

3 1761 11650440 8





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504408>











A 2  
C 25  
448

Gouvernement  
Publications

23



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, February 22, 2001  
Thursday, March 15, 2001

Le jeudi 22 février 2001  
Le jeudi 15 mars 2001

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization Meeting and Future Business

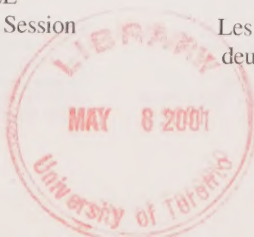
Réunion d'organisation et travaux futurs

INCLUDING:

Y COMPRIS:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
Expenses of committee incurred during the Second Session  
of the Thirty-sixth Parliament

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
Les dépenses du comité encourues au cours de la  
deuxième session de la trente-sixième législature





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Milne
Fairbairn, P.C.	Oliver
Fitzpatrick	Stratton
Gill	Taylor
LeBreton	Tkachuk
	Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tunney substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*March 13, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président*: L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président*: L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Milne
Fairbairn, c.p.	Oliver
Fitzpatrick	Stratton
Gill	Taylor
LeBreton	Tkachuk
	Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Tunney est substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*le 13 mars 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, February 22, 2001

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day in Room 705, Victoria Building, at 9:00 a.m., for the purpose of organization.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, LeBreton, Milne, Oliver, Stratton, Taylor, Tkachuk and Wiebe (11).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to Rule 88, the clerk presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Tkachuk moved, — That The Honourable Senator Gustafson be Chair of the Committee.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Gustafson assumed the Chair and made opening remarks.

The Honourable Senator Fairbairn moved, — That the Honourable Senator Wiebe be Deputy Chair of the Committee.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Milne moved, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the committee to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Wiebe moved, — That the Honourable Senator Fairbairn be the third member of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Chalifoux moved, — That the committee print its proceedings; and

That the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Taylor moved, — That, pursuant to Rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

The question being put on motion, it was agreed.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 22 février 2001

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts tient aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sa séance d'organisation.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, LeBreton, Milne, Oliver, Stratton, Taylor, Tkachuk et Wiebe (11).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

En conformité avec l'article 88 du Règlement, le greffier préside à l'élection de la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk — Que l'honorable sénateur Gustafson soit président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gustafson prend le fauteuil et prononce quelques mots de bienvenue.

Il est proposé par l'honorable sénateur Fairbairn — Que l'honorable sénateur Wiebe soit vice-président du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Milne — Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Wiebe — Que l'honorable sénateur Fairbairn soit le troisième membre du Sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Chalifoux — Que le comité fasse imprimer des exemplaires de ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Taylor — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Oliver moved, — That, pursuant to Rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Tkachuk moved, — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Fairbairn moved, — That, pursuant to section 32 of the *Financial Administration Act*, authority to commit funds be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee; and

That, pursuant to section 34 of the *Financial Administration Act*, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the Committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Tkachuk moved, — That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and
- 2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Gill moved — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the Committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver — Que, conformément à l'article 104, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses engagées par le comité durant la dernière session.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement de lui affecter des attachés de recherche;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, puis d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déférés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président au nom du comité dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Fairbairn — Que, conformément à l'article 32 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée au président ou, en son absence, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk — Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Gill — Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser les dépenses



witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on motion, it was agreed.

The Honourable Senator Milne moved, — That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on motion, it was agreed.

A discussion of issues related to the mandate of the committee followed.

At 9:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 15, 2001

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met *in camera* this day at 9:07 a.m. in Room 705, Victoria Building.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Tkachuk, Tunney and Wiebe (4).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

The clerk informed the committee of the unavoidable absence of the Chair.

Pursuant to Rule 11, the Clerk of the Committee presided over the election of the acting Chair.

It was moved by the Honourable Senator Fairbairn — That the Honourable Senator Wiebe be acting Chair of the Committee for this meeting.

The question being put on the motion, it was agreed.

The acting Chair welcomed Senator Tunney to the committee.

It was agreed that the committee adopt the draft order of reference on agriculture.

It was agreed that the committee adopt the draft order of reference on forestry.

Discussion followed on future business. Staff were directed to invite the Minister of Agriculture, the Minister of Natural

resources, the Minister of the Environment and the Minister of Health to appear before the committee to provide information on the progress of the implementation of the recommendations of the committee's report on the environment. The committee will also be holding a public hearing on the environment in the near future.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Milne — Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de faire diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivent des délibérations sur des questions relatives au mandat du comité.

À 9 h 35, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 15 mars 2001

(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit à huis clos aujourd'hui, à 9 h 7, dans la salle 705 de l'édifice Victoria.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Tkachuk, Tunney et Wiebe (4).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

Le greffier avise les membres du comité de l'absence inévitable du président.

Conformément à l'article 11 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection d'un président suppléant.

Il est proposé par l'honorable sénateur Fairbairn — Que l'honorable sénateur Wiebe agisse comme président suppléant du comité pour la séance d'aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant souhaite la bienvenue au sein du comité au sénateur Tunney.

Il est convenu que le comité adopte l'ébauche d'ordre de renvoi en matière d'agriculture.

Il est convenu que le comité adopte l'ébauche d'ordre de renvoi en matière de forêts.

Suivent des délibérations sur les travaux futurs. Le comité demande au personnel d'inviter à comparaître le ministre de

Resources and the Secretary of State for Rural Development and Fednor to appear before the committee.

The Clerk was directed to prepare a budget for the next meeting.

At 9:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

l'Agriculture, le ministre des Ressources naturelles et le secrétaire d'État au Développement rural et à l'Initiative fédérale du développement économique dans le nord de l'Ontario.

Le greffier est prié de préparer un budget pour la prochaine réunion.

À 9 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, February 22, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

## FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses of the Committee during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament were as follows:

A. With respect to its special study on the future of agriculture in Canada:

Professional and Other Services	\$ 362.45
Transportation and Communications	—
Witness Expenses	\$ 25,897.31
Other	\$ 40.80
<b>Total</b>	<b>\$ 26,300.56</b>

B. With respect to a special study of the Subcommittee on Forestry to examine the future of forestry in Canada:

Professional and Other Services	\$ 863.40
Transportation and Communications	\$ 25,561.21
Witness Expenses	—
Other	—
<b>Total</b>	<b>\$ 26,424.61</b>

In the course of the Second Session of the Thirty-sixth Parliament, your Committee held 16 meetings and heard 28 witnesses. Your Committee studied one Government bill: C-34.

Your Committee used its order of reference to examine the present state and the future of agriculture to study the effect international trade practices were having on Canadian farm income, due to distortions of world prices. In particular, the Committee looked at the effectiveness of farm income safety nets. A report was tabled on June 29, 2000 entitled *Repairing the Farm Safety Net to Meet the Crisis: Simple, Successful and Sustainable*.

Your Committee also created a Subcommittee on Forestry to study the present state and the future of forestry, hearing a total of 5 witnesses over 4 meetings.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEONARD J. GUSTAFSON

*Chair*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 22 février 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

## PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déférées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature:

A. Relativement à son étude sur l'avenir de l'agriculture au Canada:

Services professionnels et autres	362,45 \$
Transports et communications	—
Dépenses des témoins	25 897,31 \$
Autres dépenses	40,80 \$
<b>Total</b>	<b>26 300,56 \$</b>

B. Relativement à une étude spéciale du Sous-comité des forêts chargé d'étudier l'avenir des forêts au Canada:

Services professionnels et autres	863,40 \$
Transports et communications	25 561,21 \$
Dépenses des témoins	—
Autres dépenses	—
<b>Total</b>	<b>26 424,61 \$</b>

Durant la deuxième session de la trente-sixième législature, le Comité a tenu 16 séances et entendu 28 témoins. Un projet de loi lui a été renvoyé, le C-34.

En vertu de son ordre de renvoi le chargeant d'étudier l'état actuel et futur de l'agriculture, le Comité a examiné l'effet des pratiques commerciales internationales sur le revenu agricole canadien, dans le contexte de la distorsion des prix mondiaux. Il a étudié plus particulièrement l'efficacité des mesures de garantie du revenu agricole. Un rapport a été déposé le 29 juin 2000 intitulé *Réparer le filet de sécurité des agriculteurs pour répondre à la crise: Un régime simple, efficace et viable*.

Votre Comité a aussi constitué le Sous-comité des forêts chargé d'étudier l'état actuel et les perspectives d'avenir des forêts, qui a rencontré 5 témoins lors de 4 séances.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, February 22, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

**Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee:** Honourable senators, there is a quorum. As clerk of the committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am now ready to receive motions to that effect.

**Senator Tkachuk:** I nominate Senator Gustafson.

**Mr. Charbonneau:** Are there any further nominations?

There being none, I shall call the question.

Will all those in favour of the motion so indicate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Charbonneau:** The motion is carried.

I invite Senator Gustafson to take the chair

**Senator Leonard J. Gustafson (Chairman)** in the Chair.

**The Chairman:** Good morning. I want to thank you for your confidence and for the very good year we had last year in this committee. We received many good reports of the work done in the Senate Agriculture Committee.

As you will notice, we have a new clerk, Daniel Charbonneau. Our researchers are June Dewetering and Frederic Forge, who have been with us for a while. We appreciate their work, and we will give them lots of it.

Since the Prime Minister of England is here this morning, we will move as quickly as possible with our organization.

You have the agenda before you. I will not read all the paragraphs. You can peruse them, and ask questions if need be.

The first order of business is the election of the deputy chairman.

**Senator Fairbairn:** Mr. Chairman, I nominate Senator Wiebe.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Moving to motion 3 with regard to the Subcommittee on Agenda and Procedure, may I have a motion to that effect?

**Senator Milne:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 21 février 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 9 heures pour organiser ses travaux.

[Traduction]

**M. Daniel Charbonneau, greffier du comité:** Honorables sénateurs, nous avons le quorum. En tant que greffier du comité, ma tâche consiste à présider à l'élection de la présidence. Je suis donc maintenant prêt à recevoir les motions à cet effet.

**Le sénateur Tkachuk:** Je propose le sénateur Gustafson.

**M. Charbonneau:** Y a-t-il d'autres candidatures?

Comme il n'y en a pas, je vais demander la mise aux voix.

Que tous ceux qui sont en faveur de la motion l'indiquent.

**Des voix:** D'accord.

**M. Charbonneau:** La motion est adoptée.

J'invite le sénateur Gustafson à occuper le fauteuil.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson (président)** occupe le fauteuil.

**Le président:** Bonjour. Je vous remercie de votre confiance et de la très bonne année que nous avons passée l'an dernier à ce comité. Nous avons reçu de nombreux commentaires positifs sur le travail accompli par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

Comme vous le remarquerez, nous accueillons un nouveau greffier, Daniel Charbonneau. Nos attachés de recherche sont June Dewetering et Frederic Forge, qui travaillent avec nous depuis un bon moment. Nous leur sommes reconnaissants de leur travail et nous allons beaucoup les occuper.

Comme le premier ministre du Royaume-Uni est ici ce matin, nous allons procéder le plus rapidement possible à l'organisation de nos travaux.

Vous avez devant vous l'ordre du jour. Je ne lirai pas tous les paragraphes. Vous pouvez le faire vous-mêmes et poser des questions s'il y a lieu.

Le premier point consiste en l'élection à la vice-présidence.

**Le sénateur Fairbairn:** Monsieur le président, je propose le sénateur Wiebe.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.

Nous passons à la troisième motion en ce qui concerne le Sous-comité du programme et de la procédure. Puis-je avoir une motion à cet effet?

**Le sénateur Milne:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté.



**Senator Wiebe:** Is it possible for us to nominate that person now?

**The Chairman:** I think it has been the prerogative of the governing party to choose the third person on the subcommittee.

**Senator Wiebe:** To have it on record, I should like to nominate Senator Joyce Fairbairn.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Oliver:** The problem with that selection is that there would be three people from Western Canada on the committee. We do farm in Eastern Canada. There will be no representation from the East on the committee. I say that simply as an observation. I am pleased with all three appointments. I think they are excellent people, but do not forget that in Eastern Canada we count for something as well.

**The Chairman:** That is a valid point. We will certainly keep that in mind when choosing witnesses and so on.

Senator Fairbairn makes a good point, that we could unofficially include someone from the maritimes or Ontario, to ensure that we broaden the base.

**The Chairman:** Motion 4 is a motion to print the proceedings.

**Senator Chalifoux:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Motion number 5 is authorization to hold meetings and to print evidence when a quorum is not present.

**Senator Taylor:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Motion number 6.

**Senator Oliver:** So moved.

**The Chairman:** I will ask the clerk for a little bit of information. We have the financial report of last year before us.

**Mr. Charbonneau:** These are the expenses that were incurred by the committee last session. It also includes the report that was tabled. Essentially, it is a report under rule 104 of the Senate, which require that, following the end of a session or a Parliament, a financial report be sent to the Senate. If the report is adopted by the committee, it will then go to the Senate to be tabled.

**The Chairman:** It is my understanding that we did not spend all this money. Is that right, Mr. Armitage?

**Mr. Blair Armitage, Former Clerk of the Committee:** Yes.

**Le sénateur Wiebe:** Est-il possible pour nous de proposer la candidature de cette personne maintenant?

**Le président:** Je crois qu'il est de la prerogative du parti au pouvoir de choisir la troisième personne à siéger au sein du sous-comité.

**Le sénateur Wiebe:** Aux fins du compte rendu, j'aimerais proposer le sénateur Joyce Fairbairn.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Oliver:** Le problème qui se pose avec le choix qui a été fait c'est que trois représentants de l'Ouest canadien au sein du comité. Nous cultivons la terre dans l'Est canadien. Il n'y aura aucun représentant de l'Atlantique au sein du comité. Je le dis simplement à titre d'observation. Je suis très satisfait des trois personnes qui ont été nommées. Je crois qu'il s'agit d'excellentes personnes, mais n'oubliez pas que dans l'est du Canada nous comptons pour quelque chose.

**Le président:** Votre argument est très valable. Nous allons certainement en tenir compte lors du choix des témoins, etc.

Le sénateur Fairbairn présente un bon argument à savoir que nous pourrions de façon non officielle inclure quelqu'un des Maritimes ou de l'Ontario afin d'élargir la base.

**Le président:** La motion 4 porte sur l'impression des délibérations du comité.

**Le sénateur Chalifoux:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée.

La motion 5 porte sur l'autorisation à tenir des réunions et sur l'impression des témoignages en l'absence de quorum.

**Le sénateur Taylor:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous passons à la motion numéro 6.

**Le sénateur Oliver:** Je le propose.

**Le président:** Je vais demander au greffier quelques éclaircissements. Nous avons sous les yeux le rapport financier de la dernière année.

**M. Charbonneau:** Il s'agit des dépenses que le comité a engagées au cours de la dernière session. Cela inclut également le rapport qui a été déposé. Essentiellement, il s'agit d'un rapport déposé en vertu de l'article 104 du Règlement du Sénat qui exige que, après la fin d'une session ou d'une législature, un rapport financier soit envoyé au Sénat. Si le rapport est adopté par le comité, il sera ensuite envoyé au Sénat afin d'y être déposé.

**Le président:** Je crois comprendre que nous n'avons pas dépensé tout cet argent. Est-ce exact, monsieur Armitage?

**M. Blair Armitage, ancien greffier du comité:** Oui.

**The Chairman:** We were very frugal, but we should probably make some considerations for the future in terms of finance.

Are there any further questions on the financial report?  
There being none, is everyone in favour of the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Motion 7, with regard to research staff.

**Senator Tkachuk:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Motion number 8 deals with authority to commit funds and certify accounts.

**Senator Fairbairn:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Motion number 9 deals with travel.

**Senator Tkachuk:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Number 10 deals with travelling and living expenses for witnesses.

**Senator Gill:** I so move.

**The Chairman:** Is that agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried.

Motion number 11 deals with electronic media cover of public meetings.

**Senator Milne:** I so move.

**The Chairman:** Are honourable senators in agreement?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. Motion number 12 deals with the time slot for regular meetings. I understand that we will hold our meetings on Tuesdays after the Senate sessions and on Thursday mornings from 9:00 to 11:00.

I did discuss with the clerk the possibility of sometimes continuing until 2 o'clock if we have more witnesses. However, adjustments would have to be made with regard to availability of rooms.

**Senator Fairbairn:** Social Affairs sits from 11:00 until 2:00 in this room.

**Senator Milne:** The Thursday morning meeting is a real problem. I have indicated this to our whip's office. I am not sure why I am here, because I am also on Internal Economy, which

**Le président:** Nous avons fait très attention à la dépense, mais nous devrions probablement examiner nos besoins futurs en ce qui a trait aux finances.

Y a-t-il d'autres questions relativement au rapport financier?

Comme il n'y en a pas, est-ce que tout le monde appuie la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous passons à la motion 7 qui porte sur le personnel de recherche.

**Le sénateur Tkachuk:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée.

La motion numéro 8 porte sur l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

**Le sénateur Fairbairn:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée.

La motion numéro 9 porte sur les voyages.

**Le sénateur Tkachuk:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée. Il est question au numéro 10 des frais de déplacement des témoins.

**Le sénateur Gill:** Je le propose.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée.

La motion numéro 11 porte sur la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique.

**Le sénateur Milne:** Je le propose.

**Le président:** Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adoptée. Il est question au point numéro 12 de l'horaire des séances régulières. Je crois comprendre que nous tiendrons nos séances le mardi à l'ajournement du Sénat et le jeudi matin de 9 heures à 11 heures.

J'ai discuté avec le greffier de la possibilité de prolonger parfois nos travaux jusqu'à 14 heures si nous devons entendre un plus grand nombre de témoins. Cependant, il nous faudrait tenir compte de la disponibilité des salles et rajuster le tir en conséquence.

**Le sénateur Fairbairn:** Le Comité des affaires sociales siège de 11 heures à 14 heures dans cette salle.

**Le sénateur Milne:** La séance du jeudi matin pose un véritable problème. Je l'ai signalé au bureau de notre whip. Je ne sais pas trop pourquoi je suis ici parce que je siège également au Comité



meets at 9 o'clock Thursday mornings, and I chair the Legal Committee, which meets at 10:45 on Thursday mornings.

**Senator Tkachuk:** You do not have enough senators on your side.

**The Chairman:** These time slots have worked very well.

**Senator Milne:** I am just letting you know that I probably will not be here on Thursday mornings, but I will be here on Tuesdays.

**Senator Stratton:** Most of us have conflicts at 11 o'clock on Thursday. Perhaps we should meet late on Tuesday nights.

**Senator Oliver:** This committee is scheduled to meet when the Senate rises on Tuesdays. Wednesday will be a short day. Tuesday is basically the only day on which people can raise inquiries and so on. Very often, the Senate sits late on Tuesdays, on legislation, inquiries, motions, et cetera, which means that we may have witnesses waiting until 5:00 before we can get over here. That is the problem when we do not have a fixed time.

**Senator Stratton:** I would rather do that than meet on Monday or Friday.

**Senator Oliver:** Is that the only alternative?

**The Chairman:** We have already had an inquiry from the Canadian Wheat Board to appear before the committee. They are coming in early April. If we do not have specific times set, it is very hard for them to make their arrangements as well, both at the Commons and here.

**Senator Stratton:** Can we not get permission to meet at 5:30 even though the Senate may be sitting?

**The Chairman:** I think we can be flexible, if we can get a room.

**Senator LeBreton:** What is the time slot?

**The Chairman:** We are scheduled to meet on Tuesdays when the Senate rises and on Thursdays at 9:00.

That brings us to "Other Business." Is there anything to be raised at this time?

The conference of the Federation of Agriculture is coming up. We will all be notified of that. It bears remembering. It starts on Wednesday, February 28 and continues on March 1 and 2.

On another matter, although the steering committee has the authority to select witnesses, we might take a lead from the whole committee.

**Mr. Charbonneau:** The committee will not be able to call any witnesses until it has its order of reference from the Senate. Depending upon what the Senate decides, that may limit who we could call as witnesses.

In the past, the committee has had flexibility because it has received broad mandates. We do not yet know if we will receive a broad mandate again, but before we can schedule witnesses we have to get an order of reference from the Senate.

de la régie interne, qui se réunit à 9 heures le mardi matin. De plus, je préside le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, qui se réunit à 10 h 45 le jeudi matin.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous n'avez pas suffisamment de sénateurs de votre côté.

**Le président:** Cet horaire nous a toujours bien servi.

**Le sénateur Milne:** Je vous signale simplement que je ne serai probablement pas ici le jeudi matin, mais que j'y serai le mardi.

**Le sénateur Stratton:** La plupart d'entre nous ont des conflits pour ce qui est de la réunion à 11 heures, le jeudi. Nous devrions peut-être nous rencontrer le mardi soir.

**Le sénateur Oliver:** Ce comité se réunit normalement à l'ajournement du Sénat, le mardi. Le mercredi sera une journée courte. Le mardi est pour ainsi dire le seul jour où il est possible de demander des renseignements, etc. Il arrive très souvent que le Sénat siège tard le mardi pour étudier des mesures législatives, des questions, des motions, etc., ce qui veut dire qu'il peut arriver que nous devions faire attendre des témoins jusqu'à 17 heures avant de pouvoir nous réunir. C'est le problème qui se pose lorsque nous ne nous réunissons pas à une heure fixe.

**Le sénateur Stratton:** Je préférerais le faire plutôt que de nous réunir le lundi ou le vendredi?

**Le sénateur Oliver:** Est-ce la seule solution de rechange?

**Le président:** La Commission canadienne du blé nous a déjà demandé de comparaître devant le comité. Les représentants viendront au début du mois d'avril. Si nous ne fixons pas une heure précise, il est alors très difficile pour eux également de prendre leurs dispositions, tant à la Chambre qu'ici.

**Le sénateur Stratton:** Ne pouvons-nous obtenir l'autorisation de siéger à 17 h 30 même si le Sénat siège?

**Le président:** Je crois que nous pouvons faire preuve de souplesse, si nous pouvons obtenir une salle.

**Le sénateur LeBreton:** Quel est l'horaire des séances?

**Le président:** Nos réunions sont prévues le mardi à l'ajournement du Sénat et le jeudi à 9 heures.

Cela nous mène à la rubrique «Autres travaux». Y a-t-il un point à soulever?

La Fédération de l'agriculture tient bientôt sa conférence. Nous en serons tous informés. Il vaut la peine de le rappeler. Elle commence le mercredi 28 février et se poursuit les 1<sup>er</sup> et 2 mars.

Relativement à une autre question, même s'il revient au comité de direction de choisir les témoins, nous pourrions accepter une suggestion du comité élargi.

**M. Charbonneau:** Le comité ne pourra convoquer de témoins tant qu'il n'aura pas reçu un ordre de renvoi du Sénat. La décision du Sénat risque de limiter notre choix quant aux témoins que nous pourrions convoquer.

Par le passé, le comité disposait de cette souplesse étant donné l'ampleur des mandats qui lui étaient confiés. Nous ne savons pas encore s'il en sera de nouveau ainsi, mais avant d'établir un calendrier pour les témoins, il nous faut obtenir un ordre de renvoi du Sénat.

**The Chairman:** The order of reference that was used last year is on the bottom left-hand corner of the financial statement.

**Senator Stratton:** Just before the last Parliament ended, a subcommittee chaired by Senator Fitzpatrick travelled to Western Canada regarding the softwood lumber agreement. Are we going to continue that study? I think we should bring that forward. The agreement expires on March 31. This is a huge issue. We should have something brought forward from those meetings, even if it is only calling Senator Fitzpatrick as a witness to bring us up to date as to what transpired. Some members of this committee are not aware of what took place. It is critical that we do that, so that everyone around this table will be aware of the seriousness of what is about to take place. We are hoping that they will not limit our exports more severely than they already are. As a committee, we have it be prepared for that.

**The Chairman:** Thank you, Senator Stratton. That is a very good point.

**Senator Chalifoux:** This does not only affect B.C. It affects Manitoba, New Brunswick and Alberta.

**Senator Stratton:** We in Manitoba and New Brunswick have no limitations on our exports. B.C., Alberta and Quebec do, so we do not want a change of course.

**Senator Chalifoux:** This is the worry.

**Senator Stratton:** We should hear from Senator Fitzpatrick on this. He knows the issue.

**Senator Wiebe:** We need a new order of reference before we can begin that. Maybe that is the first objective.

**Senator Stratton:** Perhaps the chair could talk to Senator Fitzpatrick.

**The Chairman:** It should certainly be included in the order of reference.

**Senator Fairbairn:** Mr. Chairman, the opening of the CFA conference is on a Thursday morning. Unless a burning issue comes before the committee, perhaps that morning we should all free ourselves to go to the CFA meeting.

**Senator Tkachuk:** Something that bothers me that we might want to study is the ban on Brazilian beef. I am concerned that Brazil may take retaliatory measures on Canadian agricultural products. Perhaps we should examine how that decision was made. It has been controversial. There is some evidence that there may not have been sufficient substance to it. We should try to find out how those decisions are made. I am very concerned that when we make them in the way we did we leave ourselves open to those kinds of retaliatory measures against our agricultural products. Our farmers are hurting enough without that happening.

**Senator Oliver:** It is happening with potatoes in P.E.I. now.

**Le président:** L'ordre de renvoi que nous utilisons l'année dernière figure dans le coin gauche inférieur du rapport financier.

**Le sénateur Stratton:** Tout juste avant l'ajournement de la dernière législature, le sous-comité, sous la présidence du sénateur Fitzpatrick, s'était rendu dans l'Ouest canadien pour examiner l'accord sur les exportations de bois d'oeuvre. Allons-nous poursuivre cette étude? Je crois que nous devrions le faire. L'accord expire le 31 mars. Il s'agit d'une question d'une grande ampleur. Nous devrions reprendre des éléments de ces réunions, même s'il s'agit seulement de convoquer le sénateur Fitzpatrick comme témoin pour faire le point sur ce qui s'est passé. Certains membres de ce comité ne sont pas au courant de la situation. Il nous faut absolument le faire pour que tous ceux qui siègent autour de cette table soient au courant du sérieux de ce qui nous pend au bout du nez. Nous espérons que nos exportations ne seront pas plus limitées qu'elles le sont déjà. En tant que comité, nous devons être préparés à cela.

**Le président:** Merci, sénateur Stratton. Vous avez là un très bon argument.

**Le sénateur Chalifoux:** Cela ne touche pas seulement la Colombie-Britannique mais le Manitoba, le Nouveau-Brunswick et l'Alberta également.

**Le sénateur Stratton:** Au Manitoba et au Nouveau-Brunswick, aucune limite n'est imposée aux exportations. Il n'en va pas de même en Colombie-Britannique, en Alberta et au Québec de sorte que nous ne voulons pas assurément pas de changement.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est ce qui inquiète.

**Le sénateur Stratton:** Nous devrions entendre le sénateur Fitzpatrick à cet égard. Il connaît la question.

**Le sénateur Wiebe:** Il nous faut un nouvel ordre de renvoi avant d'entreprendre cette étude. Il s'agit peut-être du premier objectif.

**Le sénateur Stratton:** Le président pourrait peut-être parler au sénateur Fitzpatrick.

**Le président:** Cela devrait certainement être inclus dans l'ordre de renvoi.

**Le sénateur Fairbairn:** Monsieur le président, la conférence de la FCA commence jeudi matin. À moins qu'une question pressante n'interpelle le comité, nous devrions peut-être tous nous libérer pour assister à la conférence de la FCA.

**Le sénateur Tkachuk:** Parmi les questions qui me tracassent, il y a l'interdiction visant le boeuf brésilien que nous voudrions peut-être étudier. J'ai peur que le Brésil ne prenne des mesures de rétorsion à l'égard de produits agricoles canadiens. Nous devrions peut-être nous pencher sur la façon dont cette décision a été prise. Elle a suscité la controverse. Il semble bien qu'elle n'a peut-être pas été suffisamment bien étayée. Nous devrions essayer de nous renseigner sur le processus de décision. Je crains beaucoup que, lorsque nous prenons ces décisions de la façon dont nous l'avons fait, nous nous exposons à des mesures de rétorsion de ce genre contre nos produits agricoles. Nos agriculteurs en arrachent déjà suffisamment sans que cela se produise.

**Le sénateur Oliver:** Cela se passe avec les pommes de terre à l'Île-du-Prince-Édouard à l'heure actuelle.



**Senator Stratton:** The issue of potatoes in P.E.I. is an ever-growing issue. On *Canada A.M.*, a man whose name I did not catch was interviewed who stated publicly that Canadian beef was unsafe. I am sure you know the impact of putting that, with no evidence, into the public domain, particularly those of you from Western Canada who have a lot of beef. People are not eating beef and our markets will be killed.

Perhaps we should view the tape of that show.

**Senator LeBreton:** Was he a Canadian?

**Senator Stratton:** Yes. I did not catch the name.

**The Chairman:** I was on TV last night on that subject, and if I was overly defensive of the government, he was very radical.

**Senator Stratton:** It was unbelievably scary. It was rhetoric.

**The Chairman:** He actually phoned in and said that we have mad cow disease. I tried to bring a balance to that by saying that we have good health practices in this country, that we some of the highest standards, and so on.

**Senator Fairbairn:** When Ralph Goodale was the Minister of Agriculture, he was criticized for the fact that he ordered the destruction of a major herd of cattle in central Alberta on the mere suggestion that there might have been, with one of them, something untoward. In order to keep our international reputation and our safety rules in Canada, we have, throughout all our governments, been very vigilant on that.

**The Chairman:** I pointed that out last night. On our farm, when I was a boy, we had cattle put down because of TB. The whole herd went. It was very thorough and has been very thorough. With the global challenges, the agency certainly faces some great challenges to keep up with all of the new technology. It was an interesting evening. I was in fear of seeing Senator Spivak this morning, because I was probably too defensive of our system.

**Senator LeBreton:** It was in terms of the beef industry, and now you have problems with the milk disease. The ordinary person in the public, I agree, will stop eating beef, and the impact on beef producers will be incredible.

**The Chairman:** I can tell you that our farmers are talking about that and are somewhat fearful. On the other hand, there is the other situation that Senator Tkachuk raised. There has been quite a bit in the papers about the Brazilian situation and the hardships that it may be putting on Brazil, not as much to the exports into Canada but the U.S. and Mexican exports.

**Senator Wiebe:** If we are looking at things that we could be studying, I suggest that we take a serious look at studying and making recommendations to the government of the day in regards

**Le sénateur Stratton:** La question des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard est un problème qui ne cesse de prendre de l'ampleur. À l'émission *Canada A.M.*, un homme dont je n'ai pu comprendre le nom a été interviewé et a déclaré publiquement que le boeuf canadien était insalubre. Je suis convaincu que vous êtes au courant de l'effet que risque d'avoir sur le grand public une déclaration de ce genre, sans aucune preuve à l'appui, particulièrement ceux d'entre vous qui viennent de l'Ouest canadien qui produit beaucoup de boeuf. Les gens cessent de consommer du boeuf et nos marchés disparaîtront.

Nous devrions peut-être regarder le ruban de cette émission.

**Le sénateur LeBreton:** S'agissait-il d'un Canadien?

**Le sénateur Stratton:** Oui, je n'ai pas compris son nom.

**Le président:** Je participais hier soir à une émission de télévision qui portait sur cette question et si je n'ai pas ménagé mes efforts pour défendre le gouvernement, il a été très radical.

**Le sénateur Stratton:** Cela faisait incroyablement peur. Il s'agissait de rhétorique.

**Le président:** Il a en fait téléphoné et a dit que la maladie de la vache folle sévissait au Canada. J'ai essayé d'établir un juste équilibre en disant que le Canada disposait d'une bonne organisation et qu'il appliquait certaines des normes les plus élevées, etc.

**Le sénateur Fairbairn:** Lorsque Ralph Goodale était ministre de l'Agriculture, il a été la cible des critiques parce qu'il avait ordonné la destruction d'un important troupeau de bovins dans la partie centrale de l'Alberta du simple fait d'évoquer qu'une bête pouvait présenter des symptômes inquiétants. Pour conserver sa réputation internationale et maintenir ses règles de sécurité, le Canada, et j'entends par là tous les gouvernements, s'est toujours montré très vigilant à cet égard.

**Le président:** Je l'ai signalé hier soir. À notre ferme, lorsque j'étais un petit garçon, nous avons tué des bovins en raison de la tuberculose. Tout le troupeau a été sacrifié. Cela se faisait de façon très consciencieuse. Les défis de la mondialisation font en sorte que l'agence a assurément des batailles à livrer pour évoluer avec les nouvelles technologies. Ce fut une soirée intéressante. Je craignais de voir le sénateur Spivak ce matin parce que j'ai probablement trop défendu notre système.

**Le sénateur LeBreton:** C'était en ce qui concerne l'industrie du boeuf, et c'est maintenant le lait qui a mauvaise presse. Le citoyen ordinaire, j'en conviens, cessera de manger du boeuf et cela aura d'incroyables répercussions sur les éleveurs de bovins de boucherie.

**Le président:** Je peux vous dire que nos agriculteurs en parlent et qu'ils sont très craintifs. D'autre part, il y a aussi l'autre situation qu'a soulevée le sénateur Tkachuk. On a beaucoup parlé dans les journaux de la situation en ce qui a trait au Brésil et des conséquences désastreuses que cela peut avoir pour ce pays, non pas tant en ce qui concerne les exportations au Canada, mais les exportations aux États-Unis et au Mexique.

**Le sénateur Wiebe:** Si nous devons nous pencher sur les sujets que nous pourrions examiner, je propose que nous procédions à une étude sérieuse de la transition qui devrait se faire au sein de

to the transition that should take place within agriculture. This is an area that is effective whether we have a farm crisis or not. We have already lost one generation of farmers in this country. We have a good chance of losing two. We should look at some way that we can allow that transition to take place. We have to look at levelling the playing field.

For example, the average income, to use reliable figures like AIDA, for the Alberta farmer and the Manitoba farmer is quite a bit higher than it is for the Saskatchewan farmer, because those provinces provided more top-up to AIDA than did Saskatchewan. What is important is that the Alberta and Manitoba governments did a far better job of convincing their farmers to diversify their operations, to go along with the changes that are happening throughout the world, but Saskatchewan has not done that. This is a very serious issue.

Our committee should be looking more at the long-term effects of what is happening within our industry rather than reacting to some of the blips and burps that may hit the news each and every day. As a chamber of sober second thought, we should come up with some recommendations, solutions and ideas on the direction that agriculture as a whole should be going in the future. We do not have the time now, but this is something that we should seriously look at. This committee could spend a considerable amount of time studying it.

**Senator Milne:** I suggest that the steering committee draw up an order of reference to look at, first, what happened with the last committee in its study of the softwood lumber and, second, an order of reference along the lines that Senator Wiebe mentioned. We can agree on that and get to work.

**Senator Tkachuk:** Still, consideration of the Brazilian beef thing would be on the agenda for discussion. I know what you are saying, but yesterday I watched CPAC and the phones never stop ringing. There is something to this. If it is real, it should be dealt with. If it is not real, it has to be allayed, because scaremongering is as dangerous as the reality. This is a long-term issue, and more and more people are very concerned about what is happening in food production. We cannot get away from it. Obviously, we are afraid because we banned Brazilian beef just like that, and that has never been an issue before. I never even heard it discussed before it happened that day. If we are afraid, then consumers are afraid, and this is not good for our cattle industry at all.

**The Chairman:** On Senator Wiebe's point, a very good article crossed my desk this morning regarding the turmoil of the global economy as far as agriculture is concerned. That whole area of the global economy has to be examined in view of how it is affecting

l'agriculture et que nous faisons à cet égard des recommandations au gouvernement. Le sujet est pertinent qu'il y ait ou non une crise agricole. Nous avons déjà perdu une génération d'agriculteurs dans ce pays et nous avons de bonnes chances d'en perdre une deuxième. Nous devrions chercher une façon de laisser la place à cette transition. Nous devons chercher à équilibrer les règles du jeu.

Par exemple, pour utiliser les chiffres fiables de l'ACRA, le revenu moyen d'un agriculteur albertain et d'un agriculteur manitobain est beaucoup plus élevé que celui d'un agriculteur de la Saskatchewan, parce que ces provinces, à la différence de la Saskatchewan, ont fourni un soutien additionnel supérieur dans le cadre de l'ACRA. Ce qui est important, c'est que les gouvernements de l'Alberta et du Manitoba ont de loin mieux réussi que la Saskatchewan à convaincre les agriculteurs de diversifier leurs activités, de s'adapter aux changements qui se produisent à l'échelle de la planète. C'est une question très sérieuse.

Notre comité devrait se pencher davantage sur les répercussions à long terme de ce qui se passe au sein de notre industrie plutôt que réagir aux phénomènes éphémères et temporaires que peuvent susciter les médias tous les jours. En tant que Chambre de réflexion, nous devrions aboutir à des recommandations et à des solutions et à lancer des idées sur l'orientation que devrait prendre l'agriculture. Nous n'en avons pas le temps maintenant, mais il s'agit d'une question que nous devrions examiner sérieusement. Notre comité pourrait consacrer énormément de temps à cela.

**Le sénateur Milne:** Je propose que le comité de direction rédige un ordre de renvoi qui, dans un premier temps, porterait examen du bilan de la dernière session des travaux du comité portant sur l'étude des exportations de bois d'oeuvre et, dans un deuxième temps, qui reprendrait la suggestion du sénateur Wiebe. Nous pouvons nous entendre là-dessus et nous mettre au travail.

**Le sénateur Tkachuk:** L'examen de l'interdiction imposée au boeuf brésilien devrait tout de même être inscrit à notre programme pour que nous en discutons. Je comprends ce que vous dites, mais hier, j'ai regardé la chaîne parlementaire et les téléphones n'ont jamais cessé de sonner. Il y a du vrai là-dedans. Si le problème est réel, nous devons nous y attaquer. S'il ne l'est pas, nous devons apaiser les craintes parce qu'il est tout aussi dangereux d'être alarmiste que de faire face à la réalité. C'est une question à longue portée et de plus en plus de gens s'inquiètent de ce qui se passe dans la production alimentaire. Nous ne pouvons y échapper. De toute évidence, nous avons peur parce que nous avons imposé de but en blanc un embargo sur le boeuf brésilien alors qu'aucun problème ne s'était posé auparavant. Je n'avais jamais entendu dire qu'on en avait discuté avant l'imposition de l'interdiction. Si nous avons peur il en va par conséquent de même pour les consommateurs et cela augure mal pour le secteur de l'élevage bovin au Canada.

**Le président:** En ce qui a trait au point soulevé par le sénateur Wiebe, j'ai trouvé ce matin sur mon bureau un très bon article sur la tourmente qui secoue l'économie mondiale dans le secteur agricole. Il faut se pencher sur cette grande question de



our agricultural industry here in Canada. I would recommend that for your reading.

**Senator Fairbairn:** Perhaps you could get the clerk to circulate that.

**The Chairman:** If there is nothing further, we can adjourn.

The committee adjourned.

l'économie mondiale afin de voir dans quelle mesure elle intervient dans l'industrie agricole canadienne. Je vous en recommanderais la lecture.

**Le sénateur Fairbairn:** Vous pourriez peut-être demander au greffier d'en assurer la distribution.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, je peux lever la séance.

Le comité suspend ses travaux.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*

The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*

L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Thursday, March 22, 2001 (*in camera*)  
Thursday, March 29, 2001

---

Le jeudi 22 mars 2001 (à huis clos)  
Le jeudi 29 mars 2001

---

Issue No. 2

---

Fascicule n° 2

**First, second and third meetings on:**

International trade in agricultural and agri-food products,  
and short-term and long-term measures for the health of  
the agricultural and the agri-food industry in all regions  
of Canada

**Première, deuxième et troisième réunions concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaires et les mesures à court et à long termes  
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans  
toutes les régions du Canada

**First meeting on:**

The present and future state of forestry

**Première réunion concernant:**

L'état présent et futur des forêts

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

\* Carstairs, P.C.  
(or Robichaud, P.C.)

Chalifoux  
Fairbairn, P.C.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)

Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*March 15, 2001*).

The name of the Honourable Senator (substitution pending) substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 16, 2001*).

The name of the Honourable Senator Graham substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*March 21, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Graham (*March 22, 2001*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*March 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*March 29, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

\* Carstairs, c.p.  
(ou Robichaud, c.p.)

Chalifoux  
Fairbairn, c.p.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)

Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications à la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 15 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur (substitution en suspens) est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 16 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Graham est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 21 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Graham (*le 22 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe est substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 28 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*le 29 mars 2001*).



ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to receive, examine and report on the papers and evidence received and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during its consideration of the present and future state of forestry during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à recueillir et examiner des documents et témoignages et à en rendre compte, ainsi qu'à faire rapport sur les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans le cadre de l'examen de l'état présent et futur des forêts qu'il a mené au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada;

Que les documents et témoignages recueillis sur la question, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au cours de la trente-sixième législature soient remis au Comité;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 22, 2001

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met *in camera* this day at 9:04 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Gill, Graham, P.C., Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney and Wiebe (11).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee began to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

The Chair welcomed the new senators to the committee.

The Honourable Senator Wiebe moved, — That the committee approve the budget in the following amounts to study international trade, and the short-term and the long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Professional and Other Services	\$ 26,100.00
Transportation and Communications	\$ 163,300.00
Other Expenditures	<u>\$ 4,800.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 194,200.00</b>

The question being put on the motion, — it was agreed.

Discussion followed on the future business of the committee.

At 9:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton and Tunney (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Fitzpatrick (1).

## PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001

(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 04 dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Gill, Graham, c.p., Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney et Wiebe (11).

*Également présents:* June Dewetering et Frédéric Forge, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le Comité examine le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le président souhaite la bienvenue aux nouveaux sénateurs du comité.

L'honorable sénateur Wiebe propose, — Que le comité approuve le budget relatif à l'étude du commerce international et aux mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Services professionnels et autres	26 100 \$
Transports et communications	163 300 \$
Autres	<u>4 800 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>194 200 \$</b>

La question, mise aux voix, est adoptée.

Une discussion s'ensuit à propos des travaux futurs du comité.

À 9 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi mars 2001

(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton et Tunney (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Fitzpatrick (1).



*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

#### WITNESSES:

*From the Canadian Federation of Agriculture:*

Bob Friesen, President;

Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Mr. Friesen made a statement and answered questions.

The Honourable Senator Stratton moved, — That the committee permit transcripts to be taken of *in camera* meetings of the committee at the discretion of the Chair; and

That the transcripts created in such *in camera* meetings be made available only to the Members of the Committee, to the Clerk of the Committee and to the research officers assigned to the Committee by the Library of Parliament; and

That the Clerk of the Committee be instructed to dispose of copies of these transcripts at the end of the session.

The question being put on motion, — it was agreed.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee began to examine the present and future state of forestry.

Discussion occurred relating to the order of reference on forestry.

Discussion followed on the future business of the committee.

At 10:50 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

#### ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 2:00 p.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, LeBreton, Stratton and Tunney.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Également présents:* June Dewetering et Frédéric Forge, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

#### TÉMOINS:

*De la Fédération canadienne de l'agriculture:*

Bob Friesen, président;

Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

M. Friesen fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable sénateur Stratton propose, — Que le comité autorise la transcription des séances à huis clos du comité à la discrétion de la présidence; et

Que les transcriptions des séances à huis clos soient mises à la disposition uniquement des membres du comité, du greffier du comité et des attachés de recherche affectés au comité par la Bibliothèque du Parlement; et

Que le greffier du comité élimine les copies de cette transcription à la fin de la session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité commence l'examen de l'état présent et futur des forêts.

Un débat s'ensuit à propos de l'ordre de renvoi sur les forêts.

Un débat s'ensuit sur les travaux futurs du comité.

À 10 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

#### ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 14 heures, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (président).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, LeBreton, Stratton et Tunney (6).

*Également présents:* June Dewetering et Frédéric Forge, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau I, Chief Negotiator, Free Trade Area of the Americas (FTAA).

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Terry Norman, Director, Western Hemisphere Trade Policy Division, International Trade Policy Directorate, Market and Industry Services Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Mr. Carrière and Mr. Norman made a statement and answered questions.

At 3:23 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la politique commerciale I, négociateur en chef, Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA).

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Terry Norman, directeur, Division des politiques commerciales de l'hémisphère occidental, Direction des politiques de commerce international, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

M. Carrière et M. Norman font une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:00 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Before we introduce our guests this morning from the Canadian Federation of Agriculture, I want to inform you that there will be a meeting this afternoon in room 256, at two o'clock in the Centre Block. We will be handy for the Senate chambers. We can deal with the other areas for next week later.

This morning, I want to welcome Mr. Bob Friesen, who is no stranger to the Agriculture Committee, and Ms Jennifer Higginson. I understand that you have a presentation, and then we will proceed to questions.

**Mr. Bob Friesen, President, Canadian Federation of Agriculture:** It is a pleasure for me to be back here. I was here previously in April last year. I must applaud you for your patience. I actually read the transcript of what I said last time and it got quite tedious after five or six pages. You showed a lot of patience in listening to me last time. I will try not to be too repetitious, although some of the things I said then bear repetition. I will try to be more concise today. It also gives me significant pleasure to introduce Ms Higginson, who has been pretty much everything in our office over the last five months. As you know, we have had some staff changes and she was acting executive director for a while. At the same time, she was also the trade policy analyst, the farm income analyst, the safety net analyst, the environment and climate change and voluntary labelling analyst — everything with which we deal. We appreciate the work and effort that she has put into it. Clearly, the briefings and information with which she supplies me have been helpful. We will look to her to answer any difficult questions.

Anything that we have to say at the CFA always starts from the premise that agriculture and agri-food makes an important contribution to the Canadian economy. We generate approximately \$95 billion a year and employ about 1.9 million people. Of course, we have now reached around \$23 billion in trade. In fact, agriculture and agri-food makes up 25 per cent of Canada's trade surplus. We are also known around the world for very high-quality, safe food. We are noted for producing the lowest priced annual grocery basket in the world. Only 1.1 per cent of our disposable income goes toward groceries. It is 1.4 per cent in the U.S. and goes as high as 14.1 per cent in Australia. Farmers are extremely proud of that. However, that in itself has its own challenges, as you will find out later.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001-

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Avant de vous présenter nos invités, de la Fédération canadienne de l'agriculture, je voudrais vous informer qu'il y aura une séance cet après-midi, à 14 heures, dans la pièce 256 de l'édifice du Centre. Nous serons près des chambres du Sénat. Nous pourrions nous occuper des autres questions plus tard la semaine prochaine.

Je voudrais souhaiter la bienvenue, ce matin, à M. Bob Friesen, que le Comité de l'agriculture connaît déjà, et à Mme Jennifer Higginson. Nous écouterons vos exposés, puis nous passerons aux questions.

**M. Bob Friesen, président, Fédération canadienne de l'agriculture:** Je suis heureux d'être de retour, après avoir comparu en avril dernier. Je tiens à vous remercier de la patience dont vous avez fait preuve. J'ai relu la transcription de ce que j'avais dit la dernière fois et je m'en suis lassé après cinq ou six pages. Vous avez fait preuve de beaucoup de patience en m'écoutant la dernière fois. Je tâcherai de n'être pas trop répétitif, quoiqu'il me faudra revenir sur certaines choses. Je m'efforcerai d'être plus concis aujourd'hui. Je suis très heureux de vous présenter Mme Higginson, qui a été en quelque sorte la personne à tout faire dans notre bureau au cours des cinq derniers mois. Comme vous le savez, nous avons subi des changements de personnel et Mme Higginson a agi à titre de directrice exécutive intérimaire pendant un certain temps. Elle a également coiffé, pendant la même période, les chapeaux d'analyste de la politique commerciale, analyste du revenu agricole, analyste du filet de sécurité, analyste de l'environnement, du changement climatique et de l'étiquetage volontaire, en somme tout ce dont nous nous occupons. Nous lui sommes reconnaissants des efforts qu'elle a mis dans son travail. Elle me fournit une information des plus utiles. C'est elle qui répondra aux questions difficiles.

La FCA fonde tous ses discours sur la prémisse que l'agriculture et l'agroalimentaire apportent une contribution importante à l'économie canadienne. Ce secteur d'activité génère environ 95 milliards de dollars par année et emploie 1,9 million de personnes. Les échanges commerciaux atteignent les 23 milliards de dollars. En fait, le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire compte pour 25 p. 100 du surplus commercial canadien. L'agriculture canadienne est également connue dans le monde entier pour la qualité très élevée et l'innocuité de ses produits. Il est bien connu que le panier à provisions, au Canada, est le moins cher au monde. Les Canadiens consacrent seulement 10,1 p. 100 de leur revenu disponible à l'alimentation, comparativement à 10,4 p. 100 aux États-Unis et même 14,1 p. 100 en Australie. Les agriculteurs en sont extrêmement

Concerning the short-term income issue, I want to say that farmers prefer to get their money from the marketplace. There is no question about that. You asked me to talk today about the short-term income problem as well as international trade. Clearly, there is a linkage between the two. I will try to make that linkage later on. We have also been invited to return in the future to talk about a long-term business plan for agriculture. It will be our pleasure to do that after we have had sufficient time to have that discussion around our own table.

When I was here previously, I used the analogy of a trapeze artist. When I say that farmers like to get their money from the marketplace, I mean that they prefer not to continually return to the government for farm support. They would much prefer to have the tools that allow them to perform. I used the analogy of a trapeze artist, where we must ensure that the artist has the equipment to perform. At the same time, we provide a safety net beneath trapeze artists. They do not use the safety net to perform, it is only there to catch them if, suddenly, the tools fail them and they fall. That is also part of the problem. As I said last time, we moved the safety net beneath farmers when they were already falling. We have not totally cleared up that problem. As you very well know, we have had a tremendous problem in the grains and oilseeds sector for which our Farm Income Disaster Program does not compensate adequately. We had to stay within the constraints of the agreement on agriculture at the WTO to ensure that the program would be green. Thus, the reference margin has created difficulty, because our grains and oilseeds sector has been experiencing a chronic problem. We will get into that later as well.

At the federal-provincial meeting last July, we were still grappling with how we could ensure that those farmers and those commodities with chronic problems could be adequately compensated. We did not achieve that. What came out of that meeting was a downsized income disaster program. If someone ever tells you that the new CFIP program is different — and that is why we are giving it a different name — I can tell you that the only difference between CFIP and AIDA is that CFIP is worse. It is worse is because it lacks the few components that we had managed to add to the AIDA program to improve it. CFIP is nothing more than an AIDA-like program with some very important components missing.

We were very frustrated when that happened and decided to take a different approach. We started looking much more at the farm support being paid in the U.S. We do that because our farmers now find themselves competing against the U.S. Treasury. I will mostly use the U.S. as an example because they are so close to us, but this clearly applies to groups of countries like the European Union as well. Our farmers are now competing against government treasuries in other countries. The latest figures show that for every dollar per capita Canada spends on farm support,

fiers, quoique cette situation engendre ses propres difficultés, comme vous pourriez le voir.

En ce qui concerne la question du revenu à court terme, les agriculteurs préfèrent tirer leurs revenus du marché, cela ne fait aucun doute. Vous m'avez demandé de parler aujourd'hui du problème du revenu à court terme et du commerce international. Il existe, de toute évidence, un lien entre l'un et l'autre, comme nous essaierons d'ailleurs de vous le démontrer. Nous avons également été invités à revenir plus tard pour parler d'un plan de développement à long terme de l'agriculture. Nous serons heureux de le faire, après avoir eu suffisamment de temps pour en discuter entre nous.

Lors de ma dernière comparution, j'avais utilisé l'analogie du trapéziste. Quand je dis que les agriculteurs préfèrent tirer leurs revenus du marché, je veux dire par là qu'ils n'aiment pas devoir compter sur l'aide au gouvernement. Ils préfèrent, de loin, compter sur leurs propres moyens. J'avais employé l'image du trapéziste et parlé de la nécessité d'avoir l'équipement voulu pour performer. Les trapézistes s'exécutent au-dessus d'un filet de sécurité. Ce filet ne leur sert pas dans l'exécution de leur numéro, mais il assure leur sécurité en cas d'accident. Cet aspect fait également partie du problème. Comme je le disais la dernière fois, nous avons pourvu les agriculteurs d'un filet de sécurité alors qu'ils étaient déjà en chute libre. Nous n'avons pas encore complètement réglé ce problème. Comme vous le savez, le secteur des grains et des oléagineux a éprouvé des difficultés considérables, pour lesquelles le Programme de soutien du revenu en cas de calamités ne les a pas indemnisés adéquatement. Nous avons dû respecter les contraintes imposées par l'accord sur l'agriculture de l'OMC, pour que le programme puisse être considéré comme un programme vert. La marge de référence a donc engendré des difficultés, parce que notre secteur des grains et oléagineux éprouve un problème chronique. Nous reviendrons à cette question plus tard.

Au cours de la rencontre fédérale-provinciale de juillet dernier, nous cherchions encore une façon d'indemniser adéquatement les agriculteurs, notamment pour les produits qui sont source de problèmes chroniques. Nous n'y sommes pas arrivés. La rencontre a plutôt accouché d'un programme réduit de soutien du revenu en cas de catastrophe. Si quelqu'un vous dit que le nouveau PCRA est différent, et c'est la raison pour laquelle nous lui donnons un nom différent, la seule différence entre le PCRA et l'ACRA, c'est que le premier est pire. Le PCRA est pire parce qu'il est dépourvu des quelques éléments que nous avons réussi à ajouter au Programme ACRA afin de l'améliorer. Le PCRA n'est rien de plus qu'un programme semblable à l'ACRA, mais avec d'importants éléments en moins.

Comme nous étions très mécontents de ce qui s'était passé, nous avons décidé d'adopter une approche différente. Nous avons commencé à prendre beaucoup plus en compte l'aide agricole accordée aux États-Unis. Si nous le faisons, c'est parce que nos agriculteurs doivent maintenant se battre contre le trésor américain. J'utiliserai l'exemple américain, parce que les États-Unis sont plus près de nous, mais je pourrais tout aussi bien parler des pays de l'Union européenne. Nos agriculteurs doivent aussi affronter les trésors d'autres pays. Les données les plus récentes



the U.S. spends over \$2. In fact we spend around \$163 per capita; the U.S. spends \$350, and in Europe it is much more than that.

Farm support in the U.S. has increased by 283 per cent over the last five years. In Canada, we have just achieved the same level of support that we had back in 1996-97. Support was around \$5 billion in 1991-92, but current projections are at about \$2.6 billion for all agricultural spending.

That is just over half of the amount in 1991-92. We have just achieved what we had in 1996-97, and that falls far short of what we see in the U.S. Between 1988 and 1999, our per capita spending dropped by US\$105, while in the U.S. it increased by \$73.

If you look at the money transfer as a percentage of GDP, about 0.78 per cent of GDP goes to farm support in Canada. The OECD average is 1.42 per cent, almost twice that level. In Canada, 3.6 per cent of the government budget went towards agriculture spending in 1981-82. It will be as low as 1.7 per cent in 2000-01.

Farm income support in the U.S. adds to the chronic problem that we are facing, especially in the grains and oilseed sector. I will touch on a few other commodities experiencing problems later on. The grains and oilseed sector has been experiencing historically low prices for quite some time. We were looking at a 35 per cent decrease in real net farm income in 1997-98. We were also looking at a 24 per cent increase in input costs over five years. A 10-year projection shows a 37 per cent increase in input costs. That does not include the most recent fuel price increase and the fertilizer price increase as a result of increased natural gas prices.

There was a 70 per cent increase in NISA withdrawals in 1998. Producers were already feeling the tremendous hurt from grain prices that began decreasing post-1995. At the same time, our support decreased almost 60 per cent over the five years leading up to 1997. We have been looking at high levels of farm support in the U.S. and at very low grain prices for quite some time. In fact, we are looking at decreases as high as 45.6 per cent for corn between 1995-96 and 1999-00. It is around 34 per cent for wheat, around 33.5 per cent for canola, and of course the list goes on. Farmers have suffered from tremendous decreases in grain prices.

That sets the stage for what farmers are currently experiencing. We had user fees in 1998-99. We saw a 28 per cent increase in user fees in agriculture and agri-food. In fact, that year farmers paid \$92 million in cost-recovery fees to the government. We have added the increase in user fees, the tremendous increase in input costs, and are currently still battling the high levels of farm support in the U.S. Prices of some farm fuels have increased recently by 45 per cent. By our calculation, there is a potential 10 per cent decrease in farm income for every 10 per cent increase

indiquent que pour chaque dollar d'aide, par habitant, que le Canada accorde à l'agriculture, les États-Unis dépensent plus de 2 \$. En fait, le Canada dépense 163 \$ par habitant, alors que les États-Unis dépensent 350 \$ par habitant, et l'Europe encore beaucoup plus.

L'aide américaine à l'agriculture a augmenté de 283 p. 100 au cours des cinq dernières années. Au Canada, nous venons tout juste de rattraper le niveau auquel nous étions en 1996-1997. L'aide agricole se situait autour de cinq milliards de dollars en 1991-1992, mais selon les projections actuelles les dépenses se situeront autour de 2,6 milliards de dollars pour l'ensemble du secteur agricole.

Ce montant est à peine plus de la moitié de ce qu'il était en 1991-1992. Nous venons à peine de rattraper le niveau de 1996-1997, mais c'est encore de loin inférieur à l'aide accordée aux agriculteurs américains. Entre 1988 et 1999, les dépenses par habitant, au Canada, ont diminué de 105 \$US, alors qu'elles augmentaient de 73 \$ aux États-Unis.

Environ 0,78 p. 100 du PIB est consacré à l'aide à l'agriculture canadienne. La moyenne des pays de l'OCDE est de 1,42 p. 100, soit près du double. Au Canada, le gouvernement consacrait 3,6 p. 100 de son budget au secteur agricole en 1981-1982. Ce pourcentage n'est plus que de 1,7 p. 100 en 2000-2001.

Le soutien du revenu agricole aux États-Unis aggrave le problème chronique que nous éprouvons, en particulier dans le secteur des grains et oléagineux. Je mentionnerai un peu plus tard d'autres produits qui éprouvent également des difficultés. Depuis longtemps déjà, les prix sont faibles dans le secteur des grains et oléagineux. En 1997-1998, le revenu agricole net réel a subi une baisse de 35 p. 100. Le coût des intrants a augmenté de 24 p. 100 en cinq ans, et selon une projection de 10 ans, ces coûts subiront une hausse de 37 p. 100. Cela n'inclut pas la récente augmentation des coûts du carburant et la hausse du prix des fertilisants consécutive à l'augmentation des prix du gaz naturel.

En 1998, les retraits du CSRN ont augmenté de 70 p. 100. Les producteurs ressentaient déjà le dur contrecoup de la baisse des prix du grain qui a débuté après 1995. Par ailleurs, le soutien du revenu agricole a diminué de 60 p. 100 au cours des cinq années qui ont précédé 1997. L'agriculture, aux États-Unis, a bénéficié d'un niveau de soutien du revenu élevé, alors que nous devions composer depuis déjà un certain temps avec des prix du grain très faibles. En fait, le prix du maïs a diminué de 45,6 p. 100 entre 1995-1996 et 1999-2000. Le prix du blé a accusé une baisse de 34 p. 100, le canola de 33,5 p. 100, et ainsi de suite. Les agriculteurs ont subi les inconvénients des baisses considérables des prix du grain.

Ces baisses de prix sont à l'origine de la situation que connaissent aujourd'hui les agriculteurs. En 1998-1999, ils ont payé des frais d'utilisation, qui ont d'ailleurs subi une hausse de 28 p. 100 dans le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire. La même année, les agriculteurs ont payé au gouvernement 92 millions de dollars en frais de recouvrement des coûts. Après avoir subi une hausse des frais d'utilisation et une augmentation considérable du coût des intrants, les agriculteurs doivent encore se battre contre le niveau élevé du soutien du revenu accordé à

in farm fuel prices. If you do the math, that represents a tremendous decrease in farmers' incomes.

I was recently speaking to a grain producer who had priced out fertilizer. He was making a comparison to last spring. The price of anhydrous ammonia last spring was \$350. The price was \$440 on December 28 and \$700 on January 28. These price increases are not calculated in the 24 per cent over five years or the 37 per cent increase over 10 years in input costs that farmers have experienced.

We are often asked why institutions such as the FCC or the banks are not panicking or talking more about the outstanding loans. I recently asked a banker, "Why we do not often hear you complain about outstanding loans?" He replied, "There is a simple answer. To please our board of directors, we are trying to rewrite them as fast as we possibly can." If you look at the program that FCC implemented back in 1998 — and we thank the financial institutions for doing this, because it is helping the farmers — you could skip a year's payment and either blend that into the rest of your amortization period, or add it on to the end of your mortgage. Thus, the farmer was current as soon as they rewrote it. While they have been scrambling to help farmers, at the same time, it is not telling the true story. Farmers have lost a tremendous amount of equity and also find themselves behind the eight ball when it comes to their payments.

For those reasons, there is a real sense of urgency in the farm community about increased investment in agriculture. Again, let me make the connection with farm support in the U.S., where our producers are competing against the treasury. U.S. grain and oilseed producers receive subsidies as high as \$130 per hectare. In addition, they have the Loan Deficiency Program, which guarantees the producers a minimum price for their commodity. It is not hard to understand why it becomes tremendously difficult for our farmers, who must take the real market price for their commodity and do not get such direct payments. They must then try to compete either in our own domestic market against U.S. grains, or in the international marketplace, also against U.S. grains. A crisis has been created by the increase in output costs and the decrease in our own commodity prices. That has all led to a situation with which farmers cannot deal, because these are all factors over which they have no control.

We sometimes hear the argument from the department that subsidies in other countries do not affect the price, it is a surplus in grain production. However, you only have to look at the stocks-to-use ratio in wheat, which has not been as low as it is now since 1974. Clearly, the farm subsidies in other countries have a tremendous influence on the price of all the grains and oilseeds commodities.

l'agriculture aux États-Unis. Récemment, les prix de certains carburants utilisés sur la ferme ont augmenté de 45 p. 100. Selon nos propres estimations, chaque hausse de 10 p. 100 du coût du carburant agricole pourrait entraîner une réduction de 6 p. 100 du revenu agricole. Cela représente une baisse considérable du revenu des agriculteurs.

Je m'entretenais récemment avec un producteur de grains qui comparait les prix des fertilisants. Il faisait une comparaison avec les prix du printemps dernier. L'ammoniaque anhydride coûtait alors 350 \$. Le 28 décembre, il atteignait un coût de 440 \$, et le 28 janvier, 700 \$. Ces hausses de prix ne tiennent pas compte de la hausse de 24 p. 100 sur cinq ans, ou de 37 p. 100 sur 10 ans, du coût des intrants subis par les agriculteurs.

On nous demande souvent pourquoi les institutions comme la SCA ou les banques ne paniquent pas ou ne font pas davantage état des prêts non remboursés. Récemment, j'ai posé la question suivante à un banquier: «Pourquoi ne vous entend-on pas vous plaindre davantage des prêts non remboursés?» Il m'a répondu: «La réponse est simple. Afin de plaire à nos conseils d'administration, nous nous efforçons de réechelonner les prêts le plus rapidement possible». Le programme mis en place par la SCA en 1998, et nous remercions les institutions financières de l'avoir fait parce que cela aide les agriculteurs, permet de sauter le paiement d'une année et de l'intégrer à la période d'amortissement, ou de le reporter à la fin de l'hypothèque. Ce rééchelonnement permet aux agriculteurs de rester à jour. Ces mesures aident les agriculteurs, mais elles cachent une partie de la réalité. Les agriculteurs perdent ainsi une partie considérable de leur avoir et ils se retrouvent acculés au pied du mur lorsque vient le temps de faire leurs paiements.

Pour toutes ces raisons, la communauté agricole estime urgent de pouvoir bénéficier d'une aide accrue. Permettez-moi, encore une fois, de me reporter au soutien que les États-Unis accordent à leur agriculture, et à la lutte que nos propres agriculteurs doivent livrer au trésor américain. Les producteurs américains de grains et d'oléagineux bénéficient de subventions de 130 \$ l'hectare. Ils peuvent également compter sur le Loan Deficiency Program, qui garantit aux producteurs un prix minimum pour leurs produits. On comprend alors aisément pourquoi la situation devient si difficile pour nos agriculteurs, qui doivent se contenter du prix réel du marché pour leurs produits et qui ne bénéficient pas de ce genre d'aide directe. Ils sont obligés de concurrencer les grains américains sur notre propre marché intérieur, ou encore sur les marchés internationaux. L'augmentation du coût des produits et la baisse de nos propres prix ont provoqué une crise. Tous ces facteurs ont engendré une situation intenable pour nos agriculteurs, parce qu'ils n'ont aucun contrôle sur ces facteurs.

Le ministère soutient parfois que ce ne sont pas les subventions accordées dans les autres pays qui n'influent pas sur les prix, mais la production excédentaire. Mais il suffit d'examiner le ratio stocks-utilisation dans le cas du blé, qui n'a jamais été aussi faible depuis 1974, pour voir que les subventions agricoles accordées dans les autres pays influent considérablement sur le prix de tous les grains et oléagineux.



When we compare investment in the U.S. with that in Canada, the continual trade harassment that we get from them adds insult to injury. We were thankful for the \$500 million that we did get; it simply was not enough. By our calculation, the \$1.5 billion that we were asking for federally and provincially was reasonable. It was well justified and was urgently needed to give farmers a higher level of confidence going into this year's planting. Receiving only \$500 million out of the \$900 million that we were asking for from the federal government simply failed the test of common sense. We will continue to push for that funding because our farmers need it.

As I said earlier, what adds insult to injury is the continual trade harassment that we get from the U.S.

I need only remind you of the challenges to the Canadian Wheat Board and to supply management, and the border closings we have experienced in the West. Recent events in the potato industry in Prince Edward Island illustrate one of the most abject forms of trade rule contravention. Clearly that was nothing more than trade rule contravention. It was nothing more than a non-tariff trade barrier. According to the STS agreement at the WTO, Canada did everything necessary to secure and patrol the area. Upwards of 10,000 soil samples were collected, all of which were found to be potato wart free. All the U.S. had in mind was protecting the table potato market in the U.S. That situation has not yet been resolved.

Around the time of the potato crisis in P.E.I. last fall, an article appeared on the front page of the *National Post*. Mike Weir had just won the American Express golf tournament in Spain. Mike Weir, of course, is a Canadian golf professional. Tiger Woods screwed up and lost. He was out-competed. When Tiger Woods walked off the golf course, he was heard to say that there must be something wrong with the design of the course. That is the U.S. international agricultural policy in one brief statement. When they are out-competed by other countries, there must be something wrong with the course design.

We need fair and equitable trade rules. The WTO has dealt with about 103 disputes in the first four years of its existence. The U.S. has been involved in 78 of them, the E.U. in about 63, and Canada in 13. We have won more cases than we have lost. We certainly have an interest in negotiating fair and equitable trade rules, but there must also be an effective compliance mechanism and a way of settling disputes quickly and efficiently. I again use the P.E.I. potato industry as an example.

Lorsqu'on compare l'aide accordée aux États-Unis à celle qui est accordée au Canada, le harcèlement commercial continué dont nous faisons l'objet ne fait qu'ajouter l'insulte à l'injure. Les agriculteurs sont heureux d'avoir reçu 500 millions de dollars, mais ce n'était tout simplement pas suffisant. Selon nos propres calculs, l'aide de 1,5 milliard de dollars que nous demandions aux gouvernements fédéral et provinciaux était raisonnable. Elle était justifiée et urgente, afin de permettre aux agriculteurs d'aborder avec plus de confiance la nouvelle saison des semailles. L'octroi d'une aide de 500 millions de dollars, alors que nous attendions 900 millions de dollars du gouvernement fédéral, était tout simplement contraire au bon sens. Nous continuerons d'exercer des pressions afin d'obtenir une aide suffisante, parce que nos agriculteurs en ont besoin.

Comme je le disais plus tôt, le harcèlement commercial continué dont nous faisons l'objet de la part des États-Unis ajoute l'injure à l'insulte.

Il suffit de rappeler les difficultés auxquelles se sont heurtées la Commission canadienne du blé et la gestion des approvisionnements, ainsi que les fermetures de frontière dont nous avons été témoins dans l'Ouest. La situation récente de l'industrie de la pomme de terre, dans l'Île-du-Prince-Édouard, met en évidence l'une des formes les plus abjectes de contravention aux règles commerciales. Il s'agissait ni plus ni moins, de contravention aux règles du commerce et de recours à des barrières commerciales non tarifaires. Aux termes de l'accord AST, à l'OMC, le Canada a fait tout ce qui était nécessaire pour surveiller la région et assurer la sécurité. Quelque 10 000 échantillons de sol ont été prélevés, et aucun ne contenait de galle verruqueuse. Le seul souci des États-Unis était de protéger le marché américain de la pomme de terre. Cette situation n'est toujours pas résolue.

Pendant la crise de la pomme de terre dans l'Île-du-Prince-Édouard, l'automne dernier, le *National Post* a publié un article à la une. Mike Weir venait de remporter le tournoi de golf American Express, en Espagne. Mike Weir, bien sûr, est un joueur de golf professionnel canadien. Tiger Woods avait mal joué et il a perdu. Il a été mis hors course. Lorsqu'il a quitté le terrain de golf, on l'a entendu dire qu'il devait y avoir quelque chose qui n'allait pas dans la conception du terrain. Cette réflexion résume bien la politique agricole internationale des États-Unis. Lorsqu'ils sont mis hors compétition par d'autres pays, ils invoquent une déficience quelconque des mécanismes en place.

Nous devons avoir des règles commerciales équitables. L'OMC a été saisie d'environ 103 différends durant ses quatre premières années d'existence. Les États-Unis étaient impliqués dans 78 différends, la Communauté européenne dans 63 différends et le Canada dans 13. Nous avons eu gain de cause plus souvent que nous n'avons perdu. Nous avons assurément intérêt à négocier des règles commerciales justes et équitables, mais il doit aussi exister des mécanismes de vérification efficaces et un moyen de régler les différends rapidement et efficacement. Je reviens encore une fois à l'exemple de l'industrie de la pomme de terre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Canada is following the international trade rules that we agreed to at the Uruguay Round. We hear other countries calling Canada "protectionist," but we need only look at some of the things that Canada has done since we signed the Uruguay Round. Canada has only 21 of the 1,370 TRQs at the WTO. Norway has up to 245. Canada offered 5 per cent minimum market access. We have achieved 85 per cent of our TRQs, which is 30 per cent higher than the WTO average. Canada has the second lowest agricultural tariff in the OECD. In fact, we are one of four countries that have lower average agricultural tariffs than average industrial tariffs.

Agriculture tariffs in the OECD are, on average, 427 per cent higher than industrial tariffs. Ours are lower. Through minimum market access and tariffication, as well as through reductions in amber support, Canada has clearly complied with the spirit and the rules of the last round.

I believe that Canada has shown leadership. However, it sometimes seems that that leadership is not enough. We look forward to the next WTO round, and we hope that we will be able to achieve some of the goals that we have set for agriculture and agri-food in Canada.

I was in Geneva recently, where I talked to Mike Moore, who still casts doubt on whether the hoped-for launch of the next round in November will be successful. We believe that we can achieve our objectives more easily in a comprehensive round. Mike Moore said that if by the end of July they do not feel very confident that a November launch will be successful, they will simply cancel it. They will still have the ministerial meeting, but they will not bill it as a launch of the next round because they do not want to suffer the same failure as in Seattle.

We certainly support the launching of a comprehensive round, and we support Canada in negotiating fair and equitable trade rules in that next round. One of the goals that we would like to achieve in the next round is the total elimination of export subsidies. I will tie export subsidies to current farm income problems later in my remarks. Export subsidies are still the most trade-distorting subsidies in the agriculture industry. In fact, export subsidies create a non-tariff trade barrier against our commodities moving into other countries.

To that end, we heard in Geneva that the European Union is ready to talk about export subsidies, provided that we also talk about export promotion and food aid. As you well know, some countries use export promotion and food aid as a disguise for export subsidies, and that must be put on the table. Our position calls for that, as does our government's position.

Le Canada se conforme aux règles commerciales internationales auxquelles il a adhéré aux négociations du Cycle d'Uruguay. Certains pays reprochent au Canada d'être protectionniste, mais regardons certaines mesures qu'a prises le Canada depuis qu'il a signé l'entente du Cycle d'Uruguay. Le Canada ne compte que 21 des 1 370 contingents tarifaires à l'OMC. La Norvège en compte 245. Le Canada a offert un taux d'accès minimum du marché de 5 p. 100. Nous avons réalisé 85 p. 100 de nos contingents tarifaires, ce qui est supérieur de 30 p. 100 à la moyenne des pays de l'OMC. Le Canada se classe au deuxième rang des pays de l'OCDE pour ce qui est de la faiblesse de son tarif agricole. En fait, nous sommes l'un des quatre pays qui ont des tarifs agricoles moyens plus faibles que les tarifs industriels moyens.

Les tarifs agricoles au sein de l'OCDE sont, en moyenne, de 427 p. 100 plus élevés que les tarifs industriels. Les nôtres sont plus bas. Par l'accès minimum du marché, par sa tarification et par des réductions de ses dépenses dans la catégorie orange, le Canada s'est clairement conformé à l'esprit et aux règles de la dernière ronde de négociations.

Je crois que le Canada a fait preuve de leadership, mais il semble que cela ne soit pas toujours suffisant. Nous sommes impatients d'entamer la prochaine ronde de négociations de l'OMC, et nous espérons pouvoir atteindre certains des objectifs que nous avons fixés pour l'agriculture et l'agroalimentaire au Canada.

Je me trouvais récemment à Genève, où je me suis entretenu avec Mike Moore. Ce dernier doute encore qu'on réussisse à lancer la prochaine ronde en novembre. Nous croyons qu'il sera plus facile d'atteindre nos objectifs dans une ronde générale. Mike Moore a dit que si, d'ici la fin de juillet, nous doutons encore de la possibilité d'entamer la prochaine ronde en novembre, nous l'annulerons tout simplement. Il y aura toujours les rencontres ministérielles, mais elles ne seront pas considérées comme un lancement de la prochaine ronde de négociations, parce qu'on veut éviter de vivre le même échec qu'à Seattle.

Nous sommes assurément en faveur du lancement d'une ronde de négociations générale, et nous appuyons le Canada en ce qui concerne la négociation de règles commerciales justes et équitables à la prochaine ronde. L'un des objectifs que nous voudrions atteindre à cette étape est l'élimination complète des subventions à l'exportation. J'expliquerai plus tard le lien qui existe entre les subventions à l'exportation et les problèmes actuels en matière de revenu agricole. Les subventions à l'exportation demeurent les mesures qui entraînent les plus fortes distorsions des échanges commerciaux dans l'industrie agricole. En fait, ces subventions créent une barrière commerciale non tarifaire qui empêche nos produits d'entrer dans les autres pays.

À ce sujet, nous avons entendu dire à Genève que l'Union européenne est disposée à discuter des subventions à l'exportation, mais à la condition que nous acceptions de parler de la promotion des exportations et de l'aide alimentaire. Or, comme vous le savez, certains pays utilisent la promotion des exportations et l'aide alimentaire comme un paravent pour cacher les subventions à l'exportation. Cette pratique doit être abordée dans les



Domestic support is another critical area. You have heard our Agriculture minister say many times that our government cannot afford to match the levels of farm income support that are being paid in other countries, but it will fight very hard in the next round to ensure that they at least decrease to a level that is more proportionate to what we can afford.

The CFA and the government have called for an overall cap on domestic spending. The U.S. supports putting a cap on amber spending, but they do not want to put a cap on green spending. The reason for that is clear. They do not mind moving money out of amber spending, because they move it into green spending, where there is currently no limit. While we would like to see as many programs as possible move into green box spending, we have to ensure that the entire package is capped. Otherwise, other countries will continue to be able to outspend Canada.

In support of the CFA position and our government's position, there seems to be a willingness at the WTO to talk about green box spending and a redefinition of what those programs can be. As I mentioned earlier, in our quest to find an appropriate income disaster program, we had to stay within the constraints of the WTO. Canada and other countries are now beginning to realize that the direct payments in the U.S., which are considered to be totally green at the WTO, are in fact probably more trade distorting than many amber programs. I need only again cite the example of their \$130 per hectare support, which of course is considered to be green, and which we believe is very trade distorting and harmful to our producers.

We also insist, with government support, that the decrease in domestic support start from final round commitments. In other words, the decrease in support should start from what countries committed to in the last round. There are those who promote starting reductions from current levels.

In that case, the 9 per cent of the value of farm gate production that we pay towards agriculture in Canada would have to decrease. The U.S. is at 29 per cent, and they would have to reduce that figure. Thus, we are hoping to achieve a cap on green and amber spending. Those countries paying high levels would have to move faster than those with much lower levels of spending. There seems to be a willingness to talk about that as well as the redefinition of green box programs. In fact, the secretary of the agricultural negotiating group said some countries would like the green box discussion to be the first item on the agenda, immediately following the stock-taking at the end of this March.

negociations. C'est ce que nous voulons, et le gouvernement le veut aussi.

Le soutien intérieur est une autre question critique. Le ministre de l'Agriculture a souvent dit que le gouvernement canadien ne peut accorder à l'agriculture canadienne un soutien équivalent à celui qui est accordé dans d'autres pays, mais qu'il fera tout ce qu'il pourra au cours de la prochaine ronde de négociations pour obtenir que ces pays réduisent au moins leur soutien à un niveau qui soit davantage à notre portée.

La FCA et le gouvernement ont demandé l'imposition d'une limite globale aux dépenses intérieures. Les États-Unis sont favorables à l'imposition d'une limite aux dépenses de la catégorie orange, mais ils refusent d'imposer une limite aux dépenses de la catégorie verte. La raison est claire. Les Américains ne s'opposent pas à réduire les dépenses de la catégorie orange parce qu'ils peuvent de toute façon augmenter d'autant les dépenses de la catégorie verte, qui n'est assujettie à aucune limite. Nous souhaitons voir le plus grand nombre possible de programmes passer dans la catégorie verte, mais nous devons au préalable obtenir l'imposition d'une limite aux dépenses globales. Autrement, d'autres pays pourront continuer de dépenser plus que le Canada.

Conformément à la position de la FCA et de notre gouvernement, l'OMC semble disposée à discuter des dépenses de la catégorie verte et d'une redéfinition des programmes qui en font partie. Comme je le disais plus tôt, nous avons dû, dans notre recherche d'un programme adéquat de soutien du revenu en cas de désastre, tenir compte des limites imposées par l'OMC. Le Canada et d'autres pays commencent à se rendre compte que l'aide financière directe accordée aux agriculteurs américains, qui est considérée comme entièrement verte par l'OMC, crée probablement une distorsion commerciale plus poussée que de nombreux programmes de la catégorie orange. Il suffit de rappeler l'exemple du soutien de 130 \$ l'hectare, qui est considéré comme une mesure verte, mais qui, selon nous, crée une distorsion commerciale considérable et nuisible pour nos producteurs.

Nous insistons également, avec l'appui du gouvernement, pour que la réduction de l'aide intérieure s'applique à partir des niveaux convenus à la dernière ronde de négociations. Certains pays voudraient que ces réductions s'appliquent à partir des niveaux courants.

Dans ce cas, les 9 p. 100 de la valeur de la production à la ferme que nous payons pour l'agriculture au Canada devraient diminuer. Le taux, aux États-Unis, est actuellement de 29 p. 100, mais il devrait diminuer. Nous espérons donc obtenir l'imposition d'une limite aux dépenses des catégories vertes et oranges. Les pays qui accordent une aide financière élevée devraient agir plus rapidement que ceux qui dépensent beaucoup moins. Il semble qu'il y ait une volonté de discuter de cette question ainsi que de la redéfinition des programmes de la catégorie verte. En fait, le secrétaire du groupe de négociation agricole a déclaré que certains pays voudraient que les discussions, à la fin de mars, concernant les programmes de la catégorie verte figurent en tête de liste de l'ordre du jour, immédiatement après la question des prises de stock.

We are further asking for a continuation of the peace clause. The peace clause was agreed to in the Uruguay Round and allows countries to implement green programs that would not be countervailable. We continue to push for that clause within a redefined green box.

I will now speak to market access, which is another important pillar of our trade policy statement. We can hold our heads high because Canada has been the leader in providing market access. The CFA has worked diligently on its trade policy statement to ensure that not only will our government continue to support and secure our orderly marketing systems, but at the same time, we improve market access in other countries.

According to the numbers I cited earlier, and in addition to the market access Canada has provided and our low average agriculture tariffs, we can do that unabashedly and do not have to apologize for it.

We are encouraging zero-for-zero negotiations for those commodities that are interested. We are also encouraging every country to go to zero tariffs within TRQs. We are further pushing for a disaggregation of market access. After the last round, we thought that the rest of the world would get 750,000 tonnes of pork access into Europe. They gave all their minimum market access to some meat that they did not mind being imported. Instead of receiving 750,000 tonnes, we got only 75,000 tonnes. Minimum market access should be provided for each commodity specifically, so that there is true market access.

Tariff escalation should also be eliminated. In other words, canola and canola oil should have the same market access provisions in each country. We are finding that a country may partially close the border to canola oil with high tariffs, but will allow canola to come in. There should be parity for commodities and their processed products.

There should be a maximum reduction in single-stage tariffs, those tariffs that do not protect a TRQ, such as we have in supply management. Canada has tabled an interesting position in their market access paper to the WTO as recently as a few months ago. That paper suggests that countries should either lower their tariffs significantly, so that there is access over the tariff, or leave their tariff as high as they want, but then at least guarantee minimum market access at the bottom. Either one of those, of course, would increase market access around the world.

Those are some of the important components of our trade policy statement. I believe they are connected very closely to our current situation in agriculture. Tariffs, farm support, and market access are all key components in ensuring that our farmers get the tools they need to perform and move to a position where they will get their income from the marketplace.

Nous demandons également la continuation de la clause de paix. Cette clause, qui a été adoptée au Cycle d'Uruguay, permet aux pays de mettre en place des programmes verts sans qu'ils puissent faire l'objet de droits compensateurs. Nous continuons de défendre cette clause dans le cadre d'une redéfinition de la catégorie verte.

Je voudrais maintenant parler de l'accès au marché, qui constitue un autre important pilier de notre politique commerciale. Nous pouvons être fiers, parce que le Canada a fait figure de pionnier dans ce dossier. La FCA s'est assurée, dans l'élaboration de son énoncé de politique commerciale, que non seulement le gouvernement continuera de soutenir et d'assurer des mécanismes de commercialisation ordonnée, mais que nous améliorions notre accès au marché dans d'autres pays.

Selon les chiffres que j'ai cités plus haut, outre l'accès au marché que le Canada a offert et nos faibles tarifs agricoles moyens, nous pouvons agir sans crainte et sans avoir à nous excuser.

Nous sommes en faveur de la tenue de négociations portant sur l'élimination complète des tarifs applicables aux produits concernés. Nous encourageons également tous les pays à abolir complètement les tarifs dans le cadre des contingents tarifaires. Nous soutenons également la désagrégation de l'accès au marché. Après la dernière ronde, nous croyions que le reste du monde obtiendrait l'accès au marché européen pour 750 000 tonnes de porc. Les Européens ont accordé tout l'accès minimum à leur marché à des produits de viande dont l'importation ne les préoccupait pas. Au lieu de 750 000 tonnes, nous avons obtenu seulement 75 000 tonnes. La clause d'accès minimum au marché devrait s'appliquer à chaque produit, de façon à ce qu'il y ait un véritable accès au marché.

L'escalade des tarifs devrait être éliminée. Autrement dit, le canola et l'huile de canola devraient bénéficier des mêmes conditions d'accès au marché dans tous les pays. À l'heure actuelle, un pays peut fermer partiellement sa frontière à l'huile de canola en imposant des tarifs élevés, tout en permettant par ailleurs l'accès au canola. Il devrait y avoir égalité d'accès pour les produits et leurs produits dérivés.

Il faudrait réduire au maximum les tarifs uniques, ces tarifs qui ne protègent pas un contingent tarifaire, comme c'est le cas de la gestion de l'offre. Il y a quelques mois seulement, le Canada a énoncé une position intéressante dans le document sur l'accès au marché qu'il a présenté à l'OMC. Le document propose que les pays aient le choix entre abaisser sensiblement leurs tarifs, de façon que les produits puissent accéder au marché de toute façon, ou conserver les tarifs au niveau voulu mais garantir au moins un accès minimum au marché. L'une et l'autre de ces mesures auraient évidemment pour effet d'accroître l'accès au marché partout dans le monde.

Ce sont là quelques éléments importants de notre énoncé de politique commerciale. Je crois qu'ils sont reliés très étroitement à la situation actuelle de l'agriculture canadienne. Les tarifs, le soutien du revenu agricole et l'accès au marché sont indispensables si nous voulons assurer à nos agriculteurs les moyens d'être efficaces et de tirer leur revenu du marché.



**The Chairman:** The input costs of fertilizer and fuel alone, as you have said, are estimated to be over \$1 billion, which would eat up anything that the government has put in to this point in time. I am hearing farmers at the grassroots level saying, "We just cannot afford to put in the fertilizer we have previously, so we will have to cut back." Some farmers are saying that where they were putting in 150 pounds, they were now going to put in 50 pounds.

If we come up with a half a crop because farmers do not have the wherewithal to pay the input costs, how much will government lose? There will be considerable loss.

Many farmers are saying that they will go out and sow the crops, buy crop insurance, and take what they can get, because they do not have the money for input costs to get the crop they should.

**Mr. Friesen:** A short answer to that is, you cannot make money with crop insurance. I do not think who rely on crop insurance will stay in farming very long. Second, given the extremely low reference margins that we are seeing in the grains and oilseed sector, they will not be adequately compensated by the income disaster program.

While the aggregate NISA account is somewhere around \$3 billion, farmers in the most critical commodities have either zero NISA accounts or very few. Compensation for those farmers will be totally inadequate unless they get a further cash injection. Again, we are thankful to the government for increasing the spring cash advance. However, let me remind you that those are loans. While it is an important and key tool in helping farmers with cash flow, it only helps those who are in a position to utilize that tool. The spring cash advance my help farmers who are already far behind the eight ball to start, but again, they will have to dig out of that hole in the fall. I should also remind you that although it is called an "interest-free" cash advance, the money to cover that interest comes out of current safety net funding. Therefore it must be taken from another program.

**The Chairman:** The Americans move very quickly. I understand that there has been pressure on durum wheat, as you know, and that there is a glut of it. There is movement for hard red spring wheat. I understand the Americans have already moved their subsidy off of durum wheat and on to hard wheat. Do you know if that is true?

**Mr. Friesen:** I cannot answer that.

**The Chairman:** I got that information from a trucker who transports canola from our farm to the United States. He said they have already moved on that.

I make the point that the Americans, while they are very tough negotiations, move quickly on their agriculture programs. He

**Le président:** Vous disiez que le seul coût des fertilisants et du combustible est estimé à plus d'un milliard de dollars, ce qui annulerait l'effet de toute l'aide que le gouvernement a pu accorder jusqu'à maintenant. Les simples agriculteurs disent qu'ils n'ont plus les moyens d'acheter autant de fertilisants qu'avant et qu'ils doivent par conséquent réduire les quantités. Certains agriculteurs disent que là où ils utilisaient auparavant 150 livres de fertilisant, ils n'en mettront plus que 50 livres.

Si les agriculteurs n'obtiennent que la moitié d'une récolte parce qu'ils n'ont pas les moyens de supporter le coût des intrants, combien le gouvernement va-t-il perdre? Les pertes seront considérables.

De nombreux agriculteurs disent qu'ils vont ensemençer, acheter de l'assurance-récolte, et prendre ce qu'ils pourront, parce qu'ils n'ont pas les moyens de payer pour les intrants nécessaires pour obtenir les récoltes qu'ils voudraient.

**M. Friesen:** Je vous répondrai brièvement qu'on ne peut pas faire de l'argent avec l'assurance-récolte. Je ne crois pas que quelqu'un qui s'en remettrait à l'assurance-récolte continuerait de pratiquer l'agriculture bien longtemps. Deuxièmement, compte tenu des marges de référence extrêmement faibles dans le secteur des grains et des oléagineux, les agricultures ne seraient pas indemnisés suffisamment par le programme de soutien du revenu en cas de désastre.

Bien que le compte total du CSRN avoisine les 3 milliards de dollars, les agricultures qui produisent les produits les plus à risque n'ont rien ou à peu près rien dans le compte. L'indemnisation, dans leur cas, serait totalement insuffisante, à moins d'obtenir une aide financière supplémentaire. Nous sommes reconnaissants au gouvernement d'avoir accru le montant des paiements anticipés du printemps. Je vous rappelle cependant qu'il s'agit de prêts. Bien qu'il s'agisse d'un important moyen d'aide financière pour les agriculteurs, seuls peuvent en bénéficier ceux qui sont en mesure de l'utiliser. Les paiements anticipés du printemps peuvent aider les agriculteurs qui sont déjà en difficulté, mais ils devront se remettre en selle au printemps. Je vous rappelle également que même si ces paiements sont dits «sans intérêt», l'argent qui sert à payer l'intérêt provient des programmes de sécurité du revenu. L'argent doit donc être puisé dans un autre programme.

**Le président:** Les Américains réagissent très rapidement. Je crois savoir que des pressions ont été exercées en ce qui concerne le blé dur, comme vous le savez, et que le marché est saturé de ce produit. Ils exercent des pressions en faveur du blé de force roux de printemps. Je crois savoir que les Américains ont déjà retiré la subvention qui était accordée au blé durum pour l'appliquer au blé de force. Savez-vous si c'est le cas?

**M. Friesen:** Je l'ignore.

**Le président:** Un camionneur qui transporte du canola depuis notre ferme jusqu'aux États-Unis me disait que les Américains ont déjà pris des dispositions.

Les Américains, qui négocient très serré, font jouer très rapidement leurs programmes de soutien agricole. Il m'a dit qu'il

indicated that he thought North and South Dakota would be sown wall to wall to in hard red spring to capitalize on that.

**Mr. Friesen:** The Americans do move quickly. You are right, the direct payments they are receiving, rather than being non-trade distorting, in fact give producers a tremendous amount of flexibility to change their production practices. The green program is not supposed to affect production. It does give them a significant amount of flexibility.

The last time the U.S. increased their direct payments by \$8 billion, on top of the \$4.5 billion they were already paying, a paper crossed my desk two weeks later indicating that 95 per cent of the money had already flowed.

**Senator Fairbairn:** Mr. Friesen, I am glad that you came today to put these matters on the record. Some of your comments on the trade side will be particularly useful. If I were able to stay, I would ask questions. However, I will look over the transcript of the meeting and will get in touch with Ms Higginson or you.

**Mr. Friesen:** I should apologize — it was fairly short notice — because we do not have a package to provide, but we are in the process of preparing one in both official languages and you will receive that. It will include much of the information in my presentation, and more.

**Senator LeBreton:** As I was listening to your compelling and comprehensive testimony, I specifically noted your comment that U.S. grains and oilseeds are guaranteed a minimum price per hectare.

What effect has the historically very low Canadian dollar versus the U.S. dollar had on the economic ability of our farmers to compete, and on overall farm income? I believe you said that the U.S. guarantees \$130 per hectare. That is a significant amount of money in present-day dollars.

Ninety per cent of our population lives within 100 miles of the U.S. border. Have you had a chance to study the impact of the lower Canadian dollar on farmers' incomes?

**Mr. Friesen:** I can only respond from personal experience. Our farm generates 75 per cent of our revenue from the export of hogs. The hog price goes up whenever our dollar drops. A low dollar is positive for our hog industry, as far as marketing is concerned.

You would get hit on both sides if you were in a commodity that requires significant inputs that have to be purchased from the U.S. You might get some advantage if you are exporting your commodity, but the disadvantage might be greater because inputs do take up so much of a farmer's gross margin.

croyait que les États du Dakota du Nord et du Dakota du Sud seraient ensemencés à la grandeur de blé de force roux du printemps, afin d'en tirer le maximum.

**M. Friesen:** Les Américains réagissent rapidement. Vous avez raison, les paiements directs, au lieu d'être sans effet de distorsion, assurent aux producteurs une marge de manoeuvre considérable qui leur permet de modifier leurs pratiques de production. Le programme vert n'est pas censé affecter la production, mais il assure aux producteurs une marge de manoeuvre importante.

La dernière fois que les États-Unis ont accru leurs paiements directs de 8 milliards de dollars, en plus des 4,5 milliards de dollars déjà versés, j'ai trouvé sur mon bureau, deux semaines plus tard, un document qui indiquait que 95 p. 100 des fonds avaient déjà été octroyés.

**Le sénateur Fairbairn:** Monsieur Friesen, je suis heureux que vous nous ayez parlé de ces choses aujourd'hui. Certaines de vos observations concernant le commerce seront particulièrement utiles. Si je pouvais rester, je vous poserais des questions. Quoi qu'il en soit, je consulterai le compte rendu de la séance et je contacterai Mme Higginson ou vous-même.

**M. Friesen:** Je dois m'excuser, même si les choses se sont faites un peu à la dernière minute, du fait que nous n'ayons pas de trousse de documentation à vous fournir. Nous sommes cependant en train d'en préparer une, dans les deux langues officielles, et nous vous la ferons parvenir. Vous y trouverez la majeure partie de mon exposé, et plus encore.

**Le sénateur LeBreton:** Vous disiez, durant votre déposition convaincante et exhaustive, que les oléagineux et les grains produits aux États-Unis bénéficient d'une garantie de prix minimum à l'hectare.

Dans quelle mesure la faiblesse historique du dollar canadien par rapport à la devise américaine a-t-elle servi la compétitivité des agriculteurs et dans quelle mesure a-t-elle influé sur le revenu agricole global? Je crois vous avoir entendu dire que les États-Unis accordent une aide de 130 \$ l'hectare. C'est un montant appréciable, en dollars actuels.

Quatre-vingt dix pour cent de la population canadienne vit à moins de 100 mille de la frontière américaine. Avez-vous pu évaluer les effets de la faiblesse du dollar canadien sur les revenus des agriculteurs?

**M. Friesen:** Je ne puis vous parler que de ma propre expérience. Notre ferme tire 75 p. 100 de ses revenus de l'exportation de porc. Le prix du porc monte chaque fois que notre dollar perd de la valeur. Un dollar plus faible est avantageux pour l'industrie canadienne du porc, du point de vue de la commercialisation.

Une industrie qui produirait des produits nécessitant des intrants achetés aux États-Unis serait doublement pénalisée. Elle pourrait retirer un certain avantage de l'exportation de ce produit, mais elle serait considérablement désavantagée compte tenu que les intrants représentent une part considérable de la marge bénéficiaire brute des agriculteurs.



**Senator LeBreton:** You are referring to things such as machinery and fertilizer, or can we buy most of our fertilizer in Canada?

**Mr. Friesen:** A significant amount of fertilizer is manufactured in Canada. There is a large company in my backyard.

[Translation]

**Senator Gill:** As we all know, we are almost always in competition with the Americans in a number of fields. When Canada subsidizes one sector, the Americans always up the ante a little. Is Canada's Treasury able to compete with the US Treasury when it comes to agriculture?

In your presentation, you proposed various solutions aimed at reducing or eliminating subsidies. To bridge the existing gap between US and Canadian aid levels, Canadian would need to inject several billion into the industry. The problem lies with Canada's ability to match the US on this front. I would imagine that many people here are asking the same question. Just how far can we take this? Does Canada have the capability to compete with the Americans?

[English]

**Mr. Friesen:** We would have to pay a considerable amount per acre across Canada if we wanted 100 per cent equity. The American direct payments that were implemented over a seven-year period increased a little, peaked, and then dropped. They were worth about \$6 billion at their peak. The U.S. government has doubled those payments every year for the last three years. If we were to look at paying \$130 per hectare across Canada, we would have to base that to some extent on yield. The U.S. picks a base period — and I think it was 1994 — on which to calculate a farmer's production and, to some extent, yield. They got a payment based on that every year for the next seven years.

You can imagine the stability if farmers had known in 1995 that they would get these cheques for the next seven years. However, that does not create viability. It is the safety net, not the tool, but it does provide stability. We have heard numbers as high as \$20 billion for us to match that.

We have left that calculation to the government. If you recall, the Minister of Finance said in his mini-budget last fall that the government was well aware of the high levels of subsidy being paid in the U.S. and would continue to monitor it. We have said the time for monitoring is over. However, the point is that they have the resources to very accurately calculate what it would take. We have been told continually that Canada cannot afford it, but we do not buy that.

**Le sénateur LeBreton:** Vous faites référence à des choses comme les machines et les fertilisants, mais pouvons-nous acheter la majeure partie de nos fertilisants au Canada?

**M. Friesen:** Une grande partie des fertilisants est fabriquée au Canada. Il y a une importante compagnie de fertilisants installée juste à côté de chez moi.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Nous savons tous que dans plusieurs domaines, nous sommes presque toujours en compétition avec les Américains. Quand le Canada apporte de l'aide dans un domaine, les Américains en apportent toujours un peu plus. Pouvez-vous nous dire si le Trésor canadien est capable de compétitionner avec le Trésor américain dans le domaine de l'agriculture?

Dans votre exposé, vous avez apporté plusieurs solutions visant à réduire ou à faire disparaître les subventions de part et d'autre. Pour arriver à combler le fossé qui existe actuellement entre l'aide américaine et l'aide canadienne, cela prendrait plusieurs milliards de dollars au Canada. Le problème, c'est la capacité qu'a le Canada de faire comme les Américains. J'imagine qu'il y en a beaucoup ici qui se posent cette question. Jusqu'où pouvons-nous aller? Quelle est la capacité du Canada à compétitionner avec les Américains?

[Traduction]

**M. Friesen:** Nous devrions payer un montant considérable l'acre à la grandeur du Canada si nous voulions une équité complète. Aux États-Unis, les paiements directs effectués sur une période de sept ans ont augmenté un peu, ont atteint un sommet puis sont redescendus. Ils ont atteint une valeur maximale de 6 milliards de dollars environ. Le gouvernement américain a doublé ces paiements chaque année au cours des trois dernières années. Si nous envisagions de payer 130 \$ l'acre au Canada, il faudrait fonder, dans une certaine mesure, sur le rendement. Les États-Unis choisissent une période de référence, je crois que c'est 1994, en fonction de laquelle sont calculés la production agricole et, dans une certaine mesure, le rendement. Les agriculteurs obtiennent une aide financière fondée sur l'année de référence, pour les sept années suivantes.

Imaginez la stabilité dont nos agriculteurs auraient bénéficié s'ils avaient su, en 1995, qu'ils obtiendraient des chèques au cours des sept années suivantes. Mais cela n'est pas suffisant pour créer la viabilité. Il s'agit d'un filet de sécurité, et non pas d'un outil, qui assure néanmoins une stabilité. On a entendu dire qu'il nous faudrait dépenser jusqu'à 20 milliards de dollars pour équivaloir cette forme d'aide.

Nous avons laissé ces calculs au gouvernement. Vous vous souviendrez que, dans son mini-budget de l'automne dernier, le ministre des Finances avait indiqué que le gouvernement était bien conscient des niveaux élevés de subventions que les États-Unis accordent à leur agriculture et qu'il entendait continuer d'observer la situation. Nous avons répondu que l'heure n'est plus à l'observation. Quoi qu'il en soit, le gouvernement a les ressources nécessaires pour calculer de façon très précise ce qu'il faudrait. On nous a dit à maintes reprises que le Canada n'avait pas les moyens d'accorder ce genre d'aide, mais nous n'acceptons pas cet argument.

By our calculations, farmers have contributed at least \$14 billion to deficit-cutting in the years since 1992. We feel that now is the time to put some of that back into agriculture. We hastily add that the benefits of extra or added investment will accrue to the Canadian economy.

We felt that the \$1.5-billion figure would be an important step. It is not as much as some farmers have said that they need, but we thought it was justifiable, certainly very easily affordable, and would do a great deal of good. The \$500-million figure is an important first step toward that goal, but the second step must be taken very quickly.

I believe the U.S. has no intention of sharply decreasing farm spending. Their current program runs out in the year 2002. I have already seen an article saying the farm organizations know full well that with the trillion-dollar surplus in the U.S., now is the time to take their shopping list to Washington. I believe that list will be fairly substantial. Americans cannot afford to eliminate their current program overnight.

To some extent, those subsidies have been capitalized in the price of land. You can sell your land in one of two ways in the U.S. You can either sell it for the higher price, and the buyer inherits the cheque; or you can sell the land for a lower price and go on receiving the cheque, even though you are not farming any more. Again, it has nothing to do with whether a farmer plants a crop or not. He gets his cheque every year any way.

**Senator Stratton:** Mr. Friesen, you gave us some amazing, staggering statistics in your presentation. We know that we need a short-term stop-gap until the long term is looked after. My biggest concerns, of course, are how long will it take for the long term to be achieved, and will the U.S. and European countries reduce their exports?

The U.S. will do whatever it takes to achieve success for their potato farmers, for example. That is exemplified by the banning of imports of P.E.I. potatoes.

If we were to increase our subsidies, which farmers desperately need, would you not expect the U.S. to then start putting up walls? Do you think that is part of the problem that the Canadian government is having?

We are looking for a solution to that. I am mystified as to why the Agriculture Minister felt so positive about the figures. Why did that number change significantly? If you look at that you will say, does Canada have a problem with that? If we increase the subsidies, the U.S. will create an artificial wall by claiming that our farmers are getting inequitable support. Do you agree with that, or is that just nonsense?

Selon nos estimations, les agriculteurs ont contribué pour au moins 14 milliards de dollars à la réduction du déficit depuis 1992. Nous croyons que le moment est venu d'accorder à l'agriculture la juste rétribution de ses efforts. Je m'empresse d'ajouter que l'économie canadienne bénéficiera d'investissements supplémentaires dans l'agriculture.

Nous estimons qu'une aide de 1,5 milliard de dollars constituerait une étape importante. Ce n'est pas aussi élevé que ce que certains agriculteurs ont réclamé, mais ce montant nous paraît justifiable et certainement très abordable, et il aiderait beaucoup les agriculteurs. Les 500 millions de dollars déjà accordés constituent un premier pas important vers la réalisation de cet objectif, mais le second pas doit être franchi très rapidement.

Je crois que les États-Unis n'ont nullement l'intention de réduire sensiblement l'aide à l'agriculture. Leur programme actuel ne prend fin qu'en 2002. J'ai lu un article qui indique que les organisations agricoles sont bien conscientes que le moment est venu de soumettre leur liste de demandes à Washington, qui affiche un excédent budgétaire de 1 000 milliards de dollars. Je crois que leur liste sera passablement longue. Les Américains ne peuvent se permettre d'éliminer leur programme actuel du jour au lendemain.

Dans une certaine mesure, ces subventions ont été capitalisées dans le prix de la terre. Il y a deux façons de vendre de la terre aux États-Unis. Vous pouvez vendre votre terre au prix le plus élevé, auquel cas l'acheteur reçoit le chèque, ou vous pouvez la vendre à un prix moins élevé et c'est vous qui touchez le chèque même si vous ne pratiquez plus l'agriculture. Encore une fois, cela n'a rien à voir avec le fait qu'un agriculteur plante ou non une culture. Il touchera son chèque chaque année, de toute façon.

**Le sénateur Stratton:** Monsieur Friesen, vous nous avez cité des statistiques étonnantes, stupéfiantes. Nous savons que nous avons besoin de mesures bouche-trous à court terme, en attendant les mesures à long terme. Ma plus grande crainte, bien sûr, est de savoir combien de temps il faudra pour réaliser les mesures à long terme, et si les États-Unis et les pays européens réduiront leurs exportations.

Les États-Unis feront tout ce qu'il faut pour assurer le succès de leurs producteurs de pommes de terre, par exemple. L'interdiction qui frappe l'importation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard en est la preuve.

Si nous augmentons nos subventions, dont les agriculteurs ont désespérément besoin, ne faudrait-il pas s'attendre à ce que les Américains élèvent des barrières? Croyez-vous que cela fait partie du problème auquel fait face le gouvernement canadien?

Nous cherchons une solution à ce problème. Je ne comprends pas comment les chiffres ont pu laisser le ministre de l'Agriculture aussi optimiste. Pourquoi ce montant a-t-il changé de façon aussi marquée? Cette situation pose-t-elle un problème au Canada? Si nous augmentons les subventions, les États-Unis vont créer un mur artificiel, en faisant valoir que nos agriculteurs bénéficient d'une aide injustifiée. Croyez-vous que ce point de vue soit justifié ou s'agit-il d'un non-sens?



**Mr. Friesen:** First, in response to your comment about the EU, it is tough to know what they will do. We have been told by their farm leaders that their support has been capped. At the same time, they are looking to have other countries join the EU. For example, Poland currently has more dairy farmers than any of the EU countries. They have about 1.5 to 2 cows per farmer. If they want to throw them to the wolves in the international marketplace, they will have to offer a lot of support. It is unclear as to how that cap will work. I do not think we have any information on that.

**Ms Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst, Canadian Federation of Agriculture:** I do not think they know yet.

**Mr. Friesen:** Your P.E.I. example is an excellent one. We told the minister that we do not believe that the current safety net programs are adequate protection when another country blatantly contravenes a trade agreement that our government has signed.

I find no fault with the government and its officials in trying to resolve that situation. They worked tirelessly over Christmas, but it just did not happen. The U.S. just refused to cooperate. Clearly, that is a situation which falls outside the safety net package.

You talked about increasing our spending and how the U.S. will respond. Both the U.S. and Canada are well within their amber spending limits. Of course, amber programs are countervailable anyway. If we increase our green spending, and the Americans do not care if they contravene an agreement, then we have little to fall back on, because we depend much more on them than they depend on us. That is part of the problem, as it was in the P.E.I. situation. We had all kinds of opportunity to retaliate because we currently import potatoes from the U.S. that give us some concern about diseases that they have down there. At that time — I think by Glickman, and later on perhaps by Venamen — our government was basically told, "If you do that, we will close the entire border from coast to coast." What can we do? We depend on them more than they do on us.

You make an excellent point, senator. If we were ever to pay our producers full equity with U.S. producers, to what would they resort?

**Senator Stratton:** We see the same thing happening with the softwood lumber agreement that will expire on Sunday.

Many farmers are virtually at the end of the line, or quickly approaching it, particularly this year. There was a program in the 1980s called the Canadian Rural Transition Program to help farmers who wanted to get out of farming. This is a long-term problem that will take at least 15 to 20 years to work out, if we are

**M. Friesen:** Premièrement, en ce qui concerne l'Union européenne, il est difficile de savoir ce que feront les Européens. Les leaders du secteur agricole en Europe nous ont dit que le montant de l'aide accordée au secteur agricole avait été soumise à une limite. Par ailleurs, ils espèrent que d'autres pays se joindront à l'Union européenne. La Pologne, par exemple, compte plus de fermes laitières que n'importe quel autre pays de la communauté européenne. Ce pays compte entre 1.5 et 2 vaches par agriculteur. Si les Européens veulent les jeter aux loups sur le marché international, ils devront accorder une aide considérable aux agriculteurs polonais. Les modalités de limitation de l'aide ne sont pas claires. Je ne crois pas que nous ayons de l'information à ce sujet.

**Mme Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce, Fédération canadienne de l'agriculture:** Je ne crois pas qu'ils le sachent encore.

**M. Friesen:** L'exemple de l'Île-du-Prince-Édouard, que vous citez, est excellent. Nous avons dit au ministre que, selon nous, les programmes de soutien du revenu n'assurent pas une protection adéquate lorsqu'un autre pays contrevient de façon flagrante à un accord commercial que notre gouvernement a signé.

Je n'ai pas de reproches à faire au gouvernement et à ses fonctionnaires parce qu'ils tentent de résoudre cette situation. Ils y ont travaillé inlassablement jusqu'après Noël, mais en vain. Les États-Unis ont tout simplement refusé de coopérer. Cette situation échappe, de toute évidence, aux programmes de soutien de revenu.

Vous parliez d'accroître nos dépenses et de la réaction possible des Américains. Les États-Unis et le Canada respectent les limites de dépenses dans la catégorie orange. Bien entendu, les programmes de cette catégorie peuvent, de toute façon, faire l'objet de droits compensateurs. Si nous augmentons nos dépenses dans la catégorie verte, et les Américains n'ont aucun scrupule à violer une entente, il nous restera peu de marge de manoeuvre, parce que nous dépendons beaucoup plus des Américains qu'eux ne dépendent de nous. Cela fait partie du problème, comme l'était le cas de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avions de nombreuses raisons de riposter, parce que nous importons actuellement des États-Unis des pommes de terre qui sont une source d'inquiétude en raison des maladies qui courent chez notre voisin du Sud. À l'époque, notre gouvernement s'est fait dire, je crois que c'était par Glickman et plus tard par Venamen, que si nous prenions des mesures les Américains nous fermeraient leurs frontières d'un océan à l'autre. Que pouvons-nous faire? Nous dépendons des Américains plus qu'ils ne dépendent de nous.

Votre argument est excellent, sénateur. Si nous accordions à nos producteurs une aide égale à celle dont bénéficient les producteurs américains, comment les États-Unis réagiraient-ils?

**Le sénateur Stratton:** Le même problème se pose dans le cas de l'accord sur le bois d'oeuvre, qui arrive à expiration dimanche.

De nombreux agriculteurs en sont presque à la dernière extrémité, surtout cette année. Durant les années 80, le gouvernement avait créé le Programme canadien de réorientation des agriculteurs, à l'intention des agriculteurs qui voulaient renoncer à l'agriculture. La situation actuelle pose un problème à

fortunate. Should we not consider giving an option to farmers who want to get out? All they know is farming. Should we not offer them retraining and relocation into another field? Do you think that is something the government should be looking at?

**Mr. Friesen:** I would like to add one thing to your previous comments. Why was Minister Vancilief unsuccessful in getting the full \$900 million? I have said publicly — and I believe it is true — that I think the government is willing to let part of agriculture go.

**Senator Stratton:** That is really what I was coming to.

**Mr. Friesen:** We did discuss offering farmers a transition program or an exit program some time ago. The mandate of our organization is to ensure that we create a stable environment in which farmers can farm. We said to the minister, "If you introduce the discussion, we will respond, because we have some ideas of our own." If the government says, "Look, that is it. We are willing to let 25 per cent of farmers go. Have you any ideas?" then that discussion may start. I really believe some provinces have already started down that road. Minister Serby from Saskatchewan has alluded to it.

I believe that the task force that the Prime Minister is to appoint to work on a long-term business plan will consider exit and transition programs as well.

The other point I should make — and we do not have a policy on this — is that if there is a transition or exit program, it must be done in such a way that it does not appear that the government is treating farmers like second-class citizens. That is very important. Do not offer them just a small amount and say, "Well, that is adequate." That would certainly be a priority.

When I last talked to the executive director of the New Zealand farm organization, he told me about their government program. If a farmer walks off an insolvent farm, he gets between 6 and 12 months' worth of salary. I believe the figure is around \$45,000 or \$50,000. They cannot use that money to try to buy the farm back. They must walk away. The creditors cannot get at that money either. That gives them an opportunity to either look for a job, or go to university and either increase or upgrade their education.

**Senator Stratton:** Some senators on both sides are really concerned about the future of rural Canada. That ties into the problem with agriculture to a large degree. We have seen the quality of rural life diminish over time. If you get sick in the city, you can go to a hospital for treatment, although it may be "hallway medicine," as it were. However, if you get sick in rural parts of the country, you could be in significant trouble because you have to travel so far for treatment. Do you think that when members of this committee look at the future of agriculture in

long terme, que nous ne pourrions pas résoudre avant 15 ou 20 ans au plus tôt. Ne faudrait-il pas offrir une porte de sortie aux agriculteurs qui veulent abandonner l'agriculture? L'agriculture est tout ce qu'ils connaissent. Ne devrions-nous pas leur offrir une aide pour leur permettre de se recycler et de s'orienter vers un autre secteur d'activité? Le gouvernement devrait-il envisager des mesures semblables?

**M. Friesen:** Je voudrais ajouter quelque chose à ce que vous disiez précédemment. Pourquoi le ministre Vancilief n'a-t-il pas réussi à obtenir 900 millions de dollars? J'ai dit publiquement, et je crois que c'est vrai, que je pense que le gouvernement est prêt à laisser tomber une partie du secteur agricole.

**Le sénateur Stratton:** J'y venais justement.

**M. Friesen:** Nous avons déjà discuté, il y a quelque temps, de la possibilité d'offrir un programme de transition ou un programme de sortie aux agriculteurs. Notre organisation a pour mandat de veiller à ce que les agriculteurs puissent pratiquer l'agriculture dans un environnement stable. Nous l'avons dit au ministre: «Si vous lancez la discussion, nous répondrons, parce que nous avons quelques idées à ce sujet.» Si le gouvernement nous faisait savoir qu'il est disposé à laisser tomber 25 p. 100 des agriculteurs, et qu'il nous demandait de soumettre nos idées sur la question, cela pourrait lancer la discussion. Je crois que certaines provinces se sont déjà engagées dans cette voie. Le ministre Serby, de la Saskatchewan, y a fait allusion.

Je crois que le groupe de travail, que le premier ministre va créer afin d'élaborer un plan de développement à long terme, examinera la possibilité d'offrir des programmes de sortie et de transition.

Je voulais également dire, quoique nous n'ayons pas de politique à ce sujet, que si des programmes de transition ou de sortie sont créés, le gouvernement devra éviter de donner l'impression qu'il traite les agriculteurs comme des citoyens de seconde catégorie. C'est très important. Il ne suffira pas de leur offrir un modeste montant et de considérer cela comme suffisant. Ce serait certainement une priorité.

Lorsque j'ai communiqué la dernière fois avec le directeur exécutif de l'organisation agricole de la Nouvelle-Zélande, il m'a parlé du programme offert par leur gouvernement. Si un agriculteur quitte une exploitation insolvable, il reçoit un montant qui vaut entre 6 et 12 mois de salaire. Je crois qu'on parle d'environ 45 ou 50 000 \$. Il ne peut utiliser cet argent pour tenter de racheter l'exploitation. Il doit renoncer. Les créanciers ne peuvent non plus mettre leurs mains sur cet argent. Cela lui permet soit de se chercher un emploi soit de s'inscrire à l'université pour parfaire son éducation.

**Le sénateur Stratton:** Certains sénateurs des deux côtés sont vraiment inquiets de l'avenir du Canada rural. Cela est lié au problème qui se pose dans le secteur agricole dans une large mesure. Au fil des ans, nous avons vu se dégrader la qualité de la vie dans les régions rurales. Si vous tombez malade en ville, vous pouvez vous rendre à l'hôpital pour un traitement, même s'il y a un risque que vous le receviez dans le corridor. Toutefois, si vous tombez malade à la campagne, vous pourriez avoir de graves ennuis étant donné la grande distance que vous devez parcourir



Canada, we should examine aspects of rural life as well, or should we stick strictly to the confines of agriculture?

I must ask the question because the two go together. I do not see why we would separate them. Perhaps we should look, at least in part, at what is happening out there in these small towns and villages across the country. I think they are being devastated.

**Mr. Friesen:** I agree with you 100 per cent. Each of those components is part of the total equation. I had breakfast with the mayor of Souris, Manitoba, a couple of weeks ago. Souris is a town of 1,800 people who are totally dependent on the success of agriculture. They lost 13 businesses last year. Total rural infrastructure is part of the package, and that includes job opportunities and small-town businesses. The more infrastructure we lose, the greater the cost the farmers must incur. Thirty-five years ago, my father could buy a car or a tractor in the town of Wawanesa. There were several garages in Wawanesa. Now I must drive as far as 40 miles to buy a car or to buy farm machinery. The last garage in Wawanesa closed just last week. I must now drive 40 miles just to get my car repaired.

It is a vicious circle. The latest figures I have seen show that only 25 per cent of total family farm income is derived from actual farming operations; the rest is off-farm income. We need rural infrastructure to create job opportunities for local people and to continue to shore up farmers' incomes. A very large number of farmers have off-farm jobs in my community.

**The Chairman:** The big mistake is that while agriculture is creating \$14 billion worth of surplus for the government, we are short-changing the whole agriculture industry. A quarter-section of land is selling for US\$100,000 in Crosby, North Dakota. Sales this spring directly across the border in Canada brought about US\$35,000. We are telling the world what we are worth, really, by neglecting agriculture. It makes no sense to lose \$14 billion to have a few million dollars.

Canada will have to come to grips with the fact that we are living in the year 2001, we are in a global economy, and things are moving on. Are we going to do the right thing now or not? Many young farmers have already left the farms. I believe that 2 per cent of Saskatchewan farmers have off-farm jobs. The transition is already happening. The question is, how will government deal with it?

**Senator Hubley:** My question relates to the safety net that you touched upon briefly at the beginning of your presentation. You mentioned that the CFIP is lacking some of the more important components of the AIDA.

Would you explain what you feel are the program's weaknesses, other than the obvious — which we have run into — which is that it does not address trade-related issues?

pour recevoir un traitement. Lorsque les membres de ce comité se penchent sur l'avenir de l'agriculture au Canada, croyez-vous qu'ils devraient examiner aussi tous les aspects de la vie rurale ou devraient-ils s'en tenir strictement à l'agriculture?

Je dois poser la question parce que les deux vont de pair. Je ne vois pas pourquoi nous devrions les distinguer. Nous devrions peut-être, du moins en partie, examiner ce qui se passe dans ces petits villages et ces petites localités disséminées à travers le pays. Je pense qu'ils sont dévastés.

**M. Friesen:** Je suis on ne peut plus d'accord avec vous. Chacune de ces composantes fait partie de l'équation. Il y a deux ou trois semaines, j'ai pris le petit déjeuner avec le maire de Souris au Manitoba. Souris, une ville de 1 800 habitants, dépend entièrement du succès de l'agriculture. Elle a perdu 13 entreprises l'année dernière. L'infrastructure rurale globale fait partie de l'ensemble et cela inclut les perspectives d'emploi et les entreprises des petites localités. Plus nous perdons d'infrastructures, plus cela coûte cher aux agriculteurs. Il y a 25 ans, mon père pouvait acheter une voiture ou un tracteur à Wawanesa. On y trouvait également plusieurs garages. Je dois maintenant parcourir 40 milles pour acheter une voiture ou de l'équipement agricole. Le dernier garage à Wawanesa vient tout juste de fermer ses portes la semaine dernière. Je dois maintenant parcourir 40 milles juste pour faire réparer ma voiture.

C'est un cercle vicieux. D'après les derniers chiffres que j'ai vus, 25 p. 100 du revenu familial global est tiré de travaux agricoles réels. Le reste est gagné à l'extérieur de l'exploitation. Il nous faut une infrastructure rurale afin de créer des emplois pour les gens de la localité et de continuer à consolider les revenus des agriculteurs. Un très grand nombre d'exploitants agricoles ont un autre emploi dans ma collectivité.

**Le président:** La grande erreur c'est que, alors que l'agriculture engendre pour une valeur de 14 milliards de dollars d'excédent pour le gouvernement, nous ne rendons pas assez à l'ensemble du secteur agricole. Un quart de section de terrain se vend 100 000 \$US à Crosby, au Dakota du Nord. Les ventes ce printemps directement de l'autre côté de la frontière au Canada ont rapporté 35 000 \$US. Nous disons au monde ce que nous valons, vraiment, en négligeant l'agriculture. Il n'est pas logique de perdre 14 milliards de dollars pour épargner quelques millions.

Le Canada devra reconnaître que nous vivons en 2001 dans une économie mondiale, que nous sommes au sein d'une économie mondiale et que les choses évoluent. Allons-nous poser le bon geste maintenant ou non? Beaucoup de jeunes agriculteurs ont déjà quitté les exploitations agricoles. Je crois que 82 p. 100 des agriculteurs de la Saskatchewan ont un emploi à l'extérieur. Nous sommes déjà en transition. Ce qu'il faut se demander c'est quelle mesure le gouvernement prendra à cet égard?

**Le sénateur Hubley:** Ma question porte sur le programme de soutien du revenu dont vous avez parlé brièvement au début de votre exposé. Vous avez dit que le PCRA ne comporte pas certains des éléments les plus importants de l'ACRA.

Quelles seraient, selon vous, les faiblesses du programme, à part l'évidence — à laquelle nous nous sommes butés — à savoir qu'il ne tient pas compte des questions liées au commerce?

**Mr. Friesen:** The biggest problem is the reference margin. The income disaster program covers you for up to 70 per cent of your three-year reference margin or of your Olympic margin, that is, it takes the high and the low years out and averages the other three years.

Seventy per cent of a very low reference margin is very little. Additionally, as was the case in the AIDA program, if you qualified for an income disaster cheque, they discounted it by 3 per cent of your ENS, and that is out of NISA. They said that if a farmer contributes to his NISA account, the government matches that 3 per cent. They said, "Well, if we give you the full income disaster cheque, somewhere we are giving you double the money." A farmer then has the government contribution to his NISA account taken out of his income disaster cheque.

For grain farmers, 3 per cent of their ENS is a lot of money, more than for hog producers. The NISA calculation is your gross receipts minus your commodity purchases. The commodity purchase for grain farmers is basically the seed. As a hog producer, I buy weanlings and I buy the feed. That is a large commodity purchase compared to what I get for my pig. A grain producer's ENS is considerably wider, so 3 per cent amounts to a lot of money. Many farmers had nothing left of the income disaster cheque. When they discounted it from AIDA to CFIP, we lost the coverage of negative margins. I believe I have explained that before.

The factors that cause you to go from 100 per cent down to 25 per cent of your reference margin, for instance, are exactly the same factors that cause you to go below zero.

It has never made sense to us that they compensate farmers down to zero, and then suddenly, when they have negative margins, there is no compensation.

The gross margin calculation in income disaster is gross receipts minus direct input costs. The direct input costs are just exactly that. We have taken out of that calculation all the factors that could be attributed to poor management. If a farmer buys a combine that is too expensive or too large for that operation, or maybe bought a new one when the old one still worked, that is not compensated for in income disaster. Debt servicing is totally out of the calculation. The input costs that are included in the calculation are fertilizer, hydro, insurance, and labour. Again, they are all costs over which the farmers have no control. We had insisted that negative margins should be covered, but we lost that in CFIP.

**M. Friesen:** Le plus grand problème c'est la marge de référence. Le programme de soutien du revenu en cas de catastrophe vous couvre jusqu'à concurrence de 70 p. 100 de votre marge de référence de trois ans ou de votre marge olympique, c'est-à-dire, qu'il élimine l'année la plus élevée et l'année la plus basse et qu'il établit la moyenne des trois autres années.

Soixante-dix pour cent d'une marge de référence très basse, cela ne fait pas beaucoup. De plus, comme c'était le cas pour le programme ACRA, si vous aviez droit à un chèque dans le cadre du programme de soutien du revenu en cas de catastrophe, le gouvernement en défalquait 3 p. 100 de vos VNA, c'est-à-dire de votre compte du CSRN. L'argument était que si un agriculteur contribue à son compte du CSRN, le gouvernement verse ce 3 p. 100. Le gouvernement disait: «Si nous vous donnons le chèque de soutien du revenu en cas de catastrophe, quelque part nous vous payons le double.» Par conséquent, la contribution gouvernementale à son compte du CSRN est retranchée du chèque que l'agriculteur touche dans le cadre du programme de soutien du revenu en cas de catastrophe.

Pour les céréaliculteurs, 3 p. 100 de leur VNA représentent beaucoup d'argent, plus que pour les producteurs de porc. Le calcul en ce qui a trait au CSRN est le suivant: vos recettes brutes moins vos achats de marchandise. Les céréaliculteurs achètent fondamentalement de la semence. En tant que producteur de porc, j'achète des porcelets sevrés et des aliments pour animaux. C'est un achat de marchandise important comparativement à ce que j'obtiens pour mon animal. Comme les VNA d'un céréaliculteur sont beaucoup plus élevées, 3 p. 100 correspondent à beaucoup d'argent. Pour un grand nombre d'agriculteurs il ne restait rien du chèque de soutien du revenu en cas de catastrophe. Lorsqu'ils le défalquaient de l'ACRA pour l'ajouter au PCRA, ils perdaient la couverture des marges négatives. Je pense que je vous ai déjà expliqué ce dont il s'agissait.

Les facteurs qui font en sorte que vous passez de 100 p. 100 à 25 p. 100 de votre marge de référence, par exemple, sont exactement les mêmes qui vous amènent en bas de zéro.

Nous n'avons jamais trouvé logique qu'ils compensent les agriculteurs jusqu'à zéro et que tout à coup, lorsque les marges sont négatives, ils cessent de compenser.

Le calcul de la marge brute en ce qui a trait au soutien du revenu en cas de catastrophe correspond aux recettes brutes dont sont défalqués les coûts des intrants directs. Les coûts des intrants directs sont exactement cela. Nous avons éliminé de ce calcul tous les facteurs qui pourraient être attribués à une mauvaise gestion. Si un agriculteur achète une moissonneuse-batteuse qui est trop coûteuse ou trop grosse pour cette exploitation ou qui en a peut-être acheté une nouvelle alors que l'ancienne fonctionne toujours, cela n'est pas compensé dans le programme de soutien du revenu en cas de catastrophe. Il n'est absolument pas tenu compte du service de la dette dans le calcul. Les coûts des intrants qui sont inclus dans le calcul sont ceux des engrais, de l'électricité, de l'assurance et de la main-d'oeuvre. Une fois de plus, il s'agit de coûts sur lesquels les agriculteurs n'ont aucune emprise. Nous avons insisté sur le fait que les marges négatives



We also lost out on the way that we calculate the inventory. We did accomplish, with the minister, some very good changes to AIDA 1999, some of them retroactive to 1998. Because the provinces did not cooperate, the minister finally said he would go ahead and do it himself with 60 cents on the dollar. Negative margins were another factor. That added another \$170 million to farmers' pockets. He also made a change that allowed farmers to choose how they wanted to calculate their inventory. I am not sure how detailed you want me to get.

**Senator Hubley:** Not too detailed.

**Mr. Friesen:** Quickly then, if you have 1,000 bushels of wheat in your bin on January 1, and that same 1,000 bushels of wheat in your bin on December 31, your inventory is calculated with only one price, the price on December 31. It does not matter if the price of that wheat was \$10 a bushel at the beginning of the year and \$1 per bushel at the end of the year, they use the \$1 a bushel. The farmer is not compensated for his extreme loss of inventory value. Those are two of the main factors.

We are hoping we will be able to ward off another major concern. They are actually intending to make the link between NISA and income disaster even harsher than it is currently. It is contingent on what comes out of the NISA review. At the federal-provincial meeting last July, the ministers decided that if they could not come to a consensus on an appropriate link, there would be a default link, and that default link scares the heck out of us. That has the potential to turn a 72 per cent program into a 42 per cent program. We will have to fight very hard to ensure that that does not happen. They do not talk about that very much. We like to think that sometimes we put enough pressure on them to cause a change of heart, and we are hoping that happens this time.

**The Chairman:** Honourable senators, we must be out of here by eleven o'clock. We have another witness to hear. I would be pleased if we could complete our questions in the next five minutes or so.

**Senator Tunney:** Mr. Friesen, I congratulate you on your election to your position and certainly on the presentation this morning. It was excellent. It is probably no better than it would have been with the previous presidents. We are lucky to have good quality people leading our national farm organization.

I have been a dairy farmer all my life. I would not be here otherwise; I would be back home struggling with a mountain of debt, as many of my neighbours are. I have only been a senator for three weeks, and while what I am hearing is not new to me, it is very discouraging.

My main concern has not been mentioned this morning, and that is the social impact of the current state of agriculture. It is resulting in family breakups. It is resulting in suicides. It is resulting in threats of farm takeovers. The farmers do not know

devraient être couvertes, mais nous avons perdu cela dans le PCRA.

Nous avons également perdu en ce qui a trait à la façon dont nous calculons l'inventaire. Nous avons apporté, de concert avec le ministre, de très bons changements à l'ACRA 1999, certains d'entre eux rétroactifs à 1998. Parce que les provinces n'ont pas collaboré, le ministre a finalement dit qu'il irait de l'avant et verserait à lui seul 60 cents au dollar. Les marges négatives ont été un autre facteur. Cela a ajouté 170 autres millions dans les poches des agriculteurs. Il a aussi apporté un changement qui permettait aux agriculteurs de choisir la façon de calculer leur inventaire. Je ne sais pas trop dans quelle mesure vous voulez que j'entre dans les détails.

**Le sénateur Hubley:** Pas trop.

**M. Friesen:** Rapidement alors. Si vous avez 1000 boisseaux de blé dans votre compartiment de stockage le 1<sup>er</sup> janvier et cette même quantité le 31 décembre, votre inventaire n'est calculé que sur un seul prix, le prix le 31 décembre. Il importe peu que le prix de ce blé était de 10 \$ le boisseau au début de l'année et d'un dollar le boisseau à la fin de l'année, ils utilisent 1 \$ le boisseau. L'agriculteur n'est pas compensé pour sa lourde perte de valeur d'inventaire. Il s'agit de deux des facteurs principaux.

Nous espérons pouvoir éviter un autre problème de taille. Ils ont en fait l'intention de renforcer le lien qui existe à l'heure actuelle entre le CSRN et le programme de soutien du revenu en cas de catastrophe. Cela dépend de ce qui ressortira de l'examen du CSRN. À la réunion fédérale-provinciale de juillet dernier, les ministres ont décidé que s'ils ne pouvaient en venir à un consensus sur un lien approprié, il y aurait un lien par défaut, ce qui nous fait très peur. Cela risque de transformer un programme à 72 p. 100 par un programme à 42 p. 100. Nous devrions nous défendre bec et ongles pour éviter que cela se produise. Ils ne parlent pas beaucoup de cela. Nous aimons penser que, parfois, nous exerçons suffisamment de pression sur eux pour qu'ils changent d'avis et nous espérons y parvenir cette fois-ci.

**Le président:** Honorables sénateurs, nous devons libérer la salle pour 11 heures. Nous avons un autre témoin à entendre. Je serais heureux que nous terminions la période de questions dans les cinq prochaines minutes ou à peu près.

**Le sénateur Tunney:** Monsieur Friesen, je vous félicite de votre élection à votre poste et à coup sûr de votre exposé de ce matin. C'était excellent. C'est probablement aussi bon que ce qu'auraient fait les présidents qui vous ont précédé. Nous avons de la chance d'avoir des gens de votre compétence à la tête d'une organisation agricole nationale.

J'ai exploité une ferme laitière toute ma vie. Je ne serais pas ici autrement; je serais chez moi et je me sais aux prises avec une montagne de dettes, comme c'est le cas pour beaucoup de mes voisins. Je ne siège au Sénat que depuis trois semaines et même si ce que j'entends ici n'est pas nouveau pour moi, c'est très décourageant.

Il n'a pas été question ce matin de ma principale préoccupation. Je veux parler des conséquences sociales de l'état actuel de l'agriculture. Elle mène à l'éclatement de la famille, à des suicides, à des menaces de rachat des exportations agricoles. Les

what to do about it. They feel like victims of the government, and that is so to some extent. They are victims of foreign governments to a greater extent. Some people whom we should be able to think of as our friends are not.

I am drawing your attention to an article in *The Ottawa Citizen* of a week ago Sunday, in which George Brinkman, a tenured professor of agricultural economics at the University of Guelph, is recommending that our government immediately withdraw all subsidies and support, and abolish the Canadian Wheat Board, the Canadian Federation of Agriculture, and any other organization that might be of help to farmers.

George Brinkman is an American. He is a graduate of the University of Indiana. He is really one of the most right-wing people I have ever met, and I have been fighting with him since the early to mid-1980s. He does not want farmers to depend on anyone or anything other than themselves, and may only the strongest survive. We have threats like this.

One problem we have that other players in our industry do not is the lack of any kind of price-setting for our products. The transportation industry, the processing industry, the distribution industry, and the retail industry decide how much of our product they need at a certain price to pay their costs and make a profit. Do we have any of that, except in supply management? No, we do not. Until something like that is introduced into the other commodities, we will have this trouble.

For instance, in the AIDA program — you did not mention this, but I think it is so — we did gain, after a fight, the inclusion of family labour along with the other negative margins that you mentioned. I believe we have that now. I certainly hope so.

When I was once at a dairy meeting as a director of the milk marketing board, I met a farmer who had added cash-cropping grain production to his operation. He said to me, "I do not care, as long as I can break even." Well, what is a farmer supposed to be in farming for if it is only to break even? They are not greedy people, but they do deserve to make a living.

Thank you very much for coming. I will be looking forward to receiving either a summary or the full text of your presentation.

**Mr. Friesen:** Thank you for your kind comments at the beginning. Certainly I have a lot of respect for all the presidents who preceded me at CFA. However, a president is only as good as his staff. For that, certainly today we can thank Ms Higginson.

You are absolutely right. Farmers are price-takers, except in supply management. Incidentally, that brings me to an interesting conundrum that New Zealand would like to put us into. New Zealand was pushing us at the last farm meeting to actively lobby our government to eliminate all forms of farm support. The market does not pay our farmers. They do not want the

agriculteurs ne savent pas quoi faire à cet égard. Ils se sentent comme des victimes du gouvernement et ils le sont dans une certaine mesure. Ils sont les victimes des gouvernements étrangers dans une plus large mesure. Certains de ceux que nous croyons être nos amis ne le sont pas.

J'attire votre attention sur un article publié dans l'édition de dimanche, il y a une semaine, du *Ottawa Citizen* et dans lequel George Brinkman, un professeur permanent d'économie agricole à l'Université de Guelph, recommande à notre gouvernement de mettre fin immédiatement à toutes les subventions et programmes de soutien et d'abolir la Commission canadienne du blé, la Fédération canadienne de l'agriculture et toute autre organisation qui pourrait aider les agriculteurs.

George Brinkman est un américain. Il est diplômé de l'Université d'Indiana. Il est vraiment la personne la plus à droite que j'ai jamais rencontrée. Je me bats contre lui depuis le début ou le milieu des années 80. Il ne veut pas que les agriculteurs dépendent de personne ou de rien d'autre qu'eux-mêmes et que seuls peut-être les plus forts survivent. Nous avons des menaces de ce genre.

Nous sommes aux prises avec un problème que n'ont pas les autres intervenants dans notre industrie: nous ne pouvons fixer d'aucune façon le prix de nos produits. L'industrie du transport, l'industrie de la transformation, l'industrie de la distribution et l'industrie du commerce de détail décident de quelle quantité de notre produit ils ont besoin à un certain prix pour faire leurs frais et réaliser un bénéfice. Avons-nous quelque chose du genre? Non, sauf en ce qui a trait à la gestion des approvisionnements? À moins que quelque chose du genre soit mis de l'avant pour les autres produits, nous serons aux prises avec ce problème.

Par exemple, en ce qui a trait au programme ACRA — vous en avez peu parlé, mais je crois que c'est le cas — nous avons gagné, de haute lutte, que la main-d'oeuvre familiale soit incluse dans les autres marges négatives que vous avez mentionnées. Je crois que nous avons cela maintenant. Je l'espère en tout cas.

À titre de directeur de l'office de mise en marché du lait j'ai rencontré à une réunion un agriculteur qui avait ajouté la production industrielle de céréales à son exploitation. Il m'a dit: «Peu m'importe, tant que j'atteins le point d'équilibre.» Eh bien, pourquoi un agriculteur se donne-t-il la peine de faire ce qu'il fait si ce n'est que pour entrer dans ses frais? Ce ne sont pas des gens cupides, mais ils méritent de gagner leur vie.

Merci beaucoup d'être venu. J'attendrai avec impatience un sommaire ou le texte au complet de votre exposé.

**M. Friesen:** Merci beaucoup de vos aimables observations du début. J'ai certes beaucoup de respect pour tous les présidents qui m'ont précédé à la FAC. Toutefois, un président n'est efficace que dans la mesure où ses employés le sont. Pour cela, nous pouvons certes remercier aujourd'hui Mme Higginson.

Vous avez tout à fait raison. Les agriculteurs sont des preneurs de prix, sauf en gestion des approvisionnements. Soit dit en passant, cela m'amène à vous parler d'une situation difficile intéressante dans laquelle la Nouvelle-Zélande aimerait nous placer. À la dernière réunion, la Nouvelle-Zélande a insisté pour que nous fassions activement des pressions auprès de notre



government to help farmers when the market does not pay for the production of food, and they accuse supply management of taxing the consumer. That begs the question, if the market does not pay the farmer, the government is not supposed to pay the farmer, and the consumer is not supposed to pay the farmer, who is supposed to pay the farmer? You are absolutely right. Farmers have no control over all the factors that have created this crippling situation. This is not a matter of poor management. This is not a matter of small versus large. I talk to a fellow in Alberta quite regularly who farms 11,000 acres, and he is having a tough time making a go of it. I talked to a guy recently from Saskatchewan who farms 3,000 acres, and he broke down crying on the phone because, on a per unit basis, he cannot make it.

**Senator Oliver:** Is it mixed farming? What are they in?

**Mr. Friesen:** They are grain farmers.

**The Chairman:** I want to thank you for appearing this morning. This has been an excellent exchange. We look forward to having you back before this committee with suggestions for long-term solutions.

I wish to thank senators for their questions and their participation this morning, and especially the representatives from the Canadian Federation of Agriculture for the job you are doing. One further question: Are you going to Quebec City?

**Mr. Friesen:** Before I answer that, let me first say, thank you very much for giving us the time. Next time you invite me, I will just sit down and open it up for questions. I will not spend so much time talking. Hopefully, you will have questions for the answers I will have then.

I hope I have managed to sufficiently stress the urgency of getting the extra \$400 million at the very least. We had a joint press conference with five of the provincial agriculture ministers at the federal-provincial meeting in Quebec City. Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, and Quebec have already publicly committed that if the federal government comes up with the \$900 million or \$1 billion, they will put up their share. We would appreciate whatever help you can give us in pushing for that. We have urged the provincial agriculture ministers to kick it up to the premier level, and they have done that. We are hoping that the premiers will call a meeting with the Prime Minister. If there is anything else we need to say to stress the urgency, then please tell me what it is. Clearly, it is critical.

As for Quebec City, you are talking about the FTAA. Ms Higginson has been monitoring that very closely. We are trying to decide whether we have a role there. One of our members, UPA, will be at the people's summit and the part that

gouvernement pour qu'il abolisse toute forme de soutien agricole. Le marché ne paie pas nos agriculteurs. La Nouvelle-Zélande ne veut pas que le gouvernement aide les agriculteurs lorsque le marché ne paie pas pour la production des aliments et elle accuse la gestion des approvisionnements de taxer le consommateur. Si le marché ne paie pas l'agriculteur, si le gouvernement n'est pas censé payer l'agriculteur et si le consommateur n'est pas censé payer l'agriculteur, il faut alors se demander qui est censé payer l'agriculteur? Vous avez tout à fait raison. Les agriculteurs n'ont aucune emprise sur tous les facteurs qui ont créé cette situation désastreuse. Ce n'est pas une question de mauvaise gestion. Ce n'est pas une question du petit contre le géant. Je parle assez régulièrement à un collègue de l'Alberta qui exploite 11 000 acres et qui a beaucoup de difficulté à réussir. Je me suis entretenu récemment avec un agriculteur de la Saskatchewan qui exploite 3 000 acres. Il a éclaté en sanglots au téléphone parce, que sur une base unitaire, il ne peut joindre les deux bouts.

**Le sénateur Oliver:** S'agit-il d'exploitations agricoles mixtes?

**M. Friesen:** Il s'agit de céréaliculteurs.

**Le président:** Je vous remercie d'avoir comparu ce matin. L'échange fut excellent. Nous espérons vous accueillir de nouveau devant ce comité pour que vous nous suggériez des solutions à long terme.

Je remercie les sénateurs de leurs questions et de leur participation ce matin. Je remercie plus particulièrement les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture pour le travail qu'ils accomplissent. Une autre question: allez-vous à Québec?

**M. Friesen:** Avant de répondre à cette question, laissez-moi d'abord vous remercier de nous avoir donné du temps. La prochaine fois que vous m'invitez, je me contenterai de rester assis et de répondre à vos questions. Je ne passerai pas autant de temps à parler. J'espère que vous aurez alors des questions pour les réponses que j'aurai alors à vous donner.

J'espère avoir réussi à insister suffisamment sur l'urgence d'obtenir les 400 millions de dollars de plus à tout le moins. Nous avons tenu une conférence de presse conjointe avec cinq des ministres provinciaux de l'agriculture à la réunion fédérale-provinciale à Québec. L'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario et le Québec se sont déjà publiquement engagés à verser leur quote-part si le gouvernement fédéral débloque les 900 millions ou le milliard de dollars. Nous vous serions reconnaissants de toute l'aide que vous pouvez nous apporter à cet égard. Nous avons exhorté les ministres provinciaux de l'agriculture à enclencher le processus à leur niveau et ils l'ont fait. Nous espérons que les premiers ministres des provinces convoqueront une réunion avec le Premier ministre. S'il y a autre chose qu'il nous faut dire pour insister sur l'urgence de la situation, s'il vous plaît laissez-le moi savoir. De toute évidence, la situation est critique.

En ce qui concerne la ville de Québec. Vous voulez parler de l'ALEA. Mme Higginson a suivi la situation de très près. Nous essayons de déterminer si nous y avons un rôle à jouer. L'un de nos membres, l'UPA, participera au sommet populaire et à la

deals with agriculture. They will be there. If we feel we have a role to play, we will definitely be there too.

**The Chairman:** I want to thank you again. It has been very informative. We certainly appreciate your appearing on short notice, because of the urgency of the situation that is before you.

Honourable senators, we will move into an *in camera* session.

The committee proceeded *in camera*.

partie qui est consacrée à l'agriculture. Ses représentants seront là. Si nous estimons avoir un rôle à jouer, nous serons également il va sans dire.

**Le président:** Je vous remercie de nouveau. Nous avons beaucoup appris. Nous vous savons gré d'avoir accepté de comparaître à court préavis étant donné l'urgence de la situation à laquelle vous faites face.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant poursuivre nos travaux à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, Thursday, March 29, 2001.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 2:00 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, today we are examining international trade in agricultural and agri-food products and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and agri-food industry in all regions of Canada. Our witnesses today are, from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Claude Carrière, and from the Department of Agriculture and Agri-Food Canada, Terry Norman.

We welcome you gentlemen today. I understand that you each have statements, after which we will go to questions.

**Mr. Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau I, Chief Negotiator, Free Trade Area of the Americas:** Senators, I will first give you an overview of the Summit of the Americas process as well as the FTAA, which is one element of the summit, and then we can get into a deeper discussion of agriculture in the hemisphere.

The Summit of the Americas began in Miami in 1994, at the initiative of former president Clinton, seeking to launch a process of hemispheric integration, not only at the economic level, but at the political and social levels as well. It was followed by a summit in Santiago, Chile, in 1998, which, among other things, launched the negotiations for the Free Trade Area of the Americas.

At the Quebec City Summit, we will be at the midpoint in the free trade negotiations. Trade ministers who will meet next Saturday in Buenos Aires will report to their leaders on the progress that has been made since negotiations started, and principally in the past 18 months under the chairmanship of Argentina.

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 14 heures pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous examinons aujourd'hui le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. Nos témoins sont M. Claude Carrière, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et M. Terry Norman, du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue. Je crois savoir que vous ferez chacun une déclaration, après quoi nous vous poserons des questions.

**M. Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la politique commerciale I, négociateur en chef, Zone de libre-échange des Amériques:** Honorables sénateurs, je vais d'abord esquisser le déroulement du Sommet des Amériques et le processus de négociation de la ZLEA, qui est une des composantes du Sommet, puis nous pourrions engager une discussion plus approfondie sur l'agriculture dans l'hémisphère.

Le Sommet des Amériques a été lancé à Miami en 1994, à l'instigation de l'ancien président Clinton, dans le but d'entamer un processus d'intégration de l'hémisphère, non seulement au niveau économique, mais aux niveaux politique et social. Le Sommet de Miami a été suivi du Sommet de Santiago, au Chili, en 1998 au cours duquel, entre autres choses, on s'est engagé dans les négociations de la Zone de libre-échange des Amériques.

Au Sommet de Québec, nous en serons à mi-chemin dans les négociations sur le libre-échange. Les ministres du Commerce se réuniront samedi prochain à Buenos Aires et feront rapport à leurs chefs sur les progrès accomplis depuis le début des négociations, notamment depuis les 18 derniers mois que celles-ci se déroulent sous la présidence de l'Argentine.



The summit is on far more than trade. Its primary focus, as I mentioned, is hemispheric integration in its broadest terms and its top priority is the strengthening of democracy in the Americas. Most of the leaders' discussion time will be focused on democracy and how to promote and reinforce that in the hemisphere. One must look at the hemisphere now as compared to 25 years ago, when there were 19 military dictatorships. Today there are none. That is part of a change that took place mostly in the late 1980s and early 1990s, not only politically but economically. The countries have chosen a different path, of which the key element has been democracy. It is not perfect, and there are many shades of democracy, but there are choices.

The summit needs to reinforce that because of what has been happening in a number of countries. You are aware of the situation in Peru, where we hope there will be success. However, there are the old demons. The prime function of the summit is to reinforce the move to democracy.

For the first time at these summits, and I think at any summit, the first session, which will be dealing with democracy, will be televised live on Saturday morning in an attempt to demonstrate openness as well as to focus on the prime objective of reinforcing democracy.

The other themes are: creating prosperity, where the free trade area of the Americas is a key component; and realizing human potential through implementation of social programs ranging from education and health systems improvements, through to promotion of cultural diversity and the like. Therefore, the summit will be focusing on a wide range of issues of interest to our populations.

On the FTAA, the trade ministers have been perhaps the most visible in the many activities that have been taking place in the hemisphere over several years. They will be considering the reports of their trade negotiators and reviewing the progress that has been made over the past 18 months.

Negotiators received instructions 18 months ago at the Toronto trade ministers' meeting chaired by Minister Pettigrew to begin the drafting process of chapters of the Free Trade Agreement of the Americas, one of which is agriculture, which we will be discussing in more detail.

Negotiators will be reporting to ministers that they have achieved their first task, which was to produce drafts of a chapter. We will be seeking further instructions for the next stage of the negotiations under Ecuadorian chairmanship beginning April 8. We expect that instruction to be to reduce the differences and to start putting together various approaches to negotiating market access in agriculture, government procurement, and other areas.

They will also be considering a number of other issues that are not directly related to agriculture, but that have an important impact. Minister Pettigrew's first priority will be to try to

Le Sommet va bien au-delà des questions commerciales. Son objectif principal, comme je l'ai dit, est l'intégration à l'échelle de l'hémisphère dans le sens le plus large du terme, et sa priorité absolue est le renforcement de la démocratie dans les Amériques. La majeure partie des discussions qu'auront les dirigeants portera sur la démocratie et sur la façon de promouvoir et de renforcer ce régime au sein de l'hémisphère. Il y a 25 ans, on comptait 19 dictatures militaires dans l'hémisphère, et il n'y en a plus une seule aujourd'hui. Ce processus de changement s'est produit surtout à la fin des années 80 et au début des années 90, non seulement sur le plan politique mais économique. Ce changement se caractérise particulièrement par l'adoption d'un régime démocratique. Cela n'est pas parfait, il y a différents types de démocratie, mais les gens ont des choix.

Le Sommet doit accentuer cette tendance en raison des événements qui ont cours actuellement dans un certain nombre de pays. Vous êtes au courant de ce qui se passe au Pérou où, on espère, la situation se redressera. Cependant, les vieux démons ressurgissent toujours. L'objectif principal du Sommet est de renforcer ce passage vers la démocratie.

Pour la première fois à ce sommet, et je pense à tous les sommets, la première séance, qui portera sur la démocratie, sera télédiffusée en direct le samedi matin dans le but de faire preuve d'ouverture et de mettre l'accent sur l'objectif principal du Sommet, qui est de consolider la démocratie.

Les autres thèmes sont les suivants: créer la prospérité dans cette zone où le libre-échange des Amériques est la principale préoccupation; et mettre en valeur le potentiel humain par la réalisation de programmes sociaux qui vont des améliorations aux systèmes d'éducation et de santé à la promotion de la diversité culturelle et à d'autres avantages. Par conséquent, le Sommet portera principalement sur une vaste gamme de questions d'intérêt pour nos populations.

Pour ce qui est de la ZLEA, les ministres du Commerce ont peut-être été les plus en vue dans les nombreuses activités qui se déroulent dans l'hémisphère depuis plusieurs années. Ils étudieront les rapports de leurs négociateurs et examineront les progrès réalisés au cours des 18 derniers mois.

Il y a 18 mois, les négociateurs ont reçu leur mandat à la rencontre des ministres du Commerce tenue à Toronto et présidée par le ministre Pettigrew; on leur a demandé de commencer la rédaction d'ébauches de chapitres de la Zone de libre-échange des Amériques, portant notamment sur l'agriculture, question dont nous discuterons plus en détail tout à l'heure.

Les négociateurs informeront les ministres de leurs réalisations dans leur première tâche, qui était de produire des ébauches de chapitre. Nous demanderons d'autres directives pour l'étape suivante des négociations qui se dérouleront sous la présidence de l'Équateur à partir du 8 avril. Nous nous attendons à ce qu'on nous demande de réduire les divergences et de cerner diverses approches en vue de négocier l'accès aux marchés en agriculture, aux marchés gouvernementaux, notamment.

On examinera également un certain nombre d'autres questions qui ne touchent pas directement l'agriculture, mais qui ont des incidences majeures. La priorité du ministre Pettigrew sera de

convince his colleagues to increase the transparency of the negotiating process by making public the text of the FTAA that negotiators will have presented to ministers, in order to demystify what we are doing.

Minister Pettigrew will also be seeking agreement from his colleagues to broaden the mandate of the committee on civil society participation, which was an innovation of the FTAA three years ago, but on which progress has been slowed by a number of countries that have been suspicious of the role of civil society in these processes.

We believe that we should collectively be seeking to improve the information that is made available to our civil societies, as well as having a dialogue with them about the advantages and disadvantages of trade negotiations and any adaptations that need to be made in various countries. Those will be our top priorities.

The other issues ministers will be addressing concern the smaller economies, the majority of which are from the Caribbean, being 14 in number, and also the smaller economies of Central America and the Andean community, who have concerns about whether they will be able to adapt to the challenges of negotiating a free trade agreement with the most powerful and richest economy in the world, the United States. Some small islands in the Caribbean are single-product producers.

They have concerns, they expect them to be addressed, and Canada has frequently, both bilaterally and at these meetings, said that we will be there to help them. Canada is already helping them in maintaining what they call the "regional negotiating machinery," developing expertise to use in this negotiation as well as the WTO negotiations. We have assured them that we will work with them through regional institutions, and in particular, the Inter-American Development Bank. Minister Pettigrew recently met with President Iglesias to essentially confirm that the bank is aiming to ensure that its programs are adapted to the needs of the smaller economies, especially in the context of meeting the challenges of free trade. That will be a key issue.

Finally, ministers will be dealing with the question of the calendar of negotiations. You may be aware that President Lagos suggested last year that we make more precise, but also advance somewhat, the calendar of negotiations, which is currently to conclude by 2005. President Lagos suggested that we conclude negotiations one year earlier so that we can begin implementation of the FTAA in January 2005.

There has been some resistance to that, especially from Brazil and a number of other countries, who see more of a need to advance a substantive negotiation rather than focus on the calendar. Brazil also feels that it has undergone considerable adjustment since the early 1990s, when they began opening up their trade, and their industries are concerned that they may not be able to keep pace should the negotiations be accelerated.

tenter de convaincre ses collègues d'accroître la transparence du processus de négociation en rendant public le texte de la ZLEA que les négociateurs auront présenté à leurs ministres, afin de démystifier notre travail.

Le ministre Pettigrew cherchera également à obtenir l'accord de ses collègues pour élargir le mandat du Comité sur la participation de la société civile, qui était une innovation de la ZLEA il y a trois ans. Ce comité a été mis en veilleuse par un certain nombre de pays qui se méfient du rôle que peut jouer la société civile à cet égard.

Nous croyons que nous devrions tous tenter d'améliorer l'information qui est communiquée à nos sociétés civiles, et d'amorcer un dialogue avec leurs représentants sur les avantages et les inconvénients des négociations commerciales et sur les ajustements qui doivent être consentis dans divers pays. Ce seront là nos grandes priorités.

Les autres enjeux qu'aborderont les ministres concernent les régimes économiques de moindre envergure, dont la majorité font partie des Antilles, ils sont au nombre de 14, ainsi que les modestes régimes économiques de l'Amérique centrale et de la communauté andine qui se demandent s'ils pourront s'adapter aux défis de la négociation d'une entente de libre-échange avec l'économie la plus puissante et la plus riche du monde, les États-Unis. Certaines petites îles des Antilles n'ont qu'un seul produit à offrir.

Ces pays sont inquiets, ils veulent être encouragés, et le Canada a souvent, tant au niveau bilatéral que lors de ces réunions, répété qu'il les aidera. C'est ce qu'il fait déjà en maintenant ce qu'on appelle les «mécanismes de négociation régionaux», en développant leur expertise en vue de ces négociations et des négociations avec l'OMC. Nous leur avons promis de les appuyer par le truchement d'institutions régionales et plus particulièrement de la Banque interaméricaine de développement. Le ministre Pettigrew a rencontré récemment le président Iglesias pour essentiellement confirmer que la Banque a l'intention d'adapter ses programmes aux besoins des régimes modestes, surtout pour les aider à relever les défis du libre-échange. Cela sera une question primordiale.

Enfin, les ministres aborderont la question du calendrier des négociations. Vous savez peut-être que le président Lagos a proposé l'année dernière que nous soyons plus précis, que nous devancions même un peu le calendrier des négociations qui doivent actuellement se terminer en 2005. Le président Lagos suggérerait de conclure les négociations un an plus tôt afin que nous puissions mettre la ZLEA en œuvre en janvier 2005.

Cette proposition a provoqué une certaine résistance, surtout du Brésil et d'un certain nombre d'autres pays, qui voient davantage la nécessité de faire avancer la négociation en substance que de se concentrer sur le calendrier. Le Brésil estime également qu'il a dû faire considérablement d'ajustements depuis le début des années 90, lorsqu'il a commencé à ouvrir ses marchés, et ses industries s'inquiètent de ne pouvoir respecter les échéances si les négociations devaient être accélérées.



They have also been suspicious that the United States has been less open to negotiating in the areas of interest to them, in particular, in anti-dumping and in agriculture. Most recently, the Bush administration has been signalling that, contrary to the previous administration's position, they are prepared to negotiate in the area of anti-dumping as well as in agriculture. The signals are different. I think President Cardoso is in Washington today, meeting with President Bush, and I am sure this issue will be discussed. It remains possible that there will be agreement to advance the negotiations, but the most important aspect that can emerge is that there is political will to undertake this project and meet the challenges of the negotiation.

Agriculture is one of nine negotiating groups. The Canadian side is led by Terry Norman, Director of the Western Hemisphere Division in the Department of Agriculture. That negotiating group meets almost simultaneously, and certainly sequentially, with the market access negotiating group that deals with general tariffs and non-tariff measures, so that positions on market access for agriculture are well coordinated with our overall market access position.

Perhaps I can turn to Mr. Norman to provide a short presentation on where things stand on the agriculture negotiations, with your permission.

**Mr. Terry Norman, Director, Western Hemisphere Trade Policy Division, International Trade Policy Directorate, Market and Industry Services Branch, Department of Agriculture and Agri-Food:** I will provide a brief summary of some of the substance that is being discussed in the negotiating group on agriculture and where we are in drafting what will eventually become an agriculture chapter in an agreement to create the free trade area of the Americas.

I would summarize the work in the agriculture group under four different categories: market access, export subsidies, domestic support, and sanitary and phyto-sanitary measures. There are a few other miscellaneous issues being discussed here as well that I will mention at the end.

First, our starting point on market access for agriculture in the FTAA negotiations is our World Trade Organization initial negotiating position. Whatever we decide to do in the FTAA must be consistent with our multilateral WTO negotiating position.

We expect that we will be able to go further and faster in opening up markets in the FTAA than is likely to be the case in the WTO, because we are talking about creating a free trade area where most tariffs would be expected to go to zero over some agreed phase-out time, whereas in the WTO there will almost certainly be tariff reductions, but probably not to zero and perhaps over a longer time period. We are talking about creating access to the other markets of the hemisphere faster than is likely to be achievable in the WTO.

On craint également que les États-Unis soient moins ouverts à la négociation dans des secteurs qui les intéressent, plus particulièrement les mesures anti-dumping et l'agriculture. Plus récemment, le gouvernement Bush a signalé que contrairement à la position du gouvernement antérieur, il était disposé à négocier les questions d'anti-dumping et d'agriculture. Les signaux sont différents. Je crois que le président Cardoso rencontre aujourd'hui le président Bush à Washington et je suis sûr que la question sera abordée. Il est toujours possible qu'il y ait entente sur l'accélération des négociations, mais l'aspect le plus important qui peut en ressortir, c'est la volonté politique d'entreprendre ce projet et de réussir la négociation.

L'agriculture constitue l'un des neuf groupes de négociations. L'équipe canadienne est dirigée par M. Terry Norman, directeur, Division des politiques commerciales de l'hémisphère occidental au ministère de l'Agriculture. Ce groupe de négociation se réunit presque en même temps, sinon dans la foulée du groupe de négociation sur l'accès aux marchés qui examine les tarifs généraux et les mesures non tarifaires. Les positions sur l'accès aux marchés pour l'agriculture sont donc bien harmonisées avec notre position globale concernant l'accès aux marchés.

Je vais céder la parole à M. Norman qui fera brièvement le point sur les négociations en agriculture, avec votre permission.

**M. Terry Norman, directeur, Division des politiques commerciales de l'hémisphère occidental, Direction des politiques de commerce international, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire:** Je résumerai brièvement certaines questions actuellement discutées dans le groupe de négociation sur l'agriculture; je vous indiquerai également où nous en sommes dans la rédaction de ce qui deviendra éventuellement un chapitre sur l'agriculture encadré dans une entente visant à créer une zone de libre-échange des Amériques.

Je vais résumer le travail du groupe sur l'agriculture sous quatre rubriques: accès aux marchés, subventions à l'exportation, soutien national et mesures sanitaires et phytosanitaires. D'autres questions sont actuellement à l'étude et j'en parlerai à la fin.

Premièrement, notre point de départ sur l'accès aux marchés pour l'agriculture dans les négociations de la ZLEA est la position que nous avons défendue à l'Organisation mondiale du commerce. Tout ce que l'on décidera de faire dans la ZLEA doit être conforme à notre position de négociation multilatérale à l'OMC.

Nous espérons être en mesure de faire plus et plus rapidement pour ouvrir les marchés de la ZLEA qu'avec l'OMC, parce que nous prévoyons créer une zone de libre-échange où la plupart des tarifs, croit-on, seront ramenés à zéro au cours d'une certaine période d'échelonnement, alors qu'à l'OMC, il y aura certainement des réductions tarifaires, mais probablement pas élimination de ces mesures et peut-être sur une plus longue période. Nous pensons donner accès aux autres marchés de l'hémisphère plus rapidement que ce qui serait possible de faire dans le cadre de l'OMC.

In the negotiations so far, we have not really been discussing specific tariffs for specific products, but more what we call "methods and modalities for tariff negotiations." This involves discussing such issues as what is the base tariff that you should start reducing from, what time period should you look at for the trade statistics to measure the relative worth of different tariff items and their reductions, what should phase-out periods be, and what methods should there be for determining concessions. It is these kinds of technical negotiating issues of how to negotiate tariffs, rather than discussing actual tariff reductions.

As Mr. Carrière mentioned, there is close cooperation on all these issues with the market access group, which is dealing with the same issues in a more general way.

One of our basic positions on market access, which is also in our WTO position, is that we will maintain the ability of Canadian agricultural producers to choose the kind of marketing system they want for their products, including the orderly marketing systems such as supply management and the Canadian Wheat Board marketing system.

Turning to export subsidies, the trade ministers and summit leaders, when they agreed to launch the negotiations, also agreed that one of the objectives for agriculture should be the elimination of export subsidies for trade and agricultural products within the hemisphere. That is already an agreed objective, so the negotiation group is now discussing how to achieve that in a practical way. We are agreed on the objective. We are discussing how to achieve it.

There is a difference of opinion within the group among several of the participants on how to deal with domestic support. Canada, the United States and Mexico — the three NAFTA countries — and some others, are of the view that domestic support issues and disciplines in reductions for domestic support is a multilateral problem to be dealt with in the WTO, rather than in regional or bilateral trade agreements such as the FTAA. Whereas some other countries think there should be disciplines on those measures in the free trade area of the Americas. That difference of view is being discussed within the group.

There is also a difference of opinion on sanitary and phyto-sanitary measures. Canada, the United States, and several other countries think that the existing WTO agreement on sanitary and phyto-sanitary measures has the right balance between what countries are able to do and the disciplines on what they can do in this area. We want to see agreement on, and some practical ways of achieving, full implementation of the WTO agreement.

Some other countries in the FTAA negotiations want to negotiate new or different disciplines for sanitary and phyto-sanitary measures, so that difference of view is being discussed.

Dans l'état actuel des négociations, nous n'avons pas vraiment discuté de tarifs spécifiques pour des produits spécifiques. Nous nous sommes plutôt penchés sur les «méthodes et modalités de négociations tarifaires», notamment sur des questions comme la base tarifaire à partir de laquelle on peut commencer à réduire les tarifs, le temps nécessaire pour que les statistiques commerciales puissent mesurer la valeur relative de certains postes tarifaires différents et leur réduction, les périodes d'échelonnement requises et les méthodes à utiliser pour déterminer les concessions. Il s'agit davantage de discussions sur les techniques de négociation sur les tarifs que de la négociation sur la réduction effective des tarifs.

Comme l'a dit M. Carrière, il existe une étroite collaboration sur toutes ces questions avec le groupe d'accès aux marchés qui examine les mêmes questions mais de façon plus générale.

L'une de nos positions fondamentales concernant l'accès aux marchés, qui est également notre position à l'OMC, est que nous permettrons toujours aux producteurs agricoles canadiens de choisir le système de commercialisation qu'ils veulent pour leurs produits, y compris les systèmes de commercialisation réguliers comme la gestion de l'offre et le système de commercialisation de la Commission canadienne du blé.

En ce qui concerne maintenant les subventions à l'exportation, les ministres du Commerce et les leaders du Sommet, lorsqu'ils ont convenu de lancer les négociations, ont également convenu que l'un des objectifs pour l'agriculture devrait être l'élimination des subventions à l'exportation pour les produits commerciaux et agricoles au sein de l'hémisphère. C'est déjà un objectif sur lequel on s'entend, et le groupe de négociation discute actuellement de la façon d'atteindre concrètement cet objectif. Nous avons déterminé l'objectif. Maintenant, nous discutons des moyens de l'atteindre.

Plusieurs membres du groupe diffèrent d'opinions sur la façon d'aborder la question de l'aide nationale. Le Canada, les États-Unis et le Mexique — les trois pays signataires de l'ALENA — et certains autres, sont d'avis que les questions touchant le soutien interne et les mesures disciplinaires pour réduire ce soutien constituent un problème multilatéral qui doit être réglé au sein de l'OMC et non dans une entente commerciale régionale ou bilatérale comme la ZLEA. D'autres pays pensent que ces mesures devraient être réglementées dans le cadre de la Zone de libre-échange des Amériques. Cette divergence fait l'objet de discussions au sein du groupe.

Il y a également différence d'opinions quant aux mesures sanitaires et phytosanitaires. Le Canada, les États-Unis et plusieurs autres pays pensent que l'accord actuel de l'OMC sur les mesures sanitaires et phytosanitaires offre un juste équilibre entre ce que les pays peuvent faire et les efforts qui leur sont demandés à cet article. Nous voulons qu'il y ait entente sur la mise en œuvre complète de l'accord de l'OMC et sur certains moyens pratiques d'y parvenir.

D'autres pays qui participent aux négociations de la ZLEA veulent négocier des critères différents pour les questions sanitaires et phytosanitaires; les divergences font donc actuellement l'objet de discussions.



Various other issues have come up in the negotiations. Some countries want to include disciplines on export credit, export credit guarantees, and export market promotion and development activities within the agreement. Others, including Canada, think that those are multilateral issues that should be dealt with in the WTO.

There is one issue in particular on which Canada and the United States have a difference of view, and that is state trading enterprises — for example, the Canadian Wheat Board. The United States uses every opportunity to say that there should be new disciplines or that we should be getting rid of state trading enterprises such as the wheat board. Again, our view is that WTO rules already exist for the operation of state trading enterprises, and if they have a concern with those rules, the WTO is the right place to discuss it, not a regional trading agreement.

My final comment will be on the draft text that the negotiating group has been working to produce. I am hesitant even to call it a "draft text," because it is really an amalgamation of the various proposals that different countries have made. There has been no attempt to meld those different proposals into one text. If and when it is ever made public, I think that people will be rather disappointed in it, because there are alternate paragraphs and alternate sentences that say very different things, with no attempt to agree on a common text that could make up an agreement.

That is the current situation. As Mr. Carrière mentioned, ministers will be looking at this next week and deciding how we should proceed for the next phase of the negotiations.

I would be happy to answer any questions.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen.

Mr. Norman, have we advanced since the Free Trade Agreement with the United States was signed?

**Mr. Norman:** If you mean has our trade relationship with the United States advanced as a result of the Free Trade Agreement, the answer is an unequivocal yes. At the time we concluded the Free Trade Agreement, Canada had a net trade deficit with the United States in agriculture and food products of \$2 billion per year. We now have a positive trade balance of about \$4 billion in agriculture and agri-food products with the United States, and that is increasing. The figures speak for themselves. Canadian agricultural and food producers have certainly benefited from that agreement.

**The Chairman:** The farm groups that appear before this committee generally talk about a level playing field with the United States. Many are of the opinion, as am I, that the Americans will not get rid of subsidies. We have been hearing that for about 15 years.

D'autres questions ont été soulevées dans les négociations. Certains pays veulent inclure des mesures disciplinaires sur les crédits à l'exportation, les garanties de crédit à l'exportation ainsi que la promotion et le développement des marchés à l'exportation dans le cadre de l'accord. D'autres, dont le Canada, pensent qu'il s'agit là de questions multilatérales qui devraient être réglées au sein de l'OMC.

Le Canada et les États-Unis diffèrent d'opinions sur une question particulière, les entreprises commerciales d'État, comme la Commission canadienne du blé. Les États-Unis ne manquent jamais une occasion de proposer de nouvelles mesures disciplinaires ou de dire que nous devrions abandonner les entreprises d'État comme la Commission canadienne du blé. Là encore, nous estimons que l'OMC a ses propres règles régissant l'exploitation des entreprises commerciales d'État, et que si elles ne leur conviennent pas, il faut en discuter au sein de l'OMC et non pas dans le cadre d'une entente commerciale régionale.

Mon dernier commentaire portera sur la version préliminaire que le groupe de négociation est en voie de rédiger. J'hésite même à qualifier de version préliminaire un amalgame de diverses propositions faites par différents pays. Il n'y a pas eu de tentative d'intégration de ces différentes propositions en un seul texte. Lorsque ce texte sera rendu public, je crois que les gens seront assez déçus parce qu'il y a des paragraphes et des phrases à la suite qui disent des choses très différentes sans la moindre volonté de s'entendre sur un texte commun qui pourrait constituer une entente.

Voilà l'état de la situation. Comme l'a mentionné M. Carrière, les ministres examineront cette question la semaine prochaine et décideront comment nous devrions entreprendre la prochaine phase des négociations.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci, messieurs.

Monsieur Norman, est-ce que nous avons fait des progrès depuis la signature de l'Accord de libre-échange avec les États-Unis?

**M. Norman:** Si vous me demandez si nos relations commerciales avec les États-Unis se sont améliorées à la suite de la signature de l'Accord de libre-échange, je vous répondrai sans équivoque, oui. Au moment où nous avons conclu l'Accord de libre-échange, le Canada accusait un déficit commercial net avec les États-Unis en matière d'agriculture et de produits alimentaires d'une valeur de plus de 2 milliards de dollars par année. Nous affichons maintenant un excédent commercial d'environ 4 milliards de dollars en produits agricoles et agroalimentaires avec les États-Unis, c'est en expansion. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Les producteurs agricoles canadiens ont certainement bénéficié de l'Accord.

**Le président:** Les groupes d'agriculteurs qui comparaissent devant notre comité évoquent en général l'établissement des mêmes règles du jeu avec les États-Unis. Beaucoup sont d'avis, comme moi, que les Américains n'élimineront pas les subventions. On nous chante la même chanson depuis 15 ans.

I live very near to the American border and I communicate with American farmers all the time. In fact our canola is transported across the border to ADM in Velva, North Dakota. All indications I get on the programs that are being brought in are that the opposite is happening. In fact, I understand that the Americans have now moved their subsidy off durum wheat, which is in a glut situation, and on to hard wheat, because there is a general feeling that there will be a market for hard red spring wheat. In fact one farmer from North Dakota told me to expect to see North Dakota and South Dakota wall-to-wall in hard wheat. This indicates to me that Canadian farmers are in a crisis situation.

What steps are we taking to get a level playing field with the U.S., or is that impossible to achieve?

**Mr. Norman:** A level playing field is often in the eye of the beholder. Everyone on each side of the border thinks that the people on the other side have it better. That perceptual problem will always exist, no matter how level the playing field.

There is no doubt that since the mid-1990s, the United States has significantly increased its support to agricultural producers. At the same time, Canada has significantly reduced its level of support to agricultural producers because of internal budgetary problems, and for other reasons. There has been a widening of the level of support — increasing in the United States and decreasing in Canada — over the last five or six years. I do not think anyone can argue with that.

As to what we are doing about it, there have been some recent announcements of increased support in Canada, of which I hope you are well aware. Certainly, one of our objectives in the WTO negotiations on agriculture is to further reduce domestic support and farm subsidies in all countries, but particularly in the United States and the European Union, which are by far the heaviest subsidizers of agricultural products.

We think that the WTO is the place to try to resolve that in the long term, but in the short term, we have to take other measures such as those that were announced just recently.

**The Chairman:** You say that a level playing field is in the eye of the beholder. As I said, our canola is trucked to Velva, North Dakota. The Americans are getting CAN\$7.50 for a bushel; we are getting just over \$5 right now. We can get more for it in North Dakota than we can in Canada. The same would be true for durum wheat, if we could sell it down there.

A large portion of Manitoba and South-Eastern Saskatchewan had sprouts in their durum. Farmers took samples to American buyers, who said that they would pay a good price for it, but we cannot sell it there.

To me, free trade means that we can cross the border for the benefit of the producer. Frankly, I do not think we will see free trade until we have a North American common market like the

Je vis à proximité de la frontière américaine et j'ai toujours des contacts avec les agriculteurs américains. En fait, notre canola traverse la frontière pour se rendre à Velva, au Dakota du Nord. Toutes les indications que j'ai au sujet des programmes qui sont mis en place montrent que c'est le contraire qui se produit. En fait, je crois savoir que les Américains ne subventionnent plus le blé durum, qui se trouve dans un goulot d'étranglement actuellement, mais qu'ils subventionnent maintenant le blé dur parce qu'on estime en général qu'il y aura un marché pour le blé vitreux roux du printemps. En fait, un agriculteur du Dakota du Nord m'a prévenu que je verrais du blé dans tous les champs du Dakota du Nord et du Sud. Cela m'incite à croire que les agriculteurs canadiens frôlent une situation de crise.

Quelles mesures avons-nous prises pour que les règles du jeu soient les mêmes pour nous et pour les Américains, ou est-ce là un objectif impossible à atteindre?

**M. Norman:** L'uniformisation des règles du jeu, c'est souvent subjectif. Tout le monde d'un côté de la frontière pense que les gens de l'autre côté ont la vie plus facile. Cette perception existera toujours, peu importe les règles du jeu.

Il ne fait aucun doute que depuis le milieu des années 90, les États-Unis ont augmenté considérablement l'aide versée aux producteurs agricoles. En même temps, le Canada a réduit considérablement son niveau de soutien aux producteurs agricoles à cause de problèmes budgétaires internes, notamment. Le niveau de soutien s'est élargi — pour accroître aux États-Unis et diminuer au Canada — au cours des cinq ou six dernières années. Je pense que personne ne peut le nier.

En réaction, il y a eu des annonces récentes d'augmentation de l'aide au Canada, j'espère que vous en êtes conscients. Certes, l'un de nos objectifs dans nos négociations de l'OMC sur l'agriculture est d'inciter tous les pays, mais surtout les États-Unis et l'Union européenne, qui sont de loin le pays et l'organisation qui subventionnent le plus les projets agricoles, à réduire davantage l'aide nationale et les subventions agricoles.

Nous croyons que l'OMC est l'organisme approprié pour régler ce problème à long terme, mais à court terme, nous devons prendre d'autres mesures comme celles qui ont été annoncées dernièrement.

**Le président:** Vous dites que les règles du jeu, c'est une question subjective. Comme je l'ai dit, notre canola est transporté par camion à Velva, au Dakota du Nord. Les Américains obtiennent 7.50 \$CAN le boisseau alors que nous obtenons un peu plus de 5 \$ actuellement. Nous obtenons plus pour notre canola au Dakota du Nord qu'au Canada. Ce serait la même chose pour le blé durum si nous pouvions le vendre là-bas.

Plusieurs producteurs de blé durum du Manitoba et du sud-est de la Saskatchewan ont trouvé des repousses dans leur blé. Ils en ont présenté des échantillons aux acheteurs américains qui leur ont affirmé qu'ils leur en offriraient un bon prix, mais nous ne pouvons pas le vendre aux États-Unis.

Pour moi, le libre-échange c'est de traverser la frontière au bénéfice des producteurs. Franchement, je ne crois pas que l'on assistera au libre-échange tant que nous n'aurons pas un marché



European common market. If we are not working toward that end, we are in for a long haul.

That is as far as I will go on that subject today, because I am sure that other senators have many questions, but I believe that our government has to deal with that before we will see any major change, especially in grains and oilseeds.

**Mr. Carrière:** Senator, I have spent a good many years fighting the Americans to ensure that we retain free access to their markets for grains and oilseeds. We do have free access. There are no trade barriers. We have significant exports of grains and oilseeds to the United States.

The one thing we have been unable to change is the American perception that Canadians are unfair traders. They have a bias. They do not like the Canadian Wheat Board. Anything that comes from the north is bad.

However, we have been able to prevent them from imposing restrictions. We have succeeded in working out a number of very vexing problems, such as blockades by South Dakota Governor Janklow, and a number of other measures taken by various states in 1998. We worked as recently as a few months ago with the North Dakota legislature to try to convince them not to take what I would call — I am sorry to use the word — stupid restrictions on cross-border trade in cereals and livestock. A lot of talk comes from the north-western plains; but today, that is all it is. We have successfully penetrated that market.

We have a very large trade balance, not only in grains, but in agri-food products. We have built up the value-added sector. I wanted to make that statement.

**The Chairman:** Most of that trade balance comes from the cattle industry, does it not?

**Mr. Carrière:** I would say it comes from grains.

**Senator Fairbairn:** Perhaps I will address my thoughts and questions to both of you.

I appreciated your initial remarks, Mr. Carrière, about the political changes that have taken place in smaller nations recently, and certainly the notion of free trade in a larger area does nothing but strengthen that process.

I would hope the pursuit of that free trade goal does not necessarily mean the possible destruction of any industry in our own country. I am referring specifically to the sugar industry. I am sure you know that there is great anxiety in the refined sugar industry in the area that I am proud to represent here in the Senate, the south-west part of Alberta. The sugar beet industry surrounding the city of Lethbridge is a historic industry for us. It has prevailed and expanded against all odds and is doing very well. There is much concern about discussions of trading agreements, particularly with Costa Rica, and the precedent that

commun en Amérique du Nord semblable au marché commun de l'Europe. Si nous ne visons pas cet objectif, nous allons attendre encore longtemps.

Je vais m'arrêter là à ce sujet, parce que je suis sûr que d'autres sénateurs ont bien des questions à poser, mais je crois que notre gouvernement doit régler ce problème avant que nous puissions voir des changements majeurs, surtout dans le domaine des céréales et des oléagineux.

**M. Carrière:** Sénateur, j'ai passé pas mal d'années à convaincre les Américains de nous assurer un libre accès à leur marché de céréales et d'oléagineux. Nous avons effectivement un libre accès à ce marché. Il n'y a pas de barrières commerciales. Nos exportations de céréales et d'oléagineux aux États-Unis sont considérables.

La seule chose que nous n'avons pu modifier, c'est la perception qu'ont les Américains que les Canadiens sont des commerçants véreux. Ils ont des préjugés. Ils n'aiment pas la Commission canadienne du blé, tout ce qui vient du nord est mauvais.

Cependant, nous avons réussi à les empêcher d'imposer des restrictions. Nous avons réussi à éliminer un certain nombre d'irritants, comme les blocus par le gouverneur Janklow du Dakota du Sud, ainsi que d'autres mesures adoptées par divers États en 1998. Pas plus tard qu'il y a quelques mois, nous avons tenté de convaincre les membres de l'Assemblée législative du Dakota du Nord de ne pas adopter ce que j'appellerais — je m'excuse d'utiliser cette expression — des restrictions stupides sur le commerce interfrontalier des céréales et des oléagineux. Les cultivateurs des plaines du Nord-Ouest se plaignent encore, mais ça se limite là. Nous avons réussi à pénétrer ce marché.

Nous enregistrons un excédent commercial très important, non pas seulement au chapitre des céréales, mais des produits agroalimentaires. Nous avons créé un secteur à valeur ajoutée. Je tenais à le mentionner.

**Le président:** Une bonne partie de cet excédent commercial provient de l'industrie du bétail, n'est-ce pas?

**M. Carrière:** Je dirais que cela vient des céréales.

**Le sénateur Fairbairn:** Je vais adresser mes réflexions et mes questions à vous deux.

Monsieur Carrière, j'ai bien aimé vos commentaires d'ouverture sur les changements politiques qui se sont produits dans des petits pays récemment, et il ne fait aucun doute que la notion de libre-échange dans une grande région ne fait rien d'autre que renforcer ce processus.

J'espère que la poursuite de cet objectif de libre-échange ne signifie pas nécessairement la destruction possible d'industries dans notre propre pays. Je pense ici particulièrement au secteur du sucre. Je suis sûre que vous savez que dans le secteur du sucre raffiné l'anxiété est grande dans une région que je suis fière de représenter ici au Sénat, le sud-ouest de l'Alberta. Le secteur de la betterave à sucre dans les environs de la ville de Lethbridge est un secteur historique pour nous. Ce secteur a existé contre vents et marées et est toujours prospère. Les gens sont inquiets des discussions sur les accords commerciaux, surtout avec le Costa

such agreements might set that could lead to a very serious downgrading, if not the destruction, of our own industry.

I would not be doing my job if I did not seize the opportunity of your presence here today to seek any information you are able to share, and indeed, any comfort in this area you are able to offer. It is a very important part of the economy in the area I come from, but it is a larger issue across Canada. Commercially, we have a lot of trouble, obviously, with our neighbour to the south in moving across the border, and so anything that goes beyond that is of true significance to this industry.

**Mr. Carrière:** Thank you, senator. I can address a number of the matters you have raised.

Sugar is a more complex industry than I had thought when I first started working on these files. I have learned a number of things. I believe the production plant is in Taber.

**Senator Fairbairn:** The plant is there. The farms are around it.

**Mr. Carrière:** It benefits from having a natural market, reducing transport costs. That also has the associated disadvantage that exporting outside that natural market becomes more difficult.

The beet production and marketing both benefit from the natural protection of the mountains and the high transport costs.

However, we should also see the FTAA as an opportunity to break down some of the American sugar restrictions. I happen to have negotiated an agreement with the United States in 1997 that gives us a 10,000 metric tonne reserve for the tariff rate quota on originating refined sugar which comes from Southern Alberta, as well as access to the reserve, with a total of, one year over the other, approximately 14 to 15,000 tonnes. If we can use the FTAA to get rid of the TRQ, then Taber should be able to direct a lot more sugar south than before. Thus, we can also find export opportunities for that beet sugar.

The eastern refineries have no beets and must import the cane. In the context of a free trade area of the Americas, we could import cane and use our natural competitiveness in the refining capacity to export originating sugar into the United States.

There are possibilities for progress. We can also see the possibility of exporting to some of the protected markets in sugar-growing areas where tariff rates are as high as 150 per cent. The domestic prices there are significantly higher than in Canada, which are very near the world price.

We are aware of the challenges facing the industry. There are also opportunities. We will continue to work with them to try to minimize any disadvantages and to maximize the opportunities that open up.

Rica, et du précédent que ces accords pourraient créer et mener à un affaissement très grave, sinon à la destruction de notre propre industrie.

Je ne m'acquitterais pas de ma tâche si je ne profitais pas de votre présence ici pour vous demander des renseignements que vous pouvez divulguer, pour vous demander de nous rassurer dans la mesure de vos moyens dans ce domaine. La betterave à sucre constitue une partie très importante de l'économie de ma région, mais c'est un problème qui menace tout le Canada. Commercialement, nous avons certainement beaucoup de difficulté avec notre voisin du sud à acheminer notre produit de l'autre côté de la frontière, si bien que ce secteur est encore plus menacé si on dresse d'autres frontières.

**M. Carrière:** Merci, sénateur. Je vais aborder un certain nombre de questions que vous avez soulevées.

Le sucre est un secteur plus complexe que je ne le croyais lorsque j'ai commencé à travailler sur ces dossiers. J'ai appris un certain nombre de choses. Je crois que l'usine de production est à Taber.

**Le sénateur Fairbairn:** C'est exact. Les fermes sont aux alentours.

**M. Carrière:** Taber bénéficie d'un marché naturel, de coûts de transport réduits. Cela a également l'inconvénient connexe, à savoir qu'exporter à l'extérieur de ce marché naturel devient plus difficile.

La production et la commercialisation de la betterave bénéficient toutes deux de la protection naturelle des montagnes et des coûts de transport.

Cependant, nous devrions également voir dans la ZLEA une possibilité d'éliminer certaines de ces restrictions qu'imposent les Américains au sucre. J'ai négocié une entente avec les États-Unis en 1997 qui nous donne une réserve de 10 000 tonnes métriques pour le contingent tarifaire sur le sucre raffiné en provenance du Sud de l'Alberta, de même que l'accès à la réserve, avec un total d'un an sur l'autre, d'environ 14 000 à 15 000 tonnes. Si nous pouvons utiliser la ZLEA pour éliminer le contingent tarifaire, Taber devrait alors être en mesure d'acheminer beaucoup plus de sucre vers le sud qu'avant. Nous pourrions ainsi trouver des marchés d'exportation pour ce sucre de betterave.

Les raffineries de l'Est n'ont pas de betterave et doivent importer la canne. Dans le contexte d'une zone de libre-échange des Amériques, nous pourrions importer la canne à sucre et utiliser notre compétitivité naturelle en matière de raffinage pour exporter du sucre aux États-Unis.

Il y a des possibilités de croissance. Nous pouvons également envisager la possibilité d'exporter dans certaines régions productrices de sucre à marché protégé, là où les contingents tarifaires sont de 150 p. 100. Les prix nationaux y sont considérablement plus élevés qu'au Canada, et se rapprochent passablement du prix mondial.

Nous sommes conscients des défis auxquels l'industrie fait face. Mais il y a aussi des possibilités. Nous continuerons de travailler avec eux pour tenter de réduire au minimum les inconvénients et de maximiser les avantages éventuels.



**Senator Fairbairn:** Is there an anticipation at the Summit of the Americas that individual trade deals will be struck with any of the countries that are taking part?

**Mr. Carrière:** Are you referring to Costa Rica?

**Senator Fairbairn:** Yes.

**Mr. Carrière:** If there is one, it will not be signed at Quebec City. There is no agreement at this time.

**Senator Fairbairn:** I will end there. I simply would say to you again that, in the larger scheme of things, in a negotiation concerning an area as large as this, it may seem to be a small issue, but it is not small to refiners and growers, and could cause considerable hardship should they be adversely affected.

**Senator Stratton:** I would like to go back to the area of agricultural free trade. We had a meeting this morning with the Canadian Federation of Agriculture, who were reporting to us on the state of agriculture in Canada.

We got into a discussion about the existing Free Trade Agreement. Three issues came up this morning. One was that the European Union and the U.S. have substantially more agricultural subsidies than Canada. It is green so it is legal, and all the rest of it.

The other concern was about what appears to be happening, for example, with the potato problem in P.E.I. The United States declares that Canada cannot export to their country because of this problem, despite the fact that it is now under control according to all reports from both countries' scientists.

Canada has the right of retribution under free trade, but has been told that the entire border will be shut down if that step is taken. That may be hearsay, but that was what was reported to us. Second, the softwood lumber agreement expires on Saturday, and again we are faced with the American perception that things will be done their way or not at all. Then, of course, they are putting quotas on our grain exports to their country.

We have this free trade on the one hand. You talked about how we have gone from a \$2-billion deficit to a \$3-billion or \$4-billion surplus, which is undoubtedly remarkable. Nevertheless, we are concerned that the farming and forestry industries suffer tremendously from these "backdoor" ways of controlling trade into the United States.

With that as a background, and since they are the elephant and we are the mouse, how can another country in the Americas, knowing this, enter into negotiations with any degree of confidence? The United States arbitrarily slaps on quota restrictions or whatever, whenever it sees fit to do so. Other countries are virtually powerless to react. This disturbs me.

I wish you every success, but I would like you to explain how we can get around that major problem. The members of the forestry subcommittee of the Committee on Agriculture travelled

**Le sénateur Fairbairn:** Est-ce qu'il est prévu au Sommet des Amériques de conclure des ententes individuelles avec les pays qui participent?

**M. Carrière:** Vous parlez du Costa Rica?

**Le sénateur Fairbairn:** Oui.

**M. Carrière:** S'il y a une entente, elle ne sera pas signée à Québec. Il n'y a aucune entente pour l'instant.

**Le sénateur Fairbairn:** Je vais m'arrêter ici. J'aimerais simplement vous répéter que dans un contexte plus large, dans une négociation s'étendant sur un territoire aussi vaste que celui-ci, la question que j'ai soulevée peut sembler de moindre importance, mais pas pour les raffineurs ni les producteurs, et le phénomène pourrait causer des pertes considérables aux personnes qui en subiraient les retombées négatives.

**Le sénateur Stratton:** J'aimerais revenir à la question du libre-échange agricole. Nous avons rencontré ce matin la Fédération canadienne de l'agriculture qui nous a informés de l'état de l'agriculture au Canada.

Nous avons discuté de l'Accord de libre-échange actuel. Trois questions ont été soulevées ce matin, notamment le fait que l'Union européenne et les États-Unis offrent considérablement plus de subventions agricoles que le Canada. Si c'est vert, c'est légal, et tout le reste.

L'autre préoccupation concernait ce qui se passe, par exemple, avec le problème de la pomme de terre à l'Île-du-Prince-Édouard. Les États-Unis déclarent que ce problème interdit au Canada d'exporter des pommes de terre chez eux en dépit du fait qu'il est maintenant contrôlé selon tous les rapports des scientifiques des deux pays.

En vertu du libre-échange, le Canada jouit d'un droit de représailles, mais on l'a averti que toute la frontière lui serait fermée s'il adoptait cette mesure. Ce n'est peut-être que du oui-dire, mais c'est ce qu'on nous a rapporté. Deuxièmement, l'accord sur le bois d'œuvre expire samedi, et là encore nous devons subir l'intention des Américains de nous plier à leurs vœux, sinon niet. Et, bien sûr, ils imposent des quotas sur nos exportations de céréales à destination de leur pays.

D'une part, nous avons l'accord de libre-échange. Vous nous avez appris comment nous sommes passés d'un déficit de 2 milliards de dollars à un excédent de 3 à 4 milliards de dollars, ce qui est sans aucun doute remarquable. Cependant, nous craignons que les industries agricoles et forestières souffrent énormément de cette politique «de la porte arrière» qui consiste à contrôler les produits qui entrent aux États-Unis.

Cela dit, et comme les États-Unis sont l'éléphant et nous la souris, comment un autre pays des Amériques, dans ce contexte, peut-il entreprendre des négociations avec confiance? Arbitrairement, les États-Unis imposent des restrictions tarifaires ou d'autres mesures chaque fois que cela les arrange. Les autres pays sont pratiquement impuissants, face à cela. Cela me perturbe.

Je vous souhaite tout le succès, mais j'aimerais que vous expliquiez comment nous pouvons contourner ce problème majeur. Les membres du Sous-comité des forêts du Comité de

to the West Coast in October and found that people there are in trouble.

**Mr. Carrière:** I have a point of clarification. There are no quotas or restrictions on our exports of grain to the United States. We agreed to those for one year in 1993.

**Senator Stratton:** The threat is always there, though.

**Mr. Carrière:** I think our grain producers know that they can export. They have been quite successful. We have been dealing with the complaints from North Dakota that Washington has not yet imposed the quotas. There is talk, but no action to date.

It is a challenge to conduct free trade with the United States and to manage the trade relationship with them. They do have a tendency to look inward, and to think that if another country does something different from them and is successful, then that is somehow unfair. They disagree with the way we manage our forestry, even though our system is fair and we want to see free trade with the Americans.

We do have an opportunity in the FTAA, not only to work with the United States to improve our respective access to other countries, but also to work with those Third World countries to control some of the negative urges of our southern neighbour. It is important to a country like Brazil, for example, that the United States is prepared to negotiate anti-dumping. The United States is a very significant user and has absolutely refused to negotiate that for several years. It was the U.S. against 133 countries on that particular issue in Seattle 18 months ago. We can work with some of our partners to try to improve the disciplines that would apply to some of these measures that the United States uses quite frequently.

Brazil also raises frequently the abuse of sanitary and phyto-sanitary measures. They point out that they have a hard time exporting oranges to the United States. We feel that it is better to deal with sanitary and phyto-sanitary rules in Geneva and avoid developing different rules on something as horizontal as sanitary rules. This is because the fundamental purpose is to determine whether or not a product is safe from a human, animal, or plant life health issue. Therefore it is not fundamentally a trade question, although it is sometimes used and abused that way.

There are opportunities in the FTAA to work with our allies, whether Mexico or other countries, to try and ensure that the United States does not abuse the rules. We will continue to do that.

I hope I have answered your question, senator.

**Senator Stratton:** My question has been answered to the degree that you feel you can negotiate your way through this successfully. I have a fair level of cynicism simply because of what I have experienced in dealing with this issue over the years.

l'agriculture se sont rendus sur la côte Ouest en octobre pour constater que les gens là-bas sont en difficulté.

**M. Carrière:** J'aimerais apporter une précision. Il n'y a pas de quotas ni de restrictions sur nos exportations de céréales à destination des États-Unis. Nous nous sommes entendus là-dessus pour un an en 1993.

**Le sénateur Stratton:** Mais la menace est toujours là.

**M. Carrière:** Je crois que nos producteurs de céréales savent qu'ils peuvent exporter. Ils l'ont fait avec succès. Nous nous occupons des plaintes du Dakota du Nord de ce que Washington n'a pas encore imposé les quotas. Il en est question, mais rien n'a été fait jusqu'à maintenant.

C'est difficile de faire du libre-échange avec les États-Unis et de bien gérer les relations commerciales avec eux. En général, ils ont tendance à l'introspection, et à considérer que si un autre pays agit différemment et réussit, c'est à leur détriment. Ils s'opposent à nos méthodes de gestion forestière, même si notre système est équitable et que nous voulons qu'il y ait libre-échange avec les Américains.

Nous avons effectivement la possibilité avec la ZLEA, non seulement de travailler avec les États-Unis pour améliorer notre accès respectif à d'autres pays, mais aussi de travailler avec des pays du tiers monde pour contrôler certaines mesures négatives de notre voisin du sud. Il est important pour un pays comme le Brésil, que les États-Unis acceptent de négocier des mesures anti-dumping. Les États-Unis le pratiquent à grande échelle et ont toujours refusé toute négociation à ce sujet depuis des années. En ce qui concerne cette question précise, les États-Unis faisaient face à 133 pays à Seattle il y a 18 mois. Nous pouvons nous rallier à quelques partenaires pour essayer d'améliorer les mesures disciplinaires à l'encontre de ces actions auxquelles les États-Unis ont amplement recours.

Le Brésil soulève aussi souvent la question de l'utilisation abusive des mesures sanitaires et phytosanitaires. Le Brésil souligne ses problèmes à exporter ses oranges aux États-Unis. À notre avis, il est préférable d'aborder la question des règles sanitaires et phytosanitaires à Genève et d'éviter d'élaborer des règles différentes sur des préoccupations aussi horizontales que les règles sanitaires. Et ce, parce que l'objectif fondamental consiste à déterminer si un produit ne menace pas la santé humaine, animale ou végétale. Par conséquent, ce n'est pas essentiellement une question de commerce bien que parfois, on y ait recours et on en abuse à ce titre.

La ZLEA offre des possibilités de travailler avec nos alliés, que ce soit le Mexique ou d'autres pays, pour que les États-Unis n'abusent pas des règles. Et nous continuerons d'agir ainsi.

J'espère avoir répondu à votre question, sénateur.

**Le sénateur Stratton:** Vous y avez répondu dans la mesure où vous estimez pouvoir négocier avec succès. Je suis relativement cynique pour la simple raison de mon expérience personnelle à ce sujet au cours des années.



I do not wish to make P.E.I. into a Caribbean country, but suppose it was a Caribbean country and all of a sudden they had a small, unresolved problem. Their economy would be destroyed. Surely that must be a fundamental concern for those countries.

That leads to my final question. On the "how long" question, you stated that the original target for an agreement was 2005. Then you mentioned an attempt to shorten that to 2004 — with Brazil dissenting, I understand — for a 2005 start. Do you think that is achievable?

**Mr. Carrière:** It could be done if there was the political will. Some countries are concerned — as I mentioned, Brazil, as well as some in the Andean community and some of the Caribbean countries. On the other hand, the Central Americans are strongly in favour of advancing the calendar. Argentina and Uruguay were until they negotiated a deal with Brazil.

The reason some of those countries want to advance the timetable is twofold: It means that they would have access to the richest market more quickly and a lower investment in time and effort by their negotiators; and, more important, by their private sector and other interested parties. Therefore, you reduce the cost and increase the benefits. The equation is obvious.

The concern in the Caribbean is manifold. As you have indicated, sometimes those countries have a single-product economy. In some cases, import tariffs are the main government revenue source.

As mentioned before, we have indicated to them, both bilaterally and through regional institutions, that we are prepared to help. If they wish to design alternate revenue collection mechanisms, there are a variety of ways that can be done. It can be designed to kick in at a particular time, but they have to decide whether they want to modernize their system. Whether it is in the context of the FTAA, subsequently in the WTO, or even in the context of their relations with Europe under their preferential agreement, they will have to address that question sooner or later. Our view is that it would be better for them to do it sooner and to plan for and adapt to it over time. However, that is their decision. We can only assure them that we will help, if and when they make that decision.

I personally think that we will probably settle on the same date that our leaders gave us six years ago, which is 2005, but we will see.

**Mr. Norman:** I would like to respond to the previous questions about grain and potatoes. The grain situation demonstrates the advantage of having a trade agreement with firm rules, because it is those rules, in both the WTO and NAFTA, that have prevented the U.S. from restricting grain imports. Under GATT rules at the time the export restraint was put in place in 1993, the United States did have the right to restrict imports from Canada in the situation that then prevailed. That is why we agreed to limit exports for one year rather than have them impose an import

Je ne veux pas comparer l'Île-du-Prince-Édouard à un pays des Antilles, mais supposons qu'elle en soit un et que tout à coup elle se retrouve avec un petit problème et ne trouve pas de solution. Son économie serait détruite. Ces pays sont certainement justifiés de s'inquiéter.

Cela m'amène à ma dernière question. À ma question du «délai», vous avez répondu que l'objectif initial était une entente prévue pour 2005. Ensuite, vous avez parlé d'une possibilité de la ramener à 2004, le Brésil n'étant pas d'accord, d'après ce que je comprends, pour en amorcer la mise en œuvre en 2005. Croyez-vous que cela soit possible?

**M. Carrière:** Cela pourrait être possible si la volonté politique existait. Certains pays hésitent — comme je l'ai mentionné, le Brésil et d'autres pays de la communauté andine et des Antilles. Par contre, les pays d'Amérique centrale sont fortement en faveur de devancer l'échéance. C'était le cas de l'Argentine et de l'Uruguay jusqu'à ce qu'ils négocient une entente avec le Brésil.

Il y a deux raisons pour lesquelles certains de ces pays veulent devancer le calendrier: ils auraient ainsi accès au marché le plus riche plus rapidement et leurs négociateurs investiraient moins de temps et d'efforts. Les mêmes considérations favoriseraient surtout leur secteur privé et d'autres parties intéressées. Il en résulterait donc une réduction des coûts et un accroissement des avantages. L'équation est évidente.

Les Antilles ont plusieurs raisons. Comme vous l'avez indiqué, ces pays dépendent parfois d'une économie à produit unique. Dans certains cas, les tarifs d'importation sont la principale source de recettes gouvernementales.

Comme je l'ai déjà dit, nous leur avons promis, tant au niveau bilatéral que par l'entremise d'institutions régionales, que nous sommes prêts à les aider. S'ils veulent avoir accès à d'autres sources de revenus, ils ont différentes options. Les Antilles peuvent choisir une date précise pour enclencher certains mécanismes, mais elles doivent décider si elles veulent moderniser leur système ou non. Que ce soit dans le contexte de la ZLEA, puis par la suite au sein de l'OMC, ou même dans le contexte de leurs relations avec l'Europe dans le cadre de leur accord préférentiel, ces pays vont devoir aborder la question tôt ou tard. Nous estimons qu'il serait préférable pour eux qu'ils le fassent plus tôt que plus tard et qu'ils planifient et adaptent ces mécanismes avec le temps. Mais la décision leur appartient. Nous ne pouvons que les assurer de notre appui quand ils prendront la décision, s'ils la prennent.

Personnellement, je pense que nous allons probablement nous entendre à la date même fixée par nos leaders il y a six ans, c'est-à-dire 2005, mais nous verrons.

**M. Norman:** J'aimerais répondre aux questions posées tout à l'heure au sujet des céréales et des pommes de terre. La situation des céréales fait ressortir l'avantage d'avoir un accord de libre-échange assorti de règles fermes parce que ce sont ces règles, tant au sein de l'OMC que de l'ALENA, qui ont empêché les États-Unis de restreindre les importations de céréales. En vertu du GATT, au moment où la restriction des exportations a été mise en place en 1993, les États-Unis avaient effectivement le droit de le faire vu la situation qui régnait à l'époque. C'est la raison pour

restriction. However, the GATT rules changed that year with the creation of the WTO as a result of the Uruguay Round, and the U.S. lost the right to take trade restrictive action in those circumstances. Since then, we have refused to accept any export restraint, and I submit that that is also the reason they have not taken any restrictive import action, even though they are under considerable pressure to do so. It is clear, even to the U.S. authorities, that doing so would violate both the NAFTA and the WTO rules.

The P.E.I. potato situation is a little different, in that there is a difference of view between the scientists in the two countries as to whether what the U.S. is doing is scientifically justified. We believe that it is not scientifically justified, and violates the sanitary and phyto-sanitary rules of both the NAFTA and the WTO. Their scientists disagree and say that they are in conformity. That is why we have dispute settlement processes in these trade agreements, and it may well be that that is how this issue will finally be resolved. However, it is the existence of these rules in the trade agreements and effective dispute settlement processes that put Canada on a more equal footing with the U.S. than would otherwise be the case.

**Senator LeBreton:** You talked about four main areas on the table on the agriculture front: access to markets, export subsidies, domestic support, and sanitary measures. I wish to zero in on the sanitary measures with regard to food safety and consumer confidence. I consider environmental issues to be health safety issues as well.

How do you deal with an issue like that in countries as diverse as the group that will be in the Free Trade Agreement of the Americas? It encompasses the kinds of fertilizer they use and how they process and handle food. Are there some countries that still use pesticides that we do not? How do you approach such a fundamental problem with such a diverse group of countries?

**Mr. Norman:** The first way is through current agreements in the WTO and similar provisions in the NAFTA dealing with the sanitary and phyto-sanitary measures. Those provisions try to reach a balance between the legitimate right of countries to protect human, animal and plant health from imported pests and diseases, and the obligation not to use such measures as a disguised trade barrier. The basic method is to develop disciplines that require a scientific basis. First, there must be some scientific basis for determining that a risk exists. Next, you must develop a measure of control that is commensurate with the degree of risk, that makes scientific sense, and that can effectively deal with and prevent the importation of a disease or pest the country does not have. That is the basic approach.

laquelle nous avons accepté de limiter les exportations pour un an plutôt que de les voir nous imposer une restriction à cet égard. Toutefois, les règles du GATT ont changé cette année-là avec la création de l'OMC par suite de l'Uruguay Round, et les États-Unis ont perdu le droit d'adopter des mesures de restriction du commerce dans les circonstances. Depuis, nous avons refusé d'accepter quelque restriction des exportations que ce soit et je dois dire que c'est aussi la raison pour laquelle les États-Unis n'ont pas adopté de mesures de restriction des importations même s'ils subissent de très fortes pressions pour le faire. Il est clair, même pour les autorités américaines, qu'une telle mesure violerait les règles de l'ALENA et de l'OMC.

La situation des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard est un peu différente, en ce sens qu'il y a une différence de points de vue entre les scientifiques des deux pays quant à savoir ce que les États-Unis sont scientifiquement justifiés de faire. Nous croyons qu'il n'est pas scientifiquement justifié d'agir ainsi et que cela viole les règles sanitaires et phytosanitaires de l'ALENA et de l'OMC. Leurs scientifiques ne sont pas d'accord et prétendent qu'ils sont dans leur droit. C'est pourquoi ces accords commerciaux comportent des mécanismes de règlement des différends et le problème pourrait très bien trouver sa solution grâce à ces mécanismes. C'est l'existence de ces règles dans les accords commerciaux et les mécanismes efficaces de règlement des différends qui rétablissent un certain équilibre entre le Canada et les États-Unis, ce qui ne serait pas le cas autrement.

**Le sénateur LeBreton:** Vous avez énuméré quatre sujets importants à l'étude en matière d'agriculture, à savoir: l'accès aux marchés, les subventions à l'exportation, le soutien national et les mesures sanitaires. J'aimerais me concentrer sur les mesures sanitaires en ce qu'elles touchent la sécurité alimentaire et la confiance des consommateurs. Je considère les problèmes environnementaux comme étant également des questions de sécurité de la santé.

Comment abordez-vous ce genre de question dans des pays aussi diversifiés que ceux qui feront partie de la zone de libre-échange des Amériques? La question englobe le genre d'engrais qu'ils utilisent et la façon dont ils transforment et manutentionnent les aliments. Y a-t-il des pays qui utilisent encore des pesticides que nous n'utilisons pas? De quelle manière traitez-vous tel problème fondamental avec un groupe si diversifié de pays?

**M. Norman:** D'abord, en recourant aux ententes en cours au sein de l'OMC et à des dispositions semblables de l'ALENA portant sur les mesures sanitaires et phytosanitaires. Ces dispositions visent à atteindre un équilibre entre le droit légitime des pays de protéger la santé humaine, animale et végétale contre des parasites et des maladies importés, et l'obligation de ne pas invoquer de telles mesures comme des barrières commerciales déguisées. La méthode de base consiste à concevoir des mesures disciplinaires qui doivent être appuyées scientifiquement. Premièrement, on doit disposer d'une base scientifique pour déterminer qu'il y a un risque. Ensuite, il faut concevoir une mesure de contrôle équivalente au degré de risque, justifiée sur le plan scientifique et susceptible d'évaluer la virulence d'une



That does not quite deal with the second part of your question about pesticide residue levels and that kind of thing. The approach there is to try to increasingly harmonize the international standards, so that requirements in different countries will be the same. There would no problem with trade moving between countries that have the same requirements. However, that is a long-term and very difficult goal. We have been trying to harmonize some of these issues with the United States for several years and have made some good progress. It is a long, slow process, very technically and scientifically complicated, but it is moving in the right direction.

**Senator LeBreton:** There are strawberries from Mexico currently in our supermarkets. When products move across many borders, who is responsible for quality control? Is it the government, the producer, or the food distribution agency? What controls are built in, or is that so complicated that it does not arise in that type of trade negotiation?

**Mr. Carrière:** All the parties that you identified have a responsibility. We are careful in trade negotiations not to prevent sanitary agencies from doing their job, as Mr. Norman mentioned.

The established standards that strawberries must meet in terms of residues and the like are set by Health Canada and applied by the Canadian Food Inspection Agency, either at point of sale in Canada or at the border. In many cases where produce transits through the United States, there is an agreement that their Department of Agriculture inspectors will undertake the inspection, to Canadian standards, at the U.S. border before the produce crosses, and that is verified at the point of destination in Canada.

Fundamentally, the producer in the country of export has the responsibility to ensure that the product meets the standards of the country to which it is exporting. Canadian exporters to the United States must respect U.S. standards, otherwise they risk having their product destroyed, which happens once in a while.

We need to be aware that the sanitary standards in Canada, the United States, and Europe are becoming stricter and more sophisticated. We must also ensure that many of the producing countries have systems in place to enable them to meet our standards and quality control requirements.

In the context of the FTAA, we have created a group or network of sanitary and phyto-sanitary experts to exchange views about standards, processes, and quality control measures, and to offer the technical assistance that many developing countries need to improve their production standards, control storage methods, and the like. Not only do these countries benefit from improved trade, but we are better assured that our imports meet our requirements.

maladie ou d'un parasite et d'en empêcher l'importation dans un pays qui n'en a pas. C'est l'approche fondamentale.

Cela ne répond pas tout à fait à la deuxième partie de votre question au sujet des niveaux de résidus de pesticides et ce genre de choses. Dans ce cas, l'approche consiste à tenter d'harmoniser davantage les normes internationales afin que les exigences soient les mêmes dans les différents pays. Les échanges commerciaux entre des pays qui ont les mêmes exigences ne posent pas de problèmes. Il s'agit là d'un objectif à long terme et très difficile à atteindre. Nous essayons d'harmoniser certaines normes avec les États-Unis depuis plusieurs années et nous avons accompli des progrès notables. Le processus est long et lent, très technique et compliqué sur le plan scientifique, mais il est engagé dans la bonne direction.

**Le sénateur LeBreton:** On trouve actuellement dans nos supermarchés des fraises du Mexique. Lorsque les produits traversent de nombreuses frontières, qui est responsable du contrôle de la qualité? Est-ce le gouvernement, le producteur ou l'agence de distribution des produits alimentaires? Y a-t-il des contrôles intégrés, ou la question est-elle compliquée au point qu'elle ne se pose pas dans ce genre de négociation commerciale?

**M. Carrière:** Tous les intermédiaires que vous avez nommés ont une responsabilité. Nous veillons, dans les négociations commerciales, à ne pas empêcher les agences sanitaires de faire leur travail, comme M. Norman l'a mentionné.

Les normes établies qui s'appliquent aux fraises en ce qui concerne les résidus et des choses semblables sont établies par Santé Canada et appliquées par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, soit au point de vente au Canada, soit à la frontière. Dans bien des cas, lorsque le produit transite par les États-Unis, il y a une entente stipulant que les inspecteurs du département de l'Agriculture des États-Unis font l'inspection à leur frontière, selon les normes canadiennes, avant que le produit ne traverse, et il y a une vérification au point de destination au Canada.

Essentiellement, le producteur dans le pays d'exportation a la responsabilité de veiller à ce que le produit satisfasse aux normes du pays vers lequel le produit est exporté. Les producteurs canadiens qui exportent aux États-Unis doivent respecter les normes américaines. Sinon, ils risquent de voir leurs produits détruits, ce qui arrive de temps en temps.

Nous devons savoir que les normes sanitaires au Canada, aux États-Unis et en Europe sont de plus en plus strictes et de plus en plus spécifiques. Nous devons également nous assurer que nombre des pays producteurs ont instauré des systèmes qui leur permettent de respecter nos normes et nos exigences en matière de contrôle de la qualité.

Dans le contexte de la ZLEA, nous avons créé un groupe ou un réseau de spécialistes sanitaires et phytosanitaires qui échangent des opinions sur les normes, les processus et les mesures de contrôle de la qualité et qui offrent une aide technique nécessaire à de nombreux pays en développement pour améliorer leurs normes de production, contrôler les méthodes d'entreposage, etc. Non seulement ces pays bénéficient d'un accroissement des échanges commerciaux, mais nous sommes mieux assurés que nos importations satisfont à nos exigences.

We are trying to do this in a non-negotiating framework, and more to disburse knowledge and build networks among experts in the sanitary and phyto-sanitary field.

Some countries resist this. I do not know why. Hopefully, this network will be created over the next year and will contribute to improved sanitary standards throughout the hemisphere.

**Senator LeBreton:** I think that is important both for the general health of the economy and for consumer confidence.

I have one last question, Mr. Carrière. Just as a matter of interest, as you prepare for the summit in Quebec City, has the situation regarding the ban on Brazilian beef been resolved? Has that situation caused any difficulties as you have been working towards the meetings in Quebec City?

**Mr. Carrière:** The beef situation has been resolved. We have lifted the import measure.

**Senator LeBreton:** I knew that. I was wondering if there were any long-term problems.

**Mr. Carrière:** There was a very emotional reaction in Brazil and it will take some time to return to normal.

In the early days, there were statements that the Brazilians would not come to Quebec City or would not attend the FTAA meetings. Those statements were contradicted very quickly, because the trade ministers' meetings in Quebec City and in Buenos Aires are not bilateral meetings; they are multilateral meetings. They are meetings where leaders or ministers will take decisions. Brazil would lose its influence in decision-making if it were absent. Contrary to the initial reaction of people in Brazil, the last thing they would do is refuse to participate.

One of our government's top priorities will be to continue to work with Brazil to improve mutual understanding and to broaden the dialogue that we have had in the past. Brazil is not only an important country in the Americas, but one of the leaders of the developing world at the global level. We want to better understand them and we want them to better understand us, so that should issues regarding beef or other matters arise, they will be contained, dealt with on their merits, and not contaminate the broader relationship.

**The Chairman:** On that subject, I was told by the Canadian Wheat Board at a SARM meeting in Saskatchewan a week ago that it had been negotiating with Brazil on durum wheat, because Brazil had been using hard wheat to make pasta, and the board felt that it had maybe lost that sale over that issue.

Nous essayons d'y parvenir hors du cadre formel de la négociation, cherchant plutôt à diffuser les connaissances et à établir des réseaux entre les spécialistes du domaine sanitaire et phytosanitaire.

Certains pays y résistent. Je ne sais pas pourquoi. J'espère que ce réseau sera créé au cours de l'an prochain et contribuera à améliorer les normes sanitaires dans tout l'hémisphère.

**Le sénateur LeBreton:** Je crois que cela est important à la fois pour la santé générale de l'économie et pour la confiance des consommateurs.

J'aimerais vous poser une dernière question, monsieur Carrière. Pour ma satisfaction personnelle, au moment où vous vous préparez pour le Sommet de Québec, est-ce que l'interdiction du bœuf en provenance du Brésil est réglée? Est-ce que cette situation a causé des difficultés dans vos préparatifs en vue des réunions de Québec?

**M. Carrière:** Le problème du bœuf est réglé. Nous avons levé la mesure d'importation.

**Le sénateur LeBreton:** Je le savais. Je me demandais s'il y avait des problèmes à long terme.

**M. Carrière:** La réaction a été très émotive au Brésil et il va falloir compter un certain temps avant que les choses ne reviennent à la normale.

Au début, les Brésiliens avaient déclaré qu'ils ne viendraient pas à Québec ou qu'ils n'assisteraient pas aux réunions de la ZLEA. Ces déclarations ont été démenties très rapidement parce que les réunions des ministres du Commerce à Québec et à Buenos Aires ne sont pas des réunions bilatérales mais multilatérales. Ce sont des réunions où les dirigeants et les ministres prendront des décisions. Le Brésil perdrait son influence décisionnelle s'il en était absent. Contrairement à la réaction initiale des Brésiliens, la dernière chose qu'ils feront sera de refuser de participer.

L'une des principales priorités de notre gouvernement sera de continuer de travailler avec le Brésil pour améliorer la compréhension mutuelle et pour élargir le dialogue que nous avons toujours eu dans le passé. Le Brésil est non seulement un pays important des Amériques, mais un des leaders des pays en développement au niveau mondial. Nous voulons mieux le comprendre et nous voulons qu'il nous comprenne mieux afin que si des problèmes concernant le bœuf ou d'autres questions devaient se poser, on réussira à les limiter, on les examinera à leur face même et on s'assurera qu'ils ne contaminent pas l'ensemble de nos relations mutuelles.

**Le président:** À ce sujet, un représentant de la Commission canadienne du blé m'a confié, lors d'une réunion de la SARM en Saskatchewan il y a une semaine, que la Commission avait négocié avec le Brésil sur le blé durum parce que le Brésil utilise beaucoup ce blé pour faire des pâtes, et que la Commission estimait avoir peut-être perdu la vente à cause de la controverse sur le boeuf.

[Translation]

[Français]



**Senator Gill:** At the beginning of your presentation, you raised some issues that might be discussed at the Summit of the Americas, social and cultural issues, for example. My question concerns Native peoples. You know that the political map of the Americas has dramatically changed over the last century. Still, Native nations were divided because of frontiers. I don't want to get into details, but the issue will have to be raised one day or the other, if it's not at the Summit, it will be somewhere else.

A few years ago, there were approximately 30 million Aboriginals on the continent. The statistics were probably not exact. I imagine some Aboriginals were not counted in Brazil, in Amazonia and elsewhere. Knowing the situation, has this issue been raised at the Summit and if so, since when?

**Mr. Carrière:** Social components of the inclusion of Aboriginals in our societies, under the theme "realization of human potential," are on the agenda. There will be an Aboriginal Summit and representatives will meet with State or Government leaders or Foreign Affairs Ministers.

One of the objectives of Canada is to give Aboriginal peoples a better place and to include them in society at the economic, political, social and cultural level. The issue has been put on the Summit's agenda and will not be erased.

[English]

**Senator Tunney:** This is interesting. We do not have long enough to discuss it, otherwise we would be here until tomorrow.

I am a farmer and was always a farmer, until about three weeks ago, when I got appointed to this short-term position here. I am a dairy farmer. I might tell you — and few people seem to know this — that for years and years, Mexico was our largest customer for skim milk and whole milk powder. We never had any difficulty with Mexico, either with credit or handling the product when it got there. Much of it went to baby foods. We had a plant in Belleville, Ontario, which manufactured baby formula and other products with our skim milk powder.

You mentioned that scientists do not always agree and that you do not quite know why. I could offer a suggestion. Maybe the political process gets in the way.

The sanitary issue raised by Senator LeBreton bothers me. The two big issues right now for farmers in North America, certainly in Canada, are mad cow disease and hoof-and-mouth disease. It is interesting that the original source of these problems has been discovered, as I read and saw on a recent newscast, at least with regard to the second one.

In the case of the first one, no doubt it was the use of livestock offal from the slaughterhouse, which is ground, dried and processed in with grains by the big feed companies in order to raise the protein level at minimal cost.

**Le sénateur Gill:** Vous avez mentionné au début de votre exposé des sujets susceptibles d'être discutés au Sommet des Amériques, entre autres, des questions sociales et culturelles. Ma question concerne les Autochtones. Vous savez que la carte politique dans les Amériques a bien changé depuis quelques années. Il reste que du côté autochtone, des nations ont été divisées par les frontières. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais la question devra être traitée un jour ou l'autre si ce n'est pas au Sommet des Amériques à Québec, ce sera ailleurs.

Il y a quelques années, il y avait une trentaine de millions d'autochtones sur le continent. Les statistiques n'étaient probablement pas justes, j'imagine qu'il y a des Autochtones qui n'ont pas été inventoriés au Brésil, en Amazonie et ailleurs. Connaissant cette situation, cette question est-elle abordée et, si oui, depuis combien de temps au Sommet des Amériques?

**M. Carrière:** Les aspects sociaux de l'inclusion des Autochtones dans nos sociétés, dans la thématique «réalisation du potentiel humain», sont à l'ordre du jour. Il y aura un sommet autochtone et des représentants rencontreront soit des chefs d'États ou de gouvernements ou des ministres des Affaires étrangères.

L'un des objectifs du Canada est d'assurer une meilleure place et d'assurer l'inclusion des peuples autochtones dans une société sur les plans économique, politique, social et culturel. C'est à l'ordre du jour du processus du Sommet et cela le restera.

[Traduction]

**Le sénateur Tunney:** C'est intéressant. Nous n'avons pas suffisamment de temps pour en discuter, sinon nous serions ici jusqu'à demain.

Je suis un agriculteur, je l'ai toujours été jusqu'à il y a trois semaines lorsque j'ai été nommé à mon poste actuel à court terme. Je suis un producteur laitier. Je pourrais peut-être vous dire — et peu de personnes semblent le savoir — que pendant des années et des années, le Mexique était notre meilleur acheteur de lait écrémé et de poudre de lait entier. Nous n'avons jamais eu de difficulté avec le Mexique, soit pour le crédit, soit pour la manutention du produit à destination. Une bonne partie de ce lait était utilisée dans les aliments pour bébés. Nous avons une usine à Belleville, en Ontario, qui fabriquait le lait pour bébés et d'autres produits avec notre poudre de lait écrémé.

Vous avez dit que les scientifiques ne sont pas toujours d'accord et que vous ne savez pas exactement pourquoi. Je pourrais vous donner une réponse: peut-être que la politique interfère.

La question sanitaire soulevée par le sénateur LeBreton me gêne. Les deux grands problèmes actuellement pour les agriculteurs en Amérique du Nord, et certainement au Canada, sont la maladie de la vache folle et la fièvre aphteuse. Il est intéressant de voir que la source première de ces problèmes a été découverte, comme je l'ai lu et entendu lors d'un bulletin de nouvelles récemment, au moins en ce qui concerne la deuxième maladie.

Pour ce qui est de la première, il ne fait aucun doute que c'est l'utilisation des carcasses de bétail des abattoirs, qui sont moulues, séchées et traitées avec des céréales par les grandes compagnies de farine afin d'élever le niveau de protéines à un coût minime.

In the case of hoof-and-mouth disease, they have traced it to the use of restaurant waste. I tend to think that we deserve what we get if we allow this kind of practice. The proper use for ground-up cattle hoofs, bones, heads, even internal organs, is not in the preparation of livestock food. I remember a hog farmer some years ago who would go around my town of Cobourg to the hotels and hospitals and other such places, collect barrels of scraps, take it home, boil it, and feed it to the hogs.

**Senator LeBreton:** They called it "slop." I was raised on a farm, too.

**Senator Tunney:** That is exactly what it was called.

This should be one of the highest priorities in trade negotiations or considerations, since as farmers and as meat or animal product producers, we will lose our markets, because consumers will turn to vegetables, plants, fruits, et cetera. There will not be a market for meat products if we keep on this way. We now have soy milk and other soy products on the market, which will take over our markets if we continue this kind of bad practice.

Honourable senators may know that Brazil is on its way to becoming the largest soybean producer in the world. Two years ago, I saw 35 brand-new New Holland combines in one field in Brazil combining soybeans; one machine behind the other for as far as you could see. They have the potential to be, and will be, the soy producers for the whole world. The Americans are losing markets in Europe to Brazil, which has really just got underway.

**Mr. Norman:** I have a brief comment on several of the issues the honourable senator has raised. I pointed out the need for a proper balance between the right of health and sanitary authorities to take restrictive action where there is a real threat, and their obligation to do so in ways that do not create a disguised and unnecessary trade barrier.

**Senator Tunney:** Of course, dairy is an important subject for me, and that includes not just skim or powder, but cheese and all the other dairy products. I do not know what you know about those. It is all a concern for us.

**Mr. Norman:** The technicalities of the issues you raise go beyond the competence or responsibility of the departments we represent. Health Canada and the Canadian Food Inspection Agency must deal with those. I know the food inspection agency and Health Canada have changed some of Canada's regulations in recent years because of concern about BSE, animal feed, and so on.

**The Chairman:** In terms of a level playing field with the United States particularly, as well as around the world, our low dollar is a definite advantage when selling a bushel of canola, or a bushel of wheat or whatever, but there are also some serious

On a découvert que c'est l'utilisation de déchets de restaurants qui a provoqué la fièvre aphteuse. En général, je pense que l'on mérite ce que l'on a si on permet ce genre de pratique. Ce n'est pas la transformation des carcasses de bétail, des os, des têtes, même des organes internes qui doit servir à la préparation de l'alimentation du bétail. Je me souviens qu'il y a quelques années un éleveur de porcs faisait le tour de ma ville, Cobourg, pour cueillir des barils de déchets auprès des hôtels, des hôpitaux et d'autres endroits de ce genre. Il les amenait chez lui, les faisait bouillir et les donnait à ses cochons.

**Le sénateur LeBreton:** On appelait ça de la «soupe». J'ai été élevée dans une ferme moi aussi.

**Le sénateur Tunney:** C'est exactement comme ça que ça s'appelait.

Cela devrait être une des grandes priorités dans les négociations commerciales, sinon les agriculteurs, les producteurs de viande ou de produits animaux perdront leurs marchés parce que les consommateurs vont se tourner vers les légumes, les plantes, les fruits, etc. Il n'y aura plus de marché pour les produits de la viande si nous continuons d'agir ainsi. On retrouve maintenant du lait de soja et d'autres produits du soja sur le marché, qui remplaceront nos produits si nous continuons ce genre de pratiques déplorables.

Les honorables sénateurs savent peut-être que le Brésil est en voie de devenir le plus grand producteur de soja au monde. Il y a deux ans, j'ai vu 35 nouveaux combinés New Holland dans un seul champ du Brésil qui broyaient des fèves de soja; une machine derrière l'autre aussi loin qu'on pouvait voir. Le Brésil a la capacité de devenir le plus grand producteur de soja au monde, et il le deviendra. Les Américains perdent actuellement des marchés en Europe au profit du Brésil, qui commence à peine à explorer ce marché.

**M. Norman:** J'aimerais faire un bref commentaire sur plusieurs questions qu'a soulevées l'honorable sénateur. J'ai souligné la nécessité d'un bon équilibre entre le droit des autorités sanitaires d'adopter des mesures restrictives lorsqu'il y a une menace réelle, et leur obligation de le faire de façon à ne pas lever une barrière commerciale déguisée et inutile.

**Le sénateur Tunney:** Bien sûr, la production laitière me touche particulièrement, et je ne parle pas seulement de lait écrémé ou en poudre, mais de fromage et de tous les autres produits laitiers. Je ne sais pas ce que vous faites de ce sujet. Nous nous intéressons à tous ces produits.

**M. Norman:** Les détails techniques des questions que vous soulevez ne sont pas de la compétence ou de la responsabilité des ministères que nous représentons. Ce sont Santé Canada et l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui doivent aborder ces problèmes. Je sais que l'Agence d'inspection des aliments et Santé Canada ont modifié certains règlements ces dernières années pour prévenir les risques de la maladie de la vache folle, de l'alimentation animale, et ainsi de suite.

**Le président:** En ce qui concerne l'équilibre des règles du jeu avec les États-Unis en particulier, de même que dans le monde, la faiblesse de notre dollar est un avantage certain lorsqu'on vend un boisseau de canola, ou un boisseau de blé, mais la valeur du dollar



disadvantages, such as when buying machinery. For instance, you pay the American price when you import a John Deere product. That raises the input costs severely.

I do not know if the department is aware of the situation in land prices. It is important that we consider such matters in this kind of exchange. I will give you an example.

A quarter-section of land is selling for US\$100,000 in Crosby, North Dakota. A farm directly across the border sold five quarters of land just three weeks ago for CAN\$55,000, which would be in the US\$30,000 range. At the same time, the Province of Saskatchewan is talking about removing foreign ownership restrictions, with which I agree to some extent. There was a time when I would probably not have agreed.

The point I wish to make is that these matters are important to the ongoing health of agriculture and should be of great importance to all Canadians. This is Saskatchewan. It is not the same in Alberta, because somehow they have maintained high land prices, and I understand Ontario is in a similar situation. It is good land in Saskatchewan and Manitoba. Moving further north, Americans could walk in and buy up our land for US\$25,000 a quarter, and it will happen.

Is the department aware of what is happening at the grassroots level? How do you monitor the impact of a low Canadian dollar and situations that will affect all Canadians, not just farmers?

**Mr. Norman:** First, the exchange rate issue works both ways, as you explained. A U.S. grain grower from near the border explained to me how he bought two new John Deere tractors in Canada and saved \$10,000 on each.

On land values, you have hit on one of the disadvantages of large subsidy payments. U.S. land values are so high because producers are getting large subsidies and can afford to pay high prices. These subsidies get capitalized into inputs, mainly land, which is one of the main reasons for the difference in prices.

I do not think U.S. producers are likely to buy up large parts of Saskatchewan if they can only get Canadian subsidies on production from that land.

**The Chairman:** I would question that, because that same land in the Torquay area was selling for CAN\$100,000 a quarter just four years ago. That is how much it has depreciated because of the current very poor agricultural economy.

**Mr. Norman:** That land was more valuable then because grain prices were much higher. Canadian land values have gone up and down more or less in relation to grain prices. The U.S. prices are high because large subsidies have kept producers' incomes artificially high.

nous défavorise lourdement lorsqu'on vient pour acheter de la machinerie. Par exemple, on paie le prix américain lorsqu'on importe un produit John Deere. Cela fait augmenter les coûts considérablement.

Je ne sais pas si le ministère est au courant de la situation du prix des terres. Nous ne pouvons pas négliger des questions comme celles-là dans nos discussions. Je vais vous donner un exemple.

Un quart de section se vend 100 000 \$US à Crosby, au Dakota du Nord. Une ferme immédiatement de l'autre côté de la frontière a vendu cinq quarts de section il y a à peine trois semaines pour 55 000 \$CAN, ce qui équivaut à peu près à 30 000 \$US. Au même moment, le gouvernement de la Saskatchewan songe à éliminer certaines restrictions à la propriété étrangère, et je suis d'accord dans une certaine mesure. Il fut un temps où je ne l'aurais pas été.

Ce que je veux dire, c'est que ces questions sont importantes pour la pérennité de l'agriculture et devraient revêtir une grande importance pour tous les Canadiens. On parle ici de la Saskatchewan. C'est différent en Alberta parce qu'on a maintenu le prix élevé des terres, et je crois que l'Ontario est dans la même situation. On a de bonnes terres en Saskatchewan et au Manitoba. Si les Américains convoient le nord, ils pourraient venir acheter nos terres pour 25 000 \$US le quart de section, et c'est ce qui va se produire.

Est-ce que le ministère est au courant des répercussions sur les individus? Comment suivez-vous l'impact de la faiblesse du dollar canadien, et de situations qui touchent tous les Canadiens et non pas seulement les agriculteurs?

**M. Norman:** Premièrement, le problème du taux de change est une arme à deux tranchants, comme vous l'avez expliqué. Un producteur de céréales américain frontalier m'a avoué qu'il avait acheté deux tracteurs John Deere neufs au Canada et économisé 10 000 \$ sur chacun.

En ce qui concerne la valeur des terres, vous avez mis le doigt sur l'un des inconvénients des grandes subventions. Les terres aux États-Unis sont à ce point coûteuses parce que les producteurs obtiennent d'importantes subventions et peuvent se permettre de payer des prix élevés. Ces subventions sont capitalisées dans les intrants, surtout la terre, ce qui est l'une des principales raisons qui expliquent la différence dans le prix.

Je ne crois pas que les producteurs américains achètent de larges portions de la Saskatchewan s'ils sont restreints aux subventions canadiennes pour leur production locale.

**Le président:** Je ne suis pas certain, parce que la même terre dans la région de Torquay se vendait pour 100 000 \$CAN le quart de section il y a à peine quatre ans. C'est dire à quel point la valeur s'est dépréciée à cause de l'état déplorable de l'économie agricole actuelle.

**M. Norman:** Cette terre valait plus cher alors parce que le prix des céréales était beaucoup plus élevé. La valeur des terres canadiennes a fluctué plus ou moins en rapport avec le prix des céréales. Les prix américains sont élevés parce que les importantes subventions élèvent artificiellement les revenus des producteurs.

**The Chairman:** In fact, we were told today by the federation of agriculture that they could sell their farms in two ways. They could sell them cheaper and still remain farmers, even though they were not actively farming, as well as taking some revenue from the subsidies.

**Mr. Carrière:** Can I address one comment you made, senator, about how we are aware of what happens on the ground?

I mentioned to you that I was involved in dealing with the South Dakota blockade a few years ago. That led to a negotiation with the United States for several months in 1998. We agreed to what we call a "record of understanding." Essentially, we agreed on actions that both sides would undertake to improve market access in both directions. Our top objective at the time was to create an institution, essentially co-chaired by the Department of Foreign Affairs and International Trade and Agriculture Canada in Canada, and the Department of Agriculture and the Trade Representative in the United States, to deal with Canada-U.S. trade issues in agriculture. The most that we were able to get the Americans to agree to was a provincial-state advisory committee structure, where provincial governments, departments of agriculture, and in some cases, governors and premiers, meet regularly to address local and regional problems and challenges and to develop networks for understanding each other better. The objective was more than just addressing the problems, but looking at some of the common opportunities. This committee would also tell Ottawa and Washington what the problems are, and what we should be focusing on to address issues that matter at the local level.

That was our top priority in that negotiation. We were able to convince the Americans to do it. I was quite pleased to learn a month ago that the new American administration wants to continue this process. That is one of the mechanisms by which we are seeking to ensure that what we do is responsive to what is happening locally.

**The Chairman:** I want to thank you on behalf of the senators for appearing before us today, especially on such short notice. This is a very interesting time in terms of the negotiations that will be taking place within the week.

The committee adjourned.

**Le président:** En fait, la Fédération canadienne de l'agriculture nous a révélé aujourd'hui que les propriétaires peuvent vendre leurs fermes de deux façons. Ils peuvent les vendre moins cher tout en demeurant agriculteurs même s'ils ne cultivent pas eux-mêmes, et continuer à tirer un certain revenu des subventions.

**M. Carrière:** Puis-je répondre à un commentaire que vous avez fait, sénateur, sur la façon dont nous sommes sensibilisés à ce qui se passe sur le terrain?

Je vous ai dit que j'avais participé aux négociations sur le blocus du Dakota du Sud il y a quelques années, ce qui nous a amenés à négocier avec les États-Unis pendant plusieurs mois en 1998. Nous nous sommes entendus sur ce que nous appelons un «dossier de compréhension». Essentiellement, nous avons convenu de mesures communes pour améliorer l'accès aux marchés dans les deux sens. À l'époque, notre objectif prioritaire était de créer une institution coprésidée par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Agriculture Canada au Canada, et par le département de l'Agriculture et le représentant du Commerce aux États-Unis, pour aborder les problèmes d'ordre commercial canado-américains en matière d'agriculture. Tout ce qu'on a réussi à obtenir de mieux des Américains, c'est un comité consultatif formé de provinces et d'États où les gouvernements provinciaux, les ministères de l'Agriculture et dans certains cas, les gouverneurs et les premiers ministres se réuniraient régulièrement pour discuter de problèmes locaux et régionaux, et mettre en place des réseaux favorisant une compréhension mutuelle. L'objectif ne se limitait pas à régler des problèmes, on voulait examiner certaines possibilités communes. Ce comité informerait également Ottawa et Washington des problèmes existants et des moyens à prendre pour résoudre les questions essentielles au niveau local.

C'était là notre principale priorité dans ces négociations. Nous avons réussi à convaincre les Américains de le faire. J'étais très heureux d'apprendre il y a un mois que le nouveau gouvernement américain voulait poursuivre ce processus. C'est l'un des mécanismes nous permettant de nous assurer que nos interventions répondent aux besoins à l'échelle locale.

**Le président:** Je tiens à vous remercier au nom des sénateurs d'être venus comparaître devant nous aujourd'hui, surtout à si brève échéance. Les moments que nous vivons aujourd'hui sont particulièrement opportuns par rapport aux négociations qui se tiendront durant la semaine.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

**Thursday, March 29, 2001 (a.m.)**

*From the Canadian Federation of Agriculture:*

Bob Friesen, President;

Jennifer Higginson, Trade Policy Analyst.

**Thursday, March 29, 2001 (p.m.)**

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Claude Carrière, Director General, Trade Policy Bureau I,  
Chief Negotiator, Free Trade Area of the Americas  
(FTAA).

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Terry Norman, Director, Western Hemisphere Trade Policy  
Division, International Trade Policy Directorate, Market  
and Industry Services Branch.

**Le jeudi 29 mars 2001 (avant-midi)**

*De la Fédération canadienne de l'agriculture:*

Bob Friesen, président;

Jennifer Higginson, analyste des politiques de commerce.

**Le jeudi 29 mars 2001 (après-midi)**

*Du ministère des Affaires étrangères et du commerce international:*

Claude Carrière, directeur général, Direction générale de la  
politique commerciale I, négociateur en chef, Zone de  
libre-échange des Amériques (ZLEA).

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Terry Norman, directeur, Division des politiques  
commerciales de l'hémisphère occidental, Direction des  
politiques de commerce international, Direction générale  
des services à l'industrie et aux marchés.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

**Agriculture  
and Forestry**

**Agriculture  
et des forêts**

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Monday, April 2, 2001  
Tuesday, April 3, 2001

---

---

Le lundi 2 avril 2001  
Le mardi 3 avril 2001

---

**Issue No. 3**

**Fascicule n° 3**

**Fourth and fifth meetings on:**  
International trade in agricultural and agri-food products,  
and short-term and long-term measures for the health  
of the agricultural and the agri-food industry  
in all regions of Canada

**Quatrième et cinquième réunions concernant:**  
Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaires et les mesures à court et à long termes  
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire  
dans toutes les régions du Canada

---

**APPEARING:**  
The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P.,  
Minister responsible for the Canadian Wheat Board  
and Minister of Natural Resources

---

---

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député,  
ministre responsable de la Commission canadienne  
du blé et ministre des Ressources naturelles

---

---

**WITNESS:**  
(See back cover)

---

**TÉMOIN:**  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 30, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Milne (*April 3, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 30 mars 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 3 avril 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, April 2, 2001

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:12 p.m. in Room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gustafson, Milne, Stratton, Tunney and Wiebe (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources

**WITNESS:**

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Howard Migie, Director General, Marketing Policy Directorate, Strategic Policy Branch

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Mr. Goodale made an opening statement and answered questions.

At 9:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, April 3, 2001

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:20 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Gustafson, Hubley, LeBreton, Stratton, Tunney and Wiebe (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 2 avril 2001

(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 12 dans la salle 160-S de l'édifice du Centre sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gustafson, Milne, Stratton, Tunney et Wiebe (7).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles.

**TÉMOIN:**

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Howard Migie, directeur général, Direction des politiques de commercialisation, Direction générale de politique stratégique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

M. Goodale fait une déclaration et répond aux questions.

À 21 h 02, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 3 avril 2001

(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 20 dans la salle 705 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Gustafson, Hubley, LeBreton, Stratton, Tunney et Wiebe (7).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

The Chair made a statement.

At 6:21 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Le président fait une déclaration.

À 18 h 21, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 2, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:12 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. We will bring our Agriculture and Forestry Committee to order. We are very pleased to have with us the Honourable Ralph Goodale, Minister Responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources.

We will exam international trade in agriculture and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of agriculture and the agri-food industry in all regions of Canada. That is a broad subject, but the minister is responsible for the wheat board. Their representatives will be here tomorrow, but if there are questions in that area, I am sure the minister will entertain them. He will give us a short presentation, and then we will move to questions.

**Hon. Ralph E. Goodale, Minister responsible for the Canadian Wheat Board and Minister of Natural Resources:** Honourable senators, thank you. It is a pleasure to once again appear before a committee that takes a strong interest in the health of Canadian agriculture and Canadian natural resources.

I appreciate the opportunity to comment on some of the current issues on the public agenda, particularly those pertaining to my responsibilities for the Canadian Wheat Board.

In 1998, as you know, new legislation was enacted that modernized and democratized the governance structure of the wheat board and gave it new tools to make it more flexible in its operations. A pivotal change, in fact the biggest change to the CWB in more than 60 years, was the move away from the centralized power of three to five commissioners appointed exclusively by the Government of Canada, to a contemporary, 15-member board of directors, two-thirds of whom — a controlling majority — are elected by farmers.

In late 1998, more than 65,000 Western Canadian farmers cast mail-in ballots to elect the first 10 directors to oversee the future direction of the Canadian Wheat Board. Another five members from the business community, not from government, were appointed to fill out the full roster of that new board.

The first election in 1998 went reasonably well overall, with only a few logistical hitches along the way that were appropriately remedied. In December 2000, right on schedule, a second election

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 2 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 12 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, puisque nous avons quorum, je déclare ouverte la séance du Comité de l'agriculture et des forêts. Nous sommes heureux d'accueillir l'honorable Ralph Goodale, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles.

Nous allons examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. C'est un vaste sujet, mais le ministre est responsable de la Commission canadienne du blé. Les représentants de la Commission seront ici demain, mais s'il y a des questions à ce sujet, je suis sûr que le ministre y répondra volontiers. Il fera une brève déclaration liminaire et ensuite, nous passerons aux questions.

**L'honorable Ralph E. Goodale, ministre responsable de la Commission canadienne du blé et ministre des Ressources naturelles:** Honorables sénateurs, merci. Je suis heureux de comparaître de nouveau devant un comité qui s'intéresse énormément à l'état de l'agriculture et des ressources naturelles du Canada.

J'apprécie l'occasion qui m'est donnée de commenter certains dossiers actuels du gouvernement, particulièrement ceux qui ont trait à mes responsabilités à l'égard de la Commission canadienne du blé.

Comme vous le savez, le gouvernement a adopté en 1998 une nouvelle loi qui avait pour but de moderniser et de démocratiser la structure de gouvernance de la Commission canadienne du blé et de la doter de nouveaux outils pour la rendre plus souple dans ses opérations. Un changement crucial, en fait le changement le plus important survenu à la Commission canadienne du blé depuis 60 ans, a été d'abandonner le système centralisé en vertu duquel trois à cinq commissionnaires nommés exclusivement par le gouvernement du Canada détenaient le pouvoir, pour passer à un conseil de direction moderne comptant 15 membres dont les deux tiers — la majorité — sont élus par les agriculteurs.

À la fin de 1998, plus de 65 000 agriculteurs de l'Ouest canadien ont participé à un scrutin postal pour élire les dix premiers administrateurs chargés de façonner l'orientation future de la Commission canadienne du blé. Cinq autres membres du milieu des affaires, et non du gouvernement, ont été nommés pour compléter ce nouveau conseil d'administration.

Dans l'ensemble, le premier scrutin tenu en 1998 s'est plutôt bien passé, puisqu'il n'y a eu que quelques accrocs logistiques auxquels on a promptement remédié. En décembre 2000, comme

was held in one half of the CWB electoral districts. This election ran even more smoothly than the first, two years earlier, and both elections were administered by an independent election coordinator, with broad-based, independent producer scrutiny.

In addition to making the CWB more democratic through the majority-elected board, another key goal of the 1998 amendments was to make it more transparent and more accountable to the farmers it serves. The new legislation has been effective in promoting this second objective. These directors are not mere advisers — they are real directors, with real power and real responsibilities.

All directors have full access to all facts and figures about CWB operations. They are able to examine marketing strategies, the prices at which grain is sold, the price premiums achieved, all operating costs, and the bottom-line efficiency of CWB activities.

Furthermore, the Canadian Wheat Board is fully audited on an annual basis by the well-known and respected firm of Deloitte & Touche. The audit report is no secret — it is published in each Canadian Wheat Board annual report and is fully available to parliamentarians and to the public.

In addition, the directors are now working with the Auditor General of Canada on a one-time, special examination of CWB financial affairs. I make these points about audits and accountability, Mr. Chairman, to refute the notion that the Canadian Wheat Board operates under some extraordinary veil of secrecy. It does not. Indeed, it is more open, accountable, and subject to scrutiny than any of its private sector counterparts.

A third goal of our 1998 legislation was to give the Canadian Wheat Board greater flexibility in how it operates — for example, in how it pays farmers. Taking advantage of those new tools, the CWB recently announced enhancements to its Producer Payment Options program for the 2001-02 crop year that provide a wide range of new pricing options to help farmers meet their individual business requirements.

I will not wade into all of the details, honourable senators, because I note that you will be calling some of the directors before you tomorrow. I am certain that they would be in a much better position to elaborate on the details of this new options program, how it will function, and how the Canadian Wheat Board will use its new powers of flexibility.

Let me speak now to the western grain handling and transportation system. Indeed, I think that was the topic the last time I appeared before this committee, when legislation was being dealt with last June.

prévu, un deuxième scrutin a eu lieu dans la moitié des districts électoraux de la Commission. Celui-ci s'est déroulé encore plus harmonieusement que le premier, deux ans auparavant. Dans les deux cas, le processus a été administré par un coordonnateur électoral indépendant, dans le contexte d'une surveillance assurée par un grand nombre de producteurs indépendants.

Un autre objectif primordial des amendements de 1998, outre démocratiser davantage la Commission par le truchement d'un conseil d'administration dont la majorité des membres est élue, était de rendre cette entité plus transparente et plus responsable envers les agriculteurs qu'elle dessert. La nouvelle loi a réussi à concrétiser ce second objectif. Les membres du conseil ne sont pas simplement des conseillers; ce sont de véritables administrateurs dotés de responsabilités et de pouvoirs concrets.

Tous les administrateurs ont pleinement accès à l'ensemble des faits et des chiffres concernant les opérations de la Commission. Ils sont en mesure d'examiner les stratégies de marketing, le cours du blé, la bonification réalisée, l'ensemble des coûts d'exploitation et le rendement lié à ses activités.

En outre, la Commission canadienne du blé fait l'objet d'une vérification intégrale annuelle menée par la firme réputée bien connue Deloitte & Touche. Ce rapport de vérification n'est pas secret; il est intégré au rapport annuel de la Commission canadienne du blé et tout à fait accessible aux parlementaires et à la population.

En outre, les administrateurs collaborent présentement avec le vérificateur général du Canada à un examen spécial unique des affaires financières de la Commission. Si j'évoque ces exercices de vérification et de responsabilisation, monsieur le président, c'est afin de réfuter la notion voulant que les activités de la Commission canadienne du blé se déroulent dans le plus grand secret. Ce n'est pas le cas. En fait, cette entité est plus ouverte, plus responsable et plus sujette à examen que n'importe laquelle de ses homologues du secteur privé.

Le troisième objectif de la loi de 1998 était d'accorder une plus grande souplesse de fonctionnement à la Commission canadienne du blé, notamment dans sa façon de rémunérer les agriculteurs. Tirant parti de ces nouveaux outils, la Commission a annoncé récemment des améliorations à son programme Options de paiement des producteurs pour la campagne agricole 2001-2002. Celui-ci offre une multitude de nouvelles options en matière de prix pour aider les agriculteurs à répondre aux besoins particuliers de leur entreprise.

Je n'entrerai pas dans le détail, honorables sénateurs, car je sais que vous entendrez demain certains membres du conseil d'administration. Je suis sûr qu'ils sauront mieux que moi vous expliquer dans le détail ce programme de nouvelles options, son fonctionnement et la façon dont la Commission canadienne du blé entend tirer parti de cette nouvelle souplesse.

Permettez-moi de parler maintenant du système de transport et de manutention du grain de l'Ouest. En fait, je crois que c'est le sujet que nous avons abordé la dernière fois que j'ai comparu devant votre comité, en juin dernier, lorsque la mesure était à l'étude.



While I am not yet fully satisfied with the progress made to date in moving toward a more commercial and competitive system based upon contracts instead of regulations, I am happy to report that the changes that we made last year are having a positive impact. Progress is being made, although not enough yet. In effect, we want our amendments to the Canada Transportation Act, coupled with changes in how the Canadian Wheat Board will operate under the new system, to create an operating environment that is less administratively complex and less costly to the farmer; and more accountable, transparent, efficient, competitive, and commercial.

The major business partners — the grain companies, the railways, and the Canadian Wheat Board — are still in commercial negotiations to sort out their respective roles and legal interrelationships. That is as it should be. Their roles and their responsibilities vis-à-vis one another are not to be defined and imposed by government. They are to be embodied in business contracts that the parties themselves negotiate. Thus the government has not imposed itself upon the negotiating process.

Since Christmas, in particular, there have been consistent reports of good progress in resolving some tough issues — breaking away from 60 years of regulatory control, getting used to the new environment, and moving forward as mature, respectful business partners. I urge all of them to keep pushing to get over the finish line and get their contractual arrangements finalized.

All of this should lead to important cost savings. To begin with, under the new legislation, as you know, the rail companies have a statutory obligation this year to reduce revenues from regulated grain transportation by an average 18 per cent from what would have been the case without the new revenue cap. Further cost savings from the overall system, which is more commercial, competitive and contractual, should accumulate in addition to the savings that are achieved as a result of the cap.

In addition, recognizing the impact on rural roads and changing grain handling and transportation patterns, the Government of Canada is providing a further \$175 million in new money over the next five years to the western provinces for important road infrastructure work.

Mr. Chairman, the Canadian Wheat Board sells Western Canadian wheat and barley to more than 70 countries worldwide. As Canada's fourth-largest exporting entity in terms of the dollar value of export sales, it had gross sales revenue in 1999-2000 of about \$4.5 billion. It is Canada's largest net earner of foreign exchange and the largest single exporter of wheat and barley in the world.

As a result of its excellent reputation among customers for quality, reliability, contract execution, cleanliness and service, it is the envy of its competitors. That may well be the reason that the

Bien que je ne sois pas entièrement satisfait des progrès réalisés jusqu'à maintenant dans l'adoption d'un système plus commercial et compétitif fondé sur des contrats plutôt que des règlements, je suis heureux de vous dire que les changements apportés l'année dernière ont eu une influence positive. Il y a eu des progrès, mais pas encore assez. En effet, nous souhaitons que les amendements apportés à la Loi sur les transports au Canada, associés à la nouvelle façon de fonctionner de la Commission canadienne du blé en vertu du nouveau système, créent un cadre d'exploitation moins complexe sur le plan administratif et moins coûteux pour l'agriculteur tout en étant plus responsable, transparent, efficient, concurrentiel et commercial.

Les principaux partenaires commerciaux — les compagnies céréalières, les sociétés ferroviaires et la Commission canadienne du blé — sont toujours en négociation pour cerner leurs rôles respectifs et leurs interrelations juridiques. Et il devrait en être ainsi. Leurs rôles et leurs responsabilités les uns vis-à-vis des autres ne sont pas définis et imposés par le gouvernement. Ils sont concrétisés dans des contrats commerciaux négociés par les parties elles-mêmes. Par conséquent, le gouvernement ne s'est pas imposé dans le processus de négociation.

Depuis Noël en particulier, on rapporte constamment des progrès satisfaisants dans la résolution de problèmes difficiles: abandonner 60 ans de contrôle réglementaire, se familiariser avec le nouvel environnement et atteindre une vitesse de croisière en tant que partenaires commerciaux matures et respectueux les uns des autres. Je les invite tous à poursuivre leurs efforts pour finaliser leurs arrangements contractuels et ainsi franchir la ligne d'arrivée.

Tous ces changements devraient déboucher sur des économies importantes. Tout d'abord, aux termes de la nouvelle mesure, comme vous le savez, les sociétés ferroviaires sont tenues cette année de réduire les revenus qu'elles tirent du transport du grain réglementé de 18 p. 100 en moyenne par rapport à ce qui aurait été le cas en l'absence du nouveau plafond de revenu. D'autres économies à l'échelle de tout le système, lequel est plus commercial, concurrentiel et contractuel, devraient s'ajouter à celles réalisées grâces au plafond.

En outre, parce qu'il reconnaît les changements survenus dans le domaine du transport et de la manutention des céréales ainsi que leur incidence sur les routes rurales, le gouvernement du Canada injectera 175 millions de dollars en nouveaux crédits dans les provinces de l'Ouest au cours des cinq prochaines années pour financer d'importants travaux d'infrastructure routière.

Monsieur le président, la Commission canadienne du blé vend le blé et l'orge de l'Ouest canadien dans plus de 70 pays. Venant au quatrième rang des organismes d'exportation pour la valeur en dollars de ses ventes à l'étranger, elle affiche des recettes de ventes brutes d'environ 4,5 milliards de dollars pour 1999-2000. La Commission est la principale génératrice de devises étrangères et la plus grande entreprise d'exportation de blé et d'orge dans le monde.

L'excellente réputation qu'elle s'est taillée auprès de ses clients pour la qualité, la fiabilité, l'exécution contractuelle, la propreté et la convivialité de son service fait l'envie de ses concurrents.

United States and the European Union are seeking new international trade disciplines governing the operation of state trading enterprises, otherwise known as STEs.

The United States argues that since an STE is different from the typical U.S. grain seller, it must, by definition, engage in unfair trade practices and that its activities are difficult to monitor. The European Union has, among other things, called for the abolition of price pooling, which of course is a fundamental pillar of the Canadian Wheat Board. Canada's position is very simple. Our right to establish or maintain STEs is clear in the World Trade Organization rules. The existence of STEs does not automatically indicate the presence of trade distortions.

As I have said many times before, Canada is prepared to engage in a factual discussion of any real trade problems associated with the Canadian Wheat Board. However, we are not prepared to engage in some theoretical debate about different marketing philosophies.

I have said to the Americans consistently since 1993 that if there is a problem, give me the cold, hard facts, not the latest planted rumour from the coffee shop in Minot, North Dakota. After more than seven years, Mr. Chairman, I am still waiting for a reply.

Any decisions regarding the marketing of our wheat, or any other commodity, have been and will continue to be made in Canada.

As you are probably aware, Mr. Chairman, there is another grain trade issue simmering between Canada and the United States. Last fall, the North Dakota Wheat Commission filed a petition seeking an investigation — an action — under section 301 (b) of the U.S. Trade Act. This petition was in respect of Canadian wheat trading policies and practices, including those of the Canadian Wheat Board. This stems from long-running discontent among North Dakota farmers over any wheat imports from Canada.

I should point out that these imports are in response to legitimate and real demand by U.S. millers and processors for high-quality Canadian product, since U.S. farmers, from time to time, cannot supply a comparable product. Our Canadian sales are part of the normal ebb and flow of trade between our two countries. There is nothing unusual, subsidized, or distorted about it.

This U.S. complaint, therefore, is completely unwarranted, just as the eight — I repeat, eight — previous complaints were unwarranted. Since 1990, the Canadian Wheat Board's practices have been scrutinized by just about every U.S. agency that you can think of. It has been confirmed eight times that the Canadian Wheat Board operates fully within international trading rules: confirmed by the U.S. International Trade Commission in 1990 and 1994; by the U.S. General Accounting Office

C'est sans doute la raison pour laquelle les États-Unis et l'Union européenne souhaitent instaurer une nouvelle discipline commerciale internationale régissant le fonctionnement des organismes commerciaux d'État, connus sous le sigle OCE.

Les États-Unis avancent qu'étant donné qu'un OCE est différent d'un céréaliculteur américain typique, il lui faut nécessairement appliquer des pratiques commerciales déloyales. Ils font valoir que ses activités sont difficiles à surveiller. Entre autres choses, l'Union européenne a exigé l'abolition de la mise en commun des prix, qui est évidemment la pierre angulaire de la Commission canadienne du blé. La position du Canada est très simple. D'après les règles de l'Organisation mondiale du commerce, notre droit de créer et de maintenir des organismes commerciaux d'État est clair. L'existence d'un OCE n'implique pas automatiquement qu'il y a une distorsion des échanges.

Comme je l'ai déjà dit à maintes reprises, le Canada est disposé à s'engager dans un dialogue factuel concernant tout problème commercial concret associé à la Commission canadienne du blé. Cependant, nous ne sommes pas prêts à participer à un débat théorique au sujet de différentes conceptions de la commercialisation.

Je répète constamment aux Américains depuis 1993 que s'il existe un problème, ils n'ont qu'à me communiquer les faits bruts, et non pas la dernière rumeur issue du café du coin à Minot, dans le Dakota du Nord. Après plus de sept ans, monsieur le président, j'attends toujours une réponse.

Toute décision concernant la commercialisation de notre blé ou de tout autre produit de base, a été et continuera d'être prise au Canada.

Comme vous le savez sans doute, monsieur le président, un autre différend commercial entre le Canada et les États-Unis touchant le grain se profile à l'horizon. L'automne dernier, la North Dakota Wheat Commission a déposé une demande d'enquête aux termes de l'article 301(b) de la U.S. Trade Act. Cette demande d'enquête concernait les politiques et les pratiques du commerce du blé au Canada, y compris celles de la Commission canadienne du blé. Cette initiative reflète le mécontentement de longue date des agriculteurs du Dakota du Nord à l'égard des importations de blé du Canada.

Je tiens à signaler que ces importations correspondent à une demande réelle et légitime de minotiers et de conditionneurs américains qui recherchent un produit canadien de haute qualité étant donné que périodiquement, les agriculteurs américains ne peuvent leur fournir un produit comparable. Les ventes de blé canadien font partie des échanges normaux entre nos deux pays. Il n'y a rien d'extraordinaire là-dedans: ni subvention, ni distorsion des échanges.

Par conséquent, cette plainte des États-Unis est tout à fait injustifiée tout comme l'étaient d'ailleurs les huit — je répète — huit plaintes précédentes. Depuis 1990, les pratiques de la Commission canadienne du blé ont été scrutées à la loupe par pratiquement toutes les agences américaines imaginables. Il a été confirmé à huit reprises que la Commission canadienne du blé respecte entièrement les règles du commerce international. Cela a été confirmé par la Commission américaine du commerce



in 1992, 1996, and 1998; by a bi-national panel; by an independent international auditor. Arthur Andersen Inc., under the Canada-U.S. Trade Agreement in 1993; and most recently, by the U.S. Department of Commerce in 1999.

If you add that up, Mr. Chairman, it totals eight investigations, and the current score is eight to nothing in Canada's favour. Now the United States is pressing for investigation number nine.

There was recently a change in the American administration, and it is not yet fully clear what course they will follow on this most recent proceeding under Article 301. However, I am advised as follows: On Friday last, the United States Trade Representative wrote to the U.S. International Trade Commission asking them to conduct the investigation into the trading practices of the Canadian Wheat Board. The U.S. Trade Representative has apparently requested that the investigation hear from American buyers of Canadian wheat and buyers in third country markets, as well as the CWB's U.S. competitors. The trade representative also requested that they complete their investigation and provide a report by late September of this year. That is where the matter apparently stands for the moment, Mr. Chairman.

Regardless, our message to the United States remains consistent and unequivocal. First, Canada will not consider trade restrictions on our wheat exports to the U.S. market — we are not in the wrong. Second, in respect of any future action the United States might contemplate as a result of this Article 301 complaint, we will hold the United States fully to its commitments under the WTO and the NAFTA. If they hit us in any way that we believe is illegitimate or wrong, we will respond to defend Canadian farmers.

Mr. Chairman, there are some other observations that I am anxious to share with the committee that relate to the broader challenges of Canadian agriculture. I think, for example, of that perennial challenge to achieve more diversification and value-added in our agriculture sector. Senator Gustafson and I both know that that is a particular challenge in our home province of Saskatchewan.

I have some thoughts on that subject that I would be happy to share with the committee members, perhaps in response to questions this evening. However, given the hour, I now invite questions. Again, my thanks for the opportunity to appear before you this evening.

**Senator Stratton:** I am interested in the complaint by the North Dakota farmers. How do we prevent this from happening in the future? Will we have to continually defend ourselves — such as we will do in respect of this ninth investigation by the Americans? You would think that they would tire of it, but they do

international en 1990 et en 1994, par le U.S. General Accounting Office en 1992, en 1996 et en 1998, par un groupe spécial binational; par une firme internationale de vérification indépendante, Arthur Andersen Inc., aux termes de l'Accord commercial canado-américain en 1993; et plus récemment, par le U.S. Department of Commerce en 1999.

Si l'on fait le total, monsieur le président, à l'issue de ces huit enquêtes, la marque est de huit à zéro en faveur du Canada. Maintenant, les États-Unis exercent des pressions pour qu'une neuvième enquête ait lieu.

L'administration américaine vient de changer, et nous ne savons pas encore vraiment quelle attitude elle adoptera face à cette nouvelle demande d'enquête aux termes de l'article 301. Cependant, voici ce que je sais: vendredi dernier, le représentant commercial américain a écrit à la Commission américaine du commerce international pour demander la tenue d'une enquête concernant les pratiques commerciales de la Commission canadienne du blé. Le représentant commercial américain a apparemment demandé que le comité d'enquête entende des acheteurs américains de blé canadien et des acheteurs présents sur les marchés d'un pays tiers, de même que des concurrents américains de la Commission. Le représentant commercial a aussi réclamé que l'enquête soit complétée et qu'un rapport soit rédigé d'ici la fin de septembre de cette année. Voilà apparemment où en sont les choses en ce moment, monsieur le président.

Quoi qu'il en soit, notre message aux États-Unis demeure conséquent et sans équivoque. Premièrement, le Canada n'envisagera aucune restriction commerciale au titre de ses exportations de blé vers le marché américain car il n'est absolument pas en faute. Deuxièmement, pour ce qui est de toute mesure que pourraient envisager de prendre à l'avenir les États-Unis à la suite de cette plainte aux termes de l'article 301, nous exigerons des Américains qu'ils respectent intégralement leurs engagements envers l'OMC et l'ALENA. Si les Américains prennent à notre égard des initiatives que nous jugeons illégitimes ou répréhensibles, nous réagirons pour défendre les agriculteurs canadiens.

Monsieur le président, il y a d'autres observations que je souhaite ardemment communiquer au comité au sujet des grands défis que doit relever l'agriculture canadienne. Je songe par exemple à l'objectif perpétuel d'accroître la diversification et la valeur ajoutée dans le secteur agricole. Le sénateur Gustafson et moi-même savons pertinemment que c'est un défi particulièrement corsé dans notre province natale de la Saskatchewan.

J'ai mené à ce sujet une réflexion que je partagerais volontiers avec les membres du comité, peut-être en réponse à des questions ce soir. Cependant, compte tenu de l'heure, je suis maintenant prêt à accueillir les questions. Encore une fois, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant le comité.

**Le sénateur Stratton:** Je m'intéresse à la plainte déposée par les agriculteurs du Dakota du Nord. Comment faire pour empêcher que ce genre de choses se produise à l'avenir? Devrons-nous nous défendre continuellement — comme nous le ferons à la suite de cette neuvième enquête des Américains? On

not seem to mind being on the losing end of a “pretty good hockey game,” as it were. You could assume from that that they will persist. Is there any way, other than through the FTA, that we can solve this problem? It is expensive and time consuming.

**Mr. Goodale:** Senator Stratton, it is everything you said and it is also exasperating. We have won these kinds of cases, not just once or twice, but eight times. The investigations have been thorough and exhaustive. Each time, Canada has emerged vindicated in the circumstances.

We have taken some steps in our bilateral relationship with the United States to try to ease the series of irritants. We have established a process of regular consultation, not only at the ministerial level, but also at the level of the officials. Thus, there are no surprises in the relationship, and facts and figures are shared back and forth across the border.

A couple of years ago, we established a work program between Agriculture and Agri-Food Canada and the U.S. Department of Agriculture to deal with improving access to farm inputs on both sides of the border and improving trade flows in both directions. For example, there was a misperception on the American side that Canadian grain could move south but no American grain could move north. It came as quite a surprise, when we tabled the figures, to see how much American barley was moving into Southern Alberta for the feeding industry, and how much American corn was also moving into the Canadian market. That exercise helped to improve the level of understanding for a short while.

Obviously it was not a permanent improvement, and we have taken steps to improve American access to some of our handling and transportation facilities. There was a problem for the transshipment of American grain a couple of years ago with a particular infection of certain grain crops in the Southwestern United States. We took the appropriate steps at the time to ensure that the Canadian grain crop was fully protected against that infection. Working with the American authorities, we moved as quickly as we could to normalize the relationship so that there was no long-term artificial impediment. None of these actions is a solution to the problem. We must continue to ensure that we are proactive when irritants arise, that we address them quickly, and that we get them out of the way before they fester and become major problems.

We have to be continually proactive with the Americans in explaining some of the reasons why our grain moves into the American market. It moves in response to the normal ebb and flow of markets and prices. There is no subsidy. There is no distortion. There is no hidden, unfair trade practice. We have much work to do to raise the level of understanding and to marshal our allies on the American side — and there are allies.

croirait qu'ils se fatigueraient, mais cela ne semble pas les déranger d'être les perdants dans un «bon match de hockey», comme si c'était un jeu. On peut donc supposer qu'ils persisteront. Y a-t-il une autre avenue, autre que le recours à l'ALE, pour résoudre ce problème? C'est un exercice coûteux et fastidieux.

**M. Goodale:** Sénateur Stratton, en plus d'être coûteux et fastidieux, comme vous l'avez dit, c'est aussi exaspérant. Nous avons remporté notre cause, non seulement une fois ou deux, mais huit fois. Les enquêtes ont été sérieuses et exhaustives. Chaque fois, le Canada en est sorti vainqueur.

Nous avons pris des mesures dans le cadre de nos rapports bilatéraux avec les États-Unis pour essayer d'atténuer de tels sujets de discorde. Nous avons établi un processus de consultation régulière, non seulement au niveau ministériel, mais aussi au niveau des fonctionnaires. Par conséquent, nos rapports sont sans surprise; les faits et les chiffres sont partagés des deux côtés de la frontière.

Il y a deux ans environ, nous avons mis sur pied un programme de travail entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et le ministère américain de l'Agriculture afin d'améliorer l'accès aux intrants agricoles des deux côtés de la frontière et de faciliter les échanges dans les deux directions. Par exemple, on croyait, à tort, que les céréales canadiennes étaient acheminées vers le sud, mais que les céréales américaines ne l'étaient pas vers le nord. Nous avons constaté avec surprise, une fois les chiffres en main, l'important volume d'orge américaine acheminée dans le sud de l'Alberta à l'intention de l'industrie des matières alimentaires ainsi que la pénétration du maïs américain sur le marché canadien. Cet exercice a contribué à améliorer le niveau de compréhension de nos interlocuteurs américains pendant une brève période.

De toute évidence, l'amélioration n'a pas été permanente, et nous avons pris des mesures pour accroître l'accès des Américains à certains éléments de notre infrastructure de transport et de manutention. Il y a un an ou deux, il y a eu un problème lié au transport transfrontalier de grain américain comportant une infection particulière; il s'agissait de certaines céréales en provenance du sud-ouest des États-Unis. À l'époque, nous avons pris les mesures appropriées pour faire en sorte que les céréales canadiennes soient entièrement protégées contre cette infection. En collaboration avec les autorités américaines, nous avons agi aussi vite que possible pour normaliser nos rapports afin de ne pas laisser s'installer des entraves artificielles à long terme. Aucune de ces actions n'est une solution aux problèmes. Nous devons continuer à être proactifs lorsque surviennent des sujets de discorde et les éliminer avant qu'ils ne prennent de l'ampleur et deviennent de sérieux problèmes.

Nous devons constamment prendre les devants avec les Américains et leur expliquer certaines des raisons pour lesquelles nos céréales pénètrent sur leur marché. Cela survient dans le contexte des fluctuations normales des marchés et des prix. Il n'y a pas de subventions. Il n'y a pas de distorsion. Il n'y a pas de pratiques commerciales cachées ou déloyales. Nous avons beaucoup à faire pour rehausser le niveau de compréhension des Américains et rallier nos alliés du côté américain — car, nous avons des alliés.



When I speak to the members of the North American Millers' Association, or the Feed Grain Council, or those organizations that represent the pasta industry, they comment quite enthusiastically that they appreciate the quality of Canadian grain. They want access to that grain, and it is in the American national interest for them to have that access.

The bottom line, Senator Stratton, is that there are a number of particular hot buttons that northern states will always be prepared to push for local political reasons, even though there may be no facts behind the action.

**Senator Stratton:** If I may say so, sir, you have given us a very eloquent answer. However, when you examine the softwood lumber agreement that expired Saturday night, and the problem with P.E.I. potatoes now being excluded from export to the U.S. for whatever reason, it seems the Americans invent reasons. You said, and I will try to quote you as accurately as I can, "If they hit us in any way, we will respond." We heard from the folks in P.E.I. that if Canada responded by not allowing U.S. potatoes into Canada, the U.S. would shut down the border. I do not have much optimism in this case. I view Canada as the proverbial mouse against the elephant. However, it is a generous mouse, at times.

My concern is that, for whatever reason, as economic times worsen, the actions will also increase. I would like to ask one other question, if I may.

Bob Friesen of the Canadian Federation of Agriculture appeared before us last week. He stated that agriculture as a whole represents approximately 26 per cent of the GDP, which is a staggering statistic.

My concern, and yours as well, is that we are lurching from a crisis to a disaster in agriculture. I point out that the small town of Souris, Manitoba, with a population of 1,800 people, had 11 to 14 businesses shut down as a result of the flooding last year. They were not properly compensated in any way.

We have these problems in the agriculture industry at the national level, and what is happening in rural Canada really frightens me. You are from Saskatchewan, Mr. Goodale, and you know what is happening in those rural regions. This is not specific to the Canadian Wheat Board, but I must still ask the question: How can we expect our farmers to survive under these conditions?

If the U.S. decides to close down the borders or place quotas on our products, we can fight it through the Free Trade Agreement or the WTO, but in the meantime we would be shut out. What are your suggestions for short-term and long-term solutions to some of these major problems?

**Mr. Goodale:** The vast majority of our agriculture and agri-food trade that goes back and forth across the 49th parallel moves through trouble-free, normal trade.

Lorsque je m'entretiens avec les membres de la North American Millers' Association ou du Feed Grain Council ou des organismes représentant le secteur des pâtes, leurs commentaires sont très enthousiastes: ils apprécient énormément la qualité des céréales canadiennes. Ils veulent avoir accès à ces céréales, et il est dans l'intérêt national des Américains qu'ils y aient accès.

En bout de ligne, sénateur Stratton, il y a toujours un certain nombre de mécanismes que les États du Nord sont prêts à mettre en branle pour des raisons de politique locale, même si leur action est dénuée de tout fondement.

**Le sénateur Stratton:** Si je peux me le permettre, monsieur, vous nous avez donné une réponse très éloquent. Cependant, si l'on considère l'accord sur le bois d'oeuvre qui a expiré samedi soir et le cas des pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont maintenant interdites d'exportation aux États-Unis pour un motif quelconque, il semble que les Américains inventent des raisons. Vous avez dit, et j'essaierai de vous citer aussi fidèlement que possible: «Si les Américains prennent quelque mesure que ce soit, nous réagirons.» Or, des agriculteurs de l'Île-du-Prince-Édouard nous ont dit que si le Canada réagissait en interdisant l'entrée des pommes de terre américaines sur son territoire, les États-Unis fermeraient la frontière. Je n'ai pas beaucoup d'espoir dans cette affaire. Je compare le Canada à la proverbiale souris à côté de l'éléphant. Cependant, c'est une souris généreuse, quelquefois.

Ce qui m'inquiète, c'est que pour une raison ou pour une autre, si la conjoncture empire, le nombre des poursuites augmentera. J'aimerais poser aussi une autre question, avec votre permission.

M. Bob Friesen, de la Fédération canadienne de l'agriculture, a comparu devant nous la semaine dernière. Il a affirmé que l'agriculture dans son ensemble représente environ 26 p. 100 du PIB, ce qui est une statistique stupéfiante.

Mon inquiétude — et la vôtre également —, c'est qu'en agriculture, nous allons de l'état de crise à la catastrophe. Je signale que la petite ville de Souris, au Manitoba, où la population se chiffre à 1 800 habitants, a perdu entre 11 et 14 exploitations à la suite des inondations de l'année dernière. Leurs propriétaires n'ont pas été indemnisés comme il se doit.

On retrouve ces problèmes dans le secteur agricole à l'échelle nationale et ce qui se passe dans le Canada rural me fait vraiment peur. Vous êtes originaire de la Saskatchewan, monsieur Goodale, et vous savez ce qui se passe dans ces régions rurales. Ma question ne porte pas spécifiquement sur la Commission canadienne du blé, mais je me dois tout de même de la poser: comment pouvons-nous espérer que nos agriculteurs survivront dans ces conditions?

Si les États-Unis décident de fermer les frontières ou d'imposer des contingentements à nos produits, nous pouvons certes livrer bataille par le truchement de l'Accord de libre-échange ou de l'OMC, mais dans l'intervalle, nous serions paralysés. Quelles sont vos suggestions de solutions à court et à long terme à certains de ces problèmes majeurs?

**M. Goodale:** La grande majorité des échanges agricoles et agroalimentaires de part et d'autre du 49<sup>e</sup> parallèle se font sans problème. Ce sont des échanges commerciaux normaux.

There are currently a number of outstanding problem cases that we must work to resolve. The Canadian Wheat Board action that I referred to is one of those cases, and PEI potatoes is another. However, the relationship between Canada and the United States is a broad one that is mutually beneficial. It is a relationship that we must work hard to maintain in sound condition. We must take every opportunity at every level — official, ministerial, or Prime Ministerial-Presidential — to point out to the Americans that trade is a two-way street. The Americans have an obligation to adhere to, and we expect them to adhere to, the trade agreements. We must be vigilant at the border in pursuing our trade rights. That is not always easy, but we can never relent on an important question of principle such as that.

Part of the answer is to be vigilant and vigorous at the border, recognizing that most of the relationship is in good shape, but that there are trouble spots. When those flare up, we must deal with them, ensure that we stand solidly on our principles, and not give in. We must be prepared to fight, where that is appropriate.

On the broader trade front and your question about farm income, there are several parts to the solution to this difficult problem. One part of the solution is to ensure that our safety net systems are as robust as they can possibly be.

As you know, the Government of Canada recently increased its contribution, and virtually all of the provinces have made corresponding increases, that will result in a safety net system for this current year alone. The national system will be worth approximately \$2.6 billion. That is a substantial contribution to trying to help farmers get through an incredibly difficult period. We must continue to monitor the safety net systems and be prepared to make enhancements as needed.

The federal, provincial and territorial ministers have undertaken a review of those safety nets. The money has been contributed under existing conditions. However, they will review the systems to glean information on areas for future improvements.

A safety net is, by definition, a fallback mechanism designed to cushion the blow when things go wrong. We must have a much more proactive and comprehensive approach to making things right, so that in the long run, safety nets will be less necessary than they seem to be today.

The federal, provincial and territorial ministers are working on that long-term approach. There are private sector organizations, such as the Saskatchewan Agrivision Corporation, that are working on that. There are corresponding organizations working on it in Manitoba and Alberta. The Prime Minister recently

À l'heure actuelle, nous sommes aux prises avec un certain nombre de problèmes en suspens que nous devons trouver le moyen de résoudre. Il y a cette enquête au sujet de la Commission canadienne du blé, dont j'ai parlé. C'est l'un des cas en question; celui de l'embargo sur les pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard en est un autre. Cependant, les rapports entre le Canada et les États-Unis couvrent une vaste palette et sont mutuellement avantageux. Ce sont des rapports que nous devons nous attacher à maintenir au beau. Nous devons profiter de toutes les occasions, à tous les niveaux — fonctionnaires, ministres ou premier ministre-président — pour faire comprendre aux Américains que les échanges se font dans les deux sens. Les Américains sont tenus de respecter les accords commerciaux, et nous nous attendons à ce qu'ils les respectent. Nous devons être vigilants à la frontière pour ce qui est de faire respecter nos droits commerciaux. Ce n'est pas toujours facile, mais nous ne pouvons pas céder de terrain sur une question de principe aussi importante que celle-là.

Une partie de la solution consiste à être vigilant et ferme en matière d'échanges transfrontaliers, tout en reconnaissant qu'en général, notre relation avec les États-Unis est en bon état, même s'il y a quelques pommes de discorde. Lorsque des différends surviennent, nous devons nous y attaquer, nous assurer que notre position est fondée solidement sur nos principes, et ne pas céder d'un pouce. Nous devons être prêts à livrer bataille, le cas échéant.

À propos des échanges en général et de votre question sur les revenus agricoles, il y a plusieurs éléments de solutions à ce problème compliqué. L'un d'eux consiste à veiller à ce que nos filets de protection soient aussi solides que possible.

Comme vous le savez, le gouvernement du Canada a récemment accru sa contribution, et pratiquement toutes les provinces lui ont emboîté le pas, ce qui débouchera sur un meilleur système de protection pour l'année en cours seulement. Le système national pourra compter sur quelque 2,6 milliards de dollars. Il s'agit là d'une contribution substantielle pour aider les agriculteurs à traverser cette période extrêmement difficile. Nous continuons de surveiller les éléments du filet de protection et nous sommes prêts à y apporter des améliorations au besoin.

Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux ont entrepris un examen de ces mécanismes de protection. L'argent a été versé dans les conditions actuelles. Cependant, les ministres passeront en revue les éléments du système pour glaner des renseignements dans divers secteurs en vue d'améliorations futures.

Un filet de protection est par définition un mécanisme d'appoint conçu pour amortir le coup lorsque les choses tournent mal. Nous devons adopter une démarche plus proactive et exhaustive pour renverser la vapeur de sorte qu'à long terme, les mesures de protection seront moins nécessaires qu'elles semblent l'être aujourd'hui.

Les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux travaillent à cette approche à long terme. Il y a aussi des organisations du secteur privé, comme la Saskatchewan Agrivision Corporation, qui font des efforts en ce sens. Il y a en outre les organismes correspondants qui s'y attachent au Manitoba et en Alberta.



structured a task force to pursue the long-term dimension. We will need to wait for that input from those various examinations so that we can precisely identify the elements that should go into a long-term plan.

If I had to speculate about those elements today, one that could make a difference is providing much better access to tailored forms of investment capital in rural areas that could be used to facilitate the transition to a more diversified and value-added economic base.

Some of the capital tools are available at the moment, but many people in rural areas tell me that the kind of capital that is readily available does not meet their needs. We must find a way to address that capital gap, or capital structure issue. We need to do it in such a way such that farmers will be in a position to be investors and beneficiaries, not just the suppliers of low-cost inputs.

In many discussions about value-added and diversification, farmers say that it is all well and good, but it is someone else's business and does not help the farmers at the farm gate. In the structuring of solutions such as new capital tools, we must find a way to make that applicable to farmers, so that they stand to gain from the value-added and the diversification, and are not just spectators to someone else's success.

We must be proactive in recruiting new enterprises to rural communities. One example of that is the ethanol sector, with which I am associated as Minister of Natural Resources. We have indicated in our plans with respect to climate change that we want to triple ethanol production in Canada.

A review of the experiences from across the country, like those of the city of Chatham, for example, can bring valuable new enterprise — a farm-related and value-added enterprise — and a significant number of good jobs into a local area. We must actively recruit that kind of business to rural Canada.

We must try to improve rural infrastructure, particularly where that infrastructure stands as an impediment to a value-added or diversification initiative. We have some of that underway with the Canada Infrastructure Works Program and the Prairie Grain Roads program. There is an illustration of that — a test case, if you will — in Manitoba, that demonstrates what can be accomplished. After we changed the freight rate structure in 1995, some farmers in the area south of Portage decided that the economics had fundamentally changed their prospects in relation to wheat and barley. They wanted a more value-added type of activity. They chose the potato business, and as a result of their initiative, what used to be grain land was converted to potato production. A processing plant was constructed at Portage. I am informed that that plant is now supplying a significant market for french fries — in the United States, incidentally. The end result is

Récemment, le premier ministre a mis sur pied un groupe de travail chargé d'envisager la dimension à long terme. Nous devons attendre les résultats de ces diverses réflexions afin d'identifier précisément quels éléments devraient faire partie d'un plan à long terme.

Si je pouvais me permettre une hypothèse quant à ces éléments aujourd'hui, un élément qui pourrait faire une différence est un meilleur accès à des formes de capitaux d'investissement taillés sur mesure pour les régions rurales. En effet, cela pourrait faciliter la transition vers une base économique à valeur ajoutée et plus diversifiée.

Certains des instruments financiers sont disponibles en ce moment, mais de nombreux habitants des régions rurales nous disent que la nature des capitaux aisément accessibles ne répond pas à leurs besoins. Nous devons trouver un moyen de combler cette pénurie de capitaux, de résoudre ce problème de structure du capital. Nous devons le faire d'une façon qui permette aux agriculteurs d'être des investisseurs et des bénéficiaires de cette structure, et non pas uniquement les fournisseurs d'intrants à coût modique.

Au cours de nombreuses discussions au sujet de la diversification et de la valeur ajoutée, les agriculteurs disent que c'est bien beau, mais que c'est l'affaire d'autres intervenants et que cela n'aide en rien les exploitants à la ferme. Dans nos efforts pour concevoir des solutions, comme des nouveaux instruments d'investissement, nous devons trouver un moyen de les rendre applicables à la réalité agricole, pour que les agriculteurs puissent profiter de la diversification et de la valeur ajoutée et qu'ils ne soient pas uniquement les témoins du succès d'autrui.

Nous devons être proactifs dans nos efforts pour amener de nouvelles entreprises dans les collectivités rurales. Je vous cite l'exemple du secteur de l'éthanol, que je connais bien en tant que ministre des Ressources naturelles. Dans nos plans concernant les changements climatiques, nous avons prévu tripler la production d'éthanol au Canada.

Un survol des expériences menées un peu partout au pays, notamment celles de la ville de Chatham, montre que l'on peut amener une nouvelle entreprise — une entreprise à valeur ajoutée liée à une exploitation agricole — et créer un nombre considérable d'emplois de qualité dans une région locale. Nous devons activement aiguiller ce genre d'entreprises vers le Canada rural.

Nous devons tenter d'améliorer l'infrastructure rurale, particulièrement là où l'absence d'infrastructure est un obstacle aux initiatives de diversification ou de valeur ajoutée. Cela est déjà en cours grâce à Travaux d'infrastructure Canada et le programme Prairie Grain Roads. C'est un exemple — une cause-type, si vous voulez — que ce programme du Manitoba: il montre ce que l'on peut accomplir. Après la modification de la structure du tarif de fret en 1995, certains agriculteurs de la région située au sud de Portage ont décidé que la conjoncture avait fondamentalement modifié leur perspective relativement au blé et à l'orge. Ils souhaitaient s'adonner à une activité comportant davantage de valeur ajoutée. Ils ont choisi la culture de la pomme de terre et, à la suite de leur initiative, les terres consacrées aux céréales ont été converties à la culture de pommes de terre. Une usine de transformation a été construite à Portage. D'après mes

that those farmers are earning, in their new enterprise, a multiple of several times what they earned previously from the older, less diversified, less value-added grain production in which they were engaged.

**Senator Stratton:** If I may interject, is that called "contract farming" now? In other words, are they under contract to McCain's, and do they produce their potatoes at a set rate established by McCain's?

**Mr. Goodale:** You would have to ask them what their contractual arrangements are.

That diversification was triggered, at least in part, by the Government of Canada in conjunction with the Government of Manitoba and the City of Portage, which participated in a number of infrastructure upgrades to facilitate the necessary water and sewer systems and so forth. It is a small example, but it is an example of the kind of diversification that can be helpful.

There are other things that we can do, Mr. Chairman, beyond infrastructure. We must foster more astute and advantageous land-use and water-use practices, both for sound economic and environmental reasons, and to try to extract more profitable returns per acre of farmland. That may have to be done, as some organizations have recommended, with forage cover, or potentially even through agri-forestry in some parts of the prairies.

We also need to encourage improved business planning, financial management, and skills training options and opportunities in rural areas that go far beyond the conventional. We need to continue to move the yardsticks with respect to research and science and technology.

As you know, Saskatchewan, for example, has agronomic conditions that heavily favour the production of pulse crops. Perhaps they are the best agronomic conditions in the world for that kind of production. However, a lag in research is an impediment to that.

**Senator Stratton:** I hope that the folks in Souris, Manitoba, have found a solution in one of your suggestions.

**The Chairman:** A group of farmers in Weyburn, Saskatchewan, has been trying, through the Canadian Wheat Board, to get a pasta plant up and running. They would claim that they have had no cooperation from the wheat board. As a result, it seems that a pasta plant will be springing up in North Dakota.

We have another example with the hydrators, who had a pretty vital business until now. They are currently laying off numbers of people. In fact, I understand that they are even closing the offices in some cases. We have been that route, and our farmers have tried to do the value-added in very difficult times.

renseignements, l'usine approvisionne maintenant un important marché de pommes frites, aux États-Unis, incidemment. Au bout du compte, ces agriculteurs touchent, grâce à leur nouvelle entreprise, des revenus plusieurs fois supérieurs à ce qu'ils gagnaient auparavant avec l'ancienne production moins diversifiée et moins enrichie dans laquelle ils étaient engagés.

**Le sénateur Stratton:** Excusez-moi de vous interrompre, mais est-ce ce qu'on appelle maintenant «l'agriculture contractuelle»? Autrement dit, ces agriculteurs ont-ils un contrat avec McCain et produisent-ils leurs pommes de terre à un tarif établi par McCain?

**M. Goodale:** Il faudrait que vous leur demandiez quels sont leurs arrangements contractuels.

Cette diversification a été déclenchée, du moins en partie, par le gouvernement du Canada en collaboration avec le gouvernement du Manitoba et la ville de Portage, qui ont contribué à l'amélioration d'un certain nombre d'éléments d'infrastructure, notamment les systèmes d'eau et d'égout. C'est un petit exemple, mais tout de même un exemple d'une diversification qui peut être utile.

Il y a d'autres choses que nous pouvons faire, monsieur le président, au-delà de l'infrastructure. Nous devons promouvoir des pratiques plus judicieuses et plus avantageuses d'utilisation de l'eau et des terres, à la fois pour des raisons économiques et environnementales, mais aussi pour tenter de tirer le plus de revenus possible par acre de terres cultivables. Cela peut se faire, comme certaines organisations l'ont recommandé, en optant pour une culture fourragère ou peut-être pour l'agriresterie, dans certaines régions des Prairies.

Nous devons aussi favoriser dans les régions rurales des options améliorées en matière de planification d'entreprises, de gestion financière et de formation qui vont au-delà des pratiques conventionnelles. Il nous faut en outre hausser la barre en ce qui a trait à la recherche, à la science et à la technologie.

Comme vous le savez, la Saskatchewan, par exemple, jouit de conditions agronomiques qui se prêtent particulièrement bien à la production de légumineuses. Ce sont peut-être les meilleures conditions agronomiques au monde pour ce genre de culture. Cependant, des retards au niveau de la recherche constituent une entrave.

**Le sénateur Stratton:** J'espère que les habitants de Souris, au Manitoba, ont trouvé une solution parmi vos suggestions.

**Le président:** Un groupe d'agriculteurs de Weyburn, en Saskatchewan, a essayé, par l'entremise de la Commission canadienne du blé, de mettre sur pied une usine de pâtes. Selon eux, ils n'ont bénéficié d'aucune coopération de la part de la Commission. Par conséquent, il semble qu'une usine de pâtes verra le jour au Dakota du Nord.

Il y a aussi l'exemple des hydrateurs, qui étaient des entreprises cruciales jusqu'à maintenant. Or, elles mettent maintenant à pied énormément de personnel. En fait, je crois savoir que même leurs bureaux ferment leurs portes dans certains cas. Nous avons emprunté cette avenue, et nos agriculteurs ont essayé d'ajouter de la valeur à leurs produits en des temps très difficiles.



My neighbours have moved from straight wheat and durum to canola and peas. Now, some of them are advocating watermelons. It is a big challenge. We have taken this route before, and it is not working in some cases. There has been the odd person fortunate enough to have a good pea crop that yielded about \$600 an acre. However, I can tell you about more farmers who ended up with one or two truckloads of peas that yielded them nothing.

I am dubious about the entire added-value idea, unless we really sink our teeth into it.

**Mr. Goodale:** Honourable senators, that kind of discussion, about how to sink our teeth into the concept so that it grips, holds, and has an impact, is a very urgent one in which we all need to engage. Again, despite almost heroic efforts in the past to change it, Saskatchewan's economic base remains simply too narrow and too vulnerable to side-swiping by circumstances over which no one has any control. It seems to me that the challenge is to provide as much short-term assistance as humanly possible, to continue the battle on the trade front to ensure that we advance our position with respect to international trade as aggressively as we can, and to find the means to broaden the economic base so that it will not be as precarious in the future as it has been in the past. It is not a simple formula.

**Senator Fairbairn:** It is almost as regular as a crop cycle that the Canadian Wheat Board is investigated and challenged in the United States. It seems that, to some degree, this has almost become historical folklore in certain parts of the United States. Perhaps that is why our efforts to glean information tend to really hit a wall in certain areas of the northern states.

For the information of the committee, who speaks for the wheat board when these issues are brought time and again before the U.S. International Trade Commission? Who is able to speak on behalf of the Canadian Wheat Board at those hearings? Is it a representative of the Canadian government? Do the people that you refer to as "allies in the United States" have a platform for making their views known? Is this more of a paper investigation than an actual hearing? I ask these questions because there is concern that the issue may acquire a different slant in light of the new administration in the United States. Certainly, interest has grown among some of the Northwestern American voices that I am accustomed to hearing across the Alberta border.

Are we as confident as we were before that this ninth hearing will be the same as the previous ones?

**Mr. Goodale:** Senator Fairbairn, one never knows what will happen when engaged in a procedure that is essentially governed by the laws of another country. It is important to the integrity and credibility of the U.S. system in the eyes of the world, that when an organization like the U.S. ITC conducts an investigation, it be

Mes voisins sont passés de la simple culture du blé et du durum au colza canola et aux pois. Maintenant, certains d'entre eux préconisent la culture de la pastèque. C'est un énorme défi. Nous avons essayé cette solution auparavant, et dans certains cas, cela n'a pas fonctionné. Il y a eu des exceptions, comme cet agriculteur qui a eu la chance d'obtenir 600 \$ l'acre pour une excellente récolte de pois. Cependant, je peux vous citer le cas d'un bien plus grand nombre d'agriculteurs qui se sont retrouvés avec un ou deux camions de pois qui ne leur ont pas rapporté un sou.

J'ai des doutes au sujet de cette idée de la valeur ajoutée, à moins que nous nous y mettions sérieusement.

**M. Goodale:** Honorables sénateurs, il est très urgent de s'engager dans cette discussion sur la façon d'assimiler ce concept pour qu'il puisse s'implanter, prendre racine et avoir un impact. Encore une fois, en dépit des efforts pratiquement héroïques consentis dans le passé pour changer les choses, la base économique de la Saskatchewan demeure simplement trop étroite et trop vulnérable à des circonstances malencontreuses sur lesquelles personne n'a de contrôle. À mon avis, le défi consiste à fournir une aide à court terme aussi généreuse que possible sur le plan humain, à poursuivre la bataille sur le front des échanges pour nous positionner aussi vigoureusement que faire se peut et à trouver les moyens d'élargir l'assise économique pour qu'elle ne soit pas aussi précaire à l'avenir qu'elle l'a été dans le passé. Ce n'est pas une mince affaire.

**Le sénateur Fairbairn:** Pratiquement aussi régulièrement que reviennent les saisons, la Commission canadienne du blé est soumise à une enquête et contestée aux États-Unis. Il semble que dans une certaine mesure, cela fasse désormais partie du folklore historique dans certaines régions des États-Unis. Voilà peut-être pourquoi nos efforts pour recueillir de l'information se heurtent souvent à un mur dans certaines régions des États du Nord.

À des fins d'information, j'aimerais savoir qui représente la Commission du blé lorsque ces questions sont soulevées encore et encore devant la Commission américaine du commerce international? Qui est en mesure de défendre la Commission canadienne du blé à ces audiences? Est-ce un représentant du gouvernement canadien? Les personnes que vous qualifiez de «nos alliés aux États-Unis» disposent-elles d'une tribune pour se faire entendre? S'agit-il d'une enquête administrative plutôt que d'une véritable audience? Je pose ces questions car on craint que cette affaire acquière une perspective différente avec l'arrivée en scène d'un nouveau gouvernement aux États-Unis. Chose certaine, on sent un intérêt renouvelé parmi les voix américaines du Nord-Ouest que j'ai l'habitude d'entendre au-delà de la frontière de l'Alberta.

Sommes-nous aussi confiants qu'auparavant que cette neuvième audience connaîtra la même issue que les autres?

**M. Goodale:** Sénateur Fairbairn, personne ne peut prédire ce qui se passera étant donné que nous sommes engagés dans une procédure qui est essentiellement régie par les lois d'un autre pays. Il est important pour l'intégrité et la crédibilité du système américain aux yeux du monde, que lorsqu'une organisation

seen to be, in the face of all scrutiny, a fair and even-handed process.

It appears that this current complaint will be examined not by one of the cabinet offices or government departments in the United States, but by the ITC. That gives us a greater degree of confidence that the findings will be impartial and based upon fact, not rumour, anecdote or hyperbole.

The Canadian Wheat Board will obviously have an opportunity for input. According to our information, the U.S. ITC will also want to hear from the customers of the Canadian Wheat Board in the United States and other customers around the world. They will obviously want to hear from competitors as well.

We will want to follow this very carefully, to determine the fairness and even-handedness of the procedure. In the past, when the U.S. ITC and General Accounting Office were involved, the procedure was reasonable and even-handed. We will watch closely to ensure that that continues to be the case.

If there is full and fair disclosure of the facts, and an even-handed, balanced approach with a decent, fair judgment at the end, then I have every expectation that the score will be nine to nothing, because the facts are very much in Canada's favour.

**Senator Fairbairn:** I hope you are right.

**Mr. Goodale:** We take nothing for granted.

**Senator Fairbairn:** We all hope you are right.

When the legislative changes to the wheat board were under study several years ago, this committee travelled across Western Canada and held extensive hearings in the western provinces on this issue. There were different perspectives, depending on the location of the hearing. Some viewpoints were positive and supportive of the Wheat Board. Others would have preferred dual marketing. This led to vigorous debate.

The bill was put forward to show western farmers that they could influence the future direction of the wheat board through having an opportunity to elect members to the board. This has happened twice now.

From your perspective, has the election process, especially the second time around, gone in the fashion that was hoped for at the time? Is there greater acceptance of the expectation that farmers would have a significant voice in the operations of the wheat board, or is it too soon to tell?

**Mr. Goodale:** It is probably too soon to tell, Senator Fairbairn. However, I think the trend is in that direction. At the time of the first election in the latter part of 1998, a clear distinction might not have been seen between what existed before, which was an elected advisory committee, and what exists now, a board of directors. The difference is profound.

comme la Commission américaine du commerce international fait une enquête, qu'elle soit perçue, à l'examen, comme une tribune équitable et impartiale.

Il semble que la plainte actuelle sera examinée non pas par l'un des bureaux du Cabinet ou des départements du gouvernement aux États-Unis, mais par le CCI. Cela nous donne davantage confiance que les décisions seront impartiales et fondées sur les faits et non sur la rumeur, l'anecdote ou l'hyperbole.

La Commission canadienne du blé aura évidemment l'occasion de se faire entendre. D'après notre information, la Commission américaine du commerce international voudra aussi entendre les clients de la Commission canadienne du blé aux États-Unis ainsi que d'autres clients ailleurs dans le monde. Elle voudra certainement aussi entendre certains de ses concurrents.

Nous allons suivre cette affaire de très près afin d'évaluer le caractère juste et équitable de la procédure. Dans le passé, lorsque la Commission américaine du commerce international et le General Accounting Office ont été parties prenantes, la procédure a été raisonnable et équitable. Nous allons être vigilants pour nous assurer qu'il continue d'en être ainsi.

S'il y a une divulgation exhaustive et équitable des faits et une approche équilibrée et neutre débouchant ultimement sur un jugement honorable et juste, j'ai tout lieu de croire que la marque sera de neuf à zéro car les faits militent en faveur du Canada.

**Le sénateur Fairbairn:** J'espère que vous avez raison.

**M. Goodale:** Rien n'est acquis.

**Le sénateur Fairbairn:** Nous espérons tous que vous avez raison.

Dans le contexte de l'étude des changements législatifs que l'on envisageait d'apporter à la Commission canadienne du blé il y a plusieurs années, le comité s'était rendu dans l'Ouest du Canada et y avait tenu de longues audiences sur cette question. Les perspectives exprimées étaient différentes, selon l'endroit où se tenait l'audience. Certains points de vue étaient positifs et favorables à la Commission du blé. D'autres intervenants auraient préféré la commercialisation mixte, ce qui a suscité un débat vigoureux.

Le projet de loi a été présenté pour montrer aux agriculteurs de l'Ouest qu'ils pouvaient influencer l'orientation future de la Commission du blé en ayant l'occasion d'élire des membres du conseil d'administration. C'est ce qui s'est produit à deux reprises maintenant.

Selon votre perspective, le processus électoral, particulièrement le deuxième scrutin, s'est-il déroulé comme on l'avait espéré à l'époque? Accepte-t-on davantage que les agriculteurs aient voix au chapitre pour ce qui est du fonctionnement de la Commission, ou est-il trop tôt pour le dire?

**M. Goodale:** Il est probablement trop tôt pour le dire, sénateur Fairbairn. Cependant, je pense que l'on s'oriente dans cette direction. Au moment où la première élection a eu lieu, à la fin de 1998, on n'a peut-être pas perçu de distinctions marquée entre ce qui existait auparavant, soit un comité consultatif élu, et ce qui existe maintenant, un conseil d'administration. La différence est profonde.



Advisers advise, and with the previous commissioner structure, the Canadian Wheat Board could accept it or reject it. It was merely advice. That is no longer the case. These ten people elected by producers — five at any one time to give staggered terms — are directors with the full legal rights and responsibilities that that implies. The act explicitly provides that all the power and authority is vested in the directors. These people are essentially running the show. They have the normal responsibility that any director of any other enterprise would have. That distinction is becoming more apparent.

The directors are making increasing efforts to be publicly accountable to their respective regions. The communication flow is improving. However, there is a way to go yet before the transition is fully accomplished and understood.

**Senator Wiebe:** I have three questions, and I will try to get them in within the 10 minutes. The first is more of an observation than a question.

Two senators commented today — as did you — on the nine complaints that the U.S. government has filed against the Canadian Wheat Board. You talked in your opening remarks about the dates that these complaints were settled, and I noticed that for some reason, they were always two years apart. No one has had the courage to say this, and I will not ask you to respond, but it certainly appears to me that that relates significantly to the timing of the U.S. Senate and House of Representatives elections. I am sure that we will be seeing complaint number 10 in 2003.

I would like to address the transportation legislation, with which you, I, the Minister of Transport, and the Minister of Agriculture were involved when it reached the Senate. The Minister of Transport recently announced that if the railways exceed the cap established by legislation, those monies will be paid into a research fund.

Why is it not paid into the general revenue of the Canadian Wheat Board?

**Mr. Goodale:** Senator Wiebe, you are correct on the provisions of the transportation amendments. Mr. Collenette released a set of draft regulations. The legislation provides for a cap, as you know. There has been an outstanding question of what would happen if the railways exceeded the cap. The expectation is that they will stay within the imposed limits, but what if that does not happen?

Mr. Collenette published a set of draft regulations that provide that if the overage is relatively small, and therefore thought to be inadvertent, a certain penalty will apply. If it is a larger amount, and therefore appears to be a more deliberate violation of the conditions of the act, then a larger penalty will apply. The question then arose, if an overage were to occur and a penalty applied, where would the money go?

Les conseillers prodiguaient des conseils et, compte tenu de la structure précédente, la Commission canadienne du blé pouvait accepter ou rejeter ces conseils. Ce n'étaient que des conseils. Ce n'est plus le cas. Les dix personnes élues par les producteurs — cinq en tout temps, avec échelonnement des mandats — sont des administrateurs dotés des pleins droits juridiques et des responsabilités que cela implique. La loi précise explicitement que tous les pouvoirs sont conférés aux administrateurs. Ils dirigent l'organisme. Ils assument les responsabilités courantes de n'importe quels autres administrateurs d'entreprise. Cette distinction devient plus apparente.

Les administrateurs font des efforts accrus pour offrir une reddition de comptes publique à leurs régions respectives. Les communications s'améliorent. Cependant, il faudra encore attendre avant que la transition soit entièrement réalisée et comprise.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai trois questions, et j'essaierai de les poser dans un délai de dix minutes. La première est plus une observation qu'une question.

Deux sénateurs ont évoqué aujourd'hui — tout comme vous — les neuf plaintes déposées par le gouvernement américain contre la Commission canadienne du blé. Dans votre déclaration liminaire, vous avez mentionné les dates auxquelles on a réglé ces plaintes, et je constate que pour une raison quelconque, cela s'est toujours produit à deux ans d'intervalle. Personne n'a eu le courage de dire cela, et je ne vous demanderai pas de répondre, mais il me semble que cela coïncide de façon significative avec les élections au Sénat et à la Chambre des représentants aux États-Unis. Je suis convaincu que nous recevrons la plainte numéro 10 en 2003.

Je voudrais maintenant aborder la Loi sur les transports à laquelle vous, le ministre des Transports et le ministre de l'Agriculture et moi avons travaillé lorsqu'elle a été soumise au Sénat. Le ministère des Transports a récemment annoncé que si les sociétés ferroviaires dépassaient le plafond fixé par la loi, les sommes excédentaires seraient versées dans un fonds de recherche.

Pourquoi ne pas les verser dans les recettes générales de la Commission canadienne du blé?

**M. Goodale:** Sénateur Wiebe, vous avez raison en ce qui a trait aux dispositions des amendements à la Loi sur les transports. M. Collenette a rendu publiques des ébauches de règlements. Comme vous le savez, la loi prévoit un plafond, ce qui a amené la question de savoir ce qui se passerait si les sociétés ferroviaires le dépassaient. On s'attend à ce qu'elles demeurent dans les limites prescrites, mais qu'arrivera-t-il si elles ne le font pas?

M. Collenette a publié une ébauche de réglementation stipulant que si l'excédent est relativement mince, et par conséquent considéré comme fortuit, une certaine pénalité s'appliquera. S'il s'agit d'une somme considérable, qui semble par conséquent découler d'une violation plus délibérée des conditions fixées dans la loi, une pénalité plus rigoureuse s'appliquera. La question se pose: en cas de surplus, si une pénalité était appliquée, où irait l'argent?

The problem is sorting out where the money came from in the first place. It would not all be Canadian Wheat Board grain that was shipped. It would not be possible to sort through the system to determine exactly where the overcharging occurred. The railways are limited by a formula to a maximum overall level for moving grain. Some of that will be Canadian Wheat Board grain. Some of that will be non-Canadian Wheat Board grain. You could not realistically sort out, after the fact, what portion of it was attributable to board grain movement and what portion was not.

Mr. Collenette was trying to find a reasonable purpose for that collection that would be fair to all farmers. It would be difficult, after the fact, to sort out exactly where the overcharging took place. The legislation does not apply on a rate-by-rate, delivery-point-by-delivery-point basis. It is a global cap on total revenue.

That was the dilemma we faced. When you include non-board grain, specialty crops, and wheat board grain all in the same basket, it is somewhat like trying to unscramble eggs to figure out to whom the money should be returned. Mr. Collenette suggested that the Western Grains Research Foundation does good work on behalf of all farmers and would be a neutral, balanced, even-handed organization to which you could give the penalty money, if in fact any is paid. That would flow to the benefit of all farmers generally.

If members of the Senate or the general public have a better suggestion, I am sure it would be well received. This is a tough one to sort out.

**Senator Wiebe:** If there is any institution in Canada that serves to the benefit of all farmers and agriculture producers, it is certainly the Canadian Wheat Board.

I think that every farmer has a permit book, whether he sells oilseeds, canola, wheat, durum or barley. If the money were paid directly to the wheat board, it would benefit every farmer throughout the west.

I do not expect you to respond to that. However, I would appreciate it if you would convey that message to the minister on my behalf.

**Mr. Goodale:** I will draw the comment to his attention, Senator Wiebe. I would point out that these regulations are pre-published for public comment. We are in the public comment period now. I will ensure that Minister Collenette is made aware of your recommendation.

**Senator Wiebe:** Many farm organizations across Canada seem to feel that there is a subsidy war going on between the European Union, the U.S., and Canada. They believe that all of the woes that affect farmers today would be solved if that war were resolved.

I do not share that feeling. My feeling is that if the subsidies stopped immediately — if Canada, the U.S., and the Europeans did not subsidize — that the world grain price might go up by about 3 cents a bushel. The cessation of subsidies would basically

Le problème consiste à déterminer d'abord d'où vient l'argent. Le grain expédié ne relèverait pas entièrement de la Commission canadienne du blé. Il ne serait pas possible de remonter la filière pour déterminer exactement à quel endroit il y aurait eu surcharge. Selon une formule, les sociétés ferroviaires peuvent transporter un niveau maximal de grain. Une partie de ce grain sera celui de la Commission canadienne du blé. Il y aura également du grain non canadien de la Commission du blé. Il est impossible de déterminer, après coup, quelle part est attribuable au transport du grain de la Commission et quelle part ne l'est pas.

M. Collenette tentait de faire en sorte que la somme recueillie serve un objectif raisonnable qui soit équitable pour tous les agriculteurs. Il serait difficile, a posteriori, de déterminer exactement où a eu lieu la surcharge. La loi ne s'applique pas selon le tarif ou le point de livraison. Il s'agit d'un plafond global sur l'ensemble des revenus.

Voilà le dilemme auquel nous étions confrontés. Lorsque l'on met en commun le grain de la Commission, le grain hors Commission et les cultures spécialisées, c'est un peu comme d'essayer de séparer les divers ingrédients d'une omelette que de retracer à qui l'argent devrait être rendu. De l'avis de M. Collenette, la Western Grains Research Foundation fait du bon travail au nom de l'ensemble des agriculteurs et ce serait là une organisation neutre, équilibrée et impartiale à laquelle on pourrait verser l'argent des amendes, le cas échéant. Cela pourrait être avantageux pour l'ensemble des agriculteurs.

Si des sénateurs ou des membres du public ont une meilleure suggestion, je suis sûr qu'elle serait bien accueillie. C'est un problème difficile à résoudre.

**Le sénateur Wiebe:** S'il y a au Canada une institution qui sert bien les agriculteurs et les producteurs agricoles, c'est certainement la Commission canadienne du blé.

Je pense que chaque agriculteur a un carnet de permis, qu'il vende des oléagineuses, du canola, du blé, du blé durum ou de l'orge. Si cet argent était versé directement à la Commission du blé, cela serait avantageux pour tous les agriculteurs de l'Ouest.

Je ne m'attends pas à ce que vous répondiez à cette observation. Cependant, j'apprécierai que vous communiquiez ce message au ministre en mon nom.

**M. Goodale:** J'attirerai son attention sur ce commentaire, sénateur Wiebe. Je vous signale que ces règlements font l'objet d'une publication préalable précisément pour que nous puissions recevoir les commentaires du public. Cette période de commentaires est en cours maintenant. Je vais m'assurer que le ministre Collenette est au courant de votre recommandation.

**Le sénateur Wiebe:** De nombreuses organisations agricoles du Canada semblent croire qu'il existe une guerre de subventions entre l'Union européenne, les États-Unis et le Canada. Elles pensent que tous les maux qui affligent les agriculteurs à l'heure actuelle disparaîtraient si cette guerre prenait fin.

Je ne suis pas de cet avis. Selon moi, si les subventions étaient interrompues immédiatement — si le Canada, les États-Unis et les Européens ne subventionnaient pas leur agriculture — le prix mondial des céréales risquerait de grimper d'environ trois cents le



make no difference to the price of grain. The problem is more one of supply and demand than it is of supply. Am I right?

**Mr. Goodale:** There is a complex interrelationship here, Senator Wiebe. There is no doubt that the subsidization practices of the Europeans and the Americans have had, and continue to have, a depressing effect on world grain prices. There are also supply and demand issues, to which you quite correctly point, that make the situation even more complex and difficult for our farmers.

The great contradiction is that the experts say that if all grain production in the world were to stop today, and distribution came from the inventory currently in the bins, you would probably work your way through that inventory within something like 60, maybe 90 days.

Even in what may appear to be an oversupply situation, the margin is fairly narrow. It is a great frustration to me, and I am sure to many farmers, that even with that narrow margin, prices remain as feeble as they are. Add to that the painful human reality that as we sit here tonight, there are 800 million people in the world going to bed hungry. Somehow, the international system is not sufficiently effective in getting this so-called "surplus" distributed.

We have a trade dispute with the United States about how much Canadian wheat flows into the American market. Relatively speaking, it is a trickle. We are arguing over restricting trade flows between two very wealthy neighbours, while there are 800 million people in the world who cannot get enough to eat.

There is a fundamental contradiction between that hunger problem and the so-called "surplus problem." If there were ever a cause worthy of the most brilliant brainpower of humankind, it is solving that contradiction. It is one that strikes many people as ludicrous. Why cannot our farmers make a decent living, and yet 800 million people cannot eat? There is something very wrong with that equation.

**The Chairman:** Minister, I am pleased to hear you say that. This is a serious global problem. I hope that common sense will reign in the minds of the people around the world in dealing with the situation.

You say 800 million people. One organization told me a month and a half ago that according to their numbers, there are 6 billion people in the world, and 1.5 billion of them are going to bed without adequate food. You know how statistics work, but this is a serious issue. Yet we have farmers who are going broke for only one reason. They are overly productive.

We can find a way to do most everything in the world. We can put a man on the moon. We can carry out all these great exploits, but we cannot distribute food. It is a condemnation of the western world, given the comfort and life style that we enjoy in Canada.

boisseau. L'élimination des subventions ne changerait pratiquement rien au prix du grain. Le problème est davantage un problème d'offre et de demande, n'est-ce pas?

**M. Goodale:** Nous sommes en présence d'une interrelation complexe, sénateur Wiebe. Il ne fait aucun doute que les pratiques de subvention des Européens et des Américains ont eu et continuent d'avoir un effet baissier sur le cours mondial des céréales. Il y a également un volet offre et demande, que vous signalez avec raison, qui rend la situation encore plus complexe et difficile pour nos agriculteurs.

La grande contradiction, c'est que d'après les experts, si la production céréalière mondiale devait s'arrêter aujourd'hui et si la distribution se faisait à partir de l'inventaire actuel, cet inventaire serait sans doute épuisé dans les 60 ou peut-être les 90 jours.

Même dans ce qui semble être un contexte d'offre excédentaire, la marge est plutôt mince. Cela me frustre énormément — et je suis sûr que cela frustre aussi de nombreux agriculteurs — de constater que même avec cette faible marge, les profits demeurent aussi faibles qu'ils le sont. À cela s'ajoute une douloureuse réalité humaine: au moment où nous siégeons ce soir, quelque 800 millions de personnes dans le monde vont aller au lit le ventre creux. D'une certaine façon, le système international n'est pas suffisamment efficace pour assurer la distribution de ce prétendu «surplus».

Nous avons un différend commercial avec les États-Unis au sujet du volume de blé canadien qui entre sur le marché américain. Relativement parlant, ce n'est rien. Nous envisageons de restreindre le flux des échanges entre deux voisins très riches alors qu'il y a dans le monde 800 millions de personnes qui n'ont pas suffisamment à manger.

Il existe une contradiction fondamentale entre le problème de la famine et le prétendu «problème de l'excédent». S'il y a une cause digne d'inspirer les plus brillants cerveaux de l'humanité, c'est la quête de la solution à cette contradiction. C'est une situation qui semble ridicule à bien des gens. Pourquoi nos agriculteurs ne peuvent-ils gagner leur vie décemment quand 800 millions de personnes n'ont pas de quoi manger? Il y a quelque chose qui cloche sérieusement dans cette équation.

**Le président:** Monsieur le ministre, je suis heureux de vous entendre dire cela. C'est un grave problème mondial. J'espère que le bon sens présidera à la réflexion des personnes qui, dans le monde entier, souhaitent régler ce problème.

Vous avez dit 800 millions de personnes. Les représentants d'une organisation m'ont dit il y a six semaines que d'après leurs chiffres, sur les six milliards d'habitants dans le monde, 1,5 milliard d'entre eux se couchent tous les soirs affamés. Vous savez ce qu'il en est des statistiques, mais il s'agit là d'un problème sérieux. Pourtant, des agriculteurs font faillite pour une seule et unique raison: ils sont trop productifs.

Nous savons pratiquement tout faire. Nous pouvons envoyer un homme sur la lune. Nous pouvons accomplir tous ces exploits fantastiques, mais nous ne pouvons distribuer la nourriture. C'est une dénonciation du monde occidental compte tenu du mode de vie et du confort dont nous jouissons au Canada.

I made a statement in my Speech from the Throne speech in the Senate. It was about the poor countries. My son faxed me a description from the Canadian Foodgrains Bank of a critical situation that exists in the world. The wealthy countries of the world get \$700 billion worth of value out of the poor countries, from oil, such as we see in the Sudan, from mining and so on. Those wealthy countries put about \$70 billion back into those poor countries. We are not dealing with the situation.

I am pleased to hear you say that, Mr. Minister. It is a great challenge for us, and all Canadians, to do something about this situation. Food is important. I did not intend to make that speech; but I did.

**Senator Tunney:** Thank you, Mr. Chairman. Welcome to this meeting. I would like to just break the gloom and the tension somewhat. You were pondering on what to do about a minuscule surplus, and where it should go. It reminded me of the time when the Fathers of Confederation were discussing how they would set up this Senate.

It was decided that any one man — of course, Senator Fairbairn, it would never have been a lady at that time — would have to be worth at least \$4,000 in real estate to be eligible. However, an exception would have to be made for farmers, because there was no chance a farmer would ever acquire that kind of wealth in property.

I live on the lakeshore between Kingston and Toronto, so I can see the three railway tracks. I have never seen as many empty grain cars moving back east as I have in the last four or five months. I see 180 grain cars and 6 engines hauling western grain to Montreal.

I have two questions. First, is the transportation system that much better now than it was six or seven years ago? I heard that we were short of grain cars then, and grain was backed up. Second, are overseas markets, particularly in Russia and Ukraine, better than they were, and are our accounts receivable in better shape?

**Mr. Goodale:** Senator, I will answer the first question about whether our overall grain handling and transportation system is better today than it was five or six years ago. The legislation that we passed last year, the agreement negotiated with the Canadian Wheat Board, and the other provisions having to do with money for grain routes and the establishment of a monitoring procedure, can improve the situation for the future. That would be especially true, if and when the current negotiations between the wheat board and the grain companies arrive at a successful conclusion.

As I said in my remarks, it would appear that progress is being made in that process. Reports of progress, goodwill, and a better atmosphere are coming from both sides. I take that as a good sign. The negotiations are not yet concluded. They have some way to go yet, but there is some reason for optimism. The legislation and the new arrangements with respect to the wheat board that were launched last year are moving us to a system that is less

Dans le discours du Trône que j'ai prononcé au Sénat, j'ai fait une déclaration concernant les pays pauvres. Mon fils m'a envoyé par télécopieur une description de la situation critique qui règne dans le monde émanant de la Banque de céréales vivrières du Canada. Les pays riches du monde s'approprient 700 milliards de dollars en exploitant les ressources des pays pauvres, comme le pétrole, comme on peut le voir au Soudan, les ressources minières, etc. Ces pays riches réinvestissent environ 70 milliards de dollars dans ces pays démunis. Nous ne nous attaquons pas au problème.

Je suis heureux de vous entendre dire cela, monsieur le ministre. C'est un grand défi pour nous et pour tous les Canadiens que d'agir pour changer la situation. L'alimentation, c'est important. Je n'avais pas l'intention de prononcer ce discours, mais je l'ai fait.

**Le sénateur Tunney:** Merci, monsieur le président. Bienvenue à cette séance. Je voudrais simplement rompre quelque peu la tension et le pessimisme. Vous vous demandiez quoi faire d'un minuscule surplus et à qui il devrait aller. Cela m'a rappelé l'époque où les Pères de la Confédération se demandaient comment s'y prendre pour créer le Sénat.

Il a été décidé que tout homme — évidemment, sénateur Fairbairn, cela n'aurait pu être une femme à l'époque — possédant un bien foncier d'une valeur d'au moins 4 000 \$ serait admissible. Cependant, il fallait faire une exception pour les agriculteurs car il aurait été impensable que la propriété d'un agriculteur atteigne pareille richesse.

Je vis sur les rives d'un lac entre Kingston et Toronto, d'où je peux voir trois voies ferrées. Je n'ai jamais vu autant de wagons à céréales vides revenant vers l'Est que depuis les quatre ou cinq derniers mois. J'ai vu 180 wagons à céréales et six locomotives acheminant du grain de l'Ouest vers Montréal.

J'ai deux questions. Premièrement, le système de transport est-il vraiment supérieur à ce qu'il était il y a six ou sept ans? J'ai entendu dire qu'il y avait pénurie de wagons à céréales et que les céréales s'accumulaient. Deuxièmement, nos marchés étrangers, particulièrement la Russie et l'Ukraine, sont-ils en meilleure posture? La situation de nos comptes recevables s'est-elle améliorée?

**M. Goodale:** Sénateur, je vais d'abord répondre à votre première question, à savoir si notre système de transport et de manutention du grain est généralement meilleur aujourd'hui qu'il y a cinq ou six ans. La mesure législative que nous avons adoptée l'an dernier, l'accord que nous avons négocié avec la Commission canadienne du blé et les autres dispositions concernant l'argent versé pour les trajets céréaliers ainsi que l'instauration d'une surveillance peuvent améliorer la situation pour l'avenir. Cela sera particulièrement vrai, si les négociations actuelles entre la Commission du blé et les compagnies de céréales sont un succès.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration, il semble que l'on enregistre des progrès à cet égard. Des deux côtés, on parle de progrès, de bonne volonté et d'un meilleur climat. Je considère que c'est bon signe. Les négociations ne sont pas encore terminées. Il reste encore un bout de chemin à faire, mais il y a lieu d'être optimiste. La loi et les nouveaux arrangements concernant la Commission du blé, qui sont entrés en vigueur l'an



administrative, more efficient, less costly, more commercial and more competitive, and based on contracts negotiated among the parties.

I suspect that the difference in the flow this year is due to what you are observing going by your home. It is probably based on two things. There is an overall lighter shipping program this year compared with five or six years ago. The winter has also been much more favourable to transportation.

We had a terrible year in the early 1990s when the system was virtually paralysed for a while. Weather conditions were incredibly bad. The transportation system peaked out at exactly the moment that weather and logistics were at their worst and the shipping program was very heavy. A number of things came together to make an already difficult situation almost impossible.

That experience triggered all of the subsequent reviews. We are now beginning to see the results of those reviews. I would not declare victory yet. We are making progress, but we have a way to go. The physical difference that you observed this year is due to the size of the shipping program and the fact that weather conditions vis-à-vis rail transportation have been relatively favourable.

I would say to all of the parties involved in the system, whether the railways, grain companies, or the wheat board, that they have an important responsibility to farmers and to the industry to perform to the utmost of their ability. I appreciate the progress that is being made, but they should not let up. Let us ensure that we get across the finish line.

**Senator Tunney:** Do you know about our customers in Russia or the Ukraine? Could you make a general remark?

**Mr. Goodale:** The Russian situation has not changed much in recent years. They have had difficulty becoming heavily involved in the market because of their own cash crunch.

Mr. Chairman, I am sure that the Canadian Wheat Board would have that information and would be able to discuss it in detail. I am not aware of any recent change in the status of business with Russia, which has not been heavily in the market in recent years because of a lack of cash with which to pay.

**Senator Milne:** Mr. Goodale, my questions are not so much about the wheat board, but more about diversification and value-added structures. You spoke of ethanol being a success story wherever you can buy it. However, you cannot find ethanol in some of the most heavily populated areas of Canada. I cannot find it in the Toronto area. I doubt if you can in Ottawa. You can find it in gas stations up the valley from here, but not in the city. You cannot easily or readily find gas stations that carry ethanol in cities. I think that it would be an even greater success story if it were more available.

dernier, ont marqué les premiers pas vers un système moins lourd sur le plan administratif, plus efficient, moins coûteux, plus commercial et plus concurrentiel, un système fondé sur des contrats négociés entre les parties.

La différence au niveau du mouvement des marchandises cette année correspond à ce que vous avez observé depuis votre fenêtre. Cela s'explique sans doute par deux choses. Dans l'ensemble, le volume d'expéditions cette année est plus léger qu'il y a cinq ou six ans. L'hiver a aussi été beaucoup plus favorable aux transports.

Nous avons eu une année terrible au début des années 90 lorsque le système a été pratiquement paralysé pendant un certain temps. Les conditions météorologiques étaient incroyablement mauvaises. Le système de transport a atteint ses limites précisément au moment où la température et les problèmes logistiques n'auraient pu être pires et le volume des expéditions était très élevé. Un certain nombre de facteurs ont conspiré pour rendre une situation déjà difficile pratiquement impossible.

Cette expérience a été le point de départ de toutes les études subséquentes. Nous commençons maintenant à voir les résultats de ces études. Cela dit, il n'est pas encore temps de crier victoire. Nous réalisons des progrès, mais il reste encore à faire. La différence matérielle que vous avez observée cette année est attribuable à l'ampleur des expéditions et au fait que les conditions météorologiques ont été relativement favorables au transport ferroviaire.

Je rappelle à toutes les parties prenantes au système, les sociétés ferroviaires, les compagnies de céréales ou la Commission du blé, qu'elles ont toutes l'obligation, à l'égard des agriculteurs et du secteur agricole, de fonctionner au maximum de leur capacité. Je sais qu'il y a des progrès, mais elles ne devraient pas ralentir leurs efforts. Assurons-nous de franchir le fil d'arrivée.

**Le sénateur Tunney:** Qu'en est-il de nos clients en Russie ou en Ukraine? Pouvez-vous faire un commentaire général à cet égard?

**M. Goodale:** La situation en Russie n'a guère changé depuis quelques années. Les Russes ont de la difficulté à être des joueurs importants sur le marché en raison de la crise des liquidités qu'ils connaissent.

Monsieur le président, je suis sûr que les représentants de la Commission canadienne du blé possèdent ce genre de renseignements et pourraient discuter de la situation en détail. Je ne suis pas au courant de changements récents en ce qui concerne le statut de la Russie. Ce pays n'a pas beaucoup acheté sur les marchés au cours des dernières années puisqu'il manque de liquidités pour payer.

**Le sénateur Milne:** Monsieur Goodale, ma question ne porte pas tellement sur la Commission du blé mais plutôt sur les mécanismes de diversification et sur la valeur ajoutée. Vous avez dit que l'éthanol était un succès là où on peut s'en procurer. Cependant, on ne trouve pas d'éthanol dans certaines des régions les plus densément peuplées du Canada. Je ne peux en trouver dans la région de Toronto et je doute qu'il y en ait à Ottawa. On peut s'en procurer dans certaines stations d'essence au nord de la vallée, mais pas dans l'agglomération. Il n'est pas facile de trouver des stations d'essence qui vendent de l'éthanol dans les

**Mr. Goodale:** Senator, you make a very good point. The objective under our climate change programming is to triple Canadian ethanol production capacity. Even at that, we would only be touching the tip of the iceberg of potential. There is a marketing opportunity here.

One of the impediments to market penetration is the consumer distribution system. Indeed, ethanol must become more and more readily available through more and more service stations.

I do not want to get into fights here among commercial competitors, but with the committee's permission, I will table a list of those companies that do offer ethanol services at 5 per cent, 10 per cent, or 15 per cent. There are companies in the Ottawa area, and across the country, that do that. Beyond that 5 per cent, 10 per cent, or 15 per cent, where ethanol can be used in an unmodified, conventional vehicle, the real challenge is in getting the percentage up to 85 per cent. That is where you require vehicle modifications. You need the cooperation of the vehicle manufacturers.

Some of those vehicles are on the road these days. The car that I use here on Parliament Hill uses 85 per cent ethanol. I have challenged the auto manufacturers to broaden the range of consumer choice so that there are more and more vehicles offering the E-85 option. You need the E-85 fuelling system for that.

These are both important issues. If we are to triple our production, we must triple our capacity to deliver the product into the commercial transportation system.

**Senator Milne:** That brings me to diesel fuel. What about organic diesel fuel? After all, Mr. Diesel built his engine to run on vegetable oil originally.

**Mr. Goodale:** A number of companies have proceeded with research and testing of technology in this field. Some very interesting advances have been made. Much further scientific work and testing must be done. However, a biomass-based diesel product is not out of the question.

Not to wade into issues that bear upon competitive advantage, Mr. Chairman, but I would be pleased to provide the committee with a list of some of those companies that you might invite to come and have this discussion. An exciting biotechnology innovation company based here in Ottawa has some very important things to say on the subject of ethanol.

Ensyn Group Inc. is doing some really exciting things in Calgary. It may be useful to put that on the public record. This would be a good committee through which to do that.

**The Chairman:** We would be pleased to receive that information.

villes. À mon avis, l'éthanol connaîtrait encore plus de succès s'il était plus disponible.

**M. Goodale:** Sénateur, c'est un excellent argument. Dans le contexte de notre programme relatif aux changements climatiques, notre objectif est de tripler la production d'éthanol au Canada. Et même là, ce ne serait que la pointe de l'iceberg en termes de potentiel. Il y a là d'intéressantes occasions d'affaires.

L'une des entraves à la pénétration du marché est le système de distribution au consommateur. De fait, il faut que l'éthanol devienne plus facilement accessible par l'entremise d'un plus grand nombre de stations-service.

Je ne veux pas me mettre à dos divers concurrents commerciaux, mais avec la permission du comité, je déposerai une liste des compagnies qui offrent de l'éthanol à 5 p. 100, 10 p. 100 ou 15 p. 100. Il s'agit de compagnies de la région de l'Outaouais et d'un peu partout au pays. Au-delà des 5, 10 ou 15 p. 100, qui permettent la consommation d'éthanol dans un véhicule conventionnel non modifié, le véritable défi est de porter ce pourcentage à 85 p. 100. À ce moment-là, des modifications au véhicule sont nécessaires. Il faut la coopération des fabricants d'automobiles.

Certains de ces véhicules sont sur la route à l'heure actuelle. La voiture dont je me sers ici sur la colline du Parlement consomme 85 p. 100 d'éthanol. J'ai mis les fabricants d'automobile au défi d'élargir la gamme des choix offerts aux consommateurs pour qu'il y ait davantage de véhicules offrant l'option E-85. Pour cela, il faut qu'ils soient dotés d'un système d'alimentation en carburant de type E-85.

Ce sont là deux questions importantes. Si nous triplons notre production, il nous faut aussi tripler notre capacité d'acheminer le produit dans le système de distribution commercial.

**Le sénateur Milne:** Voilà qui m'amène à parler du carburant diesel. Qu'en est-il du carburant diesel organique? Après tout, M. Diesel a bâti un moteur capable de fonctionner à l'huile végétale à l'origine.

**M. Goodale:** Un certain nombre d'entreprises ont fait des recherches et des essais technologiques dans ce domaine. Des percées très intéressantes ont été réalisées. Il faut pousser davantage les travaux scientifiques et les essais. Cependant, un carburant diesel à base de biomasse n'est pas hors de question.

Je ne veux pas m'ingérer dans des questions pouvant avoir des répercussions sur la concurrence, monsieur le président, mais je fournirai volontiers au comité une liste de certaines compagnies que vous pourriez inviter à venir vous rencontrer pour discuter de la question. Une firme d'innovation biotechnologique très intéressante, qui a pignon sur rue ici à Ottawa, aurait d'importantes choses à dire au sujet de l'éthanol.

La société Ensyn Group Inc. réalise des choses très intéressantes à Calgary. Il serait sans doute utile de consigner cela au compte rendu. Votre comité serait sans doute le mieux placé pour en entendre les représentants.

**Le président:** Nous accueillerons favorablement cette information.



**Senator Milne:** I would like to turn to another diversification project that is a pet of mine, hemp. Current regulations governing hemp are divided among the Department of Health, the Department of Agriculture, and the police. When the legislation to make it a legal crop was introduced, it was clearly intended that it would eventually be handed over to the Department of Agriculture. Is there any movement in that direction?

**Mr. Goodale:** Quite honestly, Senator, I would have to refer that question to Minister Vanciel and Minister Rock. They would know the current status. I know that both are interested in making progress within the proper scientific and legal framework.

I honestly would have to ask you to put that question to either of them. I am sure that they would be anxious to answer it. I do not have the information tonight.

**Senator Wiebe:** Supplementary to Senator Milne's question, I know that the Canadian Wheat Board does not deal much with ethanol, but the minister seems to have considerable knowledge of it. I have almost exhausted my research budget. If he does not know the answer to my question, perhaps his officials do.

I understand that it is mandatory in some mid-western states that all gasoline sold must contain a certain percentage of ethanol. If that is the case, could we not do something like that here in Canada?

**Mr. Goodale:** Senator, let me file those statistics on the American experience with the committee chairman. Some states, particularly in the Midwest and the Corn Belt, are very advanced in this area. That says two things. We are in a technology race here and we had better move faster. Second, there is room to move faster. There is a kind of prod to get on with it, and a sense of opportunity that shows this is not wasting our time.

It would be hypothetically possible to regulate on the content. We do need to seriously address fuel content and clean air. We would need to keep an open mind on whether it would work in the Canadian context. However, as someone who is profoundly interested in agriculture and in looking for diversification opportunities, I think ethanol is important. I also carry some responsibilities for the climate change file and the reduction of greenhouse gases. I think ethanol is a winner on both counts.

Thus, I keep a very open mind about ways in which a product like ethanol can successfully penetrate our fuel markets. I would certainly be prepared to take a serious look at whether regulatory measures on percentages of fuel content would be an effective instrument.

**Senator Stratton:** You made a comment about the Canadian Wheat Board selling wheat throughout the world. Does that include the Mideast?

**Le sénateur Milne:** Je vais maintenant aborder un autre projet de diversification qui m'intéresse particulièrement, le chanvre. À l'heure actuelle, les règlements régissant le chanvre sont répartis entre le ministère de la Santé, le ministère de l'Agriculture et les autorités policières. Lorsque la loi permettant de faire du chanvre une culture légale a été présentée, il était clair que l'on envisageait éventuellement de confier cette responsabilité au ministère de l'Agriculture. Y a-t-il eu du mouvement dans cette direction?

**M. Goodale:** Honnêtement, sénateur, je dois renvoyer cette question au ministre Vanciel et au ministre Rock. Ils sauraient quel est l'état d'avancement du dossier. Je sais qu'ils souhaitent tous deux faire des progrès dans le cadre juridique et scientifique opportun.

En toute franchise, c'est à l'un ou l'autre qu'il faudrait poser cette question. Je suis sûr qu'ils y répondraient volontiers. Je n'ai pas cette information ce soir.

**Le sénateur Wiebe:** En guise de question supplémentaire à celle de Le sénateur Milne, je sais que la Commission canadienne du blé n'a pas grand-chose à voir avec l'éthanol, mais le ministre semble connaître à fond le dossier. J'ai pratiquement épuisé mon budget de recherche. S'il ne connaît pas la réponse à ma question, peut-être que ses collaborateurs la connaîtront.

Je crois savoir que dans certains États du Midwest américain, il est obligatoire que toute l'essence vendue contienne un certain pourcentage d'éthanol. Si tel est le cas, ne pourrions-nous pas faire de même ici au Canada?

**M. Goodale:** Sénateur, permettez-moi de déposer auprès du président du comité des statistiques concernant l'expérience américaine. Certains États, en particulier dans le Midwest et la zone de maïs sont très avancés dans ce domaine. Cela nous indique deux choses. Nous sommes dans une course technologique et nous aurions intérêt à avancer plus vite. Deuxièmement, il est possible d'avancer plus vite. Nous sommes aiguillonnés en ce sens et nous pensons qu'il y a là une occasion à ne pas rater et que ce n'est pas un gaspillage de temps.

En théorie, il serait possible d'adopter un règlement en matière de contenu. Il nous faut sérieusement nous pencher sur le contenu de l'essence et la propreté atmosphérique. Il faut garder l'esprit ouvert quant à savoir si cela fonctionnerait dans le contexte canadien. Cependant, pour moi qui m'intéresse vivement à l'agriculture et qui suis toujours en quête d'occasions de diversification, je pense que l'éthanol est important. J'assume aussi certaines responsabilités dans le dossier du changement climatique et de la réduction des gaz à effet de serre. Je pense que dans les deux cas, l'éthanol est la solution gagnante.

Par conséquent, je suis très ouvert aux moyens qui permettraient à un produit comme l'éthanol de pénétrer avec succès les marchés de l'essence. Je serais certainement disposé à me pencher sérieusement sur la question de savoir si l'adoption de mesures réglementaires relativement au contenu de l'essence pourrait être un instrument efficace.

**Le sénateur Stratton:** Vous avez dit que la Commission canadienne du blé vend son blé partout dans le monde. Cela inclut-il le Moyen-Orient?

**Mr. Goodale:** Some parts of the Mideast, yes.

**Senator Stratton:** Iraq?

**Mr. Goodale:** The situation with Iraq is currently somewhat clouded because of certain unofficial messages that have been delivered. The current status is not precisely clear, senator. Certainly sales have been made in the past.

**Senator Stratton:** Have sales been made as recently as one year or two years ago?

**Mr. Goodale:** Within that time frame, yes.

**Senator Stratton:** Libya?

**Mr. Goodale:** You would have to ask the wheat board that question. If it is not betraying a commercial confidence, I am sure that they would be prepared to discuss that with you.

**Senator Fairbairn:** Earlier in your comments, Mr. Goodale, you were talking about the necessity of taking proactive steps in trying to ease the strain and the pressure that has been placed on rural Canada in recent years. You listed a number of suggestions that are policy matters that can be discussed, perhaps, with your colleague, Mr. Mitchell, when he comes before this committee.

As a representative of the west, I wanted to ask you about safety nets and developing measures that will respond to emergencies. I am wondering if there is any work currently being done in the government in view of the flooding that has occurred in your own province of Saskatchewan and in Manitoba over the last two years.

Questions were raised then about whether there could be changes in the Emergency Measures Act as it applies to that situation. I am thinking particularly of what lies ahead in an area like mine — and in Senator Chalifoux's in the province of Alberta — where we seem to be on the threshold of one of the worst droughts since the 1930s. I am wondering whether or not work is being done within the government on a better way to assist in those situations for which we are sometimes not able to plan. In this case, we are.

**Mr. Goodale:** Senator, there are a number of Government of Canada programs that automatically click in in disaster circumstances, if it involves the physical destruction of, say, municipal property, as happened last year and the year before in my province and other provinces. The DFAA, the Disaster Financial Assistance Arrangements, automatically clicks in and involves a form of federal-provincial cost sharing. The greater the damage, the larger the federal share.

I believe it was last spring that a sudden flash storm hit the area south of Moose Jaw and Swift Current. It flooded the creek and just wiped out a whole swath of territory there. Arrangements clicked into place to help alleviate the impact of the physical damage.

**M. Goodale:** Certaines régions du Moyen-Orient, oui.

**Le sénateur Stratton:** En Iraq?

**M. Goodale:** À l'heure actuelle, la situation en Iraq n'est pas claire compte tenu de certains messages officieux que nous avons reçus. La situation actuelle n'est pas vraiment claire, sénateur. Certes, nous avons effectué des ventes dans ce pays dans le passé.

**Le sénateur Stratton:** Y a-t-il eu des ventes aussi récemment qu'il y a un ou deux ans?

**M. Goodale:** Au cours de cette période, oui.

**Le sénateur Stratton:** En Libye?

**M. Goodale:** Il faudrait que vous posiez la question aux représentants de la Commission canadienne du blé. Si cette information n'est pas confidentielle, je suis sûr qu'ils en discuteront volontiers avec vous.

**Le sénateur Fairbairn:** Tout à l'heure, monsieur Goodale, vous avez dit qu'il était nécessaire de prendre des mesures proactives pour atténuer la tension et les pressions exercées sur le Canada rural ces dernières années. Vous avez dressé la liste de certaines suggestions relevant des politiques qu'il serait bon que nous discussions peut-être avec votre collègue, M. Mitchell, lorsqu'il comparaitra devant le comité.

En tant que représentante de l'Ouest, je veux vous interroger au sujet du filet de protection et de l'élaboration de mesures en cas d'urgence. Je voudrais savoir si le gouvernement mène actuellement une réflexion à la suite des inondations qui sont survenues dans votre propre province de la Saskatchewan et au Manitoba au cours des deux dernières années.

À l'époque, on s'est demandé s'il n'y aurait pas lieu de modifier la Loi sur les mesures d'urgence face à pareille situation. Je pense particulièrement à ce qui attend une région comme la mienne — et aussi celle du sénateur Chalifoux, dans la province de l'Alberta —, où l'on semble être sur le point de connaître l'une des pires sécheresses depuis les années 30. Je voudrais savoir si le gouvernement cherche une meilleure façon de réagir à ces situations pour lesquelles nous sommes parfois dans l'impossibilité de nous préparer. En l'occurrence, nous pouvons le faire.

**M. Goodale:** Sénateur, il existe un certain nombre de programmes du gouvernement du Canada qui entrent automatiquement en vigueur en cas de catastrophe, si celle-ci implique la destruction matérielle, disons, de biens municipaux, comme cela s'est produit l'année dernière et l'année précédente dans ma province et dans d'autres également. Les Accords d'aide financière en cas de catastrophe interviennent automatiquement et prévoient une forme de partage des coûts fédéral-provincial. Plus les dommages sont considérables, plus élevée est la part du gouvernement fédéral.

Si je ne m'abuse, c'est le printemps dernier qu'une tempête surprise a frappé au sud de Moose Jaw et de Swift Current. Le ruisseau a débordé et a inondé un vaste territoire là-bas. Les arrangements sont entrés en vigueur et ont permis d'atténuer l'incidence des dommages matériels.



Second, there are, of course, the provisions of crop insurance. The DFAA is not designed to compensate for loss of income. It is designed to assist in reconstructing physical losses, such as roads that get wiped out and that sort of thing.

Crop insurance is intended to offset the income burden of crop failures. It is part of the safety net system, partly paid for by the Government of Canada, partly by the provinces, and partly by producers themselves. However, the terms of the program differ from province to province.

The federal role is to ensure the actuarial soundness of whatever the provincial plan is. The provinces have the major role in tailoring the crop insurance plan.

A couple of years ago, very wet conditions in the early spring meant that parts of Southern Manitoba and Southern Saskatchewan could not be seeded. The Saskatchewan crop insurance program contained an inability-to-seed provision, whereas the Manitoba program did not. That presented a dilemma in terms of how to treat people equitably in the circumstances.

Ministers of agriculture have undertaken to examine things like crop insurance in their ongoing work to see where improvements can be achieved for the future. However, crop insurance is a fundamental pillar of the safety net system designed to address circumstances in which it is physically impossible to obtain a crop. Either you could not seed it in the first place, or you did seed and there was physical damage, including, obviously, that caused by drought.

There are also special provisions on drought under the Income Tax Act. For example, ranchers may be forced to disperse their herds. They may face sudden, unexpected income tax consequences because of that. If there is a drought, the government can trigger certain sections of the Income Tax Act that alleviate that tax problem for ranchers in forced herd dispersal situations.

Broadly speaking, I take your point about needing to be able to protect against these things more effectively in the future. We are all learning from the difficult circumstances of the last couple of years that we must be constantly and genuinely searching for ways to enhance the safety net system.

**Senator Chalifoux:** Mr. Minister, thank you for appearing before us. A few weeks ago, we had a serious meeting with many farmers who had made their way here to Ottawa. Several of the younger farmers were computer literate and were watching markets around the world on the computer. They are quite upset because they feel that the Canadian Wheat Board is not addressing the price of wheat the way that it should. The farmers are not getting their fair market value.

I know that there has been a major controversy over the wheat board versus the free market. How is the wheat board dealing with this issue in light of the new technology that allows our farmers to follow the pricing?

Deuxièmement, il y a évidemment les dispositions de l'assurance-récolte. Les arrangements d'aide financière en cas de catastrophe ne sont pas conçus pour compenser la perte de revenus. Leur raison d'être est d'aider à la reconstruction matérielle de routes qui auraient été emportées, par exemple.

L'assurance-récolte vise à compenser le fardeau financier lié à la perte de récoltes. Cette composante du filet de protection est financée en partie par le gouvernement du Canada, par les provinces et par les producteurs eux-mêmes. Cependant, les critères du programme varient d'une province à l'autre.

Le rôle du gouvernement fédéral est d'assurer la viabilité actuarielle du plan provincial, quel qu'il soit. Les provinces ont une voix prépondérante pour ce qui est de façonner le plan d'assurance-récolte.

Il y a environ deux ans, étant donné que le sol était détrempé au début du printemps, certaines parties du sud du Manitoba et du sud de la Saskatchewan n'ont pas pu êtreensemencées. Le programme d'assurance-récolte de la Saskatchewan prévoyait cette éventualité, contrairement à celui du Manitoba. Cela a causé un dilemme quant à savoir comment traiter les agriculteurs équitablement dans les circonstances.

Les ministres de l'Agriculture se sont engagés à examiner l'assurance-récolte dans le contexte de leurs travaux pour déterminer où des améliorations s'imposent pour l'avenir. Cependant, l'assurance-récolte est un pilier fondamental du régime de protection conçu pour faire face aux circonstances où il est impossible d'obtenir une récolte. C'est-à-dire dans les cas où il a été impossible de semer ou, si cela a été possible, lorsque des dommages matériels ont été causés, y compris par la sécheresse.

Il y a aussi les dispositions spéciales sur la sécheresse de la Loi de l'impôt sur le revenu. Par exemple, les éleveurs peuvent être forcés de disperser leurs troupeaux, ce qui peut avoir pour eux des conséquences fiscales imprévues. En cas de sécheresse, le gouvernement peut déclencher l'application de certains articles de la Loi de l'impôt sur le revenu pour alléger le problème fiscal des éleveurs forcés de disperser leurs troupeaux.

Mais en général, je comprends que vous souhaitiez que nous offrions une meilleure protection contre ces éventualités à l'avenir. Dans la foulée des difficiles épreuves des deux dernières années, nous avons tous appris qu'il faut constamment et vigoureusement chercher des façons d'améliorer notre filet de protection.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir accepté de comparaître devant nous. Il y a quelques semaines, nous avons eu une rencontre sérieuse avec de nombreux agriculteurs qui s'étaient rendus ici, à Ottawa. Plusieurs jeunes agriculteurs cultivés en informatique surveillaient l'évolution des marchés mondiaux à l'ordinateur. Ils étaient fort mécontents car à leur avis, la Commission canadienne du blé ne fixe pas le prix du blé comme elle le devrait. Les agriculteurs n'obtiennent pas une juste valeur marchande pour leurs produits.

Je sais qu'il y a eu une vive controverse entre les partisans de la Commission du blé et de la libre entreprise. Comment la Commission du blé réagit-elle dans ce dossier compte tenu du fait que la nouvelle technologie permet à nos agriculteurs de suivre l'évolution des prix?

**Mr. Goodale:** The Canadian Wheat Board has one of the most sophisticated global surveillance systems in the world for weather conditions, market conditions, and price trends. It works hard to use the most recent technology, both from its head office in Winnipeg and from its regional offices around the world, to be as well informed, if not better informed, than any of its competition anywhere. They do this to take advantage of market opportunities at the top end of the pricing cycle.

The Canadian Wheat Board is not interested in the downside of the market or the low end of the price cycle. It seeks out the premium markets at the high end of the price cycles wherever possible.

There is a definitive study on this subject. It is entitled "The KFT study," for the initials of the three economists who did the study, Kraft, Furtan and Tyrczniewicz. That study has been published. You may wish to ask the wheat board about it when they are here. It indicates that in the world markets in which it operates, it extracts an overall significant price premium that would not be available without the board's effective work.

They could describe that in more detail. It is an interesting study that does tend to indicate that the board gets more money for Canadian farmers than would otherwise be the case.

I do acknowledge, though, that a significant number of producers sincerely and passionately hold the opposite view. That is why the new electoral system is so important. The Canadian Wheat Board is not in the hands of bureaucrats. It is in the hands of a board of directors, two-thirds of whom are directly elected by farmers themselves. Farmers can decide the future direction of the Canadian Wheat Board.

**Senator Chalifoux:** Are you telling me that when farmers bring these issues before us that we are to refer them to their representatives?

**Mr. Goodale:** If it is an operating question about the Canadian Wheat Board, yes. They are elected by farmers themselves.

**Senator Chalifoux:** These farmers were saying that they could get \$1 more per bushel than from the wheat board if they were able to sell on the open market. How do we address that when they come to us with proof that this can happen?

**Mr. Goodale:** I have been asked that question from time to time. Whenever I am presented with a specific case, I refer it to the Canadian Wheat Board and seek an explanation. That explanation has been forthcoming in every case. It has been a convincing argument. Again, this speaks to democracy, accountability, and transparency. If farmers are not satisfied with the way the Canadian Wheat Board is functioning, then that should be put squarely before the elected directors who have the responsibility for running the place.

**M. Goodale:** La Commission canadienne du blé a l'un des systèmes surveillance internationale les plus sophistiqués au monde pour ce qui est des conditions météorologiques, de l'état des marchés et des tendances en matière de prix. Elle s'efforce d'utiliser une technologie de pointe, tant à son siège social de Winnipeg que dans ses bureaux régionaux un peu partout dans le monde, pour être des mieux informée, sinon mieux informée que tous ses concurrents où qu'ils soient. Elle le fait afin de tirer parti des débouchés au sommet du cycle de prix.

La Commission canadienne du blé ne s'intéresse pas aux marchés en baisse ou au creux du cycle de prix. Elle recherche des marchés de qualité au sommet du cycle de prix quand c'est possible.

Il existe une étude qui fait autorité à ce sujet. Il s'agit de l'étude «KFT», d'après les initiales des trois économistes qui l'ont effectuée. MM. Kraft, Furtan et Tyrczniewicz. Cette étude a été publiée et vous voudrez peut-être interroger les représentants de la Commission canadienne du blé à ce sujet lorsqu'ils comparaitront ici. On y affirme que sur les marchés mondiaux où elle est présente, la Commission réussit à obtenir une importante bonification qui ne serait pas accessible sans son travail acharné.

Les porte-parole de la Commission pourraient vous expliquer cela de façon plus détaillée. C'est une étude intéressante qui montre que la Commission obtient davantage d'argent pour le compte des agriculteurs canadiens que cela ne serait autrement le cas.

Je reconnais cependant qu'un nombre important de producteurs sont sincèrement et passionnément d'avis contraire. Voilà pourquoi le nouveau système électoral est tellement important. La Commission canadienne du blé n'est pas entre les mains de bureaucrates. Elle est dirigée par un conseil d'administration dont les membres sont aux deux tiers élus directement par les agriculteurs eux-mêmes. Les agriculteurs peuvent donc décider de l'orientation future de la commission.

**Le sénateur Chalifoux:** Êtes-vous en train de me dire que lorsque les agriculteurs nous soumettent des problèmes, nous devrions les renvoyer à leurs représentants?

**M. Goodale:** S'il s'agit d'une question relative au fonctionnement de la Commission canadienne du blé, oui. Ses administrateurs sont élus par les agriculteurs eux-mêmes.

**Le sénateur Chalifoux:** Ces agriculteurs affirmaient être en mesure d'obtenir 1 \$ de plus le boisseau que n'obtient la Commission canadienne du blé s'ils étaient autorisés à vendre leurs produits sur le marché libre. Que devrions-nous faire, lorsqu'ils nous présentent la preuve que c'est possible?

**M. Goodale:** On me pose périodiquement cette question. Chaque fois qu'on me soumet un cas spécifique, je l'ai renvoyé à la Commission canadienne du blé pour obtenir une explication. Dans chaque cas, une explication m'a été fournie, accompagnée d'un argument convaincant. Encore là, c'est une question de démocratie, de responsabilisation et de transparence. Si les agriculteurs ne sont pas satisfaits de la façon dont fonctionne la Commission canadienne du blé, ils devraient le faire savoir sans ambages aux administrateurs élus qui ont la responsabilité de diriger l'organisation.



**The Chairman:** I have a couple of questions. The first is regarding genetically modified wheat. The wheat board is investigating genetically modified wheat. I understand that they will be capable of producing the seed for farmers within the next three years.

I attended the rural municipality convention in Saskatoon and many of the farmers wanted to talk about that. I did not meet one farmer who supported it. They were concerned that we could possibly go through the same kind of experience we went through in Europe with genetically modified canola.

I do not expect the minister to give us a direct answer on that subject tonight, but I wanted to raise it. The big selling point for no. 1 red spring wheat has been that we produce the best in the world. It may be well that they can improve on it with genetically modified wheat. However, if the consumers of the world will not buy it, why would we consider throwing that into the mix?

**Mr. Goodale:** Mr. Chairman, that is an important issue that the Canadian Wheat Board obviously treats with the utmost seriousness.

**The Chairman:** I recognize that.

**Mr. Goodale:** Currently, the approval of new products in the food marketplace, and speaking here of crops and grains, is based upon their agronomic performance, their disease resistance, and end-use quality, all as determined by sound and verifiable science.

Market acceptance is not a factor that is considered. There are a number of federal departments involved in this issue. Agriculture and Agri-Food Canada, the Canadian Grain Commission, the Canadian Food Inspection Agency, and the Canadian Wheat Board are examining these complex issues to which you and I have both referred.

Many issues in this analysis require better definition than we currently have. There are issues of consumer and producer acceptance and system readiness. Can it physically handle any segregation requirements, for example? Overall policy on biotechnology and regulatory affairs must be developed.

You are correct that I cannot give you a definitive answer tonight, but I think that you are quite right to flag it as farmers, and the Canadian Wheat Board has flagged it too. It is obviously an outstanding concern that needs to be addressed.

The good news is that there is time to do this work properly and make appropriate policy decisions for the future before any of these products or potential products are introduced into the production system. Thus, we should make use of that time to ensure that the policy framework is prepared ahead of the science.

**Le président:** J'ai une ou deux questions. La première porte sur le blé génétiquement modifié. La Commission du blé s'intéresse au blé génétiquement modifié. Je crois savoir que ses experts seront en mesure de produire cette semence pour les agriculteurs d'ici trois ans.

J'ai assisté à un congrès des municipalités rurales à Saskatoon et de nombreux agriculteurs ont tenu à exprimer leur opinion à ce sujet. Je n'en ai pas rencontré un seul qui était en faveur de cette mesure. Ils craignaient de revivre la même expérience qu'ils avaient vécue en Europe avec le canola génétiquement modifié.

Je ne m'attends pas à ce que le ministre nous fournisse une réponse directe à ce sujet ce soir, mais je voulais soulever la question. Si notre roux du printemps se vend si bien, c'est que nous produisons le meilleur au monde. Il est fort possible qu'on puisse l'améliorer grâce à une modification génétique. Cependant, si les consommateurs du monde entier refusent de l'acheter, pourquoi envisager de se lancer dans cette entreprise?

**M. Goodale:** Monsieur le président, c'est évidemment là une question importante que la Commission canadienne du blé prend très au sérieux.

**Le président:** Je le reconnais.

**M. Goodale:** À l'heure actuelle, l'approbation de nouveaux produits destinés au marché agricole — et je parle en l'occurrence de diverses cultures et céréales — est fondée sur leur performance agronomique, leur résistance aux maladies et leur qualité d'utilisation finale, critères qui sont tous déterminés par des expériences scientifiques valables et vérifiables.

L'acceptation par le marché n'est pas un facteur qui est considéré. Un certain nombre de ministères fédéraux sont parties prenantes à ce dossier. Agriculture et Agroalimentaire Canada, la Commission canadienne des grains, l'Agence canadienne d'inspection des aliments et la Commission canadienne du blé se penchent sur ces questions complexes que vous et moi avons évoquées.

De nombreux éléments de cette analyse exigent une meilleure définition que celle que nous avons à l'heure actuelle. Il y a notamment le problème de l'acceptation par les producteurs et les consommateurs et celui de l'état de préparation du système. Pouvons-nous matériellement répondre à des exigences de ségrégation, par exemple? Il convient d'élaborer une politique globale en matière de biotechnologie et d'affaires réglementaires.

Vous avez raison: je ne peux vous fournir de réponse définitive ce soir, mais je pense que vous faites bien de signaler le problème, étant donné que les agriculteurs et la Commission canadienne du blé ont fait de même. C'est manifestement une préoccupation persistante à laquelle il faut répondre.

Ce qui est bien, c'est que c'est le moment opportun de faire ce travail consciencieusement et de prendre les décisions de politique appropriées pour l'avenir avant que l'un ou l'autre de ces produits existants ou potentiels s'intègre au système de production. Par conséquent, nous devrions tirer parti du temps dont nous disposons pour élaborer un cadre de politique avant que la science nous devance.

**The Chairman:** The farmer from Saskatoon who was in the courts with Monsanto lost the case. Monsanto won. As I go back over the history of this and the time I spent in the House of Commons when we fought for plant breeders' rights, it seems that me that we have now given all the rights to the big companies like Monsanto. The little grain producer is no longer a player. As a farmer, I am opposed to allowing a company like that to tell me what I can grow on my farm for three years, and whether or not I can plant my own seed. This is a big question among farmers and becoming bigger. It is almost dividing communities. Some farmers will grow genetically modified canolas, and others will not have it on their farms for the very reasons that I mentioned.

These are complex questions, Mr. Minister, and I do not expect you to be able to give us definitive answers. However, Canadians want to review it. It would not surprise me if a special committee of scientists, independent of the government and large companies, were set up one day to look at some of these things.

Many of the questions in correspondence that crosses my desk are on that topic.

**Mr. Goodale:** Mr. Chairman, this is a new field and it is moving very rapidly. The Schmeiser case has put it more into the spotlight than perhaps ever before. That case has brought home what some of the issues may be in very practical terms. It is one thing to have a philosophical discussion about GM foods and products. It is another thing to understand practically how that impacts on the farm, no matter where.

Biotechnology offers enormous advantages. Getting back to our earlier conversation about how we cope with the challenge of feeding the world, biotechnology is an incredibly powerful science with great potential for achieving large and desirable human benefits.

As we pursue those benefits, we must have confidence that the scientific, regulatory, legal, and management regimes to ensure that the science is conducted and used properly are in place. That is a significant policy challenge.

Steps have been taken through a number of independent, blue ribbon panels of experts whose credentials in these subject areas are impeccable. They will be providing advice to the government. There is another example that you and I would both know of in Saskatchewan. A special chair has been established at the University of Saskatchewan, sponsored by both the Natural Sciences and Engineering Research Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, to examine the ethical and management issues surrounding the proper utilization of the science of biotechnology. There are a number of similar initiatives.

**Le président:** L'agriculteur de Saskatoon qui avait traîné en justice la société Monsanto a perdu sa cause. Monsanto a gagné. À la réflexion, compte tenu de la genèse de cette affaire et du temps que j'ai consacré à la Chambre des communes pour lutter en faveur des droits des phytogénéticiens, il me semble que nous avons maintenant cédé tous ces droits à de grandes sociétés comme Monsanto. Le petit céréaliculteur n'est plus un joueur sur l'échiquier. En tant qu'agriculteur, je m'oppose à ce qu'une compagnie comme Monsanto me dise ce que je peux faire pousser sur mon exploitation agricole pendant trois ans, et si je peux ou non planter mes propres semences. C'est un débat qui prend de l'ampleur parmi les agriculteurs. Il divise presque les collectivités. Certains agriculteurs vont faire pousser du canola génétiquement modifié alors que d'autres refuseront de le faire sur leurs exploitations pour les raisons précises que j'ai mentionnées.

Il s'agit là de questions complexes, monsieur le ministre, et je ne m'attends pas à ce que vous nous fournissiez de réponse définitive. Cependant, les Canadiens souhaitent que nous en fassions l'examen. Je ne serais pas étonné qu'un jour, un comité spécial réunissant des scientifiques indépendants du gouvernement et des grandes compagnies, soit créé pour se pencher sur certaines de ces questions.

D'ailleurs, une bonne partie de la correspondance que je reçois porte sur ce sujet.

**M. Goodale:** Monsieur le président, nous sommes en présence d'un nouveau domaine où tout évolue très rapidement. L'affaire Schmeiser a mis cela en relief plus que jamais auparavant. Cette affaire nous a sensibilisés aux conséquences pratiques de certaines de ces questions. C'est une chose que d'avoir une discussion philosophique au sujet des aliments et produits génétiquement modifiés. C'en est une autre de comprendre les conséquences que de telles cultures auront dans la pratique sur les exploitations agricoles, où qu'elles soient.

La biotechnologie offre des avantages énormes. Pour en revenir à notre conversation de tout à l'heure sur les moyens à prendre pour relever le défi de nourrir la population du monde entier, la biotechnologie est une science extrêmement puissante qui a le pouvoir d'apporter d'immenses bienfaits au genre humain.

Dans notre quête de ces bienfaits, nous devons être sûrs qu'il y a en place des mécanismes scientifiques, réglementaires, juridiques et de gestion capables de garantir que la recherche scientifique sera menée dans les règles et que ses fruits seront utilisés à bon escient. C'est tout un défi sur le plan de la politique.

On a pris certaines mesures, notamment réunir un certain nombre de groupes sélects d'experts indépendants dont les compétences en la matière sont impeccables. Ils fourniront des conseils au gouvernement. Il y a aussi un autre exemple que vous et moi connaissons en Saskatchewan. L'Université de la Saskatchewan a créé une chaire spéciale, financée par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie et par le Conseil de recherches en sciences humaines, en vue d'examiner les questions d'éthique et de gestion entourant l'utilisation opportune de la biotechnologie. Il y a ailleurs un certain nombre d'initiatives analogues.



It is a crucial area. This is enormously valuable and powerful science. It can do much good in the world, but we need to ensure that a legal, regulatory, and ethical framework for its proper management exists.

**The Chairman:** Honourable senators, I want to thank the minister for answering our questions and for the very extensive exchange we have had here this evening. It has been beneficial. We are aware that there are no definitive answers to all of these questions, and we are facing many problems in the field of agriculture, so we can appreciate that. Thank you, Mr. Minister, for attending here this evening.

The committee adjourned.

C'est un domaine crucial. Il s'agit d'une science puissante et extrêmement valable. Elle peut faire beaucoup de bien dans le monde, mais nous devons faire en sorte qu'un cadre juridique, réglementaire et éthique existe pour en assurer une gestion opportune.

**Le président:** Honorables sénateurs, je veux remercier le ministre d'avoir répondu à nos questions et d'avoir participé aux échanges que nous avons eus ce soir. Cela a été bénéfique. Nous savons qu'il n'existe pas de réponse définitive à toutes ces questions et que le secteur agricole est confronté à de nombreux problèmes. Par conséquent, nous apprécions votre collaboration. Merci, monsieur le ministre, d'avoir été parmi nous ce soir.

La séance est levée.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Ralph E. Goodale, P.C., M.P., Minister  
responsible for Canadian Wheat Board and Minister of  
Natural Resources

L'honorable Ralph E. Goodale, c.p., député, ministre  
responsable de la Commission canadienne du blé et ministre  
des Ressources naturelles

WITNESS—TÉMOIN

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Howard Migie, Director General, Marketing Policy  
Directorate, Strategic Policy Branch.

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Howard Migie, directeur général, Direction des politiques de  
commercialisation, Direction générale des politiques  
stratégiques.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Wednesday, April 4, 2001

---

---

Le mercredi 4 avril 2001

---

**Issue No. 4**

**Fascicule n° 4**

**Sixth meeting on:**  
International trade in agricultural and agri-food products,  
and short-term and long-term measures for the health  
of the agricultural and the agri-food industry  
in all regions of Canada

**Sixième réunion concernant:**  
Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaires et les mesures à court et à long termes  
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire  
dans toutes les régions du Canada

---

**APPEARING:**  
The Honourable Lyle Vanclicf, P.C., M.P.,  
Minister of Agriculture and Agri-Food Canada

---

---

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Lyle Vanclicf, c.p., député,  
ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

\* Carstairs, P.C.  
(or Robichaud, P.C.)  
Chalifoux  
Fairbairn, P.C.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

\* Carstairs, c.p.  
(ou Robichaud, c.p.)  
Chalifoux  
Fairbairn, c.p.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Wednesday, April 4, 2001

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 12:17 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, LeBreton, Oliver, Tkachuk, Tunney and Wiebe (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P., Minister of Agriculture and Agri-Food Canada.

**WITNESSES:**

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Samy Watson, Deputy Minister;

Diane Vincent, Associate Deputy Minister;

Tom Richardson, Director General, Farm Income and Adaptation Policy Directorate, Strategic Policy Branch;

Suzanne Vinet, Director General, International Trade Policy Directorate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

Mr. Vanclief made an opening statement and, with Mr. Richardson, answered questions.

At 1:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mercredi 4 avril 2001

(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 12 h 17, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, LeBreton, Oliver, Tkachuk, Tunney et Wiebe (9).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Lyle Vanclief, c.p., député, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada.

**TÉMOINS:**

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada:*

Samy Watson, sous-ministre;

Diane Vincent, sous-ministre déléguée;

Tom Richardson, directeur général, Direction des politiques sur le revenu agricole et l'adaptation, Direction générale des politiques stratégiques;

Suzanne Vinet, directrice générale, Direction des politiques de commerce international.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

M. Vanclief fait une déclaration et, avec l'aide de M. Richardson, répond aux questions.

À 13 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 4, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 12:17 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Chairman:** Honourable senators, we are pleased today to have before us the Honourable Lyle Vanclicf, Minister of Agriculture and Agri-Food Canada. He has with him a team from his department. We are pleased to welcome you all. We have some time constraints today. We would like to be done by 1:30. My deputy chair says that we must be done. We will start with your presentation, Mr. Minister. I know you will keep your answers short, and we will try to keep our questions short. We will cover a lot of ground today.

**Hon. Lyle Vanclicf, Minister of Agriculture and Agri-Food Canada:** I am pleased to be back before the committee today in order to make some comments, but also to hear your questions and comments on. I am sure, a number of issues. With the officials here today, hopefully we can answer your questions. If we are not able to do that today, certainly we will be more than pleased to have officials and others follow up on matters that may be of interest to you in this ever-evolving and increasingly complex issue of agriculture and agri-food, not only in Canada but around the world.

A lot has happened since I was here with you a few months ago, senators. I welcome the opportunity to update you on a number of issues that the government has taken on and needs to consider in responding to the challenges and the opportunities facing our agriculture and agri-food industry, not only domestically but also on the international front.

We are all familiar with the increasing complexity of the global agriculture and agri-food industry. More and more, what happens beyond the farm gate and beyond our borders has profound ramifications for our industry. The reality is that consumers are driving the market as never before, and not just in Canada. Consumers worldwide are raising the bar on quality and safety, for example. The farm issue is important to all of us. However, farm income is about much more than safety net programs provided to farmers. Safety net programs are a part of farm income, but they are certainly not all that can affect it.

We face the challenge of ensuring that consumers want to buy what Canadian farmers can produce. Consumers in Canada and around the world are making discerning choices about how they spend their food dollars. Those choices are telling us how we need to respond as an industry.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 4 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 12 h 17 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui l'honorable Lyle Vanclicf, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, qui est accompagné de ses collaborateurs. Nous vous souhaitons la bienvenue. Je précise tout de suite que la séance sera de courte durée car nous devons terminer à 13 h 30. Mon vice-président me dit que c'est impératif. Nous allons donc commencer tout de suite, monsieur le ministre. Comme je sais que vos réponses seront brèves, je demande aux membres du comité d'être brefs aussi dans leurs questions. Nous avons beaucoup de choses à aborder aujourd'hui.

**L'honorable Lyle Vanclicf, ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada:** Je suis très heureux de revenir devant votre comité pour faire le point sur divers aspects de l'agriculture et pour répondre à vos questions. Mes collaborateurs et moi-même essaierons de répondre à toutes vos questions. S'il y en a auxquelles nous ne pouvons répondre, soyez certains que nous ferons le nécessaire pour vous adresser les réponses plus tard. Comme vous le savez, le secteur de l'agriculture est en évolution constante et il est de plus en plus complexe, pas seulement au Canada mais dans le monde entier.

Beaucoup de choses sont arrivées depuis ma dernière comparution devant votre comité. Je suis donc très heureux de l'occasion que vous m'offrez de faire le point sur la situation actuelle et sur ce qu'entend faire le gouvernement pour relever les défis et tirer parti des opportunités dans le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire, sur le plan national et international.

Chacun sait que le secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire est de plus en plus complexe au niveau global. De plus en plus, ce qui se passe à l'extérieur des exploitations agricoles et au-delà de nos frontières a de profondes répercussions sur l'ensemble du secteur au Canada. Dans le monde entier, par exemple, les consommateurs deviennent plus exigeants en matière de qualité et de salubrité des produits alimentaires. L'agriculture est un secteur crucial pour chacun d'entre nous mais il faut savoir que le revenu agricole ne dépend pas seulement des filets de sécurité offerts aux agriculteurs. Les filets de sécurité ne sont qu'un élément du revenu agricole.

Le défi que nous devons relever est de faire en sorte que les consommateurs aient envie d'acheter ce que produisent nos agriculteurs. Les consommateurs canadiens et étrangers font des choix alimentaires de plus en plus rigoureux et ce sont ces choix qui indiquent au secteur comment il doit réagir.



Consumers are telling us that we must be absolutely vigilant about food safety. There is no question about that. We must also ensure that we use our water and our soil resources sustainably. We need on-farm food safety systems that will provide information about farm practices and catch problems before they get into the food chain or affect the environment.

The ability of our industry to meet these demands and stay ahead of the pack in the world market will allow us to capture new niche markets and improve the income and security of the sector.

Senators, we have the challenge and the opportunity to increase returns for farmers by branding Canada as the number one country in the world in producing safe products in an environmentally responsible manner.

Canada already has a solid reputation around the world for food safety that is virtually unmatched by any other country. However, that reputation cannot be taken for granted. If we are to maintain the confidence of our existing customers, and attract new ones, now is the time to act. If we do not, make no mistake about it — the consequences could be severe. We must meet those exacting market demands; in fact we must exceed them. If we succeed in doing that, we will maintain existing markets and find new ones. In other words, we will succeed in expanding our profitable agri-food trade.

Many provinces, for example, are already putting environmental regulations in place. Some farmers are also working on this. They have implemented on-farm food safety systems and have taken action to address environmental concerns on their farms. Commodity groups are moving to establish tracking and tracing systems and on-farm food safety systems. Some farmers are already exacting premium prices by producing commodities that meet specific market demands, especially with respect to quality and environmental considerations. We need to encourage more of this and extend it right across the sector to as many commodities as possible. This will become increasingly important as consumers tailor their demands to food products with specialized attributes related to quality, health, and medical benefits.

In pursuing these goals, we must invest in research so that we have access to the best science available for improving our products and processes. We are making sure that agriculture ranks high on this government's innovation agenda because we recognize that industry cannot do all this alone. It is in the public interest for governments, federal and provincial, to assist industry with the science, the systems, and the financial resources needed to respond to the increasing consumer demands. We acknowledged that role in the Speech from the Throne, which stated:

Les consommateurs nous disent qu'il faut être extrêmement vigilants en matière de salubrité alimentaire. Cela ne fait aucun doute. Nous devons aussi veiller à exploiter nos ressources en eau et en sol de manière durable. Nous devons appliquer des systèmes de garantie de la salubrité des produits alimentaires de façon à obtenir des informations exactes sur les pratiques agricoles et à déceler les problèmes avant qu'ils ne touchent la chaîne alimentaire ou n'affectent l'environnement.

C'est seulement si notre secteur est capable de faire face à ces exigences et de rester un chef de file sur les marchés mondiaux que nous pourrions décrocher de nouveaux marchés et accroître les revenus de nos exploitants.

Nous avons aujourd'hui la possibilité d'accroître les revenus des exploitants agricoles en positionnant le Canada comme premier pays au monde en matière de produits sains, obtenus en respectant l'environnement.

Le Canada jouit déjà d'une solide réputation mondiale pour la salubrité de ses produits alimentaires, réputation qui est absolument inégalée. Toutefois, nous ne pouvons la tenir pour acquise. Si nous voulons conserver la confiance de nos clients et en attirer de nouveaux, il nous faut agir maintenant. Sinon, soyez certains que les conséquences pourraient être graves. Il est crucial d'atteindre les exigences rigoureuses du marché, et même de les dépasser. Si nous y parvenons, nous conserverons nos marchés actuels et nous en trouverons de nouveaux. Autrement dit, nous réussirons à assurer l'expansion de notre commerce agroalimentaire.

Maintes provinces ont déjà adopté des règlements sur l'environnement. Divers agriculteurs ont déjà commencé à s'adapter à ces règlements en mettant en oeuvre des systèmes d'assurance de la salubrité des produits alimentaires et en prenant des mesures pour pallier les risques environnementaux sur leurs exploitations. Divers groupements sectoriels agissent pour mettre en place des systèmes de retraçage et de suivi ainsi que de systèmes d'assurance de la salubrité des aliments. De fait, certains producteurs obtiennent déjà des prix plus élevés pour leurs produits parce que ceux-ci répondent aux exigences rigoureuses du marché, notamment sur le plan de la qualité et de la protection de l'environnement. Il nous appartient désormais d'encourager cette tendance et de l'appliquer au plus grand nombre de catégories possible dans le secteur alimentaire. Cela deviendra de plus en plus important à mesure que les consommateurs exigeront des produits alimentaires ayant des caractéristiques spécialisées en matière de qualité, de salubrité et de bienfaits pour la santé humaine.

Pour atteindre ces objectifs, nous devons investir dans la recherche de façon à avoir accès aux meilleures données scientifiques possibles pour améliorer nos produits et processus. Nous veillons à ce que l'agriculture fasse partie des premières priorités dans le programme d'innovation du gouvernement car nous savons que le secteur ne peut pas tout faire tout seul. Il est dans l'intérêt public que les gouvernements, fédéral et provinciaux, aident le secteur sur le plan des études scientifiques, des systèmes et des ressources financières, de façon à lui permettre de répondre aux exigences croissantes des

The Government will help Canada's agricultural sector move beyond crisis management — leading to more genuine diversification and value-added growth, new investments and employment, better land use, and high standards of environmental stewardship and food safety.

Our objective, senators, is for every farm to have an environmental plan in place within the next five years, along with an identity tracing and tracking system for its products. In order to do that, we need to push forward with a coordinated, national approach that will cover the entire spectrum of the food production system and lead to real consistency across the country. This will put us ahead of the international competition, in that we would be the first country in the world to do this in a coordinated and consistent manner.

This objective is directly linked to one of our fundamental aims, which is to expand our profitable agricultural trade and increase farm income. As a net exporter, Canada needs to consider international rules and standards. That is why we are working through the World Trade Organization to improve access for our agri-food products and to eliminate trade- and production-distorting subsidies in other countries.

The early stages of the WTO agriculture negotiations are currently underway in Geneva, where Canada has put forward all of the elements of our initial negotiating position. That position calls for, in brief form: the elimination of export subsidies; significant reductions in or the elimination of trade-distorting domestic support; and real and substantial market access improvements for all agriculture and food products.

During the first phase of the negotiations, we continued to argue for real solutions to the unlevel playing field that hurts all of our producers. We will continue to put forward Canada's case during the next phase of the negotiations, which begin next month. As in the past, we will consult closely with the industry and the provinces as the negotiations proceed in the months and years ahead.

In pursuing these long-term objectives, Mr. Chairman, we recognize that government assistance is important in making the transition to a more competitive agri-food industry that increases public confidence and responds to market demands.

Overall, the Canadian agri-food sector is quite healthy. Arrears on Farm Credit Corporation loans have levelled off. In fact some sectors, as we know, are performing very well. For example, the beef and hog sectors are currently experiencing very good, steady returns. However, other sectors, particularly the grains and oilseeds, are experiencing cyclical downturns and our safety nets are responding.

consommateurs. De fait, ce rôle a été indiqué dans le discours du Trône:

Le gouvernement appuiera le secteur agricole pour qu'il aille au-delà de la simple gestion de crise. Cela entraînera une plus grande diversification et une croissance fondée sur la valeur ajoutée, une multiplication des investissements et des emplois, une meilleure utilisation des sols, ainsi que des normes élevées en matière de protection de l'environnement et de sécurité alimentaire.

Notre objectif, sénateurs, est que chaque exploitation agricole se soit dotée d'un plan de gestion environnementale d'ici à cinq ans, et d'un système de suivi et de retraçage des produits. Pour ce faire, nous devons mettre en oeuvre une approche nationale concertée qui couvrira l'ensemble du système de production alimentaire et assurera une véritable uniformité dans l'ensemble du pays. De cette manière, nous pourrions devancer nos concurrents internationaux car nous serons alors le premier pays au monde à agir dans ce domaine de manière concertée et systématique.

Cet objectif est directement relié à l'un de nos buts fondamentaux: développer des échanges agricoles rentables et accroître les revenus agricoles. À titre d'exportateur net, le Canada doit tenir compte des règles et normes internationales. Voilà pourquoi nous oeuvrons au sein de l'Organisation mondiale du commerce pour améliorer l'accès de nos produits alimentaires aux marchés et éliminer les subventions des autres pays qui ont un effet de distorsion sur nos échanges commerciaux et sur la production.

Les premières phases des négociations de l'OMC sur l'agriculture ont commencé à Genève, où le Canada a exposé tous les éléments de sa position de négociation préliminaire. En bref, cette position comprend l'élimination des subventions à l'exportation, une réduction sensible ou l'élimination du soutien interne qui fausse les échanges, et des améliorations réelles et substantielles sur le plan de l'accès aux marchés pour tous les produits agricoles et agroalimentaires.

Au cours de la première phase de négociation, nous avons continué de réclamer des solutions réelles au problème du déséquilibre des règles du jeu, qui pénalise tous nos producteurs. Nous continuerons de défendre notre cause à l'étape suivante des négociations, qui commencera le mois prochain. Comme par le passé, nous consulterons étroitement le secteur et les provinces pendant les négociations.

Dans la poursuite de ces objectifs à long terme, monsieur le président, nous comprenons que l'aide du gouvernement est importante pour faciliter la transition vers un secteur agroalimentaire plus compétitif, jouissant d'une confiance accrue de la population et répondant mieux aux besoins du marché.

Globalement, le secteur agroalimentaire du Canada est florissant. Les arriérés de remboursement sur les prêts de la Société du crédit agricole se sont stabilisés. De fait, comme nous le savons, certaines parties du secteur sont en très bonne santé. Par exemple, les secteurs du boeuf et du porc enregistrent actuellement d'excellents résultats. D'autres, par contre, notamment les céréales et les oléagineux, connaissent un



Government has worked and continues to work with farm organizations and the provinces to stabilize farm incomes. In the past five years, the federal and provincial governments together have invested \$7.1 billion in safety net programs.

The long-term safety net agreement that we signed with the provinces last summer committed the federal government to an annual investment of \$1.1 billion for three years. With the provincial shares added to that, this amounts to \$1.8 billion a year, or \$5.5 billion over the three years of the agreement. As you know, senators, a few weeks ago I announced an additional \$500 million in new federal funding.

We are now looking to the provinces to contribute their share of the incremental funding that we put on the table last month. Based on the traditional 60/40 federal-provincial cost-sharing formula, which was included in the framework agreement of last July, I am confident that the provinces will partner with us to deliver this new money to farmers. When we include the provinces' share, the new funding adds up to \$830 million for Canadian farmers on top of what was available just one month ago.

The government has also more than doubled the amount available in interest-free loans to farmers under the Spring Credit Advance Program, raising that from a maximum of \$20,000 to \$50,000. Last year, 31,000 farmers participated in that program and borrowed \$356 million. We anticipate that with the positive experience of that program and the higher amounts of the loans, it will be of even greater assistance to more farmers this year.

Even if we do all of this, there will be some farmers who will need other types of assistance. There will be some farms that are too small, or that are situated on unproductive land, or whose operators lack financial resources or they will be individuals who require management skills training.

We will be looking at on-farm diversification opportunities to increase revenues. We will be looking at skills development programs, and we will be looking at such things as a permanent cover program that puts fragile or unproductive land to better use.

There is not one solution to fit all. We need to ensure that we have the right tools in place, and work with producers as much as we can on an individual basis as they face today's challenges and realities. We also must remember one important fact: As I said earlier, there is much more to farm income than safety net programs.

To sum up, Mr. Chairman, there are six key areas that we need to invest in: The first is our ongoing safety net programs. The second is maintaining and enhancing the safety of our food, right across the chain. The third is putting systems in place at the farm

fléchissement cyclique, mais nos filets de sécurité réagissent comme il faut.

Le gouvernement continue de travailler avec les organisations agricoles et avec les provinces pour stabiliser les revenus agricoles. Au cours des cinq dernières années, les gouvernements fédéral et provinciaux ont investi ensemble 7,1 milliards de dollars dans des programmes de sécurité du revenu.

L'entente à long terme sur la protection des revenus agricoles que nous avons signée avec les provinces l'été dernier engage le gouvernement fédéral à faire un investissement annuel de 1,1 milliard de dollars pendant trois ans. Si l'on y ajoute la part des provinces, cela représente 1,8 milliard de dollars par an, soit 5,5 milliards en trois ans. Comme vous le savez, sénateurs, j'ai par ailleurs annoncé 500 millions de dollars de nouveaux crédits fédéraux il y a quelques semaines.

Nous attendons maintenant des provinces qu'elles fournissent leur part des crédits additionnels que nous avons avancés le mois dernier. Avec la formule traditionnelle de partage fédéral-provincial des coûts à 60/40, qui figurait dans l'entente-cadre de juillet dernier, je suis sûr que les provinces se joindront à nous dans cet effort. En ajoutant la part provinciale, les nouveaux crédits totaliseront 830 millions de dollars en plus de ce qui était déjà disponible il y a à peine un mois.

Le gouvernement a plus que doublé les prêts sans intérêt mis à la disposition des agriculteurs dans le cadre du Programme des avances printanières, en relevant le plafond de 20 000 \$ à 50 000 \$. L'an dernier, 31 000 agriculteurs ont tiré parti de ce programme en empruntant un total de 356 millions de dollars. Nous nous attendons à ce que ce programme, du fait de l'expérience positive déjà enregistrée et du relèvement du plafond de prêt, permette de venir en aide à un plus grand nombre d'agriculteurs cette année.

Cela dit, même avec ces mesures, il y a des agriculteurs qui ont besoin d'autres types d'aide. Certaines exploitations sont trop petites, sont situées sur des terres improductives, ou sont gérées par des exploitants qui manquent de ressources financières ou de compétences en gestion.

Nous allons donc examiner les possibilités de diversification des activités agricoles pour leur permettre d'accroître leurs revenus. Nous étudierons aussi les programmes de perfectionnement des compétences et chercherons des choses telles que la mise en place d'une couverture végétale permanente pour faire le meilleur usage possible des terres fragiles ou improductives.

Il n'existe pas de solution universelle aux problèmes de l'agriculture. Notre rôle est donc de veiller à ce que les agriculteurs aient accès à une bonne panoplie d'outils pour pouvoir relever les défis d'aujourd'hui et faire face aux réalités contemporaines. N'oublions pas non plus, et c'est très important, que le revenu agricole est loin d'être une simple question de programmes de sécurité du revenu.

En résumé, monsieur le président, il nous faut investir dans six domaines clés. Tout d'abord, dans nos programmes de sécurité du revenu. Ensuite, pour préserver et rehausser la salubrité de nos aliments, dans toute la chaîne de production. Troisièmement,

level to protect and conserve our natural resources. The fourth is that we need to invest in the science that will help make this all possible. The fifth is that we need to press forward on trade negotiations and trade development. Last, Mr. Chairman, we need to provide the right tools to help some producers make the decisions that they need to make in terms of the challenges that they face today.

With those comments, Mr. Chairman, I turn the floor back to you for questions and comments from the members of your committee.

**The Chairman:** You mentioned crisis management. I am pleased to see that you have indicated that there is a crisis, especially in the grains and oil seeds area, but you also indicated that you are pressing for elimination of export subsidies.

As farmers, we have been hearing this for 20 years — in fact, one article I read said 100 years. Living close to the U.S. border, I can tell you that there is no indication that they are about to move off subsidies. In fact, they have already moved into the new crop year by changing some of the subsidies that were on durham wheat and hard wheat, and they are moving quickly. The same thing is true of the Europeans.

What happens if the subsidies are not eliminated? I spoke yesterday to a soft wheat producer in Ontario who told me he was getting \$1.17 a bushel for his wheat. We are getting as low as \$1.90 for durham wheat on the prairie. It does not factor when it comes to input costs. This situation will take some serious changes on the part of government.

The dollars put forward by the federal government and the provincial government of Saskatchewan, according to the minister of Saskatchewan, will be in the range of \$3,500 a farmer to \$7,500 a farmer. There will be an average of probably \$5,000 a farmer. That will not even cover the increase in the fuel costs, let alone the fertilizer prices that have doubled. That is the crisis we are in as grain producers.

**Mr. Vandelief:** Mr. Chairman, you have been in agriculture all your life and I have, too, and there is no question that there is always a crisis someplace in agriculture in Canada, in a country this large. I guess it depends on the definition of "crisis," but there is no question that that is the word that we want to use. This is not the only government that has tried different approaches to address such crises.

I had a good meeting with my provincial and territorial counterparts a month ago. Without exception, every one of those provincial ministers around that table agreed that the provincial treasuries and the federal treasury together cannot match the United States in the level of support that it gives for individual bushels of grain and bushels of oil seeds. That is primarily where they put it in the United States. They agreed that we clearly needed a longer-term plan. They agreed, as I said in my comments, that safety net programs are a part of that plan. However, we need to look at the competition. As the old saying goes, if you cannot meet the competition, then you must find ways

mettre en oeuvre des systèmes dans les exploitations agricoles pour protéger et conserver nos ressources naturelles. Quatrièmement, investir dans la recherche scientifique pour atteindre tous ces objectifs. Cinquièmement, défendre vigoureusement nos positions dans les négociations commerciales. Finalement, monsieur le président, nous devons fournir aux producteurs les outils qui leur permettront de prendre les décisions voulues pour relever les défis auxquels ils sont confrontés.

Cela met fin à mon exposé, monsieur le président, et nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**Le président:** Vous avez parlé de gestion de crise. Je suis heureux de voir que vous reconnaissez l'existence d'une crise, surtout dans le secteur des céréales et des oléagineux, mais vous avez ajouté que vous réclamez l'élimination des subventions à l'exportation.

Cela fait 20 ans que les agriculteurs entendent la même chose — en fait, j'ai lu ça dans un article d'il y a 100 ans. Comme je vis près de la frontière américaine, je peux vous dire que les États-Unis n'ont aucune intention d'abandonner les subventions. De fait, ils viennent déjà d'entrer dans leur nouvelle année céréalière en modifiant certaines des subventions qui étaient offertes pour le blé durham et le blé dur, et ils agissent rapidement. Et c'est la même chose avec les Européens.

Que se passera-t-il si les subventions ne sont pas abolies? Je discutais hier avec un producteur de blé tendre de l'Ontario qui me disait qu'il le vendait à 1,17 \$ le boisseau. Pour le blé durham des Prairies, le prix tombe parfois à 1,90 \$. Le prix de vente ne tient pas compte des coûts de production. Cette situation ne changera que si le gouvernement passe à l'action.

Les sommes fournies par le gouvernement fédéral et par le gouvernement de la Saskatchewan, selon le ministre de la Saskatchewan, se situent entre 3 500 \$ et 7 500 \$ par agriculteur. La moyenne tournera probablement autour de 5 000 \$. Cela ne couvrira même pas la hausse des prix du carburant, sans parler des engrais dont les prix ont doublé. Voilà la crise à laquelle font face les producteurs céréaliers.

**M. Vandelief:** Puisque vous avez été agriculteur toute votre vie, monsieur le président, tout comme moi, vous savez fort bien qu'il y a toujours une crise quelque part dans l'agriculture au Canada, étant donné la taille de notre pays. Tout dépend de la manière dont on définit la «crise», mais il ne fait aucun doute que c'est le mot qu'on veut utiliser. Notre gouvernement est le seul qui ait tenté diverses méthodes pour faire face à ces crises.

J'ai eu une excellente réunion avec mes homologues provinciaux et territoriaux il y a un mois. Tous sans exception sont convenus que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral sont dans l'impossibilité, même ensemble, d'offrir le même niveau de soutien que celui que donnent les États-Unis pour les céréales et les oléagineux. Ce sont surtout ces denrées-là qui bénéficient de subventions aux États-Unis. Mes homologues s'entendent sur la nécessité d'un plan à plus long terme. Comme je viens de l'affirmer, ils reconnaissent que les programmes de sécurité font partie de ce plan. Toutefois, nous devons tenir compte de la concurrence. Comme dit le dicton, si on ne peut pas



to beat the competition. That is an approach I touched on, clearly, in my comments as well.

Mr. Chairman, you made some specific references. If we are talking \$1.17 a bushel for wheat, we should make sure we have that clear, for those reading the transcript or watching the hearing, that that is probably what the individual got on his or her initial payment for an unfortunate situation where it was sample wheat that came to them because of unfortunate weather situations. Let us not leave the impression out there that that is what the farmer got. The farmer will not get very much for that wheat, but he will get more than \$1.17. Unfortunately, it is not grade one or grade two wheat. Nevertheless, let us not leave the impression that that is what the farmer will get. Let us put it in the proper perspective of what it is.

In the Province of Saskatchewan, if you divide the money in the safety net envelope by the 60,000 farmers in that province, you will probably get those numbers. I will not debate them. What I do know is that with the Canadian Farm Income Program and, with the recent announcement, the safety net envelope in the Province of Saskatchewan this year, between the federal government and the provincial government, will be \$400 million of government support. That is added to the government support for safety nets in NISA, crop insurance and companion programs. The estimates for the Province of Saskatchewan this year for realized net farm income is a little over \$500 million. How much of that \$500 million-plus comes from government? Over 700 of it comes from government. Therefore the governments are there for the farmers. The only way that the farmers could have more realized net farm income in Saskatchewan this year is to have governments put more money in.

**Senator Oliver:** Can we check those numbers again? You said of the \$500 million, \$700 million comes from government?

**Mr. Vanclief:** There will be a realized net farm income, per my estimates, in Saskatchewan this year, of over \$500 million. The federal and provincial governments will be putting over \$700 million in safety nets into Saskatchewan this year. If it were not for federal and provincial safety nets in the Province of Saskatchewan this year, there would be minus \$200 million instead of plus \$500 million.

**Senator Tkachuk:** Is that outside of wheat farming? Is that total agriculture?

**Mr. Vanclief:** That is safety nets for NISA, crop insurance, companion programs, Canadian Farm Income Program and the recent announcement of the Saskatchewan share of the \$500 million and their matching 40 per cent.

**Senator Tkachuk:** When you talk of farm income, then, are you talking about beef farming?

faire aussi bien que la concurrence, il faut trouver le moyen de faire mieux. Voilà l'approche que j'évoquais dans mon exposé préliminaire.

Vous venez de mentionner des exemples précis, monsieur le président. Quand vous parlez de 1,17 \$ le boisseau de blé, il importe de préciser, à l'intention de ceux qui liront le procès-verbal de la séance ou qui suivent l'audience, que c'est probablement ce que le producteur a obtenu à titre de paiement initial dans le cas malheureux d'un échantillon de blé qui résultait de conditions climatiques désastreuses. Il ne faudrait pas donner l'impression que c'est tout ce que le producteur a obtenu. Le producteur n'obtiendra pas grand-chose pour ce blé mais il obtiendra plus que 1,17 \$. Malheureusement, on ne parle pas ici de blé de première ou de deuxième qualité. Ne donnons pas l'impression que c'est ce que le producteur obtiendra. Replaçons les choses dans leur contexte.

En Saskatchewan, si on divise le montant de l'enveloppe de sécurité du revenu par les 60 000 agriculteurs de la province, on obtient probablement ce genre de chiffres. Je ne le conteste pas. Toutefois, avec le Programme canadien du revenu agricole, et avec notre dernière annonce, l'enveloppe du filet de sécurité pour la Saskatchewan, en comptant les contributions du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial, atteindra cette année 400 millions de dollars. Et cette somme doit être ajoutée à l'appui gouvernemental des filets de sécurité du CSRN, de l'assurance-récolte et des programmes connexes. L'estimation pour la Saskatchewan, en matière de revenu agricole net réalisé cette année, est d'un peu plus de 500 millions de dollars. Quelle partie de cette somme de plus de 500 millions de dollars vient du gouvernement? Plus de 700 viennent du gouvernement. Donc, les gouvernements sont là pour les agriculteurs. La seule manière pour les agriculteurs d'obtenir un plus gros revenu agricole net réalisé cette année, en Saskatchewan, serait que les gouvernements leur donnent plus d'argent.

**Le sénateur Oliver:** Pourriez-vous vérifier ces chiffres? Vous venez de dire que, sur 500 millions de dollars, 700 viennent du gouvernement.

**M. Vanclief:** Selon mes estimations, la Saskatchewan aura cette année un revenu agricole net réalisé de plus de 500 millions de dollars. Les gouvernements fédéral et provinciaux mettront plus de 700 millions de dollars dans les filets de sécurité de la Saskatchewan cette année. Sans les filets de sécurité provinciaux et fédéraux pour la Saskatchewan, la province aurait moins de 200 millions de dollars au lieu de plus de 500 millions.

**Le sénateur Tkachuk:** Pas pour le blé seulement? Pour toute l'agriculture?

**M. Vanclief:** Je parle des filets de sécurité que sont le CSRN, l'assurance-récolte, les programmes connexes, le Programme canadien du revenu agricole et l'annonce récente de la Saskatchewan concernant les 500 millions de dollars et sa contribution de 40 p. 100.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand vous parlez de revenu agricole, vous parlez donc aussi du revenu des éleveurs de boeuf?

**Mr. Vancief:** I am talking about all farm income for the Province of Saskatchewan. With the most recent announcement, if I understood how Saskatchewan distributed some of their money in February or March of last year, they sent that to all farmers as well. They did that I think. Perhaps, Mr. Chairman, you could correct me? I think it was a NISA top-up or something like that.

**The Chairman:** I just have one word on this subject. I was a part of a government that put \$1 billion into Saskatchewan alone, and that was when the agricultural budget for Canada was something like \$6 billion. That has dropped very significantly. In all fairness, you must admit that, since 1993, the government has not put the kind of money into agriculture that was previously contributed, and that should be put in given the fact that agriculture is providing to the economy about 26 per cent of the gross national product of this country, according to the Federation of Agriculture. The numbers they gave to us is that about \$14 billion in profit accrues to the Government of Canada. Certainly you must look at the broader spectrum. It makes no sense not to save this industry.

**Mr. Vancief:** I am not saying that it does not, Mr. Chairman. Let us put things in perspective again. Agriculture and the agri-food industry accounts for 8.4 per cent of the gross domestic product. There is no question that that is a major portion.

Mr. Chairman, you mentioned that you were part of a government. You were part of a government that took in \$120 billion a year, spent \$162 billion, and had a \$42-billion-a-year loss. Unfortunately, Mr. Chairman, Canada could not continue that way. All Canadians, including farmers, have put their shoulders to the wheel in tackling the deficit. We needed to deal with that reality, Mr. Chairman, as we acquired the resources. When I became minister in June 1997, the federal safety net envelope was \$600 million a year. It is now \$1.6 billion a year.

**The Chairman:** In defence of my argument, you must admit that you are part of a government that has a surplus and that cannot afford to allow the losses in agricultural people that we are currently experiencing, especially in the grains and oilseeds sector.

**Senator Fairbairn:** Thank you, Mr. Vancief, for being here and giving us an informative presentation on where things currently stand. I do take note of the efforts that have been made and continue to be made in the safety net area, both at the federal and provincial levels.

I should like to be a little parochial on two issues. You will be well aware of both them. We have been meeting with a number of agricultural groups in Ottawa in the last week. One group, which met with me and others, and I believe with people in your department, is the dehydrators. We have talked about this association for some time.

When you acknowledge that in reality some farmers will fall outside the safety net and need other types of assistance, I appeal to you on behalf of the dehydrators. This group is a hybrid in

**M. Vancief:** Je parle de tout le revenu agricole pour la Saskatchewan. Avec la dernière annonce, si j'ai bien compris comment la Saskatchewan a distribué une partie de son argent en février ou mars de l'an dernier, elle a envoyé aussi de l'argent à tous les agriculteurs. Je pense que c'est ce qu'elle a fait. Vous pouvez peut-être me corriger, monsieur le président? Je pense que c'était un complément du CSRN ou quelque chose comme ça.

**Le président:** J'ai juste un mot à ajouter à ce sujet. J'ai fait partie d'un gouvernement qui avait mis plus de 1 milliard de dollars rien qu'en Saskatchewan, à une époque où le budget de l'agriculture du Canada était de l'ordre de 6 milliards de dollars. Ça a beaucoup baissé depuis. En toute justice, vous devez reconnaître que, depuis 1993, le gouvernement a investi beaucoup moins qu'autrefois dans l'agriculture, alors que l'agriculture représente environ 26 p. 100 du produit national brut du pays, selon la Fédération de l'agriculture. Selon ses chiffres, cela représente environ 14 milliards de dollars de profit pour le gouvernement du Canada. Il faut donc tenir compte de toute la situation. Il serait absurde de ne pas sauver ce secteur.

**M. Vancief:** Je ne dis pas le contraire, monsieur le président. Replaçons cependant les choses dans leur contexte. L'agriculture et l'agroalimentaire représentent 8,4 p. 100 du produit intérieur brut. C'est incontestablement une part importante.

Vous venez de dire que vous faisiez partie d'un gouvernement, monsieur le président. Vous faisiez partie d'un gouvernement qui avait 120 milliards de dollars par an de recettes, qui en dépensait 162 milliards et qui faisait des pertes de 42 milliards de dollars par an. Eh bien, monsieur le président, ça ne pouvait pas continuer. Tous les Canadiens, y compris les agriculteurs, ont mis l'épaule à la roue pour éponger le déficit. Il fallait absolument régler cette question, monsieur le président. Quand je suis devenu ministre, en juin 1997, l'enveloppe fédérale du filet de sécurité était de 600 millions de dollars par an. Aujourd'hui, elle atteint 1,6 milliard par an.

**Le président:** À ma défense, vous devez convenir que vous faites partie d'un gouvernement qui a un excédent budgétaire et qui ne peut donc laisser les agriculteurs subir les pertes qu'ils connaissent actuellement, surtout dans le secteur des céréales et des oléagineux.

**Le sénateur Fairbairn:** Merci d'être venu témoigner, monsieur Vancief, et d'avoir fait le point sur la situation actuelle. Je prends note des efforts qui ont déjà été consentis et que l'on continue de consentir pour assurer la sécurité du revenu, aux paliers fédéral et provincial.

Si vous me le permettez, je voudrais maintenant aborder deux questions d'intérêt plus local dont vous êtes déjà au courant. La semaine dernière, nous avons rencontré plusieurs groupes d'agriculteurs à Ottawa. J'en ai rencontré un, avec d'autres personnes, et je crois que les représentants de votre ministère ont rencontré l'autre, composé de déshydrateurs. Il s'agit d'une association dont on parle depuis un certain temps.

Puisque vous avez dit qu'il faut admettre que certains agriculteurs tombent en dehors du filet de sécurité et ont besoin d'autres formes d'aide, je vous lance un appel au nom des



terms of qualifying for one thing or another because of what they do. Is there any optimism for them, particularly in Alberta and Saskatchewan, where some of the operations have shut down? They are important in the areas of the provinces in which they operate.

Is there some encouragement that you can give them, hybrids though they are, to provide support to get them through a transition era that was started originally by the downturn in the Asian markets? They have been climbing back up, but not to a degree that gives them any comfort about return to the landowner. They are seeking some modification that will enable them to receive some of the funding that is available to others, as they did through the transition fund and the transportation issue some years ago.

**Mr. Vanclief:** Senator Fairbairn, you raise a critical issue. I have met with them, and officials met with them as recently as this morning. We have met with them before. I have also discussed this in a broader context.

The Canadian Farm Income Program specifies that one is not eligible if there is less than 10 per cent ownership. That in itself creates a problem for some producers. There are certainly more than 10 owners in some of the dehydrator operations. The other problem is, for lack of a better way of saying it, that they have vertically integrated their operations from being farmers and processors.

I even said to them back when I was parliamentary secretary to Minister Goodale — and I do not want this to be taken the wrong way — that if they want the advantages of vertical integration and being a partner all the way along, they must accept the realities that go with that. If they separated their straight farming operations from other aspects of their business, the support could be there.

We must be careful, as more producers get involved in value-added, that farm safety net programs will also support those vertically integrated operations, so that more than just the income from the farm is taken into consideration.

We are observing, we are discussing, and there must be more than one agreement. If we are to change, for example, the 10 per cent ownership, we will need to change it right across the board in fairness to other types of operations that exist or may develop.

There is a possibility for companion programs. Those are also provincial, and certainly the provinces have the opportunity to support the dehydrator industry or whatever — in this case that is the one we are talking about — with companion programs, as long as they meet the criteria. Those criteria are not the same as the 10 per cent ownership in programs like CFIP. The province can use its companion program money, 60 per cent of which comes from the federal government, but it is allocated to that province in either the safety net envelope or in the companion

déshydrateurs. À cause de leur domaine d'activité, ce sont des gens qui ne peuvent pas bénéficier des programmes d'aide existants. Y a-t-il un espoir quelconque pour eux, notamment pour ceux de l'Alberta et de la Saskatchewan, dont certains ont déjà mis la clé sous la porte? Ils exercent une activité importante dans le secteur agricole.

Pouvez-vous leur donner un encouragement quelconque, même si leur rôle est hybride, en leur disant qu'ils obtiendront un appui pendant une période de transition qui a démarré en fait lors de la récession des marchés asiatiques? Depuis lors, ils essaient de se remettre sur pied mais ils n'ont pas encore atteint un niveau qui puisse les rassurer complètement. Ils souhaitent que l'on apporte certaines modifications aux programmes de façon à recevoir une aide similaire à celle qui est consentie à d'autres parties du secteur agricole, comme cela s'est fait par le truchement du fonds de transition et de l'aide au transport il y a quelques années.

**M. Vanclief:** Vous soulevez un problème crucial, sénateur Fairbairn. Je les ai rencontrés et mes collaborateurs les ont également rencontrés aussi récemment que ce matin. Nous les avons déjà rencontrés dans le passé. J'ai eu l'occasion de discuter de cette question dans un contexte plus général.

En vertu du Programme canadien du revenu agricole, il faut un taux de propriété supérieur à 10 p. 100 pour être admissible. Cela constitue en soi un obstacle pour certains producteurs. Il y a certainement plus de 10 propriétaires dans certaines des exploitations de déshydratation. L'autre problème, si je peux simplifier, est qu'ils ont des exploitations verticalement intégrées puisqu'ils sont à la fois agriculteurs et transformateurs.

Je leur avais même dit, quand j'étais secrétaire parlementaire du ministre Goodale — et je ne veux pas que cela soit mal interprété — qu'ils étaient obligés d'accepter la réalité s'ils voulaient profiter de l'intégration verticale et être des partenaires à part entière. Par contre, s'ils séparaient leurs activités agricoles directes des autres aspects de leurs exploitations, ils pourraient obtenir de l'aide.

À mesure que des producteurs se lancent dans des activités à valeur ajoutée, nous devons faire attention parce que les programmes de sécurité du revenu agricole appuieront aussi les exploitations verticalement intégrées et il faudra donc tenir compte de plus que le revenu simplement agricole.

Nous observons la situation et nous en discutons, et il doit y avoir plus d'une entente. Si nous décidions de modifier la règle de propriété de 10 p. 100, par exemple, nous devrions la modifier pour tout le monde afin d'être équitable envers les autres types d'exploitations.

Il est possible d'élaborer des programmes connexes. Il existe aussi des programmes provinciaux et il serait tout à fait possible aux provinces de consentir une aide aux déshydrateurs, ou à d'autres groupes — s'il y en avait d'autres de même nature — avec des programmes connexes, à condition que les critères soient respectés. Dans des programmes comme le PPCGP, les critères ne sont pas les mêmes que la règle de 10 p. 100 de propriété. La province peut donc utiliser ses propres programmes connexes, qui sont financés à 60 p. 100 par le gouvernement fédéral, l'argent

program envelope. Therefore, the provinces can also work with the industry, and they may be doing so.

You mentioned the change in the market, and we recognize that. I believe that nearly every year there have been contributions from Agriculture and Agri-Food Canada, from our agri-food trade programs, and the AIMS program to assist them with market development.

We are working on the problem. It is not an easy one to solve because it is unique. Any changes must affect all of those kinds of situations, and can we address that?

I know it is not easy, but I wish that they could find ways of separating their farming operations and saying, "Okay, the farming operation goes this far, the product is here, and then we sell it over there." That is simplistic, but some have said clearly to me, "We do not want to do that." We will try.

**Senator Fairbairn:** I appreciate your answer. I know it is difficult. These are also people who have responded to encouragement to diversify from both levels of government.

**Mr. Vanclief:** There is no question.

**Senator Fairbairn:** In doing so, they slip out of the net. My message is that I am glad to hear are you still working at it. It is an important part of the landscape in areas of the west where there are difficulties.

Even though there is snow on the ground in Alberta, I think they need something akin to Noah's flood to create a surge of optimism in the dry areas, both in the south and in the north.

I know that the federal government supported the cattle industry last summer when we experienced a drought. I know that your department will be keeping a sharp eye on what is happening. This may be a brutal summer, and I hope that the federal government will be as proactive as possible, should severe difficulties occur, because this is getting beyond being cyclical; it is happening every year.

**Mr. Vanclief:** Although we do not claim to be as aware of the situation as the people who are on that dry ground every day, we are fully apprised of what may be developing. I am sure the producers are taking every precaution with regard to crop insurance and proper management of what little water there is. The cattlemen recently joined the NISA program. The Canadian Farm Income Program is also available to them, as are various others.

If cattlemen have to sell some of their breeding stock, we will certainly consider tax concessions, as we have each time that situation has arisen. It does not usually develop until later in the year, but unfortunately, it may arrive sooner in Alberta this year. There is usually some moisture after the winter. However, that is not the case this year in a large part of Alberta and some areas of Saskatchewan.

étant fourni dans le cadre de l'enveloppe du filet de sécurité ou de l'enveloppe des programmes connexes. Donc, les provinces peuvent aussi travailler avec l'industrie.

Vous avez parlé d'évolution du marché, et nous en sommes conscients. Je crois qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada a fourni des contributions pratiquement chaque année, à même ses programmes reliés au commerce de l'agroalimentaire, et au moyen du SDMA, pour faciliter le développement des marchés.

Nous essayons de résoudre le problème. Ce n'est pas facile car c'est une situation tout à fait particulière. Tout changement risque d'avoir des conséquences dans d'autres domaines.

Je sais que ce n'est pas facile mais j'aimerais qu'ils trouvent le moyen de séparer leurs opérations agricoles en disant: «L'exploitation agricole va jusqu'ici, le produit va là, et ensuite nous vendons là-bas.» C'est simpliste mais certains m'ont dit clairement: «Nous ne voulons pas faire ça.» Nous allons essayer.

**Le sénateur Fairbairn:** J'apprécie votre réponse. Je sais que c'est difficile. Il y a aussi des gens qui ont été encouragés à diversifier leurs activités par les deux paliers de gouvernement.

**M. Vanclief:** Incontestablement.

**Le sénateur Fairbairn:** En faisant cela, ils sont sortis du filet. Quoi qu'il en soit, je suis heureuse de vous entendre dire que vous vous occupez de la question. C'est un élément important de l'agriculture dans l'Ouest, surtout là où la situation est difficile.

Même s'il y a encore de la neige au sol en Alberta, j'ai l'impression qu'il va falloir un véritable déluge de Noé pour provoquer une montée d'optimisme dans les régions sèches, au sud et au nord.

Je sais que le gouvernement fédéral a appuyé le secteur du bétail, l'été dernier, lors de la sécheresse. Je sais que votre ministère surveille attentivement la situation. L'été qui arrive risque d'être brutal et j'espère que le gouvernement fédéral sera aussi proactif que possible si la situation s'avère difficile car nous ne sommes plus dans un phénomène cyclique maintenant, ça se produit chaque année.

**M. Vanclief:** Nous ne prétendons pas être aussi bien au courant de la situation que les gens qui se trouvent sur place mais je peux vous dire qu'on nous informe régulièrement. Je suis sûr que les producteurs prennent déjà toutes les mesures de prudence possibles en prenant l'assurance-récolte et en gérant prudemment le peu d'eau qu'ils ont. Les éleveurs de bétail ont récemment adhéré au programme du CSRN. De plus, ils ont accès au Programme canadien du revenu agricole et à d'autres programmes.

Si les éleveurs souhaitent vendre leurs animaux reproducteurs, nous envisagerons certainement des concessions fiscales comme nous l'avons fait chaque fois que cette situation s'est présentée. Généralement, cela n'arrive pas si tôt dans l'année mais, malheureusement, ça risque d'être le cas cette année en Alberta. En règle générale, il y a plus d'eau après l'hiver. Hélas, ce n'est pas le cas cette année pour une grande partie de l'Alberta et pour certaines parties de la Saskatchewan.



**Senator Wiebe:** Thank you, Mr. Minister, for appearing before us today. I will take a slightly different approach. I have been actively farming for 42 years. I have now been a senator on Parliament Hill for 12 months. I do not think that I ever have been more frustrated in my life about agriculture than I am now.

Every time there has been a problem in agriculture over the last 40 years, succeeding governments have attempted to solve it by throwing money at it. We then debate whether the amount thrown was sufficient.

We have been going through exactly the same exercise here for the last six months. It is time that we all — farm organizations, governments, and this committee — started looking at long-term solutions rather than having knee-jerk reactions every time a crisis arises.

I must take exception to some of your comments relating to the subsidy war. I asked this question of the Minister Responsible for the Canadian Wheat Board on Monday, and of members of the wheat board yesterday. Are we being honest with farmers about subsidies? If the Europeans, the Americans, and the Canadians removed all subsidies tomorrow, how much would the price of grain go up? I believe that it might go up 3 cents. The age-old problem with prices in agriculture is oversupply. We produce far too much. Our farmers are doing a fantastic job adjusting with the tools they have in grains and oilseeds. In order to adjust to the cost/price squeeze, they try to produce more per acre of land. Our agrologists are encouraging them to find new ways to produce more per acre. That may help the bottom line for a short while, but it generates oversupply. It is argued that the world oversupply is only 90 days, but that has been said that for the last five years.

Many farmers pray at bedtime for the subsidy war to end so that they will be able to get back on their feet again.

Governments and farm organizations have to find ways to make better use of farmland. We need better husbandry of the land and of the parts of the industry into which we are diversifying. We are calling on farmers to diversify, but if they all go into chickpeas, which are currently very profitable, we will have an oversupply and the price will drop.

In poultry, for example, a quota of 1,100 chickens would have been sufficient for a farmer a number of years ago. Today, that same farmer needs a quota of 1,400 birds. We need to look in depth at long-term solutions to problems in agriculture rather than short-term ones.

You told us that we must provide the right tools to help producers. As I have said, the producers have tried everything. You must remember that a producer is one individual. Most of the farm organizations do not have the financial resources to do the research and development that is required. Your department has the resources for that, and I am wondering what your departmental officials have been doing. They have the expertise

**Le sénateur Wiebe:** Merci d'être venu devant le comité, monsieur le ministre. J'aimerais aborder des questions légèrement différentes. Je suis dans l'agriculture depuis 42 ans et ça fait 12 mois que je suis sénateur. Je crois n'avoir jamais été aussi frustré de toute ma vie en ce qui concerne l'agriculture.

Au cours des 40 dernières années, chaque fois qu'il y a eu un problème dans l'agriculture, les gouvernements ont essayé de le résoudre par l'argent et le débat a essentiellement porté sur la question de savoir s'il y avait suffisamment d'argent.

Ça fait six mois que nous participons exactement au même exercice. À mon sens, il est grand temps que toutes les parties concernées — les organisations agricoles, les gouvernements et ce comité — commencent à chercher des solutions à long terme au lieu de se contenter de réactions épidermiques chaque fois qu'une crise éclate.

Je tiens d'ailleurs à m'élever contre certaines de vos remarques au sujet de la guerre des subventions. J'ai demandé lundi au ministre responsable de la Commission canadienne du blé, et je l'ai demandé à nouveau hier à des membres de la Commission, si nous sommes vraiment honnêtes avec les agriculteurs en ce qui concerne les subventions. Si les Européens, les Américains et les Canadiens éliminaient toutes les subventions demain matin, de combien monterait le prix des grains? Peut-être de 3 cents. Le vrai problème de l'agriculture, depuis toujours, est que l'offre est excédentaire. Nous produisons beaucoup trop. Nos agriculteurs sont particulièrement adeptes à utiliser les nouveaux outils qui leur sont proposés pour les céréales et les oléagineux. Pour faire face à l'équation coût/prix, ils essaient de produire toujours plus à l'acre. Nos agrologues les encouragent toujours à chercher de nouvelles méthodes pour produire plus à l'acre. Cela leur est peut-être utile pendant un certain temps, sur le plan financier, mais cela engendre aussi une offre excessive. D'aucuns disent que l'excédent mondial de l'offre ne correspond qu'à 90 jours, mais ça fait cinq ans qu'on nous dit ça.

Beaucoup d'agriculteurs prient pour la fin de la guerre des subventions pour pouvoir se remettre sur pied.

Il faut que les gouvernements et les organisations agricoles trouvent le moyen de faire un meilleur usage des terres agricoles. Il faut mieux gérer la terre et les secteurs dans lesquels nous nous diversifions. Nous demandons aux agriculteurs de se diversifier mais, s'ils se mettent tous à produire des pois chiches, qui sont actuellement très rentables, l'offre deviendra excédentaire et le prix s'effondrera.

Dans la volaille, par exemple, un quota de 1 100 poulets par éleveur aurait été suffisant il y a quelques années. Aujourd'hui, il faut un quota de 1 400 poulets. Nous devons étudier la situation en profondeur pour trouver des solutions à long terme plutôt qu'à court terme.

Vous dites que nous devons donner les bons outils aux producteurs pour les aider. Je répète, les producteurs ont déjà tout essayé. N'oubliez pas qu'un producteur est un individu. La plupart des organisations agricoles n'ont pas les ressources financières voulues pour faire de la R-D. C'est votre ministère qui possède ces ressources et je me demande s'il fait vraiment le travail nécessaire. Vos fonctionnaires ont l'expertise et les connaissances

and the knowledge to do the necessary research to give individual farmers the tools to make the right decisions about their operations.

**Mr. Vanclief:** I have addressed that to some extent and I will expand on it. I said that safety nets are part of farm income, as insurance is part of everyone's financial security, but it is not the only answer. Without question, as you say, for decades we have been injecting money when crisis situations arose. However, that certainly has not always been the answer. It has been a stop-gap measure, although not enough of one for everyone.

That is why, at the federal-provincial-territorial meeting a month ago, the ministers agreed that we will work together with the industry to put a longer-term plan in place. They agreed to address environmental issues, the desires of the consumer, the food safety issue, skills training, and transition, be that transition on the land or otherwise.

That is what we must do, and that has been the goal in the past, whether with safety net programs or through other means. When NISA was established, people thought it would eliminate many of the ups and downs, as it has for some, although not for everyone.

I do not think you are saying that we should not strive to further level the playing field with regard to subsidies in other countries. In her first major speech two or three weeks ago, American Secretary of Agriculture Ann Veneman told American farmers that they had to farm the marketplace. I told her that, particularly in grains and oilseeds, her farmers were farming the mailbox. She did not deny that. I said that as long as the mailbox makes more money than the marketplace, and they are good business people — which they are — they will farm the mailbox. We have to continue to push on that front as well because no one place that we push will contain all of the answers.

**Senator Wiebe:** My question was not whether we are or are not putting enough money in there. In terms of programs, NISA was one of best designed programs that was ever established, and still is. I am saying that what farmers want is research and development. The tools do not necessarily have to include money. The tools involve knowledge about what a farmer should do with his parcel of land. That is lacking. Farmers do not have that knowledge. They are frustrated. They are sitting there saying, "We have done everything that the governments and the universities have told us to do." They have diversified and started growing different crops, but their bottom line is still bad. They want ideas.

I hope that department officials are working in the area of research capabilities. We must look at the long term rather than the short term.

voulues pour faire les recherches qui s'imposent afin d'offrir à chaque agriculteur les outils dont il a besoin pour prendre de bonnes décisions.

**M. Vanclief:** J'ai répondu dans une certaine mesure à cette question mais je suis prêt à y revenir. J'ai dit que les filets de sécurité sont un élément du revenu agricole, tout comme l'assurance est un élément de la sécurité financière de chacun, mais ce n'est pas la seule réponse. Il est tout à fait vrai, comme vous dites, que l'on a injecté de l'argent pendant des décennies dans le secteur chaque fois qu'une crise a éclaté. Il est vrai aussi que ça n'a pas toujours été la solution ultime. C'était une solution temporaire, même s'il n'avait pas assez d'argent pour tout le monde.

Voilà pourquoi, lors d'une rencontre fédérale-provinciale-territoriale, il y a un mois, les ministres sont convenus de collaborer avec le secteur pour dresser un plan à long terme. Ils se sont entendus sur la nécessité de tenir compte des questions environnementales, des désirs du consommateur, de la sécurité des produits alimentaires, de la formation professionnelle et de la transition, que cette transition soit sur la terre ou ailleurs.

Voilà ce que nous devons faire, et cela a été l'objectif dans le passé, que ce soit par le truchement des programmes de sécurité ou autrement. Lorsqu'on a créé le CSRN, on a pensé que ça éliminerait les hauts et les bas, et cela a été le cas pour certains mais pas pour tous.

Vous n'êtes certainement pas en train de me dire, j'en suis certain, que nous ne devrions pas essayer d'établir des règles du jeu égales pour tout le monde, nonobstant les subventions des autres pays. Dans son premier discours d'il y a deux ou trois semaines, la secrétaire à l'Agriculture aux États-Unis, Ann Veneman, a dit aux agriculteurs américains qu'ils devraient cultiver le marché. Je lui ai dit que ses agriculteurs, surtout dans le secteur des céréales et des oléagineux, en sont déjà à cultiver leur boîte aux lettres. Elle ne l'a pas contesté. Je lui ai dit qu'ils continueront à cultiver leur boîte aux lettres tant que ça leur donnera plus d'argent que le marché, étant donné que ce sont des gens d'affaires avisés. Nous devons continuer à faire des efforts sur ce front aussi car nous n'obtiendrons pas toutes les réponses en agissant sur un seul front.

**Le sénateur Wiebe:** Ma question n'est pas de savoir si nous mettons suffisamment d'argent dans l'agriculture ou non. Quand on parle de programmes, le CSRN est l'un des meilleurs que l'on ait jamais conçus. Mon argument est que c'est de R-D que les agriculteurs ont besoin. Ce n'est pas nécessairement de l'argent qu'ils veulent. Ce qu'ils veulent, c'est le savoir nécessaire pour exploiter les terres. C'est ça qui manque. Les agriculteurs n'ont pas cette connaissance. Ils sont frustrés. Ils se disent: «Nous avons déjà fait tout ce que le gouvernement et les universités nous ont dit de faire.» Ils se sont diversifiés dans de nouvelles cultures mais leurs résultats financiers restent mauvais. Ils sont à court d'idées.

J'espère que les membres de votre ministère s'occupent de cette question de recherche. Il faut voir à long terme plutôt qu'à court terme.



**Mr. Vanclief:** Department officials have a role to play in that respect, as do the provinces and the individual producers. We know that these individual producers are very clever people and are looking at opportunities as well. I do not want to be a part of a government that tells the farmers, "You should grow this." What we need to do is provide as much research as we can.

We have producers on the research advisory boards of all of our 19 research stations. When we have advisory boards, the producers are there. There is a role to play in that regard. Private enterprise is involved in the industry as well.

Senators, I would refer you to the last sentence that I had in my speech; we have to help producers make the decisions that they need to make in order to meet the challenges and realities of today. That is why we need to do more.

The provinces get a little edgy when the federal government uses the word "extension" because that is more their jurisdiction. However, if some people do not have a resource base that is profitable to use in today's reality, that is when we start looking at programs such as permanent cover, trees and other things that they may be able to do with those resources.

**Senator Oliver:** Mr. Minister, I would like to welcome you to the committee once again. I wish you had more time, and I hope that you can come back again soon. I have all kinds of questions to ask you about mad cow disease and GMOs.

Senator Fairbairn asked what she called a parochial question, and mine will be parochial as well because I am from Atlantic Canada. Very often, this committee deals with farming problems in the West, but I would like to discuss the problem of potato wart fungus. As you know, this fungus poses no threat whatsoever to human health, but the U.S. FDA imposed measures to prohibit the movement of P.E.I. seed potatoes and table stock.

Minister, you produced a series of press releases. In one of them dated December and January of last year said, "Agriculture Minister Vanclief condemns the United States today for refusing to allow table stock potatoes from P.E.I. into the country." As we know, the ban continued and potatoes had to be destroyed. Farmers lost a lot of money and that particular industry is now in a crisis.

You have given these farmers some money, Mr. Minister, but my question is this: What has been done to date and what will be done in the future to assist this devastated industry? What steps are you taking now in the administration to make sure that this will not happen again? We know that the potato wart fungus is not really a problem; it is more of a trade problem than a personal problem. What will be done to ensure that this does not happen again this year?

**M. Vanclief:** Notre ministère a manifestement un rôle à jouer à cet égard, tout comme les provinces et les producteurs eux-mêmes. Nous savons que les producteurs sont des gens intelligents et qu'ils sont à l'affût des nouvelles opportunités. Je ne voudrais pas faire partie d'un gouvernement qui dirait aux agriculteurs: «On vous oblige à cultiver ceci ou cela.» Ce qu'il faut, c'est leur donner le plus de recherche possible.

Nous avons des producteurs au sein des conseils consultatifs de la recherche dans nos 19 stations de recherche. Là où nous avons des conseils consultatifs, il y a des producteurs. Ils ont un rôle à jouer à cet égard. L'entreprise privée joue aussi son rôle dans le secteur.

J'attire votre attention, sénateurs, sur la dernière phrase de mon discours; nous devons aider les producteurs à prendre les décisions qu'ils devraient prendre pour faire face aux défis et réalités d'aujourd'hui. Voilà pourquoi nous devons faire plus.

Les provinces sont toujours inquiètes lorsque le gouvernement fédéral utilise le mot «extension» parce que ça relève plus de leur compétence. Toutefois, si certaines personnes n'ont pas la base de production qui est nécessaire pour être rentable dans la réalité d'aujourd'hui, ça justifie que nous envisagions des programmes comme l'établissement d'une couverture permanente, des arbres et d'autres choses qu'ils pourraient faire avec ces ressources.

**Le sénateur Oliver:** Je vous souhaite à nouveau la bienvenue devant le comité, monsieur le ministre. Il est dommage que vous n'ayez pas plus de temps à nous consacrer et j'espère que vous reviendrez bientôt. J'ai toutes sortes de questions à vous poser au sujet des vaches folles et des OGM.

Le sénateur Fairbairn vous a posé une question d'intérêt local, a-t-elle dit, et je ferai la même chose au sujet des Maritimes. Notre comité s'occupe très souvent des problèmes de l'agriculture de l'Ouest mais, pour ma part, j'aimerais parler du problème du champignon de la pomme de terre. Comme vous le savez, ce champignon ne présente aucune menace que ce soit pour la santé humaine mais la FDA américaine a interdit l'importation aux États-Unis des pommes de terre de semence et de table originaires de l'Île-du-Prince-Édouard.

Vous avez publié une série de communiqués de presse, monsieur le ministre. Dans l'un d'entre eux, de décembre ou de janvier, vous disiez: «Le ministre de l'Agriculture Vanclief a condamné aujourd'hui les États-Unis pour leur interdiction de l'importation de pommes de terre de table de l'Île-du-Prince-Édouard.» Comme nous le savons, l'interdiction a été maintenue et des stocks de pommes de terre ont dû être détruits. Ça a coûté énormément d'argent aux producteurs, dont le secteur est aujourd'hui en crise.

Vous avez donné un peu d'argent à ces producteurs, monsieur le ministre, mais ma question est celle-ci: qu'a-t-on fait jusqu'à présent et que va-t-on faire à l'avenir pour aider ce secteur en crise? Quelles mesures prenez-vous actuellement pour que ça ne se reproduise pas? Nous savons que le champignon de la pomme de terre n'est pas vraiment un problème, c'est plus un problème de commerce que de santé humaine. Qu'allez-vous faire pour veiller à ce que ça ne se reproduise pas cette année?

**Mr. Vancilief:** None of us can be naive enough to think that the present administration of the United States has not already shown it will be very protectionist. This issue, which started under the previous administration and has continued under the present administration, is a good example.

I have had a number of phone calls with my counterpart, Secretary Ann Veneman, on this issue. I met with her face to face on this issue. Our officials meet each week. We continue this dialogue on almost a day-to-day basis. There is absolutely no scientific basis for what the U.S. administration is doing, and I have stated that clearly. It is nothing but a protectionist issue.

There is a similar case, for example, with the European Union and beef being produced with the assistance of hormones. There is no science on which to base that case, and they said, "That's it; you are not getting it in." In that case, we went to the WTO. We established a basis on which to retaliate, and retaliation is taking place.

However, that was a situation where beef from all of Canada, for example, was not allowed in. What we have here is an unfortunate situation where potatoes from one province are not allowed in. Potatoes from the rest of Canada are allowed into the United States. I am not saying the situation is that simple because we cannot simply phone up and say we are coming through with truckloads of Prince Edward Island potatoes.

We are studying this issue, senator. I spoke personally to the secretary about establishing an off-ramp before we continue any further in the NAFTA process. My view is that they would love to move this issue into the NAFTA process because they could keep it there for a year or two. We have to try to get it off before we go into that process.

The Prime Minister has already spoken to the President about the matter. The Minister of Trade has already spoken to U.S. Trade Representative Zoellick. They will speak again on the issue in the very near future.

As recently as last Wednesday, we sent the United States a letter outlining conditions that Prince Edward Island producers said they could live with. The United States came back and said no, that was not acceptable.

Senator, I make no bones about the fact that we are frustrated. We will have to look at taking this dispute into the processes that are available, recognizing that it may be the only way to reach a resolution. For example, the U.S. took a technical team to Europe a few weeks ago. A Canadian observer was part of the team. Our observer was of the clear view — and I am confident of this as well — that what we are doing in Canada is above international standards as far as the way we are handling and protecting this little area in P.E.I. where the potato wart fungus was found, which is the size of a football field. The United States will not share that scientific justification. They are just saying, "It is a new disease

**M. Vancilief:** Personne ici n'est assez naïf pour croire que le gouvernement actuel des États-Unis n'a pas déjà montré ses couleurs protectionnistes. Ce problème, qui avait démarré avec l'administration précédente et qui persiste avec l'administration actuelle, en est un bon exemple.

J'ai reçu plusieurs appels téléphoniques de mon homologue, la secrétaire Ann Veneman, à ce sujet. En outre, nous nous sommes rencontrés pour en discuter. Nos collaborateurs se rencontrent chaque semaine. Nous continuons ce dialogue sur une base quasi quotidienne. Ce que fait l'administration américaine ne repose sur absolument aucune donnée scientifique et je l'ai clairement indiqué. Ce n'est rien d'autre qu'une mesure protectionniste.

Il y a un problème similaire, par exemple, avec l'Union européenne et avec l'importation de boeuf produit avec l'aide d'hormones. Il n'y a aucune donnée scientifique justifiant la décision européenne mais on nous a quand même dit: «C'est tout, vous n'entrez plus.» Dans ce cas, nous sommes allés devant l'OMC. Nous avons établi une justification de rétorsion et des mesures de rétorsion sont en cours.

Toutefois, dans ce cas, il s'agissait d'une interdiction d'importation de boeuf de tout le Canada. Dans le cas que vous évoquez, nous avons une situation regrettable de pommes de terre d'une seule province qui ne sont pas acceptées. Les pommes de terre du reste du Canada sont autorisées aux États-Unis. Je ne dis pas que la situation est aussi simple que cela car nous ne pouvons pas simplement décrocher notre téléphone et dire que nous allons arriver avec des camions de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous étudions la question, sénateur. J'ai discuté personnellement avec la secrétaire de la possibilité d'établir une rampe de dérivation avant de poursuivre notre action dans le cadre de l'ALENA. À mon avis, les Américains seraient ravis que nous abordions le problème dans le cadre de l'ALENA car cela leur permettrait de bloquer la situation pendant un an ou deux. Nous essayons de trouver une autre solution.

Le premier ministre en a déjà parlé au président. Le ministre du Commerce en a parlé au représentant américain au Commerce Zoellick, et les deux doivent encore en parler dans un avenir très proche.

Mercredi dernier encore, nous avons envoyé aux États-Unis une lettre exposant les conditions que les producteurs de l'Île-du-Prince-Édouard sont prêts à accepter. Les États-Unis ont répondu en disant que ce n'était pas acceptable.

Je ne nie pas, sénateur, que nous soyons très frustrés. Nous allons nous pencher sur tous les mécanismes possibles de résolution du différend étant donné que ce sera peut-être la seule solution possible. Par exemple, les Américains ont emmené une équipe technique en Europe il y a quelques semaines et un observateur canadien en faisait partie. Notre observateur estimait clairement — j'en ai la conviction absolue — que ce que nous faisons au Canada est largement supérieur aux normes internationales, du point de vue du traitement et de la protection de cette petite région de l'Île-du-Prince-Édouard où l'on a trouvé le champignon de la pomme de terre, région qui n'est pas plus



that you have not had before, so we would like to conduct more studies.”

I am not pointing fingers, but it is like being in the courts. If they want to drag it out, they can drag it out. Shy of taking the issue into NAFTA, which we have started to do, we would like to have an off-ramp so that we do not have to go there, which would be far better for our producers.

**Senator Oliver:** When you use the term “off-ramp,” are you saying that there is no strategy in place to ensure that this problem will not flare up again immediately?

**Mr. Vanclief:** The U.S. has said that it will not allow Prince Edward Island potatoes into its market.

**Senator Oliver:** What about government protection for the P.E.I. farmer? What is the long-range plan to help the farmers?

**Mr. Vanclief:** There was \$12.6 million in aid to help with disposal in an environmental way. I am talking about that market being lost, for whatever reason. I used to farm. If I lost my tomato contract, I did not plant tomatoes for that processor. If individual growers who have had a portion or all of their production going to the U.S. market are not confident at planting time that there will be a market, I doubt that they will plant for that market. They may develop markets in the rest of Canada or elsewhere, but that is a business reality. If I am selling widgets and my buyer does not buy them anymore, I had better not keep making widgets for that buyer.

**Senator Oliver:** As minister, given the talks that you have had with the Americans, are you holding out any hope that this ban will be removed?

**Mr. Vanclief:** I know from being a potato farmer in Prince Edward County that we need to get this ban removed by the middle of May. We want to get it removed, but if we do not succeed by the middle of May, it will not mean anything to the farmers for this planting year.

**The Chairman:** I will ask both the minister and the senators to keep questions as short as possible.

**Senator Tkachuk:** Minister, obviously you have a lot on your plate. You were talking about the hog and beef industry being in pretty good shape in this country. Do you have a plan in place in case of an outbreak of mad cow or foot and mouth disease in Canada?

**Mr. Vanclief:** The Canadian Food Inspection Agency has that plan. I believe they will be tabling it with the with the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. Or did they do that this morning?

grande qu'un terrain de football. Les États-Unis ne partagent pas cette justification scientifique. Ils se contentent de dire: «C'est une nouvelle maladie que vous n'aviez pas auparavant et nous voulons donc faire d'autres études.»

Je n'accuse personne mais c'est comme quand on va devant les tribunaux. Si on veut faire traîner les choses, c'est tout à fait possible. Au lieu d'avoir recours au processus de l'ALENA, bien que nous ayons déjà entamé la procédure, nous aimerions trouver une autre solution qui nous éviterait de faire traîner les choses et qui serait largement meilleure pour nos producteurs.

**Le sénateur Oliver:** Quand vous parlez de «rampe de dérivation», voulez-vous dire qu'aucune stratégie n'a encore été mise en place pour veiller à ce que ce problème ne se représente pas immédiatement?

**M. Vanclief:** Les États-Unis refusent tout simplement d'accepter les pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard sur leur marché.

**Le sénateur Oliver:** Le gouvernement essaie-t-il de protéger le producteur de l'Île-du-Prince-Édouard? Quel est votre plan à long terme pour aider les cultivateurs?

**M. Vanclief:** Il y a eu 12,6 millions de dollars d'aide pour la liquidation de manière environnementale. Je parle de ce marché qui a été perdu, pour quelque raison que ce soit. J'étais agriculteur. Si j'avais perdu mon contrat de tomates, je n'aurais pas planté de nouvelles tomates pour le même client. Si des cultivateurs écoulaient une partie de leur production sur le marché américain, je doute qu'ils plantent à nouveau des pommes de terre pour ce marché s'ils n'ont pas la conviction qu'ils pourront les vendre sur ce marché. Ils trouveront peut-être d'autres marchés ailleurs au Canada ou à l'étranger mais c'est une réalité incontournable en affaires. Si je vends des bricoles et que mon client ne veut plus m'en acheter, j'ai intérêt à cesser d'en fabriquer pour lui.

**Le sénateur Oliver:** Considérant vos pourparlers avec les Américains, avez-vous un espoir quelconque que cette interdiction sera levée?

**M. Vanclief:** Je sais, comme cultivateur de pommes de terre du comté de Prince-Édouard, qu'il faut faire lever cette interdiction pour la mi-mai. Si nous ne réussissons pas pour cette date, l'année sera perdue pour les agriculteurs.

**Le président:** Je vais demander au ministre et aux sénateurs d'être le plus brefs possible à partir de maintenant.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez manifestement beaucoup de pain sur la planche, monsieur le ministre. Vous disiez tout à l'heure que l'élevage de porcs et l'élevage de boeufs sont deux secteurs en bonne santé à l'heure actuelle. Avez-vous établi un plan quelconque au cas où la maladie de la vache folle et la fièvre aphteuse arrivaient au Canada?

**M. Vanclief:** L'Agence canadienne d'inspection des aliments a dressé un plan. Je crois qu'elle a l'intention de le déposer devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Elle l'a fait ce matin?

If you read the speech that I made in the House last night in the special debate on this subject, I outlined a lot of what is contained in that plan. For example, they have full communications with what I still call emergency preparedness teams across Canada, which immediately brings in not only the provincial governments but the RCMP and the DND in all of those areas. The Canadian Veterinary Association has had consultations, discussions and meetings with organizations such as the Canadian Cattlemen. I could go on.

They must continue to develop that plan even more, and all of the time. With something like foot and mouth disease, you never know if it will land, or where it will land, and to what extent it will land. However, the Canadian Food Inspection Agency has comprehensive plan to deal with foot and mouth disease. We are members of a large vaccination bank, I think it is a North American Vaccination Bank. Therefore, we are prepared if the decision is made to vaccinate. You know that there is a debate going on around that practice in the United Kingdom. I am not saying that that would be the approach, but all of those types of considerations have been and are being made.

**Senator Tkachuk:** Is that being done with the ministers of agriculture with each province?

**Mr. Vanclief:** The provincial officials are fully aware, and have been involved. It is the Canadian Food Inspection Agency's responsibility to do all that we possibly can, and the provinces are kept aware of developments.

**Senator Tkachuk:** It is your responsibility.

**Mr. Vanclief:** They report to me, yes.

**Senator Tkachuk:** The point that you made on net farm income, the \$500 million and the \$700 million, was a little confusing to me. You said that the \$500 net farm income in Saskatchewan included all agriculture. Was the \$700 million assistance both provincial and federal?

**Mr. Vanclief:** Yes.

**Senator Tkachuk:** How much of it was federal?

**Mr. Vanclief:** Sixty per cent.

**Senator Tkachuk:** That would make it \$420 million?

**Mr. Vanclief:** Sixty per cent of \$700 million would be \$420 million.

**Senator Tkachuk:** That would be for Saskatchewan, or all of Canada?

**Mr. Vanclief:** No, just Saskatchewan.

**Senator Tkachuk:** Did most of the assistance go to the grain farmers? This federal assistance number, is this basically —

**Mr. Vanclief:** There is a higher percentage of grain farmers in Saskatchewan than any other province. I think that 80 per cent of farmers in Saskatchewan are grain farmers. They may have livestock as well, but 75 to 80 per cent are grain farmers. About

Si vous lisez le discours que j'ai prononcé en Chambre hier soir, lors du débat spécial à ce sujet, vous y trouverez les grandes lignes de ce plan. Par exemple, l'Agence est en communication constante avec ce que j'appelle toujours les équipes de préparation aux crises, partout au Canada, ce qui fait intervenir immédiatement non seulement les gouvernements provinciaux mais aussi la GRC et le MDN. L'Association canadienne des vétérinaires a aussi tenu des consultations, des discussions et des réunions avec des organisations telles que les Canadian Cattlemen. Et je pourrais continuer.

Certes, l'Agence doit constamment améliorer ce plan car, avec une maladie comme la fièvre aphteuse, on ne sait jamais où elle risque d'éclater et quelle ampleur elle risque de prendre. Cela dit, l'Agence canadienne d'inspection des aliments a effectivement dressé un plan exhaustif pour faire face à la fièvre aphteuse. Nous sommes membres d'un vaste banque de vaccination, je crois que c'est une banque de vaccination nord-américaine, ce qui veut dire que nous sommes prêts si nous décidons de vacciner. Vous savez que cette question fait l'objet d'un débat au Royaume-Uni. Je ne dis pas que c'est ce que nous déciderions automatiquement au Canada mais tous ces facteurs sont pris en considération.

**Le sénateur Tkachuk:** Avec les ministres de l'Agriculture de chaque province?

**M. Vanclief:** Nos homologues provinciaux sont parfaitement au courant et participent aux discussions. C'est l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui assume la responsabilité à cet égard et les provinces sont tenues au courant des développements.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est vous que êtes chargé de ce dossier.

**M. Vanclief:** L'Agence me rend compte de ses travaux, en effet.

**Le sénateur Tkachuk:** Ce que vous avez dit au sujet du revenu agricole net, les 500 millions de dollars et les 700 millions, n'était pas tout à fait clair à mes yeux. Vous avez dit que les 500 dollars de revenu agricole net en Saskatchewan comprenaient toute l'agriculture. Les 700 millions de dollars d'aide comprenaient-ils la part provinciale et la part fédérale?

**M. Vanclief:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Quelle était la part fédérale?

**M. Vanclief:** Soixante pour cent.

**Le sénateur Tkachuk:** Ce qui fait 420 millions de dollars?

**M. Vanclief:** Soixante pour cent de 700 millions font 420 millions.

**Le sénateur Tkachuk:** C'était pour la Saskatchewan ou pour tout le Canada?

**M. Vanclief:** Seulement la Saskatchewan.

**Le sénateur Tkachuk:** La majeure partie de cette aide est-elle destinée aux céréaliers? Cette aide fédérale, est-ce essentiellement...

**M. Vanclief:** Il y a une plus grande proportion de céréaliers en Saskatchewan que dans toutes les autres provinces. Je crois que 80 p. 100 des exploitants agricoles de la Saskatchewan sont des céréaliers. Certains ont peut-être aussi du bétail mais 75 à



90 per cent of farmers in Saskatchewan participate in NISA. There is a high percentage of farmers in Saskatchewan who participates in crop insurance, I believe. It is nearly two-thirds. Then, of course, the Canadian farm income, or the AIDA program, that is a whole-farm program, and that is open to any type of farmer to trigger the criteria.

**Senator Tkachuk:** This \$700 million includes NISA payments and what else?

**Mr. Vanclief:** It includes the contribution to NISA, to crop insurance and companion programs.

**Senator Tkachuk:** Of that \$700 million, did the farmers pay into that any amount?

**Mr. Vanclief:** Yes, they pay into NISA. For every dollar the farmer puts into NISA, the federal government puts two dollars and the provincial government puts one dollar.

**Senator Tkachuk:** How much of that \$700 million was put in by farmers?

**Mr. Vanclief:** None. I have said it over and over again: that number is approximately the value of the federal and provincial contribution to the safety net funding in Saskatchewan this year.

**Senator Tkachuk:** Would there be income tax paid on that \$500 million?

**Mr. Vanclief:** On the \$500 million realized net farm income? It would depend on the individual operation.

**Senator Tkachuk:** About how much tax would have been taken from agriculture in Saskatchewan to the federal government?

**Mr. Vanclief:** I could be corrected if I am wrong, but I think the total income tax paid by farmers in a year in Canada is only about \$285 million. The amount is \$285 million for all kinds of farm operations in the whole of our country.

**Senator Tkachuk:** Saskatchewan would be what?

**Mr. Vanclief:** I do not know. If it is \$285 million for all of Canada, there would have to be some calculation or research done to see how much of that came from Saskatchewan. Let us say it was 25 per cent. Therefore, we could estimate that \$70 million dollars was paid. The government contribution, federal and provincial, is \$700 million.

**Senator Tunney:** You might know, but perhaps you do not, that the minister and I are next door neighbours by county — Northumberland and Hastings. I do call him Lyle, and he will call me Jim, but I will be quick because we have to be back.

The remark about the price of wheat, a dollar and something, has no place in this discussion, in that it is really garbage product. My neighbours were afflicted with Fusarium, a fungus that attacks wheat kernels, and renders the wheat almost valueless.

Nobody mentioned the Farm Debt Mediation Service or the Farm Consultation Service, which used to be the Farm Debt Review Board. I mention this only because there is not much activity there. One of the reasons there is not much activity is that

80 p. 100 sont des céréaliers. Près de 90 p. 100 des exploitants de la Saskatchewan participent au CSRN. En outre, une grande proportion participe aussi à l'assurance-récolte. Je crois que c'est les deux tiers. Et il y a aussi bien sûr le revenu agricole canadien, ou le programme ACRA, qui est accessible à tout agriculteur qui répond aux critères.

**Le sénateur Tkachuk:** Les 700 millions de dollars comprennent les paiements du CSRN et quoi d'autre?

**M. Vanclief:** La contribution au CSRN, à l'assurance-récolte et aux programmes connexes.

**Le sénateur Tkachuk:** Combien d'argent les agriculteurs ont-ils versé dans le CSRN?

**M. Vanclief:** Ils ont cotisé au programme. Pour toute cotisation versée par l'agriculteur, le gouvernement fédéral verse deux dollars, et le gouvernement provincial, un dollar.

**Le sénateur Tkachuk:** Mais combien les agriculteurs ont-ils versé, sur les 700 millions?

**M. Vanclief:** Rien. Je ne cesse de répéter que ce chiffre représente la valeur approximative des contributions fédérale et provinciale au filet de sécurité de cette année pour la Saskatchewan.

**Le sénateur Tkachuk:** Y aura-t-il de l'impôt sur le revenu à payer sur ces 500 millions de dollars?

**M. Vanclief:** Sur les 500 millions de dollars de revenu agricole net réalisé? Ça dépendra de chaque exploitation.

**Le sénateur Tkachuk:** Et combien d'impôt l'agriculture de la Saskatchewan a-t-elle versé au gouvernement fédéral?

**M. Vanclief:** On me corrigera si je me trompe mais je crois que le total de l'impôt sur le revenu payé par les exploitants agricoles est d'environ 285 millions de dollars pour tout le Canada. Cette somme vaut pour toutes les catégories d'exploitations agricoles de tout le pays.

**Le sénateur Tkachuk:** Quelle est la part de la Saskatchewan?

**M. Vanclief:** Je ne sais pas. Si c'est 285 millions de dollars pour tout le Canada, il faudrait effectuer quelques calculs ou quelques recherches pour connaître la part de la Saskatchewan. Disons que c'est environ 25 p. 100, ce qui ferait à peu près 70 millions de dollars. La contribution gouvernementale, fédérale et provinciale, est de 700 millions de dollars.

**Le sénateur Tunney:** Vous savez peut-être que le ministre et moi-même sommes dans des comptés voisins — Northumberland et Hastings. Je l'appelle Lyle et il m'appelle Jim, mais je vais faire vite parce qu'il nous reste fort peu de temps.

La remarque relative au prix du blé, un dollar et quelque, n'a rien à voir avec notre discussion car il s'agissait en fait de blé à jeter aux ordures. Mes voisins ont subi une attaque de Fusarium, un champignon qui attaque le blé et qui lui fait perdre quasiment toute valeur.

Personne n'a encore parlé du Service de médiation en matière d'endettement agricole, ni du Programme de consultation agricole, qui était autrefois le Bureau d'examen de l'endettement agricole. J'en parle simplement parce qu'il ne semble plus y avoir

a large percentage of farmers do not know about it. They think that it ended its life several years ago, in 1996. This is a successful program for those who choose to use it.

You may understand that the Farm Debt Mediation Service is an option for a farmer who is either in bankruptcy or whose debt is being realized upon. The success rate there is high. It is something like 80 or 85 per cent in Ontario. I am told that it is higher in some other provinces. The Farm Consultation Service comes into play when a farmer wants some good management.

**Senator Tkachuk:** We have to be back at 1:30. We have had two major addresses here by Liberal members that would be great in the Senate chamber, but I am not sure who is testifying here.

**The Chairman:** Will you get to the question?

**Senator Tunney:** I am prepared to end this discussion.

**The Chairman:** I will call order here. Senator Tunney, continue. Would you please ask your question?

**Senator Tunney:** If you want to take a minute to comment on that program, it would be fine with me.

**Mr. Vanclief:** I will give you some statistics on the use of the program. We do all we can through farm organizations such as the Farm Credit Corporations in the provinces to ensure that farm producers out there are aware of two programs — the Farm Debt Mediation Service and the Farm Consultation Service. In the year that ended March 2000, which was a year ago, there were 644 FDMS applications in the previous 12 months. In the 12 months ending right now, there were 667 applications. Applications went from 644 to 667, which is fairly level.

With respect to the FCS, in the previous year there were 764 applications, and this year there are 762 applications. The use of those programs is level.

As well, the loan arrears with the Farm Credit Corporation have been level over the last two or three years. Arrears have always been around. The numbers were higher back in the late 1980s, but in the last number of years only 5 per cent of loan accounts have been in arrears.

**Senator LeBreton:** Mr. Minister, you made the statement that the Canadian agri-food sector is healthy overall. You said that arrears on Farm Credit Corporation loans have levelled off. The previous witness from the Canadian Federation of Agriculture pointed out to us that this is somewhat misleading. In fact, those arrears on Farm Credit Corporation loans have levelled off only because the loans have been renegotiated. Can you comment on that?

**Mr. Vanclief:** Loans are always renegotiated. I would have to ask the Farm Credit Corporation as to what percentage of loans they have renegotiated.

**Senator LeBreton:** I would like to know that.

beaucoup d'activité de ce côté. L'une des raisons en est que très peu d'agriculteurs en connaissent l'existence. Ils pensent que tout cela est disparu il y a quelques années, en 1996. Or, c'est un programme très efficace pour ceux qui acceptent de s'en servir.

Il faut savoir que le Service de médiation en matière d'endettement agricole est une option qui est offerte à l'agriculteur qui tombe en faillite ou qu'on oblige à rembourser sa dette. Le taux de succès du Service est élevé. C'est quelque chose comme 80 à 85 p. 100 en Ontario, et je me suis laissé dire que c'est encore plus élevé dans d'autres provinces. En ce qui concerne le Programme de consultation agricole, il entre en jeu quand un agriculteur veut améliorer sa gestion.

**Le sénateur Tkachuk:** Nous devons revenir à 1 h 30. Nous venons d'entendre deux longs discours de sénateurs libéraux, discours qui auraient été parfaits au Sénat mais qui n'avaient pas à être prononcés ici.

**Le président:** Pouvez-vous poser votre question?

**Le sénateur Tunney:** Je suis prêt à mettre fin à cette discussion.

**Le président:** À l'ordre. Poursuivez, sénateur Tunney. Voulez-vous poser votre question?

**Le sénateur Tunney:** Si vous voulez passer une minute à parler de ce programme, ça me conviendra parfaitement.

**M. Vanclief:** Je peux vous donner quelques statistiques sur le programme. Nous faisons tout notre possible, par le truchement des organisations agricoles telles que les sociétés de crédit agricole des provinces, pour faire connaître les deux programmes aux agriculteurs — le Service de médiation de l'endettement agricole et le Service de consultation agricole. Pour l'année terminée en mars 2000, c'est-à-dire l'année passée, il y a eu 644 demandes au Service de médiation. Pour les 12 mois qui viennent de se terminer, il y en a eu 667. Le nombre de demandes est passé de 644 à 667, ce qui veut dire qu'il est assez stable.

En ce qui concerne le Service de consultation, il y avait eu 764 demandes l'an dernier et il vient d'en avoir 762. L'utilisation de ces programmes est assez stable.

En ce qui concerne les arriérés de remboursement des prêts de la Société du crédit agricole, ils sont aussi stables depuis deux ou trois ans. Il y a toujours eu des arriérés. Le nombre était plus élevé à la fin des années 80 mais, depuis quelques années, seulement 5 p. 100 des clients ont un arriéré.

**Le sénateur LeBreton:** Monsieur le ministre, vous avez dit que le secteur agroalimentaire canadien est généralement en très bonne santé. Vous dites que les arriérés sur les prêts de la Société du crédit agricole se sont stabilisés. Or, le témoin précédent, de la Fédération canadienne de l'agriculture, nous a dit que c'est un peu trompeur. En fait, les arriérés sur les prêts de la Société du crédit agricole ne se sont stabilisés que parce que des prêts ont été renégo-ciés. Quelle est votre réponse?

**M. Vanclief:** Il y a toujours des prêts qui sont renégo-ciés. Il faudrait demander à la Société du crédit agricole quel en est le pourcentage.

**Le sénateur LeBreton:** J'aimerais bien le savoir.



**Mr. Vanclicf:** I will get that information from the Farm Credit Corporation.

When we look at the realized net farm income in Canada for the last two, three, four or five years, there has not been a great deal of change. It is not as high as any of us would like to see. Certainly, if you are a grain and oilseeds producer, yes, there has been a change. There has been a decrease.

We all know about the stability of the dairy, egg and poultry industry. I know that a year and a half ago the pork industry went through a big low. I also know that in the last three or four months, pork has gone from \$1.40 per kilogram, dressed, to \$1.97 in Ontario last week.

A press release out of Prince Edward Island this week stated that beef prices for cattle in Prince Edward Island are the highest they have been in history. They are up to about \$2 per pound, dressed. Hog prices are high as well. This is typical agriculture. Prices are up and down. They are cyclical.

In the grains and oilseeds industry, never before have there been five consecutive bumper crops in a row in the world. It does not matter whether you are in agriculture or not. If there are five consecutive bumper crops —

**Senator Oliver:** Without bumper prices.

**Mr. Vanclicf:** Bumper crops do not cause bumper prices; that is the problem. Does that make someone wish that one part of the world would have a crop failure? We do not want to think that way, but that is a reality.

That raises another question: How is pricing done? We will not get into that. I do not think we know.

**Senator Tkachuk:** I would like to follow up on the \$500 million you mentioned, Mr. Minister. Could you provide us with numbers on the net farm income for the grain industry versus other kinds of agriculture in our province? I do not need it now. Could you send those figures to us?

**Mr. Vanclicf:** I do not think we can break it down within a province, no.

**Senator Tkachuk:** Could you do it just for the Prairies, then? Could that be done?

**Mr. Vanclicf:** We can give you the figures for each province. Those numbers are ascertained in cooperation with the provincial governments. There is cooperation between our officials and their officials on calculations based on what they see coming for the year, but I do not know how they break it down.

**Senator Tkachuk:** This is quite intriguing. You can break it down for the country as far as net farm income in grain versus beef versus pork versus truck farming.

**M. Vanclicf:** Je demanderai l'information à la Société du crédit agricole.

Si vous examinez le revenu agricole net réalisé au Canada depuis deux, trois, quatre ou cinq ans, vous verrez qu'il n'y a pas eu beaucoup de changement. Il n'est pas aussi élevé que nous le souhaitons et, bien sûr, en ce qui concerne les producteurs de céréales et d'oléagineux, il y a eu un changement à la baisse.

Par contre, nous savons que le revenu est stable dans le secteur des produits laitiers, des oeufs et de la volaille. Il y a environ un an et demi, on avait enregistré une grosse baisse dans l'industrie du porc. Toutefois, au cours des trois ou quatre derniers mois, le prix de la viande de porc est passé de 1,40 \$ le kilo à 1,97 \$ en Ontario.

La semaine dernière, on disait dans un communiqué de presse provenant de l'Île-du-Prince-Édouard que les prix du boeuf dans la province n'ont jamais été aussi élevés. Ils atteignent aujourd'hui environ 2 \$ la livre. C'est la même chose pour les prix du porc. C'est typique dans l'agriculture. Les prix montent et les prix baissent. C'est cyclique.

Dans le secteur des céréales et des oléagineux, on n'a jamais enregistré cinq récoltes abondantes de suite dans le monde. Ça importe peu qu'on soit dans l'agriculture ou non. S'il y a cinq récoltes abondantes de suite...

**Le sénateur Oliver:** Sans augmentation des prix.

**M. Vanclicf:** C'est ça le problème, les récoltes abondantes ne provoquent pas de hausse des prix. Est-ce que ça nous ferait souhaiter une récolte catastrophique dans un autre pays? Pas du tout, ce n'est pas ce que nous souhaitons.

Cela soulève une autre question: comment les prix sont-ils fixés? Nous n'aborderons pas cette question. Je ne pense pas que nous le sachions.

**Le sénateur Tkachuk:** Je voudrais revenir sur les 500 millions de dollars dont vous avez parlé, monsieur le ministre. Pourriez-vous nous donner le revenu agricole net des producteurs céréaliers dans notre province, par rapport aux autres secteurs de l'agriculture? Je n'en ai pas besoin maintenant. Pourriez-vous nous envoyer les chiffres?

**M. Vanclicf:** Je ne pense pas que nous puissions ventiler les chiffres à l'intérieur d'une province.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourriez-vous donc nous donner les chiffres pour les Prairies dans leur ensemble? Cela serait-il possible?

**M. Vanclicf:** Nous pouvons vous donner les chiffres pour chaque province. Nous les calculons avec les gouvernements provinciaux. Nos services collaborent pour faire des prévisions mais je ne sais pas comment les chiffres sont ventilés.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est étonnant. Vous pouvez ventiler les chiffres, à l'échelle nationale, pour connaître le revenu agricole net des céréaliers par rapport aux éleveurs de boeuf par rapport aux éleveurs de porcs par rapport aux producteurs maraîchers.

**Mr. Tom Richardson, Director General, Farm Income and Adaptation Policy, Strategic Policy Branch, Department of Agriculture and Agri-Food Canada:** We cannot break it down by commodity because so many farms have two or three commodities. When we look at farm income for a province, we look at the whole economic activity at the farm level.

Senator, you would have to define what you mean by farm income for grains. Do you mean farmers whose grain activity accounts for 51 per cent of their business? Do you just mean grain farmers? There is no easy way to calculate the net income from grain production in a province because everything is mixed together.

**Senator Tkachuk:** Could you give me approximate numbers?

**Mr. Richardson:** We can give you market receipts for grains by province. We can show you the history of market receipts.

Right now, grain receipts are down about 15 per cent from the five-year average. We can give you that kind of information, but we cannot give you a net figure.

**Senator Tkachuk:** Do the best you can for me, at least for the Prairies. If you can provide a figure for Saskatchewan, that would be great. Perhaps we can find other ways to get the information. Perhaps the department should look at providing this information because there are permit books for Wheat Board grains. There must be ways to assemble the statistics.

**Mr. Vanclief:** Permit books would not give us the income.

**Senator Tkachuk:** I am saying that there is evidence of deriving cash receipts for farmers in relation to the Wheat Board.

**Mr. Vanclief:** Mr. Richardson said that we could get overall grain receipts.

**Senator Oliver:** When I was asking my questions about potatoes, Mr. Minister, you did not have a chance to answer the part of my question about what farmers can expect to come down the tube by way of further support.

**Mr. Vanclief:** In the way of further support, they have access to the Canadian Farm Income Protection Program. On average in Prince Edward Island, the farmers have \$75,000 or \$80,000 each in their Net Income Stabilization Account. I do not know whether the province plans to adopt any companion programs.

What we have done is help dispose of the surplus potatoes from this year, in an environmentally friendly way.

We must also keep in mind that, on average over the years, only 10 per cent of the production of P.E.I. potatoes is sold in the United States. What happened this year is that a voluntarily decision was made not to move any of those potatoes for a period

**M. Tom Richardson, directeur général, Direction des politiques sur le revenu agricole et l'adaptation, Direction générale des politiques stratégiques, Agriculture et Agroalimentaire Canada:** Nous ne pouvons pas ventiler les chiffres par denrée car il y a beaucoup d'exploitants qui produisent deux ou trois denrées. Quand nous calculons le revenu agricole par province, nous tenons compte de toute l'activité économique au niveau des exploitations.

Sénateur, vous devriez définir ce que vous entendez par revenu agricole des céréaliers. Voulez-vous parler des agriculteurs dont la production céréalière représente 51 p. 100 du chiffre d'affaires? Voulez-vous parler seulement des producteurs céréaliers? Il n'y a pas de méthode facile pour calculer le revenu net de la production céréalière dans une province parce que tout est compté ensemble.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourriez-vous me donner des chiffres approximatifs?

**M. Richardson:** Nous pouvons vous donner le montant des ventes de céréales par province. Nous pouvons donner des chiffres sur plusieurs années.

À l'heure actuelle, les ventes de céréales ont baissé d'environ 15 p. 100 par rapport à la moyenne de cinq ans. Nous pouvons vous donner ce type de renseignements mais pas des chiffres nets.

**Le sénateur Tkachuk:** Faites votre possible, au moins pour les Prairies. Si vous pouviez me donner un chiffre pour la Saskatchewan, ce serait extraordinaire. Il y a peut-être d'autres moyens de trouver l'information. Le ministère pourrait peut-être y réfléchir sérieusement car il y a des carnets de livraison pour les céréales de la Commission du blé. Il doit bien y avoir moyen de compiler les chiffres.

**M. Vanclief:** Les carnets de livraison ne donnent pas les revenus.

**Le sénateur Tkachuk:** Je dis qu'il doit être possible de calculer les ventes en espèces des agriculteurs qui passent par la Commission du blé.

**M. Vanclief:** M. Richardson vient de dire que nous pourrions obtenir les ventes céréalières totales.

**Le sénateur Oliver:** Quand j'ai posé mes questions sur les pommes de terre, monsieur le ministre, vous n'avez pas répondu à celle concernant ce à quoi les producteurs peuvent s'attendre en matière d'assistance complémentaire.

**M. Vanclief:** Pour ce qui est de l'assistance complémentaire, ils ont accès au Programme canadien de protection du revenu agricole. En moyenne, à l'Île-du-Prince-Édouard, les agriculteurs ont entre 75 000 \$ et 80 000 \$ chacun dans leur Compte de stabilisation du revenu net. Je ne sais pas si la province a l'intention d'adopter des programmes connexes.

Notre rôle a consisté à faciliter la liquidation des pommes de terre excédentaires, cette année, de manière adéquate sur le plan de l'environnement.

Il ne faut pas oublier non plus qu'environ 10 p. 100 seulement, en moyenne, de la récolte de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard sont vendus aux États-Unis. Cette année, la décision a été prise de ne pas vendre ces pommes de terre pendant un certain



of time into the rest of Canada so they would not disrupt the whole Canada-U.S. potato relationship.

**The Chairman:** Many farmers are saying that any moneys that flow through to the farmer seem to be going directly to the fertilizer companies — companies such as Monsanto — and the fuel companies. These companies have large profit margins and the farmers are going broke. The \$500 million in federal government assistance will not cover the increased fuel prices in Canada; yet, oil companies are making money, hand over fist.

**Mr. Vancief:** That raises the question of whether it is the role of government to control fertilizer prices and fuel prices. I have not seen a government prepared to do that yet.

Fertilizer prices are international prices, as are fuel prices. I am not defending farmers in the United States, but what has happened to fertilizer and fuel prices in Canada has happened in the United States. It has happened in other countries of the world as well.

I recognize that input costs have gone up; there is no question of that. However, I also recognize that the federal and provincial governments have made available \$2.6 billion of assistance this year. The loan program is certainly of value to individuals this year. Compared to even a month ago, there is another \$830 million available. That money will go a long way.

**The Chairman:** In addition to that, we are buying John Deere tractors with a 63-cent Canadian dollar, which can work out to be pretty expensive.

Our time is up, Mr. Minister. We appreciate your time with us today and look forward to hearing from you again.

The committee adjourned.

temps dans le reste du Canada afin de ne pas perturber la relation Canada-États-Unis sur le marché de la pomme de terre.

**Le président:** Beaucoup d'agriculteurs disent qu'une bonne partie de l'argent qu'ils reçoivent est reversée directement aux sociétés d'engrais — des sociétés comme Monsanto — et de carburant. Ces sociétés ont de grosses marges bénéficiaires et les agriculteurs sont poussés à la faillite. Les 500 millions de dollars d'aide du gouvernement fédéral ne couvriront même pas les prix du carburant, qui ont augmenté partout au Canada. Pourtant, les compagnies pétrolières ramassent l'argent à la pelle.

**M. Vancief:** Ce qui pose la question de savoir si le rôle du gouvernement est de contrôler le prix des engrais et des carburants. Je ne pense pas que ce soit le cas pour le moment.

Les prix des engrais sont des prix internationaux, tout comme les prix du carburant. Je ne veux pas me porter à la défense des agriculteurs américains mais la hausse des prix des engrais et des carburants s'est produite aussi aux États-Unis. Elle s'est produite aussi dans d'autres pays.

Je sais bien que les prix des intrants ont augmenté. C'est incontestable. Toutefois, je sais aussi que les gouvernements fédéral et provinciaux ont prévu 2,6 milliards de dollars d'aide cette année. Le programme de prêts est certainement très utile aux exploitants agricoles cette année. Par rapport au mois dernier, 838 millions de dollars de plus sont prévus. Cela aidera beaucoup les agriculteurs.

**Le président:** En outre, nous achetons des tracteurs John Deere avec des dollars de 63 cents, ce qui fait qu'ils nous coûtent très cher.

Nous arrivons à la fin de la séance, monsieur le ministre. Nous vous remercions d'être venu et nous vous accueillerons à nouveau avec beaucoup d'intérêt.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P., Minister of  
Agriculture and Agri-Food Canada.

L'honorable Lyle Vanclief, c.p., député, ministre de  
l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Samy Watson, Deputy Minister;

Diane Vincent, Associate Deputy Minister;

Tom Richardson, Director General, Farm Income and  
Adaptation Policy Directorate, Strategic Policy Branch;

Suzanne Vinet, Director General, International Trade Policy  
Directorate.

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du  
Canada:*

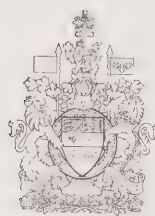
Samy Watson, sous-ministre;

Diane Vincent, sous-ministre déléguée;

Tom Richardson, directeur général, Direction des politiques  
sur le revenu agricole et l'adaptation, Direction générale  
des politiques stratégiques;

Suzanne Vinet, directrice générale, Direction des politiques  
de commerce international..





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, April 24, 2001

Le mardi 24 avril 2001

Issue No. 5

Fascicule n° 5

### **Seventh meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products,  
and short-term and long-term measures for the health  
of the agricultural and the agri-food industry  
in all regions of Canada

### **Septième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaires et les mesures à court et à long termes  
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire  
dans toutes les régions du Canada

INCLUDING:  
THE SECOND REPORT OF THE  
COMMITTEE

Y COMPRIS:  
LE DEUXIÈME RAPPORT  
DU COMITÉ

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)

## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Callbeck was substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*April 23, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn was substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 25, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 23 avril 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 25 avril 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, April 24, 2001

(9)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:02 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Callbeck, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney and Wiebe (9).

*Other senator present:* The Honourable Senator Sparrow (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

**WITNESSES:**

*From the Farm Credit Corporation:*

John Ryan, President and Chief Executive Officer;

Louise Neveu, Executive Vice-President, Chief Knowledge Officer;

John Lagacé, National Director, Government and Industry Relations;

Scott Grant, Portfolio Management Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (*For complete text of order of reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

Mr. Ryan made a statement and, together with Ms Neveu, answered questions.

It was agreed that discussions on rule 94 be postponed to a later meeting.

At 8:10 p.m., the committee went *in camera* for a discussion on future business.

At 8:53 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 24 avril 2001

(9)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 19 h 02, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Callbeck, Gustafson, Hubley, LeBreton, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney et Wiebe (9).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Sparrow (1).

*Également présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**TÉMOINS:**

*De la Société du crédit agricole:*

John Ryan, président et chef de la direction;

Louise Neveu, vice-présidente exécutive, gestionnaire de connaissances en chef;

John Lagacé, directeur national des Relations avec le gouvernement et l'industrie;

Scott Grant, agent de gestion de portefeuille.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité continue à examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans les délibérations du comité, fascicule n° 2.*)

M. Ryan fait une déclaration et, avec Mme Neveu, répond aux questions.

Il est convenu que les discussions sur l'article 94 du Règlement soient reportées à une séance ultérieure.

À 20 h 10, le comité poursuit sa séance à huis clos pour débattre des travaux futurs.

À 20 h 53, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

## REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, April 5, 2001

The Standing Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 20, 2001 to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee's examination and to adjourn from place to place within Canada and to travel outside Canada for the purpose of such examination.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operations of Senate Committees*, the Budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report of said Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEONARD J. GUSTAFSON

*Chair*

## RAPPORT DU COMITÉ

Le JEUDI 5 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à mener son étude et à se déplacer d'un endroit à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

The Honourable Senator Wiebe moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during the Thirty-sixth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2002.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 26,100.00
Transportation and Communications	\$ 163,300.00
Other Expenditures	<u>\$ 4,800.00</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 194,200.00</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on the 22 day of the month of March, 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date	Senator Leonard Gustafson, Chairman, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry
------	--

Date	Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
------	--

**INFORMATION NOTE  
PAST BUDGETS  
(SPECIAL STUDY)**

Total budget approved for fiscal year 1996-97	\$ 68,659.00
Total budget expenditures for fiscal year 1996-97	\$ 20,461.00
Total budget approved for fiscal year 1997-98	\$ 36,955.00
Total budget expenditures for fiscal year 1997-98	\$ 99.00
Total budget approved for fiscal year 1998-99	\$ 158,100.00
Total budget expenditures for fiscal year 1998-99	\$ 99,743.00
Total budget approved for fiscal year 1999-00	\$ 10,000.00
Total budget expenditures for fiscal year 1999-00	\$ 5,838.00

**STANDING COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY  
EXPLANATION OF COST ELEMENTS**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>1. Membership and Registration Fees (0406)</b>	
<i>Participation at conferences by Committee Members or staff</i>	\$ 3,500.00
<b>2. Meals (0415)</b>	
<i>Working lunches / dinners (12 x \$300)</i>	\$ 3,600.00
<b>Reporting Services (0403)</b>	
<i>(4 days x \$2,000)</i>	\$ 8,000.00
<b>4. Interpretation (0412)</b>	\$ 7,000.00
<b>5. Communication Consultants (0435)</b>	
<i>(Contract at \$700 per day for 6 days plus reasonable travel expenses)</i>	\$ 6,700.00
<b>6. Hospitality — Committee (0410)</b>	\$ <u>1,000.00</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 26,100.00</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**Travel Expenses (0201)**

**A) Fact finding trip to Washington**

- 8 senators
- 1 Clerks
- 2 Researchers
- 11 participants

**1. Ground transportation**

Taxis: Residence to airport <i>\$25 x 11</i>	\$ 300.00
Dulles Airport to hotel <i>\$80* x 11</i>	\$ 900.00
Local ground transportation <i>\$1000 x 4 days</i>	\$ 4,000.00
Hotel to Airport <i>\$80* x 11</i>	\$ 900.00
Airport to Residence <i>\$25 x 11</i>	\$ 300.00

**2. Air transportation**

Ottawa - Washington - Ottawa <i>3 staff x \$2,500 (Economy Class)</i> <i>8 Senators x \$3,000 (Business Class)</i>	\$ 31,500.00
--	--------------

**3. Per diem and incidentals**

<i>11 participants x \$91.71* x 4 days</i>	\$ 4,100.00
--	-------------

**4. Hotel accommodation**

<i>11 participants x 3 nights x \$250*</i>	\$ 8,300.00
--	-------------

**5. Contingencies**

\$ 800.00

**Sub-Total**

**\$ 51,100.00**

(\* Based on Exchange rate of 1.5440, March 14, 2001)



**B) Public Hearings in Truro (NS), Charlottetown and Fredericton**

- 12 senators
- 2 Clerks
- 2 Researchers
- 3 Interpreters
- 3 Reporters
- 1 Messenger / Secretary
- 23 participants

**1. Ground transportation**

Taxis: Residence to Airport  
 $\$25 \times 23$  \$ 600.00

Taxis: Airport to Hotel  
 $\$25 \times 23 \times 3$  \$ 1,800.00

Taxis: Hotel to Airport  
 $\$25 \times 23 \times 3$  \$ 1,800.00

Taxis: Airport to Residence  
 $\$25 \times 23$  \$ 600.00

Local ground transportation  
*(Halifax – Truro – Halifax)* \$ 2,000.00

**2. Air transportation**

Ottawa – Halifax – Charlottetown – Fredericton – Ottawa  
*11 staff x \$2,500 (Economy Class)*  
*12 Senators x \$3,000 (Business Class)* \$ 63,500.00

**3. Per diem and incidentals**

*23 participants x \$59.40 x 5 days* \$ 6,900.00

**4. Hotel Accommodation**

*23 participants x \$180 x 4 nights* \$ 16,600.00

**5. Contingencies** \$ 2,300.00

**Sub-Total** \$ **96,100.00**

**C) Participation at conferences by Committee members and/or staff  
*(4 participants)*****1. Ground transportation**

*Taxis: 4 participants x \$25 x 8 taxis* \$ 800.00

**2. Air transportation**

*4 participants x \$3,000* \$ 12,000.00

**3. Per diem and incidentals**

*4 participants x \$59.40 x 3 days* \$ 800.00

**4. Hotel Accommodation**

*4 participants x \$180 x 2 nights* \$ 1,500.00

**Sub-Total** \$ **15,100.00**

Telecommunications (0223)	\$ 300.00
Postage, courier services (0213)	\$ <u>700.00</u>
Sub-Total	\$ <u>1,000.00</u>
Total	\$ 163,300.00
<b>ALL OTHER EXPENDITURES</b>	
<b>Utilities, Materials and Supplies:</b>	
1. Purchase of stationery, books and periodicals (0702)	\$ 300.00
2. Miscellaneous contingencies (0799)	\$ 500.00
3. Meeting Room Rental (0500)	
<i>(Rental of Hotel Salon for Hearings – 4 days x \$1,000)</i>	\$ <u>4,000.00</u>
Total	\$ <u>4,800.00</u>
TOTAL	\$ 194,200.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Director of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date



**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE  
ET DES FORÊTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se pencher sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada;

Que les documents et témoignages recueillis sur la question, ainsi que les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts au cours de la trente-sixième législature soient remis au Comité;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2002.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	26 100,00 \$
Transports et communications	163 300,00 \$
Autres dépenses	<u>4 800,00 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>194 200,00 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le 22<sup>ème</sup> jour du mois de mars 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date	Sénateur Leonard Gustafson, président du Comité permanent de l'Agriculture et des Forêts
------	--

Date	Le président du Comité permanent de la Régie intérieure des Budgets et de l'Administration
------	--

**NOTES D'INFORMATION  
ANCIENS BUDGETS  
(ÉTUDE SPÉCIALE)**

Budget approuvé pour l'année financière 1996–1997	68 659,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1996–1997	20 461,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1997–1998	36 955,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1997–1998	99,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1998–1999	158 100,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1998–1999	99 743,00 \$
Budget approuvé pour l'année financière 1999–2000	10 000,00 \$
Total des dépenses pour l'année financière 1999–2000	5 838,00 \$

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**  
**EXPLICATIONS DES POSTES DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>1. Frais de cotisation et d'inscription (0406)</b>	
<i>Participation à des conférences par les membres ou le personnel</i>	3 500,00 \$
<b>2. Repas (0415)</b>	
<i>Déjeuners et dîners d'affaires (12 x 300 \$)</i>	3 600,00 \$
<b>Services de sténographes (0403)</b>	
<i>(4 jours x 2 000 \$)</i>	8 000,00 \$
<b>4. Interprétation (0412)</b>	7 000,00 \$
<b>5. Coordonnateur de l'information (0435)</b>	
<i>(Contrat à 700 \$ par jour pour 6 jours + dépenses de voyage raisonnables)</i>	6 700,00 \$
<b>6. Hospitalité – Comité (0410)</b>	<u>1 000,00 \$</u>
<b>Total</b>	<b>26 100,00 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

**Frais de déplacement (0201)**

**A) Mission d'étude à Washington**

- 8 sénateurs
- 1 greffier
- 2 rechercheurs
- 11 participants

**1. Transport terrestre**

Taxis: Résidence à l'aéroport 25 \$ x 11	300,00 \$
Aéroport Dulles à l'hôtel 80 \$* x 11	900,00 \$
Transport terrestre local 1000 \$ x 4 jours	4 000,00 \$
Hôtel à l'aéroport 80 \$* x 11	900,00 \$
Aéroport à résidence 25 \$ x 11	300,00 \$

**2. Transport aérien**

Ottawa – Washington – Ottawa 3 employés x 2 500 \$ (classe économique) 8 Senators x 3 000 \$ (classe affaires)	31 500,00 \$
--	--------------

**3. Indemnités journalières et faux frais**

11 participants x 91,71 \$* x 4 jours	4 100,00 \$
---------------------------------------	-------------

**4. Hébergement d'hôtel**

11 participants x 3 nuits x 250 \$*	8 300,00 \$
-------------------------------------	-------------

**5. Montant pour éventualité**

	<u>800,00 \$</u>
--	------------------

<b>Sous-total</b>	<b>51 100,00 \$</b>
-------------------	---------------------

(\* Basé sur le taux d'échange de 1.5440, le 14 mars 2001)



**B) Audiences publiques à Truro (NÉ), Charlottetown et Frédéricion**

- 12 sénateurs
- 2 greffiers
- 2 recherchistes
- 3 interprètes
- 3 sténographes
- 1 messenger / secrétaire
- 23 participants

**1. Transport terrestre**

Taxis: Résidence à l'aéroport 25 \$ x 23	600,00 \$
Taxis: Aéroport à l'hôtel 25 \$ x 23 x 3	1 800,00 \$
Taxis: Hôtel à l'aéroport 25 \$ x 23 x 3	1 800,00 \$
Taxis: Aéroport à résidence 25 \$ x 23	600,00 \$
Transport terrestre local (Halifax – Truro – Halifax)	2 000,00 \$

**2. Transport aérien**

Ottawa – Halifax – Charlottetown – Frédéricion – Ottawa 11 employés x 2 500 \$ (classe économique) 12 sénateurs x 3 000 \$ (classe affaires)	63 500,00 \$
--	--------------

**3. Indemnités journalières et faux frais**

23 participants x 59,40 \$ x 5 jours	6 900,00 \$
--------------------------------------	-------------

**4. Hébergement d'hôtel**

23 participants x 180 \$ x 4 nuits	16 600,00 \$
------------------------------------	--------------

**5. Montant pour éventualité**


---

 2 300,00 \$
**Sous-total**


---

 96 100,00 \$
**C) Participation à des conférences par des membres du Comité et/ou employés  
(4 participants)****1. Transport terrestre**

Taxis: 4 participants x 25 \$ x 8 taxis	800,00 \$
---	-----------

**2. Transport aérien**

4 participants x 3 000 \$	12 000,00 \$
---------------------------	--------------

**3. Indemnités journalières et faux frais**

4 participants x 59,40 \$ x 3 jours	800,00 \$
-------------------------------------	-----------

**4. Hébergement d'hôtel**

4 participants x 180 \$ x 2 nuits	<hr/> 1 500,00 \$
-----------------------------------	-------------------

**Sous-total**


---

 15 100,00 \$

Télécommunications (0223)	300.00 \$
Frais de port, services de messagerie (0213)	<u>700.00 \$</u>
Sous-total	<u>1 000.00 \$</u>
Total	163 300.00 \$
AUTRES DÉPENSES	
Services, matériels et fournitures:	
1. Achat de papeterie, livres et périodiques (0702)	300.00 \$
2. Montant pour éventualités divers (0799)	500.00 \$
3. Location de pièces pour réunions (0500)	
<i>(Location de salon dans les hôtels pour les audiences – 4 jours x 1 000 \$)</i>	<u>4 000.00 \$</u>
Total	4 800.00 \$
TOTAL	194,200.00 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank  
Directeur des Comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Richard Ranger, Directeur des Finances

\_\_\_\_\_  
Date



## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Agricultural Health, as authorized by the Senate on Tuesday, March 20, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,100
Transport and Communications	51,100
Miscellaneous	<u>2,800</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 60,000</b>

Respectfully submitted,

*Le président,*

RICHARD H. KROFT

*Chairman*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent de l'agriculture et des forêts pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur étude spéciale sur la santé du secteur agricole tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 20 mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 100 \$
Transports et communications	51 100
Divers	<u>2 800</u>
<b>Total</b>	<b>60 000 \$</b>

Respectueusement soumis.

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 24, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 7:02 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum.

I apologize to the witnesses for the long wait. We appreciate your patience. Please proceed.

**Mr. John Ryan, President, Chief Executive Officer, Farm Credit Corporation:** Honourable senators, we are very pleased to be here. Despite the delays, we appreciate any opportunity to appear before the Senate.

I will give an overview to address a couple of key areas — who we are and what we do today, as well as what we are seeing in the agriculture sector overall, insofar as the health of the economy is concerned, then we will answer your questions.

The Farm Credit Corporation is a national farm credit organization, 100-per-cent focused on agriculture. We are owned by the federal government, as you are well aware. We have been around since 1959 so we have had opportunities to support agriculture for more than 40 years. We have seen the ups and downs and the cycles. We have some 44,000 customers across the country. We have a network of 100 field offices and some 900 staff employed throughout the country.

The majority of our staff members were born and raised on the farm. Many of them remain active in farming, either on their own or in partnership with a family members. I continually hear positive feedback from our clientele about the way their account managers do know about agriculture.

As an organization, we are customer-focused. Our goal is to build long-term relationships. I also hear positive feedback about how account managers, in the vast majority of cases, remain in their particular field offices for years and years. That means individual customers need not repeatedly apprise new account managers on what is happening in their areas.

In the past, the question has been raised: Is there a need for a special federal Crown corporation focused on agriculture? I respond to that question in several ways: First, we were established in 1959 by the federal government to provide a consistent source of financing, in good times and bad, throughout

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 24 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 19 h 02 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, je constate que nous avons le quorum.

Je prierais les témoins d'excuser ce long retard. Nous vous remercions d'avoir été aussi patients. La parole est à vous.

**M. John Ryan, président et chef de la direction, Société du crédit agricole:** Messieurs les sénateurs, nous sommes très heureux d'être parmi vous. Malgré les retards, nous aimons bien profiter de toutes les occasions qui nous sont offertes de comparaître devant le Sénat.

Je vais d'abord y aller de quelques considérations d'ordre général mais fondamentales concernant notre organisation — à propos de ce que nous sommes et de ce que nous faisons, ainsi que de notre vision de l'importance du secteur agricole pour la prospérité économique de notre pays —, après quoi nous répondrons à vos questions.

La Société du crédit agricole est un organisme national dont les activités sont entièrement centrées sur le secteur agricole. Comme vous le savez sûrement, la SCA est mandataire du gouvernement fédéral. Créée en 1959, elle est au service du secteur de l'agriculture depuis plus de 40 ans. Elle en a connu les hauts et les bas ainsi que les cycles. À l'heure actuelle, la SCA compte quelque 44 000 clients dans l'ensemble du pays. Elle dispose d'un réseau d'une centaine de bureaux locaux et d'un effectif de quelque 900 employés.

La majorité des membres de notre personnel sont nés et ont été élevés sur une ferme. Nombre d'entre eux s'occupent encore activement d'agriculture, soit à leur compte, soit en partenariat avec des membres de leur famille. Je reçois sans cesse des témoignages élogieux de la part de nos clients concernant la connaissance qu'ont nos gestionnaires de comptes en matière d'agriculture.

Notre organisation vise avant tout à combler les besoins de ses clients. Notre objectif est de nouer avec eux des relations à long terme. Nos clients disent également apprécier le fait que la plupart de nos gestionnaires de comptes demeurent au même poste pendant de nombreuses années, car cela leur évite d'avoir à répéter les mêmes informations à propos de leur secteur chaque fois qu'un nouvel employé se voit confier leur dossier.

Par le passé, on s'est demandé s'il était nécessaire d'avoir une société d'État fédérale spécialement vouée à l'agriculture. Je réponds à cette question de plusieurs façons. Premièrement, la SCA a été créée par le gouvernement fédéral en 1959 afin d'assurer aux agriculteurs une source stable de financement sur



all economic cycles. That need was relevant at the time and it remains so today.

Second, we are the largest agricultural term-lender in Canada, so we act as somewhat of a stabilizing force for the industry as a whole. That role has been important in the past. As we look at the changes in the financial institutions today, that stability is particularly relevant for rural Canada.

Third, we have a track record of serving as a catalyst, attracting other financial institutions to invest in agriculture. We spend a lot of time developing new products and services. Over the last few years, we have seen other organizations copying some features from our product line. We see that as flattering in the sense that we must be developing the right products and services to meet the needs of our customers.

Some people may not be aware of this but Farm Credit Corporation does not rely on annual appropriations from government. The federal government did provide us with a capital base some years back, but we do not get annual appropriations now. We operate on a self-sustaining basis. In addition, we borrow all our money on the open market through our treasury function. Our profits are re-invested into agriculture.

The Government of Canada has given us a mission to enhance rural Canada by providing specialized financial services to the family farm and to small- to medium-sized agri-businesses. We believe that the more we invest in agriculture, the more economic benefits we can contribute to rural Canada.

In terms of the size of FCC, I want to talk about portfolio growth. Despite the serious problems seen in certain sectors recently, the Canadian agriculture industry continues to grow. If you look at the last number of years, Canadian agriculture has been a success story, overall.

In the material we handed out, there are some charts which show that six years ago, in 1995, we had a portfolio of about \$3.5 billion. Today that has almost doubled to \$6.8 billion at year-end March 31, 2001. In 1995, we had 24,000 customers; today we have 44,000 customers. We are seeing considerable growth there.

Last year, we authorized \$1.7 billion in new financing to the agricultural community. That is a record for the corporation and approximately \$100 million higher than the previous year. Each year we continue to grow. We see that \$1.7 billion in new authorization as a true investment in agriculture.

Statistics Canada's latest figures are for 1999, and they show total debt outstanding in the farm community at \$35.8 billion. Farm Credit Corporation carries about 17 per cent of that overall

laquelle ils pourraient compter quels que soient les cycles économiques, en période de prospérité comme en période difficile. Ce besoin est tout aussi réel aujourd'hui qu'il ne l'était à l'époque.

Deuxièmement, en tant que principal prêteur agricole à terme au Canada, la SCA est une force stabilisatrice pour l'ensemble du secteur de l'agriculture. Elle a joué à cet égard un important rôle dans le passé, et, compte tenu des changements que connaît actuellement le domaine des services financiers, cette stabilité est particulièrement précieuse pour le milieu rural canadien.

Troisièmement, la SCA a la réputation d'agir comme catalyseur et d'inciter les autres institutions financières à investir dans l'agriculture. Elle consacre énormément de temps à la création de nouveaux produits et services. Ces dernières années, nous avons constaté que d'autres organisations copiaient certains de nos produits. Nous en tirons une certaine fierté, car ça semble vouloir dire que nous développons des produits et services qui répondent aux besoins de nos clients.

Certains ne le savent peut-être pas, mais la Société du crédit agricole ne finance pas ses activités à même les fonds publics. Le gouvernement fédéral lui a alloué un capital de base il y a quelques années, mais, depuis lors, elle ne reçoit aucun crédit annuel. La SCA fonctionne sur une base d'autofinancement. D'ailleurs, elle emprunte sur les marchés financiers privés tous les fonds dont elle a besoin pour son fonctionnement. Ses profits sont réinvestis dans le secteur de l'agriculture.

Le gouvernement du Canada a donné pour mission à la SCA de mettre en valeur le secteur rural canadien par la prestation de services financiers spécialisés aux fermes familiales et aux petites et moyennes agri-entreprises. Nous croyons que plus nous investissons dans le secteur de l'agriculture, plus nous pouvons contribuer à la croissance économique du milieu rural canadien.

En ce qui concerne la taille de la SCA, j'aimerais vous parler de la croissance de notre portefeuille de prêts. Malgré les sérieux problèmes qu'ont connus récemment certains segments du secteur agricole canadien, celui-ci est en constante progression. Si l'on observe la façon dont notre agriculture a évolué ces dernières années, on constate que, dans l'ensemble, elle se porte fort bien.

Si vous jetez un coup d'oeil sur certains des tableaux que contient la trousse d'information que nous vous avons fait distribuer, vous verrez qu'il y a six ans, en 1995, notre portefeuille de prêts se chiffrait à 3,5 milliards de dollars. Aujourd'hui, ce chiffre a presque doublé pour atteindre les 6,8 milliards de dollars à la fin de l'exercice qui s'est terminé le 31 mars 2001. En 1995, la SCA comptait quelque 24 000 clients, contre 44 000 à l'heure actuelle. Notre croissance est donc considérable.

L'an dernier, nous avons approuvé l'octroi de quelque 1,7 milliard de dollars de nouveaux prêts au milieu agricole, soit environ 100 millions de plus qu'au cours de l'exercice précédent, ce qui représente un record dans l'histoire de la Société. Notre portefeuille de prêts s'accroît d'année en année. Nous considérons que ces 1,7 milliard de dollars de nouveaux prêts constituent un véritable investissement dans l'agriculture.

Les plus récents chiffres de Statistique Canada révèlent que l'endettement agricole atteignait 35,8 milliards de dollars en 1999. La part de la SCA du total de cette dette était alors

debt. That includes short- and long-term financing. You can take away one slice because we do not do short-term or operating credit. Just looking at long-term financing, then, FCC carries about 31 per cent of the overall debt in agriculture. If the Farm Credit Corporation did not exist, who would be providing that financing? If there is a gap in access to capital today, particularly in rural Canada, that gap would be considerably higher without Farm Credit's perspective.

In terms of a sectoral overview, our corporation is involved in all sectors of the agriculture industry. Perhaps in the question time we can get into more details about that involvement.

We spend a lot of time these days looking for the true needs of agriculture and asking what role FCC should be playing. As we develop new products and services, the best approach is to listen carefully to our individual clients and to our industry group. We work with our customers and with industry to help them identify their own issues and challenges, then we try to provide products and services to assist with those individual challenges — or perhaps more appropriately, opportunities.

I will give some examples of how farmers have helped in our product development. We had discussions with the Canadian Federation of Agriculture, with the Canadian Young Farmers Forum and with the UPA in Quebec. Their messages were loud, clear and consistent: Young and developing farmers need access to more financing options. In response, we introduced the AgriStart family of loans back in 1998. That program provides flexible payment options to help young farm families build successful operations. As a result, we authorized in excess of 1,300 loans totalling more than \$134 million.

Last March, we introduced another innovative program called AgriSuccess in partnership with seven private- and public-sector organizations to provide a series of seminars and some on-line information to help the agriculture community with long-term business planning. We are acting as a catalyst because we need to increase access to business planning services for the agriculture community. We look at it from a small business perspective and say it represents many opportunities, but we do not see the same opportunities to put forward in order to help our agriculture community in terms of business planning services. It would be beneficial for the beginning or developing farmer, but it would also help with the major issue of the intergenerational transfer of the farm.

d'environ 17 p. 100 si l'on inclut les prêts à court et à long terme. Du total de cette dette, on peut toutefois déduire un certain montant, puisque nous ne prêtons pas à court terme ou pour financer des dépenses de fonctionnement. Donc, si l'on s'en tient au financement à long terme, la part de la SCA dans l'ensemble de la dette agricole était alors de quelque 31 p. 100. Si la Société du crédit agricole n'existait pas, qui fournirait ce financement? Si l'on considère qu'il y a à l'heure actuelle une lacune en ce qui touche l'accès au capitaux, notamment dans le milieu rural canadien, ce problème serait considérablement plus grave sans les possibilités qu'offre la SCA.

Pour ce qui est de notre engagement sectoriel, disons simplement que la SCA oeuvre dans tous les segments de l'industrie agricole. Lors de la période des questions, nous pourrions peut-être vous fournir des détails concernant son implication dans ces divers segments.

Nous consacrons à l'heure actuelle beaucoup de temps à cerner les vrais besoins du secteur agricole et à nous demander quel rôle devrait jouer la SCA pour contribuer à combler ces besoins. Dans nos efforts pour offrir de nouveaux produits et de nouveaux services, l'approche que nous privilégions consiste à écouter attentivement chacun de nos clients ainsi que les divers groupes de l'industrie agricole. Nous travaillons de concert avec nos clients et le milieu agricole pour les aider à définir leurs problèmes et les défis qu'ils ont à relever, pour tenter ensuite de concevoir des produits et des services adaptés à leurs besoins — ou peut-être plus exactement pour tenter de déceler les possibilités qui pourraient s'offrir à eux.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples de la façon dont les agriculteurs eux-mêmes nous aident à concevoir de nouveaux produits à leur intention. Des discussions que nous avons eues avec des représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture, de la Table pancanadienne de la relève agricole et de l'UPA au Québec, il est ressorti un message vibrant, clair et constant: trop peu d'options de financement sont offertes aux jeunes agriculteurs et aux agriculteurs débutants. Suite à ces discussions, nous avons mis au point en 1998 le programme de prêts «Coups d'pousse» afin d'offrir aux jeunes familles agricoles des modalités de remboursement flexibles et de les aider à mettre sur pied des exploitations agricoles viables. Depuis la création de ce programme, nous avons approuvé au-delà de 1 300 prêts d'une valeur totale de plus de 134 millions de dollars.

En mars dernier, nous avons lancé, en partenariat avec sept organismes des secteurs privé et public, un autre programme innovateur, le programme «AgriSuccès». Ce programme offre aux producteurs agricoles des séminaires et de l'information en ligne afin de les aider à établir des plans d'affaires à long terme. La SCA agit comme catalyseur, car nous nous devons de favoriser l'accès du milieu agricole à des services de planification d'entreprise. Nous voulons par ce programme offrir de nombreuses possibilités à la petite entreprise, mais, dans l'état actuel des choses, nous n'estimons malheureusement pas être en mesure d'offrir ces mêmes possibilités à l'ensemble de la communauté agricole pour l'aider à établir des plans d'affaires. Un tel programme serait utile aux jeunes agriculteurs et aux agriculteurs débutants, mais il pourrait également contribuer à



We introduced several products over the last few years. One was the Plant Now-Pay Later program, which came as a result of an approach by the Ontario fruit growers. They asked us to look at financing that would help them expand and upgrade their orchards by giving them a period of time to expand the orchards to achieve a cash flow. We put the loans in place and allowed them to upgrade their orchards. They start making payments three to five years later when they have a cash flow because of the investment in the orchards. In simple terms, we are matching cash flow with scheduled terms of repayment, and that has gone well.

Another good sector-specific project that we launched is the Flexi-Hog Loan. We had a customer in Brandon, Manitoba, who asked for a product that recognizes cycles, so when the cycle is in a downturn and profitability and prices are not there, payments do not have to be made. We have developed a loan program whereby customers decide when they might take postponements of payments, for example, at the bottom of the cycle. The loans are made over a 15-year period, but over that period the customer decides when to postpone the payments. Postponements can be made for 12 months at a time, and at three different times.

Those are some illustrations of our talking to customers, understanding their needs and then adjusting our programs and services to fit those needs.

In Quebec, very recently, the provincial government had a subsidy program to help producers adapt manure-handling facilities and improve current environmental standards. We designed a program called Enviro-Loan to help producers make the upgrades and pay off the loan once they receive the subsidy from the government. However, the government would provide the subsidy only after the project was complete, so someone had to supply the bridge financing for it. We introduced a bridge finance program, and if there are still dollars left outstanding after the subsidy is received, we extend an amortization period to give the producers five to seven years to pay off the balance. We started out in Quebec with the Enviro-Loan and have since introduced it to other parts of the country.

Another area in which the corporation has been more active in the last few years is the agribusiness, or the value-added side of things. Our belief is that the future of farming is directly linked to the strength of farm-related businesses on the input and output side of primary production. We have been lending in that field since 1996, and presently have approximately 1,000 loans or customers in the farm-related business with a portfolio of

résoudre le problème majeur que constitue le transfert intergénérationnel des exploitations agricoles.

Nous avons lancé plusieurs nouveaux produits ces dernières années, dont le programme de prêts «Plantez maintenant, payez plus tard», qui a été créé à la suite d'une démarche effectuée par les producteurs de fruits de l'Ontario. Ce groupe nous avait demandé de concevoir un type d'aide financière qui pourrait les aider à aménager et à agrandir leurs vergers et leur permettre d'accumuler des liquidités en attendant que leurs vergers deviennent pleinement productifs. Nous avons donc conçu un programme de prêts assortis de modalités de remboursement adaptées à leur situation. Grâce à ce programme, ils peuvent attendre que leur investissement leur permette d'accumuler des liquidités et ainsi reporter de trois à cinq ans le remboursement de leur prêt. Autrement dit, nous fixons les modalités de remboursement en fonction des rentrées de fonds prévues de l'exploitation, et les résultats se sont révélés positifs.

Un autre bon projet sectoriel que nous avons lancé est le prêt «Flexi-Porc». Un éleveur de porcs de Brandon, au Manitoba, nous avait demandé de créer un prêt dont les modalités de remboursement seraient établies en tenant compte des replis cycliques du marché ou de la faiblesse périodique des prix et de la rentabilité. Nous avons donc instauré un programme de prêts qui permet à l'emprunteur de décider lui-même du moment où il va différer ses versements, par exemple au moment du creux d'un cycle. Les prêts sont consentis pour une période de 15 ans, mais, en cours de route, le client décide lui-même du moment où il reportera ses paiements. Il peut le faire jusqu'à trois fois pendant la durée de son prêt, pour une période pouvant atteindre un an chaque fois.

Ce sont là quelques exemples qui illustrent ce que nous entendons par parler avec le client, comprendre ses besoins et ajuster nos programmes et services en fonction des besoins en question.

Au Québec, tout récemment, le gouvernement provincial a instauré un programme de subventions pour aider les producteurs à adapter leurs installations de gestion du fumier de manière à pouvoir mieux respecter les normes environnementales en vigueur. Nous avons alors conçu l'Enviro-Prêt pour permettre aux producteurs d'effectuer les travaux requis à cette fin, puis de rembourser leur emprunt lorsqu'ils recevront la subvention du gouvernement du Québec. Vu que celui-ci ne verse aux agriculteurs la subvention qu'après l'achèvement des travaux, il fallait donc que quelqu'un les finance en attendant. C'est ce qui nous a amenés à créer ce programme de financement provisoire. Si le producteur nous doit encore quelque chose après avoir reçu la subvention, nous amortissons le solde sur cinq à sept ans. Après avoir lancé le programme Enviro-Prêt au Québec, nous l'avons étendu à d'autres régions du pays.

Un autre secteur où la SCA est intervenue davantage ces dernières années est celui de l'agri-entreprise, ou du secteur porteur de valeur ajoutée. Nous croyons que l'avenir de l'agriculture est directement tributaire de la vigueur des entreprises liées à l'agriculture, en amont comme en aval de la production primaire. Nous prêtons à ce type d'entreprises depuis 1996, et nous avons à l'heure actuelle dans ce secteur quelque

about \$400 million. More and more, the line between primary production and value-added is becoming blurred, and we look at it from a continuum perspective when we think about farming and the value-added side. The more we can do to support the value-added side, the greater the strength that will provide to the primary producers by helping on the input side, and creating market opportunities for their products on the output side.

By focussing on the agribusiness side, we feel we are actually strengthening rural Canada. If agribusinesses are developing in rural Canada, there is job creation, and from job creation, there is economic growth over all.

That gives you an outline of the products, services and some of the changes taking place. Next I will provide you with highlights on how our portfolio is addressing some of the problems in the agriculture industry. On a national basis, the portfolio has not changed much, year over year. For example, on March 31, 2000, we had \$35 million in arrears, involving 2,600 customers. On March 31, 2001, we had \$35.7 million, involving 2,300 customers. In that area we are basically holding our own. There has been no major change one year over the other.

You should not automatically conclude that arrears are painting a particular picture because arrears are somewhat of a lagging indicator. Things will happen, but it may be some time before the account would show up in arrears. Our customers have been working extremely hard to keep their payments current, and it is a testimony to their fortitude.

In terms of where the difficulties are, I will turn my attention to the cash crop sector. Those arrears are actually down slightly there also. Last year we had \$22 million in arrears in the cash crop sector, that is, in grains, oil seeds, fruit and vegetables. As of March 31 this year, that \$22 million has become \$21 million, again, just about even year over year. If you look at the cash crop sectors in Manitoba and Saskatchewan, primarily on the grain side, they have decreased slightly from \$9 million last year to \$8 million this year.

I want to draw some conclusions from the point of view of arrears. Approximately 40 per cent of our portfolio is in the cash crop sector, but about 60 per cent of the arrears, the \$20 million off the \$35 million, is in cash crops. If we want to draw a conclusion from the arrears, the problems are in the cash crop sector. The hog sector, which had problems a few years ago, has rebounded nicely, and our arrears actually dropped from \$2.2 million last year to \$1.4 million this year.

1 000 prêts en cours, pour une valeur totale d'environ 400 millions de dollars. De plus en plus, la ligne de démarcation entre le secteur de la production agricole primaire et le secteur porteur de valeur ajoutée s'estompe, et nous percevons maintenant ces deux secteurs comme étant complémentaires. Plus nous soutiendrons le secteur porteur de valeur ajoutée, plus nous contribuerons à renforcer celui de la production primaire en aidant les agriculteurs à s'approvisionner et en créant des débouchés pour leurs produits.

Nous sommes convaincus qu'en venant en aide au secteur de l'agri-entreprise, nous contribuons au renforcement des collectivités rurales canadiennes. Le développement de l'agri-entreprise en milieu rural favorise la création d'emplois et, partant, la croissance économique en général.

Maintenant que je vous ai donné un aperçu des produits et des services que nous offrons ainsi que de certains des changements qui se produisent à l'heure actuelle, je vais vous décrire dans ses grandes lignes la façon dont nous utilisons notre portefeuille de prêts pour contribuer à résoudre certains des problèmes qui se posent dans le secteur agricole. À l'échelle nationale, notre portefeuille n'a pas beaucoup changé d'une année à l'autre. Par exemple, au 31 mars 2000, nous avions 35 millions de dollars en arrérages touchant 2 100 clients, alors qu'au 31 mars 2001, ce montant était de 35,7 millions de dollars pour 2 300 clients. À cet égard, notre situation est demeurée sensiblement la même d'une année à l'autre.

On devrait se garder de tirer automatiquement des conclusions fondées sur le montant des arrérages, car ceux-ci constituent en fait un indicateur quelque peu retardé. Il peut en effet y avoir un décalage avant que les effets d'un changement se fassent sentir sur les niveaux d'arrérages. Nos clients ont déployé des efforts considérables pour respecter leur calendrier de remboursement, ce qui témoigne d'ailleurs de leur courage.

En ce qui a trait aux secteurs qui ont connu des difficultés, je vais tourner mon attention sur celui des cultures commerciales, qui comprend les céréales, les oléagineux, les fruits et les légumes. Nos arrérages y ont en fait également diminué légèrement. L'an dernier, ils étaient de 22 millions de dollars. Au 31 mars de l'année en cours, ces 22 millions de dollars sont devenus 21 millions de dollars. Ce montant est donc lui aussi demeuré à peu près inchangé d'une année à l'autre. Au Manitoba et en Saskatchewan, où le secteur des cultures commerciales est principalement constitué de producteurs céréaliers, les arrérages ont aussi diminué légèrement, passant de 9 millions de dollars l'an dernier à 8 millions de dollars cette année.

J'aimerais tirer quelques conclusions concernant les arrérages. Environ 40 p. 100 de notre portefeuille de prêts est placé dans le secteur des cultures commerciales, mais quelque 60 p. 100 des arrérages, à savoir 20 millions de dollars sur 35 millions sont dus par les producteurs de ce secteur. Si nous tenons à tirer une conclusion concernant les arrérages, nous pouvons donc dire que c'est dans le secteur des cultures commerciales qu'ils posent problème. Le secteur du porc, qui a connu des difficultés il y a quelques années, s'est bien ressaisi, nos arrérages y ayant en réalité baissé, pour passer de 2,2 millions de dollars l'an dernier à 1,4 million cette année.



Earlier I said that the arrears are a lagging indicator and do not necessarily show a full picture. We do work closely with Farm Debt Mediation Services. Recently we were in contact with them with respect to their applications over the last year. Farm Debt Mediation Services received a total of 1,393 applications this past fiscal year in comparison to 1,369 the year before. We are seeing an increase there. Quebec was noted as having an increase largely due to the pressures in the maple syrup industry. Saskatchewan continues to receive the largest number of applications, almost exclusively in the grains sector.

With respect to bankruptcies, last year there were 213 versus 243 farm bankruptcies in 1999, which is not a very heavy indicator because, in our experience, most farmers do not go bankrupt. They do certain things long before they get to bankruptcy, either moving out of farming altogether or selling assets, but they do not go through the official route of declaring bankruptcy. I do not see that as a very strong indicator overall.

With respect to the arrears within the corporation, it is not my intention to leave you with the impression that all is well in the agriculture industry. There are pressures and problems, but we do not see a universal problem in all sectors of the agriculture industry. In some cases the problems are severe, and it takes a lot of work to bring producers through some very difficult times. Producers struggle with prolonged low commodity prices, high input costs and, in some cases, trade bans and barriers, particularly in the Province of Prince Edward Island.

As the federal crown corporation, we make every effort to show flexibility and to work with producers through market downturns and climatic disasters. When times are tough, it is important to demonstrate our long-term commitment to industry. We have taken a consistent, simple approach in addressing the situation. We spend time with our customers to hear first-hand from them about the problems, what they anticipate in the future and what role we can play to overcome those problems. For example, last fall we worked with farmers in southern Alberta to help them through their severe drought conditions. Last month, we contacted our customers in the potato industry in Prince Edward Island to indicate that we understand the problem and are prepared to talk about restructuring payments to provide relief until we see, on a long-term basis, what the outcomes might be.

J'ai signalé précédemment que les arrérages constituaient un indicateur retardé et n'étaient pas forcément un reflet fidèle de la situation actuelle. Nous travaillons en étroite collaboration avec le Service de médiation en matière d'endettement agricole. Récemment, nous nous sommes entretenus avec les représentants de cet organisme concernant le nombre de demandes qui lui ont été soumises l'an dernier. Or, le Service de médiation en matière d'endettement agricole a reçu au cours du dernier exercice 1 393 demandes, contre 1 369 pour l'exercice précédent. Il y a donc eu augmentation sur ce chapitre. Au Québec, l'augmentation à cet égard résulte principalement de la situation dans le secteur acéricole. La Saskatchewan continue d'être la province qui reçoit le plus grand nombre de demandes, presque exclusivement dans le secteur céréalier.

En ce qui touche les faillites, il y en a eu 213 l'an dernier contre 243 en 1999, ce qui ne constitue toutefois pas un indicateur très probant de la situation des agriculteurs, car, d'après notre expérience, la plupart d'entre eux n'acceptent pas facilement de déclarer faillite. Bien avant d'en arriver là, ils optent pour prendre certaines mesures pouvant aller de l'abandon pur et simple de l'agriculture à la vente d'actifs, mais ils ne se résignent généralement pas à déclarer faillite. Dans l'ensemble, je ne considère pas cet indicateur comme très représentatif de leur situation.

En vous présentant les statistiques concernant les arrérages que supporte la SCA, mon intention n'était pas de vous laisser l'impression que notre secteur de l'agriculture a réglé tous ses problèmes. Certaines catégories d'agriculteurs subissent des pressions et connaissent des problèmes, mais nous n'observons pas de difficultés dans tous les segments du secteur agricole. Dans certains cas, la situation est grave, et il faut déployer beaucoup d'efforts pour permettre aux producteurs de passer à travers certaines périodes fort difficiles. Certains de nos clients ont été confrontés à une baisse prolongée des prix des denrées, à une hausse du coût des intrants et, dans certains cas, à des restrictions et barrières commerciales, notamment dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard.

À titre de société d'État fédérale, la SCA s'efforce de faire preuve d'une grande souplesse lorsqu'elle traite avec des producteurs pour les aider à se remettre d'un repli du marché ou d'une catastrophe climatique. En période difficile, il est particulièrement important de montrer notre engagement à long terme envers le secteur. La SCA a mis au point un processus simple et uniforme pour faire face à ces situations. Nous rencontrons nos clients pour qu'ils puissent nous faire part directement de leurs problèmes, de la façon dont ils envisagent l'avenir et de leur vision du rôle que nous pouvons jouer pour les aider à surmonter leurs difficultés. Par exemple, l'automne dernier, nous avons aidé les agriculteurs du sud de l'Alberta, qui étaient aux prises avec une grave sécheresse. Le mois dernier, nous avons communiqué avec nos clients producteurs de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard pour leur faire savoir que nous comprenions leurs problèmes et que nous étions disposés à discuter avec eux de la possibilité de reporter leurs paiements afin de leur venir en aide jusqu'à ce que nous puissions jauger, à plus long terme, la tournure que devraient prendre les événements.

In summary, our goal at Farm Credit is to act quickly, to look at the challenges and then work with individual customers on a customer-by-customer basis to see what the outcome might be, or what we may possibly do to help them through their individual difficulty.

Perhaps to put things in perspective, over the course of the last year we authorized in excess of 600 postponements to our customers. That is, postponing payments until a later date. Essentially, we lift the payments for a period of time that could be anywhere from three to six to twelve months and put those at the end of the term.

Mr. Chairman, I would conclude my presentation by making brief remarks on some changes being proposed to the Farm Credit Corporation Act. As you are aware, we tabled new legislation on April 5. After it works its way through the House and committees, we expect to be back here to talk about that new legislation and the benefits that will accrue to agriculture. I will not get into a lot of detail now, but we are seeking those amendments to ensure that we are in a position to have that commitment to serve agriculture in the long term. Any producer will tell you that the marketplace has changed dramatically over the course of the last several years and will continue to do so. The last time we had a change in our act was 1993, which is approximately eight years ago.

The corporation's focus will continue to be on the primary producer, and that is clearly spelled out in the proposed new legislation. We do feel that the new legislation will position us to have a greater contribution to grow agriculture overall and to help producers with a variety of options, including what we can do in terms of new products and services from the start-up stage all the way through to completion and retirement. In addition, we fully expect the new legislation will help us promote further investment in rural Canada.

We will be coming back later to provide you with more details on the new legislation, but I just touched on it here this evening in the event that there were questions.

**Senator Sparrow:** Mr. Ryan, I have a number of questions. I would like to know how much actual agricultural land you hold, and how that has changed in a given period of time.

As well, how do you establish interest rates? On what basis do you establish them? Do you charge more when the industry is at high risk, as the banking industry does? When there is more risk, they raise the interest rate. Do you do that, and how much does that vary? Do you have a variable interest rate at the beginning so that some farmers are charged more than others? On what basis do you do that?

Bref, la SCA a pour objectif de réagir rapidement aux défis qui se posent dans ce secteur et de discuter directement avec chacun de ses clients de ce que semble leur réserver l'avenir et de la façon dont nous pourrions peut-être les aider à surmonter leurs difficultés.

Pour vous donner un aperçu de la situation, je vous signale qu'au cours de la dernière année, nous avons offert à nos clients au-delà de 600 reports de paiements, en ce sens que nous leur avons permis de différer leurs versements à plus tard. Essentiellement, nous leur permettons de cesser d'effectuer leurs versements pendant une période pouvant aller de six à douze mois pour les reporter à la fin du terme.

Monsieur le président, pour conclure, j'aimerais formuler quelques brefs commentaires concernant certaines des modifications que nous proposons d'apporter à la Loi sur la Société du crédit agricole. Comme vous le savez, nous avons déposé le texte des amendements le 5 avril dernier. Une fois que le projet de loi aura été examiné par la Chambre des communes et les comités, nous prévoyons revenir vous parler de la nouvelle loi et de ses avantages pour le secteur agricole. Je n'entrerai pas dans les détails concernant les amendements que nous proposons, mais je vous signale qu'ils visent à nous assurer que nous serons en mesure de respecter notre engagement à long terme envers l'agriculture. Comme tous les producteurs vous le diront, le marché a beaucoup changé ces dernières années et n'a pas fini d'évoluer. La dernière fois que des modifications ont été apportées à la Loi remonte à 1993, donc à il y a environ huit ans.

La SCA continuera de faire porter ses efforts principalement sur la production primaire, un engagement formellement exprimé dans le projet de loi. Nous croyons que, grâce à la nouvelle loi, la SCA pourra encore davantage contribuer à la croissance de l'agriculture et venir en aide aux producteurs en leur offrant diverses options, y compris de nouveaux produits et services propres à répondre à leurs besoins depuis l'étape du démarrage de leur entreprise jusqu'à celles de la réussite ou de la retraite. En outre, nous nous attendons vraiment à ce que, grâce à la nouvelle loi, la SCA soit encore mieux placée pour attirer des investissements dans le secteur rural canadien.

Nous vous reviendrons en temps opportun pour vous entretenir de manière plus détaillée de ce projet de loi, mais je tenais simplement à y faire allusion ce soir au cas où vous auriez des questions à nous poser à ce sujet.

**Le sénateur Sparrow:** Monsieur Ryan, j'ai un certain nombre de questions à vous poser. J'aimerais savoir quelle superficie de terres agricoles vous détenez, et comment la situation actuelle à cet égard se compare avec ce qu'elle a été par le passé.

Par ailleurs, comment établissez-vous vos taux d'intérêt? Sur quelle base? Demandez-vous davantage lorsque le secteur présente un risque élevé, comme le font les banques, qui haussent leurs taux d'intérêt quand le risque est plus grand. Agissez-vous également de la sorte, et dans quelle mesure vos taux varient-ils? Imposez-vous dès le départ des taux différents selon l'emprunteur, de sorte que certains agriculteurs paieraient des taux plus élevés que d'autres? Sur quelle base établissez-vous vos taux?



Do you have a mission statement as such, or is it contained only in the legislation? Do you have a mission statement that says what you will do, and has that changed since 1959? I suppose at some point the federal government put in money to cover losses and so on, and the mission statement must have changed whereby they told you that you had to operate on your own without federal assistance. I would be interested in knowing when that change took place.

If the mission statement is that there is no government involvement as such financially, then how are you different from any other lending institution such as credit unions? What do you offer that other lending institutions do not? Is your loss more or less than that of other private lending institutions to the agricultural industry?

We do get complaints — and we always will — of the Farm Credit Corporation having turned the screws on the borrowers to keep their arrears low. I appreciate that someone says the agricultural industry is in pretty good shape because our arrears have not increased or they stay the same. Well, that can be for several reasons. One is that the economic situation is good in the agricultural industry, and another is that the screws are tightened. The economic situation, certainly in some facets of agriculture, is that some have been suffering and under great stress. It seems unusual that the low amount of arrears is an indicator of something other than that the farmers are paying back their loans.

**Mr. Ryan:** You have a number of questions there, and I will try to handle them one at a time.

In terms of lands held, at one time we peaked at about 1.5 million acres, if I am not mistaken. We are down to about 120,000 acres now. Over the course of the years it has continued downward. The vast majority of that land has been returned to the original owners. That is not so in all cases, but in the majority of cases the original owners have been able to buy back the property.

In terms of interest rates and how we set them, basically we have a treasury operation that borrows the money in the open market, so those are our costs. To that, we add a mark-up to cover our overall costs and a provision for losses sufficient for profits so that we can reinvest back in agriculture and finance our growth, and that is what we charge to our clients. It is truly a function of what our costs are to borrow the money, and what our costs are to run the overall operation.

**Senator Oliver:** What is your standard mark-up?

Avez-vous un énoncé de mission, ou votre mandat est-il défini seulement dans la loi? Avez-vous un énoncé de mission qui décrit ce que vous devez faire, et votre mandat a-t-il évolué depuis 1959? Je crois savoir qu'à un moment donné, le gouvernement fédéral vous a versé des sommes pour compenser vos pertes, par exemple, et que votre énoncé de mission a alors été modifié pour qu'il soit bien entendu que, dorénavant, il vous faudrait ne compter que sur vous-mêmes, sans l'aide financière du gouvernement fédéral. J'aimerais savoir quand ce changement est survenu.

Si votre énoncé de mission dit que vous ne devez plus compter sur l'aide financière du gouvernement, en quoi alors différez-vous des autres institutions prêteuses, comme les caisses d'épargne et de crédit. Qu'offrez-vous que vos clients ne peuvent obtenir auprès des autres institutions prêteuses? Vos pertes sont-elles à peu près comparables à celles des institutions financières du secteur privé qui prêtent aux producteurs agricoles?

Nous recevons des plaintes — et nous en recevons toujours — voulant que la Société du crédit agricole se soit durcie envers ses emprunteurs pour pouvoir maintenir ses arrérages à un bas niveau. Je constate que, selon certains, le secteur agricole se porte plutôt bien puisque vos arrérages n'ont pas augmenté. Pourtant, nombre de facteurs peuvent expliquer ce bas niveau des arrérages. Ce peut être par exemple que la situation économique est favorable au secteur agricole, ou encore qu'on a serré la vis aux emprunteurs. Chose certaine, la conjoncture économique actuelle pose problème à certains segments de l'industrie et les soumet à de grandes tensions. Il m'apparaît plutôt étrange qu'on considère le faible montant des arrérages comme un indicateur d'autre chose que du fait que les agriculteurs respectent leurs obligations de remboursement.

**M. Ryan:** Vous me posez là un certain nombre de questions auxquelles je vais tenter de répondre une à une.

En ce qui a trait à la superficie des terres agricoles que nous détenons, il fut un temps où nous possédions jusqu'à 1,5 million d'acres, sauf erreur. Nous n'en avons plus que 120 000 actuellement. Ce chiffre a constamment diminué au fil des ans. L'immense majorité des terres ont été retournées à leurs propriétaires d'origine. Il n'en va pas ainsi dans tous les cas, mais, le plus souvent, les propriétaires d'origine ont pu racheter leur propriété.

Pour ce qui est des taux d'intérêt et de la façon dont nous les établissons, je vous ferai d'abord remarquer que nos opérations de trésorerie consistent essentiellement à emprunter des capitaux sur le marché libre. Ces emprunts constituent nos coûts de base. À cela, nous ajoutons une marge bénéficiaire suffisante pour couvrir nos frais généraux et nos pertes et réaliser assez de profits pour pouvoir réinvestir dans le secteur de l'agriculture et financer notre croissance. Voilà ce qui détermine le taux que nous imposons à nos clients. Ce taux est vraiment fonction de ce qu'il nous en coûte, de notre côté, pour emprunter et pour couvrir nos frais d'exploitation.

**Le sénateur Oliver:** Quelle est votre marge bénéficiaire normale?

**Mr. Ryan:** Today it would be about 2.30 to 2.40 over the cost of the funds.

**Senator Oliver:** What is the cost of funds today? Five and a half per cent?

**Mr. Ryan:** It would be about 5 per cent versus 5.5, or in that range. That puts us into the 7.5 or 8 per cent range.

One of your questions was whether we charge an additional, higher rate for risk. We do very clearly price according to risk. If there is a higher risk proposal, we charge a higher interest rate. If it is a lower risk proposal, we charge a lower interest rate.

One of your questions related to what the corporation is trying to achieve. Basically, it is self-sustainability. The corporation is growing its portfolio by about \$600 million a year on a net basis. We have debt-to-equity ratios that would suggest — not suggest, they are legislated — that we have a debt-to-equity ratio of 12 to one. That means we have to generate profits in the range of \$50 to \$60 million a year to be able to finance our growth on a go-forward basis.

To put it in perspective in relation to other financial institutions, we are generating a return on equity of somewhere between 8 per cent and 10 per cent before tax. The other financial institutions are generating 16 to 22 per cent after tax. Our goal is clearly not to maximize profits but to be self-sustainable.

Going back to the senator's comments earlier in terms of the mission of the corporation, when we received the capital infusion from the federal government in 1993 to the tune of about \$900 million, the act clearly stated that we should move forward on a full cost-recovery basis. I do not think that necessarily means we could never have a loss, but more that, intentionally, we needed to be going into the project looking at eventually being self-sustainable as a corporation overall. Do we have variable rate financing? Yes, we offer interest rates that are fixed at 1 per cent, 2 per cent, 3 per cent and so on. We can also offer interest rates based on a variable rate.

In terms of the mission itself, it changed within the corporation in 1959. I would like to have Ms Neveu comment on the earlier years. I can relate to the last three and a half years since I have been with the corporation, but it would not be fair for me to comment on the years earlier.

**Ms Louise Neveu, Executive Vice-President, Chief Knowledge Officer, Farm Credit Corporation:** I would suggest that even though I was there in 1959, the premise of the Farm Credit Corporation has not changed in all those years. The words have changed, and some additions have been made in terms of our expansion. It is usually from the preamble to our legislation that we draw our mandate. The mission is for us to be devoted strictly to agriculture. Words have been added to augment our role in rural Canada, but basically it has always been that this Farm Credit Corporation exists to serve primary production.

**M. Ryan:** À l'heure actuelle, elle est de 2,30 à 2,40 p. 100 après déduction du taux que nous devons nous-mêmes payer pour emprunter.

**Le sénateur Oliver:** À combien se situe aujourd'hui le loyer de l'argent? À 5,5 p. 100?

**M. Ryan:** Il doit se situer aux alentours de 5 ou de 5,5 p. 100, ce qui nous amène à prêter à un taux de 7,5 à 8 p. 100.

Une de vos questions consistait à savoir si nous exigeons un supplément, un taux majoré lorsque le risque est plus grand. Nos taux sont effectivement établis en fonction du risque. Si celui-ci est plus élevé, nos taux le sont également. Si le risque est moindre, nous imposons un taux plus bas.

Une autre de vos questions était à savoir quel objectif la SCA poursuivait. Essentiellement, c'est celui de l'autosuffisance. La Société augmente son portefeuille net de quelque 600 millions de dollars par an. Nos états financiers montrent — ils ne font pas que le montrer, car c'est là une exigence de la loi — que notre ratio capitaux d'emprunts/capitaux propres est de 12 contre 1. C'est dire qu'il nous faut dégager des profits de 50 à 60 millions de dollars par an pour être en mesure de financer notre croissance de façon constante.

En termes relatifs par rapport aux autres institutions financières, cela veut dire que nous avons un rendement sur l'investissement se situant entre 8 et 10 p. 100 avant impôt, alors que les autres institutions financières ont un rendement de 16 à 22 p. 100 après impôt. Il est donc manifeste que notre objectif n'est pas de dégager le plus de profits possible mais plutôt de nous autosuffire.

Pour revenir sur les remarques qu'a formulées plus tôt le sénateur concernant la mission de la SCA, quand nous avons profité en 1993 d'une injection de fonds fédéraux de l'ordre de 900 millions de dollars, il a été clairement établi dans la Loi qu'il nous faudrait en venir à pouvoir rentrer entièrement dans nos frais. Je ne crois pas que cela veuille forcément dire que nous ne pourrions jamais accuser de perte, mais plutôt qu'il nous faudrait résolument tendre vers l'autofinancement. Nos taux d'intérêt varient-ils selon les prêts que nous consentons? Oui, nous offrons des taux d'intérêt à 1, 2, 3 p. 100, etc. Nous pouvons également offrir des prêts à taux d'intérêt variable.

Pour ce qui est de notre mission proprement dite, elle a effectivement changé depuis la création de la Société en 1959. J'inviterais Mme Neveu à vous parler de cette évolution jusqu'à il y a quelques années. Je puis m'en charger en ce qui concerne les trois ans et demi qui se sont écoulés depuis que je fais partie de la SCA, mais je serais mal placé pour vous entretenir de ce qui s'est passé auparavant à cet égard.

**Mme Louise Neveu, vice-présidente exécutive, gestionnaire de connaissances en chef, Société du crédit agricole:** Oui, j'étais déjà là en 1959, et je dois vous dire que la mission de la Société du crédit agricole est demeurée essentiellement la même au cours de toutes ces années. Les mots ont pu changer, et certaines considérations ont pu s'ajouter au fur et à mesure de notre expansion. Normalement, c'est dans le préambule de la loi qui nous régit qu'est décrit notre mandat. Notre mission consiste à nous dévouer entièrement et exclusivement à l'agriculture. Des mots sont venus s'ajouter pour élargir notre rôle dans le milieu



**Mr. Ryan:** In terms of the government involvement on an annual basis, we do submit a corporate plan to our minister that is approved all the way through the process and tabled. In that corporate plan we outline what the future direction of the corporation will be. At that time, or any time in between, our board of directors, which is appointed or nominated by the federal government, has an opportunity to say that we should be shifting in this direction or in that direction.

I have not personally seen significant changes over the last three and a half years that I have been there. As Ms Neveu indicated, the mandate has been consistent for some time in terms of enhancing rural Canada by providing specialized, personalized financial services to the agriculture community.

In terms of the question about the level of arrears, everything is fine because the economy is great. We have not put the screws to our customers. I was trying to illustrate that one area we look at in terms of arrears is that the whole industry is not having problems. If we look at it from the points of view of the dairy, poultry hog or beef industry, all are significant components of our portfolio. The health of those industries is strong these days. If we have problems, it would be in the crop sectors, as I indicated earlier. Twenty million of our \$35 million in arrears is in the crop area.

In giving you examples of what we do in terms of helping our customers, we are sincere. We do want to sit with them and help them with their problems. I will be honest: one of the worst things that we could do would be to ignore the fact that arrears are building, and permit our customers to reach a level from which they could not recover. We want to try to work with them, but at the end of the day we would not be doing them any favours by ignoring the arrears and assuming that it would all get better.

It is important for us to become involved in the early stage and try on work through whatever particular problem the individual producer is having as compared to being out to collect money for the sake of collecting money. Our only focus is on agriculture. We have been in that field for over 40 years. We clearly feel comfortable stating to you that we are into this business for the long haul.

Those are the key points that I made note of during your questions. If I have missed anything —

**Senator Oliver:** Could you tell me a bit about your security in terms of personal guarantees, mortgages and other security? What is your standard security and how often do you foreclose?

rural canadien, mais, fondamentalement, ce rôle a toujours été de servir avant tout le secteur de la production primaire.

**M. Ryan:** En ce qui touche les comptes que nous devons rendre annuellement au gouvernement, nous soumettons à notre ministre un plan d'affaires qui passe par toutes les étapes du processus d'approbation pour ensuite être déposé à la Chambre des communes. Dans ce plan d'entreprise, nous faisons état des orientations que la Société entend prendre dans l'avenir. À ce moment-là, ou n'importe quand entre-temps, les membres de notre conseil d'administration, qui sont désignés ou nommés par le gouvernement fédéral, ont la possibilité de dire que nous devrions nous orienter dans telle direction plutôt que dans telle autre.

Personnellement, je n'ai pas observé de changements importants de notre mandat au cours des trois années et demie qui se sont écoulées depuis mon entrée en fonction. Comme l'a indiqué Mme Neveu, la mission de la SCA est la même depuis un bon moment, à savoir de mettre en valeur le secteur rural canadien en fournissant des services financiers spécialisés et personnalisés aux exploitations agricoles.

En ce qui concerne le niveau de nos arrérages, si tout va bien sur ce chapitre, c'est que l'économie se porte à merveille. Nous n'avons pas serré la vis à nos clients. Ce que j'ai tenté d'illustrer concernant les arrérages, c'est que, dans l'ensemble du secteur, la situation n'est pas problématique à cet égard. Par exemple, les secteurs de la production laitière, de la volaille, du porc ou du boeuf, qui constituent tous d'importants segments de notre portefeuille de prêts, sont actuellement prospères. S'il existe des problèmes, ce serait, comme je l'ai mentionné précédemment, dans le secteur des cultures commerciales, qui est responsable de 20 des 35 millions de dollars d'arrérages que nous avons.

Quand nous donnons des exemples de ce que nous faisons pour aider nos clients, nous sommes sincères. Nous tenons vraiment à discuter avec eux de leurs problèmes afin de pouvoir leur venir en aide. Bien honnêtement, le pire des services que nous pourrions leur rendre serait de ne pas tenir compte, le cas échéant, du fait que les arrérages s'accumulent et de leur permettre de s'enfoncer à un point tel qu'il leur serait impossible de se remettre à flot. Nous tenons à chercher des solutions avec eux, mais, en dernière analyse, nous ne leur rendrions nullement service en ne faisant aucun cas de leurs arrérages sous prétexte que tout finira probablement par aller pour le mieux.

Ce qui nous importe, c'est d'intervenir tôt auprès de chacun des producteurs pour tenter de trouver des solutions à leurs problèmes particuliers plutôt que de nous employer à percevoir à tout prix notre dû. Notre seule préoccupation est l'agriculture. Nous oeuvrons dans ce domaine depuis plus de 40 ans. Nous nous sentons tout à fait à l'aise en vous affirmant que nous entendons poursuivre à long terme notre engagement envers ce secteur.

Voilà les principaux points dont j'ai pris note pendant que vous formuliez vos questions. Si j'ai oublié quelque chose...

**Le sénateur Oliver:** Pourriez-vous me dire un mot des sûretés que vous exigez, qu'il s'agisse de garanties personnelles, d'hypothèques ou autres? Quel genre de sûreté demandez-vous normalement, et vous arrive-t-il souvent d'effectuer des saisies?

**Ms Neveu:** The security is definitely mostly in mortgages. Those have been our bread and butter. We went into personal property loans only after 1993. Thus, we have a significant number today that would be more personal security, but it would probably be in the neighbourhood of a 70-30 split, mortgages to personal property, in terms of the types of security.

Recoveries are very rare for us as an organization. In most instances, an accounting difficulty will be assigned to specialized people in the company. They will usually sit down and try to work out a plan with the customer so that they can figure out if assets could be sold. They would attempt to find a way to manage the problem without having to go through a legal process.

We do not look at our recovery actions as being indicative necessarily of problems. It is only in the extreme cases that we will have actual legal recoveries where we will have to sell the properties.

**Senator Oliver:** You take assignments of accounts receivable and do personal guarantees. What other securities do you take for the advancement of a \$500,000 loan?

**Mr. Ryan:** It depends on what we are financing. Generally speaking, it would be the land, buildings and possibly equipment, for financing equipment. We would be unlikely to take receivables on inventory. That is generally assigned to the banks for operating credits.

**Ms Neveu:** We take chattels.

**Senator Oliver:** Are you a lender of first, last or middle resort? Where are you?

**Mr. Ryan:** We are not a lender of last resort. We were a lender of last resort prior to the 1993 legislation. A conscious decision was made at that time not to be a lender of last resort on a go-forward basis.

I do not want to call us a lender of first resort. I know that we are not a lender of last resort. We tell a client what we have to offer, and they must make the decision.

We do not offer subsidized rates. From the perspective of other financial institutions, you would likely see our interest rates from five-and-a-half to 10 basis points, as high or higher than other financial institutions.

**Senator Oliver:** Neither of you has said anything about personal guarantees. If a husband/wife farm were to borrow \$500,000, do you insist on taking a personal guarantee from them for the entire amount?

**Mr. Ryan:** If it is on a personal basis, and we have their name, we have their personal covenant.

**Mme Neveu:** Les sûretés que nous exigeons sont à vrai dire surtout hypothécaires. Les hypothèques constituent le fondement de notre protection. Ce n'est que depuis 1993 que nous consentons des prêts garantis par des biens personnels. C'est pourquoi, à l'heure actuelle, une proportion non négligeable de nos prêts sont couverts par une garantie personnelle, mais, dans l'ensemble, la répartition de nos sûretés est probablement d'environ 70 p. 100 en hypothèques contre 30 p. 100 en garanties personnelles.

Il est très rare que nous ayons à recourir à des ressources externes pour recouvrer des créances. Dans la plupart des cas où un débiteur se retrouve en difficulté, nous allons plutôt confier son compte à des spécialistes au sein de notre organisation. Ceux-ci s'entretiendront avec le client pour tenter d'établir un plan de redressement et voir s'il n'aurait pas avantage à vendre certains de ses actifs. On s'efforcera de trouver une façon de résoudre le problème sans devoir s'engager dans des procédures judiciaires.

Nous ne considérons pas que les mesures que nous prenons pour nous faire rembourser indiquent forcément l'existence de problèmes. Ce n'est que dans des situations extrêmes que nous avons à forcer par des moyens légaux la vente d'une propriété pour recouvrer une créance.

**Le sénateur Oliver:** Vous acceptez en garantie des comptes débiteurs ou des biens personnels. Quelles autres sûretés exigez-vous lorsque vous consentez un prêt de 500 000 \$?

**M. Ryan:** Tout dépend de ce que nous finançons. En règle générale, pour financer l'achat d'équipement, nous prendrons en garantie la terre, les immeubles et peut-être de l'équipement. Il est peu probable que nous prenions en garantie des comptes débiteurs. Ces comptes sont généralement cédés aux banques lorsqu'elles accordent des crédits d'exploitation.

**Mme Neveu:** Nous prenons aussi des biens meubles en garantie.

**Le sénateur Oliver:** Êtes-vous un prêteur de premier ou de dernier recours, ou encore de recours intermédiaire? Où vous situez-vous?

**M. Ryan:** Nous ne sommes pas un prêteur de dernier recours. Nous l'étions avant l'adoption de la loi de 1993. On a alors pris résolument la décision que la SCA ne serait pas normalement un prêteur de dernier recours.

Je ne dirais pas non plus que nous sommes un prêteur en premier recours. Je sais que nous ne sommes pas un prêteur de dernier recours. Nous faisons part au client de ce que nous avons à lui offrir, et c'est à lui de prendre sa décision.

Nous n'offrons pas de taux d'intérêt bonifiés. En regard de ceux des autres institutions financières, nos taux d'intérêt sont probablement de 5,5 à 10 points de base supérieurs aux leurs.

**Le sénateur Oliver:** Vous n'avez ni l'un ni l'autre dit mot des garanties personnelles. Si un couple d'agriculteurs veut emprunter 500 000 \$, exigez-vous d'eux des garanties personnelles pour couvrir le montant en entier?

**M. Ryan:** Si le prêt est demandé sur une base personnelle et que nous avons le nom des conjoints, nous exigeons leur engagement personnel.



**Senator Oliver:** As a corporation, the husband and wife are the president and vice-president. Must they sign a personal guarantee for the corporate loan?

**Mr. Ryan:** It would be unlikely that they would sign a full personal guarantee. We would review it and determine the value of the prime security. If there is a shortfall in the prime security, if we felt that from their perspective that they were light on equity, we might require a personal guarantee. I would think — and correct me if I am wrong — that it would be very unlikely that we would be looking for full personal guarantees.

**Ms Neveu:** In our primary production, what we call “farm financing,” which is basically our traditional lending, it would be very rare. In agri-business, in the value-added sector, it would be much more common.

**Senator Wiebe:** I would take this opportunity to welcome you to our committee tonight. I sincerely apologize for having invited you to appear before us and then have you wait one hour and a half. I hope that it never happens again. I wish to assure you that I will certainly be raising that with the leadership in the Senate tomorrow. I would like to assure you that the fact that you were required to wait was no fault of any member or staff of this committee.

Let me begin by congratulating the Farm Credit Corporation for the leadership that it has shown in the farm lending business throughout this country. Your report certainly indicates that. I was pleased to hear of the ability of the Farm Credit Corporation to adjust programs to fit the needs. I have a number of questions, but I would like to ask them individually, if I could.

When asking farmers to adjust to the critical situation in which they find themselves, I have concern with your request that they go into other areas of production. This would be a tremendous leap of faith by some farmers because of their lack of experience, age and that sort of thing. The flexibility in loans by FCC is certainly commendable in your attempt to help farmers make that leap of faith.

Land is not such the tremendous capital investment today that it was years ago. The largest capital investment now for farmers seems to be equipment and buildings. It is my understanding that the Farm Credit Corporation does make loans available to individual farmers to club together and buy a combine, for example. Four farmers could share the cost of a \$250,000 combine harvester.

**Le sénateur Oliver:** S'il s'agit d'une personne morale dont le mari et l'épouse sont président et vice-présidente, exigez-vous d'eux qu'ils fournissent des garanties personnelles pour le prêt consenti à l'entreprise?

**M. Ryan:** Il est peu vraisemblable qu'ils accepteraient de fournir des garanties personnelles illimitées. Nous nous pencherions sur le cas pour déterminer la valeur de la sûreté principale. Si celle-ci était insuffisante, c'est-à-dire si nous estimions que leur valeur nette est trop faible, nous exigerions peut-être une garantie personnelle. Selon moi — et qu'on me corrige si j'ai tort —, il est fort peu probable que nous chercherions à obtenir des garanties personnelles illimitées.

**Mme Neveu:** Pour nos prêts au secteur de la production primaire — ce que nous appelons le «prêt agricole», qui est essentiellement le genre de prêt que nous consentons normalement —, il est très rare que nous exigions de telles garanties. Dans le secteur de l'agri-entreprise, le secteur porteur de valeur ajoutée, nous le faisons beaucoup plus fréquemment.

**Le sénateur Wiebe:** J'aimerais d'abord vous souhaiter la bienvenue parmi nous ce soir. Je vous prie sincèrement de nous excuser de vous avoir invité à comparaître devant nous et de vous avoir fait attendre une heure et demie. J'espère qu'une telle chose ne se reproduira plus jamais dans l'avenir. Je tiens à vous assurer que je ne manquerai pas de soulever la question auprès des autorités du Sénat demain. Je veux que vous sachiez que, s'il vous a fallu attendre ainsi, ce n'est la faute d'aucun membre de ce comité ou de son personnel.

Permettez-moi de commencer par féliciter la Société du crédit agricole pour le leadership dont elle a fait preuve dans le secteur du prêt agricole dans l'ensemble de notre pays. Votre mémoire l'illustre d'ailleurs fort bien. J'ai été ravi de constater jusqu'à quel point la Société du crédit agricole peut adapter ses programmes en fonction des besoins à satisfaire. J'ai un certain nombre de questions à vous poser, mais j'aimerais les aborder une à une, si vous me le permettez.

Quand vous demandez aux agriculteurs de s'ajuster à une situation critique dans laquelle ils se retrouvent, cela m'inquiète que vous leur demandiez de se recycler dans d'autres secteurs de production. Ce qu'on leur demande alors peut, dans certains cas, représenter pour eux un défi énorme compte tenu de leur manque d'expérience, de leur âge ou de ce genre de choses. Je trouve fort louable la souplesse dont fait preuve la SCA dans sa façon de leur consentir des prêts visant à les aider à réussir ce tour de force.

De nos jours, la part attribuable à l'achat de la terre pèse relativement moins lourd qu'autrefois dans l'ensemble de l'investissement requis pour faire l'acquisition d'une exploitation agricole. Il semble bien en effet que ce soit pour l'achat de l'équipement et des bâtiments que les agriculteurs doivent maintenant faire les plus gros investissements. Si je ne m'abuse, la Société du crédit agricole accepte volontiers de prêter à des agriculteurs qui sont prêts à se regrouper pour acheter une moissonneuse-batteuse, par exemple. Ainsi, quatre agriculteurs pourraient se partager le coût d'un tel engin de 250 000 \$.

How receptive have farmers been to that program? What kind of success rate are you seeing? Farmers of my age have a tendency to be far too independent. We want our own combines, and we want to get the crop off when we decide to do it. I am hoping that our younger farmers are not tied into that sentiment. Are they more willing to share the capital costs?

**Ms Neveu:** Senator, I think you are referring to what used to be called the Farm Syndicate Loan Act. Over the years, that program actually had a very low take-up rate. It was rare to find groups of farmers who would work together. In the latter years of that act, we found that three or four family members, who would probably have naturally borrowed together, would come forward. The program was never very successful, no matter how well it was promoted.

**Senator Wiebe:** Do you hear requests for that program now?

**Ms Neveu:** No. We can encourage and try to persuade, but I do not think the psyche has changed dramatically since you started farming. If I might offer my opinion, it may be worse today because land holdings are far larger in many instances. There is a great hesitation to put one another first or second, or perhaps last if it rains on your scheduled day. Farmers still want to own their own machinery and set their own timing.

We have had projects around custom operators and a few farmers will book for those custom operations. We anticipated more dramatic response, but there has been little increase.

**Senator Wiebe:** I am rather sorry to hear that. We need to search for solutions and we can certainly cut capital costs down in that area. We all know what the problems are. I would like to see more emphasis on solutions to the current problems.

Do you have access to research people who can suggest new areas or explore the viability of new ventures for the FCC from ideas that farmers may — I do not want to use the term “dream up” but which farmers may envision?

**Mr. Ryan:** We have research in a couple of different areas. In the corporate office, the “new product development” group has sole responsibility for working on and developing new products. We tend to rely heavily on input from our partnerships or working relationships with the industry. We ask about their most current needs and how we can adjust our programs or services to assist.

Comment les agriculteurs ont-ils accueilli ce programme? Dans quelle mesure, selon vous, ce programme a-t-il été une réussite? Les agriculteurs de mon âge sont portés à se montrer beaucoup trop indépendants. Chacun de nous tient à posséder sa propre moissonneuse-batteuse et à faire ses récoltes au moment où il l'entend. J'espère que nos jeunes agriculteurs n'éprouvent pas ce même sentiment. Se montrent-ils davantage disposés à se partager le coût des investissements?

**Mme Neveu:** Sénateur, je crois que vous voulez parler de ce qu'on appelait la Loi sur le crédit aux groupements agricoles. Au fil des ans, ce programme n'a connu en réalité qu'un taux de participation très faible. Peu de groupes d'agriculteurs ont accepté de se regrouper ainsi. Dans les dernières années où la loi a été en vigueur, nous avons tout au plus observé des cas où trois ou quatre membres d'une même famille, qui auraient probablement de toute façon emprunté conjointement, ont jugé bon d'y adhérer. Le programme n'a vraiment jamais connu beaucoup de succès, même si on mettait beaucoup de soin à le promouvoir.

**Le sénateur Wiebe:** Actuellement, y a-t-il des gens qui en réclament le rétablissement?

**Mme Neveu:** Non. On aurait beau chercher à persuader les agriculteurs de se regrouper ainsi, je ne crois pas que les mentalités aient beaucoup changé à cet égard depuis que vous avez commencé à oeuvrer dans le secteur de l'agriculture. Si vous voulez mon avis, la situation est peut-être encore pire aujourd'hui sur ce plan, étant donné que, dans bien des cas, les terres sont maintenant beaucoup plus vastes qu'à l'époque. Les agriculteurs hésitent énormément à établir qui d'entre eux sera premier, ou deuxième ou encore dernier utilisateur de l'équipement, ou à s'exposer à se retrouver le bec dans l'eau pour cause de pluie le jour où ce devait être leur tour. Ils veulent encore posséder leurs propres machines et décider eux-mêmes du moment de les utiliser.

Nous avons lancé des initiatives visant l'offre de services à forfait, mais peu d'agriculteurs ont adhéré à ce genre de programme. Nous nous attendions à une réponse fort positive de leur part, mais nous n'avons observé qu'une légère augmentation de la demande en ce sens.

**Le sénateur Wiebe:** Je suis plutôt triste d'entendre cela. Il nous faut chercher des solutions. Il y aurait certainement des façons de réduire le coût des investissements dans ce domaine. Nous connaissons tous les problèmes qui s'y posent. Je souhaiterais qu'on déploie davantage d'efforts pour chercher des solutions aux difficultés que connaît actuellement ce secteur.

Avez-vous à votre service des chercheurs qui explorent de nouvelles avenues que pourrait proposer la SCA à partir des idées auxquels les agriculteurs pourraient songer, pour ne pas dire rêver?

**M. Ryan:** Nous effectuons des recherches dans deux ou trois domaines. À l'administration centrale, nous avons un groupe de travail qui s'occupe exclusivement de la mise au point de nouveaux produits. Dans nos efforts en ce sens, nous comptons largement sur la contribution de nos partenaires ou interlocuteurs du secteur agricole. Nous nous enquêrons auprès d'eux de leurs besoins actuels et de la façon dont nous pourrions ajuster nos programmes ou services pour leur venir en aide.



The Canadian Federation of Agriculture spent some time with us before we developed the AgriStart loan program. Their members provided feedback on some of our proposed initiatives and told us that our ideas were right but could be tweaked here and there to make the program more receptive to producer groups. Individual customers also give us input. It is rare today to develop products or services without spending a lot of time with the appropriate industry groups.

We also have the advantage of employing individuals in our field offices across the country who are living and breathing agriculture every day. They constantly give us new ideas. I made reference earlier to AgriStart, to the Plant Now — Pay Later program and to Flexi-Hog. All those programs are examples of how we continue to make new tools available to producers and agri-businesses.

**Senator Wiebe:** I want to go back to the idea of high capital costs. Suppose governments were to encourage individual farmers on small, uneconomical units to work together, either through the Cooperatives Act or the Corporations Act, to devise a system of farming together to cut down on capital costs while still providing a good living for each family involved. Would the current farm credit legislation need to be changed to allow FCC to lend in such a situation?

**Mr. Ryan:** I do not believe so. If we are talking about primary producers, then we have the capacity under today's act to do that. If we are talking about agri-business or value-added producers who may also be farmers, then we would have a problem. We do not have the legislative capacity to do that today. The new legislation tabled on April 5 would allow us to overcome that particular hurdle.

**Senator Tunney:** I congratulate you on your presentation, Mr. Ryan. I am an old dairy farmer and a new senator. I hear that a neighbour and friend of mine is your new chair.

I am also a former member of the Farm Debt Review Board where we dealt a lot with farm credit, with almost 100 per cent success. I understand your comments about doing your best to work with the client to make the work successful. Farmers are inclined to do that. I am a former client and a beneficiary of farm credit.

What kind of consultation do you have with clients who are in some financial difficulty? You probably had not even started school when I was involved with a program called CANFARM. That provided an excellent side benefit because it not only helped you but it certainly helped the client. The client never realized

Les représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture nous ont rencontrés à quelques reprises avant que nous mettions au point le programme Coups d'pousse. Leurs membres nous ont fait part de leurs observations concernant certaines de nos propositions et nous ont dit que nos idées étaient bonnes mais qu'elles pourraient être modifiées ici et là pour que le programme soit plus attrayant pour les groupes de producteurs. Certains de nos clients nous font également d'excellentes suggestions. Il est rare de nos jours qu'on parvienne à mettre au point un nouveau produit ou un nouveau service sans passer beaucoup de temps à en discuter avec les groupes intéressés du secteur concerné.

Nous avons également la chance d'avoir comme employés à nos bureaux régionaux dans tout le pays des personnes qui baignent quotidiennement dans l'agriculture. Elles nous fournissent constamment de nouvelles idées. Tout à l'heure, j'ai fait allusion à nos programmes Coups d'pousse, Plantez maintenant, payez plus tard et Flexi-porc. Ce sont là autant d'initiatives qui illustrent à quel point nous sommes constamment à l'affût de nouveaux outils à offrir aux producteurs agricoles et aux agri-entreprises.

**Le sénateur Wiebe:** J'aimerais revenir sur la question du coût élevé des investissements. Supposons que le gouvernement veuille encourager, aux termes de la Loi sur les coopératives ou de la Loi sur les corporations canadiennes, des propriétaires de petites fermes non rentables à s'unir pour travailler ensemble, pour mettre au point un système de cogestion agricole leur permettant de réduire le coût de leurs investissements tout en procurant à chacune des familles participantes un gagne-pain intéressant. Faudrait-il modifier l'actuelle loi sur le crédit agricole pour permettre à la SCA de consentir des prêts à ces exploitants de fermes cogérées?

**M. Ryan:** Je ne le crois pas. S'il s'agissait de producteurs primaires, nous pourrions le faire en vertu de la loi actuelle. S'il s'agissait d'agri-entreprises ou de producteurs du secteur à valeur ajoutée qui peuvent en même temps exploiter une ferme, cela poserait problème. À l'heure actuelle, la loi ne nous habilite pas à le faire. S'il était adopté, le projet de loi que nous avons déposé le 5 avril dernier nous permettrait de surmonter cet obstacle.

**Le sénateur Tunney:** Je vous félicite de votre exposé, monsieur Ryan. Je suis un vieux producteur laitier et un nouveau sénateur. Si j'ai bien compris, votre nouveau président est mon voisin et ami.

J'ai aussi déjà été membre du Bureau d'examen de l'endettement agricole où nous avons eu à traiter de nombreux dossiers de prêts agricoles, avec un taux de succès de près de 100 p. 100. Je vous comprends quand vous dites que, pour plus d'efficacité, vous prenez soin de travailler de concert avec le client. Les agriculteurs ne demandent pas mieux que de collaborer ainsi. J'ai déjà été client et bénéficiaire du crédit agricole.

Quel genre de consultations menez-vous auprès de vos clients qui sont aux prises avec des difficultés financières? Vous ne fréquentez probablement pas encore l'école quand j'ai eu affaire au programme CANFARM. Ce programme présentait d'excellents avantages secondaires parce que non seulement il était utile à la

until he was taught that it was so beneficial to keep running records of his operation.

I am happy to hear about deferred mortgage payments. I met this morning with a group of people who were unaware of this deferred payment option when I asked them. These people were from the Prime Minister's task force and they will be delighted to hear what I have just heard from you. I am not on the task force myself but am acting as a kind of consultant.

My neighbours are not in supply management; they are cash-croppers who cannot realize their cash costs this year because of the current grain prices. We have not yet seen the full impact of the low grain prices, and you should be prepared for that. I do thank you for appearing here.

**Mr. Ryan:** On the financial consultation side, I will respond in two ways: First, we work very closely with the Farm Debt Mediation Services when the clients have problems. When we come to the table, we want to determine if there are potential solutions. It should not be just, "You are not making your payments, and you are out of the farming operation." What is in between? That is the first thing we try to do. Long before we get there, the individual account managers and the Farm Debt Mediation Services are working one-on-one on the file.

If we roll the clock ahead further and start talking about some future legislative amendments in our bill tabled on April 5, the corporation wants to make available to the agricultural community much more of the financial or overall consultation or planning services. We truly have seen over and over again a need for planning services. There are opportunities. Are the management and skill sets there? That is not always the case. We would not necessarily be looking at doing all this ourselves. Our goal will be to say, "Here are particular needs. Who are the best people out there to partner with who would be able to take the service?" We can act as a catalyst to get things rolling and spearhead it, and bring others into the picture who can help on planning services.

I will ask Ms Neveu to respond on CANFARM.

**Ms Neveu:** Farm Credit was one of the founders of CANFARM, along with Agriculture Canada and the University of Guelph. We expended a lot of energy to use the system with our borrowers. In hindsight, you could say that because it was free, it may not have been valued to its just measures, but it was also a

SCA, mais il venait indéniablement en aide au client. Pour que ce dernier se convainque qu'il avait grandement avantage à tenir à jour les comptes de ses opérations, il fallait le lui démontrer.

Je me réjouis de ce que vous ayez parlé de report de paiements d'hypothèque. Ce matin, j'ai rencontré un groupe de personnes qui, lorsque que je les ai interrogées à ce sujet, m'ont avoué ne pas connaître l'existence de cette option. Ces gens faisaient partie du groupe de travail du premier ministre, et ils seront ravis de m'entendre rapporter ce que vous venez juste de dire. Je ne suis pas membre de ce groupe de travail moi-même, mais j'y joue en quelque sorte un rôle de conseiller.

Mes voisins n'oeuvrent pas dans le secteur de la gestion de l'offre: ce sont des producteurs de cultures commerciales qui, en raison du prix actuel des céréales, ne sont pas en mesure de rentrer dans leurs frais cette année. Nous n'avons pas encore eu à subir le plein impact du bas prix actuel des céréales, et nous devrions nous attendre au pire à cet égard. Je tiens à vous remercier d'avoir accepté de comparaître devant nous.

**M. Ryan:** Pour ce qui est du volet consultations financières, je vais vous répondre de deux façons. D'abord, quand un client est en difficulté, nous travaillons étroitement avec le Service de médiation en matière d'endettement agricole pour tenter de trouver une solution à ses problèmes. Quand nous nous amenons à la table, nous cherchons vraiment à résoudre le problème du client. Nous ne saurions nous contenter de lui dire que, vu qu'il n'effectue pas ses versements, il devrait abandonner son exploitation agricole. Nous nous demandons quelles options intermédiaires peuvent s'offrir à lui. C'est ce que nous tentons d'abord de faire. Bien avant d'en arriver là, le gestionnaire du compte du client en question s'est penché sur le dossier de concert avec les représentants du Service de médiation en matière d'endettement agricole.

Si nous extrapolons pour parler de certaines des modifications législatives que nous proposons dans le projet de loi que nous avons déposé le 5 avril dernier, je vous signale que la SCA voudrait pouvoir offrir au milieu agricole bien davantage de services financiers ou de services généraux de consultations et de planification. Nous avons été à même d'observer constamment qu'il y avait vraiment un vide à combler en matière de services de planification. Nous entrevoyons des possibilités à cet égard. Disposons-nous déjà des capacités de gestion et des compétences voulues? Ce n'est pas toujours le cas. Nous ne nous occuperions pas forcément de tout nous-mêmes. Ce que nous chercherions à faire, c'est de cerner les besoins et d'essayer de trouver quels seraient les partenaires les mieux placés pour s'occuper d'assurer ce service. Nous pouvons jouer un rôle de catalyseur et de fer de lance pour faire avancer les choses et mettre à contribution d'autres instances susceptibles de nous aider à offrir ces services de planification.

J'inviterais maintenant Mme Neveu à répondre à votre question concernant CANFARM.

**Mme Neveu:** La SCA a été, avec Agriculture Canada et l'Université de Guelph, l'un des créateurs de CANFARM. Nous avons consacré énormément d'énergie à amener nos emprunteurs à utiliser ce système. Avec du recul, on peut dire que, parce qu'il était gratuit, le système n'a peut-être pas été apprécié à sa juste



very onerous system. In those days, we were still all paper. All those accounts had to come in, and that took a while. There was a lag time in terms of getting the accounts back to the customers. We had huge journals. The principles were sound. It was an excellent system. The people who used it religiously got a lot of benefit from it. However, it was very hard to convince people to go from the traditional shoebox to this very complex system. It might have been of greater value to have taken smaller steps to get along that route.

More recently, our account managers will sit down with our clients when we look at what their deficiencies might be in terms of how they manage their financial results and how they put their numbers together. I am sure you can appreciate that there can be a slight conflict when a lender starts advising on record-keeping, especially if it is the same person making both those decisions. If we get our legislation to enable us to provide this service, we would be able to start as a separate business unit, probably with partners, and be much more active.

I would suggest today, of course, that there are far simpler and more available systems electronically, as you well appreciate, that have been developed by a number of companies across Canada and that are extremely well used, but there is still difficulty in getting everyone to do good financial record-keeping.

**Senator Tunney:** My high-tech system was a little calculator, when they first came out.

**Mr. Ryan:** As a final comment relating to the cash-croppers not having generated sufficient income to cover expenses, it is acknowledged that all our arrears are a lagging indicator. We will see in time.

**The Chairman:** I would not want to have this committee leave the false impression that there is not a lot of farm stress out there. There is. It is very severe. A farmer can owe a couple of hundred thousand dollars against six quarters of land, and that is still his land, even if it is not worth \$200,000. Farmers live pretty close to the soil. There is a lot of stress with that, and a lot of family stress. It is very difficult. I just want to make that point.

You mentioned intergenerational transfer. I am somewhat aware of the tax implications of the intergenerational transfer. My understanding is that you can roll the land over to the third generation who is an active farmer, and you can roll the machinery over, but you cannot roll over the produce. Either that, or my accountant does not know what he is doing.

valeur, mais il faut dire qu'il était très lourd à faire fonctionner. À l'époque, tout se faisait encore par écritures sur support papier. Il fallait que tous les comptes nous parviennent, ce qui prenait un certain temps. Il s'écoulait un certain laps de temps avant que les comptes retournent au client. Nos livres de comptes étaient énormes. Les principes étaient valables. C'était un excellent système. Les agriculteurs qui l'ont utilisé scrupuleusement en ont tiré grandement profit. Toutefois, on avait beaucoup de mal à convaincre les gens de passer de la boîte à chaussures traditionnelle à ce système fort complexe. On aurait peut-être mieux fait de l'implanter plus progressivement.

Depuis un certain temps, nos gestionnaires de comptes prennent soin de cerner avec le client les lacunes dans sa façon de gérer ses résultats financiers et de tenir sa comptabilité. Vous êtes à même d'imaginer, j'en suis convaincue, qu'il peut y avoir un certain risque de friction quand un prêteur s'avise de conseiller un créancier sur la façon de tenir ses livres, surtout si c'est la même personne qui est responsable de ces deux types de décisions. Si le projet de loi que nous proposons est accepté, ce qui nous permettrait de fournir ce service, nous pourrions confier ces questions à une section spéciale de notre organisation et faire preuve de beaucoup plus de dynamisme sur ce plan, probablement conjointement avec des partenaires.

Je vous fais remarquer que, naturellement, il existe aujourd'hui des systèmes informatiques beaucoup plus simples et plus accessibles, comme vous en êtes sans doute conscients, qui ont été mis au point par un certain nombre de sociétés au Canada et qui sont fort bien utilisés, mais on a encore du mal à amener chacun à bien tenir ses livres.

**Le sénateur Tunney:** Personnellement, tout ce que j'avais comme système de haute technologie, c'était une petite calculatrice, une nouveauté à l'époque.

**M. Ryan:** Comme dernière observation concernant les producteurs de cultures commerciales qui n'ont pas pu dégager un revenu suffisant pour rentrer dans leurs frais, je vous signale que le niveau de nos arrérages, tous en conviennent, ne constitue qu'un indicateur retardé. Nous verrons en temps et lieu quelle conclusion nous pourrions en tirer.

**Le président:** Je ne voudrais pas que notre comité donne faussement l'impression que le secteur agricole n'est pas actuellement soumis à d'énormes pressions. De la pression, il y en a, et elle est très forte. Un agriculteur peut devoir deux cent mille dollars sur six quarts de section de terre, et cette terre demeure la sienne même si elle ne vaut pas 200 000 \$. Les agriculteurs vivent très près du sol. Il s'agit là d'un facteur qui exerce beaucoup de pression sur eux et sur leur famille. Ils sont souvent placés dans une situation très pénible. Je tenais simplement à souligner cette réalité.

Vous avez fait allusion au transfert intergénérationnel. Je suis passablement au fait des implications fiscales d'un tel transfert. Si j'ai bien compris, un agriculteur peut transférer sa ferme à un descendant de la troisième génération pourvu que celui-ci soit un agriculteur actif. Il peut également lui transférer sa machinerie, mais pas le produit. Si tel n'est pas le cas, c'est que mon comptable ne sait pas ce qu'il fait.

Having said that, how does the intergenerational transfer work tax-wise? If the senior farmer needs the money and does not have the wherewithal to look after himself without selling that farm, then the junior farmer will certainly have a tax problem. There is no loophole there, is there?

**Mr. Ryan:** I am not an expert on the tax side of things, and would not want to position myself that way.

I spoke earlier about the program called AgriSuccess where one of the focuses was on the intergenerational transfer of farms. We partner with private and public sector organizations across the country and will be able to have the farming community attend seminars with experts across the country to address that subject. We would be getting out of our league if we tried to address the specifics of that matter. However, we have the wherewithal and the network within the community as a whole to identify the right people, get them into the room and let them take it from there.

**The Chairman:** The intergenerational transfer may well be the survival of the farm and farmers in Canada. If a young farmer has to go out and buy back whatever the average size of a farm is, 15 quarters, 20 quarters, and the equipment, he will not make it. The math just is not there. I am pleased that Revenue Canada understands that at this time, and it would be a very serious mistake if that were ever changed.

The other thing facing our farmers is input costs. It seems that even with the government payments that have been forthcoming, the fertilizer companies and the machine companies and the spray companies are the beneficiaries of such programs. You probably have quite a bit of input to government in looking at the overall picture. I think it is important that we send the right messages to government in regard to the situation of agriculture, especially in the grains and oilseeds area. With that, I will hear your comment.

**Mr. Ryan:** The intergenerational transfer of the farm is a major issue. We did a study three or four years ago on this subject. The number one issue facing farmers was how to get their equity out. I do not disagree with you in terms of that being the number one issue facing the farmers exiting, because that is their retirement income. New farmers going in cannot afford to acquire all of that at one time. Our goal or objective is to work with the experts to see how to make this happen. It has been talked about year over year for several years, and I do not think we should give up on it. We should continue to work and find ways. I do not have a solution today, to be very honest, on the intergenerational transfer.

Cela dit, quelle est l'implication fiscale du transfert intergénérationnel? Si l'agriculteur qui veut prendre sa retraite a besoin d'argent et se voit forcé de vendre sa ferme parce qu'il n'aurait pas autrement les moyens d'assurer sa subsistance, son fils qui s'apprête à prendre la relève aura sans doute un problème sur le plan fiscal. Il n'existe pas d'échappatoire à cet égard, n'est-ce pas?

**M. Ryan:** N'étant pas un expert en fiscalité, je ne saurais me prononcer là-dessus.

Je vous ai parlé tout à l'heure du programme AgriSuccès, dont l'un des objectifs est de faciliter le transfert intergénérationnel des exploitations agricoles. En partenariat avec des organismes des secteurs privé et public des quatre coins du pays, nous serons en mesure d'offrir aux exploitants agricoles de participer à des séminaires où des experts d'un peu partout au pays les entretiendront de ce sujet. Ce serait outrepasser notre mandat que de chercher à traiter ici de cette question dans les détails. Cependant, nous avons les ressources et le réseau voulus dans la collectivité pour être à même de retenir les services de personnes compétentes qui pourront discuter de ces questions avec les agriculteurs.

**Le président:** Le transfert intergénérationnel est peut-être la solution pour assurer la survie des exploitations agricoles et des agriculteurs au Canada. Il est peu probable qu'un jeune agriculteur ait les moyens de racheter une ferme d'une superficie moyenne, disons de 15 ou 20 quarts de section, avec sa machinerie. Ce pourrait être pour lui mathématiquement impossible. Je suis heureux de constater que Revenu Canada a compris cela et en tient compte actuellement, et j'estime que le ministère commettrait une grave erreur en modifiant sa politique à cet égard.

L'autre problème auquel doivent faire face les agriculteurs est celui du coût élevé des intrants. Il semble bien que les subventions que le gouvernement a annoncées n'y régleront pas grand-chose et que ce sont les fournisseurs de fertilisants et de machinerie ainsi que les entrepreneurs en pulvérisation qui profiteront de ces programmes. Vous êtes probablement bien placés pour exercer une certaine influence sur le gouvernement afin de l'amener à se pencher sur ce problème dans son ensemble. Il m'apparaît important que nous parvenions à attirer l'attention du gouvernement sur la situation qui règne actuellement dans le domaine agricole, notamment dans le secteur des céréales et des oléagineux. Cela dit, j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Ryan:** La question du transfert intergénérationnel des exploitations agricoles est d'une importance majeure. Nous avons réalisé une étude sur le sujet il y a trois ou quatre ans. La principale difficulté à laquelle sont confrontés les agriculteurs qui veulent se départir de leur terre, c'est de trouver une façon de toucher la valeur nette de leur ferme. Je suis d'accord avec vous pour dire que c'est là le problème numéro un auquel doivent faire face les agriculteurs au moment où ils veulent cesser d'exploiter leur ferme, car il en va de leur revenu de retraite. Le jeune agriculteur qui lui succédera ne peut pas se permettre d'acquiescer tout cela d'un seul coup. Ce que nous cherchons à faire, en collaboration avec des experts, c'est de voir comment faciliter ce transfert. Cela fait des années et des années qu'on se penche sur cette question, et je ne pense pas que ce soit le moment



**Senator Tkachuk:** When they ask how you get your equity out, does that mean you cannot sell it?

**Mr. Ryan:** If they want to pass it on from themselves to a son or daughter, then yes, they want to get their equity out. They have a ready buyer, being the son or the daughter, but the son or daughter cannot afford it and does not have the down payment or, in many cases, the wherewithal to acquire the amount of debt that would be needed to buy out the parents.

**Senator Tkachuk:** Do we not have an intergenerational transfer of land if a young farmer buys the land who is not a son or a daughter?

**Mr. Ryan:** Yes, very much so.

**Ms Neveu:** Our program allows that. It does not have to be someone related to you to qualify under what we called our AgriStart programs. We can have non-relatives participate.

**Senator Tkachuk:** I hope so, otherwise we have a very strange country.

**Ms Neveu:** There are buyers for everything put on the market today in Canada. We do a report on farm land values semi-annually, and we have not shown farm land values decreasing except by half a point in Saskatchewan, and Saskatchewan only, in the last six months that we have evaluated. Land prices have gone up everywhere else.

**Senator Tkachuk:** In other words, farmers can get the equity out. They may not get it out the way they want to get it out, but that is certainly not a hindrance to them getting it out. That is only a problem that they have, that they want their kids to have it but the kids have no money.

**The Chairman:** Outside of the third generation, the tax break does not apply.

**Senator Tkachuk:** Sure it does. A farmer gets at least half a million dollars tax free before paying capital gains. It does not matter if I buy it or your kids buy it, which is a pretty good deal for farmers.

**The Chairman:** My understanding is that you can give \$2 million-worth of land to your children in an intergenerational transfer.

**Senator Tkachuk:** You can give it to them, yes, but then do not ask for equity.

d'abandonner la partie. Je crois que nous nous devons de continuer à travailler à la recherche d'une façon de rendre ces choses réalisables. Bien honnêtement, je n'ai toutefois pas de solution à proposer aujourd'hui concernant le transfert intergénérationnel.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand ces agriculteurs vous demandent comment ils pourraient toucher leur valeur nette, est-ce à dire qu'ils ne peuvent pas vendre leur exploitation agricole?

**M. Ryan:** S'ils désirent transférer leur ferme à un fils ou à une fille, ils ne veulent pas moins toucher leur valeur nette. Ils ont en leur fils ou en leur fille un acheteur tout désigné, mais celui-là ou celle-ci ne peut souvent pas se permettre d'acheter la propriété de ses parents, ne disposant pas du montant comptant requis ou, comme c'est fréquemment le cas, n'ayant pas les moyens d'assumer l'énorme dette qu'il lui faudrait dès lors contracter.

**Le sénateur Tkachuk:** Pouvons-nous parler de transfert intergénérationnel d'une exploitation agricole dans un cas où l'acheteur est un jeune agriculteur qui n'est ni le fils ni la fille du vendeur?

**M. Ryan:** Oui, tout à fait.

**Mme Neveu:** Notre programme s'applique également dans un tel cas. Le bénéficiaire n'a pas à être un parent du propriétaire actuel pour être admissible à notre programme Coups d'pousse.

**Le sénateur Tkachuk:** Je l'espère bien, autrement je trouverais que nous vivons dans un drôle de pays.

**Mme Neveu:** À l'heure actuelle, il y a au Canada des acheteurs pour tout ce qui est offert sur le marché. Deux fois par année, nous produisons un rapport sur la valeur des terres agricoles. Or, au cours des six derniers mois sur lesquels a porté notre évaluation, nous n'avons observé nulle part de diminution de la valeur des terres, sauf en Saskatchewan, où celle-ci a fléchi d'un demi de un pour cent. Partout ailleurs, la valeur des terres agricoles a augmenté.

**Le sénateur Tkachuk:** Autrement dit, un agriculteur qui désire prendre sa retraite a, en principe, la possibilité de réaliser sa valeur nette. Peut-être ne pourra-t-il le faire de la façon qu'il aurait souhaitée, mais il ne manquera certes pas d'acheteurs potentiels. Le seul problème qu'il peut avoir à cet égard, c'est que, s'il tient à ce que ce soit son enfant qui en devienne propriétaire, il se peut que celui-ci n'ait pas l'argent voulu pour s'en porter acquéreur.

**Le président:** Dépassé la troisième génération, le dégrèvement fiscal ne s'applique pas.

**Le sénateur Tkachuk:** Bien sûr qu'il s'applique. Un agriculteur a droit à cet égard à au moins un demi-million de dollars au titre de l'exemption d'impôt sur le gain en capital, et ce, peu importe à qui il vend sa terre, que ce soit à moi ou à son fils, ce qui n'est pas pour lui un mince avantage.

**Le président:** Si je ne m'abuse, un agriculteur peut donner à ses enfants une terre de deux millions de dollars dans le cadre du programme de transfert intergénérationnel.

**Le sénateur Tkachuk:** Oui, il peut toujours le faire, mais alors, il ne réalise pas sa valeur nette.

**The Chairman:** As an example, yesterday I was standing beside a fellow who bought a \$62,000 seeder. This man is not broke. When he starts bidding, he bids. He is 75 years old. As he was paying his bill, I said, "Leroy, you will never sell that farm or your machinery. You will use the intergenerational transfer." He said, "My lawyers have not told me about that."

This is not typical of many farmers, but his farm would be only a small portion of his assets, which of course makes it quite complex. He was not even aware of a generational transfer. There are cases like that.

**Mr. Ryan:** There are many cases like that, and I hope that as we move into the business planning services we will be able to increase the awareness level significantly. That will certainly be our goal.

**Senator Sparrow:** Senator Tunney, was CANFARM the bookkeeping system you spoke of?

**Senator Tunney:** Yes.

**Senator Sparrow:** Did you suggest that you were looking at that again?

**Senator Tunney:** Oh no.

**Senator Sparrow:** I see. I was about to say that if you were, you could get some of Agriculture Canada's AIDA forms to simplify the process.

Is there any provision for money from your agency to be returned to the Consolidated Revenue Fund? Do they handle your money or do you handle your own money?

**Mr. Ryan:** For a long time the money that we lent came from the Consolidated Revenue Fund. As that debt is paid off, we pay that back to the Consolidated Revenue Fund. Up until a year ago, we had access to the Consolidated Revenue Fund for short-term financing. We do not have access to that any more. The only funds that would flow back to the Consolidated Revenue Fund now would be debt that we would have borrowed to look after financing that we did some years ago.

**Senator Sparrow:** What would happen if you had high profits?

**Mr. Ryan:** The corporation has a policy to provide dividends back to the federal government if we have high profits. That policy calls for us to pay 10 per cent of our net profit after tax, excluding one-time gains. In certain years we have paid dividends back to the federal government. It is at the discretion of our board of directors. Some years we have agreed to make a dividend payment to the government; other years we have used the equivalent amount of money in some other way. Last year, as an example, we made a conscious decision to invest in AgriSuccess, the intergenerational transfer of business planning overall.

**Le président:** Par exemple, hier, je me trouvais tout près d'un collègue qui venait d'acheter un semoir d'une valeur de 62 000 \$. Cet homme n'est pas sans le sou. Quand il soumissionne, il ne fait pas les choses à moitié. Il est âgé de 75 ans. Alors qu'il était en train de payer la facture, je lui ai dit: «Leroy, vous ne vendrez jamais votre ferme ou votre machinerie. Vous allez recourir au programme de transfert intergénérationnel». Il m'a répondu: «Mes avocats ne m'ont jamais parlé de ça.»

Sa situation ne reflète pas celle de bien des agriculteurs, mais sa ferme ne constitue probablement qu'une petite partie de ses avoirs, ce qui rend les choses passablement compliquées dans son cas. Il n'était même pas au courant de l'existence d'un programme de transfert intergénérationnel, et il n'est pas le seul à n'en rien savoir.

**M. Ryan:** Il y a, en effet, beaucoup de cas de ce genre. J'espère que si nous nous engageons dans le domaine des services de planification d'entreprise, nous serons en mesure d'améliorer considérablement le niveau de conscience des gens à cet égard. Chose certaine, c'est l'objectif que nous allons poursuivre.

**Le sénateur Sparrow:** Sénateur Tunney, le système de comptabilité dont vous avez parlé était-il le système CANFARM?

**Le sénateur Tunney:** Oui.

**Le sénateur Sparrow:** Avez-vous laissé entendre que vous souhaitiez qu'on remette ce programme en vigueur?

**Le sénateur Tunney:** Oh non!

**Le sénateur Sparrow:** Je vois. Si ça avait été le cas, je vous aurais suggéré, pour simplifier le processus, de vous servir des formulaires AIDA d'Agriculture Canada.

Votre organisme est-il tenu par la loi de rembourser des fonds au Trésor? Les sommes que vous administrez sont-elles réputées appartenir à l'État canadien ou à votre organisme?

**M. Ryan:** Pendant longtemps, l'argent que nous prêtions provenait du Trésor. Tout le temps que nous remboursons cette dette, l'excédent de nos revenus retourne au Trésor. Jusqu'à il y a un an, nous pouvions obtenir des fonds du Trésor pour des besoins à court terme. Nous ne pouvons plus le faire. Aujourd'hui, les seuls fonds que nous devons remettre au Trésor sont pour rembourser la dette que nous avons contractée il y a un certain nombre d'années pour pouvoir consentir des prêts.

**Le sénateur Sparrow:** Que se passerait-il si vous dégagez des profits considérables?

**M. Ryan:** La SCA a pour politique de verser des dividendes au gouvernement fédéral si elle réalise des profits élevés. En vertu de cette politique, nous devons affecter à ce poste 10 p. 100 de nos profits nets après impôt, à l'exclusion de nos gains ponctuels. Certaines années, nous avons remis des dividendes au gouvernement fédéral, mais cela demeure à la discrétion de notre conseil d'administration. Certaines années, nous avons convenu de verser des dividendes au gouvernement, et d'autres années, nous avons affecté ce montant à d'autres fins. L'an dernier, par exemple, nous avons librement opté pour investir cet argent dans le programme AgriSuccès, celui ayant trait à la planification globale du transfert intergénérationnel d'une entreprise agricole.



**Senator Sparrow:** What is the largest dividend you would have paid in one year?

**Mr. Ryan:** That would be \$6 million or \$7 million.

**Senator Sparrow:** Thus the federal government sometimes makes a bit of a profit on the operation?

**Mr. Ryan:** It could. Our financial statement does not show that we are a taxable entity. However, because of the losses that we experienced in the late 1980s and early 1990s, we are not paying tax today. Those tax credits will run out in 2004-05. If we remain a taxable entity at that time, about 50 per cent of everything we generate will go back to Ottawa in income taxes.

**Senator Sparrow:** Mr. Chairman, something that bothers me about the banking institutions as well as the Farm Credit Corporation is that when agriculture is in a high risk mode those institutions raise their interest rates due to that high risk. As soon as they raise the interest rate, the risk becomes higher. Therefore, we are not really accomplishing the intended goal.

You say you are not a lender of last resort, but when you raise that interest rate because of the high risk, the chances of pay-back become slimmer. In order to really help the agriculture industry, the interest rate should be lowered. I appreciate that collection costs may be somewhat higher, but we are trying to develop and maintain an industry, not trying to get rid of it — at least I hope not.

**Mr. Ryan:** We are certainly not trying to get rid of some of our customers. As I indicated earlier, we have increased from 24,000 customers to 44,000 customers. In terms of interest rates, in contrast to other financial institutions, we do not review our interest rates every time the risks change. When we provide financing to a customer who is acquiring equipment, purchasing land or whatever, we assess the viability that we see and the degree of risk, and we set the rate at that time. With other financial institutions, that can change on an ongoing basis. Ours may change at renewal time in five years, if it is long-term mortgage financing, for example.

I do not want to leave you with the impression that we increase a 7 per cent interest rate to 10 per cent, 12 per cent or 15 per cent. The adjustment on a risk basis would be half a point to three-quarters of a point, and not even in all situations.

Recently I spent some time in Ontario speaking to some of our customers. An equal number of customers expressed agreement with adjustment of rates based on risk as expressed preference for one rate for all.

**Senator Sparrow:** Has the number of your customers increased from 24,000 to 44,000 because the industry is in trouble?

**Le sénateur Sparrow:** Quel est le montant le plus élevé de dividendes que vous n'avez jamais payé en une seule année?

**M. Ryan:** Il doit s'être agi de 6 ou 7 millions de dollars.

**Le sénateur Sparrow:** C'est donc dire que le gouvernement fédéral tire parfois un certain profit de vos activités?

**M. Ryan:** Ce pourrait être le cas. Nos états financiers mentionnent que nous constituons une entité assujettie à l'impôt. Cependant, en raison des pertes que nous avons encaissées à la fin des années 80 et au début des années 90, nous ne payons pas d'impôt à l'heure actuelle. Ces crédits d'impôt prendront fin avec l'exercice 2004-2005. Si nous demeurons une entité imposable à ce moment-là, environ 50 p. 100 de tous nos profits seront dès lors versés à Ottawa en impôt sur le revenu.

**Le sénateur Sparrow:** Monsieur le président, une chose qui me dérange concernant les institutions bancaires et la Société du crédit agricole, c'est que lorsque l'agriculture connaît une période de risque élevé, ces institutions haussent leurs taux d'intérêt en conséquence. Or, dès lors qu'on hausse ainsi les taux d'intérêt, le risque lui-même s'accroît. C'est donc dire que nous ne poursuivons pas vraiment l'objectif que nous nous sommes fixé.

Vous dites que vous n'êtes pas un prêteur de dernier recours, mais lorsque vous augmentez votre taux d'intérêt en raison d'un risque accru, vos chances d'être remboursés s'amenuisent. Pour vraiment venir en aide au secteur agricole, il faudrait abaisser les taux d'intérêt. Les coûts de recouvrement pourraient s'en trouver augmentés, j'en conviens, mais ce que nous cherchons à faire, c'est de développer et de maintenir une industrie, non pas de s'en débarrasser — du moins, je l'espère.

**M. Ryan:** Chose certaine, nous ne cherchons à nous débarrasser d'aucun de nos clients. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous avons fait passer leur nombre de 24 000 à 44 000. En ce qui a trait à nos taux d'intérêt, contrairement aux autres institutions financières, nous ne les revoyons pas chaque fois que le niveau de risque change. Quand nous accordons un prêt à un client pour lui permettre d'acheter une pièce d'équipement, une terre ou je ne sais quoi, nous évaluons la viabilité de son projet et le niveau de risque et nous établissons le taux d'intérêt en conséquence à ce moment-là. Avec les autres institutions financières, ce taux peut être modifié n'importe quand. Le nôtre peut l'être au bout de cinq ans, au moment de la reconduction du prêt s'il s'agit d'un financement hypothécaire à long terme, par exemple.

Je ne voudrais d'ailleurs pas vous laisser sous l'impression que nous faisons alors passer un taux d'intérêt de 7 p. 100 à 10, 12 ou 15 p. 100. Un tel ajustement en fonction du risque pourrait se traduire par un changement d'un demi ou de trois-quarts de un pour cent, et encore là, nous ne le faisons pas dans tous les cas.

Récemment, j'ai passé un certain temps à rencontrer de nos clients ontariens. Il y en avait à peu près autant qui se disaient favorables à un rajustement des taux en fonction du risque qu'il y en avait qui préféraient que le taux soit le même pour tous.

**Le sénateur Sparrow:** Si le nombre de vos clients est passé de 24 000 à 44 000, serait-ce parce que le secteur est en difficulté?

**Mr. Ryan:** I personally do not believe it is because the industry is in trouble. We have seen a lot of growth in the industry over the years. Senator Tunney spoke of the dairy industry. That has been a very strong industry for us. People continue to buy quota, to buy cows, to expand their buildings and to buy equipment. Those customers contribute to the growth in the number of new customers. The development of new products which meet the specific needs of particular geographic or industry sectors contribute to that growth as well.

We have made a conscious decision that, as a federal Crown corporation, we must raise our visibility in order that people will understand what we do and how we can assist them. It is a combination of a number of reasons, as opposed to saying that it is tied to the agriculture industry being in difficulty.

**Senator Wiebe:** I have one comment and two questions. The comment goes back to Senator Sparrow's question on the huge increase. It also goes back to my first comment that the Farm Credit Corporation has done an excellent job in adjusting programs to fit the needs of the customers. That is reflected in the number of farmers who have gone to Farm Credit for assistance.

I should know the answer to my question, but I do not. Does Farm Credit offer second mortgages?

**Mr. Ryan:** Yes.

**Senator Wiebe:** A father could have the first mortgage, and Farm Credit would take the second mortgage. The first mortgage would cover the down payment or equity that is required for that young person to start?

**Mr. Ryan:** Yes.

**Ms Neveu:** We are getting close to the family farm loan. That is one of the ways in which we approach it. First of all, we require less equity from the junior person coming into the deal. At the same time, we try to figure out how much the retiring owner needs to be able to move off the farm. In that way, we can strike a deal where the parents or the older generation will take first position or second position, depending on the requirements, and then we will come behind. Over time, we will increase our loan as the older generation is paid off.

**Senator Wiebe:** I must say that CANFARM, in my mind, was one of the best programs that I have ever seen. As a young man starting farming, I was involved in CANFARM with my grain operation. When I diversified into a farrow-to-finish operation, I put that on CANFARM, too. It was onerous. It took time but the information and knowledge that we gained from that program did wonders as far as my farm operation was concerned.

**M. Ryan:** Personnellement, je ne crois pas que ce soit le cas. On note énormément de croissance dans ce secteur depuis quelques années. Le sénateur Tunney a parlé de l'industrie laitière. À ce que nous avons pu observer, c'est un secteur fort dynamique. Les producteurs laitiers continuent d'acquérir des quotas, d'acheter des vaches, d'agrandir leurs bâtiments et de se procurer de l'équipement. Le dynamisme de ce secteur explique une bonne part de l'accroissement du nombre de nos clients. L'offre de nouveaux produits qui répondent aux besoins particuliers de certains secteurs géographiques ou de production contribue également à l'augmentation de notre clientèle.

Par ailleurs, à titre de société d'État fédérale, nous avons délibérément opté pour accroître notre visibilité afin que les gens sachent ce que nous faisons et comment nous pouvons leur venir en aide. C'est donc dire que l'augmentation du nombre de nos clients est le résultat d'un ensemble de facteurs et non la conséquence des difficultés qu'a pu connaître le secteur agricole.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai une observation et deux questions. Mon observation nous ramène à la question du sénateur Sparrow à propos de l'augmentation considérable du nombre de vos clients. Elle nous ramène également à ma première remarque concernant le fait que la Société du crédit agricole a fort bien su adapter ses programmes en fonction des besoins de sa clientèle, ce qui explique en partie l'augmentation du nombre d'agriculteurs qui s'adressent à la SCA pour obtenir une aide financière.

Je devrais normalement connaître la réponse à la question que je vais maintenant vous poser, mais tel n'est pas le cas. La SCA offre-t-elle des hypothèques de second rang?

**M. Ryan:** Oui.

**Le sénateur Wiebe:** Un père pourrait donc détenir la première hypothèque et la SCA, la seconde. La première hypothèque couvrirait le versement comptant ou le capital initial requis pour permettre au jeune agriculteur de se lancer en affaires, n'est-ce pas?

**M. Ryan:** Oui.

**Mme Neveu:** Nous nous approchons ici de la question du prêt agricole familial. C'est là une des façons que nous avons d'aborder ce genre de cas. D'abord, nous exigeons moins de comptant d'un jeune agriculteur débutant. Par ailleurs, nous cherchons à établir de quel montant le fermier qui s'en va à la retraite a besoin pour pouvoir cesser d'exploiter son entreprise agricole. De cette façon, nous pouvons conclure un marché en vertu duquel les parents ou les exploitants de la génération précédente détiendront l'hypothèque de premier ou de second rang, selon le cas, et nous nous contenterons du rang suivant. Après un certain temps, nous augmenterons notre prêt à mesure que le nouveau propriétaire acquittera sa dette auprès de ses prédécesseurs.

**Le sénateur Wiebe:** Je tiens à vous mentionner que, selon moi, CANFARM a été l'un des meilleurs programmes qu'il m'ait été donné de connaître. À l'époque où j'étais jeune agriculteur débutant, je me suis servi de CANFARM comme producteur de céréales. Lorsque j'ai diversifié mon entreprise pour la transformer en exploitation de naissance-engraissement, j'ai tout mis ça sur CANFARM. C'était exigeant et chronophage, mais



It is unfortunate that that program was discontinued. It was introduced because we could not afford computers. Shortly after the demise of CANFARM, computers became accessible to more people.

I would certainly like to encourage the Farm Credit Corporation to continue that leadership in providing those kinds of farm management programs to our farmers — no matter whether it is the husband, operator or spouse who is involved with that farm management program on a computer. It is vital for the success of farming today. Many of our farms operations existing now that are not suffering quite as badly as some others have developed a tremendous farm management program. That is key. As one of the major financial farm lending institutions, I would certainly encourage you to continue in that direction to enable you to provide that kind of assistance or guidance to young farmers starting out.

I have nothing but praise for CANFARM. It did a wonderful job for me and for many farmers with whom I associated at that time.

**Senator Sparrow:** I belonged to that program myself and was very happy with it. They said that they were not going back to it. That was the question. I merely said that if they did decide to go back to it, they should check with AIDA, to learn how to develop the proper forms.

**Senator Tunney:** I have two items to raise: First, I have a question about whether you are getting applications from urban transplants coming out to the country thinking that they want to be, and should be, farmers. It is more for fun and interest on their part than an ambition to run a profitable operation.

My other item is a comment. I never missed a payment on my mortgage. When the credit advisor set up my account, it was a 29-year mortgage. I said that I do not need 15 years to pay it off, and I want to pay it like this. I want a deduction from my milk cheque every month going into the Farm Credit account so that the money is there in June and December when my twice-yearly payment was due. In fact, they paid me some interest. That accumulated interest paid the last two and a half years of my payments. I was a happy person.

**Ms Neveu:** We call that a pre-approved payment, and we definitely encourage all our borrowers to be on a pre-approved payment system because it is easier for the borrower and for us. As you will appreciate, not every industry will be regulated in the same way in terms of from where the cheque will come. However,

l'information et les connaissances que ce programme me permettait d'obtenir présentaient pour moi de merveilleux avantages dans l'exploitation de mon entreprise.

Je trouve malheureux que ce programme ait été abandonné. On l'avait instauré parce que nous n'avions pas les moyens de nous doter d'ordinateurs. Peu après la disparition de CANFARM, les ordinateurs sont devenus accessibles à plus de gens.

Je n'hésite pas à encourager la Société du crédit agricole à continuer d'être d'avant-garde en offrant à nos agriculteurs ce genre de programme de gestion agricole — peu importe que ce soit le mari, l'exploitant ou l'épouse qui se serve de l'ordinateur pour effectuer le travail de gestion agricole. De tels programmes sont essentiels pour exploiter avec succès une entreprise agricole de nos jours. Si nombre de nos exploitations agricoles existantes n'ont pas subi au même titre que d'autres les difficultés qu'a connues le secteur, c'est justement parce qu'elles se sont résolument dotées d'un excellent programme de gestion agricole. C'est vraiment la clé du succès. J'encourage résolument la SCA, en sa qualité d'importante institution financière de prêt agricole, à maintenir cette orientation afin de pouvoir continuer à fournir ce genre d'aide ou de conseils aux jeunes agriculteurs débutants.

Je n'ai que des éloges à formuler concernant CANFARM. Ce programme a été, pour moi et pour nombre d'autres agriculteurs avec lesquels j'étais associé à l'époque, un outil formidable.

**Le sénateur Sparrow:** J'ai moi-même également participé à ce programme, et j'en ai été très satisfait. On nous a dit qu'on n'entendait pas le rétablir. C'est ce qu'on a répondu à la question qui a été posée. Tout ce que j'ai alors tenté de faire valoir, c'est simplement que, si on décidait de le rétablir, on devrait s'inspirer d'AIDA pour savoir comment concevoir les formulaires appropriés.

**Le sénateur Tunney:** J'ai deux points à soulever. Premièrement, j'aimerais savoir si vous recevez des demandes de la part de citoyens désireux de s'installer à la campagne soi-disant parce qu'ils veulent être, ou devraient être, des agriculteurs. Ils le font davantage par plaisir et par intérêt que parce qu'ils ambitionnent d'exploiter sérieusement une entreprise agricole.

Mon autre point est simplement une remarque. Je n'ai jamais omis d'effectuer un versement sur mon hypothèque. Quand le conseiller en crédit a préparé mon contrat, il avait prévu des paiements échelonnés sur 29 ans. Je lui ai dit qu'il ne me faudrait pas 15 ans pour rembourser mon hypothèque et que je voulais le faire à ma façon. J'ai demandé qu'on déduise chaque mois un certain montant de ce qu'on me paie pour mon lait pour le verser dans mon compte d'hypothèque à la SCA de manière à ce que cet argent soit déjà là pour couvrir mes versements biannuels de juin et de décembre. En fait, on m'a ainsi versé des intérêts qui se sont accumulés et qui ont suffi à payer mes versements des deux dernières années et demie de mon calendrier de remboursement. Je n'ai pu que m'en féliciter.

**Mme Neveu:** Nous appelons cela un paiement pré-approuvé, et nous encourageons sans réserve tous nos emprunteurs à opter pour un tel arrangement parce qu'il facilite les choses, autant à nous qu'à l'emprunteur. Vous comprendrez sans doute que ce n'est pas dans tous les secteurs que ce type d'arrangement concernant la

we definitely have greater flexibility today than we ever had in terms of accommodating payment dates.

We do work with whatever sector the borrower is or will be in to try to accommodate those payment dates for when their cash flow will be there. We have even bi-weekly payments if that is preferred.

Returning to your first point on urban transplants, we have not found a way to identify them quite in that way yet, but we do have a product called a "pay day loan." It's under the umbrella of our intergenerational transfer program. It allows people to work off-farm and to be contributing to a farm operation in terms of how they get started and how they get organized. In so many instances it may be an issue that people are urbanites moving into the country, and it can be perceived in that way. We note from the work that we do with these people that their sincere intentions are to be farming, to be doing something in rural Canada.

Our program does not limit those people from participating. We do not lend for a housing project, but if someone is legitimately purchasing a small farm operation and is contributing with off-farm income while they do that, we would lend money to them.

**The Chairman:** I saw something the other day that said that in Saskatchewan 82 per cent of the farmers had off-farm income. Have you any records on that?

**Ms Neveu:** We do not keep records in terms of being able to determine where people's income comes from in a different stream. I would suggest that it would probably be easier to have time to earn an off-farm income in a grain operation. If someone were in a production that is seasonal, it would probably mean that there would be income that comes from another kind of job. If a farmer has an intense dairy operation or large cattle operations, the rate of off-farm income would not be as high.

Data is not collected in such a way as to differentiate the source of the income unless the loan is specifically like a pay day loan. That is a very small product.

**Senator Sparrow:** Does your corporation lend money to the Saskatchewan Wheat Pool, as an example, for someone to go into the hog industry?

**Mr. Ryan:** Our existing legislation allows us to do that. However, our mission talks about small to medium size, so that would not be the size that we would be targeting to be able to provide support for the value-added side. It is conceivable that that could occur if there were particular subsidiaries within the

provenance des chèques est possible. Il reste que nos modalités de paiement sont maintenant nettement plus souples qu'elles ne l'ont jamais été, notamment en ce qui touche le calendrier des versements.

Nous cherchons à tenir compte du secteur dans lequel oeuvre l'emprunteur, pour essayer d'établir un calendrier de paiement en fonction de ses entrées de fonds. Nous avons même des options de versement aux deux semaines, si tel est le souhait de l'emprunteur.

Pour ce qui est de votre premier point concernant les citadins qui s'installent sur une ferme, nous n'avons pas encore trouvé de façon de les identifier comme tels, mais nous avons lancé un prêt remboursable les jours de paye. Cette option s'inscrit dans notre programme de transfert intergénérationnel. Elle permet à l'aspirant agriculteur de continuer à travailler à l'extérieur de la ferme tout en faisant l'apprentissage des travaux agricoles et de la façon de s'organiser pour exploiter une ferme. Dans un certain nombre de cas, il peut s'agir de gens provenant du milieu urbain qui déménagent à la campagne et qui sont en quelque sorte ce qu'on peut qualifier de transfuges urbains. Notre travail auprès de ces gens nous amène à constater que ce qu'ils souhaitent sincèrement, c'est de pratiquer l'agriculture, de faire quelque chose dans le milieu rural canadien.

Notre programme n'exclut pas la participation de ce genre de personnes. Nous ne prêtons pas pour un projet d'habitation, mais si quelqu'un formule légitimement le souhait de se porter acquéreur d'une petite exploitation agricole et d'investir à cette fin une partie du revenu qu'il tire à l'extérieur de la ferme, nous acceptons de lui prêter.

**Le président:** J'ai lu quelque part récemment qu'en Saskatchewan, 82 p. 100 des agriculteurs touchent un revenu à l'extérieur de la ferme. Avez-vous des données à ce sujet?

**Mme Neveu:** Nous ne tenons pas de statistiques nous permettant d'établir d'où proviennent les revenus que des agriculteurs tirent d'un travail à l'extérieur de la ferme. Selon moi, un agriculteur qui oeuvre dans le secteur des cultures céréalières peut fort bien trouver le temps d'occuper un autre emploi rémunérateur. On peut en effet raisonnablement s'attendre à ce qu'un producteur agricole saisonnier touche un revenu d'emploi en dehors de la ferme. Par contre, la proportion d'agriculteurs qui exploitent une ferme laitière ou qui possèdent un grand nombre de têtes de bétail tout en touchant un revenu à l'extérieur doit être moins élevée.

Nos données sur les agriculteurs à qui nous prêtons ne sont pas recueillies de manière à ce que nous puissions identifier leurs sources de revenu, à moins qu'il ne s'agisse spécifiquement d'un prêt remboursable les jours de paye. Ce type de prêt ne représente toutefois qu'une très faible portion de notre portefeuille.

**Le sénateur Sparrow:** Votre Société prête-t-elle au Saskatchewan Wheat Pool, par exemple, pour permettre à quelqu'un de se lancer dans le secteur de l'élevage du porc?

**M. Ryan:** La loi qui nous régit actuellement nous permet de le faire. Cependant, notre mission étant de venir en aide à la petite et moyenne entreprise agricole, ce ne sont pas des entreprises de cette taille que nous ciblons pour pouvoir apporter un soutien au secteur créateur de valeur ajoutée. Il pourrait arriver que nous



Saskatchewan Wheat Pool, or any other large organization, which approached us on an independent basis. However, it is not our focus or where we expect to be going on a long-term basis. It is much more targeted to the small-sized and medium-sized operation.

**Senator Sparrow:** Are there loans to the Saskatchewan Wheat Pool currently?

**Ms Neveu:** We have loans to Heartland Livestock. We work with them in feeder financing for their customers. Thus, it is a pass-through type of operation.

We definitely could have loans to partners in some of the hog operations because, through Heartland, Saskatchewan Wheat Pool will own shares in the consortium or loop. We may be lending to an individual farmer in that same loop. However, we do not lend to the corporate entity. The wheat pool is a cooperative, and it is more difficult for us as lenders to be involved.

**Mr. Ryan:** Heartland is a good example of us working with partners. However, the benefit we provide goes to the producer in terms of livestock.

**Senator Sparrow:** Heartland is owned by not only the wheat pool but by the Manitoba —

**Ms Neveu:** Agricorp.

**Senator Sparrow:** Yes, Agricorp.

**The Chairman:** If there are no further questions, I would like to thank you for appearing here. This has been a successful meeting. I again apologize for the long wait. We appreciate your attendance and would welcome you back.

**Mr. Ryan:** I thank you all for your time and attention tonight. From your questions, it is clear that you are close to agriculture and that it is important to you.

**The Chairman:** Honourable senators, we have other matters with which to deal.

**Senator Tkachuk:** Last meeting I was a little rude to Senator Tunney. Usually when I am rude to a Liberal I wait an hour, and if I still feel badly I know that I have truly been rude. In this case, I telephoned Senator Tunney and apologized to him. It was not fair of me to do what I did, although I may do it again sometime.

However, I do apologize, and I want that on the record. I called him so that I could go home peacefully at Easter, being a Catholic and having to confess on Good Friday. He was kind and gracious, and there is no problem.

nous montrions ouverts si une filiale du Saskatchewan Wheat Pool ou d'une autre importante organisation de ce genre nous soumettait une telle demande en toute indépendance. Ce n'est toutefois pas ce genre d'entreprises que nous aidons ou entendons aider à long terme. Nous ciblons bien davantage les petites et moyennes entreprises agricoles.

**Le sénateur Sparrow:** À l'heure actuelle, avez-vous des ententes de prêt en vigueur avec le Saskatchewan Wheat Pool?

**Mme Neveu:** Nous avons des prêts en cours avec Heartland Livestock. En collaboration avec cet organisme, nous octroyons des prêts à ses clients du secteur de la production d'animaux d'embouche. En fait, Heartland Livestock joue alors en quelque sorte un rôle d'intermédiaire.

Nous pourrions certes accorder des prêts à des partenaires de certaines entreprises d'élevage du porc, car, par l'entremise de Heartland, le Saskatchewan Wheat Pool détiendra des actions dans le consortium ou le réseau concerné. Il se peut que nous prêtions à un agriculteur faisant partie de ce groupe. Nous ne prêtons toutefois pas à ces grandes entreprises comme telles. Le syndicat du blé étant une coopérative, il nous serait plus difficile d'y jouer un rôle à titre d'institution prêteuse.

**M. Ryan:** Le cas d'Heartland illustre bien le travail que nous pouvons faire en partenariat. Les bénéficiaires de nos interventions demeurent toutefois les éleveurs de bétail.

**Le sénateur Sparrow:** Heartland appartient non seulement au syndical du blé mais au Manitoba...

**Mme Neveu:** À Agricorp.

**Le sénateur Sparrow:** Oui, à Agricorp.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres questions, j'aimerais remercier nos témoins d'avoir comparu devant nous. Notre séance a été fructueuse. Je vous réitère toutes nos excuses pour le long retard que vous avez eu à subir. Nous vous sommes reconnaissants de votre participation à nos travaux et nous souhaitons que vous nous reveniez plus tard.

**M. Ryan:** Merci à vous tous pour le temps et l'attention que vous nous avez accordés ce soir. Les questions que vous avez posées témoignent de l'intérêt que vous portez à l'agriculture et de l'importance que vous y attachez.

**Le président:** Chers collègues, il nous reste d'autres affaires à traiter.

**Le sénateur Tkachuk:** À notre dernière séance, j'ai été un peu impoli à l'endroit du sénateur Tunney. Habituellement, quand je me montre impertinent envers un libéral, j'attends une heure, après quoi, si je me sens encore mal, j'en conclus que je me suis vraiment comporté de manière grossière. Dans ce cas-ci, j'ai téléphoné au sénateur Tunney pour m'excuser. Je reconnais ne pas avoir agi correctement, quoiqu'il pourrait m'arriver de récidiver.

Je tiens toutefois à m'excuser de ma conduite et à ce que mes excuses soient consignées au compte rendu. Si je l'ai appelé, c'est que je voulais rentrer chez moi l'âme en paix pour Pâques, car, étant catholique, je dois me confesser le Vendredi saint. Comme il s'est montré aimable et courtois à mon endroit, le problème est maintenant réglé.

**The Chairman:** That is on the record.

**Senator Tunney:** I want to tell Senator Tkachuk and the meeting that I accept his apology without question. I want to remain friends with him as much as with any other of my friends here. We will have lunch some day and we will not talk about this incident but rather about agriculture — western agriculture in particular. I need to know more about that so I will be tapping into the knowledge of my colleagues here.

**Senator Tkachuk:** I promised Senator Tunney that I would educate him about the free market as compared to the quotas of the dairy system.

**The Chairman:** The next item on the agenda is the rule 94 declaration. The clerk will speak to that.

**Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee:** Rule 94 was passed last October by the Senate. It is a rule regarding personal financial disclosure.

A copy of the motion that will be considered by the committee has been circulated. Each senator is to look at the order of reference and decide if they have a particular personal financial interest that is relevant. Once you have done that evaluation and completed the form, the declaration is to be forwarded to me. I will keep a file, which will be open to the public for normal consultation.

I have some information for you to assist in determining what would be considered a personal financial interest for purposes of the declaration. I have been advised that my role, and that of the law clerk, is very limited in this. Each individual senator is to consult his or her financial advisor or legal counsel to determine what is a financial interest.

There are some guidelines in various speeches, but it is up to the individual senator to determine and declare interests. My job is essentially that of a mailbox. I will receive the declaration and make it public if anyone requests it.

There is a motion in the package sent to each senator. I do not know if you want to deal with this now or wait until we have more members present.

**The Chairman:** We should wait until we have full representation.

The next item on the agenda is scheduling the business of the committee. We should move *in camera*.

The committee continued *in camera*.

**Le président:** Vos propos figureront au compte rendu.

**Le sénateur Tunney:** Je tiens à dire au sénateur Tkachuk et aux membres du comité que j'accepte sans réserve ses excuses. Je tiens à demeurer ami avec lui comme avec tous mes autres collègues du comité. Un bon jour, nous irons déjeuner ensemble tous les deux et nous ne parlerons pas de cet incident, mais plutôt d'agriculture, notamment de l'agriculture dans l'Ouest. Je me dois de mieux connaître la question, et c'est pourquoi je vais prendre soin de m'abreuver au bagage de connaissances de mes collègues du comité.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai promis au sénateur Tunney que je le convaincrais des vertus du marché libre comparé au système de quotas dans le secteur de la production laitière.

**Le président:** Le prochain sujet à l'ordre du jour est la déclaration aux termes de l'article 94 du Règlement. Je laisse maintenant au greffier le soin de vous entretenir de la question.

**M. Daniel Charbonneau, greffier du comité:** L'article 94 du Règlement a été adopté par le Sénat en octobre dernier. Il concerne la déclaration des intérêts financiers.

Nous vous avons fait distribuer une copie de la motion pertinente sur laquelle le comité devra se pencher. Il appartient à chaque sénateur d'examiner l'ordre de renvoi du comité et d'établir s'il détient personnellement des intérêts financiers au sens de cet article du Règlement. Une fois que vous aurez évalué ce qu'il en est et rempli le formulaire approprié, vous devrez me faire parvenir votre déclaration. Je vais la garder en dossier et la rendre accessible à toute personne qui voudrait la consulter.

J'ai en main un document d'information pour vous aider à établir ce qui pourrait être considéré comme des intérêts financiers aux fins de cette déclaration. On m'a indiqué que mon rôle, de même que celui du légiste et conseiller parlementaire, est très limité à cet égard. Il appartient à chaque sénateur de consulter son conseiller financier ou juridique pour déterminer en quoi consiste un intérêt financier au sens de cet article du Règlement.

On trouve des lignes directrices à ce sujet dans certains discours, mais il incombe à chaque sénateur d'établir et de déclarer ses intérêts. Mon travail en l'occurrence se résume essentiellement à celui d'un messenger. Je vais recevoir les déclarations, en être dépositaire, et les rendre publiques sur demande.

La trousse que nous avons fait remettre à chaque sénateur contient un projet de motion en ce sens. J'ignore si vous voudriez traiter de cette question dès maintenant ou attendre qu'un plus grand nombre de membres du comité soient présents.

**Le président:** Nous devrions attendre d'être tous là.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le calendrier des travaux du comité. Il nous faut maintenant siéger à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Farm Credit Corporation:*

John Ryan, President and Chief Executive Officer;  
Louise Neveu, Executive Vice-President, Chief Knowledge  
Officer;  
Jacques Lagacé, National Director, Government and Industry  
Relations;  
Scott Grant, Portfolio Management Officer.

*De la Société du crédit agricole:*

John Ryan, président et chef de la direction;  
Louise Neveu, vice-présidente exécutive, gestionnaire de  
connaissances en chef;  
Jacques Lagacé, directeur national des relations avec le  
gouvernement et l'industrie;  
Scott Grant, agent de gestion de portefeuille.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

## SENATE OF CANADA

## SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, April 26, 2001  
Tuesday, May 1, 2001

Le jeudi 26 avril 2001  
Le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001

### Issue No. 6

### Fascicule n° 6

**Eighth and Ninth Meetings on:**  
International trade in agricultural and agri-food  
products, and short-term and long-term measures  
for the health of the agricultural and the  
agri-food industry in all regions of Canada

**Huitième et neuvième réunions concernant:**  
Le commerce international des produits agricoles  
et agroalimentaires et les mesures à court et à  
long terme pour la santé du secteur agricole et  
agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

**APPEARING:**  
The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P.  
Secretary of State (Rural Development)  
(Federal Economic Development Initiative  
for Northern Ontario)

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Andy Mitchell, c.p., député  
secrétaire d'État (Développement rural)  
(initiative fédérale du développement économique  
dans le Nord de l'Ontario)

**WITNESSES:**  
(See back cover)

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, April 26, 2001

(10)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:02 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk and Tunney (9).

*Other senator present:* The Honourable Senator Sparrow.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference, see Proceedings of the Committee, Issue No.2.*).

The Honourable Senator Oliver moved — That the committee defer a decision on invoking Rule 94.

After discussion, the motion was withdrawn.

After further discussion, it was agreed — That the committee defer its debate on Rule 94 to a future meeting.

The Honourable Senator Oliver moved — That the committee proceed to discuss its future business *in camera*.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 9:40 a.m., the committee went *in camera* for a discussion on future business.

The committee discussed its future business.

It was agreed — That the committee post on its website the June 1993 report entitled “Farm Stress: Its Economic Dimension, Its Human Consequences.”

At 10:31 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le jeudi 26 avril 2001

(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 02, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk et Tunney (9).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Sparrow.

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Le texte en clair de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver — Que le comité reporte sa décision d'invoquer l'article 94 du Règlement.

Après débat, la motion est retirée.

Après d'autres débats, il est convenu — Que le comité reporte à une réunion ultérieure son débat sur l'article 94 du Règlement.

Il est proposé par l'honorable sénateur Oliver — Que le comité entame l'examen de ses travaux futurs à huis clos.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 40, le comité poursuit sa séance à huis clos en vue d'examiner des travaux futurs.

Le comité discute de ses travaux futurs.

Il est convenu — Que le comité affichera sur son site Web le rapport de juin 1993 intitulé «Le stress des agriculteurs: dimensions économiques, conséquences humaines».

À 10 h 31, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Tuesday, May 1, 2001

(11)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:16 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Deputy Chairman, the Honourable Senator John Wiebe, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gill, Hubley, LeBreton, Stratton, Tkachuk and Wiebe (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)

WITNESSES:

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Diane Vincent, Associate Deputy Minister;

Lynden Johnson, Executive Director, Rural Secretariat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference, see *Proceedings of the Committee, Issue No.2.*).

The Honourable Andy Mitchell made an opening statement and answered questions.

At 7:32 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001

(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 16, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur John Wiebe (*vice-président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gill, Hubley, LeBreton, Stratton, Tkachuk et Wiebe (7).

*Également présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique du nord de l'Ontario)

TÉMOINS:

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Diane Vincent, sous-ministre déléguée;

Lynden Johnson, directeur exécutif, Secrétariat rural.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule n° 2 des délibérations du comité).

L'honorable Andy Mitchell fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 19 h 32, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, April 26, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 9:02 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. One bright spot to note today — the potatoes are rolling across the border.

We have had many witnesses appear before us, and we have covered a great deal of information concerning the issues. Are there other items that you would like to have on the agenda?

**Senator Hubley:** Have we established our travelling agenda?

**The Chairman:** There will be discussions on that.

**Senator Hubley:** Thank you.

**Senator Chalifoux:** There is a drought situation in Southern Saskatchewan and Alberta, right up into the Peace River country. We need rain soon. It is the second driest season since about 1885. We should examine that situation for possible solutions to a serious problem.

**The Chairman:** I was talking to the president of the Wheat Pool on Tuesday morning, when I flew in. He said that they were already seeding into the dust and just hoping for rain. We should look at that situation.

**Senator Oliver:** Are there no irrigation systems that can be used?

**Senator Chalifoux:** There are none in the northern areas, although there are some in Southern Alberta. However, there are no irrigation systems in the drought areas of Cypress Hills and the eastern part of the province, between Saskatchewan and Alberta, around Hanna. They have been trying to establish a system to take water from the Red Deer River, but that river is overutilized now. Therefore, it is not a solution, because the river has its own problems. I have all the information, if you would like to look at it to understand what is happening there. It is a serious situation.

**The Chairman:** Is there anything further?

**Senator Tunney:** I have a query. This committee studies issues of agriculture and forestry. It seems that forestry does not receive much attention. It might be time for us, given the circumstances with softwood lumber, to devote more effort to forestry. We will not deal much with the softwood lumber issue directly, but perhaps we should deal with some eastern forestry issues, such as in the New Brunswick area. It has a large forestry industry, and I believe that there is much pulp produced in New Brunswick. That

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 26 avril 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 9 h 02, pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, je constate qu'il y a quorum. Une bonne nouvelle aujourd'hui: nos pommes de terre franchissent la frontière.

Nous avons entendu de nombreux témoins et avons exploré beaucoup de terrain au sujet de ces dossiers. Y a-t-il d'autres points que vous aimeriez inscrire au programme?

**Le sénateur Hubley:** Avons-nous arrêté notre programme pour le voyage?

**Le président:** Il en sera question.

**Le sénateur Hubley:** Je vous remercie.

**Le sénateur Chalifoux:** La sécheresse sévit dans le sud de la Saskatchewan et de l'Alberta, jusque dans le coin de la rivière de la Paix. Il faut qu'il pleuve bientôt. C'est la deuxième saison la plus sèche depuis 1885 environ. Il faudrait examiner la situation en vue de trouver d'éventuelles solutions à un problème grave.

**Le président:** Je m'entretenais avec le président du Wheat Pool mardi matin, durant le vol jusqu'à Ottawa. Il m'a dit que les agriculteurs étaient déjà en train de semer dans la poussière et qu'ils se contentaient simplement d'espérer de la pluie. Il faudrait examiner la situation.

**Le sénateur Oliver:** N'y a-t-il pas de système d'irrigation qu'on peut utiliser?

**Le sénateur Chalifoux:** Il n'y en a pas dans les régions septentrionales, bien qu'il y en ait quelques-uns dans le sud de l'Alberta. Toutefois, il n'y en a pas dans les régions asséchées de Cypress Hills et dans la partie est de la province, entre la Saskatchewan et l'Alberta, aux alentours de Hanna. Ils s'efforcent de mettre en place un système qui permettrait de prendre de l'eau de la rivière Red Deer, mais ce cours d'eau est surutilisé actuellement. Par conséquent, ce n'est pas une solution, car la rivière a ses propres problèmes. J'ai toute cette information, si vous souhaitez l'examiner afin de comprendre ce qui se passe là-bas. La situation est grave.

**Le président:** Y a-t-il autre chose?

**Le sénateur Tunney:** J'ai une question. Le comité s'occupe de questions agricoles et forestières. Il me semble que la forêt est la grande oubliée. Il serait peut-être temps, étant donné le dossier du bois d'oeuvre, d'y consacrer plus d'efforts. Nous ne traiterons pas beaucoup comme tel de la question du bois d'oeuvre, mais il faudrait peut-être s'occuper de certaines questions relatives aux forêts de l'Est, par exemple au Nouveau-Brunswick. La province a une importante industrie forestière, et je crois que le

is a different commodity from that which is produced on the West Coast. Perhaps that concern could be added to our agenda.

**The Chairman:** That is a good point. It has been a concern of the committee, and that is why we indicated that we should have a subcommittee to deal with that issue. The subcommittee was underway, but we need to reinstate it. I understand that we can do that within the parameters of our committee. Perhaps we should have some discussion on that issue a little later.

Our first item on the agenda is rule 94. We had a joint discussion with Dr. Heather Lank on this, and the parameters are quite broad. There are some members of the committee, who are not here now, who believe that we should play for time and see what results. That seems to be what is happening with the clerks: we asked the clerk whether the lawyers would appear to explain it to us, and they are not getting involved, they tell us, in an explanation. I will ask the clerk of the committee, Daniel Charbonneau, to address this.

**Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee:** There is not too much that I can add. The new rules for senators were passed in October 2000, and they involve the personal financial disclosure of each senator, relating to the order of reference for which the committee is studying. Basically, once the motion is passed, a senator has the option to file a declaration or not. It is up to his or her discretion. If the motion is passed, senators will be required to look at their individual financial situation, to consult their own personal attorney to obtain legal direction on this, and make a declaration. Once that declaration is submitted in writing, it is then filed with the clerk of the committee and is made available to the public upon request. Usually the senator will have 30 days to make that declaration. If any senator does not make a declaration, it will be assumed that there are no personal financial interests. However, additions can be made to the file. If a new consideration arises, a new declaration can be filed at any time. This will also be applicable to all new members of the committee or members who are substituted. I have included in the package, which was given out this morning, speeches in the House by Senator Austin when the rule came into effect.

My role in this is limited — it is to receive the information. I am not here to provide a legal opinion on the rule or a clarification of it. Also, a law clerk will not provide any advice because it is of a personal nature. Now, the committee will have to decide whether to invoke the rule.

**Senator Oliver:** Mr. Chairman, I believe that we should proceed slowly and carefully with this issue. As some of you know, I was the co-chairman of a special joint committee of the House of Commons and the Senate. My co-chair was Peter Milliken, who is now the Speaker of the House of Commons. For about two years, we studied the possibility of bringing in a code of ethics for parliamentarians in the Senate and the House of Commons. The code would deal with disclosures, et cetera. We prepared a report and tabled it in the House of

Nouveau-Brunswick produit beaucoup de pâte à papier. Le produit est différent de celui de la côte Ouest. Nous pourrions peut-être ajouter cette préoccupation à notre programme.

**Le président:** Excellent! Le comité est préoccupé par cette question. C'est pourquoi nous avons précisé qu'il faudrait avoir un sous-comité à ce sujet. Le sous-comité avait commencé ses travaux, mais il faut tout reprendre. Je crois savoir qu'il y a moyen de le faire dans le cadre de notre mandat. Il faudrait peut-être en discuter un peu plus tard.

Le premier point à l'ordre du jour est l'article 94 du Règlement. Nous avons eu une discussion avec Mme Heather Lank à ce sujet, et les paramètres sont très généraux. Certains membres du comité, qui ne sont pas ici aujourd'hui, estiment qu'il faudrait laisser les choses traîner et voir ce qui se produit. C'est la solution que semblent privilégier les greffiers; nous avons demandé au greffier si les conseillers juridiques pouvaient venir nous l'expliquer, et il semble qu'ils ne s'en mêleront pas. Je vais demander au greffier du comité, Daniel Charbonneau, de prendre la parole à ce sujet.

**M. Daniel Charbonneau, greffier du comité:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter. Le nouveau règlement visant les sénateurs a été adopté en octobre 2000. Il oblige chaque sénateur à dévoiler ses intérêts financiers personnels en rapport avec l'ordre de renvoi du comité. Essentiellement, une fois que la motion est déposée, le sénateur a le choix de déposer une déclaration ou pas. C'est laissé à sa discrétion. Si la motion est adoptée, les sénateurs seront tenus d'examiner leur situation financière personnelle, de consulter leur propre avocat afin d'obtenir des conseils juridiques à ce sujet et de faire une déclaration. Une fois la déclaration soumise par écrit, elle est déposée auprès du greffier du comité et peut être consultée par le public sur demande. Le sénateur dispose habituellement de 30 jours pour faire la déclaration. Les sénateurs qui ne font pas de déclaration seront réputés ne pas avoir d'intérêt financier personnel. Toutefois, on peut faire des ajouts au dossier. Si un fait nouveau se présente, le sénateur peut déposer une nouvelle déclaration. La règle s'appliquera aussi à tous les nouveaux membres du comité et à ceux qui agissent comme substitués. J'ai inclus dans la trousse d'information qui a été distribuée ce matin les discours prononcés au Sénat par le sénateur Austin quand le Règlement est entré en vigueur.

Mon rôle se limite à recevoir l'information. Je ne suis pas ici pour donner un avis juridique concernant le Règlement ou pour donner des éclaircissements. De plus, un juriste ne vous prodiguera pas de conseils puisqu'il s'agit d'une question de nature personnelle. Il faut maintenant que le comité décide s'il applique le Règlement.

**Le sénateur Oliver:** Monsieur le président, je crois qu'il faudrait prendre notre temps et procéder avec beaucoup de prudence. Comme certains d'entre vous le savent, j'étais coprésident d'un comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat. Le coprésident était Peter Milliken, soit l'actuel Président de la Chambre des communes. Pendant deux ans environ, nous avons étudié la possibilité d'imposer aux parlementaires du Sénat et de la Chambre des communes un code d'éthique. Le code aura traité des renseignements à communiquer



Commons and the Senate. There was no indication that either House wanted to adopt it, and so it died on the Order Paper.

When the “Michael Kirby matter” came up, I wrote to the Chairman of the Rules Committee, Senator Austin, and I asked if I could appear as a witness to give evidence about the report that was prepared by Mr. Milliken, other parliamentarians, and me.

I was squeezed out and did not have an opportunity to appear. It was my opinion that you should not deal with the global issue of disclosure in the special case of one senator only, but rather you should do it broadly for all parliamentarians, so that we have some good general principles. That was not done.

This is setting a dangerous precedent. It has not been carefully thought out. It is not a good document, it is not all-embracing, and it should be part of an overall general code. We should leave it alone and tread carefully so that we do not find ourselves involved in various problems.

The Senate needs people who have experience in various areas to use their expertise to help develop good public policy. For instance, I would hope that many of our members have some agricultural experience in their background so that they can provide the expertise to the committee to help develop it.

Rule 94 can help to keep people out rather than encourage people to take part. My strong view is that, until we have more information, we should not accept it.

**The Chairman:** Is there further discussion?

**Senator Tunney:** Was there any talk about members having to use a blind trust?

**Senator Oliver:** No, there was not. We heard much evidence about blind trusts, and a number of people who appeared before the committee said that they do not work.

**Senator Tunney:** Did they not favour it?

**Senator Oliver:** We had the case of Sinclair Stephens, and then we had the Parker commission following that, wherein the whole issue of blind trusts was analyzed, and blind trusts are not blind.

**Senator Tunney:** Thank you.

**Senator Fairbairn:** Why will the clerk and the lawyer not appear?

**The Chairman:** They did not give us a full answer. It was Senator Stratton's suggestion that we ask the clerk or the lawyer to come and explain the rule and they said that they would not get involved. Other senators have raised the same question.

It is not compulsory. Any time that a senator might think that he or she has a conflict of interest, the declaration can be made. It would not be necessary to speak to the issue.

et de tout le reste. Nous avons rédigé un rapport et l'avons déposé à la Chambre des communes et au Sénat. Aucune des Chambres n'a manifesté le désir de l'adopter. Il est donc mort au Feuilleton.

Quand l'affaire Michael Kirby s'est présentée, j'ai écrit au président du Comité du Règlement, c'est-à-dire au sénateur Austin, pour demander à comparaître comme témoin afin de parler du rapport rédigé par M. Milliken, d'autres parlementaires et moi-même.

Je n'ai pas eu l'occasion de comparaître. J'étais d'avis qu'il valait mieux ne pas traiter de la question globale des renseignements à divulguer en fonction du cas particulier d'un sénateur, qu'il faudrait plutôt traiter de la question en termes généraux, en rapport avec tous les parlementaires, de manière à avoir de bons principes de base. Ce ne fut pas fait.

On établit ainsi un dangereux précédent. On n'a pas bien pensé aux conséquences. Ce n'est pas un bon document. Il n'est pas d'application assez générale. Il devrait plutôt faire partie d'un code général. Il ne faudrait pas y toucher. Il faudrait agir avec grande prudence de manière à ne pas nous retrouver avec divers problèmes sur les bras.

Le Sénat a besoin de personnes compétentes dans divers domaines pour l'aider à élaborer une bonne politique publique. Ainsi, j'ose espérer que bon nombre de nos membres ont une certaine expérience agricole de manière à faire profiter le comité de leur expertise.

L'article 94 du Règlement peut contribuer à exclure, plutôt que d'encourager la participation. J'ai la ferme conviction que, jusqu'à ce que nous ayons plus de précisions, il ne faudrait pas l'accepter.

**Le président:** Y a-t-il autre chose?

**Le sénateur Tunney:** A-t-il été question d'imposer le recours à une fiducie sans droit de regard?

**Le sénateur Oliver:** Non, il n'en a pas été question. Nous avons entendu beaucoup de témoignages au sujet des fiducies sans droit de regard, et certains témoins nous ont dit qu'elles n'étaient pas efficaces.

**Le sénateur Tunney:** Ils n'y étaient pas favorables?

**Le sénateur Oliver:** Il y a eu l'affaire Sinclair Stephens, suivie de la commission Parker dans le cadre de laquelle toutes les questions des fiducies sans droit de regard ont été analysées. Les fiducies sans droit de regard ne sont pas sans droit de regard.

**Le sénateur Tunney:** Je vous remercie.

**Le sénateur Fairbairn:** Pourquoi le greffier et le conseiller juridique ne comparaissent-ils pas?

**Le président:** Ils ne nous ont pas donné d'explication. À la suggestion du sénateur Stratton, nous avons invité le greffier ou le conseiller juridique à venir nous expliquer le Règlement et ils ont dit qu'ils refusaient de s'en mêler. D'autres sénateurs ont soulevé la même question.

Ce n'est pas obligatoire. Chaque fois qu'un sénateur croit qu'il est peut-être en conflit d'intérêts, il peut faire une déclaration. Il ne serait pas nécessaire de prendre la parole à ce sujet.

We are fielding questions and comments from members so that we can decide how to deal with this.

Senator Sparrow first brought it to my attention and suggested that perhaps we should take some time to reflect on the issue and leave it for a while. I have since discussed it with other senators from different committees, and there seems to be a general feeling about that. Senator Oliver and Senator Tunney have spoken to it and we can have further comments.

**Senator Tunney:** Mr. Chairman, further to that, we should have some guidance as to what subjects we need to consider in our personal affairs so that we can decide if we need to make a declaration and what it is that we need to declare.

**The Chairman:** I could speak to that. In the nine years that I was parliamentary secretary to then Prime Minister Mulroney, the rule was very simple. In an agricultural reference, if you received the same return that all other farmers received, that was fine; there was no conflict. However, if you had special dealings with the government relating to agriculture, then of course that would be a conflict. That was straightforward and that is the way it was dealt with for the nine years that I was a member of Parliament. It was the same way for the Minister of Agriculture.

Senator Stratton, you recommended yesterday that we ask the lawyer from the desk to explain the rule. We talked to Dr. Lank, who indicated to us that they would not become involved.

**Senator Stratton:** Will the legal counsel not be involved?

**The Chairman:** The legal counsel of the Senate will not explain this to us. We asked.

**Senator Stratton:** I do not want to presume to compare myself to Mark Audcent, but I will relate a brief history of how I ensured that I was on the straight and narrow. I had to do that because of my consulting business, which is specific to buildings. I design and build research labs in pharmaceutical plants. You have to be careful that there are no conflicts of interest.

As well, I have been asked to serve on various boards, both in the fullest sense of serving as a standing member of a board, as well as a member of an advisory board. The advice given to me was that, as a senator, I have the right to earn a living. Therefore, as long as the income that I earn from my field of work is not derived from public monies — and I have to be careful that the two are split — the companies that I consult with have the right to obtain government funding. However, any money that I receive as a fee has to be separate and distinct. That is one issue.

Being a member of a board is a different matter. If you are asked to sit on a board, the first question you need to ask is whether the board receives government funding. If the response is in the affirmative, then you cannot sit on that board. The board is

Nous sommes en train de classer les questions et les commentaires des membres avant de décider comment nous traiterons de la question.

Le sénateur Sparrow a attiré mon attention sur la question et a laissé entendre qu'il faudrait peut-être prendre le temps d'y réfléchir et de mettre la question de côté pour un certain temps. J'en ai depuis lors discuté avec d'autres sénateurs de différents comités, et cela semble être le sentiment général. Le sénateur Oliver et le sénateur Tunney ont déjà donné leur avis, et d'autres peuvent le donner s'ils le souhaitent.

**Le sénateur Tunney:** Monsieur le président, à ce sujet, il faudrait qu'on nous conseille quant aux points dont il faut tenir compte dans nos affaires personnelles de manière à ce que nous puissions décider s'il faut faire une déclaration et ce qu'il faut déclarer au juste.

**Le président:** Je peux vous aider à cet égard. Durant les neuf années où j'étais secrétaire parlementaire du premier ministre d'alors, M. Mulroney, la règle était très simple. Dans un contexte agricole, si vous touchiez le même rendement que tous les autres agriculteurs, tout allait; il n'y avait pas de conflit. Toutefois, si vous aviez des transactions particulières avec le gouvernement dans le domaine de l'agriculture, alors il y avait conflit. C'était simple comme formule et c'est ainsi qu'on a agi durant les neuf années où j'étais député. Il en allait de même pour le ministre de l'Agriculture.

Sénateur Stratton, vous avez recommandé hier que nous demandions à l'avocat du Sénat de nous expliquer la règle. Nous en avons abordé la possibilité avec Mme Lank, qui nous a dit qu'ils ne s'en mêleraient pas.

**Le sénateur Stratton:** Le conseiller juridique refuserait-il de s'en mêler?

**Le président:** Le conseiller juridique du Sénat ne viendra pas nous l'expliquer. Nous avons posé la question.

**Le sénateur Stratton:** Je n'irais pas jusqu'à me comparer à Mark Audcent, mais je vais vous dire brièvement comment je m'y suis pris pour être en règle. Il fallait que je le fasse en raison de mon entreprise de consultation qui s'occupe essentiellement d'immobilier. Je conçois et je construis des laboratoires de recherche dans des usines de produits pharmaceutiques. Il faut prendre soin de ne pas avoir de conflits d'intérêts.

De plus, j'ai été invité à faire partie de divers conseils, tant comme membre permanent du conseil d'administration que comme membre d'un conseil consultatif. Le conseil que j'ai reçu, c'est qu'en tant que sénateur, j'ai le droit de gagner ma vie. Par conséquent, tant que le revenu gagné dans mon domaine de spécialité ne vient pas de deniers publics — il faut que je m'assure que les deux sont distincts —, les entreprises pour lesquelles je fais de la consultation ont le droit d'obtenir des fonds du gouvernement. Toutefois, tout argent que je touche comme honoraire doit être distinct. C'est là une question.

Le fait d'être membre d'un conseil soulève une toute autre question. Si l'on vous demande de faire partie d'un conseil, la première question à se poser est de savoir si le conseil touche des fonds du gouvernement. Dans l'affirmative, vous ne pouvez pas



responsible for the overall income and decisions of the company. If the company receives government monies, then you cannot serve on the board. It is the same for an advisory board member.

Now, the Chairman told us how it works if you are a farmer — you are treated as one of many, so that you do not have a conflict of interest. That is because you are not directly seeking and advocating for yourself individually as a farmer.

I am not giving you advice, but I simply wanted to provide my experience as an explanatory note. A minister is required to make a declaration of his or her assets and lay them out quite clearly so that there is no conflict.

I am not a lawyer, and I do not pretend to be one. I am merely passing along my experience. For your own sake, it is advisable that you call Mark Audcent if you have any questions about your interests, although he is a busy man and may not have the time for all of this. The last thing we want is a conflict.

A conflict could arise inadvertently. You may note that a group needs help and decide to help them. You could end up with a conflict a mile wide just simply by offering that help.

**The Chairman:** We were asked to not ask the Senate lawyer to appear before us — Dr. Heather Lank — because they had come to the conclusion that they were not going to get involved. Senator Oliver made a good point on the expertise in the Senate. I would ask you to reiterate that.

**Senator Oliver:** I have personally served on three special joint committees of code of conduct for Parliament since I came here in 1990. The last one I served on, I was the co-chair with Peter Milliken. It was a special joint committee to study a possible code of conduct for members of Parliament, including both the Senate and the House of Commons. We did our study. We did our report. We drafted a code, and I tabled it in the Senate and Peter Milliken tabled his in the House of Commons. The report died on the Order Paper and did not become law.

That report covered aspects of the Criminal Code, the Parliament of Canada Act, and other statutes. We were trying to come up with a comprehensive code to deal with everything that affects our lives and make sure that we discharge our duties as members of Parliament in a way that reflects the public interest.

My concern when the Michael Kirby matter arose was that it was only going to deal with one senator, with one issue, and we should be looking at a broader picture. I wrote to and got in touch with Jack Austin, the chairman of the committee, and I asked to speak as a chairman of a former joint committee and outline some of the issues that we had considered in that committee. I was squeezed out and did not have that opportunity. I am worried about dealing with only one small aspect of a major ethical and

en être membre. En effet, le conseil est responsable du revenu global et des décisions de l'entreprise. Si l'entreprise touche des fonds du gouvernement, alors vous ne pouvez faire partie ni du conseil d'administration ni d'un conseil consultatif.

Le président nous a dit comment la règle est appliquée si vous êtes un agriculteur — vous êtes traité comme un parmi tant d'autres, de sorte que vous n'avez pas de conflit d'intérêts. Cela est attribuable au fait que vous ne demandez pas des fonds directement et que vous ne défendez pas vos intérêts individuels comme agriculteur.

Je ne vous donne pas des conseils, mais je tenais simplement à vous faire part de mon expérience. Le ministre est tenu de déclarer ses avoirs et d'en faire une liste exhaustive, pour qu'il n'y ait pas de conflit.

Je ne suis pas avocat et je ne prétends pas l'être. Je vous transmets simplement ce que j'ai appris au fil des ans. Pour votre propre bien, il vaut mieux appeler Mark Audcent si vous avez des questions au sujet de vos intérêts, bien qu'il soit occupé et n'ait peut-être pas le temps de voir à tout cela. La dernière chose que nous souhaitons, c'est un conflit.

Il pourrait y avoir un conflit par inadvertance. Ainsi, vous pourriez constater qu'un groupe a besoin d'aide et décider de l'aider. Vous pourriez vous retrouver avec un conflit sur les bras du simple fait que vous avez offert votre aide.

**Le président:** On nous a priés de ne pas demander à l'avocat du Sénat de comparaître devant nous — Mme Heather Lank — parce qu'on en était venu à la conclusion qu'on ne s'en mêlerait pas. Le sénateur Oliver a fait valoir un bon point au sujet de l'expertise au Sénat. Je vous demanderais de le répéter.

**Le sénateur Oliver:** J'ai personnellement été membre de trois comités mixtes spéciaux qui ont examiné le code de conduite des parlementaires depuis mon arrivée en 1990. Au sein du dernier, j'étais coprésident avec Peter Milliken. Il s'agissait d'un comité mixte spécial créé pour examiner un éventuel code d'éthique à l'intention des membres du Parlement, soit des députés et des sénateurs. Le comité a fait son étude. Il a ensuite présenté son rapport. Il a rédigé une ébauche de code que j'ai déposée au Sénat et que Peter Milliken a déposée à la Chambre des communes. Le rapport est mort au Feuilleton, de sorte qu'il n'a pas été adopté.

Le rapport portait sur des aspects du Code criminel, de la Loi sur le Parlement du Canada et d'autres lois. Nous nous efforçons de rédiger un code complet qui porterait sur tout ce qui touche à nos vies et ferait en sorte que nous nous acquittions de nos charges en tant que parlementaires d'une manière qui tienne compte de l'intérêt public.

Ma crainte, quand l'affaire Michael Kirby est survenue, était que cela ne réponde qu'au cas d'un sénateur en particulier, d'une question particulière, alors que c'est tout l'ensemble qu'il faudrait examiner. J'ai écrit à Jack Austin, président du comité, et j'ai communiqué avec lui pour demander à être entendu en tant que président d'un ancien comité mixte de manière à pouvoir décrire certaines des questions qui avaient été examinées par le comité. J'ai été écarté du débat et n'ai pas pu témoigner. Le fait que l'on

legal problem. That is my concern with this document. That is a quick summary.

[Translation]

**Senator Gill:** I am concerned about the application of this rule to senators and to all Senate committees. Other committees, like the Aboriginal Peoples Committee for example, adopted rule 94 by resolution. Will this rule apply in the same way to each committee? I am interested in the airline industry and I own some airline companies. When I was appointed to the Senate, I decided not to serve on the Standing Committee on Transport because of the possibility of having a conflict of interest.

This rule should be applied in a uniform way. I do not see the point of a rule of this nature if it is applied differently in each committee. How will this rule in fact be applied?

[English]

**The Chairman:** In reading the document and from speaking to Dr. Lank, I understand that it is not compulsory. You could make a decision as a committee whether you want to be a part of it or not. It seems to me that the desk is looking at it in the same way, allowing senators to make up their own minds about this situation.

Senator John Lynch-Staunton indicated the same thing in his speech. He noted that it was not compulsory. As a Chair, I am in your hands.

**Senator Stratton:** One point of clarification that Senator Tkachuk mentioned, when I am talking about receiving government monies as an individual doing business, it means federal government money. You may receive municipal or provincial money. I hope that you understand that.

**Senator Oliver:** That is covered by the Parliament of Canada Act.

**Senator Stratton:** Lawyers can act as, what are they called?

**Senator Oliver:** Legal agents? No.

**Senator Stratton:** No, lawyers can be members of a firm and still be in the Senate.

**Senator Oliver:** I could speak to that.

**Senator Stratton:** You may act as counsel for the...

**Senator Oliver:** I had to resign when I came, but I do not want to...

**Senator Stratton:** The legal profession has managed to define it, and it is appropriate. I think that the same thing follows for farmers. You do not receive money as an individual directly from the government.

I resigned simply on the basis that my company did business with the federal government; I received monies from the federal government.

ne traite que d'une petite dimension d'un important problème éthique et juridique m'inquiète. C'est ce qui me préoccupe dans ce document. C'est un bref résumé.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Ce règlement me préoccupe quant à son application à tous les sénateurs et à tous les comités du Sénat. Par exemple, au sein d'autres comités, tel le Comité des peuples autochtones, nous avons accepté par résolution le règlement 94. L'application de ce règlement va-t-elle varier d'un comité à l'autre? Je m'intéresse au domaine de l'aviation et je possède des compagnies d'aviation. Lorsque que je suis arrivé au Sénat, j'ai décidé de ne pas siéger au Comité sénatorial permanent des transports, parce qu'il y avait des possibilités de conflits d'intérêts.

L'application de ce règlement devrait être uniforme. Je ne vois pas l'utilité d'un tel règlement si son application diffère d'un comité à l'autre. Comment va-t-on procéder à l'application de ce règlement?

[Traduction]

**Le président:** Après avoir lu le document et m'être entretenu avec Mme Lank, je crois savoir que ce n'est pas obligatoire. En tant que comité, vous pouvez décider si vous souhaitez l'appliquer ou pas. Il me semble que le bureau voit la question de la même façon, qu'il permet aux sénateurs de décider eux-mêmes de ce qu'ils vont faire dans de pareilles situations.

Le sénateur John Lynch-Staunton a dit la même chose dans son discours. Il a fait remarquer que ce n'était pas obligatoire. En tant que président, je m'en remets à votre décision.

**Le sénateur Stratton:** J'aimerais répéter un éclaircissement que le sénateur Tkachuk a mentionné. Quand il était question de toucher de l'argent du gouvernement en tant qu'homme d'affaires, je parlais bien sûr de fonds du gouvernement fédéral. Vous pouvez toucher des fonds municipaux ou provinciaux. J'espère que vous l'aviez bien compris.

**Le sénateur Oliver:** La question est tranchée dans la Loi sur le Parlement du Canada.

**Le sénateur Stratton:** Les avocats peuvent agir comme — comment les appelle-t-on au juste?

**Le sénateur Oliver:** Comme mandataires? Non.

**Le sénateur Stratton:** Non. Les avocats peuvent faire partie d'un cabinet et demeurer sénateur.

**Le sénateur Oliver:** J'en sais quelque chose.

**Le sénateur Stratton:** Vous pouvez agir comme conseiller...

**Le sénateur Oliver:** J'ai dû démissionner quand j'ai assumé mes fonctions ici, mais je ne voudrais pas...

**Le sénateur Stratton:** Le barreau a réussi à trouver une définition qui convient. Je crois que c'est la même chose pour les agriculteurs. Vous ne touchez pas de l'argent du gouvernement à titre individuel.

J'ai démissionné simplement parce que mon entreprise faisait affaires avec le gouvernement fédéral; j'ai reçu de l'argent du gouvernement fédéral.



**Senator Oliver:** I had to resign from several businesses. I have been a lawyer for 36 years, and I am not here giving legal advice. I am saying that I for one will vote against this because there is more to this issue than this little piece of paper says. We are potentially exposing ourselves to liability. The thing should be studied. This is no way to proceed in a Senate committee.

**The Chairman:** I would like to respond to Senator Gill's point. I think that Senator Gill should be on that committee, because I do not know anything about airplanes or the airline business. I think that he is someone who should be on that committee.

As I observed, people come to the Senate with great expertise in different fields. We should draw upon their knowledge in the committee in dealing with different areas of expertise. That is important.

**Senator Fairbairn:** I am sorry that I was late today, and was absent last week on public business. I should know the answer to the questions I am going to ask, but I do not, so I will ask them.

I am puzzled. I do not have a problem with any of this because I do not have any interest in anything that could conceivably cause me to be in a conflict. However, I am puzzled that we are talking about it in this way. Is my understanding correct that all committees are being asked to pass this? Is that right?

**The Chairman:** No, they are being asked to make a decision on whether to pass it or not.

**Senator Fairbairn:** Okay, whether they pass it or not. Is it not conceivably going to be rather odd if one committee decides it will pass it and another committee decides it will not?

We have rules for senators. A rule might be as simple as putting the onus and responsibility on each individual senator to declare whatever, as a general rule of the Senate. I am puzzled by the notion that, say, Aboriginal Affairs Committee may pass it and we may not. I do not understand how you do business that way. I am puzzled at the process.

As someone said, one of the great things about the Senate is that it is filled with people who come from the widest possible variety of backgrounds. If people do have interests for which there is a requirement, they declare them. Why would members on one committee be obliged to declare, and members on another committee not be so obliged because they do not agree with the policy?

It is a curious process. In the 17 years that I have been in the Senate, I do not think that I have encountered anything like it.

**The Chairman:** I was surprised when we received advice that we not ask the legal advisors because they had taken the decision that they would not come.

**Senator Fairbairn:** It seems peculiar to me anyhow. Perhaps I do not understand it properly. I understand what the motion is about, but it is a peculiar procedure.

**Le sénateur Oliver:** J'ai dû démissionner de plusieurs entreprises. J'exerce le droit depuis 36 ans, et je ne suis pas ici pour donner des conseils juridiques. Je dis que, pour ma part, je voterai contre le règlement parce que l'enjeu est plus gros que ce que dit ce petit morceau de papier. Nous nous exposons peut-être à des obligations. Il faudrait étudier la chose. Ce n'est pas une façon de faire, en comité sénatorial.

**Le président:** J'aimerais revenir sur le point qu'a fait valoir le sénateur Gill. Je crois que ce dernier devrait siéger au comité, car je ne connais rien aux avions ni au secteur du transport aérien. J'estime que le comité devrait compter le sénateur Gill parmi ses membres.

Comme je l'ai fait remarquer, le Sénat est formé de personnes qui possèdent de vastes connaissances dans des domaines différents. Le comité devrait tirer parti de leurs connaissances selon les sujets qu'il étudie. C'est important.

**Le sénateur Fairbairn:** Je suis désolée d'être arrivée en retard aujourd'hui et d'avoir été absente la semaine dernière en raison d'un voyage d'affaires publiques. Je devrais connaître la réponse aux questions que je vais poser, mais je ne les connais pas, alors je vais les poser.

Je suis perplexe. Rien de tout cela ne me pose un problème, car je ne détiens aucun intérêt qui puisse me mettre en situation de conflit. Toutefois, la façon dont nous parlons de la question me rend perplexe. Ai-je raison de comprendre qu'on demande à tous les comités d'adopter cette motion? Est-ce exact?

**Le président:** Non, on leur demande de décider s'ils veulent ou non l'adopter.

**Le sénateur Fairbairn:** Bien, ils doivent décider s'ils veulent l'adopter ou non. Mais est-ce que ce ne sera pas étrange qu'un comité décide de l'adopter et qu'un autre convienne du contraire?

Les sénateurs doivent se plier à des règles. Une règle générale du Sénat pourrait être aussi simple que rendre chaque sénateur responsable de faire une déclaration. L'idée que le Comité des peuples autochtones, par exemple, puisse adopter la motion et que notre comité ne l'adopte pas me rend perplexe. Je ne comprends pas comment on peut fonctionner de cette façon. Cela me préoccupe.

Comme quelqu'un l'a dit, l'une des merveilleuses caractéristiques du Sénat, c'est qu'il compte des membres dont l'expérience est la plus variée qui soit. Si une personne détient un intérêt, elle le déclare. Pourquoi des membres d'un comité devraient-ils être obligés de déclarer leur intérêt tandis que des membres d'un autre comité ne le seraient pas, car ils n'approuvent pas la politique?

C'est étrange. Au cours de mes 17 années au Sénat, je ne crois pas avoir été témoin d'une telle façon de procéder.

**Le président:** J'ai été étonné qu'on nous demande de ne pas faire appel aux conseillers juridiques, car ils ont décidé de ne pas intervenir.

**Le sénateur Fairbairn:** Cela me semble curieux. Peut-être que je ne comprends pas bien. Je comprends le sujet de la motion, mais je maintiens qu'il s'agit d'une procédure étrange.

It is even more peculiar when the persons who might be able to enlighten us on why it is peculiar feel that they are not in a position to come and explain it. I find it odd.

**Senator Stratton:** We should refer this back. It should go to Rules or Regulations, or some committee like that, to deal with on a general basis.

**The Chairman:** Are you not on that committee?

**Senator Stratton:** Yes.

**Senator Oliver:** He is the co-chairman.

**Senator Stratton:** If I may finish. Mark Audcent did not provide me with legal advice. He provided me with information. There are no rules here with respect to that. However, there is lots of information around.

We have never adopted anything formally, but there is information from the House side, for example, as to what you should or should not do. It is surprising how easily you could get into trouble.

I do not recommend that we proceed until someone deals with it properly. It came out of the blue. We should at least be able to obtain the documentation that is available from the House side, or our side, to put before you as individuals so you can make an appropriate decision as to whether or not you will sign.

**Senator Tunney:** Thank you very much, Mr. Chairman. I have a big problem with this, like Senator Fairbairn. I suppose that I would have a personal problem if this gets general approval, because as a farmer earning a living, I have duties, not just to myself, but to my industry. For the benefit of all dairy farmers, I will be making intercessions with the Department of Agriculture or the Department of Finance. I would probably benefit by my efforts. If I were not doing that kind of work, I probably would never even have been noticed as a candidate for the Senate.

You do not want someone on this committee who does not have some activities in the agriculture industry. Why would he be here if he were not involved and informed, especially informed?

This does not make any sense to me. At the same time, I would not be averse to making a declaration if I had to make one.

**The Chairman:** Further discussion?

**Senator Fairbairn:** I want to make clear that I think conflict of interest is an important issue for people in public life. I was interested in what Senator Oliver was saying about the work that he had done, along with Peter Milliken, on the issue and that there were recommendations that came from it. Those recommendations were put before the Senate and the House, and they fell off the table because of the election.

The matter that we have before us is difficult to understand. First of all, it is difficult to understand the process, pure and simple. I have already talked about that.

C'est d'autant plus étrange que les personnes qui pourraient nous éclairer estiment qu'elles ne sont pas en mesure de nous donner des explications. Je trouve ça bizarre.

**Le sénateur Stratton:** Nous devrions renvoyer cette question à un autre comité. Le Comité du Règlement et de la procédure, ou un comité du genre, devrait examiner cette question d'un point de vue général.

**Le président:** Ne siégez-vous pas à ce comité?

**Le sénateur Stratton:** Oui.

**Le sénateur Oliver:** Il est coprésident.

**Le sénateur Stratton:** Permettez-moi de terminer. Mark Audcent ne m'a pas donné d'avis juridique. Il m'a fourni des renseignements. Il n'existe aucune règle sur la question. Cependant, beaucoup d'information existe.

Nous n'avons pas adopté officiellement de règle, mais la Chambre, par exemple, détient des directives sur ce qu'on devrait faire et ne pas faire. Il est étonnant de constater à quel point il est facile de s'attirer des ennuis.

Je recommande de ne pas procéder au vote tant que la question n'aura pas été étudiée correctement. Ce sujet était inattendu. Nous devrions au moins obtenir la documentation provenant de la Chambre ou du Sénat pour que vous puissiez l'étudier et prendre une décision éclairée quant à la signature d'une déclaration.

**Le sénateur Tunney:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. À l'instar de le sénateur Fairbairn, cette motion me pose un gros problème. Si elle obtenait l'approbation générale, je suppose qu'elle me poserait un problème personnel, car, en tant qu'agriculteur de métier, j'ai des obligations, non seulement envers moi-même, mais aussi envers mon industrie. Dans l'intérêt de tous les producteurs laitiers, j'interviendrais auprès du ministère de l'Agriculture ou du ministère des Finances. Mes efforts me seront sans doute profitables. Si je ne faisais pas ce genre de travail, je n'aurais probablement jamais été ciblé comme candidat au Sénat.

Une personne qui n'a pas de lien avec l'industrie de l'agriculture ne devrait pas siéger au comité. Pourquoi cette personne y siégerait-elle si elle n'est pas du milieu et qu'elle n'est pas informée, surtout informée?

Cela me paraît insensé. Parallèlement, je serais disposé à effectuer une déclaration le cas échéant.

**Le président:** Y a-t-il d'autres commentaires?

**Le sénateur Fairbairn:** Qu'il soit clair que les conflits d'intérêts constituent une question importante pour les titulaires de charge publique. Les explications qu'a données le sénateur Oliver au sujet du travail qu'il a effectué sur la question, conjointement avec Peter Milliken, et des recommandations qui en sont ressorties m'ont intéressée. Ces recommandations ont été présentées au Sénat et à la Chambre, mais leur étude a été abandonnée en raison du déclenchement des élections.

La question dont nous sommes saisis est difficile à comprendre. La façon de procéder tout court est difficile à comprendre. J'en ai déjà parlé.



Senator Stratton said that it might perhaps be an appropriate matter to refer to the Rules Committee, Senator Austin's committee. If a joint committee has produced something on this that was set aside because of an election, is there no way that that can be resubmitted as the basis for a sensible discussion on what process, if any, should be adopted by the Senate?

I do not see the logic in this process. I have no problem personally with the substance. I do not see the logic of having different committees in the Senate conceivably coming up with different results. Where does that get you, and where does that get the Senate? There must be some consistency in how the Senate deals with it. I have never seen the Senate deal with anything on this kind of basis. Am I wrong?

**Senator Gill:** I would imagine that it is not urgent. Instead of voting for or against, I imagine that we have to have more information and check what we are discussing right now. If it applies to one committee, it should apply to all committees. We must be consistent.

**Senator Sparrow:** We are talking about rule 94?

**The Chairman:** Yes.

**Senator Sparrow:** I do not understand why the Senate would bring in such a broad-based proposal where a committee may make a decision about signing a declaration. In turn, the senator does not have to sign it. The senator makes that decision. The committee cannot force the individual senator to sign. Is that correct?

This rule has been passed by the Senate. It is in the rules. It has gone to Senator Austin's committee, and that was the rule they determined.

It appears to be a case of wanting it to look like something is being done when nothing is being done. That is exactly what I think it is.

I am opposed to signing this at any time.

We change members on committee often, so you sign it for one committee, and then you change it. You may change it for a day. You know what I am saying? Committee members just change so rapidly. Who keeps track of all this?

I have been here a long time, and I have never seen any conflict of interest on the Agriculture Committee. Senators, we all know that if we have an interest, we step aside. Good judgment says we step aside. We do not discuss that issue, and that is true in municipal governments or wherever we go. I think that the rule is there, but I think it is foolish for the committee to decide that we are going to do this and put someone in charge of making sure everyone signs, or at least encouraging them to sign.

You may ask me to sit on the committee for a day to replace someone, and I would sign at that particular time. Subsequently, when I leave the committee, must I sign again another time?

Le sénateur Stratton a déclaré qu'il s'agit d'une question qu'il vaudrait peut-être mieux renvoyer au comité du Règlement et de la procédure, le comité du sénateur Austin. Si un comité mixte a proposé des recommandations qui ont été mises de côté en raison du déclenchement des élections, y a-t-il moyen de les représenter pour qu'elles servent de point de départ à une discussion sensée sur la façon de procéder qui devrait être adoptée par le Sénat, le cas échéant?

Je ne vois pas la logique de cette façon de faire. Je n'ai pas de problème avec le fond, mais je ne crois pas qu'il soit logique que les différents comités du Sénat en viennent à une décision différente. Où cela mènerait-il le Sénat? Il faut une certaine uniformité au sein de notre institution. Je n'ai jamais vu le Sénat aborder une question de cette manière. Ai-je tort?

**Le sénateur Gill:** J'imagine qu'il n'y a pas d'urgence. Au lieu de voter maintenant, je crois que nous devrions obtenir davantage d'information et étudier la question. Si la règle s'applique à un comité, elle devrait s'appliquer à tous les autres. Nous devons être constants.

**Le sénateur Sparrow:** Parlons-nous de l'article 94 du Règlement?

**Le président:** Oui.

**Le sénateur Sparrow:** Je ne comprends pas pourquoi le Sénat présenterait une proposition générale selon laquelle un comité peut prendre une décision concernant la signature d'une déclaration. D'un autre côté, un sénateur n'est pas obligé d'en signer une. La décision lui appartient. Le comité ne peut pas forcer un sénateur à signer une déclaration. Est-ce exact?

L'article 94 a été adopté par le Sénat. Il figure dans le Règlement. Il a été étudié par le comité du sénateur Austin, et c'est l'article dont il a convenu.

On semble vouloir donner l'impression que l'on fait quelque chose alors que ce n'est pas le cas. C'est exactement ce que je pense.

Je refuserai toujours de signer une déclaration.

La composition des comités change souvent. Une déclaration peut être signée, et peu de temps après la composition du comité risque d'être modifiée. Elle peut être modifiée pour une journée seulement. Vous comprenez ce que je dis? La composition des comités change tellement rapidement. Qui tient le compte de tout cela?

Je siége au Comité de l'agriculture depuis longtemps et je n'ai jamais été témoin de conflits d'intérêts. Tous les sénateurs savent que si nous possédons un intérêt, nous abandonnons le comité. Cela va de soi. Nous nous retirons du dossier, et c'est la même chose au sein des gouvernements municipaux ou ailleurs. L'article existe, mais je crois qu'il est insensé que le comité décide de charger quelqu'un de veiller à ce que tous les membres signent une déclaration ou du moins de les encourager à en signer une.

On pourrait me demander de siéger au comité pour une journée afin de remplacer un membre, et je signerais une déclaration à ce moment-là. Ultérieurement, devrais-je en signer une à nouveau à un autre moment?

There are many issues here. I reviewed it yesterday, and at that time thought I would not sign it anyway. I certainly think that we should leave it alone.

It was mentioned that if one committee signs, all the committees should sign. I agree with that. However, there may be committees, such as the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, where discussions about, for example, the Bank Act could give rise to concern about the individual members of that committee. That concern stems from the same rule that covers committee members who sit on boards of directors. Therefore, on that committee you may, for those hearings, decide to ensure that no senator has a particular interest in it, and have the senator make such a declaration at that point. To make a permanent declaration is a bunch of red tape.

**The Chairman:** The committee certainly has the power to decide not to invoke the rule.

**Senator Tkachuk:** As an example, on the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, I threw my declaration in the garbage because I have no conflict of interest. What is the point?

**Senator Gill:** However, we signed it.

**Senator Oliver:** I move the matter be deferred.

**The Chairman:** Have we a seconder?

**Senator Fairbairn:** To what would we defer it?

**Senator Sparrow:** That is a negative. We do not have to do anything. We just leave it alone. I suppose the motion would be that we do not consider it at this time.

**Senator Fairbairn:** I would like to understand the rationale behind this rule that is being put before all the committees. Conceivably, some will agree to comply and others will not. I do not understand why we are unable to obtain an explanation. I have nothing against protecting the Senate and giving all senators the opportunity to protect themselves. Common sense would tell every one of us that we have to do that. However, it seems to me that there is some confusion, and at the very least, someone in control of this area ought to be able to explain to us why we might find ourselves in a patchwork of obligations — a conflict for certain senators on some committees and no conflict for certain senators on other committees.

**Senator Sparrow:** The speech given by Senator Austin in the house is clear. Perhaps you did not have a chance to read it, but it is clear in its explanation of the reasoning behind this. You could read it first, and then if it is still not clear, have someone explain it to us.

**The Chairman:** Senator Oliver made a suggestion. It is important to understand that this is much deeper than it appears at first to be. That first look is very important. We should postpone it until we hear further explanations. Are we agreed to that or are there more questions?

**Senator Tunney:** Did you not make a motion?

De nombreuses questions se posent. J'ai examiné la motion hier et je me suis dit que je ne signerais pas de déclaration. Je crois fermement que nous devrions abandonner le sujet.

La motion disait que si un comité signe une déclaration, tous les comités devraient en signer une. Je suis d'accord. Cependant, dans le cas notamment du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, les discussions à propos de la Loi sur les banques par exemple pourraient susciter des préoccupations au sujet des membres de ce comité. Ces préoccupations proviennent de l'article portant sur les membres de comité qui siègent à des conseils d'administration. Ainsi, on pourrait interdire à un sénateur ayant un intérêt particulier dans le domaine de siéger au comité durant les audiences et lui demander de signer une déclaration propre à cette situation précise. Faire une déclaration permanente est une tracasserie administrative.

**Le président:** Le comité peut certes décider d'appliquer ou non l'article.

**Le sénateur Tkachuk:** À titre d'exemple, au Comité sénatorial permanent des affaires autochtones, j'ai jeté ma déclaration, car je ne suis pas en conflit d'intérêts. À quoi sert-elle?

**Le sénateur Gill:** Nous l'avons cependant signée.

**Le sénateur Oliver:** Je propose que le vote soit reporté.

**Le président:** Quelqu'un appuie-t-il la motion?

**Le sénateur Fairbairn:** À quand?

**Le sénateur Sparrow:** Nous n'avons pas à faire cela. La motion devrait plutôt proposer d'examiner la question à un autre moment.

**Le sénateur Fairbairn:** J'aimerais comprendre le raisonnement qui sous-tend cette règle qui est présentée à tous les comités. De toute évidence, certains comités l'approuveront et d'autres pas. Je ne comprends pas pourquoi nous sommes incapables d'obtenir une explication. Je n'ai rien contre le fait de protéger le Sénat et de donner à tous les sénateurs la possibilité de se protéger. Le bon sens nous dit que c'est ce que nous devons faire. Cependant, il me semble qu'il y a de la confusion, et, qu'à tout le moins, un responsable du domaine devrait être en mesure de nous expliquer pourquoi nous risquons de nous retrouver avec toute sorte de situations — des sénateurs en conflit d'intérêts au sein de certains comités et des sénateurs qui ne sont pas en conflit d'intérêts au sein d'autres comités.

**Le sénateur Sparrow:** Le discours qu'a prononcé le sénateur Austin au Sénat est clair. Vous n'avez peut-être pas eu l'occasion de le lire, mais il explique clairement le raisonnement. Vous pourriez d'abord le lire, et si c'est toujours obscur, nous pourrions demander à quelqu'un de nous donner des explications.

**Le président:** Le sénateur Oliver a fait une suggestion. Il est important de comprendre que la question est beaucoup plus complexe qu'elle ne semble l'être à première vue. Il est très important de bien la comprendre. Nous devrions en reporter l'étude jusqu'à ce que nous ayons obtenu davantage d'explications. Est-ce d'accord ou y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Tunney:** N'avez-vous pas présenté une motion?



**Senator Oliver:** I moved to defer, but there was no seconder.

**Mr. Charbonneau:** That is not necessary in committee.

**Senator Oliver:** I withdraw the motion.

**The Chairman:** Are we agreed to wait until we learn more about the situation?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** I will have the clerk speak to that.

The committee continued *in camera*.

---

OTTAWA, Tuesday, May 1, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:16 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Jack Wiebe** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Deputy Chairman:** I have been informed that we may now begin. The Senate has approved the necessary motion.

The committee today is fortunate to have before it the Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), the Honourable Andrew Mitchell.

We are looking at, among many other things, the short-term and long-term measures for the health of agricultural and agri-food industry in all regions of Canada. Rural development is certainly one of the areas that we think will play an important role in determining short-term and long-term measures.

Mr. Minister, I am pleased to welcome you and your officials before the committee today. Would you begin by introducing some of the officials that are with you tonight?

**Hon. Andy Mitchell, P.C., MP, Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario):** Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee, for the invitation to be here tonight. I appreciate the opportunity to talk about the rural portfolio, to make some opening comments and to answer some questions.

This is Diane Vincent, the Associate Deputy Minister for the Department of Agriculture, and Lynden Johnson, who is the head of the Rural Secretariat within the Department of Agriculture.

Just to clarify the titles a bit, I have two different secretary of state titles. One is rural development and the other is that long title which is in Northern Ontario. Known as FedNor, it is, in essence, the regional development agency that governs Northern Ontario.

**Le sénateur Oliver:** J'ai proposé de reporter le vote, mais personne n'a appuyé ma motion.

**M. Charbonneau:** Cela n'est pas nécessaire en comité.

**Le sénateur Oliver:** Je retire la motion.

**Le président:** Convenons-nous de reporter l'étude de la question jusqu'à ce que nous en sachions davantage?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je cède la parole au greffier.

Les travaux du comité se poursuivent à huis clos.

---

OTTAWA, le mardi 1<sup>er</sup> mai 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 16 pour étudier le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à prendre à court et à long termes pour assurer la santé de l'industrie agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Jack Wiebe** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le vice-président:** On m'informe que nous pouvons maintenant commencer. Le Sénat a approuvé la motion nécessaire.

Le comité a la chance d'accueillir aujourd'hui le Secrétaire d'État Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le nord de l'Ontario), l'honorable Andrew Mitchell.

Nous étudions, entre autres choses, les mesures à prendre à court terme et à long terme pour assurer la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. Le développement rural est assurément l'un des domaines qui, à notre avis, jouera un rôle important pour déterminer les mesures à prendre à court et à long termes.

Monsieur le ministre, j'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue, ainsi qu'à vos collaborateurs, devant le comité aujourd'hui. Voudriez-vous commencer par nous présenter les collaborateurs qui vous accompagnent ce soir?

**L'honorable Andy Mitchell, député, secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique du nord de l'Ontario):** Merci beaucoup monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité de m'avoir invité ce soir. Je vous suis reconnaissant de me donner l'occasion de venir vous parler du portefeuille rural. Je ferai d'abord un bref exposé, après quoi je répondrai à vos questions.

Je vous présente Diane Vincent, sous-ministre déléguée au ministère de l'Agriculture, et Lynden Johnson, qui est le chef du Secrétariat rural au ministère de l'Agriculture.

Je voudrais apporter une précision au sujet de mes titres. J'assume deux portefeuilles différents de secrétaire d'État. Il y a d'abord le développement rural et ensuite ce long titre qui concerne le Nord de l'Ontario. L'organisme est plus connu sous le

By your leave, Mr. Chairman, I will begin an opening presentation.

**The Deputy Chairman:** Yes, please.

**Mr. Mitchell:** Thank you for the invitation. It gives me an opportunity to talk about rural Canada and the approach that the government is taking to the issues that impact rural Canada.

Obviously, as members of this committee know, rural Canada is an important part of this country. It represents 95 per cent of our geography. It has 30 per cent of the Canadian population. Fifteen per cent of our gross domestic product is generated in the rural parts of this country. Fourteen per cent of our employment is found there.

I think that it is important to note, Mr. Chairman, that 40 per cent of our exports as a nation are generated from rural Canada, primarily through our natural resources industries, including agriculture, fishing, forestry and mining.

More important, Mr. Chairman, rural Canada is an important part of the social fabric that makes up this nation. It is the historical source of the wealth upon which Canada has been built.

Rural Canada has a set of unique traditions. We believe in rural Canada and we live by a credo of importance of community, importance of neighbours and importance of family. As you mentioned in your opening comments, Mr. Chairman, we need to work hard to ensure the long-term sustainability of our rural communities and of rural Canada.

The current federal government has been preoccupied with its response to the needs of rural Canada for some time. That was first enunciated directly in the Speech from the Throne in 1996, where the government made a very direct and very firm commitment to taking action to ensure the long-term sustainability of rural Canada.

In 1997, stemming from that Speech from the Throne commitment, I had the opportunity then, as Chair of the natural resource committee of the House of Commons, to conduct a study called "Think Rural!" It was an all-party committee. We had an opportunity to travel to all parts of the country. We developed a number of recommendations and suggestions on how government should go about ensuring the sustainability of rural Canada and the industries that support it.

In 1998, the government announced the Canadian Rural Partnership, which is the programming under which I, as the Secretary of State for Rural Development and the Rural Secretariat, operate.

In 1999, the Prime Minister created, for the first time in the federal government, a position in the ministry specifically responsible for rural Canada and for rural development when I was appointed as the Secretary of State for Rural Development on August 4, 1999.

nom de FedNor et il s'agit essentiellement de l'organisme de développement régional qui s'occupe du Nord de l'Ontario.

Avec votre permission, monsieur le président, je suis prêt à commencer mon exposé.

**Le vice-président:** Je vous en prie.

**M. Mitchell:** Je vous remercie de m'avoir invité. Cela me donne l'occasion de vous parler du Canada rural et de l'approche que le gouvernement adopte face aux dossiers qui touchent le Canada rural.

Évidemment, les membres du comité n'ignorent pas que le Canada rural est un élément important de notre pays. Il représente 95 p. 100 de notre superficie et compte 30 p. 100 de la population canadienne. Quinze pour cent de notre produit intérieur brut émanent des régions rurales de notre pays. Quatorze pour cent des emplois s'y trouvent.

Je trouve important de signaler, monsieur le président, que 40 p. 100 de nos exportations proviennent du Canada rural, essentiellement de nos secteurs des ressources naturelles, notamment l'agriculture, la pêche, les forêts et les mines.

Et surtout, monsieur le président, le Canada rural est un élément important du tissu social qui constitue notre nation. C'est la source historique de la richesse sur laquelle le Canada a été bâti.

Le Canada rural a de nombreuses traditions qui lui sont propres. Nous croyons au Canada rural et nous croyons à l'importance de la communauté, du bon voisinage et de la famille. Comme vous l'avez dit au début, monsieur le président, nous devons travailler dur pour assurer la viabilité à long terme de nos collectivités rurales et de tout le Canada rural.

Le gouvernement fédéral actuel s'efforce depuis un certain temps de répondre aux besoins du Canada rural. Il a d'abord énoncé directement dans le discours du Trône de 1996, alors que le gouvernement s'était engagé très directement et fermement à prendre des mesures pour assurer la viabilité à long terme du Canada rural.

En 1997, dans la foulée de cet engagement pris dans le discours du Trône, j'ai eu l'occasion, à titre de président du Comité des ressources naturelles de la Chambre des communes, de diriger une étude intitulée: «Tenir compte de la réalité rurale». C'était un comité où tous les partis politiques étaient représentés. Nous avons eu l'occasion de nous rendre dans tous les coins du pays. Nous avons formulé un certain nombre de recommandations et de suggestions sur la façon dont le gouvernement devrait s'y prendre pour assurer la viabilité du Canada rural et des industries qui le soutiennent.

En 1998, le gouvernement a annoncé la création du Partenariat rural canadien, le programme qui sous-tend les activités en tant que Secrétaire d'État au développement rural et celles du Secrétariat rural.

En 1999, le Premier ministre a créé pour la première fois au sein du gouvernement fédéral un poste de ministre responsable du Canada rural et du développement rural, le poste de secrétaire d'État au développement rural auquel il m'a nommé le 4 août 1999.



That position was created as a somewhat different position than we normally have in government. Most of the time, when we organize within the federal government, we tend to do so on a vertical basis. That is, we organize things that deal with industry; Then all things examined will fall under industry. Under health, all the items are health-related, et cetera.

The rural portfolio, however, is not a vertical portfolio but is, rather, a horizontal portfolio. I work across departmental lines. In other words, we try to identify a particular issue, challenge or policy initiative, and then we try to broker the solutions or the responses across departmental lines, regardless of whether an issue fits a specific definition of a particular department.

That government commitment to rural Canada could be seen as well in the February 2000 Budget, in which there were a number of important initiatives involving rural Canada. Community Futures, an entity which operates solely in rural Canada, received a \$90 million increase in its budget at that time. We also had the establishment of the federal-provincial infrastructure program, a portion of which has in fact been designated for the needs of rural Canada. In the Speech from the Throne in 2001, the government again made a commitment to rural Canada and rural Canadians to work with communities to find solutions to the challenges that they face.

A major cornerstone of the government's response to rural Canada is the recognition that the challenges faced by rural Canada and by rural Canadians are indeed different in their nature from the challenges faced by urban Canadians. That difference mandates that we take a different public policy response, one that reflects those particular challenges.

When I speak of those challenges, I speak of such things as geography. Obviously, if you live and work in rural Canada, one of the things you have in great abundance is geography. That is one of the reasons many of us choose to live in rural Canada. That geography means that we have to respond to certain things, such as the delivery of government services, in a very different way from how we may respond in an urban centre which has a very small amount of geography.

For instance, if a government is trying to consolidate bricks and mortar to hold less office space in an urban centre like Vancouver or Toronto, its clients may have to take mass transit, such as the subway, to access the closest departmental outlet. If it does the same thing in a rural context a client may then be 150 or 200 kilometres away from the point of service. Therefore, the approach must be different in a rural context.

There is an issue of population density. We do not have large population densities in rural Canada. That makes a big difference when you are trying to attract investment. For instance, on the

Ce poste diffère des postes que l'on retrouve habituellement au sein du gouvernement. La plupart du temps, le gouvernement fédéral a tendance à créer des postes sur une base verticale, c'est-à-dire nous nous organisons selon les secteurs de l'industrie, tous les dossiers étant ensuite examinés selon les secteurs dont ils relèvent. Au ministère de la Santé, tous les dossiers sont liés à la santé, et cetera.

Le portefeuille rural par contre n'est pas un portefeuille vertical. Il s'agit plutôt d'un portefeuille horizontal. Je travaille avec tous les ministères. En d'autres termes, nous identifions d'abord une question, un défi ou une initiative stratégique, puis nous tentons de trouver des solutions ou des réponses auprès de tous les ministères, peu importe qu'une question corresponde à une définition précise d'un ministère donné.

L'engagement du gouvernement à l'égard du Canada rural se retrouve également dans le budget de février 2000, qui contenait un certain nombre d'initiatives importantes concernant le Canada rural. Le Programme de développement des collectivités, programme axé uniquement sur le Canada rural, a vu son budget augmenté de 90 millions de dollars en février 2000. Par ailleurs, le gouvernement fédéral a créé le programme fédéral-provincial d'infrastructure dont une partie vise en fait à répondre aux besoins du Canada rural. Dans le discours du Trône de 2001, le gouvernement s'est encore une fois engagé devant le Canada rural et les Canadiens des régions rurales à travailler avec les collectivités afin de trouver des solutions aux défis qu'ils doivent relever.

Une importante pierre angulaire de la réponse du gouvernement au Canada rural est qu'il reconnaît que les défis que doivent relever le Canada rural et la population du Canada rural sont effectivement de nature différente de ceux auxquels doivent faire face les Canadiens des régions urbaines. Cette différence exige des pouvoirs publics une attitude différente, une attitude qui reflète ces défis particuliers.

Lorsque je parle de ces défis, je parle de choses telles que la géographie physique. De toute évidence, lorsqu'on vit et qu'on travaille dans les régions rurales, l'une des choses que l'on a en abondance, c'est l'espace. C'est l'une des raisons pour lesquelles un grand nombre d'entre nous choisissent de vivre dans le Canada rural. Cette caractéristique géographique signifie que pour certaines choses, notamment la prestation de services gouvernementaux, notre réponse doit être très différente de celle que nous aurions dans un centre urbain qui n'a pas la même étendue géographique.

Par exemple, si un gouvernement tente de consolider et de réduire l'espace à bureau dans un centre urbain comme Vancouver ou Toronto, ses clients devront peut-être prendre le transport en commun, comme le métro, pour se rendre au comptoir ministériel le plus près. Si le gouvernement fait la même chose dans une région rurale, un client se retrouvera peut-être à 150 ou 200 kilomètres du point de service. Par conséquent, l'approche doit être différente dans un contexte rural.

Il y a la question de la densité de la population. Dans le Canada rural, la population n'est pas très dense. Cela fait une grande différence lorsqu'on tente d'attirer les investissements. Par

issue of telecommunications infrastructure, in a large urban centre with a very large marketplace, the private sector may very well, on its own, be willing to make an investment in telecommunications infrastructure because the market size will dictate that it can get a return on that investment quite easily.

That infrastructure is just as important and just as critical in a rural area but, because of the lack of population density and market size, the private sector may not be willing to make the same investment that it was willing to make in an urban centre. Public policy response in that case may require forming a public-private partnership to ensure that infrastructure is developed in our rural areas.

Another unique challenge, an obvious one, is the whole issue of distance from market. Whether it be our natural-resource-based industries, the value-added industries that arise or the industries that service our natural resource industries, small businesses in the rural parts of the country must address the potentially long distances from markets. That distance requires a different type of response than it may in an urban context.

Most of all, when we talk about the unique challenges faced by rural Canadians, we face the fact that most of our economy is based on natural resources. As such, our economy is cyclical in nature. As parliamentarians, we sometimes wish we could repeal the cyclical nature of commodity prices, but the reality is, commodity prices do fluctuate.

That means the economies of our rural areas will fluctuate. That is a different reality from that of a manufacturing-based, technologically-diversified, urban economy, which means that we require a different public policy response to meet that cyclical nature.

Mr. Chairman, in trying to develop approaches to the different types of challenges that we face in rural Canada, there are four specific types of approaches that I believe we must, and do, employ in order to be successful.

The first is something that we call the rural lens. The rural lens is a big part of the mandate that I have as the Secretary of State for Rural Development. Put very simply, it means that, as we try to deal with legislation, as we try to respond to the issues of the day or as we try to formulate regulations, I am responsible in part for ensuring that we act in ways that not only make sense for urban Canada, but that we act in ways that make sense for rural Canada as well.

Just because a solution or an approach works well in Toronto, Vancouver, Calgary or Halifax, that does not necessarily mean it will make sense in our small, rural communities. We say we are applying the rural lens to an issue. We are trying to ensure that, as we bring forward the legislation or the response to the issues of the day, we do so in a way that makes sense for rural Canadians as well.

exemple, en ce qui concerne l'infrastructure des télécommunications, dans un grand centre urbain qui a un marché très important, le secteur privé peut très bien être prêt à lui seul à investir dans une infrastructure de télécommunications car étant donné la taille du marché, il sera possible d'obtenir facilement un rendement sur cet investissement.

Cette infrastructure est tout aussi importante et tout aussi essentielle dans une région rurale mais, étant donné la petite taille du marché et le fait que la population n'est pas très dense, le secteur privé n'est peut-être pas prêt à faire le même investissement que dans un centre urbain. Dans un tel cas, la politique gouvernementale pourrait exiger que l'on forme un partenariat entre les secteurs public et privé afin d'assurer le développement de cette infrastructure dans nos régions rurales.

Un autre défi qui est unique et évident, c'est toute la question de l'éloignement du marché. Qu'il s'agisse de nos industries des ressources naturelles, des industries à valeur ajoutée qui en découlent ou des industries qui desservent le secteur des ressources naturelles, les petites entreprises dans les régions rurales du pays doivent composer avec le problème de leur éloignement des marchés. Cet éloignement exige une réponse différente de celle qui conviendrait à un contexte urbain.

Par-dessus tout, lorsque nous parlons des défis uniques que doivent relever les Canadiens dans les régions rurales, il y a le fait que la majeure partie de notre économie se fonde sur les ressources naturelles. Notre économie est donc de nature cyclique. À titre de parlementaires, nous aimerions parfois pouvoir annuler la nature cyclique du cours des denrées, mais la réalité est que le cours des denrées fluctue.

Cela signifie que les économies de nos régions rurales fluctuent elles aussi. C'est une réalité différente de celle que l'on retrouve dans une économie urbaine qui repose sur l'industrie de la fabrication, diversifiée sur le plan technologique; nous devons donc avoir une politique publique différente qui tient compte de cette nature cyclique.

Monsieur le président, il y a quatre démarches précises que nous devons entreprendre si nous voulons relever avec succès les défis des régions rurales du Canada.

La première démarche consiste à utiliser ce qu'on appelle la lentille rurale et qui constitue une partie importante de mon mandat à titre de secrétaire d'État au développement rural. Simplement dit, cela signifie que lorsque nous tentons d'adopter des mesures législatives, de réagir aux problèmes du jour et de formuler des règlements, je suis responsable en partie de m'assurer que nous agissons d'une façon qui convient non seulement au Canada urbain mais aussi au Canada rural.

Ce n'est pas parce qu'une solution ou une démarche fonctionne bien à Toronto, Vancouver, Calgary ou Halifax qu'elle conviendra à nos petites villes des régions rurales. Nous utilisons donc une lentille rurale en tentant de nous assurer que les mesures législatives et les programmes que nous élaborons en réponse à un problème répondent également aux besoins des Canadiens des régions rurales.



The second approach to our response to rural Canada and the needs of rural Canada is that it is absolutely essential that we take a bottom-up and not a top-down approach. By that I mean it needs to be left to communities themselves to be able to develop strategies and the type of approach that they want to take towards sustaining their rural communities.

Part of that is recognition and realization that rural Canada, although it faces many of the same challenges regardless of where you are in rural Canada, is, in itself, not monolithic. The challenges faced by an outport community in Newfoundland are very different from those faced by a mining community in Northern Ontario. They are different again from an agricultural community on the prairies, and different again from a forestry community in British Columbia.

Therefore, as we try to develop strategies for sustainability, we have to recognize that one shoe does not fit all. It is difficult for a politician in Ottawa or in a provincial capital, or a bureaucrat in either of those locations, to be able to design a solution that will work right across the board. That is why we are firm believers in the Rural Secretariat and portfolio for a bottom-up type of process, where communities themselves establish the types of priorities and strategies that they want to take forward.

For that to happen, a third approach must take place, which is that of community capacity-building. It is one thing to tell a community that it should develop the solutions to the challenges that it meets. However, if the community does not have the capacity to develop those solutions, then a bottom-up process does not do much good.

I had a conversation with an individual from an outport in Newfoundland, who said: "You know, Andy, that is all fine and good, but the trouble is, our community does not have the capacity any longer. We had a bank branch and besides the financial services it offered us, the bank manager was involved in all of our economic development initiatives. Several of the employees were involved as well. When our local school closed, not only did we lose education in our community, we lost the human resource capacity that those teachers were providing to the community."

It is important that a community, if it is to take a bottom-up approach, be allowed to approach it that way. To ensure that the community has the capacity to carry that out it is necessary to ensure that the human resources be in place, that the leadership skills are there and that the community is capable of building a consensus about its direction.

Many of us here today have been involved with communities and we know that building community consensus can sometimes be a difficult process. We must ensure that communities can identify their assets and, where they can, make the best use of what exists within the community. We must also ensure that the young people of our communities have the opportunity to develop and view their communities as places where their long-term futures can be made.

La deuxième démarche que nous adoptons pour répondre aux besoins du Canada rural est essentiellement ascendante, plutôt que descendante, c'est-à-dire une démarche qui permet aux gens d'élaborer eux-mêmes les stratégies et les solutions dont ils ont besoin pour assurer la subsistance de leurs collectivités rurales.

Cette démarche consiste en partie à reconnaître que le Canada rural, bien qu'il ait de nombreux défis communs, ne constitue pas un bloc homogène. Les défis que doit relever un petit village de pêche isolé de Terre-Neuve sont très différents de ceux d'une ville minière du nord de l'Ontario, d'une collectivité agricole des Prairies ou encore d'une collectivité forestière de la Colombie-Britannique.

Par conséquent, lorsque nous tentons d'élaborer des stratégies de durabilité, nous devons reconnaître qu'il n'existe pas seulement une solution qui convienne à tous les cas. Il est difficile pour un politicien ou une politicienne ou pour un fonctionnaire d'Ottawa ou d'une capitale provinciale de concevoir une solution qui puisse fonctionner partout. C'est pourquoi au Secrétariat rural nous croyons fermement à une démarche ascendante qui permet aux collectivités d'établir elles-mêmes leurs priorités et leurs stratégies.

Pour que cela puisse être possible, une troisième démarche est nécessaire. Il s'agit du renforcement des capacités des collectivités. C'est une chose de dire à une collectivité qu'elle doit trouver des solutions aux défis qu'elle rencontre. Cependant, si la collectivité n'a pas la capacité de trouver de telles solutions, une démarche ascendante ne sera donc pas très utile.

Je parlais un jour avec un type d'un petit port de pêche à Terre-Neuve qui m'a dit: «Vous savez, Andy, tout cela c'est bien beau, mais le problème c'est que notre collectivité n'a plus la capacité. Nous avions une succursale bancaire et en plus des services financiers qu'elle nous offrait, le directeur de banque participait à toutes nos initiatives de développement économique. Plusieurs des employés participaient eux aussi. Lorsque notre école locale a fermé, non seulement nous avons perdu l'enseignement au sein de notre collectivité, mais nous avons aussi perdu la capacité en ressources humaines que ces enseignants apportaient à la collectivité».

Il est important de permettre à une collectivité d'adopter une démarche ascendante. Afin de s'assurer que la collectivité a la capacité de le faire, il faut veiller à ce que les ressources humaines soient en place, qu'elle ait des compétences de leadership et qu'elle est en mesure d'en arriver à un consensus au sujet de son orientation.

Bon nombre d'entre nous ici aujourd'hui ont travaillé avec des collectivités et nous savons qu'il est parfois difficile d'en arriver à un consensus au sein de la collectivité. Nous devons nous assurer que les collectivités connaissent bien leurs atouts et qu'elles sont en mesure de profiter au maximum de ce qu'elles ont. Nous devons par ailleurs nous assurer que les jeunes ont la possibilité de se perfectionner et considèrent leur collectivité comme un endroit où ils peuvent planifier un avenir à long terme.

That is what community capacity-building is all about.

Beyond that, there is a fourth component. We need to have a bottom-up process that allows communities to chart their own courses and we need to give them the capacity to do that. We need to give the communities the tools with which to carry out their strategies.

That is where senior levels of government, whether they be provincial or federal, have to come in to provide the tools that will allow the communities to pursue their particular objectives.

The federal government has a large number of tools available to assist rural Canadian communities. The Community Futures Program, which I spoke about earlier, is a significant tool. The program is designed to assist communities in developing economic development strategies and community sustainability strategies and it provides access to capital for the communities, which would not be available from the private sector in rural areas. The program has allowed a significant number of small businesses to be established and to survive in communities where good ideas existed but threatened to die "on the vine, for lack of nourishment".

One of the differences between the infrastructure program that has been put forward this time and the previous program is that there is a stipulation in all of the agreements with the provinces that a minimum percentage had to be set aside for the rural parts of those provinces. That stipulation can be read in the agreements that were signed between the federal government and the provinces.

The regional development agencies have, within their mandates and within the scope of their programming, particular initiatives that help rural areas. When ACOA announced its initiative about one year ago, part of that was a \$50 million community fund to allow rural communities to have the types of assistance they need. The Community Access Program, which allows for public access to the Internet, will be an integral part of the sustainability strategies in many rural communities. In other communities, it may not be.

In our Ministry we have a series of pilot projects to assist communities to develop innovative solutions to sustainability. Not only are we assisting the communities themselves in undertaking those pilot projects, but the lessons we learn from that we are able to apply in different communities.

Even though the health file is primarily a provincial responsibility, we have created an Office of Rural Health within the Department of Health. There was a contribution of \$50 million to the Office of Rural Health, so that it could test innovative solutions for the delivery of health care in a rural context. As an example, a little over \$1 million of that funding in Ontario was used to train nurse practitioners to provide services in a rural context. It was an innovative solution for the delivery of health care in a rural context.

Voilà ce que l'on entend par renforcer les capacités de la collectivité.

Il y a ensuite un quatrième élément. La démarche ascendante doit permettre aux collectivités de prendre leur avenir et leur destinée en main et nous devons leur donner la capacité de le faire. Nous devons fournir aux collectivités les outils dont elles ont besoin pour mener à bien leurs stratégies.

C'est là où les instances supérieures, qu'elles soient provinciales ou fédérales, doivent intervenir pour fournir aux collectivités les outils dont elles auront besoin pour atteindre leurs objectifs.

Le gouvernement fédéral dispose d'un large éventail d'outils pour aider les collectivités rurales canadiennes. Le Programme de développement des collectivités dont j'ai parlé précédemment est un outil important. Le programme vise à aider les collectivités à élaborer des stratégies de développement économique et des stratégies de durabilité et donne aux collectivités un accès au capital que le secteur privé n'offre pas dans les régions rurales. Le programme a permis à un nombre important de petites entreprises d'être créées et de survivre dans des collectivités où ce ne sont pas les bonnes idées qui manquaient, mais plutôt le capital nécessaire pour les mener à bien.

L'une des différences entre le programme d'infrastructures qui vient d'être mis en place et le programme précédent, c'est que toutes les ententes avec les provinces stipulent qu'un pourcentage minimum doit être réservé aux régions rurales de ces provinces. Cette stipulation se retrouve dans les ententes qui ont été signées entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Les organismes de développement régional ont, dans le cadre de leur mandat et de leur programme, des initiatives particulières pour aider les régions rurales. Lorsque l'APECA a annoncé son initiative il y a environ un an, il y avait notamment un fonds communautaire de 50 millions de dollars pour aider les collectivités à obtenir l'aide dont elles ont besoin. Le Programme d'accès communautaire, qui permet un accès public à Internet, fera partie intégrante des stratégies de durabilité dans bon nombre de régions rurales. Dans d'autres collectivités, ce ne sera peut-être pas le cas.

Notre ministère a une série de projets pilotes pour aider les collectivités à trouver des solutions novatrices à la durabilité. Non seulement nous aidons les collectivités comme telles à entreprendre ces projets pilotes, mais les leçons que nous en tirons peuvent s'appliquer à d'autres collectivités.

Même si le dossier de la santé relève surtout des provinces, nous avons créé au sein du ministère de la Santé un Bureau de la santé rurale. Il a reçu une contribution de 50 millions de dollars afin de mettre à l'essai des solutions novatrices pour la prestation de soins de santé dans un contexte rural. Par exemple, un peu plus de 1 million de dollars a servi en Ontario à former des infirmières praticiennes et les infirmiers praticiens à offrir des services dans un contexte rural. C'était une solution novatrice pour la prestation des soins de santé dans un contexte rural.



We work with many validation processes to ensure that our solutions and our methods are being carried out in the way that rural Canadians want. We established, at the beginning of this process, the rural dialogue. I use the word "dialogue" as opposed to the word "consultation" because it conveys two things: That it is an ongoing process, not something that just happens and comes to a stop and that it is a two-way conversation whereby rural Canadians are able to tell us what their priorities are and we are able to tell rural Canadians about what we are doing and the progress that we are making.

Last year, in late August, we had a national world conference. We brought together 500 rural Canadians from across Canada to have these discussions. They in turn had regional or local consultations where some 7,000 rural Canadians were involved. Beyond having the conversations and the meeting in Magog, we brought forward an action plan. The federal government has committed to 54 specific actions that rural Canadians, at that conference, asked us to undertake in terms of moving forward on their agenda.

This year, rather than a national conference, we will have four regional conferences. One conference took place last week in Vernon, British Columbia, one will be in Northern Canada this summer and one will be in Eastern Canada in the fall. That will be followed by another annual national conference in 2002.

Rural Canada is a special place. It is where many of us around this table have had an opportunity to live, to bring up our families and we intrinsically understand how important and special a place that is. We have an obligation, as a federal government, to work with our rural citizens and organizations and other levels of government to ensure the long-term sustainability of our rural communities, and to ensure that the young people of rural Canada consider it a place where they can have a future for themselves and their families.

**The Deputy Chairman:** Thank you, Minister Mitchell.

Our committee will examine the short term and long-term measures for the health of agriculture in this country. Your department has a difficult task in the months and years ahead. I compliment you. It is rather refreshing to hear about the long-term planning, which is so vital if the rural part of our country is to survive.

**Senator Fairbairn:** Thank you, Mr. Mitchell. As you are aware, this is the beginning of our study on rural communities and rural life in Canada.

This committee has been working hard in the last few years with trade issues, with the income crisis and with the subsidy wars. Those things get such a lot of publicity and priority that it seemed to many of us that people almost forget that it is not just farms, ranches and the land that is at risk, it is the towns, villages and small communities. The challenge is to bring that into the

Nous travaillons avec un grand nombre de processus de validation afin de nous assurer que nos solutions et nos méthodes sont appliquées comme les Canadiens des régions rurales le veulent. Nous avons établi au début du processus le dialogue rural. J'utilise le mot «dialogue» plutôt que le mot «consultation», parce qu'il signifie deux choses: que c'est un processus continu, au lieu d'un événement qui survient simplement et ensuite prend fin, et deuxièmement, que c'est une conversation à deux sens, ce qui permet aux Canadiens des régions rurales de nous faire part de leurs priorités, tandis que nous pouvons leur parler de ce que nous faisons et des progrès que nous réalisons.

L'an dernier, à la fin d'août, nous avons organisé une conférence rurale nationale. Nous avons réuni 500 Canadiens du milieu rural de toutes les régions du Canada pour y tenir des discussions. Ils ont à leur tour organisé des consultations au niveau régional ou au niveau local, auxquelles ont participé quelque 7 000 Canadiens vivant en milieu rural. Outre ces conversations et la réunion à Magog, nous avons proposé un plan d'action. Le gouvernement fédéral s'est engagé à prendre 54 mesures précises que les Canadiens vivant en milieu rural et réunis à cette conférence nous avaient demandé d'entreprendre afin de faire progresser leur programme.

Cette année, au lieu de tenir une conférence nationale, nous organiserons quatre conférences régionales. L'une de ces conférences a eu lieu la semaine dernière à Vernon, en Colombie-Britannique, une autre aura lieu dans le Nord du Canada cet été et une autre se tiendra dans l'Est du Canada à l'automne. Ces conférences seront suivies d'une autre conférence nationale annuelle en 2002.

Le Canada rural est un endroit spécial. C'est là que nombre d'entre nous ici présents ont eu l'occasion de vivre et d'élever leur famille, et nous comprenons intrinsèquement à quel point c'est un endroit important et spécial. Nous avons une obligation, à titre de gouvernement fédéral, de travailler avec nos citoyens et nos organisations du milieu rural et d'autres paliers de gouvernement pour assurer la durabilité à long terme de nos collectivités rurales, et de faire en sorte que les jeunes Canadiens qui vivent en milieu rural estiment que c'est un endroit où il peut y avoir un avenir pour eux-mêmes et leur famille.

**Le vice-président:** Merci, monsieur le ministre Mitchell.

Notre comité examinera les mesures à prendre à court terme et à long terme pour assurer la viabilité de l'agriculture au Canada. Votre ministère a une tâche difficile à accomplir dans les mois et dans les années à venir. Je vous félicite. C'est plutôt réconfortant d'entendre parler de la planification à long terme, qui est tellement essentielle à la survie des régions rurales de notre pays.

**Le sénateur Fairbairn:** Merci, monsieur Mitchell. Comme vous le savez, nous commençons ici notre étude des collectivités rurales et de la vie rurale au Canada.

Notre comité a travaillé dur ces dernières années sur des questions de commerce, ainsi que sur la crise du revenu et sur les guerres de subventions. Ces questions attirent tellement de publicité et prennent une si grande priorité qu'il a semblé à un grand nombre d'entre nous que les gens oublieraient presque que ce ne sont pas seulement des exploitations agricoles, des élevages et

equation and into the public mind of those outside the geography you mentioned at the beginning.

Having heard you tonight, I think you are certainly on the right track. In terms of connecting with rural Canada, before the ministry of state for this position was set up, there was emphasis being put by your colleague, Mr. Goodale, on the notion of using technology in innovative ways, not only to try to connect rural communities but to give the people in them the same kind of opportunity to do business through technology as people would have in downtown Calgary. That goes beyond what we have done in the past.

Effort has been put into this. To what degree has that taken hold? Is it measurable yet in rural Canada? Is it to a degree that we can determine, within towns and communities, that business connections are being set up and that industries may be developing now because of that technological outreach? Sometimes it is hard to find the legs or even the aircraft, as individuals, to get around those areas.

**Mr. Mitchell:** That is a good point, Senator Fairbairn.

To answer the question about the progress we are making, in some areas of rural Canada there has been fairly substantial progress, particularly in those parts of rural Canada which are adjacent to our large urban centres. We have done a good job in providing some of the technological infrastructure that will allow those rural communities to have access to markets that, ten years ago, before the advent of the Internet, one could have only dreamed about.

That is not the case in large parts of rural Canada. I was in Nunavut last week. That is not only rural Canada, it is also remote Canada. Significant work needs to be done there, as in many places.

One of the commitments that we made, as a government, is that we would have broadband access to all communities in this country by 2004. As a rural secretariat, we have made submissions to the broadband task force that has been developed under the leadership of the Minister of Industry. We have been able to provide our input about the types of steps that must be taken.

We are trying to grapple with that public policy issue of ensuring that we have connectedness to all of Canada. The issues are, in fact, different in rural Canada. As we try to develop the approaches we want to take to achieve that government objective, we may well develop them in a different way in our rural areas than in our urban areas. That is a good example of an item that is a priority.

I should stipulate that rural Canadians oftentimes tell us that the Internet and access to the Internet is important, but that we should

des terres qui sont en péril, ce sont aussi les villes, villages et petites collectivités. C'est donc un défi que de faire entrer cela dans l'équation et dans l'esprit de ceux qui vivent en dehors des régions géographiques que vous avez mentionnées au début.

Après vous avoir entendu ce soir, je pense que vous êtes certainement sur la bonne voie. Avant la création de votre poste de ministre d'État, votre collègue M. Goodale cherchait à établir des liens avec le Canada rural en mettant l'accent sur l'idée d'utiliser la technologie de manière innovatrice, pas seulement pour relier les collectivités rurales, mais pour donner à leur population le même type de possibilités de faire des affaires grâce à la technologie que c'est le cas pour les gens du centre-ville de Calgary. On allait ainsi plus loin qu'on ne l'avait fait dans le passé.

On y a consacré des efforts. Dans quelle mesure cette initiative a-t-elle fonctionné? Peut-on mesurer déjà son effet dans le Canada rural? Dans quelle mesure pouvons-nous déterminer, dans les villes et collectivités, que des connections commerciales sont établies et que des industries peuvent être en train de s'établir à cause de ce branchement technologique? Il est parfois difficile de trouver les moyens nécessaires, en tant que particuliers, pour visiter ces régions.

**M. Mitchell:** C'est un bon argument, sénateur Fairbairn.

Pour répondre à la question au sujet des progrès que nous accomplissons, dans certaines régions rurales du Canada il y a eu des progrès assez considérables, en particulier dans les parties du Canada rural adjacentes à nos grands centres urbains. Nous avons assez bien réussi à fournir l'infrastructure technologique qui permettra à ces collectivités d'avoir accès à des marchés auxquels elles ne pouvaient que rêver il y a une dizaine d'années, avant l'avènement d'Internet.

Ce n'est pas le cas dans de grandes parties du Canada rural. Je suis allé au Nunavut la semaine dernière. Ce n'est pas seulement une région rurale du Canada, c'est aussi une région éloignée du Canada. Il y a énormément à faire là-bas, comme dans bien d'autres endroits.

L'un des engagements que nous avons pris en tant que gouvernement, c'est d'assurer à toutes les collectivités du pays l'accès à des services de transmission à larges bandes d'ici 2004. En tant que secrétariat rural, nous avons présenté des mémoires au groupe de travail sur les transmissions à larges bandes, qui a été créé à l'initiative du ministre de l'Industrie. Nous avons pu donner notre opinion sur le genre de mesures qu'il faut prendre.

Nous nous efforçons de trouver des moyens, dans l'intérêt public, de faire en sorte que toutes les régions du Canada sont branchées. Les problèmes sont quand même différents dans le Canada rural. Dans l'élaboration des mesures que nous voulons prendre pour atteindre cet objectif du gouvernement, nous choisirons peut-être pour nos régions rurales des moyens différents de ceux auxquels on a recours dans nos régions urbaines. C'est un bon exemple d'une question qui est une priorité pour nous.

Je devrais préciser que les Canadiens qui vivent en milieu rural nous disent souvent qu'Internet et l'accès à Internet sont des



always remember that it is not an end in itself. It is a tool that allows us to do other things.

We have made good progress. There are 5,000 sites now in rural areas of the country which allow for public access to the Internet. We are the first nation in the world to connect all of our schools to the Internet. We have done that in our rural areas. We have made good progress on that.

The digital divide does exist between urban and rural Canada and we have an obligation, as a government, to close that divide and to ensure that rural Canadians have access to the technology and telecommunications infrastructure every bit as much as urban Canadians.

**Senator Fairbairn:** I gather that the only way to make the kind of connections you want to make, as Minister, is to go on the road to physically meet people to try to gather information and spread ideas through physical presence. A year or so ago there was a great build-up of frustration among all parties in Parliament that somehow the message was not understood at all in urban Canada. Many parliamentarians got together and helped to set up a televised farm concert at the Air Canada Centre in Toronto. It was a terrific event and a great day, and it was on *Newsworld*. Then everything kind of subsided.

I wonder about the degree to which you have the opportunity to flip the coin and talk to urban people to get understanding and, maybe even more so, support for the problems that are on the farm. There is a romantic picture of the farm in many people's minds. It is not that way now. I often think that we take farms for granted in cities and that we do not give them the support that they need. The day that our rural communities and our farms go down is the day that our country is significantly diminished.

**Mr. Mitchell:** Senator Fairbairn, that is a very good point.

From a communications perspective, there is a substantial amount of work that needs to be done. I think we do a relatively good job within rural Canada itself, but that is almost like preaching to the converted. Most rural Canadians understand the challenges that we talked about. They have their own rural newspapers or newsletters.

I will table a report to Parliament, as I did last year, on the state of rural Canada, probably in September or October of this year, to provide an opportunity to have debate. That tends to engage the rural members of both Houses and rural Canadians.

We do need a better and more comprehensive communications strategy to allow myself and others to speak about rural Canada to urban Canada. As you mentioned, the realities of rural Canada go beyond the romantic vision that some people may have, whether

éléments importants, mais que nous devons nous rappeler que ce n'est pas une fin en soi. C'est un outil qui nous permet de faire d'autres choses.

Nous avons fait de bons progrès. Il y a actuellement 5 000 sites dans les régions rurales du pays qui offrent un accès public à Internet. Nous sommes le premier pays du monde à avoir branché toutes ses écoles sur Internet. Nous l'avons fait également dans nos régions rurales. Nous avons fait de bons progrès à cet égard.

Le fossé numérique existe effectivement entre le Canada urbain et le Canada rural, et nous avons l'obligation, en tant que gouvernement, de combler ce fossé et de faire en sorte que les Canadiens vivant en milieu rural aient accès à la technologie et à l'infrastructure des télécommunications tout autant que les Canadiens urbains.

**Le sénateur Fairbairn:** Si je comprends bien, la seule façon d'établir le genre de connexions que vous voulez, en tant que ministre, c'est d'aller sur place rencontrer les gens en personne pour essayer d'obtenir des informations et de communiquer des idées. Il y a environ un an, on a vu une grande frustration s'installer chez tous les partis au Parlement, parce que le message ne semblait pas du tout être compris dans les secteurs urbains du Canada. De nombreux parlementaires se sont réunis pour aider à l'organisation d'un concert télévisé tenu au Centre Air Canada à Toronto pour sensibiliser la population face au secteur agricole. Ce fut un événement formidable et un grand jour, et le réseau *Newsworld* a diffusé le concert. Ensuite, il n'y a pratiquement rien eu.

Je me demande dans quelle mesure vous avez la possibilité d'aller parler aux citoyens pour les amener à comprendre les problèmes que vivent les agriculteurs, et ce qui est peut-être encore plus important, à leur donner leur appui. Beaucoup de gens ont à l'esprit une image romantique de la ferme. Ce n'est pas la réalité actuellement. Je pense souvent que dans les villes, on trouve tout naturel qu'il y ait des fermes et on ne leur accorde pas l'appui dont elles ont besoin. Le jour où nos collectivités rurales et nos fermes disparaîtront est le jour où notre pays se retrouvera considérablement diminué.

**M. Mitchell:** Sénateur Fairbairn, vous présentez un très bon argument.

En ce qui concerne les communications, il y a encore beaucoup de travail à faire. Je pense que nous réussissons relativement bien dans le Canada rural, mais c'est presque comme si nous prêchions pour des convertis. La plupart des Canadiens vivant en milieu rural comprennent les défis dont nous avons parlé. Ils ont leurs propres journaux ou leurs propres bulletins ruraux.

Je déposerai un rapport au Parlement, comme je l'ai fait l'an dernier, sur l'état du Canada rural, probablement en septembre ou en octobre, afin qu'on puisse avoir un débat sur la question. Un tel rapport suscite généralement des discussions entre les membres des deux Chambres qui représentent des régions rurales et les Canadiens vivant en milieu rural.

Nous avons besoin d'une meilleure stratégie de communication, une stratégie plus complète qui nous permette, à moi et à d'autres, de parler du Canada rural au Canada urbain. Comme vous l'avez mentionné, la situation réelle du Canada rural dépasse de loin la

that has to do with agriculture or any of our other natural resource industries. It is important, when I talk about the challenges faced by rural Canada, that urban Canadians understand them.

When we deal with legislation in the Senate or in the House of Commons, if we want to apply that legislation differently in rural areas, or if our response to the economies of our rural areas is different from that in an urban context, we do so because there are very strong public policy reasons. These have to do with different economy types, not with trying to do something that is untoward or not a good use of public dollars. Our response to rural Canada and the economies of rural Canada is simply based on the fact that the realities of those economies are different from the realities of urban Canada.

Oftentimes we see, in the media and elsewhere, criticism simply because we take a different approach. That criticism sometimes misses the reason for taking a different approach when the reality is different.

You said it quite well. You had that opportunity at the Air Canada Centre. We need to do that on an ongoing basis to get that message to all Canadians.

**Senator Tkachuk:** You talked about the commitment of the government to rural Canada. To clarify for the people who may be watching, is there a department of rural development?

**Mr. Mitchell:** No. Within the Department of Agriculture there is a Rural Secretariat. The mandate of the Rural Secretariat is to work, on a horizontal basis, across departmental lines. For instance, if you are trying to deal with the issue of delivering service, because of the wide geographic area, the solution to that does not rest within a single department. It rests across horizontal lines.

If I want to ensure that services will be delivered, I will ensure that HRDC services are delivered that way, as are those of Agriculture and Agri-food, NRCan and Fisheries and Oceans. I want to ensure that all of those departments are on side with an initiative that will see a more effective delivery of services.

**Senator Tkachuk:** Is the greatest crisis in rural Canada that you cannot visit a government office?

**Mr. Mitchell:** That is just an example. There are many different issues involved. I talked about trying to attract investment when there is a small market base or a lack of population density. I talked about the issue of the cyclical nature of our economies. When commodity prices fluctuate, they have an impact on the industry and an impact on the communities that depend on that industry.

Those are the types of issue that we face as rural Canadians. Solutions need to be dealt with across departmental lines.

vision romantique que certains peuvent en avoir, qu'il s'agisse de l'agriculture ou de toute autre industrie fondée sur les ressources naturelles. Il est important, lorsque je parle des défis auxquels fait face le Canada rural, que les Canadiens des villes les comprennent.

Lorsque nous étudions des mesures législatives au Sénat ou à la Chambre des communes, si nous voulons appliquer différemment une mesure aux régions rurales, ou si notre réaction face à l'économie de nos régions rurales est différente de ce qu'elle est dans un contexte urbain, c'est parce qu'il y a des motifs très importants de politique générale. C'est parce qu'il s'agit de types différents d'économie, et non pas parce que nous essayons de faire quelque chose de mal ou que nous ne voulons pas faire un bon usage des deniers publics. Notre réaction face au Canada rural et aux problèmes économiques de ces régions est simplement fondée sur le fait que les réalités économiques y sont différentes de celles du Canada urbain.

Nous voyons souvent, dans les médias et ailleurs, critiquer notre approche simplement parce qu'elle est différente. Quelqu'un qui formule ces critiques ne comprend pas parfois la raison pour laquelle nous adoptons une approche différente quand la réalité est différente.

Vous l'avez très bien dit. Vous avez eu cette occasion au Centre Air Canada. Nous devons organiser régulièrement des événements de cette sorte afin de faire passer ce message à tous les Canadiens.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez parlé de l'engagement du gouvernement envers le Canada rural. Pour la gouverne de ceux qui nous regardent, existe-t-il un ministère du Développement rural?

**M. Mitchell:** Non. Au sein du ministère de l'Agriculture, il y a un secrétariat rural. Le mandat du secrétariat rural est de travailler, sur une base horizontale, avec d'autres ministères. Lorsqu'il s'agit, par exemple, de la question de la prestation de services, qui pose des problèmes à cause de la vaste étendue géographique, la solution ne relève pas d'un seul ministère. Elle doit venir de plusieurs ministères.

Si je veux faire en sorte que les services soient fournis, je dois m'en assurer auprès de DRHC, ainsi qu'auprès d'Agriculture et Agroalimentaire, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans. Je veux m'assurer que tous ces ministères ont adopté une initiative qui permettra une prestation plus efficace des services.

**Le sénateur Tkachuk:** La plus grande crise à laquelle fait face le Canada rural ne vient-elle pas de ce qu'on ne peut pas se rendre à un bureau du gouvernement?

**M. Mitchell:** Ce n'est qu'un exemple. Il y a de nombreux autres problèmes. J'ai parlé d'essayer d'attirer des investissements là où le marché est réduit et la population peu dense. J'ai parlé de la nature cyclique de nos économies. Lorsque les prix des denrées fluctuent, ils ont une incidence sur l'industrie et sur les collectivités qui dépendent de cette industrie.

Ce sont les types de problèmes auxquels nous faisons face en tant que Canadiens vivant dans un milieu rural. Les solutions doivent provenir de plusieurs ministères.



Let us consider the issue of commodity prices. It is a big and important issue in agriculture. Fluctuating commodity prices are also a big issue for mining and forestry, and even for fisheries. When we develop strategic approaches to dealing with fluctuating commodity prices, we should not just deal with agriculture fluctuations, we must do it in general with natural resource-based industries, all of which are subject to fluctuation due to commodity prices.

**Senator Tkachuk:** The price of gold goes up and down. Are you not concerned about that? What do you do when it fluctuates?

**Mr. Mitchell:** There are a number of things that could be done. We want to work with communities to diversify their economic bases so that when there is a downturn in their primary industry, there are other industries that will support them through the bottom part of the cycle. We may want to work with them, for instance in a mining industry, to lengthen the amount of time that a mine will continue to be viable.

We both know that if you open a mine, it will eventually close. However, maximizing the ore body may be something that you want to do in that particular community. You may want to try to bring down the cost of extraction, the cost of mining it. I do not have the exact numbers in front of me, but the actual cost of developing the tar sands, of converting that into oil, has dropped substantially. That is an example where we helped to sustain the community.

There are a number of approaches. I am not suggesting that when prices go down, we should subsidize mining companies. However, there are many things that could be done by the approach that we take.

It is not the mining company per se that our public policy is directed toward; it is ensuring the communities that industry supports are sustainable. That means, ensuring that the community has its economy as diversified as possible and that things are designed in a way that maximizes the particular resource that a community may have.

In one case in which I was personally involved, a mining community's life as a mining community came to an end because the ore body was no longer sufficient — in Elliot Lake in Northern Ontario. We worked, as governments, with that community to transform it. It changed from being a uranium mining community, to being a retirement community in Northern Ontario. The community is now a different community, but it continues to have roughly the same population.

I remember well, because I lived there at the time, that a lot of people said that the end of the mine would be the end of Elliot Lake. That is, in fact, not what happened. That community was sustained into the future through a unique solution that probably would not work in many other places. It worked there because the

Parlons de la question du prix des denrées. C'est une question particulièrement importante en agriculture. La fluctuation des prix des produits de base est également très importante pour les secteurs minier et forestier, et même pour les pêches. Lorsque nous élaborons des approches stratégiques pour contrer la fluctuation des prix des produits de base, nous ne devrions pas nous occuper seulement des fluctuations dans le secteur agricole, nous devons nous en occuper pour toutes les industries axées sur les ressources naturelles, car elles sont toutes assujetties à des fluctuations en raison du changement des prix des produits de base.

**Le sénateur Tkachuk:** Le prix de l'or varie régulièrement. Cela vous préoccupe-t-il? Que faites-vous quand le prix fluctue?

**M. Mitchell:** Il y a un certain nombre de choses qu'on peut faire. Nous voulons travailler avec les collectivités à la diversification de leur bases économiques, afin qu'en cas de baisse dans leur industrie primaire, elles aient d'autres industries pour les soutenir pendant la phase descendante du cycle. Nous chercherons peut-être à travailler avec ces collectivités, par exemple dans le cas d'une industrie minière, afin de prolonger la période pendant laquelle une mine continuera d'être viable.

Nous savons tous les deux que si l'on ouvre une mine, elle fermera un jour. Cependant, on voudra peut-être maximiser le corps minéralisé pour aider la collectivité en question. On voudra peut-être essayer de réduire les coûts d'extraction, les coûts d'exploitation du gisement. Je n'ai pas les chiffres exacts sous les yeux, mais le coût réel de l'exploitation des sables bitumineux, de la conversion du bitume en pétrole, a diminué considérablement. C'est un exemple d'aide que nous pouvons apporter pour soutenir la collectivité.

Un certain nombre d'approches sont possibles. Je ne dis pas que lorsque les prix baissent, nous devrions subventionner les compagnies minières. Cependant, il y a bien des choses que nous pouvons faire grâce à l'approche que nous adoptons.

Ce n'est pas l'entreprise minière comme telle que notre politique vise, elle est plutôt destinée à assurer la viabilité des collectivités qui dépendent de cette industrie. Cela signifie que nous ferons en sorte que la collectivité diversifie autant que possible son économie et qu'on agisse de manière à maximiser la ressource dont dispose une collectivité.

Dans un cas où je suis personnellement intervenu, la vie d'une collectivité minière en tant que telle a cessé parce que le corps minéralisé ne suffisait plus — je veux parler d'Elliot Lake dans le Nord de l'Ontario. Nous avons travaillé avec cette collectivité, en tant que gouvernement, pour la transformer. De collectivité qui dépendait de l'exploitation d'un gisement d'uranium, elle est devenue une collectivité de retraités dans le Nord de l'Ontario. C'est maintenant une collectivité différente, mais elle continue d'avoir à peu près la même population.

Je m'en souviens bien, parce que je vivais là à cette époque et beaucoup de gens disaient que la fermeture de la mine entraînerait la fin d'Elliot Lake. Ce n'est pas ce qui s'est produit en réalité. Cette collectivité a assuré son avenir en trouvant une solution unique qui ne fonctionnerait probablement pas à bien d'autres

community asked itself what asset it had. People wondered, when the mine closed, what asset they had.

It was easy to consider. There was row after row of empty houses. It was easy to go down to Southern Ontario and convince people to sell their \$300,000 houses, put \$270,000 in the bank and collect the interest from that, plus their pensions. Most of the people who moved up to that community had more disposable income than they had had in their lives before that.

**Senator Tkachuk:** This is all very good. There are hundreds of communities all over Canada that are slowly dying, that are trying to save themselves. There is no question about that.

Let us talk about what your commitment was in this book. Is the Department of Agriculture and Agri-food's budget less today than it was several years ago? The Minister of Finance bragged that it was.

**Mr. Mitchell:** Is it less than several years ago? Probably not. If you go back far enough to program review, all of the departments experienced a rationalization. The previous government had left us with a \$42 billion deficit. It was important to deal with that.

**Senator Tkachuk:** Were health care and education costs cut by the federal government in its transfer payments to the provincial governments? Let us talk about real things in rural Saskatchewan, rural Alberta, or rural Manitoba. Are there not hospitals, schools, and an infrastructure, so that communities can survive?

Surely the government is not taking credit for the initiative of a town that gets itself together after a mine or the Department of Rural Development closes. What has that to do with it?

**Mr. Mitchell:** The Department of Rural Development did not exist when Elliot Lake sustained itself. I was in government at the time. I was part of that process as a member of that community. Many of my beliefs in the importance of a bottom-up driven process and the importance of working on rural development, from the perspective of sustaining communities, were not learned here in Ottawa. They were not learned through interactions with departments of government. They were learned by understanding what happens on the ground, and what happens when real people confront real problems and come up with real solutions.

You are right, we can bury our heads in the sand and say, "Woe are we. There is no possibility, the problems are too many, and we cannot possibly deal with this." One could take that approach, but I do not. I believe that there is a future for rural Canada and rural Canadians.

That requires a multidisciplinary approach. It requires money. When I talk about having tools, that is money. However, it goes far beyond that. If you do not have communities that have the

endroits. Cette solution a réussi là-bas parce que la collectivité s'est demandé de quel atout elle disposait. Les gens se sont demandé quel atout ils avaient lorsque la mine a fermé.

C'était facile à voir. Il y avait des rangées de maisons vides. Il a été facile d'aller dans le sud de l'Ontario et de convaincre des gens de vendre leur maison de 300 000 \$, de mettre 270 000 \$ à la banque pour en retirer les intérêts, en plus de recevoir leur pension. La plupart des gens qui sont allés vivre dans cette collectivité avaient un revenu disponible plus élevé que celui qu'ils avaient auparavant dans leur vie.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est très bien, mais il y a des centaines de collectivités un peu partout au Canada qui sont en train de mourir lentement et qui essaient de se sauver. C'est certain.

Parlons de l'engagement que vous avez pris, d'après ce livre. Le budget du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire est-il aujourd'hui inférieur à ce qu'il était il y a plusieurs années? Le ministre des Finances s'en est vanté.

**M. Mitchell:** Est-il inférieur à ce qu'il était il y a plusieurs années? Probablement pas. Si vous remontez aussi loin qu'à l'époque de l'examen des programmes, vous verrez que tous les ministères ont vécu une rationalisation. Le gouvernement précédent nous avait légué un déficit de 42 milliards de dollars. Il était important de nous occuper de ce problème.

**Le sénateur Tkachuk:** Lorsque le gouvernement fédéral a réduit ses paiements de transfert aux gouvernements provinciaux, a-t-il réduit ses dépenses en matière de soins de santé et d'éducation? Parlons de choses concrètes qui concernent les secteurs ruraux de la Saskatchewan, de l'Alberta ou du Manitoba. N'y a-t-il pas des hôpitaux, des écoles et une infrastructure qui permettent à ces collectivités de survivre?

Le gouvernement ne s'attribue certainement pas le mérite, lorsqu'une ville prend l'initiative de se reprendre en main après la fermeture d'une mine ou du ministère du Développement rural. Quel est le lien entre les deux?

**M. Mitchell:** Le ministère du Développement rural n'existait pas lorsque la collectivité d'Elliot Lake a réussi à se maintenir en vie. Je faisais partie du gouvernement à ce moment-là. J'ai participé au processus en tant que membre de cette collectivité. Je crois à l'importance d'un processus généré par la base et à l'importance de travailler au développement rural, dans le but de maintenir en vie les collectivités, mais ce n'est pas une chose que j'ai apprise ici à Ottawa. Je n'ai pas appris cela au cours de mes interactions avec des ministères, je l'ai plutôt appris en comprenant ce qui se passe sur le terrain et ce qui se passe lorsque des personnes réelles font face à des problèmes concrets et trouvent des solutions concrètes.

Vous avez raison de dire que nous pouvons nous enfouir la tête dans le sable en geignant: «Malheur à nous. Il n'y a rien à faire; les problèmes sont trop nombreux; nous n'en viendrons jamais à bout». Certains réagiraient ainsi, mais je n'en suis pas. Je crois en l'avenir du Canada rural et des Canadiens qui y habitent.

Il faut privilégier une approche multidisciplinaire. Il faut de l'argent. Quand je parle d'instruments, c'est à l'argent que je pense. Toutefois, il faut beaucoup plus que cela. Si les collectivités



capacity to undertake initiatives so that they can survive, all the money in the world will not help. If you do not understand that the problems which rural Canadians face are unique, that they are different from the challenges faced by urban communities, then all the money in the world will not help you.

The Rural Secretariat, through our horizontal process of working across governmental lines and with all departments, in my mind, is a positive and useful way to address the problems that rural Canada and rural Canadian communities face.

**Senator Tkachuk:** I grew up in a rural area, so I can speak as forcefully as anybody about the problems of a particular province, for example, Saskatchewan. I am sure that there are problems wherever there is declining income. In Saskatchewan, there is declining income due to declining grain prices.

However, I take issue with the fact that, when I look through this book, I see government departments that are only doing their job. They are not doing anything extra. We are supposed to be providing service to rural Canada and rural Saskatchewan just as we would to the cities of Saskatoon or Toronto. Surely that is part of government responsibility. These areas contribute to a tax base and in return, should get something back.

I was hoping that when we came here today we would have a little more serious thought about how we are going to solve some of the problems in rural Canada. How do we fix the problem of not having doctors in small town Saskatchewan? How do we fix not having medical professionals there and not having hospitals accessible?

One must drive all the way to Saskatoon. That is 300 miles from Hudson Bay. It is issues like that that are important, not whether a government office operates in Hudson Bay. No one cares about that. People will drive that distance.

**Mr. Mitchell:** Let me give you some examples, if you want to deal with the health care file very directly. We have the CHIP program which provides assistance for patients in rural, remote communities. A patient could have an ultrasound done without having to travel. The image is transmitted to a doctor who is hundreds or thousands of miles away. A diagnosis can be made on that patient, who otherwise would have had to travel hundreds of kilometres.

Earlier I gave you a very specific example of how that is done. Nurse practitioners could be provided with specific training in rural health and the needs of rural Canadians. We could ensure that they have the opportunity to provide some of the primary care that otherwise might have had to be done by a general practitioner.

I will give you a good recent example. I may not be known for giving a lot of credit to the provincial government in Ontario, but I will in this case. The federal government helped to fund a plan to put together a medical school in Northern Ontario with the mandate of teaching rural and remote medicine. That is a very

n'ont pas les moyens de lancer des initiatives pour assurer leur propre survie, tout l'argent du monde ne servira à rien. Si vous ne comprenez pas que les problèmes auxquels se heurtent les Canadiens des régions rurales sont uniques, et bien différents de ceux qu'affrontent les collectivités urbaines, alors tout l'argent du monde ne servira à rien.

Le Secrétariat rural traite de façon horizontale les dossiers qui intéressent tous les ministères, et c'est, à mes yeux, une façon positive et utile de chercher des solutions aux problèmes auxquels se heurtent les collectivités rurales et le Canada rural.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai été élevé dans une région rurale et je peux m'exprimer avec autant de conviction que quiconque sur les problèmes d'une province donnée, la Saskatchewan, par exemple. Je suis convaincu que les problèmes surviennent lorsqu'il y a diminution du revenu. En Saskatchewan, le revenu régresse en raison de la baisse du cours des céréales.

Toutefois, quand je parcours cette publication, je me hérisse de voir que les ministères ne font que leur travail. Ils ne font rien de plus. Nous sommes censés assurer au Canada rural et aux régions rurales de la Saskatchewan les services que nous assurons aux villes comme Saskatoon ou Toronto. C'est sûrement l'une des responsabilités du gouvernement. Ces régions paient de l'impôt et devraient, en contrepartie, obtenir des services.

J'espérais qu'en nous réunissant aujourd'hui, nous aurions des idées un peu plus claires sur la façon de régler certains des problèmes du Canada rural. Comment allons-nous régler le problème de la pénurie de médecins dans les petites localités de la Saskatchewan? Comment allons-nous régler le problème de la pénurie de médecins spécialistes et du manque d'accès aux hôpitaux?

Il faut se rendre en voiture jusqu'à Saskatoon. C'est à 300 milles de la baie d'Hudson. Voilà les questions qui importent, plutôt que de savoir s'il y a un bureau du gouvernement à la baie d'Hudson. Cela n'intéresse personne. Les gens parcourront cette distance.

**M. Mitchell:** Si vous voulez aborder directement le dossier des soins de santé, permettez-moi de vous donner quelques exemples. Nous avons le Programme des partenariats pour l'infrastructure canadienne de la santé qui apporte de l'aide aux patients des collectivités rurales et éloignées. Un patient pourrait se faire faire un ultrason sans avoir à se déplacer. L'image est transmise à un médecin à des centaines ou à des milliers de kilomètres de distance. Le diagnostic peut être posé sans que le patient n'ait à faire un voyage de plusieurs centaines de kilomètres.

Je vous ai donné plus tôt un exemple très précis de la façon de procéder. On pourrait donner aux infirmières praticiennes une formation adaptée aux besoins des régions rurales. Nous pouvons les former pour qu'elles puissent dispenser les soins primaires qui autrement devraient l'être par un généraliste.

Je vais vous donner un excellent exemple plus récent. Je n'ai pas pour habitude de louer le gouvernement provincial de l'Ontario, mais je vais le faire dans ce cas-ci. Le gouvernement fédéral a aidé à financer une école de médecine dans le nord de l'Ontario dont le mandat est d'enseigner la médecine adaptée aux

concrete example of how to deal with doctor shortages in our rural areas.

You ask whether there are specific things being done. Yes, there are. From my perspective, as the federal government makes commitments to work with the provinces, because health care is a joint responsibility, I would ensure that we do not forget that we must deal with issues in a way that makes sense for rural Canadians.

What does that mean? It means, the nurse practitioner's program. It means, a medical school that will deal with rural issues. It means, using technology so that patients do not have to travel 300 kilometres, that a technician can deal with a patient several kilometres from home and that the diagnosis can be made thousands of miles away.

There are real, concrete solutions, senator, that are on the ground and are being developed to deal with the challenges that rural Canadian communities face.

[Translation]

**Senator Gill:** For about 40 years now, I have seen towns popping up in the North, where most of the rural and remote regions are. The towns come up like mushrooms, depending on what people in the South, entrepreneurs and industrialists need. But when the mines close, the people in those towns are left with nothing, because they have no other resources. If they were marginalized before the mines closed, they are even more marginalized after. I have seen that going on for many years now.

I like the expression you use: the rural lens. It demonstrates the spirit in which you want to approach this, taking into consideration the residents' perception on the development of their rural or remote region. Those are the people who are truly aware of their area's potential, environment and resources, since they have been living there for generations. That is how we can achieve common-sense and sound development.

I support the government in its efforts to work with the towns' people in order to help them create programs designed by them, for them.

Will the government also make an effort to bring together the people of rural and remote regions with the people who create jobs? For example, by closing down the mine, the president of Iron Ore killed the town of Schefferville, and left Schefferville residents high and dry.

Is the government planning any measures to help business people and industries understand these problems?

[English]

**Mr. Mitchell:** I think that you make a good point, Senator.

For rural development to be most successful and for it to have a positive impact, partnerships are required. It requires bringing a number of different components to the table. The federal government is one of those partners. The provincial or the

régions rurales et éloignées. Voilà un exemple très concret pour pallier à la pénurie de médecins en région rurale.

Vous avez demandé si nous prenons des mesures très concrètes. Oui. Le gouvernement lance des initiatives de concert avec les provinces, puisque la santé est un domaine de compétence partagée et, pour ma part, je veille à ce que les solutions soient adaptées à la réalité des Canadiens vivant en milieu rural.

Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie, le programme des infirmières praticiennes. Cela signifie, une école de médecine qui s'intéressera plus particulièrement aux problèmes des régions rurales. Cela signifie, l'utilisation de technologies grâce auxquelles les patients n'ont pas à parcourir 300 kilomètres pour se faire soigner parce qu'un technicien peut faire les tests à distance et le diagnostic peut être établi par quelqu'un à mille kilomètres de distance.

Il y a, sénateur, des solutions très concrètes qui existent ou qui sont en voie d'élaboration et nous permettront d'aider les Canadiens des collectivités rurales à apporter des solutions aux problèmes que vivent les populations rurales.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Depuis une quarantaine d'années, je vois surgir des villes dans le Nord, là où se retrouvent la majorité des régions rurales ou isolées. Ces villes poussent comme des champignons selon les besoins des gens du Sud, entrepreneurs, industriels ou autres. Mais lorsque les mines ferment, les habitants de ces villes, n'ayant d'autres ressources, se retrouvent devant rien. S'ils étaient marginalisés avant, ils le sont encore plus après. Je vois cela depuis longtemps.

J'aime beaucoup l'expression que vous utilisez: la lentille rurale. Elle démontre l'esprit dans lequel vous voulez vous engager, c'est-à-dire en tenant compte de la perception des habitants eux-mêmes du développement de leur région rurale ou éloignée. Ce sont ces personnes qui connaissent vraiment le potentiel de leur territoire, son environnement et ses ressources, parce qu'ils l'habitent depuis des générations. C'est de cette façon qu'on a des chances d'avoir un développement qui a du sens.

J'appuie le gouvernement dans ses efforts d'encadrer ces citoyens afin que de concert avec eux, il crée des programmes conçus par eux-mêmes et pour eux-mêmes.

Le gouvernement fera-t-il des efforts également pour rapprocher les habitants des régions rurales ou isolées avec ceux qui créent de l'emploi? Par exemple, le président de la compagnie Iron Ore, en fermant la mine, a entraîné la mort de la ville de Schefferville, et ses habitants sont restés en plan.

Le gouvernement prévoit-il des moyens de sensibiliser les entrepreneurs et les industriels à cet état de choses?

[Traduction]

**M. Mitchell:** C'est là un excellent commentaire, sénateur.

Pour que les initiatives de développement rural soient fructueuses et donnent des résultats positifs, il faut des partenariats. Il faut réunir tous les partenaires sociaux autour d'une même table. Le gouvernement fédéral est l'un de ces



territorial government, depending on the jurisdiction, is one of those partners. The private sector is a critical partner in many of the initiatives that will be undertaken.

For instance, the development of the telecommunications infrastructure will involve the private sector, in one form or another, to provide that kind of infrastructure. When we consider the Canada-Ontario or the Canada-whatever provincial infrastructure program, it allows for that fourth partner, the private sector, to come on board.

Most natural resource communities, particularly mining communities, work toward developing the strategies I talked about in terms of maximizing the ore body, lowering the cost of production and ensuring that a mine's sustainability can be lengthened. That, by its very nature, requires a partnership with the industry itself. In some cases the industry will be the primary partner.

[Translation]

**Senator Gill:** A little earlier, you said that 95% of Canada's territory consisted of rural and remote regions. This means that our resources, which represent 40% of our exports, come primarily from those rural regions.

Is there some kind of information program to help people from major cities understand this? We have to promote and protect those regions.

[English]

**Mr. Mitchell:** To answer your question, we have applied to do just that, to make the point publicly through a variety of vehicles. We have supported organizations that try to do that as well.

However, I will be honest with you, Senator. I think that we need to do a better job in communicating that to all Canadians, so they have a better understanding of some of those things that we have been talking about here tonight.

**Senator LeBreton:** Thank you, Minister.

For clarification, how many people are in your Secretariat within the government?

**Mr. Mitchell:** We have a staff of 74.

**Senator LeBreton:** What is the annual budget of the Secretariat?

**Mr. Mitchell:** The budget is about \$10 million.

**Senator LeBreton:** You talk about rural Canada. We have spent a lot of time tonight talking about resources and mining. Do you operate primarily from the Department of Agriculture?

**Mr. Mitchell:** That is where the Rural Secretariat is housed, yes.

**Senator LeBreton:** Because you are housed in the Department of Agriculture, is it fair to say that a certain percentage of your time, therefore, is devoted more to agricultural issues? If that is the case, what percentage of your time, in terms of your

partenaires. Le gouvernement provincial ou territorial, selon le cas, est l'un de ces partenaires. Le secteur privé est un partenaire des plus importants dans le cadre de nombreuses initiatives projetées.

Par exemple, le secteur privé devra participer, d'une façon ou d'une autre, à la construction de l'infrastructure des télécommunications. Le secteur privé est le quatrième partenaire dans les programmes d'infrastructure Canada-Ontario ou Canada-telle autre province.

La plupart des collectivités qui dépendent des ressources naturelles, particulièrement les collectivités minières, tentent d'élaborer des stratégies comme celles dont j'ai parlé où l'on tente de tirer le maximum d'un gisement en réduisant les coûts de production afin de prolonger autant que possible la durée d'exploitation de la mine. Il faut pour cela un partenariat avec le secteur industriel lui-même. Dans certain cas, le secteur privé est le partenaire principal.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Vous avez mentionné tantôt que 95 p. 100 du territoire canadien était situé en régions rurales ou éloignées. Nos ressources proviennent donc principalement de ces régions rurales qui représentent 40 p. 100 des exportations.

Existe-t-il un programme d'information pour sensibiliser les gens des grandes villes à cette réalité, car on doit privilégier et protéger ces régions.

[Traduction]

**M. Mitchell:** C'est exactement ce que nous avons fait, pour informer le public par divers moyens. Nous avons aussi appuyé les organisations qui travaillent dans le même sens.

Toutefois, je vais être honnête, sénateur. Je crois que nous devons améliorer énormément la communication avec les Canadiens afin qu'ils comprennent mieux certains des enjeux dont nous avons parlé ici ce soir.

**Le sénateur LeBreton:** Merci, monsieur le ministre.

Pouvez-vous me dire combien de fonctionnaires compte votre secrétariat?

**M. Mitchell:** Nous avons 74 employés.

**Le sénateur LeBreton:** Quel est le budget annuel du secrétariat?

**M. Mitchell:** Le budget est d'environ 10 millions de dollars.

**Le sénateur LeBreton:** Vous parlez du Canada rural. Nous avons ce soir parlé longuement des ressources naturelles et du secteur minier. Êtes-vous rattaché principalement au ministère de l'Agriculture?

**M. Mitchell:** Le Secrétariat rural y est rattaché, oui.

**Le sénateur LeBreton:** Puisque vous êtes rattaché au ministre de l'Agriculture, serait-ce faux de dire qu'un certain pourcentage de votre temps est consacré plutôt au dossier agricole? Si c'est le cas, quel pourcentage de votre temps, de vos activités

day-to-day work activity, is spent on agricultural issues versus forestry and mining?

**Mr. Mitchell:** Senator, the question does not lend itself to the type of role that I play because I do not spend time particularly on agriculture or particularly on mining or forestry. I spend time on the sustainability of rural Canada. That may involve me in an agricultural issue or a natural resource issue but, for the most part, that involves me in much broader issues.

I want to put the issue of the Rural Secretariat into context. We are not a line department with a whole budget of program spending. That is not what we are about. That is not our approach. The money that directly supports our work is money that allows us to do our job as a catalyst to marshal government initiatives across departmental lines.

Let me give you a specific example. The Community Futures program is a significant delivery program in rural Canada. I suspect most members here understand that program. That program is not delivered by a particular ministry. It is delivered by four different ministries. When it came time to enhance the funding to do the job better, that initiative came from the Rural Secretariat. Spending was increased by \$90 million there, but that amount does not show up in the Estimates under the Rural Secretariat. It will appear in the Estimates of those departments that, in fact, administer the program.

The same thing happens with the infrastructure program. The portion of the infrastructure program dedicated to rural communities will not show up under the Rural Secretariat. It will appear under the line ministers who deliver the programs.

Let us be clear in our minds concerning the budget. The money that goes to the Rural Secretariat is not for the program spending. It is the money that we utilize to be the catalyst to cut across departmental initiatives, such as finding enhanced resources for the Community Futures program.

**Senator LeBreton:** You obviously have a base somewhere. This glossy brochure, "Working Together in Rural Canada," has a minister's message and a message from the Secretary of State — that is you. Does that mean that, for every department that you work across horizontally for, as you say, you will have a message, though not necessarily about resources?

You are obviously based in the Department of Agriculture and Agri-food. I think it is fair to ask whether agriculture is, in fact, the primary focus of your work. It seems obvious that that would be so because agriculture is a very large component of our rural life.

**Mr. Mitchell:** There is no question that agriculture is a big part of our rural life. That is one of many issues that I deal with.

You talk about the report to Parliament. That report has contributions from a large number of departments. My officials and I do not simply decide to write a government document about

quotidiennes, est consacré au dossier agricole plutôt que forestier et minier?

**M. Mitchell:** Sénateur, je vois mal comment je pourrais répondre à cette question puisque je ne consacre pas mon temps surtout à l'agriculture ou surtout au secteur minier ou forestier. Je m'intéresse à la durabilité du Canada rural. Cela peut amener à m'intéresser à un dossier agricole ou aux ressources naturelles, mais pour l'essentiel, je m'intéresse à des questions beaucoup plus vastes.

J'aimerais replacer l'idée du Secrétariat rural dans son contexte. Nous ne sommes pas un ministère opérationnel avec tout un budget pour financer des dépenses de programme. Ce n'est pas ce que nous sommes. Ce n'est pas notre approche. Notre budget nous permet d'agir comme catalyseur et comme coordonnateur des initiatives gouvernementales qui intéressent plus d'un ministère.

Permettez-moi de vous donner un exemple précis. Le programme de développement des collectivités assure la prestation de services importants au Canada rural. Je soupçonne que la plupart des députés présents connaissent bien ce programme. Ils ne relèvent pas d'un ministère donné. Ils relèvent de quatre ministères différents. Quand le moment est venu d'augmenter les budgets afin de pouvoir faire un meilleur travail, l'initiative a été prise par le Secrétariat rural. Le budget a été augmenté de 90 millions de dollars, mais cette somme ne figure pas au budget des dépenses à la rubrique Secrétariat rural. Les dépenses figuraient dans le budget des dépenses de chacun de ces ministères qui, en réalité, administrent le programme.

C'est la même chose pour le programme d'infrastructure. La partie du programme d'infrastructure consacrée aux localités rurales ne figure pas sous la rubrique Secrétariat rural, mais plutôt sous la rubrique des ministres responsables des programmes.

Il faut être très clair au sujet du budget. L'argent consacré au Secrétariat rural ne porte pas sur les programmes. C'est l'argent que nous utilisons comme catalyseur pour les initiatives qui touchent plus d'un ministère, par exemple pour trouver plus de ressources pour le programme de développement des collectivités.

**Le sénateur LeBreton:** Vous devez avoir une base quelque part. Votre belle brochure «Travailler ensemble au sein du Canada rural» contient un message du ministre et un message du secrétaire d'État, c'est-à-dire de vous-même. Est-ce que cela veut dire que vous avez un message à donner chaque fois que vous avez un contact horizontal avec un ministère quelconque, même si ce n'est pas nécessairement au sujet des ressources?

De toute évidence, vous êtes centré au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Je pense qu'il convient de demander si votre travail porte surtout sur l'agriculture. Cela me semble évident parce que l'agriculture représente une partie très importante de la vie dans nos collectivités rurales.

**M. Mitchell:** Bien entendu, l'agriculture représente une partie importante de la vie rurale et c'est l'une des nombreuses questions dont je m'occupe.

Vous avez parlé du rapport au Parlement. Ce rapport comprend des éléments venant d'un grand nombre de ministères. Mes adjoints et moi n'avons pas simplement décidé de rédiger un



rural Canada. In fact, we consult a large number of departments and ask for their input.

The Auditor General, in looking at horizontal initiatives within the federal government, identified the rural initiative as a good example of a horizontal initiative.

In fact, the interdepartmental working group, which goes beyond the rural secretariat, includes 28 different departments and agencies. They work with us in developing horizontal, cross departmental initiatives on rural issues.

I do not think that we would want to get into a situation where a rural Canadian would come to me, asking for help with an issue, to whom I would have to respond that the issue was not in my area and not part of my department.

**Senator LeBreton:** I am not saying that at all. I am trying to determine, first of all, the size of your budget. You obviously are attached to the Department of Agriculture and Agri-food. You physically work somewhere. I am sure you do not have a little desk in every department.

What I was trying to determine, frankly, without the long lecture, was whether more of your time is actually spent dealing with the Department of Agriculture and Agri-food as opposed to, say, the Department of Natural Resources or other departments of government.

**Mr. Mitchell:** I will be honest with you, Senator; I do not keep a time sheet where I tick how much time I spend talking to various officials.

**Senator LeBreton:** Why is your office located in the Department of Agriculture and Agri-food?

**Mr. Mitchell:** Historically, that is the way it was created. We have to be somewhere.

**Senator LeBreton:** I have a specific question, since that was not very enlightening.

In the report of the Standing Committee on Natural Resources, of which you were the Chair in March 1997, there was a recommendation, at page 20, on infrastructure. The committee recommended that, in order to correct the historical deficiency of infrastructure in rural regions, a minimum of 50 per cent of expenditures associated with any future federal infrastructure program should be injected into rural Canada.

In that rural action plan, under date of April 2001, which is the month just finished, there is a report of a conference held in Magog, in April 2000. In Priority Area 5, you talk specifically about infrastructure. You cite examples such as \$2.6 billion being spent on infrastructure in collaboration with Canadian municipalities, a strategic highway, and so on down the line.

Can you tell me whether those figures come anywhere close to the recommendation of your committee, that 50 per cent of infrastructure funds go into rural Canada?

document gouvernemental au sujet des régions rurales du Canada. Nous avons consulté un grand nombre de ministères pour demander leurs points de vue.

Le vérificateur général, qui examine les initiatives horizontales au gouvernement fédéral, a signalé que l'initiative rurale constituait un bon exemple d'une initiative horizontale.

Le groupe de travail interministériel, qui ne touche pas uniquement le Secrétariat rural, compte des représentants de 28 ministères et organismes qui collaborent avec nous pour mettre au point des initiatives horizontales interministérielles ayant un volet rural.

Nous ne voudrions pas qu'un habitant d'une région rurale du Canada me demande de l'aide pour une question quelconque et que je doive lui répondre que cette question ne relève pas de moi ou de mon ministère.

**Le sénateur LeBreton:** Ce n'est pas du tout ce que je dis. D'abord, j'essaie de savoir quel est votre budget. De toute évidence, vous êtes rattaché au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Vous avez un bureau quelque part. Je suis certaine que vous n'avez pas un petit pupitre dans chaque ministère.

Sans vouloir entrer dans les détails, j'essayais simplement de savoir si vous passez la plus grande partie de votre temps à traiter avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire plutôt qu'avec le ministère des Ressources naturelles ou d'autres ministères.

**M. Mitchell:** Je dois être honnête, sénateur; je ne tiens pas de registre du temps que je passe à parler à divers fonctionnaires.

**Le sénateur LeBreton:** Pourquoi votre bureau est-il situé dans les locaux du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire?

**M. Mitchell:** C'est ce qu'on avait prévu au départ. Nos bureaux doivent être quelque part.

**Le sénateur LeBreton:** Je voudrais poser une question plus précise vu que cette réponse ne nous a pas dit grand-chose.

Le rapport du Comité permanent des ressources naturelles, que vous présidiez en mars 1997, contient une recommandation sur l'infrastructure à la page 20. Le comité recommandait que, pour combler le manque d'infrastructures dans les régions rurales, on consacre au moins 50 p. 100 des dépenses de tout programme fédéral d'infrastructure à l'avenir aux régions rurales du Canada.

Dans le plan d'action rural, pour avril 2001, le mois qui vient de se terminer, il y a le rapport d'une conférence tenue à Magog en avril 2000. Dans l'axe prioritaire d'intervention 5, vous parlez d'infrastructure. Vous donnez des exemples comme les 2,6 milliards de dollars consacrés à l'infrastructure de concert avec les municipalités du Canada, la route stratégique, et ainsi de suite.

Pouvez-vous me dire si ces chiffres représentent quelque chose comme les 50 p. 100 des fonds d'infrastructure que vous aviez recommandés pour les régions rurales du Canada dans le rapport de votre comité?

**Mr. Mitchell:** We have not achieved the 50 per cent figure. We have gone from an agreement in 1993 that did not designate anything specifically as rural, to agreements with a minimum of 15 per cent, from a federal perspective.

Some of our agreements state a higher percentage, depending on the province. We have, in fact, made progress. We have gone from having no designated amount for rural infrastructure to having an amount designated. We have established that precedent very clearly. If there are future programs, then we will try to move that yardstick even further.

**Senator LeBreton:** How would you answer a direct question about this recommendation by the committee of which you were the chair? You make a very strong recommendation that 50 per cent of infrastructure expenditures go into rural Canada. I suppose you cannot hazard a guess as to what that figure actually is as of now?

**Mr. Mitchell:** For the most part, the current infrastructure program in most of the provinces — and I can get you the exact information — is primarily at the application stage.

We are in the first year of the program. As each year ends, we will evaluate exactly how those expenditures break out between rural and urban areas. I am confident that in the actual delivery of programs, a good portion will be dispensed in rural areas.

We also must consider other programs, which deal with different types of infrastructure, that add to the total being spent in rural areas. The government's initiative in grain transportation will result in additional infrastructure dollars being spent that way. At the same time that the government announced the \$2.6 billion program, it announced the \$1 billion program for its own physical infrastructure. Much of that exists in rural areas.

We established a specific infrastructure program with the Federation of Canadian Municipalities, a \$100 million fund and a \$25 million fund for studies. Much of that money will find its way to rural areas. The Community Access Program, which is very much designated for rural areas, provides telecommunications infrastructure in our rural areas.

When you add all of those up, which I have not done — and you make a good point that it may be a good analysis to do — then you will see that there are substantial amounts of dollars being spent on infrastructure through these various programs in rural areas.

I am not trying to lecture, Senator, but I am trying to make it clear that those programs, of which I just spoke, do not just find themselves resident in a specific department. They are resident in a number of departments. My role is to try to ensure, across departmental natural lines on a horizontal basis, that our focus includes rural Canada.

**M. Mitchell:** Nous n'avons pas atteint le pourcentage de 50 p. 100. Nous sommes passés d'un accord en 1993 dans lequel on ne désignait rien comme étant vraiment rural, à des ententes prévoyant un minimum de 15 p. 100 pour les régions rurales du point de vue du gouvernement fédéral.

Certaines de nos ententes prévoient un pourcentage plus élevé, mais cela dépend de la province. Nous avons accompli certains progrès. Au départ, il n'y avait aucun pourcentage qui était réservé à l'infrastructure rurale et, maintenant, on prévoit un certain montant. C'est un précédent que nous avons établi. S'il y a d'autres programmes à l'avenir, nous essaierons de faire encore mieux.

**Le sénateur LeBreton:** Répondriez-vous à une question directe à propos de cette recommandation du comité que vous présidiez? Vous aviez recommandé en toutes lettres que le gouvernement consacre 50 p. 100 des dépenses d'infrastructure aux régions rurales du Canada. J'imagine que vous ne pouvez pas nous donner une idée de la proportion actuelle?

**M. Mitchell:** Dans la plupart des cas et dans la plupart des provinces, le programme d'infrastructure actuel, et je peux vous donner les chiffres exacts là-dessus, en est rendu à l'étape de l'instauration.

Nous sommes rendus à la première année du programme. À la fin de chaque année, nous ferons une évaluation pour déterminer la part des dépenses dans les régions rurales et urbaines. Je suis convaincu qu'une bonne partie des dépenses seront effectuées dans les régions rurales.

Il faut aussi tenir compte des autres programmes qui portent sur différents types d'infrastructure et qui ajoutent au total qu'on dépense dans les régions rurales. L'initiative de transport des céréales du gouvernement entraînera de nouvelles dépenses d'infrastructure. Quand il a annoncé son programme de 2,6 milliards de dollars, le gouvernement a aussi annoncé un programme d'un milliard de dollars pour sa propre infrastructure. Une bonne partie de cette infrastructure est située dans les régions rurales.

Nous avons mis au point un programme d'infrastructure spécial de concert avec la Fédération des municipalités canadiennes qui prévoit un fonds d'infrastructure de 100 millions de dollars et un fonds de 25 millions de dollars pour des études. Une grande partie de cet argent sera dépensée dans les régions rurales. Le Programme d'accès communautaire, qui est vraiment conçu pour les régions rurales, crée une infrastructure de télécommunications pour les régions rurales.

Lorsqu'on additionne tout cela, ce que je n'ai pas fait, et vous avez raison de dire que ce serait une bonne chose de le faire, on peut voir que l'on dépense pas mal d'argent pour l'infrastructure grâce à ces divers programmes dans les régions rurales.

Je ne veux pas vous faire la leçon, sénateur, mais j'essaie de vous expliquer que les programmes dont je viens de parler ne touchent pas seulement un ministère donné. Il s'agit de programmes qu'appliquent divers ministères. Mon rôle consiste à garantir que nous nous occupons des régions rurales du Canada d'un ministère à l'autre de façon horizontale.



**Senator Tkachuk:** When you referred to the 15 per cent on the infrastructure program, is that the new one that the Minister of Finance announced recently?

**Mr. Mitchell:** The infrastructure program that we are talking about now was in the budget of 2000, so that was 14 months ago. After the announcement, because it is a joint program with the provinces and territories, there were negotiations through the summer and the fall. Agreements were signed. I think all but one agreement is signed now and delivery has begun.

**Senator Tkachuk:** Could you tell me if you got the 15 per cent designation for this fund? There also an infrastructure fund that was announced by Minister Martin previous to this one? Did they fall short of the 15 per cent on that one?

**Mr. Mitchell:** I would have to get you that information. The difference between the two, though, is that in the 1993 program there was no designation requirement. Provincial jurisdictions, on their own, may or may not have designated substantial amounts to go to rural areas; most did. One of the key things that I wanted to ensure in this infrastructure program was that it was not an option and that there had to be a minimum amount designated for rural Canada. It is 22 per cent, not 15 per cent, by the way.

**Senator Tkachuk:** Is 22 per cent the designation or is that 22 per cent of what was in the last one?

**Mr. Mitchell:** No, that is the designation. Again, I point out, it is a minimum.

**Senator Tkachuk:** I am confused.

**Mr. Mitchell:** On average, projections are that it will work out to 22 per cent.

**Senator Tkachuk:** Just so I have this straight — and you may want to correct me because I am not sure exactly how it was phrased — at the beginning you gave a certain percentage of the country's economy and a certain percentage of business. You talked about the land mass and geography. My view would be that about a third of the country's population would be considered rural. That would be my guess, and I think that is about right.

**Mr. Mitchell:** Roughly.

**Senator Tkachuk:** It seems to me to be an accident of nature, that it would fall one-third, two-thirds. I know the Liberals did not have a lot of seats in large rural areas. My question is whether less than 22 per cent was spent in the first infrastructure program in rural areas or in rural Canada.

**Mr. Mitchell:** What I said, Senator, was that I did not have the figures for the 1993 program, and that I would provide them to you.

**Senator Tkachuk:** In this case, you are saying that a minimum of 22 per cent must be spent in each province. Is that the way it will work?

**Mr. Mitchell:** That is on average, in rural Canada.

**Le sénateur Tkachuk:** Quand vous parlez de 15 p. 100 du programme d'infrastructure, s'agit-il du nouveau programme annoncé récemment par le ministre des Finances?

**M. Mitchell:** Le programme d'infrastructure dont nous parlons maintenant avait été annoncé dans le budget de 2000, il y a 14 mois. Après l'annonce, il y a eu des négociations avec les provinces et les territoires pendant l'été et l'automne vu qu'il s'agit d'un programme conjoint. Certaines ententes ont été signées. Si je ne m'abuse, il ne reste qu'une entente à signer et l'étape de la mise en oeuvre a commencé.

**Le sénateur Tkachuk:** Pouvez-vous me dire si vous avez obtenu qu'on réserve 15 p. 100 des fonds pour les régions rurales dans le cadre de ce programme? Le ministre Martin avait annoncé un autre fonds d'infrastructure avant celui-ci, n'est-ce pas? Les dépenses pour les régions rurales avaient-elles atteint moins de 15 p. 100 dans ce cas-là?

**M. Mitchell:** Je devrai me renseigner. La différence entre les deux programmes, c'est que celui de 1993 ne prévoyait pas de pourcentage minimum. Les diverses provinces pouvaient affecter une partie importante de cet argent aux régions rurales. La plupart l'ont fait. L'une des principales choses que je voulais garantir pour ce programme-ci, c'est que le seuil ne serait pas facultatif et qu'on fixerait un pourcentage minimal à être dépensé dans les régions rurales du Canada. Le pourcentage est de 22 p. 100 et non de 15 p. 100, soit dit en passant.

**Le sénateur Tkachuk:** C'est 22 p. 100 de désignation ou 22 p. 100 de ce qu'il y avait la dernière fois?

**M. Mitchell:** Non, 22 p. 100 c'est la désignation. Mais comme je l'ai déjà dit, c'est un minimum.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne comprends pas très bien.

**M. Mitchell:** En moyenne, on envisage que ce sera 22 p. 100.

**Le sénateur Tkachuk:** Je veux bien comprendre — corrigez-moi si nécessaire, parce que je ne suis pas sûr comment cela a été formulé. Au début, vous avez indiqué un pourcentage de l'économie du pays un certain pourcentage des affaires. Vous avez parlé de la masse terrestre et de la géographie. Moi, j'estime qu'à peu près un tiers de la population peut être considéré rurale. Je pense que c'est assez juste.

**M. Mitchell:** C'est à peu près cela.

**Le sénateur Tkachuk:** On dirait que ces proportions — un tiers, deux tiers — sont établies par la nature. Je sais que les libéraux n'ont pas eu beaucoup de sièges dans les grandes régions rurales. Voici ma question: est-ce qu'on a dépensé moins de 22 p. 100 dans les régions rurales, ou dans le Canada rural, en vertu du premier programme d'infrastructure.

**M. Mitchell:** Ce que j'ai dit, c'était que je n'avais pas les chiffres pour le programme de 1993, et que je vous les donnerais.

**Le sénateur Tkachuk:** Dans ce cas, vous dites qu'un minimum de 22 p. 100 doit être dépensé dans chaque province. Le programme fonctionnera donc comme ça?

**M. Mitchell:** C'est une moyenne pour le Canada rural.

I will go back to this point because either I am having a hard time describing it, or it is not being heard correctly. The issue, in the context of the rural lens, is in the difference between the program this time and the program last time that the needs of rural Canada, rather than happening as a matter of course, are explicitly stated, up front, in the agreements. That is the difference between the first infrastructure program and the second one. That is the key point that I was making.

**Senator Tkachuk:** One-third would not have been a good number, considering that it is probably more expensive in rural areas than it is in urban one. Rural areas do not have the economies of scale you talked about earlier.

**Mr. Mitchell:** Some infrastructure is — but you may be in a situation, that is easy to imagine, where one infrastructure program in one centre could gobble up the whole program. That could be feasible. You are trying to ensure that a minimum amount will be designated for the rural areas, and that, in fact, is the difference. The needs of rural Canada, rather than happening simply because of the process, were explicitly stated in the agreements. That is the change that took place between the first infrastructure program and the second infrastructure program. I use that as an example of the rural lens which we spoke about.

**Senator Tkachuk:** Would the fountain in the Prime Minister's riding be classified as a rural expenditure or an urban one?

**Mr. Mitchell:** One of the things I try to do in my job is to put the needs of rural Canadians front and centre, as opposed to the political shenanigans that tend to go on.

**Senator LeBreton:** When you do the report card on the infrastructure, could you break it down by region and what percentage went to Nova Scotia, New Brunswick and all of the different regions?

**Mr. Mitchell:** Sure, Senator, I will table that.

**Senator Tkachuk:** We want to watch for political shenanigans as well.

**The Deputy Chairman:** Mr. Minister, I thank you for your willingness to address some of the questions that do not necessarily apply to your department. It was very kind of you and very educational for all of us on the committee.

One of the questions that concerns me is what is happening in agriculture. Some of the farmers and individuals living in small, rural communities in Saskatchewan are coming up with wonderful ideas. I think your concept of the bottom-up approach will bear great rewards in the future.

A community not very far from where I live has just purchased a grain elevator. As you know, there are many of them for sale on the prairies. They have decided to turn it into a cleaning and packaging plant for some of the pulse crops grown in that area and that will provide jobs for up to 50 people. This kind of development came from the local area. Would your department be

Je reviendrai sur ce point-ci parce que soit j'ai des difficultés à bien m'exprimer, soit qu'on ne me comprend pas bien. Dans le contexte de la lentille rurale, la différence entre le nouveau programme et l'ancien programme c'est que les besoins du Canada rural sont exprimés de façon explicite dans les ententes, ils ne sont pas tenus pour acquis. Voici la différence entre le premier programme d'infrastructure et le deuxième. C'est ce que j'essayais d'expliquer.

**Le sénateur Tkachuk:** La proportion d'un tiers ne serait pas assez bonne, étant donné que c'est probablement plus dispendieux dans les régions rurales que dans les régions urbaines. Les régions rurales n'ont pas les économies d'échelle que vous avez mentionnées plus tôt.

**M. Mitchell:** Certaines infrastructures le sont — mais il se peut qu'un programme d'infrastructure dans un centre prenne tout l'argent du programme. Ça peut arriver. Il faut donc s'assurer qu'un montant minimum sera désigné pour les régions rurales — voilà la différence entre les deux programmes. Les besoins du Canada rural sont indiqués de façon explicite dans les ententes, et ne sont pas tenus pour acquis. C'est le changement qu'on a fait entre le premier programme d'infrastructure et le deuxième. Je vous donne cela comme exemple de la lentille rurale dont nous avons parlé.

**Le sénateur Tkachuk:** La fontaine dans la circonscription du premier ministre serait-elle classifiée comme des dépenses rurales ou des dépenses urbaines?

**M. Mitchell:** Dans mon travail, j'essaie de souligner les besoins du Canada rural, et d'éviter les jeux politiques qui se jouent.

**Le sénateur LeBreton:** Dans votre évaluation de l'infrastructure, pouvez-vous ventiler les chiffres par région, et indiquer les pourcentages alloués à la Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, et à toutes les régions différentes?

**M. Mitchell:** Avec plaisir, sénateur. Je me ferai un plaisir de le faire.

**Le sénateur Tkachuk:** Nous aussi, nous voulons éviter les jeux politiques.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, je vous remercie d'être venu aujourd'hui nous parler de questions qui ne touchent pas nécessairement votre ministère. C'était très gentil de votre part, et c'était très informatif pour les membres du comité.

Une des questions qui me préoccupe, c'est la situation du secteur agricole. Certains producteurs et résidents des petites communautés rurales de la Saskatchewan proposent des idées magnifiques. J'estime que votre notion d'une approche ascendante portera d'excellents fruits dans les années à venir.

Une collectivité assez près de chez-moi vient d'acheter un silo. Comme vous le savez, il y en a beaucoup à vendre dans les Prairies. Ils ont décidé de transformer ce silo en installation de nettoyage et d'emballage pour certaines légumineuses produites dans la région. Le projet créera jusqu'à 50 emplois. C'est un projet de développement amorcé au niveau local. Est-ce que votre



involved in directing people like that towards any grants or assistance or loans that may be available to get something like that up and running?

**Mr. Mitchell:** Senator, we can certainly offer advice on that. Several programs come to mind. Western Economic Diversification may be able to assist in that particular program. In addition to that, although their financial needs may go beyond the capacity, the Community Futures Program could be a source of capital — either debt or equity, as they are able to do both — to allow the community to undertake that type of project.

One of the things we would do, if the inquiry came in again, along our role of working across departmental lines, would be to determine the need and to direct the prospective client to the particular program or department that could be of benefit to him.

**Senator Fairbairn:** You talked of working with different departments across lines. Do you work with the Department of Indian and Northern Affairs as well, in terms of some of its special development programs? It did factor, in a separate way, into the infrastructure program, certainly in the first one, and I think the second one too, as well as in other kinds of programs. Is the secretariat hooked into that particular department?

**Mr. Mitchell:** Yes, senator, it is. It is one of the departments that is part of the IWG, the Interdepartmental Working Group. It works with us as we try to develop some of the programming to deal with rural Canada. It obviously has significant responsibility, both in terms of the Indian Affairs portion as well as the Northern Development portion of its mandate. Many of our remote communities fall under its direct programming jurisdiction and we work very closely with them in the Interdepartmental Working Group. It has had a role to play in some of the initiatives that we have brought forward.

**The Deputy Chairman:** Mr. Mitchell, I thank you and the members of your department for appearing before us today. It has been a tremendous hour and a half. I have certainly learned a lot, as I am sure the other senators have. We thank you very much for taking the time to be with us this afternoon.

**Mr. Mitchell:** Thank you, Mr. Chairman and senators. I appreciate the opportunity of being here to provide testimony for your important work.

**Senator Fairbairn:** We will have to have you back as we proceed along our path.

The committee adjourned.

ministère aiderait ces gens à trouver des contributions, de l'aide financière ou des prêts pour organiser et réaliser un tel projet?

**M. Mitchell:** Nous pouvons bien sûr offrir des conseils. Quelques programmes viennent à l'esprit. Par exemple, la Diversification de l'économie de l'Ouest pourrait aider dans ce cas. De plus — même si leurs besoins financiers pourraient dépasser cette capacité — le Programme de développement des collectivités pourrait offrir de l'aide financière permettant à la collectivité d'entreprendre ce genre de projet. Cette aide financière peut prendre la forme de capitaux d'emprunt ou de capital de risque.

Si cette enquête était à refaire, une mesure qu'on prendrait, en plus de notre rôle qui est d'assurer une coopération interministérielle serait d'identifier les besoins et de diriger le client éventuel vers le programme ou ministère particulier qui pourrait l'aider.

**Le sénateur Fairbairn:** Vous avez parlé de coopération interministérielle. Travaillez-vous aussi avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien au niveau de ses programmes spéciaux de développement? Ce ministère a joué un rôle dans le premier programme d'infrastructure, et dans le deuxième aussi, si je ne m'abuse, comme dans d'autres programmes. Est-ce que le secrétariat travaille avec ce ministère?

**M. Mitchell:** Oui. C'est un des ministères qui fait partie du Groupe de travail interministériel, le GTI. Nous travaillons ensemble à l'élaboration de programmes pour le Canada rural. Évidemment, le ministère a des responsabilités considérables, du côté Affaires indiennes et du côté du Nord canadien. Le ministère a une responsabilité directe pour les programmes touchant de nombreuses collectivités éloignées, et nous avons une collaboration très étroite au sein du Groupe de travail interministériel. Il a joué un rôle dans certaines initiatives que nous avons mises de l'avant.

**Le vice-président:** Monsieur Mitchell, j'aimerais vous remercier, ainsi que les collaborateurs de votre ministère, d'être venus aujourd'hui. Cette réunion a été très intéressante, et j'ai appris beaucoup, tout comme les autres sénateurs, j'en suis convaincu. Nous vous remercions d'avoir pris le temps d'être venus aujourd'hui.

**M. Mitchell:** Merci, monsieur le président et honorables sénateurs. J'ai beaucoup apprécié la possibilité d'être ici aujourd'hui pour témoigner, et vous aider dans votre travail important.

**Le sénateur Fairbairn:** J'espère que nous aurons l'occasion de vous revoir quand nous aurons progressé dans nos travaux.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Andy Mitchell, P.C., M.P., Secretary of State  
(Rural Development) (Federal Economic Development  
Initiative for Northern Ontario)

L'honorable Andy Mitchell, c.p., député, secrétaire d'État  
(Développement rural) (Initiative fédérale du développement  
économique dans le Nord de l'Ontario)

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada:*

Diane Vincent, Associate Deputy Minister;

Lynden Johnson, Executive Director, Rural Secretariat.

*Du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire Canada:*

Diane Vincent, sous-ministre déléguée;

Lynden Johnson, directeur exécutif, Secrétariat rural.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Tuesday, May 8, 2001

Le mardi 8 mai 2001

Issue No. 7

Fascicule n° 7

### **Tenth meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

### **Dixième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Banks was substituted for that of the Honourable Senator Wiebe (*May 7, 2001*).

The name of the Honourable Senator Wiebe was substituted for that of the Honourable Senator Banks (*May 9, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Wiebe (*le 7 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 9 mai 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2001  
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:32 p.m. in Room 705, Victoria Building.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk and Tunney (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Frédéric Forge.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*).

**WITNESSES:**

*From Ducks Unlimited Canada:*

Brian Gray, Director of Conservation Programs;

J. Barry Turner, Director of Government Relations.

The Clerk informed the committee of the avoidable absence of the Chair and the Deputy Chair and presided over the election of an Acting Chair.

The Honourable Senator Fairbairn moved — That the Honourable Senator Chalifoux be Acting Chair of the Committee for this meeting.

The question being put on motion, — it was agreed.

Mr. Gray and Mr. Turner made an opening statement and answered questions.

At 6:54 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 8 mai 2001  
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 32, dans la salle 705 de l'édifice Victoria.

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Banks, Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gill, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk et Tunney (9).

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit l'étude sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du comité.*)

**TÉMOINS:**

*De Canards Illimités Canada:*

Brian Gray, directeur des programmes de conservation;

J. Barry Turner, directeur des relations gouvernementales.

Le greffier informe le comité de l'absence évitable du président et du vice-président et préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Fairbairn propose — Que l'honorable sénateur Chalifoux soit présidente suppléante du comité pour cette séance.

La question, mise aux voix, est adoptée.

M. Gray et M. Turner font une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 54, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:32 p.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

[English]

**Mr. Daniel Charbonneau, Clerk of the Committee:** Honourable senators, I have to inform you of the absence of the chair and the deputy chair this evening. We have a quorum and we will proceed to elect an acting chair for this meeting.

**Senator Fairbairn:** I move that Senator Chalifoux be our acting chair for this meeting.

**Mr. Charbonneau:** Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Mr. Charbonneau:** Carried.

I invite Senator Chalifoux to take the chair.

**Hon. Thelma J. Chalifoux** (*Acting Chairman*) in the Chair.

**The Acting Chairman:** Thank you for your indulgence in that small bit of housekeeping.

I would like to welcome you all here to this important meeting. Ducks Unlimited is one of the most exciting things in this country, in my view. As a member of the Fish and Game Association in Morinville, Alberta, I am very involved in watching the nesting grounds and the wetlands.

Please proceed.

**Dr. Brian Gray, Director, Conservation Programs, Ducks Unlimited Canada:** Honourable senators, I have been with Ducks Unlimited for five years. Currently I am in charge of all the conservation programs corporately. That includes our research division, our traditional programs, with which you are most familiar in the Prairies, as well as our government relations and policy program.

Ducks Unlimited opened house in Ottawa 18 months ago. When we opened our shop here we announced that we were here to help develop solutions to vexing problems that we face in conservation. It is in that spirit that we are here tonight.

**Mr. J. Barry Turner, Director of Government Relations, Ducks Unlimited Canada:** Senator Fairbairn and I and some of you may have also participated a few moments ago on Parliament Hill in a wonderful ceremony recognizing former Prime Minister John Turner as his portrait was unveiled.

I wear two hats in this wonderful city. I am a former member of Parliament, but I am also chairman of the Canadian Association of Former Parliamentarians. I was there today at the unveiling to

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 8 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 32 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

[Traduction]

**M. Daniel Charbonneau, greffier du comité:** Honorables sénateurs, je dois vous informer de l'absence du président et du vice-président ce soir. Nous avons le quorum et nous allons élire un président suppléant pour cette séance.

**Le sénateur Fairbairn:** Je propose que le sénateur Chalifoux soit notre présidente suppléante pour la séance de ce soir.

**M. Charbonneau:** Plaît-il au comité d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**M. Charbonneau:** Adoptée.

J'invite le sénateur Chalifoux à prendre place au fauteuil

**L'hon. Thelma J. Chalifoux** (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

**La présidente suppléante:** Je vous remercie de votre indulgence pendant que nous procédions à cette petite formalité.

Je vous souhaite la bienvenue à tous à cette importante réunion. Canards Illimités est à mon avis l'une des organisations les plus intéressantes au Canada. En tant que membre de l'Association de pêche et de chasse de Morinville, en Alberta, je m'occupe de la surveillance des sites de nidification et des marécages.

Je vous cède la parole.

**M. Brian Gray, directeur des programmes de conservation, Canards Illimités Canada:** Honorables sénateurs, je travaille à Canards Illimités depuis cinq ans. Je suis actuellement chargé de tous les programmes de conservation de l'organisation, ce qui comprend notre division de la recherche, nos programmes traditionnels que vous connaissez bien dans les Prairies, ainsi que notre programme de relations gouvernementales et d'élaboration des politiques.

Canards Illimités a ouvert un bureau à Ottawa il y a 18 mois. À cette occasion, nous avons annoncé que nous étions ici pour aider à élaborer des solutions aux problèmes difficiles auxquels nous sommes confrontés dans le domaine de la conservation. C'est dans cet esprit que nous comparaissons devant vous ce soir.

**M. J. Barry Turner, directeur des relations gouvernementales, Canards Illimités Canada:** Le sénateur Fairbairn et moi-même avons participé il y a quelques instants sur la colline du Parlement — peut-être que certains d'entre vous étaient là aussi — à une magnifique cérémonie rendant hommage à l'ancien premier ministre John Turner alors que l'on dévoilait son portrait.

J'ai deux titres dans cette magnifique ville. Je suis un ancien député, mais je suis aussi président de l'Association canadienne des ex-parlementaires. C'est à ce titre que j'assistais au



represent former members — of both Houses of Parliament, I should say.

**The Acting Chairman:** Some of us had to stay to keep quorum so Senator Fairbairn could go.

**Mr. Turner:** When you all reach that magical age of senatorial retirement, you will be eligible to join our association.

Dr. Gray and I will present to you what we think is a rather timely and a rather innovative set of recommendations, suggestions and food for thought on how we might manage agricultural landscapes differently in this country.

We were invited to do this at the invitation of your chairperson who, I understand, is seeding his farm this week. Perhaps on another date we will have a chance to share this with Senator Gustafson and some of your colleagues who are not here.

Dr. Gray will take us through a PowerPoint presentation which will take about 22 or 23 minutes and then we will have lots of time for questions and discussion.

**Dr. Gray:** As all of you are aware, agriculture is a very important component of life in Canada representing greater than 12 per cent of the work force and 8 per cent of GDP.

The current trends over the past 10 years or so include an intensification of land use, declining rural community populations and the amalgamation of farms. We have fewer but larger farms. We have also seen quite a bit of environmental degradation.

These patterns are related in part, but not totally, to the current grain and oilseed price issue in the prairies and we are seeing degradation right across the country. Originally much of our information was generated in the prairies but this is very much a national issue that we are trying to address.

It is not all doom and gloom. In fact, if you listen to the staff at Agriculture and Agri-food Canada, there is talk about developing a new revolution in agriculture. There is talk about the life science revolution. The vision is to have the life science revolution operating in 10 years on the family farm in Canada. That is 10 years away. How do we get there?

There is an overlap between our topics and the goals of Agriculture and Agri-food Canada in the area of environmental stewardship. Nothing that we will present here is at odds, in my opinion, with the direction chosen by Agriculture and Agri-Food Canada.

Why are we here? What are the issues? Essentially, over the past 50 years, technological advances and declining profit margins have resulted in agricultural activities that have negatively impacted the landscape. The key practices that we are talking about specifically include tillage of marginal and highly erodible soils. These are soils that are Canadian Land Inventory, CLI, soils

dévoilement de ce portrait: je représentais les anciens parlementaires — des deux chambres du Parlement, je le précise.

**La présidente suppléante:** Nous avons dû rester pour maintenir le quorum, afin que le sénateur Fairbairn puisse y aller.

**M. Turner:** Quand vous atteindrez l'âge magique de la retraite sénatoriale, vous pourrez devenir membres de notre association.

M. Gray et moi-même allons vous présenter ce qui nous semble être un ensemble assez opportun et assez novateur de recommandations, de suggestions et d'autres éléments de réflexion sur une façon différente de gérer le paysage agricole de notre pays.

Nous avons été invités à témoigner par votre président; je crois savoir qu'il est occupé cette semaine à faire les semences sur sa ferme. Peut-être aurons-nous l'occasion un autre jour d'exprimer notre point de vue avec le sénateur Gustafson et certains de vos collègues qui sont absents ce soir.

M. Gray nous fera une présentation qui est en PowerPoint et qui durera environ 22 ou 23 minutes, après quoi nous aurons amplement de temps pour répondre aux questions et participer à la discussion.

**M. Gray:** Comme vous le savez tous, l'agriculture est un élément très important de la vie au Canada, puisqu'elle représente plus de 12 p. 100 de la population active et 8 p. 100 du PIB.

Les tendances observées au cours des quelque dix dernières années sont les suivantes: intensification de l'utilisation des terres, déclin démographique des collectivités rurales et amalgamation des fermes. Nous avons donc des fermes moins nombreuses, mais plus grandes. Nous avons aussi été témoins d'une dégradation assez poussée de l'environnement.

Cette évolution est associée en partie, mais pas entièrement, au problème actuel du prix des céréales et des oléagineux dans les Prairies, et nous assistons à une dégradation partout au Canada. À l'origine, notre information était en grande partie tirée des Prairies, mais c'est un problème d'envergure tout à fait nationale auquel nous tentons maintenant de remédier.

Cependant, il n'y a pas que de mauvaises nouvelles. En fait, à entendre le personnel d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, il est question de lancer une nouvelle révolution dans l'agriculture. Il est question d'une révolution des sciences de la vie. Ce qu'on vise, c'est d'implanter cette révolution des sciences de la vie dans les exploitations agricoles familiales au Canada d'ici dix ans. Nous avons donc dix ans pour le faire, mais comment nous y prendre?

Il y a convergence entre nos objectifs et ceux d'Agriculture et Agroalimentaire Canada dans le domaine de l'intendance environnementale. Rien de ce que nous allons proposer ici n'est à mon avis contradictoire avec l'orientation choisie par Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Pourquoi sommes-nous ici? Quels sont les problèmes? Essentiellement, depuis 50 ans, les progrès technologiques et le déclin des marges bénéficiaires ont entraîné des activités agricoles qui ont une incidence négative sur le paysage. Les principales pratiques que nous dénonçons sont la mise en culture de terres marginales et de sols très vulnérables à l'érosion. Ce sont des sols

in Class IV and higher. According to most soil scientists, those soils should not be tilled.

We are also talking about wetland drainage, overgrazing and native pasture in riparian areas. Riparian areas are those green shelter belts that are adjacent to rivers, streams and lakes. We also see removal of vegetation in buffer zones along waterways and in field margins and an over-reliance on fertilizer and pesticide use.

We will look at the five key issues. Marginal soil cultivation is not economically nor ecologically sustainable. If it is not ecologically sustainable, it certainly is not sustainable as an agrarian practice. It results in increased sediment and nutrient loads within associated water courses and, in saline areas, increased salinization in the associated uplands.

The second key issue is the loss of wetlands. When wetlands are drained or filled we lose the flood protection values of these wetlands, the potential for groundwater recharge, the water filtration and purification functions and the associated fish, wildlife and human benefits.

The third key issue is the loss of riparian buffer zones. Agricultural activities that reduce or impact this buffer zone along streams, lakes and rivers affect the fish and wildlife habitat directly. That is obvious. The nutrient sediment loading of the adjacent water course and especially the rates of surface runoff are affected. We often think of wetlands as being sponges to help mitigate flood events but so are riparian zones.

All these functions, in turn, affect the water quality and quantity. In the past year we have become keenly aware of the importance of water quality in this country.

The fourth key issue is the loss of biodiversity. Without native plant communities recurring in field margin buffer zones and wetlands, we lose biodiversity and we increase the number of species at risk within agricultural landscapes.

The fifth key issue is Canada's greenhouse gas budget. Converting native prairie into cultivated croplands, excessively tilling marginal lands and draining wetlands impacts not only on our climate but also on our environment through the greenhouse effect.

There are solutions. We want to generate thought and ideas. We do not have a tight financial argument yet but we are developing one. We are recommending government-led programs that financially reward producers who provide environmental goods and services for the Canadian public. Instead of having subsidy or bail-out programs that reward people for the wrong things, we suggest that producers be rewarded for doing the right things. There are no such incentives through government programs at the moment.

qui, d'après l'Inventaire des terres du Canada, l'ITC, sont rangés dans la catégorie IV et les catégories plus élevées. D'après la plupart des agronomes pédologues, ces sols ne devraient pas être mis en culture.

Il y a aussi l'assèchement des marécages, le surpâturage et le pâturage dans les aires riveraines. Les aires riveraines sont des bandes de végétation le long des cours d'eau et en bordure des lacs. Nous assistons aussi à l'enlèvement des zones tampons de végétation le long des cours d'eau et en bordure des champs, et il y a surutilisation des engrais et des pesticides.

Nous allons examiner chacun des cinq principaux points. La culture des sols peu fertiles n'est pas soutenable ni sur le plan économique ni sur le plan écologique. Si ce n'est pas une pratique écologiquement durable, ce n'est assurément pas une pratique agraire durable. Cette pratique fait augmenter les charges de nutriments et de dépôts solides dans les cours d'eau adjacents et, dans les secteurs salins, fait accroître la salinisation des hautes terres adjacentes.

Le deuxième problème clé est la perte des marécages. Quand on assèche ou remplit des marécages, nous perdons la protection contre les inondations qu'offraient ces marécages, la possibilité d'alimentation de la nappe d'eau souterraine, et les fonctions de filtration et de purification de l'eau, et aussi les avantages associés pour les poissons, la faune et les humains.

Le troisième point clé est la perte des zones tampons riveraines. Les activités agricoles qui réduisent ou altèrent cette zone tampon le long des cours d'eau et en bordure des lacs nuisent directement aux poissons et à l'habitat faunique. C'est évident. La charge de sédiments et de nutriments dans les cours d'eau adjacents, et surtout les taux d'écoulement de surface, sont directement touchés. On compare souvent les marécages à des éponges qui aident à atténuer les inondations, mais les zones tampons riveraines en sont également.

Toutes ces fonctions influent sur la qualité et la quantité de l'eau. Au cours de la dernière année, nous avons pris vivement conscience de l'importance de la qualité de l'eau au Canada.

Le quatrième point clé est la perte de biodiversité. La disparition de communautés de plantes indigènes dans les zones tampons en bordure des champs et des marécages nous fait perdre sur le plan de la biodiversité et augmente le nombre d'espèces en péril dans les paysages agricoles.

Le cinquième point clé est le budget du Canada pour contrer les gaz à effet de serre. La conversion des prairies indigènes en terres cultivées, le labour excessif des terres peu fertiles et l'assèchement des marais influent non seulement sur notre climat, mais aussi sur notre environnement par l'entremise de l'effet de serre.

Il y a des solutions. Nous voulons lancer des idées et donner matière à réflexion. Nous n'avons pas encore une argumentation solide sur le plan financier, mais nous sommes en train d'en élaborer une. Nous recommandons des programmes gouvernementaux pour récompenser financièrement les producteurs qui apportent au public canadien des biens et des services respectueux de l'environnement. Au lieu de donner des subventions ou de mettre sur pied des programmes de sauvetage qui récompensent les gens pour faire ce qu'ils ne devraient pas



Specifically, we are talking about planting and idling vegetation and vegetative cover, protecting and restoring native pastures, riparian field margins, buffer zones, wetlands and estuaries. These programs will have substantial implications not only for the ecological integrity of agricultural landscapes but for the long-term viability of agriculture and the health of Canadians.

Specific program benefits would include reduced soil loss, reduced chemical inputs and associated losses to runoff and reduced flooding, both in terms of the frequency and magnitude of flooding and improvement of water quality and human health. It would mitigate climate change and also provide fish and wildlife benefits.

I would now like to refer to a couple of appropriate quotations that we have seen in this calendar year. The first is from Stuart Smith, who is the chair of the National Round Table on the Environment and the Economy. When speaking at the round table meeting of the nature protection planning program, he stated that protection also must occur on private lands, largely through incentive-based programs for landowners.

In the Speech from the Throne, it was stated:

The government will help Canada's agricultural sector move beyond crisis management — leading to more genuine diversification and value-added growth, new investments and employment, better land use, and high standards of environmental stewardship and food safety.

What we are talking about in our proposal is not at odds with these two quotations. In fact, it overlaps 100 per cent.

Some of the jurisdictional issues that we uncovered while considering this relate to Canadian "farmscapes." People in urban areas look at Canada and see a country of which 93 per cent is largely intact. They say, "Since agriculture only affects 7 per cent of the country, why should we care?" My argument is that 96 per cent of the population of Canada is within a kilometre of, or totally encapsulated in, these agricultural lands. Therefore, as human beings in Canada, we should be concerned about what happens on our agriculture lands.

As we all know, private lands fall under the regulatory jurisdiction of provincial and municipal governments. However, under the Constitution, agriculture has federal and provincial involvement and mandates.

faire, nous suggérons de récompenser plutôt les producteurs qui font ce qu'il faut faire. À l'heure actuelle, il n'existe aucun encouragement de ce genre dans les programmes gouvernementaux.

Plus précisément, nous proposons d'encourager la plantation et la mise en jachère et la création d'un couvert végétal, la protection et le rétablissement des pâturages indigènes, des zones tampons riveraines et en bordure des champs, des marécages et des estuaires. Ces programmes auront des conséquences considérables non seulement sur le plan de l'intégrité écologique des paysages agricoles, mais aussi pour la viabilité à long terme de l'agriculture et la santé des Canadiens.

Plus précisément, les avantages de ces programmes seraient: la réduction de la perte des sols, la réduction de l'apport de produits chimiques et des pertes associées aux eaux d'écoulement et la réduction des inondations, à la fois en termes de fréquence et d'ampleur des inondations et l'amélioration de la qualité de l'eau et de la santé humaine. Cela permettrait d'atténuer le changement climatique et aurait aussi des avantages sur le plan de l'habitat faunique et du poisson.

Je voudrais maintenant citer quelques déclarations qui ont été faites au cours de la dernière année. La première est de Stuart Smith, qui est le président de la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. Prenant la parole à la réunion de la table ronde consacrée au programme de planification de la protection de la nature, il a déclaré que la protection doit aussi viser les terres privées, essentiellement par l'entremise de programmes d'encouragement des propriétaires fonciers.

Dans le discours du Trône, on lisait ce passage:

Le gouvernement appuiera le secteur agricole pour qu'il aille au-delà de la simple gestion de crise. Cela entraînera une plus grande diversification et une croissance fondée sur la valeur ajoutée, une multiplication des investissements et des emplois, une meilleure utilisation des sols ainsi que des normes élevées en matière de protection de l'environnement et de sécurité alimentaire.

Ce que nous proposons est dans la droite ligne de ces deux citations.

En réfléchissant à la question, nous sommes tombés sur des problèmes de compétence relativement aux paysages agricoles canadiens. Les citoyens jettent un coup d'oeil sur le Canada et ils voient un pays dont 93 p. 100 du territoire est essentiellement intact. Ils disent: «Comme l'agriculture touche seulement 7 p. 100 du pays, pourquoi devrions-nous nous en soucier?» Mon argument est que 96 p. 100 de la population du Canada habite à moins d'un kilomètre de ces terres agricoles ou même dans un secteur totalement enclavé dans des terres agricoles. Par conséquent, en tant qu'êtres humains vivant au Canada, nous devrions nous soucier du sort de nos terres agricoles.

Comme nous le savons tous, les terres privées relèvent du pouvoir de réglementation des autorités provinciales et municipales. Toutefois, aux termes de la Constitution, l'agriculture relève à la fois des gouvernements fédéral et provinciaux.

Federal-provincial responsibilities and initiatives currently encompass stewardship of water quality, air quality, fish and wildlife habitat, soil conservation and carbon sequestration. In considering the international-scale implications of this proposal, certainly under the Kyoto protocol, we are talking about reducing the amount of fossil fuel use by having fewer fields cultivated. As well, on the sink side, we are talking about sequestering a significant amount of carbon.

Under the North American Waterfowl Management Plan signed by the United States, Canada and Mexico in 1986, Ducks Unlimited Canada receives a substantial amount of its operating budget every year from the U.S. federal government, which is part of a transfer under the North American act. Our current budget this year is \$80 million. Eighty-five per cent of this is directed to our conservation programs. While the North American Waterfowl Management Plan has been successful in Canada, I would also argue that all our good work has probably enabled us to tread water, at best, with habitats within agricultural landscapes. While we are protecting and restoring, we are also losing at the other end.

Finally, I should like to talk about the international convention on biodiversity. Our program supports the ideals of that convention.

We are not talking about reinventing the wheel here. There are excellent case histories provided to us by the United States. The Conservation Reserve Program, or CRP, was developed in the 1985 farm bill and has withstood three subsequent farm bills. It is alive and well in the 2002 bill which is under construction at present.

Currently, some 33.5 million acres of previously cultivated land in the United States have been either idled or restored to grasslands, forest lands or shrub lands and are in an idle state. This is done on an annual lease basis with an investment of \$1.7 billion per year. The Wetland Reserve Program, which is a fairly small program compared with the CRP, has restored 1 million acres of wetlands in the United States.

We have had the opportunity and the pleasure of talking with Mr. Robert Stephenson, who is in charge of the Conservation Reserve Program in the United States. They have learned much from that program. It started out being a commodity reduction program, mostly focussed on sustaining highly erodible soils. It has evolved into a true conservation program. Enrolment in the program is very competitive. One must meet environmental criteria. In fact, they have about 1.5 to 1.6 times as many people sign up for this program as there are spaces available. It is a hugely successful program. The USDA has no intention of getting rid of it. However, it is now providing mostly environmental goods and service.

Les responsabilités et initiatives actuelles fédérales-provinciales touchent l'intendance de la qualité de l'eau et de l'air, de l'habitat du poisson et de la faune, la conservation des sols et la séquestration du carbone. Nous avons examiné les répercussions internationales de cette proposition, notamment aux termes du Protocole de Kyoto, et il s'agit de réduire la quantité de combustibles fossiles utilisés en réduisant la superficie des terres cultivées. De plus, les puits de carbone permettraient de séquestrer une quantité considérable de carbone.

Aux termes du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, qui a été signé par les États-Unis, le Canada et le Mexique en 1986, Canards Illimités Canada reçoit une proportion considérable de son budget de fonctionnement chaque année du gouvernement fédéral des États-Unis, dans le cadre d'un transfert aux termes de la loi nord-américaine. Notre budget actuel est de 80 millions de dollars cette année. Quatre-vingt-cinq pour cent de ce montant est consacré à nos programmes de conservation. Le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine a été couronné de succès au Canada, mais je soutiens que tous les succès que nous avons remportés nous ont probablement permis de faire du surplace, tout au mieux, pour ce qui est des habitats dans les paysages agricoles. Nous protégeons et nous faisons du rétablissement, mais en même temps nous perdons du terrain à l'autre bout.

Enfin, je voudrais vous parler de la convention internationale sur la biodiversité. Notre programme appuie les idéaux énoncés dans cette convention.

Il ne s'agit pas de réinventer la roue. Il y a d'excellentes études de cas qui nous ont été fournies par les États-Unis. Le Conservation Reserve Program, ou CRP, a été créé dans le cadre du projet de loi de 1985 sur l'agriculture et a résisté à trois lois agricoles subséquentes. Il figure encore en bonne place dans le projet de loi agricole de 2002 qui est actuellement en cours d'élaboration.

À l'heure actuelle, quelque 33,5 millions d'acres de terres qui étaient auparavant cultivées aux États-Unis ont été mises en jachère ou ont été rétablies dans leur état original de prairie, boisés ou savanes arbustives, et sont donc inutilisées. Cela se fait sur une base annuelle avec un investissement de 1,7 milliard de dollars par année. Le Wetland Reserve Program, qui est un programme relativement restreint en comparaison du CRP, a rétabli un million d'acres de marécages aux États-Unis.

Nous avons l'occasion et le plaisir de nous entretenir avec M. Robert Stephenson, qui est responsable du Conservation Reserve Program aux États-Unis. Ce programme a été très riche de leçons. Au début, c'était un programme de réduction de la production de denrées, ciblant surtout les sols fortement érodables. Il a évolué et est devenu un véritable programme de conservation. Pour s'inscrire à ce programme, il faut respecter des critères environnementaux et la concurrence est féroce. En fait, le nombre de candidats à ce programme est d'environ 1,5 à 1,6 fois le nombre de places disponibles. C'est un programme qui a un immense succès. Le ministère de l'Agriculture des États-Unis n'a aucunement l'intention de s'en débarrasser. Cependant, ses avantages se situent maintenant essentiellement du côté des biens et services environnementaux.



In Canadian acts and policies, the Fisheries Act protects fisheries habitat. We have a policy on wetland conservation, but it is simply a policy.

There are many provincial acts and policies but most focus on Crown lands. They are not focussed on privately owned lands. Several actually promote wetland drainage or tillage. In this regard, Ontario's Drainage Act, the Federal-Provincial Crop Insurance Program, as well as Saskatchewan's large scale drainage activities are examples where policies are at odds with wetland or upland conservation.

What you are looking at now concerns the Churchbridge, Saskatchewan area. What is depicted is the upper Assiniboine River basin. The Assiniboine River flows into Portage la Prairie, Manitoba and on to Winnipeg where it hits the Red River. This is what the landscape looked like in 1956. It is a very high density area of wetland, or potholes as we call them. There are up to 100 potholes per square mile. It is intermixed with parkland habitat and parkland tree setting. These are marginal lands under most Canada Land Inventory, CLI, definitions. If we compare how it was in 1956 with how it was in 1997, we will see that this landscape is providing very few off-farm environmental goods and services. I suggest that is also exacerbating the flood problem we have with the Assiniboine River. Every year, the Government of Manitoba must invest in the Portage Diversion that diverts flood flows from the Assiniboine River and send that out into Lake Manitoba. We seem to be working at cross purposes here, as two governments.

We feel the main actors in what we are proposing will definitely be the producers and the landowners. However, at present, there are few incentives for land stewardship. We are talking about providing incentives. High costs and low profits make self-financed activities unfeasible. Last summer Ducks Unlimited, DU, sponsored a poll conducted by Environics.

We sampled over 600 producers in Ontario and another 1,000 across the nation. The producers told us, loud and clear, that they would like to be stewards of the land. They want to protect the natural resources. They cannot do it right now for financial reasons.

They believe in and take great pride in being stewards of their own land but simply, the financial capabilities are not there. However, there is a willingness there. It is not something they would not consider.

Who, from the federal government, should be involved? Agriculture and Agri-Food Canada should be involved, obviously, from "adaptation," although it is not using that word so much — now it is "transition" into multi-functional farming operations. Natural Resources Canada should be interested in this program in relation to carbon sequestration and our commitment to Kyoto. Environment Canada should be interested for not only stewardship

Au Canada, la Loi sur les pêches protège l'habitat du poisson. Nous avons aussi une politique sur la conservation des marécages, mais ce n'est pas une loi, simplement une politique.

Il y a beaucoup de lois et politiques provinciales, mais la plupart ciblent les terres domaniales. Elles ne visent pas les terres de propriété privée. Plusieurs encouragent en fait l'assèchement ou la mise en culture des marais. À cet égard, la Loi sur le drainage de l'Ontario, le Programme fédéral-provincial d'assurance-récolte, et les activités de drainage qui se poursuivent sur une grande échelle en Saskatchewan sont des exemples de politiques qui sont incompatibles avec la conservation des marécages ou des hautes terres.

Vous avez ici une représentation de la région de Churchbridge, en Saskatchewan. C'est le cours supérieur de la rivière Assiniboine. Cette rivière arrose Portage-la-Prairie, au Manitoba, et se jette ensuite dans la rivière Rouge à Winnipeg. Voici à quoi ressemblait le paysage en 1956. C'est une région où il y a une forte densité de marécages que nous appelons des «potholes». Il peut y avoir jusqu'à 100 de ces potholes par mille carré. Entre les marais, on trouve des prairies-parcs parsemées de bosquets d'arbres. Ce sont des terres marginales selon la plupart des définitions qu'on trouve dans l'Inventaire des terres du Canada, l'ITC. Si l'on compare le paysage de 1956 et ce qu'il est devenu en 1997, on voit que ce paysage fournit très peu de biens et services environnementaux non agricoles. Je soutiens que cela contribue aussi à aggraver le problème d'inondation de la rivière Assiniboine. Chaque année, le gouvernement du Manitoba doit investir dans le canal de dérivation Portage, qui détourne l'eau de la rivière Assiniboine vers le lac Manitoba. On dirait bien que les deux niveaux de gouvernement travaillent à contre-courant.

Nous estimons que les principaux intervenants dans les mesures que nous proposons seront certainement les producteurs et les propriétaires terriens. Cependant, à l'heure actuelle, il y a très peu de mesures qui encouragent l'aménagement du territoire agricole. Ce que nous proposons, c'est d'offrir des encouragements. Les coûts élevés et les profits bas rendent impossible l'autofinancement des activités. L'été dernier, Canards Illimités a commandé un sondage réalisé par Environics.

Nous avons sondé un échantillon de 600 producteurs en Ontario et 1 000 autres dans le reste du pays. Les producteurs nous ont dit catégoriquement qu'ils voudraient s'occuper de l'intendance du territoire. Ils veulent protéger les ressources naturelles. Ils ne peuvent pas le faire actuellement pour des raisons financières.

Ils se perçoivent comme des intendants de leurs propres terres et ils en sont très fiers, mais ils n'en ont tout simplement pas la capacité financière. Toutefois, ce n'est pas la bonne volonté qui manque. Ce n'est pas quelque chose qu'ils refuseraient d'envisager.

Qui, au gouvernement fédéral, devrait s'en occuper? Agriculture et Agroalimentaire Canada devrait évidemment être présent dans ce dossier, depuis l'«adaptation», quoiqu'on n'utilise plus tellement ce terme, puisque l'on parle plutôt maintenant de «transition» vers une exploitation agricole multifonctionnelle. Ressources naturelles Canada devrait s'intéresser à ce programme en ce qui concerne la séquestration du carbone et nos

of biodiversity but also stewardship of endangered species and species at risk.

Bill C-5 deals with stewardship and private land stewardship. Department of Fisheries and Oceans is very much interested in this from the perspective of a fisheries habitat and fish resource opportunity. Health Canada is also interested.

In the past year we have been able to speak with four of these five departments. We presented more or less the same discussion to them. As a non-government organization we are a bit frustrated in that these organizations, these pillars of government, do not speak to one another too often. They might each think this is a good idea independently, but it is difficult to get them together.

Arguably, I could approach Natural Resources Canada and it could make an economic argument that, based on its mandate, it could probably justify \$5 an acre. I could approach DFO and make the same argument to its financial people. Soon there would be a big pot of money, but it would be all divided up. They will never come together to help implement this program.

That is where we come in. This must be a federal-provincial partnership. I will show you a slide in a few minutes that bears this out.

As I mentioned, we have talked to four of the five pillars. These are what are called the five NRs — the five natural resource related organizations — within the federal government. Mr. Turner and I have talked to the senior staff on several occasions. Again, it is very difficult for them to communicate with one another. They are very receptive but, at the end of the day, budgets are sacrosanct. It is very difficult to talk about moving a large chunk of money from one part of the budget to another.

Our argument is that they all have interest but we need to bring this together. This is an issue for the Government of Canada. That is why we are taking it to this level. Arguably, all of these organizations, all of these institutions believe that they are environmental goods and services. We are saying that collectively, this is something with which the Government of Canada should deal. The obvious delivery arm is Agriculture and Agri-Food Canada, as it is already positioned to do that. However, I am careful to say I do not expect this to come out of its budget alone. This is something in which all sectors of natural resources have an interest.

Who are the main NGO actors? Ducks Unlimited is one. We have floated this proposal by the Green Budget Coalition, a group of 14 NGOs. It is very supportive because of the broad reach of what this program proposes to do and who it will affect.

engagements pris à Kyoto. Environnement Canada devrait s'y intéresser aussi, non seulement pour la biodiversité, mais également pour l'intendance des espèces en péril et des espèces menacées de disparition.

Le projet de loi C-5 traite de la bonne intendance des terres privées. Le ministère des Pêches et des Océans s'intéresse beaucoup à ce dossier du point de vue de l'habitat du poisson et des possibilités en termes de ressources halieutiques. Santé Canada s'y intéresse aussi.

Au cours de l'année dernière, nous avons été en mesure de nous entretenir avec quatre de ces cinq ministères. Nous avons présenté plus ou moins les mêmes arguments à chacun d'eux. En tant qu'organisations non gouvernementales, nous sommes quelque peu frustrés de constater que ces piliers du gouvernement ne semblent pas se parler trop souvent entre eux. Chacun d'eux, indépendamment les uns des autres, trouve peut-être que c'est une bonne idée, mais il est difficile de les amener à se concerter.

Je pourrais pressentir Ressources naturelles Canada et ce ministère pourrait probablement invoquer un argument économique et justifier, aux termes de son mandat, des dépenses de 5 \$ l'acre. Je pourrais pressentir le MPO et invoquer les mêmes arguments auprès des spécialistes des finances de ce ministère. On pourrait trouver ainsi beaucoup d'argent, mais la somme serait éparpillée. Les ministères ne se concerteraient jamais pour aider à mettre en oeuvre ce programme.

C'est là que nous intervenons. Il faut un partenariat fédéral-provincial. Je vais vous montrer dans quelques instants une diapo qui illustre ce besoin.

Comme je l'ai dit, nous avons eu des entretiens avec quatre des cinq piliers. C'est ce que l'on appelle les cinq RN du gouvernement fédéral, c'est-à-dire les cinq organisations qui s'intéressent aux ressources naturelles. M. Turner et moi-même avons discuté à plusieurs reprises avec les hauts dirigeants de ces ministères. Je répète qu'il leur est très difficile de communiquer entre eux. Ils sont très ouverts mais, en fin de compte, les budgets sont sacro-saints. Il est fort difficile d'envisager de transférer un gros montant d'argent d'un poste budgétaire à un autre.

Notre argument est qu'ils sont tous intéressés, mais que nous devons servir de point de convergence. C'est une question qui intéresse le gouvernement du Canada. C'est pourquoi nous soulevons la question à ce niveau. Toutes ces organisations, toutes ces institutions sont probablement convaincues qu'elles produisent des biens et services environnementaux. Nous disons que, collectivement, c'est le gouvernement du Canada qui devrait prendre en main le dossier. Agriculture et Agroalimentaire Canada est tout désigné pour être le maître d'oeuvre et il est déjà positionné pour ce faire. Je m'empresse toutefois d'ajouter que je ne m'attends pas à ce que le budget de ce ministère soit le seul mis à contribution. C'est un dossier qui intéresse tous les secteurs des ressources naturelles.

Quelles sont les principales ONG qui sont en cause? Canards Illimités en est une. Nous avons présenté cette proposition à la Coalition pour un budget vert, qui est un groupe de 14 ONG. La coalition est très favorable à cause de la vaste portée du programme proposé et de l'éventail d'intervenants qui sont visés.



Looking at ecological fiscal reform, as I mentioned earlier, the life science revolution that Agriculture and Agri-food Canada is after is all about environmental stewardship. Agriculture and Agri-food Canada is actually a critical component of developing this life science revolution.

However, we must also consider overseas markets. Agriculture may have to certify the ecological integrity of its programs to compete in these markets.

You may be aware that the Swedish Seal of Quality program is not a government program. It is a group of 500 producers. I would encourage you to look at its Web site, [www.swedishseal.com](http://www.swedishseal.com). It is a group of 500 producers that have come together and has its own criteria for environmental stewardship. In so doing these producers have created a premium for their grains, oil seeds and other products. They sell their products in the European market at a premium because of the way they do it. It is essentially like the certification process we see in North America for hardwood. There is quite a market for their product.

I would suggest that agriculture will go the way of timber products. If we do not get on board soon, it is not a train we will have time to jump on. Before long, we will be run over by that train.

Competitively, in the global market, Canada's opportunity will be in branding itself as having environmentally responsible farming. I would suggest that most senior employees of Agriculture and Agri-Food Canada share that vision.

Looking at a preliminary analysis that we have had done by the Centre for Studies in Agriculture, Law and the Environment at the University of Saskatchewan, the cost of government payments to producers for providing these environmental services would be far less than the current costs associated with the status quo of simply supporting farm incomes. That was our hypothesis when we began. We hired the centre to use a thumbnail sketch and examine whether we are on track. They just considered the province of Saskatchewan. The centre's preliminary conclusion was that planting and idling vegetation in marginal soils could result in a net benefit of \$66 million per year in Saskatchewan alone. That told us we were onto something.

On February 12 and 13, Mr. Turner and I brought this to the round table, which is examining ecological fiscal reform. We brought this proposal forward to an expert advisory group, which chose this proposal as one of the initiatives it would like to formally explore through ecological fiscal reform. It established the working group entitled "Ecological Fiscal Reform and Agricultural Landscapes Working Group."

Sur le plan de la réforme fiscale écologique, comme je l'ai dit tout à l'heure, la révolution des sciences de la vie qu'envisage Agriculture et Agroalimentaire Canada met en cause une bonne intendance environnementale. Agriculture et Agroalimentaire Canada est en fait un élément essentiel de l'avènement de cette révolution des sciences de la vie.

Nous devons toutefois tenir compte aussi des marchés étrangers. L'agriculture devra peut-être certifier l'intégrité écologique de ces programmes pour être concurrentielle dans ces marchés.

Vous savez peut-être que le programme du Sceau de la qualité appliquée en Suède n'est pas un programme gouvernemental. Il relève d'un groupe de 500 producteurs. Je vous encourage à jeter un coup d'oeil à son site Web dont l'adresse est [www.swedishseal.com](http://www.swedishseal.com). Un groupe de 500 producteurs se sont réunis et ont établi leurs propres critères pour l'intendence environnementale. Ce faisant, ces producteurs ont créé une plus-value pour leurs céréales, leurs oléagineux et autres produits. Ils vendent leurs produits plus cher sur le marché européen à cause de la façon dont ils les produisent. C'est essentiellement comme le processus de certification que nous avons en Amérique du Nord pour le bois de feuillus. Leurs produits sont très en demande sur le marché.

Je soutiens que l'agriculture va adopter les méthodes des producteurs de bois d'oeuvre. Si nous ne montons pas à bord du train très bientôt, nous l'aurons manqué et nous ne pourrions pas monter en marche. Avant longtemps, ce train va nous écrabouiller.

Pour être compétitif sur le marché mondial, le Canada devra se targuer de pratiquer une agriculture respectueuse de l'environnement. Je soutiens que la plupart des cadres supérieurs d'Agriculture et Agroalimentaire Canada partagent cette vision des choses.

Nous avons fait faire une analyse préliminaire par le Centre d'études en agriculture, en droit et en environnement de l'Université de la Saskatchewan, et il ressort qu'il en coûterait beaucoup moins cher pour les gouvernements de payer les producteurs pour fournir ces services environnementaux qu'il n'en coûte actuellement pour maintenir le statu quo en soutenant tout simplement le revenu agricole. C'était notre hypothèse au départ. Nous avons retenu les services du centre pour faire une brève analyse préliminaire afin de savoir si nous sommes sur la bonne voie. Ils se sont limités à la province de Saskatchewan. Les conclusions préliminaires du centre indiquent que si l'on reboisait ou laissait en jachère les terres marginales, il pourrait en résulter un avantage net de 66 millions de dollars par année en Saskatchewan seulement. Nous en avons conclu que nous étions sur la bonne voie.

Les 12 et 13 février, M. Turner et moi-même avons présenté ces résultats à la table ronde, qui examine la question d'une réforme fiscale écologique. Nous avons présenté cette proposition à un groupe consultatif d'experts, qui a choisi cette proposition comme étant l'une des initiatives qu'il voudrait étudier de façon plus approfondie dans le cadre d'une réforme fiscale écologique. Il a créé le groupe de travail appelé «Groupe de travail sur le paysage agricole et la réforme fiscale écologique».

This does not constitute the majority of what the working group is examining. It is considering all ecological and economic activities on the agricultural landscape. The proposal we are presenting is a component of that but it is not the entirety. The goal of this working group is to develop a preliminary report. We will have that report in October of this year.

Preliminary discussions that Ducks Unlimited has had with agricultural and natural resource ministers and senior staff from some of the provinces indicate that there is support for this concept within the public policy agenda. We have sent the same four-page briefing document that you have received to those six governments. We have support, in concept, from the ministers of agriculture in Prince Edward Island, New Brunswick, Nova Scotia and Saskatchewan. Our staff is meeting with the Minister of Agriculture in Manitoba this week. We are trying to set up a meeting in Ontario.

I also know that staff of Alberta Environment, who are looking at change mechanisms, are very supportive so far but we have not met with the agricultural people. We will try to do so this summer.

Overwhelmingly, there is very much support for the concept that we are proposing from the six we have talked to.

In conclusion, we believe that the use of taxpayer-funded environmental stewardship payments to producers will benefit all Canadians, ensure the long-term future of agriculture and save taxpayers money, versus the status quo.

With that, we would be happy to answer any questions.

**The Acting Chairman:** Thank you very much. It was very interesting and enlightening.

**Senator Fairbairn:** This is not only a fascinating subject but it is also very germane to where many of us come from. I am aware of the anxiety among a number of people in my area of Southwestern Alberta.

When I was a child I knew all about wetlands. Indeed, that whole area was a place where people from all around the world came during the duck hunting season because it was one of the most prolific and finest places. That is no longer the case. There is hardly anything left.

When you talk about the history of our country, kids growing up now would have no concept at all of what we are talking about because they just do not see it. You may count me as positive in terms of not only protection but trying reclamation and projects.

When I followed your project and went through the document, a couple of questions came to mind. Your document indicates that it was prepared this year, in consultation with Environment Canada. That sounds encouraging.

Ce dossier ne représente pas la plus grande partie de la charge de travail du groupe. Il examine les répercussions de toutes les activités écologiques et économiques sur le paysage agricole. Notre proposition n'est que l'un des nombreux éléments de ce dossier. L'objectif de ce groupe de travail est de rédiger un rapport préliminaire. Nous aurons ce rapport en octobre prochain.

D'après des discussions préliminaires entre Canards Illimités et des ministres et cadres supérieurs de l'agriculture et des ressources naturelles de certaines provinces, il existe des appuis pour insérer ce concept dans le programme des affaires publiques. Nous avons envoyé à ces six gouvernements le même document de quatre pages que vous avez reçu. Nous avons l'appui, au niveau des principes, des ministres de l'Agriculture de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de la Saskatchewan. Notre personnel rencontre cette semaine le ministre de l'Agriculture du Manitoba. Nous essayons d'organiser une rencontre en Ontario.

Je sais aussi que le personnel de l'Environnement de l'Alberta, qui envisage des mécanismes de changement, s'est montré très favorable jusqu'à maintenant, mais nous n'avons pas rencontré les gens de l'agriculture. Nous essaierons de le faire cet été.

De façon générale, le concept que nous proposons bénéficie d'un appui généralisé dans les six provinces où nous avons eu des entretiens.

En conclusion, nous croyons que des paiements aux producteurs, financés par les contribuables, pour assurer une bonne intendance environnementale seront à l'avantage de tous les Canadiens, garantiront la viabilité à long terme de l'agriculture et permettront aux contribuables d'économiser de l'argent, en comparaison du statu quo.

Voilà qui met fin à notre exposé. Nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions.

**La présidente suppléante:** Merci beaucoup. C'était très intéressant et éclairant.

**Le sénateur Fairbairn:** C'est un sujet fascinant et c'est aussi une question d'actualité dans les régions d'où viennent bon nombre d'entre nous. Je sais que beaucoup de gens ont énormément d'inquiétudes à ce sujet dans mon coin du sud-ouest de l'Alberta.

Quand j'étais petite, les marécages n'avaient pas de secret pour moi. En fait, toute la région était le rendez-vous des amateurs de chasse aux canards du monde entier parce que c'était l'un des plus beaux endroits, l'un des plus prolifiques. Ce n'est plus le cas. Il ne reste presque plus rien.

Les enfants qui grandissent aujourd'hui n'ont pas la moindre idée de ce dont on parle quand on évoque l'histoire de notre pays, parce qu'ils n'en voient pas la trace. Vous pouvez compter sur mon appui non seulement pour la protection, mais aussi pour des projets de remise en état et de rétablissement.

J'ai écouté votre exposé et pris connaissance de votre document et il m'est venu deux ou trois questions à l'esprit. Votre document indique qu'il a été rédigé cette année, en consultation avec Environnement Canada. Cela semble encourageant.



You talked about government departments having a great deal of difficulty building bridges between and among themselves. That is unfortunately a part of life. In your efforts, including these most recent ones, do you have a sense of new kinds of partnerships with the Government of Canada, through the Department of the Environment and others, or is this very much still in the paper stage?

**Dr. Gray:** It is still in the paper stage but there is keen interest. Minister Anderson was at our office in Winnipeg last week. Our headquarters is located on a marsh. He wanted to see the Oak Hammock Marsh Interpretive Centre because he had never been there before. We had a chance to talk and the minister is certainly aware of this and he is very supportive. We will be testifying next week on Bill C-5 and we are attaching this document as an appendix.

It is premature to say whether there will be any money available from any department. No one is stepping forward to say they will fund this thing but they all support the concept. I mentioned the budget of Ducks Unlimited being \$80 million. We are prepared to partner, not only in terms of our 450 staff across the country, but also with money. The rate and intensity of our partnering with the government on this will be in direct proportion to its value to our mission. I am director of our conservation programs. We are talking about millions of dollars. We are prepared to bring in and match, to some extent, provincial and federal governments.

Prairie Farm Rehabilitation Administration, PFRA, is an excellent delivery mechanism in the Prairies. It is already in place. It could implement this program. Again, I am speaking as someone who has a hunch. I do not have perfect knowledge but, as an outsider who knows a bit about PFRA, I would say it is capable of delivering this. The issue is what do you do in the rest of the country where there is no PFRA-like mechanism. We have offices in every province and we have already talked about the fact that we are willing to help develop and implement this in the areas where the federal government needs supplemental help. In addition to having the staff and the know-how, we also could provide funds if that is necessary.

**Mr. Turner:** Senator Fairbairn, you are right about what we have lost in the last decades. You can remember the landscape around Lethbridge from your childhood. In the last century, half of the world's wetlands have been lost. In this country, for example, 75 per cent of the wetlands in Southern Ontario are gone. People wonder why their wells are going dry. People wonder why there are water problems, flooding, soil erosion and degradation of our environment. We refer to the wetlands as the kidneys of the earth. If the forests are the lungs of the earth, wetlands are the kidneys.

Vous avez dit que les ministères gouvernementaux avaient énormément de difficulté à jeter des ponts entre eux et même entre leurs propres composantes. C'est malheureusement la réalité. Dans le cadre de vos efforts, y compris les plus récents, avez-vous eu le sentiment de voir apparaître de nouveaux partenariats avec le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministère de l'Environnement et d'autres, ou bien ce projet est-il encore tout à fait à l'étape du projet sur papier?

**M. Gray:** Il est encore à l'étape de projet sur papier, mais il suscite beaucoup d'intérêt. Le ministre Anderson est venu à notre bureau à Winnipeg la semaine dernière. Notre administration centrale se trouve dans un marais. Il voulait voir le centre d'interprétation du marais de Oak Hammock, parce qu'il n'y était jamais allé. Nous avons eu l'occasion d'avoir un entretien et le ministre est certainement au courant de ce projet et il y est très favorable. Nous témoignerons la semaine prochaine au sujet du projet de loi C-5 et nous joindrons ce document en annexe.

Il est trop tôt pour dire si des fonds seront disponibles d'un ministère quelconque. Personne ne prend l'initiative de dire qu'il financera cette affaire, mais tous appuient le concept. J'ai dit que le budget de Canards Illimités est de 80 millions de dollars. Nous sommes prêts à être partenaires, non seulement en mettant à la disposition du projet nos 450 employés d'un bout à l'autre du pays, mais aussi en injectant de l'argent. Le niveau et l'intensité de notre contribution à ce projet, en partenariat avec le gouvernement, seront directement proportionnels à la valeur du projet pour notre mission. Je suis directeur de nos programmes de conservation. Ce sont des millions de dollars qui sont en jeu. Nous sommes disposés à injecter de l'argent en contrepartie des sommes injectées par les gouvernements fédéral et provinciaux, jusqu'à un certain point.

L'Administration du rétablissement agricole des Prairies, l'ARAP, est un excellent mécanisme de mise en oeuvre dans les Prairies. L'organisation est déjà en place et pourrait se charger de ce programme. Là encore, je parle à titre de profane. Je ne connais pas parfaitement le dossier, mais je connais un peu le fonctionnement de l'ARAP et je dirais qu'elle est capable de se charger de ce dossier. La question est de savoir quoi faire dans le reste du pays, où il n'y a pas de mécanisme semblable à l'ARAP. Nous avons des bureaux dans toutes les provinces et nous avons déjà laissé savoir que nous sommes disposés à aider à mettre au point ce projet et à le mettre en oeuvre dans les régions où le gouvernement fédéral a besoin d'aide. En plus d'avoir le personnel et le savoir-faire voulus, nous pouvons aussi fournir des fonds, au besoin.

**M. Turner:** Sénateur Fairbairn, vous avez raison de dire que nous avons beaucoup perdu au cours des dernières décennies. Vous vous rappelez encore le paysage que l'on pouvait voir aux alentours de Lethbridge durant votre enfance. Au cours du dernier siècle, la moitié des marécages du monde ont disparu. Au Canada, par exemple, 75 p. 100 des marécages du sud de l'Ontario ont disparu. Les gens se demandent pourquoi leurs puits sont à sec. Les gens se demandent pourquoi il y a tant de problèmes dans le domaine de l'eau: inondations, érosion des sols et dégradation de l'environnement. Nous disons que les marécages sont les reins de

As a company that had been around since 1938, Ducks Unlimited is now the most successful conservation company in the world.

Dr. Gray did not mention the fact that we had a wonderful meeting about five weeks ago with the Department of Finance. At the end of the day, if this initiative is adopted as a national initiative, as Dr. Gray has explained, the five NR departments will be involved in talking and working together, sharing with Ducks Unlimited, with the provinces and with stewards of the land such as the farming community. We presented this to the Department of Finance in a private meeting with staff from Minister Martin's office, Minister Peterson and staff from his office. They were overwhelmed. They were impressed and said that this is a vision. They saw the vision.

It is important that other departments, the Senate and the House of Commons, when it reaches that point, can see this vision and that the departments co-operate with the Department of Finance's understanding. We thought it was important to approach it early so it would be aware of what is evolving. In this town, as we all know, there are rumours, misunderstandings, misinformation and things get lost in the shuffle. However, the Department of Finance understands our objectives. They see the long-term benefit, not only at the farm gate in terms of income, but for the environment and the overall health of the country.

When Senator Fairbairn says she remembers those wetlands in Lethbridge she is right, they are no longer there.

**Senator Fairbairn:** In terms of the quantity of money required to bring about the program you describe and the notion of rewarding rather than penalizing, do you have a ballpark figure in mind? What share would you be seeking from the federal government? Would you also go beyond governments to the private sector to build this initiative?

**Dr. Gray:** That is an excellent question. We are building an economic case now. Essentially we must determine how much is there, how much it will cost and how much it will save. We do not have the answers yet. The ballpark estimate of how much land is involved is somewhere in the neighbourhood of 4 million to 8 million acres.

There are exciting opportunities to bring in the industrial or private sector. In regard to carbon trading, if carbon sinks are ever allowed under Kyoto or if our government shows leadership and says we will do it anyway because it is the right thing to do, there are industries that can buy into sinks. Therefore, industry could help fund part of this.

la terre. Si les forêts sont les poumons de la terre, les marécages en sont les reins.

Canards Illimités existe depuis 1938 et est maintenant la compagnie de conservation qui a les plus grands succès dans le monde entier.

M. Gray n'a pas mentionné le fait que nous avons eu il y a environ cinq semaines une excellente rencontre avec des gens du ministère des Finances. En fin de compte, si cette initiative est adoptée à l'échelle nationale, comme M. Gray l'a expliqué, les cinq ministères de RN communiqueront et travailleront ensemble, en collaboration avec Canards Illimités, avec les provinces et avec l'ensemble des intendants de la terre, notamment la communauté agricole. Nous avons présenté ce projet au ministère des Finances à l'occasion d'une rencontre privée avec des employés du bureau du ministre Martin, avec le ministre Peterson et des gens de son bureau. Ils se sont montrés enthousiastes. Ils étaient impressionnés et ont dit que notre vision en est une d'avenir.

Il est important que d'autres ministères, le Sénat et la Chambre des communes, le moment venu, puissent partager cette vision et que les ministères collaborent avec le ministère des Finances. Nous avons pensé qu'il était important de pressentir précocement ce ministère afin qu'il soit au courant de ce qui s'en vient. Dans cette ville, comme nous le savons tous, il y a beaucoup de rumeurs, de malentendus, de désinformation et il y a des choses qui se perdent dans le brouhaha. Cependant, le ministère des Finances comprend nos objectifs. Il en perçoit les avantages, non seulement en termes de revenu agricole, mais aussi pour l'environnement et la santé globale de notre pays.

Le sénateur Fairbairn a raison de dire que les marécages de Lethbridge n'existent plus que dans son souvenir, car ils ont disparu.

**Le sénateur Fairbairn:** Avez-vous une idée approximative du montant qu'il faudra pour réaliser le programme que vous décrivez, pour récompenser au lieu de punir? Quelle part cherchiez-vous à obtenir du gouvernement fédéral? Cherchiez-vous à aller au-delà des gouvernements pour obtenir l'appui du secteur privé pour lancer cette initiative?

**M. Gray:** C'est une excellente question. Nous sommes actuellement en train de faire une analyse financière. Essentiellement, nous devons déterminer combien d'argent il y a, combien cela coûtera et combien d'économies pourront être réalisées. Nous n'avons pas encore de réponse à ces questions. Quant à la superficie des terres visées, d'après une estimation approximative, elle se situerait entre quatre et huit millions d'acres.

Il existe des possibilités extraordinaires pour ce qui est d'obtenir l'adhésion du secteur industriel ou privé. En termes d'échange de carbone, si jamais les puits de carbone sont autorisés en application des accords de Kyoto ou bien si notre gouvernement prend l'initiative et déclare qu'il le fera de toute façon parce que c'est la chose à faire, il y a des entreprises qui peuvent acheter des puits. Par conséquent, l'industrie pourrait contribuer à financer ce projet.



There is opportunity in the upper Assiniboine River basin for tradable permits. If the City of Winnipeg, the City of Portage la Prairie and the Province of Manitoba ever really looked at the hydrology of that system and understood what was happening, it is obvious that they should bankroll the required funds. They should be protecting the upper Assiniboine watershed. When they drain all the wetlands, which they are doing at an alarming rate, the water runs right off and comes down to destroy our cities. There is opportunity for private sector funding or public sector funding.

**Senator Fairbairn:** One of the reasons I asked that question was that as you were talking I was envisioning the work that has been done in Northern Alberta by Syncrude. Many years ago, going up there was like visiting a desolate place. That company has been in the reclamation business over the years. Senator Chalifoux will know the degree to which it has reclaimed and replanted. It even has a herd of buffalo up there. It has done a remarkable job. I was thinking of what was done there and of the prospects of doing that elsewhere in Canada to try to recover some of the things that have been lost.

**Dr. Gray:** It depends on how much financial incentive is necessary. It depends on the area, the type of farming, whether it is a riparian system in Ontario or a prairie system in Southern Saskatchewan. There will not be a "one-size-fits-all" solution so it is important to engage the provincial and municipal governments.

**Mr. Turner:** One of the good things the government did in the last year was reduce the capital gains tax on the donation of ecologically sensitive properties. It was at 75 per cent in February of 2000. It became 33.3 per cent and, in the October financial statement last fall, was reduced to 25 per cent. That is a wonderful incentive for Canadians who have sensitive lands to donate.

There is a backlog of many thousands of acres waiting for approval by the government under the new initiative. That was a good step.

**Dr. Gray:** It does not apply much to agricultural practitioners now. They already have a half million dollar exemption. To gain from this tax credit, you need revenues. You need profit against which to write that off. Most farmers these days do not have a profit so this tax credit is not doing them any good. It might be an opportunity in estate planning, and we are looking at that, but even if there were no capital gain, I think it would not help most landowners that are current practitioners.

**Senator Banks:** I am not a farmer but I have family members who are so I know that what you just said is true. I have a hard time getting around the fact that you said that it would be more effective in ecological terms and cheaper or more efficient to assist farmers by instituting a program of leases or whatever than it would be to use agricultural subsidies. In other words, we are talking about taking the land out of production.

Il y a des possibilités de permis échangeables dans le cours supérieur de la rivière Assiniboine. Si la ville de Winnipeg, la ville de Portage-la-Prairie et la province du Manitoba étudiaient sérieusement l'hydrologie de ce bassin et comprenaient ce qui s'y passe, il est évident qu'elles n'hésiteraient pas à débloquer les fonds nécessaires. Les autorités devraient protéger le bassin supérieur de l'Assiniboine. À cause de l'assèchement des marécages, qui se poursuit à un rythme inquiétant, l'eau s'écoule dans la plaine et vient détruire nos villes. Il y a possibilité de financement par le secteur privé ou par le secteur public.

**Le sénateur Fairbairn:** Si j'ai posé cette question, c'est parce qu'en vous écoutant, je songeais au travail qui a été accompli dans le nord de l'Alberta par Syncrude. Il y a de nombreuses années, quand on allait là-bas, on avait sous les yeux un paysage désolé. Cette compagnie a fait beaucoup de remise en état au fil des années. Le sénateur Chalifoux sait qu'elle a assaini et reboisé beaucoup de terres. Elle possède même un troupeau de bisons là-haut. Elle a fait un travail remarquable. Je songeais à tout cela et à la possibilité d'en faire autant ailleurs au Canada pour tenter de récupérer en partie ce qui a été perdu.

**M. Gray:** Tout dépend de la quantité d'encouragements financiers qui est nécessaire. Cela dépend de la région, du type d'agriculture, selon qu'il s'agit d'un secteur riverain en Ontario ou de prairies dans le sud de la Saskatchewan. Il n'y a pas une seule solution universelle, d'où l'importance d'obtenir l'adhésion des gouvernements provinciaux et municipaux.

**M. Turner:** L'une des bonnes mesures prises par le gouvernement l'année dernière a été de réduire l'impôt sur le gain en capital réalisé sur le don de propriétés écologiquement sensibles. Cet impôt était à 75 p. 100 en février 2000. Il a été abaissé à 33,3 p. 100 et, dans l'exposé économique d'octobre dernier, a été réduit à 25 p. 100. C'est un magnifique encouragement pour les Canadiens qui ont des terres sensibles à donner.

Il y a un arriéré de plusieurs milliers d'acres qui attendent l'approbation du gouvernement dans le cadre de cette nouvelle initiative. C'était une bonne mesure.

**M. Gray:** Cela ne s'applique pas tellement aux agriculteurs en activité. Ils disposent déjà d'une exemption d'un demi-million de dollars. Pour bénéficier de ce crédit d'impôt, il faut des revenus. Il faut réaliser un profit pour pouvoir en déduire ce montant. De nos jours, la plupart des agriculteurs ne font pas de profits, de sorte que ce crédit d'impôt ne leur est d'aucune utilité. Il y aurait peut-être des possibilités du côté de la planification successorale, et nous étudions la question, mais même en l'absence de gains de capital, je pense que cela n'aiderait pas la plupart des propriétaires terriens qui exploitent actuellement leurs terres à des fins agricoles.

**Le sénateur Banks:** Je ne suis pas agriculteur, mais il y en a dans ma famille et je sais donc que ce que vous venez de dire est vrai. J'ai bien du mal à comprendre que, d'après vous, il serait plus efficace sur le plan écologique et aussi plus efficient et moins cher d'aider les agriculteurs en lançant un programme de crédit-bail ou quelque chose du genre que de recourir à des subventions agricoles. Autrement dit, ce que vous préconisez,

**Dr. Gray:** Yes.

**Senator Banks:** I have a multi-faceted question. If farmers now say it costs more to seed, till and harvest this crop than they can get for it, that is not a healthy benchmark from which to work.

I have a hard time understanding how, on any medium or long-term basis, you could convince me, if I were a farmer, that I could do better from any kind of subsidization program that I could conceive of and that the country could afford. Would these programs be payments, buying back the land or lease payments? We are talking about 8 million acres. I do not know what the average cost of agricultural land is, but that is a whack of money. You must have thought about this so would you explain to me what the mechanics are, in your best vision?

Before you do that, would you tell me how much money you get from the Canadian government? I think you told us that you get \$30 million from the Americans.

**Dr. Gray:** We have a very favourable transfer now with the exchange rate. This past year we got U.S.\$15 million from the U.S. federal government which is matched by Ducks Unlimited. The North American wetland conservation act that George Bush signed in 1989 made moneys available to Canada if the moneys were matched by a non-federal organization, which could be a state or an NGO like DU. The ceiling was \$15 million. That was matched by Ducks Unlimited and came across the border as U.S.\$30 million, which, converted to Canadian dollars, was \$45 million.

While it depends on the year, I am guessing that the direct partnership money that we get, apart from the millennium stewardship fund money we received, from the Canadian government and through our partners in the Canadian Wildlife Service, would probably be in the neighbourhood of \$1 million to \$3 million a year in total.

**Senator Banks:** Thank you for that. How would this work?

**Dr. Gray:** There are two ways of looking at it. If you look at the current farm aid program of this year, of last year, the year before, basically, of those we have had since we got away from perennial subsidies, it is acreage-based payment in the Prairies. It would behave a land owner to have as much land as possible in cultivation to get the payout. The only number I know is that of my source from Alberta Environment, an economist, who says that farmers received \$14 an acre of farm aid from the 1999 planting season. For 1,000 acres the payment was \$14,000. It was based on the amount of land tilled. A lot of land in that scenario would probably never be good producing land. If it is CLI IV, V, or VI, it should not be in grains and oilseeds anyway. The system is still rewarding the individual for having economically or environmentally marginal lands in production.

c'est de retirer des terres de l'exploitation agricole, de ne plus les mettre en culture.

**M. Gray:** Oui.

**Le sénateur Banks:** J'ai une question à plusieurs facettes. Si les agriculteurs disent qu'actuellement, il leur en coûte plus cher d'ensemencer, de labourer et de récolter que l'argent qu'ils peuvent obtenir pour leur récolte, ce n'est pas une situation saine, un bon point de départ.

J'ai beaucoup de mal à comprendre comment, sur le moyen ou le long terme, vous pourriez me convaincre que, si j'étais agriculteur, je trouverais plus avantageux de me tourner vers un quelconque programme de subventions que le pays pourrait se permettre de payer. S'agirait-il de paiements, pour racheter carrément la terre, ou du versement d'une sorte de loyer? Il est question d'environ huit millions d'acres. J'ignore quel est le coût moyen des terres agricoles, mais cela fait beaucoup d'argent. Vous devez y avoir réfléchi, alors voudriez-vous m'expliquer comment un tel programme fonctionnerait, selon votre scénario idéal?

Mais avant que vous le fassiez, pourriez-vous me dire combien d'argent vous recevez du gouvernement canadien? Vous nous avez dit, je crois, toucher 30 millions de dollars des Américains.

**M. Gray:** Grâce au taux de change, nous avons actuellement un transfert très favorable. L'année dernière, nous avons obtenu 15 millions de dollars américains du gouvernement des États-Unis, et un montant égal de Canards Illimités. Aux termes de la Loi sur la conservation des terres humides d'Amérique du Nord que George Bush a signée en 1989, de l'argent est versé au Canada pourvu qu'un montant égal soit versé par une organisation non fédérale, qui peut être un État ou une ONG comme Canards Illimités. Le plafond est fixé à 15 millions de dollars. Canards Illimités a versé la même somme; nous avons donc touché 30 millions de dollars américains, ce qui représente environ 45 millions de dollars canadiens.

Le montant varie d'une année à l'autre, mais je crois que le montant que nous touchons en partenariat direct, en excluant l'argent que nous avons reçu dans le cadre des projets du millénaire, du gouvernement canadien et de nos partenaires du Service canadien de la faune, se situe probablement entre un et trois millions de dollars par année au total.

**Le sénateur Banks:** Merci pour cette précision. Comment le programme fonctionnerait-il?

**M. Gray:** Il y a deux façons d'envisager l'affaire. Si vous examinez le programme d'aide aux agriculteurs de cette année, ou ceux de l'année dernière ou de l'année d'avant, en fait tous les programmes que nous avons mis en place depuis que nous nous sommes débarrassés des subventions permanentes reposent sur un paiement à l'acre dans les Prairies. Un cultivateur cherche donc à avoir le plus de terres possible en culture pour toucher le versement. Le seul chiffre que je connais est celui que m'a communiqué ma source au ministère de l'Environnement de l'Alberta; c'est un économiste et il dit que les agriculteurs ont touché 14 \$ l'acre d'aide agricole pour les semences en 1999. Pour 1 000 acres, le paiement était donc de 14 000 \$. C'était fondé sur la superficie des terres en culture. Il est probable qu'une grande partie des terres visées ne sont pas des terres très



If the average payment was \$14 and land that was declared good land, probably the owner made money on it but then if there was other land that was marginal that could be taken out of production. Arguably that could be costing the government \$30 an acre to subsidize per year.

Those are the types of examples we were looking at — getting it out, paying them to get it out, and it still costs less money. That is just looking at the economics of farming.

**Senator Banks:** Why is \$30 an acre less than \$14 an acre? You said just a second ago, as I recall, that it might cost \$30 an acre to take that land out of production. We are now subsidizing it at \$14 an acre and you said just a moment ago that it is less expensive that way.

**Dr. Gray:** If the average payment for all the tilled land in Alberta was \$14 per acre and some of that is good land and some is bad, it is the bad land that is actually making the farmers lose more money per unit area. No one has the numbers. If it is \$14 an acre on average, the marginal lands are probably losing \$60 an acre or \$40 an acre and some good lands are making money. If you get these bad lands out of production, then you could be saving the government in the neighbourhood of \$60 an acre or \$40 an acre. We are trying to get those numbers. That is just with the subsidy issue.

**Senator Stratton:** I would smell the potential for a wonderful boondoggle here if I were a farmer. If the money is allocated and I have a farm that is not doing very well, why would I not give you guys the whole thing and just take the money? How do you decide what is marginal and what is productive? Does the farmer come forward and say, "Here, you can have this"? Who decides?

**Dr. Gray:** It would be decided by Agriculture and Agri-food Canada. It has good soil mapping of the soil capabilities across Canada. At a macro level, it already has a good idea.

I referenced the U.S. farm bill and the Conservation Reserve Program, CPR. The details and the mechanics of the CRP in the U.S. are that it limits the amount of any given municipality or county that can be in CRP. The cap is 25 per cent of the active farmland in a rural municipality or county or parish.

The preference there, in a perfect world, would be to limit the percentage that any given producer could have and in the current enrolment for 2002 there are very clear environmental indices. Not just anybody is eligible. You have to have riparian zones. You have to have marginal soils. The government will not allow you to

productives. S'il s'agit de terres classées IV, V ou VI selon l'ITC, elles ne sont pas ensemencées en céréales ou en oléagineux de toute façon. Le système récompense l'agriculteur pour mettre en culture des terres marginales sur le plan économique ou environnemental.

Si le paiement moyen était de 14 \$ et qu'il s'agissait de bonnes terres, le cultivateur a probablement fait de l'argent, mais les autres terres qui sont marginales pourraient être soustraites à l'agriculture. On peut soutenir qu'il en coûterait au gouvernement 30 \$ l'acre de subventions par année.

Voilà le scénario que nous envisageons: soustraire la terre à l'agriculture, payer l'agriculteur pour ce faire, et le coût demeure inférieur. Il s'agit d'examiner l'aspect financier de l'agriculture.

**Le sénateur Banks:** Comment 30 \$ l'acre peut-il être moins que 14 \$ l'acre? Vous venez tout juste de dire qu'il en coûterait peut-être 30 \$ l'acre pour retirer une terre de la production agricole. Nous la subventionnons actuellement à hauteur de 14 \$ l'acre et vous avez dit il y a un instant qu'il en coûterait moins cher de cette manière.

**M. Gray:** Si le paiement moyen pour toutes les terres cultivées en Alberta était de 14 \$ l'acre et si certaines terres visées sont de bonnes terres tandis que d'autres sont de mauvaises terres, ce sont les mauvaises terres qui font en réalité perdre de l'argent aux agriculteurs. Personne n'a les chiffres. Si c'est 14 \$ l'acre en moyenne, les cultivateurs perdent probablement 60 \$ l'acre ou 40 \$ l'acre sur les terres marginales, tandis qu'ils font de l'argent sur certaines bonnes parcelles de terre. Si l'on soustrait ces mauvaises terres de l'agriculture, alors on pourrait faire économiser au gouvernement autour de 60 \$ l'acre ou 40 \$ l'acre. Nous essayons d'obtenir ces données. Ce chiffre est valable pour la subvention seulement.

**Le sénateur Stratton:** Si j'étais agriculteur, je sentirais venir une occasion très juteuse. Si l'on donne de l'argent et si je possède une terre qui n'a pas un très bon rendement, qu'est-ce qui m'empêcherait de vous donner tout le bazar et d'empocher l'argent? Comment décidez-vous ce qui est marginal et ce qui est productif? Est-ce que l'agriculteur se présente et dit: «Vous voyez cette terre, eh bien, vous pouvez l'avoir»? Qui décide?

**M. Gray:** La décision serait prise par Agriculture et Agroalimentaire Canada. Le ministère possède une cartographie complète des sols selon leur potentiel au Canada. Au niveau macro, il en a déjà une bonne idée.

J'ai fait allusion à la loi agricole des États-Unis et au Conservation Reserve Program, appelé CRP. Les détails et la «plomberie» du CRP aux États-Unis sont tels que l'on limite la superficie de terre d'une municipalité ou d'un comté pouvant être admise au programme. Le plafond est fixé à 25 p. 100 des terres agricoles en culture dans une municipalité rurale, un comté ou une paroisse.

Dans un monde idéal, la préférence serait de limiter le pourcentage des terres d'un producteur donné qui est admissible au programme et, pour l'inscription en 2002, il y a des indices environnementaux très précis. Ce n'est pas tout le monde qui est admissible. Il faut posséder des zones riveraines. Il faut posséder

enrol productive soils in it. In your example, the mechanics would be such that it would not be allowable.

**Senator Stratton:** The farmland around Brandon, section upon section, is all good farmland. The land in the Interlake, north of Winnipeg around Selkirk, is very marginal. Folks there are still farming. In the spring much of it is under water. There could be a municipality with marginal lands that amounted to 60 to 70 per cent of the total municipality. I am guessing roughly here. Others would maybe have 10 per cent. Would it not be better to return the marginal land in the Interlake region, which used to be a wonderful area for exactly what you are talking about, to what it was, rather than limiting the amount to an arbitrary number like 25 per cent? You would actually like to grow more marshland, I think, in certain areas that were once that way.

**Dr. Gray:** That is a good point. As a point of clarification, this is a total landscape issue, rather than simply wetlands. We are about entire landscapes. We used to be simply a wetland company but we have evolved into landscapes.

I would stress that DU is bringing this initiative forward. We must engage producer groups, provincial, municipal and federal governments and the 5 NR to come up with the mechanics of this. We have an excellent case history happening south of here with three separate farm bills.

Another good example of what not to do: The first two U.S. farm bills set up the conservation reserve program to protect highly erodible soils. However, they forgot about putting in protective clauses. The caveat was that the land had to be in production for the past three years. Many producers in North Dakota and South Dakota tried to break the native prairie. They tried to farm that land for three years, knowing that they would not make anything, but knowing they could get into a 10-year or 15-year contract following that, which actually exacerbated the problem. That was fixed but there are many of those examples that we could learn from.

**Senator Stratton:** I heard about that one. That is why I raised this subject, because you can smell a boondoggle here. Farmers, out of necessity, can get very creative.

**Senator Tunney:** Only farmers?

**Senator Stratton:** In this particular instance, yes. You could not blame them, if the door was open, to take advantage here.

The last question I have is if much of a farmer's land is marginal, that is, it should be taken out of production, what is he supposed to do? He is trying to make a living on that farm. If he

des sols marginaux. Le gouvernement ne permettra pas que l'on inscrive au programme des terres productives. Dans votre exemple, le fonctionnement du système serait tel que ce ne serait pas autorisé.

**Le sénateur Stratton:** Autour de Brandon, toutes les terres agricoles, section après section, sont de bonnes terres arables. Les terres de la région dite entre les lacs, au nord de Winnipeg, autour de Selkirk, sont très marginales. Les agriculteurs continuent de les cultiver. Au printemps, une bonne partie des terres sont inondées. Il peut y avoir une municipalité où les terres marginales représentent de 60 à 70 p. 100 de toute la superficie de la municipalité. C'est un chiffre approximatif que je vous lance. Ailleurs, ce pourrait être 10 p. 100. Ne serait-il pas préférable de remettre les terres marginales dans la région entre les lacs, qui était auparavant une magnifique région où l'on trouvait exactement ce que vous décrivez, dans leur état d'origine, au lieu de limiter la quantité à un chiffre arbitraire comme 25 p. 100? En fait, il faudrait créer plus de marécages, à mon avis, dans certains secteurs qui étaient autrefois dans cet état.

**M. Gray:** C'est juste. Je voudrais apporter une précision. Ce ne sont pas seulement les marécages qui sont en cause, mais tous les types de paysages. Nous nous occupons du paysage, globalement. Auparavant, notre compagnie s'occupait exclusivement des marécages, mais nous nous sommes transformés et nous nous occupons maintenant de tous les paysages.

J'insiste sur le fait que Canards Illimités lance cette initiative. Nous devons obtenir l'adhésion des groupes de producteurs, des gouvernements provinciaux, municipaux et fédéral et des cinq RN pour mettre au point tous les détails d'un tel programme. Nous avons d'excellents modèles au sud de chez nous, où trois lois agricoles distinctes ont été adoptées.

Autre bon exemple de ce qu'il ne faut pas faire: les deux premières lois agricoles américaines ont créé le programme de réserve de conservation pour protéger les sols très érodables. Les législateurs avaient toutefois oublié d'ajouter des clauses de protection. Il y avait une réserve: il fallait que la terre soit en production depuis trois ans. Beaucoup de producteurs du Dakota du Nord et du Sud ont essayé de cultiver la prairie vierge. Ils ont tenté de cultiver ces terres pendant trois ans, sachant qu'ils ne feraient pas un sou, mais qu'ils pourraient ensuite obtenir un contrat de 10 ou 15 ans, ce qui a aggravé le problème. On a remédié à cette lacune, mais nous pouvons tirer des leçons de leurs erreurs.

**Le sénateur Stratton:** J'ai entendu parler de cette situation. C'est pourquoi j'ai soulevé la question, parce que l'on peut sentir une bonne affaire. Les agriculteurs, par nécessité, peuvent faire preuve de beaucoup de créativité.

**Le sénateur Tunney:** Seulement les agriculteurs?

**Le sénateur Stratton:** Dans ce cas précis, oui. On ne peut pas les blâmer, si la porte est ouverte, d'en profiter.

Ma dernière question est celle-ci: si une grande partie des terres d'un cultivateur sont marginales, c'est-à-dire qu'elles devraient être soustraites à l'agriculture, qu'est-ce que ce cultivateur est



turns much of it over to you folks, he may as well turn over the whole thing.

In cases where you want a long time subsistence farmer to suddenly convert his marginal lands to another use, he may respond that if you take that land, you may as well take the whole thing. Have you thought about that aspect?

**Dr. Gray:** There are a couple of ways to address that subject. Again, there is no silver bullet solution right now, at least not floating around in my brain.

We presented this to finance and their reaction, looking at the U.S. model, was to question why we would want to lease the land because after 10 years it would have paid for and after 20 years it would have been paid for twice. They asked, for really economically marginal land from a production standpoint but which really is ecologically important, why we would not just protect it in perpetuity with a one-time payment? In surprise, Mr. Turner and I responded, "We would, but we did not think you would go for that."

There are many security issues — the need to protect the farm and all of that — but we are not considering giant acreages across large areas, we are talking about bits and pieces of land, a mosaic of the landscape. There will be areas that, unless farming changes dramatically as it could with genetically modified organisms, GMOs, where the best and highest use would be to provide environmental goods and service. However, there are other aspects. There are areas that Agriculture and Agri-food Canada is considering taking out of crop production and putting into forage, either to try to restore it to a grazing system or to put it into hay. Those are viable agricultural activities and, at the moment, the beef industry is doing quite well in Western Canada.

We are not saying the whole thing will be walled off in wilderness but we have a component that will get the numbers and find out exactly how much it is, what it will cost and what it will save.

[Translation]

**Senator Gill:** I see in the documentation that Ducks Unlimited as an organization has been in existence for several decades. Personally, I took part in a fundraiser that was held in my area, an isolated corner of Quebec.

We don't hear much about Ducks Unlimited nowadays, except when we receive letters asking for a financial contribution.

I understand that you have approached six governments in Canada and that you have not yet done so in Quebec. I also understand that your mandate is habitat conservation, fundraising, research and education. Has your mission always been the same ever since the creation of Ducks Unlimited?

censé faire? Il essaie de gagner sa vie en cultivant cette terre. S'il vous en remet la plus grande partie, il ferait tout aussi bien de vous donner toute l'affaire.

Lorsque vous demandez à un agriculteur de subsistance établi de longue date de soustraire subitement une grande partie de ses terres à la culture, il vous répondra peut-être que tant qu'à prendre cette terre, vous feriez aussi bien de tout prendre. Avez-vous réfléchi à cela?

**M. Gray:** Il y a plusieurs façons d'aborder cette question. Là encore, il n'y a pas de solution toute faite, du moins je n'en ai pas encore trouvée.

Nous avons présenté ce scénario aux gens des finances et leur réaction, après avoir examiné le modèle américain, a été de demander pourquoi nous voulons louer la terre, parce qu'après 10 ans, elle aura été payée, et après 20 ans, elle aura été payée deux fois. Ils ont demandé pourquoi, dans le cas de terres vraiment marginales sur le plan économique du point de vue de la production, mais qui sont importantes sur le plan écologique, pourquoi ne pas protéger cette terre à perpétuité en la payant d'un seul coup? M. Turner et moi-même avons été pris par surprise, et nous avons répondu: «Nous avons envisagé de vous le proposer, mais nous ne pensions pas que vous trouveriez cela acceptable».

Il y a beaucoup de problèmes de sécurité — le besoin de protéger la ferme et tout le reste — mais nous n'envisageons pas des superficies immenses, il s'agirait plutôt de petites parcelles de terre, une mosaïque du paysage. Il y aura des secteurs où, à moins que l'agriculture change du tout au tout, comme ce pourrait être le cas avec les organismes modifiés génétiquement, la meilleure utilisation, la plus intensive serait de fournir des biens et services environnementaux. Toutefois, il y a encore d'autres aspects. Il y a des secteurs qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada envisage de soustraire à la culture pour les consacrer au fourrage, soit sous forme de pâturage, soit pour y cultiver du foin. Ce sont des activités agricoles rentables et, à l'heure actuelle, l'industrie du boeuf est florissante dans l'ouest du Canada.

Nous ne disons pas qu'il faut tout clôturer et retourner à l'état sauvage, mais nous avons un service qui obtiendra les chiffres et qui calculera exactement quelle est la superficie visée, combien cela va coûter et quelles économies pourront être réalisées.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Je vois dans la documentation que Canards Illimités est un organisme qui existe depuis plusieurs décennies. Personnellement, j'ai participé à une campagne de financement qui se tenait dans mon coin, un coin isolé du Québec.

On n'entend plus tellement parler de Canards Illimités, si ce n'est lorsqu'on reçoit des lettres nous demandant de contribuer financièrement.

Je comprends que vous avez approché six gouvernements au Canada et que vous ne l'avez pas encore fait au Québec. Je comprends également que vous avez pour mandat la conservation de l'habitat, la collecte de fonds, la recherche et l'éducation. Votre mission est-elle toujours la même depuis l'existence de Canards Illimités?

You are doing some exceptional work in terms of habitat conservation in this country and I believe that the objectives you are seeking to attain are also shared by others.

My other question is about affiliation. I would like to know whether you have a partnership with farmers groups, with native groups or any other governmental organization.

[English]

**Dr. Gray:** We are in the fundraising business. That is part of what we do. We raise money and spend money on conservation. We have a fairly good partnership with the Quebec environmental department's wildlife branch. One of our staff has been seconded to the provincial government where his task has been to look for the existing agricultural and environmental policies related to conservation, wetland and upland conservation.

We have a small presence there. Our operating budget in Quebec is probably about \$4 million to \$5 million a year. We have a new project just down the road from Montebello. If you were to drive from Ottawa to Montreal, you would pass it. Along the Ottawa River and the St. Lawrence River between here and Montreal we probably have five or six projects that are visible from the road.

With regard to the First Nations, I tried three years ago to develop a memorandum of understanding with the Assembly of First Nations. They do not do memoranda of understanding. They said, "If you want to develop a national relationship with us, develop a resolution that we could take before our annual general assembly." We have worked with numerous First Nations across the country over our 60-year history and spent about \$18 million on First Nation lands, working with stewardship programs, rotational grazing programs, helping them to convert marginal cultivated land that they had recently acquired through land deals or purchases and helping them to restore it to grass for grazing systems.

It would be useful, at a national level, to develop a working relationship with the assembly because they own a significant amount of land and are acquiring more. I thought they could use non-traditional scientific support to enhance or work with their traditional knowledge. The two work very well together. They do not have many traditional scientists working with them. For the most part, they do not trust government. In my vision, we could be a non-government organization that they could trust.

Unfortunately, we never got the resolution to the floor through two annual general assemblies. Our movers either did not show up or decided not to move the motion. I am not sure what this would have done at the national level. We continue to work with individual First Nations where we overlap in our program. In fact, in our boreal forest initiative we are working with several First Nations in Manitoba, Saskatchewan and Alberta.

Le travail que vous faites au niveau de la conservation des habitats au pays est exceptionnel et je pense que vous tentez d'atteindre des objectifs que d'autres aussi essaient d'atteindre.

Mon autre question concerne l'affiliation. J'aimerais savoir si vous êtes en partenariat avec l'Association des agriculteurs, avec les Autochtones ou avec d'autres organisations gouvernementales?

[Traduction]

**M. Gray:** Nous faisons des campagnes de financement. C'est une partie de ce que nous faisons. Nous amassons de l'argent et nous dépensons de l'argent pour faire de la conservation. Nous avons un assez bon partenariat avec le Service de la faune du ministère de l'Environnement du Québec. L'un de nos employés a été prêté au gouvernement provincial, où sa tâche consiste à étudier les politiques agricoles et environnementales existantes dans l'optique de la conservation des terres humides et des terres hautes.

Nous avons une présence limitée là-bas. Notre budget de fonctionnement au Québec est probablement de l'ordre de quatre à cinq millions de dollars par année. Nous avons un nouveau projet tout près de Montebello. On passe à côté en allant d'Ottawa à Montréal. Le long de la rivière des Outaouais et du fleuve Saint-Laurent, entre ici et Montréal, nous avons probablement cinq ou six projets qui sont visibles de la route.

Pour ce qui est des Premières nations, j'ai essayé il y a trois ans d'élaborer un protocole d'entente avec l'Assemblée des premières nations. Ils n'acceptent pas les protocoles d'entente. Ils ont dit: «Si vous voulez établir des relations nationales avec nous, rédigez un projet de résolution que nous pourrions proposer à notre assemblée générale annuelle». Nous avons travaillé avec de nombreuses Premières nations d'un bout à l'autre du pays au cours de nos 60 ans d'histoire et nous avons consacré quelque 18 millions de dollars aux terres des Premières nations, travaillant avec les programmes d'intendance, les programmes de pâturage en alternance, pour les aider à transformer des terres cultivées marginales qu'elles avaient acquises récemment dans le cadre de règlements de revendication territoriale ou en les achetant, pour les aider donc à remettre ces terres en pâturage.

Il serait utile, au niveau national, d'établir des relations de travail avec l'Assemblée des Premières nations, parce qu'elle possède beaucoup de terres et continue d'en acheter. J'ai pensé qu'elle pourrait profiter d'un appui scientifique non traditionnel qui viendrait renforcer ou compléter ses connaissances traditionnelles. Les deux fonctionnent très bien ensemble. L'Assemblée n'a pas beaucoup de scientifiques traditionnels qui travaillent avec elle. Pour l'essentiel, elle ne fait pas confiance au gouvernement. Nous pourrions être une organisation non gouvernementale à laquelle elle ferait confiance.

Malheureusement, notre résolution n'a jamais abouti dans deux assemblées générales annuelles successives. Les parrains de notre résolution ne se sont pas présentés ou bien ont décidé de ne pas proposer la motion. Je ne sais pas trop quel en aurait été le résultat au niveau national. Nous continuons de travailler avec les Premières nations, prises individuellement, quand elles sont visées par nos programmes. En fait, dans le cadre de notre Initiative pour



[Translation]

**Mr. Turner:** Last year, we launched a major project in Montebello, on the North shore of the Ottawa River. An amount of 2.2 million dollars, shared between the Government of Quebec and Ducks Unlimited, was invested in that project. It was a great project for us in Quebec. We invite you to come and familiarize yourself with it.

I have a question for Senator Gill. Did you buy something at dinner?

**Senator Gill:** It was fairly expensive, too.

[English]

**The Acting Chairman:** I know that if you deal with the Métis Nation in Alberta you will get lots of support. In the great wisdom of the provincial government of Alberta of those days, the Métis were given marginal lands. It would be very advantageous for you to contact the Métis General Council and the Métis Nation of Alberta.

**Senator Tunney:** Greetings. I am a working farmer. When I am home, I keep up with the farm work. My home is only a three-hour drive from here, along Lake Ontario.

You have an office in Kingston, do you not?

**Dr. Gray:** Yes, we do.

**Senator Tunney:** I have dealt with that office a few times. You mentioned a pothole. Is that what I refer to as a slough?

**Dr. Gray:** A pothole is a geologic formation.

**Senator Tunney:** Is it a little pond on the prairie?

**Dr. Gray:** Yes. There are some in the limestone plain of Ontario. We just developed a project in the Alfred Bog area. Between the bog and the river there is a limestone plain. We just purchased 1,000 acres of that.

**Senator Tunney:** Is Ducks Unlimited a company?

**Dr. Gray:** Yes. We have been a company for 63 years.

**Senator Tunney:** I never understood that it was a commercial operation. Do you consider it a commercial operation?

**Dr. Gray:** We are a registered, not-for-profit organization.

**Senator Tunney:** That answers my question.

**Dr. Gray:** However, we behave like a for-profit enterprise. We are very businesslike and take every dollar we have very seriously. We consider our members shareholders.

**Senator Tunney:** I am surprised at the number of newspaper clippings in your material that recommend the abolition of subsidies. If you are making a pitch to farmers, you can understand what their reaction will be if they think you are also promoting the abolition of subsidies. For many farmers these days, the grant

la forêt boréale, nous travaillons avec plusieurs Premières nations au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.

[Français]

**M. Turner:** L'année passée, nous avons mis sur pied un grand projet à Montebello, sur la rive nord de la rivière des Outaouais. Une somme de 2,2 millions de dollars, partagée entre le gouvernement du Québec et Canards Illimités Canada, y fut investie. Ce fut un grand projet pour nous au Québec. Nous vous invitons à visiter ce projet.

J'ai une question pour le sénateur Gill. Avez-vous acheté quelque chose lors du dîner?

**Le sénateur Gill:** Cela m'a coûté pas mal cher.

[Traduction]

**La présidente suppléante:** Je sais que si vous approchez la nation métisse de l'Alberta, vous aurez beaucoup d'appui. Dans sa grande sagesse, le gouvernement provincial de l'Alberta de cette époque avait donné aux Métis des terres marginales. Il serait très avantageux pour vous de communiquer avec le Conseil général métis et la nation métisse de l'Alberta.

**Le sénateur Tunney:** Bonsoir. Je suis un cultivateur. Quand je suis à la maison, je m'occupe de ma ferme. J'habite à trois heures de route d'ici, sur la rive du lac Ontario.

Vous avez un bureau à Kingston, n'est-ce pas?

**M. Gray:** Oui, nous en avons un.

**Le sénateur Tunney:** J'ai fait affaire avec ce bureau à quelques reprises. Vous avez parlé tout à l'heure de «potholes». Est-ce que c'est ce que j'appelle un «slough»?

**M. Gray:** Un pothole est une formation géologique.

**Le sénateur Tunney:** C'est une petite mare dans la prairie?

**M. Gray:** Oui. Il y en a quelques-unes dans la plaine calcaire de l'Ontario. Nous venons d'établir un projet dans le secteur du marécage d'Alfred. Entre le marécage et la rivière, il y a une plaine calcaire. Nous venons d'en acheter 1 000 acres.

**Le sénateur Tunney:** Canards Illimités est-elle une compagnie?

**M. Gray:** Oui. Nous sommes une compagnie depuis 63 ans.

**Le sénateur Tunney:** Je n'avais jamais compris que c'était une entreprise commerciale. Considérez-vous que c'est une entreprise commerciale?

**M. Gray:** Nous sommes une organisation enregistrée à but non lucratif.

**Le sénateur Tunney:** Cela répond à ma question.

**M. Gray:** Nous fonctionnons toutefois comme une entreprise à but lucratif. Nous avons le sens des affaires et nous prenons très au sérieux chaque dollar que nous avons en banque. Nous considérons nos membres comme des actionnaires.

**Le sénateur Tunney:** Je m'étonne du grand nombre de coupures de journaux dans votre documentation qui recommandent l'abolition des subventions. Si vous essayez de convaincre les agriculteurs, vous comprendrez quelle sera leur réaction s'ils s'imaginent que vous préconisez aussi l'abolition des

allowance is more than all of their net profit and some of their net loss as well. I just do not understand this.

**Dr. Gray:** As a point of clarification, we did not intend to have those newspaper clippings as part of that folder. That folder is an information package on who Ducks Unlimited is. Separate from that — or they were supposed to be — are the clippings that are relevant to what we are talking about today. They are just related newspaper articles and this is the only group with whom we have shared that as it was put together only today. That is just some lateral thinking from the press on the plight of subsidies.

I should like to say, on the record, that Ducks Unlimited believes in farming and the family farm. We are all about continuing farming. We have wonderful partnerships with landowners. Other than the federal government, we probably have more experience working with landowners than anyone in the country.

We have approximately 100 staff members in Saskatchewan and probably 70 of them are active farmers or at least help family members out on the farm on the weekends. We are very much in support of the family farm and farming. It is part of our culture in Canada.

Our approach is, rather than to subsidize for the wrong behaviour, to develop a mechanism to reward people for doing the right things. We are serious concerning branding Canadian agricultural as environmentally responsible. People from abroad think of Canada in much the way they think of Sweden with regard to how we treat the environment. There is an opportunity for branding and that is an opportunity for export.

With regard to exports to the United States, we are growing duck-friendly grain in Saskatchewan and there are probably a lot of people in the United States who would buy bread made from Saskatchewan grain.

**Senator Tunney:** I have quite a large wetland on my farm. Your Kingston office made some very good recommendations with regard to it and wanted to do a project there involving quite a few thousand dollars. I was not interested in that. I did the work that they recommended, but not with your money.

If I tile-drained the elevation on the far side of the wetland, fertilized the land with nitrogen and drained it into that water, that would kill the fish and frogs in the water. That is my concern. I never allowed that to happen, but that is something that I am sure you must have to deal with a lot.

subventions. De nos jours, pour beaucoup d'agriculteurs, la subvention représente plus que la totalité de leur profit net et englobe même une portion de leur perte nette. Je ne comprends tout simplement pas cet argument.

**M. Gray:** À titre de précision, nous n'avions pas l'intention de mettre ces coupures de journaux dans ce dossier. Ce dossier est une trousse d'information pour expliquer en quoi consiste Canards Illimités. Les coupures de journaux sont à part, ou en tout cas elles étaient censées l'être, et elles sont pertinentes à ce dont nous parlons aujourd'hui. Ce sont simplement des articles de journaux qui ont un rapport avec cette question et vous êtes le seul groupe à qui nous les avons communiqués puisque c'est seulement aujourd'hui que nous avons réalisé cette synthèse. Ce sont seulement quelques réflexions publiées dans la presse sur le fléau des subventions.

Je voudrais dire, pour qu'il n'y ait pas d'équivoque, que Canards Illimités croit en l'agriculture et en la ferme familiale. Nous sommes tout à fait en faveur de la poursuite de l'exploitation agricole. Nous avons de très bons partenariats avec des propriétaires fonciers. Nous sommes probablement l'organisme qui a acquis le plus d'expérience avec les propriétaires fonciers que n'importe quel autre groupe au pays, exception faite du gouvernement fédéral.

Nous avons une centaine d'employés en Saskatchewan et probablement que 70 d'entre eux sont des agriculteurs actifs ou tout au moins aident leur famille à faire les travaux agricoles la fin de semaine. Nous sommes de fervents partisans de la ferme familiale et de l'exploitation agricole. Cela fait partie intégrante de notre culture au Canada.

Notre approche consiste à mettre au point un mécanisme pour récompenser les gens afin de les inciter à faire ce qu'il faut faire, au lieu de les subventionner pour faire ce qu'il ne faut pas faire. Nous sommes sérieux quand nous disons qu'il faut axer la commercialisation de l'agriculture canadienne sur le reste de l'environnement. À l'étranger, les gens placent le Canada et la Suède sur le même pied quant à la façon dont nous traitons l'environnement. Il y a là possibilité de créer une image de marque et de favoriser nos exportations.

Pour ce qui est des exportations aux États-Unis, nous cultivons en Saskatchewan des céréales qui sont bonnes pour les canards et il y a probablement beaucoup de gens aux États-Unis qui achèteraient du pain fabriqué avec des céréales cultivées en Saskatchewan.

**Le sénateur Tunney:** J'ai sur ma terre un très grand marécage. Votre bureau de Kingston a fait de très bonnes recommandations à ce sujet et voulait y implanter un projet au coût de milliers de dollars. Je n'étais pas intéressé. J'ai fait les travaux qu'ils ont recommandés, mais je ne voulais pas de votre argent.

Si je faisais un drainage par tuyaux pour assécher la hauteur de l'autre côté du marécage, et si je fertilisais le sol avec de l'azote et que je faisais ensuite un drainage en direction de ce plan d'eau, cela tuerait le poisson et les grenouilles dans l'eau. Voilà ce qui m'inquiète. Je n'ai jamais permis que cela arrive, mais je suis certain que vous devez avoir beaucoup de problèmes de ce genre.



**Dr. Gray:** Tile drainage is a unique and challenging matter. However, for overland drainage or runoff, grass buffer strips, just 50 feet wide, adjacent to riparian areas will, in some areas, capture 99 per cent of any fertilizer or pesticide runoff. Without that buffer strip, it goes right into the creek or river and eventually into our drinking water.

I know tile very well because I am in the bed of Glacial Lake Agassiz in the Red River area. It is very flat and it is all tiled. Those tiles go directly into drainage ditches that eventually feed into the Assiniboine River and the Red River. There are very high nutrient loadings in these rivers. They do not kill all fish. That particular river system is probably not that bad, just a very nutrient-rich environment. For a trout stream or a cold water fishery this is very detrimental, but it is a warm water fishery so it is less of an issue.

**Senator Tkachuk:** I want to congratulate you on a very good presentation.

I looked at the subsidy articles. The trouble with subsidies is that the entity that gives them often wants a certain behaviour that they never see in the end.

Will there not be farmers who are not disturbing the land that you have identified for particular conservation reasons? In other words, if you drive through the Prairies you will see farmers who drain and those who leave the potholes and seed around them. How would this work? Would you be concerned with the natural habitat that has been conserved or would you try to reclaim projects?

**Dr. Gray:** Both. We want to create a system that rewards people who have already done the right thing. The worst thing that could be done would be to develop a system that only rewards the people who need to restore. Those who have been good stewards for a number of years would feel cheated.

Most people would not just plow it under. The system must reward practitioners who are already doing the right thing.

**Senator Tkachuk:** You talked about economic products, but you did not expand on that. All of these conservation efforts have value. Conservation has economic value.

We have problems with water because it is free. People abuse what is free. With these last couple of problems that we have unfortunately had in Ontario, we have learned that nothing is free.

The water itself in the wet lands has economic value. The value is that the wildlife, ducks, hunting, the enterprises that would arise and the natural beauty are for the good of the communities.

**M. Gray:** Le drainage par tuyaux est un problème particulier et difficile. Toutefois, pour le drainage en surface ou d'écoulement, des bandes tampons herbeuses de 50 pieds de large, adjacentes aux rives riveraines, permettent dans certains secteurs de capter 99 p. 100 de tout engrais ou pesticide présent dans les eaux d'écoulement. En l'absence de ces bandes tampons, ces produits se déversent directement dans le ruisseau ou la rivière et aboutissent dans notre eau potable.

Je connais très bien le drainage par tuyau parce que ma terre se trouve à l'emplacement du lac glaciaire Agassiz, dans la région de la rivière Rouge. C'est très plat et c'est entièrement cultivé. Ces tuyaux se déversent directement dans des fossés de drainage qui se déversent à leur tour dans la rivière Assiniboine et la rivière Rouge. La charge de nutriments est très forte dans ces rivières. Ces produits ne tuent pas tous les poissons. Ces cours d'eau ne sont probablement pas en trop mauvais état, c'est seulement un milieu très riche en nutriments. Dans le cas d'un ruisseau à truites ou d'une pêcherie en eau froide, c'est très nuisible, mais il s'agit là d'une pêcherie en eau tiède et c'est donc moins problématique.

**Le sénateur Tkachuk:** Je tiens à vous féliciter de votre très bon exposé.

J'ai jeté un coup d'oeil aux articles qui accompagnent votre texte. Le problème des subventions, c'est que l'entité qui les distribue s'attend souvent à un certain comportement qui ne se matérialise finalement jamais.

N'y a-t-il pas des agriculteurs qui ne touchent pas aux terres que vous avez identifiées à des fins de conservation? Quand on roule dans les Prairies, on voit qu'il y a des agriculteurs qui assèchent les potholes tandis que d'autres les laissent tels quels et plantent tout autour. Comment cela fonctionnerait-il? Vous intéresseriez-vous aux habitats naturels qui ont été conservés, ou bien tenteriez-vous de faire des projets de remise en état?

**M. Gray:** Les deux. Nous voulons créer un système qui récompense les gens qui ont déjà fait ce qu'il faut faire. La pire chose serait de mettre au point un système qui récompense seulement les gens dont la terre doit être remise en état. Ceux qui ont fait une bonne intendance pendant de longues années se sentiraient lésés.

La plupart des gens ne retourneraient pas tout simplement la terre. Le système doit récompenser les agriculteurs qui agissent déjà comme il se doit.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez parlé de produits économiques, mais vous n'avez pas donné de détails. Tous ces efforts de conservation ont une valeur. La conservation a une valeur économique.

Nous avons des problèmes d'eau parce que l'eau est gratuite. Les gens abusent de ce qui est gratuit. Les derniers problèmes que nous avons malheureusement éprouvés en Ontario nous ont appris que rien n'est gratuit.

L'eau elle-même dans les terres marécageuses a une valeur économique. Cette valeur réside dans la faune, les canards, la chasse, les entreprises qui en découleraient, et aussi la beauté naturelle qui est un bien pour les collectivités.

Would you expand a little further on that with a follow up document? It is just as important that while one buys land to do something, there is an economic value that will also go to the community and the country as a whole.

**Dr. Gray:** A couple of newspaper articles that I provided to the standing committee included discussions of the environment and the environmental goods and services related to tourism or recreation. In the Prairies we already have bed and breakfast operations sprouting up as part of the family farm. Some would argue that there is quite an opportunity for more of that. I think that there is. There are 20 million people in California. In 50 years there will be 60 million people. Where will they go to get away?

There are lots of opportunity in that. There is the direct recreational value of fisheries or of hunting. Half the hunters and fisherman who arrive in Saskatchewan in the fall are from the United States, and they stay on.

Yes, our economists are examining those numbers. Those are more tangible than discovering how much somebody would pay to go bird watching. Those numbers are more speculative.

**Senator Tkachuk:** You mentioned something about the Kyoto agreement. I am not a big fan of what was done in Kyoto. Nonetheless, we are a signatory to the protocol.

You mentioned something about an agreement on the reduction of land use for cultivation to meet standards set somewhere. I had not heard of that. Would you please speak to it?

**Dr. Gray:** It was not been signed off in Kyoto process but there was a discussion of carbon sinks and the concept of offsets. Kyoto concerns with reducing the amount of stuff we put in the air. Concurrent to that, there is a group of scientists, environmental people and industry that agreed this was important. However, that group noted that you could also sequester. You can take carbon from the air and bind it in roots or biomass of living or dead plants. The idea was that you would go into a crop land situation that is a net producer of carbon or methane. You would put those by-products into grass or trees that each year would be the sequestering tons and tons of carbon per hectare of land or per acre of land.

If I were running a large coal-fired operation, whether I were a manufacturer or producing electricity, and I had just gone through capital improvements five years ago, I would be frightened by the Kyoto Accord. I would be wondering what I would tell my shareholders because now my capital depreciation is put off by 20 years.

Sinks would be one of the bridging mechanisms. You could then figure that emissions could not be cleaned up perfectly in the next 10 years without going bankrupt. However, you could provide offsets by purchasing or leasing land to sequester carbon out of the atmosphere. The net differential would be about the same.

Pourriez-vous nous en parler un peu plus longuement dans un document de suivi? C'est un aspect tout aussi important; il est vrai que l'on achète de la terre pour en tirer quelque chose, mais il y a aussi une valeur économique qui bénéficie à la collectivité et au pays tout entier.

**M. Gray:** Vous trouverez dans les coupures de journaux que j'ai remises au comité permanent des articles sur l'environnement et les biens et services environnementaux associés au tourisme et aux loisirs. Dans les Prairies, nous avons déjà des gîtes touristiques qui apparaissent en grand nombre dans les fermes familiales. Certains soutiendraient qu'il y a beaucoup plus de possibilités de ce côté-là. Je pense que c'est vrai. Il y a 20 millions d'habitants en Californie. Dans 50 ans, il y en aura 60 millions. Où iront-ils passer leurs vacances?

Il y a beaucoup de possibilités de ce côté. Il y a la valeur récréative directe de la chasse et de la pêche. La moitié des chasseurs et des pêcheurs qui arrivent en Saskatchewan à l'automne viennent des États-Unis, et ils prolongent leur séjour chez nous.

Oui, nos économistes examinent ces chiffres. C'est quelque chose de plus tangible que de savoir combien quelqu'un paierait pour aller faire de l'observation d'oiseaux. Ces chiffres sont davantage conjectures.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez évoqué l'accord de Kyoto. Je ne suis pas un fervent partisan de ce qui a été fait à Kyoto. Néanmoins, nous sommes signataires du protocole.

Vous avez évoqué un accord sur la réduction des terres mises en culture pour respecter des normes établies quelque part. Je n'en ai pas entendu parler. Pourriez-vous nous en dire davantage à ce sujet?

**M. Gray:** Il n'a pas été accepté à Kyoto, mais il était question de puits et du concept des compensations. Les accords de Kyoto visent à réduire la quantité d'émissions atmosphériques. Parallèlement, il y a un groupe de scientifiques, de spécialistes de l'environnement et de représentants de l'industrie qui ont convenu que c'était important, mais qui ont fait remarquer que l'on peut aussi séquestrer le carbone. On peut prendre le carbone qui est dans l'air et le stocker dans les racines ou dans la biomasse des êtres vivants ou des plantes mortes. L'idée est que l'on prendrait une terre cultivée qui est un producteur net de carbone ou de méthane. On mettrait ces sous-produits dans de l'herbe ou des arbres qui, chaque année, séquestre des tonnes et des tonnes de carbone pour chaque hectare ou chaque acre de terre.

Si j'exploitais une grande usine alimentée au charbon, qu'il s'agisse d'une entreprise de fabrication ou d'une centrale électrique, et si je venais juste de réaliser des immobilisations il y a cinq ans, l'accord de Kyoto me ferait peur. Je me demanderais bien ce que je dirais à mes actionnaires, parce que l'amortissement de mon capital est soudainement reporté de 20 ans.

Les puits constitueraient l'un des mécanismes de transition. On ne pourrait pas supprimer totalement les émissions d'ici dix ans sans faire faillite. Par contre, on pourrait réaliser des compensations en achetant ou en louant des terres pour y séquestrer du carbone puisé dans l'atmosphère. Le différentiel net serait à peu près le même.



**Senator Tkachuk:** Some scientists are saying that the more trees you plant the hotter it will to become. You just never know, do you?

**Dr. Gray:** I am not an expert on climate change. Forty-nine of the top 50 models on climate modelling are all pointing in roughly the same direction. It has gone past the point of debate. In fact, *Harvard Business Review* suggested that all corporate CEOs in the U.S. should stop talking about it. It is a reality. The science is there. Let's move on and do the right thing.

**Senator Tkachuk:** I did not say I was in favour of global warming. I said that am not a big fan of Kyoto.

**Dr. Gray:** Wetlands do sequester carbon. They are a net sink, especially concerning the riparian system around the trees and shrubbery at the edge of the wetlands.

**Senator Hubley:** I come from Prince Edward Island. As I have been watching your presentation I have been trying to relate what is a very large and expansive farm environment to a smaller ecosystem.

In the case of Prince Edward Island, how would you identify more productive land as opposed to marginal or less productive land — in Prince Edward Island or other smaller areas?

**Dr. Gray:** We have quite a bit of experience in Prince Edward Island. We have been working with the Honourable Minister Mitch Murphy on this issue.

I vaguely commented about estuaries and shellfish in my presentation. We were thinking specifically of the Maritime provinces. Two years ago when we had a massive downpour, there was a lot of silt runoff. The soils, bearing many nutrients, killed a lot of shellfish, sea trout et cetera. That is a big industry in P.E.I. We have been working with that. This would manifest itself in P.E.I. by providing a buffer strip along creeks and channels. There is also an elevation at a point around seven degrees or nine degrees of slope on the land where rain becomes problematic and causes loss of topsoil, which runs off into the creeks.

We have been working with people in the ministry to examine developing a cover program there. They already have farm conservation plans. It is one of the provinces that has shown a great deal of leadership on that. This would come in not only at the edges of the fields to buffer that runoff but also in steep areas where there might be a whole field. If it were a 12-degree slope, many people would say that that land should be retired. It may not be a decision to retire every time. It may be a choice of rotation, to, once in five years, plant potatoes and the rest of the time, have some sort of perennial cover.

**Senator Banks:** I would like you to muse for a second. You made an eloquent statement about believing in the family farm.

**Le sénateur Tkachuk:** Certains scientifiques disent que plus on plante d'arbres, plus il fera chaud. On ne sait jamais, n'est-ce pas?

**M. Gray:** Je ne suis pas expert du changement climatique. Quarante-neuf des 50 principaux modèles sur le changement climatique pointent tous à peu près dans la même direction. La question ne se pose plus. En fait, le *Harvard Business Review* a laissé entendre que tous les PDG des États-Unis devraient cesser d'en parler. C'est la réalité. Les données scientifiques sont incontournables. Le temps est venu de tourner la page et de passer à l'action.

**Le sénateur Tkachuk:** Je n'ai pas dit que j'étais en faveur du réchauffement planétaire. J'ai dit que je ne suis pas un fervent partisan de Kyoto.

**M. Gray:** Les marécages séquestrent du carbone. Ils sont des puits nets, surtout les arbres et les buissons qui se trouvent dans les aires riveraines en bordure des marécages.

**Le sénateur Hubley:** Je suis de l'Île-du-Prince-Édouard. En suivant votre présentation, j'essayais de faire le lien entre une exploitation agricole immense et un écosystème plus restreint.

Dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, comment identifieriez-vous les terres les plus productives, par opposition aux terres marginales ou moins productives — dans l'Île-du-Prince-Édouard ou d'autres régions plus réduites?

**M. Gray:** Nous avons acquis beaucoup d'expérience dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons travaillé à ce dossier avec l'honorable ministre Mitch Murphy.

J'ai ait quelques vagues observations sur les estuaires et les fruits de mer dans mon exposé. Nous songions plus particulièrement aux provinces Maritimes. Il y a deux ans, nous avons eu une pluie diluvienne et une grande quantité de limons a été emportée dans la mer. Les sols, chargés de beaucoup de nutriments, ont tué beaucoup de fruits de mer, de truites de mer, et cetera. C'est une industrie importante chez nous. Nous avons travaillé là-dessus. Il y aurait lieu de créer une bande tampon le long des ruisseaux et des canaux dans l'Île-du-Prince-Édouard. Il y a aussi un point, autour de sept ou neuf degrés de pente, à partir duquel la pluie peut devenir problématique et causer la perte de la couche superficielle du sol, qui s'écoule dans les ruisseaux.

Nous avons travaillé avec des gens du ministère pour examiner la possibilité de créer un programme de couvert végétal. Ils ont déjà des plans de conservation des terres agricoles. C'est l'une des provinces qui a été un chef de file dans ce dossier. Il faudrait implanter ces bandes tampons non seulement en bordure des champs pour arrêter l'écoulement, mais aussi dans les pentes abruptes qui sont cultivées. Si la pente est de 12 degrés, bien des gens diraient que cette terre doit être soustraite à la culture. La décision ne serait peut-être pas automatique. On pourrait choisir l'alternance, en plantant des pommes de terre une année sur cinq, et en mettant un couvert permanent quelconque le reste du temps.

**Le sénateur Banks:** Je voudrais vous inviter à réfléchir tout haut quelques instants. Vous avez fait un éloquent plaidoyer en

We all accept that from time to time farming requires public subsidy.

There are two points of view on subsidizing farming. I would like to know which viewpoint your organization would deem to be the wisest. One approach is to subsidize the family farm as an industrial sector — as an industry that we need to subsidize. The other approach is to consider it as a way of life. Those two approaches are not mutually exclusive. If we set out to subsidize family farms, should we subsidize them as a way of life that we want to keep or as an industry that we want to keep?

**Dr. Gray:** Corporately, we have never mused publicly on that question. I feel uncomfortable speaking on behalf of the company in this instance.

I can speak on behalf of me, if you will indulge me. The latter approach is the one that I favour. If “subsidize” has negative connotations, I understand that. However, if we subsidize, my argument is that subsidizing a way of life will be the context that stands up. It extends beyond food and fibre. It is part of our culture and our heritage and it is part of the landscape.

We produce. What proportion of our farm sales are exported?

It seems to me that there is a cultural aspect, especially for people from any of the small rural communities. If farming is gone, then the rural communities are lost. There are small communities that are trying to invest in the younger generation. They are basically giving university scholarships with the agreement that young people will return to the community.

Again waving the DU flag, we employ quite a few people from some of these smaller areas — North Battleford, Melford, Brandon, Killarney, Camrose, East St. Paul, Amherst and a small community outside Lethbridge, et cetera. We are a part of the community. These communities exist because of farming.

**Senator Banks:** In consideration of what the Government of Canada and the provinces do together with respect to investing in the family farm, thinking of them as a way of life is more compatible with your way of thinking and with what you want for family farms, is it not?

**Dr. Gray:** Yes, that is my opinion.

**The Acting Chairman:** I thank you for attending today. Be assured that the proceedings of the meeting have been recorded and the chair and the deputy chair will receive the transcripts. The information that you provided is invaluable.

I would suggest that you speak with the Métis. They may be a little more receptive. The majority of people that live in the mid-Canada corridor, where the wetlands are, are Métis. They live in isolated settlements and communities and it would be wise to speak with them.

disant que vous croyez en la ferme familiale. Nous acceptons tous que, de temps à autre, l'agriculture nécessite des subventions du secteur public.

Il y a deux points de vue sur les subventions agricoles. Je voudrais savoir lequel de ces points de vue votre organisation juge le plus sage. Une approche consiste à subventionner la ferme familiale à titre de secteur industriel, c'est-à-dire que c'est une industrie que nous devons subventionner. L'autre approche, c'est de considérer l'agriculture comme un mode de vie. Ces deux approches ne sont pas mutuellement exclusives. Si l'on décide de subventionner les entreprises agricoles familiales, devrions-nous les considérer comme mode de vie que nous voulons préserver ou d'industries que nous voulons conserver?

**M. Gray:** Officiellement, nous n'avons jamais fait part publiquement de nos réflexions sur cette question. Je ne me sens pas à l'aise de parler au nom de la compagnie sur cette question.

Je peux parler en mon nom personnel, si vous me le permettez. Je me prononce en faveur de la deuxième approche. Je peux comprendre que le mot «subventionner» ait des connotations négatives. Toutefois, si nous devons subventionner, mon argument est que subventionner un mode de vie sera jugé acceptable. C'est plus que des aliments et des fibres. Cela fait partie de notre culture, de notre patrimoine et de notre paysage.

Nous produisons. Quelle proportion de nos denrées agricoles sont exportées?

Il me semble qu'il y a un aspect culturel, surtout pour les gens qui habitent dans les petites localités rurales. Si l'agriculture disparaît, les localités rurales disparaîtront aussi. Il y a de petites collectivités rurales qui essaient d'investir dans la relève. Elles donnent des bourses pour étudier à l'université, étant entendu que les jeunes gens reviendront ensuite dans la localité.

J'en profite encore pour vanter les mérites de Canards Illimités: nous employons beaucoup de gens qui viennent de petites localités: North Battleford, Melford, Brandon, Killarney, Camrose, East St. Paul, Amherst et une petite localité près de Lethbridge, et cetera. Nous sommes intégrés dans la collectivité. Ces localités existent grâce à l'agriculture.

**Le sénateur Banks:** Compte tenu de ce que le gouvernement du Canada et les provinces font ensemble en termes d'investissement dans la ferme familiale, envisager ces fermes comme un mode de vie, c'est davantage compatible avec votre vision des choses et avec l'avenir que vous entrevoyez pour les fermes familiales, n'est-ce pas?

**M. Gray:** Oui, c'est mon opinion.

**La présidente suppléante:** Je vous remercie d'être venu aujourd'hui. Soyez assuré que les délibérations de cette séance ont été enregistrées et que le président et le vice-président en recevront le compte rendu. L'information que vous nous avez transmise est précieuse.

Je vous invite à discuter avec les Métis. Ils seront peut-être un peu plus ouverts à vos idées. La majorité des gens qui habitent dans la zone du Canada central, où se trouvent les marécages, sont des Métis. Ils habitent dans des localités isolées et il serait sage que vous ayez un entretien avec eux.



As well, Ducks Unlimited should go to Prince Edward Island to speak with Senator Hubley. Our environment is so important.

**Dr. Gray:** I will call Minister Murphy tomorrow on a related matter.

The committee adjourned.

De plus, Canards Illimités devrait aller dans l'Île-du-Prince-Édouard pour s'y entretenir avec le sénateur Hubley. Notre environnement est tellement important.

**M. Gray:** Je vais téléphoner au ministre Murphy demain pour lui parler d'une autre affaire connexe.

La séance est levée.

---



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From Ducks Unlimited Canada:*

Brian Gray, Director of Conservation Programs;  
J. Barry Turner, Director of Government Relations.

*De Canards Illimités Canada:*

Brian Gray, directeur des programmes de conservation;  
J. Barry Turner, directeur des relations gouvernementales.



11  
YC25  
A48

11  
YC25  
A48



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chairman:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, May 17, 2001

Le jeudi 17 mai 2001

Issue No. 8

Fascicule n° 8

### **Eleventh meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products,  
and short-term and long-term measures for the  
health of the agricultural and the agri-food  
industry in all regions of Canada

### **Onzième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaires et les mesures à court et à long  
terme pour la santé du secteur agricole et  
agroalimentaire dans toutes les  
régions du Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chairman*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

\* Carstairs, P.C.  
(or Robichaud, P.C.)  
Chalifoux  
Fairbairn, P.C.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(or Kinsella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*May 17, 2001*).

The name of the Honourable Senator Sparrow substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*May 17, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

\* Carstairs, c.p.  
(ou Robichaud, c.p.)  
Chalifoux  
Fairbairn, c.p.  
Gill  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 17 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 17 mai 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, May 17, 2001  
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:33 a.m. in Room 505, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable Senator John Wiebe, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Hubley, LeBreton, Oliver, Sparrow, Tunney and Wiebe (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**WITNESSES:**

*From the Federation of Canadian Municipalities:*

Mr. Jack Hayden, Member, National Board of Directors.

*From the Department of Health:*

Mr. Anthony Chu, Director, Innovation and Investment Division, Office of Health and the Information Highway, Analysis and Connectivity Branch;

Dr. John Wootton, Special Advisor on Rural Health.

Mr. Hayden made an opening statement and answered questions.

At 9:30 a.m., the committee was suspended.

At 9:32 a.m., the committee resumed its hearings.

Dr. Wootton and Mr. Chu each made an opening statement and answered questions.

At 10:28 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2001  
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 33, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur John Wiebe (*vice-président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Hubley, LeBreton, Oliver, Sparrow, Tunney et Wiebe (6).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**TÉMOINS:**

*De la Fédération canadienne des municipalités:*

M. Jack Hayden, membre, conseil d'administration national.

*De Santé Canada:*

M. Anthony Chu, directeur, Division de l'innovation et des investissements, Bureau de la santé et de l'information, Direction générale de l'information, de l'analyse et de la connectivité;

Dr John Wootton, conseiller spécial en santé rurale.

M. Hayden fait une déclaration et répond aux questions.

À 9 h 30, le comité suspend la séance.

À 9 h 32, le comité reprend la séance.

Dr Wootton et M. Chu font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 17, 2001.

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:33 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Jack Wiebe** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: We have a quorum. Our first witness is Mr. Jack Hayden, member of the National Board of Directors of the Federation of Canadian Municipalities. Mr. Hayden hails from Alberta.

**Mr. Jack Hayden, Member, National Board of Directors, Federation of Canadian Municipalities:** I would like to begin by thanking the committee for giving us this opportunity to come before you and share with you some of our perspectives on the current agricultural crisis that confronts us in this country.

The Federation of Canadian Municipalities represents over one thousand municipalities across Canada. Many of those municipalities have strong links to the agriculture sector. Every one of Canada's municipalities is affected by the crisis in agriculture that we face today. This makes agriculture an important issue to the Federation of Canadian Municipalities.

It is obviously an issue that is dear to my heart, because aside from my role on the board of directors with the FCM, I serve as President of the Alberta Association of Municipal Districts and Counties. I am also a locally elected councillor in the County of Stettler, Alberta, and I am a fourth generation farmer.

I have been asked here to talk to you about the municipal perspective on the current agriculture situation, and I must tell you up front that I find the task difficult. The issue is of extreme importance to municipal governments and communities, but it goes beyond that. It is truly a national issue that requires national attention and a national action plan.

Probably more important than that, it is a people issue. It is not just about crops, livestock or statistics, but it is about Canadians.

The problems facing Canada's producers do not just affect the individual producers, although and we must look closely at that issue. They affect rural communities and every community in Canada. Even in our world of modern technology people still need to eat and we must not lose sight of that fact.

You have before you some handout materials so I will not bore you with the statistics tables that show the financial plight of the Canadian farmer. You have received several presentations that outline the situation, and you can find a few more of these figures

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 33 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Jack Wiebe** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Nous avons le quorum. Notre premier témoin est M. Jack Hayden, membre, conseil d'administration national, Fédération canadienne des municipalités. M. Hayden vient de l'Alberta.

**M. Jack Hayden, membre, conseil d'administration national, Fédération canadienne des municipalités:** D'entrée de jeu, je remercie les membres du comité de l'occasion qu'ils nous donnent de comparaître devant eux et de leur faire part de certains de nos points de vue au sujet de la crise agricole que connaît le pays.

La Fédération canadienne des municipalités représente plus de 1 000 municipalités du Canada. Bon nombre de ces municipalités entretiennent de solides liens avec le secteur agricole. Chacune des municipalités du Canada est touchée par la crise agricole à laquelle nous sommes aujourd'hui confrontés. L'agriculture représente donc un enjeu important pour la Fédération canadienne des municipalités.

De toute évidence, il s'agit d'un enjeu qui me tient à coeur puisque, en plus d'être un membre du conseil d'administration de la Fédération canadienne des municipalités, je préside l'Alberta Association of Municipal Districts and Counties. Je suis également le conseiller local élu du comté de Stettler, en Alberta. Enfin, je représente la quatrième génération d'une lignée d'agriculteurs.

On m'a demandé de venir vous présenter le point de vue des municipalités sur la situation agricole actuelle, et je dois d'emblée vous confier que la tâche m'apparaît difficile. La question revêt une extrême importance pour les administrations municipales et les collectivités, mais elle ne s'arrête pas là. Il s'agit d'un véritable enjeu national qui exige l'attention du pays tout entier et l'adoption d'un plan d'action national.

Fait probablement plus important encore, il s'agit d'un problème qui a trait aux gens. Il s'agit non pas seulement de récoltes, du bétail ou de statistiques, mais aussi de Canadiens.

Les problèmes auxquels les producteurs canadiens font aujourd'hui face ne concernent pas que les producteurs eux-mêmes, même si nous devons examiner de près cette question. Ces problèmes affectent en réalité les collectivités rurales et toutes les collectivités du Canada. Même dans le monde de la technologie moderne, on a besoin de viande, et nous ne devons pas perdre cela de vue.

Vous avez devant vous certains documents que j'ai fait distribuer. Je ne vais donc pas vous rebattre les oreilles avec des statistiques qui illustrent les difficultés financières qu'éprouvent les agriculteurs canadiens. Vous avez déjà reçu quelques témoins



in our written brief. I do want to drive home the importance of agriculture to the Canadian economy.

The agri-food sector is one of Canada's top five industries. It is Canada's third largest employer, employing some 1.9 million Canadians. It also contributes approximately 8.5 per cent to the country's gross domestic product. As an example of how important it is in Alberta, one out of every three jobs in that province relates directly or indirectly to the agriculture industry. Many people find that fact interesting given our oil industry.

The food and beverage industry is an example of Alberta's largest manufacturing industry, and it employs 18 per cent of the manufacturing workforce.

At the local level, the importance of agriculture can be more pronounced. The majority of residents in most rural municipalities still engage in agricultural pursuits, or they work in fields directly related to agriculture. Most of our towns and villages rely on the agricultural community as their key customer base.

Many urban jobs rely directly on the processing of primary agricultural products. By way of example, the Conference Board of Canada talked about that when commenting on the flooding in Manitoba in 1999.

The spring floods that prevented farmers from seeding large areas led to a large decline in agricultural output. This in turn hammered the manufacturing sector, as sales of farm equipment plummeted.

This has an effect right across our country. In Prince Edward Island, the impact on the local community due to recent restrictions on P.E.I. potatoes, has been similarly severe. Farm receipts hit an eight-year low; the total loss in revenues is estimated at about \$30 million. One of my colleagues from Prince Edward Island reports that sales in local businesses are down 80 per cent. One small trucking firm in P.E.I. is reporting losses of \$10,000 per month. Even Toronto feels the impact of the agriculture sector; there is approximately \$1.3 billion in economic activity in the agriculture industry in the greater Toronto area. The employment level in the agricultural sector is at 1.6 per cent of their total.

It goes, of course, deeper than simply affecting local economies. Canadian farmers have always made, and still make, a crucial contribution to the social health of our rural communities. Strong volunteerism in our farming community is critical to the viability of many of the rural groups in Canada. Rural schools across Canada depend heavily on farm families to help maintain adequate enrolment levels.

qui ont fait état de la situation, et vous trouverez un certain nombre d'autres chiffres à ce sujet dans notre mémoire. Je tiens plutôt à souligner l'importance que revêt l'agriculture pour l'économie canadienne.

Le secteur agroalimentaire est l'une des cinq plus importantes industries du Canada. Avec quelque 1,9 million de travailleurs canadiens, elle est l'un des plus importants employeurs au pays. Sa contribution correspond à environ 8,5 p. 100 du produit intérieur brut du pays. À titre d'exemple de l'importance que revêt le secteur en Alberta, je précise qu'un emploi sur trois dans la province est lié, directement ou indirectement, à l'industrie agricole. À la lumière de notre industrie pétrolière, bon nombre de personnes considèrent ce fait comme intéressant.

Les aliments et boissons comptent parmi les plus importants secteurs de l'industrie manufacturière: ce secteur emploie, en effet, 18 p. 100 des travailleurs.

Au niveau local, l'importance de l'agriculture est parfois encore plus prononcée. La majorité des résidents de la plupart des municipalités rurales s'adonne toujours à des activités agricoles ou travaille dans des domaines directement liés à l'agriculture. La communauté agricole constitue la clientèle principale de la plupart des villes et villages.

En milieu urbain, bon nombre d'emplois dépendent directement de la transformation de produits agricoles primaires. À titre d'exemple, le Conference Board du Canada a évoqué cette question au moment de l'inondation qu'a connue le Manitoba en 1999.

Les inondations printanières qui ont empêché les agriculteurs d'ensemencer de vastes territoires se sont traduites par un déclin marqué de la production agricole. Cette situation a par la suite frappé de plein fouet le secteur manufacturier, les ventes de matériel agricole accusant un important recul.

Les effets de cette situation se sont répercutés partout au pays. À l'Île-du-Prince-Édouard, l'impact sur la collectivité locale des restrictions imposées récemment sur les pommes de terre produites par la province a été tout aussi marqué. Les recettes agricoles ont atteint leur plus bas niveau en huit ans; on estime à environ 30 millions de dollars les pertes de revenu totales. Selon un de mes collègues de l'Île-du-Prince-Édouard, les ventes des entreprises locales sont en baisse de 80 p. 100. Une petite entreprise de camionnage de la province fait état de pertes de 10 000 \$ par mois. Même Toronto n'est pas épargné. Dans la région du Grand Toronto, en effet, l'activité économique du secteur agricole se chiffre à environ 1,3 milliard de dollars. Le nombre d'emplois liés au secteur agricole s'établit à 1,6 p. 100.

Naturellement, les effets ne se limitent pas qu'aux économies locales. Les agriculteurs canadiens ont toujours apporté une contribution cruciale au bien-être social des collectivités rurales et continuent de le faire. La forte activité bénévole de la communauté agricole est essentielle à la viabilité de bon nombre de groupes ruraux du Canada. Le maintien de niveaux d'inscription suffisants dans les écoles rurales des quatre coins du Canada dépend en grande partie des familles agricoles.

As the nature of the farming economy has continued to evolve, Canadian society has become more urban. Many have experienced substantial drops in population, particularly with respect to the younger people. Statistics Canada reported that the provinces saw a drop in population of young people in rural communities, between 1972 and 1996. This figure includes all of the provinces and shows the largest losses in Saskatchewan and the Atlantic Provinces.

In Alberta, where agriculture is more diversified, there are more off-farm job opportunities because of the oil sector. However, we still struggle to try to offer the youngsters a meaningful opportunity to stay and prosper in our rural communities.

As our youth population declines, we see a heart-breaking trend right across the country and that is the closures of rural schools. The loss of a rural school is a devastating loss to the health and spirit of a community.

Beyond that, there are many human impacts on the families and particularly the children that remain behind. I have a personal experience with such a situation. My children leave each morning on school buses. They have to spend over three hours each day in order to get to and from school. We worry about our children and traffic safety and many of the roads that they have to travel on are less than what the majority of Canadians would consider to be good safe roads. There is also the fact of the time that they lose.

Funding for education in rural areas, especially in Alberta, is tied to the number of students, and so school boards compete for the numbers of students. As a result of this competition for students the school boards provided the children with transportation to their schools. As an example, my eldest child began school with 13 students in his grade one class, and by the time he graduated there were three students left. The rest of them had been bussed to many different areas. He took his high school education via long-distance-learning over the telephone lines and off of satellite. He managed to do well and I am happy to say that he succeeded in university. However, it was a difficult process for only three students to be in grade 12 together. In the spirit of volunteerism and camaraderie, however, 285 students showed up for the graduation dance.

That system ended, and so that opportunity is no longer available. Hence, my other two children spent over three hours on the bus each day. That takes away the opportunity for the young people to participate in extracurricular activities. That transportation leaves them very tired. The parents usually work off-farm to try to support the farm, and there is no way that they could pick up the kids. These are real tragic things. Some of these students cannot take advantage of the three-hour bus ride to do homework, because they get sick when they try to read in a moving vehicle. As a result the three hours becomes wasted time.

Tandis que l'évolution de l'économie agricole se poursuivait, la société canadienne s'est urbanisée. On a été témoin d'importantes diminutions de la population, en particulier chez les jeunes. De 1972 à 1996, Statistique Canada fait état d'une diminution du nombre de jeunes dans les collectivités rurales des provinces. Ces chiffres, qui s'appliquent à toutes les provinces, montrent que ce sont la Saskatchewan et les provinces de l'Atlantique qui ont subi les pertes les plus importantes.

En Alberta, où l'agriculture est plus diversifiée, les débouchés à l'extérieur de la ferme sont plus nombreux en raison de l'industrie pétrolière. Cependant, nous mettrons tout en oeuvre pour mettre à la disposition des jeunes de véritables occasions de demeurer dans les collectivités rurales et d'y prospérer.

Avec la diminution du nombre de jeunes, une tendance affligeante déferle partout au pays, à savoir la fermeture des écoles rurales. La perte d'une école rurale porte un coup dur à la santé et à l'âme d'une collectivité.

Par ailleurs, de nombreux impacts humains se font sentir sur les familles et, en particulier, les jeunes qui restent derrière. Je vis moi-même une telle situation. Tous les matins, mes enfants partent pour l'école à bord d'autobus scolaires. Chaque jour, ils mettent plus de trois heures à se rendre à l'école et à en revenir. Nous nous inquiétons de nos enfants et de la sécurité routière. En effet, bon nombre de routes qu'ils empruntent ne sont pas ce que la majorité des Canadiens considérerait comme des routes sûres et de bonne qualité. C'est sans parler du temps qu'ils perdent.

Le financement de l'éducation dans les régions rurales, en particulier en Alberta, est lié au nombre d'élèves. Les conseils scolaires se livrent donc concurrence pour élargir leurs rangs. En raison de cette concurrence, les conseils scolaires mettent des services de transport à la disposition des enfants. À titre d'exemple, mon aîné a commencé sa première année dans une classe de 13 élèves. Lorsqu'il a reçu son diplôme, ils n'étaient plus que trois. Les autres prenaient l'autobus pour aller étudier ailleurs. Il a fait ses études secondaires par l'entremise du téléenseignement, grâce à des lignes téléphoniques et à des satellites. Il s'est bien tiré d'affaire, et je suis heureux de souligner qu'il a réussi à l'université. Cependant, finir sa douzième année dans une classe ne comptant que trois élèves n'a pas été facile. Dans l'esprit de bénévolat et de camaraderie qui nous caractérise, 285 élèves ont toutefois participé au bal des finissants.

Le système a disparu, et il n'y avait donc plus de possibilité de cette nature. Voilà pourquoi mes deux autres enfants passent plus de trois heures par jour dans l'autobus. Cette situation prive les jeunes de la possibilité de s'adonner à des activités parascolaires. Ces déplacements les fatiguent au plus haut point. Habituellement, les parents travaillent à l'extérieur pour assurer la survie de l'exploitation agricole. Ils ne sont donc absolument pas en mesure d'aller chercher leurs enfants. Ce sont de véritables tragédies. Certains élèves ne sont même pas en mesure de profiter des trois heures de déplacement pour effectuer leurs devoirs: s'ils tentent de lire dans un véhicule en mouvement, ils ont la nausée. Ce sont donc trois heures perdues.



Canada's natural environment is treasured by rural and urban Canadians alike. It is also heavily dependent upon the wise and responsible stewardship of the people that work the land. Canadian farmers are the day-to-day caretakers of a huge amount of Canada's natural landscape. Because their success as producers is dependent on the health of the land, they have seen themselves as very good stewards of the land and the environment. Whether we talk about maintaining the purity of our precious water supplies, our air or our endangered species, the active support and involvement of Canada's agricultural community is critical in achieving this country's goals.

By and large, Canadian farmers have led the way in responsible management of environmental resources. However, the truth is that stewardship cannot continue if farmers cannot feel financially secure. As we see the growing financial pressures that farmers have faced in the last few decades, we see that these pressures have led to unsustainable practices.

Crop selection that is based on an opportunity to try and to stay viable, using marginal land, is not good for the environment, and it is not good for Canada. These kinds of decisions have to be made because of the situation in which people find themselves. It is very difficult for the industry to focus on the long-term commitment that we know is necessary, when there is the question of the farms' very existence the next spring. That is the situation that most of our producers are facing right across the country.

We need to take a long look at the role of agriculture producers, not just in terms of the economy or socially, but also in terms of the environmental sustainability of Canada.

Just a point of interest: The United Kingdom is now undertaking a debate on this kind of issue in the wake of the foot-and-mouth disease that they have experienced. Their agriculture minister, Nick Brown, has been quoted as endorsing a shift to programs that put more emphasis on land stewardship than on production. They would not reduce the funding, but rather redirect it. He is talking, of course, about maintaining the current funding levels and redirecting them to pay British farmers to act as stewards of the rural landscape.

We do not necessarily endorse this action but, it is interesting that the United States and is looking at the same practice upon which to base some of their funding. We need to find ways to recognize and reward the contributions that Canadian farmers make. We need to make it a paying proposition for a farmer to continue to farm. We will definitely miss the farm community if we let it slip.

Les Canadiens, qu'ils vivent en milieu rural ou urbain, ont tous à coeur l'environnement naturel du pays. Cet environnement dépend au plus haut point de l'intendance sage et responsable des personnes qui travaillent la terre. Les agriculteurs canadiens assument la responsabilité de l'entretien au jour le jour d'un énorme pourcentage du patrimoine naturel du Canada. Parce que leur réussite à titre de producteur dépend de la santé du sol, ils se considèrent comme d'excellents gardiens de la terre et de l'environnement. Qu'il s'agisse de la préservation de la pureté de nos précieuses réserves d'eau, de notre air ou de nos espèces en danger de disparition, la participation et le soutien actif de la communauté agricole canadienne sont essentiels à la réalisation des buts du pays.

Dans une très large mesure, les agriculteurs canadiens ont pavé la voie à la gestion responsable des ressources environnementales. Cependant, les agriculteurs ne pourront poursuivre leur intendance que s'ils se sentent financièrement sûrs d'eux-mêmes. Les pressions financières de plus en plus grandes auxquelles les agriculteurs ont fait face au cours des dernières décennies se sont traduites par des pratiques insoutenables.

La sélection des cultures sur des terres marginales à laquelle se livrent les agriculteurs dans le seul but de demeurer en vie n'est bonne ni pour l'environnement ni pour le Canada. C'est en raison de la situation dans laquelle ils se sont trouvés que certains ont pris ce genre de décisions. Quand on se demande si les exploitations agricoles existeront toujours le printemps suivant, il est très difficile pour l'industrie de se concentrer sur les engagements à long terme qu'elle sait nécessaires. C'est partout la situation à laquelle la plupart des producteurs du pays sont aujourd'hui confrontés.

Nous devons examiner attentivement le rôle des producteurs agricoles non seulement du point de vue économique ou social, mais aussi du point de vue de la durabilité de l'environnement au Canada.

À titre de d'information, je précise que le Royaume-Uni entame maintenant un débat sur ce genre de questions dans le sillage de l'épidémie de fièvre aphteuse qu'elle a connue. On dit que le ministre de l'Agriculture de ce pays, Nick Brown, aurait accepté que, dans les programmes, on mette l'accent sur l'intendance du sol plutôt que sur la production. Le pays ne va pas réduire son financement. Il va plutôt le réorienter. Ce qu'évoque le ministre, c'est, naturellement, le maintien des niveaux actuels de financement et la réorientation des fonds qui serviront à dédommager les agriculteurs britanniques qui assurent l'intendance du territoire rural.

Nous n'avons pas nécessairement à appuyer une telle démarche, mais il est intéressant de constater que les États-Unis étudient la possibilité d'assujettir les allocations de fonds à la même pratique. Nous devons trouver des moyens de reconnaître et de récompenser les contributions des agriculteurs canadiens. Nous devons faire en sorte qu'il soit payant pour l'agriculture de continuer à exploiter la terre. Si nous la laissons disparaître, la communauté agricole nous fera cruellement défaut, c'est certain.

As I said, the crisis is not just about commodity prices, drought, economic impact or receipts. It is a people crisis and that is part of what your committee wanted me to address today. It is a personal thing because it is about our neighbours, our brothers, our sisters, our cousins and our friends. It is about people who continue to produce world class products, and who do it with world class efficiency. Yet, they still find themselves losing the fight, not because of what they produce, but because they have to fight the treasuries of the United States and the European Union. That is the bottom line.

They continue to work long hours for little return. It is also difficult for that community to be seen, as it sometimes is, in the minds of the urban press as a parasite. That is quite simply not the case. The farming community is not a parasite. Many in the farming community are being told that they no longer matter.

It seems that politicians and taxpayers are unwilling to support the producers to ensure a level playing field. They are told to diversify by taking off-farm income and employment, and then Revenue Canada turns around and rewards them by saying that they are hobby farmers, which changes their status.

They are told to adapt to the new world of competition and, as a result, farm productivity has increased by 300 per cent over the past 50 years and by 900 per cent over the past century. Each of Canada's approximately 300,000 farmers produces enough food annually, on average, to feed about 120 people. That is an interesting fact because, if anyone else in the food sector were to produce on that level, he would earn a handsome living. However, the person who actually puts the food on the table cannot do it now.

One hundred years ago, each farmer fed only 12 people, so we have come a long way.

It is almost impossible to make a living at farming because our global competition is heavily subsidized. American and European farmers, receive more than two dollars for every dollar that the Canadian government puts in support to our farmers. We need to recognize how important a healthy environmental sector is.

Canadian farmers are proud people. Rural municipalities are proud. We would clearly prefer not to be engaged in a subsidy war with Americans and Europeans. On the other hand, we are sacrificing our farmers on the altar of trade purity. That must not continue.

The FCM recognizes that our agricultural communities are, in many ways, the backbone of our country. Our farm people continue to work hard. They contribute to the economic and social well being of our communities, but they are in serious trouble. They need your help. They need the Government of Canada to recognize the problems they are facing. Our urban neighbours need to be reminded of the critical role that agriculture plays in

Comme je l'ai indiqué, la crise n'a pas trait qu'au prix des produits, à la sécheresse, à l'impact économique ni aux recettes. Il s'agit d'une crise humaine, et cette question fait partie de ce dont vous souhaitiez que je vous entretienne aujourd'hui. Il s'agit d'un problème personnel puisqu'il touche nos voisins, nos frères, nos soeurs, nos cousins et nos amis. Il frappe des personnes qui continuent d'être des producteurs de classe mondiale et de faire preuve d'une efficacité de classe mondiale. Pourtant, ils sont en train de perdre le combat, non pas en raison de ce qu'ils produisent, mais bien parce qu'ils doivent faire la lutte aux trésors des États-Unis et de l'Union européenne. C'est là le fond de l'affaire.

Les agriculteurs continuent d'effectuer de longues heures de travail pour une pitance. Ils ont également du mal à accepter que les médias des villes les assimilent à des parasites, comme c'est parfois le cas. Rien n'est plus faux. La communauté agricole n'est pas un parasite. Pourtant, on laisse entendre à bon nombre de ses représentants qu'ils n'ont plus d'importance.

Il semble que les politiciens et les contribuables ne soient plus disposés à soutenir les producteurs et à créer des règles du jeu égales. On leur recommande de diversifier leurs activités en trouvant un revenu et un emploi à l'extérieur de la ferme, puis Revenu Canada vient frapper à leur porte et les récompense en les coiffant du titre d'agriculteurs amateurs, ce qui entraîne une modification de leur statut.

On leur dit de s'adapter au nouveau monde de la concurrence. Ainsi, la productivité agricole a augmenté de 300 p. 100 au cours des 50 dernières années et de 900 p. 100 au cours du siècle dernier. Chaque année, chacun des quelque 300 000 agriculteurs que compte le Canada produit en moyenne assez d'aliments pour nourrir environ 120 personnes. Fait intéressant, toute personne du secteur de l'alimentation produisant à ce niveau s'assurerait un train de vie enviable. Cependant, la personne qui nourrit ses contemporains n'en a pas la possibilité.

Il y a cent ans, une agriculture ne nourrissait que 12 personnes. Nous avons donc parcouru beaucoup de chemin.

Il est pratiquement impossible de gagner sa vie dans le domaine de l'agriculture en raison des subventions massives dont bénéficient nos concurrents mondiaux. Les agriculteurs américains et européens touchent plus de 2 \$ pour tout dollar que le gouvernement canadien verse en appui aux agriculteurs du pays. Nous devons reconnaître l'importance que revêt un secteur environnemental sain.

Les agriculteurs canadiens sont fiers. Les municipalités rurales le sont aussi. Nous préférierions ne pas nous engager dans une guerre de subventions avec les Américains et les Européens. Par ailleurs, nous sacrifions nos agriculteurs sur l'autel de la pureté commerciale. Cette situation doit cesser.

La Fédération canadienne des municipalités est consciente du fait que les collectivités agricoles sont, à maints égards, le fer de lance de notre pays. Les agriculteurs continuent de travailler d'arrache-pied. Ils contribuent au bien-être économique et social de leurs collectivités, mais ils éprouvent de graves difficultés. Ils ont besoin de votre aide. Le gouvernement du Canada doit reconnaître les problèmes auxquels ils sont confrontés. On doit



this country. Most of all, farmers need meaningful financial support, and they need it now.

There are a number of things that the federal government could do to support the farmers and the rural communities. Programs that are already in place should be strengthened and new ones introduced to encourage employment in rural areas. The government should increase funding support for agriculture related research activities, and undertake marketing initiatives that help Canadian farmers sell products more effectively in the international marketplace.

Many people do not know that farmers need access to basic services. The lack of these services is a significant problem in rural areas. I am talking about things as basic as telephones and yet, in many rural areas they are not available. Rural areas require access to the Internet. We also need adequate health care and education for our families.

Our association, like many others, does much of its' work electronically. It can take me three hours to download while I am at home. Therefore, it is a treat when I get to the city and I am able to take my laptop and plug it in and actually download information. We have to eliminate this problem. Farmers must be able to communicate in the electronic world.

We also need to continue negotiations to end the current subsidy practices of the United States and the European Union. The only effective way to keep our rural communities viable is to stem the tide of rural depopulation. We must keep our young people in our communities. We must make farming a paying proposition. If we do that, young people will stay in rural Canada. The communities will only remain viable if families can contribute earnings to local businesses. We want our communities to survive.

I will close with a quote that I have been provided with by William Jennings Bryant. It sums up my message for today.

Burn down your cities and leave our farms, and your cities will spring up again as if by magic; but destroy our farms, and the grass will grow in the streets of every city in the country.

I would be happy to take questions.

**The Deputy Chairman:** You mentioned that for every two dollars that the Europeans give to farmers, the Canadian farmer receives one dollar. Our farmers would be completely overjoyed if that were the case. For every dollar the Europeans get in subsidies the Americans provide 54 cents, and we in Canada provide between 9 cents and 13 cents.

**Mr. Hayden:** For the European countries and the United States, it is two dollars to every dollar.

rappeler à nos voisins des villes le rôle critique que l'agriculture joue au pays. Par-dessus tout, les agriculteurs ont, dès aujourd'hui, besoin d'un soutien financier significatif.

Il y a un certain nombre de mesures que le gouvernement fédéral pourrait prendre pour venir en aide aux agriculteurs et aux collectivités rurales. On devrait consolider les programmes en place et en introduire de nouveaux pour favoriser l'emploi en milieu rural. Le gouvernement devrait majorer l'aide à la recherche agricole et entreprendre des initiatives de mise en marché qui aident les agriculteurs canadiens à vendre leurs produits de façon plus efficace sur le marché international.

Bon nombre de personnes ignorent que les agriculteurs doivent avoir accès aux services de première nécessité. Dans les régions rurales, l'absence de tels services pose un problème de taille. Je fais ici référence à des services aussi fondamentaux que le téléphone. Dans de nombreuses régions rurales, de tels services brillent par leur absence. Les régions rurales doivent avoir accès à Internet. Nous avons également besoin de services de santé et d'éducation adéquats pour nos familles.

À l'instar de bien d'autres, notre fédération effectue une bonne part de son travail par voie électronique. Quand je suis à la maison, je mets parfois trois heures à télécharger de l'information. En ville, je n'ai qu'à brancher mon ordinateur portable pour véritablement télécharger des données. C'est un pur plaisir. Ce problème, nous devons l'éliminer. Les agriculteurs doivent être en mesure de communiquer dans le monde électronique.

Nous devons également poursuivre les négociations pour que les États-Unis et l'Union européenne mettent un terme à leurs pratiques actuelles en matière de subventions. La seule façon efficace d'assurer la viabilité de nos collectivités rurales consiste à mettre un frein au phénomène du dépeuplement rural. Nous devons conserver les jeunes dans nos collectivités. Nous devons faire de l'agriculture une activité payante. Si nous y parvenons, les jeunes resteront au Canada rural. Les collectivités ne demeureront viables que si les familles peuvent contribuer aux recettes des entreprises locales. Nous tenons à ce que nos collectivités survivent.

Je conclurai sur une citation que m'a fournie William Jennings Bryant. Elle résume le message que je voulais vous faire passer aujourd'hui.

Incendiez vos villes sans toucher à nos fermes, et vos villes renaîtront comme par magie; détruisez nos fermes en revanche, et l'herbe poussera dans les rues de toutes les villes du pays.

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

**Le vice-président:** Vous avez dit que l'agriculteur canadien reçoit 1 \$ pour chaque tranche de 2 \$ que les Européens versent à leurs agriculteurs. Si tel était le cas, nos agriculteurs seraient ravis. Pour chaque dollar que les Européens versent en subvention, les Américains accordent 54 cents, et les Canadiens, entre 9 et 13 cents.

**M. Hayden:** Pour les pays européens et les États-Unis, le rapport est de 2 \$ par tranche de 1 \$.

**The Deputy Chairman:** Much of what you talked about in your brief is certainly very much the situation in agriculture in Canada today. A good part of that was presented in the report that we made at the end of last year.

There is an article that appeared in the *Western Producer*. You touched the edge of it. That article said that many politicians and many farm organizations are thinking quietly that we should be finding other uses for our farmland. All the farm organizations and some politicians are thinking about that, but they do not have the political courage to talk about it for fear that there would be an adverse reaction from the general public. I was quite happy to see that definition by the Minister of Agriculture from England. He said:

Farmers will be paid to be custodians of the countryside rather than producers of food under the sweeping reforms being planned. There would be a new Department of Rural Affairs. Commodity price supports and subsidies would be scaled down or phased out.

They are starting to realize that instead of paying farmers to produce surpluses of cheap food farmers they should be rewarded for maintaining the traditional landscape.

Part of that may be a result of the European trend to go into organic farming. It certainly can be done on a smaller scale. What would your organization's response be to our country taking a similar approach?

**Mr. Hayden:** The FCM is a leader with respect to environmental concerns. We distribute the municipal green funds, and are working on many infrastructures to try to improve the environment. I am sure the FCM would be supportive of someone looking at that kind of farming.

I do not think that the producers would be adverse to that either. We have a reputation for quality agriculture products. When I come to Ottawa I see on menus "Alberta beef." Restaurants advertise that because it means quality. There is quality connected with P.E.I. potatoes. I love it when I come to Ontario in September to have the local corn. It is the best in the world. The grain that we produce on the Prairies is the best pasta making grain in the world.

We have great Canadian quality products and the reason for that is that environmentally friendly methods of farming the land have been employed. The proper use of the land has been made, and the proper things have been done in the industries. The land is suited to it. When we move away from that, we have problems.

The intensive operations to which you referred are a huge concern in this province and in my province. Many international dollars are starting to come into Alberta for huge intensive livestock operations. We already had a big fight over the cattle

**Le vice-président:** Une bonne partie des propos que vous avez tenus donne à coup sûr une bonne idée de la situation de l'agriculture canadienne d'aujourd'hui. Nous avons nous-mêmes soulevé bon nombre de ces problèmes dans le rapport que nous avons présenté à la fin de l'année dernière.

On a fait paraître un article dans *Western Producer*. Vous y avez indirectement fait allusion. Dans l'article, on affirme que bon nombre de politiciens et d'organismes agricoles sont d'avis — sans le crier sur les toits — que nous devrions trouver d'autres utilisations pour notre territoire agricole. C'est ce que pensent la totalité des organismes agricoles et certains politiciens, mais ils n'ont pas le courage politique de le dire, par crainte de la réaction négative du grand public. La définition donnée par le ministre de l'Agriculture de l'Angleterre m'a plutôt fait plaisir. Il a déclaré:

Aux termes des réformes globales envisagées, les agriculteurs seront payés pour être les gardiens du territoire plutôt que des producteurs d'aliments. On créera un nouveau ministère des Affaires rurales. Les subventions ou le soutien des prix des produits seront réduits ou progressivement éliminés.

On commence à comprendre que les agriculteurs, au lieu de produire des aliments à bon marché excédentaires, devraient être récompensés pour assurer la préservation du paysage traditionnel.

Le phénomène s'explique peut-être en partie par la tendance vers l'agriculture biologique observée en Europe. Il est certain qu'on peut produire à une échelle plus petite. Comment votre organisme réagirait-il si notre pays adoptait une approche analogue?

**M. Hayden:** La Fédération canadienne des municipalités compte parmi les figures de proue dans le secteur des préoccupations environnementales. Nous distribuons les fonds municipaux pour la nature, et nous consacrons des efforts à de nombreuses infrastructures pour tenter d'améliorer l'environnement. Je suis certain que la Fédération serait favorable à l'étude de ce genre d'agriculture.

Je ne pense pas que les producteurs s'y opposeraient non plus. Nous avons la réputation de produire des aliments de qualité. À Ottawa, je vois sur les menus l'expression «Boeuf de l'Alberta». Pourquoi les restaurants font-ils ce genre de publicité? Parce que le boeuf de l'Alberta est synonyme de qualité, tout comme les pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard sont synonymes de qualité. Quand, en septembre, je viens en Ontario, je me régale du maïs local. C'est le meilleur du monde. Les céréales que nous produisons dans les Prairies sont celles qui se prêtent le mieux à la fabrication des pâtes alimentaires, tous pays confondus.

Les produits canadiens sont de bonne qualité, ce qui s'explique par les méthodes agricoles respectueuses de l'environnement que nous avons utilisées. Nous avons exploité le sol comme il se doit, et les industries ont adopté des pratiques adéquates. Les terres sont adaptées. Lorsque nous dévions de cette route, des problèmes se posent.

En Ontario et en Alberta, les activités intensives auxquelles vous avez fait allusion font naître d'énormes préoccupations. En Alberta, des capitaux venus de partout ont commencé à affluer pour la création d'un gigantesque élevage de bétail. Dans le sud



feeding operations in the southern part of the province. The pork industry has moved into Alberta. Albertans are concerned about the environmental impact of moving to that type of industry. The pollution or depletion of our ground water is of concern. There are a number of things that go with it. It is not a lot of fun to live next to a 5,000 pig operation if the wind is blowing in the wrong direction.

If there were initiatives to look after the environment and be a good steward of the land, and the initiative was enough that a person could make a living working at farming, I feel it would be a solution.

**Senator Oliver:** I have two questions arising from your remarks, and they are separate and distinct. You made two comments about finances and the farm. First, you said farmers must feel they are financially secure in order to continue to produce. Near the end of your remarks you said we must make farming a paying proposition.

What is it that you would recommend that the government do to ensure that farmers are financially secure? What must we do to make farming a paying proposition?

Our chairman put a challenge to you about the future of farming in this country. The last people to appear before this committee were people from Ducks Unlimited, and they raised critical comments about the effects of farming on the environment. They suggested that technological advances, over the last 50 years, coupled with declining profit margins for agricultural crops, have resulted in agricultural activities that have had a negative impact on water, soil, fish, wildlife and agricultural landscapes. Tillage of marginal or highly erodible soils, wetland drainage, the removal of vegetable buffer zones, overgrazing of native pasture and riparian areas, are all negative effects that are attributed to farming.

What can be done to preserve traditional farming techniques and at the same time protect our environment?

**Mr. Hayden:** With respect to the paying proposition question, the answer is so simple that I wonder why we in this country continue to trip over it.

**Senator Oliver:** More money at the farm gate.

**Mr. Hayden:** That is what it is. In the European Union a grain farmer gets more money in subsidy than a Canadian farmer gets in total for a bushel of grain. That is what the problem is. When you are faced with a situation like that, you cannot produce. They can produce over there because of the subsidies.

We have been the heroes as far as eliminating subsidies go. On the other hand our competitors have not followed suit. That is where the problem lies. The Canadian producers would love to see subsidies end so we can compete in the world on a level playing field. Our country has decided that we need to move ahead and be an example to the rest of the world by eliminating the subsidies. However, these measures are starving our farmers out. That is what the effect has been. Making it a paying

de la province, les parcs d'engraissement du bétail ont déjà fait l'objet d'une âpre lutte. L'industrie porcine a fait son entrée en Alberta. Les Albertains s'inquiètent de l'impact environnemental de la venue d'une telle industrie. La pollution ou l'appauvrissement des eaux souterraines préoccupent. Ce genre de production entraîne un certain nombre de problèmes. Lorsque le vent souffle du mauvais côté, vivre près d'une porcherie renfermant 5 000 bêtes n'est guère plaisant.

À mon avis, des initiatives visant la protection de l'environnement et l'intendance du sol pourraient être une solution, à condition qu'elles permettent aux agriculteurs de gagner leur vie sur la ferme.

**Le sénateur Oliver:** Vos propos m'amènent à poser deux questions séparées et distinctes. Vous avez dit deux choses à propos des finances et de l'agriculture. D'abord, vous avez dit que les agriculteurs doivent jouir d'une certaine sécurité financière pour continuer de produire. À la fin de vos propos, vous avez ajouté qu'on doit faire de l'agriculture une activité payante.

Quelles mesures recommanderiez-vous au gouvernement de prendre pour assurer la sécurité financière des agriculteurs? Quelles mesures devrions-nous prendre pour faire de l'agriculture une activité payante?

Notre président vous a lancé un défi au sujet de l'avenir de l'agriculture au pays. Les derniers témoins que le comité a entendus représentaient Canards Illimités. Ils ont tenu des propos critiques au sujet des effets de l'agriculture sur l'environnement. Ils ont laissé entendre que les percées technologiques réalisées au cours des 50 dernières années, conjuguées à la réduction des marges de profit associées aux récoltes, ont fait en sorte que les activités agricoles ont eu un impact négatif sur l'eau, le sol, les poissons, la faune et les territoires agricoles. L'exploitation de terres marginales ou très érodables, l'assèchement des marécages, l'élimination de zones maraîchères tampons, la surutilisation des pâturages naturels et des secteurs riverains sont autant d'effets négatifs imputés à l'agriculture.

Que peut-on faire pour préserver les techniques agricoles traditionnelles et, en même temps, protéger l'environnement?

**M. Hayden:** En ce qui concerne la question de l'activité payante, la réponse est si simple que je me demande pourquoi le pays continue de tâtonner.

**Le sénateur Oliver:** Plus d'argent à la ferme.

**M. Hayden:** Exactement. Au sein de l'Union européenne, un producteur céréalier reçoit plus en subventions que ce que touche l'agriculteur canadien pour un boisseau de céréales. Voilà le problème. Face à une telle situation, impossible de produire. Si les producteurs européens peuvent produire, c'est grâce aux subventions.

En ce qui concerne l'élimination des subventions, nous avons fait figure de héros. Nos concurrents, cependant, ne nous ont pas emboîté le pas. C'est là que le bât blesse. Les producteurs canadiens se réjouiraient de la disparition des subventions. Nous pourrions alors soutenir la concurrence mondiale en vertu de règles du jeu égales. Notre pays a décidé que nous devions aller de l'avant et servir d'exemple au reste du monde en supprimant les subventions. Cependant, ces mesures ont pour effet d'affaiblir

proposition means providing the level of support to Canadian producers that our competitors are providing to their producers until such time as we can get rid of subsidies. I will go to bat with anyone to eliminate the subsidies, but it is not right for us to be starving that sector out. That is the paying proposition part of your question.

What has happened to much of the landscape and natural wetland areas and what Ducks Unlimited has said is correct. People are farming marginal lands and making crop selection choices based on economics instead of good environmental practices. That is dangerous to all of us. They are forced into that situation because they must make a living.

The first wave of farms that went under in the bankruptcies in the country was huge. Many people went under the first time around. Some of those people could have been bad business managers, and I am sure some were. Some could have had high debt loads because they were new or young farmers. That was the first wave.

In the second wave that we are seeing now, the numbers have gone down. In the second group we see excellent producers. These people are using the most advanced technology and are producing top quantities. However, they are going under because the technology is eating away at their equity. They have to make the decision to either get out while there is still something to sell or hang in and hope someone steps in and corrects the situation. That is the financial situation, and they are making decisions that are not necessarily good for the land.

I have respect for Ducks Unlimited. I have put money into their benefits, I have gone to their auctions, and I have even used an old 1942 Chevrolet hood to drag bales out on the sloughs so geese have a place to nest. I have not been as big supporter in the last several years as I have been in the past because there are a few truths about what happens here. They are correct about what has happened to the environment, and many things need to be done. However, if you look at where the funds for that organization come from you will see that almost 90 per cent of its funding comes from American sports hunters. We must be realistic when we look at the organization. They do excellent work, and I do not disagree with that, but they are in the industry of producing ducks for American sportsmen. I have cooperated with them. I am supportive of much of what they do, but we must be careful when we look at them. The best scenario for such organizations is for the whole country to be a wetland. I do not think there is anything wrong with that if you are willing to pay for it.

**Senator Hubley:** I was happy to hear that the Federation of Municipalities was making a presentation to us today. It is an important step. Certainly, your level of government is right in the throes of these problems that we are having in agriculture. I come from Prince Edward Island, in the middle of a farming community. Agriculture is Prince Edward Island. That is our number one industry, and there is not a sector in Prince Edward

nos agriculteurs. Telle a été la conséquence. Faire de l'agriculture une activité payante suppose l'octroi aux producteurs canadiens d'une aide comparable à celle que nos concurrents accordent à leurs producteurs jusqu'à ce que nous ayons réussi à nous débarrasser des subventions. Pour ma part, je suis prêt à défendre l'élimination des subventions, mais nous ne sommes pas fondés à affamer les représentants du secteur agricole. Voilà qui répond à la partie de votre question portant sur l'activité payante.

La description faite par Canards Illimités du sort qui a été réservé à une bonne partie du territoire et des marécages naturels est exacte. On exploite des terres agricoles marginales et on effectue des sélections de récolte sur la foi de besoins économiques et non de bonnes pratiques environnementales. Cette situation est dangereuse pour nous tous. Si les agriculteurs agissent ainsi, c'est pour gagner leur vie.

La première vague de faillites agricoles qu'a connues le pays a été colossale. De nombreuses personnes ont été acculées à la faillite à cette occasion. Certaines d'entre elles n'avaient sans doute pas le sens des affaires. Certains, en particulier les jeunes et les nouveaux agriculteurs, étaient peut-être surendettés. C'est ce qu'on a appelé la première vague.

Dans la deuxième vague, dont nous sommes aujourd'hui témoins, les chiffres ont diminué. Certains excellents producteurs en font partie. Ces personnes font appel à la technologie de pointe et produisent en quantité supérieure. Cependant, la technologie a raison de leur avoir propre, ce qui les accule à la faillite. Les producteurs ont le choix de se retirer pendant qu'ils ont encore quelque chose à vendre ou tenir le coup dans l'espoir qu'on corrigera la situation. Dans ce contexte financier, ils prennent des décisions qui ne sont pas nécessairement bonnes pour la terre.

J'ai beaucoup de respect pour Canards Illimités. J'ai participé à leurs campagnes de souscription, j'ai assisté à leur vente aux enchères et j'ai même utilisé le capot d'un vieux Chevrolet 1942 pour traîner des balles de foin dans des marécages pour que les oies aient un endroit où nicher. Depuis quelques années, je n'appuie plus l'organisme avec autant d'enthousiasme que par le passé parce qu'on a affaire ici à quelques demi-vérités. En ce qui concerne l'état de l'environnement et des mesures à prendre, l'organisme a raison. À l'examen, vous constaterez cependant que près de 90 p. 100 de ses fonds proviennent des chasseurs sportifs américains. Face à cet organisme, nous devons faire preuve de réalisme. Il fait un excellent travail, je n'en disconviens pas, mais il s'est donné pour tâche de produire des canards à l'intention des chasseurs sportifs américains. J'ai moi-même coopéré avec l'organisme. Je suis favorable à son action, mais je dis que nous devons examiner les interventions avec prudence. Pour de tels organismes, la meilleure solution serait que le pays tout entier se transforme en marécage. Je n'y vois pas d'inconvénients, à condition qu'on soit prêt à en payer le prix.

**Le sénateur Hubley:** J'ai été heureuse d'apprendre que la Fédération canadienne des municipalités allait comparaître devant nous aujourd'hui. C'est là une étape importante. Il est clair que l'ordre de gouvernement que vous représentez est en proie aux problèmes qu'éprouve aujourd'hui le secteur agricole. Je viens d'une collectivité agricole de l'Île-du-Prince-Édouard. L'Île-du-Prince-Édouard est synonyme d'agriculture. C'est notre



Island that does not suffer if the agriculture industry fails in some area.

Other than the important step of making a presentation to the Senate Committee on Agriculture, what other strategies do you have to deal with agricultural problems in your communities? Does each municipality take its ideas home and then meet with the business and financial community? I think that the farmers feel that when they get into trouble that they are out in left field by themselves. I wonder if you have other strategies?

**Mr. Hayden:** The FCM's activities are generated by the resolution process. We are prepared to share with this committee what has come forward from across the country in terms of resolutions for the agricultural community.

I can give you a very good example of how the federal government relates to municipalities. Many of the programs that come out now are partnering programs. These programs are between a province and municipality or between the federal government and the province and municipality. Approximately one-third of my municipalities, are considered needy. This must come as a shock to people in Eastern Canada because they think Alberta is flourishing. The reason that these municipalities are considered needy is because they rely on the agricultural property tax to provide their basic municipal services. Because they are local people and they recognize the difficulty of the situation, they have put off tax increases and tried to keep expenses as low as possibly. I know the situation they are dealing with. The vast majority of that third of my membership has yet to take part in a partnering program with the federal government.

When Ottawa makes an announcement that it is about to put X-number of dollars into a program for the suffering infrastructure, do not assume that those dollars will be used where they are most needed. They will be spent where there is someone who can afford to put up the cash for one-third of the amount.

That is one of the things that we are trying to work toward. We fool ourselves into thinking that we have made these programs available to cure our problems. However, it does not cure the problem if you do not have the money to invest. Maybe we should not make these things conditional.

The average municipal mill rate in Alberta is approximately eight mills for property. I have several members whose properties are rated in the mid-20s right now. Those mill rates are two or three times the average and are being collected from an agricultural community. Even with such a mill rate, they are only able to supply the most basic of services.

industrie principale, et les difficultés que rencontre l'industrie agricole dans certains domaines touchent tous les secteurs, sans exception.

Hormis l'étape décisive que vous avez franchie en faisant une présentation devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture, quelles autres stratégies avez-vous mises en place pour lutter contre les problèmes agricoles dans vos collectivités? Les municipalités discutent-elles avec le milieu des affaires et de la finance des idées mises de l'avant par l'association? Je crois savoir que les agriculteurs ont le sentiment, lorsqu'ils traversent des moments difficiles, d'être abandonnés à eux-mêmes. Je me demande si vous avez adopté d'autres stratégies.

**M. Hayden:** Les activités de la fédération passent par l'adoption de résolutions. Nous sommes disposés à faire part au comité des résolutions adoptées aux quatre coins du pays relativement à la communauté agricole.

Je peux vous donner un très bon exemple du rapport que le gouvernement fédéral entretient avec les municipalités. La plupart des programmes qui voient aujourd'hui le jour sont des programmes de partenariat. Ces programmes sont établis entre une province et une municipalité ou entre le gouvernement fédéral et la province et la municipalité. Environ le tiers de mes municipalités sont considérées comme étant dans le besoin. Cette situation surprendra les personnes qui habitent dans l'est du Canada, convaincues qu'elles sont que l'Alberta est en plein essor. Si ces municipalités sont considérées comme étant dans le besoin, c'est parce qu'elles dépendent des taxes sur les propriétés agricoles pour la prestation de services municipaux de base. Parce qu'il s'agit d'habitants des régions conscients de la précarité de la situation, on a différé les augmentations de taxes et tenté de comprimer les dépenses autant que possible. Je suis au courant de la situation à laquelle nous sommes confrontés. La vaste majorité du tiers de mes membres dont j'ai parlé n'a toujours pas été mêlée à un programme de partenariat avec le gouvernement fédéral.

Lorsque Ottawa annonce son intention d'investir une somme x dans un programme destiné à l'infrastructure en décrépitude, n'allez surtout pas tenir pour acquis que les sommes en question seront utilisées là où on en a le plus besoin. Elles iront plutôt dans les municipalités capables d'avancer le tiers du montant.

C'est l'un des aspects que nous nous efforçons de corriger. Nous nous berçons de l'illusion que ces programmes ont été créés pour régler les problèmes auxquels nous faisons face. Cependant, rien n'est réglé si les intéressés n'ont pas d'argent à investir. Peut-être ces programmes ne devraient-ils pas être conditionnels.

En Alberta, le taux par mille municipal moyen est d'environ 8 millièmes de dollars pour les propriétés. La propriété de quelques-uns de mes membres est assujettie à un taux se situant entre 20 et 30 millièmes de dollars. Ces taux par mille, qui sont deux ou trois fois supérieurs à la moyenne, sont imposés à la communauté agricole. Même avec un tel taux par mille, les municipalités ne peuvent fournir que les services les plus essentiels.

**Senator Hubley:** Organic farming will be an industry that we can look at a little more closely. It will, perhaps, thrive more so in rural communities, because people enjoy those services in a small community. It is interesting that the organic farmers are receiving the price that they need to cover their cost of production. That is not the case in many other areas of agriculture.

Smaller operations are not afforded some of the services that larger farm operations have, and possibly crop insurance might be one of those, although I am unsure. I have heard it said before that if they could have many of the assurances that the larger farm communities have, it would certainly give them a comfort level.

Organic farmers seem committed in their determination to raise products or crops that are environmentally friendly. It seems to be a warm and win-win situation, but they will need support at the municipal level. In our small community, we are always looking for alternatives to the larger potato crops, because the land becomes exhausted after a time. We seem to be producing crops, but we wonder at what expense.

It would be nice to have a balance, and organic farming might be able to provide that. Other community benefits such as market gardens and tourism can result from organic gardening.

I would like to see the federation support organic farming and, perhaps, encourage the membership to support other forms of farming that seem to be successful.

**Mr. Hayden:** I am not familiar with your area and what steps are being taken by municipalities in respect to organic farming. However, in many areas of the country, it is very much supported by the municipalities. There are bylaws and discretionary uses in place, concerning land development. The municipalities go to great lengths to see that ditches are not sprayed and make sure that chemical activities do not occur within the area of the organic farm.

Organic farming is a good idea and there is definitely a market for those products. However, we need to be realistic about it. It is a limited market because it is a hands-on operation, and therefore, cannot be done on a large scale. Organic farming requires a great many people to work the farm. As a result the product is expensive and there are only so many people willing to pay up to twice the price for products.

In looking at the oilseed and grain producers, we realize that a combine now costs \$250,000. That is big business.

**Senator Hubley:** It is a different business.

**Mr. Hayden:** Yes, it is a different business.

**Le sénateur Hubley:** Nous allons devoir nous intéresser de plus près à l'agriculture biologique. On peut imaginer qu'elle connaîtra une prospérité plus grande dans les collectivités rurales. Dans les petites collectivités, on apprécie ce genre de services. Il est intéressant que les agriculteurs biologiques touchent le prix dont ils ont besoin pour récupérer leurs coûts de production. Ce n'est pas le cas dans bon nombre d'autres secteurs de l'agriculture.

Les petites exploitations n'ont pas droit aux mêmes services que les plus grandes, peut-être même en ce qui concerne l'assurance-récolte, mais je n'en suis pas certaine. Si elles bénéficiaient de bon nombre des garanties dont profitent les exploitations de plus grande taille, m'a-t-on déjà dit, les petites exploitations jouiraient à coup sûr d'un niveau d'aisance plus grand.

Les agriculteurs biologiques semblent déterminés à faire pousser ou à récolter des produits respectueux de l'environnement. Cette situation avantageuse semble ne faire que des gagnants, mais les agriculteurs en question auront besoin de l'appui des municipalités. Dans nos petites collectivités, nous sommes sans cesse en quête de solutions de rechange à la culture de la pomme de terre parce que, après un certain temps, le sol s'épuise. Nous produisons toujours, mais nous nous demandons à quel prix.

Il serait intéressant d'en venir à un point d'équilibre, ce à quoi l'agriculture biologique permettrait peut-être d'arriver. Le jardinage biologique produit d'autres avantages communautaires, par exemple le tourisme et les jardins maraîchers.

J'aimerais que la fédération soutienne l'agriculture biologique et, peut-être, encourage ses membres à soutenir d'autres formes d'agriculture dont les résultats semblent prometteurs.

**M. Hayden:** Je ne connais pas bien le secteur auquel vous faites allusion ni les mesures prises par les municipalités dans le domaine de l'agriculture biologique. Dans de nombreuses régions du pays, cependant, les municipalités accordent au secteur un soutien très net. On a recours à des règlements et à des mesures discrétionnaires portant sur l'aménagement du territoire. Les municipalités font beaucoup pour s'assurer que les fossés ne sont pas arrosés et éviter toute activité chimique à proximité d'une exploitation biologique.

L'agriculture biologique est une bonne idée, et il est clair qu'il existe un marché pour ses produits. Cependant, nous devons faire preuve de réalisme. Le marché est limité parce qu'il s'agit d'une activité à fort coefficient de main-d'oeuvre, incompatible avec une exploitation à grande échelle. L'agriculture biologique exige la présence d'un grand nombre de personnes. C'est pourquoi les produits sont coûteux. Or, le nombre de personnes disposées à payer jusqu'à deux fois plus pour les produits est malgré tout limité.

En ce qui concerne les producteurs de céréales et de fèves oléagineuses, on doit savoir qu'une moissonneuse-batteuse coûte 250 000 \$. C'est une grosse entreprise.

**Le sénateur Hubley:** C'est une entreprise différente.

**M. Hayden:** Oui, très différente.



**Senator Tunney:** I, too, am a working farmer. I am an old farmer and a new senator. I have a number of items that I want to ask you about. The first item will be the economics of agriculture in your part of Alberta. Secondly, I would like to know your opinion on the usefulness of the Farm Debt Review Board. Third, I would like you to give us a comparison of current fertilizer prices compared with those of the last few years. Fourth, I would like to know how you would deal with that, given the grain prices as they currently stand. Finally, I would like to hear your opinion on crop rotation and "mega-farms".

I will also make a comment on an earlier brief discussion that we had. I am also a subscriber to *The Western Producer*. I read every page of it. My comment concerns the conditions in England and Wales, more than in Ireland and Scotland, because the former has a larger population concentration. I am aware, from several agricultural trips overseas, that the agricultural land in England is so overused that I do not wonder that they are talking about laying it up and letting it go back into a natural state.

We can compare that situation with Canada. We still have absolutely pristine agricultural-producing land. If we have any foresight, we had better try and keep it that way. I am concerned about mega-farms, which we have in Ontario. There are many proposals for more of them. We also have water problems. These are all long-term matters and now is the time to deal with them, not in another one hundred years after we are all gone. Someone will then blame us for not looking after things appropriately. I am interested in your comments.

**Mr. Hayden:** I will touch on a couple of things. You may find it interesting that we have had 0.4 inches of rain since last August. Last year we also had a drought. As a cattle producer, I bought the majority of the feed for my cattle this year. The cattle prices that have been good are countered by the cost of having to buy the feed. You, as an Ontario producer in the dairy industry will probably appreciate that.

Many areas in Canada have enough moisture and good soil conditions to make it possible to reap three crops of hay per year. Last year I cut one-half of my crops that produced 30 round bales per 50 acres. The first 50 acres that I cut I got less than one-quarter of what farmers in the rest of the country would expect from 50 acres.

We have a serious drought situation in the Prairies. It is not only Alberta. It is Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Everything must be right for agricultural producers to break even.

**Le sénateur Tunney:** Je suis moi aussi un agriculteur actif. Je suis un vieil agriculteur et un nouveau sénateur. Je veux soulever un certain nombre de questions auprès de vous. La première a trait à l'économie agricole dans votre région de l'Alberta. Deuxièmement, j'aimerais avoir votre opinion au sujet de l'utilité du Bureau d'examen de l'endettement agricole. Troisièmement, j'aimerais que vous compariez pour nous les prix actuels des engrais par rapport à ceux des dernières années. Quatrièmement, j'aimerais savoir comment vous vous y prenez pour faire face à la situation, au vu du prix actuel des céréales. Enfin, j'aimerais connaître votre opinion au sujet de la rotation des cultures et des méga-exploitations agricoles.

Je vais également faire un commentaire au sujet d'une brève discussion que nous avons eue auparavant. Je suis moi aussi abonné au magazine *The Western Producer* que je lis du début à la fin. Mes propos concernent la situation que connaissent l'Angleterre et le Pays de Galles, plus que l'Irlande et l'Écosse, parce qu'on retrouve dans les premiers une concentration démographique plus grande. Après avoir effectué à l'étranger quelques voyages à vocation agricole, je comprends que la terre agricole est, en Angleterre, si surutilisée qu'il n'y a rien d'étonnant à ce qu'on songe à la laisser en jachère et à lui permettre de reprendre son état originel.

Nous pouvons comparer avec la situation en vigueur au Canada. Nous bénéficions toujours de terre agricole absolument parfaite. Nous avons intérêt à faire preuve de prévoyance et à la conserver dans cet état. Je m'inquiète de la présence des méga-exploitations agricoles comme celles que nous avons en Ontario. De nombreux projets sont à l'étude. Nous éprouvons également des problèmes d'eau. Ce sont des enjeux à long terme, et c'est aujourd'hui qu'il faut s'y attaquer, et non cent ans après que nous aurons tous disparu. On nous reprochera alors de ne pas avoir fait ce qu'il fallait. J'aimerais entendre vos commentaires.

**M. Hayden:** Je vais faire deux ou trois commentaires. Vous serez peut-être intéressés d'apprendre que, depuis août dernier, nous avons reçu 0,4 pouce de pluie. L'année dernière, nous avons également fait face à une sécheresse. À titre de producteur de bétail, j'ai, cette année, acheté la majeure partie des aliments mangés par les animaux. Les prix du bétail sont bons, mais les effets sont annulés par l'obligation que nous avons d'acheter les aliments. À titre de producteur laitier de l'Ontario, vous comprendrez assurément ce que je veux dire.

Dans de nombreuses régions du Canada, les conditions de sol et les taux d'humidité sont tels qu'on peut produire trois récoltes de foin par année. L'année dernière, j'ai coupé la moitié de mes récoltes pour un rendement de 30 balles rondes par 50 acres. Les 50 premières acres que j'ai coupées m'ont donné un rendement inférieur au quart de celui que peuvent attendre les agriculteurs du reste du pays pour une superficie identique.

Dans les Prairies, nous faisons face à un grave problème de sécheresse. Ce problème ne se limite pas à l'Alberta. Il s'étend à l'Alberta, à la Saskatchewan et au Manitoba. Pour que les producteurs fassent leurs frais, tout doit bien fonctionner.

The cost of some fertilizers increased by 300 per cent this year. That is due to the increase of the cost of natural gas as many of the fertilizers are by-products of the petrochemical industry.

While we see the commodity prices going the opposite way, the input prices continue to go up. It extends beyond fertilizers. It goes into fuels. The Agriculture minister in Alberta is asking the federal government to look at the fuel tax that agriculture producers are paying federally. There is no fuel tax in Alberta for an agriculture producer, but there is federal tax based on a percentage. As prices go up, that percentage becomes a bigger number also.

I have been quoted as saying, "The industry is looked upon differently from other industries." We are deregulating the electrical industry in Alberta. The people who transmit the power looked at what they felt would be a reasonable return of investment and decided that 9.5 per cent is reasonable in today's world. If you give an agriculture producer 9.5 per cent return on investment, you would hear from him once a year. You would receive a Christmas card with a thank you note!

I know that you have mega-farms in Ontario, and I know that the situation has caused much concern. Big operations in the oil-seed sector or the grain sector do not like to go around trees or sloughs. As a result they clear the land, and environmentally that is not good. Those types of practices occur across the Prairies where there are many drought areas.

This spring we saw situations like we saw in the 1930s when the topsoil headed to the United States. The windy conditions are bad for the soil. Many people are doing crop rotation and trying to do the right things, but the equipment that it takes to do crop rotation is expensive. Unless you have a good return on investment, it is difficult to be responsible.

There are many positive things happening across the country. I had a good chat with my counterpart in Ontario. He is in hog production. When he first started hog farming, there were huge concerns about the "nutrients," that is the polite word I will use to refer to what leaves a hog. He had to guarantee that there was land in which to put those nutrients. Initially there were many fears. After that, people asked if they could have some of the nutrients. People are willing to pay for the nutrients because of the cost of fertilizer. It fits into the other question of crop rotation.

That moves towards another question that was regarding crop rotation. You could put the hog nutrients into the soil in southern Ontario plant corn the first year, plant canola the second year and plant wheat the third year then inject nutrients again. In that way, you have replaced the need for expensive petro chemical based

Cette année, le coût de certains engrais a augmenté de 300 p. 100. Le phénomène est imputable à l'augmentation du coût du gaz naturel, de nombreux engrais étant des produits dérivés de l'industrie de la pétrochimie.

Les prix des intrants continuent d'augmenter, tandis que ceux des produits vont dans le sens inverse. Il n'y a pas que les engrais. La situation s'applique également aux carburants. Le ministre de l'Agriculture de l'Alberta demande au gouvernement fédéral d'étudier la taxe sur le carburant que les producteurs agricoles paient au niveau fédéral. En Alberta, les producteurs agricoles ne paient pas de taxes sur le carburant, mais il y a une taxe fédérale établie en pourcentage. Le pourcentage augmente au fur et à mesure que les prix augmentent.

J'ai déjà déclaré que l'industrie bénéficie d'un traitement différent des autres. En Alberta, nous déréglementons l'industrie de l'électricité. Les responsables de l'approvisionnement en électricité ont, au terme d'une réflexion, décidé que 9,5 p. 100 constituent aujourd'hui un rendement raisonnable. Si vous accordiez aux producteurs agricoles un rendement de l'investissement de 9,5 p. 100, vous n'entendriez parler d'eux qu'une fois par année, c'est-à-dire à Noël, quand ils vous feraient parvenir des mots de remerciement!

Je sais qu'il y a des méga-exploitations agricoles en Ontario, et je sais que la situation suscite de vives inquiétudes. Les grandes sociétés des secteurs des céréales et des fèves oléagineuses n'aiment pas contourner les arbres ni les marécages. Elles préfèrent tout aplanir, ce qui n'est pas bon pour l'environnement. On retrouve ce genre de pratique dans les Prairies, où de nombreuses régions sont aux prises avec la sécheresse.

Ce printemps, nous avons été témoins de situations telles que nous en avons connu dans les années 30, c'est-à-dire que la couche arable a pris le chemin des États-Unis. Le vent a un effet néfaste sur le sol. Bon nombre d'agriculteurs s'efforcent de pratiquer la rotation des cultures et de faire les choses comme il se doit, mais le matériel exigé par la rotation des cultures est coûteux. Il est difficile de se montrer responsable quand on ne bénéficie pas d'un bon rendement de l'investissement.

On note aux quatre coins du pays certains signes encourageants. J'ai eu une bonne discussion avec mon homologue de l'Ontario. Il élève des porcs. Lorsqu'il a débuté dans le secteur, les «substances nutritives», expression polie que je vais utiliser pour désigner ce que les cochons laissent derrière eux, suscitaient de vives préoccupations. Il a dû pour sa part garantir qu'il avait des terres où étendre ces substances nutritives. Au départ, les craintes étaient nombreuses. Après, certains lui ont demandé s'ils pouvaient avoir une part de ces substances nutritives. En raison du coût des engrais, on est désormais prêt à payer pour en avoir. Cette question en soulève une autre à propos de la rotation des cultures.

J'en viens donc à une autre question que vous avez posée à propos de la rotation des cultures. On peut épandre des substances nutritives d'origine porcine sur le sol du sud de l'Ontario, planter du maïs la première année, du canola, la seconde, et du blé, la troisième, puis épandre de nouveau des substances nutritives. De



fertilizers and supplied the land natural nutrients. That innovation is working.

I am not familiar enough with the Farm Debt Review Board to comment on it. I can comment on farm debt because I have seen many of my friends go off the farm not because they were poor producers but because they could not pay their debts.

A municipal councillor in Alberta talked with me some time ago. It was an emotional conversation. He and his brother farm together. He told me that they produce more than any generation in his family ever has and produces a higher quality product than any other generation before them. They are working harder than any one did before and yet they are two years off losing the farm. That is a difficult situation psychologically.

Mr. Chairman, you have a suicide hot line in your province for farmers.

I think that I have touched on most of your questions. If you want purity of land, these mega-farms are not necessarily the answer.

**Senator Tunney:** That is most interesting. The sad part of agriculture is that it is the one industry that is ignored by any one who has any authority to change it. Government ignores it. Farmers are sometimes even a nuisance to the Minister of Agriculture.

**Mr. Hayden:** Farmers make up a small percentage of the Canadian population and that can sometimes cause difficulties.

An interesting point that I should like to make is from a personal experience in Alberta. There are 67 counties, 67 municipal districts, in the province of Alberta, which is obviously a rural area. We represent 93 per cent of the land base of the province. We are all, each and every one of us, totally dependent on the agriculture sector to provide the most basic of services.

**The Deputy Chairman:** Mr. Hayden, thank you for appearing before us this morning.

**Senator Sparrow:** You talk about the small number of producers, but that is not the agriculture industry as well. It is the agricultural industry itself that produces a great many of the jobs and a great amount of gross national product of this country. Are there other voices representing the other aspects of the agricultural industry that we should be hearing?

As the agriculture industry depletes, so will jobs. In some of the provinces, only 3 per cent or 4 per cent of the population are in the agriculture industry. However, that industry produces 25 per cent or 30 per cent the gross national product. We keep forgetting that aspect. Have you a comment on that?

cette façon, on évite d'acheter des engrais d'origine pétrochimique coûteux et on enrichit le sol à l'aide de substances nutritives naturelles. Ce type d'innovation donne de bons résultats.

Je ne connais pas assez bien le Bureau d'examen de l'endettement agricole pour me prononcer à son sujet. Je peux cependant dire un mot de l'endettement agricole parce que j'ai vu bon nombre de mes amis renoncer à l'agriculture non pas parce qu'ils étaient de mauvais producteurs, mais bien plutôt parce qu'ils n'étaient pas en mesure de rembourser leurs dettes.

Il y a un certain temps, j'ai eu une discussion avec un conseiller municipal de l'Alberta. La conversation en question a été plutôt émotive. Cet homme et son frère cultivent la terre ensemble. Leur production et la qualité de leurs produits sont, m'ont-ils dit, supérieures à celles de toutes les générations qui les ont précédés. Ils travaillent plus fort que tous ceux qui les ont précédés, et ils sont pourtant à deux années de perdre leur exploitation. Sur le plan psychologique, il s'agit d'une situation difficile.

Dans votre province, monsieur le président, il y a un service d'aide téléphonique à l'intention des agriculteurs qui songent à se suicider.

Je pense avoir répondu à la plupart des aspects soulevés dans vos questions. Pour assurer la pureté du territoire, les méga-exploitants agricoles ne sont pas nécessairement la solution.

**Le sénateur Tunney:** C'est très intéressant. Ce qui est triste à propos de l'agriculture, c'est qu'il s'agit d'une industrie à laquelle ne s'intéressent pas ceux qui ont le pouvoir de changer des choses. Le gouvernement fait comme si elle n'existait pas. Les agriculteurs sont parfois une nuisance, même pour le ministre de l'Agriculture.

**M. Hayden:** Les agriculteurs comptent pour un petit pourcentage de la population canadienne, ce qui pose parfois des problèmes.

Je me permets de soulever un point intéressant en rapport avec ma situation personnelle en Alberta. L'Alberta, qui constitue manifestement une région rurale, renferme 67 comtés et 67 districts municipaux. Nous comptons pour 93 p. 100 du territoire de la province. Pour la prestation des services plus essentiels, nous dépendons tous entièrement du secteur agricole.

**Le vice-président:** Monsieur Hayden, merci d'avoir comparu devant nous ce matin.

**Le sénateur Sparrow:** Vous avez fait allusion au petit nombre de producteurs, mais l'industrie agricole ne se résume pas au seul nombre d'agriculteurs. En fait, cette industrie génère de nombreux emplois et compte pour une bonne part du produit intérieur brut du pays. Devrions-nous entendre d'autres voix représentant les autres aspects de l'industrie agricole?

Plus l'industrie agricole s'étiolera, et plus des emplois seront perdus. Dans certaines provinces, 3 ou 4 p. 100 seulement des habitants travaillent dans l'industrie agricole. Cependant, cette industrie représente 25 ou 30 p. 100 du produit intérieur brut. Nous l'oublions sans cesse. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

**Mr. Hayden:** That is a fair comment. I think that those people should come before you. However, before they do, you should ask them to look at a world without the primary producers. A world without the product developed in Canada. They produce or add value to the product that we provide them with. Ask them to think what their world would be like without the homegrown product.

For every true agricultural producer, there is a spin off of a minimum of four jobs. I have my membership look at it when they are doing their budgets. What does Alberta look like after the oil is gone? What does your budget look like? How important has agriculture become at that point?

It would be worthwhile for every one to consider that when you tip the server of your next restaurant meal you will be given him or her more than you have paid given the producer of all the food on your plate. I leave you with that, Mr. Chairman.

**The Deputy Chairman:** Thank you for appearing this morning. We appreciate it. I want to wish you an excellent week at your conference.

Honourable senators, we will begin the second portion of the hearing.

We have with us at this time Mr. Anthony Chu from the Department of Health Canada. As well, we have Dr. John Wootton, Special Advisor on Rural Health.

Welcome to our committee this morning. I understand that you have a PowerPoint presentation that you would like to make.

**Dr. John Wootton, Special Advisor on Rural Health, Department of Health Canada:** Mr. Chairman, you have a paper version of a Power Point presentation that I will follow. I will try to be brief in order to leave time for discussion.

I am a rural physician. For the last two and one half years I have been Executive Director of the Office of Rural Health at Health Canada. This office was set up in September of 1998.

I have been in rural practice for almost 17 years. I go by the age of my children, who have all grown up in rural Quebec. I hope to give you an appreciation of what I brought to Health Canada and what I felt the issues were. I hope to relate to you what the Office of Rural Health has tried to do in organizing its thinking around the issue and how they are trying to bring a federal perspective to it. My colleague, Mr. Chu, will be able to speak to you about the technology aspects of some of those solutions.

When we talk about rural Canada we are discussing 30 per cent of the population. There is a lot of debate about that and a lot of experts have ways of interpreting the statistics. In general, if we deal with communities of 10,000 or less, which is generally the size of the communities of rural Canada, we are dealing with an aggregate community of approximately 9 million people. The

**M. Hayden:** Vous soulevez un point valable. À mon avis, ces personnes devraient comparaître devant vous. Avant, vous devriez cependant leur demander d'envisager un monde d'où les producteurs primaires et leur production au Canada seraient absents. Leur production dépend de la nôtre, ou ils ajoutent de la valeur aux produits que nous leur fournissons. Demandez-leur à quoi leur monde ressemblerait sans produits cultivés sur place.

Pour chaque véritable producteur agricole, on dénombre au moins quatre emplois dérivés. Je demande à mes membres d'en tenir compte au moment de la préparation de leur budget. De quoi la province de l'Alberta aurait-elle l'air sans le pétrole? De quoi votre budget a-t-il l'air? Quelle serait, dans ce contexte, l'importance de l'agriculture?

Voici un exercice intéressant: la prochaine fois que vous laisserez un pourboire à la personne qui vous a servi au restaurant, dites-vous qu'elle vient de recevoir plus que ce qu'a touché le producteur pour tous les aliments qu'il y avait dans votre assiette. Monsieur le président, je vous laisse sur cette réflexion.

**Le vice-président:** Je vous remercie d'avoir comparu devant nous ce matin. Nous vous en sommes reconnaissants. Je profite de l'occasion pour vous souhaiter une très bonne semaine à l'occasion de votre conférence.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant passer à la deuxième portion de l'audience de ce matin.

Nous accueillons M. Anthony Chu, du ministère de la Santé du Canada, et le Dr John Wootton, conseiller spécial en santé rurale.

Soyez les bienvenus. On me dit que vous aimeriez faire une présentation en PowerPoint.

**Dr John Wootton, conseiller spécial en santé rurale, Santé Canada:** Monsieur le président, je vais m'inspirer de la version sur support papier d'une présentation en PowerPoint qui vous a été remise. Je vais tenter d'être bref pour laisser du temps à la discussion.

Je suis un médecin de campagne. Depuis deux ans et demi, j'occupe le poste de directeur général du Bureau de la santé rurale, qui a été créé en septembre 1998.

J'exerce ma profession en milieu rural depuis près de 17 ans. Je me fie à l'âge de mes enfants, qui ont tous grandi dans le Québec rural. J'espère vous donner une idée de ce que j'ai pu apporter à Santé Canada et de ce que sont, à mon avis, les enjeux. J'espère vous donner une idée de ce que le Bureau de la santé rurale a tenté de faire pour structurer sa réflexion sur la question et des mesures que nous entendons prendre pour donner une perspective fédérale à cette question. Mon collègue, M. Chu, vous entretiendra des aspects technologiques de certaines de ces solutions.

Le Canada rural dont nous parlons représente 30 p. 100 de la population. Les statistiques suscitent de nombreux débats et de nombreuses interprétations de la part des spécialistes. Si, de façon générale, nous avons affaire à des collectivités de 10 000 âmes ou moins, ce qui correspond habituellement à la taille des collectivités du Canada rural, nous avons affaire à une collectivité



people in these communities have expressed many concerns about their health and their health services.

The major issue that confronted me when I first came to Health Canada was the issue of jurisdiction. Our federal government provides the provinces with funds so that the provinces have jurisdiction for delivering direct services. However, one of the reasons this issue came up is that in every jurisdiction in every province the issue of delivering services has not been solved anywhere. Our country is too large and our population too scattered for our system to work.

It became evident to me that this is a national issue. Many members of the rural caucus were asked what the federal government was doing about this issue and in what way they could be involved. One of the responses was to set up the Office of Rural Health.

The identification of the issue is, of course, only the beginning. One of the things that we quickly understood is that it is extremely complex and multi-faceted. It is not only an issue in fact about access to services but also an issue about health status. The issue of health status is particularly strong in the North in the Aboriginal communities, where we are learning more about the effects of many factors beyond health care services. Therefore the issue of rural health is very broad and crosscutting. It involves an enormous number of players and provides tremendous opportunities for those of us who care to have a positive impact on the lives of the people in rural areas.

One has to wonder why these issues have come to the fore now. I have some of thoughts in this regard. One is that the situation was beginning to affect larger and larger communities. In particular, the shortage of health human resources had spread beyond rural Canada into cities, some as large as Windsor Ontario. As the number of affected people grew, the issue became more current, and more focus was put on it. It is good that focus was put on the issue because associations, professional organizations and governments began to respond. In this way, the issues that have faced rural Canada for many years have finally been brought out into the open. It is now the time to try to resolve some of these issues.

The second issue is that there has been, over the past 20 years, a consistent and continued improvement in communications. Now, rural communities and their leaders are able to communicate a great deal more effectively. As a result a much more coherent picture emerges and the players recognize that the issues are shared countrywide.

globale représentant environ 9 millions de personnes. Ces personnes ont exprimé de nombreuses préoccupations au sujet de leur santé et des services de santé auxquels ils ont droit.

À mon arrivée à Santé Canada, les compétences sont le principal problème auquel j'ai été confronté. Le gouvernement fédéral fournit aux provinces des fonds grâce auxquels elles assurent les services directs qui relèvent de leur compétence. Si ces problèmes se sont posés, c'est notamment parce qu'aucune province n'a encore réglé le problème de la prestation des services. Le pays est tout simplement trop vaste et la population trop clairsemée pour que le régime fonctionne.

Il m'est apparu clairement que nous avons là affaire à un problème national. On a demandé à bon nombre de députés du caucus rural ce que le gouvernement fédéral fait pour régler le problème. Nombreux sont ceux qui se sont demandé le rôle qu'ils pouvaient jouer. La création du Bureau de la santé rurale a été une des réponses.

Bien entendu, la définition du problème n'est que le commencement. L'une des choses que nous avons rapidement comprises, c'est qu'il s'agit d'un problème extrêmement complexe, à multiples facettes. Il ne se résume pas à l'accès aux services. En fait, il soulève toute la question de l'état de santé. Le problème de l'état de santé se pose avec une acuité toute particulière dans les communautés autochtones du Nord, où nous nous familiarisons mieux avec les effets de bon nombre de facteurs qui sont au-delà des services de santé. Par conséquent, la question de la santé en milieu rural est très vaste et comporte de nombreux aspects. En réalité, un très grand nombre d'intervenants ont un rôle à jouer à cet égard. En outre, de formidables possibilités s'offrent à ceux d'entre nous qui souhaitent avoir un effet positif sur la vie des personnes qui vivent dans des régions rurales.

On doit se demander pourquoi ces questions sont aujourd'hui venues à l'avant-plan. À ce sujet, j'aimerais vous faire part de certaines réflexions personnelles. Ainsi, la situation commence à faire sentir ses effets sur les collectivités plus grandes. En particulier, le problème de la pénurie de ressources humaines n'est plus l'apanage du Canada rural. Il s'étend aujourd'hui à des villes aussi importantes que Windsor en Ontario. Plus le nombre de personnes touchées est important, plus le problème occupe de place et plus nous y consacrons d'attention. Il est heureux qu'on ait commencé à s'intéresser à ce problème parce que des associations, des organisations professionnelles et des gouvernements ont commencé à réagir. Ainsi, les problèmes auxquels le Canada rural fait face depuis des années ont enfin été soulevés sur la place publique. Le moment est aujourd'hui venu de régler un certain nombre d'entre eux.

Deuxièmement, on a assisté, au cours des 20 dernières années, à une amélioration continue et soutenue des communications. Aujourd'hui, les collectivités rurales et leurs dirigeants sont en mesure de communiquer de façon beaucoup plus efficace. Un portrait beaucoup plus cohérent se dégage, et les intervenants prennent conscience du fait que les problèmes sont communs à toutes les régions du pays.

It becomes a national issue just from the fact that communications have improved. This also allows strategies to be more coherent and enables more voices to be heard while solutions are being drafted. When politicians and others speak of "inclusiveness", and about all Canadians having access wherever they happen to live, they get much broader recognition and as a result become the focus of much more concentrated action.

The third thing that has happened and, this is not simply a Canadian phenomenon but international one is that, following a period of relatively severe financial times, economies around the world have taken the opportunity to reform themselves. Reform is sometimes an unfortunate term because not everything that was there before was necessarily bad and in need of reform, but certainly it is an opportunity to change the way we organize things. In the United Kingdom, Australia, the United States, Canada and in all the Canadian provinces, great effort has been put into both understanding the issues and trying to figure out how to resolve them.

Most recently there has been the Fyke commission in Saskatchewan and the Clair commission in Quebec. Many of those commissions and others that had preceded them, are moving in the same direction. In order to preserve what the Canadian public holds dear, that is access to a publicly funded health care service, fundamental reorganization, most commonly called primary care reform, is necessary.

The status and the degree to which reorganization has advanced is different in every province. One of the roles of the Office of Rural Health is to try to articulate how those reforms and how those initiatives could be applied to rural Canada. Furthermore, what is different about rural Canada that would require different kinds of solutions? What can help the players work together in order to come to a reasonable action plan?

The rural file is probably less advanced in Canada than in some other communities. I will not go into detail, but much of what we know about what seems to work comes from Australia and parts of the U.S. We need to learn from those other experiences and make them widely known.

A particular focus of the Office of Rural Health was in areas where jurisdictional issues were a major irritant. This was so clearly a shared problem that there was a consensus that solutions were really quite difficult and challenging. There has been a large amount of collaboration and cooperation between our office and the provincial ministries of health and the territories, to come up with preliminary activities that are supportive of local priorities. We found that to be a fairly successful way to organize our activities.

What did we actually do? As I said, the office was set up in September of 1998. We initially had a small staff and began with a clean slate. The February 1999 federal budget provided a \$50-million fund for rural and community innovations. I should

La question a pris une envergure nationale du fait de la seule amélioration des communications. Dès lors, on est en mesure d'adopter des stratégies plus cohérentes. Par ailleurs, des voix peuvent se faire entendre, au moment même où on s'affaire à la préparation de solutions. Les politiciens et d'autres évoquent l'«intégration» et l'accès de tous les Canadiens, où qu'ils vivent. Ces derniers bénéficient d'une reconnaissance beaucoup plus grande et font l'objet de mesures beaucoup mieux concertées.

La troisième explication vaut non seulement pour le Canada, mais aussi pour le reste du monde. À la suite d'une période où l'économie a connu des ratés relativement importants, les économies du monde ont profité de l'occasion pour se former. Le choix du mot «réforme» est parfois malheureux puisque tout ce qui existait auparavant n'était pas forcément mauvais et n'avait pas nécessairement besoin d'être réformé. Cependant, il est clair qu'il s'agit d'une occasion de modifier l'organisation des choses. Au Royaume-Uni, en Australie, aux États-Unis, au Canada et dans toutes les provinces canadiennes, on a déployé des efforts considérables pour comprendre les problèmes et tenter d'y trouver des solutions.

Plus récemment, il y a eu la commission Fyke en Saskatchewan et la commission Clair au Québec. Bon nombre de ces commissions et d'autres qui les ont précédées s'orientent dans une seule et même direction. Pour préserver l'accès à un régime public de services de santé, aspect cher aux Canadiens, on doit procéder à une réorganisation fondamentale, c'est-à-dire à ce qu'on appelle le plus souvent une réforme des soins primaires.

La situation et l'état d'avancement de la réorganisation varient d'une province à l'autre. L'un des rôles du Bureau de la santé rurale consiste à définir l'application de ces réformes et de ces initiatives au Canada rural. En outre, quelles sont les caractéristiques particulières du Canada rural qui font que des types de solution différents s'imposent? Que pouvons-nous faire pour aider les intervenants à collaborer à la mise au point d'un plan d'action raisonnable?

Le dossier de la ruralité est probablement moins avancé au Canada que dans certaines autres collectivités. Je n'entrerai pas dans le détail, mais une bonne part de ce que nous savons vient de l'Australie et de régions des États-Unis. Nous devons tirer des leçons de l'expérience d'autrui et assurer une vaste diffusion des résultats de l'examen.

Le Bureau de la santé rurale a mis tout particulièrement l'accent sur les questions de compétence qui représentaient des irritants majeurs. Le problème était si manifestement commun à tous qu'on s'est entendu pour dire que les solutions étaient relativement difficiles et exigeantes. Notre bureau et les ministres provinciaux et territoriaux de la Santé ont beaucoup collaboré et coopéré pour définir des activités préliminaires propices à l'établissement d'ordres de priorité locaux. Nous avons mis au point un mécanisme relativement efficace d'organisation de nos activités.

Qu'avons-nous fait exactement? Comme je l'ai indiqué, le bureau a vu le jour en septembre 1998. Au départ, nous avions un effectif limité. Nous sommes partis de rien. Dans son budget de février 1999, le gouvernement fédéral a affecté 50 million de



mention that other areas of Health Canada are working on some of the broad Canadian health service and health care system issues. The Office of Rural Health works in collaboration with Health Canada. Within that \$50-million rural and community health initiative there was an \$11-million grant and contribution fund. In collaboration with the provinces, we have completed a process of identifying projects and identifying activity. These projects and activities are now underway and will be reported on within the next 18 months.

Eleven million dollars sounded like a great deal of money. However, by the time we understood the scope of the problem we understood that \$11 million was not enough money to tackle the problems that we had. With the number of areas in which we had only preliminary information and the \$11 million divided between 13 provinces and territories, we soon recognized that we were at the beginning of a process and by no means near a final response. However, we have made a good start.

We have identified the major issues. Issues concerning health status, by which I mean issues that affect identifiable population groups such as children and the elderly, have been identified. We have also identified ways of keeping people in their communities healthy. We have established activities that identify farm injuries and rural hazards that show a process on which we can have an impact. As well, there are health services issues where we are looking at how the system is put together, what organization would best serve rural communities, and how those communities should interact with the larger communities. Those sorts of questions are complex and rest on a number of fundamental issues of health, human resources, infrastructure and technology.

We were fortunate, I think, in that we entered with this focus at a time when there had been a certain amount of activity which preceded us. Two I have mentioned in particular. One is the Health Transition Fund, which is now starting to report on some of its results. A further 27 of their projects have a direct impact on rural areas. The Canadian Rural Partnership allows Health Canada to be a participant in a government-wide process to address rural issues as a champion for rural health issues.

At the same time that the rural projects were launched, the Office of Health and the Information Highway, was also receiving a report from a committee with many recommendations. While this was going on a parallel technology initiative called CHIPP was also being organized. Those projects are currently being announced.

I will ask Mr. Chu to tell you about them because among the solutions for organizing these services and health and human

dollars aux innovations rurales et communautaires. Je profite de l'occasion pour souligner que d'autres secteurs de Santé Canada s'intéressent à certains des problèmes généraux auxquels font face le réseau médico-hospitalier et les services de santé du Canada. Le Bureau de la santé rurale travaille en collaboration avec Santé Canada. Dans le cadre de cette initiative de santé rurale et communautaire d'une valeur de 50 millions de dollars, 11 millions de dollars ont été versés en subventions et contributions. En collaboration avec les provinces, nous avons mené à bien un exercice de définition d'activités et de projets. Ces projets et activités, aujourd'hui en cours, feront l'objet de rapports d'ici 18 mois.

Une somme de 11 millions de dollars paraissait rondelette. Au moment où nous avons pris conscience de l'ampleur du problème, nous avons toutefois compris qu'elle ne nous permettait pas de faire face aux problèmes auxquels nous étions confrontés. Compte tenu du nombre de secteurs à propos desquels nous ne disposions que de données préliminaires et du fait que la somme de 11 millions de dollars devait être divisée entre 13 provinces et territoires, nous avons compris que nous en étions au début d'un processus, bien loin d'une réponse finale. Cependant, nous avons pris un bon départ.

Nous avons défini les principaux enjeux, notamment ceux qui ont trait à l'état de santé. J'entends par là les enjeux qui ont une incidence sur des groupes démographiques reconnaissables, par exemple les enfants et les aînés. Nous avons également défini des moyens de préserver la santé des habitants des collectivités. Nous avons montré que les dangers associés à la vie en milieu rural et les accidents reliés au travail de la ferme étaient des domaines sur lesquels nous pouvions avoir un impact. Relativement à certains problèmes liés aux services de santé, nous étudions la structure du réseau, l'organisation la mieux adaptée aux besoins des collectivités rurales et la façon dont ces collectivités devraient interagir avec les collectivités plus grandes. Ce sont là des questions complexes qui reposent sur un certain nombre d'enjeux fondamentaux liés à la santé, aux ressources humaines, à l'infrastructure et à la technologie.

Nous avons eu la chance, je crois, d'amorcer cette démarche à une époque où un certain travail préalable avait déjà été accompli. J'ai fait allusion à deux initiatives en particulier, dont le Fonds pour l'adaptation des services de santé, qui commence maintenant à rendre compte de certains de ses résultats. Parmi les projets, 27 ont un impact direct sur les régions rurales. Le Partenariat rural canadien donne à Santé Canada la possibilité de participer à une démarche gouvernementale visant à corriger les problèmes du milieu rural à titre de champion des questions liées à la santé en milieu rural.

Au moment même où les projets à caractère rural étaient lancés, le Bureau de la santé et l'InfoRoute a reçu d'un comité un rapport assorti de nombreuses recommandations. En même temps, on a organisé une initiative technologique parallèle appelée le programme de partenariats pour l'infrastructure de la santé (PPICS). On procède actuellement à l'annonce de ces projets.

Je vais maintenant demander à M. Chu de vous en dire un mot parce que les outils technologiques dont nous avons besoin pour

resources in the rural areas are the technological tools needed to overcome our geographical problems.

**Mr. Anthony Chu, Director, Innovation and Investment Division, Office of Health and the Information Highway, Information, Analysis and Connectivity Branch:** Mr. Chairman, allow me to present a brief to the committee about two incentive programs the Office of Health and Information Highway is supporting. These two programs, the Canada Health Infostructure Partnership Program, or CHIPP, and the Canada Health Infostructure Support Program, HISP, are having important impacts on rural health.

The Office of Health and Information Highway was created in 1997 in order to co-ordinate the activities of Health Canada in the area of health informatics. There is increasing evidence that innovative application of modern information technology can improve the accessibility and the quality of health care delivery. It can also enhance the efficiency and long-term viability of our health care system. As a brief example, one of the innovative applications of modern information technology is telehealth-health, that is, providing health services using such electronic devices as long-distance and short-distance telecommunication networks. Telehealth will enable Canadians living in rural and remote areas, including the First Nations and Inuit communities, to receive specialty care and health services such as cardiology, dermatology and radiology without having to travel long distances to hospitals in urban centres.

Furthermore, with a telehealth network, continuing health education can be provided to health care providers and professionals in the rural areas, thereby contributing to the retention and recruitment of health providers and professionals in rural areas.

As you know, CHIPP is a two-year \$80-million incentive program. CHIPP will support collaborations, innovations and renewal in health care delivery through the use of modern information technology. One of the major themes of the CHIPP program is indeed the word "partnerships." Through partnerships, we can reduce overlap and duplication and enhance the integration of health care across the continuum of care from family physicians to hospitals to community care centres and so on.

As part of CHIPP, we will support telehealth projects across the country in all provinces and territories. Based on our estimate, we believe that out of the \$80 million in CHIPP funding, \$48 million will be directed to projects which will have an impact on rural health.

CHIPP is a cost-sharing program, and we are providing 50 per cent of the total cost. Therefore, the impact will probably be double the \$48 million, that is, close to \$100 million. I am not in a position yet to provide you with the specific details of the

surmonter les problèmes posés par la géographie comptent parmi les solutions au problème soulevé par l'organisation de services et les ressources humaines en santé dans les régions rurales.

**M. Anthony Chu, directeur, Division de l'innovation et des investissements, Bureau de la santé et l'infrastructure, Direction générale de l'information, de l'analyse et de la connectivité:** Monsieur le président, permettez-moi de présenter au comité un mémoire portant sur deux programmes incitatifs soutenus par le Bureau de la santé et l'infrastructure. Ces deux programmes, le Programme de partenariats pour l'infrastructure de la santé (PPICS) et le programme de soutien à l'infrastructure de la santé (PSIS), ont des impacts importants sur la santé en milieu rural.

Le Bureau de la santé et l'infrastructure a été créé en 1997 pour coordonner les activités de Santé Canada dans le domaine de l'informatique de la santé. De plus en plus de données laissent croire que l'application novatrice de la technologie de l'information moderne peut améliorer l'accessibilité et la qualité des soins de santé. Elle peut également favoriser l'efficacité et la viabilité à long terme de notre système de soins de santé. Je vais donner un bref exemple. Une des applications novatrices de la technologie de l'information moderne a trait à la télésanté, c'est-à-dire à la prestation de services de santé par l'intermédiaire de dispositifs électroniques comme les réseaux de télécommunication à courte et à longue distance. Grâce à la télésanté, les Canadiens qui vivent dans des régions rurales et éloignées, y compris les communautés des Premières nations et des Inuits, recevront des soins spécialisés et des services de santé dans des domaines comme la cardiologie, la dermatologie et la radiologie, sans avoir à parcourir de longues distances pour se rendre dans les hôpitaux des centres urbains.

Un réseau de télésanté permet de plus de favoriser l'éducation permanente des professionnels de la santé, notamment ceux qui vivent en milieu rural, ce qui contribue à la rétention et au recrutement de fournisseurs de services de santé et de professionnels de la santé dans les régions rurales.

Comme vous le savez, le PPICS est un programme incitatif d'une valeur de 80 millions de dollars répartis sur deux ans. Le programme soutiendra les collaborations, les innovations et le renouvellement dans la prestation des soins de santé grâce à l'utilisation de la technologie moderne. Le mot «partenariat» est en effet un des thèmes majeurs du PPICS. Par le truchement de partenariats, nous pouvons réduire les doublons et les chevauchements tout en favorisant l'intégration de soins de santé dans le continuum de soins, des médecins de famille aux hôpitaux en passant par les centres de santé communautaires et ainsi de suite.

Dans le cadre du programme, nous soutiendrons des projets de télésanté dans l'ensemble des provinces et des territoires du pays. Selon nos estimations, nous croyons que 48 millions des 80 millions de dollars dont dispose le programme seront affectés à des projets qui auront un impact sur la santé en milieu rural.

Le PPICS est un programme à frais partagés, et notre participation se chiffre à 50 p. 100 du coût total. Par conséquent, l'impact sera probablement deux fois supérieur à l'investissement de 48 millions de dollars, à savoir près de 100 millions de



projects we will support because we are still in the process of negotiating the Memorandum of Understanding, (MOU), with the projects involved.

However, to provide you with an example of the type of projects we are supporting, we are working with the Nunavut government to establish telehealth-health services to the isolated communities across the territory. This telehealth-health network will also be linked to the major hospitals or referral centres in Manitoba, Alberta and the Northwest Territories.

HISP, a predecessor program to CHIPP, is the second program we have been supporting. It is a \$10 million program, and it supports pilot and demonstration projects. Given the experimental nature of the HISP program, it is not as focused as the CHIPP program. We estimate that approximately \$1.3 million of the \$10 million HISP funding went to projects with impacts on rural health.

Let me provide you with a couple of examples. In Prince Edward Island, we worked with the West Prince Health Authority to establish a telehospice project whereby nurses are able provide palliative care to patients who are at home. Patients do not have to travel to community health centres, and nurses do not have to go to the home of the patient to care for them. In this way the nurses are able to provide increased services in terms of numbers to the patients.

Another example is the project we supported in Alberta. In the Keeweenaw health regions of Northern Alberta, we worked with the local regional health authority to establish telehealth health services that provide teleultrasound services to the people in the Northern Alberta regions. Previously, patients would have to travel five or six hours, hundreds of miles, to Edmonton to receive ultrasound services. With the teleultrasound services, they can stay in the local area and receive the special care. These are some examples that the HISP program has supported.

I will stop there. Dr. Wootton has a concluding slide to present.

**Dr. Wootton:** Technology is a tool. In order to put this technology into perspective we must understand the role of the health human resources that need to support it. The major representation from rural communities is that they want to retain their infrastructure and their health human resources.

The major role of technology is to allow people to access services closer to home and to improve the quality of those services. In no way, however, does it replace the health human resources that need to be in place. In fact, in some cases, it accentuates the need for them.

As a rural physician, being able to keep a sick patient in their community through access to telehealth and speciality distance consultation, I am still there and the sick patient is still there. This

dollars. Je ne suis pas encore en mesure de vous fournir des détails concernant les projets que nous appuierons parce que nous nous affairons toujours à la conclusion de protocoles d'entente avec les projets concernés.

Pour vous donner une idée du type de projets que nous soutenons, je précise cependant que nous travaillons avec le gouvernement du Nunavut à l'établissement de services de télésanté dans les communautés isolées du territoire. Ce réseau sera également relié aux principaux hôpitaux ou aux centres régionaux du Manitoba, de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest.

Le PSIS, programme qui a précédé le PPICS, est le deuxième programme que nous ayons soutenu. Il s'agit d'un programme d'une valeur de 10 millions de dollars qui soutient des projets pilotes et des projets de démonstration. Étant donné sa nature expérimentale, le PSIS n'est pas aussi ciblé que le PPICS. Nous estimons à environ 1,3 million de dollars la part du financement de 10 millions de dollars qui a été affectée à des projets ayant des impacts sur la santé en milieu rural.

Permettez-moi de vous donner deux ou trois exemples. À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons travaillé avec la West Prince Health Authority à l'établissement d'un projet de téléhospice en vertu duquel les infirmières fournissent des soins palliatifs à des patients à domicile. Les patients n'ont pas besoin de se rendre dans des centres de santé communautaire, et les infirmières n'ont pas à se rendre au domicile des patients pour leur prodiguer des soins. De cette façon, les infirmières sont en mesure d'assurer des soins à un plus grand nombre de patients.

À titre d'exemple, je souligne également un projet que nous avons appuyé en Alberta. Dans les régions sanitaires de Keeweenaw dans le nord de l'Alberta, nous avons collaboré avec la régie régionale de la santé à l'établissement de services de télésanté offrant des services de télééchographie aux résidents des régions du nord de l'Alberta. Auparavant, les patients devaient effectuer des déplacements de centaines de kilomètres qui leur prenaient cinq ou six heures pour aller passer une échographie à Edmonton. Grâce aux services de télééchographie, ils peuvent rester dans la région et recevoir des soins spécialisés. Ce ne sont là que certains exemples d'un projet qu'a soutenu le PSIS.

Je vais m'arrêter ici. Le Dr Wootton a une dernière diapositive à vous présenter.

**Dr Wootton:** La technologie est un outil. Pour situer la technologie en contexte, nous devons comprendre le rôle des ressources humaines en santé qui ont charge de la soutenir. Conserver l'infrastructure et les ressources humaines en santé: telle est la principale revendication des collectivités rurales.

La technologie a pour rôle principal d'assurer aux patients des services plus rapprochés de chez eux et d'améliorer la qualité des services en question. Seulement, elle ne peut en aucun cas remplacer les ressources humaines en santé nécessaires. En fait, dans certains cas, elle en accentue même le besoin.

À titre de médecin de campagne capable d'assurer le maintien à domicile d'une personne malade grâce à la télésanté et aux consultations spécialisées à distance, je suis malgré tout sur place,

creates a secure situation whereby both patient and physician are in contact in the event that complications occur.

There are many activities currently underway. The federal government has announced \$1 billion for medical equipment, \$500 million for a technology corporation, which is essentially the step after CHIP and \$800 million to be provided for primary care reform. All of those investments need to be looked at through a rural lens to see how the services are organized in rural areas and what needs to be different. The major difference is the distances involved. All of the providers, be they physicians, nurses, physiotherapists, or other therapists have a broader scope of practice. They look after sicker patients. They look after them for a wider variety of things than their counterparts in the city.

These health care providers need to be trained for those broader responsibilities. They need to be supported in order to provide that role. Technology is one the big supports that can occur to that, but they must be recognized also for the job they do.

It is recognized that due to manpower shortages in rural areas, teamwork has become the norm. Teamwork is being offered as a solution to the rest of the system. In rural Canada, nurse practitioners have always worked in close collaboration with physicians.

There is no ground swell of opposition from physician groups against nurse practitioners. We would like to have more of them. We recognize that rural areas can demonstrate the success of teamwork and integration to the rest of the country. Rural areas have had to organize themselves in that way. For a number of reasons the health human resources have become so depleted, in some areas, that there is no time to pull the technology solution out of the cupboard. Many of the initiatives that have been well meaning have been non-starters for those sorts of reasons.

It is a positive time for rural Canada. They do have the ear of important structures in Canada. I know that there is another Senate committee that will be listening to the rural perspective. Certainly, at the highest levels of management at Health Canada there is an understanding that rural communities are different. They need to be organized differently. People are looking for feasible answers.

I would be pleased to answer any questions.

**The Deputy Chairman:** Thank you very much, Mr. Chu and Dr. Wootton.

**Senator LeBreton:** We started the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology at 3:30 p.m. yesterday and sat until after 9:00 p.m. The subject matter was human resource shortages. The impact of these shortages, on rural and remote communities, was interspersed throughout the testimony of the doctors, nurses and the technicians. It would be worthwhile for

au même titre que le patient. Il en résulte une situation de confiance en vertu de laquelle le patient et son médecin restent en contact en cas de complications.

De nombreuses activités sont actuellement en cours. Le gouvernement fédéral a annoncé qu'il affectait un milliard de dollars au matériel médical, 500 millions de dollars pour une société technologique, c'est-à-dire essentiellement l'étape qui fait suite au PPICS, et 800 millions de dollars pour la réforme des soins primaires. On doit examiner ces investissements à la lumière de la situation du Canada rural pour établir comment les services sont structurés dans les régions rurales et ce qui doit être fait de façon différente. La principale différence tient aux distances en jeu. Les fournisseurs de soins de santé, qu'il s'agisse des médecins, des infirmières, des physiothérapeutes ou d'autres thérapeutes, ont tous une pratique plus étendue. Ils veillent sur les patients plus mal en point. Ils assurent à leurs patients un éventail de services plus grand que leurs homologues qui pratiquent en ville.

On doit former ces professionnels de la santé pour leur permettre d'assumer ces responsabilités plus vastes. On doit les soutenir pour leur permettre de jouer ce rôle. La technologie est l'un des outils importants dont on dispose à cette fin, mais on doit en même temps reconnaître le travail des intéressés.

Il est admis que, en raison des pénuries de main-d'œuvre qui frappent les régions rurales, le travail d'équipe est devenu la norme. Le travail d'équipe est présenté comme une solution de rechange au reste du réseau. Dans le Canada rural, les infirmières ont toujours travaillé en étroite collaboration avec les médecins.

Il n'y a pas de mouvement d'opposition souterrain de la part des médecins à l'encontre des infirmières praticiennes. Nous souhaiterions qu'elles soient plus nombreuses. Nous sommes conscients du fait que les régions rurales peuvent faire la preuve de la réussite du travail d'équipe et de l'intégration au reste du pays. Les régions rurales ont dû s'organiser ainsi. Pour un certain nombre de raisons, les ressources humaines en santé se sont appauvries au point où, dans certaines régions, on n'a pas le temps de sortir la solution technologique de l'armoire. C'est pour ce genre de raisons que bon nombre d'initiatives prometteuses n'ont jamais vu le jour.

La situation est favorable au Canada rural. Il a l'oreille d'importantes structures canadiennes. Je sais qu'un autre comité du Sénat entendra le point de vue du milieu rural. Dans les plus hautes sphères de la direction de Santé Canada, il est clair qu'on comprend la différence des collectivités rurales. Ces dernières doivent être organisées différemment. Les intéressés sont à la recherche de solutions réalistes.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**Le vice-président:** Je vous remercie beaucoup, monsieur Chu et docteur Wootton.

**Le sénateur LeBreton:** Hier, au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, nous avons siégé de 15 h 30 à plus de 21 heures. Nous étudions les pénuries de ressources humaines. Tout au long de leur témoignage, les médecins, les infirmières et les techniciens ont fait allusion à l'impact de ces pénuries sur les collectivités rurales et éloignées.



you to obtain a copy of the meeting. Telehealth and many other innovations were also discussed.

Dr. Wootton, I have a question for you on the mandate of the office of rural health. As we try to assess how to better deliver services to our rural citizens, there is a great deal of attention given to treating illnesses and diagnosing people in the local community and to not bringing patients into the urban centres.

I was raised in rural Canada. I realize some of the dangers. Is sufficient attention being paid to preventive measures? Farm accidents are serious. Other issues include respiratory problems that occur on farms from seeding, fertilizing and the harvesting of crops. Is specific attention being paid to educating the rural population on the prevention of farm hazards? There does not appear to be much money being spent in that area.

**Dr. Wootton:** Early on at my time at Health Canada, Dr. McMurtry, the assistant deputy minister of our branch, gave a lecture that he entitled, "Medicare and Wellness: The Odd Couple". The way to approach prevention is an important issue for rural Canada. World-wide studies clearly demonstrate that prevention is more cost effective than trying to fix the problem once it has occurred.

One of the challenges for rural Canada, however, is that the health human resource infrastructure is limited. It is hard to imagine a parallel system. That is, a system that is capable of dealing with prevention and also dealing with service delivery. We continue to deal with injuries in the curative sense while working in the important area of prevention.

Rural Canada could be a leader on integrating those two areas. In rural Quebec where I come from, we have a rural hospital, a long-term care facility, and community services, the CLSC that includes prevention programs for youth and mothers, social work and mental health. Those things are integrated services formed under one administration. If the curative folks are seeing a big increase in admissions to hospital for chronic bronchitis, they talk to social workers try to find out what it going wrong in the environment. That is how it must be done.

The artificial division of a preventive mod squad on one side and the people who cure on the other side does not work. It may work in urban areas that have larger populations and greater resources, but they must be integrated in rural communities. If they are not integrated one of them will not be done well. Unfortunately, the prevention aspect of care usually suffers because community interest seems to focus on curative services being the priority.

Vous auriez intérêt à obtenir une transcription des débats. Il y a aussi été question de la télésanté et de bon nombre d'autres innovations.

Docteur Wootton, j'aimerais poser une question au sujet du mandat du Bureau de la santé rurale. Au moment où nous tentons de déterminer les moyens d'assurer des services de meilleure qualité aux citoyens qui vivent en milieu rural, le traitement et le diagnostic des personnes malades dans leur collectivité, de préférence à leur transport dans des centres urbains, retiennent beaucoup l'attention.

J'ai pour ma part été élevée au Canada rural. Je suis consciente de certains des dangers qui s'y présentent. Accorde-t-on une attention suffisante aux mesures de prévention? Les accidents de la ferme représentent un grave problème. Parmi les autres enjeux, citons les problèmes respiratoires à la ferme, lesquels sont associés à l'ensemencement, à l'engraissement et à la récolte. Accorde-t-on une attention particulière à la sensibilisation de la population rurale à la prévention des risques présents à la ferme? On ne semble pas y consacrer beaucoup d'argent.

**Dr Wootton:** Peu après mon arrivée à Santé Canada, le Dr McMurtry, sous-ministre adjoint de notre direction générale, a présenté une conférence intitulée «Le système d'assurance-maladie et le mieux-être: un drôle de couple». La façon dont on aborde la prévention revêt une grande importance pour le Canada rural. Des études réalisées aux quatre coins du monde montrent que la prévention est plus rentable que le règlement du problème une fois qu'il se pose.

L'un des défis que doit relever le Canada rural tient toutefois au fait que l'infrastructure des ressources humaines en santé est limitée. Il est difficile d'imaginer l'établissement d'un réseau parallèle, c'est-à-dire d'un réseau capable de s'occuper de la prévention et, en même temps, de la prestation de services. Nous continuons de faire face au problème des blessures en les guérissant, sans perdre de vue l'aspect important de la prévention.

Le Canada rural pourrait faire office de chef de file dans l'intégration de ces deux domaines. Au Québec rural, d'où je viens, on retrouve un hôpital en milieu rural, un établissement de soins de longue durée et des services communautaires, soit le CLSC, qui offre des programmes de prévention à l'intention des jeunes et des mères, de même que des services de santé mentale et des travailleurs sociaux. Il s'agit de services intégrés regroupés sous une seule et même administration. Si les responsables du volet curatif notent une augmentation marquée du nombre d'admissions à l'hôpital imputables à des bronchites chroniques, ils en discutent avec des travailleurs sociaux pour tenter de déterminer ce qui ne va pas au sein de l'environnement. C'est ainsi qu'on doit procéder.

La division artificielle entre une brigade axée sur la prévention et une autre axée sur la guérison ne fonctionne pas. Elle peut peut-être donner de bons résultats dans des régions urbaines où les populations et les ressources sont plus grandes, mais dans les collectivités rurales, on doit préconiser l'intégration. Sinon, un des deux aspects sera négligé. Malheureusement, la prévention est habituellement laissée pour compte parce que la collectivité semble accorder la priorité aux services de guérison.

There needs to be more investment but the investment needs to be integrated with the existing services. Everyone should be talking that way. No one wants to deal with sick patients, let me tell you.

**Senator LeBreton:** I asked the question with integration in mind.

**Senator Hubley:** Telehealth is new to many of us.

Two examples of telehealth were presented to us. One example was from West Prince Health Authority on Prince Edward Island where they have Telehospiice. The second example was from Alberta where they have Teleultrasound. Do these two activities respond to the needs of the rural community? Can the system that supplies telehospiice also supply teleultrasound?

**Mr. Chu:** We are finding that, for innovative health care delivery methods, such as Telehealth, to be able to sustain itself over the long term, it must meet the community needs. Therefore, in selecting projects and in working with the project that we are supporting, we always emphasize the importance of community needs.

We are increasingly experiencing that with a robust Telehealth network, you can provide more than just one specialty service at a time. The ideal would be to use the same infrastructure to provide many different specialty services to Canadians living in rural areas. That is the rational way of proceeding.

One of the issues in Telehealth is that, in many cases, we find that the volume is not high, and therefore, the cost effectiveness of Telehealth services can sometimes be called into question. However, if we provide more than one service within the same infrastructure, problem of cost effectiveness becomes less of an issue.

Another way to optimize the use of the Telehealth infrastructure is in the area of continuing education for health professionals. As Dr. Wootton mentioned earlier, that can go a long way in reducing the sense of professional isolation that the rural health professionals might feel. Therefore, it would contribute to the retention and recruitment of professionals into the rural areas.

**Dr. Wootton:** In the travelling that I did for the office of rural health, I visited many installations where there were various kinds of Telehealth in place. Many are based on common technology that can be multi-user. Videoconferencing is probably the best example. If you live in Kirkland Lake and you have to have your hip replaced, you must go to Sudbury. That trip is made by flying first to Toronto and then back to Sudbury. That is another vagary of rural Canada. Kirkland Lake will likely never have the infrastructure or the orthopaedic specialties to do those procedures. The people do not necessarily expect that kind of service.

Il faut investir davantage, mais les investissements doivent être intégrés aux services existants. C'est le langage que devraient tenir tous les intervenants. Je peux vous donner l'assurance que personne ne veut s'occuper des patients malades.

**Le sénateur LeBreton:** C'est dans l'esprit de l'intégration que j'ai posé la question.

**Le sénateur Hubley:** La télésanté est un domaine nouveau pour bon nombre d'entre nous.

Vous avez fait état devant nous de deux exemples de télésanté. Vous avez cité le cas de la West Prince Health Authority de l'Île-du-Prince-Édouard et de son projet de téléhospiice. Vous nous avez aussi parlé du projet de télééchographie en Alberta. Ces activités répondent-elles aux besoins de la collectivité rurale? Le système qui fournit les services de téléhospiice est-il également en mesure de fournir les services de télééchographie?

**M. Chu:** Ce que nous constatons, c'est que la survie à long terme des modes novateurs de prestation de soins de santé, comme la télésanté, passe par la satisfaction des besoins de la collectivité. Dans la sélection de projet et dans la collaboration avec les projets que nous soutenons, nous mettons donc toujours l'accent sur l'importance des besoins communautaires.

Le solide réseau de télésanté sur lequel nous misons nous permet de plus en plus d'offrir plus d'un service spécialisé à la fois. L'idéal serait que la même infrastructure puisse se prêter à la prestation de nombreux services spécialisés différents aux Canadiens qui vivent en milieu rural. C'est la façon rationnelle d'agir.

Un des problèmes qui se posent en ce qui a trait à la télésanté, c'est que, dans de nombreux cas, le volume n'est pas élevé, si bien qu'on met parfois en doute l'efficacité des services. Si, en revanche, nous étions en mesure d'offrir plus d'un service à l'intérieur de la même infrastructure, le problème de l'efficacité se poserait avec moins d'acuité.

Une autre façon d'optimiser l'utilisation de l'infrastructure de la télésanté a trait à l'éducation continue des professionnels de la santé. Comme le Dr Whotton l'a mentionné plus tôt, une telle mesure ferait beaucoup pour réduire le sentiment d'isolement professionnel qu'éprouvent peut-être les professionnels de la santé en milieu rural. Par conséquent, on pourra ainsi contribuer à la rétention et au recrutement de professionnels dans ces régions.

**Dr Wootton:** Dans les déplacements que j'ai effectués pour le compte du Bureau de la santé rurale, je me suis rendu dans bon nombre d'établissements où divers types de télésanté sont en place. Bon nombre reposent sur une technologie pouvant servir à de multiples usagers. La vidéoconférence est probablement le meilleur exemple. Si vous vivez à Kirkland Lake et que vous devez vous faire remplacer la hanche, vous devrez vous rendre à Sudbury. Pour ce faire, vous devrez d'abord prendre l'avion jusqu'à Toronto pour ensuite revenir à Sudbury. C'est là un autre caprice de la vie au Canada rural. Il est probable que Kirkland Lake ne disposera jamais de l'infrastructure ni des spécialités orthopédiques nécessaires à de telles procédures. Les résidents de la ville ne s'y attendent pas nécessairement non plus.



However, after you have your hip replaced, you most likely will need to return for a 15-minute post-op consultation with your specialist to see if everything is okay. It is possible that you might have to do that flight twice over a couple of months. That travel can become a major issue for you and your family.

A videoconference link takes care of that post-op visit very nicely. In Kirkland Lake they train a nurse to manage the process for the patient. They can be examined over that link. That same link can be used for dermatology, continuing education and mental health. There have been many pilot projects that provide psychiatric services. As well, teenagers are comfortable with televisions and the use of that kind of medium.

There are basic kinds of Telehealth that will be the first ones to gain acceptance. At the other end of the spectrum, the health transition fund supported a successful project in New Brunswick on Telenephrology. That service assists those who require dialysis two or three times per week. I remember being caught in the middle of a snowstorm on Highway 148. I became stuck on when they had to close the road. Also stuck on that road was a fellow travelling to Hull for dialysis. He wondered why he had to make that trip three times per week.

In New Brunswick, they use a telelink to provide satellite nephrology clinics. Sometimes the dialysis produces even better results than a patient might receive from the clinic in Fredericton. There are solutions, it is simply a question of making them widely known and well evaluated.

**Senator Hubley:** My question follows along the line of Senator LeBreton's comment. There are probably many health concerns and illnesses that are similar across the country. We hear that, in the more rural agricultural parts of the country, there are specific diseases or conditions that people develop. In your travels, Dr. Wootton, have you run into those conditions, or is that something that is no longer a fact?

**Dr. Wootton:** The most dramatic indicator of that is probably in very remote communities, especially in First Nation communities. We know about the 10-year life span discrepancy amongst Inuit and First Nations. I am a little uncomfortable putting those groups into a rural basket, because I believe it is a whole issue on its own. I have many colleagues at Health Canada who deal with that.

With respect to the resource-based agricultural communities that I have visited, I would say that, although there are pockets of very specific occurrences, probably the most general connector is that those populations are older than the populations of urban communities. That fact probably has a bigger impact on the kinds

Après l'intervention chirurgicale, vous devrez probablement vous rendre à une consultation postopératoire de quinze minutes avec votre spécialiste, qui vérifiera si tout va bien. Vous devrez peut-être effectuer ce périple à deux reprises au cours d'une période de deux ou trois mois. Ces déplacements peuvent devenir un problème important pour votre famille et vous.

Or, une vidéoconférence peut très bien tenir lieu de visite postopératoire. À Kirkland Lake, on forme une infirmière à la gestion de ce processus à l'intention du patient. Le patient peut être examiné par ce moyen. On utilise la même technique aux fins de la dermatologie, de l'éducation permanente et de la santé mentale. Dans le cadre de nombreux projets pilotes, on offre des services psychiatriques. De même, les adolescents sont à l'aise avec les télévisions et l'utilisation de ce genre de médium.

Il existe des types de télésanté essentiels qui seront les premiers à être acceptés. À l'autre extrémité du spectre, le Fonds pour l'adaptation des services de santé a soutenu un projet efficace de télénéphrologie au Nouveau-Brunswick. Le service vient en aide aux personnes qui ont besoin d'une dialyse deux ou trois fois la semaine. Je me souviens de m'être retrouvé coincé par une tempête de neige sur la route 148. C'est quand on a fermé la route que je me suis retrouvé pris au piège. Sur la route, il y avait aussi un homme qui se rendait à Hull pour obtenir une dialyse. Il se demandait pourquoi il devait effectuer le trajet trois fois par semaine.

Au Nouveau-Brunswick, on utilise les télécommunications pour offrir des cliniques de néphrologie par satellite. Parfois, la dialyse produit des résultats supérieurs à ceux dont le client aurait bénéficié en se rendant à la clinique de Fredericton. Ce sont des solutions: il suffit maintenant de les faire connaître au plus grand nombre possible et de bien les évaluer.

**Le sénateur Hubley:** Ma question va dans le sens des commentaires du sénateur LeBreton. Au pays, il y a probablement un grand nombre de maladies et de problèmes de santé qui se ressemblent. On nous dit que les résidents des régions plus agricoles du pays sont sujets à des maladies ou à des affections précises. Dans vos déplacements, docteur Wootton, avez-vous rencontré de telles affections, ou le phénomène ne se vérifie-t-il plus?

**Dr. Wootton:** C'est probablement dans les régions très éloignées, en particulier les communautés des Premières nations qu'on retrouve l'indicateur le plus spectaculaire. Nous sommes au courant de l'écart de dix ans observé dans l'espérance de vie des Inuits et des membres des Premières nations. Je suis un peu mal à l'aise à l'idée de ranger ces groupes parmi les résidents du milieu rural parce que je crois qu'il s'agit d'un problème en soi. À Santé Canada, j'ai de nombreux collègues qui s'occupent de cette question.

En ce qui concerne les communautés agricoles que j'ai visitées, je dirais que le lien le plus généralisé qu'on observe dans ces populations a trait au fait qu'elles sont plus âgées que celles des collectivités urbaines, même si on retrouve ici et là des poches de maladies très précises. Ce fait a probablement un impact plus

of concerns that happen as you age, almost more so than any occupation-related occurrences.

When there are occupation-related occurrences, however, they are extremely dramatic. We have excellent statistics on farm injuries and farm fatalities. Those statistics are supported through the Department of Agriculture and the Canadian Agricultural Injury Surveillance Program. When a farm accident occurs, for example, when a tractor rolls over and injures someone, the community really wakes up and wonders what they could have done to prevent the accident and whether the services are in place to deal with the accident. There are some dramatic occupational things, but in general, it is really that rural communities are older.

**The Deputy Chairman:** The mission, or the job, that you have is just about impossible. Your comment, in respect to recruitment, is important. However, more important is the retention of individuals once they have been recruited.

I have spent my entire life, until retirement, in a small community. Coming from Saskatchewan, I was very much involved in trying to recruit doctors and health staff to our province. We had a very difficult time with that endeavour.

My brother, by the way, happens to be a medical doctor. He had spent a few years practising in a small community but opted to move to the larger centre. I asked him why it is so difficult to attract doctors to our rural areas. His comment was that from a salary perspective doctors are able to earn the same in the small community as they can in the city. From a workload perspective their workload is less in the city than in the rural areas, which demonstrates that there is a need.

The key thing, which he said not only applies to doctors but to others living in rural areas, is that in the cities there are cultural opportunities that are not available in the smaller centres. There is the opera, the symphony, theatres, schools, a higher degree of competition and activity in sports for young people, closer proximity to universities and they are closer to other amenities. Once doctors start raising children they have a tendency to decide to move to the larger centres if they can make the same money and work fewer hours.

Is that trend changing? Are there now more people saying they wish to opt for the rural way of life, even with the challenges and without the same kind of cultural and other opportunities that there are in the cities?

**Dr. Wootton:** I do not think it is changing. We probably should have gone to rural communities and asked the doctors there. Retention is probably more important than recruitment. When we survey medical people, we find that they enjoy their working environment. It is quite interesting. You can talk to RCMP officers, teachers, any other kind of professional and you get the same litany of issues. All of these professionals feel a sense of isolation, of not being understood by the mother ship. They often

grand sur le genre de préoccupations que les personnes éprouvent au fur et à mesure qu'elles vieillissent, presque plus que les maladies professionnelles.

Lorsqu'on a affaire à des maladies professionnelles, elles sont toutefois extrêmement spectaculaires. Les blessures et les décès en présentent un témoignage éloquent. Le ministère de l'Agriculture et le Programme canadien de surveillance des traumatismes à la ferme s'occupe de ces statistiques. Lorsqu'un accident survient à la ferme, par exemple lorsqu'un tracteur se renverse et blesse un agriculteur, la collectivité se réveille et se demande ce qui aurait pu être fait pour prévenir l'accident et le genre de services qu'il convient de mettre en place pour faire face aux conséquences. Il s'agit véritablement d'accidents professionnels spectaculaires, mais, en général, la dynamique tient plutôt au fait que les habitants des collectivités rurales sont plus âgés.

**Le vice-président:** La mission ou le travail que vous avez est pratiquement impossible. Vous avez fait des commentaires importants au sujet du recrutement. Cependant, il est encore plus important de retenir les personnes qui ont été recrutées.

Jusqu'à l'âge de la retraite, j'ai passé toute ma vie dans une petite collectivité. Comme je viens de la Saskatchewan, j'ai pris une part très active à des tentatives de recrutement de médecins et de professionnels de la santé dans la province. Nous avons fait face à de très grandes difficultés.

Soit dit en passant, mon frère est médecin. Après avoir exercé sa profession dans une petite collectivité, il a opté pour un centre plus grand. Je lui ai demandé pourquoi il était si difficile d'attirer des médecins dans les régions rurales. En ce qui concerne le salaire, il m'a répondu que les médecins peuvent gagner autant dans une petite collectivité qu'à la ville. Du point de vue de la charge de travail, cependant, les médecins des villes travaillent moins fort que les médecins de campagne, ce qui montre bien l'existence d'un besoin.

La clé du problème — laquelle, selon lui, s'applique non seulement au médecin, mais aussi aux autres personnes qui vivent en milieu rural —, c'est que les villes offrent des possibilités culturelles absentes des centres plus petits. Il y a l'opéra, l'orchestre symphonique, les théâtres, les écoles, des activités et des compétitions sportives plus poussées pour les jeunes, la proximité des universités et la proximité des services. Une fois qu'ils ont des enfants, les médecins tendent à décider de se diriger vers les centres plus grands où ils peuvent gagner autant d'argent tout en accumulant moins d'heures de travail.

La tendance est-elle en voie de changer? Y a-t-il aujourd'hui un plus grand nombre de personnes qui disent vouloir opter pour le mode de vie rural, en dépit des défis et de l'absence des possibilités culturelles et autres offertes par les villes?

**Dr. Wootton:** Je ne crois pas que la situation soit en voie de changer. Nous devrions probablement poser la question aux médecins qui travaillent un milieu rural. La rétention est probablement plus importante que le recrutement. Lorsque nous effectuons des sondages auprès des professionnels de la santé, nous constatons que leur milieu de travail leur plaît. Il est relativement intéressant. Adressez-vous à des agents de la GRC, à des enseignants et à d'autres professionnels, et vous aboutirez à la



feel that they were not properly trained for the environment in which they find themselves. We recognize that by providing a broad scope of practice to our medical personnel we present them with a challenging and rewarding career.

If students do not spend their entire training experience in Toronto but spend some of it in the rural community they have the opportunity to experience what the rural community has to offer. If they stay in Toronto and meet their future spouse and put down roots, well, then yes, it is difficult for them to move to a rural area if it means leaving family etc. However, if a student puts down roots in a rural community it is a natural progression for the student to set up practice there. Rural communities might not have the opera etc. but some people prefer to explore nature rather than live in an urban area.

In order to keep the existing personnel however, we must look at the local organization and decide what can be done to support the healthhuman resources.

I do not think people love gridlock and some of the other things that happen in the large cities. I believe many people want to get away from those city issues. I do not think it is necessarily an issue of social amenities so much as planning ahead and early for nurses. Get them out into the communities so the community knows them and they know the community, and then they will make their own decisions.

I believe that situation is changing. There is much more of an understanding of what is possible.

**Senator Hubley:** I wish to ask about the delivery of service in different languages. I also have a concern about the percentage of Canadians who might be illiterate even to the usage or to the friendliness of the service.

**Dr. Wootton:** I went to a meeting in New Brunswick where I met a number of representatives from Alberta's francophone communities. It was brought home to me that there were double barriers. Not only were they facing the issue of health human resource availability, they were also hard put to find someone to speak to in the language of their choice.

We have tried to put an emphasis on that issue in the funding for pilot projects within what we call the Rural and Remote Health Innovations Initiative. Although it is a cumbersome title RRHI is responsible for \$11 million in grants and contribution programs. In New Brunswick they have made quite a lot of progress with educational institutions in Quebec to produce an appropriate bilingual or linguistic group. We recognize the barrier and we are trying to resolve the problem.

même litanie de problèmes. Tous ces professionnels éprouvent un sentiment d'isolement et ont l'impression d'être déconnectés. Souvent, ils ont l'impression de ne pas avoir reçu la formation voulue pour l'environnement dans lequel ils se retrouvent. En offrant à nos professionnels de la santé un large éventail de possibilités, nous leur proposons une carrière exigeante et enrichissante.

Si les étudiants n'effectuent pas toute leur formation à Toronto, mais qu'ils passent un certain temps dans une collectivité rurale, ils auront l'occasion de constater ce que le milieu rural a à offrir. S'ils restent à Toronto, qu'ils y rencontrent leur futur conjoint et qu'ils s'y enracinent, on aura, dans ce cas, du mal à obtenir d'eux qu'ils s'établissent dans une région rurale s'ils doivent pour ce faire, quitter leur famille, etc. Si, en revanche, un étudiant est enraciné dans une collectivité rurale, le fait d'y exercer sa profession s'inscrira pour lui dans une progression naturelle. Dans les collectivités rurales, il n'y a peut-être pas d'opéra, etc., mais certaines personnes préfèrent explorer l'environnement naturel plutôt que de vivre dans une région urbaine.

Pour obtenir que le personnel existant demeure en place, nous devons cependant examiner l'organisation locale et déterminer ce que nous pouvons faire pour soutenir les ressources humaines en santé.

Je ne crois pas que les gens apprécient les engorgements et d'autres phénomènes communément associés aux grandes villes. Je pense que de nombreuses personnes souhaitent s'éloigner de ce genre de problèmes urbains. À mes yeux, le problème ne tient pas nécessairement aux services sociaux. En fait, il s'agit d'effectuer une bonne planification pour les infirmières. Faisons-les venir dans les collectivités de façon que les collectivités et elles s'approvoient mutuellement, puis elles prendront leurs décisions.

Je crois que la situation est en voie de changer. On a une bien meilleure idée des possibilités.

**Le sénateur Hubley:** Je veux poser une question au sujet de la prestation de services dans des langues différentes. Je m'inquiète également du pourcentage de Canadiens qui ignorent tout de l'usage ou de la convivialité du service.

**Dr Wootton:** À l'occasion d'une réunion à laquelle j'ai participé au Nouveau-Brunswick, j'ai rencontré un certain nombre de représentants des collectivités francophones de l'Alberta. Ils m'ont dit faire face à de doubles obstacles. Non seulement éprouvent-ils des difficultés à trouver des ressources humaines en santé, mais en plus ils doivent déployer des efforts considérables pour trouver des personnes capables de parler la langue de leur choix.

Dans le financement de projets pilotes menés dans le cadre de ce que nous appelons Innovations dans le domaine de la santé, nous avons tenté de mettre l'accent sur cette question. Malgré son titre quelque peu encombrant, l'initiative est responsable de programmes de subventions et de contributions d'une valeur de 11 millions de dollars. Au Nouveau-Brunswick, on a réalisé, avec des établissements d'enseignement du Québec, des progrès considérables dans la formation d'un groupe bilingue ou linguistique approprié. Nous sommes conscients du problème, que nous tentons de surmonter.

We must approach literacy from within the community infrastructure. In the rural areas the social workers and the people who deal with families at the local level get to know these things: they get to know the people, they get to know the available programs. If you have that kind of integrated situation you have at least the opportunity to identify the problems. In regards to having, for example, speech pathology program available, well, that kind of program can be difficult to provide. One of our projects in Prince Edward Island is on children and language.

**Mr. Chu:** If I may just add, we do find that in the Telehealth project we are supporting, the training is extremely important to keep people aware and informed. I agree that it is an extremely important issue.

**The Deputy Chairman:** Thank you gentlemen. You may have wondered why this committee, which is looking at the future of agriculture in this country, would ask to meet with you. However, you can tell from the many questions that you were asked that your presentation was certainly well received, and it will be looked at sincerely when we write our final report.

The committee adjourned.

Nous devons aborder le problème de l'alphabétisation de l'intérieur de la structure communautaire. Dans les régions rurales, les travailleurs sociaux et les personnes qui travaillent auprès des familles au niveau local sont au courant. Ils connaissent les personnes et en viennent à se familiariser avec les programmes offerts. Dans le contexte de l'intégration, on a tout au moins la possibilité de définir les problèmes. À titre d'exemple, il peut parfois être difficile d'offrir un programme d'orthophonie. L'un des projets que nous menons à l'Île-du-Prince-Édouard a trait aux enfants et au langage.

**M. Chu:** Si je peux me permettre d'ajouter quelque chose, nous constatons, dans le cadre du projet de télésanté que nous soutenons, que la formation est extrêmement importante au regard de l'information et de la sensibilisation. Je suis d'accord pour dire qu'il s'agit d'un enjeu extrêmement important.

**Le vice-président:** Messieurs, je vous remercie. Vous vous êtes peut-être demandé pourquoi le comité, qui étudie l'avenir de l'agriculture au pays, vous a demandé de comparaître. À la lumière des nombreuses questions qui vous ont été posées, vous avez cependant compris que votre témoignage a été bien accueilli et qu'on en tiendra sincèrement compte au moment de la rédaction du rapport final.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Federation of Canadian Municipalities:*

Mr. Jack Hayden, Member, National Board of Directors.

*From the Department of Health:*

Mr. Anthony Chu, Director, Innovation and Investment  
Division, Office of Health and the Information Highway,  
Analysis and Connectivity Branch;

Dr. John Wootton, Special Advisor on Rural Health.

*De la Fédération canadienne des municipalités:*

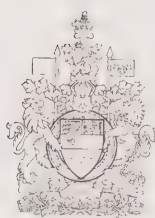
M. Jack Hayden, membre, conseil d'administration  
national.

*De Santé Canada:*

M. Anthony Chu, directeur, Division de l'innovation et des  
investissements, Bureau de la santé et de l'information,  
Direction générale de l'information, de l'analyse et de la  
connectivité;

Dr John Wootton, conseiller spécial en santé rurale.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, May 31, 2001

Le jeudi 31 mai 2001

Issue No. 9

Fascicule n° 9

### **Twelfth Meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

### **Douzième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Finestone, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*May 30, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Finestone, P.C. (*May 31, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Finestone, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 30 mai 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone, c.p. (*le 31 mai 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, May 31, 2001  
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, Finestone, P.C., LeBreton, Oliver, Stratton, Tunney and Wiebe (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No.2*).

**WITNESSES:**

*From the Association of Manitoba Municipalities:*

Wayne Motheral, President;

Joe Masi, Director of Policy and Research.

*From the Saskatchewan Association of Rural Municipalities:*

J. Sinclair Harrison, President;

Arita Paul, Manager of Agricultural Services.

Mr. Motheral and Mr. Harrison each made an opening statement and answered questions.

At 10:58 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 31 mai 2001  
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 30, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn., c.p., Gill, Gustafson, Finestone, c.p., LeBreton, Oliver, Stratton, Tunney et Wiebe (10).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude sur le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du comité.*)

**TÉMOINS:**

*De l'Association des municipalités du Manitoba:*

Wayne Motheral, président;

Joe Masi, directeur, Politique et recherche.

*De l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan:*

J. Sinclair Harrison, président;

Arita Paul, directrice, Services agricoles.

MM. Motheral et Harrison font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 31, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:30 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Senators, we have before us this morning from the Association of Manitoba Municipalities, Wayne Motheral, President, and Joe Masi, Director of Policy and Research, and from the Saskatchewan Association of Rural Municipalities, Sinclair Harrison and Arita Paul, Manager of Services.

Please proceed, Mr. Motheral.

**Mr. Wayne Motheral, President, Association of Manitoba Municipalities:** Mr. Chairman, it is a pleasure to be here. This is a first for me. I have a presentation of about 10 or 15 minutes duration, following which I look forward to our dialogue.

On behalf of the Association of Manitoba Municipalities, I am pleased to have the opportunity to appear before the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and to offer our association's perspective on the impact that the crisis in agriculture is having on rural communities in Manitoba. On January 1, 1999, the Association of Manitoba Municipalities was formed following an amalgamation between the former Union of Manitoba Municipalities and the Manitoba Association of Urban Municipalities. The AMM now represents all 201 municipalities in Manitoba and provides a strong and united voice on their behalf to government.

We believe that agriculture and rural community crisis is serious enough to warrant drastic action being taken immediately by the federal government, to stem the tide of bankruptcy and despair that is plaguing our communities. This may be our last chance to salvage our rural communities and a rural way of life that helped build this great country.

We are aware that your committee is mindful of the impact that the agriculture and rural community crisis is having in Manitoba and across Canada. Our association has been doing its part to raise the issue with the federal government, with the recent letter we sent to the Prime Minister and the meetings we have held with Members of Parliament from all parties in Manitoba. In addition, we recently made a presentation to the Standing Committee on Agriculture of the Manitoba Legislature on an all-party resolution designed to heighten awareness of the impact of the current agricultural crisis on rural communities.

I should like to begin by affirming that rural Canada is the foundation on which a large part of Canada's economic wealth is founded. It is a place of great energy and ingenuity. Our task as community and political leaders is to channel this energy and

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 31 mai 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit ce jour à 8 h 30 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Texte*]

**Le président:** Sénateurs, nous accueillons ce matin des représentants de l'Association des municipalités du Manitoba, soit Wayne Motheral, président, et Joe Masi, directeur de la Recherche et des politiques, ainsi que des représentants de l'Association des municipalités rurales de la Saskatchewan, soit Sinclair Harrison, président, et Arita Paul, directrice des Services agricoles.

Vous avez la parole, monsieur Motheral.

**M. Wayne Motheral, président, Association des municipalités du Manitoba:** Monsieur le président, je suis très heureux de comparaître pour la première fois devant votre comité. Je souhaite faire un exposé de 10 ou 15 minutes, après quoi nous pourrions répondre à vos questions.

Au nom de l'Association des municipalités du Manitoba, je suis heureux de comparaître devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts pour parler de l'incidence de la crise agricole sur les collectivités rurales du Manitoba. L'Association des municipalités du Manitoba a vu le jour le 1er janvier 1999 suite à la fusion de l'ancienne Union des municipalités du Manitoba et de l'Association manitobaine des municipalités urbaines. L'Association représente aujourd'hui toutes les municipalités du Manitoba, au nombre de 201, ce qui leur permet de présenter un front uni devant le gouvernement.

Nous pensons que la crise de l'agriculture et des communautés rurales est assez grave pour justifier une intervention immédiate et drastique du gouvernement fédéral de façon à enrayer la vague de faillites et le sentiment de désespoir qui ravagent nos collectivités. C'est peut-être la dernière chance qui nous est offerte de sauvegarder nos communautés rurales et le mode de vie rural qui a contribué à bâtir notre grand pays.

Nous savons que votre comité est sensible à l'incidence de la crise qui frappe l'agriculture et les collectivités rurales au Manitoba et dans le reste du pays. Notre association a fait sa part pour sensibiliser le gouvernement fédéral au problème, notamment en adressant récemment une lettre au premier ministre et en participant à des rencontres avec des députés de tous les partis du Manitoba. En outre, nous avons récemment témoigné devant le Comité permanent de l'agriculture du Manitoba au sujet d'une résolution adoptée par tous les partis pour attirer l'attention des législateurs sur l'incidence de la crise de l'agriculture.

Je tiens à commencer en disant que le Canada rural est à l'origine d'une bonne partie de la prospérité du Canada. Les collectivités rurales sont une grande source d'énergie et de dynamisme. Notre tâche, comme dirigeants communautaires et



ingenuity into rebuilding our rural economy and communities so that they can take their rightful place as strong and equal partners in the life of the Canadian nation once again. However, we are going to need a little help along the way. We hope our presentation this morning contributes in a positive manner to finding constructive solutions to the serious agriculture and rural community crisis facing our province and our nation.

I should now like to turn to the larger agriculture and rural community crisis that is referred to in the all-party resolution that was recently passed by the Manitoba Legislature. As you are aware, the financial crisis in agriculture is having a very real impact on producers and rural communities. In Manitoba and across Canada, farmers are struggling to deal with continued low commodity prices, while at the same time farm input costs such as fertilizer, fuel and chemicals continue to rise. Many farmers cannot afford to put in a crop this spring. This will have a profound impact not only on the producers and their families but also on their communities and the rural economy.

While our association is not a farm lobby group, our member municipalities are feeling the impact of the depressed state of the farm economy. In March of this year, we conducted a two-week tour of rural and urban communities across the province. Community leaders were unanimous in emphasizing the severity of the current situation. They told us that this is not just an agricultural crisis anymore; they told us that this is a community crisis that threatens the social fabric of rural Canada.

Farmers are being forced off the land, grain elevators are closing, local businesses are suffering, schools are closing and municipalities are losing their tax base. Our association has consistently delivered this message to elected officials in the federal and provincial governments over the course of the last year. In our role as an advocate for all 201 municipalities in Manitoba, the AMM recently delivered this message by way of a letter to the Prime Minister and also suggested some of the steps we believe need to be taken by the federal government to address the problems facing Canadian farmers and rural communities.

As the Federation of Canadian Municipalities indicated in a presentation earlier this month to this committee, there are many linkages between agriculture and rural communities. These include links to the rural economy, the social fabric of rural communities and environmental health. In our presentation, we hope to convey the importance of agriculture to rural communities in these areas and offer some suggestions that we trust this committee will find helpful in its deliberations.

With respect to the economic links between agriculture and rural communities, in 1999, agriculture accounted for 9.3 per cent of Manitoba's gross domestic product, or \$1 in \$11 of production in Manitoba's economy. Over 37,400 people were directly employed in Manitoba's agriculture industry, and another 20,400 Manitobans were employed in other areas of the provincial

politiques, consiste à exploiter cette énergie et ce dynamisme pour rebâtir notre économie rurale et nos collectivités, afin de leur rendre la place qui leur revient comme partenaires forts et égaux au sein de la nation canadienne. Toutefois, nous aurons besoin d'aide pour ce faire, et nous espérons que notre témoignage de ce matin contribuera à la recherche de solutions constructives à la crise grave que connaissent l'agriculture et les collectivités rurales de notre province et de notre nation.

J'aimerais maintenant vous parler de la résolution qu'ont adoptée tous les partis politiques de l'Assemblée législative du Manitoba au sujet de la crise de l'agriculture. Comme vous le savez, la crise financière de ce secteur exerce une incidence profonde sur les producteurs et les collectivités rurales. Au Manitoba comme dans le reste du pays, les agriculteurs doivent lutter face à un niveau toujours très bas du prix des denrées, alors que le prix de leurs intrants, comme les engrais, le carburant et les produits chimiques, continue d'augmenter. Bon nombre d'agriculteurs n'auront pas les moyens pour ensemercer leurs champs ce printemps, ce qui aura un effet profond non seulement sur eux et leurs familles mais aussi sur leurs communautés et sur l'économie rurale dans son ensemble.

Bien que notre association ne soit pas un groupe de pression pour l'agriculture, les municipalités qui la composent sont gravement touchées par la dépression continue de l'économie agricole. En mars de cette année, nous avons fait une tournée de deux semaines dans les collectivités rurales et urbaines de la province et nous avons rencontré des représentants locaux qui ont été unanimes dans leur évaluation de la gravité du problème. D'ailleurs, nous ont-ils dit, on ne peut plus parler de crise agricole seulement, c'est maintenant une crise communautaire qui menace le tissu social du Canada rural.

Les agriculteurs sont chassés de leurs terres, des éleveurs de céréales ferment leurs portes, des entreprises locales sont en difficulté, des écoles disparaissent et des municipalités perdent leur assiette fiscale. Notre association ne cesse de communiquer ce message aux élus fédéraux et provinciaux depuis un an. À titre de porte-parole de toutes les 201 municipalités du Manitoba, elle a récemment adressé une lettre au premier ministre pour recommander certaines mesures que devrait prendre le gouvernement fédéral pour aider les agriculteurs canadiens et les communautés rurales à faire face à ces difficultés.

Comme le disait la Fédération canadienne des municipalités en s'adressant à votre comité plus tôt ce mois-ci, il existe de nombreux liens entre l'agriculture et les communautés rurales. Ces liens touchent notamment l'économie rurale, le tissu social des collectivités rurales et la salubrité de l'environnement. Aujourd'hui, nous espérons nous aussi vous convaincre de l'importance de l'agriculture pour les communautés rurales et nous voulons formuler certaines recommandations qui, nous l'espérons, vous seront utiles dans vos délibérations.

En ce qui concerne les liens économiques entre l'agriculture et les communautés rurales, disons que l'agriculture représentait 9,3 p. 100 du produit intérieur brut du Manitoba en 1999, soit 1 \$ sur 11 \$ de production de l'économie provinciale. Plus de 37 400 personnes étaient directement employées dans le secteur agricole, et 20 400 autres travaillaient dans d'autres secteurs de

economy as a direct result of the agriculture industry. Altogether, one in ten Manitobans is employed as a result of the agriculture industry.

In rural communities, the numbers are even greater. In the western Manitoba region, which includes Brandon, Manitoba's second largest city, agriculture and related services employed 18 per cent of the workforce in 1996. Again in 1996, in the central plains region of the province, almost 27 per cent of the workforce was employed in agriculture and related services.

Many of the small communities across the Prairies were developed as service centres for the surrounding farms, and many continue to perform this role today. Businesses and services in these communities were established to support the needs of farmers, and they are still dependent on farmers as their largest customers. These include farm machinery dealerships, banks, vehicle dealerships, grocery and hardware stores, and all the other businesses that make up small communities and employ their residents. Clearly, the fate of these communities is tied closely to the future of agriculture.

Not only is agriculture an important component of Manitoba's economy; the agri-food business is one of Canada's top five industries, contributing 8.5 per cent of Canada's GDP. This industry provides work for approximately 1.9 million Canadians, making it Canada's third largest employer. The sale of grain, oilseeds and related products is worth approximately \$12 billion a year to the Canadian economy.

The Canadian agriculture industry also makes a significant contribution to Canada's balance of trade with the rest of the world. Canada is a net exporter of agricultural products, especially grain and oilseed products. In 1998, on exports of almost \$23 billion, agriculture and agri-food products made up fully one third of Canada's total trade balance with the rest of the world. This provides a huge trade advantage to the country as a whole and, in the global economy, one that Canada cannot afford to lose.

In the last few years, the grains and oilseeds sector of the farm economy has been particularly hard hit by a combination of factors: the continuing subsidization of exports by the United States and the European Community has contributed to keeping the prices of these commodities at historically low levels; the loss of the Crow rate subsidy has obliged western farmers to pay the full cost of transporting grain to port; and at the same time input costs such as fertilizer, seed and fuel have continued to rise.

In 1999, for every \$1 that Canadian wheat farmers received only 11 cents came from the federal government, compared to the 46 cents that American farmers received and 58 cents that European farmers received. Canadian grain and oilseed producers are among the most competitive in the world and on a level playing field could compete successfully against the farmers of any other nation; however, Canadian farmers cannot compete against the treasuries of the United States and the European

l'économie provinciale directement associés à l'agriculture. Autrement dit, un Manitobain sur 10 occupe un emploi grâce à l'agriculture.

Les chiffres sont encore plus élevés dans les communautés rurales. Dans l'ouest de la province, par exemple, région qui englobe Brandon, la deuxième ville du Manitoba, l'agriculture et les services connexes employaient 18 p. 100 de la population active en 1996. Cette année-là, dans la région des plaines du centre de la province, près de 27 p. 100 de la population active travaillait dans l'agriculture et les services connexes.

Bon nombre de petites communautés des Prairies se sont épanouies comme centres de prestation de services aux fermes environnantes, et beaucoup jouent encore ce rôle aujourd'hui. Des entreprises et des services ont été créés dans ces communautés pour répondre aux besoins des agriculteurs, lesquels constituent encore aujourd'hui leurs plus gros clients. Je veux parler des concessionnaires de machines agricoles, des banques, des concessionnaires d'automobiles, des épiceries, des quincailleries et de tous les autres commerces qui se sont établis dans les petites collectivités et qui donnent de l'emploi à leurs résidents. Manifestement, le sort de ces communautés dépend directement de l'agriculture.

L'agriculture n'est pas seulement un volet important de l'économie du Manitoba; le secteur agroalimentaire est l'une des cinq premières industries du pays, responsable de 8,5 p. 100 du PIB national. C'est un secteur qui emploie environ 1,9 million de Canadiens, ce qui en fait le troisième employeur du pays. La vente de céréales, d'oléagineux et de produits connexes représente environ 12 milliards de dollars par an pour l'économie canadienne.

En outre, l'agriculture contribue de manière importante à l'équilibre de la balance commerciale du Canada, exportateur net de produits agricoles, notamment céréaliers et oléagineux. En 1998, avec des exportations de près de 23 milliards de dollars, l'agriculture et les produits agroalimentaires représentaient le tiers de la balance commerciale totale du Canada avec le reste du monde. Cela confère un avantage commercial énorme au pays dans son ensemble et, dans l'économie mondiale d'aujourd'hui, un atout dont le pays ne peut pas se passer.

Depuis quelques années, le secteur des céréales et des oléagineux est durement frappé par plusieurs facteurs: le subventionnement continu des exportations par les États-Unis et la Communauté européenne, qui contribue à maintenir le prix de ces denrées à des niveaux historiquement bas; la perte de la subvention du Nid-de-Corbeau, qui oblige les agriculteurs de l'Ouest à assumer le total des frais de transport des céréales jusqu'aux ports; et la montée continue du prix d'intrants tels que les engrais, les semences et le carburant.

En 1999, pour chaque dollar que recevaient les producteurs de blé du Canada, 11 cents seulement provenaient du gouvernement fédéral, contre 46 pour les agriculteurs américains et 58 pour ceux de l'Europe. Les producteurs canadiens de céréales et d'oléagineux sont parmi les plus compétitifs au monde et n'auraient aucune difficulté à faire concurrence aux agriculteurs de n'importe quel autre pays si tous étaient sur un pied d'égalité. Par contre, ils ne peuvent faire pas concurrence aux trésors publics des



Community without a greater contribution by our federal government.

I should like to raise one specific issue that is related to the agriculture and rural community crisis. I am referring to the efforts by many people in Manitoba to obtain disaster assistance for those areas of the province that were affected by the wet conditions in 1999. The issue of disaster assistance has been a very frustrating and disappointing experience for those of us in Manitoba who truly believed the federal government would respond to this disaster. In fact, many Manitobans feel the federal government abandoned Manitoba during the wet conditions of 1999. The wet conditions in Manitoba in 1999 were a natural disaster — an act of God. It was therefore both the role and the responsibility of the federal government to commit the needed resources to ensure that our producers and communities could survive until the effects of the disaster were overcome.

By not responding to the disaster in Manitoba in 1999, the federal government accelerated the agriculture and rural community crisis we are talking about today. The rural fabric in the areas affected by the wet conditions looks much different today than it did in 1999. We urge you to recommend to the federal government that some form of compensation for those individuals and communities that were affected by the wet conditions be granted immediately.

For generations, young people from the farms have been drawn to the educational and professional opportunities of large towns and cities. In recent years, this trend has accelerated. For example, in 1971, the farm population made up 13.8 per cent of Manitoba's total population. In 1996, the farm population was down to just 7.9 per cent of Manitoba's total population. This is a reduction of 39 per cent. In real numbers, this translates to a level of 131,200 people in 1971 to 79,800 in 1996, a loss of 51,400 rural Manitobans. At the same time, the total rural population in Manitoba, except for the five cities, has decreased from 36.1 per cent of Manitoba's total population in 1971 to 34.4 per cent in 1996.

Farmers in rural communities overall are getting older and the percentage of younger people who will sustain these communities in the future is decreasing. In the western region of Manitoba where the dependence on the grain and oilseed sector of the economy is greatest, the number of young people aged 25 to 34 decreased by almost 13 per cent between 1991 and 1996. Western Manitoba has 14 per cent fewer people in this age group than the provincial average. At the same time, 8.8 per cent of western Manitoba's population is age 75 and over, compared to 6.3 per cent for the provinces as a whole. The AMM has grave concerns about the future of many of our rural communities, from where many of our best and brightest young people have been drawn to larger centres due to a lack of opportunities on the farm and in their hometowns.

With the declining incomes experienced by many farmers, a growing number of farm families have had to seek off-farm employment in order to make ends meet. It is now common for at least one member of a farm family to work full-time at another source of employment, and in many cases the other spouse works

États-Unis et de la Communauté européenne sans une contribution plus élevée de leur gouvernement fédéral.

Permettez-moi de soulever un aspect particulier de la crise de l'agriculture et des communautés rurales. Je veux parler des efforts déployés par de nombreuses personnes du Manitoba pour obtenir une aide d'urgence afin d'aider les secteurs de la province qui ont été touchés par les inondations catastrophiques de 1999. Le problème de l'aide d'urgence a été une grande source de frustration et de déception pour ceux d'entre nous, au Manitoba, qui croyaient vraiment que le gouvernement fédéral leur tendrait la main. De fait, bon nombre de Manitobains ont le sentiment que le gouvernement fédéral les a abandonnés pendant les inondations de 1999. Or, ces inondations étaient une catastrophe naturelle — un acte fortuit — et c'est pourquoi il appartenait au gouvernement fédéral de fournir les ressources qui s'imposaient pour veiller à ce que nos producteurs et communautés puissent survivre à la crise.

En ne répondant pas à la catastrophe qui a frappé le Manitoba en 1999, le gouvernement fédéral a aggravé la crise de l'agriculture et des communautés rurales. Le monde rural des régions touchées par les inondations est aujourd'hui bien différent de ce qu'il était en 1999. Nous vous implorons de recommander au gouvernement fédéral de verser immédiatement une aide financière aux individus et aux communautés qui ont été touchés par les inondations.

Depuis des générations, les jeunes des fermes sont attirés par les possibilités d'enseignement et de formation professionnelle des grandes villes. Ces dernières années, cette tendance s'est accélérée. En 1971, par exemple, la population agricole représentait 13,8 p. 100 de la population totale du Manitoba. En 1996, elle n'en représentait plus que 7,9 p. 100, soit une baisse de 39 p. 100. En chiffres absolus, la population agricole est passée de 131 200 personnes en 1971 à 79 800 en 1996, soit une perte de 51 400 personnes. En même temps, la population rurale totale du Manitoba, à l'exception des cinq villes, est passée de 36,1 p. 100 du total provincial en 1971 à 34,4 p. 100 en 1996.

Dans l'ensemble, les agriculteurs sont une population qui vieillit, et le pourcentage de jeunes dont ont besoin les communautés locales pour survivre ne cesse de baisser. Dans l'ouest de la province, là où l'économie dépend le plus des céréales et des oléagineux, le nombre de jeunes de 25 ans à 34 ans a baissé de près de 13 p. 100 entre 1991 et 1996. L'ouest du Manitoba a 14 p. 100 de personnes de moins que la moyenne provinciale dans ce groupe d'âge. En même temps, 8,8 p. 100 de sa population a plus de 75 ans, contre 6,3 p. 100 pour la province dans son ensemble. L'AMM est sérieusement préoccupée par l'avenir de maintes collectivités rurales dont beaucoup des jeunes les plus dynamiques et les plus brillants sont attirés par les grands centres à cause du manque d'opportunités dans l'économie rurale.

Comme bon nombre d'agriculteurs ont vu leur revenu baisser, un nombre croissant de familles agricoles ont dû chercher du travail ailleurs pour joindre les deux bouts. Il n'est pas rare aujourd'hui qu'au moins un membre d'une famille agricole occupe un emploi à temps plein dans un autre secteur et, dans bien

part-time off the farm when work can be found. While this has brought in enough income to allow many farms to remain viable, despite the low commodity prices, it forces farmers to spend valuable time away from the farm during prime seeding and harvesting seasons. It is also exhausting for farmers who are trying to maintain two full-time jobs at the same time — one on the farm and the other in town.

As I have indicated, the effect upon rural communities from a variety of factors has been great. I would like to offer an example from the community of Melita, Manitoba, which exemplifies the damage that has been done.

Melita is located in the southwest corner of Manitoba and is typical in many ways of a farm service community. It was established as a service centre for agriculture nearly a century ago, and its fortunes continue to be tied to the fortunes of the farm economy. The last few years have been devastating to this community, particularly with the 1999 wet conditions disaster compounding the agriculture and rural community crisis. They have lost a grain elevator and several local businesses, including a farm machinery dealership, a car dealership and several small businesses. Altogether, these businesses employed 40 to 50 people. In a community of 1,150, 40 or 50 jobs represents 10 per cent of the total workforce. It will be difficult for all of these people to find new jobs in the community, and many of them will be forced to leave Melita to find employment elsewhere. This further contributes to the phenomenon of depopulation that is wreaking havoc on our rural communities.

As a result of the elevator closure and the loss of assessment and tax revenue, the town of Melita has been forced to reduce expenditures by \$22,000, or 2.2 per cent of their municipal budget, to make up for the loss in revenue. This has an impact on the level of services the Town of Melita is able to provide to its residents. These are the choices that municipal leaders are forced to make during tough economic times.

A continued source of aggravation for producers is the 10-cent per litre federal excise tax on gasoline and the 4-cent per litre excise tax on diesel fuel for off-road farm machinery such as tractors and combines. The Keystone Agricultural Producers have calculated that this costs farmers \$175 million per year. The \$175 million is not the solution to the farm crisis in and of itself. Farmers find it discouraging to be paying this tax while they are struggling to survive.

Farmers have always tried to practise responsible stewardship of our land and our natural resources. Recently, however, in an effort to cut costs and increase production, farmers feel that they are being forced into making decisions that are not in the long-term interest of the environment. For example, in an effort to maximize production, marginal land in riparian and other ecologically sensitive areas is being cultivated and normal crop rotations are being abandoned in order to grow higher-value crops more frequently than the land can sustain. Both of these practices have potentially long-term and damaging environmental conse-

des cas, l'autre conjoint occupe aussi un emploi à temps partiel en dehors de la ferme, quand il peut en trouver. Si cela permet à beaucoup de familles d'avoir juste assez de revenu pour préserver leur exploitation agricole, malgré le bas prix des denrées, cela oblige les agriculteurs à consacrer une partie précieuse de leur temps en dehors de la ferme à l'époque primordiale des semences et des récoltes. Évidemment, les personnes qui sont ainsi obligées d'occuper deux emplois à temps plein — un sur la ferme et l'autre en ville — courent aussi à l'épuisement.

Comme je l'ai dit, l'effet de cette multitude de facteurs sur les collectivités rurales est profond. Pour bien vous faire saisir les dégâts que cela cause, je vais vous donner quelques informations concrètes sur la communauté de Melita.

Melita se trouve au sud-ouest du Manitoba et c'est une communauté typique de service agricole. Elle s'est développée comme centre de service agricole il y a près d'un siècle et sa fortune a toujours été reliée à l'économie agricole. Les dernières années ont été catastrophiques, notamment 1999, lorsque les inondations sont venues s'ajouter à la crise de l'agriculture et des communautés rurales. La communauté a perdu un élévateur de céréales et plusieurs commerces, notamment un négociant en machines agricoles, un concessionnaire d'automobiles et plusieurs autres petits commerces. Ensemble, ces entreprises employaient 40 à 50 personnes. Dans une communauté de 1 150 habitants, 40 ou 50 emplois représentent 10 p. 100 de la population active totale. Comme il sera très difficile à toutes ces personnes de retrouver du travail localement, bon nombre seront forcées de quitter Melita pour aller chercher du travail ailleurs. Cela aggrave un phénomène de dépopulation qui cause déjà des ravages.

Suite à la fermeture de l'élévateur et à la perte des recettes fiscales correspondantes, la municipalité de Melita a été obligée de réduire ses dépenses de 22 000 \$, soit 2,2 p. 100 de son budget. Cela s'est fait sentir sur les services que la municipalité peut offrir aux habitants. Les édiles municipaux ont été obligés de faire des choix difficiles, ce qui est toujours le cas en période de crise économique.

Un facteur qui continue d'aggraver la situation pour les producteurs est la taxe d'accise fédérale de 10 cents le litre sur l'essence et de 4 cents le litre sur le diesel pour les machines agricoles hors-route comme les tracteurs et les moissonneuses-batteuses. Keystone Agricultural Producers a calculé que cela coûte aux agriculteurs 175 millions de dollars par an. Certes, cette somme ne saurait résoudre à elle seule la crise de l'agriculture, mais les agriculteurs sont découragés de devoir payer cette taxe alors qu'ils doivent déjà lutter pour leur survie.

Les agriculteurs se sont toujours efforcés de gérer leurs terres et les ressources naturelles de manière responsable. Récemment, toutefois, afin de réduire leurs coûts et d'accroître la production, ils se sont sentis obligés de prendre des décisions qui, à longue échéance, ne seront pas favorables à l'environnement. Par exemple, pour maximiser la production, ils se sont mis à cultiver des terres marginales dans des zones riveraines de rivières et d'autres zones écologiquement fragiles, et certains ont abandonné les rotations culturales normales afin de consacrer leurs terres aux cultures les plus rentables possible. Ces deux facteurs risquent



quences, but farmers believe the present economic climate provides no alternatives.

The AMM believes that our farmers want to be responsible stewards of the land. If it is a priority for Canadians to ensure that our rural areas are managed in an environmentally responsible manner, we believe that a moral and financial commitment needs to be made by the federal government on behalf of all Canadians to make sure that a sustainable model is developed and put in place. The AMM would welcome the opportunity to work with the federal government to build on such initiatives as the environment tax credit developed by the Prairie Farm Rehabilitation Administration, the PFRA, to promote responsible stewardship of our agricultural resources.

The European Community and Japan are committed to a subsidy program that recognizes the "multi-functionality" of agriculture. These countries are prepared to provide support to their producers in order to accomplish several goals at the same time. As a primary goal, multi-functionality results in a secure domestic food supply, while at the same time also helps to protect the environment, preserve wildlife habitat, provide open green spaces and preserve the rural way of life. While the trade-distorting subsidies that have accompanied multi-functionality in Europe are regrettable and have taken their toll on the grain and oilseed sector of our industry, the AMM believes that multi-functionality is a good model for Canada to adopt.

A discussion about the future of agriculture on the Prairies would not be complete without indicating the importance of establishing a value-added manufacturing industry that would take advantage of the abundance of agricultural commodities produced in this area. In its second report, the Estey commission noted, in part, the following:

It is becoming apparent that only by developing value-added processes and enterprises to the highest economically feasible level will there be the ability to retain the farm population in Western Canada. Should we abdicate the value-added business, we leave the benefits to the countries to which we export the raw materials.

For too long, we have been content to export our raw materials to the world. While this has provided a good living for farmers for many years and has helped to generate a healthy trade surplus, we have failed to develop a manufacturing base that would provide a market for what we produce and at the same time provide for jobs in our communities. The AMM encourages the federal government to develop a comprehensive strategy that would encompass tax incentives as well as direct federal government funding and expertise to enhance the development of value-added industry in rural areas of Western Canada. A number of opportunities exist such as the production of ethanol, the production of canola-based industrial oil and fuels, pasta and flour milling, and opportunities in the livestock industry.

d'avoir de graves conséquences environnementales à long terme mais les agriculteurs estiment que la conjoncture actuelle ne leur donne pas le choix.

L'AMM sait que les agriculteurs tiennent à exploiter les terres de manière responsable. Si les Canadiens jugent prioritaire d'assurer une gestion écologiquement responsable des régions rurales, il faut que le gouvernement fédéral prenne l'engagement moral et financier qui s'impose, au nom de toute la population, pour garantir le recours à un modèle d'exploitation durable. L'AMM serait ravie d'oeuvrer avec le gouvernement fédéral pour trouver des solutions à partir d'initiatives telles que le crédit fiscal pour l'environnement conçu par l'Administration du rétablissement agricole des Prairies, l'ARAP, afin de promouvoir une gestion responsable de nos ressources agricoles.

La Communauté européenne et le Japon ont mis sur pied un programme de subventionnement fondé sur le caractère «polyvalent» de l'agriculture. Ces pays sont prêts à appuyer leurs producteurs dans le but d'atteindre plusieurs objectifs en même temps. Comme but primaire, la polyvalence permet de garantir un approvisionnement alimentaire national sûr tout en contribuant à protéger l'environnement, à préserver l'habitat faunique, à fournir des espaces verts à la population et à préserver le mode de vie rural. Certes, les subventions faussant les règles du commerce qui ont accompagné la polyvalence en Europe sont regrettables, et elles ont causé bien du tort au secteur des céréales et des oléagineux du Canada, mais l'AMM estime que la polyvalence serait un bon modèle pour le Canada.

Je ne saurais conclure un exposé sur l'avenir de l'agriculture des Prairies sans souligner l'importance de l'implantation d'une industrie manufacturière à valeur ajoutée pouvant tirer parti de l'abondance des denrées agricoles produites dans cette région. Dans son deuxième rapport, la Commission Estey formulait le commentaire suivant:

Il est devenu évident que c'est seulement en mettant sur pied des processus et entreprises à valeur ajoutée au niveau économiquement faisable le plus élevé possible que l'Ouest canadien pourra conserver sa population agricole. Si nous renonçons aux entreprises à valeur ajoutée, nous laissons les bénéfices filer vers les pays où nous exportons les denrées brutes.

Nous nous contentons depuis trop longtemps d'exporter nos matières premières dans le monde entier. Certes, cela a permis aux agriculteurs d'avoir un bon niveau de vie pendant de nombreuses années, et cela a donné au pays un généreux excédent commercial, mais cela nous a aussi privés de l'épanouissement d'un secteur manufacturier pouvant être à la fois un marché pour notre production et une source d'emplois pour nos habitants. L'AMM encourage le gouvernement fédéral à formuler une stratégie exhaustive comprenant des incitatifs fiscaux ainsi qu'une aide financière directe et l'expertise du gouvernement fédéral pour favoriser l'épanouissement d'industries à valeur ajoutée dans les régions rurales de l'Ouest. Maintes possibilités existent à cet égard, par exemple pour produire de l'éthanol, pour produire des huiles industrielles et des carburants à partir de canola, pour fabriquer des pâtes et des farines, et pour produire de la viande d'élevage.

To ensure that a value-added manufacturing industry has a chance, we must ensure that the necessary infrastructure is in place. This means roads, bridges, sewer and water service as well as natural gas service. The AMM appreciates the funding made available through the National Infrastructure Program and the Prairie Grain Roads Program to help with these expenses, but the amount of money available through these programs hardly even scratches the surface of the need in rural areas of Manitoba. The AMM is currently working with our provincial government to develop an initiative to bring natural gas to more areas of rural Manitoba. Much more work needs to be done if our communities are going to establish themselves as viable locations for processing plants and the other industries that offer a sustainable future for our communities. We believe the federal government has an important role to play in the development of infrastructure in rural communities.

For a number of years, the federal and provincial governments have been encouraging producers to diversify their operations by planting different crops and taking on new types of livestock. The AMM agrees that it is not realistic for producers to expect to earn a reasonable return in the long term by growing only a couple of different crops. Producers need to actively seek outcrops and livestock that will add value to their operations.

At the same time, however, diversification is not a one-stop answer to farmers' financial problems. I would like to relate the story a producer gave to the recent hearings of the Manitoba government's Standing Committee on Agriculture. The farmer decided several years ago to get into growing caraway seed, a spice that is especially popular in Europe. When he planted the crop, it was worth a \$1, \$1.25 per pound. By the time he harvested his crop two years later — caraway seed, by the way, is a biennial — the price was 25 cents per pound.

To deal with the cumulative effects of low grain prices, high transportation costs and other factors, an immediate infusion of financial assistance to farmers was clearly needed in the short term. The AMM is appreciative of the \$500 million announced earlier this year by the federal government to address the short-term problem. However, it is not enough to fix the problem, even in the short term. Between the years 1991-92 and 1998-99, the federal government has taken away approximately \$2 billion annually in support payments from the agricultural sector in Western Canada through the removal of the Crow rate subsidy, reducing safety net programs and reducing the amount spent on research and development. Even with the aid package recently announced by the federal government, this reduction in funding has not been recovered. At current prices, some producers have estimated that they will lose at least \$40 per acre on every acre of grain and oilseeds they seed this spring. That is on top of the same amount they lost on every acre they seeded last year.

In addition to dealing with the farm crisis in the short term, an effective long-term strategy needs to be developed to ensure healthy farms and, more important, to ensure the long-term

Si nous voulons vraiment donner une chance à l'industrie manufacturière à valeur ajoutée, il nous faut veiller à construire les infrastructures nécessaires: ponts, routes, services d'adduction d'eau et d'assainissement, gazoducs. L'AMM est heureuse que le programme Travaux d'infrastructure Canada et le Programme des routes céréalières des Prairies existent pour contribuer à financer ces infrastructures, mais les sommes disponibles au moyen de ces programmes sont loin d'être suffisantes pour répondre aux besoins des régions rurales du Manitoba. L'AMM travaille actuellement avec le gouvernement provincial pour essayer de distribuer du gaz naturel dans un plus grand nombre de régions du Manitoba rural. Beaucoup d'autres mesures seront cependant nécessaires si nous voulons que nos collectivités soient à même d'accueillir des usines de transformation et d'autres types d'industries capables d'assurer leur avenir. Nous croyons que le gouvernement fédéral a un rôle important à jouer en matière de développement des infrastructures dans les communautés rurales.

Depuis plusieurs années, les gouvernements fédéral et provincial encouragent les producteurs à diversifier leurs activités en plantant de nouvelles cultures et en adoptant de nouveaux types d'élevage. L'AMM convient qu'il ne serait pas réaliste, pour un producteur, d'espérer gagner un revenu raisonnable à longue échéance en ne cultivant qu'une ou deux cultures différentes. Il faut absolument que les producteurs cherchent activement d'autres types de cultures et d'élevage capables d'ajouter de la valeur à leurs exploitations.

Cela dit, la diversification ne saurait être la panacée aux problèmes financiers des agriculteurs. J'aimerais relater à ce sujet l'histoire qu'un producteur racontait récemment lors d'audiences du Comité permanent de l'agriculture du gouvernement du Manitoba. Cet agriculteur avait décidé il y a plusieurs années de se lancer dans la culture des graines de carvi, épice particulièrement populaire en Europe. Au moment des semences, cette graine se vendait entre 1 \$ et 1,25 \$ la livre. Au moment de la récolte, deux ans plus tard, puisque la graine de carvi est une biennale, le prix était tombé à 25 cents la livre.

Pour faire face aux effets cumulés du bas prix des céréales, des coûts de transport élevés et d'autres facteurs, les agriculteurs ont manifestement besoin d'une assistance financière immédiate. L'AMM apprécie les 500 millions de dollars annoncés plus tôt cette année par le gouvernement fédéral pour faire face aux difficultés à court terme, mais cela ne saurait suffire pour régler le problème, même à court terme. Entre 1991-1992 et 1998-1999, le gouvernement fédéral a retiré près de 2 milliards de dollars par an des paiements de soutien du secteur agricole de l'ouest du Canada en abolissant la subvention du Nid-de-Corbeau, en réduisant les programmes de sécurité et en réduisant les sommes consacrées à la R-D. L'aide annoncée récemment par le gouvernement fédéral est encore loin de compenser ces réductions de budgets. Aux prix actuels, certains producteurs estiment qu'ils perdront au moins 40 \$ l'acre pour chaque acre de céréales et d'oléagineux cultivée ce printemps, perte qui s'ajoutera évidemment à la même somme perdue l'an dernier pour chaque acre cultivée.

Il ne s'agit pas seulement de faire face à la crise immédiate de l'agriculture, il importe aussi d'élaborer une stratégie à long terme efficace pour assurer la survie des exploitations agricoles et, ce qui



sustainability for future generations. Our members have told us that the Agriculture Income Disaster Assistance Program, or AIDA, has not been successful in either targeting those producers who are most in need or getting money to them in a timely manner. We are encouraged by the recent response we received from the Minister of Agriculture that indicates that the federal government is working to address these concerns through the agricultural safety net agreement and the multilateral negotiations on agriculture at the WTO.

The AMM does not believe it has a role in making specific recommendations with respect to the farm sector. Groups such as the Keystone Agriculture Producers in Manitoba, the Canadian Federation of Agriculture and other agricultural organizations are in a far better position to make these types of recommendations to your committee. However, as a municipal organization, we do want to impress upon you the damage that the agriculture crisis is having on our rural communities.

A crisis in agriculture in rural communities is surely upon us. If decisive action is not taken soon, rural areas of Canada will never be the same. Only the federal government has the resources to make an impact on the financial crisis that is devastating the rural economy.

We believe that the agriculture and rural community crisis in Canada is one of the most important public policy issues facing our country in the last 50 years. It is vital that the federal government renews its commitment to Canada's producers and rural communities by taking steps in support of a long-term plan for the future sustainability of agriculture and rural communities.

It is time that all governments, federal, provincial and municipal, engage Canadians in a comprehensive discussion on the importance of the agricultural sector and our rural communities, and work to design meaningful and effective measures to ensure the continued viability of these critical elements of our economy and society.

Our association pledges to work with both the federal and provincial governments to find solutions to the crisis. It is a challenge we must all accept in order to restore some hope for the future of our producers and our communities.

Thank you for giving our association the opportunity to make a presentation to your committee.

**Mr. J. Sinclair Harrison, President, Saskatchewan Association of Rural Municipalities:** Mr. Chairman, I wish to open by wishing Senator Wiebe a happy birthday. I do not know how many of you are aware that today is his birthday. The only reason I know that is that we have the same birthday.

**The Chairman:** Happy birthday, to you both.

**Mr. Harrison:** Let me begin by thanking honourable senators for inviting us here this morning.

est encore plus important, la prospérité à long terme des générations futures. Nos membres nous disent que le Programme d'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, l'ACRA, n'a pas réussi à cibler les producteurs qui sont le plus en difficulté ou à leur donner de l'argent à temps. Nous sommes encouragés par la récente réponse du ministre de l'Agriculture indiquant que le gouvernement fédéral s'efforce de résoudre ses préoccupations au moyen de l'accord sur le filet de la sécurité agricole et des négociations multilatérales sur l'agriculture à l'OMC.

L'AMM ne pense pas qu'il lui appartienne de formuler des recommandations particulières au sujet du secteur agricole. Des groupes comme Keystone Agriculture Producers, du Manitoba, la Fédération canadienne de l'agriculture et d'autres organisations agricoles, sont bien mieux placés pour adresser de telles recommandations à votre comité. Par contre, en tant qu'association de municipalités, il nous incombe de bien vous faire saisir les ravages que cause la crise de l'agriculture dans nos communautés rurales.

Il est incontestable que nous traversons actuellement une crise grave. Si nous n'agissons pas rapidement, les régions rurales du Canada ne seront plus jamais les mêmes. Seul le gouvernement fédéral possède les ressources nécessaires pour atténuer l'incidence de la crise financière qui ravage notre économie rurale.

Nous croyons que la crise de l'agriculture et des communautés rurales du Canada est l'une des questions d'intérêt public les plus importantes auxquelles notre pays soit confronté depuis les 50 dernières années. Il est crucial que le gouvernement fédéral réitère son engagement envers les producteurs et les communautés rurales du Canada en élaborant un programme à long terme pour assurer la durabilité de l'agriculture et des communautés rurales.

Il est grand temps que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les municipalités engagent avec les Canadiens un débat exhaustif sur l'importance du secteur agricole et des communautés rurales et qu'ils conçoivent des mesures sérieuses et efficaces pour assurer la viabilité future de ces éléments critiques de notre économie et de notre société.

Notre association s'engage à oeuvrer avec les deux paliers de gouvernement, fédéral et provincial, pour chercher des solutions à la crise. C'est un défi que nous devons tous accepter de relever pour rendre un minimum d'espoir à nos producteurs et à nos communautés.

Je vous remercie d'avoir permis à notre association de s'adresser à votre comité.

**M. J. Sinclair Harrison, président, Association des municipalités rurales de la Saskatchewan:** Monsieur le président, je tiens tout d'abord à souhaiter un joyeux anniversaire au sénateur Wiebe. Vous ne savez peut-être pas tous que c'est aujourd'hui son anniversaire mais, pour ma part, je ne peux l'oublier puisque c'est aussi le mien.

**Le président:** Eh bien, bon anniversaire à tous deux.

**M. Harrison:** Je tiens tout d'abord à vous remercier de nous avoir invités ce matin.

Farming is no stranger to Senator Gustafson and Senator Wiebe. When he was Lieutenant Governor of Saskatchewan, Senator Wiebe helped us open our association's annual convention every year. He also started the Lieutenant Governor's Award for Outstanding Service to Rural Saskatchewan, an award that has been well received by rural Saskatchewan.

We are here primarily to talk about Saskatchewan, but certainly rural Canada fits in very well with our presentation. There are several indicators we can use vis-à-vis the health of any economy, and certainly agriculture has been good to Saskatchewan. At the present time, agriculture makes up about 10 per cent of the gross domestic product.

Realized net income is another measure that governments use for determining how an economy is doing. In that regard, I would ask you to look at page 9 of our written presentation.

In the period 1994 to 1998, you will see a figure of \$740 million. If you follow those numbers through to 2001, you will see a projected figure of \$224 million. Those figures speak for themselves. They indicate that the line is going in the wrong direction. We, along with yourselves and the federal government, have to do something to address those numbers.

The first page of our presentation outlines several indicators that paint a bleak picture for Saskatchewan. These indicators refer to smallest increase in assets per farm, decreased investment, net worth, decline in grains and oilseeds, and decrease in average operating income. We do not like to talk about negatives, but those are the facts. In the coming months and years, we have to turn that around.

Last week, we attended the convention of the Federation of Canadian Municipalities in Banff, and we were encouraged by the acknowledgement and recognition at that convention that rural Canada is in a crisis. I think you will see the Federation of Canadian Municipalities spend a lot more time and effort on this issue.

SARM was involved in a focus group with the Minister of Finance, Paul Martin, in Saskatoon last week and we were encouraged by his words about the federal government's thoughts about rural Canada and what is need to turn things around.

At page 10, we present a table on Saskatchewan agricultural diversification. We always talk about what we can do to diversify. How fast we do that depends on the farmers and the markets. A comparison of what we were producing in Saskatchewan in 1990 with what we are producing today will show a dramatic difference. Could we have done things more quickly? Perhaps. However, there has to be a market for what we are producing. We would suggest that, if there is a market for something, the farmers of Saskatchewan, indeed, the farmers across Canada, will grow it. I think producers have responded to those markets. We must

L'agriculture n'est pas étrangère au sénateur Gustafson et au sénateur Wiebe. Quand il était lieutenant-gouverneur de la Saskatchewan, le sénateur Wiebe nous aidait chaque année à inaugurer le congrès annuel de notre association. C'est lui aussi qui a créé le Prix du lieutenant-gouverneur pour services exceptionnels rendus à la Saskatchewan rurale, un prix qui est très apprécié chez nous.

Nous sommes ici avant tout pour parler de la Saskatchewan mais il est clair que ce que nous allons dire vaut aussi pour toutes les collectivités rurales du pays. On peut mesurer la santé de notre économie en fonction de nombreux facteurs, et il est incontestable que l'agriculture a été bonne pour la Saskatchewan. À l'heure actuelle, elle représente environ 10 p. 100 du produit intérieur brut.

Les gouvernements mesurent souvent la santé de l'économie en fonction du revenu net réalisé, et je vous invite à vous pencher sur le tableau qui figure à la page 9 de notre mémoire pour obtenir des indications à cet égard.

Pour la période 1994 à 1998, vous verrez un chiffre de 740 millions de dollars. Si vous suivez l'évolution jusqu'en 2001, vous voyez que le chiffre projeté est 224 millions de dollars. Cela révèle une tendance qui va dans le mauvais sens et montre que vous, nous et le gouvernement fédéral devons faire quelque chose pour la redresser.

Vous trouverez à la première page de notre mémoire plusieurs indicateurs qui présentent un sombre tableau de la Saskatchewan. Ils révèlent en effet la plus petite augmentation d'actif par exploitation agricole, une diminution de l'investissement et de l'actif net, un déclin du secteur des céréales et des oléagineux, et une baisse du revenu d'exploitation moyen. Certes, il n'est pas agréable de parler d'indicateurs négatifs mais telle est la réalité. Voilà les éléments que nous devons essayer de renverser dans les mois et les années à venir.

J'assistais la semaine dernière au congrès de la Fédération canadienne des municipalités, à Banff, et j'ai été encouragé de constater que les participants sont parfaitement conscients de la crise du Canada rural. Je pense que la Fédération canadienne des municipalités consacrera à l'avenir plus de temps et d'effort à cette situation.

La semaine dernière, notre association a participé à Saskatoon à un groupe de réflexion avec le ministre des Finances, Paul Martin, et elle a été encouragée par ce qu'il a dit au sujet sur la position du gouvernement fédéral à l'égard du Canada rural et sur ce qu'il faut faire pour redresser la situation.

À la page 10, vous trouverez un tableau sur la diversification agricole de la Saskatchewan. On parle toujours de diversification mais la rapidité du phénomène dépend des agriculteurs et des marchés. Si l'on compare ce que la province produisait en 1990 à ce qu'elle produit aujourd'hui, on constate une différence spectaculaire. Certes, l'évolution aurait peut-être dû être plus rapide, mais il faut bien qu'il y ait un marché pour notre production. À notre avis, les agriculteurs de la Saskatchewan, comme ceux du reste du Canada, sont tout à fait prêts à cultiver toute denrée pour laquelle existe un marché. Il me semble que les



continue to develop markets, to diversify and to value add in Saskatchewan as quickly as we can.

Some people believe that the survival of rural communities is contingent on integrating with large, more urban centres. Certainly, that is a worldwide phenomenon. For some reason, people want to live in cities. Those of us who live in rural Saskatchewan cannot understand that phenomenon. We like rural living, but in order to do that there must be an education and health infrastructure in place. Otherwise, there is no reason to live in rural Saskatchewan. SARM would like to put forward an alternative view, where rural residents are able to enjoy an improved, quality way of life in which they enjoy autonomy, security, prosperity and health.

We have no control over some things. As Mr. Motheral mentioned, the increase in fuel prices has certainly had a significant impact on agriculture. We are very dependent on fuel. It is not possible to run a farming operation without using large quantities of fuel. We have felt the most recent increases directly in the cost of fuelling of our machinery. Fuel price increases also increase the cost to us of purchasing fertilizers and indirectly affect transportation costs across the board. Hence, as a nation, we have to address the fuel price issue.

Yesterday, we visited Iogen, a company that is looking at making ethanol out of straw and forest products, which are looked upon primarily as waste products across the Prairies. We are encouraged by what we have seen there. We are two or three years away from Iogen building a plant of this stature in Western Canada. It is industries such as like that will help us into the future.

Increasing the number of value-added businesses in rural communities will create jobs, including better paying jobs for educated people, keep people in rural areas and attract some new people, reduce the significance of freight costs by decreasing their relative importance to the overall value of the finished product, and add stability to rural and farm incomes.

We need a modern transportation system, which includes road, rail and accessibility to containers and container depots, modern, affordable communications systems, and a human resource strategy that includes a skilled workforce and educational opportunities.

With respect to transportation, our members, the rural municipalities of Saskatchewan, spend a lot of their time and attention on trying to keep an acceptable transportation network in place. Rural Saskatchewan would benefit from industries that have the ability to move goods in and out of rural areas, better access to communities and the potential to increase tourist visits and create better first impressions of the destination communities. Although there are many examples of industries throughout rural Saskatchewan, a good infrastructure is needed.

producteurs ont jusqu'à présent bien répondu aux marchés. Nous devons continuer à développer les marchés, à diversifier et à ajouter de la valeur en Saskatchewan, le plus rapidement possible.

D'aucuns estiment que la survie des collectivités rurales exige leur intégration à des centres urbains plus grands. Évidemment, c'est certainement là un phénomène mondial, de plus en plus de gens voulant vivre en ville, pour toutes sortes de raisons. Par contre, ceux d'entre nous qui vivent dans les régions rurales de la Saskatchewan ont du mal à comprendre ce désir. Nous aimons bien la vie en campagne, mais cela exige que les collectivités rurales possèdent les infrastructures nécessaires sur le plan de l'éducation et de la santé. Sinon, il n'y a aucune raison de vivre en campagne en Saskatchewan. Notre association souhaite que les habitants des régions rurales puissent jouir d'une meilleure qualité de vie, leur assurant autonomie, sécurité, prospérité et santé.

Nous ne pouvons pas tout contrôler. Comme le disait M. Motheral, la hausse du prix des carburants coûte certainement très cher à l'agriculture. Nous dépendons beaucoup du carburant. Il n'est pas possible de gérer une exploitation agricole sans utiliser de vastes quantités de carburant. Les hausses de prix de ces derniers temps coûtent donc très cher aux exploitants agricoles. En outre, elles provoquent aussi une hausse du prix des engrais et, indirectement, de tous les services de transport. Il est donc important de tenir compte de ce problème, à l'échelle nationale.

Hier, nous étions chez Iogen, une société qui s'efforce de produire de l'éthanol à partir de la paille et des produits forestiers, que l'on considère essentiellement comme des déchets dans les Prairies. Ce que nous avons vu est encourageant. D'ici deux à trois ans, Iogen devrait pouvoir construire une usine importante dans l'Ouest canadien, et ce sont des industries comme celle-là qui nous aideront à l'avenir.

Accroître le nombre d'industries à valeur ajoutée dans les collectivités rurales permettra de créer des emplois, notamment des emplois mieux payés pour les gens ayant fait des études, et cela permettra aussi d'attirer de nouveaux habitants dans les régions rurales, de réduire l'importance relative des dépenses de transport dans la valeur globale du produit fini, et en rehaussant la stabilité des revenus ruraux et agricoles.

Nous avons besoin d'un réseau de transport moderne, comprenant des services routiers et ferroviaires et garantissant l'accessibilité aux conteneurs et aux dépôts de conteneurs; nous avons besoin de systèmes de communications modernes et abordables; et nous avons besoin d'une stratégie des ressources humaines axée sur une main-d'oeuvre qualifiée et sur des possibilités d'éducation.

En ce qui concerne les transports, nos membres, les municipalités rurales de la Saskatchewan, consacrent beaucoup de temps et d'effort à essayer de préserver un réseau de transport acceptable. La Saskatchewan rurale souhaite se doter d'industries capables de transporter des marchandises vers les autres régions, bénéficiant d'un meilleur accès aux collectivités locales, ayant le potentiel d'accroître le tourisme et offrant une meilleure image comme destination touristique. Bien qu'il existe de nombreux exemples d'industries dans les régions rurales de la Saskatchewan, une bonne infrastructure est nécessaire.

An example of a value-added industry is FarmGro Organic Foods, just outside Regina. Their plant was strategically located between the CP and CN lines. Having located there, FarmGro is having difficulty getting a spur line built into its plant. That is an example of the kind of hardship we have to overcome to ensure that value-added industries can survive.

I am sure you are all aware that branch line abandonment has been a problem for rural Canada, for the Prairies, especially Saskatchewan. We have more branch lines than any other province. As those branch lines disappear, more load is put on our road system. We do not have the resources to build up our roads. Although there has been limited funding by the provincial and federal governments, it is our position that we should maintain every mile of branch line possible, to keep loads off the road and on the rail. Rail transportation is much more efficient. Environmentally speaking, it uses a lot less fuel. Hence, as branch lines close it becomes very difficult to maintain value-added industry in rural Saskatchewan.

I would ask you to go to the page entitled "Saskatchewan Rail Network." On that page, we have indicated the branch line system, and the black squares indicate value-added industries. I think that map paints the picture of why we need a branch line system.

We refer later in our written submission to containers, but I will take this opportunity, while we are looking at the map, to talk about them. A container is not a divisible load. Once a container of lentils or peas is processed and has been sealed, that load cannot be divided. The container has to be trucked to a container port. Containers can only be loaded on rail in Regina and Saskatoon, two places. Therefore, the plants across Saskatchewan that have the ability to process to export standard and to load containers have to send the containers by truck to either Saskatoon or Regina to access rail. We need more container ports and access to the branch line system that is in place today.

We would also suggest that containers are the way of the future. Certainly, it is cheaper to transport commodities in bulk. We recently toured a container port in Vancouver. Given the increase in the number of containers, one realizes that that is the way the world is going.

Consumers want a safe food supply, not to mention safe water. They want to know where their food comes from. The large elevators that are being built on the prairies, albeit efficient — they save money for the grain companies and they save money for the railroad system — do not allow for the determination of the origin of the food contained within. In the future, consumers will demand the ability to trace back the origin of their food. It is for that reason that the meat industry has gone to tagged animals; in that way, the industry is able to determine the source of a diseased animal. Currently, if a commodity that ends up in an importing country in a bulk commodity is contaminated, there is no way of tracing it back to the problem. Hence, in the future there will be

Un bon exemple d'industrie à valeur ajoutée nous est offert par FarmGro Organic Foods, à côté de Regina. L'usine a été construite stratégiquement entre les voies du CP et du CN. Toutefois, l'entreprise a du mal à obtenir que l'on construise un raccordement ferroviaire direct avec son usine. Voilà un exemple des difficultés que nous devons surmonter pour garantir la survie des entreprises à valeur ajoutée.

Vous savez tous que l'abandon des voies ferroviaires est un problème pour le Canada rural, pour les Prairies, et surtout pour la Saskatchewan, qui a plus de telles voies que n'importe quelle autre province. Plus leur nombre diminue, plus le réseau routier est mis à contribution. Or, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour nos routes. Bien que nous ayons eu des crédits limités des gouvernements provincial et fédéral, notre position est qu'il faut préserver toutes les voies ferroviaires secondaires possibles de façon à transporter les marchandises par le rail et non pas par la route, étant donné que le rail est beaucoup plus efficient. Sur le plan environnemental, il utilise beaucoup moins de carburant. Donc, chaque fois qu'une voie ferroviaire secondaire disparaît, il devient plus difficile de préserver des entreprises à valeur ajoutée dans les régions rurales de la Saskatchewan.

Vous trouverez dans notre mémoire une carte montrant le réseau ferroviaire de la Saskatchewan. On y trouve un plan des voies secondaires avec de petits carrés noirs qui représentent les industries à valeur ajoutée. Cette carte montre très bien pourquoi nous avons besoin d'un réseau de voies secondaires.

Nous parlons aussi dans notre mémoire des conteneurs, et je vais aborder la question tout de suite puisque je viens de parler de cette carte. Un conteneur n'est pas un chargement divisible. Dès qu'un conteneur de lentilles ou de pois est chargé et est scellé, la charge ne peut plus être divisée. Le conteneur doit être envoyé par camion jusqu'à un port. Les conteneurs ne peuvent être transférés sur le réseau ferroviaire qu'à Regina et à Saskatoon. En conséquence, les usines de la Saskatchewan qui sont capables de transformer des produits pour l'exportation et de charger des conteneurs doivent les envoyer par camion jusqu'à Saskatoon ou Regina pour avoir accès au réseau ferroviaire. Nous avons besoin d'un plus grand nombre de ports de conteneurs et de l'accès au réseau de voies secondaires existant aujourd'hui.

Nous estimons aussi que les conteneurs sont la solution d'avenir. Il est certainement moins cher de transporter des marchandises en vrac. Nous avons récemment visité un port de conteneurs à Vancouver. Quand on voit l'augmentation du nombre de conteneurs, il est évident que c'est la solution d'avenir.

Les consommateurs veulent des aliments sains, sans parler d'eau potable. Ils veulent savoir d'où vient leur alimentation. Les grands éleveurs construits dans les prairies, même s'ils sont efficaces — ils permettent aux compagnies céréalières et au réseau ferroviaire d'économiser de l'argent — ne permettent pas de déterminer l'origine des denrées qu'ils contiennent. À l'avenir, les consommateurs exigeront de pouvoir retracer l'origine de leurs aliments. C'est pourquoi les éleveurs, par exemple, ont décidé de marquer tous leurs animaux. De cette manière, si un animal est malade, on peut en retracer immédiatement l'origine. À l'heure actuelle, si une denrée contaminée se retrouve dans un chargement en vrac dans un pays importateur, il est impossible de retracer son



much greater use of containers. As such, more container ports will be necessary. As well, the branch line system is necessary in order to maintain our road system as it is today.

We have had some success in getting provincial and federal dollars into our road system, but certainly not a sufficient amount. In 1993, the federal government announced an infrastructure program, and a second program has just recently been announced by the federal government. The second infrastructure program is of a green nature – we certainly need money for sewer and water, and water quality – but this program will not help our transportation system like the first one did. Since more than half the projects have to be of a green nature, very limited funds are coming out of the infrastructure program for roads.

Last June, the Prairie Grain Roads Program, the PGRP, was announced. The Prairies received \$175 million, \$106 million of which was to come to Saskatchewan. We were very excited about this announcement. We negotiated with the federal and provincial governments. And as it turned out, in Saskatchewan, 70 per cent of the \$106 million is being directed at the highway system and 30 per cent to the rural road system, which we feel is grossly unfair. In Manitoba, the funds were split 50-50 between provincial highways and the rural municipal structure; in Alberta, 100 per cent of the PGRP funds went to the rural municipal structure. Saskatchewan has more roads to maintain in the rural municipal structure than either Manitoba or Alberta. We met with Senators Wiebe and Gustafson and Mr. Goodale, anybody we thought would listen on this issue. I do not know whether we can change it, it is a five-year program, but it is our opinion that we were short-changed on this particular program for rural municipalities.

In the future, communications is going to be very important for Saskatchewan, for rural Canada. We need a level playing field. As long as we are tied to wire, and we do not know for how long that will be, the playing field will not be level for us. When the telecoms were regulated, there were subsidies, so everybody paid the same amount, regardless of where you were. As we move into deregulation, we will no longer benefit from subsidization, and the implications of that could be very serious for us and for the rest of Canada.

Also, with respect to postal rates, the idea was floated that regardless of where one is in a deregulated system everybody would pay into a pot and those rural areas would be subsidized. The federal government, in its wisdom, has not adopted that yet. As long as we are tied to a wire system, that is going to be a detriment for rural Canada. Naturally, once we move to wireless — and we are probably almost there — this will not be an issue. Everyone will be served equally. Hence, in the absence of subsidization, in order for rural Saskatchewan to be on a level playing field with respect to telecommunications we will push to wireless just as quick as we can.

origine. Voilà pourquoi on aura beaucoup plus recours aux conteneurs à l'avenir, et pourquoi il nous faut plus de ports de conteneurs. De même, le réseau de voies secondaires est nécessaire pour préserver le réseau routier.

Nous avons réussi à obtenir certains crédits provinciaux et fédéraux pour entretenir notre réseau routier, mais il nous en faut beaucoup plus. En 1993, le gouvernement fédéral annonçait un programme de travaux d'infrastructure, et on en a récemment annoncé le deuxième volet. Ce deuxième volet est un volet vert — nous avons certainement besoin d'argent pour les égouts et l'adduction d'eau, et pour assurer la qualité de l'eau — mais, à la différence du premier, il ne nous sera d'aucune utilité pour notre réseau de transport. Comme plus de la moitié des projets doivent être à caractère écologique, les fonds du programme pouvant être consacrés aux routes sont très limités.

En juin dernier, on a annoncé le Programme des routes céréalières des Prairies, le PRCP. Les Prairies ont reçu 175 millions de dollars, dont 106 devaient être réservés à la Saskatchewan, ce qui était très encourageant. Nous avons négocié avec les gouvernements fédéral et provincial et, en fin de compte, 70 p. 100 des 106 millions de dollars de la Saskatchewan seront consacrés aux grandes routes et 30 p. 100 seulement aux routes rurales, ce qui est profondément injuste. Au Manitoba, les fonds ont été répartis à égalité entre les grandes routes provinciales et les routes rurales; en Alberta, la totalité est allée au réseau des routes rurales. Or, la Saskatchewan a plus de routes rurales à entretenir que le Manitoba ou l'Alberta. Nous avons rencontré les sénateurs Wiebe et Gustafson, ainsi que M. Goodale et quiconque était prêt à nous écouter. Je ne sais pas si nous pouvons changer la répartition des fonds, c'est un programme de cinq ans, mais nous estimons que les municipalités rurales n'ont pas eu la part qui devrait leur revenir.

Les communications seront de plus en plus importantes pour la Saskatchewan et pour le Canada rural. Il faut que tout le monde soit à égalité. Tant que nous serons tributaires de communications par fil, et nous ne savons pas pendant combien de temps ça va durer, nous ne serons pas à égalité. Quand on a réglementé les sociétés de télécommunications, on a versé des subventions pour que tout le monde paie la même chose, quel que soit son lieu de résidence. Avec la déréglementation, nous ne bénéficierons plus de subventions, ce qui aura de très graves conséquences pour nous et pour le reste du pays.

En ce qui concerne les tarifs postaux, quelqu'un a lancé l'idée que tout le monde, dans un régime déréglementé, devrait verser la même somme dans un fonds commun et que les régions rurales seraient subventionnées. Le gouvernement fédéral, dans sa grande sagesse, n'a pas encore adopté cette idée. Tant que nous serons tributaires des communications par fil, le Canada rural sera défavorisé. Évidemment, quand nous serons passés aux télécommunications sans fil — et nous y sommes probablement presque déjà — ce ne sera plus un problème. Tout le monde aura accès au même service. Voilà pourquoi, en l'absence de subventions, nous essayons d'avancer le plus vite possible vers un système de télécommunications sans fil, pour que la Saskatchewan rurale ne soit pas défavorisée.

I am sure I do not have to talk to you about environment and water. We all remember what happened in Ontario and what happened in our own province of Saskatchewan. It would appear that there are boil-water orders almost daily in Saskatchewan, in Canada. It is obvious that water quality is a problem, and it is something that is drawing a lot of attention. It will take many dollars to upgrade water treatment plants. It will be difficult to guarantee Canadians and visitors to this country that regardless of where they are in the country the drinking water is safe, but it is something we have to do.

We must remember that it is people — our ratepayers — who suffer as a result of the farm income crisis. The impact of the crisis has been dramatic on the people of Saskatchewan. People are working two jobs to try to raise a family. Marriages are breaking down consequently. Things are not good. We have a responsibility as people of Canada to try to do something about that.

I would ask you to turn to table 4 — “Saskatchewan farm population” — on page 11. I am sure you are all aware of the numbers. I am sure that when the numbers come in from the latest census they will indicate a dramatic decline in farm population, something we do not want to see. However, urbanization seems to be a worldwide trend. It is tough to stop worldwide trends, but we have to try. A recent article in the *Western Producer* indicates that in one year alone, from 1999 to 2000, there was a decrease of 6,400 people in rural Saskatchewan employed on farms.

I will now turn to page 8, “Summary of Recommendations and Conclusions”. The first recommendation relates to a trade equalization payment. The European Economic Community and the Americans are subsidized to a higher level than we are. Our federal government took the position at one time that it would get the other countries to reduce those subsidies. It is clear that the government is not going to do that, that it does not intend to do that. For us to be major players in the world, there must be a level playing field; therefore, a trade equalization program has to be put in place.

I talked about fuels, and certainly one way of addressing that is to eliminate the federal tax on farm diesel and gasoline.

Our third recommendation is to ensure effective, competitive transportation. In that way, the new players, such as regional railroads, will be able to provide service on economical branch lines and other lines they need to make their operations feasible. In the last couple of months, two applications by short line companies, regional railroad companies, went before the CTA. We have been fighting for competition on the rails for years, and this was our first ray of hope for competition. The CTA, in its wisdom, however, denied those two companies access to the rails. We thought it was wrong then, we still think it is wrong, and we are encouraging those two companies and others to go back to the CTA with other applications. In this era of profits by the railroads, we are being denied the opportunity to have cheaper freight rates.

Je suis sûr que je n'ai pas besoin de vous parler d'environnement et de qualité de l'eau. Nous savons tous ce qui est arrivé en Ontario ainsi que dans notre propre province. Il semble y avoir aujourd'hui des ordonnances quasi quotidiennes sur la nécessité de faire bouillir l'eau en Saskatchewan et ailleurs au Canada. Il est évident que la qualité de l'eau est un problème sérieux, qui suscite beaucoup d'inquiétude. De gros budgets seront nécessaires pour améliorer les usines d'épuration des eaux. En attendant, il sera difficile de donner aux Canadiens et aux visiteurs la garantie que l'eau qu'on leur donne à boire est potable partout au pays, mais c'est pourtant ce que nous devons faire.

Il ne faut pas oublier que ce sont les gens — nos contribuables — qui souffrent de la crise du revenu agricole. Et c'est en Saskatchewan que cette crise a l'incidence la plus spectaculaire. Les gens sont obligés d'occuper deux emplois pour subvenir aux besoins de leur famille. Cela provoque des divorces. La situation n'est pas bonne. Nous avons le devoir de faire quelque chose à ce sujet.

Je vous invite à regarder le tableau 4 de notre mémoire, sur la population agricole de la Saskatchewan. Je suis sûr que vous connaissez tous les chiffres. Et je suis sûr aussi que le dernier recensement révélera une chute spectaculaire de la population agricole, ce qui n'est certainement souhaité par personne. Toutefois, l'urbanisation semble être une tendance mondiale. Il est difficile de renverser des tendances mondiales mais il nous appartient d'essayer. Selon un récent article du *Western Producer*, le nombre de personnes travaillant sur des exploitations agricoles en Saskatchewan a diminué de 6 400 en une seule année, de 1999 à 2000.

Je vais maintenant passer au résumé de nos recommandations et conclusions. Notre première recommandation concerne un paiement de péréquation commerciale. La Communauté économique européenne et les Américains subventionnent plus que nous. Notre gouvernement fédéral a décidé un jour qu'il ferait baisser les subventions des autres pays mais il est clair qu'il n'y arrivera pas, malgré ses meilleures intentions. Si nous voulons rester présents sur la scène internationale, il faut que tout le monde soit à égalité et c'est pourquoi nous réclamons un programme de péréquation commerciale.

J'ai parlé des carburants et l'une des solutions à cet égard consisterait certainement à abolir la taxe fédérale sur le diesel et l'essence agricoles.

Notre troisième recommandation concerne un réseau de transport efficace et compétitif. De cette manière, les nouveaux participants, comme les chemins de fer régionaux, seront en mesure d'offrir des services sur des voies secondaires économiques et sur toutes les voies ferroviaires dont ils ont besoin pour pouvoir fonctionner. Ces derniers mois, deux sociétés ferroviaires régionales exploitant des voies de courte distance ont adressé des demandes à l'OTC. Il y a des années que nous réclamons de la concurrence ferroviaire et ces demandes constituaient une première lueur d'espoir à cet égard. Toutefois, dans sa sagesse, l'OTC a rejeté les demandes d'accès aux voies ferroviaires présentées par ces deux compagnies. Nous pensions alors que c'était une erreur, et nous n'avons pas changé d'avis depuis; voilà pourquoi nous encourageons ces deux entreprises et



The fourth recommendation is to increase the amount of funding dedicated to municipal road construction. We talked about this earlier. We need a rural road network, and we need assistance from all levels of government to make that a reality.

Recommendation number five is for the federal government to accelerate efforts to bring high-speed Internet to the rural and remote areas. We hope that that means wireless and that it would be economical.

I touched on the subject of drinking water. We need national standards. At the FCM convention last week, a resolution was passed that the federal government has to get involved and that national standards must be put in place and monitored.

We recommend that the federal government work with the Prairies to provide better educational opportunities for rural residents, to implement training programs that address identified labour shortages and to increase participation by First Nations in the workforce. There are labour shortages in rural Saskatchewan. There is legislation in other provinces to bring in migrant workers, but in Saskatchewan we have chosen not to do that. Our association has worked closely with the FSIN. I have been involved with SARM since 1986, and unfortunately I have to admit that we have not done a good job. There are probably as many First Nations people in the jails and hospitals as there were in 1986. The workforce is not increasing. First Nations people make up the fastest-growing segment of our population in Saskatchewan. That is the workforce of the future, yet we are not doing a good job of bringing them into the general workforce.

The federal government has to change its immigration policies. At the focus group meeting with Paul Martin last week, the suggestion was made that Saskatchewan needs 2 million people, or certainly a dramatic increase in its population. For many years, Saskatchewan's population has sat at about 1 million. We have a big infrastructure to maintain. Without taxpayers and corporations, companies, we cannot afford to maintain the infrastructure system we have there. One way of turning that around is increasing the population. I am getting past that stage in life where I can do much about it, so we are going to have to call on the younger generation to do that.

That concludes my recommendations. Certainly, other areas must be addressed, but I will stop here. I wish to thank honourable senators for hearing those comments.

**The Chairman:** Before I go to questioners, I would like your observation on the fallout you expect this summer and into the fall if something is not done to help farmers. I was out seeding for a couple of weeks, and in the area where I live at least 12 farmers had to quit. None of them declared bankruptcy. They just quietly sold out their farm and moved off. It affected other people around them, as they left their farms.

d'autres à soumettre de nouvelles demandes à l'OTC. À notre époque de profits ferroviaires, on nous prive de la possibilité de bénéficier de tarifs de fret moins élevés.

Notre quatrième recommandation concerne l'accroissement des budgets consacrés à la construction de routes municipales. Je l'ai déjà dit, nous avons besoin d'un réseau routier rural et nous avons besoin de l'aide de tous les gouvernements pour le bâtir.

La cinquième recommandation est que le gouvernement fédéral accélère ses efforts pour introduire l'Internet à gros débit dans les régions rurales et isolées du Canada. Nous espérons que cela se fera sans fil et que ce sera économique.

J'ai parlé de la qualité de l'eau. Il faut des normes nationales. À son congrès, la semaine dernière, la FCM a adopté une résolution demandant au gouvernement fédéral d'agir dans ce domaine en établissant et en faisant respecter des normes nationales.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral oeuvre avec les Prairies pour offrir de meilleures possibilités d'éducation aux ruraux, pour mettre en oeuvre des programmes de formation dans les secteurs où il y a pénurie de main-d'oeuvre, et pour rehausser la participation des Premières nations à la population active. Il existe des pénuries de main-d'oeuvre dans les régions rurales de la Saskatchewan. D'autres provinces ont adopté des lois pour attirer des travailleurs migrants, mais pas la Saskatchewan. Notre association a collaboré étroitement avec la FSIN. Comme je suis actif au sein de l'Association depuis 1986, je suis bien placé pour reconnaître que nous avons mal travaillé à ce chapitre. Il y a probablement autant de membres des Premières nations dans les prisons et les hôpitaux aujourd'hui qu'en 1986. La population active n'augmente pas. La population autochtone est pourtant celle qui connaît le taux de croissance le plus élevé en Saskatchewan. C'est elle qui sera notre population active à l'avenir mais, pourtant, nous ne réussissons pas à l'attirer dans la population active générale.

Le gouvernement fédéral doit modifier ses politiques d'immigration. Lors de la rencontre de réflexion avec Paul Martin, la semaine dernière, quelqu'un a dit que la Saskatchewan a besoin de 2 millions d'habitants, ce qui représenterait une hausse démographique spectaculaire. La population de la Saskatchewan se situe à environ 1 million de personnes depuis de nombreuses années. Nous avons une grosse infrastructure à entretenir. Sans contribuables ni entreprises, nous ne pouvons entretenir notre infrastructure comme nous le devrions. L'une des solutions à ce problème est d'accroître notre population. J'ai dépassé l'âge qui me permettrait de participer à cet effort et nous allons donc devoir donner plus d'encouragement aux jeunes.

Cela met un terme à mes recommandations. J'aurais bien d'autres choses à vous dire mais je vais m'arrêter là. Je vous remercie beaucoup de votre attention.

**Le président:** Avant de passer aux questions, j'aimerais vous demander comment vous envisagez la situation pour cet été et cet automne si rien n'est fait pour aider les agriculteurs. Je faisais mes semailles, il y a quelques semaines, et, dans la région où je vis, au moins 12 agriculteurs ont abandonné. Aucun n'a déclaré faillite, ils ont simplement vendu leur ferme et sont partis, ce qui a évidemment des conséquences pour les gens de la région.

My observation is that if something is not done to help them many more farmers will be leaving the farm this next fall. I would like to hear your comments.

Also, input costs have risen, for instance, on fertilizer from \$225 a tonne to \$425 a tonne. Who benefits from that?

**Senator Stratton:** The gas companies.

**The Chairman:** The gas companies and the oil companies. We just calmly sit by. Who did Conoco buy out?

**Mr. Motheral:** They bought out Gulf.

**The Chairman:** Conoco bought out Gulf Canada, and they are making money hand over fist. They have never had the kind of incomes that they have today. Even if we got increased grain prices, as my son has said, we will be no better off. Can the government do something about that? I do not hear much about how we can control input costs. The fertilizer companies say that they need natural gas to produce fertilizer, and so the costs increase.

**Mr. Harrison:** We would suggest, Mr. Chairman, that only the federal government can do something about it. Individual farmers cannot take on the major oil companies. To suggest that farmers who are leaving their farms are inefficient farmers is a fallacy. There may have been some poor operators at one time, but certainly the people who are still there on the land are excellent operators. The economies of scale are gone. It is a fallacy that you have to get bigger to save more money — big farmers, medium-sized farmers, small farmers are all losing money.

I would agree with you, farmers are leaving as we speak. Action must be taken immediately. To suggest that the provinces have the wherewithal to turn it around, they do not, at least in Saskatchewan. In terms of the municipalities, we are on the front lines, where people cannot pay their local taxes, which in turn has a direct effect on infrastructure. We believe, and that is why we have come to Ottawa today, that there is a federal crisis and that the responsibility is that of the federal government. It is now upon us and it is time to take action.

**The Chairman:** Mr. Motheral, would you like to respond to that?

**Mr. Motheral:** Our concern is a similar to the one Mr. Harrison has outlined. We have taken this issue to our local Members of Parliament in Manitoba, we have taken it to several opposition parties. We are not telling a new story. Everybody seems to know about the problem.

How can we get some action on this? We need the political will to do something to save our rural communities. With respect to the WTO rules, Canada is only spending 20 per cent of the cap. United States is at 100 per cent. What we need is political will. We have the resources to save our communities. How can we get to those few people who are holding the strings? Where are they getting their information?

À mon avis, si on ne fait rien pour les aider, beaucoup d'autres quitteront leur ferme l'automne prochain. Qu'en pensez-vous?

En outre, le prix des intrants augmente. Par exemple, le prix de l'engrais est passé de 225 \$ la tonne à 425 \$. Qui en profite?

**Le sénateur Stratton:** Les compagnies gazières.

**Le président:** Les gazières et les pétrolières. Et nous restons les bras croisés! Qui Conoco a-t-elle racheté?

**M. Motheral:** Gulf.

**Le président:** Conoco a racheté Gulf et fait des profits gigantesques. Elle n'a jamais eu autant d'argent qu'aujourd'hui. Même si nous obtenions des prix plus élevés pour nos céréales, comme le disait mon fils, nous ne serions pas en meilleure position. Le gouvernement peut-il faire quelque chose? Je n'entends pas beaucoup de gens parler de plafonner le prix des intrants. Les producteurs d'engrais disent qu'ils ont besoin de gaz naturel pour fabriquer l'engrais, et c'est pour ça que le prix augmente.

**M. Harrison:** À notre avis, monsieur le président, seul le gouvernement fédéral pourrait faire quelque chose. L'agriculteur ne peut pas s'attaquer seul aux grandes compagnies pétrolières. Prétendre que ceux qui abandonnent leur ferme sont inefficients est un mythe. Il y avait peut-être de mauvais exploitants dans le passé mais ceux qui ont survécu jusqu'à maintenant sont certainement très compétents. Les économies d'échelle sont disparues. Il est faux de dire qu'il faut agrandir son exploitation pour économiser de l'argent: aujourd'hui, tous perdent de l'argent, les gros, les moyens, les petits.

Je suis d'accord avec vous, des agriculteurs continuent d'abandonner. Il faut intervenir immédiatement. Et on ne peut pas dire que les provinces ont les moyens d'agir, ce n'est pas vrai, en tout cas en Saskatchewan. Pour ce qui est des municipalités, qui sont en première ligne, et qui dépendent des taxes locales, elles subissent des effets directs sur le plan de l'infrastructure. Nous croyons, et c'est pour ça que nous sommes à Ottawa aujourd'hui, qu'il s'agit d'une crise fédérale et que c'est le gouvernement fédéral qui doit agir. Il est grand temps qu'il passe à l'action.

**Le président:** Monsieur Motheral, voulez-vous répondre à cette question?

**M. Motheral:** Notre position est la même que celle de M. Harrison. Nous avons soulevé ce problème auprès des députés fédéraux du Manitoba, et auprès de plusieurs partis d'opposition. Nous n'inventons rien et tout le monde semble être parfaitement conscient du problème.

Comment faire pour que le gouvernement agisse? Il faudrait qu'il ait la volonté politique de sauver nos communautés rurales. En ce qui concerne les règles de l'OMC, le Canada ne dépense que 20 p. 100 du plafond. Les États-Unis, 100 p. 100. Il y a un manque de volonté politique. Nous avons les ressources nécessaires pour sauver nos communautés. Comment le faire comprendre aux gens qui tiennent les cordons de la bourse? Où vont-ils chercher leurs informations?



The reason we have been here in Ottawa this past two days is to see whomever we can about the problem. We are very pleased to have been able to make this presentation to your committee. We are trying to stir up political will.

The alternative is to do nothing, to let our resources go to the multinationals, whose priority will not be sustainability of our land. We have producers on our land right now who are doing a wonderful job of keeping our resources sustainable. We need political will, to ensure that this continues.

**Senator Fairbairn:** There are an awful lot of questions that can and should be asked, and I know some of my colleagues will do that, so I will not take too much of your time. However, I have one observation to make. There is much interest about this issue in this room. The major non-legislative assignment of this committee for this year and probably next is a study of rural Canada and its problems. My home is Lethbridge, which is surrounded by rural towns and villages. Everything you have said today rings true with me. The concerns you have highlighted are indeed grave ones. The possibility of our farms, towns and villages reaching a point where they may not be sustainable is alarming. Should that happen, it would profoundly change the face of Canada — and not only as we see ourselves. I do not think urban Canada understands the rural issues and the makeup of our country. That is why I think this issue is so important. I commented on this at the meeting in Banff last week.

Who should you talk to? Well, certainly, we are glad you are here talking to us. Our committee will have recommendations and make reports. We will talk to ministers, and we will continue to do that.

I am wondering the degree to which you and your organizations have plugged in with Mr. Andy Mitchell, who was given a ministerial responsibility for rural interests following the last election. That is another channel into the federal cabinet and the decision-making process.

With respect to the transportation issue, which is a big one, I understand that the Canada Transportation Act is currently being reviewed and that a report is expected by July 1, 2001. The House of Commons Standing Committee on Transport and Government Operations will presumably review that report. Legislation may follow. It would be timely and helpful for your organizations to think about the legislative changes that you would like to see. You have outlined some thoughts with respect to this today.

Another area that concerns me in terms of our rural communities is the situation with respect to families. Do your organizations keep any statistics on the impact of rural changes on the family, not only in terms of leaving the farm but also with respect to family breakdown, divorce, health, violence, those kinds of things?

Nous sommes à Ottawa depuis deux jours pour essayer de rencontrer tous ceux qui pourraient faire quelque chose. Nous sommes heureux d'avoir pu nous adresser à votre comité. Nous essayons de susciter cette volonté politique.

L'autre solution consiste à ne rien faire, à laisser nos ressources tomber sous la coupe des multinationales dont la priorité n'est certainement pas d'assurer la durabilité de nos terres. Nous avons actuellement des producteurs qui font un excellent travail pour préserver la durabilité de nos ressources. Pour que ça continue, il faut une volonté politique.

**Le sénateur Fairbairn:** Comme je sais que mes collègues ont certainement autant de questions que moi à vous poser, je vais essayer d'être brève. Avant de vous interroger, je veux faire une remarque. Vous pouvez constater que le problème dont vous venez de parler suscite beaucoup d'intérêt dans cette salle. La principale tâche non législative de ce comité pour cette année et, probablement, l'année prochaine, consiste à mener une étude du Canada rural et de ses problèmes. J'habite Lethbridge, qui est entourée de nombreux villages et collectivités rurales. Tout ce que vous avez dit sonne parfaitement vrai à mes oreilles. Les problèmes que vous évoquez sont en effet très graves. Le risque que nos fermes, nos collectivités et nos villages puissent ne pas survivre est fort inquiétant. Si cela arrivait, le Canada serait profondément modifié — et nous aussi. Je ne pense pas que le Canada urbain comprenne la situation du Canada rural et le caractère profond de notre pays. Voilà pourquoi j'estime que le problème est si important. Je l'ai dit à la réunion de Banff, la semaine dernière.

À qui devriez-vous parler? Je suis certainement très heureuse que vous nous parliez à nous car notre comité pourra faire des recommandations. Nous parlons aux ministres et nous continuerons de le faire.

Je me demande dans quelle mesure vous et vos organisations êtes en contact avec M. Andy Mitchell, qui s'est vu attribuer une responsabilité ministérielle pour les questions rurales après la dernière élection. C'est un autre contact avec le Cabinet fédéral et avec ceux qui décident.

Pour ce qui est du problème des transports, qui est très sérieux, je crois comprendre que la Loi sur les transports du Canada est en cours de révision et qu'un rapport est attendu pour le 1<sup>er</sup> juillet. Le Comité permanent de la Chambre des communes sur les transports et les opérations gouvernementales sera probablement saisi de ce rapport et un projet de loi devrait en découler. Il serait bon que vos organisations réfléchissent dès maintenant aux changements législatifs qui vous semblent souhaitables. Vous en avez un peu parlé aujourd'hui.

Une autre chose qui me préoccupe, en ce qui concerne nos collectivités rurales, c'est la situation des familles. Vos organisations tiennent-elles des statistiques quelconques sur l'incidence des changements ruraux sur les familles, pas seulement pour ce qui est de celles qui quittent leur exploitation mais aussi en ce qui concerne des phénomènes comme le divorce, la maladie, la violence, et cetera.?

You talked about farm families needing someone to work full-time off-farm and about producers having to knock themselves out doing two jobs at the same time. Are there any developments in your rural communities that would see people using access to the new technologies? I take your point about going to wireless as soon as possible. However, is there any indication that these innovations are helping people who work and live in rural Canada? Are these technologies enabling rural people to work from their homes, to access markets and business through technology, in much the same manner that, say, a self-employed person in Calgary could?

Those are my concerns, Mr. Chairman.

**Mr. Motheral:** I can certainly comment on the concerns you have raised.

In terms of transportation, certainly the municipalities are appreciative of the PGRP initiative by the federal government — however, as you know, there never seems to be enough money. Nevertheless, we were fortunate to convince our government to direct 50 per cent of the funds toward municipal roads. That is certainly a help. It is all part of the basket approach of trying to deal with the rural crisis. To look at it another way, if we cannot help our farmers stay on the land, then roads are not going to be very important. So, it is part of the basket, that is for sure.

With respect to stress and family relationships, the government has reinstated the “stress line.” Families can telephone the Manitoba Farm and Rural Stress Line for help, if they find themselves in stressful situations. That is certainly a positive initiative.

I will be returning to Ottawa with the Manitoba Minister of Agriculture — Mr. Harrison is returning with the Saskatchewan minister — to make a presentation to the House of Commons Standing Committee on Agriculture and Agri-Food. I believe the Women’s Institute will present to that committee as well and, as such, will have those figures. As Mr. Harrison said, those problems are certainly happening out there. Farm families are experiencing stress.

I have a close relationship to stress myself. I am a fourth-generation farmer. Our family broke the land. My son and I are farming together. I am sacrificing my retirement to try to save everything, and I am not the only one. There are several like me out there doing that, and it is very stressful. We are forced to make decisions on a monthly basis, regardless of our debt. We go into debt every year to plant a crop, and hope to recover that debt. We experience stressful situations almost on a monthly basis at home, so I am very close to that, even though I have an off-farm job.

We have had conversations with Mr. Mitchell. He is very personable and open, as far as rural issues are concerned. We will try to meet with him again in an effort to bring these issues forward.

Vous avez dit que, dans bien des familles, quelqu’un doit trouver un emploi à temps plein en dehors de la ferme et que bien des producteurs sont obligés d’occuper deux emplois en même temps. Y a-t-il des développements quelconques dans vos communautés rurales qui permettraient aux gens d’avoir accès aux nouvelles technologies? Je comprends ce que vous avez dit au sujet des télécommunications sans fil. Toutefois, avez-vous une indication quelconque que ces innovations pourraient aider les gens qui vivent dans le Canada rural? Ces technologies permettraient-elles aux gens de travailler à la maison, d’avoir accès aux marchés et de faire leurs affaires grâce à la technologie, tout comme, disons, un travailleur autonome de Calgary?

Voilà mes questions, monsieur le président.

**M. Motheral:** Je vais revenir sur les points que vous avez soulevés.

Pour ce qui est des transports, les municipalités sont certainement reconnaissantes au gouvernement fédéral de l’initiative du PRCR — mais, comme vous le savez, il ne semble jamais y avoir assez d’argent. Néanmoins, nous avons eu la chance de convaincre notre gouvernement d’attribuer 50 p. 100 des fonds aux routes municipales. C’est certainement utile. Tout cela fait partie de l’ensemble des mesures qui sont nécessaires pour faire face à la crise du monde rural. Cela dit, si nous ne réussissons pas à conserver nos agriculteurs sur leurs fermes, la qualité des routes n’aura plus beaucoup d’importance.

En ce qui concerne le stress et les relations familiales, le gouvernement a rétabli son service téléphonique d’urgence sur le stress. Les familles qui sont confrontées à des situations trop stressantes peuvent téléphoner à la Manitoba Farm and Rural Stress Line, ce qui est certainement une initiative positive.

Je dois revenir à Ottawa avec le ministre de l’Agriculture du Manitoba — M. Harrison reviendra avec le ministre de la Saskatchewan — pour faire un exposé au Comité permanent de la Chambre des communes sur l’agriculture et l’agroalimentaire. Je crois que le Women’s Institute doit lui aussi s’adresser à ce comité et qu’il aura peut-être les chiffres que vous cherchez. Comme l’a dit M. Harrison, ce genre de problèmes existe vraiment; beaucoup de familles agricoles font face au stress.

Moi-même, je connais fort bien les questions de stress. Je suis un agriculteur de quatrième génération. C’est notre famille qui a défriché nos terres, et mon fils et moi-même exploitons la ferme ensemble. Je sacrifie ma retraite pour essayer de sauver la ferme, et je ne suis pas le seul dans ce cas. Je connais beaucoup d’autres gens qui font la même chose et c’est très stressant. Nous sommes obligés de prendre des décisions malgré notre endettement. Chaque année, nous nous endettons pour ensemençer nos champs, dans l’espoir de recouvrer l’argent investi. Le stress est une réalité quotidienne chez nous et je peux vous dire que je connais parfaitement cette situation, même si j’ai un emploi à l’extérieur.

Nous avons discuté avec M. Mitchell, qui est très gentil et ouvert en ce qui concerne les problèmes du monde rural. Nous essaierons de le rencontrer à nouveau pour revenir sur tout ça.



**Senator Fairbairn:** That is good, because it works two ways. For him to make the kind of impact he would wish to make on his colleagues, it helps to get this push from the people about whom he is most concerned. That is very helpful.

**Mr. Motheral:** We do not want to leave this committee with the impression that this is only a Western Canadian problem. This problem is countrywide; it is a rural problem. Mr. Mitchell, being from Ontario, knows the situation. He knows the problems we are experiencing in the rural areas. We have to approach this on a Canadian basis.

**Senator Fairbairn:** Do either of you have a comment with respect to technology?

**Mr. Motheral:** Yes. You are talking about the business portion of the Internet, high-speed Internet. There has been an initiative by Manitoba Telecom Services Inc. to put high-speed Internet into rural areas, but they can only guarantee that 85 per cent of Manitoba will have access to it. That pretty well covers the capital region, which is Winnipeg and the surrounding municipalities. In other words, there are several areas that will not have access to the high-speed Internet.

As we all know, the high-speed Internet is essential to doing business from home. It is the way of the future. We will certainly be pushing our government and the federal government for that. The Prime Minister set as one of his goals two or three years ago to make sure that we were all connected in Canada, and that is certainly something that will have to be done.

**Mr. Harrison:** Mr. Mitchell has spoken at our convention. We are meeting with his department tomorrow, to see how we can work more closely and to determine what we can do in the future.

We have made presentations to the CTA review panel. They appear to be an understanding group but, again, they are bringing forward a report. We saw Estey, we saw Krever. Somebody will probably have to study the report of the CTA review panel. It is time to start doing things. We hope that this is the last study on transportation.

Rural Canada is the glue that holds Canada together. We have strong cities, strong towns, we even have strong villages. If we think of them as a concrete mixture, a mixture of strong stones, medium-sized ones and small ones, we still need something to hold the concrete together. If not, the concrete will crumble. It is in that sense that we suggest that rural Canada is the glue holding us together. It has made this country great, but it is starting to crumble, and we all know what happens to concrete when it goes bad. It is time, therefore, to rejuvenate the glue and start sticking us back together again.

**Senator Fairbairn:** I could not agree more.

**Mr. Harrison:** We all know about the large call centres that are being built in large cities, where people congregate like ants everyday and have a telephone stuck on their ear for eight hours. I have never worked at one, but I have had a daughter who has

**Le sénateur Fairbairn:** C'est très bien parce que ça marche dans les deux sens. Il faut que des gens comme vous le tiennent informé. C'est très utile.

**M. Motheral:** Nous ne voulons pas donner au comité l'impression que ce problème existe seulement dans l'Ouest canadien. C'est un problème qui touche tout le pays, toutes les collectivités rurales. M. Mitchell, qui est de l'Ontario, est parfaitement au courant de la situation. Il connaît les problèmes du monde rural. Nous devons chercher des solutions à l'échelle canadienne.

**Le sénateur Fairbairn:** Avez-vous quelque chose à dire au sujet de la technologie?

**M. Motheral:** Oui. Vous parlez sans doute du réseau Internet à gros débit. Une initiative a été lancée par Manitoba Telecom Services Inc. pour installer le service Internet à gros débit dans les zones rurales, mais seulement 85 p. 100 du Manitoba pourront y avoir accès. Cela couvre la région de la capitale, Winnipeg, ainsi que les municipalités environnantes. Autrement dit, il y a encore plusieurs régions qui n'auront pas accès au service Internet à gros débit.

Or, comme nous le savons, ce service est essentiel si l'on veut faire des affaires à partir de chez soi. C'est la solution d'avenir. Nous allons faire des pressions auprès de notre gouvernement et du gouvernement fédéral à ce sujet. Le premier ministre disait il y a deux ou trois ans que l'un de ses objectifs était de faire en sorte que tous les Canadiens aient accès au réseau, et c'est un objectif que nous partageons pleinement.

**M. Harrison:** M. Mitchell a pris la parole à notre congrès. Nous allons rencontrer son ministère demain pour voir comment nous pourrions collaborer plus étroitement à l'avenir.

Nous nous sommes adressés aussi au comité d'examen de la Loi canadienne sur les transports. C'est un groupe qui nous a semblé assez réceptif et qui va bientôt produire son rapport. Nous avons vu Estey, nous avons vu Krever. Quelqu'un sera probablement chargé d'étudier le rapport du comité d'examen de l'ACT. Il est temps de passer à l'action. Nous espérons que ce sera la dernière étude consacrée au transport.

Le Canada rural, c'est la colle qui tient le Canada uni. Nous avons des villes solides, mais nous avons des villages qui le sont encore plus. Si l'on envisage tout ça comme une mixture de béton, c'est une mixture où il y a des grosses pierres, des moyennes et des petites, et il faut que quelque chose tienne tout ça ensemble. Sinon, le béton va s'effriter. C'est dans ce sens que le Canada rural est la colle qui nous tient ensemble. C'est le Canada rural qui a fait la grandeur de ce pays mais il est en train de s'effriter, et nous savons tous ce qui arrive quand le béton s'effrite. Il est donc temps de rajeunir la colle et de reformer le mélange.

**Le sénateur Fairbairn:** Je ne saurais mieux le dire.

**M. Harrison:** Nous avons tous entendu parler des gros centres d'appel qu'on crée dans les grandes villes, où des gens s'entassent chaque jour comme des fourmis avec un casque téléphonique sur les oreilles pendant huit heures d'affilée. Je n'ai jamais travaillé là

worked at a call centre. I can think of a million jobs I would sooner work at.

If those same people could work out of their houses, rather than congregating at these large call centres, the situation would be much better. If rural Canada had access to telecommunications, then people who live on farms could work out of their homes and do the work that is being done from these call centres. It would improve the situation greatly. It would be better for the family, it would be better for the home, it would be better for everybody. It would be a win-win situation.

It is not always necessary to group employees into one place. We are seeing a lot of offices institute a policy of flexible-hours, for example. What is important is to get the job done, and not necessarily within regular working hours. That is what we should be concentrating on.

**Senator Stratton:** Welcome, gentlemen.

I have been sitting around this table for a number of years. This committee has travelled to various parts of the country, and the story never changes. In the past seven or eight years, the story has always been the same and it never changes. It is almost as though we sit here and listen to what you say but nothing happens. And it is consistent, nothing happens.

One begins to wonder why we are doing this. Why are we consistently sitting around this table and listening to the problems in the agriculture sector when nothing really happens? One begins to wonder about the federal government's commitments to do something. Things have not changed in the last seven or eight years; in fact, the situation is worsening.

To my dismay, I feel we are doing a disservice to the agricultural committee to sit around a table like this and listen to you knowing that regardless of what we do nothing will happen. That is the stage I am at, the frustration level I am experiencing, because I cannot count the number of meetings I have attended where I have listened to presentations essentially the same as yours, talking about the same problems you have highlighted, and essentially nothing ever happens. We always think that if we can nudge it along, nudge it along, we will get a bit here, a bit there, but really, in its entirety, the problem is just getting worse. We just seem to go our merry way and ignore the fundamental issues.

I apologize for ranting; I will move to questions. It is just my frustration coming out.

Part of the problem, as you say, is that we have only utilized 20 per cent of the room we have under the WTO, whereas the U.S. has gone up to 100 per cent. Europe uses every trick in the book it can. We consistently hear of different programs for equalization. Do you have a program that can be put forward to the federal government that will not conflict with WTO trade obligations and that realistically can be of help to you? Has that been done by either of your groups?

mais j'ai une fille qui y a travaillé. Croyez-moi, je n'aurais pas de mal à trouver un million d'autres emplois préférables à celui-là.

Si ces gens-là pouvaient travailler de chez eux, au lieu d'être entassés dans ces grands centres d'appels, ce serait beaucoup mieux. Si le Canada rural avait accès aux télécommunications, les gens qui vivent sur les fermes pourraient travailler à partir de chez eux et faire le travail qui se fait aujourd'hui dans ces centres d'appels. Cela améliorerait considérablement la situation. Ce serait mieux pour la famille, ce serait mieux pour le ménage, ce serait mieux pour tout le monde. Tout le monde y gagnerait.

Il n'est pas toujours nécessaire d'entasser tout le personnel sous le même toit. On voit par exemple aujourd'hui bon nombre de bureaux instaurer une politique d'horaires variables. Ce qui est important, c'est que le travail soit fait, pas nécessairement qu'il le soit pendant les heures normales. C'est là-dessus que nous devrions centrer nos efforts.

**Le sénateur Stratton:** Je vous souhaite la bienvenue, messieurs.

Ça fait plusieurs années que je fais partie de ce comité, qui a voyagé dans beaucoup de régions du pays, et je peux vous dire que rien ne change jamais. Depuis sept ou huit ans, on nous raconte toujours les mêmes histoires et rien ne change jamais. Il me semble que la seule chose qui soit uniforme, c'est que rien ne change. Rien ne se fait.

On se demande parfois ce qu'on fait ici. Pourquoi passons-nous notre temps autour de cette table à entendre parler des problèmes de l'agriculture quand personne ne fait jamais rien? On commence parfois à se demander si les engagements du gouvernement fédéral valent quelque chose. Rien n'a changé au cours des sept ou huit dernières années. En fait, je me trompe, la situation a empiré.

Hélas, j'ai le sentiment que nous rendons un mauvais service au monde agricole quand nous tenons des audiences comme celle-ci et que nous vous écoutons parler de vos problèmes car, quoi que nous fassions, rien ne se fait jamais. Voilà où j'en suis rendu. C'est extrêmement frustrant car je ne saurais dénombrer le nombre de réunions auxquelles j'ai participé et où j'ai entendu des gens me dire essentiellement tout ce que vous venez de dire. Des gens qui nous ont parlé des mêmes problèmes, ce qui montre que rien n'a vraiment été fait. Nous pensons toujours que nous pouvons faire avancer un tout petit peu les choses, un peu par-ci, un peu par-là mais, en réalité, le problème devient constamment de plus en plus grave. Chacun essaie constamment de faire un petit quelque chose mais les questions de fond restent les mêmes.

Veuillez m'excuser pour cette sortie, il fallait que je le dise. Je vais passer aux questions.

Comme vous le dites, le problème vient en partie du fait que nous n'avons utilisé que 20 p. 100 du plafond de l'OMC, alors que les Américains sont allés jusqu'à 100 p. 100. En Europe, ils utilisent tous les trucs imaginables. On entend constamment parler de nouveaux programmes de péréquation. Avez-vous une proposition quelconque que vous pourriez soumettre au gouvernement fédéral et qui n'irait pas en conflit avec nos obligations au titre de l'OMC et qui vous aiderait vraiment? Avez-vous réfléchi à ça?



**Mr. Motheral:** I will make the first comment, and it will be very short. Our association concerns itself only with bring the rural community. We are not a farm lobby group. We work on behalf of communities.

With respect to your comments about the WTO and any formulas or solutions, we would leave that in the hands of, say, Keystone Agricultural Producers or SARM, who lobby on behalf of farms.

I will turn it over to Mr. Harrison, in that case. By the way, senator, I do agree with your rants.

**Mr. Harrison:** Certainly, I would agree with your first comments. I have been coming to Ottawa since 1986, and sometimes I look in the mirror — and I did that again this morning — and ask myself, “Is this doing any good?” Often, before I come to Ottawa, I get telephone calls from people who say to me, “Why are you going back? Nothing has happened in the past.” We take the approach that something has to happen, that something will happen. We have not given up hope. Collectively, we have to make a better impact.

As we speak, there are people working on safety nets, and that is part of it. There is not one cure-all; rather, a host of things would be a significant help in the situation. What is needed is a better environment in rural Canada. Attention must be paid to issues such as short line rail and transportation. Institutions for health and education are very important, but we if cannot access them they are not much use to us. There has been consolidation of the health care system and the school system. Some parts of this great country are undergoing municipal consolidation. We do not agree with that. We have fought it. We have won it in Saskatchewan.

**Senator Tunney:** And we lost.

**Mr. Harrison:** There were people at the microphones in Quebec pleading with the FMC to take a position on forced amalgamation. We would suggest that amalgamation is not good for Saskatchewan and not good for Canada. Local representation is important, and for that reason amalgamation has not been beneficial to the rural municipalities of Ontario, Nova Scotia and Quebec. It was forced upon them. The cities will be the big winners, and they will dominate. They do not understand rural Canada.

That is an example of something that has been done in the past two or three years that has been bad for rural Canada, something that is a disincentive, and we have got to change that.

We need a basket-full of things to make the environment better in rural Canada, senator.

**Senator Stratton:** When you talk about the transportation infrastructure, roads and railroads, in terms of an intermodal transportation network have you examined the potential of private-sector partnerships? Has anyone talked to you about how that could work? I know that in parts of Manitoba the private

**M. Motheral:** J'interviendrai le premier, très brièvement. Notre association s'intéresse uniquement aux problèmes des collectivités rurales. Nous ne sommes pas un groupe de pression de l'agriculture, nous travaillons au nom des communautés.

Pour ce qui est de formules ou de solutions acceptables dans le cadre de l'OMC, ce sont des organismes comme Keystone Agricultural Producers ou l'AMRS qui peuvent faire quelque chose, au nom des exploitants agricoles.

Je vais donc donner la parole à M. Harrison. Au fait, sénateur, je suis parfaitement d'accord avec votre sortie.

**M. Harrison:** Et moi aussi, je partage vos commentaires. Je viens régulièrement à Ottawa depuis 1986 et je me demande parfois à quoi ça sert. Bien souvent, quand on sait dans ma région que je dois aller à Ottawa, des gens m'appellent et me disent: «Pourquoi tu vas encore là-bas? Ça ne sert jamais à rien.» J'ai toutefois la conviction qu'il faut continuer d'agir, qu'il faut faire quelque chose. Nous ne pouvons pas perdre espoir. Collectivement, nous devons faire mieux.

Au moment même où nous parlons, il y a des gens qui réfléchissent aux filets de sécurité, ce qui est une partie de la solution. Ce n'est certainement pas une panacée car il y a toute une foule de choses qu'il faudrait faire pour être vraiment efficace. Ce qu'il faut, c'est un meilleur environnement rural. Il faut prêter attention à des problèmes tels que les voies ferroviaires de courte distance et les services de transport. Les établissements de santé et d'enseignement sont aussi très importants. Si nous ne pouvons y avoir accès, ils ne serviront pas à grand-chose. Il y a eu une consolidation des services de santé et des établissements scolaires. Dans certaines régions de notre grand pays, des municipalités sont en train de fusionner. Nous ne sommes pas d'accord avec ça. Nous avons lutté contre ça et nous avons gagné en Saskatchewan.

**Le sénateur Tunney:** Nous, nous avons perdu.

**M. Harrison:** Au congrès de la FCM, des gens du Québec ont pris la parole pour s'opposer à la fusion forcée des municipalités. Nous vous le disons, la fusion n'est pas bonne pour la Saskatchewan, elle n'est pas bonne pour le Canada. La représentation locale est importante et c'est pour cette raison que la fusion n'a pas eu d'effets bénéfiques pour les municipalités rurales de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse ou du Québec. Elle leur a été imposée et ce sont les villes qui vont y gagner et qui vont dominer. Or, elles ne comprennent pas le Canada rural.

Voilà un exemple de quelque chose qui se fait depuis deux ou trois ans et qui a des effets négatifs sur le Canada rural, de quelque chose qui est contraire à ce qu'il faudrait faire et que nous devons essayer de renverser.

Il y a toute une foule de choses qu'il faut faire pour améliorer l'environnement du Canada rural, sénateur.

**Le sénateur Stratton:** Quand vous parlez d'infrastructure de transport, de routes et de voies ferrées, avez-vous examiné le potentiel de partenariats privé-public du point de vue d'un réseau de transport intermodal? Avez-vous parlé à quelqu'un qui pense que ça marcherait? Je sais que le secteur privé a pris le contrôle de

sector has taken over lines and is operating them profitably, and I am sure the same thing takes place in Saskatchewan.

Is there any formula that you know of that could work?

**Mr. Motheral:** You are right vis-à-vis Manitoba and OmniTRAX. It has worked very well with the private corporation coming into the Churchill catchment basin, and it is also good for Saskatchewan.

Our association made a presentation to the Canadian Transportation Agency wherein we said that there needs to be an atmosphere of sharing, of running rights, et cetera — and of course CP is opposing that. Nevertheless, we must foster competition, which is the only way we will get lower freight rates. Private companies like OmniTRAX will certainly be welcome in many areas, especially with the branch lines that are being abandoned.

**Mr. Harrison:** In my remarks, I referred to two applications that went before the CTA. One was by a company called Ferroequus — and for those of you who know Latin it translates to “iron horse” — owned by Tom Payne. His application sought to run a line from North Battleford to Prince Rupert, where there is an under-utilized terminal. The proposal made sense to everybody in Western Canada except Transport Canada and the CTA. The application was denied.

OmniTRAX is a company owned by Mr. Broe out of Denver. Some people hate American investment in Canada, but in my opinion we need money from wherever we can get it. OmniTRAX is the other company that applied for running rights on several of the main lines and branch lines in Saskatchewan. They were denied.

The point here is that there are people with private money who are prepared to come into Saskatchewan, come into Canada to invest, and they are being denied.

**Senator Fairbairn:** Why were they denied?

**Mr. Harrison:** They indicated that wanted to solicit business along the line, which only makes sense. A company that is going to run a railroad has to solicit business. However, the federal government, in its wisdom, did not agree, told them that they could not solicit business, that the company could run a train up and down the line but that it could solicit business. Draw your own conclusions from that.

We plan to meet with the CTA and talk with them about their decision. The decision simply does not make sense.

I would ask you to turn to the last page of our written submission. You will find a railroad network map there.

Senator Wiebe is very familiar with this area, the area south of Swift Current. There is a Z-shaped line there. There are the Vanguard, the Shaunavon, the Notukeu and the Altawan subs. That particular Z-shaped branch line was purchased recently and is run under the name of Great West Rail.

That is the kind of thing that has to happen. If that line disappears, the road network is going to have to pick up all that heavy traffic. We cannot let that happen. In the northwest, you

certaines voies ferrées dans plusieurs régions du Manitoba et qu'il les exploite de manière rentable, et je suis sûr que c'est la même chose en Saskatchewan.

Y a-t-il une formule qui a fait ses preuves, d'après vous?

**M. Motheral:** Vous avez raison au sujet du Manitoba et d'OmniTRAX. Ça très bien marché quand la société privée est venue dans le bassin du fleuve Churchill, et c'est bon pour la Saskatchewan.

Notre association a fait un exposé devant l'Agence canadienne des transports pour mettre l'accent sur la nécessité du partage, sur les droits d'exploitation, et cetera. — et, bien sûr, le CP s'y oppose. Quoi qu'il en soit, nous devons favoriser la concurrence car c'est le seul moyen de faire baisser les taux de fret. Des entreprises privées comme OmniTRAX seront certainement les bienvenues dans de nombreuses régions, surtout là où des voies secondaires sont abandonnées.

**M. Harrison:** Je parlais tout à l'heure de deux demandes qui ont été adressées à l'ACT. L'une émanait d'une société appelée Ferroequus — ceux d'entre vous qui avez étudié le latin savez que cela veut dire «cheval de fer» — appartenant à Tom Payne. Il voulait exploiter une voie entre North Battleford et Prince Rupert, où il y a un terminal sous-utilisé. Son projet a semblé raisonnable à tout le monde dans l'Ouest canadien, sauf à Transport Canada et à l'ACT. Sa demande a été rejetée.

OmniTRAX appartient à M. Broe, de Denver. Des gens enragent contre les investissements américains au Canada mais, à mon avis, nous avons besoin d'argent, d'où qu'il vienne. OmniTRAX est l'autre société qui a demandé des droits d'exploitation de plusieurs voies principales et voies secondaires en Saskatchewan et qui a aussi essuyé un refus.

Ce que ça démontre, c'est qu'il y a des gens qui sont prêts à investir leur propre argent en Saskatchewan, qui sont prêts à venir investir au Canada, et qu'on les empêche de le faire.

**Le sénateur Fairbairn:** Pourquoi?

**M. Harrison:** Ils ont dit qu'ils voulaient solliciter des clients le long des voies, ce qui me semble parfaitement élémentaire. Une entreprise qui va gérer une voie ferrée a besoin de marchandises à transporter. Mais le gouvernement fédéral, dans sa grande sagesse, leur a dit qu'ils ne pourraient pas essayer de solliciter la clientèle, qu'ils pourraient simplement faire des aller-retour avec leurs trains sur les voies ferrées mais qu'ils n'auraient pas le droit de chercher des clients. Tirez-en vos propres conclusions.

Nous avons l'intention de rencontrer l'ACT pour parler de cette décision qui n'a tout simplement aucun sens.

Je vous invite à consulter la dernière page de notre mémoire, où vous trouverez une carte du réseau ferroviaire.

Le sénateur Wiebe connaît très bien cette région, au sud de Swift Current. Vous voyez sur la carte une ligne en Z. Il y a les voies secondaires Vanguard, Shaunavon, Notukeu et Altawan. La voie secondaire en Z a récemment été rachetée et elle est exploitée sous le nom de Great West Rail.

C'est ça qu'il faut faire. Si cette voie disparaît, c'est le réseau routier qui recevra tout ce trafic lourd. On ne peut pas laisser faire ça. Au nord-ouest, vous voyez des lignes vertes. Elles



will see some green lines. They are owned by OmniTRAX, the outfit out of Denver. That company also bought the Churchill port and the line from Le Pas — the line that CN said would never make money and could not take steel hopper cars. The line has been marginally upgraded, and now grain is being hauled to Churchill in steel hopper cars.

Mr. Robert Ritchie, the president of CP rail, was at FCM on Monday. I spent a half an hour talking to him about running rights. He said that if that is allowed it will break his company. We are in a world of deregulation, and with deregulation comes competition. For some reason, in the West, the idea is that we can deregulate but still have a monopoly. When you get that, you get gouging.

Those of you who have CN shares are getting a good return on your dollar. Why? Because you are taking it out of our pockets. They are not sharing efficiencies with the people who are paying the bill. That has to stop.

**Senator Stratton:** I am interested in the electronic infrastructure. I live outside the city of Winnipeg. Being that close to the city, I thought I would be able to get the high-speed Internet, but I cannot. Has anyone talked to you about how they see this evolving and over what period, where private-sector investment would go into the rural areas for this kind of communication?

Has anybody talked to you about this, any company, any government, to give you a vision of what is happening or likely to happen down the road? In order to be competitive, you need that electronic infrastructure.

**Mr. Harrison:** Private business goes where money can be made. Running a line 10 or 15 miles to serve one customer unfortunately is not a moneymaking proposition. That is what we are faced with. We have talked to them, but the economics are not there.

I am not up on technology, but that is why we say we have to go through the air. Once you go to the air, everybody is equal. The necessity to run a line will not be there. No one knows what the future holds, but given how technology has unfolded over the last two or three years, if we let our imaginations run wild it will come. The sooner we can get there, the better. It will not be possible to force people to put wire in the ground to service rural Canada; even to put wire in the ground in other parts of this great country is difficult. Air is equal to all. Anything you can do to promote that with private industry would be helpful. That is where our future is.

**Senator Stratton:** What should government do to help that to happen?

**Mr. Harrison:** We have to remember how much wire is already in the ground, and how much is going in as we speak. I think what is holding us back are the billions of dollars of infrastructure we have in the ground. It is a similar situation to

appartiennent à OmniTRAX, la société de Denver. Cette société a aussi racheté le port de Churchill et la voie qui part de Le Pas — voie dont le CN disait qu'elle ne gagnerait jamais d'argent et qu'elle ne pourrait pas accepter de wagons à trémies. La voie a été marginalement améliorée et on y transporte maintenant du grain jusqu'à Churchill dans des wagons à trémies en acier.

M. Robert Ritchie, le président du CP, s'est adressé lundi à la FCM. J'ai passé une demi-heure avec lui à discuter des droits d'exploitation. Selon lui, si on les accorde à ces sociétés, la sienne s'effondrera. Nous vivons dans un monde de déréglementation, et la déréglementation doit déboucher sur la concurrence. Je ne saurais dire pourquoi mais, dans l'Ouest, l'idée semble être qu'on peut déréglementer mais conserver un monopole. Quand on a ça, on se fait exploiter.

Ceux d'entre vous qui possédez des actions du CN êtes probablement très satisfaits de leur rendement. Pourquoi? Parce que vous prenez l'argent dans nos poches. Le CN ne partage pas ses gains d'efficacité avec ceux qui paient la facture. Il faut que ça cesse.

**Le sénateur Stratton:** Je voudrais revenir sur l'infrastructure électronique. J'habite en dehors de Winnipeg et je croyais qu'il me serait possible d'obtenir le réseau Internet à gros débit mais ce n'est pas le cas. Quelqu'un vous a-t-il dit comment la situation va évoluer et combien de temps il va falloir attendre pour avoir accès au réseau? Des entreprises privées sont-elles prêtes à investir dans les régions rurales pour offrir ce type de service de communication?

Quelqu'un, une entreprise, un gouvernement ou qui que ce soit d'autre, vous a-t-il parlé de ce qui va se passer dans ce domaine-là? Si vous voulez être compétitifs, il faut cette infrastructure électronique.

**M. Harrison:** Les sociétés privées vont là où elles peuvent gagner de l'argent. Installer une ligne de 10 ou 15 milles de long pour un seul client n'est malheureusement pas une proposition très rentable. Voilà le problème auquel nous faisons face. Ce n'est tout simplement pas rentable.

Je ne suis pas très au courant de la technologie mais c'est pour ça que nous disons qu'il faut offrir le service par les airs. Si on passe par les airs, tout le monde est sur un pied d'égalité. Il n'est plus nécessaire d'installer une ligne. Personne ne sait ce que l'avenir nous réserve mais, considérant la manière dont la technologie a évolué ces deux ou trois dernières années, c'est tout à fait concevable. Plus vite nous aurons le service, mieux ça vaudra. On ne peut pas obliger les gens à installer des câbles dans le sol pour offrir un service au Canada rural; même dans d'autres régions du pays, installer des câbles souterrains est difficile. Le service par les airs met tout le monde sur un pied d'égalité. Tout ce que vous pourriez faire pour promouvoir cela auprès du secteur privé serait utile. C'est ça la solution d'avenir.

**Le sénateur Stratton:** Que devrait faire le gouvernement pour contribuer à cela?

**M. Harrison:** Il ne faut pas oublier qu'il y a déjà beaucoup de câbles dans le sous-sol et qu'on continue d'en installer. C'est ça qui nous freine, les milliards de dollars d'infrastructure installée. C'est la même chose pour le gaz naturel. C'est pour ça qu'on

that of gas, why we are still burning gas when there is technology out there to use hydrogen. There is resistance to advance.

**Mr. Motheral:** Mr. Harrison hit the nail on the head: private companies go where they can make a profit.

You are asking what individual people can do, what municipalities can do. There are dollars available if a municipality wanted to expand or to contribute. I am not saying that that will ever happen, but there is money there. The government has an infrastructure-funding program in place right now. Their second priorities are transportation and high-speed Internet and telecommunications.

**The Chairman:** By way of example, it would appear that there are no communications on the Prairies and in rural Canada. Only if someone reads the *National Post* or *The Globe and Mail* will he or she know what is going on. On Tuesday, here in Ottawa, I read in either *The Globe and Mail* or the *National Post* "farm income up." Before coming to Ottawa, I read in the *Regina Leader* "farm income, \$7,000 a farmer, including off-farm income." If we are going to change this thing, Canada has to know what is going on.

Are you monitoring the message to the urban population? That message is affecting us adversely right now. I spoke out about this yesterday in the Senate, but, well, no one listens because I am just another politician speaking out. However, when the RMs speak, they listen in a different way. Do you communicate in any way what is happening out there?

**Mr. Motheral:** We communicate to our members but not to the national press. Perhaps we should look at trying to improve that. According to the Manitoba Department of Agriculture and Agri-Food, farm cash receipts for crops in Manitoba in 2000 were 22 per cent below the 1995-1999 average. This information has to get to federal government, the cabinet. Some of their information is wrong, and I have been told that by our own Member of Parliament for Winnipeg. The Member of Parliament said that the information the Prime Minister is receiving is being interpreted differently.

So maybe one of our jobs, as rural municipalities, should be to get the message out, to communicate a little better.

**The Chairman:** I would suggest that that is one of the areas the municipalities should look at. There may have to be someone in Ottawa who monitors it. I do not know exactly what the answer is, but I hear it again and again that rural Canada is getting a different message than the urban centres.

**Mr. Harrison:** We do not monitor the press, and certainly it is a good idea, but it is a costly process. On the front page of this morning's *Globe and Mail* is a picture of President Bush's two daughters, who ordered a beer while underage. I cannot imagine why this is an important story to the people of Canada.

**Senator Wiebe:** Mr. Chairman, I should like to give a warm welcome to Mr. Motheral on his first appearance before our committee. I hope this is the first of many appearances.

continue à brûler du gaz naturel alors qu'on pourrait fort bien se mettre à utiliser de l'hydrogène. C'est ça qui freine le progrès.

**M. Motheral:** M. Harrison vient de mettre le doigt sur le problème: les sociétés privées vont là où elles peuvent gagner de l'argent.

Vous demandez ce que les gens peuvent faire, ce que les municipalités peuvent faire. Il y a des dollars qui sont disponibles si une municipalité souhaite participer à la solution. Je ne sais pas si ça se fera jamais mais il y a de l'argent. Le gouvernement a mis en oeuvre un programme de financement des infrastructures. Ses deuxièmes priorités sont les services de transport et les services de télécommunications et du réseau Internet à gros débit.

**Le président:** Par exemple, il ne semble pas y avoir de communications dans les Prairies et dans les régions rurales. C'est seulement en lisant le *National Post* ou le *Globe and Mail* qu'on peut se tenir informé. Mardi, je lisais dans le *Globe and Mail* ou le *National Post*, ici même, à Ottawa, que «le revenu agricole monte». Avant de venir à Ottawa, j'avais lu dans le *Regina Leader* que «le revenu agricole se situe à 7 000 \$ par exploitant, ce qui comprend le revenu hors exploitation». Si nous voulons améliorer la situation, il faudra que le Canada sache la vérité.

Surveillez-vous le message qui est adressé à la population urbaine? À l'heure actuelle, ce message ne nous est pas favorable. J'en ai parlé hier au Sénat mais, évidemment, personne ne prête attention à ce que je dis parce que je ne suis qu'un politicien. Par contre, quand les MR s'expriment publiquement, on les écoute. Participez-vous à cet effort de communication?

**M. Motheral:** Nous communiquons avec nos membres mais pas avec la presse nationale. Peut-être devrions-nous améliorer ça. Selon le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Manitoba, les recettes en espèces des récoltes de 2000 au Manitoba étaient inférieures de 22 p. 100 à la moyenne de 1995-1999. Voilà l'information qu'il faut communiquer au gouvernement fédéral et au Cabinet. Certaines des informations qui sont communiquées sont fausses, et ça m'a été confirmé par mon propre député de Winnipeg. Il affirme que l'information que reçoit le premier ministre est interprétée différemment.

Peut-être devrions-nous faire plus d'effort, en tant que municipalités rurales, pour communiquer le vrai message.

**Le président:** Je suis sûr que c'est l'une des choses que les municipalités devraient envisager. Elles devront peut-être engager quelqu'un à Ottawa pour surveiller la situation. Je ne sais pas exactement quelle est la réponse mais j'entends constamment dire que le message diffusé dans les régions rurales est différent de celui diffusé dans les villes.

**M. Harrison:** Nous ne faisons pas d'analyse de la presse et je conviens que ce serait une bonne idée, mais ça coûte cher. Je voyais en première page du *Globe and Mail*, ce matin, une photo des deux filles du président Bush à qui on reproche d'avoir commandé de la bière alors qu'elles n'ont pas l'âge légal. J'ai peine à voir en quoi c'est important pour les Canadiens.

**Le sénateur Wiebe:** Monsieur le président, je tiens à souhaiter une chaleureuse bienvenue à M. Motheral pour sa première comparution devant notre comité. J'espère qu'il reviendra souvent.



Mr. Harrison, let me take this opportunity to also wish you a happy birthday. I am quite happy to say that as of today I now qualify for the old age security pension. You are going to have to wait many years before you qualify!

**Mr. Harrison:** Oh, many years.

**Senator Wiebe:** I must say that Senator Stratton and I agree with your opening comments. Ever since John Diefenbaker sent \$200 to every farmer in Canada, every government since then, Liberal or Conservative, has tried to solve the agricultural crisis by just throwing money at it. Once they have thrown money at it, right across Canada there is a debate about whether it was enough money. At no time has any Liberal or Conservative government sat down and looked at the long-term solution in regards to agriculture. I feel very upbeat about this committee. I think we have an opportunity to provide that long-term solution. Whether the government accepts it or not should not embarrass us in any way. I know that I will feel quite comfortable at the completion of our report that we have presented a meaningful and a proper long-term solution to the agricultural situation in this country. So, I am not frustrated in any way, shape or form in that regard.

I have about six questions to ask our witnesses today. They are going to be quite detailed and quite long. Rather than begin now, Mr. Chairman, I would like to give every member of the committee a chance to ask questions first. Then, if time permits, I would like to put the witnesses on the spot in regards to some of the long-term solutions.

**Senator LeBreton:** Senator Fairbairn said something about urban Canada not understanding the rural crisis. I was raised in rural Canada, and we were swallowed up by urban Canada. We lived on a farm that was swallowed up by suburbia. However, I think the problem is much more profound than that.

I do not know whether the problem is one of urban Canada not understanding; I worry that they do not care. Senator Gustafson referred to newspaper articles about farm incomes being on the rise. Then there will be a story about the minister suggesting crop diversification. Senator Gustafson suggests that perhaps rural municipalities should speak out, that there should be media monitoring.

I think the approach — and I would like your comments on this — should be much more direct. For example, Health Canada is convincing Canadians of the dangers of smoking. Canadians across the country are familiar with the tar ponds problem in Cape Breton. Canadians are familiar with the problems in the softwood lumber industry.

I am wondering, when you are meeting with federal officials and Minister Mitchell, who has responsibility for rural Canada, whether Canadians should be made aware of the importance of Canada's bread basket and who it is that is feeding Canadians.

Monsieur Harrison, j'en profite aussi pour vous souhaiter un bon anniversaire. Je fais cela avec grand plaisir car c'est aujourd'hui que je deviens admissible à la sécurité-vieillesse. Vous, vous allez devoir attendre encore longtemps.

**M. Harrison:** Très, très longtemps.

**Le sénateur Wiebe:** Le sénateur Stratton et moi-même sommes d'accord avec vos remarques liminaires. Depuis que John Diefenbaker a envoyé 200 \$ à chaque agriculteur canadien, chaque gouvernement, libéral ou conservateur, essaie de résoudre la crise de l'agriculture en jetant de l'argent. Une fois que le gouvernement a jeté de l'argent aux agriculteurs, un débat s'engage pour savoir si c'était assez. Par contre, aucun gouvernement, libéral ou conservateur, n'a jamais cherché de véritable solution à long terme pour l'agriculture. Ce que nous faisons au comité m'encourage beaucoup. Je pense que nous avons l'occasion de chercher cette solution à long terme. Et la question n'est pas de savoir si le gouvernement acceptera ou non nos propositions. Quand nous aurons déposé notre rapport, je sais que nous aurons présenté une solution véritable et à long terme à la crise de l'agriculture. Je n'ai donc aucune hésitation ni aucune réticence à ce sujet.

Je voudrais vous poser six questions. Elles seront très détaillées et très longues. Au lieu de commencer tout de suite, monsieur le président, j'aimerais donner à chaque membre du comité la chance de poser les siennes. Ensuite, s'il nous reste du temps, je pourrais interroger les témoins sur des solutions à long terme.

**Le sénateur LeBreton:** Le sénateur Fairbairn affirme que les gens des villes ne comprennent pas la crise rurale. J'ai été élevée à la campagne et notre région a été purement et simplement avalée par la ville. Je vivais sur une ferme qui a été dévorée par la banlieue. Je pense cependant que le problème est beaucoup plus profond.

Je ne sais pas si le vrai problème est que le Canada urbain ne comprend pas la situation de l'agriculture; c'est peut-être plutôt qu'il s'en moque. Le sénateur Gustafson vient de mentionner des articles de journaux disant que le revenu agricole augmente. Ensuite, on lira dans le journal que le ministre recommande de diversifier les cultures. Le sénateur Gustafson recommande aux municipalités rurales de s'exprimer publiquement et de surveiller ce qui se dit dans la presse.

À mon sens — et je voudrais savoir ce que vous en pensez — votre approche devrait être beaucoup plus directe. Par exemple, Santé Canada réussit à convaincre les Canadiens que fumer est dangereux. Dans tout le pays, les Canadiens savent parfaitement quel était le problème des mares bitumineuses du Cap-Breton. De même, les Canadiens sont parfaitement au courant des problèmes du bois d'oeuvre.

Quand vous rencontrez des fonctionnaires fédéraux et le ministre Mitchell, responsable du Canada rural, vous devriez peut-être déployer beaucoup plus d'efforts pour veiller à ce que les Canadiens soient correctement informés sur l'importance de l'économie agricole et sur l'origine de leur alimentation.

I was raised on a dairy farm. We had Jersey cattle. When I went to school in the city, the kids I went to school with believed that chocolate milk came from Jersey cattle.

You can communicate with your own people, but the problem is larger than that. I believe there is a role for the federal government. They spend all kinds of money making people aware of situations and getting people motivated and mobilized. I think it would be a good idea to approach communications from that vantage point.

**Mr. Motheral:** That was very near and dear to the municipal people at our mayors and reeves' meetings in Manitoba in March. We go and listen to them and then we bring them up to date on some of issues that we are talking about.

One of the things they said to us — and with no disrespect to the farm lobby — is that the farm lobby is not working. That is why we took it on as a community lobby, the agriculture crisis being part of the problem of the community crisis.

The Canadian Federation of Agriculture and the Keystone Agriculture Producers in Manitoba, the major farm lobby group in Manitoba, have been doing some excellent work. The message is not getting out though, and this is the problem. You are right, maybe we should combine forces vis-à-vis a media approach.

The Keystone Agricultural Producers recently sponsored a luncheon in the Manitoba legislative building to advertise what the meal cost. The meal cost about \$12. The normal tip that would be left on a \$12 meal amounts to more than the producer was actually making from that meal. Those are the kinds of messages that we need to get out to urban people. These kinds of stories have to appear in *The Globe and Mail*. I know that a couple of years ago the Saskatchewan association featured a one-pager in *The Globe and Mail* comparing the American and European subsidies with the Canadian subsidies. They featured a stack of coins to make the comparison a visual one. I believe.

I think it was your association that did that; correct?

**Mr. Harrison:** Part of it, yes.

**Mr. Motheral:** That is a very expensive approach, but at this time perhaps we should not worry about the expense, just getting the message out.

**Senator LeBreton:** What I am suggesting is that it should not be your responsibility. You talk about coming here to Ottawa and meeting people. What I am suggesting, rather than adopting band-aid approaches — as Senator Stratton said, we sit here and listen to the same problems over and over — is a public awareness campaign by the government to enlighten people about the situation. We must enlighten people, make them care. It is everyone's problem. One-page ads in *The Globe and Mail* are very expensive, and it is only a one-time effort.

J'ai été élevée sur une ferme laitière où nous avions des vaches Jersey. Quand j'allais à l'école, en ville, mes camarades croyaient que le chocolat au lait venait des vaches Jersey.

Vous pouvez communiquer avec les gens de votre région mais le problème est beaucoup plus vaste. Je crois que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer. Il dépense beaucoup d'argent pour sensibiliser les gens à toutes sortes de problèmes et pour les motiver. Je crois que vous auriez tout intérêt à envisager vos communications de la même manière.

**M. Motheral:** Cette question a suscité beaucoup d'intérêt chez les maires et conseillers municipaux qui ont participé aux rencontres de mars au Manitoba. Lors de ces rencontres, nous les mettons au courant des choses que nous essayons de faire.

L'une des choses qu'ils nous ont dites — et je ne veux aucunement critiquer le groupe de pression agricole — c'est que le groupe de pression agricole ne fonctionne pas. Voilà pourquoi nous avons décidé de faire notre part sur la crise de l'agriculture qui, d'après nous, est un élément de la crise des communautés.

La Fédération canadienne de l'agriculture et les Keystone Agriculture Producers du Manitoba, le principal groupe de pression agricole de la province, font un travail excellent. Cela dit, leur message ne passe pas, et c'est ça le problème. Vous avez raison, nous devrions peut-être regrouper nos forces pour établir une stratégie médiatique.

Les Keystone Agricultural Producers ont récemment organisé un déjeuner à l'Assemblée législative du Manitoba pour parler du prix d'un repas. Le prix était d'environ 12 \$. Le pourboire qu'on laisserait normalement pour un repas de 12 \$ représente plus que ce que le producteur peut en retirer. Voilà le genre de message qu'il faut communiquer aux gens des villes. Voilà le genre d'articles que le *Globe and Mail* doit publier. Je sais que l'association de la Saskatchewan avait diffusé il y a quelques années une publicité d'une page complète dans le *Globe and Mail* comparant les subventions américaines et européennes aux subventions canadiennes. Pour que la comparaison soit parfaitement claire, elle était accompagnée d'une photo représentant des piles de pièces de monnaie.

C'est bien votre association qui a fait ça?

**M. Harrison:** Nous y avons contribué.

**M. Motheral:** Ce genre d'opération coûte très cher mais, à l'heure actuelle, ce n'est pas ça qui devrait nous inquiéter mais simplement l'efficacité du message.

**Le sénateur LeBreton:** À mon avis, ce n'est pas vous qui devriez faire ça. Vous parlez de venir à Ottawa pour rencontrer des gens. Au lieu d'adopter des mesures ponctuelles comme celle-là — comme disait le sénateur Stratton, nous venons ici et nous vous entendons parler constamment des mêmes problèmes — vous devriez faire des pressions pour que le gouvernement lui-même lance une campagne de sensibilisation du public au sujet de la crise. Il faut informer les gens pour qu'ils prennent ça à cœur. C'est notre problème à tous. Une publicité d'une page dans le *Globe and Mail* coûte très cher et elle n'a d'impact que pendant une journée.



Have you talked to Minister Mitchell and/or the Department of Agriculture about investing the funds that other government departments invest, to bring to the attention of the public this serious matter?

**Mr. Motheral:** That is certainly a good idea. A certain amount of that is done, but not enough. I now understand your point — and provincial governments could also participate in a public awareness campaign.

**Senator LeBreton:** That is right.

**Mr. Motheral:** That is something we should look at.

**Mr. Harrison:** Certainly, we would agree. We are always limited as to what we can do by our resources. There are other things, as well. Denis Mills undertook a tribute to the farm family. We were very encouraged by an urban MP — and I do not believe he has any agricultural taxpayers in his constituency — putting time and effort in that. The impact of his tribute would be equal to, if not more than, a *Globe and Mail* spread. It is not worthwhile doing something just once in a newspaper. An awareness campaign has to be ongoing. And now that we have two national papers, the cost of an awareness campaign would double.

**Senator LeBreton:** But the onus should not be on you, necessarily.

**Mr. Harrison:** No. However, if we can garner your support on that, we would be more than willing to corporate.

**Senator Fairbairn:** You would have to make sure that the federal government was putting out the right information, too. It would have to be a cooperative effort.

**Senator LeBreton:** I have a question about the recommendations. With respect to your recommendation to eliminate federal taxes on farm diesel and gasoline, is that recommendation high on your list of priorities? What impact would that have on the cost to you of farm diesel and gasoline?

**Mr. Harrison:** The list of recommendations is not in any particular order. The impact of eliminating federal taxes on farm diesel and gasoline will not be profound; it will turn rural Canada or rural Saskatchewan around. However, as everybody knows in this country, fuel prices have sharply increased. According to the predictions, they are not about to start dropping. Apparently, we will see \$1 per litre, or more.

**Senator LeBreton:** So you pay all taxes on fuel now?

**Mr. Harrison:** No, there is some relief for farmers. We are looking for more.

**Mr. Motheral:** Our presentation referred to the \$175 million per year that this tax costs farmers.

**Senator LeBreton:** So it is significant.

**Mr. Motheral:** It is significant.

Avez-vous parlé au ministre Mitchell et au ministère de l'Agriculture d'investir les mêmes sommes que les autres ministères pour informer le public sur ce problème très grave?

**M. Motheral:** C'est certainement une excellente idée. Je conviens que nous ne faisons pas assez à ce sujet. Je comprends maintenant ce que vous dites — et les gouvernements provinciaux pourraient aussi participer à une campagne de sensibilisation du public.

**Le sénateur LeBreton:** Exactement.

**M. Motheral:** C'est quelque chose que nous devrions étudier.

**M. Harrison:** Je suis parfaitement d'accord. Ce que nous pouvons faire seuls sera toujours limité car nous n'avons pas beaucoup de ressources. Il y a aussi d'autres choses qu'on peut faire. Dennis Mills a organisé une campagne d'hommage à la famille agricole. Il est très encourageant de voir un député urbain — et je ne sais pas qu'il ait des fermiers dans sa circonscription — consacrer du temps et des efforts à ça. L'impact de cette manifestation serait probablement égal, et peut-être même supérieur, à la publicité du *Globe and Mail*. Ça ne vaut pas la peine de faire ça une seule fois dans un journal. Une campagne de sensibilisation exige un effort soutenu. En plus, comme nous avons maintenant deux journaux nationaux, ça coûterait le double.

**Le sénateur LeBreton:** Mais ce n'est pas nécessairement vous qui devriez la payer.

**M. Harrison:** C'est exact. Par contre, si nous pouvons obtenir votre appui à cet égard, nous sommes plus que prêts à collaborer.

**Le sénateur Fairbairn:** Vous devriez vous assurer que le gouvernement fédéral diffuse également des informations exactes. Ça doit se faire en coopération.

**Le sénateur LeBreton:** J'ai une question à poser au sujet des recommandations. Vous recommandez d'abolir les taxes fédérales sur le diesel et l'essence agricoles, n'est-ce pas? D'après vous, quel serait l'effet d'une telle mesure sur vos coûts d'exploitation?

**M. Harrison:** Nous n'avons pas établi de priorité parmi nos recommandations. Certes, abolir les taxes fédérales sur le diesel et l'essence agricoles n'aurait pas un impact très profond et ne suffirait certainement pas pour résoudre la crise. Toutefois, comme chacun sait, le prix des carburants a beaucoup augmenté ces derniers temps. Et personne ne s'attend à ce qu'il commence à baisser. Apparemment, nous paierons bientôt 1 \$ le litre, si ce n'est plus.

**Le sénateur LeBreton:** Et vous payez toutes les taxes sur les carburants?

**M. Harrison:** Non, les agriculteurs bénéficient d'un certain allègement, mais nous demandons plus.

**M. Motheral:** Dans notre mémoire, nous disons que ça représenterait 175 millions de dollars par an pour les agriculteurs.

**Le sénateur LeBreton:** Ce qui n'est pas négligeable.

**M. Motheral:** Exactement.

**The Chairman:** Just to make that point, I paid \$8 for a small can of gasoline for my lawnmower the other day. At the time, I shuddered to think of what it would cost me to fill my tractors. This is a serious problem.

**Senator Chalifoux:** Welcome, gentlemen. I was pleased to see, Mr. Harrison, your recommendation regarding the First Nations. I hope that includes the Métis, who make up the largest population in Saskatchewan. I received about a week ago a copy of a Senate report done in 1888. That report talked about ranching and farming in the Northwest Territories, which, at that time, included Manitoba, Saskatchewan and Alberta. Hence, our people have been involved in farming and ranching for many years. When First Nations people started to farm, Indian Affairs made sure that they could not sell or buy anything. That changed, but not until the 1950s. What we are facing here is a whole nation of people who could partner with you and your organizations, an opportunity unavailable to them until the last 30 to 40 years.

The Métis are a different kettle of fish. We have always had to fend for ourselves. We were not involved in reserves or anything like that.

You talk about the labour shortages and First Nations. Years ago, First Nations and Métis from the North went to southern Alberta to pick beets, but prices and education have changed. Have you considered working in partnership? There is the Kainai Agri Business Corporation in Alberta; Chief Chris Shade is the president of that. There are organizations within the Métis — for example, the Métis Nation of Saskatchewan, with Clem Chartier.

When you talk about First Nations participation in a workforce, are you thinking about training and keeping the people in the communities, over and above problems of money and profits? I ask that because what is happening now is that people are migrating to the cities with no social support services. The First Nations are congregating in large ghettos, when really they would be much happier back home.

Have you worked with First Nations and Métis communities in your provinces to address that situation, so that we can start looking at keeping the younger people back home? This problem is not exclusive to First Nations communities; the farming community as a whole is faced with this problem.

Olds Agriculture College is one of the best in the country for training our young people in areas of agriculture and diversification. I am researching this, because I want to get into hemp. As soon as I leave the Senate, I want to get into hemp. I have been in touch with the vice-president of an excellent hemp association in Manitoba. This is another good possibility for First Nations. However, here again, there has to be a processing plant.

**Le président:** Pour votre information, j'ai payé l'autre jour 8 \$ pour remplir un petit bidon d'essence pour ma tondeuse à gazon. À ce moment-là, j'ai frémi en pensant à ce que je devrais payer pour remplir les réservoirs de mes tracteurs. C'est très grave.

**Le sénateur Chalifoux:** Messieurs, je vous souhaite la bienvenue. J'ai beaucoup apprécié votre recommandation au sujet des Autochtones, monsieur Harrison. J'espère qu'elle s'appliquait aussi aux Métis, qui constituent le plus grand groupe démographique de la Saskatchewan. Il y a une semaine, je recevais un exemplaire d'un rapport sénatorial de 1888 où l'on parlait d'élevage et d'agriculture dans les Territoires du Nord-Ouest, région qui englobait à l'époque le Manitoba, la Saskatchewan et l'Alberta. Cela nous montre que nos gens font de l'agriculture et de l'élevage depuis très longtemps. Quand les membres des Premières nations ont commencé à faire de l'agriculture, le ministère des Affaires indiennes a fait en sorte qu'ils ne puissent rien acheter ni vendre. Ce n'est plus la même chose aujourd'hui, mais seulement depuis les années 50. Nous avons là toute une nation de gens qui pourraient agir en partenariat avec vous et vos organisations, ce qui ne leur est possible que depuis les 30 ou 40 dernières années.

Pour ce qui est des Métis, c'est une autre paire de manches. Nous avons toujours dû nous débrouiller nous-mêmes. Nous n'avons jamais rien eu à voir avec les réserves.

Vous parlez de pénuries de main-d'œuvre et des Premières nations. Il y a des années, les membres des Premières nations et les Métis du Nord allaient dans le sud de l'Alberta pour ramasser des betteraves, mais les prix et l'éducation ont changé tout ça. Avez-vous envisagé de travailler en partenariat? Il y a la Kainai Agri Business Corporation, en Alberta, qui est présidée par le chef Chris Shade. Il y a des organisations chez les Métis — par exemple, la Nation métisse de la Saskatchewan, avec Clem Chartier.

Quand vous parlez de faire participer les Premières nations à la population active, pensez-vous à des programmes de formation et à des mesures pour qu'ils restent dans les collectivités, en plus des problèmes d'argent et de profits? Je vous demande ça parce que, ce qui arrive aujourd'hui, c'est que les gens vont dans les villes où il n'y a pas assez de services d'aide sociale. Les membres des Premières nations se concentrent dans des ghettos alors qu'ils seraient beaucoup plus heureux s'ils restaient chez eux.

Avez-vous travaillé avec les communautés autochtones et métisses de vos provinces pour faire face à cette situation, afin qu'on puisse commencer à conserver les jeunes chez eux? Et le problème ne touche pas que les communautés autochtones, c'est tout le monde agricole qui fait face à cette situation.

Le Collège agricole d'Olds est l'un des meilleurs du pays pour former nos jeunes à l'agriculture et à la diversification. Je fais des recherches à ce sujet parce que je veux produire du chanvre. Dès que j'aurai quitté le Sénat, je veux cultiver du chanvre. J'ai pris contact avec le président d'une excellente association de chanvre du Manitoba. Il y a là d'excellentes possibilités pour les Premières nations. Toutefois, il faudra aussi que je trouve une usine de transformation.



Can you give me your comments on this, please.

**Mr. Motheral:** I will address the hemp situation. Manitoba certainly did start with a bang, but it failed.

**Senator Chalifoux:** I would like to know why.

**Mr. Motheral:** The processor went bankrupt.

The hemp plant grows well. However, in the Manitoba situation, there was a lack of knowledge, of resources, of machinery, et cetera. No one wanted to take the bull by the horns and develop it. An attempt was certainly made to get the industry going. Many people lost money in that initiative. I know some of them personally.

With respect to migration to cities, we are certainly not eliminating any ethnic group whatsoever; it is all-inclusive.

**Senator Chalifoux:** With respect to hemp, I hope they have not given up.

**Mr. Motheral:** I hope so, too. There are other initiatives out there that need to be looked into, but we need government assistance to get these value-added initiatives going.

**Senator Chalifoux:** Excellent.

**Mr. Harrison:** Our association has had a close relationship with the Federation of Saskatchewan Indian Nations, as far back as when Roland Crow was chief, and then Blaine Favell and now Chief Perry Bellegarde. Can we do more? Of course we can do more, and we have to do more.

As far as the Métis are concerned, I have to admit that we have not worked closely with them. It is certainly something that we should do. We have to do a better job there.

**Senator Chalifoux:** By excluding those organizations, you are missing a good opportunity for partnership and for lobbying. The Manitoba Métis Federation is, excellent, as you know. Their president is David Chartrand. They would be interested, I am sure, in partnership and in lobbying.

**Mr. Harrison:** I might also add that First Nations people, as I understand their history, are rural people. They were raised on the land. They understand the land; it is in their blood.

**Senator Chalifoux:** The Métis, too.

**Mr. Harrison:** Right. We are forcing them into an urban setting, which is not in their blood.

**Senator Chalifoux:** Exactly.

**Mr. Harrison:** So they are natural people to be in rural Canada.

**Senator Oliver:** Mr. Chairman. I would like to associate myself with some of the remarks of Senator Stratton. Senator Stratton has a lot of common sense. He seems to put his finger on the pulse of the problem, and he has done it again.

I would like to try to elaborate a bit on the issue raised by Senator Stratton and ask you to give us some help. It seems to me that part of the issue is that rather than just coming here and making presentations to a committee you should be saying asking

Pouvez-vous me donner vos commentaires là-dessus?

**M. Motheral:** Je parlerai d'abord du chanvre. Le Manitoba s'est lancé en fanfare dans cette production mais cela a échoué.

**Le sénateur Chalifoux:** Pourquoi?

**M. Motheral:** L'usine de transformation a fait faillite.

Le chanvre est une plante qui pousse bien mais, dans le cas du Manitoba, il y avait un manque de connaissances, de ressources, de machinerie, et cetera. Personne n'a voulu prendre le taureau par les cornes pour faire face au problème. Certes, on a tenté de lancer cette industrie mais beaucoup de gens y ont perdu de l'argent, dont certains que je connais personnellement.

Pour ce qui est des migrations vers les villes, nous n'éliminons certainement aucun groupe ethnique que ce soit, c'est complètement inclusif.

**Le sénateur Chalifoux:** En ce qui concerne le chanvre, j'espère qu'il n'est pas totalement abandonné.

**M. Motheral:** Moi aussi. Il y a d'autres initiatives qu'on devrait envisager mais, pour ce faire, nous aurons besoin de l'aide du gouvernement.

**Le sénateur Chalifoux:** Excellent.

**M. Harrison:** Notre association entretient d'excellentes relations avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et ce, depuis l'époque où le chef était Roland Crow, et il y a eu ensuite Blaine Favell et aujourd'hui le chef Perry Bellegarde. Pouvons-nous faire plus? Bien sûr que nous le pouvons, et nous le devons.

En ce qui concerne les Métis, je reconnais que nous n'avons pas travaillé étroitement avec eux. C'est certainement quelque chose que nous devrions faire. Nous devons faire mieux là aussi.

**Le sénateur Chalifoux:** En excluant ces organisations, vous passez à côté d'excellentes chances de partenariat et de lobbying. Comme vous le savez, la Fédération des Métis du Manitoba est excellente. Elle est présidée par David Chartrand. Je suis sûre que le partenariat et le lobbying l'intéresseraient.

**M. Harrison:** Je peux aussi ajouter que les membres des Premières nations, si je comprends bien leur histoire, sont aussi des ruraux. Ils ont été élevés sur la terre. Ils comprennent la terre, c'est dans leur sang.

**Le sénateur Chalifoux:** Les Métis aussi.

**M. Harrison:** Vous avez raison. Nous leur imposons un milieu urbain qui n'est pas dans leur sang.

**Le sénateur Chalifoux:** Parfaitement.

**M. Harrison:** Ce sont donc des gens qui sont naturellement à l'aise dans le Canada rural.

**Le sénateur Oliver:** Monsieur le président, je souhaite m'associer aux remarques du sénateur Stratton, personne qui a beaucoup de bon sens. Il semble avoir mis le doigt sur le cœur même du problème, et ce n'est pas la première fois.

Je voudrais revenir sur une question qu'il a soulevée, en vous demandant quelques précisions. Il me semble en effet que le problème ne consiste pas seulement pour vous à venir ici et à vous adresser au comité et que vous devriez en fait vous demander:

yourself, "What is it that the committee can do to really help resolve this problem?" It seems to me that there is not just one agricultural problem all across Canada. Nonetheless, it really can be broken up and segregated. For instance, some of the issues in your brief relate to what I would call lifestyle or cultural problems, in terms of education in rural areas and so on; others relate to how to get more money at the farm gate for the products that the farmers have produced with their labour and their machinery.

The real agricultural question is this: How do you get more money at the farm gate? In looking at some of your recommendations — accelerate efforts to bring high-speed Internet, eliminate farm taxes, develop national drinking water standards, and so on — it seems to me that many of them do not go to the essence of the agricultural problem, that is, how farmers can get a fairer share of the money generated by their product.

You can help this committee by prioritizing the recommendations you would like us to make. As a committee, we can make recommendations to cabinet, to government. We can say to the government, "We have studied this issue. We have had serious recommendations made to us, and there is one that we want to put before you now requiring immediate action to help overcome this problem." If we said to cabinet, "We want you to develop national drinking water standards and provide funding to rural communities to enhance drinking water safety," that will not keep the 12 farmers who just left in Saskatchewan where the chairman lives on the farm. Hence, what are the priorities that will put more money at the farm gate?

If you can help us do that, we might be able to help you and as such overcome some of the scepticism and concern that Senator Stratton and others have expressed around this table.

Can you help with us some serious prioritization on what should be done for the essential agricultural problem?

**Mr. Motheral:** I will probably yield to Mr. Harrison because, as I said, we are a community-based organization with agriculture being one of the problems.

In short, however, one word — cash. There is no use skirting around it. You are perfectly right — we use other systems. We use water, we tap into the social structure, we use the education and health systems, we use them all. This is all terminology to try to get attention. The immediate problem is getting cash into the farmers' pockets, which, in turn, will help community businesses prosper. There is no use beating around the bush — and I can see a lot of smiles — the essence of the problem is cash.

**Senator Oliver:** You are not asking the federal government for more cash, though. Let's assume that farmers grow wheat in your community and that they are receiving x-cents per bushel for their wheat. When that wheat becomes bread and other value-added

«Que peut vraiment faire ce comité pour nous aider à résoudre ce problème?» Il me semble qu'il n'y a pas qu'un seul problème agricole au Canada et qu'on devrait peut-être prendre les problèmes séparément. Par exemple, certaines des questions soulevées dans votre mémoire sont plus des problèmes que je qualifierais de mode de vie, ou culturels, par exemple en ce qui concerne l'éducation dans les régions rurales. D'autres concernent plus l'argent que les agriculteurs peuvent tirer de leurs efforts et de leur travail.

La vraie question de l'agriculture est celle-ci: comment faire pour que l'agriculteur ait plus d'argent? En examinant vos recommandations — accélérer les efforts pour le réseau Internet à grand débit, abolir les taxes agricoles, élaborer des normes nationales sur l'eau potable, et cetera. — j'ai l'impression que beaucoup ne vont pas au coeur même du problème de l'agriculture, qui est de savoir comment les agriculteurs pourraient tirer une part plus équitable de l'argent généré par leur production.

Vous pourriez aider notre comité en classant vos recommandations par ordre de priorité. Notre comité peut adresser des recommandations au Cabinet, au gouvernement. Nous pouvons dire au gouvernement: «Nous avons étudié cette question, on nous a adressé de sérieuses recommandations et en voici une que nous vous communiquons pour que vous passiez immédiatement à l'action afin de contribuer à résoudre le problème.» Si nous disions au Cabinet: «Nous voulons qu'on élabore des normes nationales sur l'eau potable et qu'on donne des crédits aux communautés rurales pour assurer la qualité de l'eau potable», ce n'est pas ça qui incitera les 12 agriculteurs qui viennent juste de quitter leur ferme en Saskatchewan à reprendre l'agriculture. D'où ma question: quelles sont vos priorités pour donner plus d'argent à l'exploitant agricole?

Si vous pouviez répondre à ça, nous serions mieux à même de vous aider et nous pourrions surmonter dans une certaine mesure le scepticisme exprimé par le sénateur Stratton et par d'autres membres du comité.

Pourriez-vous nous donner un ordre de priorité sérieux sur ce qu'il faut faire de fondamental pour résoudre la crise agricole?

**M. Motheral:** Je vais sans doute laisser M. Harrison vous répondre car, comme je l'ai dit, nous sommes une organisation communautaire qui ne s'occupe pas exclusivement d'agriculture.

En bref, toutefois, un mot — de l'argent. Il ne faut pas tourner autour du pot. Vous avez parfaitement raison — nous utilisons d'autres systèmes. Nous utilisons de l'eau, nous utilisons la structure sociale, nous utilisons les systèmes d'éducation et de santé, nous les utilisons tous. Toute cette terminologie est destinée à attirer l'attention. Le problème immédiat est de mettre de l'argent dans les poches des agriculteurs, c'est ça qui aidera les commerces locaux à prospérer. Il ne faut pas tourner autour du pot — et je vois beaucoup de sourires — le fond du problème, c'est l'argent.

**Le sénateur Oliver:** Mais vous ne demandez pas au gouvernement fédéral de donner plus d'argent. Supposons qu'un agriculteur de votre communauté cultive du blé et qu'il reçoive x cents par boisseau. Quand ce blé est transformé en pain ou en



products, it is worth, let's say, \$4. How do you get a larger portion of that \$4 at the farm gate? That is the issue, as I see it.

**The Chairman:** That is in the control of the multinationals.

**Mr. Motheral:** I have just one comment — and then I will turn it over to the farm lobby group. It is very difficult to compete with heavily subsidized nations. We need to be on a level playing field with other nations. We are the most efficient wheat producers in the world, but we cannot compete with the treasuries of the United States and the treasuries of European Communities.

There is a surplus of wheat being produced in the world today. We need the political will to help us in the short term, until something is done about the world situation. We are trying to convince the federal government that, in the short term, we need a subsidy package or some form of trade equalization.

**Senator Wiebe:** How many years would the short term be? Is it 20, 30, 40 years?

**Mr. Motheral:** It could be.

**Senator Wiebe:** Are you prepared to sell that message to the taxpayers of Toronto, Montreal and St. John's, Newfoundland?

**Mr. Motheral:** That is our mission — otherwise, we will lose our communities. It is one or the other.

**Mr. Harrison:** Just so that I understand your request, we will come back with a set of prioritized recommendations. How quickly do you need that?

**The Chairman:** Tomorrow.

**Mr. Harrison:** That is the way I like to operate, too. We will get back to you as soon as we can. We have a board meeting in June. We will put that on the agenda.

I think we have to convince the people of Canada that an investment in agriculture or rural Canada is an investment in Canada's future. Until we convince them of that, they are going to be reluctant to share some of the federal surpluses that are out there.

**The Chairman:** If the oil companies and the processors and the fertilizer companies continue to increase their prices, there will be no end to the problem. Input costs are high. I will be very pleased if I just get the input costs that myself and my boys put into our crop, and not make a nickel. But that is not going to happen. I am not going to get my money back. Last year, we had a shortfall of \$65,000 on our farm, a shortfall. That has nothing to do with depreciation and other expenses. That was just on operating costs.

As long as the oil companies continue to push prices up and fertilizer prices double — I am now wondering whether we should have fertilized at all. We also have to worry about the environment and the whole rural establishment.

d'autres produits à valeur ajoutée, il vaut, disons, 4 \$. Le problème est de faire en sorte que l'agriculteur reçoive une plus grosse partie de ces 4 \$, n'est-ce pas?

**Le président:** Ça dépend des multinationales.

**M. Motheral:** Je voudrais faire une remarque — après quoi je laisserai la parole au groupe de pression de l'agriculture. Il est très difficile de faire concurrence à des pays fortement subventionnés. Il faut égaliser le terrain de jeu avec les autres nations. Nous sommes les producteurs de blé les plus efficaces au monde mais nous ne pouvons pas faire concurrence aux trésors publics des États-Unis et des Communautés européennes.

On produit trop de blé dans le monde, aujourd'hui. Il faut qu'il y ait une volonté politique de nous aider dans l'immédiat, à moins qu'on ne fasse quelque chose à l'échelle mondiale. Nous essayons de convaincre le gouvernement fédéral que nous avons besoin de subventions ou d'un système de péréquation commerciale à court terme.

**Le sénateur Wiebe:** Et ce court terme devrait durer combien de temps? Vingt ans, 30, 40?

**M. Motheral:** Peut-être.

**Le sénateur Wiebe:** Êtes-vous prêts à vendre cette idée aux contribuables de Toronto, de Montréal et de St. John's, à Terre-Neuve?

**M. Motheral:** C'est notre mission — sinon, nous perdrons nos communautés. C'est l'un ou l'autre.

**M. Harrison:** Pour revenir sur votre demande, quand voulez-vous recevoir l'ordre de priorité de nos recommandations?

**Le président:** Demain.

**M. Harrison:** C'est comme ça que j'aime fonctionner aussi. Nous vous enverrons ça le plus rapidement possible. Notre conseil d'administration doit se réunir en juin et cette question figurera à l'ordre du jour.

Il nous faut convaincre les Canadiens qu'un investissement dans l'agriculture ou dans le Canada rural est un investissement dans l'avenir du pays. Si nous ne réussissons pas à les en convaincre, ils n'accepteront pas de partager les excédents du gouvernement fédéral.

**Le président:** Si les compagnies pétrolières, les transformateurs et les compagnies d'engrais continuent d'augmenter leurs prix, le problème ne sera jamais réglé. Les prix des intrants sont élevés. Je serais déjà très heureux si je pouvais récupérer le coût des intrants que mes garçons et moi-même investissons dans nos récoltes, sans faire aucun profit. Mais je sais que je n'y arriverai pas. Je n'arriverai pas à récupérer mon argent. L'an dernier, nous avons perdu 65 000 \$ sur notre ferme. Et je ne compte pas l'amortissement ou les autres dépenses. Je parle simplement des coûts d'exploitation.

Tant que les compagnies pétrolières continueront d'augmenter leurs prix et que le prix des engrais continuera à doubler — je me demande même aujourd'hui si nous aurions dû mettre de l'engrais. Nous devons aussi tenir compte de l'environnement et de la qualité du milieu rural.

**Mr. Harrison:** There are alternate fuel sources out there. I am sure you are all aware of Ballard, a Canadian company out of B.C. They have been around for 10 years. They have \$800 million in the bank. They have been doing R&D. They have strategic alliances with all the fuel companies, with all the car companies. There could be a transition from traditional energy sources to something that is more affordable.

We talk about the hog industry. There are natural sources of fertilizer. People say that everyone is moving away from rural Saskatchewan, but if someone decides to build a hog barn it is too close to someone else's house inevitably. It does not add up.

So there are some things that we have to do for ourselves in Saskatchewan. As I said earlier, I do not think there is any one thing in particular. There is a host of things that we have to do in rural Canada to improve the environment for rural businesses.

When you see our recommendations, you will see that it is not one thing specifically that will help us. As Mr. Motheral said, money is important. However, if there are problems with the environment – in the end, agriculture and rural Canada have to stand on their own feet.

**The Chairman:** Nonetheless, as long as we are only getting 8 or 10 cents out of a box of cereal, say, and the hockey player, for example, who is promoting it is getting 10 cents it will not work. We cannot live on the 10 cents we get out of that box of cereal, say.

**Senator LeBreton:** The trick is to change places with the hockey player.

**Senator Fairbairn:** Better contracts.

**The Chairman:** I guess so.

**Mr. Motheral:** I have to stress the point about political will. The United States has said that they want people on the land, as has Europe. They want to keep their land sustainable and environmentally friendly. We need the same thing, and that will involve a package, cash.

**Senator Tunney:** Welcome, gentlemen. I echo Senator Stratton's concerns and his level of frustration. One feels depressed trying to see something positive here. This is a meeting I will not soon forget.

Senator Chalifoux mentioned the hemp industry. I dealt with that issue in my maiden speech just two weeks ago. It is my intention before I leave the Senate to see that industry up and running. Someone asked: Why did it fail? It failed because there was no government support for the industry. The hemp market is a specialist one. It needs a marketing board operating under legislation. Otherwise, we will see repeat scenarios of the situation in Manitoba where a group of people tried to get a hemp enterprise up and running. I know a fair bit about it, but not as much I would like to.

**M. Harrison:** Il existe d'autres sources de carburant. Je ne sais pas si vous connaissez tous la société Ballard, de la Colombie-Britannique. Elle existe depuis une dizaine d'années. Elle a 800 millions de dollars en banque. Elle fait de la R-D. Elle a forgé des alliances stratégiques avec toutes les compagnies de carburant, avec tous les fabricants d'automobiles. Il pourrait y avoir une transition des sources d'énergie traditionnelles vers quelque chose qui est plus abordable.

On parle des élevages de porc. Ce sont des sources naturelles d'engrais. Les gens disent que tout le monde quitte la Saskatchewan rurale mais, quand quelqu'un veut construire une porcherie, c'est toujours trop près de chez quelqu'un d'autre, inévitablement. Ça ne peut pas continuer.

Il y a des choses que nous pouvons faire pour nous-mêmes en Saskatchewan. Comme je l'ai dit plus tôt, il n'y a pas de solution magique, c'est tout un ensemble de choses que nous devons faire dans le Canada rural pour améliorer l'environnement des commerces ruraux.

Si vous lisez nos recommandations, vous voyez qu'il n'y en a aucune qui pourrait résoudre la crise à elle seule. Comme l'a dit M. Motheral, l'argent est important mais, si nous avons des problèmes avec l'environnement — en fin de compte, l'agriculture et le Canada rural sont inextricablement liés.

**Le président:** Cela dit, tant que je n'obtiendrai que 8 ou 10 cents d'une boîte de céréales, alors qu'un joueur de hockey, par exemple, qui en fait la promotion, recevra 10 cents, ça ne pourra pas marcher. Nous ne pouvons pas survivre avec 10 cents sur une boîte de céréales, disons.

**Le sénateur LeBreton:** Ce que vous devez faire, c'est prendre la place du joueur de hockey.

**Le sénateur Fairbairn:** Négocier de meilleurs contrats.

**Le président:** Je suppose.

**M. Motheral:** J'insiste sur la notion de volonté politique. Les États-Unis, tout comme l'Europe, ont décidé un jour qu'ils voulaient avoir des agriculteurs. Ils veulent que leurs terres soient exploitées de manière durable et écologique. Nous voulons la même chose et cela exige de l'argent.

**Le sénateur Tunney:** Je vous souhaite la bienvenue, messieurs. Je me fais l'écho des préoccupations du sénateur Stratton et de sa frustration. Il est déprimant de ne jamais rien voir de positif pour l'agriculture. Croyez-moi, je ne suis pas près d'oublier cette séance.

Le sénateur Chalifoux parlait de la culture du chanvre, dont j'ai précisément parlé dans mon premier discours, il y a deux semaines à peine. Avant de quitter le Sénat, j'aimerais revoir cette industrie sur pied. Quelqu'un demandait pourquoi elle a échoué. Elle a échoué parce qu'elle n'a reçu aucun appui du gouvernement. Ce qu'il lui faut, c'est un office de commercialisation, avec sa propre législation. Sinon, le scénario qu'a connu le Manitoba ne cessera de se reproduire. J'en sais déjà pas mal à ce sujet mais pas autant que je le voudrais.



The dairy industry, which is where I come from here in Ontario, would be in the same situation if we did not have a marketing board and supply management. In all other agricultural sectors, excepting dairy and poultry, farmers are price takers. All the other players, transporters, processors, distributors, retailers, set their margins. The producer takes what is left over. The producer seems happy, as our chairman has just said, to just break even. A farmer cannot live by just breaking even, never mind those who are living off their equity and would be delighted to just break even.

I was looking at Figure 1, "Pulse processors in Saskatchewan," in your written material. Are the plants that you have indicated here crushing plants, or cleaning, drying and crushing plants?

**Mr. Harrison:** They could be any of those. Generally, with pulse, it is cleaned to export standards, and then they either bag it so that it can be put in a boxcar or seal it and put it in a container.

**Senator Tunney:** Going back for a moment to the dairy and poultry industry, you may know that Quebec produces almost 50 per cent of the milk in this country. We would not have a dairy industry had it not been for the aggressive lobbying of the Quebec producers. They are the most professional people I know.

In the early days of free trade, back in 1988, you may remember a protest on Parliament Hill by 40,000 people on one of the coldest days ever. Without that protest, we would not have had supply management, because the Americans were dead set against it, and still are.

Producers have to unify and send a message to governments, federal and provincial, that they will not take it any longer.

Generally, if there is a little complaint in one sector, the Minister of Agriculture will find a bit of money to throw at the problem, to, shut them up, and then go to say that farmers should find something else to do, should diversify. That enrages me. The government should be helping farmers to find markets for their products, through research and programs. There is a need for our products.

I live east of Toronto, on the lake shore, and I see about eight freight trains, each with six engines pulling about 180 grain cars, going to Montreal during the daylight hours, and there are probably that many more in the dark hours. I can see the profits the railways are making — and I see the losses the grain producers are encountering in growing that product. This has to change.

If you do not stand up for yourself, who will? You have to show determination. I am probably taking too much time here, but if our governments do not get tough on these trade issues we are lost — issues of potatoes, pulp and now water. This morning's paper has a story about selling our water.

L'industrie laitière, qui est le secteur d'où je viens, en Ontario, serait dans la même situation si elle n'avait pas un office de commercialisation et un système de gestion de l'offre. Dans tous les autres secteurs de l'agriculture, sauf dans ceux du lait et de la volaille, les agriculteurs sont des preneurs de prix. Tous les autres participants, les transporteurs, les transformateurs, les distributeurs et les détaillants, fixent leurs marges. Le producteur se retrouve avec ce qui reste. Comme vient de le dire le président, encore heureux s'il réussit à couvrir ses dépenses. Mais un agriculteur ne peut pas survivre simplement en couvrant ses dépenses, sans parler de ceux qui en sont réduits à mordre sur leur capital et qui seraient ravis de couvrir leurs dépenses.

Je voyais dans votre mémoire la figure 1, sur les transformateurs de légumineuses de la Saskatchewan. Les usines qui sont indiquées sont-elles des usines de broyage ou des usines de nettoyage, de séchage et de broyage?

**M. Harrison:** Il y en a de toutes les catégories. En général, les légumineuses sont nettoyées pour l'exportation, après quoi elles sont ensachées et mises dans un wagon ou elles sont chargées en vrac dans un conteneur.

**Le sénateur Tunney:** Revenons à l'industrie du lait et de la volaille. Vous savez peut-être que le Québec produit près de 50 p. 100 du lait au Canada. S'il n'y avait pas eu un lobbying agressif des producteurs du Québec, nous n'aurions pas d'industrie laitière aujourd'hui. Ce sont les gens les plus professionnels que je connaisse.

Aux premiers jours du libre-échange, en 1988, vous vous souviendrez peut-être qu'il y avait eu une manifestation de 40 000 personnes sur la Colline parlementaire, par l'une des journées les plus froides qu'on ait jamais connues. Sans cette manifestation, nous n'aurions pas eu de gestion de l'offre parce que les Américains y étaient radicalement opposés, et encore aujourd'hui d'ailleurs.

Les producteurs doivent s'unir et envoyer aux gouvernements, fédéral et provinciaux, le message qu'ils n'acceptent plus que les choses restent en l'état.

Vous savez, quand un secteur commence à se plaindre, le ministre de l'Agriculture trouve un peu d'argent à lui lancer, pour le faire taire, et il déclare publiquement que les agriculteurs devraient commencer à faire autre chose et à se diversifier. Ça m'enrage. Le gouvernement devrait aider les agriculteurs à trouver des marchés pour leurs produits, les aider par la recherche et par des programmes. Il y a des marchés pour nos produits.

Je vis à l'est de Toronto, au bord du lac, et je vois passer chaque jour huit trains de marchandises, chacun composé de six locomotrices tirant environ 180 wagons de céréales, à destination de Montréal, et il y en a probablement autant la nuit. Je vois bien les profits que font les compagnies de chemin de fer — et je vois les pertes qu'enregistrent les producteurs qui cultivent ces céréales. Il faut que ça change.

Si vous ne protestez pas vous-même, qui va le faire? Vous devez faire preuve de détermination. Je prends peut-être trop de temps aujourd'hui mais, si nos gouvernements ne tapent pas sur la table lors des négociations commerciales, nous sommes perdus — je parle de commerce de pommes de terre, de pâtes et, maintenant,

**Senator Stratton:** Why not?

**Senator Tunney:** We do not even try to get a fair deal from the Americans. If I were in a position of some authority, I would tell the Americans that we are sick and tired of their trade harassment. We have some aces up our sleeve, of course. If we stopped supplying them with our pulp, their newspaper racks would be empty in two months. If we did not supply them with natural gas, the lights would go out in California this week. We have aces up our sleeves but we are too lily-livered to show them.

You have to get tough if you are going to support yourselves.

**The Chairman:** I will ask the witness to reply to Senator Tunney, and then I will go to Senator Wiebe, who still has his first set of questions.

**Mr. Harrison:** Certainly, I agree with a lot of what you said. However, for us to take the railroads on, we have been doing that for the last 100 years. Unfortunately, the railroads control the Department of Transport, and that has to change. The application for running rights is a good example.

We demonstrated on Parliament Hill this fall. Did it do us any good? No. If taking up a placard and demonstrating is what it takes to do business in a country — we are not used to that; we have to be smarter than that.

So I would disagree with you, senator. Surely, we have the wisdom within this committee, within the Parliament, to do things smarter.

Things also have to be done differently in the province. Five or six years ago, the province called for proposals for co-generation, to use waste heat in Saskatchewan to generate power. Several good proposals came forward. TransCanada pipeline submitted a proposal. Heat goes up their stacks at 111 degrees. Did the province accept any of them? Not one. Had we done that, we would have power to sell.

We have a north country full of uranium. Do we have a nuclear reactor in Saskatchewan, proving that it is safe technology? No. We are prepared to ship uranium all over the world and let somebody else use it, but we are not prepared to do it in our own backyard. We have to be prepared to do things ourselves, to demonstrate that they are safe practices. So, we, in Saskatchewan, have to do things differently; we, in Canada, have to do things differently. Surely, we do not have to demonstrate on Parliament Hill to make our point.

**Senator Wiebe:** First of all, Mr. Motheral, you mentioned in your comments that you had sent a letter to the Prime Minister outlining some of your solutions to some of the problems. Would you mind making that letter available to members of the committee?

**Mr. Motheral:** I will certainly do that.

de l'eau. Il y avait dans le journal de ce matin un article disant que nous allons vendre notre eau.

**Le sénateur Stratton:** Pourquoi pas?

**Le sénateur Tunney:** Nous ne faisons jamais de bonnes affaires avec les Américains. Si j'avais le pouvoir, je dirais aux Américains que nous en avons ras-le-bol de leur harcèlement commercial. Évidemment, nous ne sommes pas sans atouts non plus. Si nous arrêtons de leur envoyer notre pâte à papier, leurs kiosques à journaux seraient vides en deux mois. Si nous arrêtons de leur envoyer notre gaz naturel, les lumières s'éteindraient cette semaine en Californie. Nous avons des atouts dans notre jeu mais nous sommes trop faibles pour les jouer.

Quand on veut s'en sortir, il faut être prêt à se battre.

**Le président:** Je demanderais aux témoins de répondre au sénateur Tunney, après quoi je donnerai la parole au sénateur Wiebe qui n'a pas encore posé ses questions.

**M. Harrison:** Je suis assez d'accord avec vous. Cependant, puisqu'on parle de chemins de fer, nous nous battons contre eux depuis 100 ans. Hélas, les compagnies de chemin de fer contrôlent le ministère des Transports, et c'est ça qui doit changer. La demande de droits d'exploitation en est un bon exemple.

Nous avons manifesté sur la colline parlementaire, cet automne. Qu'est-ce que ça donné? Rien du tout. S'il suffisait de manifester sur la colline parlementaire pour réussir en affaires — nous n'avons pas l'habitude de faire ça; nous devons être beaucoup plus malins que ça.

Je ne suis pas d'accord avec vous, sénateur. Je pense qu'il y a au sein de ce comité et sur la colline parlementaire assez de sagesse pour agir plus intelligemment.

Il faut commencer à faire les choses différemment. Il y a cinq ou six ans, la province a lancé un appel d'offres de coproduction d'électricité, afin d'utiliser la chaleur perdue des génératrices de la Saskatchewan pour produire de l'électricité. Il y a eu plusieurs bonnes propositions. TransCanada PipeLines a fait une proposition. Elle rejette de la chaleur à 111 degrés dans ses cheminées. Est-ce que la province a accepté ces propositions? Pas une seule. Si elle en avait accepté, nous aurions de l'énergie à revendre.

Il y a plein d'uranium au nord de notre province. Y a-t-il en Saskatchewan un seul réacteur nucléaire pour démontrer que c'est une technologie sûre? Pas du tout. Nous sommes prêts à envoyer notre uranium dans le monde entier pour que d'autres s'en servent mais nous ne sommes pas prêts à l'utiliser dans notre arrière-cour. Il faut que nous acceptions de faire certaines de ces choses nous-mêmes, pour démontrer que ce sont des méthodes sûres. Voilà pourquoi je dis qu'il faut commencer à agir différemment, autant en Saskatchewan qu'au Canada. Et je ne pense pas qu'il faille manifester sur la colline parlementaire pour le démontrer.

**Le sénateur Wiebe:** Tout d'abord, monsieur Motheral, vous dites avoir envoyé une lettre au premier ministre pour lui communiquer vos solutions à certains des problèmes. Pourriez-vous remettre un exemplaire de cette lettre au comité?

**M. Motheral:** Sans problème.



**Senator Wiebe:** My first question deals with the comment that we are going to have to continue subsidies for at least 20 years. I think subsidies are going to have to be continued for the transition. Every farmer I know, and I know a lot of them, dislikes subsidies. They do not like handouts. If I told farmers around the province that they could look forward to a subsidy, in a handout, for the next 20 years, the majority of them would pack up and say, "That's it."

We all look forward to the day we can drive a Cadillac. A young farmer whose future holds only the promise of a model-T is going to want to get into something else. Hence, the answer is not long-term subsidies. We have to find answers that deal with the problems.

And one of the problems — and this is the input I want from you people — is that we seem to say that a lot of our problems are related to subsidies. "If we could only get rid of the subsidies, we would have heaven on earth. Our prices would go up." At one of the first meetings of this committee, I asked the representatives from the Department of Agriculture this question: If subsidies were removed completely, would the price of grain go up? No, was the answer. I asked them whether, even with subsidies, the world price would remain the same, and they said yes.

Therefore, the problem is not subsidies. Subsidies are there because the governments of Europe, the United States and Canada are trying desperately to keep their farmers on the land. That is what our government is doing with those subsidies — they are trying to keep their farmers on the land.

The problem is that we are overproducing; we are producing far too much grain. I think the debate about whether one country is producing more than another is meaningless. As an example, the price of wheat dropped a few dollars on Monday. The projections of the Texas winter wheat crop were too low. In fact, there are going to be more bushels than expected. So the price of wheat has dropped.

On the other hand, the price of Durham has began gone up dramatically. Why? The U.S. weather conditions for growing Durham were such that they will not get as many bushels as expected.

This tells me that the problem is not subsidies. The problem is over-production. We are producing far too much. How do we address that? As a farmer, I want to get the best yield possible out of my land. I am proud of the fact that I can produce something with what God has given us.

As a government, we have to look at developing new ways to market the product that we produce. Ethanol is one example. Maybe we should find another use for wheat besides bread. Let's start eating up that surplus. Unless we say to farmers that we are going to take their land out of production — and that is something that I definitely do not want to see nor would I recommend — we are not going to address this long-term problem.

**Le sénateur Wiebe:** Ma première question porte sur la remarque qui vient d'être faite au sujet de l'obligation de verser des subventions pendant au moins 20 ans. Je pense qu'il faudra verser des subventions pendant la période de transition. Chaque agriculteur que je connais, et j'en connais beaucoup, a horreur des subventions. L'agriculteur ne veut pas qu'on lui fasse l'aumône. Si je disais aux agriculteurs de la province qu'ils peuvent s'attendre à recevoir une subvention, une aumône, pendant 20 ans, la plupart me répondraient simplement: «C'est fini, j'abandonne.»

Nous attendons tous le jour où nous pourrions conduire une Cadillac, mais le jeune agriculteur dont l'avenir ne promet qu'un modèle T voudra faire autre chose. La solution n'est donc pas de verser des subventions à long terme. Il faut trouver de vraies réponses aux problèmes.

Et l'un de ces problèmes — et c'est là-dessus que je veux votre réaction — c'est que nous semblons croire que beaucoup de nos problèmes sont reliés aux subventions. «Si nous pouvions simplement nous débarrasser des subventions, ce serait le paradis sur terre. Nos prix monteraient.» Pendant l'une des premières réunions de ce comité, j'ai posé cette question aux représentants du ministère de l'Agriculture: si on éliminait complètement les subventions, le prix des céréales monterait-il? Non, m'ont-ils répondu. Je leur ai ensuite demandé si le prix mondial resterait le même, même avec des subventions, et ils m'ont dit que oui.

Le problème n'est donc pas qu'il y a des subventions. Les subventions sont là parce que les gouvernements d'Europe, les États-Unis, le Canada tentent désespérément de maintenir les agriculteurs sur leurs fermes. Voilà pourquoi notre gouvernement verse des subventions — il veut que les agriculteurs restent sur la ferme.

Le problème est que nous produisons trop; nous produisons beaucoup trop de céréales. Et la question de savoir si un pays en produit plus qu'un autre n'a aucun sens. Par exemple, le prix du blé a baissé de quelques dollars lundi. Les projections sur la récolte de blé d'hiver du Texas étaient trop basses. En fait, la production sera plus élevée que prévu, et c'est ce qui a fait baisser le prix du blé.

En revanche, le prix du Durham s'est redressé de manière spectaculaire. Pourquoi? Parce que les conditions climatiques aux États-Unis sont moins favorables que prévu pour la production du Durham.

Cela me porte à croire que ce ne sont pas les subventions qui font problème, c'est la surproduction. Nous produisons beaucoup trop. Comment résoudre ce problème? Si je suis agriculteur, je veux obtenir les meilleurs rendements possible et je suis fier de pouvoir produire quelque chose avec ce que Dieu nous a donné.

Si je suis au gouvernement, je dois chercher de nouvelles manières de vendre ce que nous produisons. L'éthanol est un exemple. Peut-être devrions-nous chercher à faire autre chose que du pain avec notre blé. Essayons d'éponger les excédents. À moins de dire aux agriculteurs qu'ils vont devoir retirer certaines terres de la production — et ce n'est évidemment pas quelque chose que je souhaite ni que je recommande — on ne va pas résoudre ce problème à long terme.

Governments, and perhaps this committee, should recommend a dramatic increase in research and development budgets. Maybe we should stop looking at European markets for exports. Perhaps we should start looking at developing north-south markets for exports. Maybe we should look at South America and the United States, concentrate on that, and develop trade relations with them that would be far more secure than what we have now with Europe.

So my question to you is this: Can you come up with any ideas as to what we can do with the crops that we are presently producing?

Just before I finish, I am going to add to that question. We hear a lot about diversification. Yes, diversifying is necessary, but diversification is not the answer. My sons-in-law have been growing chickpeas for the last 10 years. They have done very well with those chickpeas. However, I think the price of chickpeas will be very low this fall. Do you know why? Because too many farmers have diversified into chickpeas. There is an oversupply.

It is the same old problem. We are always oversupplying. We have to concentrate our efforts on what we do and how we market the products.

We do some processing of the products that we produce, but we have to do a lot more of that. It will help to save our rural communities because the processing plants will create many jobs.

The day before yesterday I visited an ethanol plant here in Ottawa. That plant provides 92 jobs. We could have 20 of those ethanol plants in each one of our western provinces, and that would create 2,000 jobs.

In terms of political will, and the provincial governments will have to do this, in the U.S. every gallon of gasoline that is purchased in a particular state must contain 10 per cent ethanol. Those are areas that we, as a committee, should be looking at, to ensure that the long term for farmers does not mean 20 years of subsidies.

There will have to be subsidies during the transition period, but we have to give farmers longer hope than that. Your comments, please.

**The Chairman:** I just wish to make a comment. On the subject of there being a surplus of grain, 2 billion of the 6 billion people in the world do not have adequate food. Therefore, in the global sense, there is not too much food in the world, nor is too much food produced. The problem is that we have no way of distributing it and those who are living in poverty have no way of buying it.

I think we need to be cautious when we talk about production. Yes, there is overproduction, but is like the exotic cattle business: everybody rushes in, and when there is seed and enough livestock to move around the bottom dropped out. However, to say in general that we are overproducing wheat when people are starving raises many questions in my mind.

Les gouvernements, et peut-être notre comité, devraient recommander une hausse considérable des budgets de R-D. Peut-être devrions-nous cesser de chercher des marchés d'exportation en Europe. Peut-être devrions-nous commencer à développer des marchés d'exportation Nord-Sud. Peut-être devrions-nous nous concentrer sur l'Amérique du Sud et sur les États-Unis, et développer avec eux des relations commerciales qui seraient beaucoup plus sûres que celles que nous avons maintenant avec l'Europe.

Voici donc ma question: comment trouver de nouvelles idées pour utiliser les récoltes que nous produisons actuellement?

Avant de terminer, je veux ajouter autre chose. On parle beaucoup de diversification. Certes, la diversification est nécessaire mais ce n'est pas la solution. Mes beaux-fils produisent des pois chiches depuis 10 ans, et ça leur a bien rapporté. Cependant, je pense que le prix des pois chiches sera très bas cet automne. Savez-vous pourquoi? Parce que trop d'agriculteurs se sont diversifiés dans le pois chiche et qu'il y a maintenant une offre excédentaire.

C'est toujours le même problème. On produit toujours des excédents. Nous devrions concentrer nos efforts sur ce que nous faisons et sur la commercialisation de nos produits.

Nous faisons un peu de transformation de nos produits mais nous devrions en faire beaucoup plus. Cela aiderait à sauver nos communautés rurales parce que les usines de transformation créent beaucoup d'emplois.

Avant-hier, je visitais une usine d'éthanol à Ottawa. Cette usine offre 92 emplois. Nous pourrions avoir 20 de ces usines réparties dans nos provinces de l'Ouest et cela créerait 2 000 emplois.

En ce qui concerne la volonté politique, et les gouvernements provinciaux vont devoir faire ça, les Américains exigent que chaque gallon d'essence contienne 10 p. 100 d'éthanol. Voilà le genre de chose que notre comité devrait examiner pour faire en sorte que l'agriculteur ne soit pas obligé de s'attendre à recevoir des subventions pendant 20 ans.

Il faudra qu'il y ait des subventions pendant la période de transition mais nous devrions être capables d'offrir plus d'espoir aux agriculteurs. Vos commentaires, s'il vous plaît.

**Le président:** Je vais juste faire une remarque. Pour ce qui est des excédents de céréales, n'oubliez pas que 2 milliards des 6 milliards d'habitants de la planète ne mangent pas à leur faim. Donc, à l'échelle mondiale, on ne produit pas trop de produits alimentaires. Le problème est que nous n'arrivons pas à distribuer ce que nous produisons et que ceux qui ne mangent pas à leur faim n'ont pas d'argent pour acheter notre production.

Il faut faire attention quand on parle de surproduction. Certes, il y a de la surproduction, mais c'est comme pour les élevages d'animaux exotiques: tout le monde se précipite et, quand on arrive à avoir assez de semences et assez de bétail, le marché s'effondre. Quand j'entends dire que nous produisons trop de blé, alors qu'il y a des gens qui sont affamés, je me pose beaucoup de questions.



**Mr. Harrison:** Senator Wiebe, I agree with your comments about diversification. It is better for a farmer to specialize and do one thing well, rather than doing ten things and not doing a good job of any of them.

Further to what Senator Gustafson said, as long as there are people starving in the world we should aim to produce enough to feed the nations. We send money to starving nations and allow them to buy food any place in the world, and that makes absolutely no sense. We should not send one red nickel out of this country; we should send food.

**The Chairman:** The Canadian Food Grain Bank!

**Mr. Harrison:** Some food is sent, but there should be more of it.

With respect to jobs, for every 1 million hogs there are 6,000 jobs. That is an area where we in Saskatchewan can certainly expand.

With respect to subsidies, I agree wholeheartedly that there is no future in paying subsidies. We need a transition payment perhaps, but there are some things that we can do to help ourselves.

There is a wheat-burning furnace on the market. When fuel prices were much lower than they are today, it would not have made sense to burn wheat. However, in today's market, these things have to be explored.

**Senator Wiebe:** We are almost out of time. Mr. Harrison, I know you well enough that I can pick up the telephone and call you to get answers to my remaining questions.

**Mr. Harrison:** And the same thing with Mr. Motheral.

**Senator Wiebe:** Before we close, however, I wish to make a comment. Unfortunately, my research budget did not allow me to do all the studies I wanted to do. We talked earlier about economies of scale, about everything going over to large farms.

According to the two studies that I have had done — these are two independent studies on the cost of farming, one related to the southeast part of the province and one to the southwest part of the province. I now have the French translation and will make copies of these studies available to committee members.

One study looked at a 25-acre farm; the other farm was 4,000 acres. Those two independent studies show that even those farms will not survive unless we address the long term.

Thank you, again, for your interest.

**Senator Stratton:** We are going through a 20-year transition. Yes, you need money, but as Senator Wiebe said we have to become creative. You are as the stewards of the land, this multi-functionality that Europe loves to talk about.

**M. Harrison:** Je suis d'accord avec ce que vous disiez au sujet de la diversification, sénateur Wiebe. Il est préférable qu'un agriculteur se spécialise et fasse une chose très bien que de faire dix choses différentes et de les faire mal.

Au sujet de la réaction du sénateur Gustafson, tant qu'il y aura des gens qui ne mangeront pas à leur faim sur notre planète, nous devrions viser à produire assez pour les nourrir. Nous envoyons de l'argent aux nations affamées en leur disant d'acheter des aliments n'importe où au monde, ce qui n'a absolument aucun sens. Nous ne devrions pas envoyer un seul centime d'aide aux pays étrangers, nous devrions envoyer des aliments.

**Le président:** La Banque canadienne de céréales!

**M. Harrison:** On envoie un peu d'aliments mais on devrait en envoyer plus.

Pour ce qui est de l'emploi, il faut 6 000 emplois pour 1 million de porcs. Voilà un secteur dans lequel nous pourrions certainement nous développer en Saskatchewan.

Pour ce qui est des subventions, je suis parfaitement d'accord quand vous dites que l'avenir ne doit pas consister à payer des subventions. Il faudra peut-être des subventions de transition mais il y a d'autres choses que nous pouvons faire nous-mêmes pour nous en sortir.

Il existe sur le marché un type de fourmaise qui fonctionne au blé. Quand les prix du carburant étaient beaucoup plus bas qu'ils ne sont aujourd'hui, il aurait été stupide de brûler du blé. Par contre, sur le marché d'aujourd'hui, c'est une chose qu'il faudrait examiner.

**Le sénateur Wiebe:** Nous arrivons presque à la fin de la séance. Monsieur Harrison, je vous connais assez bien pour savoir que je peux vous téléphoner directement si j'ai d'autres questions à vous poser.

**M. Harrison:** Et vous pouvez faire la même chose avec M. Motheral.

**Le sénateur Wiebe:** Avant de conclure, cependant, je veux faire une remarque. Hélas, mon budget de recherche ne m'a pas permis de faire toutes les recherches que j'aurais voulu. Quelqu'un parlait plus tôt des économies d'échelle et du fait qu'il n'y a plus que de très grandes exploitations.

Selon deux études que j'ai vues — ce sont deux études indépendantes sur le coût de l'agriculture, une concernant le sud-est de la province et l'autre, le sud-ouest. J'ai maintenant la traduction en français et je remettrai des exemplaires de ces études aux membres du comité.

Une étude était consacrée à une ferme de 25 acres, l'autre, à une ferme de 4 000 acres. Ces deux études indépendantes montrent que même ces fermes ne pourront pas survivre si on ne s'occupe pas du long terme.

Merci à nouveau de votre attention.

**Le sénateur Stratton:** Nous entrons dans une période de transition de 20 ans. Certes, vous avez besoin d'argent mais, comme l'a dit le sénateur Wiebe, nous devons faire preuve de créativité. Vous êtes les gardiens de la terre, de cette polyvalence qu'on adore en Europe.

We had an interesting presentation by Ducks Unlimited a couple of weeks ago. In that presentation, they suggested taking marginal lands out of production, putting them back to their original state.

Couple that suggestion with the problems with water. We have a growing national crisis with water.

We have the issue of water, taking marginal lands out, and you being the stewards of the land. Can you not come up with something creative as a selling point to the government that takes those three aspects into consideration?

You are the keepers of the land — the issue of multi-functionality. Add to that the Ducks Unlimited concept, which I think is a good one, and the water crisis.

Finally, 125,000 farmers are going to retire in the next decade. There are currently about 280,000 farmers in Canada. We have a problem.

**Mr. Motheral:** I can certainly make a quick comment on the multi-functionality aspect. We consider that to be just part of the basket approach. It is certainly one of the things that can be looked into, that is for sure.

On the issue of marginal lands, I farm right next to the United States; my farm is right on the U.S. border. In fact, I have a custom's office right next to my farm. Although initially I had concerns and problems with some of their programs, they are looking awful good now. There are set-asides, there is a conservation program, they have a program with respect to marginal lands, and it is very fruitful to the landowner. There are dollars available that can actually sustain that land. It is \$40 to \$50 an acre.

We work with Ducks Unlimited on many initiatives. Some municipalities like them, some do not. However, some of their programs offer a mere pittance. That is just not a solution. The solution is some combination of government assistance and some conservation group assistance.

So, I agree with it. I think there is a place for that, for sustainability.

**Mr. Harrison:** Just a quick comment. As rural residents, as farmers, we have provided the habitat for wildlife for nothing, forever. The reason that a lot of this stuff is broken up is that we were not being compensated. Ducks Unlimited and others are suggesting that that should change, we suggest it should change, and I think it is a great idea. We are working with Ducks Unlimited, Manitoba, on a tax incentive, a trial project, and they are going to do one in Saskatchewan. I think that is certainly something that we will be recommending.

**Senator Fairbairn:** I agree with the suggestion or the reality that the difficulties and opportunities in rural Canada, and the fundamental importance of rural Canada are not understood in urban centres. This is critical. It is important for your organizations to be connected to the urban municipalities because

Il y a quelques semaines, nous avons eu une séance intéressante avec Canards Illimités. Ils nous ont dit qu'il faudrait retirer les terres marginales de la production pour les remettre dans leur état d'origine.

Conjugez cette suggestion aux problèmes de l'eau. Nous faisons face à une crise nationale croissante en ce qui concerne l'eau.

Nous avons la question de l'eau, le retrait des terres marginales, et vous qui êtes les gardiens de la terre. Ne pourriez-vous pas trouver quelque chose de créatif pour convaincre le gouvernement de prendre ces trois aspects du problème en considération?

Vous êtes les gardiens de la terre — la question de la polyvalence. Ajoutez à ça le concept de Canards Illimités, qui me semble bon, et la crise de l'eau.

Finalement, 125 000 agriculteurs vont prendre leur retraite au cours des 10 prochaines années. Il y en a actuellement 280 000 au Canada. Nous avons un problème.

**M. Motheral:** Je peux faire une remarque au sujet de la polyvalence. Nous considérons que cela fait partie de l'approche multiple que nous recommandons. C'est certainement une des choses que nous pourrions examiner, c'est incontestable.

En ce qui concerne les terres marginales, j'exploite ma ferme tout à côté de la frontière américaine. De fait, j'ai même un bureau de douane juste à côté de ma ferme. Même si j'avais des préoccupations et des problèmes avec certains de leurs programmes, au début, ils me semblent s'en sortir très bien en ce moment. Ils ont des programmes de terres mises en réserve, il y a un programme de conservation, ils ont un programme pour les terres marginales, et c'est très rentable pour le propriétaire foncier. Ils ont des dollars pour assurer la durabilité de la terre. C'est 40 \$ à 50 \$ l'acre.

Nous collaborons avec Canards Illimités sur de nombreuses initiatives. Certaines municipalités les apprécient, d'autres pas. Toutefois, certains de leurs programmes n'offrent que de la petite monnaie. Ce n'est tout simplement pas une bonne solution. La solution est une combinaison d'aide gouvernementale et d'aide d'un groupe de conservation.

Donc, je suis d'accord avec ça. Je pense qu'il y a une place pour ça, la durabilité.

**M. Harrison:** Une brève remarque. En tant qu'agriculteurs, que résidents des zones rurales, nous protégeons l'habitat faunique pour rien, depuis toujours. La raison pour laquelle on a maintenant des problèmes avec ça, c'est que nous n'étions pas rémunérés. Canards Illimités et d'autres disent que cela devrait changer, et nous disons la même chose, et je pense que c'est une superbe idée. Nous collaborons avec Canards Illimités du Manitoba au sujet d'un incitatif fiscal, dans un projet pilote, et ils vont en lancer un en Saskatchewan. Je pense que c'est certainement quelque chose que nous recommanderons.

**Le sénateur Fairbairn:** Je suis d'accord avec l'idée ou la réalité que les gens des villes ne comprennent pas les difficultés et les opportunités qui existent dans le Canada rural, ni l'importance fondamentale du Canada rural. C'est crucial. Il est important que vos organisations agissent avec les municipalités urbaines car



that in itself has to be a centre of communication of the concerns of rural Canada.

There is no question in my mind that government should be involved in this as well. The solution, however, is not to simply just pawn it off to government. There has to be cooperation.

You commented on getting the message out to urban communities. I am worried about getting the right message to the federal government. The right information has to get to the government. If the planning is based on misinformation or information that is not up to date or relevant, the implications will be serious. It will all fall to the ground.

There simply has to be a better understanding of this country so that we will not have Senator LeBreton and others saying the rest of Canada does not care. I suspect if the rest of Canada understood better, it would care more.

Just before closing and thanking you, let me tell you that if you stick around for the next committee, our Social Affairs Committee, which is doing an in-depth study on the Canadian health care system, you will get an ear full. A sense of gloom and doom came over me as I was going over my papers for that meeting. We are looking at rural health at that meeting today — and rural health is a major component of your difficulties.

**The Chairman:** I want to thank our witnesses for their attendance here today and tell them not to lose hope.

**Senator Fairbairn:** Never give up.

**Mr. Motheral:** With all the doom and gloom, there are many positive things going on also, and that is what keeps us going.

The committee adjourned.

celles-ci constituent en soi des centres de communication de vos préoccupations.

Il n'y a aucun doute dans mon esprit que le gouvernement devrait également intervenir. Toutefois, la solution n'est pas de tout attendre du gouvernement. Il faut qu'il y ait coopération.

Vous avez parlé de diffuser votre message dans les communautés urbaines. Ce qu'il faut, c'est aussi communiquer le bon message au gouvernement fédéral. Il faut envoyer la bonne information au gouvernement. Si les plans du gouvernement sont fondés sur des informations erronées, ou désuètes, cela aura de graves conséquences. Tout s'effondrera.

Il faut tout simplement que l'on comprenne mieux le problème, dans tout le pays, pour ne plus entendre le sénateur LeBreton et d'autres dire que le reste du Canada s'en fout complètement. Je soupçonne que le reste du Canada serait beaucoup plus attentif s'il comprenait mieux.

Avant de conclure et de vous remercier, je tiens à vous dire que, si vous voulez rester pour le comité suivant, notre Comité des affaires sociales, qui a entrepris une étude en profondeur du système de soins de santé canadien, vous entendrez aussi beaucoup de choses passionnantes. En lisant les documents qui m'ont été envoyés pour cette réunion, je me suis laissée envahir par un certain sentiment de désespoir. À la réunion d'aujourd'hui, nous parlerons de services de santé dans les régions rurales — et la santé rurale est un volet important de vos difficultés.

**Le président:** Je tiens à remercier les témoins que nous avons accueillis aujourd'hui et à leur dire de ne pas perdre espoir.

**Le sénateur Fairbairn:** Ne renoncez jamais.

**M. Motheral:** Malgré le sentiment de désespoir, il y a beaucoup de choses positives qui se font quand même, et c'est ce qui nous fait continuer.

La séance est levée.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Association of Manitoba Municipalities:*

Wayne Motheral, President;

Joe Masi, Director of Policy and Research.

*From the Saskatchewan Association of Rural Municipalities:*

Mr. J. Sinclair Harrison, President;

Arita Paul, Manager of Agricultural Services.

*De l'Association des municipalités du Manitoba:*

Wayne Motheral, président;

Joe Masi, directeur, Politique et recherche.

*De la Saskatchewan Association of Rural Municipalities:*

M. J. Sinclair Harrison, président;

Arita Paul, directrice, Services agricoles.



CA 2  
K25  
-448



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

Thursday, June 7, 2001

Le jeudi 7 juin 2001

Issue No. 10

Fascicule n° 10

### **Thirteenth meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

### **Treizième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	* Lynch-Staunton
** Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Christensen	Stratton
Fraser	Tkachuk
Gill	Tunney
LeBreton	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Banks was substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 6, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fraser was substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*June 6, 2001*).

The name of the Honourable Senator Christensen was substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*May 30, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Banks	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Christensen	Stratton
Fraser	Tkachuk
Gill	Tunney
LeBreton	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Banks est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p. (*le 6 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 6 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Christensen est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 30 mai 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 7, 2001

(15)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:34 a.m. in Room 505, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable Senator Jack Wiebe, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Banks, Christensen, Fraser, Gill, Oliver, Stratton, Tunney and Wiebe (8).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001, the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada. (For complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

**WITNESSES:**

*From the Agricultural Producers Association of Saskatchewan:*

Terry Hildebrandt, President;

Cecilia Olver, Director.

Mr. Hildebrandt made a statement, and with Ms Olver, answered questions.

At 10:30 a.m., the committee proceeded *in camera*.

The Honourable Senator Gill moved, — That the committee permit the Chair to seek permission from the Senate, notwithstanding usual practices, to deposit its report on the present and future state of forestry with the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Tunney moved, — That the committee approve the supplementary budget in the following amount to study international trade, and the short-term and the long term measures for the health of the agriculture and the agri-food industry in all regions in Canada.

Professional and Other Services	\$ 2,500.00
Transportation and Communications	73,850.00
Other Expenditures	<u>2,000.00</u>
<b>Total</b>	<b>\$ 78,350.00</b>

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 7 juin 2001

(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, 8 h 34, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Jack Wiebe (*vice-président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Banks, Christensen, Fraser, Gill, Oliver, Stratton, Tunney et Wiebe (8).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du comité.*)

**TÉMOINS:**

*De l'Association des producteurs agricoles de la Saskatchewan:*

Terry Hildebrandt, président;

Cecilia Olver, directrice.

M. Hildebrandt fait une déclaration et, de concert avec Mme Olver, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité se réunit à huis clos.

L'honorable sénateur Gill propose, — Que le comité autorise la présidence à demander au Sénat la permission, nonobstant les règles d'usage, de déposer son rapport sur l'état actuel et futur des forêts auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tunney propose, — Que le comité adopte le projet supplémentaire suivant pour l'étude sur le commerce international et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	73 850 \$
Autres dépenses	<u>2 000 \$</u>
<b>Total</b>	<b>78 350 \$</b>

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:43 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 43, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, June 7, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:34 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Jack Wiebe** (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

**The Deputy Chairman:** Honourable senators, the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry has reached a milestone. Today will be our first meeting transmitted live over the Internet. I would like to take this opportunity to welcome all of those people watching us on their computers this morning. I am very pleased we now have another way of communicating with Canadians on the very important issues dealt with in the agriculture committee.

I welcome the Agricultural Producers Association of Saskatchewan to our meeting. This new group has started in the province of Saskatchewan. It has as its objective to represent all agricultural producers in the province of Saskatchewan. From my personal perspective, it is something that is long overdue. With us this morning is the president of that association, Mr. Terry Hildebrandt and Ms Cecilia Olver, Director of the Agricultural Producers Association of Saskatchewan.

**Mr. Terry Hildebrandt, President, Agricultural Producers Association of Saskatchewan:** Honourable senators, it is an honour and a pleasure to be invited to go through our proposal this morning. We are a new organization in Saskatchewan put together with elected representatives to speak on behalf of the agriculture industry. Our proposal has been compiled from information gathered from our producer members in town hall meetings held this past winter. We have set up a structure to help solve the problems with which our industry is faced.

I will highlight the Strategic Transition and Agricultural Revitalization for Tomorrow program, the START program, and will answer any questions that you might have.

The agriculture producers recognize and state that the grains and oilseed sector is an important and valuable part of Canadian agriculture. This is especially true in Western Canada, and we believe it would be short-sighted to abandon the industry to the difficulties farmers find themselves in. Nevertheless, as producers we realize that there needs to be some rationalization. The START proposal provides an example of producers willing to do to their part to change.

The grains and oilseeds sector is currently experiencing a unique set of circumstances that hinders the ability of producers to adjust to changing conditions and to diversify within agriculture.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 7 juin 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 34 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Jack Wiebe** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

**Le vice-président:** Honorables sénateurs, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts est aujourd'hui à un point tournant. C'est en effet la première fois qu'une de nos réunions est diffusée en direct sur Internet. Je tiens à profiter de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à tous ceux qui nous regardent à leur écran d'ordinateur ce matin. Je suis très heureux que nous disposions d'une autre manière de communiquer avec les citoyens sur les questions importantes dont s'occupe le Comité de l'agriculture.

Je souhaite la bienvenue à l'Association des producteurs agricoles de la Saskatchewan. Il s'agit d'une nouvelle association qui a vu le jour dans la province. Elle s'est donnée pour objectif de représenter tous les producteurs agricoles de la province. J'estime quant à moi qu'il y a longtemps que cela aurait dû se faire. Nous recevons ce matin le président de l'Association, M. Terry Hildebrandt et Mme Cecilia Olver, directrice de l'Association.

**M. Terry Hildebrandt, président, Association des producteurs agricoles de la Saskatchewan:** Mesdames et messieurs les sénateurs, c'est un honneur et un plaisir pour moi d'être invité à vous présenter notre proposition ce matin. Nous sommes une nouvelle association de la Saskatchewan dont les membres sont élus pour parler au nom du secteur de l'agriculture. La proposition que nous allons vous présenter vient de renseignements rassemblés auprès de nos adhérents à l'occasion d'assemblées tenues l'hiver dernier. Nous avons créé une structure qui doit aider à résoudre les problèmes auxquels notre secteur fait face.

Je vais vous décrire le Programme de transition stratégique et de revitalisation de l'agriculture de l'avenir, appelé START, et je répondrai à vos questions.

Les producteurs agricoles considèrent que le secteur des céréales et des oléagineux est une composante précieuse et importante de l'agriculture canadienne. C'est particulièrement le cas dans l'ouest du pays et nous estimons que ce serait faire preuve de manque de prévoyance de laisser le secteur se débattre seul avec les difficultés auxquelles sont confrontés les agriculteurs. Néanmoins, une rationalisation du secteur de la culture céréalière est nécessaire. Le programme START, que nous proposons, montre comment les producteurs sont prêts eux aussi à s'adapter.

Le secteur des céréales et des oléagineux fait face actuellement à des circonstances exceptionnelles qui empêchent les producteurs de s'adapter à l'évolution de la conjoncture et de diversifier leur activité au sein du secteur.

While Canada has programs designed as safety nets, there is a need for long-term strategic plans to facilitate the transformation and the economic development of Canada in the 21st century.

START is a three-phase agricultural strategy built on information gathered from the APAS membership and with suggestions from the University of Saskatchewan.

START is designed as a national program. We feel the program can be very easily and economically administrated through the different crop insurance agencies that are set up in the different provinces. In this way, we feel that administration costs could be kept to a minimum.

I mentioned START's three-phase strategic plan. On page 6 of your brief you will find the basic principles and goals of this program. We feel that individual producers manage their resources better.

START supports farmers with a series of environmental diversification and transition incentives that do not handcuff the producer's management options. The Canadian government must not allow an efficient commercial sector such as grains and oilseeds to be dismantled or crippled because of unfair international trade practices by competitors or because of abrupt shifts in the direction of Canadian agriculture policy. The removal of the Crow rate has hurt us. The process of transition and value-added venture must be intensified, strengthened and hastened so that the agriculture sector is better able to cope with future downturns. The present lack of capital and credit is substantially hindering the process transition and value-added ventures within the Canadian farm sector. Any program that creates change in the agriculture sector must be phased in over a period of time. Increased environmental conservation is of benefit to all Canadians and the landowners must be paid for their protection, conservation and cleaning of this environment.

START is flexible and will achieve the following goals. It will put money into the hands of farmers quickly. It will contribute to the revitalization of rural communities by increasing economic activity. It will encourage young farmers and families to remain on the land. It will provide funding for value-added ventures. It will allow a level of flexibility to the agriculture producer's management decision processes and help create positive options for transition, diversification and expert growth within agriculture. It will increase net farm income by removing marginal land from crop production while paying producers annual rent for environmental benefits. It will help break rotation cycles and, provide significant environmental benefits for all Canadians, such as enhanced wildlife habitat, wetlands conservation and improved air and water quality. It will help to develop weed resistance.

Certes, le Canada dispose de programmes destinés à servir de filet de sécurité, mais il est nécessaire de mettre en place un plan stratégique à long terme pour effectuer la transformation et le développement économique de l'agriculture canadienne au XXI<sup>e</sup> siècle.

Le programme START est une stratégie agricole en trois phases élaborée à partir des informations recueillies auprès des membres de l'APAS et à partir de suggestions du département d'économie agricole de l'Université de la Saskatchewan.

START est conçu comme un programme national. Il pourrait facilement et à peu de frais être administré par les divers régimes d'assurance-récolte provinciaux. Les frais d'administration pourraient ainsi être réduits au minimum.

J'ai dit que START est un plan stratégique en trois temps. Vous trouverez en page 7 du mémoire notre déclaration de principes et objectifs. Nous sommes d'avis que les producteurs sont les mieux placés pour gérer leurs ressources.

START apporte un soutien aux agriculteurs sous la forme de mesures d'encouragement aux pratiques respectueuses de l'environnement, à la diversification, qui ne circonscrivent pas les options des producteurs en matière de gestion. Le gouvernement canadien ne doit pas permettre qu'un secteur de ferme commercial dynamique, comme celui des céréales et des oléagineux, soit démantelé ou paralysé à cause des pratiques commerciales inévitables de nos concurrents étrangers, ou par suite de changements abrupts apportés à l'orientation de la politique agricole canadienne. La suppression du tarif du Nid-de-Corbeau nous a porté préjudice. Le processus de transition et de création de valeur ajoutée doit être intensifié, consolidé et accéléré afin que l'agriculture puisse être en meilleure posture pour faire face à d'éventuels ralentissements. La pénurie de capital et d'instruments de crédit freine considérablement la transition et la création de valeur ajoutée au sein du secteur agricole canadien. Tout programme qui entraîne des changements dans le secteur agricole doit être introduit graduellement. Une meilleure préservation de l'environnement profite à tous les Canadiens et la société devrait indemniser les propriétaires terriens qui assurent la protection, la conservation et l'assainissement de l'environnement.

START est un programme flexible qui permettra d'atteindre les objectifs suivants. Il apportera rapidement de l'argent aux agriculteurs. Il contribuera à la revitalisation des collectivités rurales par un accroissement de l'activité économique et en encourageant les jeunes familles à s'établir à la campagne. Il générera des fonds pour la création de valeur ajoutée. Il ajoutera un niveau de flexibilité au processus d'aide à la décision pour les exploitants agricoles. Il contribuera à la création de solutions progressistes pour la transition, la diversification et le développement des exportations agricoles. Il accroîtra le revenu net agricole par la soustraction de terres marginales des surfaces cultivées tout en assurant aux exploitants agricoles un loyer annuel au titre des retombées environnementales. Il contribuera à casser les cycles de rotation des cultures et à générer d'importantes retombées écologiques pour tous les Canadiens. Il améliorera l'habitat des espèces sauvages, la préservation des



In a nutshell, phase one is an injection of money into the grains and oilseeds sector to set a portion of the production aside. We cannot abandon this sector. We see a need for money to be put into this sector. We also see the benefit in exercising an attitude of an ounce of prevention rather than asking for money to support the situation once the problem already exists.

Putting money into the hands of producers will encourage them to diversify or value-add. We are recommending 20 per cent as a cap of this set-aside. It will remove 20 per cent of the risk from this high input-low return sector that we are in right now.

START states that producers manage their resources best. START will be a volunteer program where a producer can choose to put in land up to 20 per cent. It will take the pressure off crisis management while providing money to put the rest of the crop in. That 20 per cent, with proper agronomics such as green manure plough downs, will take some of the input costs out of that 20 per cent the second year when it is put back into production. In the second year there will be less need for commercial fertilizer.

Phase one addresses the needs of the grains and oilseeds sector. Phase two will provide more incentive to better qualify some of the lower productive land.

The Saskatchewan Crop Insurance Corporation informs us there are still some 10 million to 12 million acres of low assessed land which is growing grain and oilseeds. As producers we see the benefit of rationalization of these lands. We want to put these lands into an environmental permanent cover. We want to see the farmers diversify into other agricultural sectors.

There is an appendix adjoining our proposal that includes two options to phase one. In the first option of the program there is a difference in monetary figures in this set-aside. In the first proposal we are saying there are enough monies in the set-aside to address the problems in the grains and oilseeds sector. In the time remaining I would like to address the issues of soil productivity and added-value ventures.

In Appendix 2 is a graph that we propose to use in this presentation. This draft proposal is set out as a national program. We see this appendix as being useful throughout Canada. All of the provinces do not use the same soil class types as Saskatchewan, but we all do have a way of measuring the productivity of our land. Therefore, an index can be used.

In Saskatchewan we use H-land as our base land. That is the average land in the province. We would propose \$50 an acre set-aside. Again, we are using a 20 per cent cap with a rotational set-aside of up to 20 per cent. Factors are built in if the land is more or less productive than H class.

We offer an alternate payment schedule for land put into permanent cover. Even if the land is poor, if it is put into a more permanent cover such as grass, trees or something more environmentally friendly, it will also receive the base of \$50. We

terrains marécageux ainsi que la qualité de l'air et de l'eau. Il contribuera à développer la résistance aux mauvaises herbes.

Brièvement, la phase 1 est une injection de fonds dans le secteur des céréales et des oléagineux pour mettre hors culture une partie des terres. Il ne faut pas abandonner ce secteur. Il faut injecter des fonds dans le secteur. Nous estimons aussi qu'il vaut mieux prévenir que guérir et ne pas attendre de demander de l'argent pour corriger le problème lorsqu'il existera.

Transférer des fonds aux producteurs, les encouragera à se diversifier ou à créer de la valeur ajoutée. Nous recommandons que jusqu'à 20 p. 100 des surfaces cultivées puissent être mises hors production. Cela fera disparaître 20 p. 100 du risque dans un secteur à fort coefficient d'intrants et à faible rendement.

Nous sommes convaincus que les exploitants sont ceux qui gèrent le mieux leurs ressources. Le programme sera facultatif et le producteur pourra mettre en production jusqu'à 20 p. 100 de ses terres. Nous serons moins en situation de gestion de crise et nous disposerons des fonds pour ensemercer le reste des terres. Grâce à la méthode agricole appropriée, comme les jachères chimiques et les engrais verts, le coût des intrants baissera lorsque les 20 p. 100 des terres seront remises en production l'année suivante. La deuxième année, on aura moins besoin d'engrais commercial.

La phase 1 traite des besoins du secteur des céréales et des oléagineux. La phase 2 fournira des encouragements pour améliorer les terres moins productives.

La Saskatchewan Crop Insurance Corporation nous dit qu'il y a encore entre 10 et 12 millions d'acres de terres peu productives qui servent à la culture des céréales et des oléagineux. Nous savons qu'il sera avantageux de rationaliser ces surfaces. Nous voulons que ces terres servent à des couvertures végétales favorables à l'environnement. Nous voulons que les agriculteurs s'engagent dans d'autres secteurs.

Vous trouverez en annexe deux options possibles pour la première phase. Dans la première, les paiements sont différents. Dans la première proposition, nous disons qu'il y a suffisamment d'argent dans les paiements compensatoires pour régler les problèmes du secteur. Dans le temps qu'il me reste, je voudrais parler de la productivité des sols et des entreprises de création de valeur ajoutée.

Veuillez vous reporter au graphique de l'annexe 2. Le projet de proposition qui s'y trouve est à l'échelle nationale. L'annexe montre que le programme pourrait être utile partout au pays. Les provinces n'emploient pas toutes les mêmes classements des sols, mais nous avons tous une méthode de mesure de productivité du sol. On peut donc se servir d'un indice.

En Saskatchewan, la classe normale est la classe H. Nous proposons 50 \$ l'acre d'indemnité. Ici encore, le maximum est de 20 p. 100. D'autres facteurs entrent en considération selon que le sol est plus ou moins productif que celui de la classe H.

Nous offrons une autre formule pour les terres converties en couverture végétale permanente. Même si la terre est pauvre, si elle est recouverte de couverture végétale comme de l'herbe, des arbres ou de végétaux plus respectueux de l'environnement, elle

go back to the example of M-land that on a regular set-aside would receive \$21.99 per acre.

In the establishment year of permanent cover the producer would receive payment corresponding to the compensation paid on the base soil class under the Soil Productivity Index. The producer would see payments corresponding to H-class.

This is our environmental reimbursement to producers who clean up the air and water. The benefit would continue at a rate of \$25 an acre for each of the next four years. These payments firmly establish the concept of an environmental rent for producers who choose to operate their land in a manner that is more beneficial to society.

In this alternative we offer a premium for more productive land on the set-aside. We also offer the premium back to the base of \$50 an acre on the lesser productive land if it is put into a more environmentally friendly cover program.

The example on page four of the appendix illustrates a producer that has chosen to put L-land in permanent cover. In the first year the producer would receive \$50 an acre on the land set aside. He or she would receive \$25 an acre on the land for years two, three, four and five.

In addition to the introduction of environmental rent, we add on the final page of the appendix what we call the Agriculture Diversification Bond. These bonds would be applicable to the producer in years two, three, four and five. It would be a bankable bond and the producer would be able to go to the marketplace and the banking world for added monies for diversification.

That bankable bond would be turned into cash value upon proof of actual dollars invested in diversification. Going back to our example of our 200 acre set-aside, the 20 per cent of the one-thousand-acre farmer would receive a \$50 per acre agricultural diversification bond. This bond would be redeemable for cash upon proof of actual \$10,000 worth of added venture, diversification or transition within the community.

This is the most important part of our program. We view this as the seed money to make movement into different sectors. This diversification not only applies to agriculture, but includes other industries such as tourism, golf courses, manufacturing, feed lots, hoggeries, et cetera.

What differentiates this program from others is that the producer retains the ownership of his land. In order to obtain the ADB he or she has to do some value-added within the community. This helps to maintain our rural population, infrastructure, schools, hospitals, and so on.

In order to obtain the bonds it must be proven that jobs and value-added venture will be created. They must be created in an industry that is relevant to the land that the bonds are receiving and that environmental rent is being paid on.

That differs from some of the other programs. To receive the agricultural diversification bonds the farmer has to invest in the community in a value-added venture.

donnera droit à l'indemnité de base de 50 \$. Prenons par exemple le sol de classe M: l'indemnité normale serait de 21.99 \$ l'acre.

L'année de l'installation de la couverture végétale permanente, le producteur recevra un paiement correspondant à l'indemnité versée pour le sol de classe normale en vertu de l'indice de productivité du sol. Il toucherait l'indemnité correspondant à la classe H.

C'est le remboursement qui serait versé aux producteurs qui épurent l'air et l'eau. L'indemnité serait de 25 \$ l'acre pendant quatre ans. Ces indemnités consolideraient le concept d'un loyer environnemental par les producteurs qui exploitent leurs terres d'une manière plus avantageuse pour la société.

Selon cette formule, nous offrons une prime pour les terres plus productives. Nous en offrons une aussi pour les terres moins productives si elles servent à une couverture végétale plus avantageuse pour l'environnement.

L'exemple à la page 4 de l'annexe illustre le cas d'un producteur qui a converti en couverture permanente une surface de classe L. La première année, il toucherait 50 \$ et 25 \$ chaque année subséquente.

Outre le loyer environnemental, nous ajoutons à la dernière page de l'annexe ce que nous appelons le bon de diversification agricole. Le producteur y aurait droit de la deuxième à la cinquième année. Il serait encaissable et le producteur pourrait s'adresser au secteur bancaire pour obtenir des fonds destinés à la diversification.

L'obligation pourrait être convertie en espèces sur présentation de preuve qu'il a investi des sommes dans la diversification. Reprenons l'exemple de 200 acres mis hors production. L'exploitant qui met hors production 20 p. 100 de son millier d'acres toucherait 50 \$ l'acre en bon de diversification agricole. Ce bon pourrait être converti en espèces sur preuve qu'il a créé une valeur ajoutée, diversifié son exploitation ou opéré une transition dans sa collectivité d'une valeur de 10 000 \$.

C'est le volet le plus important de notre programme. Ce sont, d'après nous, les fonds d'amorce vers d'autres secteurs. Cette diversification s'applique non seulement à l'agriculture mais sera valable pour le tourisme, le golf, la fabrication, les parcs d'engraissement, les porcheries, et cetera.

Ce qui distingue de programme des autres, c'est que le producteur reste le propriétaire de ses terres. Pour avoir droit au bon, il doit créer de la valeur ajoutée dans sa localité. Cela permet de conserver la population en région rurale ainsi que l'infrastructure, les écoles, les hôpitaux, et cetera.

Pour obtenir les bons, il doit être prouvé que des emplois ou que de la valeur ajoutée seront créés. Ils doivent être créés dans un secteur connexe aux terres visées.

C'est ce qui est différent des autres programmes. Pour avoir droit aux bons, l'exploitant doit investir dans une entreprise de valeur ajoutée dans sa localité.



We realize that phase 2 and the ADB provide the incentives to move into a value-added venture. However, it must be considered only as the seed money to reach that objective. The venture capital that will be needed will be over and above that amount.

Phase 3 is concerned with capital investments from outside agriculture. It is in its preliminary stages. However, we know for sure that it will involve such things as tax credits for people who invest in agriculture.

For the survival of the communities we need to create potential guaranteed investment savings for people to invest in their rural communities. We will meet with Mr. Williams and the Agri-vision group. They have done some work on this with their venture capital. We will meet with them on Friday to further develop phase 3. We are hopeful that this phase will be in place by the fall.

In conclusion, we are saying that grains and oilseeds are still important in Saskatchewan. The economics of any country is based on the production of raw materials. People in the agriculture industry know that the renewable resources of food and fibre kick off an economy of handling, freight and other jobs related to the industry.

We can diversify and we are looking at how we can value-add in Saskatchewan and across Canada. In Saskatchewan we have 30 million acres on which we can grow grains and oilseeds. The grain and oilseed sector is too important to our economy to let that production diminish.

We are prepared to look at change. We are prepared to do our part to change. In phase 2 we suggest how we can start. There is some common ground regarding the present status and where things could be improved. However, no one knows how to get there. We are suggesting this as a start to getting there. We producers are prepared to do our part.

There is one thing new in this paper: we are suggesting to Canadians that we have more to offer than wheat, beef and hogs. We have the ability to be stewards of the environment. We have been in the past and we are prepared to do so in the future. A clean environment, which is so important to all of us, can certainly be part of what we have to offer. However, we need reimbursement for our part in keeping the environment clean.

As producers, we can sow some of our land down to hardwood forestry, but we cannot afford to wait to reap the harvest in 20 years time. During that time we are removing carbons and cleaning and filtering air. We believe that this is a benefit to Canadians and to the world. We are offering an environmental rent on this basis.

The agricultural diversification bond, ADB, makes our program different from some of the other programs in that we retain ownership and management of the land. The only way that we can turn these bonds into cash is by creating jobs or venture industry within our communities.

La phase 2 et le bon sont une forme d'encouragement à se lancer dans une entreprise de création de valeur ajoutée. Ce ne sont toutefois que des fonds de lancement. Il faudra en plus du capital-risque.

C'est ce que couvre la phase 3. Ce n'est qu'une esquisse. Nous savons que cela comprendra toutefois des crédits d'impôt pour les bailleurs de fonds en agriculture.

Pour que ces localités survivent, il faut que l'investissement soit garanti. Nous allons rencontrer M. Williams et le groupe Agri-vision. Ils ont déjà fait des travaux sur la question du capital-risque. Nous allons les rencontrer vendredi pour développer la phase 3. Nous espérons qu'elle sera en place d'ici à l'automne.

Pour conclure, nous disons que les céréales et les oléagineux ont encore de l'importance pour la Saskatchewan. L'économie d'un pays repose sur la production de matières premières. Les producteurs agricoles savent que les ressources renouvelables que sont les aliments et les fibres font tourner une économie de manutention, de transport et d'autres emplois reliés au secteur.

Nous pouvons nous diversifier et nous cherchons des manières de créer de la valeur ajoutée en Saskatchewan et partout au pays. Dans notre province, il y a 30 millions d'acres où nous pouvons cultiver des céréales et des oléagineux. Ce secteur est trop important pour notre économie pour le laisser périliter.

Nous sommes prêts à envisager des changements. Nous sommes prêts à faire notre part pour changer. Dans la phase 2, nous disons comment nous pouvons commencer. Il y a des points communs entre la situation actuelle et là où les améliorations sont possibles. Toutefois, personne ne sait comment y parvenir. C'est ce que nous proposons comme point de départ. Les producteurs, eux, sont prêts à faire leur part.

Il y a une nouveauté dans notre document. Nous disons à nos concitoyens que nous avons plus à offrir que le blé, le boeuf et le porc. Nous pouvons assurer l'intendance de l'environnement. Nous l'avons fait par le passé et nous sommes disposés à le faire dans l'avenir. Un environnement propre, chose d'une grande importance pour nous tous, peut faire partie de ce que nous offrons. Nous devons toutefois être dédommagés des mesures que nous prenons pour assurer la qualité de l'environnement.

Les producteurs pourraient aussi ensemercer leur terre avec des arbres pour faire pousser du bois dur, mais nous n'avons pas les moyens d'attendre 20 ans pour les abattre. Pendant cette période, les arbres élimineront le carbone et épureront l'air. Nous sommes convaincus que c'est avantageux pour nos concitoyens du pays et de la planète. C'est pourquoi nous offrons un loyer environnemental.

Le bon de diversification agricole distingue également notre programme des autres puisque nous restons propriétaires et gestionnaires des terres. La seule façon dont nous pouvons encaisser ces bons, c'est de créer des emplois ou des industries dans nos localités.

It is important to the Agriculture Producers Association of Saskatchewan that the survival of the independent ownership of our land remains intact. We live in a world that is aware of the importance of clean food and environment. We suggest to you that the most credible way to do that is to allow the individuals to steward that land.

Rural Saskatchewan has suffered in its rural life. If that continues, it will be of tremendous cost to the country. The survival of independent ownership and operation within our community encourages our young people to stay and engage in jobs and futures in the rural setting.

The average age of farmers in Saskatchewan is 59 years. There are no young people taking over because they do not see a future in farming. We want to change that future. We also want to do our part in changing.

I will close on this note. It has been brought to our attention that it is unusual for a farm organization to promote this type of strategy. However, the bottom line is that we are prepared to follow through with this strategy. We are not stuck maintaining the status quo that dictates that we grow wheat and put it in a boxcar in order to make a living. We can grow trees or whatever else it takes. As producers, we would like to be around the table when these decisions are made and have an input in the decisions that are made.

We need to have a hand on the steering wheel, instead of being in front of the wheels and being run over. There are things that will happen in the environment and we are simply asking for a place at the table.

We hope that you can see some merit in the foundation of the draft that we started. We appreciate that it is a draft that will be changed. It was sent as a national paper to other farm organizations for their input, and we await their responses. We are certain that you will view it as a foundation to a new beginning. We would like our say in how it comes about. We want very much to retain our livelihood in rural Canada.

We thank you for the opportunity to appear before you today. We will entertain any questions.

**The Deputy Chairman:** Thank you.

**Senator Stratton:** Not to be impolite, but I am curious to know why we need another farm organization. My concern is how many voices there are in the farm community in Saskatchewan? How many organizations are there in the West? How many organizations are there across Canada? We keep hearing from these different voices, and each voice is different. They do not speak as one. As a result, nothing seems to happen. I am being deliberately hard on you here, and I apologize, because I think it is necessary. Why is your voice going to make a difference over the CFA or any other organization? Why are you different?

**Mr. Hildebrandt:** In Saskatchewan we do indeed have several voices but we do not have a general farm organization. We do have commodity-based groups dealing with commodities and the marketing and breeding programs, et cetera. These groups do not

Pour l'Association des producteurs agricoles de Saskatchewan, il est important que nous puissions rester propriétaires de notre terre. Le monde entier sait l'importance d'un environnement et d'aliments propres. Nous vous disons que la façon la plus crédible d'en faire une réalité est de nous permettre d'être les gardiens de ces terres.

En Saskatchewan, la vie à la campagne est dure. Si la situation perdure, le coût sera énorme pour le pays. Demeurez propriétaire et pouvoir exploiter sa ferme de façon indépendante encourage les jeunes à rester à la campagne, à trouver un emploi et à se bâtir un avenir.

L'âge moyen de l'agriculteur en Saskatchewan est de 59 ans. Il n'y a pas de relève parce que l'avenir agricole est bouché. Nous voulons déboucher l'avenir. Nous voulons aussi participer aux changements qui s'imposent.

Je vais terminer là-dessus. On nous a dit qu'il est rare qu'une association agricole fasse la promotion de ce genre de programme. Mais nous sommes prêts à aller de l'avant. Nous ne sommes plus prisonniers du statu quo qui nous force à cultiver du blé pour le mettre dans un wagon pour gagner notre vie. Nous pouvons cultiver des arbres ou faire autre chose. Comme producteurs, nous aimerions être à la table des négociations et avoir voix au chapitre lorsque les décisions seront prises.

Nous voulons avoir la main sur le gouvernail et non être laissés en rade. Il va se passer des choses dans l'environnement et nous voulons être de la partie.

J'espère que vous saurez voir ce qu'il y a de bon dans notre proposition. Nous savons que ce n'est qu'un projet et qu'il va changer. Nous l'avons envoyé à d'autres associations agricoles et nous attendons leurs réactions. Nous espérons que vous y verrez la base d'un nouveau départ. Nous voulons être entendus. Nous voulons surtout conserver notre gagne-pain en milieu rural.

Nous vous remercions de l'occasion qui nous a été donnée de comparaître devant vous aujourd'hui. Nous serons heureux de répondre à vos questions.

**Le vice-président:** Merci.

**Le sénateur Stratton:** Je ne veux pas être impoli, mais j'aimerais savoir pourquoi nous avons besoin d'une autre association d'agriculteurs. Combien de porte-parole ont les agriculteurs de la Saskatchewan? Combien d'associations y a-t-il dans l'Ouest? Au Canada? Tous ces porte-parole se font entendre et chaque voix est différente. Elles ne parlent pas à l'unisson. Le résultat, c'est que rien ne semble se passer. C'est à dessein que je suis dur avec vous et je m'en excuse, mais je crois que c'est nécessaire. En quoi votre voix changera-t-elle les choses? En quoi êtes-vous différents de la FCA ou d'une autre association?

**M. Hildebrandt:** Plusieurs voix se font effectivement entendre en Saskatchewan, mais nous n'avons pas de grande association agricole. Nous avons des regroupements de producteurs de telle ou telle culture, d'éleveurs, et cetera. Ils ne représentent pas plus



represent more than 2 per cent of the producers in any one commodity. There is huge number of producers that do not have a voice.

You made a statement about the number and mixture of voices. We are trying to change that. We have created a structure whereby people are elected from a community or a regional municipality. All the people, no matter if they are growing wheat or beef or if they are left wing or right wing, have the opportunity to put a person forward. This gives them the ability to put their thoughts into the development of policies. This paper started in that grassroots town hall forum.

The CFA operates on a national basis. We have been invited to join the CFA. The Saskatchewan Wheat Pool is the member of the CFA. We intend to take this agriculture industry to a national forum.

Although Saskatchewan differs from Ontario in some respects we have common ground because we have also opted to jump into the food and fibre production industry. We must become a national industry.

This is the reason that we propose this draft as a national paper. We realize that there are several changes that must be made in order to make it work. In theory, we are prepared to make changes as the world changes. We are prepared to do this in order to move forward within the industry.

We are not forming just another organization. Eighty-six per cent of the producers in Saskatchewan do not have a voice because they do not belong to any organization that can speak for them. We are trying to put that unified voice together in an elected democratic way.

**Senator Stratton:** Are there similar, comparable organizations in Alberta, Manitoba or Ontario?

**Mr. Hildebrandt:** Yes.

**Senator Stratton:** Is it your hope to build that into an umbrella national organization at the top or would you go through the CFA to do that?

**Mr. Hildebrandt:** Saskatchewan is the only major food-producing province that does not have a general farm association. We referred to the KCAP in Manitoba, the Ontario Federation of Agriculture, the UPA in Quebec and the Wild Rose Association in Alberta. This is the type of general farm association that we are trying to put together for Saskatchewan. Our national business would be conducted through the Canadian Federation of Agriculture.

**Senator Stratton:** I see that phase 1 encourages reduction in acreage planning. I believe that is a good thing because we are planting marginal lands out of necessity. Ducks Unlimited was here a couple of weeks and had a rather interesting proposal. Have you talked to Ducks Unlimited?

**Mr. Hildebrandt:** We have not, sir.

**Senator Stratton:** I suggest that you do because they have a program that recommends that 25 per cent of a municipality's land be set-aside and put back into its original state. In this way more wetlands would be produced. Ducks Unlimited believes that the

de 2 p. 100 des producteurs. Beaucoup de producteurs n'ont pas de porte-parole.

Vous avez dit que beaucoup de voix se font entendre. C'est ce que nous essayons de changer. Chez nous, des porte-parole sont élus dans chaque localité ou municipalité régionale. Qu'ils soient producteurs de blé ou de boeuf, de droite ou de gauche, les gens peuvent présenter un candidat. Ils peuvent donc participer à l'élaboration de politiques. Ce document a vu le jour dans des assemblées publiques.

La FCA fait son travail à l'échelle provinciale. Elle nous a invités à se joindre à elle. Le Saskatchewan Wheat Pool appartient à la FCA. Nous voulons que notre secteur appartienne à une instance nationale.

Même si la situation est différente en Saskatchewan et en Ontario, nous avons des points communs parce que nous avons nous aussi décidé de nous engager dans la production d'aliments et de fibres. Il faut que nous devenions un secteur national.

C'est pourquoi nous proposons ce projet à l'échelle nationale. Nous savons que plusieurs changements doivent y être apportés pour que cela soit réalisable. En théorie, nous sommes prêts à apporter les changements qu'il faut. Nous sommes prêts à agir pour faire des progrès.

Nous ne faisons pas que créer une autre association. Quatre-vingt-six pour cent des producteurs de la Saskatchewan n'arrivent pas à se faire entendre parce qu'ils n'appartiennent à aucune association qui soit leur porte-parole. Nous essayons de le devenir au moyen d'un scrutin démocratique.

**Le sénateur Stratton:** Y a-t-il des associations semblables, comparables en Alberta, au Manitoba ou en Ontario?

**M. Hildebrandt:** Oui.

**Le sénateur Stratton:** Avez-vous l'intention de vous transformer en fédération nationale ou allez-vous vous incorporer à la FCA?

**M. Hildebrandt:** La Saskatchewan est la seule grande province productrice d'aliments qui ne soit pas dotée d'une association agricole générale. Nous avons parlé du CAP au Manitoba, de la Fédération de l'agriculture de l'Ontario, de l'UPA au Québec et de la Wild Rose Association de l'Alberta. Voilà le genre de grande association que nous essayons de créer en Saskatchewan. Notre activité nationale se ferait par l'intermédiaire de la Fédération canadienne de l'agriculture.

**Le sénateur Stratton:** Je vois que dans la phase 1, on veut encourager la réduction des surfaces cultivées. C'est une bonne chose à mon avis parce que l'onensemence des terres marginales par obligation. Canards Illimités était ici il y a quelques semaines et a fait une proposition plutôt intéressante. Avez-vous parlé avec cette organisation?

**M. Hildebrandt:** Non.

**Le sénateur Stratton:** Je vous encouragerais à le faire parce qu'elle recommande que 25 p. 100 des terres d'une municipalité soient remises à l'état naturel. De cette façon, il y aurait davantage de terres marécageuses. L'organisation estime que cela créerait de

result would be to create new habitat. It is worth pursuing a discussion with them because I think it is an interesting proposal. I think that it is worth exploring. Does the U.S. have a similar program for set-asides?

**Mr. Hildebrandt:** Yes, they have. We have looked at their programs and that is one of the reasons why we are suggesting a maximum of 20 per cent per year as the set-aside. The U.S. program does not have a cap on it and, as a result communities could return everything to grass and have their envelope forwarded to Florida. It killed the infrastructure. It killed agri-business and service industries in communities. At 20 per cent you could have the same result and have everything set to permanent grass. During those five years you would be diversifying into some sort of other community business.

I am not here to run down any other programs. Again, the difference in our program is that we retain ownership and management of the land. To obtain benefits out of the set-aside there must be development within the community. It does not just get set aside.

There are environmental benefits under both programs but what happens to the communities. There is no longer a need for people. It is now a habitat for ducks. In our plan we are creating the same environment. Our plan goes further and encourages the economy to grow because people are maintained and there is value-added business. The business could be a fabricating shop to build penning needed to handle the new increased feed lot. It is all jobs and it is economics.

Ducks Unlimited now has a rental program whereas previously they had a purchase situation. The problem with the purchase situation was that although you retained your tax base, you lost a great number of people. We do share common environmental and habitat concerns with Ducks Unlimited.

Our point is that Canadian land should be kept in the hands of the people who settled and are stewards of the land. Let us keep the environmental rent monies in the hands of Canadians who can appreciate the benefits. I do not know exactly where all the money comes from for these programs comes. That makes me wonder who is really in control of the land. That is a concern.

**Senator Stratton:** I am curious about value-added. We were talking to four or five farmers the day before yesterday. One or two of them stated clearly that they had tried value-added. One was an oils and grain seed farmer. He had diversified into cattle and something else. His whole family was working, and they needed to work twice as hard because they had cattle. Their bottom line did not change and they were all working much harder.

They were firm in their opinion. They had tried diversification and value-added. They did not believe the opportunity was there.

That is their story. I would like to hear your side of it.

**Mr. Hildebrandt:** In my opening remarks I commented on the legitimacy of grains and oilseeds. We are saying also that we

nouveaux habitats. Cela vaudrait la peine d'en discuter avec elle parce que je trouve la proposition intéressante. Elle mérite qu'on l'approfondisse. Les États-Unis ont-ils un programme de mise hors production comme celui-ci?

**M. Hildebrandt:** Oui. Nous avons examiné leurs programmes et c'est pourquoi nous préconisons un maximum de 20 p. 100 par année à mettre hors production. Le programme américain n'est pas plafonné et les localités peuvent donc tout convertir en herbe et transmettre leur enveloppe à la Floride. Ça a tué l'infrastructure. Ça a tué l'agroalimentaire dans les villages. Avec 20 p. 100, vous auriez le même résultat et tout serait converti en couverture végétale permanente. Pendant ces cinq années, vous pourriez vous livrer à une autre activité.

Je ne suis pas ici pour débâter contre les autres programmes. La différence avec le nôtre, c'est que nous continuons d'être propriétaires et de gérer les terres. Pour que la mise hors production profite, il faut faire de l'expansion dans la collectivité. Cela ne s'arrête pas à la seule mise hors de production.

Il y a des avantages environnementaux dans les deux programmes, mais qu'arrive-t-il dans les localités? On n'a plus besoin des gens. C'est maintenant un habitat pour les canards. Dans notre plan à nous, on crée le même environnement. Mais en plus, on encourage l'économie parce que l'on garde la population et que l'on crée une entreprise qui ajoute de la valeur. L'entreprise pourrait être un atelier de fabrication de clôtures pour les nouveaux parcs d'engraissement. Ce sont des emplois et c'est rentable.

Canards Illimitée a un programme de location alors qu'avant ils achetaient. Le problème avec l'achat, c'est que même si vous conservez votre assiette fiscale, vous perdez beaucoup de gens. Comme Canards Illimitée, nous avons des inquiétudes à propos de l'environnement et de l'habitat.

Ce que nous disons, c'est que les terres au Canada devraient rester entre les mains de ceux qui s'y sont établis et qui s'en occupent. Conservons le loyer environnemental entre les mains de ceux qui peuvent en apprécier les avantages. Je ne sais pas exactement d'où vient l'argent pour ces programmes. C'est pourquoi je me demande qui contrôle vraiment les terres. Ça m'inquiète.

**Le sénateur Stratton:** La valeur ajoutée m'intrigue. Nous avons discuté avec quatre ou cinq agriculteurs avant-hier. Un d'eux a dit clairement avoir essayé d'ajouter de la valeur. Un d'eux était un cultivateur de céréales et d'oléagineux. Il s'était converti dans l'élevage, je crois. Toute sa famille travaillait et il devait travailler deux fois plus fort parce qu'ils avaient du bétail. Leurs résultats financiers n'ont pas changé et ils trimaient beaucoup plus dur.

Leur opinion était bien nette. Ils avaient fait l'essai de la diversification et de la valeur ajoutée et ils n'y croyaient plus.

C'est ce qui leur est arrivé. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Hildebrandt:** Dans mon introduction, j'ai parlé de la légitimité des céréales et des oléagineux. Nous disons aussi que



should do our part on these lower assessed lands. Let us rationalize a situation to the fullest.

We are not saying that value-added is the end all and be all. We could double the cowherds, but in Saskatchewan we would still need to grow 25 million acres or 30 million acres of oilseeds and grains. Sixty per cent to 70 per cent of that crop would still have to be exported. We are saying that is legitimate. We want to rationalize with this paper. This paper is not going to be the solution to one particular thing but it is a ways and means to some solutions.

There is potential in value-added. Saskatchewan exports 80 per cent of its calves to Alberta to be fed. Barley to feed those calves follows them and often so do our young people in order to work there. We could achieve retention if we use the value-added option. That value-added could stay at home.

We have diversified within grains and oilseeds. This is what these other gentlemen are saying. We have diversified fully. We have taken a pulse industry from low acres to a big percentage of what we do. Through diversification of the grain and oilseed crops and with the amount of land we have in Saskatchewan, we could break into the niche markets and flood the market in one crop production. I am referring to the niche market of spices.

The federal government fails to appreciate that. The niche market is a limited market. Saskatchewan has 50 million acres of land and conversations about niche markets and nutra-ceuticals of garden size is often unrealistic.

In this paper, we are saying that we are rationalizing some of the crops in grains and oilseed. There were some producers growing grains on land that would be better off in an environmental clean-up program rather than growing grains. This is rationalization. I do not want to get to off the subject.

I believe there are two directions that the government can take in regards to agricultural.

First, the world talks should address the reasons why grains and oilseeds are in what they call "crisis management." Second, the world should look at what the producers are doing. The solution is not always to switch a grain farmer to beef production simply because there is money to be made in that area. We all know that markets can flip very quickly.

This paper makes the argument that to rationalize is good. We make reference to Saskatchewan, but I believe that there are marginal lands in most provinces that would benefit from the proposals set out in this paper.

This is a voluntary programme and the numbers set out in the proposals are not written in stone. They may need to be changed in order to suit a different province. It may not be needed in all provinces.

nous voulons faire ce que nous pouvons sur les terres de plus faible valeur. Rationalisons le plus possible.

Nous ne disons pas que la valeur ajoutée est l'alpha et l'oméga. Nous pourrions doubler les troupeaux de vaches, mais en Saskatchewan, il nous faudrait quand même encore cultiver entre 25 et 30 millions d'acres d'oléagineux et de céréales. Il faudra encore exporter entre 60 et 70 p. 100 de cette récolte. Nous disons que c'est légitime. Avec notre proposition, nous voulons rationaliser. Cette idée ne sera pas la solution à tel ou tel problème, mais c'est une façon de trouver des solutions.

Il y a du potentiel dans la valeur ajoutée. La Saskatchewan exporte 80 p. 100 de ses veaux à engraisser en Alberta. L'orge dont ils ont besoin les suit et aussi nos jeunes, qui vont travailler là-bas. Nous pourrions les garder si nous ajoutions de la valeur. Cette valeur ajoutée pourrait rester chez nous.

Nous avons fait de la diversification à l'intérieur des céréales et des oléagineux. C'est ce que ces autres agriculteurs disent. Nous avons diversifié à fond. Nous avons transformé une fausse industrie qui occupait de petites surfaces en un gros pourcentage de ce que nous faisons. Grâce à la diversification des cultures de céréales et d'oléagineux et grâce à l'immensité des terres que nous avons en Saskatchewan, nous pourrions pénétrer dans des marchés à créneaux et inonder le marché avec une seule culture. Je parle des pois chiches.

Le gouvernement fédéral ne semble pas s'en rendre compte. Le marché à créneaux est un marché limité. La Saskatchewan a 50 millions d'acres de terre et les conversations à propos de marchés à créneaux et de la culture potagère d'aliments fonctionnels sont souvent irréalistes.

Dans ce document, nous préconisons la rationalisation de certaines cultures de céréales et d'oléagineux. Certains producteurs faisaient la culture de céréales sur des terres qui se prêteraient davantage à un programme de dépollution environnementale qu'à la culture de céréales. C'est ce que l'on entend par rationalisation. Je ne veux pas m'écarter du sujet.

Je crois que le gouvernement peut prendre deux orientations en ce qui concerne l'agriculture.

Tout d'abord, les négociations à l'échelle mondiale devraient déterminer les raisons pour lesquelles les céréales et les oléagineux font l'objet de ce que l'on appelle une gestion de crise. Deuxièmement, la communauté internationale devrait examiner ce que font les producteurs. La solution n'est pas toujours de transformer un céréaliculteur en éleveur de bovins simplement parce que l'on peut faire de l'argent dans ce secteur. Nous savons tous que les marchés peuvent connaître des revirements soudains.

Le présent document fait valoir que la rationalisation est une bonne chose. Nous mentionnons la Saskatchewan, mais je crois qu'il existe des terres marginales dans la plupart des provinces qui bénéficieraient des propositions présentées dans ce document.

Il s'agit d'un programme facultatif et les chiffres indiqués dans les propositions ne sont pas gravés dans le béton. Il peut être nécessaire de les modifier en fonction de la situation propre à une province. Ce programme n'est peut-être pas nécessaire dans toutes les provinces.

We are innovative people. We must be innovative to grow grains and oilseeds. We are innovative enough to look at change. If change means cleaning the environment in order to retain our rural way of life, we are innovative enough to look at that option.

I think that the federal government is leaning that way. They are saying that if a farmer lost money in grains for two years or three years, that farmer should get out of grains. Let us rationalize it. When the smoke clears, the raw material production of grains and oilseeds is a big boost. We cannot let that diminish.

**The Deputy Chairman:** I would like to comment on your proposal of the voluntary set-aside that is in the 20 per cent range. My wife farms south of Regina and I cannot envision much of that land being set-aside because it is highly productive. My farm is in Southwest Saskatchewan. There is a tremendous amount of land there that should never have been broken. The set-aside program would encourage that land being left alone.

I think it is important that the option be given to the farmer on an individual basis. There should also be some flexibility put in for the percentage to apply province-wide. For example, rather than limiting it to 20 per cent in the Southwest, you may limit it to 25 per cent and reduce the area around Regina down to 15 per cent. We would be setting-aside the land that needs to be set-aside. We would also be giving the farmer opportunity to make that decision on his own.

**Mr. Hildebrandt:** You are absolutely correct. We have areas suitable for niche markets. For example, the climate is good for chickpeas on the west side of the province and the farmers could reap more benefit out of that particular market. The 20 per cent guideline might not work for them. You are right.

We have areas that could reach other marketplaces. We have to watch how quickly we would flood that market. That is how small a niche market these crops are.

**The Deputy Chairman:** Diversification and value-added are different things. The value-added is where the processing takes place. We need to find ways in which the farmers can share in the profits from that value-added.

Farmers are the greatest innovators in finding ways to diversify. Eventually, you might find a niche market that is successful. My son-in-law, for example, has been growing chickpeas for the past three years. He did extremely well over those years. He has invested everything into chickpeas again this year. Unfortunately, he and many of the chick pea producers feel that by this fall the value will not be as high as it has been in other years. We have

Nous sommes des innovateurs. Nous devons l'être pour faire la culture des céréales et des oléagineux. Nous sommes suffisamment innovateurs pour envisager un changement. Si le changement signifie de dépolluer l'environnement pour conserver notre mode de vie agraire, nous sommes suffisamment innovateurs pour envisager cette option.

Je crois que le gouvernement fédéral tend à partager cette opinion. Il dit que si un agriculteur perd de l'argent dans la culture de céréales pendant deux ou trois ans, cet agriculteur devrait se retirer de la culture des céréales. Rationalisons la situation. Une fois que l'on commence à y voir plus clair, la production des matières premières des céréales et des oléagineux est un important facteur de relance. Nous ne pouvons pas permettre qu'on la réduise.

**Le vice-président:** J'aimerais commenter votre proposition du retrait volontaire de 20 p. 100 des terres en culture. Mon épouse cultive des terres au sud de Regina et je ne peux pas envisager qu'une forte proportion de ces terres soit retirée parce qu'elles sont extrêmement productives. Mon exploitation agricole se trouve au sud-ouest de la Saskatchewan. Il y a beaucoup de terres là-bas qui n'auraient jamais dû être labourées. Ce programme de retrait des terres en culture encouragerait les agriculteurs à ne pas toucher à ces terres.

Je crois qu'il est important d'offrir cette option à chaque agriculteur. Il faudrait aussi prévoir une certaine souplesse au niveau du pourcentage qui s'appliquera à l'ensemble de la province. Par exemple, plutôt que de le limiter à 20 p. 100 dans le sud-ouest, vous pourriez le limiter à 25 p. 100 et réduire le pourcentage pour la région entourant Regina à 15 p. 100. De cette façon, on procéderait au retrait des terres pour lesquelles un retrait s'impose. Nous donnerions également à l'agriculteur la possibilité de prendre lui-même cette décision.

**M. Hildebrandt:** Vous avez tout à fait raison. Nous avons des régions qui se prêtent aux marchés à créneaux. Par exemple, le climat est bon pour le pois chiche à l'ouest de la province et les agriculteurs pourraient tirer de meilleurs profits de ce marché en particulier. Il est possible que la directive du 20 p. 100 ne marche pas pour eux. Vous avez raison.

Nous avons des régions qui pourraient atteindre d'autres marchés. Nous devons prendre garde à ne pas inonder ce marché trop rapidement, car ces cultures représentent un tout petit marché à créneaux.

**Le vice-président:** La diversification et la valeur ajoutée sont des choses différentes. La valeur ajoutée, c'est lorsqu'il y a transformation. Nous devons trouver des moyens de permettre aux agriculteurs de participer aux profits provenant de cette valeur ajoutée.

Les agriculteurs sont les plus grands innovateurs pour ce qui est de trouver des moyens de se diversifier. Éventuellement, vous pourriez trouver un marché à créneaux qui fonctionne bien. Mon beau-fils, par exemple, fait la culture de pois chiche depuis trois ans. Il s'est extrêmement bien débrouillé au cours de ces trois ans. Il a tout investi dans le pois chiche cette année encore. Malheureusement, lui-même ainsi que de nombreux producteurs



oversupplied another new sector that we have gone into. Somewhere along the line we must address that situation

**Senator Tunney:** I am an Eastern dairy farmer who is very much interest in the agricultural plight of the farmers in the Prairies. I would like to follow on a little bit from Senator Stratton's first questions. Are you a farmer yourself?

**Mr. Hildebrandt:** Yes, I am.

**Senator Tunney:** Is there a Saskatchewan federation of agriculture?

**Mr. Hildebrandt:** No sir, there is not.

**Senator Tunney:** Was there ever such an organization?

**Mr. Hildebrandt:** Yes, there was, but it went out with the Crow, I believe sir.

**Senator Tunney:** Is there a farmer's union or other general farm organization in Saskatchewan?

**Mr. Hildebrandt:** There is a branch of the National Farmer's Union. There is a very small membership within the province. They are recognized as the only other general farm organization.

**Senator Tunney:** Are you an economist too?

**Mr. Hildebrandt:** No, sir.

**Senator Tunney:** Some of your work indicates to me that you might be an economist.

I would like turn to the value-added matter. Senator Stratton and I had an experience the other night that was a disaster. I had dinner with the farmers to whom Senator Stratton referred. During our conversation I was told something that shocked me a little bit. The farmers told me that in cases where farmers are in serious financial trouble and in arrears with the Farm Credit Corporation, they solve their problem by refinancing their loans. When they are in arrears to the point where it may be necessary to move, they refinance with farm credit, pick up the arrears of the principal and the arrears of the interest, and in actuality, give up more of their equity in the process.

This is a terrible alternative to handling their financing and the repayment of it.

Yesterday, I had a visit with two members of the Hydrators Association. I call it the "dehydrators" association, but they call themselves hydrators. Dehydration means "taking moisture out of the mass" and hydration means "putting moisture into the mass." However, it was a fascinating conversation that I had.

This comment is a lead up to alternatives in agriculture. I did not know anything about the Hydrators Association, which is an incorporated company with shares. They were doing extremely well for years until the collapse in the Japanese economy, which

de pois chiche croient que d'ici l'automne, la valeur ne sera pas aussi élevée qu'elle l'a été par le passé. Il s'agit d'un autre nouveau secteur dans lequel nous nous sommes lancés où l'offre est devenue excédentaire. Il faudra un certain moment que nous remédions à cette situation.

**Le sénateur Tunney:** Je suis un exploitant de ferme laitière de l'Est qui s'intéresse beaucoup au sort des agriculteurs des Prairies. J'aimerais enchaîner un peu sur les premières questions du sénateur Stratton. Êtes-vous vous-même un agriculteur?

**M. Hildebrandt:** Oui.

**Le sénateur Tunney:** Existe-t-il une fédération de l'agriculture de la Saskatchewan?

**M. Hildebrandt:** Non.

**Le sénateur Tunney:** Une telle organisation a-t-elle déjà existé?

**M. Hildebrandt:** Oui, mais je crois qu'elle a disparu avec le Nid-de-Corbeau.

**Le sénateur Tunney:** Existe-t-il un syndicat d'agriculteurs ou une autre organisation générale d'agriculteurs en Saskatchewan?

**M. Hildebrandt:** Il existe une subdivision du Syndicat national des cultivateurs. Elle compte très peu de membres dans la province. Elle est reconnue comme la seule autre organisation générale de cultivateurs.

**Le sénateur Tunney:** Êtes-vous aussi économiste?

**M. Hildebrandt:** Non.

**Le sénateur Tunney:** Certains de vos travaux me donnent l'impression que vous pourriez être économiste.

J'aimerais passer à la question de la valeur ajoutée. Le sénateur Stratton et moi-même avons eu l'autre soir une expérience qui s'est avérée un désastre. J'ai dîné avec les agriculteurs dont a parlé le sénateur Stratton. Durant notre conversation, on m'a dit quelque chose qui m'a un peu stupéfié. Les cultivateurs m'ont dit que dans les cas où ils connaissent de sérieuses difficultés financières et sont en retard dans leurs paiements auprès de la Société du crédit agricole, ils règlent leurs problèmes en refinançant leurs dettes. Parce qu'ils sont en retard dans leurs paiements au point où il pourrait être nécessaire de déménager, ils refinancent leurs dettes à l'aide du crédit agricole, c'est-à-dire les arrérages sur le principal et sur l'intérêt, et en fait, ils se trouvent ainsi à perdre plus de leur valeur nette réelle.

C'est une solution épouvantable.

Hier, j'ai eu la visite de deux membres de l'Association des hydrateurs. Je l'appelle l'Association des «déshydrateurs», mais ils s'appellent des hydrateurs. La déshydratation signifie retirer l'humidité de la masse et l'hydratation signifie ajouter de l'humidité à la masse. Cependant, j'ai eu avec eux une conversation extrêmement intéressante.

Ce commentaire est une façon d'amener la question des solutions de rechange en agriculture. Je ne connaissais rien à propos de l'Association des hydrateurs, qui est une entreprise constituée en société avec actions. Elle a connu beaucoup de

caused a slowdown in the purchase of orders out of Canada. By the way, they had, and have, 98 per cent of that market.

They use a tremendous acreage and tonnage of alfalfa to make pellets for feed for poultry and hogs and to make wafers or cubes for dairy cattle. It is a profitable enterprise both for the farmers who grow the alfalfa and for the processing and marketing sectors that follow.

The Farm Credit Corporation Act will be amended. The amendment will allow the corporation to loan money to commercial enterprises that have an agricultural appendage. I see many good prospects in that change.

I also want to mention hemp as another commodity. Is hemp cultivated in your area? For many different reasons hemp is a commodity that has been neglected. It is a crop that should be considered.

You talked about the set-aside, which is the land that is not excellent for grain oilseed or pulse production. However, the set-aside land could be good for hay. It is a simple process to dry the hay, pellet it through those machines and wafer it for shipping purposes.

We need to consider alternate crops, as well as set-asides. Set-asides would be for land that is marginal and maybe even less so. It is land that is almost useless for agriculture of any kind.

Your proposal is quite complicated. Our ministries of agriculture often get into programs that are complicated and the more complicated they are the more disastrous they become. I am talking about NISA and AIDA programs that proved to be very problematic.

**Mr. Hildebrandt:** Your value-added concept is where we are heading. As the primary producers we realize that the money is in food processing and added- value. We need to be allowed to participate in that process. I want you to appreciate that the industry in Saskatchewan is credit and capital broke. We have been eroding our equity to balance our books.

We appreciate the value-added and when the legislation opens up it may allow us into ethanol, for example, so that we can sell Saskatchewan-produced ethanol in southern Ontario. The people and corporations will be ready when the changes occur. The potential does exist.

We do not need another cheap place to give our grain. Our bins are not full. There are people that will take it. We need to be part of the value-added. We need to be part owners in those links of value-added, and the diversification bond is the seed money to do that.

succès pendant des années jusqu'à l'effondrement de l'économie japonaise, ce qui a entraîné un ralentissement des commandes auprès du Canada. En passant, ils occupaient et occupent toujours 98 p. 100 de ce marché.

Ils utilisent une superficie et un tonnage incroyables de luzerne pour faire des granulés pour l'alimentation de la volaille et des porcs et pour fabriquer des galettes comprimées ou des cubes de fourrage comprimés pour les bovins laitiers. C'est une entreprise profitable tant pour les cultivateurs de luzerne que pour les secteurs de la transformation et de la commercialisation.

La Loi sur la Société du crédit agricole sera modifiée. La modification permettra à cette société de prêter de l'argent à des entreprises commerciales qui comportent un élément agricole. Je considère que ce changement offre de nombreuses perspectives intéressantes.

Je tiens aussi à mentionner le chanvre comme autre produit. Cultive-t-on le chanvre dans votre région? Pour bien des raisons, le chanvre est un produit qu'on a négligé. C'est une culture que nous devrions envisager.

Vous avez parlé du programme de retrait des terres qui ne se prêtent pas très bien à la production des céréales, d'oléagineux ou de légumineuses à grains. Cependant, ces terres réservées pourraient être bonnes pour le foin. Le séchage du foin qui est aggloméré à l'aide d'une presse à des fins d'expédition est un processus simple.

Nous devons aussi envisager des cultures de rechange, en plus de la mise hors production des terres. Cela s'appliquerait aux terres qui sont marginales et peut-être même à des terres qui ne se prêtent pas du tout à l'agriculture.

Votre proposition est assez compliquée. Nos ministères de l'agriculture adoptent souvent des programmes qui sont compliqués et plus ils sont compliqués, plus ils deviennent désastreux. Je parle de programmes comme le CSRN et l'ACRA qui ont présenté toutes sortes de problèmes.

**M. Hildebrandt:** Nous sommes en train de nous acheminer vers votre notion de valeur ajoutée. En tant que producteurs primaires, nous nous rendons compte que les secteurs qui sont lucratifs sont ceux de la transformation des aliments et le secteur à valeur ajoutée. Il faut qu'on nous permette de participer à ce processus. Je tiens à ce que vous reconnaissiez que l'industrie en Saskatchewan a épuisé son crédit et son capital. Nous avons épuisé nos capitaux propres pour établir la balance de nos comptes.

Nous reconnaissons l'importance de la valeur ajoutée et lorsque la loi sera modifiée, elle nous permettra peut-être d'entrer sur le marché de l'éthanol, par exemple, afin que nous puissions vendre de l'éthanol produit en Saskatchewan dans le sud de l'Ontario. Les gens et les entreprises seront prêts lorsque les changements auront lieu. Ces possibilités existent effectivement.

Nous n'avons pas besoin d'un autre endroit bon marché auquel donner nos céréales. Nos compartiments de stockage ne sont pas pleins. Il y aura des preneurs. Nous devons faire partie de la valeur ajoutée. Nous devons devenir en partie propriétaire de ces liens de la valeur ajoutée et le bon de diversification assure les capitaux de lancement pour le faire.



Phase 3 will provide the capital that is required. The ventures are limitless and the potential is huge. We have diversified into things like elk and speciality bison. We have no specific slaughterhouse that is separate for those ventures. The potential is huge.

For example, I have a neighbour who is seeding 300 acres of a cottonwood, hardwood poplar. That is a hybrid tree that grows to maturity in 17 to 20 years. Then it can be harvested. Manufacturing farm equipment is his primary occupation. He will put a portion of his land down for 17 years after which he will reap a projected income of \$3.2 million from the hardwood lumber on the 300 acres. He can do that but we cannot all afford to do that. If in those 17 years those acres are cleaning the air we will then steward, maintain and cultivate them. On behalf of Canadians we will then harvest that crop as the market avails itself. The potential is endless.

That is our overview. We are prepared to look at that broadly. We are not status quo wheat producers.

Looking back at the history of the provinces, we see that pioneers settled in areas with a certain crop in mind. Water is not found in every area of Saskatchewan. There may be water, but it is not proper for livestock. Some of the land was settled with the purpose of growing grains. Saskatchewan was built that way. And that is why it is settled that way.

There is some rationalization that may have to take place. Some of the acres are growing grain that should not be. There are unique situations in every province. The potential of the value-added system is tremendous.

**An Hon. Senator:** Where is your farm?

**Mr. Hildebrandt:** My farm is in Langenburg, Saskatchewan.

The capital needed to make these kinds of changes has to be appreciated. We are capital poor. For five years or more, we have experienced depressed grain prices. We can now only go to grain companies who will give us credit to purchase inputs to grow more grain. It is a Catch 22. The ADB is the seed money to begin moving in new directions.

**The Deputy Chairman:** We have one hour remaining.

**Senator Oliver:** Mr. Chairman, I will be brief because my question was about valued-added and Senator Stratton and Senator Tunney have touched on it. It was stated that the real economics of farming out west is the production of the raw product. That struck me, but it missed the point about both diversification and value-added.

La phase 3 nous permettra d'aller chercher les capitaux requis. Les initiatives sont illimitées et les possibilités énormes. Nous nous sommes diversifiés, entre autres, dans le wapiti et le bison de spécialité. Nous n'avons pas d'abattoir distinct pour desservir ces exploitations. Les possibilités sont énormes.

Ainsi, j'ai un voisin qui est en train d'ensemencer 300 acres de peupliers deltoïdes. Il s'agit d'un arbre hybride qui arrive à maturité en 17 à 20 ans, après quoi il peut être récolté. Sa principale occupation consiste à fabriquer du matériel agricole. Il va donc réserver une partie de ses terres à cette fin pendant 17 ans, après quoi il recueillera des recettes prévues de 3,2 millions de dollars grâce au bois d'oeuvre sur ces 300 acres. Il peut le faire mais nous ne pouvons pas tous nous permettre d'agir ainsi. Si, au cours de ces 17 années, ces acres de terres permettent de dépolluer l'air, nous allons alors les administrer, les maintenir et les cultiver. Au nom des Canadiens, nous allons alors procéder à cette récolte lorsque le marché se présentera. Les possibilités sont illimitées.

C'est ainsi que nous voyons les choses. Nous sommes prêts à envisager cela de façon générale. Nous ne sommes pas des producteurs de blé qui tiennent au statu quo.

Si on regarde l'histoire des provinces, on constate que les pionniers se sont établis dans des régions où ils pensaient faire certaines cultures. On ne trouve pas de l'eau partout en Saskatchewan. Il peut y avoir de l'eau mais qui ne convient pas au bétail. Ils se sont établis sur certaines terres afin d'y cultiver des céréales. C'est ainsi que la Saskatchewan a été bâtie. Et c'est la raison pour laquelle elle a été colonisée de cette façon-là.

Il faudra peut-être prévoir une certaine rationalisation. Il y a certaines terres où l'on cultive des céréales, qui ne devraient pas servir à cette culture. Il existe des situations uniques dans chaque province. Les possibilités qu'offre le système à valeur ajoutée sont énormes.

**Une voix:** Où se trouve votre exploitation agricole?

**M. Hildebrandt:** Mon exploitation agricole se trouve à Langenburg, en Saskatchewan.

Il faut reconnaître qu'on aura besoin de capitaux importants pour apporter ce genre de changement. Nous manquons de capitaux. Depuis cinq ans ou plus, le prix des céréales a été à la baisse. Nous pouvons maintenant nous adresser à des sociétés céréalères qui nous accorderont du crédit pour que nous achetions des semences pour cultiver davantage de céréales. C'est un cercle vicieux. Le bon de diversification agricole nous fournira les capitaux de lancement qui nous permettront de prendre de nouvelles orientations.

**Le vice-président:** Il nous reste une heure.

**Le sénateur Oliver:** Monsieur le président, je serai bref car les sénateurs Stratton et Tunney ont abordé la question que j'allais poser à propos de la valeur ajoutée. On a indiqué que la vraie valeur économique de l'agriculture dans l'Ouest, c'est la production du produit brut. J'ai été frappé par cette déclaration mais on ne semble pas avoir compris l'argument présenté à propos de la diversification et de la valeur ajoutée.

The Deputy Chairman has said there is a huge difference between diversification and value-added. Diversification means different crops and we all understand that. Value-added is something very different. One of my interests in business is in value-added. I have been in Japan on several occasions when it has been said to us, do not come here as Canadians and try to sell raw fish or logs. If you want to make money here, what our economy needs is Canadian products that have value-added to the raw product. If the main economics are producing the oilseeds and the grains, value-added should be looked at.

I am involved in the business of wood or trees. We do not want to sell just a log, tree, lumber or a prefabricated home. We have to look at things such as toothpicks, chopsticks, paper cups, and cardboard. Those are all the things that can be made from a tree. That is what I call value-added. From what I heard, farmers are not looking at the myriad of things that can be done with products in terms of presenting them for export and for use.

Perhaps you can clear up for me the impression I received from your presentation, that you were not really looking at real and true value-added, as I understand it.

**Mr. Hildebrandt:** I do not believe that to be the case. An industry of raw material production is the kicker to any economics. That is done by adding value to a raw material, but without the raw material the value cannot be added.

**Senator Oliver:** There is no money.

**Mr. Hildebrandt:** There is no money here either, if you do not have the tree to make the toothpick out of. The same situation applies if you do not have the grain to make a loaf of bread.

As a primary producer of grains and oilseeds we talk about the problems occurring in the world markets due to driven down prices by subsidies. Why has agri-business been able to build in their margins and retain their profit in a \$3 dollar bushel of wheat but the person who grows the wheat and creates that value-added and creates that job has not been allowed to have his or her profits retained?

We want to look at value-added ventures. However, there can be no value-added without the raw material to make something out of. If the money is not be funnelled to the producer that creates the raw material and it is strictly going only to the value-added, that is fine. We are prepared to go there but we need some assistance to get there. We have no credit to get there but a multinational may.

**Senator Oliver:** What I heard you say is that we need to be allowed to be part of that value-added. It seems to me that if I were you, I would be holding on to the raw product until such time as I was assured that I was going to be getting a part of the money or the real value-added. The profit, the money, the revenues come from whatever it is you produce that has the value-added and that is what the world markets are looking for.

Le président a indiqué qu'il existe une énorme différence entre la diversification et la valeur ajoutée. La diversification signifie des cultures différentes, ce que nous comprenons tous. La valeur ajoutée, c'est quelque chose de tout à fait différent. En ce qui concerne le commerce, l'un de mes intérêts se situe au niveau de la valeur ajoutée. Je suis allé au Japon à plusieurs reprises selon nos interlocuteurs, les Canadiens ne devraient pas essayer d'y vendre du poisson cru ou des billes de bois. Pour faire de l'argent au Japon, il faut fournir à l'économie japonaise ce dont elle a besoin, soit des produits canadiens à valeur ajoutée. Si les principales économies produisent des oléagineux et des céréales, il faudrait envisager des produits à valeur ajoutée.

Je travaille dans le secteur du bois ou des arbres. Nous ne voulons pas simplement vendre une bille de bois, un arbre, du bois d'oeuvre ou une maison préfabriquée. Nous devons envisager de vendre des cure-dents, des baguettes, des tasses en papier et du carton. C'est à partir d'un arbre que sont fabriqués tous ces produits. C'est ce que j'appelle la valeur ajoutée. D'après ce que j'ai entendu, les cultivateurs ne tiennent pas compte de la multitude de choses que l'on peut faire avec ces produits au niveau de l'exportation et de leur utilisation.

Vous pouvez peut-être dissiper l'impression que j'ai eue en écoutant votre exposé que vous ne parliez pas de la véritable valeur ajoutée, telle que je la comprends.

**M. Hildebrandt:** Je ne crois pas que ce soit le cas. Une industrie de production de matières premières sert de stimulant à l'économie. Cela se fait en ajoutant de la valeur à une matière première, mais sans la matière première, il est impossible d'y ajouter de la valeur.

**Le sénateur Oliver:** Ce n'est pas lucratif.

**M. Hildebrandt:** Si vous n'avez pas l'arbre pour fabriquer le cure-dents, ce n'est pas lucratif non plus. La même situation s'applique si vous n'avez pas les céréales pour fabriquer du pain.

En tant que producteur primaire de céréales et d'oléagineux, nous parlons des problèmes que connaissent les marchés internationaux en raison de la baisse des prix attribuables aux subventions. Pourquoi les agro-entreprises ont-elles réussi à étoffer leurs marges et conserver leurs profits une conjoncture où le boisseau de blé se vend 3 \$ alors que la personne qui cultive le blé et qui crée la valeur ajoutée et qui crée l'emploi ne peut pas conserver ses profits?

Nous voulons participer à des initiatives à valeur ajoutée. Cependant, il ne peut pas y avoir de valeur ajoutée sans la matière première. Si l'argent n'est pas canalisé vers le producteur qui crée la matière première et est strictement destiné à la valeur ajoutée, très bien. Nous sommes disposés à nous rendre là mais nous avons besoin d'une aide quelconque pour y arriver. Nous n'avons pas le crédit qu'une multinationale peut avoir pour y parvenir.

**Le sénateur Oliver:** Si je vous ai bien compris, il faut qu'on nous permette de participer à ces systèmes de valeur ajoutée. Il me semble qu'à votre place, je garderais la matière première jusqu'à ce que j'aie la garantie d'obtenir une partie de l'argent ou de la valeur réelle ajoutée. Le profit, l'argent, les recettes proviennent du produit qui présente cette valeur ajoutée, et c'est ce que recherchent les marchés internationaux. La simple matière



They are no longer interested in having just the raw product, particularly in a country like Japan, where costs are much higher than ours to make the value-added.

**Mr. Hildebrandt:** What I will ask you to appreciate is that the minute a product is made out of it, there are some controls over supply and demand to warrant a particular price. We do not have that same luxury with the raw product. We have no control over what it costs to produce it. Nitrogen went up 63 per cent this spring. We have no control. Once a product is made, there is some control. We cannot hold this raw material until we get what we need out of it. As primary producers, we do not have that luxury.

**Senator Oliver:** Farmers cannot continue to produce just pigs or just grains or just potatoes and not potato chips. McCains is doing so well because it is value-added. They do not grow many potatoes on their own.

**Mr. Hildebrandt:** Is it fair that they should do well and the guy that gives the material to make a chip out of cannot make a living?

**Senator Stratton:** In Manitoba farmers who sell potatoes to McCains do well.

**Mr. Hildebrandt:** We are prepared to rationalize some of the situation, and again I refer to Saskatchewan.

**Ms Cecilia Olver, Director, Agricultural Producers Association of Saskatchewan:** The honourable senator is correct, we do have to get into the value-added. That is why part two of our proposal is to give the farmers a piece of the product. Mr. Hildebrandt has stated that the reason we have to look at ABD is because our credit has been exhausted. I would like to show the committee a map of the situation in the area in Saskatchewan where I live. We are full-time farmers in this area and so these are farmers I know. The green portion shows the farmers over the age of 65 who are farming; the orange portion shows farmers at the age of 45 who have left farming in the last three years. We said that the average age of farmers is 59 years old and that will increase dramatically.

**Senator Stratton:** What are you going to do when they retire?

**Ms Olver:** That is why the START program is an interesting concept. The 65 year-old farmer is at the lower end. There are many 75 year-old farmers whose 40 year-old son has just exited and the elder farmer is left with more land than he anticipated. He has debt that he never had before. For him, this set-aside will help because he could set aside a portion of the land. This in turn will help the community because the agriculture diversity bond will create jobs. If there are jobs in the community it will attract young people. Young people might choose to return to farming or at least return to help on the farm. We are having trouble getting help on the farm. The children of people my age have grown and we have

première ne les intéresse plus, surtout dans un pays comme le Japon où les coûts de fabrication des produits à valeur ajoutée sont beaucoup plus élevés que les nôtres.

**M. Hildebrandt:** Je tiens à préciser que dès qu'un produit est fabriqué à partir de cette matière première, il existe certains mécanismes de contrôle de l'offre et de la demande qui justifient un prix en particulier. Nous n'avons pas ce même luxe avec la matière première. Nous n'avons pas de contrôle sur son coût de production. Ce printemps, le nitrogène a connu une augmentation de 63 p. 100. Nous n'avons pas de contrôle là-dessus. Une fois qu'un produit est fabriqué, il fait l'objet d'un certain contrôle. Nous ne pouvons pas garder cette matière première jusqu'à ce que nous obtenions ce que nous en voulons. En tant que producteurs primaires, nous n'avons pas ce luxe.

**Le sénateur Oliver:** Les agriculteurs continuent simplement à faire l'élevage du porc ou la culture des céréales ou des pommes de terre et non des croustilles. McCains se débrouille bien parce qu'il s'agit de produits à valeur ajoutée. Elle ne cultive pas elle-même beaucoup de pommes de terre.

**M. Hildebrandt:** Est-il juste que cette entreprise se débrouille bien et que le type qui lui fournit la matière nécessaire pour faire des croustilles n'arrive pas à gagner sa vie?

**Le sénateur Stratton:** Au Manitoba, les agriculteurs qui vendent des pommes de terre à McCains se débrouillent bien.

**M. Hildebrandt:** Nous sommes prêts à rationaliser certaines activités et ici encore, je parle de la Saskatchewan.

**Mme Cecilia Olver, directrice, Agricultural Producers Association of Saskatchewan:** L'honorable sénateur a raison, il faut que nous participions au système à valeur ajoutée. C'est pourquoi la deuxième partie de notre proposition consiste à donner aux agriculteurs une part de ce produit. M. Hildebrandt a déclaré que la raison pour laquelle nous devons envisager de recourir au BDA, c'est parce que nos crédits sont épuisés. J'aimerais montrer au comité une carte faisant état de la situation dans la région de la Saskatchewan où je vis. Nous sommes des agriculteurs à temps plein dans cette région et il s'agit donc d'agriculteurs que je connais. La partie verte indique les agriculteurs âgés de plus de 65 ans encore actifs. La partie orange indique les agriculteurs de 45 ans qui ont quitté l'agriculture au cours des trois dernières années. Nous avons dit que l'âge moyen des agriculteurs est de 59 ans et ce chiffre va augmenter de façon spectaculaire.

**Le sénateur Stratton:** Que va-t-il se passer lorsqu'ils prendront leur retraite?

**Mme Olver:** C'est la raison pour laquelle le programme START est intéressant. L'agriculteur de 65 ans se trouve à l'extrémité inférieure. Il y a de nombreux agriculteurs de 75 ans dont le fils de 40 ans vient de partir et l'agriculteur âgé se retrouve avec plus de terre que prévu. Il est endetté comme il ne l'a jamais été auparavant. Cette mise hors production de terres lui serait utile parce qu'il pourrait mettre de côté une partie de ses terres. Cela aiderait alors la collectivité parce que le bon de diversification agricole créera des emplois. S'il y a des emplois dans la collectivité, cela attirera les jeunes. Les jeunes pourraient choisir de retourner à l'agriculture ou du moins de retourner prêter

lost our slave labour. Let me put it that way. Those kids who were our free help have gone. Now we do not have help on the farm and there are no young people in the community. The ones who are in the community are working in the oil sector.

**Senator Oliver:** Many people are bringing in workers from Mexico. I am from Atlantic Canada and we have to bring in workers from the West Indies.

**Ms Oliver:** I would be happy to bring in people from Mexico.

**Mr. Hildebrandt:** Ms Oliver's point is that the 65 year old farmer will not start feeding cattle, but he or she will invest in the feed lot or will purchase cattle or shares to bring in young people. We have many young people in the oil business in Saskatchewan and in Alberta who would reinvest their money back into value-added ventures. There are possibilities of investment in the production of biodiesels, et cetera. The whole credit situation and the kind of capital needed to start this kind of venture is not appreciated. If we are to be part of the value-added chain, we want to be sure that we can be. We need assistance or diversification bonds. We will show what we want to do and the bond can be turned into redeemable cash to do that. I would like all honourable senators to appreciate that there is no value-added without a raw material. In food, that is an annual renewable resource.

Each crop of calves or each crop of grain is an annual crop. In forestry, harvest may be only each twenty years. In food production, it is an annual economy driver.

I think that is a point worth driving home. We are the only players. We are the ones who create all these economic jobs. Yet, that is not considered in the profit margins. We want to change where change is needed. You use the example of Manitoba. We want to rationalize where we must. Manitoba has done a much better job than we have.

Nevertheless, grains and oilseeds are the raw material economic kicker, much like potato chips are made.

**Senator Oliver:** I have a fundamental disagreement with the witness because I think that there is no point in growing wheat and oilseeds and leaving it at that. A farmer must turn to value-added if the farmer is to start turning a profit.

**Ms Oliver:** We agree with you totally.

**Mr. Hildebrandt:** That falls under the definition of diversification. We have some people in southern Saskatchewan who are looking at a pasta plant for the durum wheat. A prospectus has already determined that there is no room for that pasta plant in Saskatchewan. The big multi-nationals have eaten up that market.

main-forte à la ferme. Nous avons de la difficulté à obtenir de l'aide à la ferme. Les enfants des gens de mon âge sont grands et nous avons perdu notre main-d'œuvre gratuite si je puis dire. Ces enfants qui nous prêtaient main-forte gratuitement sont partis. Maintenant, nous n'avons personne pour nous aider à la ferme et il n'y a plus de jeunes dans la collectivité. Ceux qui restent travaillent dans le secteur pétrolier.

**Le sénateur Oliver:** Bien des gens importent des travailleurs du Mexique. Je viens de la région Atlantique du Canada et nous devons importer des travailleurs des Antilles.

**Mme Oliver:** Je serais heureuse d'embaucher des gens du Mexique.

**M. Hildebrandt:** L'argument que veut faire valoir Mme Oliver, c'est que l'agriculteur de 65 ans ne commencera pas à nourrir le bétail mais investira dans le parc d'engraissement ou achètera du bétail ou des actions pour attirer les jeunes. Nous avons beaucoup de jeunes dans le secteur pétrolier en Saskatchewan et en Alberta qui réinvestiraient leur argent dans des entreprises à valeur ajoutée. Il existe des possibilités d'investissement dans la production de biodiesels et ainsi de suite. On ne se rend pas compte de la gravité de la situation en matière de crédit et de l'ampleur des capitaux dont on a besoin pour faire démarrer ce genre d'entreprise. Si nous voulons faire partie de la chaîne à valeur ajoutée, nous voulons être sûrs d'en être capable. Nous avons besoin d'aide ou de bons de diversification. Nous indiquerons ce que nous voulons faire et le bon pourra être converti en espèces à cette fin. J'aimerais que tous les honorables sénateurs reconnaissent qu'il n'y a pas de valeur ajoutée sans matière première. Dans le secteur de l'alimentation, il s'agit d'une ressource renouvelable chaque année.

Chaque élevage de veaux ou chaque culture céréalière est une récolte annuelle. Dans le domaine de la foresterie, la récolte peut se faire seulement tous les 20 ans. En ce qui concerne la production alimentaire, il s'agit d'un moteur économique annuel.

Je pense que c'est un argument qu'il est important de bien comprendre. Nous sommes les seuls joueurs. Nous sommes ceux qui créent tous ces emplois économiques. Pourtant, cela n'entre pas en ligne de compte dans nos marges. Nous voulons changer là où un changement s'impose. Vous utilisez l'exemple du Manitoba. Nous voulons rationaliser là où nous le devons. Le Manitoba a fait un bien meilleur travail que nous à cet égard.

Quoi qu'il en soit, les céréales et les oléagineux représentent la matière première qui sert à la confection de croustilles.

**Le sénateur Oliver:** Je ne suis pas d'accord fondamentalement avec le témoin car j'estime qu'il ne sert à rien de cultiver le blé et des oléagineux, un point c'est tout. Il faut qu'un agriculteur passe à la valeur ajoutée s'il veut commencer à faire des profits.

**Mme Oliver:** Nous sommes tout à fait d'accord avec vous.

**M. Hildebrandt:** Cela relève de la définition de diversification. Nous avons des gens dans le sud de la Saskatchewan qui sont en train d'envisager de créer une usine de pâtes pour le blé dur. Un prospectus a déjà indiqué qu'il n'y a pas de place en Saskatchewan pour cette usine de pâtes. Les multinationales ont avalé ce marché.



**Senator Stratton:** Did they not build a pasta plant in North Dakota? If the chair were here he would be jumping into this conversation. He would say that they had been trying to build a pasta plant for years.

**The Deputy Chairman:** I was going to wait until Senator Oliver was finished. However, I would like to ask a question in regards to value-added. What is valued-added?

The pasta plant that you are talking about is one example of value-added. Part of the problem in Saskatchewan is that there remain some difficulties to be worked out in regards to the Canadian Wheat Board. There is a question on whether that plant will succeed or not.

Senator Tunney talked about value-added and the dehydrators. The farmers that produce the alfalfa own the plant. They share from the exports to Japan and Korea.

Another example is ethanol. A group of farmers could come together in an area and invest in an ethanol plant. They would produce the product that the ethanol plant consumed and would be able to share in the profit from it. So these are areas where value-added are key. Farmers must look at ways of incorporating value-added into their operation whether it is through a cooperative operation or through partnerships.

Mr. Hildebrandt talked about an association headed by Red Williams in Saskatchewan. That group is trying to find the dollars to develop venture capital in order to allow individual farmers to get together and start some of these ventures. I think that governments will need to play a bigger role than they have been in assisting the agricultural community to be able to take advantage of that value-added.

I have one request of you both. Would you please meet with our clerk so that we can get a copy of the map you have used in your presentation. He thinks that he has a way to copy the map that you were passing around in a smaller size. All members would like to have a copy of that map.

**Senator Banks:** I admonish the chair to not start talking about reduced markets for chickpeas because some person will set up a chickpea marketing board!

I am a city slicker, so I am going to plow some old ground here because I need a better understanding of this topic. I admire that you are setting out to attack the problem from a constructive way and trying to find a new way to solve the problem.

We are sitting here saying that it is absolutely logical to have value-added. Alfalfa plant dehydrators are a good example of that. Farmer owned alfalfa plants are a good example of that also.

Governments tell farmers to do value-added. They do, and then the market goes sour. As I understand it we now have alfalfa dehydrating operations on the verge of bankruptcy.

**Le sénateur Stratton:** N'a-t-on pas construit une usine de fabrication de pâtes alimentaires dans le nord du Dakota? Si le président était ici, il interviendrait pour dire qu'on a essayé de construire une usine de fabrication de pâtes alimentaires pendant des années.

**Le vice-président:** J'allais attendre que le sénateur Oliver ait terminé. Cependant, j'aimerais poser une question à propos de la valeur ajoutée. Qu'est-ce que la valeur ajoutée?

L'usine de fabrication de pâtes alimentaires dont vous parlez est un exemple de valeur ajoutée. Une partie du problème en Saskatchewan, c'est qu'il reste certaines difficultés à aplanir en ce qui concerne la Commission canadienne du blé. On s'interroge quant à savoir si cette usine aura du succès ou non.

Le sénateur Tunney a parlé de la valeur ajoutée et des déshydrateurs. Les agriculteurs qui produisent la luzerne sont propriétaires de l'usine. Ils reçoivent leur part des exportations vers le Japon et la Corée.

Un autre exemple est l'éthanol. Un groupe d'agriculteurs pourrait se réunir dans une région et investir dans une usine d'éthanol. Ils produiraient le produit que consomme l'usine d'éthanol et pourraient partager les profits qui en résultent. Ce sont donc des secteurs où la valeur ajoutée est un élément clé. Les agriculteurs pourraient envisager des moyens d'incorporer la valeur ajoutée à leurs activités que ce soit sous forme de coopératives ou de partenariats.

M. Hildebrandt a parlé d'une association dirigée par Red Williams en Saskatchewan. Ce groupe essaie de trouver des fonds pour développer du capital de risque afin de permettre aux agriculteurs de se réunir pour lancer ensemble certaines de ces entreprises. Je pense que les gouvernements doivent jouer un rôle plus important qu'auparavant pour ce qui est d'aider les milieux agricoles à profiter de ce système à valeur ajoutée.

J'ai une requête à vous faire à tous les deux. Je vous demanderais de communiquer avec notre greffier afin que nous puissions obtenir une copie de la carte que vous avez utilisée dans votre exposé. Il pense pouvoir reproduire dans un format plus petit la carte que vous avez fait circuler. Tous les membres aimeraient en avoir une copie.

**Le sénateur Banks:** J'exhorte le président à ne pas commencer à parler de marchés réduits pour le pois chiche parce que quelqu'un risque d'avoir l'idée d'établir un office de commercialisation du pois chiche!

Je suis un citoyen. Je vais donc revenir sur certaines choses qui ont été dites parce que je veux mieux comprendre cette question. Je vous admire de vouloir attaquer le problème de façon constructive et de tâcher de trouver une nouvelle façon de régler le problème.

Nous sommes en train de dire qu'il est tout à fait logique d'avoir une agriculture à valeur ajoutée. Les déshydrateurs de luzerne en sont un bon exemple, tout comme les usines de luzerne appartenant aux agriculteurs.

Les gouvernements disent aux agriculteurs de faire de l'agriculture à valeur ajoutée. C'est ce qu'ils font et puis le marché déperit. D'après ce que je crois comprendre, nous avons

A government that said do value-added are now saying that those farmers are not entitled to assistance because that farmer has fallen through the cracks. They consider the business as half an operation. Are you not worried about that?

**Mr. Hildebrandt:** I am worried somewhat. However, let me add what is known as the "closing of the loop."

It was mentioned here that value-added was a method of being able to cope with down trends in any sector. I will use beef as an example. In that area, we are looking at a new generation of co-ops for closing the loop. It becomes a feedlot of 10,000 animals, which is a minimum to be viable. The entire management is run out of that feedlot. There are several producers raising the cow-calf to that feed lot but the management of the breeding program is done from the feedlot.

The management knows what cuts and what breeding are needed. The loop has been closed. These owners of the cow-calf can grow the grain production for this.

In this way, you enclose value-added but you enclose the entire scenario. Rather than going from A to B and watching B fall off in two years, you are now a part of A, B, C, and D and managing within that.

Feeders, for example, are locking their barley costs a year out and they are futuring their slaughter prices a year out. There are those kinds of controls. The entire process is managed from the root to the slaughterhouse. You can alleviate some of the potential fall out to which you are referring, Senator Banks, when you say that farmers jump products and end up with the same problem.

Another point that I did not drive home is with the diversification and who will take advantage of it. You must appreciate that taking a grain farmer and making him or her a beef farmer is a long-term commitment that can take up to ten years. This program allows that a person could be raising both grain and beef with an investment in fencing, pasture and equipment. Comment was made here that in a few years we could have it down to grass, and we will be out of this grain racket. Let us promote that person going there as quickly as possible. Much of that land is marginal and maybe it should be used for beef. They will be one of the benefactors of diversification.

maintenant des entreprises de déshydratation de la luzerne sur le point de faire faillite.

Un gouvernement qui invite les agriculteurs de faire de l'agriculture à valeur ajoutée leur dit maintenant à ces mêmes agriculteurs qu'ils n'ont pas droit à de l'aide parce que cet agriculteur est tombé entre les mailles du filet. Il considère que ce n'est pas une entreprise à part entière. Est-ce que cela ne vous préoccupe pas?

**M. Hildebrandt:** Cela me préoccupe jusqu'à un certain point. Cependant, permettez-moi d'ajouter la notion de ce qu'on appelle «boucler la boucle».

On a mentionné ici que la valeur ajoutée était une solution pour compenser des tendances à la baisse dans n'importe quel secteur. J'utiliserai le boeuf à titre d'exemple. Dans ce secteur, nous sommes en train d'envisager une nouvelle génération de coopératives qui permettront de boucler la boucle. Il s'agit d'un parc d'engraissement de 10 000 animaux, ce qui est la quantité minimum pour assurer la viabilité de l'entreprise. Toute l'administration se fait à partir de ce parc d'engraissement. Plusieurs producteurs font l'élevage. Il y a plusieurs éleveurs-naisseurs qui fournissent des animaux jeunes au parc d'engraissement mais la gestion du programme de reproduction se fait à partir du parc d'engraissement.

La direction connaît les coupes et la reproduction qui s'imposent. La boucle a été bouclée. Les propriétaires de ces jeunes animaux peuvent alors déterminer le type de production cérialière.

De cette façon, vous englobez la valeur ajoutée mais aussi le processus de A à Z. Au lieu d'aller de A à B et de voir B s'effondrer en deux ans, vous faites maintenant partie du processus A, B, C, et D et vous arrivez à vous débrouiller dans le cadre de ce processus.

Les engraisseurs, par exemple, gèlent le coût de leur orge un an à l'avance et établissent leur prix à l'abattoir un an à l'avance. C'est le genre de mécanisme de contrôle qui existe. Tout le processus est administré depuis le champ jusqu'à l'abattoir. Cela permet d'atténuer certains risques dont vous avez parlé, sénateur Banks, lorsque les agriculteurs décident de se tourner vers un autre produit et se retrouvent avec le même problème.

Un autre aspect sur lequel je n'ai pas insisté, c'est la diversification et la question de savoir qui va en profiter. Il faut comprendre que transformer un céréaliculteur en un éleveur de bétail est une opération à long terme qui peut prendre jusqu'à 10 ans. Le programme permet à un agriculteur de cultiver des céréales tout en élevant du boeuf, ce qui exige un investissement pour les clôtures, les pâturages et l'équipement. Quelqu'un a dit ici même que dans quelques années, il n'y aurait peut-être plus que de l'herbe qui pousserait dans les prairies, et nous serons alors débarrassés de cette combine de la production de céréales. Il faut encourager les agriculteurs à opérer cette transition le plus rapidement possible. Une bonne partie des terres sont marginales et peut-être qu'elles pourraient plutôt servir à l'élevage du boeuf. Ce sera l'un des avantages de la diversification.



You suggest that they are walking on thin ice by choosing diversification. It is possible to control an entire scenario from the raw material to the finished product. Control from within might alleviate some of that hazard potential.

**Senator Banks:** We are talking about vertical integration more than value-added.

**Mr. Hildebrandt:** That is true, to a degree. It would assist with the retention of people in rural communities. It would help to ensure the rural way of life. These are big ventures. You must appreciate that a 10,000-head feedlot is the smallest viable operation. A farmer must have at least that amount in order to get the benefit of the premium that is available. That takes a lot of cows and calves.

**Senator Banks:** A great concentration of feedlots create an ecological problem.

**Mr. Hildebrandt:** It could.

**Senator Banks:** There are ways around it.

**Mr. Hildebrandt:** Saskatchewan has an advantage in that our population is relatively small and our available land is large. Therefore, if we manage ourselves properly, we can avoid the problems that our European friends are experiencing. The potential is there, if properly done, to increase these kinds of value-added ventures. I see that a swing from grains to livestock, hogs or cattle, as one of the quickest ways that we can move.

**Senator Banks:** That can flip around in a matter of weeks.

**Mr. Hildebrandt:** The losses are not as risky if you control the feed costs and the calf costs, and it is all within the structure. Ms Olver will tell you they diversified into specialty crops some years ago. It cost them \$41,000 to diversify. However, they had half the equipment already. That is just a header to now harvest these specialty costs. It is a vast cost for an individual farmer to do it alone. We know that beef prices can fall very quickly. We also know the result that just one case of hoof and mouth can have on a farmer. That is a scenario.

**Senator Banks:** Do you anticipate that the bonds to which you referred would be Government of Canada bonds? Who would adjudicate the issuance of those bonds? There has to be some hoops to jump through, some conditions and qualifications for the issuance of those bonds. Further, I have a worry that carpetbaggers will take advantage of the system. I see them jumping through all the hoops and getting the bonds even though they plan to get out of the venture four or five years. My past experiences in other industries have made me aware of these carpetbaggers and the methods they employ.

Let us talk about those bonds. This is part of a question that Senator Tunney asked earlier. What you are proposing to do seems very complicated. It may take a complicated procedure to see your work come to fruition. It is going to take a bold

Vous laissez entendre que l'on risque gros en choisissant la diversification. Il est possible de contrôler totalement le scénario depuis les matières premières jusqu'au produit fini. Un contrôle serré exercé de l'intérieur pourrait atténuer le potentiel de risque.

**Le sénateur Banks:** On parle d'intégration verticale plutôt que de valeur ajoutée.

**M. Hildebrandt:** C'est vrai, dans une certaine mesure. Cela aiderait à maintenir la population des petites localités rurales. Cela aiderait à conserver le mode de vie rural. Ce sont des entreprises de grande envergure. N'oubliez pas qu'un parc d'engraissement de 10 000 têtes est la plus petite exploitation rentable. Un agriculteur doit avoir au moins ce nombre de bêtes pour bénéficier des avantages potentiels. Il faut beaucoup de vaches et de veaux.

**Le sénateur Banks:** Une grande concentration de parcs d'engraissement crée un problème écologique.

**M. Hildebrandt:** On pourrait...

**Le sénateur Banks:** Il y a moyen d'en mitiger l'effet.

**M. Hildebrandt:** La Saskatchewan a un avantage en ce sens que notre population est relativement faible et éparpillée sur une grande superficie. Par conséquent, une bonne gestion nous permettrait d'éviter les problèmes que nos amis européens connaissent. Si l'on s'y prend bien, il y a possibilité de multiplier ces entreprises à valeur ajoutée. À mon avis, le passage de la culture des céréales à l'élevage du bétail ou du porc est l'un des moyens les plus rapides de nous en sortir.

**Le sénateur Banks:** Cette situation peut changer du tout au tout en quelques semaines.

**M. Hildebrandt:** Le risque de pertes n'est pas aussi grand si l'on contrôle les coûts du fourrage et des veaux, et si tout cela est intégré à la structure. Mme Olver peut vous dire qu'ils se sont diversifiés il y a quelques années en se lançant dans des cultures spécialisées. Il leur en a coûté 41 000 \$ pour diversifier leur production. Mais ils avaient déjà la moitié de l'équipement sur place. Il faut maintenant engranger ces coûts de culture spéciale. C'est un coût énorme pour un agriculteur qui fait le changement seul. On sait que le prix du boeuf peut baisser très rapidement. On sait également qu'un seul cas de fièvre aphteuse peut ruiner un agriculteur. C'est un scénario.

**Le sénateur Banks:** Les bons, les obligations dont vous avez parlé seraient-elles des obligations du Canada? Qui s'occuperait de leur émission? Il faut bien qu'il y ait des modalités, des conditions à remplir pour leur émission. De plus, je crains que des profiteurs pourraient détourner le système à leur avantage. Je les vois déjà remplir toutes les conditions pour obtenir les obligations même s'ils prévoient fermer boutique dans quatre ou cinq ans. Mon expérience antérieure dans d'autres secteurs m'a fait prendre vivement conscience du danger de ces profiteurs et de leurs méthodes.

Parlons un peu de ces obligations. Le sénateur Tunney a posé une question à ce sujet tout à l'heure. Ce que vous proposez semble très compliqué. Il faudra peut-être une procédure compliquée pour que votre travail débouche sur des résultats

procedure, whatever ends up being done. Who would operate those bonds?

**Mr. Hildebrandt:** We see it as money that is split between the federal and provincial governments. We see this funding as the seed to make the movement work. Without these funds we cannot create value-added.

The administration of the set-aside portion is simply through our crop insurance and through our infrared mappings. The infrared mapping tells what land is set aside and what is out of production.

The bonds are eligible for the amount of cash upon proof of the diversification. This is the grey area you are speaking about. I do not have a specific answer to your question of how it would be monitored or how that part of the program would be set up.

There is a way of tracing whether diversification has happened. If I claim to have bought \$10,000 in feeders, I will have proof of this.

**Senator Banks:** You did not say diversification was a qualification for the bond. You said value-added was a qualification for the bond.

**Mr. Hildebrandt:** I should be more specific with my terminology. We will refer to it as value-added. We see going from grains to a welding shop as diversifying your operation. Let us call it value-added. To be able to maintain or obtain the cash value of the bond, you would have some proof of value-added; whether it is a manufacturing shop; the feasibility study of a golf course; the actual construction of a golf course; or the planting of trees.

**Senator Banks:** Value-added could be getting into another viable business as opposed to taking a product and doing something to that product. That is the definition of value-added. I always assumed value-added was growing some grain and making some bread. Are you saying that if I convert my farm plot from growing chick peas to growing cotton wood hybrid lumber, that is considered value-added? That is diversification, is it not? Would that qualify for issuance of a bond?

**Mr. Hildebrandt:** Yes, it would. It would be seen as entering a viable marketplace. It would be creating jobs. It would be creating economics within the community.

**Senator Gill:** I would like to come back to the diversification, but I am going to speak in French, if you do not mind.

[Translation]

Concerning the diversification or conversion you were referring to earlier, I would like some more explanation. I am a layman in the area of agriculture.

concrets. Il faudra mettre en place une procédure complexe, peu importe ce que l'on finira par faire. Qui s'occuperait de ces obligations?

**M. Hildebrandt:** À nos yeux, l'argent serait séparé également entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Ce financement servirait au démarrage, pour lancer le mouvement. En l'absence de cet argent, nous ne pouvons pas créer de valeur ajoutée.

L'administration des terres mises en réserve se ferait simplement par l'entremise de notre assurance-récolte et grâce à la technique de la cartographie par infrarouge. Cette technique nous permettrait de dire quelles terres sont mises de côté et lesquelles sont en culture.

Les agriculteurs auraient accès aux obligations moyennant preuve de diversification. C'est là l'élément d'incertitude dont vous parlez. Je n'ai pas de réponse précise à votre question de savoir comment ce serait contrôlé et comment cette partie du programme serait mise en place.

C'est une façon de prouver qu'il y a effectivement eu diversification. Si je prétends avoir acheté 10 000 \$ de distributeurs d'aliments, j'en aurai la preuve.

**Le sénateur Banks:** Vous n'avez pas dit que la diversification était un pré-requis pour l'obligation. Vous avez dit que la valeur ajoutée était un pré-requis.

**M. Hildebrandt:** Je devrais être plus précis dans ma terminologie. Nous appellerons cela la valeur ajoutée. À nos yeux, quelqu'un qui passerait de la culture céréalière à un atelier de soudure se trouverait à diversifier son entreprise. Appelons cela la valeur ajoutée. Pour être en mesure de maintenir ou d'obtenir la valeur comptant de l'obligation, il faut présenter une preuve quelconque de valeur ajoutée; que ce soit un atelier de fabrication; une étude de faisabilité en vue d'un terrain de golf; la construction d'un terrain de golf; ou encore le fait de planter des arbres.

**Le sénateur Banks:** La valeur ajoutée, cela pourrait aussi être se lancer dans un autre secteur rentable, au lieu de prendre un produit et d'ajouter de la valeur à ce produit. C'est cela, la définition de la valeur ajoutée. J'ai toujours supposé que la valeur ajoutée, c'était par exemple de cultiver des céréales et ensuite de les transformer en pain. Êtes-vous en train de dire que si je prends un champ planté de pois chiche et que j'y fais pousser des arbres pour la production de bois d'oeuvre, ce sera considéré comme valeur ajoutée? C'est de la diversification, n'est-ce pas? Un agriculteur qui ferait un tel changement serait-il admissible à l'obligation?

**M. Hildebrandt:** Oui, il le serait. Ce serait considéré comme se lancer dans une production rentable. Cela créerait des emplois. Ce serait contribuer à l'essor économique d'une collectivité.

**Le sénateur Gill:** Je voudrais revenir à la diversification, mais je vais parler français, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Au sujet de la diversification ou de la conversion dont vous avez parlé tantôt, j'aimerais obtenir un peu plus d'explication. Je suis profane dans le domaine de l'agriculture.



You talked about tree planting, for example, and what I understood from your presentation was that in certain cases you are suggesting 20 to 25 per cent land conversion on average, while in other cases it might be 10 or 15 per cent, depending on the land.

I would like to know if, for example, you plant trees in one area of the farm, where you would normally raise crops, there would be an impact on the manpower used as well as on the machinery normally used, and therefore, there would be an income shortfall as compared to the normal use, and obviously, some investment would also be necessary. I was under the impression that farmers were ready to do this if the costs could be recovered over a reasonable period of time. Is it possible that this would have a significant impact if you were converting 15 or 20 per cent of your land into a tree nursery? Would this have a significant financial impact on finances, as well as on the labour aspect?

It seems to me that you would need the same manpower. You would be obliged to keep the same machinery, and furthermore, it would be used less often. Where would the financing for all of this come from? Could you explain the process to me?

[English]

**Mr. Hildebrandt:** I would like to clarify that when we refer to environmental rent we make that rent retroactive to the existing tree lots and swamps. For example, in Saskatchewan we talk about abandoned farmyards.

Abandoned farmyards have become an oasis for wildlife. We would make this environmental rent retroactive back to existing fence lines that are retained in that respect.

You asked about planting trees and whether there are jobs to be gained or lost by this crop. There are concerns that there may be a loss of some service industries such as the selling of machinery. This could be. You are asking us to look long into the future. By using this example we are saying that trees have a massive potential for cleaning and filtering the environment. There are obvious benefits to growing trees. We need to be reimbursed for more than just growing grains and oilseeds.

Employment, our infrastructure and the agri-business has decreased rapidly in the grains and oilseeds already because we have been forced to increase running after a chase of economics of size. One 400 horsepower tractor does double the work that three 100 horsepower tractors used to do. An unfair and distorted marketplace also distorts the economics of size. There is concern for losing the need for dealerships or machinery sales.

Four or five abandoned farmyards can be seen in any 10-mile drive through rural Saskatchewan. The decline has already occurred and I foresee a growth in jobs. Perhaps not in the example of the trees, but more so in the manufacturing of biodiesels and ethanol.

Vous avez parlé de la plantation des arbres, par exemple, et j'ai cru comprendre dans votre exposé que dans certains cas vous suggériez de convertir des terres dans l'ordre de 20 à 25 p. 100, en moyenne, dans certains cas, et dans d'autres cas peut-être de 10 ou 15 p. 100, tout dépendant des terres.

J'aimerais savoir si vous plantez des arbres, par exemple, dans une partie d'une ferme, là où vous avez l'habitude de cultiver, j'imagine que cela aura un impact sur la main d'œuvre utilisée de même que sur la machinerie utilisée habituellement, et donc, il y aura une perte de revenu dans le domaine où vous étiez, et évidemment il y a aussi, j'imagine, un investissement. J'ai cru comprendre que les agriculteurs sont prêts à faire cela pourvu que la récupération des investissements se fasse sur une période raisonnable. Est-il est possible que cela ait un impact important si vous convertissez une terre, par exemple en une plantation d'arbres pour 15 ou 20 p. 100 de vos terres? Est-ce que cela a un impact financier important, de même que sur la main-d'œuvre?

Il me semble que vous aurez besoin de la même main-d'œuvre. Vous serez obligés de garder la même machinerie et, par surcroît, elle sera moins utilisée. D'où viendra le financement pour tout cela? Pourriez-vous m'expliquer le processus?

[Traduction]

**M. Hildebrandt:** Je voudrais préciser que quand nous parlons de loyer environnemental, nous voulons dire que ce loyer serait rétroactif aux actuels lots boisés et marécages. Par exemple, en Saskatchewan, il est question de fermes abandonnées.

Les fermes abandonnées sont devenues des oasis pour la faune. Nous rendrions ce loyer environnemental rétroactif et il correspondrait à la superficie délimitée par les clôtures existantes.

Vous avez posé des questions sur la plantation d'arbres et vous avez demandé s'il y aurait des emplois créés ou perdus. Certains craignent la perte de certaines industries des services, comme dans la vente de machines agricoles. C'est possible. Vous nous demandez de tourner notre regard vers un avenir lointain. En utilisant cet exemple, nous disons que les arbres ont un énorme potentiel pour ce qui est d'assainir et de filtrer l'environnement. Le fait de cultiver des arbres présente évidemment des avantages. Nous devons être remboursés si nous faisons plus que simplement cultiver des céréales et des oléagineux.

Le nombre d'emplois, notre infrastructure et tout le secteur des industries agricoles ont déjà beaucoup décliné dans les céréales et les oléagineux parce qu'on nous a forcés à nous lancer dans une course éperdue aux économies d'échelle. Un seul tracteur de 400 chevaux vapeur fait deux fois plus de travail que n'en faisaient trois tracteurs de 100 chevaux. Un marché inéquitable et injuste crée aussi des distorsions dans les économies d'échelle. On craint de perdre les concessionnaires ou les ventes de machines agricoles.

Il suffit de faire une balade d'une dizaine de milles en Saskatchewan pour voir quatre ou cinq fermes abandonnées. Le déclin est déjà réel et j'entrevois la croissance des emplois. Peut-être pas dans le secteur des arbres, comme on en donnait l'exemple, mais plutôt dans la fabrication de biodiesel et d'éthanol.

Trees are a perfect example of helping with carbon sequestering. There is also a world shortage of hardwoods; we have to look at the potential of growing those crops. It all stems back to the false glut in grains and oilseed production. Governments do want to look at that. These are expanding markets as more meat and grains are needed to feed people. I refer to our desire to change and rationalize.

As Canadian farmers we are some of the world's most efficient grain and oilseed producers. It is very difficult to be asked to change crops because there is a glut in the one you are growing.

I would like to clear up that falsity. There is no glut. There are more people starving.

**Senator Oliver:** There are inventories.

**Mr. Hildebrandt:** World record lows.

**Ms Oliver:** Wheat stocks are at 19 per cent and they are expected to be at 12 per cent by the end of the year. That is not a glut.

**Mr. Hildebrandt:** I am rounding the question a little and I apologize for that. There are many facets that we will not be able to understand until we have moved further down the road. If a new marketplace develops for forestry industry hardwoods, we will look into stewarding those forests. However, we need to be reimbursed for that labour.

**Ms Oliver:** The question was asked where the money would come from. I believe that industry should pay for it. We hope that Canada continues with the Kyoto Agreement. Under that agreement trees are recognized as a "carbon sink." In some areas of the United States and in certain European countries it has been recognized that funds can come from polluting industries.

[Translation]

**Senator Gill:** Do the Saskatchewan departments of forestry or agriculture have reforestation programs to assist people in this area? Are there such programs in Saskatchewan?

[English]

**Mr. Hildebrandt:** Not to my knowledge, sir. There have been private movements out of the United States that have come into our province and conducted meetings to suggest the growing of trees or woodlots.

**Senator Gill:** In Quebec, the provincial government has helped farmers who have decided to convert trees. The Quebec government has programs that give small trees and assistance to the farmers to start up this venture. There are programs to assist people who have decided to convert.

**Senator Christensen:** There has been a lengthy discussion on diversification bonds. Certainly we can see the green part of the bond and getting a green tax from industry to be able to offset that. It also appears that you are looking at the diversification

Les arbres aideraient beaucoup à stocker le carbone. Il y a aussi une pénurie mondiale de bois dur et il faut envisager de se lancer dans cette culture. Tout cela revient au problème de la fausse surproduction de céréales et d'oléagineux. Les gouvernements doivent se pencher sur ce problème. Il y a des marchés croissants car il faut toujours plus de viande et de céréales pour nourrir les gens. Je veux parler de notre désir de changer, de rationaliser.

Les agriculteurs canadiens sont parmi les producteurs de céréales et d'oléagineux les plus efficaces au monde. Il est très difficile d'accepter qu'on nous demande de changer de culture parce qu'il y a une surproduction des plantes que nous cultivons.

Je voudrais dissiper cette idée fausse. Il n'y a pas de surproduction. Il y a plus de gens qui meurent de faim.

**Le sénateur Oliver:** Il y a des stocks.

**M. Hildebrandt:** Les stocks sont à un plancher record.

**Mme Oliver:** Les stocks de blé sont à 19 p. 100 et l'on prévoit qu'ils tomberont à 12 p. 100 d'ici la fin de l'année. Il n'y a pas de surproduction.

**M. Hildebrandt:** Je ne réponds pas carrément à la question et je m'en excuse. Il y a de nombreux aspects que nous ne pourrions comprendre que quand nous aurons progressé davantage. Si un nouveau marché surgit pour les essences de bois dur, nous envisagerons de cultiver des forêts de ces essences. Nous devons toutefois être remboursés pour notre travail.

**Mme Oliver:** Quelqu'un a posé la question de savoir d'où viendrait l'argent. Je crois que l'industrie devrait payer. Nous espérons que le Canada continuera d'adhérer à l'entente de Kyoto. Au terme de cette entente, les arbres sont reconnus comme des «puits de carbone». Dans certaines régions des États-Unis et dans certains pays d'Europe, il est reconnu que l'argent peut venir des industries polluantes.

[Français]

**Le sénateur Gill:** Le gouvernement de la Saskatchewan a-t-il un programme de reboisement, soit au ministère des Forêts ou au ministère de l'Agriculture, pour permettre aux gens de faire du reboisement sur les terres? Cela existe-t-il en Saskatchewan?

[Traduction]

**M. Hildebrandt:** Pas à ma connaissance, monsieur. Il y a eu des entreprises privées des États-Unis qui sont venues dans notre province et qui ont organisé des réunions pour proposer de nous lancer dans la culture des arbres.

**Le sénateur Gill:** Au Québec, le gouvernement provincial a aidé les agriculteurs qui ont décidé de convertir leurs fermes pour y cultiver des arbres. Le gouvernement du Québec a des programmes qui distribuent des jeunes arbres et de l'aide aux agriculteurs qui veulent se lancer dans ce domaine. Il y a des programmes pour aider les gens qui ont décidé de transformer leur exploitation.

**Le sénateur Christensen:** Il y a eu une longue discussion sur les obligations de diversification. Il est certain que l'on peut entrevoir l'avantage environnemental de ces obligations et aussi la possibilité d'imposer une taxe environnementale à l'industrie afin



bond for other things, such as manufacturing on the property. Where do you see that funding coming from?

**Mr. Hildebrandt:** This reverts to examples of how the gain can be made by taking low marginal lands out of grains and oilseeds and putting them into an environmental rent. There are studies from the United States that show a vast increase in the revenue growth income.

**Senator Christensen:** Manufacturing or other things on that land?

**Mr. Hildebrandt:** If we can gain that by setting those marginal lands aside versus subsidizing them to grow grains, we gain there and then go into any other sector of manufacturing. Manufacturing is taking a raw material and building something. It creates jobs and GDP.

Our wish is that this can be done within agriculture or tied to agriculture. We also hope that it be done in alignment with the thoughts of the federal government. We are not so narrow minded enough not to allow the land to become a golf course. If a person wants to take a quarter of his or her land and turn it into recreation land or a heritage museum site. Society will benefit when that marginal land is put it into an environmentally friendly state.

**Senator Christensen:** I was not thinking of golf courses. I was thinking of that as part of the greenbelt. How do you feel about other types of manufacturing or the maintenance of farm equipment?

**Mr. Hildebrandt:** It becomes more than an agricultural portfolio. You are talking about industry and the Ministry of the Environment.

We have been instructed that the monies will funnel through agriculture. Some of the comments by the Minister of Industry note that agriculture is industry.

I suspect that in rural Saskatchewan much of the value-added, although it can be seen as totally separate, will be built around the need for something to service the agricultural industry. I appreciate where you are coming from with the green consideration.

**The Deputy Chairman:** I sense a mood in Ottawa that programs similar to this will not necessarily be funded out of the Department of Agriculture. The Department of Environment would have a much easier time selling a set-aside program to the Canadian people than the Department of Agriculture would.

We will need to look at three or four different federal departments to be able to fund some of these programs rather than having all of the funds being channelled from the Department of Agriculture.

d'en défrayer le coût. Il semble aussi que vous envisagez de recourir à l'obligation de diversification pour d'autres choses, par exemple pour l'installation d'usines sur la ferme. D'où proviendrait l'argent?

**M. Hildebrandt:** J'en reviens à l'exemple que je donnais: on peut réaliser des gains en prenant des terres marginales plantées de céréales et d'oléagineux et en les transformant en un loyer environnemental. Des études effectuées aux États-Unis montrent qu'il peut en découler une forte croissance des revenus.

**Le sénateur Christensen:** En établissant des usines ou d'autres entreprises sur cette terre?

**M. Hildebrandt:** Si l'on peut gagner en mettant de côté ces terres marginales au lieu de les subventionner pour y cultiver des céréales, c'est déjà un gain et on passe ensuite à un autre secteur, celui de la fabrication, qui permet de prendre des matières premières et d'y ajouter de la valeur. Cela crée des emplois et ajoute au PIB.

Nous pensons que cela peut se faire dans l'agriculture ou de façon connexe à l'agriculture. Nous espérons également que cela pourra se faire dans la droite ligne du discours du gouvernement fédéral. Nous ne sommes pas étroits d'esprit au point d'interdire que l'on transforme une terre en terrain de golf. Si quelqu'un veut prendre un quart de sa terre et le transformer en terrain de loisirs ou en un musée du patrimoine, la société en bénéficiera quand cette terre marginale sera consacrée à une activité davantage favorable à l'environnement.

**Le sénateur Christensen:** Je ne pensais pas à des terrains de golf, mais plutôt à des terres laissées dans leur état naturel. Que pensez-vous d'autres secteurs de fabrication ou du maintien de l'équipement de ferme?

**M. Hildebrandt:** Cela dépasse le portefeuille de l'agriculture. Cela met en cause les ministères de l'Industrie et de l'Environnement.

On nous a dit que l'argent sera injecté dans l'agriculture. D'après certains commentaires faits par le ministre de l'Industrie, l'agriculture est une forme d'industrie.

Je soupçonne qu'en Saskatchewan rural, une grande partie de la valeur ajoutée, bien qu'elle puisse être perçue comme totalement séparée, sera axée sur le besoin de services à l'industrie agricole. Je comprends ce que vous voulez dire quand vous parlez des avantages environnementaux.

**Le vice-président:** J'ai l'impression, d'après ce que je pressens à Ottawa, que des programmes de ce genre ne seraient pas nécessairement financés par le ministère de l'Agriculture. Le ministère de l'Environnement pourrait beaucoup plus facilement convaincre la population canadienne d'adhérer à un programme de mise hors production des terres que le ministère de l'Agriculture.

Nous devons nous tourner vers trois ou quatre ministères fédéraux différents pour trouver l'argent nécessaire pour financer certains de ces programmes, au lieu de passer exclusivement par le budget du ministère de l'Agriculture.

Are you advocating that your program replace the current assistance that is available? Or, are you suggesting that such a program be a top up of existing programs?

**Mr. Hildebrandt:** We see it as top up. We do not know if we want it classified under a safety net. We want it seen as more of a strategic plan for change. We would need to retain the safety nets and review them. There would be change once the funds were put in place.

You will find a difference between phase 1 in the original document and the dollars in phase 2 in the appendix. You will see a vast change there. In phase 1, the set-aside dollars were quite a bit greater and seen more as a relief to the grains and oilseed sector.

In the appendix, we have made the program more applicable nationally. It is more workable as it is tied to the productivity of the land and more relative to the kind of dollars that can be expected. We also appreciate that there must be the other safety net programs.

With both programs we still see the need for crop insurance. We support a total review of the safety nets that we have in place now. It is another topic, but the AIDA program does not work in many sectors and many regions. Let us get the money to the hurt area when it needs it and let us not waste the money. Some of the federal money has not been used when needed.

To answer your question, we see it as a separate program. We believe that the current programs should be reviewed and changed.

**The Deputy Chairman:** Fifteen countries want to join the European Common Market in order to take advantage of the wind-fall that farmers are receiving under their subsidies program. I do not know whether you saw the announcement two months ago. Great Britain has decided that it could no longer afford to pay their agricultural producers these huge subsidies. They are implementing a set-aside program and a program to convert acreage back into grass for various reasons.

Have you had a chance to look at that program to see how it compares to your suggestions?

**Mr. Hildebrandt:** We have not. However, we are aware of what is happening in Europe and in Asia.

I do not know if I mentioned this or not. Canada is a major exporter of several grains; durum, flax, yellow mustard, et cetera. A set-aside or a reduction of this production could raise the prices in the grains and oilseed sector.

The Europeans are moving away from specifically subsidizing a commodity and looking at what it costs to retain this lifestyle.

Préconisez-vous que votre programme remplace l'aide qui est actuellement offerte? Ou bien laissez-vous entendre qu'un tel programme s'ajouterait aux programmes existants?

**M. Hildebrandt:** Nous le considérons comme un complément. Nous ne savons pas si nous voulons qu'il soit classé dans la catégorie des programmes de soutien. Nous y voyons plutôt un plan stratégique de changement. Il faudrait conserver les programmes de soutien du revenu et les réexaminer. Il y aurait des changements une fois que les fonds seraient débloqués.

Vous verrez une différence entre la phase 1, dans le document original, et les montants prévus pour la phase 2 dans l'annexe. Vous verrez une grande différence. Dans la phase 1, les montants consacrés au retrait des terres étaient beaucoup plus élevés et considérés davantage comme une aide au secteur des céréales et des oléagineux.

Dans l'annexe, nous avons étendu la portée du programme à l'échelle nationale. C'est plus faisable puisque c'est lié à la productivité de la terre et davantage en ligne avec les montants que l'on peut escompter. Nous nous rendons compte par ailleurs que les autres programmes de soutien du revenu doivent demeurer.

Même avec les deux programmes, nous percevons encore le besoin de l'assurance-récolte. Nous appuyons un examen en profondeur des programmes de soutien du revenu qui existe actuellement. C'est une autre question, mais le programme ACRA ne fonctionne pas dans beaucoup de secteurs et dans beaucoup de régions. Injectons l'argent dans les secteurs qui sont durement éprouvés quand ils en ont besoin et n'allons pas gaspiller l'argent. Une partie de l'argent fédéral n'a pas été utilisé là où on en avait besoin.

Pour répondre à votre question, nous y voyons un programme séparé. Nous croyons que les programmes actuels doivent être réexaminés et modifiés.

**Le vice-président:** Quinze pays veulent se joindre au marché commun européen pour tirer profit des subventions versées aux agriculteurs. J'ignore si vous avez eu connaissance de l'annonce faite il y a deux mois. La Grande-Bretagne a décidé qu'elle ne pouvait plus se permettre de payer ces énormes subventions aux producteurs agricoles. Les Britanniques mettent donc sur pied un programme d'abandon des terres et un programme pour convertir les terres cultivées en sols herbagers, pour diverses raisons.

Avez-vous eu l'occasion d'examiner ce programme pour voir comment il se compare à ce que vous proposez?

**M. Hildebrandt:** Non, mais nous sommes au courant de ce qui se passe en Europe et en Asie.

J'ignore si je l'ai déjà dit, mais le Canada est un important exportateur de plusieurs céréales: blé dur, lin, moutarde, et cetera. Un programme d'abandon de terres ou de réduction de cette production pourraient faire monter les prix des céréales et des oléagineux.

Les Européens abandonnent graduellement les subventions visant des denrées précises et examinent combien il en coûte de



They are more or less considering what the average European makes and paying that to keep producers on the land.

I am not sure how they are addressing the rationalization within that. Rather than a specific grain or wheat subsidy, the Europeans are recognizing that they need producers and are paying them a basic salary. That salary is comparable to the average salary within the country.

**The Deputy Chairman:** I have one suggestion for the program. I am not one who has ever favoured any farmer receiving money to summer-fallow his land. I do not think that that is a proper answer of trying to make a set-aside program. I am hoping that the reward in your proposal for summer-fallow will be very low, and that the dollars for converting to grasses or some other means would be set higher to encourage that transition.

**Mr. Hildebrandt:** To remain in the status quo of grain and oilseed production, we will have to go back to the trough of the government. World projections change. We have incurred fluctuations as great as 63 per cent. The set-aside was an ounce of prevention rather than reacting after the fact.

Let us take some of this risk away from the farmer. Let's set aside some of this land. If we produce a little higher price in some commodities, that is good. Let us alleviate some of the problems that are out there and which will continue to be a tax payer's burden if we do not make some change.

We promote, in the set-aside, a green manure or a green fallow not a black fallow. We have come to recognize the black fallow as poor economics. Nevertheless, it takes 20 per cent of the risk out, allows some cash movement to do other things and allows a green manure plow down. That in turn takes some of the input costs out of the first 20 per cent of the second year. That is why the set-aside was created.

We put more emphasis on phase 2 and phase 3 of rationalization within the grain sector. Do not write that sector off. Let us have a little more constructive use of federal funds or provincial funds within that sector.

**The Deputy Chairman:** A word of caution is that we cannot depend on the amount of land that we put into summer-fallow to have an effect on the price of grains in this country. We are not going to be able to do that.

If you want to sell the set-aside program from an environmental perspective, it is going to be much more difficult if you include summer-fallow. Summer-fallow does not add any green to the environment. Second, one of the most economic ways to summer-fallow is to "chem-fallow." In that instance, instead of cutting down on the pollutants, you are adding to them. If you are going to have proper stewardship of your land, it is better to chem-fallow than to use a cultivator or a disk to work the land.

conserver ce mode de vie. Ils tiennent compte du revenu moyen des Européens et paient la somme en question pour que les producteurs restent dans leurs terres.

Je ne sais pas trop comment ils s'attaquent au problème de la rationalisation. Au lieu de subventions visant spécifiquement les céréales ou le blé, les Européens reconnaissent qu'il leur faut des producteurs et ils leur versent un salaire de base. Ce salaire est comparable au salaire moyen des travailleurs du pays en question.

**Le vice-président:** J'ai une suggestion à faire pour ce programme. Je n'ai jamais été en faveur de donner de l'argent à un agriculteur pour qu'il mette ses terres en jachère. Je ne pense pas que ce soit la bonne solution pour tenter d'encourager l'abandon des terres. J'espère que, dans votre programme, la prime versée pour les terres en jachère serait très faible et que les montants seraient plus élevés pour transformer les terres en question en prairies herbeuses ou autres vocations, afin d'encourager cette transition.

**M. Hildebrandt:** Pour maintenir le statu quo dans la production des céréales et des oléagineux, nous devons revenir à la manne de subventions gouvernementales. Les projections mondiales changent. Nous avons vu des fluctuations pouvant atteindre 63 p. 100. La mise de côté des terres, c'était une once de prévention au lieu de réagir après coup.

Enlevons à l'agriculteur une partie du poids de ce risque. Mettons de côté une partie des terres. Si nous produisons certaines denrées à des prix un peu plus élevés, c'est bon. Atténuons une partie du problème qui nous afflige et qui continuera d'imposer un fardeau aux contribuables si nous n'apportons pas des changements.

Nous préconisons, dans le cadre du programme de mise de côté des terres, l'engrais vert au lieu de la jachère. Nous avons fini par reconnaître que la pratique de la jachère est mauvaise sur le plan économique. Néanmoins, cela permet de supprimer 20 p. 100 du risque et dégage des liquidités pour faire autre chose, notamment l'engrais vert. Cela contribue aussi à réduire les intrants sur le premier cinquième de la deuxième année. C'est pourquoi le programme de mise de côté a été créé.

Nous mettons davantage l'accent sur les étapes deux et trois de la rationalisation dans le secteur céréalier. Nous n'avons pas renoncé complètement à ce secteur. Utilisons de façon un peu plus constructive les fonds fédéraux ou provinciaux dans ce secteur.

**Le vice-président:** Je fais une mise en garde: nous ne pouvons pas compter que les terres que nous mettons en jachère auront une incidence sur le cours des céréales dans notre pays. Nous ne serons pas en mesure d'obtenir ce résultat.

Si vous voulez convaincre les gens d'adopter le programme de mise de côté pour des raisons environnementales, ce sera beaucoup plus difficile si vous y incluez la jachère. En effet, les terres en jachère n'ajoutent aucune verdure à l'environnement. Deuxièmement, l'une des façons les plus rentables de mettre une terre en jachère est de procéder à la «jachère chimique». En pareil cas, on ajoute à la charge de polluant au lieu de la réduire. Si l'ont veut une bonne intendance de nos terres, c'est mieux de faire la jachère chimique que d'utiliser un cultivateur ou une charrue à disques pour travailler la terre.

If that program is to be adopted, we must be able to sell it. It will be much more difficult to sell it if we are increasing the number of sprays that are used.

**Senator Stratton:** I am curious about a couple of things. You said that you are having a terrible time because your credit has dried up. You say that you do not have any capital.

The Farm Credit Corporation Act is about to be amended. Will that help to alleviate your financial concerns?

**Ms Oliver:** Will they not require equity to loan you the money?

**Senator Stratton:** In your view, will it alleviate your problem? I hear that there is some money available in the private sector. I hear that some of the banks have money available and you can receive money if you need it. I do not believe that. If I were a banker, I would certainly have farmers on the low end of the lend-to totem pole.

It is interesting to talk about diversification. I am old enough to remember the trials and tribulations that we went through in Canada when we pumped money into regions to try to develop them. For the most part, those development efforts failed. Governments have been raked over the coals time and again for doing that. Thus, governments claim that it does not work. They tried and are now tired of being dumped on by the taxpayer for doing it.

You are saying now that we should develop these bonds. Do you have an idea that one could make sugar from cellulose. There is a classic example of that from Morris, Manitoba. That city went bankrupt taking many investors with it.

I am concerned that when someone gets the bonds, that someone deliberately declares bankruptcy. That is another version of what Senator Banks said.

Governments are then labelled with loaning, or giving, money to these groups or organizations that want to develop or diversify into new areas. Over the last 75 years, most of these occurrences have been total failures.

Western diversification, which our government instituted, has been relatively successful. In Manitoba, the money has been put to good use. I know of a Manitoba organization that has put money into the development of certain agricultural products. The researchers are working on it now, and hopefully that will succeed. It is not in the city of Winnipeg, but rather it is outside the city.

The venture capital companies will invest if the farmer can prove his case to them. That is what these private venture capital companies do. If you can prove your case to them, they will put in money. Why not rely on the private sector to develop these alternative systems? You have to prove that you are capable of doing this, and you have to prove that this is a viable alternative.

Si l'on veut que ce programme soit adopté, nous devons pouvoir convaincre les gens d'y adhérer. Ce sera beaucoup plus difficile si nous augmentons la quantité de produits chimiques utilisés.

**Le sénateur Stratton:** Je m'interroge sur certains aspects. Vous avez dit que vous avez énormément de difficultés parce que votre crédit est épuisé. Vous dites que vous n'avez aucun capital.

La Loi sur la société du crédit agricole sera bientôt modifiée. Cela aidera-t-il à atténuer vos préoccupations d'ordre financier?

**Mme Oliver:** Ne vont-ils pas exiger une garantie pour prêter de l'argent?

**Le sénateur Stratton:** À votre avis, cela va-t-il atténuer votre problème? J'entends dire qu'il y a de l'argent disponible dans le secteur privé. J'entends dire que certaines banques ont de l'argent disponible et que vous pouvez recevoir de l'argent si vous en avez besoin. Je n'en crois rien. Si j'étais banquier, je placerais certainement les agriculteurs très bas dans l'échelle des gens à qui prêter.

C'est intéressant de parler de diversification. Je suis assez vieux pour me rappeler les aléas et les avatars que nous avons connus au Canada quand nous injectons de l'argent dans des régions pour tenter de les mettre en valeur. Pour la plupart, ces efforts de développement ont échoué. Les gouvernements ont été échaudés à de nombreuses reprises dans ce domaine. C'est pourquoi les gouvernements prétendent que cela ne fonctionne pas. Ils ont essayé et ils en ont maintenant assez de se faire critiquer vertement par les contribuables pour cette raison.

Vous nous dites maintenant que nous devrions créer ces obligations. Vous tenez peut-être une idée pour faire du sucre à partir de la cellulose. Il y en a un cas classique à Morris, au Manitoba. La ville a fait faillite, emportant dans la ruine beaucoup d'investisseurs.

Je crains qu'une personne qui toucherait l'obligation pourrait délibérément se déclarer en faillite. C'est une autre version de ce que disait le sénateur Banks.

Les gouvernements se voient ensuite reprocher d'avoir prêté ou donné de l'argent à ces groupes ou organisations qui veulent diversifier leurs entreprises ou se lancer dans de nouveaux domaines. Depuis trois quarts de siècle, la plupart de ces entreprises ont été des échecs complets.

La diversification de l'Ouest, que notre gouvernement a créée, a relativement bien réussi. Au Manitoba, l'argent a été utilisé à bon escient. Je connais une organisation du Manitoba qui a injecté de l'argent dans la mise au point de certains produits agricoles. Les chercheurs y travaillent actuellement et il faut espérer que ce sera un succès. Ce n'est pas dans la ville de Winnipeg, mais plutôt à l'extérieur de la ville.

Les compagnies de capital de risque investiront si l'agriculteur peut leur prouver que son idée est rentable. C'est ce que recherchent ces entreprises de capital de risque. Si vous pouvez leur prouver que vous allez faire de l'argent, elles investissent. Pourquoi ne pas compter sur le secteur privé pour développer ces systèmes différents? Vous devez prouver que vous êtes capables



I am afraid that if the government ends up doing this, we will end up with one disaster after another.

**Mr. Hildebrandt:** I would like to clarify that this paper is the producers' hands on the steering wheel of the vehicle that the Government of Canada is already driving.

I am not telling you anything new. This is the direction that the federal government is taking for what they call the "Western Red Bread Basin." It is no longer viable to subsidize that. We have to change, and there has to be movement. We have developed that with a producer's interest at heart. We are prepared to do as much rationalization as possible. We are not suggesting this and then trying to sell it, but rather, we are suggesting that, as primary producers, we need to take hold of a part of that steering wheel, because we want the system to work to ensure that populations remain in rural Canada.

It is not a matter of selling something that has a history of not working. This is simply the direction. There was an announcement in the National Post, I believe yesterday, that there will be one more bailout to end all bailouts, but that it will be changed. We appreciate the need for change, and we are driving this as the producers directed us with their concerns and in mind as to how this change should come about.

Why do we not go to the private sector? Agri-Vision is looking at this, and we will meet with them on Friday. You have to appreciate, and I am sure that you do, that returns in most agriculture ventures, be they added-value or not, are not huge or quick in their turnaround times.

There are certainly other areas where private investors are able to reap a greater and faster return on their money. There are some limitations as well.

There are limitations regarding ethanol. There have to be changes made to the legislation that will allow more ethanol in the gas mix or that will allow the interprovincial marketing of ethanol. Private investors will not jump into those kinds of things. We are not here to sell the government on a program. We are trying to add our input to the direction in which the federal government is already headed. Our rural lifestyle is our main concern and that is why we are here.

**Ms Oliver:** Farmers have a bigger stake in their investment than perhaps some of your previous ventures have had. If we are to set-aside that land and not reap any cash from it, we will need to get cash from it in some other way. Once we have the cash, we will be careful about the type of investments that we take on.

That is the difference. With my money, if I were to receive it, I would likely consider a mutual kind of investment. I would not put all my eggs in one basket, but I would invest in several different ventures, such as a private nursing home and something to do with agriculture.

de le faire et vous devez prouver que c'est une solution de rechange viable.

Je crains que si le gouvernement se lance là-dedans, nous nous retrouverons avec une suite ininterrompue de désastres.

**M. Hildebrandt:** Je voudrais préciser une chose: ce document, c'est la main du cultivateur sur le volant du véhicule que le gouvernement du Canada conduit déjà.

Il n'y a rien de neuf dans ce que je vous dis. C'est l'orientation qu'a prise le gouvernement fédéral pour ce qu'ils appellent le «Western Red Basin». Il n'est plus viable de subventionner cela. Il faut changer et il faut que cela débloque quelque part. Nous avons élaboré cela en prenant à coeur l'intérêt du producteur. Nous sommes prêts à faire le plus de rationalisation possible. Nous n'essayons pas de convaincre qui que ce soit de se charger du programme, nous disons plutôt que, en tant que producteur primaire, nous devons mettre la main au volant, parce que nous voulons que le système fonctionne pour garantir la pérennité de la population rurale au Canada.

Il ne s'agit pas de vendre quelque chose qui n'a jamais marché. C'est simplement une orientation. Je crois que c'est le National Post qui publiait hier un article où l'on disait qu'il y aurait un dernier paiement qui mettrait fin à la longue série de paiements aux producteurs, mais que tout sera changé ensuite. Nous sommes conscients du besoin de changer et nous présentons ceci sous l'impulsion des producteurs eux-mêmes et en tenant compte de la façon dont le changement devrait survenir.

Pourquoi ne pas nous adresser au secteur privé? Agri-vision examine cette possibilité et nous allons rencontrer ses représentants vendredi. Vous devez comprendre, et je suis sûr en fait que vous comprenez que le rendement dans la plupart des entreprises agricoles, qu'elles soient à valeur ajoutée ou non, n'est ni énorme ni rapide.

Il est certain que les investisseurs privés peuvent obtenir ailleurs un rendement plus attrayant et plus rapide. Il y a aussi certaines contraintes.

Il y a des contraintes pour ce qui est de l'éthanol. Il faut changer la loi pour permettre un pourcentage plus élevé d'éthanol dans l'essence ou encore pour permettre la vente interprovinciale de l'éthanol. Les investisseurs privés ne vont pas se lancer dans ces secteurs. Nous ne sommes pas ici pour convaincre le gouvernement d'adopter un programme. Nous essayons d'ajouter notre grain de sel à l'orientation que le gouvernement fédéral a déjà prise. Notre mode vie rural est notre principale préoccupation et c'est la raison de notre présence ici.

**Mme Oliver:** Les agriculteurs ont plus en jeu dans leur investissement que ce n'était peut-être le cas de certains autres programmes. Si nous devons mettre une terre de côté sans en tirer un sou, il faudra trouver de l'argent ailleurs. Quand nous aurons l'argent, nous serons judicieux dans nos investissements.

C'est là la différence. Avec mon argent, si je le recevais, j'envisagerais probablement un investissement du type mutualiste. Je ne mettrais pas tous mes oeufs dans le même panier, mais j'investirais plutôt dans diverses entreprises, par exemple un foyer d'accueil privé et une autre entreprise dans le domaine de l'agriculture.

I believe that many farmers will not spend the money just because it is government money. They will consider it their money and they will be careful about spending it. That might be the difference.

**Senator Stratton:** Please appreciate that I am not trying to shoot down your ideas. I am more concerned about the history that we know to date. I agree with you that something must be done. The situation is desperate in the rural areas across Canada.

The other concern I have is how to sell this to the folks in the city? They are the people who are saying that the farmers have received enough; no more; and the private sector is essentially saying the same thing.

If you could come up with some definitive ideas for your diversification, it would help immensely. You do not have to give us specific ideas, but instead, general ideas that show us the potential for development. Right now, it is hard to imagine where the potential lies. If you could choose an area that is a fair distance from a major centre like Regina, Winnipeg or Calgary, what could you suggest as alternatives? Are there specific examples for any one region or town to ensure its survival?

You need to bring that information forward. By doing so, people could catch the magic of what you are trying to sell.

**Ms Oliver:** For example, coriander could be grown, harvested and pressed to produce an oil that is a great paint stripper. A local group wanted to initiate that, but the investment was not there. If we had 50 farmers, each with \$10,000, there would be enough money to build the plant. You have to couple that with a partnership, with a company such as CIL.

You cannot compete with those people. You have to build a product that they will use. We will probably need extra money to research that kind of thing so that we do not jump into something that we should not be doing.

**The Deputy Chairman:** It is now 10:30, and I know that we have questions remaining in the second round, but we did agree that we would end discussion at 10:30.

Thank you for coming. As you can see from the questions and from the number of senators we had to cut off, you have presented a very interesting issue before us. I want to thank you so much for doing that. I know that our committee will be meeting and seeing you both more often in the future.

We would like the balance of this meeting to be *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Je ne crois pas que beaucoup d'agriculteurs vont dépenser l'argent uniquement parce que cela vient de la part du gouvernement. Ils considéreront que ces fonds leur appartiennent, et feront attention à la dépense. Voilà peut-être la différence.

**Le sénateur Stratton:** Comprenez bien que je n'essaie pas de critiquer vos idées. Je me préoccupe plutôt du bilan jusqu'à aujourd'hui. Je suis d'accord avec vous: il faut faire quelque chose. La situation est désespérée dans les régions rurales partout au Canada.

Mon autre préoccupation serait comment vendre cette idée aux citoyens? Selon eux, les agriculteurs en ont reçu assez; terminé; et le secteur privé dit essentiellement la même chose.

Si vous pouvez nous présenter des idées définitives quant à votre diversification, cela serait fort utile. Ce n'est pas nécessaire de nous fournir des idées précises, mais plutôt des idées générales qui nous montrent le potentiel pour le développement. Pour l'instant, c'est difficile d'imaginer où ce potentiel se trouve. Si vous étiez en mesure de choisir un territoire qui serait à une bonne distance d'un grand centre urbain, tel que Regina, Winnipeg ou Calgary, qu'est-ce que vous pourriez suggérer comme solution de rechange? Y a-t-il des exemples précis pour une région ou une ville particulière, afin d'assurer sa survie?

Il faudrait communiquer ces renseignements. De cette façon, les gens pourraient s'enthousiasmer pour l'idée que vous essayez de vendre.

**Mme Oliver:** Par exemple, on pourrait cultiver, récolter et presser la coriandre afin de produire de l'huile, un excellent décapant. Un groupe local voulait lancer ce projet, mais il n'avait pas les fonds nécessaires. Si l'on réunissait 50 agriculteurs, et que chacun investissait 10 000 \$, il y aurait suffisamment d'argent pour bâtir l'usine. Il faudrait que ce soit en partenariat avec une compagnie comme CIL.

On ne peut pas faire concurrence à ces gens. Il faut fabriquer un produit qu'ils utiliseront. Cela nécessitera probablement des fonds supplémentaires pour la recherche afin d'être certain de ne pas entamer un projet inopportun.

**Le vice-président:** Il est maintenant 10 h 30, et je sais qu'il reste des questions dans la deuxième ronde, mais nous avons convenu que la discussion se terminerait à 10 h 30.

Merci d'être venus. Vous voyez bien, à partir des questions et du nombre de sénateurs qui n'ont pas eu la parole, que vous nous avez présenté une question très intéressante. Je vous en remercie. Je sais que vous allez revenir voir notre comité plus souvent dans l'avenir.

Nous voulons que le reste de la réunion soit à huis clos.

La réunion se poursuit à huis clos.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Agricultural Producers Association of Saskatchewan:*

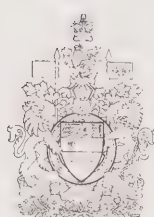
Terry Hildebrandt, President;  
Cecilia Olver, Director.

*Du Agricultural Producers Association of Saskatchewan:*

Terry Hildebrandt, président;  
Cecilia Olver, directrice.



91  
C25  
A48



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Tuesday, June 12, 2001

---

---

Le mardi 12 juin 2001

---

### Issue No. 11

### Fascicule n° 11

**First and only meeting on:**  
Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit  
Corporation Act and to make consequential  
amendments to other Acts

---

**Première et unique réunion concernant:**  
Le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi  
sur la Société du crédit agricole et  
d'autres lois en conséquence

---

### APPEARING:

Mr. Larry McCormick, M.P., Parliamentary Secretary to  
the Minister of Agriculture and Agri-Food

---

### COMPARAÎT:

M. Larry McCormick, député, secrétaire parlementaire  
du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire.

---

### INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE  
(Bill C-25)

---

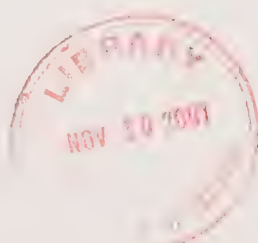
### Y COMPRIS:

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Le projet de loi C-25)

---

WITNESS:  
(See back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

*Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fairbairn was substituted for that of the Honourable Senator Sparrow (*June 13, 2001*).

The name of the Honourable Senator (substitution pending) was substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*June 13, 2001*).

The name of the Honourable Senator Sparrow was substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*June 12, 2001*).

The name of the Honourable Senator Finestone was added (*June 12, 2001*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn was substituted for that of the Honourable Senator Banks (*June 8, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley was substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*June 8, 2001*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux was substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*June 8, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn	Stratton
Gill	Tkachuk
Hubley	Tunney
LeBreton	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Sparrow (*le 13 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur (substitution en suspens) est substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*le 13 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Sparrow est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 12 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Finestone est ajouté (*le 12 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (*le 8 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 8 juin 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*le 8 juin 2001*).



ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 12, 2001:

Second reading of Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Tunney moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill be read the second time.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tunney moved, seconded by the Honourable Senator Morin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 12 juin 2001:

Deuxième lecture du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Tunney propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tunney propose, appuyé par l'honorable sénateur Morin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2001  
(16)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 6:26 p.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Finestone, Gill, Gustafson, Hubley, Oliver, Sparrow, Tkachuk, Tunney and Wiebe (10).

*Other senators present:* The Honourable Senator De Bané, P.C. (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament; June Dewetering.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 12, 2001, the Committee began consideration of Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts.

**APPEARING:**

Mr. Larry McCormick, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food.

**WITNESS:**

*From the Farm Credit Corporation:*

John Ryan, President and Chief Executive Officer.

Mr. McCormick made an opening statement and with Mr. Ryan, answered questions.

The Honourable Senator Oliver moved, — That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-25.

The question being put on the motion, it was agreed.

It was agreed, That the title stand postponed.

It was agreed, That clause 1 carry.

It was agreed, That clause 2 carry.

It was agreed, That clause 3 carry.

It was agreed, That clause 4 carry.

It was agreed, That clause 5 carry.

It was agreed, That clause 6 carry.

It was agreed, That clause 7 carry.

It was agreed, That clause 8 carry.

It was agreed, That clause 9 carry.

It was agreed, That clause 10 carry.

It was agreed, That clause 11 carry.

It was agreed, That clause 12 carry.

It was agreed, That clause 13 carry.

It was agreed, That clause 14 carry.

It was agreed, That clause 15 carry.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 12 juin 2001  
(16)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 18 h 26, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Finestone, Gill, Gustafson, Hubley, Oliver, Sparrow, Tkachuk, Tunney et Wiebe (10).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur De Bané, c.p. (1).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 12 juin 2001, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence.

**COMPARAÎT:**

M. Larry McCormick, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire.

**TÉMOIN:**

*De la Société du crédit agricole:*

John Ryan, président-directeur général.

M. McCormick fait une déclaration et, de concert avec M. Ryan, répond aux questions.

L'honorable sénateur Oliver propose — Que le comité entreprenne l'étude article par article du projet de loi C-25.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Il est convenu d'adopter l'article 12.

Il est convenu d'adopter l'article 13.

Il est convenu d'adopter l'article 14.

Il est convenu d'adopter l'article 15.



It was agreed, That clause 16 carry.

It was agreed, That clause 17 carry.

It was agreed, That clause 18 carry.

It was agreed, That clause 19 carry.

It was agreed, That clause 20 carry.

It was agreed, That clause 21 carry.

It was agreed, That clause 22 carry.

It was agreed, That the Title carry.

It was agreed, That this Bill be adopted without amendment.

It was agreed, That the Chair report this Bill without amendment.

At 7:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Il est convenu d'adopter l'article 16.

Il est convenu d'adopter l'article 17.

Il est convenu d'adopter l'article 18.

Il est convenu d'adopter l'article 19.

Il est convenu d'adopter l'article 20.

Il est convenu d'adopter l'article 21.

Il est convenu d'adopter l'article 22.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi sans amendement.

Il est convenu que le président fasse rapport du projet de loi sans amendement.

À 19 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Wednesday, June 13, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

**THIRD REPORT**

Your Committee, to which was referred Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, June 12, 2001, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

*Le président,*

Leonard J. Gustafson

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le mercredi 13 juin 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

**TROISIÈME RAPPORT**

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 12 juin 2001, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 12, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 6:26 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we have with us today, in regard to the Farm Credit Bill, Bill C-25, Mr. Larry McCormick, Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture, and Mr. John Ryan, President and Chief Executive Officer of the Farm Credit Corporation — or Farm Credit Canada, as it will be known once we are through with this bill.

We welcome you both to our committee. I wish to emphasize that this agriculture committee — and not because I chair it — is one of the best committees I have ever sat on. We tend to deal with things realistically. There is good cooperation and understanding here. If our parliamentary secretary from the House of Commons ever has the chance to get here, he will find out that the committee system works very well in the Senate. We will ask him if he would be pleased to convey that to the general public. That would be helpful to the Senate.

We welcome you both. We will hear your presentation and then move on to questions.

**Mr. Larry McCormick, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture and Agri-Food:** Honourable senators, if I may be allowed a few moments for a preamble. With respect to the committee in the other place, I have said, and I have heard people from different parties say, that we get along better and have better representation there than in any other committee on the hill. I am proud of that, and because of my love for rural Canada, it is important that we continue in that way.

I started this job seven and a half years ago, and this is certainly a historic moment for me. It is my first opportunity to sit here. I have attended briefings and listened to and learned from you, honourable senators, and have told Canadians that 98.9 per cent are great working people. It is my honour and privilege to be here, and I thank you.

Today we are presenting the proposed amendments to the Farm Credit Corporation legislation as detailed in Bill C-25. We will be discussing the Farm Credit Corporation's role as a federal Crown corporation in meeting the changing needs of farms, families and the agricultural industry today and in the future.

With me today is Mr. John Ryan, President and Chief Executive Officer of Farm Credit. He will be here to answer any questions. This is a gentleman who has done a great job with Farm Credit. As my colleagues say, one of the reasons that we do not have to go to the bank for money for all these future

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 juin 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 18 h 26 pour examiner le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Mesdames et messieurs les sénateurs, nous recevons aujourd'hui, dans le cadre de l'examen du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole, M. Larry McCormick, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, ainsi que M. John Ryan, président-directeur général de la Société du crédit agricole, ou Financement agricole Canada, comme elle s'appellera dorénavant.

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux. Je tiens à souligner que le Comité de l'agriculture — et ce n'est pas parce que j'en suis le président — est l'un des meilleurs comités auxquels j'ai siégé. Nous menons nos affaires de façon réaliste. Il règne ici un esprit de collaboration et de compréhension. Si notre secrétaire parlementaire de la Chambre des communes a un jour la chance de siéger ici, il constatera que le système des comités est très efficace au Sénat. Nous l'invitons à transmettre ce message à la population en général. Cela ne fera qu'aider le Sénat.

Nous vous souhaitons la bienvenue à tous les deux. Nous allons d'abord écouter vos exposés, puis passer aux questions.

**M. Larry McCormick, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire:** Mesdames et messieurs les sénateurs, j'aimerais dire quelques mots en guise de préambule. En ce qui concerne le comité de la Chambre, j'ai dit, et j'ai entendu des membres d'autres partis dire également, que nous nous entendons là et que nous y avons de meilleurs représentants que dans tout autre comité de la Colline. J'en suis fier et comme je suis très attaché aux régions rurales du pays, il m'importe que nous poursuivions dans cette voie.

J'ai pris mes fonctions il y a sept ans et demi et aujourd'hui est un jour historique pour moi. C'est la première fois que je comparais ici. J'ai déjà participé à des séances d'information, je vous ai écoutés et vous m'avez appris des choses et j'ai dit aux citoyens que 98,9 p. 100 des sénateurs font de l'excellent travail. C'est un honneur et un privilège pour moi d'être ici et je vous en remercie.

Aujourd'hui, nous vous présentons les modifications proposées à la Loi sur la Société du crédit agricole sous la forme du projet de loi C-25. Nous discuterons du rôle de la Société du crédit agricole en tant que société d'État fédérale pour satisfaire les besoins en évolution des exploitations agricoles, des familles et de l'agriculture aujourd'hui et dans l'avenir.

Je suis accompagné aujourd'hui de M. John Ryan, président et directeur général de la Société du crédit agricole. Il pourra répondre à vos questions. Voilà quelqu'un qui a accompli un travail magnifique à la SCA. Comme mes collègues le disent, une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas à réclamer des fonds

endeavours is because of the work of all the excellent people there.

As honourable senators will know, the agricultural and financial industries have changed since the Farm Credit Corporation Act was last amended in 1993. These amendments address the gaps in the financial and business services that have merged in the past several years. Last year, Farm Credit met with more than 100 agricultural and financial groups to seek their views on financial services, their needs and how amendments to the act could help them. The majority of the groups were supportive of the proposed legislative changes. I find it interesting that Farm Credit Corporation met with 400 people and they met the more than 100 groups. They certainly took their thoughts to Canadians.

After using the feedback to draft the legislation, the federal government tabled Bill C-25 in the house on April 5. The bill was well received in the house and strongly supported by the NDP and Conservatives. Opposition members introduced three proposed amendments to the bill during third reading. One amendment, limiting the amount of time that Farm Credit Corporation can hold land to five years, was passed, and the other two were defeated.

I will briefly review the amendments tabled in the House of Commons on April 5. A major amendment is that the corporation's name be changed to Farm Credit Canada to better reflect its federal identity. In French, the name will change to Financement agricole Canada. This change will send a clear message about the federal government's commitment to agriculture in rural Canada. Other amendments will allow the corporation to offer business services to producers and farm-related businesses. These services will complement existing ones. The corporation will often work in partnership to deliver them.

FCC employees are recognized for their level of agricultural expertise. Through partnerships, FCC will be able to use its expertise to offer farm families more business management tools to achieve long term success. The end result will be increased access to business services across rural Canada.

Bill C-25 will allow Farm Credit Corporation to serve farm-related businesses that benefit agriculture whether or not they are farmer-owned. Since the act was last amended in 1993, FCC has been able to lend to farm-related businesses that were majority-owned by farmers only. However, the restriction is limited to the corporation's ability to finance many farm-related businesses that benefit primary producers and provide jobs for rural Canada.

By helping the value-added sector grow, FCC will provide new markets for primary producers and help strengthen rural economies. At the same time, the corporation will keep its focus fixed firmly on family farms and primary producers.

pour tous ces projets, c'est grâce au travail de nos excellents collaborateurs là-bas.

Comme vous le savez, le secteur de l'agriculture et celui des finances ne sont plus ce qu'ils étaient lorsque la Loi sur la société du crédit agricole a été modifiée pour la dernière fois en 1993. Ces modifications viennent combler les lacunes que l'on retrouve dans les services financiers et commerciaux qui ont fusionné ces dernières années. L'an dernier, la Société a rencontré plus de 100 groupes agricoles et financiers pour obtenir leur avis sur les services financiers, leurs besoins et la manière dont des modifications pourraient les aider à les satisfaire. La majorité des groupes appuient les changements législatifs proposés. Je signale avec intérêt que la Société a rencontré 400 personnes et plus de 100 groupes. On n'a certainement pas manqué de consulter les citoyens.

Après avoir entendu les observations sur son avant-projet de loi, le gouvernement a déposé le projet de loi C-25 à la Chambre le 5 avril. Le texte a été bien accueilli à la Chambre et a obtenu l'appui vigoureux du NPD et des conservateurs. Les députés de l'opposition ont déposé trois amendements au projet de loi pendant la troisième lecture. Un de ceux-là, qui limitait à cinq ans la durée pendant laquelle la Société du crédit agricole pouvait détenir une terre, a été adopté, tandis que les deux autres ont été rejetés.

Je vais brièvement passer en revue les modifications déposées à la Chambre des communes le 5 avril. La principale est que la raison sociale de l'entreprise devient Financement agricole Canada. En anglais, elle s'appellera Farm Credit Canada. Ce changement indiquera clairement l'attachement du gouvernement fédéral à l'agriculture au pays. D'autres modifications permettront à la Société d'offrir des services aux producteurs et à des entreprises reliées à l'agriculture. Ces services viendront s'ajouter à ceux qui existent déjà. La Société assurera souvent la prestation de ces services en partenariat.

Les employés de la SCA sont reconnus pour leur savoir agricole. Grâce à des partenariats, la Société pourra mettre à contribution ses connaissances pour offrir aux familles agricoles un plus grand nombre d'outils de gestion d'entreprise pour assurer leur réussite à long terme. Le résultat sera un meilleur accès aux services commerciaux dans les régions rurales du pays.

Le projet de loi C-25 permettra à la SCA d'offrir des services aux entreprises liées à l'agriculture même si elles n'appartiennent pas à des agriculteurs. Depuis la dernière modification de la loi en 1996, la Société n'a pu accorder des prêts à des entreprises liées à l'agriculture uniquement si elles appartenaient en majorité à des agriculteurs. Elle ne pourra toutefois financer ces entreprises que si elles profitent aux producteurs primaires et créent des emplois en région rurale.

En apportant son aide au secteur de création de valeur ajoutée, la Société ouvrira de nouveaux débouchés pour les producteurs primaires et renforcera l'économie rurale. La Société continuera toutefois d'aider avant tout les exploitations familiales et les producteurs primaires.



The government has included an amendment in Bill C-25 that makes a formal commitment to maintain this focus. The ability to offer equity financing is another tabled amendment that would also help foster growth for the entire industry. The legislative amendments in the corporate structure, and partnering with other organizations or financial institutions, has always been part of the FCC's approach to delivering products and services.

For this reason, one of the bill's amendments will clarify FCC's ability to participate in and lead financing syndicates. Financing syndicates allow for the distribution of risk among the syndicate partners. Through its ability to lead syndicates, the corporation will be able to offer producers increased access to a wide range of services. At the same time it will reduce the risk to the existing lending portfolio.

One of the amendments would give FCC the power to create subsidiaries. It would essentially provide the corporation with a means of entering into new areas of business, either by itself or in partnership, while reducing risk to the corporation's lending portfolio.

In conclusion, the federal government believes that amendments included in Bill C-25 are relevant and necessary to ensure that FCC continues to meet the needs of the agricultural industry. Through this bill, FCC will continue to serve as a stabilizing force in the agriculture industry, providing access to services through all agricultural cycles.

I thank you for your attention. Mr. John Ryan, the President and CEO of FCC will be pleased to answer any questions.

**Senator Tkachuk:** Under the precis that I have, one of the points is that the corporation will be authorized to provide loans to businesses relating to farming, both when such businesses are majority-owned by farmers and when they are not. What does "when they are not" mean?

**Mr. John Ryan, President and CEO of Farm Credit Corporation:** The legislation that we have today talks about the fact that we can lend to farm-related businesses that are majority-owned by farmers. The new legislation allows us to provide financing in the future to businesses when they are not necessarily owned by farmers, which means, as long as they are related to agriculture on the input side or the output side of things, and there is a direct benefit to the primary producer or agriculture in general.

**Senator Tkachuk:** Can you give me an example?

**Mr. Ryan:** The fertilizer business would be one example, and a seed cleaning plant would be another example. Over the past couple of years, let us say the last four years, we have had a number of situations where prospective clients would come looking for financing. We would look at the proposal, it would make good sense from the value-added perspective if the financial viability was there, but then we would look at the ownership. If the ownership was not majority-owned by the producer, we would need to say no.

Le gouvernement a prévu une disposition dans le projet de loi qui l'oblige à continuer d'en faire sa mission première. La capacité d'acquiescer des participations est une autre modification qui favorisera la croissance du secteur tout entier. Des amendements relatifs à la structure de l'entreprise et au partenariat avec d'autres organisations ou établissements financiers indiquent que cette méthode a toujours fait partie du mode de prestation des services de la Société.

Une disposition précisera donc que la Société pourra participer à des consortiums financiers et les mener. Ceux-ci permettent de répartir le risque entre les membres du consortium. Puisqu'elle pourra mener de tels consortiums, la Société pourra offrir aux producteurs un vaste éventail de services tout en réduisant ses risques de prêt.

Une disposition donnera à la Société le pouvoir de créer des filiales. Elle pourra donc s'adonner à de nouvelles activités, soit seule, soit en partenariat, tout en réduisant le risque de son portefeuille de prêts.

En conclusion, le gouvernement fédéral est convaincu que les amendements qui figurent dans le projet de loi C-25 sont pertinents et nécessaires pour permettre à la SCA de continuer à répondre aux besoins dans le secteur de l'agriculture. Grâce à ce texte, la SCA continuera d'être un facteur de stabilisation dans l'agriculture et d'assurer l'accès à des services dans tous les cycles de l'activité agricole.

Je vous remercie de votre attention. M. John Ryan, président-directeur général de la SCA, sera heureux de répondre à vos questions.

**Le sénateur Tkachuk:** Dans le résumé que j'ai ici, on dit que la Société sera autorisée à offrir des prêts aux entreprises liées à l'agriculture aussi bien lorsqu'elles appartiennent en majorité à des agriculteurs que dans le cas contraire. Qu'est-ce que cela signifie?

**M. John Ryan, président-directeur général de la Société du crédit agricole:** Le texte évoque le fait que nous accordons des prêts à des entreprises liées à l'agriculture qui appartiennent en majorité à des agriculteurs. Le projet de loi nous permettra d'offrir du financement aux entreprises qui n'appartiennent pas forcément à des agriculteurs, à la condition qu'elles soient liées à l'agriculture en amont ou en aval et qu'elles profitent directement aux producteurs ou à l'agriculture dans son ensemble.

**Le sénateur Tkachuk:** Pourriez-vous me donner un exemple?

**M. Ryan:** Le secteur des engrais et celui du nettoyage des semences en sont deux. Depuis quatre ans environ, des clients possibles se sont adressés à nous pour obtenir du financement. Nous avons examiné la proposition, elle avait du sens au point de vue de la création de la valeur ajoutée, était viable financièrement mais l'obstacle était le propriétaire. Si l'entreprise n'appartenait pas en majorité à un producteur, il fallait refuser.

We had, for example, an egg grading operation plant in Manitoba. They were in primary production and they moved into egg grading. They wanted to expand into egg grading and they sold off the family farm to put their money into the egg grading operation. However, when they came back to us for a second round of financing, we said no to them because they were no longer a primary producer.

We had a beverage operation over in B.C. that was a new business being set up in rural Canada. They were not a primary producer, but someone who wanted to be in this line of business who went out, lined up their product of fruit from the local community, the producers, and came to us looking for financing. We looked at it and said: "Yes, it makes good sense from a business perspective, but because you are not a primary producer, we cannot finance you."

**Senator Tkachuk:** Therefore agriculture processing now qualifies?

**Mr. Ryan:** Yes.

**Senator Tkachuk:** Would Sunripe, the company that makes apple juice in the Okanagan, qualify?

**Mr. Ryan:** We would need to look at it in terms of the size of the business. This new bill does not move into financing the large, multinational organizations. I do not know the size of Sunripe, but in order to qualify, businesses need to be small to medium-sized.

**Senator Tkachuk:** What is that defined as?

**Mr. Ryan:** There is no specific definition for a small to medium-sized business on which everyone can agree. We need to look at it from the point of view of determining whether a business fits within the realm of what we think is appropriate from the FCC's perspective. For example, we have a limit within the organization that is set by the board of directors, that loans shall not exceed \$20 million. We are not interested in financing the major national or international organizations.

**Senator Tkachuk:** How many of the producers in the Okanagan Valley that make juice are not multinationals? They are local producers who actually have manufacturing plants; there are processing plants. Anything to do with processing agriculture now falls within the bailiwick of the Farm Credit Corporation.

**Mr. Ryan:** That is true.

**Senator Tkachuk:** One of the concerns that some senators may have had is that the focus of your organization will change. In other words, rather than the family farm, you are now in the business of financing processing. That basically includes everything. What does it not include, especially in Canada?

**Mr. McCormick:** do you think that is what has happened, or would you be worried about that as a politician? This is a big step.

**Mr. McCormick:** It is a major step, and we hope a step in the right direction. To your previous question, which is part of this, I heard people ask in our committee from opposition parties, and one specific party from the west, whether they would just lend all

Il y a eu le cas par exemple d'une usine de classement d'œufs au Manitoba. L'entreprise faisait de la production primaire et a voulu passer au classement des œufs. Les propriétaires voulaient prendre de l'expansion et ont vendu l'exploitation familiale pour investir dans l'usine de classement des œufs. Lorsqu'ils sont revenus nous voir pour demander du financement, nous avons refusé parce qu'ils n'étaient plus des producteurs.

Quelqu'un voulait monter une entreprise de fabrication de boissons en Colombie-Britannique, en région rurale. Il ne s'agissait pas d'un producteur mais de quelqu'un qui voulait se lancer dans cette activité, qui a trouvé des fournisseurs de fruits dans le voisinage et qui est venu nous demander du financement. Nous avons examiné la proposition et trouvé que cela se tenait du point de vue commercial mais comme il ne s'agissait pas d'un producteur primaire, on n'a pas pu le financer.

**Le sénateur Tkachuk:** La transformation des produits agricoles sera donc désormais admissible?

**M. Ryan:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Est-ce que la compagnie Sunripe, qui fabrique du jus de pommes dans la vallée de l'Okanagan, sera admissible?

**M. Ryan:** Il nous faudrait examiner la taille de l'entreprise. Le texte ne nous autorise pas à financer les grandes multinationales. J'ignore quelle est la taille de Sunripe, mais seules les petites et moyennes entreprises sont admissibles.

**Le sénateur Tkachuk:** Comme définissez-vous cela?

**M. Ryan:** Il n'y a pas de définition précise de PME sur laquelle tout le monde s'entende. Il faut voir si l'entreprise correspond à ce que nous jugeons approprié à la SCA. Par exemple, le conseil d'administration a déterminé qu'aucun prêt ne dépassera 20 millions de dollars. Nous ne souhaitons pas financer les grandes entreprises nationales ou internationales.

**Le sénateur Tkachuk:** Combien de producteurs de la vallée de l'Okanagan, qui fabriquent des jus, ne sont pas des multinationales? Il s'agit de producteurs locaux qui ont des usines de fabrication. Ce sont des usines de transformation. Tout ce qui a trait à la transformation des produits agricoles relève dorénavant de la Société du crédit agricole.

**M. Ryan:** C'est juste.

**Le sénateur Tkachuk:** Certains sénateurs craignent peut-être que la mission de votre organisation va changer. Autrement dit, au lieu de vous occuper des exploitations familiales, vous allez maintenant financer la transformation. Cela englobe tout. Qu'est-ce que ça n'inclut pas, en particulier au Canada?

**Monsieur McCormick,** pensez-vous que c'est ce qui est arrivé ou est-ce que ça vous inquiéterait comme politicien? C'est un gros changement.

**M. McCormick:** C'est un gros changement et nous espérons aller dans la bonne direction. En réponse à votre question précédente, qui est liée à ceci, j'ai entendu des gens demander à notre comité — quelqu'un des partis d'opposition, et en particulier



the money out to Saskpool, or someone like that. That has already been answered because of the limit on the loans.

My love of Canada is focussed on rural and small-town Canada. You must be careful what jobs you ask for. I asked for the job of rural caucus chair for the government and I was at it for almost three years. What will I do following this? I will work on behalf of rural and small-town Canada.

Access to capital has always been one of the challenges. Yesterday, we had a Secretary of State for Rural Development for the first time ever in Thunder Bay announcing some funding. I was on a task force with that same member a few years ago. We toured much of the country. I kept hearing about the access to capital. I reported every Wednesday to the Prime Minister, as rural caucus chair in national caucus. My challenge at that time was to get through to our own cabinet ministers every week about the challenges that we face in rural Canada. Most of those cabinet ministers are not from rural or small-town Canada.

We can move some of these processing plants and value-added establishments. We heard part of it with the questions today. The chair even touched on one of those topics. We will need to watch Farm Credit, as I am sure we will, and encourage them. There is a real role for them to add value with the crops that are produced in rural Canada. That is my honest opinion. We have spent a great deal of time looking at this endeavour, but it can be beneficial and I look forward to that.

**Senator Tkachuk:** I have some concern. I understand your commitment to rural Canada. In the Prairies, we are a large wheat producer. Processing wheat is something of a problem for us because it must be sold to the Wheat Board and then sent back. We know the problems that occurred with the pasta plants, for example. The wheat had to go first to the Wheat Board, and then be sold back. In other words, the farmer could not use his own product on his own farm.

**Mr. McCormick:** Are you asking me about the Wheat Board situation? I would be glad to answer that, too. I would like to talk about that, too.

**Senator Tkachuk:** Talk all you want; you are the witness. I am trying to ask the question, but go ahead.

**Mr. McCormick:** People on the government side, too, have asked questions. I heard the question asked in your chamber a few minutes ago. Go ahead. There are more changes that must be made one step at a time.

**Senator Tkachuk:** We are a large wheat producer in the Prairies. We would be concerned about processing wheat products. This will be focused on other products because wheat products are very difficult to process for the individual farmer, unless he gives the money to people who are in competition with Quaker Oats or something like that. Would you like to comment on that?

un parti de l'Ouest, si la Société allait se contenter de prêter tout l'argent à Saskpool, ou quelque chose comme ça. On a déjà répondu à cela à cause de la limite sur les prêts.

Mon attachement pour le Canada est d'abord et avant tout pour les régions rurales et les petites localités. Il faut être prudent lorsque l'on demande un emploi. Moi, j'ai demandé d'être président du caucus rural du gouvernement et j'occupe le poste depuis près de trois ans. Qu'est-ce que je vais faire après? Je vais travailler à la défense des régions rurales et des petites localités.

L'accès aux capitaux a toujours été difficile. Hier, le secrétaire d'État au développement rural est venu pour la première fois à Thunder Bay pour annoncer du financement. Je faisais partie d'un groupe de travail avec ce député il y a quelques années. Nous avons visité la plus grande partie du pays. On y parlait constamment d'accès aux capitaux. Tous les mercredis, j'ai fait mon rapport de président du caucus rural au premier ministre, au caucus national. Le plus dur pour moi à cette époque était de faire comprendre à notre propre Conseil des ministres chaque semaine les difficultés auxquelles font face nos régions rurales. La plupart des ministres ne viennent ni de la campagne ni des petites localités.

Nous pouvons créer des usines de transformation et des établissements qui ajoutent de la valeur. Il en a été question durant les échanges aujourd'hui. La présidence a même abordé l'une de ces questions. Nous devons suivre de près la Société du crédit agricole et l'encourager dans ses efforts et je suis sûr que nous n'y manquerons pas. Ils ont vraiment un rôle à jouer pour ce qui est d'ajouter de la valeur aux produits du Canada rural. Je le pense sincèrement. Nous avons beaucoup réfléchi à cette entreprise qui peut être très avantageuse et j'ai hâte qu'elle se réalise.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai certaines préoccupations. Je comprends votre engagement envers le Canada rural. Dans les Prairies, nous produisons beaucoup de blé. La transformation du blé est quelque peu problématique pour nous parce que nous devons le vendre à la Commission du blé qui nous le renvoie ensuite. On sait les problèmes qu'ont connus les usines de pâte, par exemple. Le blé devait d'abord être expédié à la Commission du blé et revendu ensuite. Autrement dit, l'agriculteur ne peut pas utiliser les denrées récoltées sur sa propre ferme.

**M. McCormick:** Vous m'interrogez au sujet de la Commission du blé? Je me ferai un plaisir de répondre à cette question. J'aimerais vous parler de cela aussi.

**Le sénateur Tkachuk:** Parlez tant que vous voudrez; c'est vous le témoin. J'essaie de poser une question, mais allez-y.

**M. McCormick:** Les sénateurs ministériels ont eux aussi posé des questions. J'ai entendu la question qui a été posée au Sénat il y a quelques instants. Allez-y. Il faut faire beaucoup de changements, mais il faut procéder par étape.

**Le sénateur Tkachuk:** Nous produisons beaucoup de blé dans les Prairies. La transformation du blé est très problématique. Il faudra se tourner vers d'autres produits parce que c'est très difficile pour l'agriculteur de transformer du blé, à moins de donner de l'argent à des gens qui font concurrence à la Quaker Oats ou à d'autres grandes entreprises. Qu'avez-vous à dire là-dessus?

**Mr. Ryan:** That is a good question. It has been consistent from the day we started to do our focus group discussions across the country.

The agriculture industry has said clearly that they see that changes are taking place in the industry, and that farm credit must change. We have this concern if we are to take our focus off primary production. We concluded it all by stating to the Canadian Federation of Agriculture that, if it were concerned, perhaps it would state the words that it wanted put in new legislation and when that then becomes law, we will make sure that it is incorporated, because we have no intention of moving our focus away from the primary producer.

Our position in the Farm Credit Corporation is that you must get behind the organization as a whole. We have 100 offices, all in rural Canada. The people who are working there are from rural Canada. The vast majority of these people were born and raised on a farm, and their heart is in primary production. When Senator Tunney introduced second reading, a lot of clapping could be heard when he spoke. That came from a number of FCC employees who were here on a management meeting in Ottawa and who heard that we were to be meeting today. They told us that this would be a great opportunity to hear, first hand, what goes on in the Senate.

I have the utmost confidence that we will not be taking the focus away from primary production. I do not think it is an either/or situation. I think we can do both.

**Senator Tkachuk:** You also mentioned that the corporation will be given authority to incorporate, amalgamate and dissolve subsidiaries. First of all, what subsidiaries, and what do you have in mind to incorporate as future subsidiaries?

**Mr. Ryan:** At this point in time we do not have a specific plan to establish subsidiaries tomorrow, next week or next month. When we looked at our new legislation, our feeling was that, since we have had the original legislation in place for eight years, this new legislation will likely last for another five or 10 years. We wanted to build in flexibility in the legislation and be able to have powers, one of them being the authority to incorporate subsidiaries.

One of the new amendments that we are putting forward is for the corporation to get involved in equity or venture capital. We have talked to a number of venture capitalists across the country to determine what their interests might be in partnering with Farm Credit Canada. We feel that because venture capital is a very high-risk option, what we would need is to establish a subsidiary so that we can clearly track and monitor everything that is going on in the venture capital division of the corporation. The subsidiary will be wholly-owned by Farm Credit Canada, but it is a subsidiary that can track and monitor the overall progress.

**Senator Tkachuk:** For the same reason, venture capital?

**M. Ryan:** C'est une bonne question. Elle revient constamment depuis le début, depuis que nous avons commencé nos discussions en groupe un peu partout au Canada.

Les représentants du secteur de l'agriculture ont dit clairement qu'ils perçoivent des changements dans l'industrie et que la Société du crédit agricole doit changer. Nous avons une inquiétude si nous devons nous détourner de la production primaire. Nous avons conclu en disant à la Fédération canadienne de l'agriculture que, si elle y tient, elle pourrait peut-être rédiger le libellé qu'elle souhaiterait voir inscrire dans la nouvelle loi et ensuite, quand cette loi sera adoptée, nous verrons à ce qu'elle soit mise en vigueur, parce que nous n'avons nullement l'intention de détourner notre attention principale du producteur primaire.

Notre position à la Société du crédit agricole est qu'il faut appuyer l'organisation dans son ensemble. Nous avons 100 bureaux, tous situés au Canada rural. Les gens qui y travaillent sont des Canadiens ruraux. La grande majorité de ces gens-là sont nés et ont été élevés sur une ferme et c'est la production primaire qui les intéresse au premier chef. Quand le sénateur Tunney a présenté la mesure en deuxième lecture, il a été chaleureusement applaudi à la fin de son discours. Ces applaudissements émanaient d'un certain nombre d'employés de la SCC qui se trouvaient ici à Ottawa pour une réunion de gestion et qui ont entendu dire que la mesure devait être étudiée. Ils nous ont dit que ce serait une excellente occasion d'aller entendre sur place ce qui se passe au Sénat.

Je suis tout à fait confiant que nous n'allons pas nous détourner de la production primaire. Je ne crois pas que ce soit l'un ou l'autre. Je pense que nous pouvons faire les deux.

**Le sénateur Tkachuk:** Vous avez dit aussi que la Société aura le pouvoir de créer, de fusionner et de dissoudre des filiales. Premièrement, quelles filiales, et qu'avez-vous en tête en termes de création de futures filiales?

**M. Ryan:** À l'heure actuelle, nous n'avons aucun plan précis visant à créer des filiales demain, la semaine prochaine ou le mois prochain. Quand nous avons examiné la nouvelle loi, nous nous sommes dits que, puisque la loi originale existe depuis huit ans, cette nouvelle loi durera probablement encore cinq ou 10 ans. Nous voulions y inscrire une certaine souplesse et prévoir certains pouvoirs, notamment le pouvoir de constituer des filiales.

L'un des amendements que nous avons proposés permettrait à la Société de se lancer dans le capital de risque. Nous avons eu des entretiens avec un certain nombre de spécialistes du capital de risque d'un bout à l'autre du pays pour voir s'ils seraient intéressés à des partenariats avec la Société du crédit agricole du Canada. Comme le capital de risque est par définition très risqué, nous estimons qu'il nous faudrait créer une filiale afin de pouvoir suivre de près tout ce qui se passe dans la division de la Société qui s'occuperait du capital de risque. Ce serait une filiale à part entière de la Société du crédit agricole du Canada, mais une filiale qui pourrait suivre de près l'évolution du dossier.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour la même raison, le capital de risque?



**Mr. Ryan:** It would be a subsidiary that would provide venture capital. That is all. It would be owned by Farm Credit Canada but provide venture capital, in all likelihood, in cooperation with other venture capitalists across the country. One of the main problems today is that there are many dollars in venture capital. Almost \$6 billion went into the economy last year. Less than 1 per cent of that went into agriculture. With our agricultural expertise and knowledge of the industry, and being on the ground in rural Canada, we will be able to attract other venture capitalists. They bring some of their money to the table, and their expertise, combined with our expertise and money, will make some things happen that otherwise have not happened to date.

**The Chairman:** In regard to the financing involved, we have met many farmers through the years who have built the best rockpicker in the world, and John Deere stole it. People in Western Canada have built cultivators. Some of the best equipment has been invented there, such as the air seeder. I know some of those people first hand. Yet those people never really got much out of their inventions. Some big company came along and stole their patent, or whatever.

**Senator Finestone:** They bought the intellectual property.

**The Chairman:** My question is: Did this expand into small manufacturing, where a farmer supplements his farm by building something that works?

**Mr. Ryan:** Most definitely. Perhaps some of the larger organizations came in and bought them out because they did not have the resources to take it to another level. This allows them to take the idea to another level.

**The Chairman:** I can give you examples of that where a farmer built the first air seeder and put it on his disk. That idea was stolen by the big companies and they made millions out of it. The poor guy sacrificed his farm working on an idea. I even pondered asking the question because I wondered whether you had moved that far. That is excellent.

**Mr. Ryan:** The challenge will be to pick the winners, obviously. I think we are close enough to agriculture to have a good understanding of the employees throughout the country who do that job.

**The Chairman:** There are many farm names, for example Frigstead, who built the best cultivators and equipment and never saw the benefits of it.

**Senator Finestone:** Following on Senator Tkachuk's question, input is one thing; you get financial input. How do you measure the output to know if you have picked a winner or not?

**M. Ryan:** Ce serait une filiale qui fournirait du capital de risque. C'est tout. Elle appartiendrait à la Société du crédit agricole, mais elle fournirait du capital de risque, tout probablement en collaboration avec d'autres entreprises spécialisées dans ce domaine au Canada. L'un des grands problèmes aujourd'hui est que, bien qu'il y ait beaucoup d'argent dans le capital de risque, puisque près de 6 milliards de dollars ont été injectés dans l'économie l'année dernière, moins de 1 p. 100 de cette somme a été investi dans l'agriculture. Grâce à nos connaissances et à nos compétences spécialisées en agriculture et à notre présence au Canada rural, nous serons en mesure d'attirer d'autres investisseurs de risque. Ils peuvent apporter au dossier leur argent et leur savoir et les combiner aux nôtres pour lancer des projets qui n'auraient peut-être pas vu le jour autrement.

**Le président:** Quant au financement nécessaire, nous avons rencontré au fil des années beaucoup d'agriculteurs qui avaient construit la meilleure dépiereuse du monde et la compagnie John Deere leur a volé leur invention. Des agriculteurs de l'ouest du Canada ont fabriqué des cultivateurs. Certaines machines agricoles parmi les meilleures ont été inventées là-bas, notamment le semoir pneumatique. Je connais personnellement des gens qui étaient directement touchés. Pourtant, ces gens-là n'ont jamais tiré grand profit de leurs inventions. Une grande entreprise quelconque est toujours venue leur voler leur brevet.

**Le sénateur Finestone:** Les compagnies ont acheté la propriété intellectuelle.

**Le président:** Ma question est celle-ci: A-t-on observé la même chose dans le secteur de la petite fabrication, où un agriculteur ajoute un revenu d'appoint en fabriquant un dispositif ou un appareil quelconque qui fonctionne?

**M. Ryan:** Absolument. Parfois, de grandes entreprises sont intervenues et leur ont racheté leur invention parce qu'ils n'avaient pas les ressources voulues pour passer au niveau supérieur. Cela leur permettrait de mettre leur idée à profit à un niveau supérieur.

**Le président:** Je peux vous donner des exemples, notamment celui d'un agriculteur qui a fabriqué le premier semoir pneumatique et l'a installé sur sa charrue à disques. L'idée a été volée par les grandes compagnies qui ont empoché des millions de dollars. Le pauvre type a sacrifié sa ferme à travailler à développer cette idée. J'hésitais même à poser la question parce que je me demandais si vous étiez allé aussi loin. C'est excellent.

**M. Ryan:** Le défi sera évidemment de choisir les gagnants. Je pense que nous sommes assez proches de l'agriculture pour avoir une bonne compréhension parmi les employés qui font ce travail d'un bout à l'autre du pays.

**Le président:** On pourrait citer beaucoup de noms, par exemple Frigstead, qui a fabriqué les meilleurs cultivateurs et les meilleures machines agricoles et qui n'a jamais empoché le moindre sou.

**Le sénateur Finestone:** Pour faire suite à la question du sénateur Tkachuk, c'est une chose d'injecter de l'argent, mais comment mesurez-vous le résultat pour savoir si vous avez choisi un gagnant?

Subsequent to that, in regard to the chairman's question, how do you know, or are you planning that you will tie in this entire question of venture capital with education or research institutes with the government money, with the new innovation program that is going in? Are you linked together in some way? Do you have access to those funds that are now being given to universities and to university research? Perhaps for the poor farmer who was smart enough to develop the product but did not have enough money to produce it, in today's world, with the innovation strategies that this very good liberal government is putting into place, we might be able to match those funds.

**Mr. Ryan:** That is a very good question, Senator Finestone. First, in regard to picking the winners, I would look at the corporation's history, in that it has probably been close to six years now that we have been involved in providing financial assistance to the value-added side. That has been producer controlled, but still they are value-added companies. We have been able to demonstrate over the years that we can pick the winners. There will be failures because there is a risk associated with that. The challenge before the corporation is to be satisfied that we have the right people with the right skill sets to pick the winners more often than not. When you are in the business of financing, you must know that there will be some who will not make it.

In terms of the second question on the venture capital side of things, as an organization we have not yet geared up for this because we did not want to take it for granted that the legislation would be approved. Our plan is to gear up so that we would be able to provide venture capital in the future, and make sure that we are doing it in partnership with others, and that we fully understand what else is out there so that we do not wind up duplicating anything else or losing out on a tremendous opportunity to bring something to the table on behalf of that producer or value-added operation. The short answer is: in time it will come, but we are not there yet.

**Senator Finestone:** You have with you Mr. McCormick, whom I remember very well going to the microphone every week discussing rural caucus in a very heartfelt and knowledgeable manner. If he can bring something and some light to the situation, you are lucky.

I am seriously wondering how, because I think that this innovation in technology funding that we are moving into, with high-tech or E-commerce activity, is key to Canada's future ability to become frontline, worldwide. As we are looking to expand beyond the 83 to 89 per cent sales dependency on the United States, and if you have done any travelling you know that they can really use our products in the Far East and in the Asia-Pacific area.

I am hopeful that you will be tying up with universities for university research where you can put your people into the

Autre question qui fait suite à celle posée par le président: Comment savez-vous, ou bien prévoyez-vous établir un lien entre toute cette question du capital de risque mettant en cause le milieu de l'éducation ou des instituts de recherche et les fonds publics, le nouveau programme d'innovation qui est lancé? Est-ce lié d'une manière quelconque? Avez-vous accès à ces fonds qui sont actuellement distribués aux universités et aux laboratoires de recherche? Peut-être que pour ce pauvre agriculteur qui a été assez brillant pour inventer un produit mais qui n'avait pas assez d'argent pour le produire, dans le monde d'aujourd'hui, grâce aux stratégies d'innovation mises en place par ce très bon gouvernement libéral, peut-être que nous pourrions trouver les fonds nécessaires.

**M. Ryan:** C'est une très bonne question, sénateur Finestone. Premièrement, pour ce qui est de choisir les gagnants, je tiendrais compte des antécédents de la Société, en ce sens que cela fait probablement près de six ans maintenant que nous fournissons de l'aide financière aux entreprises à valeur ajoutée. Elles sont contrôlées par les producteurs, mais ce sont quand même des compagnies à valeur ajoutée. Nous avons démontré au fil des années que nous sommes capables de choisir les gagnants. Il y aura des échecs parce qu'il y a toujours un risque. Le défi pour la Société est de se doter des personnes voulues possédant les aptitudes voulues pour choisir des gagnants plus souvent qu'autrement. Quand on se lance dans le domaine du financement, il faut savoir au départ qu'il y en aura toujours qui ne réussiront pas.

Quant à la deuxième question, au sujet du capital de risque, en tant qu'organisation, nous ne nous sommes pas encore préparés parce que nous ne voulions pas tenir pour acquise l'adoption de la loi. Notre plan est de nous préparer afin d'être en mesure de fournir du capital de risque à l'avenir, en partenariat avec d'autres, et nous devons pour cela comprendre à fond ce que font les autres intervenants afin de ne pas nous retrouver à faire double emploi avec quelqu'un d'autre ou à perdre une occasion extraordinaire de faire fructifier une idée d'un producteur en vue d'ajouter de la valeur. En bref, la réponse est celle-ci: Cela viendra en temps voulu, mais nous n'en sommes pas encore là.

**Le sénateur Finestone:** Vous êtes accompagné de M. McCormick, dont je me rappelle très bien qu'il allait chaque semaine au microphone pour discuter des dossiers du caucus rural de façon très compétente et très sincère. S'il peut vous aider à jeter un peu de lumière sur ce dossier, vous avez de la chance.

Je me demande sérieusement comment, parce que je crois que cette innovation du financement de la technologie dans lequel nous nous lançons, avec notamment les activités de haute technologie ou de commerce électronique, est la clé de la capacité future du Canada d'être en première ligne et à l'avant-garde mondiale. Nous cherchons à réduire notre dépendance envers les États-Unis qui absorbent entre 83 p. 100 et 89 p. 100 de nos ventes, et si vous avez voyagé le moins, vous savez que nos produits seraient vraiment très appréciés en Extrême-Orient et dans toute l'Asie-Pacifique.

J'espère que vous réussirez à établir des liens avec les universités et la recherche universitaire et que vous pourrez



research policy end, or research idea end. Are you examining that and pursuing that area with the universities as well?

**Mr. Ryan:** At this point in time, we are not there yet. Clearly, that is the game plan. Over the last number of years the corporation has been trying to leverage whatever is possible, and wherever it is at. We have clearly adopted a philosophy or approach within the organization that we cannot be all things to all people, but we can find out who are the best and the experts, and somehow attract them into some form of partnership so that we can work together and use their skills, abilities and technology and, indeed, the dollars that might go with it.

**Senator Finestone:** You spoke about all of the aspects and places where you can do partnerships. There is one place where it is pretty hard to be a partner, and that is with respect to climate change and the whole question of global warming. Is any research being done so that the topsoil is not getting blown away, or the other kinds of devastation that is occurring that change the agricultural environment? Even with all the good intentions and all the venture capital and goodwill and investment cannot answer for someone upstairs or someone over the North Pole blowing the wrong way.

**Mr. Ryan:** I can only speak for Farm Credit. We have not done research in that particular area. I do not know if Mr. McCormick has a comment.

**Mr. McCormick:** You are a little bit ahead of agriculture by hours or days or months.

**Senator Finestone:** I told you, I only know how to milk the cow.

**Mr. McCormick:** Senator, I am fortunate in being able to go with the federal minister to meet with each and every provincial minister of agriculture this month in northern Canada. We are making good progress. We are working together so that we can label our food with even a larger Canadian label. That made me think that Farm Credit Canada will be their new name if we are successful here. Part of that will be that we can show to other people around the world that we do produce our food in as environmentally friendly a manner as possible. We are also working on being able to track our food so that when there is a problem, we can track it and pull it, and so on. We are much further ahead of our neighbours to the south. That is the way we are heading. I think it will give us some opportunities. It would be good to get together with the universities and tap into the research and development money. We hear from about 1 per cent of the \$6 billion that is available in agriculture, and if we could access and double that percentage, it would make a great difference.

**Senator Tunney:** I will be very brief. I feel I have had my say. I wanted to advance an example of something I hope you could consider financing now where you were not able to do so previously. In my neighbourhood, within 30 or 40 miles either way, we have three medium-sized abattoirs. Two of them are on

étendre vos efforts à la politique de recherche. Examinez-vous cette possibilité, de concert avec les universités?

**M. Ryan:** Nous n'en sommes pas encore là. Il est évident que c'est l'objectif, à terme. Depuis un certain nombre d'années, la Société s'efforce d'actionner tous les leviers possibles. Nous avons clairement adopté une philosophie ou une approche dans notre organisation selon laquelle nous ne pouvons pas tout faire pour tout le monde, mais nous pouvons trouver qui sont les meilleurs et les experts et les inciter à conclure une forme quelconque de partenariat, afin que nous puissions travailler ensemble et utiliser leurs habilités, leurs compétences et leur technologie et même les dollars qui vont avec.

**Le sénateur Finestone:** Vous avez évoqué les divers secteurs et endroits où vous pouvez établir des partenariats. Il y a un domaine où il est assez difficile d'être un partenaire, notamment dans le domaine du changement climatique et du réchauffement planétaire. Y a-t-il de la recherche qui se fait pour éviter l'érosion des sols et les autres catastrophes qui risquent de modifier à tout jamais l'environnement agricole? Même avec les meilleures intentions du monde et même avec tout le capital de risque et la bonne volonté, l'investissement ne peut pas contrecarrer celui ou celle qui se trouve là-haut, au-dessus du pôle Nord, et qui souffle du mauvais côté.

**M. Ryan:** Je ne peux parler qu'au nom de la Société du crédit agricole. Nous n'avons pas fait de recherche dans ce domaine précis. J'ignore si M. McCormick veut répondre.

**M. McCormick:** Vous êtes assez loin de l'agriculture; vous avez des heures, des jours, des mois d'avance.

**Le sénateur Finestone:** Je vous l'ai dit, je sais seulement traire les vaches.

**M. McCormick:** Sénateur, j'aurai la chance le mois prochain d'accompagner le ministre fédéral pour aller rencontrer chacun des ministres de l'Agriculture des provinces dans le nord du Canada. Nous progressons bien. Nous travaillons ensemble pour pouvoir étiqueter nos aliments en y apposant une étiquette canadienne encore plus grande. Cela m'a fait penser que Financement agricole Canada sera le nouveau nom si nous sommes couronnés de succès. Nous pourrions démontrer au monde entier que nous produisons nos aliments dans le plus grand respect possible de l'environnement. Nous travaillons aussi pour pouvoir faire un suivi de nos aliments, afin de pouvoir retirer immédiatement tout aliment qui présenterait un problème. Nous sommes beaucoup plus avancés que nos voisins du Sud. C'est vers cela que nous nous dirigeons. Je pense que nous aurons de belles occasions. Ce serait bien de travailler avec les universités et de puiser dans les fonds disponibles pour la recherche et le développement. On entend dire qu'environ 1 p. 100 de cette somme de 6 milliards de dollars sera consacrée à l'agriculture et si nous pouvons y avoir accès et doubler ce pourcentage, cela fera une grande différence.

**Le sénateur Tunney:** Je serai très bref. J'estime avoir dit ce que j'avais à dire. Je voulais donner un exemple d'entreprise que vous envisagerez, j'espère, de financer, alors que vous n'étiez pas en mesure de le faire auparavant. Dans mon coin de pays, dans un rayon de 30 ou 40 milles, nous avons trois abattoirs de taille

their way out of business, and the third one is struggling in an effort to make itself viable and conform and adhere to the new environmental regulations. It needs quite a lot of upgrading. It is passable at the stage it is at now, but it is not designed for an expansion of through-put. They would love to continue in business. We want them there. Otherwise, we will be shipping livestock from my area about 70 miles north of Toronto to the large abattoirs in and around Toronto. We would then get that product back through retail two, three or who knows how many weeks later. This is just another example I wanted to bring to your attention. You do not need to respond to it if you want to proceed to the next question.

**Mr. Ryan:** I will be happy to quickly respond. If it makes good business sense, that is the type of business we will be supporting.

**Senator Chalifoux:** First, I know several women who want to get into farming. They have gone to the banks. I have experienced the same thing. There is a latent discrimination against women. They will give us a personal loan, but they will not finance anything else. That is the first question.

Second, in my region, we have several alfalfa processing plants. Mr. McCormick, you know yourself that we have been fighting to keep them going. In Legal, they are going under. In Falher, they have gone under. This is a terrible situation. Will this bill address that issue?

Third, in regard to mushrooms and hemp, people want to grow mushrooms and hemp. Will this bill allow them to get into that market?

I am sure you know what HACCP is. The HACCP regulations are literally devastating our value-added processors in our small communities. In Calahoo, we have a meat packing plant which is excellent. It has good contracts. However, because they must spend over \$1 million to come up to the HACCP regulations, they will go under. Does this bill help them?

**Mr. Ryan:** I will go back to your first question in terms of women. We do not discriminate. We clearly look at it from the point of view of the economic viability. If it is there, we provide the financing. There is a specific example where we, together with the credit unions, the BDC and one other organization in Ontario, set up a special program for a women's network. The short answer to your question is that there is no discrimination there.

Relating to your various examples, the alfalfa processors, the mushrooms, the hemp, as far as processors are concerned, this bill would allow us to provide financing there. Obviously we would need to look at the situations individually and determine the economic viability long term. If we go through our assessment and come to the conclusion that an operation is not economically viable, we are not helping anyone.

moyenne. Deux d'entre eux sont sur le point de fermer leurs portes et le troisième se débat pour se sortir du trou et se conformer à toute la réglementation environnementale. Il faudra y apporter beaucoup d'améliorations. La situation est passable actuellement, mais l'abattoir n'est pas conçu pour une augmentation du débit. Ils aimeraient rester dans ce secteur. Nous voulons qu'ils restent. Autrement, nous devrions expédier le bétail depuis mon secteur situé à environ 70 milles au nord de Toronto jusqu'aux grands abattoirs de Toronto et des alentours. Le produit nous reviendrait ensuite deux ou trois semaines ou je ne sais combien de semaines plus tard. C'est un autre exemple que je voulais porter à votre attention. Vous n'êtes pas obligé de répondre si vous voulez passer à la question suivante.

**M. Ryan:** Je vais me faire un plaisir de répondre brièvement. Si l'analyse de rentabilité est bonne, c'est le genre d'entreprise que nous appuierons.

**Le sénateur Chalifoux:** Premièrement, je connais plusieurs femmes qui veulent se lancer dans l'agriculture. Elles se sont adressées aux banques. J'ai fait la même expérience. Il y a une discrimination latente contre les femmes. Ils veulent bien nous donner un prêt personnel, mais ils refusent de financer quoi que ce soit d'autre. C'est la première question.

Deuxièmement, dans ma région, nous avons plusieurs usines de transformation de la luzerne. Monsieur McCormick, vous savez vous-même que nous avons lutté pour les conserver. À Legal, l'usine est sur le point de faire faillite. À Falher, elle a déjà fait faillite. C'est une situation épouvantable. Ce projet de loi permettra-t-il de remédier à cette situation?

Troisièmement, au sujet des champignons et du chanvre, il y a des gens qui veulent faire la culture des champignons et du chanvre. Ce projet de loi leur permettra-t-il de se lancer dans ce secteur?

Vous connaissez sûrement le sigle HACCP. La réglementation associée au HACCP ruine littéralement nos transformateurs à valeur ajoutée dans nos petites localités. À Calahoo, nous avons un excellent abattoir. Il a de bons contrats. Mais comme il doit dépenser plus d'un million de dollars pour respecter les règles du HACCP, il fera faillite. Ce projet de loi va-t-il aider?

**M. Ryan:** Je réponds d'abord à votre première question sur les femmes. Nous ne faisons pas de discrimination. Nous analysons la rentabilité économique. Si c'est rentable, nous fournissons l'argent. Il y a un exemple précis où nous, de concert avec les coopératives de crédit, la BDC et une autre organisation de l'Ontario, avons mis sur pied un programme spécial pour un réseau de femmes. Donc, la réponse concise à votre question est qu'il n'y a aucune discrimination.

Quant à vos divers exemples, la transformation de la luzerne, les champignons, le chanvre, en ce qui concerne la transformation de ces denrées, ce projet de loi nous permettrait d'offrir du financement. Naturellement, il nous faudrait examiner la situation au cas par cas et établir la rentabilité à long terme. Si nous faisons notre évaluation et arrivons à la conclusion qu'une entreprise n'est pas rentable, nous n'aidons personne en accordant un prêt.



**Senator Chalifoux:** We know that. However, will this bill before us now assist the people who want to get into the business? We have had to turn our alfalfa processors away because no one is able to help them. I want to know if this bill, when passed, will assist the processors?

**Mr. McCormick:** The alfalfa people, the dehydrators, come under the label of vertical integration. It did not seem right that the officials were not able to apply the AIDA farm programs in the past. Today, it is the Canadian Farm Income Program. I am pointing at a gentleman in the room, and I think we had better see whether we can streamline CFIP so that it could apply to those people. I thank you for your timely question. I say that sincerely, Senator Chalifoux.

**Senator Chalifoux:** I just wanted to know how this bill will address these issues. Even if you do not discriminate, there is a certain amount of discrimination against women wanting to get into farming. I have been hearing that all along. We heard the same thing on the western task force, too. I know that it is up to your managers and to your staff, but I would really like to be assured that this bill will not discriminate against women farmers.

**Mr. Ryan:** I am very comfortable in saying that it will not discriminate. I talked earlier about having a look at the inside of the corporation. You will find that approximately half of our board members are female. I am not sure what the numbers are as far as employees are concerned. I just came out of a meeting in Ontario today. There were probably more females in the room than males. Those are frontline officers. I do not think for a minute that I have any concerns in saying that discrimination will creep in.

**Senator Tkachuk:** Supplementary to the question on discrimination, Senator Chalifoux mentioned hemp farmers and mushroom processors. If you are funding mushroom processors, then they will be in competition with those who are already in that business who have funded themselves. I am thinking of the Vietnamese, the Chinese and other Asians, especially in the Lower Mainland. I cannot believe the work that these people put in. They have built successful processing businesses from nothing, given the fact that, when coming over to Canada, they could not even speak English. How do they do it and we cannot?

**Mr. Ryan:** If you go in and have a look at our portfolio, you will find that we have financed the mushroom farming operations now. That has been successful. Bill C-25 will allow us to expand the financing and provide it from the point of view that the ones to whom we provided the financing, to date, were the primary producers. In addition to that, they are on the mushroom or processing side of things.

**Le sénateur Chalifoux:** Nous savons cela. Mais ce projet de loi dont nous sommes saisis va-t-il aider les gens qui veulent se lancer dans ce secteur? Nous avons dû fermer la porte à nos transformateurs de luzerne parce que personne n'est en mesure de les aider. Je veux savoir si, ce projet de loi, une fois adopté, va aider les transformateurs?

**M. McCormick:** Les gens qui s'occupent de déshydratation de la luzerne sont rangés dans la catégorie de l'intégration verticale. Il ne semblait pas juste, dans le passé, que les responsables se voient interdire d'appliquer le programme d'aide agricole ACRA. Aujourd'hui, c'est le Programme canadien d'aide au revenu agricole. Je pointe du doigt un monsieur qui est dans la salle et je lui dis que nous sommes mieux de voir si nous pouvons simplifier ce programme afin qu'il s'applique à ces gens-là. Je vous remercie pour votre question opportune. Je dis cela en toute sincérité, sénateur Chalifoux.

**Le sénateur Chalifoux:** Je voulais seulement savoir quelle sera l'incidence de ce projet de loi dans ces secteurs. Même si vous ne faites pas de discrimination, il y a quand même une certaine discrimination contre les femmes qui veulent se lancer dans l'agriculture. Je l'ai toujours entendu dire. On nous l'a dit aussi au groupe de travail sur l'Ouest. Je sais que tout dépend de vos gestionnaires et de vos employés, mais je voudrais vraiment qu'on me donne l'assurance que ce projet de loi n'entraînera aucune discrimination contre les femmes agricultrices.

**M. Ryan:** Je peux dire catégoriquement qu'il ne causera aucune discrimination. J'ai dit tout à l'heure qu'il fallait examiner les entrailles de la Société. Vous constaterez qu'environ la moitié des membres de notre conseil sont des femmes. Je ne sais pas trop quel est le pourcentage parmi les employés, mais je sors tout juste d'une réunion en Ontario et il y avait probablement plus de femmes que d'hommes dans la salle. Ce sont là des agents de première ligne. Je peux affirmer sans aucune crainte de me tromper qu'il n'y aura aucune discrimination.

**Le sénateur Tkachuk:** Une question supplémentaire sur la discrimination. Le sénateur Chalifoux a mentionné les producteurs de chanvre et la transformation des champignons. Si vous financez les entreprises de transformation des champignons, celles-ci rivaliseront avec celles qui existent déjà qui se sont autofinancées. Je songe notamment aux Vietnamiens, aux Chinois et autres Asiatiques, surtout dans l'agglomération de Vancouver. Ces gens-là travaillent à un point incroyable. Ils ont construit des entreprises de transformation à partir de rien, alors qu'ils ne parlaient même pas anglais en arrivant au Canada. Comment se fait-il qu'ils réussissent à le faire et pas nous?

**M. Ryan:** Si vous jetez un coup d'oeil à notre portefeuille, vous constaterez que nous avons financé les entreprises de culture des champignons qui existent actuellement. Ce secteur est couronné de succès. Le projet de loi C-25 nous permettra d'accélérer ce financement et de l'offrir en partant du point de vue que ceux que nous avons financés jusqu'à maintenant étaient les producteurs primaires. En plus de cela, ils s'occupent aussi de la transformation ou du conditionnement des champignons.

In early April, I was in Senator Tunney's area and I talked to the mushroom processing operations about how successful they were in Ontario.

**Senator Tkachuk:** What is the next step in processing?

**Mr. Ryan:** I do not know if we can individually point out that there is one big hole. We do very little on the processing side today. Most of what we do on the exporting side is in bulk.

The challenge before us, for the agriculture community, the business community as a whole, is to see where the opportunities are now. They are in almost any sector or subsector in agriculture. Our role is to position the corporation to be able to respond to those requests from companies or individuals who want to add value.

**Senator Hubley:** On Prince Edward Island we have two large processors that handle mainly potatoes. From time to time they do revert to other crops. If they reverted to another crop and processed that, would they then be considered eligible for venture capital on that operation alone, or would you look at their total operation to see if they would then be viable? One operation may be very successful, but they might still be eligible to obtain capital for the second. What are your thoughts on that?

**Mr. Ryan:** You are getting down to individual situations, but if we found that we were financing a multinational corporation, the answer would probably be no, because we are looking at smaller or medium-sized operations. However, if they are a smaller processing operation and they wanted to expand into a second form of processing, we would look at the full package. It is very much dependent on the institution or organization that is, either directly or indirectly, applying for assistance.

**Senator Hubley:** My second question relates to organic farming. Do you view organic farmers in the same way as you view other farmers? Again, I understand that there are a great number of women who are partners in or sole operators of organic farms. I am wondering how this bill will view the organic farmer.

**Mr. Ryan:** Certainly, we have provided some financial assistance already to organic farming. Again, if we look at the business plan and it makes good economic sense that it will be a viable business, we are there to support that individual or farm.

**Mr. McCormick:** In regard to organic farms, I read with interest the press release put out by our Minister of Agriculture on Friday. An amount of \$600,000 was put out to the organic people and their groups to help them get their guidelines together. We met with the future farm leaders of Canada the other day, and one person present at that time was the person who legislated — she tried to get everyone together in P.E.I. with regard to the organic

Au début avril, je me trouvais dans la région du sénateur Tunney et j'ai eu des entretiens avec les exploitants d'entreprises de transformation des champignons et je peux vous dire qu'ils ont beaucoup de succès en Ontario.

**Le sénateur Tkachuk:** Quelle est l'étape suivante de la transformation?

**M. Ryan:** Je ne sais pas si l'on peut pointer du doigt une lacune manifeste. Nous faisons très peu de transformation actuellement. Nous exportons surtout des denrées en vrac.

Le défi que doivent relever la communauté, et tout le milieu des affaires, c'est de saisir les occasions qui s'offrent maintenant. Elles se situent dans presque tous les secteurs et sous-secteurs de l'agriculture. Notre rôle est de positionner la Société pour qu'elle soit en mesure de répondre à ces demandes de compagnies ou de particuliers qui veulent ajouter de la valeur.

**Le sénateur Hubley:** À l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons deux grandes entreprises de transformation qui font surtout des pommes de terre. De temps à autre, elles s'occupent d'autres denrées. Si ces compagnies modifiaient leurs activités pour transformer d'autres denrées, seraient-elles alors considérées admissibles pour recevoir du capital de risque pour financer cette opération précise, ou bien examinerait-on l'ensemble de leurs activités pour voir si elle sont viables? Une opération en particulier peut connaître beaucoup de succès tandis que la compagnie serait quand même admissible à du capital pour une deuxième opération. Qu'en pensez-vous?

**M. Ryan:** Vous entrez dans les détails, mais s'il s'agissait de financer une grande entreprise multinationale, la réponse serait probablement non, parce que nous servons surtout les petites et moyennes entreprises. Par contre, dans le cas d'une petite entreprise de transformation qui voudrait avoir un deuxième secteur d'activité, nous examinerions l'ensemble de l'entreprise. Cela dépend tout à fait de l'organisation qui, directement ou indirectement, demande de l'aide.

**Le sénateur Hubley:** Ma deuxième question porte sur l'agriculture biologique. Considérez-vous les agriculteurs biologiques sur le même pied que les autres agriculteurs? Je crois savoir qu'il y a beaucoup de femmes qui exploitent, seules ou en partenariat, des fermes de culture biologique. Je me demande quel sera le statut de l'agriculteur biologique aux termes de ce projet de loi.

**M. Ryan:** Chose certaine, nous avons déjà fourni de l'aide financière à l'agriculture biologique. Je répète que si nous examinons le plan d'affaires et qu'il semble solide et que l'entreprise semble rentable, notre rôle est d'appuyer la personne ou l'entreprise agricole en question.

**M. McCormick:** Au sujet de l'agriculture biologique, j'ai lu avec intérêt le communiqué publié vendredi par notre ministre de l'Agriculture. Une somme de 600 000 \$ a été injectée dans le domaine de l'agriculture biologique pour aider ces gens-là à mettre au point leurs lignes directrices. Nous avons rencontré l'autre jour les futurs dirigeants du monde agricole au Canada et une personne présente était une femme qui avait tenté de



movement. Certainly, that is a growing business that is worth \$1 billion at present.

**Senator Wiebe:** I had not planned to ask any questions during this hearing because, though I know nothing is perfect, I think this legislation is just about as perfect as it can be. It is certainly long overdue, and I want to congratulate the government for taking this bold step. It will help every farmer in Canada, regardless of whether they run small, medium or large-sized farms.

In regard to the comments that Mr. McCormick made, you said that one amendment had been allowed. Can you tell me what argument was used to enforce the inclusion of that amendment, and whether that kind of restriction applies to our banks and our credit unions in Canada?

**Mr. McCormick:** Senator, was that on the five-year amendment we accepted from the opposition side?

**Senator Wiebe:** Yes.

**Mr. McCormick:** You are much more aware of the background of this than I am, I am sure. We were told that, a few years ago and because of certain circumstances, the Farm Credit Corporation did have a sizeable number of hectares or acres of land that they had accumulated and that they did not necessarily want to invest in. I believe it was the provincial government that asked them to divest themselves of this land. I understand that that figure has gone from 1 million acres down to less than 100,000 acres today.

This amendment came from the opposition party — I will call it the new party from the west. We talked about this amendment, whether it would limit too much what Farm Credit might want to do in the future, having particular regard to the need for younger farmers, if such farmers did want to access land from Farm Credit. If that happens, Farm Credit, no doubt, would have to come up with another program.

It seemed that we could reassure the good people of Saskatchewan, especially, that this would not happen again, and that there is no intention for Farm Credit to ever again have this huge bank of land. This would make certain that they do not. We have heard from Farm Credit that they have no interest in doing that. I will hand over that question to my colleague, Mr. Chairman, for further explanation.

**Mr. Ryan:** Mr. McCormick was talking about the 1.3 million acres of land that we had several years ago. We are now down to a little less than 100,000 acres. Last year we sold about 250,000 acres. Pretty well all of that was in Saskatchewan. When the amendment came forward, we were asked if we had an intention to have a land bank in the future, and the answer to that was no.

rassembler toutes les forces vives à l'Île-du-Prince-Édouard pour lancer le mouvement biologique. Il est certain que c'est un secteur en pleine croissance qui vaut actuellement un milliard de dollars.

**Le sénateur Wiebe:** Je n'avais pas prévu de poser des questions pendant cette séance parce que, bien que je sache que rien n'est parfait, je pense que ce projet de loi est à peu près aussi parfait qu'il peut l'être. Il est certain qu'il aurait dû être adopté depuis longtemps et je veux féliciter le gouvernement d'avoir pris cette mesure audacieuse. Cela aidera tous les agriculteurs du Canada, peu importe qu'ils exploitent des fermes petites, moyennes ou grandes.

Pour revenir aux observations de M. McCormick, vous avez dit qu'un amendement a été autorisé. Pouvez-vous me dire sur quel argument on s'est fondé pour inclure cet amendement et si cette restriction s'applique à nos banques et à nos coopératives de crédit au Canada?

**M. McCormick:** Sénateur, voulez-vous parler de l'amendement sur la période de cinq ans que nous avons accepté de l'opposition?

**Le sénateur Wiebe:** Oui.

**M. McCormick:** Vous connaissez beaucoup mieux que moi, j'en suis sûr, les tenants et aboutissants de cette question. On nous a dit qu'il y a quelques années et à cause de certaines circonstances, la Société du crédit agricole possédait un nombre considérable d'hectares de terres qu'elle avait accumulées et dans lesquelles elle ne voulait pas nécessairement investir. Je crois que c'est le gouvernement provincial qui lui avait demandé de se départir de ces terres. Sauf erreur, le chiffre est passé d'un million d'acres à moins de 100 000 acres aujourd'hui.

Cet amendement est venu du parti de l'opposition — je l'appelle le nouveau parti de l'Ouest. Nous avons parlé de cet amendement et l'on s'est demandé s'il limiterait trop strictement ce que la Société du crédit agricole pourrait faire à l'avenir, surtout en tenant compte des besoins des jeunes agriculteurs qui voudraient avoir accès aux terres de la Société du crédit agricole. En pareil cas, la Société devra indéniablement lancer un nouveau programme.

L'amendement nous permettait, semble-t-il, d'assurer les bonnes gens de la Saskatchewan en particulier que cela ne se reproduirait pas, et que la Société du crédit agricole n'avait aucune intention d'amasser à nouveau une telle banque de terres. L'amendement empêcherait assurément que cela ne se reproduise. La Société du crédit agricole a affirmé qu'elle n'avait aucun intérêt à le faire. Monsieur le président, je cède la parole à mon collègue, qui vous fournira des explications supplémentaires.

**M. Ryan:** M. McCormick disait que, il y a plusieurs années, nous possédions 1,3 million d'acres de terres. Aujourd'hui, nous en détenons un peu moins de 100 000 acres. L'an dernier nous avons vendu environ 250 000 acres. La presque totalité de ces terres étaient situées en Saskatchewan. Lorsque l'amendement a été proposé, on nous a demandé si nous avions l'intention d'amasser une banque de terres à l'avenir, et nous avons répondu que non.

In regard to how long it takes for us to dispose of property after we have acquired it, we have addressed that question and the time frame is 12 or 24 months, as opposed to five years. We had no difficulty in saying that we could accept that particular amendment. Clearly, we do not want to be landholders. The idea is to get that land back to the farming community as quickly as possible.

In answer to your second question, I believe that, other than the legislation that used to be in place in Saskatchewan, the banks or credit unions do not have that same restriction.

**Senator Wiebe:** You say that the banks and credit unions do not have that same restriction?

**Mr. Ryan:** That is correct.

**Senator Wiebe:** As a Crown corporation, one could say that you would be dealing with public funds rather than private investment funds, and having to meet an obligation to sell land within a restricted five-year period, that could be at fire sale prices. Is that a proper way to look after public funds? That is my argument, or my disappointment in that legislation.

I can see the history. There was quite a fight in the Province of Saskatchewan in regard to the land bank. The opposition, of course, felt that it was the government's intention to own all the land in the province, and everyone that wanted a farm would be a sharecropper. That has proven to be false over the years. That is the same argument now that they have, and will continue to use with Farm Credit Corporation. It is unfortunate that those kinds of misguided and untrue statements being made about the government's intention will basically put the people's money at risk in this country, just to satisfy some opposition members' wild philosophy on stirring up antagonisms.

If you feel comfortable that that asset is being protected, then I see no objections, and would find it pointless to carry the matter any further.

**Mr. Ryan:** We do feel comfortable, senator. I understand clearly where you are coming from. Our projections have us down to a little less than 100,000 acres. By the end of the year it will be 40,000 acres, and as of next year we will be down to potentially 10,000 acres or less. What we have found over the years, if you are unfortunate enough to have to take property back, the sooner you get it back on the market, the better it is for the marketplace. The longer you have to carry or hold on to it, the more opportunity there is, perhaps, for prices to slide. It may be more of an incentive to ensure that we get the land turned around as soon as possible. One of the goals of the corporation is not to influence land values either up or down, but to have them remain at market rate.

**Senator Wiebe:** Again, let me congratulate you on a nice piece of legislation.

En ce qui concerne le temps qu'il faut pour revendre une terre que nous avons acquise, nous avons déjà répondu à cette question et la réponse est de 12 à 24 mois, et non cinq ans. Nous n'avons eu aucun mal à accepter cet amendement. De toute évidence, notre intention n'est pas d'être des détenteurs de terres. Nous voulons plutôt remettre ces terres à la communauté agricole le plus rapidement possible.

Pour répondre à votre deuxième question, je crois que, outre la loi qui était en place en Saskatchewan, les banques et les coopératives de crédit ne sont pas assujetties à cette même restriction.

**Le sénateur Wiebe:** Vous dites que les banques et les coopératives de crédit ne sont pas assujetties à cette restriction?

**M. Ryan:** C'est exact.

**Le sénateur Wiebe:** Puisque vous êtes une société d'État, on pourrait dire que vous traitez avec des fonds publics plutôt que des fonds d'investissements privés; et puisque vous êtes tenus de respecter l'obligation de vendre vos terres après cinq ans, vous pourriez être obligés de les vendre à prix de liquidation. Est-ce là une saine gestion des deniers publics? Voilà mon objection ou ma déception par rapport au projet de loi.

Je comprends le contexte. Il y a eu une lutte acharnée dans la province de la Saskatchewan sur la question de la banque de terres. Bien sûr, l'opposition croyait que le gouvernement avait l'intention de mettre la main sur toutes les terres de la province, et forcer tous les exploitants à devenir des métayers. Au fil des ans, cela s'est démenti. Aujourd'hui, l'opposition nous sert le même argument, et continuera de l'appliquer à la Société du crédit agricole. Il est malheureux de constater que des déclarations malencontreuses et erronées à propos des intentions du gouvernement mettront en péril l'argent des contribuables, au nom de la philosophie de l'antagonisme à tout prix prônée par certains membres de l'opposition.

Si vous avez confiance que cet actif est bien protégé, je n'ai aucune objection et je ne vois pas pourquoi vous devez poursuivre cette politique.

**M. Ryan:** Nous sommes confiants, monsieur le sénateur. Je comprends très bien votre point de vue. D'après nos projections, nous détenons un peu moins de 100 000 acres. À la fin de l'année, nous n'en aurons plus que 40 000 et, l'an prochain, ce chiffre passera à 10 000 acres ou moins. Au cours des années, nous avons constaté que, quand nous sommes contraints de racheter des terres, il est favorable au marché de les remettre en vente le plus tôt possible. Plus nous devons les conserver longtemps, plus il devient possible que les prix se mettent à baisser. Peut-être que cela nous incitera à revendre les terres le plus rapidement possible. L'un des objectifs de la Société est de ne pas influencer les valeurs des terres, ni à la hausse ni à la baisse, mais plutôt de les maintenir au prix du marché.

**Le sénateur Wiebe:** Encore une fois, permettez-moi de vous féliciter pour un excellent projet de loi.



[Translation]

**Senator De Bané:** I am very pleased to be able to meet you and to see the Farm Credit Corporation's new tools, which will enable you to provide greater assistance to the agricultural sector. I was made aware of the Corporation's work by one of your vice-presidents, Jacques Lagacé, who taught me a lot about it.

When you acquire equity in an enterprise, won't the other agricultural enterprises complain that their taxes are being used to create a competitor? How do you respond to that objection?

[English]

**Mr. Ryan:** That is a very good question that has come up in the past in terms of the competition of the corporation. If you look at the interest rate structure of the corporation, our interest rates are anywhere from 10 to 25, even half a percentage point higher than what is provided in the private sector. You may find any one proposal where that is not the case. We do track where we provide our financing and at what rates. As a general statement, it is anywhere from 10 basis points to a quarter to a half a point higher. From that perspective, the whole argument of competition is diminished.

**Senator De Bané:** If the corporation invests as an equity investor, are you not concerned that other farmers will say their taxes are being used to create competition for them? Public money is used to help their competitor become more powerful than they are. What do you think about that, with respect to equity investment?

**Mr. Ryan:** On the equity investment side, first of all we expect the majority of activity will be on the value-added side and not on the primary production side. There is a higher risk associated with equity, so one needs to look at a higher return.

What we see as beneficial from the primary producers' perspective is being able to establish with venture capital a value-added business that was not there in the past. If that primary producer then has the opportunity to sell its products to that value-added enterprise, it will be a benefit because they will have access to a market that they did not have before. It is to be hoped that proximity will play a role in that.

**Senator De Bané:** From all the information that I have gathered, this corporation has more detailed knowledge about the microactivity of farmers than, with all due respect, the Department of Agriculture. The Department of Agriculture deals with the bigger picture. You deal individually with each farmer. It reminds me of our Industry Department versus the Supply and Services Department which really buys from suppliers, so they know who they are, legitimately.

Lenders or bankers know intimately their clients' business. Do you not think, in view of that, that we should have something in

[Français]

**Le sénateur De Bané:** Je suis très heureux de pouvoir vous rencontrer et de voir ces nouveaux instruments de la Société du crédit agricole, qui vont vous permettre d'aider davantage le secteur agricole. J'ai été sensibilisé au travail que fait la Société par l'un de vos vice-présidents, M. Jacques Lagacé, qui m'a énormément instruit à ce sujet.

En prenant de l'équité dans une entreprise, les autres entreprises agricoles ne se plaindront-ils pas que par leurs taxes, ils sont en train de créer un concurrent? Que répondez-vous à cette objection?

[Traduction]

**M. Ryan:** C'est une excellente question qui nous a déjà été posée dans le passé, par rapport aux aspects concurrentiels de la Société. Si vous jetez un coup d'oeil à la structure de nos taux d'intérêt, vous pouvez voir que nos taux dépassent ceux du secteur privé de un dixième à un quart voire un demi-point de base. Vous trouverez peut-être des soumissions qui font exception à cette règle. Nos dossiers nous indiquent qui nous avons financé et à quel taux. En règle générale, le taux se situe entre un dixième et un quart et un demi-point de base au-dessus du taux du secteur privé. De ce point de vue, l'argument de la concurrence s'estompe.

**Le sénateur De Bané:** Si la Société prend de l'équité dans une entreprise, ne craignez-vous pas que les autres agriculteurs se plaindront que leurs taxes sont utilisées pour créer des concurrents? On utilise des deniers publics pour aider les concurrents de ces exploitants à devenir plus puissants qu'eux. Qu'en pensez-vous, du point de vue d'une participation au capital?

**M. Ryan:** En ce qui concerne ce dernier point, d'abord, nous nous attendons à ce que la plupart de l'activité se déroule du côté de la valeur ajoutée et non du côté de la production primaire. Le capital comporte un risque plus important, il doit donc générer un meilleur rendement.

Du point de vue du producteur primaire, il sera bénéfique de pouvoir mettre sur pied une entreprise à valeur ajoutée grâce à du capital de risque, et il s'agit d'une entreprise qui n'existait pas auparavant. Si ce producteur primaire a ensuite l'occasion de vendre ses produits à cette entreprise à valeur ajoutée, il en profitera parce qu'il aura accès à un marché qui ne lui était pas accessible auparavant. Nous espérons que la proximité aura une incidence à ce chapitre.

**Le sénateur De Bané:** D'après tous mes renseignements, cette Société a une connaissance plus détaillée de la microactivité des exploitants que, avec tout le respect que je lui dois, le ministère de l'Agriculture. Le ministère de l'Agriculture traite de questions plus globales. Vous faites affaire avec chaque agriculteur sur une base individuelle. Ça ressemble au rapport entre le ministère de l'Industrie et le ministère des Approvisionnements et Services, puisque ce dernier achète vraiment chez les fournisseurs et les connaît.

Les bailleurs de fonds et les banquiers connaissent les entreprises de leurs clients dans leurs moindres détails. Cela étant,

the law that says that the corporation also has the mandate to supply its advice to the Department of Agriculture?

If you are on one side lending money to the farmers, and you know them intimately, better than anyone else, do you not think that we should include in the law the mandate that you should also give advice to the department?

**Mr. McCormick:** Mr. Chairman, just a comment from me, and then I will turn the question over to Mr. Ryan.

Certainly, when Farm Credit Corporation has 100 offices, and most of these offices have field workers who grew up on family farms, what you say sounds so good that I am sure that, by following this, there will be more pressure and/or acceptance to listen more closely and for us to follow that more closely.

**Mr. Ryan:** The only point I would make, in addition to Mr. McCormick's comment, is that we have offered to the Department of Agriculture, at any point in time, when they are getting together to do strategy, visioning for the future, to bring people in from the frontline who understand and work with agriculture day in and day out; we have offered to bring that sensitivity to the table. They have some good people there now. If they are there on the frontline, day in and day out, they can take another value-added, and we have made that offer.

**Senator De Bané:** Our chairman, Senator Gustafson, has told me about the despair of many farmers who have put all their heart into their business, et cetera. If we have a sister federal corporation that has direct access to the policy makers of the department which is mandated by law to listen to the sister corporation when it gives advice, that would provide confidence to our farmers. That is my reservation.

**Senator Sparrow:** Mr. Chairman, I agree with what is happening in the bill. I have continuing concern with respect to corporate farming and the bigness aspect, and doing away with the family farm, actually assisting in the destruction of the rural community, the small towns and villages, which then causes schools to move, students to move farther away to urban schools, hospitals to close, and elevators to close. As an example, when an alfalfa dehydrator moves into a community and it picks up, by lease or otherwise, 40,000 acres or more of agricultural land, as some of them are doing. That same 40,000 acres of agricultural land, within the last few years, could have represented 40 farm families living on the farm.

The resulting large operation, after incorporation by the dehydrators taking over the land by lease or otherwise, and the landowner moving into the urban community with no concern about the family taking over that farm in the future, ends in the loss of those 40 farm families. It is not very difficult to now go to 80,000 acres of land if the dehydrated market is in Japan, or wherever it may be.

ne croyez-vous pas que la loi devrait inclure, dans le mandat de la Société, la fourniture de services conseils au ministère de l'Agriculture?

Si vous prêtez de l'argent aux agriculteurs, et que vous connaissez leurs entreprises dans leurs moindres détails et mieux que quiconque, ne croyez-vous pas que le mandat conféré par la loi devrait inclure des conseils au ministère?

**M. McCormick:** Monsieur le président, je voudrais faire une observation, et ensuite je céderai la parole à M. Ryan.

Bien sûr, lorsqu'on considère que la Société du crédit agricole gère 100 bureaux, et que la plupart de ces bureaux déploient des hommes de terrain qui ont grandi sur des fermes familiales, ce que vous dites est éminemment sensé, à tel point que, si l'on s'en tient à vos conseils, une pression s'exercera pour que nous soyons écoutés plus attentivement et pour que nous suivions cela de plus près.

**M. Ryan:** J'ajouterais une seule observation aux propos de M. McCormick. Nous avons offert notre collaboration au ministère de l'Agriculture, lorsque celui-ci se réunit pour discuter de stratégie, en vue d'élaborer un plan d'avenir; nous leur avons proposé d'inviter du personnel de première ligne qui comprend l'agriculture et travaille dans ce milieu au quotidien; c'est ce genre de point de vue que nous avons proposé d'amener à la table de travail. Il y a du personnel compétent. S'ils travaillent en première ligne jour après jour, ils peuvent apporter au processus une valeur ajoutée. C'est ce que nous avons offert au ministère.

**Le sénateur De Bané:** Notre président, le sénateur Gustafson, m'a fait part du désespoir de nombreux agriculteurs qui se sont investis tout entiers dans leur entreprise, et ainsi de suite. Si nous avons une société d'État avec un accès direct aux décideurs du ministère qui seraient tenus par la loi d'écouter les conseils de cette société d'État, cela rétablirait la confiance chez les agriculteurs. Voilà la réserve que j'exprime.

**Le sénateur Sparrow:** Monsieur le président, je suis d'accord avec ce qui est proposé dans le projet de loi. Mais je suis préoccupé par les grandes entreprises agricoles et par ce type de gigantisme, qui supplantent l'entreprise agricole familiale. Cela contribue à la destruction de la communauté rurale et des petites villes et villages, ce qui entraîne le déménagement des écoles et des étudiants, qui doivent se déplacer très loin pour aller à l'école en milieu urbain; cela entraîne aussi des fermetures d'hôpitaux et de silos. Prenons par exemple une déshydrateuse de luzerne qui s'installe dans une collectivité et s'assure, par bail ou par d'autres moyens, 40 000 acres ou plus de terres agricoles, comme le font certaines de ces entreprises. Au cours des dernières années, ces 40 000 acres de terres agricoles auraient pu permettre à 40 familles d'agriculteurs de vivre sur les terres.

Après que cette entreprise de déshydratation se soit constituée en société en saisissant des terres par bail ou par d'autres moyens, et après que le propriétaire de cette terre soit déménagé en ville sans se soucier de la possibilité qu'une famille puisse s'installer sur cette terre à terme, la grande entreprise qui en résulte entraîne la perte de 40 familles. Ce n'est pas bien difficile aujourd'hui d'accaparer 80 000 acres de terres si le marché de la luzerne déshydratée est le Japon, ou ailleurs, peu importe.



I am using that as an example. There may very well be examples, as Senator Tkachuk mentioned, in B.C. and so on, where we are encouraging the expansion of corporations that are actually doing that, without saying we are doing a great thing because we spend so many dollars investing and extending loans to actually pick up the land that is the very basis of our agricultural communities. That is a matter of concern here that we tend to forget sometimes. Our goal must be to protect the family farm, first and foremost.

I appreciate that you will not finance the Saskatchewan Wheat Pools necessarily, but that does not mean you will not, because of the offshoot corporations that they may have, such as the cattle operations, and so on. You might very well finance those offshoot corporations, which would, in turn, reduce the size of the rural communities.

I do not know how to address that particularly, but when the senator was talking about your corporation having an advisory capacity to some degree to the Department of Agriculture, the Department of Agriculture does not tend to be looking at that situation as a problem, necessarily. They are looking at it as, "Good, we no longer need to deal with those 40 people, we only need to deal with one person," or whatever the case may be.

**Mr. McCormick:** We had three amendments brought forward. In my comments I mentioned that the NDP and the Conservative Party supported the bill in our House. I should also add the fact that at least two members of the Alliance Party did as well.

Senator Sparrow, we all make mistakes. Some of your new neighbours, such as the new party in the West, made a major one. They had amendments that we voted down. One such amendment would have taken the words "family farm" out of the bill. Enough said.

**Mr. Ryan:** I do not know how I can top that, other than to say that clearly our thrust is not in trying to do anything that would result in the destruction of the rural communities. It is to the contrary. When you consider the value-added side, I do not think it would be appropriate to think that it is just composed of large operations. There are many opportunities on a small scale that could employ two, three, four, five people.

In addition to that, as we move forward, the new legislation is looking at what new products and services we will be able to offer. Clearly in our sights is what more can we do in regard to the intergenerational trends on the farm. As you said earlier in regard to the farms being leased out, can we do something to facilitate the younger generation taking over the farm, while at the same time ensuring that the parents who are exiting have an income to support them from a retirement perspective? That is something you will see as we move forward as a corporation, in some of our early thrusts with this new legislation, to be able to help in that particular area and not hinder or work against it.

Ce n'est là qu'un exemple. Comme le sénateur Tkachuk l'a mentionné, il pourrait très bien y avoir des cas, en Colombie-Britannique, où nous encourageons l'expansion d'entreprises qui procèdent ainsi, sans nous vanter toutefois parce que nous investissons tant d'argent et octroyons des prêts pour financer l'acquisition des terres qui sont en fait le fondement de nos collectivités agricoles. C'est une question préoccupante que nous semblons oublier parfois. Notre premier objectif doit être la protection de l'entreprise familiale.

Je reconnais que vous ne financez pas nécessairement les syndicats du blé de la Saskatchewan, mais cela ne veut pas dire que vous ne financerez pas les ramifications de ces entreprises, comme les élevages de bétail, et ainsi de suite. Vous pourriez très bien financer ces entreprises subsidiaires qui, à leur tour, contribueraient à réduire la taille des collectivités rurales.

Je ne sais trop comment aborder cette question en particulier, mais le sénateur parlait du rôle de conseiller que pourrait jouer votre société jusqu'à un certain point auprès du ministère de l'Agriculture. Ce dernier ne juge pas nécessairement la situation comme étant problématique. Le ministère se dit plutôt: «Excellent, plus besoin de traiter avec 40 individus, nous n'avons plus qu'à faire affaire avec une personne», ou quelque chose du genre.

**M. McCormick:** Trois amendements ont été proposés. Dans mon intervention, j'ai mentionné que le NPD et le Parti conservateur avaient appuyé le projet de loi à la Chambre. J'ajouterais que deux membres au moins de l'Alliance canadienne ont également appuyé le projet de loi.

Sénateur Sparrow, nous faisons tous des erreurs. Certains de vos nouveaux voisins, comme les membres du nouveau parti de l'Ouest, ont commis une erreur de taille. Ils ont proposé des amendements que nous avons rejetés. L'un de ces amendements prévoyait que l'on retranche les mots «entreprise familiale» du projet de loi. C'est tout dire.

**M. Ryan:** Je ne sais trop quoi ajouter, mais je dirai clairement que notre motivation n'est pas de contribuer à la destruction des collectivités rurales. Bien au contraire. Lorsqu'on regarde le secteur de la valeur ajoutée, je crois qu'il est inapproprié de dire qu'il se compose uniquement de grandes entreprises. Il y a de nombreuses occasions pour les petites entreprises qui pourraient avoir des équipes de deux, trois, quatre ou cinq personnes.

De plus, la nouvelle loi s'intéresse aux nouveaux produits et services que nous serons en mesure d'offrir. L'un de nos objectifs clairs est de contribuer davantage à la dimension intergénérationnelle de l'exploitation agricole. Comme vous l'avez dit plus tôt à propos des terres agricoles qui sont cédées à bail, la question est la suivante: Pouvons-nous aider la jeune génération à prendre la relève, tout en veillant à ce que les parents qui quittent l'exploitation aient un revenu suffisant pour la retraite? Vous verrez des efforts en ce sens à mesure que notre société ira de l'avant. Dans le cadre de cette nouvelle loi, nous souhaitons dès le début être en mesure d'améliorer la situation à ce niveau et d'éviter d'y nuire ou d'y faire obstacle.

**Senator Wiebe:** With regard to the family farm, I hope the definition of family farm is not 160 acres. Some of the very successful farms in this country are rather large, and they are owned by a father and four or five sons, and they are working out wonderfully. This legislation, with the changes, will allow for a proper transfer of assets and land from father to three or four sons so that they can continue on with that farming practice.

If we want to repopulate rural Saskatchewan, it will be difficult to rely on agriculture, as such, to do that. Saskatchewan at one time had 1.5 million people. That was when we had a farmer on every quarter section. We are dreaming if we think we can get back to that again.

This particular bill provides farmers the opportunity to get together to build a processing plant in their particular region. That processing plant will employ 50 people. Those 50 people will be moving back into that community. Honourable senators, that is the way that we will repopulate rural Saskatchewan. This proposed legislation will allow that to happen. That is why I say that nothing is perfect, but this bill is as close to perfect as it is possible to be, and provides the tools to allow that process to begin.

**The Chairman:** In terms of equity, if you have a senior farmer, let us say he is 70 years old and he has three sons or two sons, will that farmer need to provide the equity? Let us say he gives you land for equity. Must he provide a personal guarantee, or will you accept the personal guarantee of the son?

**Mr. Ryan:** In many cases we are accepting the personal guarantee of the son. I hate to be in a position where it is all of this or all of that. At the end of the day, the question is how do we sit down with the family members and suggest that it is time for transition; here are the things to be considered and here are the different options. It is then up to the family to determine how best they can transfer, taking everything else into consideration.

I would leave you with the thought that if you must rely on personal guarantees to make the loans, you are on the wrong track. You need to be looking at the viability of the farming operation as compared to the personal guarantee.

**The Chairman:** In that case, the generational transfers of the tax system will work, is that correct?

**Mr. Ryan:** I am not an expert on the tax side of things. I would say to you, though, that we have recently joined forces. Senator Tunney spoke about this, in terms of partnership. We got together with Robinson and Company, Meyers Norris Penny and the KPMG's of the world and said we want to tackle this whole area of succession planning. We will be the catalyst in getting it going. We will get the farming community into the rooms. You are the experts in these particular fields, and we want you to do the actual delivery.

We have done some pilot testing of it today, but in the fall we expect to be wrapping up in a more significant way. We are

**Le sénateur Wiebe:** Pour ce qui est de l'exploitation agricole familiale, j'espère qu'on ne la définit pas comme comportant 160 acres. Certaines des exploitations très prospères du pays sont plutôt grandes, elles se tirent très bien d'affaire et sont possédées par un père et quatre ou cinq de ses fils. Le projet de loi modifié permettra une cession appropriée de l'actif et de la terre du père à ses trois ou quatre fils, pour qu'ils puissent poursuivre leurs activités agricoles.

Si nous voulons repeupler les régions rurales de la Saskatchewan, il sera difficile de compter sur l'agriculture comme telle pour y arriver. Il y avait en Saskatchewan à un moment donné 1,5 million d'habitants. C'était à l'époque où il y avait des agriculteurs dans toutes les régions. C'est une illusion de croire qu'on pourra revenir à cela.

Ce projet de loi offre aux agriculteurs l'occasion de se regrouper afin de construire une usine de transformation dans leur propre région. Cette usine offrirait de l'emploi à 50 personnes. Ces 50 personnes reviendraient dans leur collectivité. Honorables sénateurs, voilà comment nous repeuplerons les régions rurales de la Saskatchewan. Ce projet de loi nous aidera en ce sens. C'est pourquoi je dis que rien n'est parfait, mais ce projet de loi est aussi près de la perfection qu'il est possible de l'être, et il nous fournira les outils qui nous permettront d'entamer ce processus.

**Le président:** En ce qui a trait aux capitaux propres, si vous prenez par exemple un agriculteur de 70 ans qui a deux ou trois fils, cet agriculteur devra-t-il fournir des capitaux propres? Disons qu'il donne sa terre en garantie. Doit-il fournir une garantie personnelle, ou accepterez-vous la garantie personnelle de son fils?

**M. Ryan:** Dans bien des cas, nous acceptons la garantie personnelle du fils. Je déteste devoir dire que c'est tout l'un ou tout l'autre. En bout de ligne, il s'agit de trouver un moyen de discuter avec les membres de la famille et de suggérer que c'est le moment pour une transition, et de leur présenter les éléments dont ils doivent tenir compte et les différentes options qui s'offrent à eux. Il incombera ensuite à la famille de déterminer le meilleur moyen d'effectuer le transfert tout bien considéré.

J'aimerais terminer en disant que si on doit se fier aux garanties personnelles pour octroyer des prêts, on fait erreur. Il faut tenir compte de la viabilité de l'exploitation agricole par comparaison à la garantie personnelle.

**Le président:** C'est ainsi que le transfert entre générations du système fiscal fonctionnera, n'est-ce pas?

**M. Ryan:** Je ne suis pas fiscaliste. Je dirais toutefois que nous avons uni nos forces récemment. Le sénateur Tunney en a parlé en termes de partenariat. Nous nous sommes réunis avec Robinson and Company, Meyers Norris Penny et les KPMG du monde pour indiquer que nous voulons nous pencher sur toute cette question de la planification successorale. Nous serons le catalyseur. Nous voulons réunir les gens du secteur agricole et leur dire qu'à titre d'experts dans leur domaine, nous voulons que ce soit eux qui assument la responsabilité.

À ce jour, nous avons mené quelques projets pilotes, mais nous escomptons terminer à l'automne. Nous comptons sur ces



counting on these companies having the expertise to be able to address the tax situation on which you just commented.

**Senator Tkachuk:** I just want to clarify this perfect bill. Excuse me if I am not a cheerleader, but that is not why I am here. I will give it a shot, because it is not a bad bill, considering it is a Liberal bill.

I must apologize, sir, for that party in Western Canada that gave you some problems on the bill. They did win 50 per cent of the vote in Western Canada, including 50 per cent in my province, of which about 80 per cent were farmers. I must say that sometimes what they say has some meaning.

**Mr. McCormick:** Agreed.

**Senator Tkachuk:** To return to the issue of farm ownership, you always had the right to foreclose on a farm. Earlier, you were talking with Senator Wiebe about the fact that you had accumulated this land. This land was accumulated by way of foreclosures on people who could not pay their bills. The government was concerned that this accumulation was continuing, and that one day the land would be dumped on the market and prices would be driven down. The government wanted you to get rid of that land in an orderly fashion in some way so that that would not happen.

The chairman mentioned in his speech intergenerational transfer. Which clause of the bill deals with that directly? I wish to ask some questions on that.

**Mr. Ryan:** That would be under clause 4, where it states:

“The purpose of the Corporation is to enhance rural Canada by providing specialized and personalized business and financial services and products...”

In the past, we have been able to provide the financial assistance. What we are talking about here is more than financial assistance. It is what I referred to earlier about joining forces with other farms, helping on the succession planning side, actually doing the business planning, the estate planning, the environmental planning, the succession planning. The purpose of the bill is to provide for business and financial services.

**Senator Tkachuk:** Will you be charging for those services?

**Mr. Ryan:** We will be.

**Senator Tkachuk:** Will you be competing against the small accounting firm down the street in Turtleford or Prince Albert or in Wayburn, or the small lawyer's office? Not all lawyers are in large firms. In Yorkton we have a lot of small one-man and two-man shops, and that is their business. They provide estate planning and financial services planning. There are not only the chartered accountants, there are the certified accounting services. There are brokerage agencies in the small towns. Will you be in competition with all of these people?

**Mr. Ryan:** In a perfect world you could say there is always the risk of some competition. As I said earlier, the goal of the corporation is using agri-success as an example to be working in

entreprises spécialisées pour pouvoir examiner la situation fiscale dont vous venez de parler.

**Le sénateur Tkachuk:** Je veux simplement préciser ce projet de loi parfait. Je suis désolé si je ne m'affiche pas comme un partisan, mais je ne suis pas ici pour ça. Je vais tout de même y prêter mon appui parce que ce n'est pas un mauvais projet de loi, malgré que ce soit un projet de loi libéral.

Je tiens à m'excuser, monsieur, au nom du parti dans l'ouest du Canada qui vous a posé quelques problèmes concernant ce projet de loi. Ils ont cependant gagné 50 p. 100 des voix dans l'ouest du Canada, y compris 50 p. 100 dans ma province, où environ 80 p. 100 des voix représentaient des agriculteurs. Je dois admettre que parfois ce qu'ils disent a du sens.

**M. McCormick:** D'accord.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour en revenir à la question de la propriété agricole, vous avez toujours eu le droit de saisir une exploitation. Plus tôt vous avez dit au sénateur Wiebe que vous aviez accumulé ces terres. Vous l'avez fait au moyen de saisies, car les gens ne pouvaient plus payer leurs factures. Le gouvernement craignait que cette accumulation continue et qu'un jour ces terres seraient écoulées sur le marché, ce qui ferait chuter les prix. Le gouvernement voulait que vous vous débarrassiez de ces terres de façon méthodique afin que cela ne se produise pas.

Dans son discours, le président a parlé du transfert intergénérationnel. Quel article du projet de loi traite particulièrement de cette question? J'aurais des questions à poser.

**M. Ryan:** Vous le trouverez à l'article 4, où on déclare:

«La Société a pour mission de mettre en valeur le secteur rural canadien en fournissant des services et produits financiers et commerciaux, spécialisés et personnalisés [...]».

Par le passé, nous avons pu offrir de l'aide financière. Ce dont on parle ici déborde du cadre de l'aide financière. C'est ce à quoi je faisais allusion auparavant lorsque j'ai parlé d'unir nos forces avec d'autres exploitations agricoles, d'aider à la planification successorale, à planifier les activités, à assurer la planification écologique. Le but de ce projet de loi est d'offrir des services financiers et commerciaux.

**Le sénateur Tkachuk:** Allez-vous percevoir des frais pour ces services?

**M. Ryan:** Oui.

**Le sénateur Tkachuk:** Allez-vous faire concurrence aux petits cabinets d'experts-comptables à Turtleford, à Prince Albert ou à Wayburn, ou même aux petites études d'avocats? Ce ne sont pas tous les avocats qui travaillent dans de grands cabinets d'avocats. À Yorkton, nous avons beaucoup de petits cabinets comptant une ou deux personnes. Ils offrent des services de planification financière et successorale. Il s'agit non seulement des experts-comptables, mais aussi des comptables agréés. Il y a les sociétés de courtage dans les petites villes. Ferez-vous concurrence à tous ces gens?

**M. Ryan:** Dans un monde parfait on peut dire qu'il existe toujours le risque d'une certaine concurrence. Comme j'ai dit plus tôt, le but de la société est de servir des réussites en agriculture

partnership with others. We do not have the expertise in estate planning. Who in the local community has that expertise and how do we join forces with them so that, at the end of the day, such things will be made available?

**Senator Tkachuk:** Do you not have a pretty big stick since you are giving the money to the person who will be taking it over? They will have to come to you and then you get a piece of the action, too, right? They have to get their regular fee. If a lawyer charges \$100 an hour, you will need to make money on that, so you will charge up on that and you will be sending a bill to the farmer, but you have a big stick because you are saying, "Come with me, we will give you estate planning, legal planning, accounting planning and, by the way, there is a significant amount of cash here for your son."

**Mr. Ryan:** I do not see that working that way at all.

**Senator Tkachuk:** I do not see any other way that it will work. I am very concerned about this.

**Mr. Ryan:** If you look at it from a legal perspective, and we are not lawyers so we would not be practising law; we are not accountants, so we would not be doing financial statements or forecasts. What we would be doing is saying, "This is essential for you in the operation of your primary production operation, or your business. If you select to go somewhere else, that is fine." However, the role of the corporation is not to be into any type of what I would refer to as a "money grab," the way to make big bucks, something like this. It is much more like can we be a catalyst and bring these services to bear, either directly or in cooperation with others?

**Senator Tkachuk:** Free of charge?

**Mr. Ryan:** No, I do not think we could go free of charge.

**Senator Tkachuk:** I am trying to understand it, sir. You see, first, I am a fan of the Farm Credit Corporation. I know my chairman has said that this is a really good bill and everything is great in it. I am just trying to get some questions answered. It seems to me that it is like the land bank: it sounded like a good idea when it started. The land bank gave a false impression of the cost of land because the government was buying it, so they had no idea what it was worth. They never do.

I want to return to that question. If you are offering all those services, I expect you to charge for them. Will you provide estate planning for free? That is really unfair competition. Now you will be taking money away from lawyers, accountants and everyone else in these small communities that you are trying to help. If you will be charging, I want to know, yes, you will be charging, and I want it on the record that you will be in competition with these people in these small communities. That is fine with me, if that is what the government wants to do. I do not have to like it, I just want to know.

comme exemple afin d'établir un partenariat avec les autres. Nous ne sommes pas des spécialistes de la planification successorale. Il faudra déterminer qui dans la collectivité se spécialise dans le domaine et la façon dont nous pourrions unir nos forces pour que, en bout de ligne, ces services soient disponibles.

**Le sénateur Tkachuk:** Ne détenez-vous une matraque assez puissante étant donné que vous fournissez les fonds à la personne qui assurera la prise en charge? Ils devront s'adresser à vous, et vous aurez une part des retombées aussi, n'est-ce pas? Ils doivent toucher leurs honoraires. Si un avocat demande 100 \$ de l'heure, vous devez aussi prendre votre part, vous enverrez donc une facture à l'agriculteur. Vous avez cependant un argument massue, car vous dites: «Venez nous voir nous vous offrirons des services de planification successorale, juridique, comptable et, soit dit en passant, il y a une belle somme d'argent ici pour vous, fiston».

**M. Ryan:** Ce n'est pas du tout la façon dont je perçois les choses.

**Le sénateur Tkachuk:** Je ne vois pas comment ça pourrait fonctionner autrement. Ça me préoccupe beaucoup.

**M. Ryan:** Si on envisage la question sous l'angle juridique, et n'étant pas avocats nous ne serions pas en mesure d'exercer le droit et n'étant pas comptables, alors nous ne pourrions pas préparer des états financiers ou faire des prévisions financières. Nous pourrions cependant dire: «Voici ce qui est essentiel pour l'exploitation de votre industrie primaire, ou de votre entreprise. Et si vous choisissez d'aller ailleurs, ça va». Cependant, la société ne cherche pas à vider les poches de qui que ce soit ou à faire d'énormes profits. Elle veut plutôt jouer un rôle de catalyseur et souhaite offrir ces services, soit directement, ou en collaboration avec d'autres.

**Le sénateur Tkachuk:** Sans frais?

**M. Ryan:** Non, je ne crois pas qu'on pourra offrir ces services sans frais.

**Le sénateur Tkachuk:** J'essaie de comprendre, monsieur. Commençons par dire que je suis un partisan de la Société du crédit agricole. Je sais que mon président a dit que c'est un très bon projet de loi et que toutes ses dispositions sont excellentes. J'essaie simplement d'avoir réponse à des questions. À mon avis, ça ressemble à la banque de crédit agricole; c'était une bonne idée au départ. La banque de crédit agricole nous a donné une fausse impression du coût de la terre parce que le gouvernement l'achetait; on n'en connaissait donc pas la valeur. On ne le sait jamais.

Je veux revenir sur ce point. Si vous allez offrir tous ces services, je m'attends à ce qu'il y ait des frais qui s'y rattachent. Allez-vous offrir des services de planification successorale gratuitement? C'est vraiment de la concurrence déloyale. Vous allez enlever une source de revenus aux avocats, comptables et toute autre personne dans ces petites communautés que vous essayez justement d'aider. Si vous imposez des frais, je veux qu'on le dise officiellement pour qu'on sache bien que vous serez en concurrence avec les gens de ces petites collectivités. Ça me va, si c'est ce que le gouvernement souhaite faire. L'idée n'a pas à me plaire, mais je veux simplement le savoir.



**Mr. Ryan:** Perhaps I can try to answer your various questions. First, we are offering direct services. We would be charging a fee for that. Second, when we are offering those direct services, we will want to do it in partnership with others. That does not mean that we need a cut of the costs or price that we charge the farming community. If they are out dealing with XYZ company and that is being addressed, then they get the fees for that and not the Farm Credit Corporation.

When I talked earlier about fees I talked about if we are arranging, for example, to set up seminars across rural Canada to talk about the importance of succession planning. There is a cost associated with that. There are costs associated for the room and the meals. We would have to look to recover those costs, as compared to saying that this is a separate line of business for us, and we expect to make X number of dollars or significant profits.

**Senator Tkachuk:** On this five-year issue, was that for land that you bought? I should not say “bought”; it says “acquire.” Can you acquire land? Can you just buy a farm?

**Mr. Ryan:** What we are talking about here is the massive amount of land that was acquired but actually given back to the corporation in settlement of debts back in the late 1980s and early 1990s. Then the provincial government of Saskatchewan put a moratorium in place and said, “You have six years in which you must lease that land back to the primary producer.” That particular piece of legislation has now expired. We are not into renewing those leases; we are much more into selling the land back to the farming community.

**Senator Tkachuk:** That is great. The five years was for land that you may foreclose on in the future, and you think within five years you would get rid of it?

**Mr. Ryan:** We would hope for a 12-month to 24-month maximum. That is why we did not have a problem with five years. Our goal is not to build up the land bank but to get it back into the hands of farmers as soon as possible.

**Senator Tkachuk:** I understand that, and commend you for it.

**The Chairman:** One point arising out of Senator Tkachuk’s question: there is a real need for Farm Credit Corporation or someone else to hold seminars of some kind to inform farmers about what their rights are in different areas. I will give an example: I had a gentleman call me who was 82 years old. He said, “Len, do you think I should use a generational transfer?” I said, “How old is your son?” He said, “Well, he is 62.”

I know a little about the generational transfer. The land can be transferred to the third generation if they are bona fide farmers, and machinery can be transferred, but grain or livestock cannot be transferred, and that is the law. Very few farmers know that. It is really quite simple. Having some type of a seminar to inform farmers who would come and listen would probably save them a

**M. Ryan:** Peut-être puis-je essayer de répondre à vos diverses questions. Tout d’abord, nous offrons des services directs. Nous allons percevoir des frais pour ces services. Deuxièmement, nous voulons offrir ces services directs en partenariat avec d’autres. Cela ne signifie pas que nous devons obtenir une commission sur le prix que nous réclamons à la communauté agricole. Si ce sont les autres qui font affaire avec la société XYZ et on s’en occupe, ce sont eux qui toucheront les frais qui s’y rattachent et non pas la Société de crédit agricole.

Lorsque je parlais de frais un peu plus tôt, je me référais par exemple à une situation où nous organiserions des réunions d’information partout dans les zones rurales au Canada, afin de parler de l’importance de la planification successorale. Il y a des coûts qui s’y rattachent. Il faut payer pour la chambre et des repas. Il faudrait trouver un moyen de récupérer ces coûts. Ce n’est pas un secteur d’activité indépendant où nous nous attendons à faire des profits appréciables.

**Le sénateur Tkachuk:** Pour ce qui est de la question de cinq ans, était-ce pour une terre que vous aviez achetée? Je ne devrais pas dire «achetée», mais plutôt «acquise». Peut-on acquérir une terre? Peut-on seulement acheter une exploitation agricole?

**M. Ryan:** Il s’agit ici de l’énorme quantité de terres qui a été acquise, mais qui en fait a été redonnée à la société pour régler des dettes qui remontaient à la fin des années 80 et au début des années 90. Le gouvernement de la Saskatchewan a alors imposé un moratoire et a déclaré: «Vous avez six ans pour redonner à bail cette terre au producteur primaire». Cette loi est maintenant périmée. Nous n’allons pas renouveler ces baux, nous voulons plutôt revendre ces terres à la collectivité agricole.

**Le sénateur Tkachuk:** C’est bien. La période de cinq années s’appliquait aux terres que vous pourriez saisir dans l’avenir. Vous pensez qu’en cinq ans vous pourriez vous en débarrasser?

**M. Ryan:** Nous espérons que ça se fasse en 12 ou à 24 mois tout au plus. C’est pourquoi cinq ans nous convenait. Notre but n’est pas d’accumuler une réserve foncière, mais de remettre ces terres entre les mains des agriculteurs le plus rapidement possible.

**Le sénateur Tkachuk:** Je le comprends, et je vous félicite de vos efforts.

**Le président:** Un point est ressorti de la question du sénateur Tkachuk: que la Société de crédit agricole ou quiconque d’autre s’en charge, il existe un besoin réel de tenir des réunions d’information pour renseigner les agriculteurs au sujet de leurs droits dans divers secteurs. Je vous donne un exemple: un homme de 82 ans m’a téléphoné. Il m’a dit: «Len, pensez-vous que je devrais me prévaloir du programme de transfert transgénérationnel?» J’ai dit: «Quel âge a votre fils?» Il m’a répondu: «Eh bien, il a 62 ans».

Je connais un peu la question des transferts transgénérationnels. Les terrains peuvent être cédés à la troisième génération s’il s’agit d’agriculteurs authentiques, et on peut céder les machines, mais ne pas céder les céréales ni le bétail, et ça, c’est la loi. Très peu d’agriculteurs le savent. Pourtant, c’est bien simple. Organiser une réunion d’information à l’intention des agriculteurs leur

lot of money on lawyers and accountants who perhaps do not understand it either. I wanted to make that point.

**Senator Tunney:** I want to return briefly to an earlier discussion that we had. It grows out of an intervention by the dean of the Senate, who was talking about dehydrators. I had a group of dehydrators in my office about two weeks ago. I learned more about that in that time than I could have in any other way, except going and living with it.

That venture was going extremely well and they were highly profitable in most of their ventures. However, the economy in Japan almost shut them down. The market is back now.

In fact, they are now working with the dairy herd operators in Japan and Korea who want desperately to increase the production of the herd. As that happens, they build a market for more and more dehydrated alfalfa. They make pellets for poultry and hogs, and they make flakes or cubes for the dairy industry.

I want to mention two interesting things that I learned, and then I will be quiet about this. First, they cannot now supply the demand that is there. In fact, they say that this year they will probably be 30 to 40 per cent below the demand that is there. More than that, the U.S. has almost no interest in taking that on. They do supply about 2 per cent of the dehydrated alfalfa and high protein alfalfa that goes to Korea. Japan is the big one.

I think it is a wonderful alternate crop, not just because it is rather new but because it gives farmers the option of rotation. In my opinion, and Senator Sparrow would agree, crop rotation is quite important.

Just to wind up here, I must tell you how pleased I am with the upsurge of support that we are getting for this bill from Senator Tkachuk right now.

**Mr. McCormick:** Mr. Chairman, may I take this opportunity in this beautiful and most functional committee room to recognize and congratulate my colleague Senator Sparrow for being elected this year to the Saskatchewan Hall of Fame.

**Hon. Senators:** Hear, hear!

**The Chairman:** That is well deserved. Are there any further questions before we go to clause-by-clause examination?

**Senator Oliver:** I move that we proceed to clause-by-clause examination.

**The Chairman:** Is it agreed that we proceed with clause-by-clause examination of Bill C-25?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall clause 1 carry?

épargnerait sans doute beaucoup d'argent en frais d'avocats et de comptables, qui ne le comprennent peut-être pas non plus. Je tenais à le dire.

**Le sénateur Tunney:** Je veux revenir brièvement à une discussion que nous avons eue plus tôt. Cela découle d'une intervention du doyen du Sénat, qui parlait des déshydrateurs. J'ai eu un groupe de déshydrateurs dans mon bureau il y a environ deux semaines. J'ai appris plus sur ce sujet à ce moment-là que je n'aurais pu de quelque autre façon que ce soit, à moins d'en faire l'expérience personnellement.

Cette entreprise-là marchait très bien, et la majorité de leurs entreprises étaient très rentables. Cependant, ils ont failli fermer leurs portes à cause de l'économie japonaise. Maintenant, les acheteurs sont de retour.

En fait, ils travaillent maintenant avec les éleveurs de troupeaux laitiers au Japon et en Corée, qui tiennent désespérément à augmenter le rendement des troupeaux. Ce faisant, ils vont augmenter la demande de luzerne déshydratée. Ils font des boulettes pour la volaille et pour les porcins, et ils font des flocons ou cubes pour l'industrie laitière.

Je tiens à signaler deux faits intéressants que j'ai appris, et ensuite, je n'en parlerai plus. D'abord, ils sont incapables de répondre à la demande actuelle. En effet, ils disent que cette année, l'offre restera probablement de 30 à 40 p. 100 au-dessous de la demande. De plus, les États-Unis n'ont nulle intention de suppléer au manque. Ils fournissent environ 2 p. 100 des exportations de luzerne déshydratée et de luzerne à forte teneur en protéines à destination de la Corée. Le Japon est le principal acheteur.

Je crois que c'est une excellente culture de rechange, non seulement parce qu'elle est assez nouvelle, mais encore parce qu'elle offre aux agriculteurs l'option de l'assolement. À mon avis, et le sénateur Sparrow en conviendra, la rotation des cultures est très importante.

Maintenant, pour conclure, je dois vous dire combien je suis ravi du regain d'appui de la part du sénateur Tkachuk en faveur de ce projet de loi.

**M. McCormick:** Monsieur le président, puis-je profiter de cette occasion dans cette splendide et très fonctionnelle salle de comité pour reconnaître et féliciter mon collègue, le sénateur Sparrow, d'avoir été nommé au Temple de la renommée de la Saskatchewan.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** C'est un honneur bien mérité. Y a-t-il d'autres questions avant qu'on passe à l'examen article par article?

**Le sénateur Oliver:** Je propose que nous passions à l'examen article par article.

**Le président:** Êtes-vous d'accord pour que l'on aborde l'étude article par article du projet de loi C-25?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le titre est-il réservé?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** L'article 1 est-il adopté?



**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 2 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 3 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 4 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 5 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 6 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 7 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 8 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 9 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 10 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**Hon. Senators:** Shall clause 11 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 12 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 13 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 14 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 15 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 16 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 17 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 18 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 19 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 20 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 21 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.  
**The Chairman:** Shall clause 22 carry?  
**Hon. Senators:** Agreed.

**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 2 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 3 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 4 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 5 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 6 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 7 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 8 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 9 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 10 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 11 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 12 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 13 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 14 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 15 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 16 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 17 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 18 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 19 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 20 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 21 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.  
**Le président:** L'article 22 est-il adopté?  
**Des voix:** D'accord.

**The Chairman:** Shall the title carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Is it agreed that I report the bill without amendment at the next sitting of the Senate?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chairman:** Carried. I thank our witnesses for appearing. I thank honourable senators for some excellent questions.

**Mr. Ryan:** I want to say, honourable senators, how pleased I am with the quality of the questions that came forth, both the last time we were here in April and again today. Obviously you have put a lot of thought into what is important from an agricultural perspective. I can tell you that the members of the staff that happen to be sitting in the Senate this afternoon watched with great interest. I think they might actually be here. We did bring a few of our senior people to hear first hand what the Senate had to say about agriculture and your passion for agriculture. You have treated us with the utmost respect. We thank each and every one of you for the confidence that you have provided to the Farm Credit Corporation, and we look forward to the progress that will be made with regard to the Farm Credit Corporation.

In particular, we thank you, Senator Tunney, for taking the lead in introducing the bill and carrying it.

**The Chairman:** Thank you for appearing.

**Mr. McCormick:** Thank you, colleagues, because you are my colleagues.

**The Chairman:** Agriculture is a very important subject.

The committee adjourned.

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Est-on d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi sans amendement à la prochaine séance du Sénat?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Adopté. Je remercie nos témoins de leur comparution. Je remercie les honorables sénateurs d'avoir posé d'excellentes questions.

**M. Ryan:** Je tiens à dire, honorables sénateurs, combien je suis ravi de la qualité des questions que vous avez posées, tant lors de notre dernière comparution ici en avril, qu'aujourd'hui. Manifestement, vous avez beaucoup réfléchi à ce qui est important pour le secteur agricole. Je peux vous dire que les membres du personnel qui se trouvaient au Sénat cet après-midi ont suivi la discussion avec beaucoup d'intérêt. Je crois qu'ils sont même ici peut-être. Nous avons amené quelques-uns de nos cadres pour qu'ils entendent directement ce que le Sénat avait à dire à propos de l'agriculture et de votre passion de l'agriculture. Vous nous avez traités avec le plus grand respect. Nous vous remercions tous sans exception de la confiance que vous avez faite à la Société du crédit agricole, et nous nous réjouissons des progrès qui y seront apportés.

Nous vous remercions particulièrement, sénateur Tunney, d'avoir pris l'initiative de présenter et de piloter le projet de loi.

**Le président:** Merci d'avoir comparu.

**M. McCormick:** Merci, chers collègues, puisque vous êtes mes collègues.

**Le président:** L'agriculture est un sujet très important.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

Mr. Larry McCormick, M.P., Parliamentary Secretary to the  
Minister of Agriculture and Agri-Food.

M. Larry McCormick, député, secrétaire parlementaire du  
ministre de l'Agriculture et de l'agroalimentaire.

WITNESS—TÉMOIN

*From the Farm Credit Corporation:*

John Ryan, President and Chief Executive Officer.

*De la Société du crédit agricole:*

John Ryan, président-directeur général.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Thursday, June 14, 2001  
Friday, June 29, 2001

---

---

Le jeudi 14 juin 2001  
Le vendredi 29 juin 2001

---

Issue No. 12

Fascicule n° 12

---

**Second meeting on:**  
The present and future state of forestry

---

---

**Deuxième réunion concernant:**  
L'état présent et futur des forêts

---

INCLUDING:  
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE  
(Forestry)

Y COMPRIS:  
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(Les forêts)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

\* Carstairs, P.C.

(or Robichaud, P.C.)

Chalifoux

Fairbairn, P.C.

Gill

Hubley

LeBreton

\* Lynch-Staunton

(or Kinsella)

Oliver

Stratton

Tkachuk

Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

\* Carstairs, c.p.

(ou Robichaud, c.p.)

Chalifoux

Fairbairn, c.p.

Gill

Hubley

LeBreton

\* Lynch-Staunton

(ou Kinsella)

Oliver

Stratton

Tkachuk

Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, June 14, 2001

(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day *in camera*, at 8:34 a.m. in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gill, Gustafson, Hubley, LeBreton, Stratton, Tunney and Wiebe (9).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to its Order of Reference to study the present and future of forestry, consideration of a draft report

It was agreed, — That the committee adopt the draft report and that the Chair and Deputy Chair be authorized to make minor spelling or stylistic changes, without affecting the substantive content.

At 9:23 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 14 juin 2001

(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 8 h 34, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gill, Gustafson, Hubley, LeBreton, Stratton, Tunney et Wiebe (9).

*Également présente:* June Dewetering de la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à son ordre de renvoi sur l'état présent et futur des forêts, le comité étudie un rapport provisoire.

Il est convenu — Que le comité adopte le rapport provisoire et que le président et le vice-président soient autorisés à apporter des changements mineurs sur les plans de l'orthographe ou du style sans toucher au fond du document.

À 9 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier du comité*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Friday, June 29, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to table its

**FOURTH REPORT**

Your Committee, which was authorized to receive, examine and report on the papers and evidence received and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during its consideration of the present and future state of forestry during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament, has in obedience to its Order of Reference of Tuesday, March 20, 2001, proceeded to that inquiry and now table its report entitled *Report on Forestry*.

Respectfully submitted,

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le vendredi 29 juin 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de déposer son

**QUATRIÈME RAPPORT**

Votre Comité, qui a été autorisé à faire rapport sur les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans le cadre de l'examen de l'état présent et futur des forêts qu'il a mené au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature, a, conformément à son ordre de renvoi du mardi 20 mars 2001, entrepris cet examen et dépose maintenant un rapport intitulé *Rapport sur les forêts*.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

LEONARD J. GUSTAFSON

*Chair*





# **Report on FORESTRY**

## **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

**Chair  
The Honourable Leonard J. Gustafson**

**Deputy Chair  
The Honourable John Wiebe**

**June 2001**

**THE STANDING SENATE COMMITTEE  
ON AGRICULTURE AND FORESTRY**

The Honourable Leonard J. Gustafson, Chair  
The Honourable John Wiebe, Deputy Chair

and

The Honourable Senators

Sharon Carstairs, P.C. (or Fernand Robichaud, P.C.)  
Thelma J. Chalifoux  
Joyce Fairbairn, P.C.  
Aurélien Gill  
Elizabeth Hubley  
Marjory LeBreton  
John Lynch-Staunton, (or Noël Kinsella)  
Donald Oliver  
Terry Stratton  
David Tkachuk  
Jim Tunney

\* Ex Officio Members

June Dewetering  
*Research Officer*  
Parliamentary Research Branch

Daniel Charbonneau  
*Clerk of the Committee*



## ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate*, Tuesday, March 20, 2001:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to receive, examine and report on the papers and evidence received and the work accomplished by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry during its consideration of the present and future state of forestry during the second session of the Thirty-sixth Parliament; and

That the committee submit its report no later than June 30, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

# **FACT-FINDING MISSION TO BRITISH COLUMBIA, ALBERTA AND WASHINGTON STATE**

## **INTRODUCTION**

From 25 September 2000 to 28 September 2000, some members of the Sub-Committee on Forestry of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry conducted a fact-finding mission in British Columbia, Alberta and the State of Washington to gather information on Canada's softwood lumber industry in the areas of corporate consolidation and globalization, value-added processing, marketing and the Softwood Lumber Agreement. Discussions were held with government officials, industry associations, academics, lumber producers, an Aboriginal group and a trade union. Most groups and individuals stressed the importance of the softwood lumber industry as a contributor to gross domestic product, employment (both direct and indirect, and particularly in forest-dependent communities) and the balance of trade in Canada. From this perspective, they identified various actions that the federal government could take to assist the industry. They lacked a consensus position on what should occur once the Softwood Lumber Agreement expires in March 2001.

### **A. Corporate Consolidation and Globalization**

- some noted that the purchase of Canadian companies by U.S. firms (MacMillan Bloedel by Weyerhaeuser, Weldwood by International Paper, etc.) leads to an increased incentive on the part of international companies to find a solution to trade problems and avoid countervailing duty and anti-dumping actions; it also promotes a greater understanding of the different systems in the two countries
- one individual noted that while there has been significant consolidation in Eastern Canada in the pulp and paper sector and in newsprint, some Canadian companies on the west coast (such as Fletcher Challenge) are divesting themselves of their softwood lumber interests



- it was noted that, although the federal government plays a role in consolidation through the Competition Bureau review process, provincial governments can curb merger activity by refusing to grant harvesting rights, although this right of refusal generally is not exercised; provinces may also engage in a public hearing process prior to any merger or acquisition
- while some groups suggested that this decade will see the emergence of a North American market in softwood lumber and continued global consolidation, one individual argued that North American consolidation in the softwood lumber industry is unlikely to continue since the industry has few economies of scale; in his view, however, if a company needs pulp, then it may be easier to also own the lumber mill

## **B. Value-added Processing**

- one group noted that growth in value-added processing is limited by its vulnerability to international competition and international trade challenges; consider, for example, U.S. attempts to reclassify drilled studs and rougher-headed lumber so as to include these products within the Softwood Lumber Agreement
- other challenges to value-added processing were identified as including regional and sectoral fragmentation, and a lack of economies of scale
- one group noted that the Softwood Lumber Agreement left some value-added firms with insufficient quota, thereby impairing their ability to develop markets; in its view, public policy generally does not support value-added development, given Crown ownership of land and tenure allocation, as well as taxes and regulations that erode investments made in technology, training and market development

- some groups identified Forest Renewal BC as a useful mechanism to enable industry to increase value-added production

### **C. Marketing**

- there are many marketing challenges for the softwood lumber industry, given competition from other countries (including the Scandinavian countries) and from non-wood substitutes (such as steel, aluminum and concrete); it was suggested that as Canada and the United States have been “fighting” over their respective “share of the pie,” the size of the pie has been shrinking
- several groups and individuals mentioned the importance of the Japanese market for Canadian softwood lumber producers (particularly coastal British Columbia producers), since residents of that country build a significant number of single-detached family homes from wood
- the Japanese market may be declining, however, with demographic changes, a flat economy, competition from other nations, and improved construction standards and more durable housing (in accordance with the 1999 Housing Quality Assurance Law) leading to reduced demand; there has also been a shift from the use of green lumber to kiln-dried or engineered lumber
- a number of groups mentioned that the Forest Renewal BC initiative has invested in market knowledge and development
- some groups and individuals noted the competition from such substitutes as steel and concrete, and mentioned what they consider to be several highly effective television advertisements highlighting the strength of steel; they identified the need for a “wood is good” campaign



- it was noted that the public and environmentalists continue to press for conservation and set-asides; such environmental initiatives, and the development of standards for certification, may be used as a marketing tool; however, their impact on the costs of production must be recognized
- many identified a role for the federal government in defending existing markets and in assisting in new product, market and technology development, and in skills upgrading and training; one group noted that although the U.S. could find such government activities “countervailable,” it might be worth it from a cost-benefit perspective, in the sense that the benefits of development could outweigh the cost of any duty paid
- it was also noted that federal assistance is needed with respect to international boycotts and misinformation, and the use by some countries of tariff and non-tariff barriers (including environmental issues); in the view of some, governments are a more credible “messenger” than is industry, and are the greatest benefactors of a healthy industry
- some groups noted that one area to be marketed to a greater extent is the fact that lumber companies are the stewards of the resource, with a vested interest in its renewability; as well, our highly-skilled workforce and high-quality Canadian fibre must be stressed, and note should be made of the role played by forests as a carbon sink and a habitat for wildlife
- some groups and individuals identified the lack of coordination among federal departments and agencies, including the Department of Foreign Affairs and International Trade, Natural Resources Canada, Industry Canada, the Canada Mortgage and Housing Corporation, and the Export Development Corporation
- mention was made of forest practice codes, land and resource management plans, and various certification systems and standards; benefits of certification are

thought to include: increased market access, improved practices and operational efficiencies, enhanced employee morale, and public and customer acceptance; in the view of some, the federal government could be a vehicle where different groups espousing different standards could meet in an attempt at equivalency and a level playing field

#### **D. The Softwood Lumber Agreement**

- many groups and individuals noted that trade friction between Canada and the United States on the issue of softwood lumber has existed for over 100 years; however, friction has been heightened during the last 20 years, with many trade actions being launched by the United States against Canada; in the view of some, it is the largest trade irritant in the bilateral relationship, and is significant in terms of volume, value and duties paid
- most industry stakeholders had expected the 1996 signing of the Softwood Lumber Agreement to result in a measure of trade certainty and a period of “trade peace;” however, this has not been the case, and the United States has expressed concerns about the classification of products (such as drilled studs and rougher-headed lumber) and changes to British Columbia’s stumpage system; there appears to be a lack of consensus among industry stakeholders within Canada about what should happen when the Agreement expires in March 2001, with some advocating free trade in softwood lumber and others supporting some type of managed trade
- nevertheless, Canadians have consistently argued that the domestic softwood lumber industry is not being subsidized, but rather that the systems in Canada and the United States are different; the fact that land may be owned by the Crown doesn’t imply that timber is not competitively-priced



- the classification of value-added products in light of the Softwood Lumber Agreement was identified as perhaps being particularly important for producers that lack adequate quota; a lack of adequate quota also has implications for employees affected by layoffs and closures; moreover, for those with quota, line speedups associated with the need to fill the quota may increase accident rates
- while there has been friction between Canada and the United States, there has also been discontent within Canada, particularly regarding the allocation of the quota in 1996; the allocation locked in historic trade patterns to the United States, with the result that coastal British Columbia (once Asian markets dried up), small, new, expanding, value-added and Aboriginal producers felt disadvantaged; it was noted that the lumber quota was allocated, unlike other sectors where quota is auctioned; as stated by one group: “quota allocation is always a problem with a pie of a fixed size”
- one group noted that, in the event another agreement is signed, even with a higher quota problems would remain; difficulties would arise with respect to the allocation of quota among provinces and producers
- many groups and individuals indicated a preference for unencumbered free trade in softwood lumber (free of artificial restraints, quotas, fees, etc.), rather than a quota-type system, recognizing the vulnerability to U.S. countervailing duty and anti-dumping actions that would be created; in their view, renewal of the Agreement is not an option and while a countervailing duty (and possibly an anti-dumping) action would be time-consuming and expensive, most believe that Canada would win, as has been the case in the past
- one individual pointed out that these types of agreements lead people to avoid (such as with drilled studs) and evade (for example, harvest in Quebec, transport to New Brunswick and export from New Brunswick to the United States); in his view, “quota haves” and “quota have-nots” are created

- a number of groups and individuals noted the shared interests between Canadian and U.S. softwood lumber producers, rather than the differences between them, with a focus on such common challenges as environmental concerns, a lower return on investment, and the need to increase the size of the wood products market, among others; also noted was the increasing integration on both sides of the border, with speculation that by the end of this decade we will have a fully integrated North American softwood lumber market; the emergence of a North American market highlights the need for a long-term North American strategy
- some stakeholders in British Columbia indicated a willingness to consider policy changes to address U.S. concerns, provided that true negotiations, with give and take on both sides, occur and that they make sense domestically; that is, something like guaranteed trade peace must be gained in exchange for policy changes (such as increasing the amount of timber put up for competitive bidding, with the price in that market used to set stumpage rates); others indicated that forest policy should not be “driven” by trade; some see the need for the policy foundation to achieve free trade, with appropriate policies in the areas of timber pricing, log exports, forest tenure, land use and investment
- while the United States and some Canadian stakeholders appear to have limited support for a market-based pricing system for lumber, some groups identified certain obstacles to be overcome before such a system could be implemented; for example, the parties could have difficulty moving to an auction-based price system “overnight” since leases have been signed, and some regulatory mechanisms (such as cut controls) would require modification
- many of the groups expressed a desire to engage in discussions with the United States as early as possible, and one suggested that delays in getting the dialogue going were the result of U.S. reluctance



- some suggested that the U.S. industry wants to increase the cost structure of Canadian producers to make them less competitive and thereby reduce their global market share; it was also argued that U.S. producers do not want to give up their market share and want to limit Canadian exports to the United States to increase the price of US timber
- an argument was made that Aboriginal firms should receive an exemption from any countervailing duty case, and should not be subject to any quota limitation; it was noted that private woodlots have had an exemption in previous duty cases; also suggested was the inclusion of an Aboriginal representative at any negotiations; unrestricted access to the U.S. market may be particularly important as Aboriginal firms access more timber resources through treaty land claims; Aboriginal firms want their own quota, rather than accessing it through joint-venture relationships with non-Aboriginal quota-holding companies
- one group expressed the view that Canada would “do better” and would win under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and the World Trade Organization (WTO), since US investigations are undertaken by the U.S. Department of Commerce and the U.S. International Trade Commission, with the result that U.S. laws are changed whenever Canada wins; it noted that an action under the WTO would likely not be resolved until 2005, while action under the NAFTA would probably be resolved by 2003

## CONCLUSIONS

The forestry industry – both primary and value-added and across the country – is critically important to Canada, contributing significantly to employment and to the nation’s gross domestic product and balance of trade. It is for this reason that the Sub-Committee on Forestry of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry initiated its study, with a focus on corporate consolidation and globalization, value-added processing, marketing and the Softwood Lumber Agreement.

The Sub-Committee remains committed to examining this important industry, and intends to revisit these topic areas and perhaps others as the forestry industry continues to evolve and face both challenges and opportunities.





# **Rapport sur les FORÊTS**

**Comité sénatorial permanent  
de l'Agriculture et des forêts**

**Président**

**L'honorable Leonard J. Gustafson**

**Vice-président**

**L'honorable John Wiebe**

**Juin 2001**

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

L'honorable Leonard J. Gustafson, Président  
L'honorable John Wiebe, Vice-président

et

Les honorables sénateurs

\* Sharon Carstairs, c.p. (ou Fernand Robichaud, c.p.)

Thelma J. Chalifoux

Joyce Fairbairn, c.p.

Aurélien Gill

Elizabeth Hubley

Marjory LeBreton

\* John Lynch-Staunton (ou Noël Kinsella)

Donald Oliver

Terry Stratton

David Tkachuk

Jim Tunney

\* Membres d'office

June Dewetering

*Attachée de recherche*

Direction de la recherche parlementaire

Daniel Charbonneau

*Le greffier du comité*



## ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 20 mars 2001:

L'honorable sénateur Wiebe propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à recueillir et examiner des documents et témoignages et à en rendre compte, ainsi qu'à faire rapport sur les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dans le cadre de l'examen de l'état présent et futur des forêts qu'il a mené au cours de la deuxième session de la trente-sixième législature;

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*  
Paul C. Bélisle

# **MISSION D'INFORMATION EN COLOMBIE-BRITANNIQUE, EN ALBERTA ET DANS L'ÉTAT DE WASHINGTON**

## **A. INTRODUCTION**

Du 25 au 28 septembre 2000, quelques membres du Sous-comité des forêts du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts ont effectué une mission d'information en Colombie-Britannique, en Alberta et dans l'État de Washington afin de recueillir de l'information sur l'industrie canadienne du bois d'œuvre pour ce qui touche le regroupement d'entreprises et la mondialisation, la transformation à valeur ajoutée, la commercialisation et l'Accord sur le bois d'œuvre. Des discussions ont eu lieu avec des représentants du gouvernement, des associations industrielles, des universitaires, des producteurs de bois d'œuvre, un groupe autochtone et un syndicat. La plupart des groupes et des particuliers ont insisté sur l'importance de l'industrie du bois d'œuvre comme élément contribuant au produit intérieur brut, à l'emploi (direct et indirect, en particulier dans les collectivités tributaires de l'exploitation forestière) et à l'équilibre des échanges. À cet égard, ils ont fait état de différentes mesures que le gouvernement fédéral pourrait prendre pour aider l'industrie. Aucun consensus ne s'est toutefois dégagé quant à ce qui devrait se produire à l'expiration de l'Accord sur le bois d'œuvre en mars 2001.

### **A. Regroupement d'entreprises et mondialisation**

- Certains ont souligné que l'achat d'entreprises canadiennes par des sociétés américaines (MacMillan Bloedel par Weyerhaeuser, Weldwood par International Paper, etc.) est de nature à inciter davantage les sociétés étrangères à trouver une solution aux différends commerciaux et à éviter le recours aux droits compensateurs et aux mesures antidumping; de même, ce phénomène favorise une meilleure compréhension des systèmes différents existants dans l'un et l'autre pays.
- Quelqu'un a noté que même si le nombre de regroupements a été important dans l'Est du Canada dans le secteur des pâtes et papiers et de la production de papier



journal, certaines entreprises canadiennes de la côte Ouest (comme Fletcher Challenge) se départissent de leurs intérêts dans le bois d'œuvre.

- D'aucuns ont fait valoir que, même si le gouvernement fédéral joue un rôle dans les regroupements par le biais du processus de révision du Bureau de la concurrence, les gouvernements provinciaux peuvent mettre un frein aux activités de fusion en exerçant leur droit de refuser l'octroi de droits d'exploitation; ce qu'ils ne font généralement pas; les provinces peuvent aussi s'engager dans un processus d'audiences publiques avant d'autoriser une fusion ou une acquisition.
- Bien que certains groupes sont d'avis que l'on assistera au cours de la présente décennie à l'émergence d'un marché nord-américain du bois d'œuvre et à la poursuite des regroupements à l'échelle mondiale, un intervenant a soutenu au contraire qu'il est peu probable que les regroupements dans l'industrie nord-américaine du bois d'œuvre se poursuivent étant donné le peu d'économie d'échelle à réaliser; à son avis, toutefois, si une entreprise a besoin de pâte, il lui sera peut-être plus facile de posséder aussi la scierie.

## **B. Transformation à valeur ajoutée**

- Un groupe a souligné que la croissance de la transformation à valeur ajoutée est limitée en raison de sa vulnérabilité à la concurrence étrangère et aux défis posés par le commerce international; il suffit de songer, par exemple, aux tentatives des Américains pour obtenir la reclassification des poteaux préforés et du bois texturé au planage de façon à ce que ces produits soient visés par l'Accord sur le bois d'œuvre.
- D'autres obstacles à la transformation à valeur ajoutée ont été évoqués, notamment la fragmentation régionale et sectorielle et le manque d'économies d'échelle.

- Un groupe a souligné que l'Accord sur le bois d'œuvre faisait en sorte que certaines entreprises de transformation à valeur ajoutée se retrouvaient avec des quotas insuffisants, d'où leur capacité réduite de développer des marchés; de l'avis de ce groupe, la politique gouvernementale n'appuie généralement pas le développement à valeur ajoutée, étant donné que la propriété des terres et la location de la tenure reviennent à l'État et que les taxes et la réglementation nuisent aux investissements qui sont faits dans la technologie, la formation et le développement de marchés.
- Certains groupes ont parlé de Forest Renewal BC comme d'un mécanisme utile pour permettre à l'industrie d'accroître la production à valeur ajoutée.

### **C. Commercialisation**

- La commercialisation pose de nombreux défis à l'industrie du bois d'œuvre, compte tenu de la concurrence d'autres pays (notamment les pays scandinaves) et des produits de substitution autres que le bois (comme l'acier, l'aluminium et le béton); de l'avis de certains des intervenants, le Canada et les États-Unis se font la lutte pour avoir droit à leur part respective du gâteau, mais le gâteau est de plus en plus petit.
- Plusieurs groupes et particuliers ont insisté sur l'importance du marché japonais pour les producteurs canadiens de bois d'œuvre (en particulier ceux de la région côtière de la Colombie-Britannique), étant donné que les habitants de ce pays construisent un nombre important de maisons unifamiliales en bois.
- Le marché japonais risque peut-être de connaître un ralentissement, avec les changements démographiques, une économie au point mort, la concurrence d'autres pays et l'amélioration des normes de construction et de la durabilité des logements (conformément à la nouvelle loi sur l'assurance de qualité des logements adoptée en 1999) qui a entraîné une baisse de la demande; de même,



plutôt que d'utiliser du bois vert, on utilise maintenant du bois séché artificiellement ou du bois d'ingénierie.

- Un certain nombre de groupes ont mentionné que l'initiative Forest Renewal BC avait investi dans la connaissance et le développement des marchés.
- Certains groupes et particuliers ont fait état de la concurrence de produits de substitution comme l'acier et le béton ainsi que des nombreuses annonces télévisées vantant les mérites de l'acier qui ont, selon eux, beaucoup de retentissement; ils ont signalé la nécessité d'une campagne publicitaire pour « mettre en valeur les vertus du bois ».
- On a noté que le public et les environnementalistes continuent à exercer des pressions en faveur de la conservation et des mises en réserve; ces initiatives environnementales et l'élaboration de normes d'homologation peuvent être utilisées comme un outil de commercialisation; il importe toutefois de tenir compte de leur incidence sur les coûts de production.
- Bien des intervenants ont indiqué que le gouvernement fédéral avait un rôle à jouer dans la protection des marchés existants, dans l'aide au développement de nouveaux produits, marchés et technologies et dans l'amélioration des compétences et la formation; un groupe a souligné que même si les États-Unis peuvent percevoir ces interventions gouvernementales comme « pouvant justifier le recours à des mesures compensatoires », peut-être seraient-elles quand même profitables du point de vue des coûts-avantages, au sens où les avantages du développement pourraient compenser le coût des droits éventuellement exigés.
- On a aussi noté qu'une aide fédérale est nécessaire en ce qui a trait aux boycottages internationaux et à la désinformation ainsi qu'à l'utilisation par certains pays de barrières tarifaires et non tarifaires (notamment les enjeux environnementaux); de l'avis de certains, les gouvernements sont des

« messagers » plus crédibles que l'industrie et sont les principaux mécènes d'une industrie florissante.

- Certains groupes ont souligné qu'il faudrait davantage faire ressortir le fait que les marchands de bois sont les gardiens de la ressource, et qu'ils ont un intérêt direct dans sa capacité de renouvellement; de même, notre main-d'œuvre très spécialisée et la fibre canadienne de qualité supérieure doivent être mises en évidence et il faut prendre note du rôle des forêts comme puits de carbone et habitat faunique.
- Certains groupes et particuliers ont fait état du manque de coordination entre les ministères et organismes fédéraux, notamment le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Ressources naturelles Canada, Industries Canada, la Société canadienne d'hypothèques et de logement et la Société pour l'expansion des exportations.
- On a fait mention des codes d'exploitation forestière, des plans de gestion de terres et des ressources ainsi que des différents systèmes et normes d'homologation; l'homologation procurerait apparemment les avantages suivants : accès accru au marché, amélioration des pratiques et de l'efficacité opérationnelle, hausse du moral chez les employés et acceptation par le public et les clients; de l'avis de certains, le gouvernement fédéral pourrait servir d'intermédiaire à différents groupes qui appliquent des normes différentes et leur permettre de se rencontrer afin de tenter d'en arriver à une équivalence et à uniformiser les règles du jeu.

#### **D. L'Accord sur le bois d'œuvre**

- Bien des groupes et des particuliers ont souligné que les frictions commerciales entre le Canada et les États-Unis sur la question du bois d'œuvre perdurent depuis plus de 100 ans; elles se sont toutefois accentuées au cours des 20 dernières



années, en raison des nombreuses actions entreprises par les États-Unis contre le Canada. De l'avis de certains, ce dossier est la principale pomme de discorde dans les relations bilatérales et sa portée est importante en termes de volume, de valeur et de droits versés.

- La plupart des intervenants de l'industrie s'attendaient à ce que la signature en 1996 de l'Accord sur le bois-d'œuvre procure une certaine confiance commerciale et marque le début d'une période de « paix commerciale »; cela n'a toutefois pas été le cas, et les États-Unis ont exprimé des préoccupations concernant la classification de produits (comme les poteaux préforés et le bois texturé au planage) et les changements apportés au régime de coupe en Colombie-Britannique; il ne semble pas y avoir de consensus chez les intervenants de l'industrie au Canada quant à ce qui va se produire à l'expiration de l'Accord en mars 2001, certains préconisant la libéralisation du commerce du bois d'œuvre et d'autres appuyant une certaine forme de commerce administré.
- Néanmoins, les Canadiens ont toujours soutenu que l'industrie nationale du bois d'œuvre n'est pas subventionnée, mais plutôt que les systèmes canadiens et américains sont différents; le fait que les terres appartiennent à l'État ne signifie pas que le prix du bois n'est pas établi de façon concurrentielle.
- La classification des produits à valeur ajoutée à la lumière de l'Accord sur le bois d'œuvre est considérée comme particulièrement importante pour les producteurs qui n'ont pas de quotas suffisants. L'absence de quotas suffisants a aussi des conséquences pour les employés touchés par des mises à pied et des fermetures; de plus, dans le cas de ceux qui ont des quotas, la cadence accélérée des lignes de production résultant de la nécessité d'atteindre les quotas peut accroître le nombre d'accidents.
- S'il y a eu des frictions entre le Canada et les États-Unis, il y a aussi eu du mécontentement au Canada, en particulier en ce qui concerne l'attribution des

quotas en 1996. L'attribution a gelé la structure des échanges jusque là établis avec les États-Unis, avec pour résultat que les producteurs autochtones de la région côtière de la Colombie-Britannique (une fois les marchés asiatiques taris) qui exploitent de petites entreprises nouvelles et en expansion à valeur ajoutée se sont sentis désavantagés; on a souligné que les quotas de bois d'œuvre ont été attribués, contrairement à ce qui se fait dans d'autres secteurs où les quotas sont mis aux enchères; comme l'a exprimé un groupe : « l'attribution des quotas pose toujours un problème lorsque la taille du gâteau est fixe ».

- Un groupe a souligné qu'advenant la signature d'un autre accord, les problèmes demeureraient même si les quotas sont plus élevés; l'attribution des quotas entre les provinces et les producteurs soulèvera des difficultés.
- Bien des groupes et des particuliers ont dit préférer une libéralisation sans aucune contrainte dans le secteur du bois d'œuvre (exempte de restrictions artificielles, de quotas, de frais, etc.), plutôt qu'un système avec des quotas, même s'ils reconnaissent que nous serions ainsi vulnérables aux droits compensateurs américains et aux mesures antidumping qui seraient prises; à leur avis, le renouvellement de l'Accord n'est pas une solution et même si une action est entreprise pour obtenir des droits compensateurs (et éventuellement des droits antidumping) exigerait beaucoup de temps et serait coûteuse, la plupart croient que le Canada l'emporterait, comme il l'a déjà fait par le passé.
- Un particulier a fait remarquer que ce genre d'accords incite les gens à éviter (comme pour les poteaux préforés) et à éluder (par exemple, coupe au Québec, transport à destination du Nouveau-Brunswick et exportation du Nouveau-Brunswick vers les États-Unis); à son avis, deux catégories ont été créées : ceux « qui ont des quotas » et « ceux qui n'en ont pas ».
- Un certain nombre de groupes et de particuliers ont souligné les intérêts communs des producteurs canadiens et américains de bois d'œuvre, plutôt que leurs



divergences, en mettant en évidence les défis qu'ils partagent, notamment les préoccupations environnementales, le faible rendement des investissements et la nécessité d'accroître l'importance du marché des produits du bois, entre autres; on a aussi pris note de l'intégration croissante des deux côtés de la frontière, et certains sont même allés jusqu'à prévoir que d'ici la fin de la présente décennie, le marché nord-américain du bois d'œuvre sera entièrement intégré. L'émergence d'un marché nord-américain fait ressortir la nécessité d'une stratégie nord-américaine à long terme.

- Certains intervenants de la Colombie-Britannique ont indiqué leur volonté d'envisager des changements à la politique pour tenir compte des préoccupations américaines, à condition que de véritables négociations, avec des concessions de part et autre, aient lieu et que ces changements soient logiques du point de vue national; ainsi, des garanties de paix commerciale pourraient être obtenues en échange de changements à la politique (comme une augmentation de la quantité de bois soumise aux appels d'offres, le prix sur ce marché étant utilisé pour fixer les droits de coupe); d'autres ont indiqué que la politique relative aux forêts ne devrait pas être « subordonnée » au commerce; certains voient la nécessité d'assises stratégiques pour réaliser le libre-échange, lesquelles doivent être assorties des politiques nécessaires au chapitre de l'établissement du prix du bois, des exportations de billes, de la tenure des forêts, de l'utilisation des terres et des investissements.
- Bien que certains intervenants américains et canadiens semblent être en partie favorables à un système d'établissement des prix fondés sur le marché pour le bois d'œuvre, certains groupes ont fait état des obstacles à surmonter avant de pouvoir mettre en œuvre un tel système; par exemple, les parties pourraient avoir de la difficulté à passer « du jour au lendemain » d'un barème de prix fondé sur la mise aux enchères, étant donné que les baux ont été signés et que certains mécanismes de réglementation (notamment en ce qui a trait au contrôle des coupes) exigeraient des modifications.

- Bien des groupes ont exprimé le désir d'amorcer des discussions avec les États-Unis dans les meilleurs délais, et l'un d'eux a affirmé que tout retard à amorcer le dialogue allait susciter de la réticence de la part des États-Unis.
- Certains estiment que l'industrie américaine veut accroître la structure de coûts des producteurs canadiens afin de les rendre moins concurrentiels et d'ainsi réduire leur part du marché mondial; on a aussi soutenu que les producteurs américains ne veulent pas renoncer à leur part du marché et veulent limiter les exportations canadiennes aux États-Unis afin d'accroître le prix du bois américain.
- Certains ont fait valoir que les entreprises autochtones devraient être soustraites aux droits compensateurs et ne devraient pas être assujetties à des limites de quotas; on a noté que les terres à bois privées avaient bénéficié d'une exemption dans des causes antérieures; certains ont aussi proposé qu'un représentant autochtone soit présent lors des négociations; l'accès illimité au marché américain peut être particulièrement important étant donné que les entreprises autochtones ont accès à davantage de ressources forestières grâce aux revendications territoriales découlant de traités; les entreprises autochtones veulent avoir leur propre quota, plutôt que d'y avoir accès par le biais de relations de coentreprises avec des sociétés non autochtones qui détiennent des quotas.
- Un groupe s'est dit d'avis que le Canada « s'en tirera mieux » et l'emportera en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et des règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), étant donné que les enquêtes américaines sont menées par le Département américain du commerce et la U.S International Trade Commission, de sorte que les lois américaines sont modifiées chaque fois que le Canada l'emporte; on a souligné qu'une action menée auprès de l'OMC ne serait probablement pas résolue avant 2005, tandis qu'une action menée en vertu de l'ALENA serait probablement résolue d'ici 2003.



## **LES CONCLUSIONS**

Le secteur forestier, par les produits primaires comme les produits à valeur ajoutée et partout au pays, est d'une importance cruciale. Il contribue beaucoup à l'emploi, au produit intérieur brut et aux échanges commerciaux du Canada. C'est pour cette raison que le Sous-comité des forêts du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a entrepris son étude, en se concentrant sur le regroupement des entreprises et la mondialisation, sur les produits à valeur ajoutée, la commercialisation et l'Accord sur le bois d'œuvre résineux.

Le Sous-comité demeure résolu à examiner ce secteur important et compte reprendre les sujets étudiés et peut-être en aborder d'autres, comme le secteur continuera d'évoluer et de conquérir de nouveaux enjeux.









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

## SENATE OF CANADA

---

## SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

# Agriculture and Forestry

# Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Tuesday, October 2, 2001  
Thursday, October 4, 2001

---

---

Le mardi 2 octobre 2001  
Le jeudi 4 octobre 2001

---

Issue No. 13

Fascicule n° 13

**Fourteenth and fifteenth meetings on:**  
International trade in agricultural and agri-food  
products, and short-term and long-term measures for  
the health of the agricultural and the agri-food  
industry in all regions of Canada

**Quatorzième et quinzième réunions concernant:**  
Le commerce international des produits agricoles et  
agroalimentaire et les mesures à court et à long terme  
pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire  
dans toutes les régions du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Fairbairn, P.C.	Oliver
Fraser	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney
Léger	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fraser was substituted for that of the Honourable Senator Chalifoux (*October 2, 2001*).

The name of the Honourable Senator Léger was substituted for that of the Honourable Senator Gill (*September 28, 2001*).

The name of the Honourable Senator Stratton was substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*August 3, 2001*).

The name of the Honourable Senator Spivak was substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*July 23, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Fairbairn, c.p.	Oliver
Fraser	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney
Léger	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fraser est substitué à celui de l'honorable sénateur Chalifoux (*le 2 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger est substitué à celui de l'honorable sénateur Gill (*le 28 septembre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 3 août 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 23 juillet 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 2, 2001  
(17)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day *in camera*, at 5:43 p.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fraser, Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney and Wiebe (8).

*Other senator present:* The Honourable Senator Sparrow (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*).

The committee considered a draft report on its fact-finding mission to Washington, D.C.

It was agreed — That a second draft be prepared based on the comments and recommendation presented.

It was agreed — That Senator Wiebe attend the *New Rural Economy: From Challenge to Action CRRF 2001* conference in Muenster, Saskatchewan.

At 7:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, October 4, 2001  
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 8:35 a.m. in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tunney and Wiebe (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 2 octobre 2001  
(17)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à huis clos, à 17 h 43, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fraser, Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tkachuk, Tunney et Wiebe (8).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Sparrow (1).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité, fascicule n° 2.*).

Le comité examine une ébauche de rapport sur sa mission chargée de recueillir les faits à Washington, D.C.

Il est convenu — Qu'une deuxième ébauche soit préparée en tenant compte des observations et de la recommandation présentées.

Il est convenu — Que le sénateur Wiebe assiste à la conférence *New Rural Economy: From Challenge to Action CRRF 2001* à Muenster en Saskatchewan.

À 19 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 4 octobre 2001  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 35, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Gustafson, Hubley, Oliver, Stratton, Tunney et Wiebe (6).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son étude du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. (*Pour le*

(For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No.2.).

**WITNESSES:**

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada,  
Prairie Farm Rehabilitation Administration:*

Bernie Ward, Director, Analytical and Communications  
Service:

Gerry Luciuk, Director, Land Management and Diversification  
Service.

Bernie Ward made an opening statement and with Gerry  
Luciuk, answered questions.

At 10:43 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du  
comité, fascicule n° 2.).*

**TÉMOINS:**

*D'Agriculture et Agroalimentaire Canada, Administration du  
rétablissement agricole des Prairies:*

Bernie Ward, directeur, Service des analyses et des  
communications:

Gerry Luciuk, directeur, Service de la gestion des terres et de la  
diversification.

Bernie Ward fait une déclaration et, avec l'aide de Gerry  
Luciuk, répond aux questions.

À 10 h 43, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle  
convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 4, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:35 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I will call our meeting to order this morning.

We have witnesses before us from the Prairie Farm Rehabilitation Administration. With us this morning are Bernie Ward, Director, Analytical and Communication Services and Gerry Luciuk, Director of Land Management and Diversification Service.

The PFRA has a long history in the Prairies, and it is a good history. We welcome you here this morning, and look forward to your presentation.

**Mr. Bernie Ward, Director, Analytical and Communication Service, Prairie Farm Rehabilitation Administration:** I appreciate the opportunity to be here today.

I have circulated two pamphlets. One describes PFRA. The second is a description of our rural water development program, which has been a popular program in the last two or three months.

I would like to make a short presentation about the history of PFRA, our current programs, and comment about the drought. I understand you have a copy of the presentation before you also.

The Prairie Farm Rehabilitation Administration is a branch of Agriculture and Agri-Food Canada dedicated to the economic development and environmental stewardship of Canadian agriculture, soil, and water resources to achieve a higher quality of life for all Canadians. In our department we have adopted three new business lines. Most of PFRA's efforts contribute to business line number two, the health of the environment.

Slide number 3 before you gives the early history of the PFRA and outlines its responsibilities. The PFRA Act was given Royal Assent on April 17, 1935. At that time, it was responsible for the rehabilitation of land resource devastated by the droughts of the 1930's. Its mandate was to develop and promote systems of farm practice, tree culture, water supply, land utilization, and land settlement that would afford greater economic security.

At that time, PFRA was mandated to operate in the Prairies. In a broader sense, however, PFRA may operate in other areas of Canada, where and when it is required to do so.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 4 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 35 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte.

Nous avons devant nous des témoins représentant l'Administration du rétablissement agricole des Prairies. Nous accueillons ce matin Bernie Ward, directeur, Services des analyses et des communications, et Gerry Luciuk, directeur, Service de la gestion des terres et de la diversification.

L'ARAP est présente depuis longtemps dans les Prairies, et sa présence a été bénéfique. Nous vous souhaitons la bienvenue ici ce matin et nous avons hâte d'entendre votre exposé.

**M. Bernie Ward, directeur, Services des analyses et des communications, Administration du rétablissement agricole des Prairies:** Je vous suis reconnaissant de m'avoir donné l'occasion de témoigner aujourd'hui.

J'ai fait distribuer deux dépliants. Le premier décrit l'ARAP. Le deuxième explique notre programme d'aménagement hydrique rural, programme qui s'est révélé populaire au cours des deux ou trois derniers mois.

Je voudrais d'abord faire un bref exposé sur l'historique de l'ARAP, nos programmes actuels, et des observations sur la sécheresse. Je crois que l'on vous a également remis copie de l'exposé.

L'Administration du rétablissement agricole des Prairies est une direction d'Agriculture et Agroalimentaire Canada vouée à l'expansion économique et à la gérance environnementale des sols agricoles et des ressources hydrauliques en vue d'offrir une qualité de vie plus élevée aux Canadiens. Dans notre ministère, nous avons adopté trois nouveaux secteurs d'activité. La plus grande partie des efforts de l'ARAP se situe dans le secteur d'activité numéro deux, la santé de l'environnement.

La diapositive numéro 3 rappelle la création de l'ARAP et en décrit les responsabilités. La Loi sur le rétablissement agricole des Prairies a reçu la sanction royale le 17 avril 1935. À l'époque, l'ARAP était chargée de rétablir les ressources en terres dévastées par la sécheresse des années 30. Son mandat était d'élaborer et de promouvoir des pratiques agricoles saines, ainsi que des mesures de plantation d'arbres, d'approvisionnement en eau, d'utilisation des terres et d'établissement agricole qui favorisent une plus grande sécurité économique.

À ce moment-là, l'ARAP a reçu le mandat de concentrer ses activités dans les Prairies. En un sens plus large, l'ARAP peut toutefois étendre ses activités à d'autres régions du Canada, au besoin et le cas échéant.

The next slide shows a map of the Prairie region, which includes the Peace River region of British Columbia. The colours show PFRA's five regions. Within each of these regions we have district offices totalling 22. In addition, we have three centres, an irrigation centre at Carberry, Manitoba; another irrigation centre at Outlook, Saskatchewan; and the shelterbelt centre at Indian Head, Saskatchewan. Dispersed throughout the entire region is our system of community pastures. Eighty-seven operate today. Most are in Saskatchewan and Manitoba. The headquarters for PFRA is in Regina, Saskatchewan.

The following slide is an organization chart of our branch. From left to right, the first column illustrates our regional operation service. Our regional and district offices report to our Director General.

Our land management and diversification service, directed by Mr. Gerry Luciuk, operates our basic programs, community pastures, irrigation centres, and the shelterbelt centre. The analytical and policy division is my service. Our technical service houses our engineering services, water quality unit and geographic information systems, or GIS. The last service is our administration division.

PFRA employs 693 full-time equivalents. Just over 200 people work in the headquarters office that is located in Regina. The remainder of the employees are dispersed throughout the country.

The base budget is approximately \$52 million.

Infrastructure features include the irrigation and technical centres at Outlook and Carberry. We also have a number of irrigation projects throughout southwestern Saskatchewan. In total, these represent about 15,000 hectares.

The community pasture system represents approximately 900,000 hectares. Our tree nursery at Indian Head distributes 6 million trees annually. Its size is approximately 640 acres.

Slide number 7 shows there is a broad base of technical expertise in various disciplines. These varied talents can address a very wide range of environmental challenges. We do believe that it is this broad base of technical expertise is one of our greatest strengths.

Throughout the history of PFRA, the major emphasis of the branch has changed. It started with the act in 1935, with dugouts and land reclamation. At that time, we established the community pasture system.

In 1938 the PFRA became involved in large water infrastructure. One of its largest projects, begun in the late 1950s and early 1960s, was Gardiner Dam at Diefenbaker Lake. I believe that was about a ten-year project.

In 1972, reporting through the Department of Regional Economic Expansion, PFRA was involved in community water

On projette maintenant une carte de la région des Prairies, qui comprend la région de la rivière de la Paix en Colombie-Britannique. Les couleurs font ressortir les cinq régions de l'ARAP. Dans chacune de ces régions, nous avons des bureaux de district, qui sont au nombre de 22. De plus, nous avons trois centres, un centre d'irrigation à Carberry, au Manitoba; un autre centre d'irrigation à Outlook, en Saskatchewan; et le centre d'aménagement de brise-vent à Indian Head, en Saskatchewan également. Nous avons un ensemble de pâturages communautaires dispersés dans toute la région. Il y en a 87 aujourd'hui. La plupart se trouvent en Saskatchewan et au Manitoba. Le siège social de l'ARAP est à Regina, en Saskatchewan.

La diapo suivante donne l'organigramme de notre direction générale. De gauche à droite, la première colonne décrit notre service des opérations régionales. Nos bureaux régionaux et de district relèvent de notre directeur général.

Notre service de la gestion des terres et de la diversification, dirigé par M. Gerry Luciuk, administre nos programmes de base, les pâturages communautaires, les centres d'irrigation et le centre des brise-vent. La division de l'analyse et des communications est mon service. Notre service technique comprend nos services de génie, l'unité de la qualité de l'eau et le système d'information géographique, ou SIG. Le dernier service est notre division chargée de l'administration.

L'ARAP emploie 693 équivalents temps plein. Un peu plus de 200 personnes travaillent au siège social situé à Regina. Les autres employés sont dispersés un peu partout au pays.

Le budget de base est d'environ 52 millions de dollars.

L'infrastructure comprend les centres techniques et de l'irrigation à Outlook et à Carberry. Nous avons aussi un certain nombre de projets d'irrigation éparpillés dans le sud-ouest de la Saskatchewan. Au total, cela représente environ 15 000 hectares.

Le réseau des pâturages communautaires représente environ 900 000 hectares. Notre pépinière située à Indian Head distribue six millions d'arbres par année. Sa superficie est d'environ 640 acres.

La diapo numéro 7 montre que nous pouvons compter sur une solide expertise technique dans diverses disciplines. Ces talents divers nous permettent de relever des défis environnementaux extrêmement diversifiés. Nous sommes convaincus que cette solide expertise technique est l'un de nos plus grands atouts.

Tout au long de l'histoire de l'ARAP, la direction générale a connu diverses orientations successives. Tout a commencé avec l'adoption de la loi en 1935 et le creusement de mares artificielles et la mise en valeur des terres. C'est à ce moment-là que nous avons créé le programme des pâturages communautaires.

En 1938, l'ARAP s'est lancé dans de grands travaux d'infrastructure hydraulique. L'un de ses plus grands projets, commencé à la fin des années 50 et au début des années 60, a été le barrage Gardiner au lac Diefenbaker. Je pense que ce projet a duré environ dix ans.

En 1972, par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion économique régionale, l'ARAP a assuré l'approvisionnement en



supplies through the Agricultural Service Centres Program. In 1983 our emphasis turned toward soil conservation.

In the late 1980s we began to focus on rural development and delivered a series of provincial partnership agreements.

Our most recent focus has been to establish a water quality unit. This new focus began in 1994. As you may know water is a very important resource. Given Canada's current conditions and concerns about water supply and water quality, the water quality unit is always working hard.

Today our focus is water supply, water quality, resource analysis and planning, land stewardship, research and development, program delivery, and international activities. I have a series of slides that will describe each of those in more detail.

Water supply is the first topic I will discuss. Where runoff is sufficient, we concentrate on surface storage development. This water is generally of good quality but can be subject to drought. Where runoff is low, we rely on groundwater sources. While more drought-tolerant, in Western Canada the quality of groundwater is generally poor. PFRA has undertaken mapping activities to locate additional sources. We look especially for underground aquifers.

Recent advances in technology have made rural pipelines economically viable. In the last six years we have concentrated on supporting the development and implementation of rural water pipelines throughout the Prairies.

Since 1935, PFRA has assisted with numerous small water-development projects: 148,417 dugouts, 111,552 wells, 14,839 stock-watering dams, 10,723 irrigation projects, and 711 pipelines. Pipelines have become a priority.

The subject of water quality has two major focuses. Protection involves riparian area management. We make producers aware and promote the best possible management practices. We also concentrate on remote watering systems. These involve both riparian areas and the system of dugouts and stock watering dams that are used by producers. Efforts are made to keep animals out of the water source in order to improve water quality. We also have done work on aquifer protection planning.

The second focus of our work in water quality is on dugout water treatment. That involves coagulation, aeration, and dugout covers, all for the purpose of making water more beneficial for use on the farm. It becomes a water source for spraying annual crops and in animal production. The better the quality of the water, the more efficacious the spraying operation. The better the quality of the water the more productive the livestock. In addition, we have worked on treating the water for household use.

eau des collectivités dans le cadre du programme des centres de services agricoles. En 1983, nous nous sommes orientés vers la conservation des sols.

À la fin des années 80, nous avons commencé à nous occuper de développement rural et avons mis en place une série d'ententes de partenariat fédéral-provincial.

Dernièrement, nous avons créé une unité de la qualité de l'eau. Cette nouvelle orientation a commencé en 1994. Vous n'ignorez pas que l'eau est une ressource très importante. Étant donné la situation actuelle et les inquiétudes qui se font jour aujourd'hui au Canada au sujet de la qualité de l'eau et de l'approvisionnement en eau, l'unité de la qualité de l'eau est toujours très occupée.

Aujourd'hui, nous mettons l'accent sur l'approvisionnement en eau, la qualité de l'eau, l'analyse et la planification des ressources, la gérance des terres, la R-D, l'exécution des programmes et les activités internationales. J'ai une série de diapos qui décriront plus en détail chacune de ces activités.

Je vais d'abord traiter de l'approvisionnement en eau. Lorsque l'écoulement est suffisant, nous nous concentrons sur l'aménagement de bassins en surface. Cette eau est généralement de bonne qualité, mais l'approvisionnement est sujet à la sécheresse. Lorsque l'écoulement est insuffisant, nous devons compter sur l'eau souterraine. Cet approvisionnement est moins vulnérable à la sécheresse, mais dans l'ouest du Canada, la qualité de l'eau souterraine est généralement médiocre. L'ARAP a entrepris des activités de cartographie pour identifier de nouvelles sources. Nous cherchons en particulier les terrains aquifères.

Les progrès technologiques récents ont rendu les pipelines ruraux économiquement viables. Depuis six ans, nous avons appuyé l'installation de pipelines ruraux pour acheminer l'eau dans les Prairies.

Depuis 1935, l'ARAP a aidé à mener à bien de nombreux petits projets d'aménagement hydraulique: 148 417 mares artificielles, 111 552 puits, 14 839 barrages d'abreuvement, 10 723 projets d'irrigation et 711 pipelines. Les pipelines sont devenus prioritaires.

Dans le domaine de la qualité de l'eau, il y a deux grands secteurs d'activité. La protection comprend la gestion des zones riveraines. Nous faisons de la sensibilisation auprès des producteurs et la promotion des meilleures pratiques de gestion possible. Nous nous occupons aussi des systèmes d'arrosage à distance. Cela s'applique à la fois aux zones riveraines, aux mares artificielles et aux barrages d'abreuvement utilisés par les producteurs. Des efforts sont déployés pour éloigner les animaux des sources d'eau afin d'améliorer la qualité de l'eau. Nous avons aussi fait du travail de planification axé sur la protection de la nappe phréatique.

Le deuxième élément de nos activités dans le domaine de la qualité de l'eau porte sur le traitement des eaux des mares artificielles. Cela comprend la coagulation, l'aération et les couvercles des mares, dans le but de rendre l'eau plus propice à un usage agricole. Ces mares deviennent une source d'eau pour la pulvérisation des récoltes annuelles et pour la production animale. Meilleure est la qualité de l'eau, plus efficace est la pulvérisation. Meilleure est la qualité de l'eau, plus productif est le bétail. De

About 18 months ago we undertook a major study in PFRA called the Prairie Agriculture Landscape Study. It involved 20 to 25 people. The objective of this study related to earlier predictions from the Canadian Agricultural Marketing Council. The council suggested that a target for the agriculture industry in Canada would be to increase our export share of world trade from 3 per cent to 4 per cent, and to flip the ratio of value added to primary exports from a 40:60 ratio to a 60:40 ratio. The question we sought to answer was: What would that type of growth and development, in the Prairies, mean to the land and water resources? We wanted to project what that would mean by the year 2005.

We wanted to identify potential pressure points. In doing so we could build that information into the strategic direction of our branch. Knowing these pressure points we could retool and allocate our resources for the future.

Next, we will discuss the decision support systems. The concentration here has been on GIS or geographic information systems. We use this to incorporate spatial data. It is a tool that integrates resource, cadastral, demographic and economic data. It is used for land use impact assessment, land use monitoring, and feasibility studies. Perhaps its most interesting use is for intensive livestock siting.

Our pastures are managed for two major objectives; conservation of the resource and cost-effective grazing. The pasture system also maintains marginal land under permanent cover. We have found that the pastures also provide other environmental benefits for Canadians. Pastures impact biodiversity, greenhouse gas mitigation, and species at risk, et cetera. These pastures also provide a breeding service to encourage increased productivity of producers' herds.

We have jointly funded research facilities at Carberry and Outlook, and a new initiative called the Canada-Alberta Crop Diversification Initiative that is located in Lethbridge.

Research focuses on variety trials, agronomic practices, water and energy-efficient technologies and the effects of irrigation on groundwater quality. We use a number of methods to transfer the technology to the farmers. This is done with brochures and reports and especially through annual field days.

The Shelterbelt Centre at Indian Head, Saskatchewan, is the oldest part of PFRA. It is currently celebrating its 100th anniversary. It distributes 6 million trees annually. These are trees

plus, nous avons travaillé au traitement de l'eau pour usage domestique.

Il y a environ 18 mois, nous avons entrepris une grande étude sur les paysages agricoles des Prairies. Entre 20 et 25 personnes travaillent à cette étude, dont l'objectif est fondé sur les prédictions faites antérieurement par le Conseil canadien de commercialisation des produits agricoles. Le Conseil avait suggéré que le secteur agricole canadien se fixe comme objectif d'augmenter notre part du marché mondial des exportations agricoles pour la porter de 3 p. 100 à 4 p. 100, et d'inverser le ratio de la valeur ajoutée par rapport aux exportations de produits primaires, ce ratio devant passer de 40/60 à 60/40. La question à laquelle nous avons cherché à répondre est la suivante: quelles seraient les répercussions d'une croissance de cet ordre, dans les Prairies, sur les ressources en terre et en eau? Nous voulions faire une projection de ces répercussions sur l'année 2005.

Nous voulions identifier les points de friction potentiels. Les données ainsi recueillies pourraient être intégrées à l'orientation stratégique de notre direction générale. Le fait de connaître ces points de friction allait nous permettre de nous regrouper et de répartir nos ressources en fonction de l'avenir.

Je vais maintenant traiter des systèmes de soutien décisionnel. Dans ce domaine, nous avons mis l'accent sur le SIG, ce qui veut dire système d'information géographique. Nous utilisons ce système pour intégrer des données spatiales. C'est un outil qui permet d'intégrer les données cadastrales, démographiques, économiques et sur les ressources. Il est utilisé pour évaluer les répercussions de l'utilisation des terres, la surveillance de l'utilisation des terres, et les études de faisabilité. Son utilisation la plus intéressante est peut-être pour le choix de sites pour la production intensive de bétail.

La gestion de nos grands pâturages vise deux objectifs: la conservation des ressources et l'efficacité économique du pacage. Les grands pâturages servent aussi à maintenir une couverture végétale permanente sur les terres peu productives. Nous avons constaté que les pâturages apportent aussi d'autres avantages aux Canadiens sur le plan environnemental. Les pâturages influent sur la biodiversité, l'atténuation des gaz à effet de serre, les espèces en péril, et cetera. Ces pâturages offrent aussi des services de reproduction pour favoriser une plus grande productivité des troupeaux de bétail.

Nous avons financé conjointement des installations de recherche à Carberry et à Outlook, et nous avons une nouvelle initiative appelée Initiative Canada-Alberta de diversification des cultures, située à Lethbridge.

Les recherches portent sur les analyses variétales, les pratiques agronomes, les techniques à faible consommation d'eau et d'énergie, et les répercussions de l'irrigation sur la qualité de l'eau souterraine. Nous utilisons un certain nombre de méthodes pour transférer la technologie aux agriculteurs. Cela se fait par des brochures et des rapports, mais surtout dans le cadre de foires champêtres annuelles.

Le centre de brise-vent situé à Indian Head, en Saskatchewan, est l'élément le plus ancien de l'ARAP. Il célèbre cette année son 100e anniversaire. Il distribue six millions d'arbres par année. Ce



that are suitable for the Prairies. The centre investigates agri-forestry opportunities. We have found that shelterbelts have the ability to sequester carbon both above ground and below ground. The centre also works on community forests, wildlife plantings, and fruit varieties for economic benefit.

Beside direct program delivery, like our rural water development program and our community pastures system, we have been successful in joint partnership delivery. Listed are some of the more recent initiatives we have been involved in. One is the Prairie Grain Roads Program. I also note one other significant undertaking; the Western Grain Transportation Payments Program that began in 1994.

PFRA is also involved in international activities. We apply Canadian expertise abroad through CIDA projects. Currently we have projects in Egypt, China, Ethiopia and Ukraine.

We are currently embarking on a new sector strategy. We have developed a policy framework to implement that new strategy. Under this agriculture policy framework, which federal and provincial ministers agreed to at a recent meeting in Whitehorse, five priority areas are included. PFRA is most involved in the environment area. Our foremost challenge is to find a balance between producers' economic objectives and the proper management of land and water to ensure long-term resource conservation.

Given its history and present activities, you may ask why PFRA is successful. We believe that it is successful because we have been able to adapt and remain relevant. We operate in partnerships. Agriculture is a shared jurisdiction, and we have operated in partnerships throughout our history. We address issues using a multi-disciplinary approach that relies heavily on our broad base of technical expertise. We have technical expertise that is recognized internationally. Perhaps most important, we bring the federal government close to the citizen.

The next slide illustrates how PFRA works. We picked a current example representing a serious situation in Western Canada today. I am referring to the drought.

Our drought activities in PFRA revolve around monitoring, analysis and reporting. We have long-term programming and technical assistance that we apply to try and stabilize the Prairie economy. PFRA is the departmental contact for monitoring and reporting drought in Western Canada. PFRA sits on the provincial drought committees and works with its provincial governments.

Information networks are assessed for current conditions of PFRA pastures. The results are extrapolated into the total pasture resource of the Prairies and dugout levels for the total Prairie area.

sont des variétés appropriées pour le climat des Prairies. Le centre fait des recherches sur les possibilités agroforestières. Nous avons constaté que les brise-vent peuvent séquestrer le carbone autant en surface qu'en sous-sol. Le centre travaille également en foresterie communautaire, fait des plantations pour la faune et étudie les variétés fruitières rentables.

En plus des programmes que nous réalisons directement, comme notre programme d'aménagement hydrique rural et notre réseau de pâturages communautaires, nous avons eu du succès grâce à des partenariats. On énumère ici certaines des initiatives les plus récentes auxquelles nous avons participé. Il y a notamment le programme des routes céréalières des Prairies. Je signale également une autre entreprise importante: le programme de paiement des transitions sur le grain de l'Ouest, qui a commencé en 1994.

L'ARAP a également des activités internationales. Nous mettons en pratique l'expertise canadienne à l'étranger, dans le cadre de projets de l'ACDI. Nous avons actuellement des projets en Égypte, en Chine, en Éthiopie et en Ukraine.

Nous nous lançons actuellement dans une nouvelle stratégie sectorielle. Nous avons élaboré un cadre pour la mise en oeuvre de cette nouvelle stratégie. Aux termes de ce cadre pour la politique agricole, les ministres fédéral et provinciaux se sont entendus lors d'une récente réunion tenue à Whitehorse sur cinq domaines prioritaires. L'ARAP s'occupe surtout de l'environnement. Notre principal défi est de trouver le juste équilibre entre les objectifs économiques des producteurs et une bonne gestion des terres et de l'eau pour assurer la conservation à long terme des ressources.

À la lumière de son histoire et de ses activités actuelles, vous vous demandez peut-être à quoi on peut attribuer le succès de l'ARAP. Nous croyons que l'administration a été couronnée de succès parce que nous avons réussi à nous adapter pour demeurer pertinents. Nous fonctionnons en partenariat. L'agriculture est une compétence partagée et nous avons toujours fonctionné dans le cadre de partenariats, tout au long de notre histoire. Nous abordons les problèmes en appliquant une approche multidisciplinaire qui fait grandement appel à notre expertise technique très diversifiée et qui est reconnue à l'échelle internationale. Et peut-être le plus important, nous rapprochons le gouvernement fédéral des citoyens.

La diapo suivante illustre le fonctionnement de l'ARAP. Nous avons choisi un exemple qui est d'actualité, à savoir la grave sécheresse qui sévit aujourd'hui dans l'ouest du Canada.

Nos activités de lutte contre la sécheresse sont axées sur la surveillance, l'analyse et la diffusion de l'information. Nous avons une programmation et une aide techniques à long terme pour tenter de stabiliser l'économie des Prairies. L'ARAP est la ressource ministérielle de surveillance et de diffusion des données sur la sécheresse dans l'ouest du Canada. L'ARAP a des représentants aux comités provinciaux de la sécheresse et travaille de concert avec les gouvernements provinciaux.

Nous faisons la surveillance et l'analyse des réseaux d'information portant sur les conditions actuelles des pâturages de l'ARAP. Les résultats sont extrapolés pour obtenir un tableau des

We assess current temperature data and precipitation data from Environment Canada. The department's research branch monitors insect population data. We analyze and interpret this information and report on it internally and also externally to the public.

Reports and information are continuously available on our drought watch Web page. I believe we had some current maps that describe that type of data that we did not circulate earlier. However, copies were made this morning, and will be circulated. We could discuss those at a later date.

At the start of the year when a drought is not anticipated, the data is updated monthly. When drought develops, we update more regularly. Most of the data is currently being updated on a weekly basis.

We implement the National Livestock Tax Deferral Program, providing long-term programming and technical assistance. Droughts are cyclical in nature. We allocate our resources through strategic programs that have a long-term focus. In this way we try to achieve solutions that will lessen the effects of droughts when they occur. An example would be our Rural Water Development Program. I have supplied you with a pamphlet. Our range management expertise, used for our own internal use in our community pasture system, is also used to transfer technology and information to producer patrons and other members of the livestock community.

Our water quality unit is very overworked. We are constantly allocating additional resources to that unit. When drought occurs and water supplies decrease the water quality decreases as well.

In May of 1999 PFRA senior management undertook the formation of a Prairie Agroclimate Unit. That unit was given the task of formulating policy around current conditions; around the applications to long-range climate forecasting; and around the climate change scenario and climate change adaptation. That unit has been very especially useful to us this year because the drought has been so severe.

Over time, PFRA has adapted to the changing face of agriculture. Since 1935 its flexibility has allowed PFRA to offer effective programs and services in an ever-changing environment. PFRA activities support Agriculture Canada's commitment to business line two; Health of the Environment. We believe the departments' integrated approach contributes to the socio-economic and environmental sustainability of the agriculture sector. Thank you.

**The Chairman:** Thank you for that comprehensive report on your activities in Prairie farm rehabilitation. I have one question. You say you have 693 employees. Does that include pasture managers and people who work with the community pastures?

ressources totales des Prairies en matière de pâturages et de mares artificielles. Nous analysons les données d'Environnement Canada sur la température et les précipitations. La direction de la recherche du ministère recueille des données sur les populations d'insectes. Nous analysons et interprétons cette information et faisons rapport à l'interne et aussi au grand public.

Les rapports et les renseignements sont disponibles en continu sur notre site Web consacré à la surveillance de la sécheresse. Je pense que nous avons des cartes décrivant la situation actuelle; elles n'ont pas été distribuées, mais nous en avons fait des copies ce matin et nous vous les ferons parvenir. Nous pourrions en discuter plus tard.

Au début de l'année, quand on ne prévoit pas de sécheresse, les données sont mises à jour mensuellement. Quand une sécheresse apparaît, nous faisons la mise à jour plus souvent. La plupart des données sont maintenant mises à jour chaque semaine.

Nous mettons en oeuvre le programme national de report d'impôt à l'intention des éleveurs de bétail. Nous assurons la programmation à long terme et l'aide technique. Les sécheresses sont cycliques. Nous répartissons nos ressources en application de programmes stratégiques misant sur des solutions à long terme. Nous tentons ainsi de trouver des solutions susceptibles d'atténuer les incidences des sécheresses quand elles ont lieu. On pourrait donner l'exemple de notre programme d'aménagement hydrique rural. Je vous ai remis un dépliant sur ce programme. Notre expertise en gestion des parcours, utilisée à nos propres fins internes dans notre réseau de pâturages communautaires, est également utilisée pour transférer la technologie et l'information aux producteurs et autres membres de la communauté des éleveurs de bétail.

Notre unité de la qualité de l'eau est surchargée de travail. Nous attribuons constamment de nouvelles ressources à cette unité. Quand il y a sécheresse et que l'approvisionnement en eau diminue, la qualité de l'eau diminue également.

En mai 1999, les dirigeants de l'ARAP ont décidé de créer une section de l'agro-climat des Prairies. Ce nouveau service s'est vu confier la tâche d'adapter les politiques aux conditions actuelles, en tenant compte des prévisions climatiques à long terme et du scénario de changement climatique. Cette section nous a été particulièrement utile cette année parce que la sécheresse a été fort prononcée.

Au fil des années, l'ARAP a su s'adapter à l'évolution du secteur agricole. Depuis 1935, sa souplesse lui a permis d'offrir des programmes et services efficaces dans un environnement qui change constamment. Les activités de l'ARAP soutiennent l'engagement d'Agriculture Canada relativement à son deuxième secteur d'activité, soit la santé de l'environnement. Nous croyons que la démarche intégrée du ministère contribue à la durabilité socio-économique et environnementale du secteur agricole. Merci.

**Le président:** Je vous remercie de cet exposé complet sur vos activités à l'Administration du rétablissement agricole des Prairies. J'ai une question à poser. Vous dites avoir 693 employés. Ce nombre comprend-il les gestionnaires des pâturages et les gens qui travaillent dans ces pâturages?



**Mr. Ward:** I should point out that those are 693 full-time equivalents. This number does not include the community pasture system, recognizing that a considerable number of staff in the community pasture system and the shelterbelt are seasonal.

**Senator Wiebe:** I have three questions to ask. Earlier this summer, in Edmonton, I had the privilege of serving on the Prime Minister's Special Task Force on Agriculture. Our group had hearings in Edmonton. Unfortunately, I cannot remember the name of the individual that drove up to Edmonton to make a presentation to us. He was from your Regina office. I found his presentation one of the two most forward-thinking presentations that our committee has ever heard. It was for that reason I urged this committee to invite PFRA to appear before us.

I hope that you will pass that compliment on to the gentleman that prepared that brief. I have copies of slides, and I will make those available to all members of the committee. Unfortunately, I had a meeting at 7:30 and was unable to get back to my office in time to pick them up to bring them here. It was a fantastic presentation. It dealt with what PFRA can do for the future sustainability of agriculture.

That is what we have to look at. I come from southwest Saskatchewan. The impression I was left with was that it was mainly PFRA that got the agricultural industry back on its feet after the 1930s. I strongly believe that if PFRA was given enough resources, it could do that again and deal effectively with the current situation. I am not talking about drought but agriculture generally. The outcome is tied to the amount of resources.

A government has gotten itself into a bind. We have encouraged farmers to go into livestock because of the low returns in the grains and oilseed industry. Whether it is our responsibility or not is debatable, but we have not bothered to educate them on the proper tools of management.

My farm is located in the Palliser Triangle, an area from Winnipeg to Calgary to Saskatchewan that is basically a desert. My grandfather told me that if I am to go into livestock in this area, there are two things that I have to do. One, I have to ensure that I have a deep well. Two, I have to ensure that a three-year supply of hay is on hand at all times.

That knowledge has passed down from generation to generation among some ranching families in Western Canada today. They are sitting pretty because they have followed that advice. There is no water shortage on their grassland and they have kept three years' supply of hay on hand. They resisted the temptation to sell hay at a high price last year in the expectation that Mother Nature would provide them with the hay they need this year.

We as a government we are being asked to provide freight subsidies and assistance so that ranchers can buy hay somewhere else. In that desert, over the long-term, as you said, conditions are

**M. Ward:** Je précise qu'il s'agit en fait de 693 équivalents plein temps. Ce chiffre ne comprend pas le réseau de pâturages communautaires, compte tenu du fait qu'un nombre considérable d'employés qui travaillent dans les pâturages communautaires et les abrivents sont saisonniers.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai trois questions à poser. Au début de l'été, à Edmonton, j'ai eu le privilège de faire partie du groupe de travail spécial sur l'agriculture créé par le premier ministre. Notre groupe a tenu des audiences à Edmonton. Malheureusement, je ne me rappelle pas du nom d'une personne qui s'est rendue à Edmonton en voiture pour témoigner devant nous. C'est un homme qui travaille à votre bureau de Regina. J'ai trouvé que son exposé était l'un des deux meilleurs que notre comité ait jamais entendus, sur le plan de la réflexion prospective. C'est pour cette raison que j'ai instamment recommandé à notre comité d'inviter l'ARAP à témoigner devant nous.

J'espère que vous transmettez ce compliment au monsieur qui avait rédigé ce mémoire. J'ai des copies de ces diapos et je vais les mettre à la disposition de tous les membres du comité. Malheureusement, j'avais une réunion à 7h30 et je n'ai pas eu le temps de passer à mon bureau pour les prendre et les apporter ici. C'était un exposé extraordinaire. Il traitait de ce que l'ARAP peut faire pour assurer la durabilité de l'agriculture.

C'est justement là-dessus que nous devons nous pencher. Je viens du sud-ouest de la Saskatchewan. J'ai eu l'impression que c'est principalement l'ARAP qui a relancé l'agriculture après les années 30. Je suis fermement convaincu que si l'on donnait suffisamment de ressources à l'ARAP, elle pourrait en faire autant et régler efficacement le problème actuel. Je ne parle pas de la sécheresse, mais de l'agriculture en général. Le résultat est lié à la quantité de ressources.

Un gouvernement s'est lui-même placé en mauvaise posture. Nous avons encouragé les agriculteurs à faire de l'élevage à cause du faible rendement des céréales et des oléagineux. On peut toujours discuter de la question de savoir si nous en sommes responsables, mais nous n'avons pas pris la peine de les former ou de leur donner les bons outils de gestion.

Ma ferme se trouve dans ce que l'on appelle le Triangle de Palliser, région qui s'étire entre Winnipeg et Calgary en passant par la Saskatchewan et qui est essentiellement un désert. Mon grand-père m'a dit que si je veux faire de l'élevage dans ce secteur, je dois d'abord prendre deux précautions. Premièrement, il me faut un puits profond. Deuxièmement, je dois toujours avoir une réserve de foin de trois ans.

Cette sagesse est transmise de génération en génération dans certaines familles d'éleveurs de l'ouest du Canada, encore aujourd'hui. Ces gens-là ne sont pas inquiets parce qu'ils ont suivi ce conseil. Il n'y a pas de pénurie d'eau dans leurs pâturages et ils ont toujours conservé une réserve de foin de trois ans. Ils ont résisté à la tentation de vendre le foin à un bon prix l'année dernière en comptant sur Mère nature pour leur fournir cette année le foin dont ils auraient besoin.

On nous demande maintenant, au gouvernement, de donner des subventions au transport et une aide financière pour permettre aux éleveurs d'acheter du foin ailleurs. Dans ce désert, à long terme,

cyclical. We therefore will have the good years in which to produce that hay to tide us over. I think where governments should have to be involved is in areas like southeastern Alberta, now in its third year of drought.

Does PFRA have an extension branch or service within their organization to provide that kind of information to people contemplating a move to the livestock or some other sector requiring that kind of management knowledge?

**Mr. Ward:** Yes. We do not have a specific extension service or extension component of PFRA. However, extension is delivered across a number of services. As shown on the slide of the geographic outline of Saskatchewan and the regional district offices, certain staff, provide technical assistance. Some staff work on water development to supplement the Rural Water Development Program and others provide information on livestock development, crop production, and in this case, forage.

In addition to that, we have the entire community pasture system with its pasture managers and range management specialists who could be more active if they had more resources.

**Mr. Gerry Luciuk, Director, Land Management and Diversification Service:** In response to the question of Senator Wiebe, I will add that in our community pasture system we have a range science group comprised of 10 specialists. This group specializes in range ecology and range management. We estimate that they spend about half their work time supporting our internal operation, or the grazing management of the lands that we own and operate directly for our patrons. The other half of their time is spent in various activities related to the promotion of newer technologies in range management, rotational grazing and water quality improvement for livestock productivity. Other activities involve biodiversity and environmental protection for environmental reasons.

Those activities are generally delivered in the context of one or another programs, for instance, the Green Plan and the Agri-food Integration Program in Saskatchewan. In these programs we work with partners in promoting various new technologies to address these issues.

Rotational grazing is a newer, more effective way of protecting the range resource, increasing its sustainability against drought, and its productivity. Resources permitting, we have focussed on areas involving a transition into the livestock sector. For instance, in east central Saskatchewan, west central Manitoba, the impact of freight rate changes have led to a large and increasing transition into livestock. Where resources permit, where the partners are there, and where there are appropriate programs, we try to extend our best knowledge to such issues.

comme vous l'avez dit, les conditions sont cycliques. Il y a donc de bonnes années où nous pouvons produire du foin de réserve. Je pense que là où les gouvernements devraient intervenir, c'est dans des régions comme le sud-est de l'Alberta, qui en est maintenant à sa troisième année de sécheresse.

L'ARAP a-t-elle une direction ou un service qui s'occupe de diffuser des renseignements de ce genre aux gens qui envisagent de se lancer dans l'élevage du bétail ou dans quelque autre secteur qui exige des connaissances spécialisées de ce genre?

**M. Ward:** Oui. Nous n'avons pas à l'ARAP un service qui se consacre exclusivement à diffuser de l'information, mais nous le faisons dans différents services. Comme on peut le voir sur la diapo qui donne un aperçu géographique des bureaux de district de la Saskatchewan, certains employés sont chargés de fournir de l'assistance technique. Il y a des employés qui travaillent à des projets visant à enrichir le programme d'aménagement hydrique rural et d'autres fournissent de l'information sur l'élevage du bétail, les cultures et, dans le cas qui nous occupe, les fourrages.

En outre, nous avons tout le programme de pâturages communautaires, avec ses gestionnaires et ses spécialistes de la gestion des parcours, qui pourraient déployer davantage d'activités s'ils avaient plus de ressources.

**M. Gerry Luciuk, directeur, Service de la gestion des terres et de la diversification:** En réponse à la question du sénateur Wiebe, j'ajouterai que nous avons dans notre programme de pâturages communautaires un groupe de dix scientifiques spécialistes de l'élevage extensif. Ce groupe se spécialise dans l'écologie et la gestion des parcours. Nous estimons qu'il consacre environ la moitié de son temps de travail à l'appui de nos opérations internes, c'est-à-dire à la gestion des pacages sur les terres que nous possédons et exploitons directement pour nos clients. L'autre moitié de son temps est consacrée à diverses activités visant la promotion des nouvelles technologies dans la gestion des parcours, la rotation des pacages, et l'amélioration de la qualité de l'eau pour augmenter la productivité des troupeaux de bétail. D'autres activités portent sur la biodiversité et la protection de l'environnement.

Ces activités sont généralement déployées dans le contexte d'un programme quelconque, par exemple le Plan vert et le Programme d'intégration agro-alimentaire en Saskatchewan. Dans le cadre de ces programmes, nous travaillons avec des partenaires à faire la promotion de diverses technologies nouvelles pour résoudre ces problèmes.

La rotation des pacages est une nouvelle façon plus efficace de protéger les ressources des parcours, de réduire leur vulnérabilité à la sécheresse et leur productivité. Quand les ressources nous le permettent, nous mettons l'accent sur les secteurs où l'on opère la transition vers l'élevage du bétail. Par exemple, dans le centre-est de la Saskatchewan et le centre-ouest du Manitoba, les changements des tarifs de transport ont provoqué un mouvement prononcé et croissant vers l'élevage du bétail. Dans la mesure où nos ressources nous le permettent, lorsque nous pouvons compter sur des partenaires et là où il y a des programmes appropriés, nous essayons de mettre à profit nos connaissances dans ces domaines.



**Senator Wiebe:** You do some extension work at present. If mandated to do more, could you handle it?

**Mr. Luciuk:** Yes. We have the expertise. It is a matter of time and resources.

**Senator Wiebe:** You talked about some of the other areas throughout the world in which you have done cooperative work. You listed three in your slide. I know that what we are doing there is helping them out with the expertise that we have.

Do you share expertise that may be applied here with other countries? For example, what relationship do you have with the United States with regard to their water management work? Their last 10-year farm plan or farm bill allocated considerable money to improve marginal lands for wildlife, soil quality and so on. In the new farm bill, it is intended that \$16.5 billion be dedicated for expenditure in those areas. That is in the period of the next ten years. Do we have a partnership with the U.S., with this kind of working technology? I notice that this aspect is a part of your presentation here.

**Mr. Ward:** Yes. A number of our staff has working relationships with individuals in USDA.

**Mr. Luciuk:** We work with the Natural Resources Conservation Branch of the USDA.

**Mr. Ward:** We share technology through those staff relationships. In addition, much of the U.S. technology is published in a number of journals and reports. Our people keep themselves apprised of what is available. The 49th parallel is merely an imaginary line between the United States and Canada when it comes to the Northern Plains area.

PFRA did have a permanent cover program in the late 1980s and early 1990s to do some of the same things that the USDA are doing under their farm bill under the CRP. We have always supported that type of programming. Unfortunately Canada does not have the treasury the U.S. has.

**Senator Wiebe:** I am sure that if the federal government provided you with \$16.5 billion over the next 10 years, you would be able to find a way to spend it.

**Mr. Ward:** I believe so. I think the farmers would show us the way to spend it.

**Senator Wiebe:** My last question deals with PAL, the Prairie Agricultural Landscape Study. Is this study ongoing or has it been completed?

**Mr. Ward:** The study is completed and has been published. It was released a few months ago.

**Senator Wiebe:** Would you mind making that available to all members of the committee?

**Mr. Ward:** Yes, I will.

**Senator Wiebe:** I believe it would be valuable to us. I believe the study is excellent. It is long overdue and we certainly need it in this country. However, that you would have used another word other than landscape because it sounds like you are planting

**Le sénateur Wiebe:** Vous faites donc du travail d'information à l'heure actuelle. Si l'on vous donnait le mandat d'en faire plus, auriez-vous la capacité voulue pour vous acquitter de cette tâche?

**M. Luciuk:** Oui. Nous avons les connaissances spécialisées. C'est une question de temps et de ressources.

**Le sénateur Wiebe:** Vous avez dit que nous faisons du travail en collaboration dans d'autres parties du monde. Vous en avez nommé trois dans votre exposé. Je sais que ce que nous faisons là-bas, c'est de les aider grâce à nos connaissances spécialisées.

Partagez-vous avec d'autres pays l'expertise qui peut être applicable chez nous? Par exemple, quelles relations avez-vous avec les États-Unis pour ce qui est de leurs travaux d'aménagement hydrique? Leur dernier plan agricole décennal a consacré des sommes considérables à l'amélioration des terres marginales pour la faune, la qualité des sols, et cetera. Dans le nouveau projet de loi agricole, on prévoit consacrer 16,5 milliards de dollars aux dépenses dans ces domaines. Cette somme sera dépensée sur une période de dix ans. Avons-nous un partenariat avec les États-Unis pour partager cette technologie? J'ai remarqué que cet aspect a été abordé dans votre exposé.

**M. Ward:** Oui. Un certain nombre de nos employés ont des relations de travail avec des employés de la USDA.

**M. Luciuk:** Nous travaillons avec la direction de la conservation des ressources naturelles de la USDA.

**M. Ward:** Nous partageons la technologie grâce à ces relations de travail. De plus, la technologie américaine est en grande partie publiée dans un certain nombre de journaux et de rapports. Nos gens se tiennent au courant de tout ce qui est publié. Le 49<sup>e</sup> parallèle n'est qu'une ligne imaginaire entre les États-Unis et le Canada dans les grandes plaines du Nord.

L'ARAP avait un programme de couvert végétal permanent à la fin des années 80 et au début des années 90, le but étant semblable à celui poursuivi par la USDA dans le cadre de son programme CRP. Nous avons toujours appuyé les programmes de ce genre. Malheureusement, le Canada n'a pas un trésor aussi bien garni que celui des États-Unis.

**Le sénateur Wiebe:** Je suis certain que si le gouvernement fédéral vous donnait 16,5 milliards de dollars sur les dix prochaines années, vous trouveriez le moyen de les dépenser.

**M. Ward:** J'en suis convaincu. Je pense que les agriculteurs nous montreraient comment faire.

**Le sénateur Wiebe:** Ma dernière question porte sur l'étude sur les paysages agricoles des Prairies. Cette étude est-elle terminée ou est-elle toujours en cours?

**M. Ward:** L'étude est terminée et ses résultats ont été publiés il y a quelques mois.

**Le sénateur Wiebe:** Auriez-vous l'obligeance de faire parvenir ce rapport à tous les membres du comité?

**M. Ward:** Oui, je vais le faire.

**Le sénateur Wiebe:** Je crois que cela nous serait utile. Je suis convaincu que l'étude est excellente. Le besoin s'en fait sentir depuis longtemps. J'aurais toutefois préféré que vous utilisiez un autre mot que paysage, parce que cela donne l'impression que

flowers and shrubs in your backyard. It is difficult to sell that name to a beef or a hog producer or a grain farmer, or to convince those living in Montreal, St. John's or Toronto that this is money being spent on the future of agriculture production. That is just a personal view.

**Senator Oliver:** The Library of Parliament has prepared a number of questions for us to put to you.

In its presentation to the committee, Ducks Unlimited Canada, whose representatives sat here about four months ago, suggested that technological advances over the last 50 years, coupled with declining profit margins for agricultural crops, have resulted in agricultural activities that have negatively impacted water, soil, fish and wildlife resources and agricultural landscapes. Earlier in your presentation you talked about runoff of rain and so on.

Tillage of marginal and highly erodible soils, wetland drainage, overgrazing on native pasture and riparian areas, removal of vegetative buffer zones along waterways and field margins, and over-reliance on fertilizer and pesticide use are the key practices that contribute to the degradation of the ecological integrity of agricultural landscapes. How should the need for farmers to earn income be weighed against the impact of their activities on agricultural landscapes? What would be the impact on our agricultural rural communities and agricultural landscapes of ever larger and more contract farming?

I would appreciate your response to the excellent questions prepared by the Library of Parliament.

**Mr. Luciuk:** Those questions would take a long time to answer completely. They are indeed very good questions.

The question of how income might be weighed against environmental protection is what I understand the first question to be. That has been the mandate of PFRA from its inception. Both income and environmental protection issues gave rise to PFRA. Continual effort is required to deal with these situations. In some cases effort must be made relating to how lands remain or do not remain in cultivation and in other cases the method of cultivation itself must be studied. Programs are needed that promote the best, most sustainable technology in terms of agricultural production, and yet which are practical and realistic.

One could use many examples. Ducks Unlimited has proposed a whole gamut of land and water issues. It is difficult to address all of them in their entirety. One example, however, concerns protection of cultivated lands. PFRA promotes the concept of conservation tillage. When we embarked on our soil conservation initiatives about 15 years ago, conservation tillage was not in practice. Today, roughly one-third of the cultivated area of the Prairie region employs some form of minimum tillage methods.

vous plantez des fleurs et des buissons dans votre jardin. C'est difficile de présenter les choses ainsi à un producteur de boeuf ou de porc ou à un céréaliculteur, ou bien de convaincre les gens de Montréal, de St. John's ou de Toronto que cet argent a été dépensé de façon utile pour l'avenir de la production agricole. Je vous donne simplement mon avis personnel.

**Le sénateur Oliver:** La Bibliothèque du Parlement a rédigé à notre intention un certain nombre de questions à vous poser.

Dans sa présentation au comité, Canards Illimités Canada, dont les représentants sont venus témoigner devant nous il y a environ quatre mois, ont dit que les progrès technologiques des 50 dernières années, conjugués à la baisse des marges bénéficiaires des cultures agricoles, ont entraîné des activités agricoles qui ont eu une incidence négative sur l'eau, le sol, le poisson et la faune et sur les paysages agricoles. Au début de votre exposé, vous avez parlé de ruissellement, et cetera.

Le labourage de terres marginales et de sols érodables, l'assèchement des marécages, le surpâturage des pâturages naturels et des secteurs riverains, l'enlèvement de zones tampons de végétation le long des cours d'eau et des bordures de champs cultivés, et l'utilisation à trop fortes doses d'engrais et de pesticides sont les principales pratiques qui contribuent à la dégradation de l'intégrité écologique des paysages agricoles. Il faut mettre dans la balance la nécessité pour les agriculteurs de gagner un revenu et, d'autre part, l'incidence de leurs activités sur les paysages agricoles. Quel est le juste équilibre? Quel serait l'impact pour nos communautés rurales agricoles et nos paysages agricoles d'une agriculture toujours plus intensive et contractuelle?

Je vous remercie d'avance de bien vouloir répondre aux excellentes questions qui nous ont été fournies par la Bibliothèque du Parlement.

**M. Luciuk:** Il faudrait beaucoup de temps pour répondre complètement à ces questions. Ce sont en effet de très bonnes questions.

Si j'ai bien compris, la première question est de savoir où se situe l'équilibre quand on met dans la balance le revenu d'une part et la protection de l'environnement d'autre part. Cela rejoint le mandat de l'ARAP depuis sa création. Ce sont à la fois des questions de revenu et de protection de l'environnement qui ont donné naissance à l'ARAP. Il faut un effort constant pour affronter ces problèmes. Dans certains cas, l'effort doit viser à déterminer si les terres doivent demeurer ou ne pas demeurer en culture, et dans d'autres cas, c'est la méthode de culture elle-même qu'il faut étudier. Il faut des programmes pour promouvoir des techniques de production agricole qui soient à la fois les meilleures et les plus durables, tout en étant pratiques et réalistes.

On pourrait en donner bien d'autres exemples. Canards Illimités a proposé une foule de dossiers terrestres et aquatiques. Il est difficile de les aborder de front et intégralement. On pourrait toutefois donner l'exemple de la protection des terres cultivées. L'ARAP préconise des méthodes culturales de conservation du sol. Quand nous nous sommes lancés dans nos initiatives de conservation des sols, il y a une quinzaine d'années, ces méthodes culturales n'étaient pas répandues. Aujourd'hui, environ un tiers



We have a long way to go. When commodity prices change again, associated issues will arise.

**Senator Oliver:** How long has minimum tillage been the practice?

**Mr. Luciuk:** In the last decade and a half, I would say. It has not been adopted by everybody but is increasingly seen as one of the solutions to the problem of soil erosion. Obviously, issues of environmental protection for water quality are a focus of ours to encourage producers to protect riparian areas. A livestock producer or someone who has just gone into livestock production may want to water their cattle out of sites with a water pump rather than driving the cattle down to the water's edge. Those are the kinds of efforts we have to make and understand.

The PAL study made an attempt to understand how the enterprise mix, whether producing cereals or oilseed or going into livestock, could be understood in the context of the lands that producers operate on. We tried to understand the problems first. I think you will find the Prairie Agriculture Landscape Study an interesting read in that regard.

The question is very complex. One must understand that agriculture is changing, the lands are fragile, and the economic environment is also risk-prone. This is a continual problem.

**Senator Oliver:** In Bermuda, which is a small island, domestic rainwater is captured in cisterns. Do you have in the PFRA any large cistern systems to catch and utilize the rainwater?

**Mr. Ward:** Yes, we have those systems. We use them on a larger scale. We collect the water not as it falls off a building but as it falls off the land, in terms of runoff. It is collected in dugouts and stock-watering dams. In larger projects, the snowpack is collected as it melts and runs off the mountain into the Prairie region. That is the same concept. Many agricultural producers have cisterns for their own domestic use.

**Senator Oliver:** I am from Atlantic Canada. The first word in your title is Prairie. Is there a comparable organization for Quebec, Ontario and Atlantic Canada?

**Mr. Ward:** There is not a comparable organization within Agriculture and Agri-Food Canada. PFRA is mandated for the Prairie region. However, people have a way of adjusting to history. PFRA was put in place by the federal government as a response to the Dirty Thirties, and over 60-some years has developed in partnership with provincial governments. In those regions of Canada where the agency does not exist, provincial governments have established a different set of resources to handle similar problems.

des terres cultivées dans la région des Prairies font l'objet d'un travail minimum pour assurer la conservation du sol. Nous avons encore du chemin à faire. Quand les prix des denrées vont bouger de nouveau, des problèmes vont surgir.

**Le sénateur Oliver:** Depuis combien de temps le travail de conservation du sol est-il pratique courante?

**M. Luciuk:** Depuis une quinzaine d'années, je dirais. Ça n'a pas été adopté par tout le monde, mais c'est considéré de plus en plus comme l'une des solutions au problème de l'érosion du sol. Évidemment, la protection de l'environnement pour préserver la qualité de l'eau est également l'une de nos priorités et nous encourageons les producteurs à protéger les zones riveraines. Un producteur de bétail ou quelqu'un qui vient de se lancer dans l'élevage du bétail peut vouloir abreuver son bétail sur place en pompant l'eau plutôt que de conduire le troupeau jusqu'à l'eau. Ce sont des efforts de ce genre que nous devons faire et comprendre.

L'étude sur les paysages agricoles des Prairies est une tentative pour comprendre l'incidence des diverses activités agricoles, que ce soit la production de céréales ou d'oléagineux ou l'élevage du bétail, dans le contexte des terres occupées par les producteurs. Nous essayons de comprendre d'abord les problèmes. Je pense que vous constaterez que l'étude sur les paysages agricoles des Prairies est d'une lecture intéressante à cet égard.

La question est très complexe. Il faut comprendre que l'agriculture change, que les terres sont fragiles et que la conjoncture économique comporte également des risques. C'est un problème continu.

**Le sénateur Oliver:** Aux Bermudes, qui est une petite île, on capte l'eau de pluie dans des citernes. Avez-vous à l'ARAP un réseau de citernes de grande taille pour capter et utiliser l'eau de pluie?

**M. Ward:** Oui, nous en avons. Nous les utilisons sur une grande échelle. Nous captions l'eau non pas quand elle ruisselle du toit d'un immeuble, mais quand elle ruisselle au sol. Elle est stockée dans des mares artificielles et grâce à des barrages d'abreuvement. Dans des projets de grande envergure, on capte l'eau de fonte des neiges qui descend des montagnes vers les prairies. C'est le même concept. Beaucoup de producteurs agricoles ont des citernes pour leur propre usage.

**Le sénateur Oliver:** Je suis de la région de l'Atlantique. Comme votre nom l'indique, vos activités se situent dans les Prairies. Y a-t-il une organisation comparable pour le Québec, l'Ontario et l'Atlantique?

**M. Ward:** Il n'existe aucune organisation comparable à l'intérieur d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada. L'ARAP a le mandat de s'occuper de la région des Prairies. Mais les gens trouvent toujours le moyen de s'adapter aux circonstances. L'ARAP a été créée par le gouvernement fédéral à l'époque de la dépression des années 30, et a établi depuis plus de 60 ans un partenariat avec les gouvernements provinciaux. Dans les régions du Canada où il n'existe rien de tel, les gouvernements provinciaux ont créé des ressources différentes pour s'occuper de problèmes semblables.

I have stated that PFRA is a regional branch of the department. However, our deputy minister is engaged in implementing a new departmental management structure. Its objective is to integrate the branch resources into a horizontal team concept. PFRA is involved in a number of those teams. As the department moves to this new management structure, indirectly those resources will be further integrated and spread nationally.

**Senator Oliver:** The reason I ask is that in Nova Scotia, one of farmers' major concerns there is water, the use of water, and moisture retention. I am fascinated with the amount of research that you have been doing for decades on these very things. It would be wonderful if we as a nation had a way of sharing your expertise with other parts of Canada that do not have such an organization. You also do work in China, Egypt, and Ethiopia, and it would be wonderful if a little bit of that could be shared with Atlantic Canada.

**Mr. Ward:** It is probably a question I am not capable of answering. That is a question I am sure my minister constantly struggles with. The efforts, research and the study that we have completed have been published. We do go to workshops and conferences to share this information so it is not isolated information.

**Senator Oliver:** I think Senator Wiebe heard the information as well, and maybe that will get back to the Atlantic Provinces.

**The Chairman:** Senator Oliver, may I answer your question in these terms. When the West was first settled we were told by botanists and particularly by a man by the name of Macoun, from whom the town I live in gets its name, that the Palliser Triangle was a desert. Nothing could be grown there. Forget it. That was the attitude. Since then, as Senator Wiebe said earlier, a lot of production has come out of that very dry country. The average yearly rainfall is about 12 inches. In a year like this one we may not reach even five inches. We have had no rain, really, in the last three months. Once, however, that whole Palliser Triangle was known as an area that could not really produce. PFRA, of course, has worked hard to change that.

Ducks Unlimited appeared before this committee. As a result, there has been confrontation in Langenberg, Saskatchewan, between Ducks Unlimited and the municipalities and farmers. I believe the matter is in the courts at this time. Some people from the area drove down to my place and asked if they could appear before this committee, because Ducks Unlimited had made certain statements to us. Would you care to comment on that?

**Mr. Luciuk:** I have had this question posed to me before in public presentations. It is a very complex question relating to water management. To a large degree, provincial jurisdiction is

J'ai indiqué que l'ARAP est une direction générale régionale du ministère. Toutefois, notre sous-ministre est en train d'établir une nouvelle structure de gestion ministérielle. Son objectif est d'intégrer les ressources de la direction générale dans un concept d'équipe horizontale. L'ARAP est présente dans un certain nombre de ces équipes. À mesure que le ministère mettra en place cette nouvelle structure de gestion, indirectement, ces ressources seront davantage intégrées et réparties à l'échelle nationale.

**Le sénateur Oliver:** La raison pour laquelle je pose la question, c'est qu'en Nouvelle-Écosse, l'une des grandes préoccupations des agriculteurs est l'eau, la conservation et l'utilisation de l'eau. Je suis fasciné par les recherches approfondies que vous avez effectuées depuis des décennies sur ces questions. Ce serait magnifique si notre pays trouvait le moyen de partager votre expertise avec d'autres régions du Canada qui ne peuvent pas compter sur une organisation comme la vôtre. Vous avez également travaillé en Chine, en Égypte et en Éthiopie et ce serait magnifique si, au Canada, la région de l'Atlantique pouvait bénéficier un peu de votre expertise.

**M. Ward:** C'est probablement une question à laquelle je ne peux pas répondre. Je suis certain que mon ministre se pose constamment cette question. Les efforts, les recherches et les études que nous avons effectués, tout cela a été publié. Nous participons à des ateliers et des conférences pour diffuser cette information de sorte qu'elle n'est pas isolée.

**Le sénateur Oliver:** Je pense que le sénateur Wiebe a entendu lui aussi ces renseignements, lesquels vont peut-être faire leur chemin jusqu'aux provinces de l'Atlantique.

**Le président:** Sénateur Oliver, je pourrais peut-être répondre à votre question de la façon suivante. Quand l'Ouest a été colonisé, nous nous sommes fait dire par les botanistes, et en particulier par un nommé Macoun, qui a donné son nom à la ville dans laquelle j'habite, que le Triangle de Palliser était un désert. On ne pouvait rien faire pousser à cet endroit. Oubliez cela. C'est ce qu'on disait. Depuis lors, comme le sénateur Wiebe l'a dit tout à l'heure, on a beaucoup produit dans cette contrée très aride. La moyenne annuelle des précipitations y est d'environ 12 pouces. En une année comme celle-ci, nous n'atteindrons peut-être même pas cinq pouces. En fait, il n'a pas plu pour la peine depuis trois mois. Pourtant, il fut un temps où le Triangle de Palliser tout entier était considéré impropre à la culture. L'ARAP a évidemment beaucoup travaillé pour changer cette façon de voir les choses.

Canards Illimités a comparu devant notre comité. À la suite de son témoignage, il y a eu confrontation à Langenberg, en Saskatchewan, entre Canards Illimités, d'une part, et les municipalités et les agriculteurs, d'autre part. Je pense que l'affaire est maintenant devant les tribunaux. Des gens de cette région sont venus me voir chez moi pour me demander s'ils pouvaient comparaître devant notre comité, parce que les gens de Canards Illimités nous avaient fait certaines déclarations. Avez-vous des commentaires à formuler là-dessus?

**M. Luciuk:** On m'a déjà posé cette question en public. C'est une question très complexe qui a rapport à la gestion de l'eau et qui, dans une grande mesure, est de compétence provinciale. La



involved. Saskatchewan Water Corporation is particularly involved. Further east, there are cross-boundary drainage issues as well.

**The Chairman:** It is a very emotional issue because the farmers there feel that, particularly because a lot of American money is behind it, Ducks Unlimited is running roughshod over them. This is why the whole situation has ended up in the courts. However, it is a very serious issue for the farmers. I am sure that when they appear before this committee, they will make their case.

Their position begs another problem that we face. In Canada the urban dweller does not know much about agriculture or what is happening and the stress caused by drought. Is there any movement in your association to educate the general public of Canada about what is happening in rural Canada?

I go back to Mr. Alvin Hamilton, who served that area for years and was the Minister of Agriculture who was mainly responsible for the great sale of wheat to China. He said to me when I first became a Member of Parliament: There is an undeclared war, between rural and urban Canada, mainly because there is no understanding about what is happening or trying to be achieved in those areas. Those are very strong words.

Can you comment on that? Do you have any input to the general education of the general public of Canada?

**Mr. Ward:** Yes. We are constantly looking for ways to create awareness in our urban population. In PFRA we have a number of pamphlets and visual displays. We attend various exhibitions and fairs throughout Western Canada, where we have booths and staff available to answer question. There we try and educate the general public about agriculture and some of the resource issues farmers face. As well, we have undertaken a number of projects involved with schools, hoping that it may be easier to educate a young mind. Who knows how much is needed?

This is a country where food is in abundance. In fact, some of our bigger problems have been how to sell it and how to economically export it. This is not always an issue in the mind of an urban person. When I see polls and surveys that are taken and questions asked about the hardships that farmers are facing, however, I am surprised to see how urban people rate the issue of providing support to help farmers. They seem generally to be supportive.

**The Chairman:** May I say that in the mid-1980s I chaired the task force on drought for Western Canada. *The Toronto Star* called me one day and said: If there is any way we can help, we would be pleased to do that.

Regarding your point about abundance, we heard in Europe, when the committee travelled there and talked to different countries about the agricultural situation, that food in North

Saskatchewan Water Corporation est particulièrement en cause. Plus loin à l'est, il y a également des questions de drainage transfrontalier.

**Le président:** C'est une question qui est chargée d'émotion parce que les agriculteurs de l'endroit estiment qu'ils se font bousculer par Canards Illimités, surtout que cette organisation est en grande partie financée par de l'argent américain. C'est pourquoi toute l'affaire s'est retrouvée devant les tribunaux. C'est une question très sérieuse pour les agriculteurs. Je suis certain qu'ils plaideront leur cause devant le comité.

Leur situation nous amène à réfléchir à un autre problème auquel nous sommes confrontés. Au Canada, les citoyens ne savent pas grand-chose de l'agriculture et ne sont pas conscients du stress causé par la sécheresse. Y a-t-il dans votre association une volonté d'informer le grand public du Canada sur ce qui se passe dans le Canada rural?

Je me rappelle de M. Alvin Hamilton, qui a servi cette région pendant des années et qui, à titre de ministre de l'Agriculture, a été le principal responsable des grandes ventes de blé à la Chine. Quand j'ai été élu la première fois député, il m'a dit: il y a une guerre non déclarée entre le Canada rural et le Canada urbain, principalement parce que l'on ne comprend pas ce qui se passe ou ce que l'on essaie de faire dans ces régions. Ce sont là des paroles très dures.

Avez-vous des observations à faire là-dessus? Avez-vous votre mot à dire pour ce qui est de faire l'éducation du grand public au Canada?

**M. Ward:** Oui. Nous cherchons constamment de nouvelles manières de sensibiliser notre population urbaine. À l'ARAP, nous avons un certain nombre de publications et de présentations visuelles. Nous sommes présents dans diverses expositions et foires partout dans l'ouest du Canada, où nous installons des stands et avons du personnel pour répondre aux questions du public. Nous essayons alors de faire l'éducation du grand public au sujet de l'agriculture et des problèmes des ressources auxquels les agriculteurs sont confrontés. De plus, nous avons entrepris un certain nombre de projets dans les écoles, dans l'espoir qu'il soit peut-être plus facile de former les jeunes. Qui sait quelle est l'ampleur des efforts à accomplir?

Dans notre pays, la nourriture est abondante. En fait, notre plus grand problème est souvent de savoir comment la vendre et l'exporter de façon rentable. Ce n'est pas toujours une question qui se pose dans l'esprit d'un citoyen. Quand je vois les sondages et les enquêtes et les questions que l'on pose sur les difficultés qu'éprouvent les agriculteurs, je suis surpris de constater à quel point les citoyens accordent de l'importance au soutien des agriculteurs. En général, ils semblent nous appuyer.

**Le président:** Je voudrais dire qu'au milieu des années 80, j'ai présidé le groupe de travail sur la sécheresse dans l'ouest du Canada. *The Toronto Star* m'a téléphoné un jour pour me dire: si nous pouvons vous être utiles de quelque façon, nous nous ferons un plaisir de le faire.

Pour revenir à ce que vous disiez au sujet de l'abondance, nous avons entendu en Europe, quand notre comité s'est rendu là-bas pour discuter de la situation agricole dans différents pays, que la

America has been so abundant that it has just been taken for granted.

I believe that it is important that we communicate. Your organization would be one of the better organizations to take that challenge on. Your idea of fairs and so on is great. Maybe we have to go directly to Toronto, Montreal and Vancouver and other centres and have a target of making this possible.

**Mr. Luciuk:** If I may add to your question about awareness, it is a very large challenge at any given moment to educate the public regarding a very small sector relative to other production sectors of the national economy. In PFRA we have tended to focus on specific topical areas. A couple of examples will demonstrate how we can focus on a particular issue and achieve some measurable results.

Water quality is one of those. We have some specific initiatives underway with respect to how agriculture uses water and what the effects are. This initiative includes how it can improve water for its own benefit and better manage water supplies. Consequently there is a positive image of agriculture with respect to water management.

Another recent example concerns the Canadian Climate Change Action Fund. We are involved with the Canadian Cattlemen's Association and the Soil Conservation Council of Canada in an initiative to promote greater awareness among the general community and farmers, particularly regarding agroforestry and the use of trees in remediation and adaptation to climate change.

We use demonstrations in targeting specific initiatives. Here is a partial answer to the Ducks Unlimited question, which is also related to awareness. We have worked with Ducks Unlimited in projects where we can show how agriculture and environmental community can cooperate rather than be confrontational. One of those projects has been a demonstration project in a Montrose community pasture. In fact, a Ducks Unlimited biologist was seconded to our staff. We worked together to demonstrate how rotational grazing and agricultural production have enhanced the environmental landscape of that particular pasture for the benefit of waterfowl, for instance. That pasture is often used as a demonstration of how one can cooperate with environmental groups and how one can use agricultural practice to enhance environmental benefits. I think the Minister of the Environment visited that pasture in the last two years.

**Senator Oliver:** How did that work? For one whole year would you not graze on it at all and the ducks and other habitat would be there?

**Mr. Luciuk:** No. We used an approach that understands the ecology. It uses a systematic rotation of cattle through pens. Production can increase. An added benefit to both the cattle and

nourriture est tellement abondante en Amérique du Nord qu'on ne s'en est jamais vraiment soucié.

Je crois qu'il est important que nous communiquions. Votre organisation est l'une des mieux placées pour relever ce défi. Votre idée d'être présent dans les foires est excellente. Peut-être devrions-nous aller directement à Toronto, Montréal, Vancouver et d'autres grandes villes et se fixer comme objectif de rendre cette présence possible.

**M. Luciuk:** Si je peux donner suite à votre question sur la sensibilisation, c'est toujours une très lourde tâche d'informer le public au sujet d'un tout petit secteur par rapport aux autres secteurs de production de l'économie nationale. À l'ARAP, nous avons généralement dirigé nos efforts vers des questions très précises. Je vais donner quelques exemples pour montrer comment nous pouvons cibler une question précise et obtenir des résultats mesurables.

La qualité de l'eau est l'un des dossiers en question. Nous avons certaines initiatives spécifiques au sujet de l'utilisation de l'eau en agriculture et de ses conséquences. Dans le cadre de cette initiative, nous cherchons notamment à montrer comment l'agriculture peut améliorer à son propre avantage l'utilisation de l'eau et mieux gérer les approvisionnements d'eau. En conséquence, il y a une image positive de l'agriculture dans le dossier de la gestion de l'eau.

Un autre exemple récent est le Fonds canadien d'action dans le dossier du changement climatique. Nous travaillons avec l'Association canadienne des éleveurs de bétail et le Conseil canadien de conservation des sols dans une initiative pour promouvoir une meilleure sensibilisation du grand public et des agriculteurs, en particulier en ce qui a trait à l'agroforesterie et à l'utilisation d'arbres pour atténuer le changement climatique.

Nous utilisons des démonstrations pour cibler des initiatives précises. C'est là une réponse partielle à la question de Canards Illimités, qui est également liée à la sensibilisation. Nous avons travaillé avec Canards Illimités dans le cadre de projets visant à montrer comment l'agriculture et la communauté environnementale peuvent collaborer au lieu d'être antagonistes. Il y a eu notamment un projet de démonstration dans un pâturage communautaire à Montrose. En fait, un biologiste de Canards Illimités a été détaché auprès de notre personnel. Nous avons travaillé ensemble pour montrer comment la rotation des pacages et la production agricole ont amélioré le paysage environnemental de ce pâturage, ce qui a été tout à l'avantage de la sauvagine, par exemple. Ce pâturage est souvent utilisé pour montrer qu'il est possible de collaborer avec les groupes de défense de l'environnement et d'utiliser les pratiques agricoles pour renforcer la défense de l'environnement. Je pense que le ministre de l'Environnement a visité ce pâturage au cours des deux dernières années.

**Le sénateur Oliver:** Comment cela fonctionnait-il? Le pâturage y était-il interdit pendant toute une année au cours de laquelle il était réservé aux canards et autres gibiers d'eau?

**M. Luciuk:** Non. Nous avons utilisé une approche qui tient compte de l'écologie. On fait une rotation systématique des bestiaux dans des enclos. La production peut augmenter. Un



waterfowl is the cover that contributes to nesting success and proper management of the boundaries of any water bodies present.

If you put your mind to it, things can be accomplished which are win-win for a multitude of interests.

**The Chairman:** In rotational grazing cattle are moved, for instance, from a smaller area, rather than being permitted to graze it right down and destroy it. They are moved to another pasture and rotated around. The farmer can get more production that way, and it is much better for the land.

**Mr. Ward:** May I add that a number of studies show that when marginal annual cropland is converted to perennial forage, setting it aside, or non-use, does not result in the best ecology or maximum productivity of that land. By using that land systematically, with grazing, or in some places controlled burning or mowing, the balance of the biodiversity is maintained.

The following analogy is often used. Before the Prairies were settled huge herds of bison and elk did that to the Prairie ecosystem. When settlement came, and annual cropping, many people say the pendulum swung too far. However, when moving land back to permanent cover, one has to duplicate the bison and the elk influence on the ecosystem.

Returning to the awareness issue, Ottawa is hosting an event called Fun Fest, next Sunday, October 14. PFRA will be there with a display, where we hope to raise more awareness.

**Senator Hubley:** I, like Senator Oliver, come from the Atlantic region. I come from Prince Edward Island. We certainly share things in common. For instance, agriculture is the main industry in Prince Edward Island. Water and water use control are very important there too.

Concerning your slide entitled Irrigation Demonstration, do you have any information under the research focus? You were looking at the effects of irrigation on groundwater quality. What might be the things that you would be looking for there? Why would irrigation even be affecting the groundwater quality?

**Mr. Luciuk:** Irrigation in Western Canada uses water from various sources, usually on the surface. In some regions, however, particularly Manitoba, the water is derived from groundwater sources. In central Manitoba, it comes from a large groundwater resource called the Assiniboine Delta aquifer. Underlying the aquifer is a large sandy, coarse-textured deposit. Therefore, agricultural inputs, fertilizers, pesticides, fungicides, can easily be leached down to the groundwater.

avantage additionnel autant pour le bétail que pour le gibier d'eau est le couvert végétal qui contribue à la nidification et à une saine gestion des bordures de tous les plans d'eau.

Si l'on s'y met vraiment, on peut réaliser des projets qui seront positifs pour toutes les parties prenantes.

**Le président:** La rotation des pacages consiste, par exemple, à déplacer le bétail dans des espaces restreints, au lieu de le laisser brouter jusqu'à destruction totale du pâturage. Les animaux sont continuellement déplacés dans un autre pré, on fait la rotation. L'agriculteur peut obtenir une production accrue de cette manière, et c'est beaucoup mieux pour la terre.

**M. Ward:** Pourrais-je ajouter qu'un certain nombre d'études montrent que lorsque des terres marginales pour les récoltes annuelles sont converties à la culture fourragère vivace, ou bien mises de côté et laissées en friche, ce n'est pas conforme aux meilleurs principes écologiques et l'on n'obtient pas la productivité maximale de ces terres. En utilisant ces terres de façon systématique pour le pâturage et en pratiquant le brûlis ou la tonte dans certains endroits, on peut maintenir l'équilibre de la biodiversité.

On fait souvent l'analogie suivante. Avant la colonisation des Prairies, d'immenses troupeaux de bisons et de wapitis utilisaient de cette manière l'écosystème des Prairies. Quand les colons sont arrivés et ont commencé à y pratiquer la culture annuelle, bien des gens disent que le pendule est allé trop loin dans l'autre direction. Par contre, si l'on revient au couvert végétal permanent, il faudra imiter l'influence qu'avaient sur l'écosystème les bisons et les wapitis.

Pour revenir à la question de la sensibilisation, Ottawa sera l'hôte dimanche prochain le 14 octobre d'un événement appelé Fun Fest. L'ARAP y sera présente et nous espérons que notre présentation visuelle contribuera à la sensibilisation.

**Le sénateur Hubley:** À l'instar du sénateur Oliver, je viens moi aussi de la région de l'Atlantique, plus précisément de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons assurément des points communs. Par exemple, l'agriculture est la principale industrie de l'Île-du-Prince-Édouard. L'utilisation et la gestion de l'eau y sont également très importantes.

Au sujet de votre diapo intitulée Démonstration d'irrigation, pouvez-vous nous donner des renseignements sur l'objet des recherches? Vous étudiez les répercussions de l'irrigation sur la qualité de l'eau souterraine. En quoi consistent exactement vos recherches dans ce domaine? Au départ, je me demande même en quoi l'irrigation influe sur la qualité de l'eau souterraine.

**M. Luciuk:** L'irrigation dans l'ouest du Canada utilise l'eau de diverses sources, habituellement en surface. Dans certaines régions, en particulier au Manitoba, l'eau est toutefois tirée de sources souterraines. Dans le centre du Manitoba, elle vient d'une importante nappe phréatique appelée aquifère du delta de l'Assiniboine. Cette nappe phréatique est recouverte d'un terrain sablonneux et meuble. Par conséquent, les intrants agricoles, engrais, pesticides, fongicides, peuvent facilement percoler jusqu'à l'eau souterraine.

In addition, much concern has been expressed about the sustainable withdrawal of the groundwater for irrigation. This concern is linked with the allocation of water rights. One of our objectives, is to ensure we demonstrate the most sustainable practices above ground. We need to know how the water is used, and be aware of the various associated technologies.

**Senator Hubley:** I was looking at your map of the percentage of average precipitation in agricultural areas. In Prince Edward Island I think we would probably be average on this, although we look a little white there.

The work of PFRA over the years has been extensive. Moving from the Dirty Thirties, and the drought of the 1980s to the current drought, can you see the effects of your work? Are you able to maintain a certain part of the system that otherwise would have been devastated by a drought?

This is a very serious drought year. I am wondering if your work has been turned back. Has this drought destroyed some of the work that you have already done?

**Mr. Ward:** No one wants a drought regardless of its severity. However, a drought this severe shows how well some of the technologies that we have been promoting work. Levels of precipitation, in certain areas of the Prairies, are the lowest on record. That means that precipitation levels are lower than those in the Dirty Thirties.

In comparing this drought to the Dirty Thirties we see that indeed, this year, we have experienced loss and hardships. However, we did not have the large dust storms we have had in previous decades. Such storms are very costly in terms of the loss of soil and soil nutrients. We are experiencing herd selloff, but I believe that some of our activities through the years have reduced the degree of that selloff.

One activity that helped was our irrigation project, put in place to help sustain forage production during a low-precipitation year. Work is not finished, but we hope we have increased the stability of the area and reduced the hardships producers have faced.

**Mr. Luciuk:** Senator Gustafson noted that farmers, and ranchers in particular, adopt particular strategies in anticipation of drought. Our indicators show that the strategies have done quite well; better than in the past. A lot of progress has been made in the area of soil conservation and the intention to maintain residue. Optimized use of water allows a farmer to use available water resources better than in the past.

We are working on newer applicable technologies in PFRA. One particular interest of the Prairie Agroclimat Unit is the use of longer-term seasonal forecasting. You have probably heard of La Niña and El Niño. The idea is to use specific ocean temperatures to predict, six and nine months in advance, what

De plus, de vives préoccupations ont été exprimées au sujet de la durabilité de cette pratique de pomper l'eau souterraine pour l'irrigation. Cette inquiétude est liée à l'allocation des droits d'utilisation de l'eau. L'un de nos objectifs est de veiller à faire la démonstration des pratiques les plus durables pour l'utilisation de l'eau en surface. Nous devons savoir comment l'eau est utilisée et être au courant des diverses technologies qui y sont associées.

**Le sénateur Hubley:** J'ai jeté un coup d'oeil à votre carte indiquant le pourcentage de précipitations moyennes dans les régions agricoles. Je pense qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, nous sommes probablement dans la moyenne, bien que nous apparaissions un peu pâles sur ce document.

Le travail accompli par l'ARAP au fil des ans est considérable. Depuis la dépression des années 30 jusqu'à la sécheresse actuelle, en passant par la sécheresse des années 80, pouvez-vous mesurer les fruits de votre travail? Êtes-vous en mesure de maintenir une partie du secteur qui aurait autrement été dévastée par la sécheresse?

La sécheresse est très grave cette année. Je me demande si vous n'avez pas subi un recul dans vos efforts. La sécheresse actuelle a-t-elle détruit une partie des résultats que vous avez déjà obtenus?

**M. Ward:** La sécheresse n'est jamais la bienvenue, quelle qu'en soit la gravité. Je dirais toutefois qu'une sécheresse aussi prononcée que celle-ci permet de voir à quel point certaines techniques que nous avons préconisées donnent de bons résultats. Dans certaines régions des Prairies, les précipitations sont les plus faibles jamais enregistrées. C'est donc dire que les précipitations sont même inférieures à celles des années 30.

En comparant la sécheresse actuelle à celle des dures années 30, on constate que nous avons en effet éprouvé cette année des pertes et des difficultés. Par contre, nous n'avons pas vu les grandes tempêtes de poussière que nous avons connues il y a des décennies. De telles tempêtes sont très coûteuses en termes de perte de sols et d'éléments nutritifs du sol. Des producteurs doivent brader leurs troupeaux, mais je crois que nos activités au fil des ans ont permis de réduire l'ampleur de ces ventes à perte.

Notre projet d'irrigation a notamment été utile; il a été créé pour aider à maintenir la production de fourrages pendant les années de faibles précipitations. Le travail n'est pas terminé, mais nous espérons avoir renforcé la stabilité dans la région et atténué les difficultés auxquelles les producteurs sont confrontés.

**M. Luciuk:** Le sénateur Gustafson a fait remarquer que les agriculteurs, et en particulier les éleveurs adoptent des stratégies particulières en prévision de la sécheresse. Nos indicateurs montrent que ces stratégies ont très bien fonctionné, mieux que dans le passé. De nombreux progrès ont été accomplis dans le domaine de la conservation des sols et de l'intention de maintenir les résidus. L'utilisation optimale de l'eau permet à l'agriculteur d'utiliser les ressources en eau disponibles beaucoup mieux que par le passé.

Nous travaillons à l'ARAP à de nouvelles technologies applicables. L'Unité de l'agro-climat des Prairies s'intéresse en particulier à l'utilisation de prévisions saisonnières à plus long terme. Vous avez probablement entendu parler de La Niña et d'El Niño. L'idée est d'utiliser l'information sur la température



their likelihood is. Predictions are not sounding good right now. However, if one knows now going to have a dryer and warmer winter, then one can adjust one's enterprise, if one is a rancher or a cereal producer. We are studying that.

Our grain scientists are also using computer modelling to understand how particular climatic parameters impact how much grass one may expect. Right now we are trying to predict the percentage of grass growth with normal, below-normal and above-normal precipitation. If that percentage can be predicted or better understood some wiser choices might be made next spring, summer or fall. A farmer has to think that far ahead. Some of that technology and science are still pretty fuzzy, but we have to keep working on those boundaries of science. Once we understand it internally, we can extend its use to ranches and the farming community. Many other advances have made it possible to better cope, even though we know that drought will always return.

**The Chairman:** I might explain that the move to continuous cropping and direct seeding means the land is not cultivated at all, just seeded in. Less summerfallow is done now than in the past.

Last night in Regina, the wind was reportedly so strong it overturned a small aircraft that was parked on a runway. Accidents do occur because of the wind and the dust and smoke it creates. It seems that the wind goes along with drought. I do not know why that is. You probably have some statistics on that. In the mid-1980s fence lines were covered over with dust. That experience fortified the move to continuous cropping and the practice of leaving the land fallow was stopped.

What is the percentage of land that is left to summerfallow? There has been a major shift in that practice, so far as I have observed.

**Mr. Luciuk:** I do not have the exact figure. Outside Saskatchewan, the summerfallowing percentage has dropped dramatically. There are much longer rotations. In the driest regions of southwest Saskatchewan and southeast Alberta, there is still 40-plus per cent. That is simply because it is so dry you cannot get away from it. However, farmers do summerfallow better where they have to use it.

In the last couple of years, and this may be an indicator of commodity prices, there has been an issue of two summerfallows in certain regions. This reflects farmers taking a least-cost approach to their enterprise. If you cannot afford chemical spray, you might just summerfallow. This minimizes risk.

**The Chairman:** That becomes an economic decision.

**Mr. Luciuk:** That is right.

**The Chairman:** As opposed to the best use of the soil.

des océans pour prédire, six et-neuf mois à l'avance, quelle est la probabilité d'apparition de ces phénomènes. Les prédictions ne sont pas favorables actuellement. Par contre, si l'on sait dès maintenant que nous aurons un hiver plus sec et plus chaud, alors on peut adapter son entreprise, quand on est un éleveur ou un céréaliculteur. Nous étudions cela.

Nos scientifiques spécialistes des céréales utilisent également la modélisation informatique pour comprendre comment divers paramètres climatiques influent sur la quantité de graminées sur laquelle on peut compter. À l'heure actuelle, nous essayons de prédire le pourcentage de croissance de l'herbe en fonction de précipitations normales, inférieures à la normale et supérieures à la normale. Si l'on peut prédire ce pourcentage ou mieux comprendre cette évolution, des choix plus éclairés peuvent être faits le printemps prochain, ou à l'été ou à l'automne. Un agriculteur doit être prévoyant à ce point-là. Ces technologies et connaissances scientifiques sont encore parfois assez floues, mais nous devons continuer de travailler pour faire reculer les frontières de la science. Quand nous comprendrons mieux tout cela, nous pourrons appliquer nos connaissances à l'élevage et à l'agriculture. Beaucoup d'autres percées nous ont permis de mieux résister, même si nous savons que la sécheresse reviendra toujours.

**Le président:** Je pourrais peut-être expliquer que l'adoption de la culture en continu et du semis direct signifie que la terre n'est plus cultivée, qu'elle est simplement ensemencée. On fait aujourd'hui moins de jachères que par le passé.

Hier soir, à Regina, le vent soufflait si fort qu'il a apparemment renversé un petit avion qui était stationné. Il y a parfois des accidents causés par le vent et la poussière et la perte de visibilité. Le vent semble aller de pair avec la sécheresse. J'ignore pourquoi. Vous avez probablement des statistiques là-dessus. Au milieu des années 80, les clôtures étaient couvertes de poussière. Cette expérience a accéléré l'adoption de la culture en continu et la pratique de la jachère a été abandonnée.

Quel est le pourcentage de terres qui est encore en jachère? D'après ce que j'ai observé, cette pratique a fortement reculé.

**M. Luciuk:** Je ne connais pas le chiffre exact. À l'extérieur de la Saskatchewan, le pourcentage de jachères a baissé considérablement. Les rotations sont beaucoup plus longues. Dans les régions les plus arides du sud-ouest de la Saskatchewan et du sud-est de l'Alberta, il y en a encore plus de 40 p. 100. C'est simplement parce que c'est tellement sec que l'on ne peut pas y échapper. Par contre, les agriculteurs font de meilleures jachères quand ils y sont obligés.

Depuis deux ans, et cela reflète peut-être le cours des denrées, on a mis des terres en jachère deux fois de suite dans certaines régions. C'est parce que les agriculteurs décident de réduire leurs coûts. Comme ils ne peuvent pas se permettre d'acheter des produits chimiques pour la pulvérisation, ils découlent qu'il est aussi bien de laisser la terre en jachère, ce qui réduit le risque.

**Le président:** Cela devient une décision économique.

**M. Luciuk:** En effet.

**Le président:** Par opposition à l'utilisation optimale du sol.

**Mr. Luciuk:** That is correct.

**The Chairman:** That is evident in our area, where we have gone to continuous cropping. We, in fact, are producing more bushels per acre than we did under summerfallow, but it is costly. Up to \$200 an acre can be spent on fertilizer and sprays. Sometimes one wonders whether the input costs are equal to the return. Over the last few years that has been the experience on our farm, and, I think, on many farms.

**Senator Wiebe:** In southwest Saskatchewan there is not as much continuous cropping. Farmers are summerfallowing; rather than turning the soil, they summerfallow with chemicals. It has turned out that spraying the stubble is cheaper than summerfallowing. Spraying conserves the moisture because there is not any growth. The moisture can be conserved for next year's crop, and you direct seed into it.

As a result of the work that PFRA has done farmers have adapted wonderfully well to drought. The present drought is one of the most severe in history, yet our drop in average production is only 20 per cent.

In my area of the province the rains came at the right time. The farmers produced anywhere from 31 to 45 bushels an acre, on less rain this year than received in the driest year of the 1930s. The technology is there in the development of new varieties of crops to grow. And there are new ways of doing it so that we now can sustain a one-year drought.

Look at what has happened south of Lethbridge and Medicine Hat. They are now going into their third year of drought. There are no reserves there whatsoever. Next year will be the year that we will really have to watch. There is no groundwater left there for the roots to pick up. That is what saved us this year. If we do not get a good snowfall this winter, we are really in trouble.

**Senator Tunney:** Maybe I should just say that I am a farmer in Ontario. I farm about halfway between here and Toronto, on the lakeshore. I am not too badly affected by this drought. Crops on my farm will be very close to average this year.

Senator Oliver asked an excellent question, about any program in Eastern Canada comparable to PFRA. There is one but it is less extensive. It is called the Conservation Authority. We have a habit in Eastern Canada of electing premiers of provinces who do not want the federal government encroaching on what they perceive to be their authority. These are operated under the authority and legislation of the provinces. They work very well. They work with farmers, water quality, water supply and so forth.

In the West, I am fascinated by the methods that you have developed to water livestock on ranches and perhaps on feedlots too. You do work with sloughs, or dugouts as I call them. You have also mentioned that you are concerned with keeping the

**M. Luciuk:** En effet.

**Le président:** C'est évident dans notre région, où nous avons adopté la culture continue. En fait, nous produisons plus de boisseaux à l'acre qu'à l'époque des jachères, mais c'est coûteux. On peut dépenser jusqu'à 200 \$ l'acre pour les engrais et les pulvérisations. On se demande parfois si le coût des intrants est égal au rendement. Depuis deux ou trois ans, c'est l'expérience que nous avons menée sur notre exploitation agricole et je pense que beaucoup d'autres en ont fait autant.

**Le sénateur Wiebe:** Dans le sud-ouest de la Saskatchewan, il n'y a pas autant de cultures continues. Les agriculteurs font la jachère; au lieu de labourer le sol, ils se contentent de faire une jachère chimique. On s'est rendu compte qu'il coûte moins cher de pulvériser le chaume que de faire la jachère proprement dite. La pulvérisation permet de conserver l'humidité, parce qu'il n'y a pas la moindre croissance. L'humidité peut être conservée pour la récolte de l'année suivante et l'on fait alors le semis direct.

Grâce aux travaux de l'ARAP, les agriculteurs se sont magnifiquement bien adaptés à la sécheresse. La sécheresse actuelle est l'une des plus terribles de l'histoire, et pourtant notre production moyenne a baissé de seulement 20 p. 100.

Dans ma région de la province, la pluie est arrivée au bon moment. Les agriculteurs ont produit entre 31 et 45 boisseaux à l'acre, alors qu'il est tombé moins de pluie cette année qu'au cours de l'année la plus sèche de la décennie 1930. La technologie permet aussi de créer de nouvelles variétés de cultures. Et il y a de nouvelles pratiques culturales qui permettent maintenant de passer à travers une sécheresse d'un an.

Voyez ce qui s'est passé au sud de Lethbridge et de Medicine Hat. Ils en sont maintenant à leur troisième année de sécheresse. Il n'y a plus la moindre réserve là-bas. L'an prochain, il faudra vraiment suivre la situation de près. Il ne reste plus d'eau souterraine pour alimenter les racines. C'est ce qui nous a sauvés cette année. Si nous n'avons pas de bonnes chutes de neige cet hiver, nous serons vraiment dans le pétrin.

**Le sénateur Tunney:** Je voudrais d'abord préciser que je suis un agriculteur de l'Ontario. Ma ferme se trouve à mi-chemin entre Toronto et Ottawa, sur la rive du lac. Je ne suis pas trop affecté par la sécheresse. Ma récolte sera très près de la moyenne cette année.

Le sénateur Oliver a posé une excellente question au sujet d'un programme comparable à celui de l'ARAP pour l'est du Canada. Il y en a un, mais il est d'une moins vaste portée; il s'appelle la société d'aménagement. Nous avons l'habitude, dans l'est du Canada, d'élire des premiers ministres provinciaux qui ne veulent pas que le gouvernement fédéral empiète sur ce qu'ils considèrent comme leur fief. Ces organismes relèvent des autorités provinciales et ont été créés sous l'égide de lois provinciales. Elles fonctionnent très bien. Elles travaillent avec les agriculteurs et s'occupent de la qualité de l'eau, de l'approvisionnement en eau, et cetera.

Dans l'Ouest, je suis fasciné par les méthodes que vous avez mises au point pour abreuver les bestiaux sur les fermes d'élevage extensif et peut-être aussi dans les parcs d'engraissement. Vous utilisez des mares artificielles. Vous avez dit aussi que vous



cattle out of the water. Because of the remoteness of electricity to move any water, do you use alternatives such as solar power or windmills, to generate plenty of power to pump the water?

**Mr. Ward:** Yes.

**Senator Tunney:** I was at Pincher Creek back in August. Between Lethbridge and Pincher Creek is absolute desert. No water is to be seen anywhere. The area is under water quotas for irrigating sugar beets and potatoes where water is available. Do you get to visit some of these critical places? I hope you do.

There was land up in the Stettler-Consort area back in the 1930s that I believe prompted the establishment of PFRA. It was called special areas. Special areas may not even exist as a term now. At the time it was ranched and paid for by the price of cattle. That is how the cattle ranchers paid for the use of the special areas. I just wonder if that is still there.

I am quite familiar with agriculture in Ukraine and Russia. I have been working there for several years with farmers, but with dairy farmers mostly. Farmers are still burning straw in Russia and Ukraine. I really do chide them for abusing the land that way, and advise them not to do it. Here in the West there was once a law against burning straw.

That is all I will tax you with right now.

**Mr. Ward:** I will start with your last question about burning straw, or stubble-burning. It is an issue. In Manitoba it is against the law. Saskatchewan does not regulate it, but provincial officials are concerned about it. In Alberta, I do not believe there is regulation against it but I am not sure.

The term "special areas" means that the land is owned by the Government of Alberta and has been leased to producers. The term is still used for that area.

I will leave the remote watering question for Mr. Luciuk to answer. These methods are being used in the extensive system of community pastures, including large, remote, unpopulated blocks of land.

Mr. Luciuk will also give you a little more information on his work in the Ukraine around the pasture project.

**Mr. Luciuk:** The watering of cattle is always a costly enterprise. Ranchers and cattle producers always look carefully at what kind of water supply system they will put in. On our pastures and generally in the private production sector, we do use many windmills. As has been noted, the wind really blows in the Prairies. Windmills are a standby source of pumping water. They do require maintenance. You must visit them or you can lose whole herds of cattle when the wind breaks down.

We have been increasingly using solar panels. We have been involved in joint studies with the research branch of our department. In one such study we found a dramatic improvement

cherchez à éviter que le bétail aille dans l'eau. Comme l'électricité vient de loin, utilisez-vous d'autres formes d'énergie pour pomper l'eau, par exemple l'énergie solaire ou éolienne?

**M. Ward:** Oui.

**Le sénateur Tunney:** Je suis allé à Pincher Creek en août. Entre Lethbridge et Pincher Creek, c'est le désert intégral. Il n'y a d'eau nulle part. Des quotas d'eau sont imposés pour irriguer les betteraves à sucre et les pommes de terre, quand il y a de l'eau disponible. Allez-vous rendre visite à ces endroits où la situation est critique? J'espère que vous le faites.

Dans les années 30, il y avait des terres dans la région de Stettler-Consort qui ont été à l'origine, je crois, de la création de l'ARAP. Cela s'appelait des zones spéciales. L'expression n'est peut-être même plus utilisée maintenant. À l'époque, on y faisait de l'élevage extensif et le prix du bétail servait à payer l'utilisation de ces zones spéciales. Je me demande si cela existe toujours.

Je connais très bien l'agriculture en Ukraine et en Russie. J'ai travaillé plusieurs années là-bas avec des agriculteurs, surtout avec des éleveurs laitiers. En Russie et en Ukraine, les agriculteurs brûlent encore leur paille. Je les réprimande sévèrement pour abuser de la terre de cette façon, et je leur conseille de ne pas le faire. Ici, dans l'Ouest, il y a déjà eu une loi interdisant de brûler la paille.

C'est tout ce que je vais vous infliger pour l'instant.

**M. Ward:** Je vais commencer par votre dernière question au sujet de brûler la paille ou le chaume. C'est un problème. Au Manitoba, c'est interdit par la loi. La Saskatchewan ne réglemente pas cette pratique, mais les fonctionnaires provinciaux s'en inquiètent. En Alberta, je ne crois pas que ce soit interdit, mais je n'en suis pas sûr.

L'expression «zone spéciale» signifie que la terre appartient au gouvernement de l'Alberta et a été louée au producteur. L'expression est encore utilisée dans cette région.

Je vais laisser M. Luciuk répondre à la question sur l'abreuvement à distance. Ces méthodes sont utilisées dans le grand réseau de pâturages communautaires, qui comprend de très grandes terres éloignées et désertes.

M. Luciuk vous donnera aussi quelques renseignements sur son travail en Ukraine dans le cadre du projet de pâturages.

**M. Luciuk:** L'abreuvement des bestiaux est toujours une entreprise coûteuse. Les éleveurs et les producteurs de bétail étudient toujours soigneusement le type de système d'approvisionnement en eau qu'ils veulent installer. Dans nos pâturages et de façon générale dans le secteur de la production privée, nous utilisons beaucoup de moulins à vent. Comme on l'a dit, le vent souffle vraiment fort dans les Prairies. Les moulins à vent fournissent une source constante d'énergie pour le pompage de l'eau. Ils exigent toutefois de l'entretien. Il faut les inspecter, sous peine de perdre des troupeaux entiers de bétail quand le vent tombe.

Nous utilisons de plus en plus de panneaux solaires. Nous avons participé à des études conjointes avec la direction générale de la recherche de notre ministère. L'une de ces études nous a

in cattle weight gains if you take the water out of the dugout and clean the dugout. On most sites, the extra cost will pay for itself.

We use pipelines in our community pastures. This may mean there are tens of miles of plastic pipe in the ground. In this way a secure well can water several sites.

These are all solutions we do ourselves. We also promote these solutions to the ranchers. That is a very important aspect of it. It is a decades-old solution, but we have found some new benefits from it.

In Pincher Creek and the water-supplied irrigation districts the irrigation supplies, in particular to the Alberta irrigation districts, come from the icepack in the Rocky Mountains. The situation is therefore not just a result of the current drought but also due to some of the climatic conditions that have contributed to snowpack in the mountains. We do not know how that will come out. It is not always related to the Prairie drought. We hope this year there will be improved flows of water out of the Rocky Mountains into the irrigation districts. It has been a dramatic situation there. Very little water has been available to some of the irrigation districts. That just compounds the problem.

We do not like burning straw. Nothing galls a soil conservationist more than that. I have also disabused my Ukrainian colleagues about why they have to plow the dickens out of their land and why they have to burn the straw.

We have been directly promoting the use of Canadian forest technology. We have provided policy advice to the state land resources committee on land transition and use of pasture grazing approaches. As part of that general effort, PFRA and others in Western Canada were pleased to note that a very large sale was made of conservation tillage equipment to the eastern Ukraine. The sale was very significant. It resulted in a win-win situation that gave us an economic benefit and induced them, we hope, to burn a less straw.

**The Chairman:** Senator Tunney will be hired as the government's historian on these major issues.

I have a few questions. I would like to hear your comments on farm size, hog- barn concentration, and environmental questions from consumers. Regarding transportation costs, have you seen major changes with the change of the Crow and so on in the Prairies, more particularly in Saskatchewan and Manitoba?

**Mr. Ward:** In this publication called *Prairie Agricultural Landscapes* we have some charts and text that speak to those issues. It also shows the trend in the reduction in summerfallow.

As to farm size, farm consolidation has existed ever since I was born, and it is continuing. There are fewer and fewer farms. What we have noticed is that at one time there was a normal distribution around farm size. The mean was the median. Most farms were the average size. What we found over the last four census years, or

permis de constater que l'on obtient une forte augmentation du poids des bêtes si l'on vide la mare de son eau pour la nettoyer. La plupart du temps, le coût additionnel se rembourse de lui-même.

Nous utilisons des pipelines dans nos pâturages communautaires. Cela peut exiger d'enfouir des dizaines de milles de tuyaux en plastique, mais permet d'amener de l'eau en plusieurs endroits à partir d'un seul puits bien placé.

Ce sont là toutes des solutions que nous appliquons nous-mêmes. Nous en faisons aussi la promotion auprès des éleveurs. C'est un aspect très important. C'est une solution vieille de plusieurs décennies, mais nous en avons trouvé de nouveaux avantages.

À Pincher Creek et dans les districts d'irrigation, en particulier en Alberta, l'eau provient de la fonte des glaciers dans les Montagnes rocheuses. Par conséquent, la situation actuelle ne résulte pas seulement de la sécheresse, mais aussi des conditions climatiques qui contribuent à l'accumulation de neige dans les montagnes. Nous ne savons pas comment cela finira. Ce n'est pas toujours lié à la sécheresse dans les Prairies. Nous espérons que cette année, la quantité d'eau provenant des Montagnes rocheuses et servant à l'irrigation sera supérieure. La situation est dramatique là-bas. La quantité d'eau disponible pour certains districts d'irrigation est minime, ce qui aggrave le problème.

Nous n'aimons pas que l'on brûle la paille. Rien n'irrite plus un défenseur de la conservation des sols. J'ai moi aussi dissipé les illusions de mes collègues ukrainiens qui se croyaient obligés de labourer leurs terres à tours de bras et de brûler la paille.

Nous avons fait directement la promotion de la technologie forestière canadienne. Nous avons fourni des conseils au Comité des ressources de la terre de l'État au sujet de la transition des terres et des techniques de pacage. Dans le cadre de cet effort général, l'ARAP et d'autres intervenants de l'ouest du Canada ont remarqué avec plaisir que les machines agricoles servant au travail de conservation du sol se sont très bien vendues dans l'est de l'Ukraine. Les ventes y ont été importantes. Tout le monde s'y trouve gagnant car c'est avantageux pour notre économie et nous espérons que cela les incitera à brûler moins de paille.

**Le président:** Le sénateur Tunney sera embauché comme historien du gouvernement pour ces grands dossiers.

J'ai deux ou trois questions à poser. Je voudrais entendre ce que vous avez à dire au sujet de la taille des entreprises agricoles, de la concentration des porcheries et des questions environnementales émanant des consommateurs. Au sujet des coûts de transport, avez-vous constaté des changements importants avec la modification du tarif du Corbeau dans les Prairies, en particulier en Saskatchewan et au Manitoba?

**M. Ward:** Dans cette publication intitulée *Les paysages agricoles des Prairies*, nous avons des tableaux et du texte sur ces questions. On y montre aussi la diminution progressive des jachères.

Quant à la taille des exploitations agricoles, le remembrement existe depuis ma naissance et il se poursuit de nos jours. Il y a de moins en moins de fermes. Nous avons remarqué qu'à une époque, la représentation de la taille des fermes donnait une courbe de distribution normale. La moyenne était la médiane. La



20 years, is that today the large farms are growing. The number of very small farms, whether actually a farm or merely an acreage, is growing. The middle group, which used to be the biggest group, is declining. There has been a shift in both directions.

Transportation cost changes has given farmers in the West a very abrupt shock. People have started to adjust in anticipation of it and have been adjusting ever since. Farmers, especially along the Manitoba-Saskatchewan border, are moving to livestock operations. In other areas of Saskatchewan, west-central Saskatchewan, for example, there has been a significant move to specialty crops. This has been done to help alleviate transportation costs.

Throughout Manitoba, the hog barns have increased in hog production in response to the transportation costs. The economics there are that the grain-fed hogs reduce the volume of grain by a factor of 3.5 per cent. Not only has the number of hog barns substantially increased but their size as well. As developers or producers invest in hog barns, they appear to require 500 more sows every couple of years to achieve that economy of scale that gives them the lowest production costs. These changes have been very visible to the public and to other farmers in the community.

We have put much effort into assisting municipal governments in trying to site those barns. We use our geographic information system technology. Data is put on various maps to ascertain what the population is, where the aquifers are, where the road networks and utilities are. The ultimate decision is made by the developer and, in most cases, the rural municipality.

**The Chairman:** This last year, because of the economic situation and low commodity prices, there has been a lot of contract farming in our area. I can pinpoint at least four operations that have moved to handling about 100 quarter sections. They have leased these. Where they were probably paying cash of \$4,000 a quarter, now the farmers are renting it for a small percentage just so they can pay the taxes. These are large operations. They moved to 100 quarters, and that just happened in the last year.

This seems to be happening more along the U.S. border than it does north of the border. Some farmers in our area are going up north to Bell Valley to farm large tracts of land. Some people in custom combining have gone south. They have a lot of machinery. That has been a mass move to an extent not seen until last year, at least in the Estevan-Weyburn area, and well into Manitoba.

**Mr. Ward:** I am currently involved in a farming operation in Saskatchewan between Moose Jaw and Swift Current. I see the same thing happening. My brother-in-law is now farming

plupart des fermes étaient de taille moyenne. Depuis les quatre dernières années de recensement, c'est-à-dire depuis 20 ans, on constate que le nombre de grandes fermes augmente. Le nombre de très petites fermes augmente aussi, qu'il s'agisse de véritables fermes ou de simples lopins de terre. Entre les deux, le groupe moyen, qui était auparavant le plus nombreux, diminue. Il y a donc eu déplacement vers les deux extrémités.

Les changements au tarif des transports ont donné un choc très brutal aux agriculteurs de l'Ouest. Les gens ont commencé à s'adapter pour se préparer au changement et n'ont cessé de s'adapter depuis. Les agriculteurs, surtout le long de la frontière Manitoba-Saskatchewan, abandonnent la culture pour se lancer dans l'élevage de bétail. Dans d'autres régions de la Saskatchewan, par exemple dans le secteur centre-ouest, beaucoup se sont lancés dans les cultures spéciales. Tout cela vise à compenser les coûts du transport.

Partout au Manitoba, le nombre de porcheries a augmenté, la production porcine étant une solution à l'augmentation des coûts de transport. En effet, les porcs nourris au grain réduisent le volume de grains de 3,5 p. 100. Non seulement les porcheries sont beaucoup plus nombreuses, mais elles sont aussi plus grandes. Les promoteurs ou les producteurs qui investissent dans des porcheries semblent avoir besoin d'au moins 500 nouvelles truies tous les deux ans pour réaliser les économies d'échelle qui leur donnent le coût de production le plus bas possible. Ces changements ont été très visibles pour le grand public et les agriculteurs.

Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour aider les gouvernements municipaux à situer ces porcheries. Nous utilisons notre système d'information géographique. Des données sont superposées sur diverses cartes pour vérifier la densité de la population, la présence des aquifères, l'emplacement des routes et des services publics. La décision ultime est prise par le promoteur et, dans la plupart des cas, par la municipalité rurale.

**Le président:** L'année dernière, à cause de la situation économique et de la faiblesse des cours, il y a eu beaucoup d'agricultures sous contrat dans notre région. Je connais au moins quatre exploitations qui s'occupent maintenant d'une centaine de quarts de section. Ce sont des terres louées. Alors qu'ils payaient probablement 4 000 \$ par quart comptant auparavant, les agriculteurs louent maintenant ces sections contre un petit pourcentage simplement pour pouvoir payer les impôts. Ce sont de grandes entreprises. Elles englobent 100 quarts de section, et tout cela est arrivé l'année dernière.

Il semble que ce soit plus répandu au sud de la frontière avec les États-Unis qu'au nord. Certains agriculteurs dans notre région s'en vont dans le nord, à Bell Valley, cultiver de grandes superficies de terres. Des exploitants qui offrent des services de moissonnage-battage à l'entreprise sont allés dans le sud. Ils ont beaucoup de machines agricoles. C'est un mouvement massif comme on n'en avait pas vu d'exemple jusqu'à l'année dernière, tout au moins dans la région d'Estevan-Weyburn, et aussi au Manitoba.

**M. Ward:** Je m'occupe actuellement d'une entreprise agricole en Saskatchewan, entre Moose Jaw et Swift Current. Je constate la même chose. Mon beau-frère cultive maintenant 14 000 acres. Il

14.000 acres. He is not generating any wealth, he tells me. He says he is taking in money and paying out money and trying to make a living. Margins are very thin per acre.

What we are seeing is the economic system at work. If the margin is very thin per acre, to survive one has to have a lot of acres in order to make that 30,000-40,000 that you need to make a living. Farms have to be that big in order to afford the modern equipment. To use the new air seeders, one needs a four-wheel drive tractor. That is expensive equipment. I am not sure what the solution is. However, we see farmers saying: I cannot survive at this size. I have my spouse working off-farm. What should I do? Should I go get a job? If I do, then I have to get rid of some of my land and become one of those smaller farmers. Or should I go to the banker and try to convince him to let me get bigger? Then I have to get somebody else's land. Consolidation has accelerated.

**The Chairman:** This trend is snowballing so fast that I am convinced it will forever change the situation on the Prairies. Many of the farmers who are leasing their land are older farmers who want out. It is their way of retiring. However, because of the drought and the prices they cannot sell their land for a reasonable amount of money, so they are leasing it. Some have leased it in our area just for the taxes. Others have leased it for 10 per cent of the return. The days of \$4,000 a quarter, in our area, at least, are over.

There are pockets where that is not the case. Senator Wiebe comes from an area where crops have been excellent the last three or four years so one year of drought does not really affect them. In other areas this is a very, very serious problem. The banks have stopped financing the farmers. Now the machine companies are financing them. They will say to a big farmer: Take two combines. They are \$600,000, but roll them over 150 quarter-sections of land.

The machine companies are staying alive this way, because the banks are no longer offering financing. The machine companies are their own finance company now. This trend is growing so fast that I wonder if we have a handle on it. What it is going to do to rural life I do not think we can imagine.

**Mr. Luciuk:** This trend has been continuous in agriculture. We may not understand its speed and gravity. However, we can recognize two specific issues. Does that kind of consolidation have an environmental impact? If it does, then we hope what we are doing will address that issue, given the emerging forms of enterprise and management.

The other aspect is the economic dimension. Extensification, or the move to larger acreages, leads to situations where lands go from cultivation to permanent cover. A second issue is that land can be managed or farmed under livestock in a somewhat

me dit qu'il ne crée pas la moindre richesse. Il dit que l'argent rentre et sort à flot et qu'il essaie de gagner sa vie. Les marges à l'acre sont très faibles.

Ce que l'on voit, c'est le système économique à l'oeuvre. Si la marge est très faible, pour survivre, il faut avoir beaucoup d'acres pour gagner les 30 000 à 40 000 \$ dont on a besoin pour joindre les deux bouts. Il faut des fermes immenses pour se permettre d'acheter l'équipement moderne. Pour utiliser les nouveaux semoirs pneumatiques, il faut un tracteur à quatre roues motrices. Tout cela coûte cher. Je ne sais pas trop quelle est la solution. On entend toutefois des agriculteurs dire: je ne peux pas survivre avec une entreprise de cette taille. J'envoie ma femme travailler à l'extérieur. Que devrais-je faire? Devrais-je me trouver un emploi? Si je le fais, alors je devrai me débarrasser d'une partie de ma terre et me contenter d'une toute petite entreprise agricole. Ou bien devrais-je aller voir mon banquier pour essayer de le convaincre de me permettre de voir encore plus grand? Dans ce cas, il me faudrait m'emparer de la terre de quelqu'un d'autre. Le remembrement est accéléré.

**Le président:** Cette tendance s'accélère à un tel point que, j'en suis convaincu, la situation dans les Prairies en sera changée pour toujours. Beaucoup d'agriculteurs qui louent leur terre sont âgés et veulent prendre leur retraite. C'est leur façon de le faire. Cependant, à cause de la sécheresse et des prix, ils ne peuvent pas vendre leur terre à un prix raisonnable et ils se contentent donc de la louer. Certains l'ont louée dans notre région pour le montant des impôts. D'autres exigent 10 p. 100 du rendement. C'est bien fini l'époque où l'on obtenait 4 000 \$ par quart, du moins dans notre région.

Il y a encore des secteurs où ce n'est pas le cas. Le sénateur Wiebe vient d'une région où les récoltes ont été excellentes ces trois ou quatre dernières années, de sorte qu'une seule année de sécheresse ne les perturbe pas vraiment. Ailleurs, le problème est très très grave. Les banques ont cessé de financer les agriculteurs. Ce sont maintenant les compagnies de machines agricoles qui le font. Elles disent aux grands agriculteurs: prenez deux moissonneuses-batteuses à 600 000 \$ chacune, mais amortissez-les en cultivant 150 quarts de section.

Les compagnies de machinerie parviennent ainsi à résister, parce que les banques n'offrent plus de prêts. Les compagnies de machinerie se financent maintenant à l'interne. Cette tendance s'accélère tellement que je me demande si tout cela n'échappe pas à notre contrôle. Je pense que nous ne pouvons même pas imaginer comment cette situation se répercutera sur notre vie rurale.

**M. Luciuk:** Cette tendance a été constante dans l'agriculture. Nous n'en comprenons peut-être pas la vitesse et la gravité, mais nous pouvons mettre le doigt sur deux problèmes précis. Ce remembrement a-t-il des répercussions environnementales? Dans l'affirmative, alors nous espérons que nos activités vont aider à résoudre ce problème, compte tenu des nouvelles formes d'entreprises et de gestion.

L'autre aspect est la dimension économique. L'extensification, ou la culture de terres de plus en plus grandes, débouche sur des situations où des terres cultivées sont dotées d'un couvert végétal permanent. Un deuxième problème est que la terre peut être



different economic profile. This leads land use trends in that direction as well. I am not sure that we fully understand these trends. We know that people have been converting land. They have been seeding land for forage and are going into cattle. There is a land management issue there and a question of how much of this can go on and at what cost to the community.

**The Chairman:** This committee was in the United States in July. It appears that the Americans have moved away from moving to large land areas. The farmers are now not selling their land. They are receiving such a good deal from the government to keep it that they will not sell their smaller farms.

What is happening as well is that there are programs to preserve agricultural land in the United States. Our neighbours right on the U.S. boundary are telling us that land worth \$100,000 a quarter U.S. there and the farmers will not sell it. On the Canadian side, land is selling for about \$50,000 Canadian, or \$30,000 U.S. To my mind this difference will pose a major problem for the entire Canadian economy. With the low dollar, we are now into a situation where it is will be a long way back. I believe we need to look at this if we are going to survive as a rural community.

**Mr. Ward:** There are certainly areas in the Prairies where farm consolidation is not being offset by any additional value-added development. I come from an area like that. In other areas, as consolidation occurs in the grain-farming sector, there has also been an expansion in hog barns, feedlots, grounding operations for beef cattle, and occasionally some additional poultry operations.

In the grains industry, there are seed processing plants for the specialty crops. Unfortunately, there are not enough of those operations. At the rate they are being built, there will never be enough of these operations to balance that out-migration of farm people.

**Senator Wiebe:** I have a couple of observations on the special areas. Part of what I think has precipitated development is that farmers, whether in cattle, hogs or grains are price-takers. We are not price-makers. To offset that, the economy of scale has played a major role. What is happening in the hog industry, I think, will happen in the oil and grain seed sectors as well. In 1971, I built a large hog operation because I felt we had far too much grain. I thought we could market that grain through those hogs. At that time it was one of the two largest hog barns in the province. Today, anyone trying to build a hog barn that size would go belly up before opening the doors. Economies of scale are now expressed in a 200-1,000 sow hog operation. Their margins are very tight.

utilisée pour l'élevage du bétail et gérée en fonction d'un profil économique quelque peu différent. Cela infléchit également dans cette direction les tendances dans l'utilisation des terres. Je ne suis pas sûr que nous comprenions parfaitement la situation. Nous savons que les gens transforment l'utilisation de leurs terres. Ils ensèmentent des terres en fourrage et se lancent dans l'élevage du bétail. Il y a là un problème de gestion des terres qui soulève la question de savoir dans quelle mesure on peut laisser libre cours à tout cela, et à quel prix pour la collectivité.

**Le président:** Le comité est allé aux États-Unis en juillet. Il semble que le mouvement vers des exploitations agricoles de plus en plus grandes s'y soit inversé. Les agriculteurs ne vendent plus leurs terres. L'offre que leur fait leur gouvernement pour les conserver est si généreuse qu'ils refusent maintenant de vendre leurs petites entreprises agricoles.

En outre, il y a des programmes de préservation des terres agricoles aux États-Unis. Nos voisins, tout juste de l'autre côté de la frontière, nous disent que leur terre vaut 100 000 \$US le quart de section et que les exploitants refusent de les vendre. Du côté canadien, la terre se vend à environ 50 000 \$CAN, soit 30 000 \$US. Je suis persuadé que cet écart va poser un important problème pour toute l'économie canadienne. Avec la faiblesse du dollar, nous sommes maintenant plongés dans une situation dont il nous faudra du temps pour sortir. Je crois que nous devons nous pencher sur ce problème si nous voulons survivre en tant que communauté rurale.

**M. Ward:** Il y a certainement des régions dans les Prairies où le remembrement agricole n'est pas compensé par la moindre valeur ajoutée supplémentaire. C'est le cas dans ma région. Ailleurs, les terres sont regroupées dans le secteur céréalier, et il y a également eu agrandissement des exploitations dans l'élevage porcin, les parcs d'engraissement, les entreprises de conditionnement du boeuf, et parfois dans l'ajout d'installations supplémentaires pour la volaille.

Dans le secteur des céréales, il y a des usines de traitement des semences pour les cultures spéciales. Malheureusement, il n'y en a pas suffisamment. Au rythme où on en construit, il n'y en aura jamais suffisamment pour compenser l'immigration des agriculteurs.

**Le sénateur Wiebe:** J'ai quelques observations à faire sur les zones spéciales. Je pense que ce qui a en partie précipité le changement, c'est que les agriculteurs, qu'ils soient éleveurs de bétail, producteurs de porcs ou céréaliculteurs, sont des preneurs de prix. Nous ne sommes pas des décideurs en matière de prix. Pour compenser cela, les économies d'échelle ont joué un grand rôle. Je pense que ce qui se passe dans le secteur du porc va se répéter dans les secteurs des oléagineux et des céréales. En 1971, j'ai construit une grande porcherie parce que je trouvais que nous avions beaucoup trop de céréales. Il me semblait que nous pourrions commercialiser ces céréales par l'intermédiaire des porcs. À cette époque-là, c'était l'une des deux plus grandes porcheries dans la province. Aujourd'hui, quiconque essaie de construire une porcherie de cette taille est voué à la faillite avant même l'ouverture des portes. Les économies d'échelle dictent maintenant des entreprises de l'ordre de 200 à 1 000 truies. Leurs marges sont très serrées.

Eventually, economies of scale can only go so far. Farm size, I think, will eventually reach a size where economies of scale no longer apply. We need take a serious look at what is happening in agriculture.

To reinforce your observation about what happened on transportation, I was looking at the ADA payouts for Western Canada, Alberta, Saskatchewan, and Manitoba. I could not figure out for the life of me why the average ADA payouts for Manitoba and Alberta were so much higher than in Saskatchewan. The explanation I got from the department was basically that, when the Crow went, most farmers in Alberta and Manitoba made the decision then to diversify into livestock operations. The ones in Saskatchewan decided to diversify into pulse crops. As a result, because of the base average of ADA, with livestock so much higher because of that diversification, the payouts are so much higher. The base level for grains and oilseeds was much lower than the base level for livestock. When I talk about the base level, I am talking about the five-year averaging that goes into determining that. What you just said in your comments certainly demonstrates that reasoning. Why the Saskatchewan farmers made that decision vis-à-vis livestock, I do not know. I wish I knew because then maybe we could address it. However, that is certainly a logical answer.

Water is a natural resource. PFRA over the years has been able to work very well together with the provinces in Western Canada. The provinces guard that natural resource. It is theirs. PFRA had begun some enterprises that have been operated and managed very well. In my province, Saskatchewan Water Corporation has taken over some of those enterprises. The response from the farmers and those involved was not as positive towards Saskatchewan Water Corporation as it had been towards PFRA.

I am just using this as background. We have to remember is that water is not only a resource but also a food. You and I cannot exist without water. It is a food. We have to start classifying it as a food. The demand on that food not only by Canada but also by the U.S. and other countries, and the temptation by some of the provinces, as was illustrated in Newfoundland, to maybe sell some of that resource, will make water a serious problem in the future.

Are you anticipating those kinds of problems? Do you feel that your cooperation with the provinces in the West is going to continue? Or is that a hindrance to some of the development and the work that you would like to do?

I am asking you to look into a crystal ball.

**Mr. Luciuk:** We continue to work with our provincial agencies. For example, we do participate in the Prairie Provinces Water Board, an organization that deals largely with inter-jurisdictional issues of water management. We have traditionally and continue to be a part of that process. At the working level, in the past

À un moment donné, les économies d'échelle ne peuvent plus suffire. Je pense que la taille des entreprises agricoles atteindra un jour un point où il n'y aura plus d'économie d'échelle possible. Nous devons réfléchir sérieusement à ce qui se passe dans l'agriculture.

Pour renforcer votre observation au sujet de ce qui est survenu dans les transports, j'ai examiné les paiements au titre de l'ACRA dans l'ouest du Canada, en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba. Je n'arrivais absolument pas à comprendre pourquoi les paiements moyens pour le Manitoba et l'Alberta étaient tellement plus élevés qu'en Saskatchewan. On m'a expliqué au ministère que, fondamentalement, quand le tarif du Corbeau a été supprimé, la plupart des agriculteurs de l'Alberta et du Manitoba ont pris la décision de se diversifier dans l'élevage du bétail. Ceux de la Saskatchewan ont décidé au contraire de se diversifier dans les cultures des légumineuses à grain. En conséquence, à cause de la moyenne de base de l'ACRA, l'élevage du bétail étant tellement plus élevé à cause de cette diversification, les paiements sont beaucoup plus élevés. Le niveau de base pour les céréales et les oléagineux était beaucoup plus bas que le niveau de base pour le bétail. Quand je parle de niveau de base, je veux dire la moyenne sur cinq ans qui sert à le déterminer. Ce que vous venez de dire corrobore certainement ce raisonnement. Pourquoi les agriculteurs de la Saskatchewan ont-ils pris cette décision, au lieu de se lancer dans l'élevage, je l'ignore. Je voudrais le savoir, parce qu'alors nous pourrions nous attaquer au problème. Chose certaine, c'est une réponse logique.

L'eau est une ressource naturelle. Au fil des ans, l'ARAP a réussi à travailler en étroite collaboration avec les provinces de l'ouest du Canada. Les provinces sont les gardiennes de cette ressource naturelle. Cette ressource leur appartient. L'ARAP a fondé certaines entreprises qui ont été très bien gérées. Dans ma province, la Saskatchewan Water Corporation a repris certaines de ces entreprises. La réponse des agriculteurs et de tous les intéressés n'a pas été aussi favorable envers la Saskatchewan Water Corporation qu'elle l'avait été envers l'ARAP.

Je dis tout cela pour établir l'arrière-plan. Nous devons nous rappeler que l'eau n'est pas seulement une ressource, mais aussi un aliment. Vous et moi ne pouvons pas vivre sans eau. C'est un aliment. Nous devons commencer à ranger l'eau dans la catégorie des aliments. La demande de cet aliment émanant non seulement du Canada, mais aussi des États-Unis et d'autres pays, et la tentation de la part de certaines provinces, comme on l'a vu à Terre-Neuve, de vendre une partie de cette ressource feront de l'eau un dossier central à l'avenir.

Participez-vous à l'examen de ces dossiers? Estimez-vous que votre coopération avec les provinces de l'Ouest va se poursuivre? Ou bien est-ce une nuisance relativement à certaines activités et initiatives que vous aimeriez prendre?

Je vous demande de regarder dans une boule de cristal.

**M. Luciuk:** Nous continuons de travailler avec nos homologues provinciaux. Par exemple, nous participons au Conseil de l'eau des provinces des Prairies, organisation qui traite essentiellement des questions relevant de diverses juridictions dans le domaine de la gestion de l'eau. Nous avons toujours été partie



15 years, we have not undertaken any major infrastructural initiatives with any of the provinces.

Our efforts generally have been directed to the softer side, on water use and applied research, demonstration and management initiatives with the appropriate provincial agencies. To some extent our efforts have extended to the area of water resource management and water policy. To that extent, we have interacted with our provincial counterparts in Saskatchewan. In Saskatchewan, that is the Saskatchewan Water Corporation. In Alberta, there is the Alberta Environment and other agencies. I will give some specific examples. In Manitoba, there is the Water Resources Board. In Alberta, our participation there has been in the Year 2000 Study, a major overhaul of Alberta's provincial legislation in respect to water allocation. PFRA contributed to and participated in those studies. We were not a large player. However, we were at the table and learned from that process how to plan and allocate scarce water resources. Primarily this involves allocations to irrigation districts.

In Saskatchewan, we have cooperated with the Saskatchewan Water Corporation mainly in the area of applied research and demonstration, and programs for the promotion of irrigation development. We have been similarly involved in Manitoba. As well, in Manitoba we have been supporting efforts to resolve policies towards the allocation of groundwater resources. These involve sensitive environmental considerations in the general public.

To that extent we continue to be involved in water resources management.

Large projects can make a lot of water available to a lot of people. In the past governments have generally not invested in such initiatives. At the management level, however, we have. I think you make a good point that those issues will become increasingly important.

Our principal focus has been on water quality management at a microlevel, particularly in light of public demand in Walkerton and North Battleford. We must strive to maintain resources dedicated to that.

We do continue to work on the use of water for production purposes. Our recent initiative, the Alberta Crop Diversification Initiative is in partnership with Alberta Agriculture, Food and Rural Development. The initiative promotes irrigation and diversification practices in the Lethbridge area. This is a smaller initiative. However, we continue our work, anticipating that water will continue to be a very important issue. Given the geo-political global considerations you have noted, there will be increasing pressure on water use.

prenante de ce processus et nous continuons dans cette voie. Au niveau opérationnel, depuis 15 ans, nous n'avons pas entrepris la moindre initiative d'envergure sur le plan de l'infrastructure avec l'une ou l'autre des provinces.

Dans l'ensemble, nos efforts ont été plutôt dirigés vers les aspects théoriques, l'utilisation de l'eau et la recherche appliquée, les initiatives de démonstration et de gestion de concert avec les organismes provinciaux compétents. Dans une certaine mesure, nos efforts ont aussi porté sur le domaine de la gestion des ressources hydriques et de la politique de l'eau. Dans cette mesure, nous avons collaboré avec nos homologues provinciaux en Saskatchewan. En l'occurrence, il s'agit de la Saskatchewan Water Corporation. En Alberta, il y a le ministère de l'Environnement et d'autres organisations. Je vais vous donner des exemples précis. Au Manitoba, il y a le Conseil des ressources de l'eau. En Alberta, nous avons participé à l'étude de l'an 2000, une refonte en profondeur de la loi provinciale de l'Alberta dans le domaine de l'attribution des droits sur l'eau. L'ARAP a contribué et participé à ces études. Nous n'étions pas l'un des principaux intervenants, mais nous étions présents et nous avons appris dans ce cadre à planifier et à répartir les ressources hydriques quand elles sont rares. Il s'agit essentiellement d'attribuer l'eau aux districts d'irrigation.

En Saskatchewan, nous avons collaboré avec la Saskatchewan Water Corporation surtout dans le domaine de la recherche appliquée et des projets de démonstration, et aussi des programmes pour la promotion de l'irrigation. Nous avons fait de même au Manitoba. De plus, au Manitoba, nous avons appuyé les efforts visant à régler les questions d'attribution des ressources d'eaux souterraines. Cela exige notamment de tenir compte de considérations environnementales auxquelles le grand public est sensible.

Dans cette mesure, nous continuons à participer à la gestion des ressources hydriques.

Les grands projets peuvent donner à beaucoup de gens l'accès à d'importantes quantités d'eau. Dans le passé, les gouvernements ont en général évité d'investir dans de telles initiatives. Au niveau de la gestion, nous l'avons fait, toutefois. Je pense que vous avez bien montré que ces dossiers prendront une importance de plus en plus grande.

Nous avons fait porter l'essentiel de nos efforts sur la gestion de la qualité de l'eau au niveau micro, en particulier à la lumière des demandes du public à Walkerton et à North Battleford. Nous devons nous efforcer de maintenir des ressources consacrées à ce domaine.

Nous continuons à travailler à l'utilisation de l'eau à des fins de production. Notre récente initiative, sur la diversification des cultures en Alberta, est réalisée en partenariat avec le ministère albertain de l'Agriculture, de l'Alimentation et du Développement rural. Cette initiative fait la promotion de l'irrigation et de la diversification dans la région de Lethbridge. C'est une initiative de plus petite envergure. Quoi qu'il en soit, nous poursuivons notre travail, car nous prévoyons que l'eau continuera d'être un dossier très important. Compte tenu des considérations géopolitiques mondiales que vous avez signalées, les pressions sur l'utilisation de l'eau seront de plus en plus fortes.

**Mr. Ward:** Throughout PFRA's history, we have relied on working through partnerships in all areas of our development. What you have said to me, I think, is that those partnerships will be even more important in the future. We have every intention of continuing with those partnerships and strengthening them.

**Senator Wiebe:** That sounds encouraging. Thank you.

**The Chairman:** You mentioned the word global.

**Mr. Luciuk:** Water export is a global issue. I note, with interest, the debates that are going on with regard to water export. They impact very quickly.

**The Chairman:** I do not know that much about it. Some material crossed my desk from an organization that is supposed to be organizing to move great amounts of water south. It appears to have done a lot of work toward this goal. This raises a major political question. Alvin Hamilton, who seemed to be always 20 years ahead of everybody else, suggested that water was our greatest resource and one day would come into its own. Much debate has centred around what should or should not be done about that.

**Senator Hubley:** I just wanted to comment that we do have a department of the environment. That department should be dealing with this issue. On Prince Edward Island, however, the farming community itself has been very cooperative. It has developed practices such as crop rotation, restoring the greenbelt areas around all the waterways, and putting back the hedgerows, areas that split the fields and disappeared when the larger pieces of equipment came on to harvest the potatoes and other crops.

I am quite sure you also find the farm community is very cooperative in any of the initiatives that you would suggest.

**Senator Tunney:** Regarding land use and farming practices and minimum or zero tillage, I think there has to be a tremendous amount of research done on what we should be doing differently. In my area, no-till is quite popular. You talked about the big machinery that goes along with no-till. No-till was supposed to diminish the use of machinery but it has not. Instead of being reduced, the cost of the machinery has multiplied.

I think that we are losing a lot of opportunity in zero-tillage by not working the subsoil. Machines such as chisel plows, which I use, and other better machines, will break the hardpan and open up the subsoil below it for water storage. Thus water can accumulate that would otherwise not get through the hardpan. Over years, machinery travels over that land and packs it so hard that the water will evaporate or run off. If the subsoil is worked, the water will flow through the topsoil, through the hardpan and store itself in the subsoil. Plants can use that in a dry year.

**M. Ward:** Tout au long de l'histoire de l'ARAP, nous nous sommes efforcés de travailler dans le cadre de partenariats dans tous nos domaines d'activité. Ce que vous m'avez dit, je crois, c'est que ces partenariats seront encore plus importants à l'avenir. Nous avons fermement l'intention de continuer dans le même sens et même de renforcer ces partenariats.

**Le sénateur Wiebe:** Cela semble encourageant. Merci.

**Le président:** Vous avez utilisé le mot mondial.

**M. Luciuk:** L'exportation d'eau est un problème mondial. Je signale avec intérêt que des débats sont en cours sur l'exportation d'eau. Les répercussions sont immédiates.

**Le président:** Je n'y connais pas grand-chose. Certains documents ont atterri sur mon bureau, émanant d'une organisation qui est censée s'organiser pour déplacer vers le sud d'importantes quantités d'eau. Ces gens-là semblent avoir fait beaucoup de travail dans ce but. Cela soulève un grave problème politique. Alvin Hamilton, qui semblait toujours avoir 20 ans d'avance sur tout le monde, a dit que l'eau était notre plus grande ressource et qu'un jour elle serait au premier plan. Il y a eu beaucoup de débats sur ce qu'il y a lieu de faire ou de ne pas faire dans ce dossier.

**Le sénateur Hubley:** Je voudrais simplement rappeler que nous avons un ministère de l'Environnement. Ce ministère devrait s'occuper de ce dossier. En Île-du-Prince-Édouard, je dois dire que la communauté agricole elle-même a fait preuve d'une belle coopération. Elle a mis au point des pratiques comme la rotation des cultures, le rétablissement des zones vertes en bordure de tous les plans d'eau et le retour des haies qui divisaient autrefois les champs et qui sont disparues lorsque l'on a commencé à utiliser des machines agricoles lourdes pour faire la récolte des pommes de terre et d'autres cultures.

Je suis tout à fait certain que vous avez vous aussi trouvé que la communauté agricole faisait preuve d'une telle collaboration dans toutes les initiatives que vous avez lancées.

**Le sénateur Tunney:** Au sujet de l'utilisation des terres et des pratiques culturales et du labourage minimal ou nul, je pense qu'il faudrait faire des recherches très approfondies sur ce que nous devrions faire différemment. Dans ma région, la culture sans labour est très populaire. Vous avez évoqué les machines lourdes qui accompagnent ce type de culture. La culture sans labour était censée réduire l'utilisation des machines, mais ça n'a pas été le cas. Cela a plutôt multiplié le coût des machines agricoles.

Je pense que nous perdons beaucoup d'occasions de faire des semis directs parce que nous ne travaillons pas le sous-sol. Des machines comme le cultivateur sous-soleur, que j'utilise, et d'autres machines encore meilleures, permettent de briser la couche durcie du sol et d'ouvrir le sous-sol se trouvant sous cette croûte pour y stocker l'eau. Cela permet d'accumuler de l'eau qui autrement ne traverserait pas la croûte. Au fil des années, les machines agricoles qui passent et repassent sur la terre tassent le sol à un point tel que l'eau s'évapore ou ruisselle. Si l'on travaille le sous-sol, l'eau passe à travers la couche superficielle et la couche durcie et va s'emmagasiner dans le sous-sol. En une année de sécheresse, les plantes peuvent aller chercher cette eau.



What do you think about that?

**Mr. Luciuk:** It is a technical question. These situations are specific to certain soil zones and their soil types. The scenario you presented is an issue. I can only respond that research continues at our research stations, and better ways of doing conservation tillage are continually being pursued.

I think that is a valid observation and topic for study. Indeed tillage is very instrumental to water storage. In fact, conservation tillage is generally more water-efficient. There may be issues within that which still require further advancement.

**Mr. Ward:** When we do that research, we need to remind ourselves of the issues of global warming, climate change and greenhouse gases. A whole other body of technical advice states that tilling the soil in any way will release more of the organic matter, the carbon, which is stored in the soil. This then creates different greenhouse gases. If Canada ratifies Kyoto, we will have certain obligations there. It will be interesting research.

**Senator Tunney:** Could I turn our chairman and Vice-Chairman, with their personal farm experience, into witnesses just for a minute or two?

**The Chairman:** Speaking on that subject, we get very cold winters. The frost tends to crack the land open. That may not be the case in Ontario. I only know of one farmer who has done that deep type of tillage. He has taken a Cat and put one big prong on and gone down I do not know how deeply. I do not believe there was much change in his land. However, the frost in our country, with a few nights of 40 below, gives the land quite a shaking. I think that takes care of that.

This morning has been very interesting, I must say. There might be no end to questions. The question I have concerns spraying. On our farm, when we have gone to no-till, we raised our best crop. However, no-till requires a lot of spraying. From an environmental standpoint, I am not a great supporter of sprays, especially where we went after the grasshoppers with different sprays.

I honestly believe that there are some dangers involved and some environmental questions. Nevertheless, an awful lot of spray is used. You cannot really compete in an agricultural production today unless you are into sprays. When we were in the U.S., the President of the Wheat Growers gave us the same testimony. He said: We are going to no-till. We spray everything. We may not at this time even know what the impact will be of all these chemicals going into the land.

**Mr. Ward:** I agree. When using no-till in the Prairie region, one must use a large quantity of chemical fertilizer, or livestock manure when available. When one feeds the crop, one feeds the

Qu'en pensez-vous?

**M. Luciuk:** C'est une question technique. Cela dépend spécifiquement des zones pédologiques et des types de sol. Le scénario que vous avez présenté pose un problème. Je peux seulement vous répondre que la recherche se poursuit dans nos stations de recherche et que l'on s'efforce constamment de mettre au point de nouvelles et meilleures façons de travailler la terre en vue de sa conservation.

Je pense que c'est une observation valable et un sujet d'étude valable. C'est vrai que le travail du sol contribue pour beaucoup au stockage de l'eau. En fait, le travail de conservation est généralement plus efficace sur le plan hydrique. Il peut y avoir des problèmes plus pointus qui exigent de nouvelles recherches.

**M. Ward:** Quand nous faisons ces recherches, nous devons toujours garder à l'esprit les problèmes de réchauffement planétaire, de changement climatique et de gaz à effet de serre. Il y a une autre école de pensée selon laquelle tout travail du sol, quel qu'il soit, libère une plus grande quantité des matières organiques et du carbone qui sont stockés dans le sol. Cela crée alors différents gaz à effet de serre. Si le Canada ratifie Kyoto, nous aurons certaines obligations à cet égard. Ce seront là d'intéressantes recherches.

**Le sénateur Tunney:** Pourrais-je transformer notre président et notre vice-président, qui ont personnellement de l'expérience en matière agricole, en témoins pour une minute ou deux?

**Le président:** Sur ce même sujet, nous avons des hivers très froids. La gelée ouvre des fissures dans la terre. Ce n'est peut-être pas le cas en Ontario. Je ne connais qu'un seul agriculteur qui a fait ce type de labour en profondeur. Il a pris un tracteur et installé une énorme fourche qu'il a enfoncée à je ne sais trop quelle profondeur. Je ne pense pas qu'il ait constaté un changement important sur sa terre. Toutefois, le gel dans notre coin de pays, où nous avons des nuits à moins quarante, secoue durement le sol. Je pense que cela suffit à la tâche.

Je dois dire que cette matinée a été très intéressante. On pourrait poser des questions sans fin. La question qui me préoccupe concerne les pulvérisations. Sur notre ferme, quand nous avons adopté le semis direct, nous avons obtenu nos meilleures récoltes. Par contre, le semis direct exige beaucoup de pulvérisations. Du point de vue environnemental, je ne suis pas un grand partisan de la pulvérisation, surtout quand on s'attaque aux sauterelles à l'aide de différents produits chimiques.

Je crois sincèrement qu'il y a là certains dangers et certains problèmes pour l'environnement. Néanmoins, on utilise énormément de pesticides. On ne peut pas vraiment être compétitifs en agriculture de nos jours à moins de pulvériser. Quand nous sommes allés aux États-Unis, le président de Wheat Growers nous a donné un témoignage allant dans le même sens. Il a dit: nous adoptons la culture sans labour. Nous pulvérisons tout ce qui bouge. Nous ne savons peut-être même pas à l'heure actuelle quel sera l'impact de tous ces produits chimiques que nous déversons sur les terres.

**M. Ward:** Je suis d'accord. Quand on utilise le semis direct dans la région des Prairies, il faut utiliser une grande quantité d'engrais chimiques, ou de fumier quand il est disponible. Quand

weeds. Weeds must be controlled or one will have a wreck. As you commented, we are using increased volumes of sprays.

We have to do more work on best management practices around integrated pest management. In addition, research is coming out with a wider variety of herbicides for use in specific situations. My understanding is that those new chemical sprays, in comparison to older sprays, are more environmentally friendly.

This is not to suggest that we do not have the problem. Perhaps, however, we can find something positive in it.

**The Chairman:** Next time you come, we will get into a discussion about genetically modified crops.

**Senator Wiebe:** I have a comment on Senator Tunney's comment about deep tillage. Saskatchewan has every imaginable type of soil. It varies over a few miles. In my area, in a normal year for moisture, when getting ready to harvest the crop, if we have a breakdown we usually lay a blanket on the soil. Our soil will have an inch to an inch and a half crack in it. If you drop a wrench down there, it is gone. Such cracks in themselves do wonders. However, this does not occur on sandy soils. On those soils you do not require deep tillage.

**Mr. Luciuk:** I do not have the exact figures. However, you would find it interesting to search out what happens to the microbiology of soils with zero or minimum till. Biological activity increases very significantly. Tons of earthworms, which would not be found in cultivated lands, can be found in the soil that has had zero or minimum till. This marked change in the biology has a large impact on the water regime of the subsoil.

**Senator Wiebe:** What I mean by "zero-till" is, the land is left idle for a year. You do not continuous-crop it, but you also do not till it. On the land where we continuous-crop, I found when I started going into zero-till that in the first three years my fertilizer bill was unbelievably high. I was testing my soil. I was putting on more pounds per acre.

Starting with the fourth year, my fertilizer requirements went way down. There was not that much difference between the fertilizer requirements per pound. The formula changed but the poundage did not differ much from my summerfallow acres. During the first three years the inputs were extremely high. After that, whether because of earthworms or the breakdown of all the straw left there, which generates nitrogen as well, the cost went down.

As well, good crop rotation in continuous-cropping puts a lot of those nitrates back into the soil without the cost of fertilizer.

on engraisse les cultures, on engraisse du même coup les mauvaises herbes. Celles-ci doivent être enrayées, sinon la récolte sera gâchée. Comme vous l'avez dit, on utilise de plus en plus de pesticides.

Nous devons approfondir nos recherches sur les pratiques de gestion entourant la gestion intégrée des parasites. De plus, les chercheurs trouvent constamment de nouvelles variétés d'herbicides d'utilisation pointue. Je crois comprendre que ces nouveaux produits chimiques, en comparaison des anciens, sont moins nocifs pour l'environnement.

Je ne veux pas insinuer que nous n'avons pas de problèmes. Mais nous pouvons peut-être trouver certains éléments positifs.

**Le président:** La prochaine fois que vous viendrez, nous aurons une discussion sur les cultures modifiées génétiquement.

**Le sénateur Wiebe:** Je voudrais faire une observation sur le commentaire du sénateur Tunney au sujet du labourage en profondeur. En Saskatchewan, on trouve tous les types de sols imaginables. Sur une distance de quelques milles, le sol varie. Dans mon secteur, en une année normale pour l'humidité, quand on s'apprête à faire la récolte, si l'on tombe en panne, on s'étend habituellement sur le sol. On voit alors que notre sol est parsemé de fissures d'un pouce à un pouce et demie de large. Si l'on laisse tomber un outil dans cette crevasse, il disparaît. Ces crevasses font des merveilles. Mais cela n'arrive pas dans les sols sablonneux. Dans les sols ainsi fissurés, il n'est pas nécessaire de labourer en profondeur.

**M. Luciuk:** Je n'ai pas les chiffres exacts. Mais vous trouveriez intéressant de voir ce qui se passe au niveau micro-biologique dans les sols qui subissent un travail minimal ou nul. L'activité biologique augmente considérablement. Des tonnes de vers de terre que l'on ne trouverait pas dans des terres cultivées se trouvent dans les sols qui ont subi un travail minimal ou nul. Cet important changement biologique a de grandes conséquences sur le régime hydrique du sous-sol.

**Le sénateur Wiebe:** Quand je parle de culture sans labour ou de semis direct, je veux dire que la terre est laissée non productive pendant un an. On n'y fait pas de culture continue, mais on ne la travaille pas non plus. Sur une terre que l'on cultivait en continu, j'ai constaté quand j'ai commencé à appliquer la culture sans travail qu'au cours des trois premières années, ma facture d'engrais était incroyablement élevée. Je mettais mon sol à l'épreuve. J'y répandais plus d'engrais à l'acre.

À partir de la quatrième année, mes besoins d'engrais ont chuté brutalement. Il n'y avait pas tellement de différence en termes de besoin d'engrais par livre. La formule avait changé, mais la quantité ne différait pas tellement par rapport à mes terres que je laissais en jachère. Au cours des trois premières années, les intrants étaient extraordinairement élevés. Après cela, que ce soit à cause des vers de terre ou de la décomposition de toute la paille laissée sur place, qui génère également de l'azote, le coût a diminué.

De plus, une bonne rotation des cultures sur les terres en culture continue permet de réinjecter beaucoup de nitrate dans le sol sans faire appel aux engrais.



The stories so far are positive. Some bad ones are coming out, but also some excellent ones. We may need a few years before we can say that it is definitely the way to go.

**The Chairman:** I want to thank you for a very interesting and enlightening morning. I would like to emphasize one thing from this committee. Anything you can do to communicate the importance of these methods is being used. Polls in the States have found that 75 per cent of the population want to support their farmers with subsidies or whatever it takes. In Canada that percentage is very low. In my opinion, it is very important that we emphasize the importance of agriculture for our economy and our long-term outlook for Canada. Your department is well suited to accommodate that task, with your years of experience.

Thank you very much. It has been a good morning of exchange.

The committee adjourned.

Jusqu'à maintenant, les résultats sont positifs. On entend parler de quelques cas négatifs, mais aussi d'excellents résultats. Il faudra peut-être encore quelques années avant de pouvoir dire avec certitude que c'est la voie à suivre.

**Le président:** Je veux vous remercier pour une matinée très intéressante et enrichissante. Je voudrais insister sur un point, au nom du comité. N'hésitez pas à faire tout ce qui est en votre pouvoir pour communiquer toute l'importance de ces méthodes. Aux États-Unis, les sondages indiquent que 75 p. 100 de la population veut que l'on soutienne les agriculteurs au moyen de subventions ou par d'autres moyens. Au Canada, ce pourcentage est très bas. À mon avis, il est très important que nous fassions comprendre l'importance de l'agriculture pour notre économie et pour nos perspectives à long terme au Canada. Avec ses nombreuses années d'expérience, votre ministère est bien pourvu pour se charger de cette tâche.

Je vous remercie beaucoup. Ce fut un échange intéressant et enrichissant.

La séance est levée.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Agriculture and Agri-Food Canada,  
Prairie Farm Rehabilitation Administration:*

Bernie Ward, Director, Analytical and Communications  
Service:

Gerry Luciuk, Director, Land Management and  
Diversification Service.

*D' Agriculture et Agroalimentaire Canada, Administration du  
rétablissement agricole des Prairies:*

Bernie Ward, directeur, Service des analyses et des  
communications:

Gerry Luciuk, directeur, Service de la gestion des terres et de  
la diversification.



11  
C25  
A48



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

---

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Tuesday, October 16, 2001

---

Le mardi 16 octobre 2001

---

Issue No. 14

Fascicule n° 14

**First meeting on:**  
Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the  
Canadian Horse as the national horse of Canada

---

**Première réunion concernant:**  
Le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance  
du cheval de race canadienne comme  
le cheval national du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Carstairs, P.C. (or Robichaud, P.C.)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, P.C.	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*October 16, 2001*).

The name of the Honourable Senator Léger was removed, substitution pending (*October 5, 2001*).

The name of the Honourable Senator Chalifoux substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*October 3, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

* Carstairs, c.p. (ou Robichaud, c.p.)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Chalifoux	Oliver
Fairbairn, c.p.	Stratton
Hubley	Tkachuk
LeBreton	Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre est substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*le 16 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Léger est enlevé, remplacement à venir (*le 5 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Chalifoux est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 3 octobre 2001*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract of the *Journals of the Senate*, Monday, June 11, 2001:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 11 juin 2001:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Murray, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, October 16, 2001  
(18)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 5:35 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Gustafson, LaPierre, Oliver, Stratton, Tunney and Wiebe (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, June 11, 2001 the committee began consideration of of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada.

**WITNESSES:**

*From the Canadian Horse Breeders' Association:*

Guy Paquet, President;

Denis Robitaille.

*From Rare Breeds Canada:*

Ted Lawrence, Chair.

*From the Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, President;

Gerry Lalonde, Director, Canadian Livestock Record Corporation.

Mr. Paquet made an opening statement and answered questions.

Mr. Ted Lawrence made an opening statement and answered questions.

Mr. Ray Lalonde and Mr. Gerry Lalonde each made an opening statement and answered questions.

Mr. Paquet was re-invited to answer additional questions.

At 7:26 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 16 octobre 2001  
(18)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 35, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Gustafson, LaPierre, Oliver, Stratton, Tunney et Wiebe (7).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 juin 2001, le comité entame son examen du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

**TÉMOINS:**

*De la Société des éleveurs de chevaux canadiens:*

Guy Paquet, président;

Denis Robitaille.

*De Rare Breeds Canada:*

Ted Lawrence, président.

*De la Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada (Ontario):*

Regent (Ray) Lalonde, président;

Gerry Lalonde, directeur, Société canadienne d'enregistrement des animaux.

M. Paquet fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Ted Lawrence fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Ray Lalonde et M. Gerry Lalonde font chacun un exposé, puis répondent aux questions.

M. Paquet est invité à nouveau à répondre à d'autres questions.

À 19 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, October 16, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill S-22, to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada, met this day at 5:35 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, today we are studying Bill S-22, to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada.

Senator Fairbairn has some excellent pictures of the Canadian horse with her today. Perhaps senators could look at them in order to know what the horse looks like.

Our first witnesses are from the Canadian Horse Breeders' Association.

[*Translation*]

**Mr. Guy Paquet, President, Canadian Horse Breeders' Association:** Founded in 1895, the Canadian Horse Breeders' Association was incorporated under Canada's Animal Pedigree Act. The association currently has 834 breeders and owners throughout Canada and in the United States. In addition to promoting the Canadian horse, the association ensures the validity of Canadian horse registrations.

The breed made its official début in 1896, with the establishment of a General Stud and Herd Book, and this must be considered one of the important steps in the recognition of the Canadian horse. The breed's origins go back as far as 1647, when the first horse arrived in the Saint Lawrence valley.

In 1992, historian Paul Bernier published a comprehensive study of the Canadian horse, the result of lengthy research. In order to write the history of the horse, the author had to consult all the studies, monographs, biographies and other sources containing information about horses. After consulting Mr. Bernier's work, we prepared this summary of the history of the Canadian horse.

Paul Bernier pointed out that there were no horses in America before the first European settlers arrived. In Canada, French horses were delivered to Acadia in 1609, 1610 and 1615. However, the colony at Port-Royal was looted in 1616 and the herd vanished.

In 1647, in Quebec City, the first horse was imported into New France, as a gift to Governor de Montmagny. In 1665, King Louis XIV sent a shipment of horses to the colony, having decided in 1660 to take responsibility for the colony's administration. Four other shipments of French horses followed, in 1667, 1668, 1670 and 1671.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, auquel a été renvoyé le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, se réunit aujourd'hui à 17 h 35 pour étudier le projet de loi.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous étudions aujourd'hui le projet de loi S-22, loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

Le sénateur Fairbairn a d'excellentes photos de cheval canadien avec elle. Peut-être les sénateurs pourront-ils les regarder pour savoir de quoi ont l'air ces chevaux?

Nos premiers témoins représentent la Société des éleveurs de chevaux canadiens.

[*Français*]

**M. Guy Paquet, président, Société des éleveurs de chevaux canadiens:** Monsieur le président, la Société des éleveurs de chevaux canadiens est incorporée en vertu de la Loi canadienne sur la généalogie des animaux. Elle a été fondée en 1895. Elle regroupe actuellement 834 éleveurs et propriétaires, répartis dans toutes les provinces canadiennes et même aux États-Unis. En plus de faire la promotion du cheval canadien, cet organisme doit s'assurer de la validité des enregistrements des chevaux canadiens.

L'année 1895, par l'ouverture du premier livre généalogique, marque le début officiel de la race, mais ce moment doit aussi être considéré comme une des étapes importantes de la reconnaissance faite au cheval canadien. En effet, les origines de ce cheval remontent aussi loin que 1647, moment qui marque l'arrivée d'un premier cheval dans la Vallée du Saint-Laurent.

Nous nous référons ici à l'historien Paul Bernier qui a publié, en 1992, une étude complète de l'évolution du cheval canadien. Cette publication a été l'aboutissement d'un long travail de recherche. En effet, pour écrire l'histoire du cheval canadien, l'auteur a dû consulter des études, des monographies et des biographies, soit toutes les sources qui traitaient du cheval. C'est donc après avoir consulté cet ouvrage que nous avons préparé le résumé de cette merveilleuse histoire qu'est celle du cheval canadien.

Ainsi, Paul Bernier souligne qu'il n'y avait pas de chevaux en Amérique avant la venue des premiers européens. Au Canada, c'est d'abord en Acadie, en 1609, en 1610 et en 1615 que les chevaux français sont débarqués. Mais la colonie de Port-Royal a été pillée en 1616 et le troupeau de chevaux a été anéanti.

C'est en 1647, à Québec, qu'a été importé le premier cheval en Nouvelle-France. Il avait été offert à M. de Montmagny, alors gouverneur de la colonie. Il faudra attendre jusqu'en 1665 avant que d'autres chevaux arrivent à Québec. Ils ont été expédiés par le roi Louis XIV, après qu'il eût décidé, en 1660, de prendre sous sa responsabilité l'administration de la colonie. Par la suite, soit en

After this last shipment, the King and Intendant Talon, who supervised the distribution of the horses on their arrival, considered that there were now enough horses in the colony to furnish a dependable supply of colts to all who needed them. All told, some 82 horses arrived in Quebec City during that period. As Mr. Bernier points out, the shipments of horses were one of the most successful features of the French colonial operations. Not only did the horses become an indispensable element of the social and economic life of New France, but they reproduced and adapted at a rate that exceeded the expectations of the governors. The horses transplanted here formed a new breed, with traits harking back to their origins and new characteristics that developed from their adaptation to the life and climate in America.

By 1685, there were 156 horses. Their number continued to grow, reaching 1,872 horses in 1706 and 3,786 in 1716. At the time of the Conquest in 1760, there were 12,757 horses in New France. It is clear that all of these were descended from the horses sent over by Louis XIV. At the time, contacts with the New England colonies was limited, and trading was hindered by geography, namely the Appalachians.

Mr. Bernier reports that after 1720, there was one horse for every five inhabitants. This increase in herd numbers is attributable to the horse's many uses, and also to a law forcing owners to breed their mares. Governors of the time considered breeding horses to be a citizen's duty.

While this period was noteworthy in terms of the number of foals born, there was less concern for and less attention paid to selection. According to Mr. Bernier, they left the development of the breed to chance and natural selection, which allowed the hardiest to survive and created a race renowned for its toughness. It was not for nothing that the Canadian horse was nicknamed "The Little Iron Horse."

For about 100 years, until the Conquest of 1760, with no new French horses being brought in and isolated from the English and Spanish horses in New England, the Canadian horses had time to establish their traits and develop into a distinct and separate breed.

At that time, there was no official Canadian breed. Nor was there a specific conformation description for these horses. However, the Canadian horse evolved in isolation and could not have inherited traits from other breeds. In addition, comments made by observers of the period, and sketches and pictures (notably paintings by Cornelius Krieghoff), show that the horse of that time resembled the Canadian horse we know today.

This is some of the earliest evidence that the Little Iron Horse is indeed part of Canada's history and part of Canada's heritage.

1667, en 1668, en 1670 et en 1671, le roi a procédé à quatre autres envois de chevaux en provenance de la France.

Après ce dernier envoi, Louis XIV et l'intendant Talon, — c'est ce dernier qui supervisait la distribution des bêtes à leur arrivée — ont alors considéré que la colonie possédait assez de chevaux pour assurer ses besoins futurs. Au total, 82 chevaux ont donc été expédiés à Québec pendant cette période, de souligner M. Bernier. L'envoi des chevaux est devenu un des grands succès de toute l'opération coloniale française. Non seulement les chevaux deviendront un élément indispensable de la vie sociale et économique en Nouvelle-France, mais ils se multiplieront et s'adapteront à une vitesse qui dépassera toutes les attentes des administrateurs. Les chevaux transplantés ici formeront une race distincte, avec des traits rappelant leurs origines, mais aussi des caractéristiques nouvelles développées en raison de l'adaptation au climat de la vie en Amérique.

En effet, dès 1685, la colonie comptait 156 chevaux. Leur nombre a continué d'évoluer pour atteindre 1 872 bêtes en 1706, et 3 786 en 1716. À la Conquête, en 1760, la Nouvelle-France en comptait 12 757. Il semble évident que ces chevaux sont tous des descendants des bêtes envoyées par Louis XIV. À cette époque en effet, les contacts avec les colonies anglaises de la Nouvelle-Angleterre étaient interdits et la géographie, notamment les Appalaches, limitait les échanges.

À partir de 1720, comme le rapporte M. Bernier, on comptait en Nouvelle-France, un cheval pour cinq habitants. Cette augmentation du cheptel s'explique, d'une part, par les nombreux services que rendaient les chevaux, mais aussi par une loi obligeant les propriétaires à faire accoupler leurs juments. En effet, les administrateurs du temps considéraient la reproduction des chevaux comme un devoir de citoyen.

Cette époque, aussi prolifique fut-elle du point de vue de la reproduction, a certainement connu moins de suivi au niveau de la sélection, ainsi, de préciser M. Bernier: ils laissent le développement de la race aux bons soins du hasard et de la sélection naturelle, ce qui permet aux plus résistants de survivre et de créer une race reconnue pour son endurance. Ce n'est pas sans raison si on surnomme le cheval canadien «le petit cheval de fer.»

Jusqu'à la conquête de 1760, soit pendant environ 100 ans, le cheval canadien, sans nouveaux apports de chevaux français, et isolé des chevaux anglais et espagnols présents en Nouvelle-Angleterre, a eu le temps de fixer ses caractères et de devenir une race autonome et distincte.

À l'époque, la race canadienne n'était pas officiellement fondée. Il n'y avait pas non plus de description précise et officielle de la conformation de ces chevaux. Par contre, l'isolement dans lequel le cheval canadien a évolué ne pouvait permettre qu'il s'éloigne d'un certain type de cheval. En plus, les commentaires des observateurs du temps de même que les croquis et dessins, notamment les toiles de Cornelius Krieghoff, laissent entendre que le cheval de l'époque ressemblait au cheval canadien que nous connaissons encore aujourd'hui.

Voilà bien une première démonstration que le petit cheval de fer est bien relié à notre histoire et qu'il fait partie du patrimoine de ce pays.



The Conquest was a turning point for New France society. The new arrivals influenced the way of life in the Saint Lawrence valley and opened the door to trade between New France and New England. Horses were also traded. The qualities of the Canadian horse were quickly discerned and appreciated south of the border.

Later on, at the time of the American Revolution, the Loyalists who came to settle in Canada wanted to retain strong ties with their homeland, England. They imported stallions and crossed Canadian horses with their British animals, which were primarily Clydesdales from Scotland. The fashion also held sway among French speakers and the Canadian horse was also used in other types of cross-breeding. Over the years, however, there remained ardent admirers of the Canadian horse who felt their little horse had some superb qualities that were likely to be lost if mating with other breeds was promoted.

This was a dark age for the Canadian horse, which suffered from all too numerous sales to the United States and from indiscriminate breeding.

Reconstructing the breed began in 1869 when the Parliament in Quebec City established an agricultural commission for the province of Quebec. This agency had a mandate to resume breeding of Canadian horses. On October 12, 1869, its directors decreed:

That a supplement be accorded to the three agricultural societies with the best stallions of the Canadian breed, whose quality and purity are recognized by Dr. Têtu (provincial veterinarian) and J. Dawes.

The Commission also stipulated that the bonus was set at \$100 per horse and that it would be awarded on the condition that the agricultural society keep the stallion for two years.

In 1870, Louis Archambault, Minister of Agriculture and Public Works, called for the abolition of the supplement for importing stallions.

Canadian horse breeding then took another track, as the animals were now to be assessed by experts. Breeding became more scientific and was based on specific evaluation criteria, opening up the possibilities for genetic selection. Out of this new philosophy came the idea of setting up a national stud book, although it took nearly twenty years before it actually happened, in 1890.

With a budget of \$100,000, officials bought 50 Percheron, Norman and Breton stallions. Not one single Clydesdale was purchased, proof of their desire to "return the Canadian horse to its origins."

Unfortunately, the stud book made little impact on breeders, as it was used primarily by experimental farms and by breeders in

La conquête marque un changement majeur pour la société de la Nouvelle-France. Les nouveaux arrivants vont, d'une part, influencer la vie en société, dans la vallée du Saint-Laurent, et d'autre part, ouvrir le marché entre la Nouvelle-France et la Nouvelle-Angleterre. Ce commerce va aussi s'appliquer aux chevaux. Rapidement, les qualités du cheval canadien vont être connues et appréciées au sud de la frontière.

Plus tard, lors de la révolution aux États-Unis, les loyalistes qui viendront s'établir au Canada vont vouloir garder un lien très fort avec leur mère patrie, l'Angleterre. Ceci les incitera à importer des étalons et à favoriser le croisement des chevaux canadiens avec des bêtes d'origine britannique, notamment avec des Clydesdale venus d'Écosse. Cette mode a également eu ses adeptes chez les francophones, de sorte que le cheval canadien a aussi servi à différents autres croisements. Mais pendant toutes ces années, il y a toujours eu un nombre d'irréductibles, passionnés des chevaux canadiens, qui estimaient que leur petit cheval avait de belles qualités et qu'il risquait plutôt de les perdre si on favorisait les accouplements de juments par des étalons d'autres races.

Cette époque a donc été difficile pour le cheval canadien, attaqué à la fois par les trop nombreuses ventes des meilleurs sujets vers les États-Unis et par les croisements dont il a fait l'objet.

L'effort de la reconstruction remonte à 1869, alors que le Parlement de Québec a créé le Conseil d'agriculture de la province de Québec. Cet organisme avait notamment pour mandat de relancer l'élevage des chevaux de race canadienne. Ainsi, le 12 octobre 1869, ses administrateurs décrètent:

Qu'une prime soit accordée aux trois sociétés d'agriculture qui auront les meilleurs étalons de la race de chevaux canadiens dont la qualité et la pureté devront être reconnues d'après le jugement du Dr Têtu (vétérinaire provincial) et (de) J. Dawes.

Le Conseil avait aussi stipulé que cette prime, fixée à 100 dollars par cheval, soit remise à condition que la société d'agriculture garde le reproducteur pendant deux ans.

En 1870, le ministre de l'Agriculture et des Travaux publics, Louis Archambault, demande que soit abolie la prime consentie par les importations d'étalons.

L'élevage des chevaux prend alors une nouvelle tendance, car le soin d'évaluer les bêtes est maintenant confié à des experts. Il s'agit donc de la mise en place d'un élevage plus scientifique, basé sur des critères précis d'évaluation qui ouvre la porte à la sélection génétique. De cette nouvelle philosophie, naît la création d'un haras national, même si ce projet devra attendre 20 ans, soit jusqu'en 1890, pour voir le jour.

Avec un budget de 100 000 \$, les responsables achetèrent 50 étalons Percherons, Normands et Bretons. Pas un seul étalon Clydesdale ne figure sur la liste, témoignant ainsi de la volonté des autorités «de ramener dans la mesure du possible, le cheval canadien à ses origines.»

Malheureusement, le haras ne fait qu'une percée très minime chez les éleveurs, l'essentiel de ses services étant retenu par les

the US who were always interested in the qualities of the Saint Lawrence valley horses.

In 1886, the agriculture commission decided to open a breed herdbook. This clearly expressed desire had an impact among breeders of horses that many already considered extinct. Over the next year, agricultural shows, and primarily the one in Quebec City, attracted a few very good Canadian horses, proving that the breed was indeed still alive.

In 1889, the agriculture commission asked the Canadian cattle herdbooks committee to make room for Canadian horses. Dr. J.A. Couture, chief veterinarian for the Ministry of Agriculture, was tasked with seeking out, inspecting and, if they were worthy, entering their names in the stud book. Dr. Couture found few stallions with the sought-after traits, but discovered a large number of appropriate mares, and it is from this core group that the breed was rebuilt.

Also at that time, Dr. Couture bought together the breeders whose horses had been entered in the stud book and founded the Canadian Horse Breeders' Association. The Canadian horse now had another tool to ensure its development.

In 1905, the Ministry of Agriculture pointed out that the results over the past twenty years had been more than encouraging: the stud book now contained 2000 entries.

The federal government also took note of the breed's development and gave its unequivocal support to the Canadian horse. With the backing of Mr. J.G. Rutherford, a specialist with the Department, Agriculture Minister Sidney Fisher introduced a plan to improve the breed. The decision involved reviewing the stud book. In 1907, Rutherford, with the assistance of two representatives from the Canadian Horse Breeders' Association, one of whom was Dr. Couture, and two representatives from the federal Department of Agriculture, decided to close the studbook and conduct another inspection of the horses.

Of the 2,528 horses registered at that time, the committee retained only 134 stallions and 835 mares. Unfortunately, as the committee was unable to go outside Quebec, a number of horses in more distant locations such as the Maritimes, Ontario, Western provinces and the United States, were stricken from the stud books. In 1910, following an information campaign targeting agricultural shows, the studbook contained 1,500 entries.

In 1912, the federal Minister of Agriculture followed up on the committee's second recommendation and inaugurated a breeding program at the Cap-Rouge Experimental Station near Quebec City. In 1919, the program was transferred to St. Joachim, near Sainte-Anne-de-Beaupré. The government ended the improvement program at St. Joachim in 1940. The Quebec Department of Agriculture took over the program and a Canadian horse breeding program was begun at the demonstration farm at Deschambault. It was here that, twenty-five years later, a new selection program was launched.

fermes expérimentales et les éleveurs des États-Unis qui se sont toujours montrés intéressés aux qualités des chevaux de la Vallée du Saint-Laurent.

En 1886, le Conseil d'agriculture souhaite l'ouverture d'un livre généalogique. Ce désir clairement exprimé a eu un impact chez les éleveurs d'une race que certains considéraient déjà comme disparue. Dès l'année suivante, les expositions agricoles, notamment celle de Québec, ont attiré quelques bons sujets de race canadienne et donné la preuve que la race était encore bien vivante.

En 1889, le Conseil d'agriculture demande à la Commission chargée des livres généalogiques des vaches de race canadienne d'y faire une place pour les chevaux. On confie alors au Dr J. A. Couture, vétérinaire en chef du ministère de l'Agriculture, le soin de faire la recherche des sujets, de les évaluer et, si souhaitable, de les inscrire dans le livre généalogique. Le Dr Couture trouve peu d'étalons répondant aux caractéristiques recherchées, mais déniché un fort contingent de juments. C'est à partir de ce noyau que la race a été reconstituée.

C'est aussi à cette époque que le Dr Couture rassemble les éleveurs, dont les sujets avaient été inscrits au livre généalogique, et fonde la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Le cheval canadien pouvait dès lors profiter d'un nouvel outil pour assurer son développement.

En 1905, le ministère de l'Agriculture souligne que les 20 dernières années ont donné des résultats plus qu'encourageants. En effet, le livre généalogique compte alors 2 000 sujets.

Le gouvernement fédéral prend aussi bonne note de cette évolution et donne son appui de façon non équivoque au cheval canadien. Sous l'impulsion de M. J.G. Rutherford, expert de ce ministère, le ministre de l'Agriculture, Sidney Fisher, lance un projet d'amélioration de la race. Cette décision passe par la remise en question du livre généalogique de l'époque. Ainsi, en 1907, M. Rutherford, aidé de deux représentants de la Société des éleveurs de chevaux canadiens, dont le Dr Couture, et de deux représentants du ministère fédéral de l'Agriculture, décide de fermer le premier livre et de faire une nouvelle inspection des sujets.

Des 2 528 chevaux alors enregistrés, le comité ne retient que 134 étalons et 835 juments. Malheureusement, le comité n'ayant pu aller à l'extérieur du Québec, plusieurs sujets dispersés dans les Maritimes, en Ontario, dans l'Ouest ou aux États-Unis ont été rayés des livres généalogiques. En 1910, après une campagne de promotion, notamment lors des expositions agricoles, le nouveau livre généalogique compte 1 500 sujets.

En 1912, le ministre de l'Agriculture du gouvernement canadien donne suite à la deuxième recommandation du comité en lançant un programme d'élevage du cheval canadien sur la ferme expérimentale de Cap-Rouge, près de Québec. En 1919, cet élevage est transféré à Saint-Joachim, près de Sainte-Anne-de-Beaupré. Le gouvernement fédéral abandonne ce programme d'amélioration en 1940. Le gouvernement du Québec prend alors la relève et un élevage de chevaux canadiens voit le jour sur la ferme de Deschambault. C'est d'ailleurs à cette ferme, 25 ans plus tard, qu'un nouveau programme de sélection sera mis en place.



From 1964 to 1979, the goal was to develop traits that made the Canadian horse better for riding. The breeding line, known up until that point as producing carriage horses or pack horses, needed to be refined.

This attitude was attributable to a new state of affairs. The advent of steam engines, initially, and then electricity, the automobile and the tractor, gradually replaced the Canadian horse, as well as the other breeds, on the farm and in the city where they had been used for public transportation. Recreational riding then became more important. The Quebec government remained involved until 1981, when the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food decided to auction off the 44 horses in its Deschambault stables. The ministry justified its decision by saying that it wanted to give responsibility for the herd back to breeders. Around the early 1960s, however, the Canadian horse was again threatened with extinction once it was no longer being used as a pack horse. A number of breeders, even though they continued to raise Canadian horses, failed to register them.

This situation led the Canadian Horse Breeders' Association to open its stud books. As reported in the CHBA minutes, from 1970 to 1973, the association agreed to enter in its stud books mares whose parents were not entered, as long as its inspectors considered the horses to have sufficient traits of the breed. However, these horses were not considered purebred, but there was a series of regulations that promoted registering their offspring, so that, three or four generations later, the foals would be given purebred status.

In 1978, the Canadian Horse Breeders' Association judged the herd at between 250 and 400 horses. Today, its estimate is around 3,200 and the number is steadily rising. Since 1999, about 400 foals have been registered every year. Canadian horse breeders can once more claim victory. The ever-increasing demand for horses for leisure, for riding or pulling carriages, will provide the Canadian horse with a fresh opportunity to regain its position in Canada's equine population.

The history of the Canadian horse is closely linked to the development of Canada, as they helped the farmers of the time to build a vigorous society. They also played a significant role in developing our economy, by allowing for the transportation of people and goods, and by bearing the brunt of the active trading that went on between Canada and the United States.

Twice the breed faced extinction, but efforts made by farmers enabled it to remain an important part of our history. It is certainly a national symbol that continues to attract the attention of Canadians. Over the past few years, the demand for Canadian horses has steadily increased. In 1998, our association had 670 members, only 32 per cent of whom were not residents of

De 1964 à 1975, en effet, on entreprendra de lui faire développer des caractères plus propices à l'équitation. Il faut par conséquent affiner la ligne du cheval connu jusque-là surtout comme carrossier ou cheval de trait léger.

Cette attitude répondait à une nouvelle réalité. Depuis l'avènement de la machine à vapeur d'abord, puis de l'électricité et, enfin de l'automobile et du tracteur, les chevaux canadiens, tout comme ceux de toutes les autres races d'ailleurs, ont petit à petit perdu leur place tant à la ferme qu'à la ville où ils étaient notamment utilisés pour les transports en commun. Le monde du loisir représente donc maintenant la nouvelle demande pour l'utilisation des chevaux. L'implication du gouvernement québécois sera maintenu jusqu'en 1981, alors que le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation décida de vendre par encan les 44 chevaux que logeaient les écuries de Deschambault. Le ministère a expliqué son geste par sa volonté de remettre le troupeau entre les mains des éleveurs. Pourtant, depuis le début des années 1960, le cheval canadien était à nouveau menacé de disparition après qu'il eut perdu son utilité comme cheval de trait. Plusieurs éleveurs, quoique poursuivant toujours une certaine activité d'élevage, négligeaient donc de faire enregistrer leurs bêtes.

Cette situation poussa la Société des éleveurs de chevaux canadiens à ouvrir ses livres généalogiques. Ainsi, tel que le rapporte les procès-verbaux de la société, de 1970 à 1973, cette dernière accepta d'inscrire à ses livres généalogiques des juments dont les parents n'étaient pas inscrits, après que des inspecteurs eurent considéré qu'elles possédaient suffisamment les caractéristiques de la race canadienne. Par contre, ces chevaux ne possédaient pas le statut de pur-sang, mais une série de règlements favorisaient l'enregistrement de leurs descendants de façon à ce que ceux-ci puissent obtenir, après trois ou quatre générations, le statut de cheval canadien de race pure.

En 1978, la Société des éleveurs de chevaux canadiens considérait que le cheptel regroupait entre 250 et 400 chevaux. Aujourd'hui, elle estime ce nombre à 3 200 têtes et l'élevage est en constante progression. En effet, depuis 1999, environ 400 poulains par année ont été enregistrés. Les éleveurs de chevaux canadiens peuvent donc, encore une fois, crier victoire. La demande sans cesse croissante pour des chevaux de loisir, que ce soit pour l'équitation ou comme carrossier, offre au cheval canadien une nouvelle opportunité de regagner sa place au sein de la population équine du Canada.

L'histoire du cheval canadien est intimement liée à celle du développement de notre pays alors qu'il a collaboré, avec les agriculteurs de l'époque, à construire ici une société dynamique. Il a par la suite participé activement au développement économique, d'une part, en favorisant le transport des hommes et des marchandises, d'autre part, en faisant les frais d'un commerce très actif entre le Canada et les États-Unis.

Il a failli au moins à deux reprises subir l'extinction, mais les efforts soutenus de ses partisans lui ont permis de toujours occuper une place importante dans notre histoire. Il fait certainement partie des symboles nationaux qui exercent un attrait de plus en plus tangible auprès des Canadiens. En effet, au cours des dernières années, la demande de plus en plus forte pour les

Quebec. Today, we have 834 members, and 43 per cent of them live in other Canadian provinces.

In 1999, for all of these reasons, Murray Calder, MP, tabled a bill providing for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada. The Canadian Horse Breeders' Association lent its full support to this initiative. Today, a new bill providing for the recognition of the Canadian horse is being considered. We are delighted to support this measure, and we hope that parliamentarians will rally together in honouring our Little Iron Horse, and by declaring "The Canadian horse is the national horse of Canada."

[English]

**The Chairman:** You have given us a thorough run-down of the history of the Canadian horse. You are the Canadian Horse Breeders' Association. Do you register all the horses across Canada?

[Translation]

**Mr. Paquet:** The Canadian Horse Breeders' Association is responsible for registering all horses in Canada.

[English]

**The Chairman:** I am somewhat familiar with cattle breeding and registration. We have Maine-Anjou cattle, and so on, on our farm. Some cattle are purebred and then some are half-bred. Do you have that within your association?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Yet, we have experienced the same thing in recent years. However, following the reconstruction of the Canadian breed, horses exhibiting some of the traits of the breed were deemed to be Canadian horses, although not purebreds, except for stallions. As I explained to you in my presentation, three or four generations later, they became purebred, or were deemed half blood, or a three quarter mix.

[English]

**The Chairman:** Possibly, I should have used the words "full blood" or "half blood" or something. Do you use those terms?

**Mr. Paquet:** Yes, the same thing.

**Senator Oliver:** In your presentation, you spoke about the fact that these horses were not purebred. Of the 3,200 horses in Canada today, how many do you consider to be purebred?

[Translation]

**Mr. Paquet:** According to the stud book, they were all considered purebred at the time. Currently, a horse that is legally registered is deemed to be a purebred Canadian horse.

chevaux de la race canadienne se maintient. En 1998, notre société comptait 670 membres, dont seulement 32 p. 100 n'étaient pas des résidents du Québec. Aujourd'hui, elle en compte 834 dont 358, soit 43 p. 100, viennent des autres provinces canadiennes.

C'est d'ailleurs pour l'ensemble de ces raisons que le député Murray Calder avait déjà déposé, en 1999, un projet de loi visant la reconnaissance du cheval canadien comme cheval national du Canada. Évidemment, la Société des éleveurs de chevaux canadiens avait appuyé cette initiative. Aujourd'hui, un nouveau projet de loi visant la reconnaissance du cheval canadien est à l'étude. Nous sommes heureux d'y apporter notre appui et nous espérons que tous les parlementaires se rallieront pour honorer notre cheval de fer en déclarant que: «La race canadienne est la race nationale de chevaux du Canada.»

[Traduction]

**Le président:** Vous nous avez fait un historique très détaillé du cheval canadien. Vous représentez la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Est-ce que vous enregistrez tous les chevaux, de tout le Canada?

[Français]

**M. Paquet:** La Société des éleveurs de chevaux canadiens a la responsabilité d'enregistrer tous les chevaux au Canada.

[Traduction]

**Le président:** Je connais assez bien le domaine de l'élevage et de l'enregistrement du bétail. Nous avons, sur notre ferme, des boeufs de race Maine-Anjou. Certains sont de pure race et d'autres des demi-sang. Avez-vous cela, dans votre Société?

[Français]

**M. Paquet:** Oui, au cours des dernières années on a eu la même chose. Toutefois, suite à la reconstitution de la race canadienne, les chevaux qui avaient le type canadien et qui représentaient certaines caractéristiques étaient considérés comme cheval canadien mais pur à l'exception des étalons. Comme je vous l'ai expliqué lors de mon exposé, au bout de la troisième ou de la quatrième génération, il devenait de race pure, demi, trois quarts, quinze-seize pourcent.

[Traduction]

**Le président:** Peut-être aurais-je dû parler de «pur-sang» ou «demi-sang», ou quelque chose comme ça. Utilisez-vous ces expressions?

**M. Paquet:** Oui, c'est pareil.

**Le sénateur Oliver:** Dans votre présentation, vous avez dit que ces chevaux ne sont pas pur-sang. Sur les 3 200 chevaux qu'il y a au Canada aujourd'hui, combien, à votre avis, sont pur-sang?

[Français]

**M. Paquet:** Au livre généalogique, ils étaient tous des pur-sang à ce moment-là. Présentement, un cheval qui détient un certificat d'enregistrement donné conformément à la loi est considéré comme étant un cheval pur-sang de la race canadienne.



[English]

**Senator Oliver:** Before this designation of “purebred” was given to all these horses, what were some of the other animals in Canada with which they were being bred? Were they being bred with the Morgan horse, for example?

[Translation]

**Mr. Paquet:** In the past, some horses were bred with the Clydesdale, as I noted in my presentation. However, since the stud books were last opened, the focus has been on breeding purebreds only.

[English]

**Senator Oliver:** Is it correct that most of the 3,200 today are about 15 or 16 hands?

[Translation]

**Mr. Paquet:** No, generally speaking the Canadian horse should ideally stand between 15 and 16 hands.

[English]

**Senator Tunney:** Mr. Chairman, I have a question and a comment. What method of identification do you use? Is it tagging or under-the-skin identification? Is it electronic or physical?

[Translation]

**Mr. Paquet:** These electronic chips are implanted under the skin in the animal's neck. They are furnished by a very reliable organization and are recognized under the Animal Pedigree Act. All registration is regulated under the legislation.

[English]

**Senator Tunney:** When I look at the picture that you have provided, I see that the cover has a buggy whip on it. Buggy whips used to be popular 50 years ago. With present concerns about animal rights, they may not be so popular. That is my comment.

**Mr. Paquet:** That is just for show.

[Translation]

**Senator LaPierre:** It is important not to have half breeds.

**Mr. Paquet:** There are no half breeds.

**Senator LaPierre:** Are there other breeds that could be designated as Canadian?

**Mr. Paquet:** No, at present, no breed can be designated in Canada as the Canadian horse.

**Senator LaPierre:** Bill S-22 applies only to the breed which you have spoke of today?

**Mr. Paquet:** That is correct, senator.

**Senator LaPierre:** Western aboriginal peoples also had horses.

**Mr. Paquet:** Yes, they did.

[Traduction]

**Le sénateur Oliver:** Avant que cette désignation de «pur-sang» soit donnée à tous ces chevaux, avec quels autres animaux du Canada étaient-ils accouplés? Étaient-ils, par exemple, accouplés avec le cheval Morgan?

[Français]

**M. Paquet:** Dans le passé, il y en a eu avec du Clydsdale, comme vous avez pu le voir dans notre présentation. Par contre, depuis l'ouverture des livres généalogiques, c'est strictement du pur sang.

[Traduction]

**Le sénateur Oliver:** Est-il vrai que, de nos jours, la plupart de ces 3 200 chevaux sont environ entre 15 et 16 mains?

[Français]

**M. Paquet:** Non, en général, cela se situe présentement entre 15 et 16 mains. La situation idéale pour le cheval canadien est entre 15 et 16 mains.

[Traduction]

**Le sénateur Tunney:** Monsieur le président, j'ai une question à poser et un commentaire à faire. Quelle méthode d'identification utilisez-vous? Est-ce que c'est par marquage ou sous-cutané? Est-ce que c'est électronique ou physique?

[Français]

**M. Paquet:** Ce sont des implants électroniques qu'on met dans le cou du cheval. Ces implants fournis par un organisme très représentatif sont acceptés par la Loi sur la généalogie des animaux. Tout l'enregistrement est contrôlé par cette loi. Ce sont des implants électroniques sous la peau.

[Traduction]

**Le sénateur Tunney:** Lorsque je regarde la photo que vous avez fournie, je vois sur la couverture un fouet. Les fouets de fiacre étaient populaires il y a une cinquantaine d'années. Comme, maintenant, on se préoccupe tellement des droits des animaux, ils ne sont peut-être plus aussi populaires. C'est le commentaire que j'avais à faire.

**M. Paquet:** Ce n'est que pour l'apparence.

[Français]

**Le sénateur LaPierre:** Il ne faudrait pas qu'il y ait de bâtards.

**M. Paquet:** Il n'y en a pas.

**Le sénateur LaPierre:** Est-ce qu'il y a d'autres chevaux qu'on pourrait appeler canadiens?

**M. Paquet:** Non, il n'y a aucune race à l'heure actuelle qui peut être identifiée comme étant le cheval canadien, au Canada.

**Le sénateur LaPierre:** Quand on parle du projet de loi S-22, on parle seulement de cette race dont vous nous avez parlé aujourd'hui?

**M. Paquet:** Oui, sénateur.

**Le sénateur LaPierre:** Les Amérindiens de l'Ouest avaient eux aussi des chevaux.

**M. Paquet:** Oui.

**Senator LaPierre:** What became of those horses?

**Mr. Paquet:** These horses were the result of cross-breeding. They were not considered purebreds, but rather mix breeds.

**Senator LaPierre:** As you may know, the sons of La Vérendrye journeyed to the West and came in contact with the Spanish American horse. These horses were ultimately imported into Western Canada at some point in this nation's history.

**Mr. Paquet:** That is correct.

**Senator LaPierre:** Were they ever bred with our horses?

**Mr. Paquet:** Occasionally, farmers and aboriginals may not have registered their horses. It is possible that the breeds were cross-bred at some point.

**Senator LaPierre:** You stated that there are an estimated 3,200 Canadian horses today.

**Mr. Paquet:** Yes.

[English]

**Senator LaPierre:** We could bring all the horses to Ottawa and look at them.

[Translation]

**Mr. Paquet:** Yes.

**Senator LaPierre:** The 3,200 horses?

**Mr. Paquet:** Yes.

[English]

**Senator LaPierre:** I will arrange that.

May I offer another reason why this horse should be recognized as our national horse? Before the Conquest, Quebec-Canadian society was dominated by a crook who starved the population to a large degree. They had no meat and nothing else to eat, in many instances. The women of Quebec, including Montreal, and the farmers all around ganged together and marched to see Vaudreuil, the first Governor General of Canada, to ask him to feed them. He told them to eat the horses. The women said, "We cannot eat our friends."

[Translation]

The horse is our friend. We do not eat horse meat. They did not eat horse meat when they had nothing else to eat.

**Mr. Paquet:** That is true. In the past, that has happened.

[English]

It is important that this horse become the national horse of Canada.

**Senator Fairbairn:** I wish to thank you for coming here tonight. I feel that perhaps I should be sitting up there with you, rather than around the table with the other senators.

**Le sénateur LaPierre:** Qu'est-il arrivé à ces chevaux?

**M. Paquet:** Ces chevaux étaient des croisements et ils n'étaient pas considérés comme étant des pur-sang. On les appelait des chevaux croisés.

**Le sénateur LaPierre:** Vous savez peut-être que les fils de La Vérendrye, lors de leur voyage l'Ouest sont entrés en contact avec le cheval espagnol américain, et ce sont ces chevaux qui ont été importés dans l'Ouest canadien à un moment donné de notre histoire.

**M. Paquet:** Oui, c'est bien ça.

**Le sénateur LaPierre:** Est-ce qu'on les a croisés avec vos chevaux?

**M. Paquet:** Cela a pu arriver à quelques occasions au moment où les cultivateurs ou les Amérindiens ne faisaient pas enregistrer leurs chevaux. Il est possible qu'il y ait eu des races qui se sont confondues.

**Le sénateur LaPierre:** Aujourd'hui, vous nous avez dit qu'il y avait 3 200 chevaux.

**M. Paquet:** Oui.

[Traduction]

**Le sénateur LaPierre:** Nous pourrions faire venir tous les chevaux à Ottawa et les regarder.

[Français]

**M. Paquet:** Oui.

**Le sénateur LaPierre:** Les 3 200 chevaux?

**M. Paquet:** Oui.

[Traduction]

**Le sénateur LaPierre:** J'y verrai.

Est-ce que je peux donner une autre raison pour laquelle ce cheval devrait être reconnu comme notre cheval national? Avant la Conquête, la société québéco-canadienne était dominée par un bandit qui affamait la population dans une large mesure. Souvent, elle n'avait pas de viande, et rien d'autre à manger. Les femmes du Québec, y compris celles de Montréal, et les fermiers des alentours se sont rassemblés et sont allés protester devant Vaudreuil, le premier gouverneur général du Canada pour lui demander de les nourrir. Il leur a dit de manger les chevaux. Les femmes ont répondu: «Nous ne pouvons pas manger nos amis.»

[Français]

Le cheval est notre ami, on ne peut pas le manger. Ils n'ont pas mangé de viande de cheval à un moment où ils n'avaient rien à manger.

**M. Paquet:** Cela est vrai. Si on regarde l'histoire, cela s'est déjà produit.

[Traduction]

Il est important que ce cheval devienne le cheval national du Canada.

**Le sénateur Fairbairn:** J'aimerais vous remercier d'être venu ici ce soir. J'ai l'impression que, peut-être, je devrais être assise à vos côtés, plutôt qu'autour de la table avec les autres sénateurs.



For the benefit of my colleagues, I have brought pictures, not just to show what a fine animal the Canadian horse is, but to show that it has indeed become a symbol in other parts of this country. I am from Southern Alberta, where there are a number of breeders. There are also very active breeders in the central part of our province. The animals shown here are hugely popular in my area, but they are also used, for instance, in a place like Spruce Meadows, the international equestrian park outside Calgary. They will often have, as a symbol, the Canadian horses in a sort of parade of honour at the opening of their events.

Obviously, I support this bill. I support my colleague, Senator Murray. Certainly, the people whom I represent in my province are very proud that such a bill would be before our Canadian Parliament.

You represent the national organization. To what degree does the organization, aside from its record books, keep in touch and stay involved with the breeders in other parts of the country? Three thousand horses across the land is not an enormous number for a significant, historic breed like this. How closely do you keep in touch with other breeders who may have smaller herds, but who, nonetheless, are eager to do what you are doing and preserve the breed?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Currently, the association publishes a quarterly journal called *The Canadian Horse*. Each district, be it British Columbia, Ontario, Quebec or Atlantic Canada, has an opportunity to share news about all local members. News from Alberta, Ontario and elsewhere is also published. The journal provides an overview of all of the activities of the association's board, an account of meetings as well as minutes, and a rundown of the decisions made by association members who own Canadian horses.

In order to own a Canadian horse, a person must be a member of the Canadian Horse Breeders' Association. That is the most important requirement. All pertinent information about the Canadian horse is available nationwide to association members.

[English]

**Senator Fairbairn:** You have underlined the point that, through the efforts of your organization over many years, you have it narrowed down into the purebred, pure blood Canadian horse breed. In different parts of the country — for instance, Quebec — would your herd at any time connect with the herds of those folks in central Alberta or wherever? Do you do that?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Obviously, we are in contact with these individuals. It is possible for Albertans to bring in sperm from stallions in order to breed new full blood horses in Alberta.

J'ai apporté des photos pour mes collègues, non seulement pour leur montrer quel bel animal le cheval canadien est, mais pour démontrer qu'il est, réellement, devenu un symbole dans d'autres parties du pays. Je viens du sud de l'Alberta, où vivent un certain nombre d'éleveurs. Il y a aussi des éleveurs très actifs dans la partie centrale de notre province. Les animaux que montrent ces photos sont extrêmement populaires dans ma région, mais ils sont aussi utilisés, par exemple, à des endroits comme Spruce Meadows, le parc équestre international situé en dehors de Calgary. Les chevaux canadiens y participent souvent, en tant que symbole, à une espèce de défilé d'honneur à l'ouverture de leurs événements.

De toute évidence, j'appuie ce projet de loi. J'appuie mon collègue, le sénateur Murray. Je ne doute pas que les gens de ma province que je représente sont très fiers qu'un tel projet de loi soit présenté devant notre Parlement canadien.

Vous représentez l'organisme national. Dans quelle mesure cet organisme, mis à part ses registres, garde-t-il le contact avec les éleveurs d'autres parties du pays et participe-t-il à leurs activités? Trois mille chevaux dans tout le pays, ce n'est pas un chiffre énorme pour une race aussi importante, qui a un tel passé. Dans quelle mesure entretenez-vous d'étroits rapports avec les éleveurs qui ont peut-être de plus petits troupeaux mais qui, néanmoins, sont déterminés, comme vous, et à préserver la race?

[Français]

**M. Paquet:** Présentement, nous avons un journal intitulé *Le cheval canadien*. Ce journal est publié tous les quatre mois, et chacun des districts, que ce soit le district de la Colombie-Britannique, de l'Ontario, du Québec ou de la région de l'Atlantique, peu exact, communique des nouvelles de tous les membres locaux. Nous obtenons des nouvelles de l'Alberta, de l'Ontario, et d'ailleurs qui paraissent dans le journal à chacune de ces publications. Vous avez aussi dans ce journal toutes les activités du bureau de direction, un compte-rendu des assemblées ainsi que les procès verbaux, et les décisions prises par les membres qui possèdent des chevaux canadiens et qui sont membres de la

Pour avoir un cheval canadien, il faut être membre de la Société des éleveurs de chevaux canadiens. C'est ce qui est important, et à ce moment-là, les gens peuvent obtenir toute la documentation nécessaire concernant le cheval canadien partout au Canada.

[Traduction]

**Le sénateur Fairbairn:** Vous avez souligné le fait que, par les efforts de votre organisme au fil de nombreuses années, vous avez amené le cheval canadien à devenir un pur-sang. Dans diverses parties du pays — au Québec, par exemple, est-ce que votre troupeau, à un moment donné, pourrait entre en contact avec ceux d'autres éleveurs du centre de l'Alberta, ou d'ailleurs? Est-ce que vous faites cela?

[Français]

**M. Paquet:** Définitivement, nous sommes en contact avec ces gens. Aujourd'hui, il est possible pour les gens de l'Alberta de faire transporter la semence des étalons pour obtenir de nouveaux pur-sang et pour développer les chevaux sur place en Alberta.

[English]

**Senator Oliver:** I have a supplementary question. Are there any of these horses in the United States of America? If so, what would happen if the sperm of a stallion in the United States were to go to a mare, say, from Quebec? What would happen?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Currently, any horse sold to the United States comes with a registration certificate issued in accordance with the Animal Pedigree Act. This certificate is issued in Canada. An individual who arranges to have his mare impregnated in the United States could obtain a purebred certificate by contacting the Canadian Registration Board. Blood and DNA samples are then requested. The breeder must supply a sample of the horse's blood which is then analysed by a lab to confirm blood lines. A certificate is then issued decreeing that the horse is indeed a Canadian horse.

[English]

**Senator Wiebe:** I have several questions. Before I begin, I wish to say that I support this piece of proposed legislation 100 per cent, although I must admit that my favourite horse is the Morgan horse. That horse was developed strictly in America.

I gather from your history, the Canadian horse developed basically from 1647 to 1978. The animal that we now call the Canadian horse has evolved over those years. Is that a correct assumption?

[Translation]

**Mr. Paquet:** To date, it is going rather well.

[English]

**Senator Wiebe:** While this horse has many of the traits of the original 1647 horse, in effect, we in Canada have done the same thing as they did with the Morgan horse — we developed our own horse.

**The Chairman:** I think we need some clarification here.

[Translation]

**Mr. Paquet:** I am having a bit of a problem with the interpretation. Could you kindly repeat your question?

[English]

**Senator Wiebe:** From the presentation that you made on the history, basically the horse that is registered today as the Canadian horse was developed here in Canada during the period 1647 to 1978. Since 1978, there have been no more additions or changes made to the actual breed, but changes did take place during that time period. Is that a correct assumption?

[Translation]

**Mr. Paquet:** No, there have not been any changes. The only change over the period has been that the Canadian horse is perhaps a little taller today.

[Traduction]

**Le sénateur Oliver:** J'ai une autre question. Y a-t-il de ces chevaux aux États-Unis? Dans l'affirmative, qu'arriverait-il si un jument, disons, du Québec, était ensemencée avec le sperme d'un étalon des États-Unis? Qu'arriverait-il?

[Français]

**M. Paquet:** Actuellement, tout cheval vendu aux États-Unis possède un certificat d'enregistrement émis selon la Loi sur la généalogie des animaux. Ce certificat est émis au Canada. La personne qui fait **accoupler** sa jument aux États-Unis pourrait être en mesure d'obtenir un certificat de sang-pur. Il s'agirait de communiquer avec le Bureau d'enregistrement canadien pour l'obtention de ce certificat. Nous demandons **un test ADN**. L'éleveur se doit de nous fournir le **crin** du cheval qui va, par la suite, être analysé par le laboratoire pour confirmer le lien de parenté et émettre un certificat confirmant que c'est un cheval canadien.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** J'ai plusieurs questions à poser. Avant de commencer, je dois dire que j'appuie pleinement ce projet de loi, bien que je doive admettre préférer le cheval de race Morgan. Cette race s'est développée strictement en Amérique.

Je déduis d'après votre historique que le cheval canadien est devenu ce qu'il est, en fait, entre 1647 et 1978. L'animal que nous appelons maintenant le cheval canadien a évolué pendant cette période. C'est bien cela?

[Français]

**M. Paquet:** À ce jour, c'est assez bien, oui.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** Bien que ce cheval aie bon nombre des caractéristiques du cheval original de 1647, en fait, nous, au Canada, avons fait la même chose qui a été faite avec le cheval Morgan — nous avons créé notre propre race.

**Le président:** Je pense que nous avons besoin de précisions, ici.

[Français]

**M. Paquet:** J'ai un peu de difficulté avec la transmission de l'interprète. Pourriez-vous répéter votre question, s'il vous plaît?

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** D'après l'historique que vous avez présenté, en réalité, le cheval qui est enregistré aujourd'hui comme le cheval canadien a évolué ici, au Canada, pendant la période entre 1647 et 1978. Depuis 1978, il n'y a eu aucun ajout ou changement à la race en elle-même, mais des changements sont survenus pendant cette période. Est-ce bien cela?

[Français]

**M. Paquet:** Non, il n'y a pas eu de changement. Le seul changement qu'il y a eu durant cette période est à l'effet que le cheval canadien, au niveau génétique, a peut-être grandi un peu plus.



[English]

**Senator Oliver:** It is still 15 or 16 hands?

**Mr. Paquet:** Yes.

**Senator Wiebe:** In your history, you said that the general public no longer had use for draft animals; they were looking for riding animals. To meet that demand, you made some genetic changes to the Canadian horse. If that is the case, what we did was develop our own horse here in Canada. Therefore, the horse we have registered since 1978 may have the basic traits of the original horse that arrived in 1647, but other traits have been added throughout the years, like the Clydesdale, for example, and some of the others.

According to your history, there were periods of time when no record of studs was kept. Therefore, to re-establish that record, you had to allow for three or four generations of what you thought was the Canadian horse to be recorded. At that time — that is, after three or four generations — you could then begin to issue your stud papers again.

**Senator Oliver:** That is what they did.

**Senator Wiebe:** The argument that I am making is that you, or the association, have developed a horse that is very distinctive to Canada and added some traits along the way — for example, for riding.

My argument is to add weight to the fact that, yes, this is a Canadian horse, because we have developed it to suit our particular needs in this country. Is that correct?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Moreover, I mentioned in my presentation that back at Deschambault stables in 1969, some Canadian horse breeders asked that the breed traits be refined. Some shortcomings had been identified, the horse being heavier and more robust. Today, with these refinements, the Canadian horse is well structured.

[English]

**Senator Wiebe:** I imagine that you have had an opportunity to read the bill. Are there any aspects of it with which you do not agree? That may lead to my next question.

[Translation]

**Mr. Paquet:** As Président of the Canadian Horse Breeders' Association, I am aware of the difference of opinion as to the translation of Canadian Horse Breeding Association and Canadian Breeding Association.

We have never had a problem with the translation and feel the association should be referred to as the Canadian Breeders' Association, to satisfy both association. In our view, the expression "Canadian horse" translates equally well in English and in French.

[Traduction]

**Le sénateur Oliver:** C'est toujours 15 ou 16 mains?

**M. Paquet:** Oui.

**Le sénateur Wiebe:** Dans votre historique, vous avez dit que le grand public n'a plus besoin d'animaux de trait; il cherche des chevaux pour faire de l'équitation. Pour répondre à cette demande, vous avez apporté certains changements génétiques au cheval canadien. Si c'est le cas, ce que nous avons fait, c'est que nous avons développé notre propre cheval ici, au Canada. Par conséquent, le cheval que nous avons enregistré depuis 1978 peut avoir les caractéristiques de base du cheval original qui est arrivé en 1647, mais d'autres caractéristiques ont été ajoutées au fil des ans, comme pour le Clydesdale, par exemple, et certaines autres races.

D'après votre historique, il y a eu des périodes où aucun livre généalogique n'a été tenu. Par conséquent, pour établir ce registre, il vous a fallu permettre l'enregistrement de trois ou quatre générations de ce qui, selon vous, était le cheval canadien. À ce moment-là — c'est-à-dire après trois ou quatre générations — vous pourriez recommencer à émettre des certificats de généalogie.

**Le sénateur Oliver:** C'est ce qu'ils ont fait.

**Le sénateur Wiebe:** Là où je veux en venir, c'est que vous, ou votre Société, avez conçu un cheval qui est très particulier au Canada et y avez ajouté des caractéristiques en chemin — par exemple, pour l'équitation.

Mon argument est pour confirmer que, oui, c'est un cheval canadien, parce que nous l'avons développé pour répondre à nos besoins particuliers dans ce pays. C'est bien cela?

[Français]

**M. Paquet:** Exact, d'ailleurs dans l'historique de ma présentation j'ai mentionné que même en 1969, à la ferme Deschambault, des éleveurs de chevaux canadiens ont demandé un raffinement du cheval canadien. Le cheval avait peut-être des manques, car il était plus épais et avait une stature plus robuste, mais avec le raffinement qu'on a apporté au cheval canadien on a aujourd'hui un cheval de belle structure.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** Je suppose que vous avez eu la possibilité de lire le projet de loi. Y a-t-il des aspects avec lesquels vous n'êtes pas d'accord? Cela pourrait nous amener à ma question suivante.

[Français]

**M. Paquet:** En tant que président de la Société d'éleveurs de chevaux du Canada, je sais qu'il semblerait y avoir un différend ayant trait à la traduction de la Canadian Horse Breeding Association et le Canadian Breeding Association.

D'après nous, la traduction a toujours été acceptable et devrait être la Canadian Breeders Association, pour être en mesure de satisfaire les deux associations. Pour nous, le terme «cheval canadien» se traduit aussi bien en anglais qu'en français.

[English]

**Senator Wiebe:** I asked that question because, as you know, the way the bill is written, the name is spelled "i-e-n." If the translation of the presentation that you made before us today is correct, at the Canadian Horse Breeders' Association the spelling is "i-a-n."

**Senator Stratton:** It is both.

[Translation]

**Mr. Paquet:** When the stud books were opened, the terms developed for use were the Canadian Horse Breeders' Association in English, and the Société d'éleveurs de chevaux canadiens in French. That explains why the word is spelled "CANADIAN." We do not object to that and we accept both spellings, because that is the translation of "cheval canadien."

[English]

**The Chairman:** It is in the translation. It could certainly be either way.

**Senator Stratton:** Are you suggesting that the bill should be corrected?

**Senator Wiebe:** No, I am not suggesting that. I was just asking for his opinion on that and he gave it.

**Senator Stratton:** I do not know the first thing about horses, although I have been on a few. I have designed a few riding stables, as well as boxcars for horses.

Everyone around this table seems quite supportive of the Canadian horse. I am not against it at all. This is much like the debate on our national sport. We started off talking about hockey as our national sport, and what did we end up with? In typically Canadian fashion, we ended up with hockey and lacrosse. My question today is: Will we end up with a situation where, all of a sudden, other horse breeding associations will come to us and say, "What about us?" Will we be stepping into a minefield where every other association will want to have its own breed identified as "the Canadian horse"? We must address that issue, because we could end up with hockey and lacrosse all over again.

[Translation]

**Mr. Paquet:** I understand your question perfectly well. The Canadian Horse Breeders' Association has a constitution stating that the Canadian horse belongs to Canadians and Quebecers and the underlying principle cannot, under any circumstances, be exported beyond these borders. This is a horse that has been bred and refined in Canada for Canadians. Given that there are only 60 of the 3,200 horses in the United States, it is inconceivable that one day this horse might no longer belong to us. There would need to be over 834 members in the U.S. for this horse to be entered in competitions. The national office is located in Quebec.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** J'ai posé cette question parce que, comme vous le savez, dans le projet de loi, canadien en anglais est écrit «ien», à la française. Si la traduction du document que vous avez lu devant nous aujourd'hui est correcte, dans le titre anglais de votre société, Canadian Horse Breeders' Association, c'est écrit avec «ian».

**Le sénateur Stratton:** Les deux graphies sont acceptées.

[Français]

**M. Paquet:** Au moment de l'ouverture des livres généalogiques, les vrais termes qui ont été conçus étaient the Canadian Horse Breeders Association et en français c'était la Société d'éleveurs de chevaux canadiens. C'est la raison pour laquelle on épèle le mot C A N A D I A N. Nous n'avons pas d'objection car on tolère les deux façons. C'est la traduction du cheval canadien.

[Traduction]

**Le président:** C'est dans la traduction. Ce pourrait très bien être l'un ou l'autre.

**Le sénateur Stratton:** Êtes-vous en train de dire que le projet de loi devrait être corrigé?

**Le sénateur Wiebe:** Non, ce n'est qu'une suggestion. Je ne faisais que lui demander son avis là-dessus, et il l'a donné.

**Le sénateur Stratton:** Je ne connais absolument rien aux chevaux, bien que j'en aie monté quelques-uns. J'ai conçu les plans de plusieurs centres d'équitation, et même de wagons couverts pour les chevaux.

Tout le monde autour de cette table semble assez favorable au cheval canadien. Je ne suis absolument pas contre. C'est très semblable au débat sur notre sport national. Nous avons commencé par parler de faire du hockey notre sport national, et qu'est-ce que cela a donné? À l'image du Canada, nous avons fini avec le hockey et la crosse. La question que je vais poser est la suivante: Allons-nous en arriver à une situation où, soudain, d'autres associations d'éleveurs se présenteront à nous pour dire: «Et nous?» Allons-nous poser le pied dans un champ de mines où toutes les autres associations voudront faire désigner leur race comme celle du «cheval canadien»? Nous devons y penser, parce que nous pourrions bien nous retrouver encore une fois avec le hockey et la crosse.

[Français]

**M. Paquet:** Je comprends très bien votre question. La Société des éleveurs de chevaux canadiens possède une constitution à l'effet que le cheval canadien appartient aux Canadiens et aux Québécois et on ne peut pas, sous aucune considération, déménager le principe de notre constitution à l'extérieur du Canada. C'est donc forcément un cheval qui a été élevé et amélioré au Canada pour les Canadiens. Il est impensable, avec 60 chevaux sur 3 200 aux États-Unis, qu'un jour notre cheval puisse nous quitter. Il faudrait qu'ils soient plus de 834 membres aux États-Unis pour pouvoir entrer en compétition. Le bureau national



This is a Quebec organization with head offices in Quebec. It is inconceivable that our Canadian horse might one day disappear.

[English]

**Senator Stratton:** My real question is: Is there any other horse in Canada that is a truly Canadian breed?

[Translation]

**Mr. Paquet:** No, senator, it is the only horse.

[English]

**The Chairman:** Thank you for appearing here this evening. This has been an interesting exchange.

We will now call on our next witness, Mr. Ted Lawrence from Rare Breeds Canada, to take his place at the table.

**Mr. Ted Lawrence, Chair, Rare Breeds Canada:** Mr. Chairman, thank you for the opportunity to appear before your committee this evening. I am an engineering geologist by trade, but an organic farmer by choice. For several years, my wife and I have been raising rare and endangered species of domestic animals on our farm in the Gâtineau. We raise Newfoundland ponies, which are very similar to the Canadian horse. It could be considered a truly Canadian animal as well.

This presentation reflects the perspective of Rare Breeds Canada. It stresses the heritage and historical aspects of the breed and where we are going with it.

Rare Breeds Canada is a federally incorporated charitable organization founded in 1987. It is dedicated to conserving and promoting rare and endangered breeds of livestock.

We have a quarterly journal called *Genesis* in which our activities are published. It is distributed to approximately 800 members throughout Canada.

Our mission is to make Canadians more aware of their agricultural heritage and, through education and niche marketing, involve them in preserving endangered breeds of farm livestock. We do this in a number of ways. The most visible is through a host farm program. Rare Breeds Canada owns rare animals, or those in danger of extinction or threatened, and places them with farmers across Canada, who act as hosts. They breed these animals and increase their numbers. In exchange for this, they receive every second one of the progeny. Rare Breeds Canada then places these new groups of animals on other host farms and repeats the process.

We also have a large sperm bank from rare and endangered domestic livestock. We also promote the commercial value of heritage breeds. If there is no commercial value, there is no interest. This is paramount, because they will become extinct if there is no commercial use for them.

est situé au Québec, c'est une entité québécoise ayant un bureau chef au Québec, il est donc impossible de penser que notre cheval canadien disparaîtra.

[Traduction]

**Le sénateur Stratton:** La question que je pose, en réalité, est la suivante: Y a-t-il d'autres chevaux au Canada qui représentent une race purement canadienne?

[Français]

**M. Paquet:** Non, sénateur, c'est le seul cheval.

[Traduction]

**Le président:** Merci d'être venu ici ce soir. L'échange a été des plus intéressants.

Nous allons maintenant inviter notre témoin suivant, M. Ted Lawrence, de Rare Breeds Canada, à prendre place à la table.

**M. Ted Lawrence, président, Rare Breeds Canada:** Monsieur le président, merci de cette occasion qui m'est donnée de comparaître devant votre comité ce soir. Je suis ingénieur géologue de formation, mais agriculteur biologique par choix. Depuis plusieurs années, mon épouse et moi élevons des espèces rares et en péril d'animaux domestiques sur notre ferme de la Gâtineau. Nous élevons des poneys de Terre-Neuve, qui sont très semblables au cheval canadien. Ils pourraient, eux aussi, être considérés comme une race purement canadienne.

Ma présentation reflète la perspective de Rare Breeds Canada. Elle met en valeur les aspects de l'héritage et de l'histoire de la race et où nous allons avec tout cela.

Rare Breeds Canada est un organisme caritatif constitué en vertu de la loi fédérale, qui a été fondé en 1987. Il est déterminé à préserver et à promouvoir les races d'animaux d'élevage rares et en péril.

Nous publions un journal trimestriel, intitulé *Genesis*, où nous décrivons nos activités. Il est distribué à environ 800 membres dans tout le Canada.

Notre mission est de sensibiliser les Canadiens à leur patrimoine agricole et, par l'éducation et le marketing de créneau, les faire participer à la protection des races en péril d'animaux d'élevage. Nous faisons cela par divers moyens. Le plus visible est par l'entremise d'un programme de ferme d'accueil. Rare Breeds Canada possède des animaux rares, ou d'animaux en danger d'extinction ou qui sont menacés, et les confie à des agriculteurs dans tout le Canada, qui les accueillent. Ils accouplent ces animaux et augmentent leur nombre. En échange, un petit sur deux reste leur propriété. Rare Breeds Canada place ensuite ces nouveaux groupes d'animaux dans d'autres fermes d'accueil et le processus recommence.

Nous avons aussi une grande banque de sperme d'animaux d'élevage domestiques qui sont en péril. Nous faisons aussi la promotion de la valeur commerciale des races du patrimoine. Sans valeur commerciale, il n'y a pas d'intérêt. Ceci est essentiel, parce que leur race s'éteindra si elle n'a aucune utilité commerciale.

We try to educate the public about what we are doing and its importance. We work with other organizations in Canada, such as the breed associations for the various endangered breeds, as well as with similar international organizations. The most important are a similar organization in Britain, and an American organization.

Tonight I would like to provide information in support of the bill, discuss possible problems and issues, and comment on the importance of heritage breeds.

When requested to make this presentation, I asked myself about the criteria we use to judge a national symbol. We have a history of using plants and animals, and various other symbols, to represent us, both nationally and provincially. They must be historically significant. They must be recognized by a broad base of the population and be widely distributed. They must have heritage significance for Canadians.

The use of symbols in Canada federally goes back a long way. Back in 1678, the Hudson's Bay Company used the beaver on its official seal. The beaver was also used on the coat of arms of Nova Scotia in 1621. We have embraced the maple leaf. It has been on the coat of arms of Canada since 1921. We see the maple leaf on the flag we adopted in 1965.

Although use of the beaver has a long history, it was only officially legislated as a symbol for Canada in 1975, as was the maple leaf in 1996. The history is long, but we did not legislate it until more recently.

Most of the provinces have a provincial flower and/or tree and/or a bird as symbols. They also have minerals, gems, tartans, official colours and wild animals, and some provinces also have domestic animals as symbols. Therefore, there is a broad foundation for designating the Canadian horse as the national horse of Canada.

Other domestic animals that have been used as symbols by provinces include the Newfoundland pony and the Newfoundland dog in Newfoundland. Nova Scotia has the duck tolling retriever. Quebec has the Canadian cow, the Canadian horse and the Chanticleer chicken. The North has the Innu dog.

What is the historical significance of the Canadian horse? You have just heard a presentation on the detailed history of the horse in Canada. I will touch on only a few points.

The Canadian horse was the first horse in New France. It dates back to the mid-1600s. A horse of Norman and Breton stock, it was a gift of Louis XIV. This horse has been the foundation stock for a number of modern breeds. The population was at its peak in the mid-1800s. It is legendary for its use as a draft or riding horse, and for its even disposition and intelligence. As you heard, the stud books were opened in 1885 and registration started in 1905.

Nous essayons de sensibiliser le public à ce que nous faisons et à l'importance de nos démarches. Nous travaillons avec d'autres organismes du Canada, comme les associations d'éleveurs des diverses races en péril, ainsi qu'avec des organismes internationaux similaires, dont les plus importants sont un organisme de l'Angleterre et un autre des États-Unis.

Ce soir, j'aimerais donner certaines informations pour soutenir ce projet de loi, parler des problèmes et des enjeux possibles, et commenter l'importance des races protégées.

Lorsqu'on m'a demandé de faire cette présentation, je me suis interrogé sur les critères que nous appliquons pour juger un symbole national. Dans le passé, nous avons utilisé des plantes et des animaux, et divers autres symboles, pour nous représenter tant sur la scène nationale que provinciale. Ils doivent avoir une signification historique. Ils doivent être reconnus par une grande partie de la population, et largement répartis. Ils doivent avoir une signification patrimoniale pour les Canadiens.

L'utilisation des symboles par le gouvernement fédéral du Canada remonte à longtemps. En 1678, la compagnie de la Baie d'Hudson a pris le castor pour symbole. Le castor a aussi figuré sur les armoiries de la Nouvelle-Écosse en 1621. Nous avons adopté la feuille d'érable. Elle figure sur les armoiries du Canada depuis 1921. La feuille d'érable orne notre drapeau depuis 1965.

Bien que l'utilisation du castor date de longtemps, il n'a officiellement été reconnu par la loi comme symbole du Canada qu'en 1975, et la feuille d'érable n'a été reconnue qu'en 1996. L'histoire est longue, mais ne les avons reconnus dans la loi que très récemment.

La plupart des provinces ont adopté pour leur symbole une fleur, un arbre ou un oiseau. Elles ont aussi des minéraux, des pierres, des tartans, les couleurs officielles et des animaux sauvages et certaines provinces ont même pour symbole des animaux domestiques. L'on pourrait donc très bien, par conséquent, désigner le cheval canadien comme le cheval national du Canada.

Citons, parmi les autres animaux domestiques qui ont été les symboles de province, le poney de Terre-Neuve et le chien de race Terre-Neuve, à Terre-Neuve. La Nouvelle-Écosse a le duck tolling retriever. Le Québec a la vache canadienne, le cheval canadien et le coq Chanteclerc. Le Nord a le chien innu.

Quel est le sens historique du cheval canadien? Vous venez d'entendre un exposé détaillé de l'histoire du cheval au Canada. Je ne parlerai que de quelques points.

Le cheval canadien a été le premier cheval qui soit arrivé en Nouvelle-France. Cela remonte au milieu des années 1600. C'était un cheval de souche normande et bretonne, cadeau de Louis XIV. Ce cheval a été le géniteur de plusieurs races modernes. La population a atteint son sommet au milieu des années 1800. Ce cheval est légendaire pour son utilisation comme animal de trait ou d'équitation, et pour son caractère uniforme et son intelligence. Comme vous l'avez entendu, le livre généalogique des chevaux a été ouvert en 1885 et l'enregistrement a commencé en 1905.



Is there regional recognition for this animal? There are breeders in all provinces of Canada, the Northwest Territories and the United States. Animals have been exported to Europe, South America and elsewhere. They are well known for endurance in trail riding. They are draft horses of phenomenal strength and stamina; they have been proven in the show ring and dressage; and they are prized as family horses.

How widely is the population of the Canadian horse distributed? All pedigree animals in Canada are recorded in the Canadian Livestock Records under the Pedigree Act. To date, there have been 8,599 registrations. Half of these have been since 1975. From 1910 to about 1950, the average number of registrations per year was only 25. In many years, no animals were registered. Between 1970 and 1980, on average, 45 animals were registered per year. Between 1980 and 1990, the average was 100. Between 1990 and 2000, the average number of registrations was 182. The most recent year for which we have complete figures is 2000, when there were 380 registrations. This includes both pure and non-pure registrations.

Approximately two-thirds of Canadian horses are in Quebec and approximately 12 per cent in each of Ontario and Alberta, with the rest distributed elsewhere. Canadian Livestock Records estimates that there are 2,000 breeding females, with a total population of 4,000 to 5,000.

As for its heritage significance for Canadians, we believe that the Canadian horse was pivotal to the success of the economy of New France — prior to the horse, only oxen were used for draft animals — and also to the survival of early inhabitants. The Canadian horse has had a major influence in farming as well as in the development of other breeds of horse.

The heroic deeds of the Canadian horse are well represented in Canadian literature and art. I give you the example of Cornelius Krieghoff. The attributes of the Canadian horse, which include a docile nature, willingness to work hard, loyalty and intelligence, reflect the values of Canadians. It is one of only a few Canadian domestic breeds. The only others that come to mind are the Canadian cow and the Newfoundland pony. These are the only breeds that were developed in Canada.

Doubtless the Canadian horse is worthy of being the national horse of Canada.

I should like to touch on a couple of related issues. First, the Canadian horse was designated a heritage animal in Quebec in December 1999, along with the Canadian cow and the Chanticleer chicken.

There are organizations and people with diverse agendas with an interest in the Canadian horse. There is a risk of changes to the animal and the breed standards. To understand this, we must understand what a breed is. A breed is a group of animals that, through selection and breeding, have come to resemble one

Y a-t-il reconnaissance régionale de cet animal? Il existe des éleveurs dans toutes les provinces du Canada, aux Territoires du Nord-Ouest et aux États-Unis. Des animaux ont été exportés en Europe, en Amérique du Sud et ailleurs. Ils sont bien connus pour leur endurance pour la randonnée. Ce sont des chevaux de trait d'une force et d'une endurance phénoménales; ils ont été mis à l'épreuve dans les concours et au dressage; et ils sont aussi très appréciés comme cheval de famille.

Quelle est la répartition de la population du cheval canadien? Tous les animaux enregistrés du Canada sont inscrits au registre de la Société canadienne d'enregistrement des animaux, en vertu de la Loi sur la généalogie des animaux. À ce jour, il y a eu 8 599 enregistrements, dont la moitié depuis 1975. Entre 1910 et environ 1950, il y avait en moyenne 25 enregistrements par année. Il y a un bon nombre d'années où aucun animal n'a été enregistré. Entre 1970 et 1980, en moyenne, 45 animaux étaient enregistrés par année. Entre 1980 et 1990, cette moyenne est montée à 100. Entre 1990 et 2000, il y a eu en moyenne 182 enregistrements par année. La dernière année pour laquelle nous avons des données complètes est l'année 2000, et il y a eu 380 enregistrements. Ceci comprend les enregistrements d'animaux de pure race et les croisements.

Près de deux tiers des chevaux canadiens sont au Québec et environ 12 p. 100 en Ontario, et aussi en Alberta, et le reste de leur population est répartie dans les autres provinces et territoires. Les registres de la Société canadienne d'enregistrement des animaux indiquent qu'il y a environ 2 000 femelles d'élevage, pour une population totale de 4 000 à 7 000 bêtes.

Quant à sa signification patrimoniale pour les Canadiens, nous pensons que le cheval canadien a été un élément déterminant du succès de l'économie de la Nouvelle-France — avant les chevaux, seuls les boeufs servaient pour le trait — et aussi pour la survie des premiers habitants. Le cheval canadien a exercé une grande influence sur les travaux de ferme, et aussi dans le développement d'autres races de chevaux.

Les faits héroïques du cheval canadien sont bien représentés dans la littérature et l'art canadiens. Je peux vous donner l'exemple de Cornelius Krieghoff. Les caractéristiques du cheval canadien, dont sa nature docile, sa disposition à travailler fort, sa loyauté et son intelligence, reflètent les valeurs des Canadiens. C'est l'une des quelques races seulement qui ont été créées au Canada. Les seules autres auxquelles on peut penser sont la vache canadienne et le poney de Terre-Neuve. Ce sont les seules races qui ont été développées au Canada.

Il ne fait aucun doute que le cheval canadien est digne d'être le cheval national du Canada.

J'aimerais parler un peu de quelques enjeux connexes. Tout d'abord, le cheval canadien a été désigné animal du patrimoine au Québec en décembre 1999, avec la vache canadienne et le coq Chantecler.

Il y a des organisations et des gens aux intérêts variés qui s'intéressent au cheval canadien. Cela présente un risque de modification à l'animal et aux critères de la race. Pour comprendre ceci, nous devons saisir ce qu'est une race. Une race, c'est un groupe d'animaux qui, par le biais de la sélection et de

another and pass on their traits uniformly to their offspring. However, a breed of domestic animals is termed such by common consent of breeders. Therefore, the breeders control what the breed will be. In the past, the Canadien and all other domestic breeds have evolved. In numerous cases, other bloodlines have been introduced, either for various specific reasons or naturally. When that is done by design, it is called "upgrading." In fact, we have two categories of Canadien horse, pure and non-pure.

The Canadien horse is the only breed in Canada for which the breed standards were set and approved by the federal government based on the conformation of the horse over 100 years ago. If we truly want to save the Canadien horse and designate it as a national symbol, these standards should not be changed. Breeders may breed as they wish, but they must not expect to change the qualities of the Canadien horse as set down by the breed standards. If the breed standards are changed to allow upgrading and changes, we will destroy the very entity that we are trying to preserve. In the past, there was rigorous inspection of breeding stock, and only those animals that conformed were allowed to be bred.

Our heritage breeds have a wide genetic diversity. They are a storehouse of genetic attributes. When we breed for certain traits, we may lose some other, very desirable traits, such as the ability to resist disease, to survive on meagre rations and to properly mother their young.

We have many industrialized breeds in Canada. The Holstein cow is a good example. This breed provides 80 per cent of the milk in Canada, but that is accomplished by feeding very high levels of cereal grains and through pricing that favours milk with low milk solids. It is a very specialized market. If this animal should be endangered in some way by disease and we lose it, there will be a tremendous impact on the industry.

If we are to protect these animals, we must maintain the genetic diversity of the minority breeds that have the ability to resist disease and survive in a grass-fed economy rather than a grain-fed one.

Our heritage breeds have the ability to respond to changing markets and environments, to different farming styles, requirements and methods, and to health issues that may evolve.

Finally, I should like to put forward our recommendations. We recommend that you accept the Canadien horse as the national horse of Canada. However, we would like to see the breed's standard included as part of the designation. Without it, the wonderful attributes that have made it what it is could be changed. In the process, we would lose the very characteristics that we cherish.

**The Chairman:** You raised an interesting subject when you mentioned any association changing or upgrading a species. I am quite familiar with that in the associations that concern themselves

l'élevage, en viennent à ressembler les uns aux autres et à transmettre leurs caractéristiques de façon uniforme à leur progéniture. Cependant, une race d'animaux domestiques est ainsi désignée d'un commun accord entre les éleveurs. Par conséquent, ce sont les éleveurs qui déterminent ce que sera une race. Dans le passé, les races canadiennes et toutes les autres races ont évolué. Souvent, d'autres races ont été introduites, pour des raisons spécifiques diverses, ou tout naturellement. Lorsque c'est fait exprès, c'est appelé un «croisement d'implantation». En fait, nous avons deux catégories de cheval canadien, le pur-sang et le croisé.

Le cheval canadien est la seule race du Canada pour laquelle les critères de la race ont été établis et approuvés par le gouvernement fédéral en fonction de la conformation du cheval il y a plus de 100 ans. Si nous voulons vraiment sauver le cheval canadien et le désigner comme un symbole national, ces critères ne devraient pas être modifiés. Les éleveurs peuvent reproduire le cheval tant qu'ils veulent, mais ils ne doivent pas s'attendre à pouvoir modifier les caractéristiques du cheval canadien qui ont été circonscrites dans les critères de la race. Si les critères sont modifiés pour permettre le croisement d'implantation et des changements, nous détruirons l'entité même que nous essayons de préserver. Dans le passé, il y avait inspection rigoureuse des géniteurs, et seuls les animaux qui étaient conformes au standard étaient agréés pour la reproduction.

Nos races du patrimoine ont une grande variété génétique. Il y a une mine d'attributs génétiques. Lorsque nous reproduisons des animaux pour certaines caractéristiques, nous pouvons en perdre d'autres, des caractéristiques très souhaitables, comme la capacité de résister à la maladie, de survivre avec de maigres rations et de s'occuper comme il le faut de sa progéniture.

Nous avons, au Canada, de nombreuses races industrialisées. La vache Holstein en est un bon exemple. Cette race produit 80 p. 100 du lait au Canada, mais c'est parce qu'on la nourrit de grandes quantités de céréales et que les prix sont fixés de manière à favoriser un lait qui contient peu de matières premières laitières. C'est un marché très spécialisé. Si cet animal devait être mis en péril, d'une façon ou d'une autre, par la maladie, et que nous le perdions, cela aurait de fortes répercussions sur l'industrie.

Si nous voulons protéger ces animaux, nous devons protéger la diversité génétique des races minoritaires qui ont la capacité de résister à la maladie et de survivre dans une économie herbagère plutôt que céréalière.

Nos races du patrimoine ont la capacité de réagir au marché et aux environnements changeants et aux styles, aux exigences et aux méthodes différentes en matière d'agriculture, et aux problèmes de santé qui peuvent survenir.

Enfin, j'aimerais présenter nos recommandations. Nous recommandons que vous acceptiez que le cheval canadien soit le cheval national du Canada. Cependant, nous aimerions que le standard de la race fasse partie de cette désignation. Sans lui, les merveilleuses caractéristiques qui ont fait ce qu'elle est pourrait changer. Ce faisant, nous pourrions perdre ces mêmes caractéristiques qui nous sont chères.

**Le président:** Vous avez soulevé un sujet intéressant lorsque vous avez parlé du fait qu'une association pourrait changer ou améliorer une espèce. Je connais assez bien le sujet, à propos des



with the Maine-Anjou, the Semintal and other breeds. They do exactly that. Do you think there will be unanimous approval of that type of approach? I know where you are coming from.

**Mr. Lawrence:** As I said, there are people with different agendas. There are people who would like to see a larger Canadian horse, perhaps up to 17 hands. They would like to have a horse that would perform better in the show ring. However, would that be a Canadian? It would be a change in the breed, but it would still be called a "Canadian." However, it would not be the heritage animal that we know.

**The Chairman:** It is possible for a certain animal to turn out a little differently. However, it is still of that breed. You then say, "That is the kind of animal I want." Therefore, you select and breed that animal up to your herd standards. By so doing, you are changing the breed to some extent, because the animals begin to depict the profile of the animal that you selected. That happens in grains, cattle, horses and so on. I suppose there is no breed in which it does not happen. You are doing the same thing. Yet that horse would be registered as a Canadian horse.

**Mr. Lawrence:** To give you an example, the Canadian Livestock Records Corporation registers the animals. The breed's standard is set by the association and approved by the CLRC. Depending on the breed association, they may have strict requirements or they may not.

I know for a fact that some breeds of cattle are classified when they are born and before they are registered. Any that do not meet the confirmation are culled. They are not allowed to breed them. With other breeds, the breeders are allowed to do as they please.

I want to make everyone aware that the characteristics of this horse could change over time.

**The Chairman:** I think we get your point. Of course, it is very evident that, in some cases, the United States has different regulations from Canada. That certainly indicates that there are changes and differences.

**Senator Wiebe:** To follow up on that line of questioning, is there more than one Canadian breed standard out there today?

**Mr. Lawrence:** That question would be best put to the breed association. My understanding is that there is a breed standard that we go by today. However, it can be changed by a vote of the members.

**Senator Wiebe:** Is the breed standard that is used today the same as the one that was passed 100 years ago?

**Mr. Lawrence:** I believe so. I think there were some minor variations to allow larger horses. However, I stand to be corrected. I believe 15.3 hands was the maximum. Exceptional animals that were larger, such as stallions, for example, would have been allowed. Generally, I think that animals up to 16 hands are

associations qui s'occupent de la vache Maine-Anjou, de la Semintal et d'autres races. C'est exactement ce qu'elles font. Pensez-vous que ce type d'approche recevrait un appui unanime? Je sais de quoi vous parlez.

**M. Lawrence:** Comme je l'ai dit, les gens ont divers intérêts. Il y en a qui aimeraient un cheval canadien plus grand, pouvant mesurer, peut-être, jusqu'à 17 mains. Ils aimeraient un cheval capable d'un meilleur rendement sur la piste de concours. Cependant, est-ce que ce serait un cheval canadien? Ce serait un changement apporté à la race, mais il serait encore appelé un «canadien». Cependant, ce ne serait plus le cheval du patrimoine que nous connaissons.

**Le président:** Il est possible qu'un certain animal change un peu tout en restant de la même race. Vous dites aussi «c'est le genre d'animal que je veux». Par conséquent, vous choisissez et vous élevez cet animal selon les critères de votre troupeau. Ce faisant, vous modifiez la race dans une certaine mesure, parce que les animaux commencent à afficher le profil de l'animal que vous avez sélectionné. C'est la même chose pour les céréales, le bétail, les chevaux, et tout. Je suppose qu'il n'y a pas de race où cela n'arrive pas. Vous faites la même chose. Pourtant, ce cheval serait enregistré comme un cheval canadien.

**M. Lawrence:** Pour vous donner un exemple, la Société canadienne d'enregistrement des animaux enregistre les animaux. Les critères de race sont établis par l'association et approuvés par la SCEA. Selon l'association d'éleveur, il peut y avoir des exigences strictes, ou non.

Je sais pertinemment que certaines races de bétail sont classifiées lorsqu'elles sont nées, et avant leur enregistrement. Les bêtes qui ne répondent pas aux critères sont abattues. Les éleveurs ne sont pas autorisés à les reproduire. Avec d'autres races, les éleveurs font ce qu'ils veulent.

J'aimerais sensibiliser tout le monde au fait que les caractéristiques de ce cheval pourraient changer avec le temps.

**Le président:** Je crois que nous vous avons compris. Bien entendu, il est tout à fait évident que, dans certains cas, les règlements, aux États-Unis, sont différents de ceux du Canada. Ceci est certainement une indication qu'il y a des modifications et des différences.

**Le sénateur Wiebe:** Pour continuer dans la même veine de questions, existe-t-il plus d'un standard pour la race canadienne de nos jours?

**M. Lawrence:** Cette question devrait plutôt être posée à l'association d'éleveur. À ce que j'ai compris, il y a un standard de race auquel nous adhérons aujourd'hui. Cependant, il peut changer par simple vote des membres.

**Le sénateur Wiebe:** Le standard appliqué aujourd'hui est-il le même qu'il y a 100 ans?

**M. Lawrence:** Je le crois. Je pense qu'il y a eu d'infimes variations pour permettre l'élevage de chevaux plus grands. Mais je me trompe peut-être. Je crois que le maximum était établi à 15,3 mains. Les animaux exceptionnels qui étaient plus gros, comme les étalons, par exemple, auraient été autorisés. Générale-

allowed. However, there is nothing to say that if there were a consensus, it could not be moved up or down.

**Senator Wiebe:** If we include the breed standard as part of the designation in the bill, then another piece of legislation would be required in order for any changes to be made.

**Mr. Lawrence:** That sounds like it, yes.

**Senator Wiebe:** By so doing, we are tying the hands of the breed association itself. Rather than government dictating the terms, would it not be better for the breed association to do that?

**Mr. Lawrence:** The government set the original breed standard. I believe that it was legislated. If we want to keep the original horse and prevent it from changing, then we must have some restriction. If it is left to the breed association, it may stay the same, but there will be pressure from some individuals to change it. That is an undoubted truth.

**Senator Wiebe:** Basically, you are recommending that pressure be put on legislators in the government rather than on the breed association?

**Mr. Lawrence:** I am saying that if you want the Canadian horse to be the national horse of Canada, and you choose it because of all its wonderful attributes, then you will want to protect those.

**Senator Wiebe:** However, I may suggest to you that just because it is in legislation, it does not remove the pressure. It just changes where the pressure is directed.

**Senator Oliver:** There is a breed standard now.

**Mr. Lawrence:** There is a breed standard, yes.

**Senator Wiebe:** My next question is more for information purposes than anything else. You mentioned that the Canadian horse has been a foundation stock for a number of other breeds. Do you know offhand what other breeds have used it?

**Mr. Lawrence:** The Morgan horse, the Tennessee walking horse and the American saddlebred are the three of which I am aware.

**Senator Wiebe:** I knew there was a reason why I liked the Morgan horse.

**The Chairman:** I was on the Island of Guernsey, or Jersey, I do not remember which, where it is against the law to have any cow other than a Jersey or a Guernsey.

**Senator Tunney:** That is the Channel Islands.

**The Chairman:** That is how far you can carry this idea. I might say that the only cow I want in Canada is the Maine-Anjou black cross.

**Senator LaPierre:** Tell me about the Newfoundland pony. This might lead me into a hockey-lacrosse situation. Newfoundland entered Confederation in 1949. In that year, we had to re-write the early history of Canada. Can you tell me if the Newfoundland pony was here prior to 1647?

ment, je pense que l'on permet des animaux mesurant jusqu'à 16 mains. Cependant, rien ne dit que s'il y a consensus, ce ne pourrait pas être augmenté ou diminué.

**Le sénateur Wiebe:** Si nous intégrons le standard de la race comme partie intégrante de la désignation dans le projet de loi, il faudrait un autre texte de loi pour qu'il puisse y avoir le moindre changement.

**M. Lawrence:** On dirait bien, oui.

**Le sénateur Wiebe:** Ce faisant, nous lions les mains de l'association d'éleveurs elle-même. Plutôt que ce soit au gouvernement de dicter les modalités, ne serait-ce pas mieux de laisser l'association d'éleveurs le faire?

**M. Lawrence:** Le gouvernement a établi le standard original de la race. Je pense que ça a été imposé par voie législative. Si nous voulons préserver le cheval original et empêcher qu'il change, il nous faut imposer certaines restrictions. Si c'est laissé au loisir de l'association d'éleveurs, peut-être restera-t-il le même, mais l'association subira des pressions de certaines personnes pour le changer. C'est la simple réalité.

**Le sénateur Wiebe:** En fait, vous recommandez que des pressions soient exercées sur les législateurs du gouvernement plutôt que sur l'association d'éleveurs?

**M. Lawrence:** Ce que je dis, c'est que si vous voulez faire du cheval canadien le cheval national du Canada, et si vous le choisissez en raison de ses merveilleuses caractéristiques, vous voudrez protéger ces même caractéristiques.

**Le sénateur Wiebe:** Cependant, je pourrais vous dire que rien que le fait que c'est dans la loi n'empêche pas les pressions. Cela ne fait que changer la cible de ces pressions.

**Le sénateur Oliver:** Il existe actuellement un standard de race.

**M. Lawrence:** Oui, il y en a un.

**Le sénateur Wiebe:** Ma question suivante vise un élément d'information plus qu'autre chose. Vous avez dit que le cheval canadien a été le géniteur de base de plusieurs autres races. Savez-vous, de mémoire, de quelles autres races il s'agit?

**M. Lawrence:** Le cheval Morgan, le cheval de randonnée du Tennessee et le cheval de selle American sont les plus trois races que je connais.

**Le sénateur Wiebe:** Je savais que je devais bien avoir une raison d'aimer ainsi le Morgan.

**Le président:** J'étais sur l'île de Guernesey, ou Jersey, je ne sais plus laquelle, où c'est une infraction à la loi que de posséder toute autre vache qu'une Jersey ou une Guernesey.

**Le sénateur Tunney:** C'est sur les îles Anglo-Normandes.

**Le président:** Ça montre jusqu'où peut aller cette idée. Je pourrais dire que la seule vache que je veuille voir au Canada est le croisement noir de la Maine-Anjou.

**Le sénateur LaPierre:** Parlez-moi du poney de Terre-Neuve. Peut-être que cela nous amènera à une situation semblable à celle du hockey et de la crosse. Terre-Neuve est entrée dans la fédération en 1949. Cette année-là, nous avons dû rédiger une nouvelle version de l'histoire des premières années du Canada.



**Mr. Lawrence:** I cannot give you an exact date, but it has been here for three centuries.

**Senator LaPierre:** We had better check this out, because we could end up with two national horses, which might please everyone. We would have a national pony, the Newfoundland pony, and a national horse, the Canadien. That would be an entirely Canadian solution.

**Senator Fairbairn:** Except for the horse breeders.

**Mr. Lawrence:** We could have a national horse and a national pony.

**Senator LaPierre:** That is a better solution. Will you propose an amendment to the bill?

**Senator Fairbairn:** When you talk about the standards, are we not here because it has been important to the breeders and owners of the purebred Canadien horse to keep it that way? Is that not why we are being encouraged by the Horse Breeders' Association to place this horse in a special category?

The breeders that I know would not be seduced into, all of a sudden, modifying the breed so that it could be a bigger horse or a smarter horse in the ring. They want protection for the Canadien horse that they have.

**Mr. Lawrence:** There are people who would like to change it.

**Senator Fairbairn:** They would not have a Canadien horse if they changed it.

**Mr. Lawrence:** That was my point. They would have a Canadien horse if there were consensus to change it. That is to say, if the Horse Breeders' Association membership voted to allow animals of, say, larger than 16 hands to be included, they would be included if it were voted on and approved.

There are many people selling Canadien horses today that barely conform, or do not conform, to the breed standard. They are Canadien horses but they should be culled. They should not be bred. They do not conform to the breed standard.

**Senator Oliver:** Certainly that is not something for legislation. Surely that is a matter for the breeder.

**Mr. Lawrence:** I wish to make you aware that it is not as simple as it seems.

**Senator Wiebe:** Are those horses registered?

**Mr. Lawrence:** Yes

**The Chairman:** The same thing happens with cattle.

**Mr. Lawrence:** Many breeds are derived from mutant animals. Some say there is value in the mutation. They breed it, upgrade it and form a new breed. This happens regularly with domestic animals.

For all registered animals, there is a classifier who comes to look at those animals and says, "Do they conform to the breed standard?" If he does not pass them, they cannot be registered.

Pouvez-vous me dire si le poney de Terre-Neuve était là avant 1647?

**M. Lawrence:** Je ne peux pas vous donner de date exacte, mais il est arrivé il y a trois siècles.

**Le sénateur LaPierre:** Nous ferions mieux de vérifier cela parce que nous pourrions nous retrouver avec deux chevaux nationaux, ce qui pourrait plaire à tout le monde. Nous aurions un poney national, le poney de Terre-Neuve, et un cheval national, le Canadien. Ce serait une solution bien canadienne.

**Le sénateur Fairbairn:** Sauf pour les éleveurs de chevaux.

**M. Lawrence:** Nous pourrions très bien avoir un cheval national et un poney national.

**Le sénateur LaPierre:** C'est une meilleure solution. Est-ce que vous proposerez un amendement au projet de loi?

**Le sénateur Fairbairn:** Lorsque vous parlez du standard, ne sommes-nous pas ici parce que c'était important pour les éleveurs et les propriétaires de pur-sang canadien qu'il en reste ainsi? Est-ce que ce n'est pas la raison pour laquelle la Société des éleveurs de chevaux canadiens nous encourage à classer ce cheval dans une catégorie spéciale?

Les éleveurs que je connais ne seraient pas facilement convaincus, soudainement, de modifier la race pour en faire un cheval plus grand, ou plus malin sur la piste de concours. Ils veulent protéger le cheval canadien tel qu'il est.

**M. Lawrence:** Il y en a qui aimeraient le changer.

**Le sénateur Fairbairn:** Ils n'auraient pas un cheval canadien s'ils le modifiaient.

**M. Lawrence:** Précisément. Ils auraient un cheval canadien s'il y avait consensus pour le modifier. Autrement dit, si les membres de la Société des éleveurs de chevaux canadiens votaient pour inclure des animaux d'une taille supérieure à, disons 16 mains, ils le seraient si tel était le vote et s'il était approuvé.

Bien des gens vendent aujourd'hui des chevaux canadiens qui se conforment à peine, ou pas du tout, au standard d'une race. Ce sont des chevaux canadiens, mais ils devraient être réformés. On ne devrait pas en faire l'élevage. Ils ne sont pas conformes au standard de la race.

**Le sénateur Oliver:** Cela ne devrait sûrement pas figurer dans la loi. C'est certainement une question pour l'éleveur.

**M. Lawrence:** J'aimerais vous signaler que ce n'est pas aussi simple que ça.

**Le sénateur Wiebe:** Ces chevaux sont-ils enregistrés?

**M. Lawrence:** Oui.

**Le président:** C'est la même chose avec le bétail.

**M. Lawrence:** De nombreuses races découlent d'animaux mutants. Il y a des gens qui disent qu'il y a une valeur dans la mutation. Ils en font l'élevage, l'améliorent et forment une nouvelle race. C'est ce qui se produit régulièrement avec les animaux domestiques.

Pour tous les animaux enregistrés, un classificateur vient voir les animaux et demande, «Sont-ils conformes au standard de la race?» S'il ne les accepte pas, on ne peut les enregistrer.

**Senator Fairbairn:** For clarification, did I misunderstand the previous witnesses who referred to a definition where the purebred Canadian horse standard was there and it was protected and recognized as well? There were mixed breed Canadian horses, but the Canadian horse was the standard horse. That is to say, whatever people wanted to do in mixing, they had a mixed breed Canadian horse, but that is not the Canadian horse that we would be putting into legislation.

**Mr. Lawrence:** People are free to crossbreed and do what they like. If they crossbreed, they cannot register the animal as a Canadian horse. There are two categories that are registered currently: pure and non-pure registrations. In a non-pure category, as described by Mr. Paquet, mares that conform to the breed standard can be bred with registered stallions, so they could be included as Canadiens. The offspring, as they move up the line and become purer and purer, could be put into the pure category, but they are not introducing any new blood from outside now.

**The Chairman:** That was evident in the cattle lines. For the longest time, the biggest, highest, heaviest cow you could produce was wanted. It sold best. In the last few years, there has been a move to around 1,100 pounds, and that is the breeding that sells.

**Mr. Lawrence:** To give you a good example, the Charolais cow 100 years ago was a rare breed. Now it is the breed that is most desired worldwide. It is a very large animal.

**Senator Tunney:** If there is pure parentage, how can you not give someone a registration to the offspring of that animal? If there are other traits that might work against it being registered as pure, then okay. However, on size, I do not see how you can do it, for this reason: You may register that offspring when it is two years old but it has another two years to grow. Could you register it as pure at two years old and then withdraw the registration at four?

No, sir, you cannot. From my experience in registered animals — dairy cattle, in particular — you cannot deny those that have been registered.

I am sorry, I must leave for another meeting. However, I should like to hear your reaction to that comment.

**Mr. Lawrence:** In many cases, it is left to the breeder to be responsible not to breed animals that do not conform to the breed standard.

I breed sheep. I have sheep that are registerable, where both parents are purebreds. I look at the offspring and say, "He is not worth anything. I cannot register him." However, I can register him — but that only depletes the quality of the breed. This happens with all breeds that are registered. The breeder has a choice.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lawrence, for your evidence. The committee will give it consideration.

**Le sénateur Fairbairn:** J'aimerais une précision. Ai-je mal compris les témoins précédents qui ont mentionné une définition en vertu de laquelle le cheval de race canadienne existait bel et bien, qu'il était protégé et reconnu? Il y avait des chevaux canadiens croisés, mais le cheval canadien constituait le cheval standard. Autrement dit, peu importe les croisements que les gens voulaient faire, ils obtenaient un cheval canadien croisé, mais ce n'est pas le cheval de race canadienne que l'on veut inclure dans la loi.

**M. Lawrence:** Les gens sont libres de faire des croisements et tout ce qu'ils veulent. S'ils font un croisement, ils ne peuvent enregistrer l'animal comme un cheval canadien. Il y a deux catégories de chevaux actuellement enregistrés: les purs et les non-purs. Dans la catégorie des non-purs, comme l'a dit M. Paquet, les juments conformes au standard d'une race peuvent être croisées avec des étalons enregistrés, de sorte qu'on pourrait les inclure comme chevaux canadiens. Les rejetons, au fil des générations deviennent de plus en plus purs et on pourrait les inclure dans la catégorie des purs, mais on ne le permet plus.

**Le président:** C'était évident dans les lignées de bovins. Depuis toujours, on recherchait la vache la plus grosse, la plus grande, la plus lourde que vous pouviez produire. C'est celle-là qui se vendait le mieux. Depuis quelques années, une tendance se dessine aux environs de 1 100 livres, et c'est le croisement qui se vend.

**M. Lawrence:** La Charolais est un bon exemple. Il y a cent ans, c'était une race rare. Maintenant, c'est la race la plus recherchée dans le monde. C'est un très gros animal.

**Le sénateur Tunney:** Si la généalogie est pure, comment pouvez-vous ne pas accorder à quelqu'un un enregistrement des rejetons de cet animal? S'il y a d'autres caractères qui pourraient faire en sorte qu'on ne puisse l'enregistrer comme animal pur, alors aucun problème. Cependant, pour la question de la taille, je ne vois pas comment vous pouvez faire ça, pour ce motif: vous pouvez enregistrer ce rejeton lorsqu'il a deux ans, mais il lui reste encore deux ans. Pouvez-vous enregistrer un animal comme étant pur à deux ans, puis retirer cet enregistrement à quatre ans?

Non, vous ne pouvez pas. L'expérience que j'ai des animaux enregistrés — les vaches laitières, en particulier — vous ne pouvez pas retirer l'enregistrement d'un animal.

Je suis désolé, je dois quitter pour une autre réunion. Cependant, j'aimerais entendre votre réaction à mes propos.

**M. Lawrence:** Dans de nombreux cas, il incombe à l'éleveur de ne pas élever d'animaux qui ne sont pas conformes au standard d'une race.

Je fais l'élevage des moutons. J'ai des moutons qui peuvent être enregistrés, dont les deux parents sont de race pure. Je regarde les rejetons et je dis: «Il ne vaut pas grand-chose. Je ne peux pas l'enregistrer». Cependant, je peux l'enregistrer — mais cela ne fait qu'appauvrir la qualité de la race. C'est ce qui se produit avec toutes les races qui sont enregistrées. L'éleveur a le choix.

**Le président:** Merci, monsieur Lawrence, pour votre témoignage. Le comité va en tenir compte.



Next is Mr. Lalonde, President of the Upper Canada District Canadian Horse Breeders, and his brother, Gerry.

**Mr. Regent Lalonde, President, Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders, UCD:** I am Ray Lalonde, President of the Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders.

Before my presentation, I would like to introduce my brother, Gerry Lalonde, one of the directors of Canadian Livestock Records Corporation. He just returned from British Columbia. He travelled through Canada by truck to deliver some Canadian horses. To answer Senator Fairbairn's question of a while ago, there is quite a bit of interchange between breeders in the east and the west of Canada.

I would like to expand on our background. Our grandfather bought a farm in Cumberland on the Ottawa River in 1903. The first and only horses that ever worked on that farm have been Canadian horses. My father bought the farm from my grandfather in 1949 and Gerry and I bought it from our father in 1986.

We are actively involved in breeding Canadian horses and we have approximately 45 of them. We also have a horse carriage business. We hire out carriages for weddings, to the Government of Canada and to the Prime Minister's Office on special occasions. Our carriages are over 100 years old. You have probably seen us in the city on several occasions.

We know something about Canadian horses, both small and tall. We have both at our farm. The buyer of the horse decides whether he or she wants a small or a tall horse.

**The Chairman:** What is a prize horse worth?

**Mr. Regent Lalonde:** We have a stallion that is worth \$75,000.

**The Chairman:** I'll take two.

**Senator Oliver:** How many of your horses are mares?

**Mr. Regent Lalonde:** Three-quarters are mares. At this time, there is great demand for tall horses. The market dictates what breeders should raise.

**Senator Oliver:** Is it correct that they cannot exceed 16 hands?

**Mr. Regent Lalonde:** They can exceed 16 hands. The standard dictates between 14 and 16 hands, but the background on your certificate says that you have a purebred horse. It may be less than 14.2 hands. There is great demand for ponies and 14.2 hands is the limit for ponies in Canada now. Some breeders are concentrating on breeding below 14.2 hands for the pony clubs. Ponies are ridden by young girls and boys aged 15 to 16 who are getting into riding horses.

In response to Senator Fairbairn's question, we are actively involved in artificial insemination of Canadian horses at our farm. We have a laboratory and we ship semen across Canada and the

Nous accueillons M. Lalonde, président de la Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada, et son frère Gerry.

**M. Regent Lalonde, président, Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada (Ontario):** Je m'appelle Ray Lalonde et je suis président de la Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada (Ontario).

Avant de faire mon exposé, j'aimerais vous présenter mon frère, Gerry Lalonde, un des administrateurs de la Société canadienne d'enregistrement des animaux. Il vient tout juste de revenir de Colombie-Britannique. Il a parcouru le Canada en camion pour livrer des chevaux canadiens. Pour répondre à la question qu'a posée le sénateur Fairbairn il y a quelques minutes, il y a passablement d'échanges entre les éleveurs de l'est et de l'ouest du Canada.

J'aimerais apporter un peu plus de précisions à notre sujet. Notre grand-père a acheté une ferme à Cumberland, le long de la rivière des Outaouais, en 1903. Les premiers et seuls chevaux qui ont travaillé sur cette ferme étaient des chevaux canadiens. Mon père a acheté la ferme de mon grand-père en 1949 et Gerry et moi l'avons achetée de notre père en 1986.

Nous faisons l'élevage actif de chevaux canadiens et nous en possédons environ 45. Nous avons également une entreprise de carrosses. Nous louons des carrosses pour des mariages, au gouvernement du Canada ainsi qu'au cabinet du premier ministre pour des occasions particulières. Nos carrosses ont plus de 100 ans. Vous nous avez probablement vus en ville à plusieurs occasions.

Nous avons de bonnes connaissances sur les chevaux canadiens, autant les petits que les grands. Nous avons les deux à notre ferme. C'est l'acheteur qui décide de la sorte de cheval qu'il veut.

**Le président:** Que vaut un cheval primé?

**M. Regent Lalonde:** Nous avons un étalon qui vaut 75 000 \$.

**Le président:** Je vais en prendre deux.

**Le sénateur Oliver:** Combien avez-vous de juments?

**M. Regent Lalonde:** Les trois quarts. Par le temps qui court, la demande est forte pour les grands chevaux. L'éleveur suit le marché.

**Le sénateur Oliver:** Est-ce exact qu'ils ne peuvent faire plus de 16 mains.

**M. Regent Lalonde:** Ils peuvent faire plus de 16 mains. Le standard prévoit entre 14 et 16 mains, mais votre certificat établit que vous avez un cheval de race pure. Il peut avoir moins de 14,2 mains. La demande est excellente pour les poneys et la limite dans leur cas au Canada est de 14,2 mains. Certains éleveurs se concentrent sur des animaux de moins de 14,2 mains pour les poneys-clubs. Les poneys sont montés par de jeunes filles et de jeunes garçons de 15 ou 16 ans qui se destinent à l'équitation.

Pour répondre à la question du sénateur Fairbairn, nous faisons beaucoup d'insémination artificielle des chevaux canadiens à notre ferme. Nous avons un laboratoire et nous expédions du

U.S. by various means of transport. This facilitates the mixture of the blood of the Canadian horse.

My comments were prepared in consultation with the board of directors of the Upper Canada (Ontario) District Horse Breeders. I am President of the only district organization in Ontario that is recognized by the national organization that Mr. Paquet represents. I will provide an overview of the background of the Canadian horse and suggest a very small but crucial amendment to the bill.

The breed of horse known as the Canadian horse is an integral part of Canada's history and heritage. The breed is descended from less than 50 horses sent to the colonists of New France in the mid-1600s by the King of France, Louis XIV. These animals were distributed to noblemen and certain farmers in the colony who had shown the greatest initiative in clearing and cultivating their land. From this original stock descended all subsequent Canadian horses without influence from any other breeds for 150 years. Due to natural selection, only the strongest managed to survive the rigours of winter and the many privations experienced in a developing colony to evolve into a breed of horse uniquely acclimatized to Canada.

The Canadian horse was indispensable to the settlers of New France, helping to transport settlers and to clear the land. These horses were the foundation of the economic well-being of New France and later played a similar role in Manitoba, Ontario, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island.

The outbreak of the American Civil War in 1861 stimulated a great demand for the sturdy Canadian horse that was exceptionally well adapted to the rigours of war. Within a few years, the breeding stock was depleted from a high of 150,000 to near extinction. On the 20th day of November, 1905, Mr. Sydney Fisher, the Minister of Agriculture, approved the incorporation of the French Canadian Horse Breeders' Association of Canada. The French version was called "La Société des éleveurs de chevaux canadiens."

Attached to the documents that we have provided is a copy of the Act respecting the Incorporation of Livestock Records Association. This act came into force in 1900 and the incorporation took place in 1905.

The original English version of the application for the incorporation reads as follows:

The objects for which it is formed are to keep a record of the pedigrees of pure bred French Canadian Horses, and to collect, publish and preserve reliable and valuable data concerning the breed.

The original French version reads as follows:

Les buts de la Société est de définir un lit de généalogie pour le cheval canadien pur-sang et de recueillir, conserver et publier des données exactes et dignes de foi sur sa trace chevaline.

sperme partout au Canada et aux États-Unis par divers modes de transport. Cela facilite le mélange de la lignée du cheval canadien.

Mes commentaires résultent d'une consultation auprès du conseil d'administration de la Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada (Ontario). Je suis président du seul organisme de district en Ontario sanctionné par l'organisation nationale que M. Paquet représente. Je vous présenterai ici un bref historique du cheval canadien et vous proposerai un amendement au projet de loi, mineur mais critique.

La race de chevaux connue sous le nom de «canadien» fait partie intégrante de l'historique et de l'héritage de notre pays. Cette race descend de moins de 50 chevaux que Louis XIV, roi de France, a envoyés aux colons de la Nouvelle-France au milieu des années 1600. On avait remis ces chevaux à la noblesse et à certains fermiers de la colonie qui avaient fait preuve d'une initiative exceptionnelle en défrichant et en cultivant leurs terres. Tous les membres subséquents de la famille des chevaux canadiens proviennent de la population d'origine qui n'a subi aucune influence des autres races durant 150 ans. Un processus de sélection naturelle n'a permis qu'aux éléments les plus robustes de survivre aux rigueurs de l'hiver et aux nombreuses privations endurées dans une colonie en développement pour ainsi produire une race de chevaux unique qui s'est acclimatée au Canada.

Le cheval canadien a été indispensable aux colons de la Nouvelle-France en les aidant au transport et au défrichement des terres. Ces chevaux constituaient la pierre angulaire du bien-être économique en Nouvelle-France et ils ont joué par la suite un rôle similaire au Manitoba, en Ontario, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard.

L'éclatement de la Guerre civile américaine en 1861 a suscité une forte demande pour le cheval canadien, un cheval robuste qui s'est adapté de façon exceptionnelle aux rigueurs de la guerre. En quelques années à peine, la population chevaline est passée d'un cap de 150 000 pour se retrouver au bord de l'extinction. Le 20 novembre 1905, M. Sydney Fisher, ministre de l'Agriculture, approuvait l'incorporation de la «French Canadian Horse Breeders Association of Canada». Son appellation française était «La Société des éleveurs de chevaux canadiens».

Nous joignons aux documents que nous vous avons remis une copie de la Loi concernant la constitution du Bureau des annales canadiennes. Cette loi est entrée en vigueur en 1900 et l'incorporation s'est faite en 1905.

La version originale anglaise de la demande d'incorporation se lit comme suit:

The objects for which it is formed are to keep a record of the pedigrees of pure bred French Canadian Horses and to collect, publish and preserve reliable and valuable data concerning the breed.

Quant à la version française, elle apparaît dans ces mots:

Les buts de la Société est de définir un lit de généalogie pour le cheval canadien pur-sang et de recueillir, conserver et publier des données exactes et dignes de foi sur sa trace chevaline.



I have spent many hours examining all the minutes of the annual meetings since the inception of the Canadian Horse Breeders' Association. I went to the office of Agriculture Canada and went through all the documentation. Throughout these official documents the breed was always called "le cheval canadien" in French and from 1905 to 1935 it was called the "French Canadian horse" in English. In 1935, Dr. Gardner shortened the name to the "Canadian horse" only, and that has been used officially ever since.

From reading Bill S-22, an act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada and, in French — Le projet de loi S-22, la Loi portant reconnaissance du cheval de la race canadienne comme le cheval national du Canada — it has become apparent that the proposed bill does not address the wording used in historical documents relating to this topic. On examining the entire document, it is obvious that the proposed bill does not meet the guidelines set out in the official languages law. Furthermore, it does not keep the spirit and intention of the historical documents in mind.

I strongly suggest that the bill refer to the breed of horse as "the Canadian horse" when addressing English readers and "le cheval canadien" when addressing French readers.

The intention of the bill is to give official recognition to this breed. We would be doing a vast injustice to our forefathers if we did not refer to this breed by the name that has always been used. I recommend a name change in the bill. The words "la race cheval canadienne" are never mentioned in those two official documents of Canada. The French and English minutes of the annual meetings of the Canadian Horse Breeders' Association have never referred to anything but "le cheval canadien" and, from 1905 to 1935, "the French Canadian horse" and, from 1935 until now, "the Canadian horse."

Gerry can comment on the feedback he got from western Canadians.

**Mr. Gerry Lalonde, Director, Canadian Livestock Record Corporation:** Mr. Chairman, I recently returned from a tour of western Canada where I met with quite a few breeders.

They had a district meeting, which I was invited to attend on Thanksgiving. They are very proud and pleased that such a bill is coming forward, except, as my brother mentioned, with regard to the naming of the horse. They are very upset about that. Later this week you will have representation from British Columbia. They are very upset at the name change.

As I mentioned earlier, right through the Western provinces, le cheval canadien and the Canadian horse should be in this new bill. I received that very strong message. I had an opportunity to discuss all kinds of other issues, but that issue always came up

J'ai consacré de nombreuses heures à étudier tous les procès-verbaux des réunions annuelles depuis la création de la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Je me suis rendu aux bureaux d'Agriculture Canada et j'ai consulté toute la documentation. Dans tous ces documents officiels, on désigne la race sous le nom de «cheval canadien» en français, et de 1905 à 1935 on la désigne en anglais sous le nom de «French Canadian horse». En 1935, M. Gardner a abrégé le nom à «cheval canadien» seulement, et c'est devenu l'appellation officielle depuis ce temps.

Lors de la lecture du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, et en anglais — Bill S-22, an Act to recognize the Canadian Horse as the National Horse of Canada — il a semblé évident qu'on ne reprend pas dans le projet de loi proposé les termes qu'on retrouve dans les documents historiques consacrés à ce sujet. Lorsqu'on examine le document en entier, il est évident que le projet de loi ne respecte pas la directive de la Loi sur les langues officielles, sans compter qu'on n'y tient aucunement compte de l'esprit et de l'intention des documents historiques.

Je recommande fortement qu'on désigne cette race de chevaux dans le projet de loi comme étant le «cheval canadien» lorsqu'il s'agit de lecteurs de langue française et le «Canadian horse» lorsqu'il s'agit de lecteurs de langue anglaise.

Le but de ce projet de loi est d'assurer une reconnaissance officielle de cette race. Par conséquent, nous commettrions une grave injustice envers nos ancêtres en appelant cette race par un nom autre que celui qui l'a toujours désignée. Je recommande donc un changement de nom dans le projet de loi. Les mots «cheval de race canadienne» ne sont jamais mentionnés dans ces deux documents officiels du Canada. Les procès-verbaux en français et en anglais des réunions annuelles de La Société des éleveurs de chevaux canadiens ne font aucune mention de quoi que ce soit d'autre que «le cheval canadien» et, de 1905 à 1935, de «French Canadian horse» en anglais et, depuis 1935 à nos jours, de «the Canadian horse» toujours en anglais.

Gerry peut peut-être ajouter les commentaires recueillis auprès des Canadiens de l'Ouest.

**M. Gerry Lalonde, directeur, Société canadienne d'enregistrement des animaux:** Monsieur le président, je suis revenu il y a peu de temps de l'Ouest canadien où j'ai rencontré quelques éleveurs.

Ils ont tenu une réunion au niveau du district à laquelle j'ai été invité le jour de l'Action de grâce. Ils sont très fiers et heureux qu'un tel projet de loi soit présenté, sauf, comme l'a mentionné mon frère, pour ce qui est du nom du cheval. Ils en sont très contrariés. Plus tard, cette semaine, vous recevrez une délégation de la Colombie-Britannique. Ils sont très contrariés du changement de nom.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, dans toutes les provinces de l'Ouest, on devrait lire dans ce nouveau projet de loi «Le cheval canadien» et «the Canadian horse». C'est le message qu'on m'a transmis avec vigueur. J'ai eu l'occasion de discuter de toutes

since it was within a week of our being allowed to come before this committee.

**The Chairman:** For clarification, are you saying that if it is written in the French language to say the French Canadian horse...

**Mr. Gerry Lalonde:** They are saying, Mr. Chairman, to leave it as is. Leave what it is now, as recognized in all the bills, but change your bill. Leave it the way it is written in the statute. Your bill, Bill S-22, should read as the Canadian horse, for the English reader, and le cheval canadien for the French reader.

**The Chairman:** That is what I was asking. I did not make that clear.

**Mr. Gerry Lalonde:** This is the clear voice I have received across this beautiful country.

**Senator Wiebe:** To follow up on that, is there any Canadian Horse Breeders' Association in Canada that uses a spelling other than Canadian, "d-i-a-n"?

**Mr. Gerry Lalonde:** If there is, they are not recognized by the national association. We have a Constitution. There are a few groups in this country that have taken off on their own and that is fine, but they are not recognized. We represent the breed that is recognized and sanctioned by the federal government.

**Senator Wiebe:** How is it spelled on the registration papers that are issued?

**Mr. Gerry Lalonde:** They are right here. It is exactly the way we are suggesting.

**Mr. Regent Lalonde:** "Canadian" in English.

**Senator Wiebe:** Is it spelled "d-i-a-n"?

**Mr. Regent Lalonde:** Yes. They have the bilingual format, French on the left side and English on the right side. All the official documents are so represented.

**Senator Wiebe:** Speaking for myself, I have no problem with that, but we will be hearing a presentation by the senator who moved the particular bill. We will have to wait and find out his reasoning behind the spelling of that particular bill.

**Mr. Regent Lalonde:** In answer to your question, I did send Mr. Daniel Charbonneau a letter of concern. He addressed this very issue with Senator Murray, I believe, who agreed that the name should be changed. However, this is an aside.

**Senator Wiebe:** So far, you are the third presenter today and no one has opposed the change.

**Mr. Regent Lalonde:** That is possibly because of our background. We are French and English. When people in the West have correspondence or questions, they usually call Gerry or myself, because of the language involved. The westerners cannot always get definite answers from the association in Quebec. We are the people who receive the complaints.

sortes d'autres questions, mais celle-ci revenait toujours puisque nous étions à une semaine de notre comparution devant votre comité.

**Le président:** Une précision, est-ce que vous nous dites que si c'est écrit en français pour désigner le cheval canadien français...

**M. Gerry Lalonde:** Ils disent, monsieur le président, de ne pas y toucher. Laissez ça comme c'est maintenant, comme c'est reconnu dans tous les projets de loi, mais modifiez votre projet de loi. Laissez ça comme c'est écrit dans la loi. Votre projet de loi, le projet de loi S-22, devrait parler du cheval canadien quand on s'adresse à un lecteur de langue française, et le «canadian horse» lorsqu'il s'agit d'un lecteur de langue anglaise.

**Le président:** C'est ce que je demandais. Mes propos n'étaient pas clairs.

**M. Gerry Lalonde:** C'est le message très clair que j'ai reçu d'un bout à l'autre de notre magnifique pays.

**Le sénateur Wiebe:** Puisqu'on en parle, y a-t-il une société d'éleveurs de chevaux canadiens qui utilise une graphie autre que Canadian «d-i-a-n»?

**M. Gerry Lalonde:** S'il y a en une, l'Association nationale ne l'a reconnaît pas. Nous avons des statuts. Il y a quelques groupes au Canada qui se sont constitués et cela ne pose aucun problème, mais ils ne sont pas reconnus. Nous représentons la race qui est reconnue et sanctionnée par le gouvernement fédéral.

**Le sénateur Wiebe:** Quelle est la graphie dans les certificats d'enregistrement qui ont été délivrés?

**M. Gerry Lalonde:** Je les ai ici. C'est exactement comme nous vous le suggérons.

**M. Regent Lalonde:** «Canadian» en anglais.

**Le sénateur Wiebe:** L'écrit-on «d-i-a-n»?

**M. Regent Lalonde:** Oui. Ils ont le format bilingue, en français du côté gauche et en anglais du côté droit. Tous les documents officiels sont ainsi présentés.

**Le sénateur Wiebe:** En ce qui me concerne, je n'ai aucun problème à ce sujet, mais nous allons avoir un exposé de la part du sénateur qui a présenté ce projet de loi. Nous devons attendre pour connaître les raisons pour lesquelles on a choisi la graphie que vous savez pour ce projet de loi.

**M. Regent Lalonde:** Pour répondre à votre question, j'ai fait parvenir à M. Daniel Charbonneau une lettre exprimant mes réserves. Il a parlé de cette question avec le sénateur Murray, je crois, qui a reconnu que le nom ne devrait effectivement pas être changé. Je le dis en passant.

**Le sénateur Wiebe:** Jusqu'à maintenant, vous êtes le troisième témoin que nous entendons aujourd'hui et personne ne s'est opposé au changement.

**M. Regent Lalonde:** C'est peut-être en raison de nos antécédents. Nous sommes francophones et anglophones. Lorsque des gens dans l'Ouest envoient des lettres ou posent des questions, ils font habituellement appel à Gerry ou à moi-même, en raison de la langue. Les gens de l'Ouest ne peuvent pas toujours obtenir de réponses claires de l'Association au Québec. C'est nous qui recevons les plaintes.



**Senator Wiebe:** Are all of the Canadian horse breeders throughout Canada, who have horses that carry that registration certificate, members of the Canadian Horse Breeders' Association? Is that the same as your association?

**Mr. Regent Lalonde:** The national one, yes. They have to be members to register horses.

**Senator Fairbairn:** My only question would be, is this a view that would be as well supported by the members of your association, the larger association in Quebec? Would they have any problem with this, if this is the correct original?

**Mr. Regent Lalonde:** I do not know which way the other associations are. I know the B.C. association is in favour of what we are suggesting. Some individuals would love to see "Canadien" used in both versions, but I think the intention of the bill is to reflect the historical background of la cheval canadien. Therefore, I cannot see why the bill was drafted — and I am not questioning that — when la race chevaline canadienne was never mentioned.

**Senator Fairbairn:** This gentleman might be able to say what the view is from the national association.

[Translation]

**Mr. Paquet:** Mr. Chairman, as I indicated earlier, there is a slight problem. We have received calls from members from a number of provinces informing us that they do not quite agree with Bill S-22. If you look at the documents, you will note a reference to breed standards. If you check in both the French and English versions, you will note that the expression used by the association to please everyone is "Canadian horse" in English, and "cheval canadien", in French. These terms were accepted in 1915 when the constitution of the Canadian Horse Breeders' Association was reviewed. These were the two agreed-upon expressions. Currently, we are facing a dilemma in that the Quebec group is not recognized by the national association. I wanted to point this out because the Quebec group will likely be appearing before the committee next week. They do not meet the standards to be recognized in Quebec. For example, if there are 434 members in Quebec, at least 218, or 50 per cent, must meet the association's standards in order to speak on behalf of Quebec.

I know that several organizations have asked to testify. The Canadian Association has no objections. The fact remains that the owner of a Canadian horse must be in possession of a registration certificate and must be able to prove that the horse is indeed a Canadian horse.

According to the association's standards, the ideal Canadian horse should stand between 15 and 16 hands. This has been generally suggested. However, we cannot prevent someone from buying a Canadian horse, regardless of size. The decision to acquire the horse rests with the buyer.

**Le sénateur Wiebe:** Est-ce que tous les éleveurs de chevaux canadiens du pays qui ont des chevaux à qui on a délivré le certificat d'enregistrement sont membres de La Société des éleveurs de chevaux canadiens? Est-ce bien le nom de votre association?

**M. Regent Lalonde:** Au niveau national, oui. Ils doivent en être membres pour enregistrer leurs chevaux.

**Le sénateur Fairbairn:** Ma seule question serait de savoir si c'est un point de vue qui serait également appuyé par les membres de votre association, la plus grande, au Québec? Est-ce que cela leur poserait problème, si c'est le bon original?

**M. Regent Lalonde:** Je ne sais pas comment fonctionnent les autres associations. Je sais que celle de la Colombie-Britannique est en faveur de ce que nous suggérons. Certains aimeraient voir «canadien» utilisé dans les deux versions, mais je pense que l'objet du projet de loi est de refléter le caractère historique du cheval canadien. Par conséquent, je ne peux pas comprendre la façon dont le projet de loi a été rédigé — et je ne remets pas ça en question — alors qu'il n'a jamais été question de la race chevaline canadienne.

**Le sénateur Fairbairn:** Ce monsieur pourrait peut-être nous faire part du point de vue de l'association nationale.

[Français]

**M. Paquet:** Monsieur le président, je vous ai mentionné plus tôt qu'il y avait un léger problème suite à des appels de membres de certaines provinces nous disant qu'ils n'étaient pas tout à fait d'accord avec la présentation du projet de loi S-22. Si vous regardez les documents, vous y voyez les standards de la race. Vous y retrouvez aussi, à la partie française et à la partie anglaise, que l'expression de l'association pour satisfaire tout le monde est le «Canadian horse» pour les anglophones, et pour les francophones c'est le «cheval canadien». Ce sont les traductions qui ont été acceptées en 1915, au moment où on a revu la constitution de la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Les deux termes étaient spécifiés, un en anglais et un en français. Présentement on est pris dans un carcan, le groupement du Québec n'est pas reconnu par l'association nationale. Je tiens à vous le préciser car ils vont probablement venir témoigner la semaine prochaine. Ils ne représentent pas les normes pour être reconnus au Québec. La reconnaissance du cheval canadien au Québec se doit d'être de 50 p. 100. Autrement dit, si on a 434 membres au Québec, on se doit d'avoir au minimum 218 membres qui sont conformes aux règles de l'association pour parler au nom du Québec.

Des organismes, je sais, ont demandé de venir témoigner. L'Association canadienne n'y voit pas d'objection. Il reste que la personne qui détient un cheval canadien c'est une personne qui possède un enregistrement et qui est en mesure de prouver que le cheval est un cheval canadien.

L'Association dit simplement que l'idéal du cheval canadien doit se situer entre 15 et 16 mains. C'est la suggestion faite à tout le monde. On ne peut pas empêcher un membre d'acheter un cheval canadien qu'il soit grand ou petit. C'est le choix de l'acheteur en question.

Getting back to the Quebec association that will be testifying next week, I believe it represents a club, and not the Quebec District. This group is free to come and express its views, but it cannot speak for the Canadian Horse Breeders' Association.

[English]

**Senator Fairbairn:** Does your national association have strong membership in the Province of Quebec?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Currently we have 434 members in Quebec. This figure accounts for nearly half of all members nationwide.

[English]

**Mr. Gerry Lalonde:** In support of what Mr. Paquet has said, a group from Ontario will make a presentation to you, but it is only a club with Canadian horses. It is not sanctioned by the national association and it is not part of the Upper Canada (Ontario) District. It is trying to promote Canadian horses in the way it deems fit.

**Senator Wiebe:** Do you know how large its membership is Canada-wide?

**Mr. Gerry Lalonde:** It is a small group in Ontario.

Mr. Paquet may be in a better position to tell you the numbers in Quebec.

[Translation]

**Mr. Paquet:** At present, they have exactly 50 members who meet the association's standards. One contentious issue is the size of the horses. Another Quebec group, the Regroupement des éleveurs et des propriétaires de chevaux canadiens du Québec, has asked to appear before the committee. They will likely be submitting a brief. They boast 286 members. The basic requirement is 217 plus one. Therefore, we have no choice but to recognize this organization in principle because it represents the majority of members in Quebec.

[English]

**Senator Wiebe:** In order to register horses as purebred, do members have to register through your organization?

[Translation]

**Mr. Paquet:** Yes, they must purchase a membership. If you own a Canadian horse, automatically you must be a member of the national association. To our minds, the important thing is for the district to represent and speak for the majority of members. That is the democratic way. For example, a small group representing only 10 per cent of the 434 breeders, or 43 members, cannot pretend to speak for the Quebec district. To avoid any confusion, we insist that each organization represent 50 per cent plus one of the members within its own district, in keeping with the rules of the Canadian Horse Breeders' Association.

Pour revenir à l'association québécoise qui va témoigner la semaine prochaine, celle-ci représente un club et non pas le district au Québec. Ils peuvent venir ici et s'exprimer mais ils ne peuvent pas parler au nom de l'Association canadienne des chevaux canadiens.

[Traduction]

**Le sénateur Fairbairn:** Est-ce que votre association nationale compte beaucoup de membres dans la province de Québec?

[Français]

**M. Paquet:** Oui, présentement nous avons 434 membres au Québec, soit pratiquement la moitié de tous les membres dans l'ensemble du Canada.

[Traduction]

**M. Gerry Lalonde:** À l'appui de ce qu'a dit M. Paquet, un groupe de l'Ontario viendra vous faire un exposé, mais ce n'est pas un club possédant des chevaux canadiens. Il n'est pas sanctionné par l'association nationale et il ne fait pas partie non plus du district du Haut-Canada (Ontario). Il essaie de promouvoir les chevaux canadiens de la façon qu'il juge approprié.

**Le sénateur Wiebe:** Savez-vous combien il compte de membres à l'échelle du Canada?

**M. Gerry Lalonde:** C'est un petit groupe de l'Ontario.

M. Paquet est peut-être mieux placé que moi pour parler des nombres au Québec.

[Français]

**M. Paquet:** À l'heure actuelle, ils ont exactement 50 membres conformément aux règles de l'association, et qui sont avec eux parce qu'ils ne partagent pas tout à fait la même pensée au sujet des grandeurs des chevaux. Cela demeure un litige. Une autre organisation au Québec, le Regroupement des éleveurs et des propriétaires de chevaux canadiens du Québec, a fait une demande de comparution. Cette organisation va probablement déposer un mémoire. Ils regroupent 286 membres, l'exigence est de 217 plus un, 218. Forcément pour nous on se doit en principe de reconnaître cette organisation par qu'elle représente la majorité des membres au Québec.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** Pour enregistrer vos chevaux comme de pur-sang, est-ce que les membres doivent le faire par l'entremise de votre organisation?

[Français]

**M. Paquet:** Oui, il faut qu'ils achètent la carte de membre. Si vous détenez un cheval canadien automatiquement vous devez d'être membre de la société nationale. L'important pour nous est que chacun des districts représente la majorité des membres pour parler pour leur district. C'est démocratique, on exige la majorité. Si, par exemple, un petit groupe qui représente que 10 p. 100 des éleveurs sur 434 membres, c'est-à-dire 43 membres, celui-ci ne peut pas parler au nom du district de la région de Québec. Pour éviter des situations confuses on exige que chaque organisme représente dans son district 50 p. 100 plus



[English]

**Senator Wiebe:** Can we safely assume that 50 per cent plus one of all Canadian horse breeders in each province belong to your association?

[Translation]

**Mr. Paquet:** All members belong to the national association. However, one small group does not share our views about the Canadian horse. Some prefer to see a smaller, or a larger horse. The Association recognizes both large and small horses. Regardless of its height or size, the Canadian horse is one clearly recognized by the National Registration Board as the Canadian horse. It is impossible to take a horse that stands 15.22 hands and breed it with a stallion that stands 15 hands and as a result, get a horse that stands 16 hands. Oats and other kinds of feed have altered many of the horse's traits. Today, the Canadian horse is viewed in a much better light than it was a number of years ago and opportunities for refining the breed's traits have increased.

I want to assure all members of the Canadian Horse Breeders' Association that horses standing 14 hands will command the same respect as horses standing from 16 hands. That is the current position of the national association.

[English]

**Senator Wiebe:** Has your association approached the RCMP to indicate that it should use the Canadian horse in the musical ride?

**Mr. Lalonde:** We have.

**Senator Wiebe:** I hope you continue to lobby.

[Translation]

**Mr. Paquet:** On that same subject, Canada presented Queen Elizabeth with a horse. We would have liked it to be a gift of a Canadian horse. We questioned the RCMP about this, but did not receive an answer.

[English]

**The Chairman:** Thank you for appearing here this evening. This has been very interesting. We will be hearing from other witnesses and I believe this will be easier than I thought.

**Mr. Lalonde:** If any senators are interested in visiting our farm, we are 20 minutes east of here on Highway 17. It would be a great pleasure to show you around.

The committee adjourned.

un, des membres conformément à la Société des éleveurs de chevaux canadiens.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** Pouvons-nous donc supposer sans nous tromper que 50 p. 100 plus un de tous les éleveurs de chevaux canadiens dans chaque province appartiennent à votre association?

[Français]

**M. Paquet:** Tous les membres font partie de l'association nationale. Toutefois, il y a un petit groupe qui ne partage pas les vues du cheval canadien. Certains aiment soit le petit cheval canadien ou le grand cheval canadien. L'association reconnaît le grand et le petit. Le but d'avoir un cheval canadien c'est de reconnaître un sujet qui est bien identifié par le Bureau national d'enregistrement, peu importe sa grandeur et sa taille, comme étant un cheval canadien. On ne peut pas prendre pour acquis que deux chevaux identiques de 15 mains puissent donner un autre de 15 mains, en raison des caractéristique antécédentes du sujet vous pouvez obtenir un de 16 mains. Les grains, l'avoine, et cetera, ont modifié bien des aspects du cheval. Aujourd'hui, le cheval canadien est mieux vu qu'il ne l'était il y a un certain nombre d'années et il a plus de possibilités de s'améliorer.

Je tiens à rassurer tous les membres de l'Association d'éleveurs de chevaux canadiens qu'autant le petit cheval de 14 mains que celui de 16 mains aura le respect. C'est l'avis de l'association nationale présentement.

[Traduction]

**Le sénateur Wiebe:** Votre association a-t-elle fait des démarches auprès de la GRC pour lui indiquer qu'elle devrait utiliser le cheval canadien pour son carrousel?

**M. Lalonde:** Oui.

**Le sénateur Wiebe:** J'espère continuer à exercer ces pressions.

[Français]

**M. Paquet:** À ce sujet, lorsque le Canada a remis un cheval à la Reine Elizabeth, on aurait bien aimé que ce soit un cheval canadien. On a posé des questions à la GRC mais on n'a pas obtenu de réponse.

[Traduction]

**Le président:** Merci d'être venus ce soir. Ce fut très intéressant. Nous entendrons d'autres témoins et je crois que ce sera plus facile que je le pensais.

**M. Lalonde:** Si des honorables sénateurs veulent visiter notre ferme, nous sommes à 20 minutes d'ici, le long de la route 17. Nous serions heureux de vous la faire visiter.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Horse Breeders' Association:*

Guy Paquet, President;  
Denis Robitaille.

*From the Rare Breeds Canada:*

Ted Lawrence, Chair.

*From the Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, President;  
Gerry Lalonde, Director, Canadian Livestock Record Corporation.

*De la Société des éleveurs de chevaux canadiens:*

Guy Paquet, président;  
Denis Robitaille.

*De Rare Breeds Canada:*

Ted Lawrence, président.

*De la Société des éleveurs de chevaux canadiens du district du Haut-Canada (Ontario):*

Regent (Ray) Lalonde, président;  
Gerry Lalonde, directeur, Société canadienne d'enregistrement des animaux.





First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Thursday, October 18, 2001

---

---

Le jeudi 18 octobre 2001

---

Issue No. 15

Fascicule n° 15

**Sixteenth meeting on:**

International trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada

---

**Seizième réunion concernant:**

Le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada

---

INCLUDING:  
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE

---

Y COMPRIS:  
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

\* Carstairs, P.C.  
(or Robichaud, P.C.)  
Chalifoux  
Day  
Fairbairn, P.C.  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(or Kinşella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator LeBreton was substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*October 18, 2001*).

The name of the Honourable Senator Stratton was substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*October 18, 2001*).

The name of the Honourable Senator Spivak was substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*October 18, 2001*).

The name of the Honourable Senator Johnson was substituted for that of the Honourable Senator LeBreton (*October 18, 2001*).

The name of the Honourable Senator Day was added (*October 17, 2001*).

The name of the Honourable Senator Hubley was substituted for that of the Honourable Senator LaPierre (*October 17, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

\* Carstairs, c.p.  
(ou Robichaud, c.p.)  
Chalifoux  
Day  
Fairbairn, c.p.  
Hubley  
LeBreton

\* Lynch-Staunton  
(ou Kinsella)  
Oliver  
Stratton  
Tkachuk  
Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 18 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 18 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Stratton (*le 18 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur LeBreton (*le 18 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Day est ajouté (*le 17 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley est substitué à celui de l'honorable sénateur LaPierre (*le 17 octobre 2001*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, October 18, 2001  
(21)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 8:36 a.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Chalifoux, Fairbairn, P.C., Gustafson, Johnson, Oliver, Spivak, Stratton, Tkachuk, Tunney and Wiebe (10).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Frédéric Forge.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, March 20, 2001 the committee continues to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee, Issue No. 2.*)

**WITNESSES:**

*As individuals:*

Daryl Knight;

Murray Downing;

Andrew Denis.

Murray Downing, Andrew Denis and Daryl Knight made an opening statement and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Tkachuk — That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry condemn the federal government for its lack of action in the western farm crisis.

Carried.

It was moved by the Honourable Senator Tkachuk — That this committee report to the Senate this afternoon that the Minister of Agriculture cancelled his appearance today before our committee, and therefore the committee recommends that a committee of the whole be struck at the earliest opportunity to hear from the Minister of Agriculture and all other recognized farm groups, including the ones who appeared before us today, on the crisis facing farmers in Manitoba and Western Canada.

Carried, on division.

It was moved by the Honourable Senator Tkachuk — That the committee now adjourn.

Carried, on division.

At 9:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 18 octobre 2001  
(21)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 h 36, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Chalifoux, Fairbairn, c.p., Gustafson, Johnson, Oliver, Spivak, Stratton, Tkachuk, Tunney et Wiebe (10).

*Également présent:* De la Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement: Frédéric Forge.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 20 mars 2001, le comité poursuit son examen du commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et des mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada (*l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 2 du comité.*)

**TÉMOINS:**

*À titre personnel:*

Daryl Knight;

Murray Downing;

Andrew Denis.

Murray Downing, Andrew Denis et Daryl Knight font une déclaration et répondent aux questions.

L'honorable sénateur Tkachuk propose — Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts dénonce l'inaction du gouvernement fédéral dans le dossier de la crise agricole de l'Ouest.

La motion est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk propose — Que le comité signale au Sénat cet après-midi que le ministre de l'Agriculture s'est décommandé alors qu'il devait comparaître devant notre comité aujourd'hui et que, par conséquent, le comité recommande qu'un comité plénier soit constitué à la première occasion pour entendre le ministre de l'Agriculture et tous les autres groupes reconnus d'agriculteurs, y compris ceux qui ont comparu devant nous aujourd'hui, à propos de la crise dans laquelle sont plongés les agriculteurs du Manitoba et de l'Ouest canadien.

La motion est adoptée avec dissidence.

L'honorable sénateur Tkachuk propose — Que le comité lève la séance.

La motion est adoptée avec dissidence.

À 9 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

**REPORT OF THE COMMITTEE**

Thursday, October 18, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

**FIFTH REPORT**

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 20, 2001 to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada, respectfully reports that the Minister of Agriculture cancelled his appearance today before your Committee, and therefore the Committee recommends that a Committee of the Whole be struck at the earliest opportunity to hear from the Minister of Agriculture on the crisis facing farmers in Manitoba and Western Canada.

Respectfully submitted,

*Le président,*

LEONARD J. GUSTAFSON

*Chair*

**RAPPORT DU COMITÉ**

Le jeudi 18 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

**CINQUIÈME RAPPORT**

Le Comité, autorisé par le Sénat le 20 mars 2001 à examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaire et les mesures à court et à long terme pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada, signale respectueusement que le ministre de l'Agriculture a annulé sa comparution aujourd'hui devant lui. En conséquence, le Comité recommande la constitution, le plus tôt possible, d'un comité plénier afin d'entendre le ministre de l'Agriculture sur la crise qui frappe les agriculteurs du Manitoba et de l'Ouest du Canada.

Respectueusement soumis,



## EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, October 18, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8:36 a.m. to examine international trade in agricultural and agri-food products, and short-term and long-term measures for the health of the agricultural and the agri-food industry in all regions of Canada.

**Senator Leonard J. Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, I see a quorum. We will begin with our witnesses from Manitoba. Please proceed with your presentation and then we will go to questions.

**Mr. Murray Downing:** Thank you for giving us this opportunity to speak on agriculture one more time. It is an important issue and the backbone of our nation and its rural communities.

We are here this week to tell you that we need some help. We need a long-term program. We do not need any more ad hoc programs. The word "revenue" always seems to fit into every person's income. Crop insurance was developed in the 1960s. It is a bushel coverage program. We can yield the bushels on the farm, but there is no price protection in that. Our goal for the last two years will be to get to a revenue-style program so that when we have a situation like the one in Saskatchewan this year, it reacts to the situation immediately, not like the CFIP program where we fill out applications to find out that we do not qualify because we have had no good years prior to that.

Perhaps there are things that we can do here. We are promoting more heavily this time, but that is not the cure-all. We are finding, through the programs in which we are involved, that we are at the mercy of the grain companies — meaning access to credit. Financial institutions seem to be bailing out of this industry at an alarming rate.

Some of the farmers are reporting that they are getting that \$20,000 cash advance initiated, increasing it to \$50,000 last year, but the problem with that is that whenever you cap something, we'd like to see it be relative to farm size. One of our goals this time is a request that you give us 70 per cent or 80 per cent of a number. Do not cap that amount. That would mean that if I have a 1,000-acre farm, and the fellow beside me has 3,000 acres, we both get the same amount per acre.

Our proposal is to give us 70 per cent of a safety net program for a spring credit. We know that is not the answer. The message we got down here this time is loud and clear. You have no new

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 8 h 36 pour examiner le commerce international des produits agricoles et agroalimentaires et les mesures à court et à long termes pour la santé du secteur agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Chers collègues, je constate que nous avons le quorum. Nous allons d'abord entendre nos témoins du Manitoba. Je les inviterais maintenant à faire leurs exposés, après quoi nous passerons à une période de questions.

**M. Murray Downing:** Je vous remercie de nous donner de nouveau l'occasion de venir discuter avec vous d'agriculture. C'est un secteur important, le pivot de notre pays et de son monde rural.

Nous sommes ici cette semaine pour vous faire savoir que nous avons besoin d'aide. Nous avons besoin d'un programme à long terme, et non plus de programmes ponctuels. Le mot «revenu» semble avoir toujours sa place dans le gagne-pain d'une personne. Dans les années 60, on a institué l'assurance-récolte. C'est un programme qui repose sur le nombre de boisseaux produits. Nos fermes peuvent produire des boisseaux, mais sans garantie de prix. Depuis deux ans, notre objectif est d'obtenir la mise en oeuvre d'un programme de protection du revenu afin que, lorsqu'il se produit une situation comme celle que connaît cette année la Saskatchewan, on puisse rapidement venir à notre rescousse. Avec un tel programme, un agriculteur ne risquerait pas, comme c'est actuellement le cas avec le PCRA, de se faire dire, après avoir rempli sa demande d'indemnité, qu'il n'est pas admissible parce qu'il n'a pas eu de bonnes années précédentes.

Il y a peut-être moyen de faire quelque chose en ce sens. Nous faisons valoir nos revendications plus énergiquement cette fois-ci, mais nous ne croyons pas pour autant que ce que nous proposons serait une panacée. Nous sommes à même de constater que, malgré les programmes qui nous sont offerts actuellement, nous sommes à la merci des sociétés céréalières en ce qui touche l'accès au crédit. Les institutions financières semblent délaisser l'industrie agricole à un rythme alarmant.

Certains agriculteurs disent qu'on leur avance assez facilement les 50 000 \$ initiaux — l'avance n'était que de 20 000 \$ jusqu'à l'an dernier —, mais le problème, c'est le plafond. Nous aimerions que celui-ci soit fixé en fonction de la taille de l'entreprise agricole. L'une des mesures que nous préconisons pour l'instant, c'est qu'on nous accorde un montant représentant 70 ou 80 p. 100 d'un certain chiffre. Ne plafonnez pas ce montant. Dans la formule que nous proposons, quiconque aurait une terre agricole de 1 000 acres obtiendrait le même montant par acre que son voisin qui en a une de 3 000 acres.

Ce que nous demandons, c'est qu'on nous accorde au printemps, dans le cadre d'un programme de soutien du revenu, un crédit qui aurait pour effet de nous maintenir à hauteur de

farm programs for the crop you are going home to seed. We are in a survival mode.

My theory always was that they who survive will likely have better programs. I do not know how many will survive to have a chance at those programs. Those are some of the things we are focussing on.

**Mr. Andrew Denis:** My name is Andrew Denis, and I farm at Brookdale Manitoba close to Carberry in the Neepawa area. Mr. Downing is correct. We are getting desperate. There is some rumbling about better farm programs or rolling the ones we have into one better one, but it looks like that is down the road.

I have talked to a few neighbours in the last few days since have been down here, but the hope is less now than when I arrived here.

When you talk to people about there being perhaps nothing for next year but something better the year after that, they respond with, "Damn, I do not know if I will be making that." That type of thinking might be indicating they may be auctioning off this year. That will cause a collapse in agriculture. We need a short-term bridge from here to there. We have been looking at this for such a long time now. More committees are coming to look at the situation. Some of those committee members are saying they do not need to go out because they know the problem. They prefer to act on it.

When we go around Ottawa, the committee members say they are talking to the converted, that they already know, but that somebody further up the line must do something about this. We know the problem and we know it inside and out. We need to come up with something that will bridge us from here to that program.

Next spring, we will need something desperately. These programs are not working. They are overlapping. Everyone agrees. We talk to the politicians and bureaucrats working with these programs, and everyone agrees there are many overlaps.

Mr. Vanclief will stand up and name some programs, for example, NISA, crop insurance, and CFIP. They came up with \$500 million in Manitoba. Our portion was called CMAP. You get \$10,000 here, and you claim that as income, and it gets clawed back from a CFIP program. All these programs are only bringing you to 70 per cent. Nothing is taking you over that, and we are in an industry — we saw figures in the finance department — where there is a 2 to 3 per cent margin. We get down to 30 per cent before we start triggering a dollar. For guys who make \$400,000 or \$500,000 gross, at 30 per cent, we

70 p. 100 de notre revenu moyen. Nous savons que nous ne l'obtiendrons pas. Le message qu'on nous a servi ici cette fois est très clair. On nous dit qu'il n'y aura pas de nouveau programme agricole pour la saison qui s'en vient. Nous sommes en mode de survie.

Ce que je me suis toujours dit, c'est que ceux qui survivront auront éventuellement droit à de meilleurs programmes. J'ignore combien d'entre nous seront encore là pour pouvoir en profiter. C'étaient là certaines de nos principales préoccupations.

**M. Andrew Denis:** Je m'appelle Andrew Denis, et je pratique l'agriculture à Brookdale, au Manitoba, près de Carberry, dans la région de Neepawa. M. Downing a raison. Nous sommes au bord du désespoir. La colère gronde chez les agriculteurs, qui réclament de meilleurs programmes agricoles ou une amélioration de ceux qui existent déjà, mais il semble que ça ira à plus tard.

J'ai parlé avec quelques-uns de mes voisins ces derniers jours, depuis le début de mon séjour à Ottawa, mais je constate qu'on entretient aujourd'hui moins d'espoir qu'au moment de mon arrivée ici.

Quand on dit aux gens qu'il n'y aura peut-être rien de changé l'an prochain, mais que les choses devraient s'améliorer par la suite, on nous répond qu'on craint de ne pas pouvoir se rendre jusque-là. Devant une personne qui réagit de la sorte, on peut se demander si ce n'est qu'une question de temps avant qu'elle vende sa ferme aux enchères. Cette situation entraînera un effondrement de l'agriculture. Il nous faut un programme à court terme pour nous permettre de tenir le coup jusqu'à l'instauration d'un programme adéquat. Nous examinons la question depuis longtemps déjà. D'autres comités sont censés se pencher sur la situation. Certains membres de ces comités estiment n'avoir pas besoin d'aller voir sur place, parce qu'ils connaissent le problème. Ils préfèrent passer immédiatement à l'action.

Quand nous venons à Ottawa, ce que les membres du comité nous disent, c'est que nous parlons à des gens déjà convertis qui savent ce qu'il en est, mais que ce sont les instances supérieures qui doivent prendre les mesures qui s'imposent. Nous connaissons le problème sous tous ses aspects. Il nous faut des mesures qui nous permettront de tenir le coup jusqu'à l'instauration d'un éventuel nouveau programme.

Le printemps prochain, nous aurons désespérément besoin d'aide. Les programmes actuels ne répondent pas à nos besoins. Ils se chevauchent. Tout le monde en convient d'ailleurs. Quand on en parle avec des élus ou des fonctionnaires qui sont au fait de ces programmes, tous reconnaissent qu'il y a beaucoup de chevauchements.

M. Vanclief va se lever et nommer certains programmes, par exemple le CSRN, l'assurance-récolte et le PCRA. On a annoncé l'injection de 500 millions de dollars au Manitoba. Dans notre province, ce programme se nomme le Programme Canada-Manitoba de protection du revenu agricole. L'agriculteur reçoit 10 000 \$, qui s'ajoutent à son revenu et qui sont ensuite récupérés à même le PCRA. Tous ces programmes ne font que nous permettre d'atteindre les 70 p. 100. Au-delà de ce pourcentage, on ne fait rien pour nous, alors que nous sommes dans une industrie où la marge bénéficiaire — nous avons vu les



have \$150,000 shortfall as individuals with nothing to make it up. That is where it kicks in. We have a 2 or 3 per cent margin. Families are asking where they get the \$150,000. It is putting cheap food on everybody's table, and it is creating a lot of jobs.

In my case, I have had a net income on my CPP form for five years running at zero. It is in the negative, but it is zero for CPP purposes, and everybody who has income gets a CPP form.

My gross sales were \$465,000 last year. It takes a fair amount of effort to produce \$465,000 worth of gross product. You are fairly busy most of the year. It has to have an impact on the country. Individuals are using huge amounts of fertilizer and chemicals, and they are creating jobs at those levels as well as port jobs. If we get people to exit the business, that will not fix this up. The fallout will be thousands of lost jobs. The whole Western Canadian economy will collapse, and that will inevitably affect a lot of other economies.

We cannot have programs such as those. We have to fix it. We have to get from here to the fix. I do not know if you have seen some of the numbers. The income for next year in Saskatchewan, I believe, is projected at something like \$213 million. In 1978, it was \$958 million. Therefore, we are at a quarter of the net income in Saskatchewan in 1978, 23 years ago. That is what 2002 is predicted to be. That is pretty dismal. I do not know how you will fix it. Those guys are still producing product, using fertilizer and using all sorts of stuff. They are creating economies. That stuff gets shipped to a port and someone has to load it on a ship. They are doing their part in the system. Much of it is caused by subsidization by the Americans and the Europeans. Someone is going to have to take a swipe at this and help us.

The farmers are doing their part. For me to produce \$465,000 of gross product, I feel I have done my job. It took a lot of borrowed money to do it, it took a lot of hard work to do it, and I do a good job. I produced in the last five years 110 to 115 per cent of my area average for crops. I do not think I can get much better than that. I have been fortunate not to have a drought. Whoever is having a drought with no safety nets is in pretty dire straits.

chiffres au ministère des Finances — n'est que de 2 ou 3 p. 100. Il nous faut dégringoler de 30 p. 100 avant de toucher le premier dollar. Par exemple, pour un agriculteur dont le chiffre d'affaires se situe entre 400 000 \$ et 500 000 \$, le manque à gagner, à raison de 30 p. 100, sera de plus ou moins 150 000 \$, sans qu'on fasse rien pour lui venir en aide. C'est là que ça fait mal. Nous avons une marge de 2 ou 3 p. 100. Les familles se demandent où elles obtiendront les 150 000 \$ qui leur manquent. Pourtant, ces gens-là permettent à la population d'avoir de quoi se nourrir à bon marché, et ils créent de nombreux emplois.

Dans mon cas, cela fait cinq ans que j'inscris zéro sur mon formulaire du PCRA à l'endroit où l'on nous demande d'indiquer notre revenu net. En réalité, mon revenu net est inférieur à zéro, mais c'est zéro qu'il me faut inscrire aux fins du PCRA, et quiconque a un revenu doit remplir un tel formulaire.

L'an dernier, mes ventes brutes se sont élevées à 465 000 \$. Il faut une bonne somme d'efforts pour produire pour 465 000 \$ dans notre domaine. Il y a de quoi vous occuper presque toute l'année. L'ensemble du pays ne peut qu'en profiter. Étant donné que les agriculteurs utilisent d'énormes quantités de fertilisants et de produits chimiques, ils créent des emplois dans ce domaine, de même que dans les ports de mer. Si on force des agriculteurs à abandonner la partie, ça n'arrangera rien dans ces secteurs. Il en résultera des milliers de pertes d'emplois. C'est toute l'économie de l'Ouest du Canada qui s'effondrera, ce qui ne pourra que toucher une foule d'autres secteurs de l'économie.

Nous ne pouvons nous en tenir à de tels programmes. Il faut en corriger les failles. Il faut qu'on fasse en sorte que nous puissions tenir le coup jusqu'à ce qu'on trouve une solution définitive. J'ignore si vous avez pris connaissance de certaines des statistiques pertinentes. Dans le cas de la Saskatchewan, je crois qu'on prévoit pour l'an prochain un revenu agricole net de 213 millions de dollars. En 1978, il était de 958 millions de dollars. C'est donc dire que nous en sommes rendus à un point où le revenu agricole net en Saskatchewan représente le quart de ce qu'il était en 1978, il y a de cela 23 ans. C'est ce qu'on prévoit pour 2002. C'est plutôt sombre, n'est-ce pas? Je ne sais pas comment on s'y prendra pour résoudre le problème. Ces agriculteurs continuent de produire, d'utiliser des fertilisants et toutes sortes de substances. Ils créent de l'activité économique. Leurs produits sont acheminés vers des ports, ce qui donne du travail à des débardeurs. Ces agriculteurs contribuent au bon fonctionnement du système. Dans une large mesure, la cause de leurs problèmes, c'est que les agriculteurs américains et européens sont largement subventionnés. Pour nous venir en aide, il faudra que quelqu'un frappe un grand coup en ce sens.

Les agriculteurs font leur part. Personnellement, pour avoir réussi à produire pour un montant brut de 465 000 \$, je crois bien avoir fait la mienne. Il m'a fallu emprunter beaucoup d'argent et travailler très fort, et j'ai fait du bon travail. Au cours des cinq dernières années, j'ai produit à hauteur de 110 à 115 p. 100 par rapport à la moyenne des agriculteurs de ma région. Je ne crois pas pouvoir faire beaucoup mieux. J'ai eu la chance de ne pas connaître de sécheresse. Quiconque affronte une sécheresse sans être protégé par un programme de soutien du revenu se retrouve dans une situation passablement désespérée.

We are here today to move the message into another group of people's minds about how serious it is, so you have a better understanding of what is going on out there. It is not rhetoric. This is real-life stuff. You have to talk to a few people out there, and you will find out that people will be turning away from this industry quickly and taking all their children with them. We are in an industry where 2 per cent of the population is producing everything as far as food goes. Therefore, we can choose kids from 2 per cent of our population for this industry. It is not like doctors and lawyers who can be chosen from 100 per cent of the population's children. We have 2 per cent of the children. If the 30 and 40-year-olds take their children away, we will see a train wreck over the next 20 years. Where will we get the next generation of farmers? When you run out of nurses, doctors or lawyers, you have a choice. There is no choice here. When farmers take the kids away, it is a permanent thing and you cannot grab kids off the street in cities. It is not impossible, but there is not a big chance success. They need all of Mom and Dad's money trickling into their pockets if they will even have a chance.

It is a tough and dire situation. We have many issues in the world that are important, but this one will definitely come to the forefront again as those issues settle down. You want to keep it in your mind and see if you can help us out on this a bit.

**Mr. Daryl Knight:** My name is Darryl Knight. We have been down a few times. I recognize a few faces, and I am glad to be back. I am not too big on talking about old problems. We all know there is a problem out there. We have to get past this stage to the next one.

Security right now is a big issue. That is what we have been saying for the last couple of years. Our security is just a little different than the security we are dealing with now. Both are very important. There has to be a balance. I would like to see some food security for me, my children and hopefully my grandchildren some day. For those of you with grandchildren, you know what it is like. They are a proud part of your life.

Security can be stretched to consider the inside of our border. Equality is another thing I would like to see. We have all been around. There will be a fallout in agriculture. There are people who just do not make it any business.

Nous sommes ici aujourd'hui pour attirer l'attention d'un autre groupe de personnes sur la gravité de la situation, pour que vous compreniez mieux ce qui se passe à cet égard dans la réalité. Nous ne sommes pas ici pour faire de la rhétorique, mais pour parler de la vraie vie. Allez voir un peu les gens sur place, et vous serez à même de constater que nombre d'entre eux songent à abandonner cette industrie et à amener tous leurs enfants avec eux. Nous oeuvrons dans un domaine où 2 p. 100 de la population se chargent de produire tout ce qu'il nous faut pour nous nourrir. C'est dire que nous ne pouvons compter que sur les enfants de 2 p. 100 de notre population pour assurer la relève dans cette industrie. Ce n'est pas comme la relève dans des professions comme la médecine ou le droit, où les recrues peuvent se trouver parmi les enfants de n'importe quel segment de la population. Seulement 2 p. 100 des enfants appartiennent à des familles d'agriculteurs. Si les agriculteurs qui sont dans trentaine ou la quarantaine quittent la ferme avec leurs enfants, nous allons voir le train dérailler d'ici 20 ans. Où prendrons-nous la prochaine génération d'agriculteurs? Quand on manque d'infirmières, de médecins ou d'avocats, on a le choix. On ne l'a pas dans ce cas-ci. Quand des agriculteurs s'en vont avec leurs enfants, on crée un problème permanent, car on ne saurait recruter des enfants sur la rue dans les villes pour assurer la relève agricole. Ce n'est pas impossible, mais les chances de succès sont très minces. Au mieux, ils s'y aventureront, pourvu que tout leur soit donné tout cuit dans la bouche.

C'est une situation pénible, voire désespérée. Il y a beaucoup de problèmes importants qui se posent actuellement dans le monde, mais celui-ci se retrouvera inévitablement au premier plan des actualités une fois que les problèmes auxquels nous faisons face dans l'immédiat auront été résolus. Je vous demande donc de garder cela à l'esprit et de chercher des moyens de nous venir un peu en aide.

**M. Daryl Knight:** Je m'appelle Daryl Knight. Cela fait quelques fois que nous venons à Ottawa. Je reconnais certains visages, et je suis heureux de vous revenir. Je ne raffole pas de parler des vieux problèmes. Nous savons tous que la situation est problématique dans le secteur agricole. Il nous faudra franchir cette étape pour passer à la suivante.

De nos jours, la sécurité est un important sujet de préoccupation. C'est ce que nous faisons valoir depuis quelques années. Notre sécurité n'est qu'un petit peu différente de la sécurité qui nous préoccupe tous ces temps-ci. Les deux sont très importantes. Il faudrait trouver le moyen de concilier tout ça. J'aimerais bien que chacun puisse avoir droit à une certaine sécurité alimentaire, moi, mes enfants, et, espérons-le, mes petits-enfants. Ceux parmi vous qui ont des petits-enfants savent quel bonheur ceux-ci peuvent nous apporter. Ils font partie de ce qui fait notre fierté.

Notre souci concernant la sécurité devrait englober les réalités que nous vivons à l'intérieur de nos frontières. L'égalité est un autre principe que j'aimerais voir appliqué. On nous a tous prévenus qu'il y aurait des répercussions en agriculture. Déjà, il y a des agriculteurs qui ont du mal à tenir le coup.



Right now, the way things are playing out, some parts of our sector are being targeted to be the fallout sector. I disagree with that. We live in a society where we all have choice. It is not the small, the medium or the large guys who are at fault here. There are faults. We must find and fix them, but do not target the big or small sector.

I am here to help agriculture and that will help my family and me. I am not here to help me as an individual. There are some things that we have brought to the table that we would like considered. I can see, down the road, where they will help my industry that will help my family. That is why I thought I better bring that up. We are not just here to help individuals. We are not here to help the sector or one province.

I am fortunate to have a poor crop, because Saskatchewan has nothing. That is the brunt of it. I am fortunate to have a poor crop in Manitoba because I am better off than they are. I am lucky to be going broke slowly. That is the attitude of agricultural people: We are not doing badly, because we are better off than others. That is what you will find when you talk to agricultural people. They are sympathetic to each other and to other people. We hope to get some of that consideration back.

On the other hand, the education part is missing. We have nothing against urban people, because they have a place and we need them. However, I hope they respect that they need us. It looks bad when we are given this and that. Many times, we are not given. We are giving the consumer a chance to buy cheap food. Many consumers cannot afford any more money for food.

A small percentage of money to keep us at a minimum level will keep reasonable food bills. If we let things go into corporations and business-type food production, as Mr. Denis said, all stats show that we live on a 2 per cent margin. The last time I checked any business report that bragged about record profits, they are not working on 2 per cent. If they work on a 10 or 30 per cent profit our food bill will become massive, because we get less than 1 per cent of the finished product. They will not accept that at all. That is just another issue.

I would like to see a chance to move on, to get into some kind of programs. We are asking for an opportunity to be a critic of the new program before it hits the paper. Instead of whining about the program after it is there, let us whine about the problem before it is there. We could be as wrong as previous people, we do not

Ces temps-ci, de la façon dont les choses évoluent, d'aucuns estiment que certains segments de notre secteur seront forcément appelés à être sacrifiés. Je ne partage pas cette vision. Nous vivons dans une société où nous devrions tous pouvoir faire des choix. Le problème ne tient pas au fait qu'on soit petit, moyen ou gros. Il y a des lacunes quelque part. Il nous faut les trouver et y remédier, mais gardons-nous de nous en prendre au gros ou au petit.

Je suis ici dans l'espoir d'aider l'agriculture, ce qui, du même coup, aiderait ma famille et moi-même. Je ne demande pas qu'on m'aide personnellement. Nous avons formulé des propositions qui devraient être examinées. Je puis entrevoir qu'au bout du compte, si on aide mon industrie, on aidera ma famille. C'est pourquoi je me suis dit que je ferais bien de faire valoir cet aspect. Nous ne venons pas ici seulement pour demander qu'on aide des gens. Nous ne sommes pas ici pour demander qu'on vienne en aide à un secteur ou à une province en particulier.

J'ai de la chance d'avoir eu une piètre récolte, car, en Saskatchewan, les agriculteurs n'en ont pas eu du tout. C'est aussi bête que cela. J'ai de la veine d'avoir eu une piètre récolte au Manitoba, car je suis dans une meilleure position que ces gens-là. Je m'en vais vers la faillite, mais, heureusement pour moi, j'y vais lentement. C'est là l'attitude qu'on observe chez les agriculteurs: ils se consolent d'être en mauvaise posture en songeant à d'autres qui sont encore plus mal pris qu'eux. C'est ce que vous allez être à même de constater en vous entretenant avec les agriculteurs. Ils se montrent sympathiques les uns envers les autres et envers le reste de la population. Nous espérons en retour avoir droit à la même considération.

D'un autre côté, il y a un manque sur le plan de l'éducation. Nous n'avons rien contre les urbains, car ils ont un rôle à jouer et nous avons besoin d'eux. J'espère toutefois qu'ils reconnaissent qu'eux aussi ont besoin de nous. C'est mal vu qu'on nous donne ceci ou cela. Pourtant, bien souvent, on ne nous donne rien. Nous donnons aux consommateurs la chance de pouvoir se procurer des aliments à bon marché. Nombre de consommateurs n'ont plus les moyens de se nourrir convenablement.

Pour faire en sorte que le panier d'épicerie soit offert à un prix abordable, il suffirait qu'on nous consente un peu d'argent pour nous permettre de surnager. Pour ce qui est de l'hypothèse de s'en remettre aux grandes sociétés et aux grandes entreprises de production agricole, je vous rappelle que, comme l'a souligné M. Denis, toutes les statistiques montrent que nous nous contentons d'une marge de 2 p. 100 pour vivre. La dernière fois que j'ai pris connaissance de rapports administratifs où l'on mentionnait que des entreprises agroalimentaires réalisaient des profits records, j'ai constaté que ces entreprises ne se contentaient pas d'une marge de 2 p. 100. Si leur marge bénéficiaire se situe quelque part entre 10 et 30 p. 100, notre facture d'épicerie va grimper, car nous, nous n'obtenons qu'un pour cent du prix de vente au détail. Ces entreprises n'accepteront pas d'être traitées de la sorte. Ce n'est là qu'un autre problème qui se pose.

J'aimerais qu'on nous donne une chance de progresser, qu'on mette sur pied de nouveaux programmes. Nous voudrions également avoir voix au chapitre dans l'élaboration de tout nouveau programme, avant même qu'on en couche sur papier les modalités. Plutôt que de nous forcer à nous lamenter une fois que

know, but we would like to have the opportunity, and let other people see the program, beat up on it a bit before it hits and affects the whole country.

**The Chairman:** There is no question we are facing a serious problem in the Prairies. I believe it is a national disaster. You talked about losing farmers.

Young farmers are leaving and I would like you to expand on that. Today you cannot pick people off the street, and put them on the machinery. What do you think the result will be if we lose that generation of operators?

**Mr. Denis:** You are quite correct. There are many people leaving the industry. Many people are setting up to leave if something drastic does not happen to improve their lot. I know of people who have sold off dairies and quotas to help cover losses in the grains and oilseeds. That is where the hurt is right now, because of subsidies. They are doing whatever they can. If they had an RRSP, it is gone. If they had any kind of mutual funds or NISA money, for highs and lows, the guys in the industry have cashed those in. Some have converted to cattle in order to diversify. Those cattle are being sold to put them in a short-term cash position. That will put them in a worse position in the long run. Some are setting up to exit the industry. People have their fingers crossed. The machinery is run down to nothing, because they have not been able to buy new stuff. They are getting ready to exit. Huge numbers have already left. We have read that, in Saskatchewan, 11,000 exited in 1999.

Sometimes hobby farmers go from being called hobby farmers to working in town a little more. I do not know which portion of the figures are absolutely correct and which portion is accounting change. However, that is a huge number for one year. In 1999, I believe 22 per cent of farmers in Canada quit. The numbers have come down 22 per cent.

From about 1935 or 1940, we were running at about 3 per cent a year, everybody was getting bigger. That was the evolution of agriculture. Then the numbers dropped 22 per cent in one year and it has not changed much. There are many auction sales. Your machinery is worth nothing. Your land is not worth as much because the exodus is so massive. Anyone who was in a good position had their balance sheets fall apart as well. There is a domino effect.

Le programme aura été instauré, qu'on nous donne la possibilité de nous prononcer en temps opportun sur les problèmes qui pourraient se poser. Peut-être ferons-nous des erreurs comme d'autres en ont fait dans le passé, nous n'en savons rien, mais nous aimerions qu'on nous offre au moins cette possibilité et qu'on demande à d'autres personnes de se pencher sur le programme envisagé afin qu'on en corrige les failles avant qu'il soit mis en oeuvre et que l'ensemble du pays en subisse les conséquences.

**Le président:** Une chose est sûre, nous sommes confrontés à un grave problème dans les Prairies. Je crois qu'il s'agit là d'une catastrophe nationale. Vous avez parlé d'agriculteurs qui abandonnent leur ferme.

Les jeunes agriculteurs s'en vont, et j'aimerais que vous vous étendiez sur ce sujet. De nos jours, il n'est pas question de recruter des opérateurs de machinerie agricole dans la rue. Vers quoi, selon vous, nous dirigeons-nous si nous perdons cette génération de travailleurs agricoles?

**M. Denis:** Vous avez bien raison. Ils sont légion ceux qui quittent l'industrie. De nombreux agriculteurs se préparent à abandonner leur ferme si on ne prend pas de mesures draconiennes pour améliorer leur sort. J'en connais qui ont vendu leur exploitation laitière et leurs quotas pour pouvoir couvrir leurs pertes dans les céréales et les oléagineux. Ce sont ces secteurs qui sont frappés actuellement, à cause des subventions. Les agriculteurs qui oeuvrent dans ces secteurs font tout ce qu'ils peuvent pour éviter le naufrage. S'ils avaient un REER, il s'est envolé. S'ils avaient de l'argent investi dans des fonds communs de placement, ou encore dans le CSRN pour les mauvais jours, ces gens ont déjà encaissé ces montants. D'aucuns se sont recyclés dans l'élevage pour diversifier leur revenu. Ils vendent leurs bêtes prématurément pour obtenir des liquidités à court terme. À longue échéance, tout cela ne pourra qu'empirer leur sort. Certains d'entre eux se préparent à abandonner carrément l'agriculture. D'autres se croisent les doigts. Ils ont de moins en moins de machinerie, n'ayant pas les moyens de la renouveler. Ils se préparent à tirer leur révérence. Ils sont nombreux à l'avoir déjà fait. D'après ce qu'on lit, 11 000 agriculteurs auraient abandonné leur ferme en Saskatchewan en 1999.

Certains agriculteurs amateurs négligent leur ferme pour travailler davantage à la ville. J'ignore dans quelle mesure les statistiques reflètent fidèlement la réalité et tiennent compte de la façon dont les choses évoluent. Il n'en demeure pas moins que c'est un nombre énorme pour une seule année. Sauf erreur, c'est 22 p. 100 des agriculteurs du Canada qui ont quitté la ferme en 1999.

À compter de 1935 ou 1940, ce nombre s'accroissait d'environ 3 p. 100 par année. Tout le monde était de plus en plus prospère. C'était ça l'évolution dans l'agriculture. Puis, le nombre d'agriculteurs a diminué de 22 p. 100 en une seule année, et la situation n'a pas beaucoup changé depuis. Il y a beaucoup de ventes aux enchères. La machinerie ne vaut plus rien. Les terres perdent de leur valeur en raison de l'exode massif des agriculteurs. Tous ceux qui étaient en bonne posture ont vu leur bilan s'effondrer. On assiste à une réaction en chaîne.



Small portions of the industry are surviving better than others, but not many are doing really well. Grains and oilseeds especially are taking a kicking due to subsidies. It is not fair. We cannot do without that industry. We cannot just say let them go, because they will be gone pretty soon.

We must support our farmers for a better day. The trade department said that the grain and oilseed sector is one of the biggest portions our industry as far as tonnes being exported and jobs created. We cannot just let it go. Something must be done.

Many guys are leaving. It will be tough. No amount of money will bring a guy back. You might be able to salvage the ones who are ready to jump ship, if something good came along. By the time someone quits, they have a bad taste in their mouth. They lose their grandfather's farm, their dad's farm, and it is like a death in the family. The emotion about losing a farm is different than losing a shoe store where you can start another one down the street. It is not a typical business. There is emotion and attachment to that piece of land.

**The Chairman:** In my area of Saskatchewan, we have had people who contract their farms, older farmers who were contracting for \$4,000 a quarter. This spring, they had to contract it out to farmers who were expanding fast, on credit, at \$1,000 a quarter or less, and some for taxes. I can point to at least four operations that have over 100 quarters under contract like that. Those farms will never come back. They are finished. I do not know if you have that to the same extent as Saskatchewan in Manitoba or Alberta, but I think that we have hit that.

**Senator Spivak:** To whom are they contracting?

**Senator Oliver:** Americans?

**The Chairman:** No, Canadians. I tried to get to the bottom of this on the CFIP program. The PSRA was before this committee and said that the same thing is happening here.

Under the CFIP program, if you were not a farmer, you get an average. A corporate farm with at least four people on it can draw \$600,000 in the first year, under CFIP, and \$400,000 in the second year. I could not get any answers from the department. I went to Winnipeg; they said they would get back to me. They never did get back to me.

I checked it out with PFRA. They did say it privately. The Saskatchewan government in Regina confirmed that this was the

Certains petits segments de l'industrie se tirent mieux d'affaire que d'autres, mais il y en a peu qui se portent vraiment bien. Les secteurs des céréales et des oléagineux sont particulièrement durement frappés en raison des subventions. Ce n'est pas juste. Nous ne pouvons nous passer de ces secteurs. Nous ne saurions nous permettre de ne pas intervenir, car il sera bientôt trop tard.

Il nous faut venir en aide à nos agriculteurs pour qu'ils connaissent des jours meilleurs. Selon le ministère du Commerce, les secteurs des céréales et des oléagineux sont parmi les plus importants de notre industrie au regard du tonnage exporté et des emplois créés. Nous ne pouvons laisser tomber ces secteurs. Il faut faire quelque chose.

De nombreux agriculteurs abandonnent. Ce sera dur. Aucun montant d'argent ne ramènera un agriculteur qui a baissé les bras. Vous pourrez toujours sauver ceux qui s'apprêtent à quitter le navire si vous leur arrivez avec de bonnes nouvelles. Mais une fois qu'un d'entre eux a jeté l'éponge, il en garde un goût amer. Il a perdu la ferme de son grand-père, la ferme de son père, et, pour lui, c'est comme si un membre de sa famille était décédé. La perte d'une exploitation agricole, c'est autrement plus éprouvant que la perte d'un magasin de chaussures. Dans ce dernier cas, vous pouvez toujours en ouvrir un autre un peu plus loin. Une exploitation agricole, ce n'est pas une entreprise comme une autre. Il y a des sentiments et des attaches qui accompagnent la propriété d'une terre agricole.

**Le président:** Dans ma région de la Saskatchewan, il y a des gens, de vieux agriculteurs, qui cèdent leur terre à contrat pour 4 000 \$ le quart de section. Le printemps dernier, ils en ont été réduits à céder leur ferme à des agriculteurs qui ont pris rapidement de l'expansion, à crédit, à 1 000 \$ le quart de section, voire moins, et dans certains cas, pour le montant des taxes impayées. Je pourrais vous donner au moins quatre exemples d'exploitants agricoles qui ont dû céder ainsi au-delà de 100 quarts de section. Ces terres agricoles ne reviendront jamais à leur propriétaire. Leur sort en est jeté. J'ignore si ce phénomène est aussi courant au Manitoba ou en Alberta qu'en Saskatchewan, mais je crois que chez nous c'est là où nous en sommes.

**Le sénateur Spivak:** À qui cèdent-ils ces terres à contrat?

**Le sénateur Oliver:** À des Américains?

**Le président:** Non, à des Canadiens. J'ai essayé de découvrir le fond de cette affaire auprès des responsables du PCRA. Quand les représentants de ce programme en Saskatchewan, le PSRA, ont comparu devant notre comité, ils nous ont dit que la même chose se produisait ici.

Aux termes du PCRA, si vous n'êtes pas vous-même agriculteur, on vous accorde un montant basé sur la moyenne. Une entreprise agricole appartenant à une société privée comptant au moins quatre associés peut toucher, aux termes du PCRA, 600 000 \$ la première année et 400 000 \$ la deuxième. Je n'arrive pas à obtenir de réponse du ministère. Je me suis rendu à Winnipeg; on m'a dit qu'on me donnerait des nouvelles, mais on ne l'a jamais fait.

J'ai vérifié ce qu'il en était auprès des responsables du PSRA. On m'a renseigné en privé. Le gouvernement de la Saskatchewan,

kind of thing that was happening. Once you have a corporation taking over that kind of land, we have lost the industry.

**Senator Spivak:** Who is the corporation? Is it the grain companies? Who is taking over this land?

**The Chairman:** In some cases, it is the oil guys with oil money. It is different operations. I want to know if that is happening in Manitoba?

**Mr. Downing:** It has already happened that way.

**Senator Tkachuk:** I have a supplementary question. I met you guys a couple of times in Senator Gustafson's office.

We never move forward. It is very difficult.

Mr. Chairman, I have a motion. I move:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry condemn the federal Liberal government for its lack of action on the western farm crisis.

I would like to move that motion now, chairman.

**The Chairman:** So moved. Are we all in favour?

**Senator Chalifoux:** We need the motion to be seconded.

**Senator Spivak:** What is the point of the motion? I am in favour, but what is the point of it?

**The Chairman:** It is because of our political situation.

All vote. All in favour? Opposed? Motion carried.

**Mr. Downing:** I will expand on that. We have it 432 sections of land in my regional municipality, and less than 100 active farmers. That has already happened in our municipality. The surrounding ones are worse.

The youth have already gone. For those left, we must make a commitment to do something immediately to hold that person in the community. They are the losing interest in trying to take over the family farm. The youth are saying that if something does not change in the next year, they will be gone.

There are very few left to go any more. We are down here to let the federal government know that. I do not think that they realize the magnitude of the problem. I do not know why that message is not getting here.

We have been involved in some things and brought up some things with the bureaucrats and politicians who say "We have never heard this before." I want to bring this out this way, and I hope I do not come across wrong.

à Regina, m'a confirmé que telle était la réalité. Une fois qu'une société privée a mis ainsi la main sur une terre agricole, celle-ci est à tout jamais perdue pour l'industrie.

**Le sénateur Spivak:** De quel genre de sociétés s'agit-il? De sociétés céréalières? Qui rachète ces terres?

**Le président:** Dans certains cas, ce sont des intérêts pétroliers qui achètent ces terres avec des pétrodollars. Il s'agit d'un type tout différent d'exploitation. J'aimerais savoir si cela se produit aussi au Manitoba?

**M. Downing:** Ça c'est déjà fait.

**Le sénateur Tkachuk:** J'ai une question supplémentaire. Je vous ai rencontrés, messieurs, à deux ou trois occasions au bureau du sénateur Gustafson.

Nous n'avons jamais avancé à rien. C'est très difficile.

Monsieur le président, j'aimerais présenter une motion. Je propose:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts condamne le gouvernement libéral fédéral pour son inaction face à la crise agricole dans l'Ouest canadien.

J'aimerais proposer cette motion dès maintenant, monsieur le président.

**Le président:** La motion est accueillie. Sommes-nous tous en faveur de cette motion?

**Le sénateur Chalifoux:** La motion doit être appuyée.

**Le sénateur Spivak:** Quel est l'objet de la motion? J'y suis favorable, mais quel en est l'objet?

**Le président:** Elle tient à notre situation politique.

Passons à la mise aux voix. Quels sont ceux qui sont en faveur de la motion? Quels sont ceux qui s'y opposent? La motion est adoptée.

**M. Downing:** Permettez-moi de vous donner quelques explications. Ma municipalité régionale compte 432 sections de terre et moins d'une centaine d'agriculteurs actifs. Telle est la situation actuelle dans notre municipalité. Elle est encore pire dans les municipalités avoisinantes.

Les jeunes sont déjà partis. Pour ceux qui restent, nous devons nous engager à faire quelque chose immédiatement pour les retenir sur place. Ils ne voient plus l'intérêt qu'il y aurait pour eux à racheter la ferme familiale. Les jeunes nous disent que, si rien ne change l'an prochain, ils s'en iront.

Il n'en reste plus qu'un très petit nombre qui ne sont pas encore partis. Nous sommes venus ici pour faire part de cette situation au gouvernement fédéral. Je ne crois pas que les responsables gouvernementaux se rendent compte de l'ampleur du problème. Je me demande pourquoi ce message ne leur parvient pas.

Nous avons participé à certaines démarches en ce sens et nous avons saisi les fonctionnaires et les autorités politiques de cette question, et on nous a dit qu'on n'en avait jamais entendu parler auparavant. Je tiens à vous faire part de la situation de cette façon, et j'espère réussir cette fois-ci à passer la rampe.



We relied on farm organizations to bring this problem down here. It has not happened. You have to get in the trenches and tell it like it is. The farm organizations are not telling that story. Many times we have been in a meeting where they say that it cannot be right because we have never heard it that way before.

It is reality. It is right.

**Senator Wiebe:** My first question is to Mr. Denis. You mentioned that that for the last three years, your particular farm has produced about 115 per cent above what the average farmer in your area produces.

Have you been able to sell all that you produced? With that three-year average, how does that put you in regards to ADA? As you are an above average producer, would that help to increase your ADA payout? Did you receive a cheque during those three years?

**Mr. Denis:** Yes, I was able to sell my produce. The market for grains is actually bigger than a lot of people think it is. Quite often you read that we do not need this produce, and we are flooding the market. If the earth froze over, we would have somewhere between 21 days and 45 days of wheat. If nothing else could come off the ground, we have reserve in that area.

That is alarming. We cannot do without wheat farmers. The world eats mostly rice, and wheat is right behind it. Wheat is one of the more important things.

At 110 per cent to 115 per cent production, and the kind of prices I have been able to get, I have triggered some fairly good CFIP and ADA. That brings me up to 70 per cent of a five-year running of zero. I am looking for 30 per cent of \$465,000 to make my farm break even.

It is interesting how I do that. I increased my loans from \$80,000 to \$150,000 a year. You can see where that is going.

I have a custom spray application business, which I work night and day, whenever I get the chance. It does relatively well as long as there is some agriculture left out there. It is based on the agriculture. When my neighbours go down around me, I will not be able to subsidize my own farm any more. Some people are driving school buses, but if there are no families with kids, there will not be any school buses. If there is nothing to spray, I will not be doing any spraying.

When the thing collapses, we will all go down at the same time. Those of us who have identified something else to keep us going

Nous nous sommes fiés aux associations agricoles pour qu'elles viennent vous saisir du problème. Ça ne s'est pas fait. Vous devez mener ce combat et présenter vous-même la situation telle qu'elle est. Les associations agricoles ne le font pas. À maintes occasions, nous avons participé à des réunions où les représentants de ces associations disaient que nous exagérons sans doute, puisqu'ils n'avaient jamais été mis au courant d'un tel état de choses auparavant.

C'est pourtant bel et bien la réalité que nous décrivons. Ce que nous en disons est exact.

**Le sénateur Wiebe:** Ma première question s'adresse à M. Denis. Vous avez mentionné que, pour les trois dernières années, votre production agricole avait représenté environ 115 p. 100 de ce que les agriculteurs de votre région produisent en moyenne.

Êtes-vous parvenu à vendre tout ce que vous avez produit? Avec cette moyenne sur trois ans, que pouvez-vous obtenir aux termes de l'ACRA? Le fait que votre production ait été supérieure à la moyenne vous aidera-t-il à obtenir davantage aux termes de l'ACRA? Avez-vous reçu un chèque au cours de ces trois années?

**M. Denis:** Oui, j'ai pu vendre toute ma production. Le marché des céréales est en réalité meilleur que bien des gens ne le croient. On lit souvent que nous n'avons pas besoin de ce produit et que nous sommes en train d'inonder le marché. Si le sol du monde entier gelait subitement, nous aurions des réserves de blé pour quelque part entre 21 et 45 jours. Si le sol se mettait à ne plus produire du tout, ce serait à peu près ce que nous aurions comme réserve.

Une telle situation est alarmante. Nous ne saurions nous passer des producteurs de blé. Ce qui se mange le plus dans le monde, c'est le riz; le blé vient immédiatement après. Le blé est l'une des denrées les plus essentielles.

Avec une production représentant de 110 à 115 p. 100 de la moyenne et les prix que j'ai réussi à obtenir, j'ai décroché d'assez bonnes conditions aux termes du PCRA et de l'ACRA. Cela m'amène à 70 p. 100 d'une moyenne de cinq ans où mon revenu net a été nul. Il me fallait trouver 30 p. 100 de 465 000 \$ pour maintenir mon entreprise agricole à flot.

Il est intéressant de voir comment j'y suis parvenu. J'ai augmenté mes emprunts pour les faire passer de 80 000 \$ à 150 000 \$ par an. Vous pouvez voir où cet argent s'en va.

J'ai une entreprise de pulvérisation à façon, que j'exploite nuit et jour quand j'en ai la possibilité. Les affaires sont relativement bonnes pour autant qu'il reste encore des agriculteurs dans ma région. Cette entreprise repose sur l'agriculture. Quand mes voisins agriculteurs auront tout perdu, je ne serai plus en mesure de renflouer ma propre exploitation agricole. Certains agriculteurs conduisent des autobus d'écoliers, mais quand il n'y aura plus de familles avec enfants, il n'y aura plus d'autobus d'écoliers. Le jour où il n'y aura plus rien à pulvériser, je ne pourrai plus exercer cette activité.

Quand tout s'effondrera, nous allons tous sombrer en même temps. Ceux parmi nous qui se seront trouvé quelque chose

in the short term will be no smarter than the rest of them. We are all in the same basket, and it will collapse.

These short-term solutions are keeping us going, but it cannot last. We can see that clearly.

**Senator Wiebe:** You mentioned that the world supply of grain was about 21 days. It was always my understanding that things worked on supply and demand. That percentage is dramatically low. Why have prices not gone up? Who is the guilty culprit? Why is the market not responding?

**Mr. Denis:** We have a false market that is directly related to American subsidies and European subsidies, which are huge.

**Senator Spivak:** It is not only that.

**Senator Wiebe:** I realize that. European and American subsidies are very high in relation to what we get here.

Why is the price not going up if the supply is so low? Usually, when you run out of something, it creates demand. That automatically forces the price up, regardless of what the subsidies are. Who, in your mind, is the culprit that is keeping the law of supply and demand from working?

**Mr. Knight:** The culprit is that you can only afford so much for food. The consumer drives the price of our end product. The ones between the farm gate and the end product are working on a 30 per cent profit and will not go less. The end producers will only pay this much, so it is easy to do the math. It is not hard to add up a column and get the right answer.

In our society we are getting the answer and then going back to see where we should start. If you want \$10, and nine people in the middle take \$1, you are left with \$1. That is one of the culprits.

**Senator Wiebe:** I have been farming for forty years, and what frustrates me the most is the inability of farmers to speak with one voice. You are three individuals here today, but you are not part of any organization. Why can farmers not speak with one voice? Our committee just returned from a week in Washington where we met with two national farm organizations. One of them had about 2.5 million members and the other one had around 3 million members. However, they were more involved in insurance than in actual farming.

The organization with 2.5 million members had a beautiful building that was filled with staff. The membership fee for each farmer was very low, and they had a tremendous amount of clout with the government. With those low-priced memberships, they were able to afford to buy the services of researchers who could make the various presentations to the government.

d'autre pour se tenir à flot à court terme ne feront alors pas mieux que les autres. Nous sommes tous dans la même galère et nous allons tous couler.

Ces solutions à court terme nous permettent de tenir le coup provisoirement, mais on ne pourra pas en demeurer là bien longtemps, c'est évident.

**Le sénateur Wiebe:** Vous avez mentionné que la réserve mondiale de céréales était d'environ 21 jours. J'ai toujours pensé que toutes ces choses étaient fonction de l'offre et de la demande. Il s'agit là d'un pourcentage dramatiquement faible. Pourquoi les prix n'ont-ils pas augmenté en conséquence? Qui est coupable d'une telle situation? Pourquoi le marché ne réagit-il pas?

**M. Denis:** Nous avons un marché dont les règles sont directement faussées par les énormes subventions qu'accordent à leurs agriculteurs les Américains et les Européens.

**Le sénateur Spivak:** Il n'y a pas que cela.

**Le sénateur Wiebe:** J'en suis conscient. Les subventions que les Européens et les Américains versent à leurs agriculteurs sont très élevées par rapport à celles qu'obtiennent les nôtres.

Pourquoi les prix ne montent-ils pas si l'offre est si faible? Normalement, la rareté crée la demande, ce qui entraîne automatiquement une hausse des prix, indépendamment de l'importance des subventions. Qui, selon vous, est coupable de bloquer le jeu de l'offre et de la demande?

**M. Knight:** Le coupable, c'est le fait que le consommateur ne peut se permettre de dépenser plus que tel montant pour son alimentation. C'est lui qui dicte le prix de notre produit final. Les intermédiaires entre la ferme et le consommateur exigent au minimum une marge bénéficiaire de 30 p. 100. Le dernier de la chaîne ne peut payer que tel montant, de sorte qu'il est facile de faire le calcul. Il n'est pas difficile de faire l'addition et de trouver la bonne réponse.

Dans notre société, nous obtenons la réponse et nous retournons en arrière pour voir quel prix devrait être fixé au départ. Si le consommateur peut payer 10 \$ et que neuf intermédiaires prennent 1 \$ chacun, il nous reste seulement 1 \$. Nous avons là un des coupables.

**Le sénateur Wiebe:** Je pratique l'agriculture depuis 40 ans, et ce qui me déçoit le plus, c'est de voir que les agriculteurs sont incapables de parler d'une seule voix. Vous êtes trois particuliers ici aujourd'hui, mais vous n'appartenez à aucune association. Pourquoi les agriculteurs ne peuvent-ils pas parler d'une seule voix? Notre comité vient tout juste de passer une semaine à Washington, où nous avons rencontré les représentants de deux associations nationales d'agriculteurs. L'une d'elles compte quelque 2,5 millions de membres et l'autre, environ 3 millions. Il faut dire que ces associations s'occupent davantage d'assurance que de questions agricoles proprement dites.

L'association qui compte 2,5 millions de membres a un splendide édifice bourré de personnel. Les droits d'adhésion qu'on fait payer aux agriculteurs sont très modiques, et, en retour, ceux-ci ont énormément de poids auprès des autorités gouvernementales. Même si le montant de la cotisation qu'elle perçoit de chacun de ses membres est peu élevé, cette association



We came back from task force hearings out West. There were representatives from 17 different farm organizations, and not one of them agreed with the other. I can understand how the U.S. farmers got tough with the government. Why can we not do that in Canada?

**Mr. Downing:** The farm organizations, over time, become like another political group. We had the pleasure of presenting to that task force when they were in Manitoba. We went to another meeting that night and we took 12 farmers with us. Our message was clear. We went to another meeting that night where we heard, "I am so and so from SAS Wheat Pool and I am so and so from somewhere else." I felt sorry for the panel, because the farmers did not know what they wanted. It was like they were on missions to make their own groups look good, like two hockey teams on the ice skating in different directions.

**Senator Wiebe:** Will we run out of an agriculture industry in Canada before our farmers can realize the problem?

**Mr. Downing:** CFA has been around since 1935, so it is not like they are new in town. We were there yesterday for a meeting and we asked them why they were not around the table deciding the program. We asked them why they are allowing the boys in the Sir John Carling building develop the programs and be the critics. We have critics. We elect those people. Get in there and develop a program.

We went back to the group in Manitoba, and we saw the presentation they made to the task force. There were no solutions there although they were looking for solutions. There was not one solution given to them.

I do not know why farmers are like that and it is puzzling. That is why we got involved and received the support that we have from individual people who are out there telling it like it is.

**The Chairman:** I recommend that you read an article I have that says that MPs say that the government hides the results of a national agriculture poll that was commissioned through Agriculture Canada. A survey was done from Saskatoon that stated 71 per cent of Canadians support some help for farmers in this national issue. You might want to read that for what it is worth, although you might decide that it is political.

a pu se permettre de retenir les services d'attachés de recherche et de présenter divers mémoires au gouvernement.

Récemment, nous sommes allés dans l'Ouest pour y participer aux audiences d'un groupe de travail. Nous y avons rencontré des représentants de 17 différentes associations d'agriculteurs, et il n'y en avait pas deux qui partageaient le même point de vue. Je puis comprendre pourquoi les agriculteurs américains ont pu jouer dur avec le gouvernement. Qu'est-ce qui nous empêche de faire de même au Canada?

**M. Downing:** Avec le temps, les associations d'agriculteurs évoluent comme tout autre groupe politique. Nous avons eu le plaisir de faire part de notre point de vue à ce groupe de travail quand il est venu au Manitoba. Le même soir, nous nous sommes rendus à une autre rencontre en compagnie de 12 agriculteurs. Notre message était clair. Nous avons assisté le même soir à une autre réunion où nous avons entendu: «Je m'appelle un tel et je suis membre du syndicat du blé de la Saskatchewan, et je m'appelle un tel et un tel de telle ou telle autre association». J'étais désolé pour les membres du comité, car les agriculteurs ne savaient pas ce qu'ils voulaient. Chacun avait l'air de s'être amené là avec pour mission de bien faire paraître son groupe, tout comme s'il s'était agi de deux équipes de hockey qui patinent dans des directions opposées.

**Le sénateur Wiebe:** Faudra-t-il que l'industrie agricole canadienne disparaisse pour que les agriculteurs se rendent compte de ce problème?

**M. Downing:** La Fédération canadienne de l'agriculture (FCA) existe depuis 1935. Elle n'est donc pas nouvelle dans le paysage. Pas plus tard qu'hier, nous avons eu une rencontre avec les représentants de cette association et nous leur avons demandé pourquoi ils ne participaient pas directement à l'élaboration du programme. Nous leur avons demandé pourquoi ils permettaient aux gens de l'édifice Sir John Carling d'élaborer les programmes et d'en faire eux-mêmes l'examen critique. Nous avons nos propres critiques. Nous élisons ces gens. Pourquoi n'entrent-ils pas dans le jeu pour élaborer eux-mêmes un programme?

Nous sommes retournés à la rencontre avec le groupe de travail au Manitoba, et nous avons vu l'exposé que la FCA a présenté au groupe de travail. Celui-ci n'a eu droit à aucune proposition de solution, même s'il était là précisément pour chercher des solutions. On ne lui a soumis aucune hypothèse de solution.

Je me demande pourquoi les agriculteurs ont cette attitude, qui m'apparaît incompréhensible. Voilà pourquoi nous nous sommes impliqués et avons reçu l'appui dont nous jouissons de particuliers qui sont sur le terrain pour témoigner de la situation telle qu'elle est.

**Le président:** Je vous recommande de lire un article que j'ai en main et dont les auteurs soutiennent que des députés ont affirmé que le gouvernement cache les résultats d'un sondage national qui a été effectué pour le compte d'Agriculture Canada auprès des agriculteurs du pays. D'après un sondage qu'on a mené depuis Saskatoon, 71 p. 100 des Canadiens sont favorables à ce qu'on apporte une aide aux agriculteurs aux prises avec ce problème national. Vous voudrez peut-être lire cet article pour ce qu'il vaut,

The other thing on that point is, when we were down in the states, they brought in the bill for \$171 billion additional program over 10 years. Well, they thought they got an awful blow from Bush, when he said that he would like to cut back \$19 billion of that for rural support, which still leaves \$151 billion over 10 years. They went up in arms over that cut, even though the \$19 billion that they take out of the additional \$171 billion would still go to the rural U.S.

I just do not know. It is a state of desperation, really, that we have a national catastrophe. We have a cheap food policy; the votes are in the cities; and the farmer is not getting anything for his product.

I can tell you how hard they are working. I have three sons. One is going back to university right now in Brandon because he is fed up with farming; my younger son went to work one year ago for an oil company; and my other son and I are trying to pick up the slack. We have been running long, long hours on that farm. Our situation is no different than the situation across the country. It is sad. We have a national catastrophe on our hands, for whatever reason. I am almost ready to vote Liberal.

**Senator Chalifoux:** I am from North Central rural Alberta, and my family has a history of farming. All the time that I have sat here and listened, I have not heard one proposed solution. We all know the situation, and every week we hear it in our caucuses. No matter where we are, we hear about the situation, but I have not heard any proposed solutions from the farmers. This is very important.

Not only that, but it has been brought to our attention — and we all know it — that as a result of climatic change, our land is very bad now in Southern Alberta. We are talking about how we are going to reclaim the land because it is so bad. In B.C., there are fruit farmers are in terrible shape. This is happening right across the country. I have not heard anyone come here with a proposed solution to pass on to the government. May I have your comments on that?

**Senator Oliver:** Money.

**Senator Chalifoux:** No, it is not money. For a proposed solution, we should look at something else.

**Mr. Downing:** We are down here on our fourth trip. We brought a proposal to the government. We laid a proposal on their desks. You heard them; we need to get to a revenue style program. It fits you in Alberta. It fits the fruit grower in B.C., because we

quoique vous allez peut-être juger qu'il a un caractère trop politique.

L'autre remarque que j'aimerais formuler à cet égard, c'est que, pendant que nous étions aux États-Unis, on y a proposé un projet de loi prévoyant l'octroi de 171 milliards de dollars supplémentaires d'aide agricole sur 10 ans. Or, les agriculteurs ont reçu un coup terrible pour eux quand le président Bush a annoncé qu'il aimerait qu'on ampute 19 milliards de dollars de ce montant pour soutenir le monde rural, ce qui laissait quand même 151 milliards de dollars sur 10 ans. Ils sont partis en guerre contre cette coupe de 19 milliards sur les 171 milliards escomptés, même si le montant retranché allait être alloué de toute façon au milieu rural des États-Unis.

Je ne sais tout simplement pas ce qui nous arrive ici. Il y a vraiment de quoi être au désespoir devant une telle catastrophe nationale. Nous avons pour politique de fournir aux gens des aliments à bon marché; les votes sont dans les milieux urbains, et l'agriculteur ne touche rien pour son produit.

Je suis bien placé pour vous dire combien nos agriculteurs travaillent fort. J'ai trois fils. L'un d'eux vient de décider de retourner à l'université, à Brandon, parce qu'il en a assez de l'agriculture; son cadet travaille depuis un an pour une société pétrolière, et mon autre fils et moi-même essayons de compenser l'absence de mes deux autres fils. Nous avons travaillé de très longues heures sur cette ferme. Notre situation n'est pas différente de celle des autres agriculteurs de tout le pays. C'est déprimant. Nous avons sur les bras une catastrophe nationale, pour je ne sais quelle raison. Je suis presque prêt à voter libéral.

**Le sénateur Chalifoux:** Je viens d'une région rurale du centre-nord de l'Alberta. Ma famille a toujours été en agriculture. Chaque fois que j'écoute des gens dans une réunion comme celle-ci, je note que jamais quelqu'un ne propose de solution. Nous sommes tous au fait de la situation et nous en entendons parler chaque semaine dans nos caucus respectifs. Où que nous soyons, on nous fait état de la situation, mais jamais les agriculteurs ne nous proposent des solutions. C'est très important.

Non seulement cela, mais on nous a mentionné — et nous en sommes tous conscients — qu'à cause du changement climatique, le sol s'est considérablement appauvri dans le sud de l'Alberta. Nous en sommes à nous demander comment nous allons faire pour le régénérer, car il est en si piètre état. En Colombie-Britannique, il y a des fructiculteurs qui sont plongés dans une terrible situation. C'est ce qu'on peut observer aux quatre coins du pays. Je n'ai encore vu personne venir ici nous proposer une solution que nous pourrions transmettre au gouvernement. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**Le sénateur Oliver:** C'est d'argent dont il s'agit.

**Le sénateur Chalifoux:** Non, ce n'est pas une question d'argent. Nous devrions nous attendre à ce qu'on nous propose quelque chose d'autre comme solution.

**M. Downing:** C'est la quatrième fois que nous nous amenons ici. Nous avons soumis une proposition au gouvernement. Nous avons déposé une proposition sur le bureau des fonctionnaires. Vous avez entendu leurs témoignages; il nous faut un programme



all talk revenue — whether it is apple, wheat or cattle, it is all revenue. That program was brought down here.

We thought this program was dead in the water, but it has resurfaced over the last few months. It is not perfect, but we hoped that the CFA or a farm organization would put on the table and get at it. At one of our first meetings that we had with the senate committee, somebody said, "Thank God someone has come up with a solution." We have been here with that.

When we go back to our farm organization and try to work within the province, they go against it and say that we cannot do this because of that. That is not their job. Their job is to get something. Let the guys at the Sir John Carling building tell us why we cannot do it. That should not be coming from a farm organization. We tried to go with it and we got nowhere. That is why we are here.

**Senator Chalifoux:** What Senator Wiebe said is true. I was on that Washington trip, too. I was amazed at the support of the farm organizations and the lobby groups down there. You are saying that you are coming with your proposed solution and your own unions and organizations are fighting against you.

**Mr. Knight:** We do not believe that this has four wheels on the wagon.

**Senator Chalifoux:** It is an idea.

**Mr. Knight:** It has one wheel. Let somebody else put something on it. We threw it on the table to get moving. If you do not have any wheels, you will not go anywhere. At least with one wheel you can get started.

**Mr. Downing:** We went to more than 50 meetings in different communities to talk about this. When you said "developed by farmers for farmers," that is how this happened. We would go to a meeting and someone would stand up in the hall and say, "I do not like it, because it will not work." We made so many changes.

We finally got to a point where no more changes were being suggested. We put it to paper and we decided to go somewhere with it. This is our fifth visit to Ottawa, lobbying for farm support. If you told me that would be how things would happen, I would not have believed it. Here we are again. I am pretty determined. I do not give up easily. I love my industry. The farmers love it.

axé sur le revenu. C'est ce dont vous avez besoin en Alberta, c'est ce qu'il faut aux fructiculteurs de la Colombie-Britannique, car nous parlons tous de revenu — qu'il s'agisse de pommes, de blé ou de bétail, c'est toujours une question de revenu. Ce programme a été proposé ici.

Nous avons fini par croire que ce projet de programme avait été noyé pour toujours, mais il a refait surface ces derniers mois. Il n'est pas parfait, mais nous espérons que la FCA ou une autre association d'agriculteurs le proposerait et le défendrait. À une des premières rencontres que nous avons eues avec le comité sénatorial, quelqu'un a dit: «Dieu merci, on nous arrive enfin avec une solution!» Nous nous étions donc présentés ici avec une solution.

Quand nous retournons auprès de notre association d'agriculteurs et que nous essayons de travailler ensemble dans la province, notre propre association s'oppose à notre démarche et dit que nous ne pouvons pas faire ceci pour telle raison. Ce n'est pas son rôle. Son rôle, c'est d'obtenir quelque chose. Laissons les gens de l'édifice Sir John Carling nous dire ce pourquoi nous ne pouvons pas le faire. On s'attendrait à autre chose d'une association d'agriculteurs. Nous avons essayé de faire accepter notre proposition, mais nous n'avons abouti nulle part. Voilà pourquoi nous nous retrouvons ici aujourd'hui.

**Le sénateur Chalifoux:** Le sénateur Wiebe a bien raison. J'étais moi aussi de la partie à cette visite à Washington. J'ai été étonnée du soutien qu'apportaient les associations d'agriculteurs et les groupes de pression dans ce pays. Vous dites que vous vous amenez avec une proposition de solution, et vos propres syndicats et associations mènent le combat contre vous.

**M. Knight:** Nous ne croyons pas qu'il y ait quatre roues sous le chariot.

**Le sénateur Chalifoux:** En voilà une idée!

**M. Knight:** Il n'a qu'une roue. Permettons à quelqu'un d'autre d'y ajouter quelque chose. Nous avons mis notre proposition sur la table pour faire démarrer les choses. Sans roue, le chariot n'ira nulle part. Avec une seule roue, au moins peut-on prendre le départ.

**M. Downing:** Nous nous sommes rendus à plus de 50 réunions dans diverses localités pour y parler de notre proposition. Quand vous dites «élaboré par les agriculteurs pour les agriculteurs», c'est précisément de cette façon que nous avons procédé. Nous tenions une réunion, et quelqu'un se levait dans l'assistance et disait: «Je n'aime pas le programme parce qu'il ne fonctionnera pas». Nous y avons conséquemment apporté de nombreux changements.

Nous en sommes venus à un point où aucun autre changement n'était proposé. Nous avons alors couché le tout sur papier et décidé de présenter notre proposition quelque part. C'est notre cinquième visite à Ottawa pour exercer des pressions afin qu'on vienne en aide aux agriculteurs. Si vous m'aviez dit que les choses se passeraient ainsi, je n'en aurais rien cru. Nous voici donc de nouveau. Je suis joliment déterminé. Je ne suis pas du genre à lâcher prise facilement. J'aime mon industrie. Les agriculteurs l'aiment aussi.

I do not know why the farm organizations have failed, but they have. I am not pointing fingers, but something is wrong. We relied on them, and it turned into a mess. We are trying to bring it back after it being down in the well, but we have quite a task ahead of us.

**Senator Chalifoux:** Mr. Chairman, do we have a copy of that proposed solution?

**Mr. Downing:** We have some here.

**Senator Chalifoux:** I would appreciate receiving a copy of that.

**The Chairman:** Do you think this can be solved without an injection of capital by the government?

**Mr. Downing:** No.

**Senator Chalifoux:** That is the typical solution. Naturally, money is needed. Let us look at the proposed solution and see how we can assist in getting this on the table.

**Senator Tkachuk:** Mr. Chairman, I move:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry report to the Senate this afternoon that the Minister of Agriculture cancelled his appearance today before our committee and, therefore, the committee recommends that a Committee of the Whole be struck at the earliest opportunity to hear from the Minister of Agriculture and all other recognized farm groups, including the ones who appeared before us today, on the crisis facing farmers in Manitoba and the rest of Western Canada.

**The Chairman:** You have all heard the motion.

**Senator Wiebe:** I would move an amendment to that motion. Senator Tkachuk mentioned that there was a farm organization that was here today. These gentlemen are here, as I understand, as individual farmers, not as a farm organization. If they are, I do not know what farm organization they can possibly represent. They may belong to an organization, but we should take that out of the motion.

**Senator Tkachuk:** They are not forced to appear, if they wish not to come, that is fine. For those senators who are not on the Agriculture Committee, this is an opportunity for them to be educated about what is taking place. These witnesses were not forced to appear.

**Senator Oliver:** Put the question.

**The Chairman:** If there is no more discussion before we go to the question, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Chalifoux:** On division.

**The Chairman:** The motion is carried, on division.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, we have had emergency debates in the Senate on this matter. This situation is well known. Everyone knows that everyone in agriculture is making money

J'ignore pourquoi les associations d'agriculteurs ont échoué, mais c'est ce qui s'est produit. Je n'accuse personne, mais il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Nous nous sommes fiés à ces gens, et on a abouti à un vrai gâchis. Nous nous efforçons de récupérer le projet après qu'on l'ait laissé tomber au fond du puits mais nous avons tout un défi à relever.

**Le sénateur Chalifoux:** Monsieur le président, avons-nous des copies de cette proposition de solution?

**M. Downing:** Nous en avons quelques-unes ici.

**Le sénateur Chalifoux:** J'aimerais en avoir une.

**Le président:** Croyez-vous qu'on pourrait remédier à cette situation sans injection de fonds publics?

**M. Downing:** Non.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est la solution classique. Naturellement, on a besoin d'argent. Examinons la solution proposée et voyons ce que nous pourrions faire pour qu'elle soit étudiée.

**Le sénateur Tkachuk:** Monsieur le président, je propose:

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts signale au Sénat cet après-midi que le ministre de l'Agriculture s'est décommandé alors qu'il devait comparaître devant notre comité aujourd'hui et que, par conséquent, le comité recommande que le Sénat se constitue en comité plénier à la première occasion pour entendre le ministre de l'Agriculture et tous les autres groupes reconnus d'agriculteurs, y compris ceux qui ont comparu devant nous aujourd'hui, à propos de la crise dans laquelle sont plongés les agriculteurs du Manitoba et du reste de l'Ouest canadien.

**Le président:** Vous avez tous entendu la motion.

**Le sénateur Wiebe:** J'aurais un amendement à proposer. Le sénateur Tkachuk a mentionné qu'une association d'agriculteurs a comparu devant nous aujourd'hui. Sauf erreur, ces messieurs sont ici à titre personnel et non comme représentants d'une association d'agriculteurs. S'ils représentent une association, je me demande laquelle. C'est peut-être le cas, mais cette mention devrait être retranchée de la motion.

**Le sénateur Tkachuk:** Ils sont libres de comparaître. S'ils ne désirent pas le faire, rien ne s'y oppose. Pour les sénateurs qui ne font pas partie du Comité de l'agriculture, ce serait une occasion de se renseigner sur la situation dans ce secteur. Ces témoins n'ont pas été forcés de comparaître.

**Le sénateur Oliver:** Je demande le vote.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autre discussion avant que nous mettions la question aux voix, je vous demande, chers collègues, si vous voulez adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Chalifoux:** Avec dissidence.

**Le président:** La motion est adoptée avec dissidence.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, nous avons eu un débat d'urgence au Sénat sur cette question. Cette situation est bien connue. Nous savons tous que tout le monde sauf le



except the producer. It is not a mystery; it is no secret. It does not matter if the farm organizations cannot agree. We have a government. That government should lead.

People bring up the theory that this is a deliberate policy: to get more farmers out of the industry and have a corporate farm industry. I do not really believe that. I cannot believe that our own government has that in mind. The point is that this committee needs to become more active. This is not a political issue. The facts are well known.

It is one of two things: Either this is a deliberate policy, or the programs that we have are not working or there is some corruption within those programs — that is to say it is being abused — such as the situation the chairman described.

We went through the AIDA program and we said it was not good. I am not up to date, Mr. Chairman, because I have not been on this committee. However, several billion dollars are being spent. Surely we can have an emergency procedure whereby you take that money and give it to those most in need.

Three years ago, we had an emergency debate on this issue. It does not matter about the farm organizations; everybody knows the facts are there. All you have to do is look at the Saskatchewan reports.

**Senator Johnson:** It does not hurt to remind people. That was three years ago.

**Senator Spivak:** It is good to have a debate in Parliament. I am not speaking against it. What I am saying is, let us get the committee to organize some proper solutions. We have a big man here, Senator Wiebe, who is on the task force. It is not only up to the farmers to bring solutions; it is up to the government, the people in power.

**The Chairman:** Senator Spivak, you suggested that the committee get more active. I want to tell you what is happening with the committee. We have invited the Minister of Agriculture for the past two months and we have had no response as far as him appearing here.

We have asked the Minister of International Trade, Mr. Pettigrew, to appear here three times and he has turned us down.

**Senator Johnson:** Why is that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I do not know the answer to that. Last week, I phoned Minister Pettigrew's office and told them I was quite upset that this was the third time he has turned us down. The secretary

producteur fait de l'argent en agriculture. Il n'y a pas de mystère là-dedans; ce n'est un secret pour personne. Peu importe que les associations d'agriculteurs ne soient pas d'accord. Nous avons un gouvernement. C'est à lui de prendre l'initiative.

Il y a des gens qui avancent l'hypothèse qu'il s'agirait là d'une orientation politique délibérée, à savoir qu'on souhaiterait qu'un plus grand nombre d'agriculteurs abandonnent leur ferme pour qu'on puisse se diriger vers une industrie agricole contrôlée par de grandes sociétés. Je vois mal que ça puisse être le cas. Je n'arriverais pas à croire que notre propre gouvernement ait cela à l'esprit. Ce que je voudrais faire valoir, c'est que notre comité devrait se montrer plus actif. Il ne s'agit pas là d'une question à saveur politique. Les faits sont bien connus.

De deux choses l'une: Ou bien il s'agit là d'une orientation politique voulue, ou bien les programmes que nous avons ne fonctionnent pas ou sont entachés de corruption — en ce sens qu'il s'y commettrait des abus — comme dans la situation que notre président a décrite.

Nous nous sommes penchés sur le programme ACRA et nous l'avons jugé inadéquat. Je ne suis pas à jour, monsieur le président, car je n'étais pas membre de ce comité auparavant. Cependant, on dépense des milliards de dollars dans le cadre de ce programme. Nous pourrions certes instituer une procédure d'urgence qui nous permettrait de prendre cet argent et de le donner à ceux qui en ont le plus besoin.

Il y a trois ans, nous avons eu un débat d'urgence sur cette question. Peu importe l'attitude des associations d'agriculteurs, tout le monde sait que les faits sont là. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à prendre connaissance des rapports relatifs au cas de la Saskatchewan.

**Le sénateur Johnson:** Ça ne ferait pas de tort de rafraîchir la mémoire des gens. Il y a trois ans de cela.

**Le sénateur Spivak:** Il serait souhaitable qu'on ait un débat sur ce sujet au Parlement. Je ne suis pas contre. Ce que je dis, c'est que nous devrions faire en sorte que notre comité propose quelques solutions appropriées. Nous avons quelqu'un qui s'y connaît, le sénateur Wiebe; il fait partie du groupe de travail. Il n'appartient pas uniquement aux agriculteurs de proposer des solutions; il incombe également au gouvernement, aux élus, de le faire.

**Le président:** Madame le sénateur Spivak, vous avez suggéré que le comité se montre plus actif. Je tiens à vous faire savoir ce qui se produit à notre comité. Cela fait deux mois que nous invitons le ministre de l'Agriculture à comparaître devant nous, et nous n'avons encore obtenu aucune réponse.

Nous avons demandé à trois reprises au ministre du Commerce international, M. Pettigrew, de comparaître ici, et il a décliné notre invitation.

**Le sénateur Johnson:** Comment expliquer cela, monsieur le président?

**Le président:** Je n'ai pas la réponse à cette question. La semaine dernière, j'ai téléphoné au bureau du ministre Pettigrew et j'ai fait savoir à ses fonctionnaires que j'étais vexé du fait que,

asked why he should appear, and I said, "Well, 25 per cent of Canada's export is agriculture and trade. That is very important."

**Senator Johnson:** The lack of appearance by the ministers should be on the record, Mr. Chairman.

**The Chairman:** If you do not accept what I am saying, you can ask our clerk because he has been trying to get these people to appear. The steering committee has cooperated in asking them to appear.

**Senator Spivak:** Mr. Chairman, I am not really talking about being active in terms of having the ministers come. I am talking about fastening on a program, and carrying it to the government and saying, "Here is the program that the Senate Agriculture Committee would like to see in place." That is what I mean. Maybe I am speaking out of turn because I have not been here and I do not know what is happening.

**The Chairman:** I wanted to bring you up to date on what the committee has been trying to do with this. We have not been able to get the ministers here in the last meetings.

Do other members wish to speak or have questions? Senator Tunney?

**Senator Tunney:** I have a brief question and maybe a suggestion. Have you looked seriously at alternate crops?

**Senator Tkachuk:** I move that we adjourn, Mr. Chairman. That is non-debatable.

**Senator Chalifoux:** Why?

**Senator Tkachuk:** I move that the committee adjourn; that is non-debatable.

**Senator Chalifoux:** What is non-debatable?

**The Chairman:** The motion.

Is it agreed that we adjourn, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chairman:** The motion is carried, on division.  
The committee adjourned.

par trois fois, le ministre ait décliné notre invitation. La secrétaire du ministre m'a demandé pourquoi il devrait comparaître, et je lui ai répondu qu'étant donné que 25 p. 100 des exportations canadiennes dépendaient de l'agriculture et du commerce, c'était certes très important.

**Le sénateur Johnson:** Le défaut des ministres de comparaître devrait être mentionné au compte rendu, monsieur le président.

**Le président:** Si vous doutez de ce que je vous en dis, vous pouvez toujours demander à notre greffier ce qu'il en est, car il a essayé lui-même d'obtenir que ces personnes comparaissent. Le comité directeur est intervenu pour leur demander de comparaître.

**Le sénateur Spivak:** Monsieur le président, en disant que notre comité devrait se montrer plus actif, je ne demandais pas vraiment que les ministres comparaissent. Je voulais parler de la nécessité d'élaborer un programme, de le soumettre au gouvernement en lui disant: «Voici le programme que le Comité sénatorial de l'agriculture aimerait qu'on mette en oeuvre». C'est cela que je veux dire. Peut-être que ce que je dis là n'est pas très à propos, car je ne faisais pas partie du comité et je ne sais pas précisément où on en est.

**Le président:** Je tenais à vous mettre au courant de ce que le comité a essayé de faire à ce sujet. Nous n'avons pas été capables d'obtenir que les ministres comparaissent devant nous lors de nos dernières séances.

Est-ce que d'autres membres du comité aimeraient s'exprimer ou poser des questions? Sénateur Tunney?

**Le sénateur Tunney:** J'ai une question brève et peut-être une suggestion. Avez-vous envisagé sérieusement de vous recycler dans d'autres cultures?

**Le sénateur Tkachuk:** Je propose l'ajournement de la séance, monsieur le président. Cette motion ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le sénateur Chalifoux:** Pourquoi?

**Le sénateur Tkachuk:** Je propose l'ajournement de notre séance, monsieur le président. Ma motion ne peut faire l'objet d'un débat.

**Le sénateur Chalifoux:** Qu'est-ce qui ne peut être débattu?

**Le président:** La motion.

Êtes-vous d'accord pour que nous ajournions la séance, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Avec dissidence.

**Le président:** La motion est adoptée avec dissidence.  
La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*As individuals:*

Daryl Knight;  
Murray Downing;  
Andrew Denis.

*À titre personnel:*

Daryl Knight;  
Murray Downing;  
Andrew Denis.



1  
25  
448

Gouvernement  
Publications



First Session  
Thirty-seventh Parliament, 2001

Première session de la  
trente-septième législature, 2001

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

## Agriculture and Forestry

## Agriculture et des forêts

*Chair:*  
The Honourable LEONARD J. GUSTAFSON

*Président:*  
L'honorable LEONARD J. GUSTAFSON

---

Tuesday, October 23, 2001

---

---

Le mardi 23 octobre 2001

---

Issue No. 16

Fascicule n° 16

**Second meeting on:**  
Bill S-22, An Act to provide for the recognition  
of the Canadian Horse as the  
national horse of Canada

**Deuxième réunion concernant:**  
Le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du  
cheval de race canadienne comme le  
cheval national du Canada

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Leonard J. Gustafson, *Chair*

The Honourable Jack Wiebe, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, P.C.	(or Kinsella)
(or Robichaud, P.C.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phalen was substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*October 21, 2001*).

The name of the Honourable Senator Biron was added (*October 18, 2001*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président:* L'honorable Leonard J. Gustafson

*Vice-président:* L'honorable Jack Wiebe

et

Les honorables sénateurs:

Biron	* Lynch-Staunton
* Carstairs, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Robichaud, c.p.)	Oliver
Chalifoux	Phalen
Day	Stratton
Hubley	Tkachuk
Johnson	Tunney

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phalen est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*le 21 octobre 2001*).

Le nom de l'honorable sénateur Biron est ajouté (*le 21 octobre 2001*).



# MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, October 23, 2001  
(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this, at 5:35 p.m. in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Leonard J. Gustafson, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Biron, Day, Chalifoux, Gustafson, Hubley, Phalen, Stratton and Wiebe (8).

*Other senators present:* The Honourable Senators Murray, P.C. and Sparrow (2).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, June 11, 2001 the committee continued consideration of of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada.

WITNESSES:

*From the Canadian Horse Breeders of Ontario:*

Dr. Kelly Ferguson, D.V.M., President;

Alex Hayward, Historian.

*From Woodmont Angus Farm:*

Danton Wilson.

*From the Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, President.

*From the Association québécoise du cheval canadien:*

Darkise St-Arnaud, President;

Yves Bernatchez;

André Auclair.

Kelly Ferguson made an opening statement and answered questions with Alex Hayward.

Danton Wilson and Regent Lalonde made an opening statement and answered questions.

Darkise St-Arnaud made an opening statement and answered questions with Yves Bernatchez and André Auclair.

The committee recessed at 7:10 p.m.

The committee resumed at 7:15 p.m.

The Honourable Senator Wiebe moved — That Senator Chalifoux replace Senator Fairbairn as a member of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was agreed.

# PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 octobre 2001  
(22)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 35, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Leonard J. Gustafson (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Biron, Day, Chalifoux, Gustafson, Hubley, Phalen, Stratton et Wiebe (8).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Murray, c.p. et Sparrow (2).

*Également présente:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement, June Dewetering.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 11 juin 2001, le comité poursuit son étude du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

TÉMOINS:

*De Canadian Horse Breeders of Ontario:*

Mme Kelly Ferguson, D.V.M., présidente;

Alex Hayward, historien.

*De Woodmont Angus Farm:*

Danton Wilson.

*De Upper Canada (Ontario) District Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, président.

*De l'Association québécoise du cheval canadien:*

Darkise St-Arnaud, présidente;

Yves Bernatchez;

André Auclair.

Kelly Ferguson fait une déclaration et, avec l'aide d'Alex Hayward, répond aux questions.

Danton Wilson et Regent Lalonde font une déclaration et répondent aux questions.

Darkise St-Arnaud fait une déclaration et, avec l'aide d'Yves Bernatchez et André Auclair, répond aux questions.

Le comité interrompt ses travaux à 19 h 10.

Le comité reprend ses travaux à 19 h 15.

L'honorable sénateur Wiebe propose — Que le sénateur Chalifoux remplace le sénateur Fairbairn comme membre du sous-comité du programme et de la procédure.

La question, mise aux voix, est adoptée.

At 7:18 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 18, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ:*

*Le greffier du comité,*

Daniel Charbonneau

*Clerk of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, October 23, 2001

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, to which was referred Bill S-22, to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, met this day at 5:35 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Leonard J Gustafson** (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

**The Chairman:** Honourable senators, we will call our meeting to order. On the agenda today we have Bill S-22, to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada.

We have a couple of new members on the committee, and they are also new senators. We will ask them to introduce themselves, tell us where they are from and give a little of their background.

**Senator Phalen:** I am Senator Gerard Phalen from Nova Scotia.

**Senator Murray:** The honourable senator is actually from Cape Breton, to be more precise.

**Senator Day:** I am Joseph Day, and I am from Kennebecasis, Saint John, in the southern part of New Brunswick. I am pleased to be here.

**The Chairman:** Welcome.

Honourable senators, I want to direct you to your agenda. The first witnesses on our list have been delayed; therefore, we will now hear from Dr. Kelly Ferguson and Mr. Alex Hayward of the Canadian Horse Breeders of Ontario.

**Dr. Kelly Ferguson, D.V.M., President, Canadian Horse Breeders of Ontario:** Honourable senators, I will give you some background information on our association, the Canadian Horse Breeders of Ontario, of which I am the president. We are a new group, dedicated to the preservation of the Canadian horse. One of our primary goals is education of the public on the virtues of this breed and promotion of the breed in general.

I would like to read from a text that I prepared that gives a brief history of the horse and the reasons we feel it deserves official status as the national horse of Canada.

The Canadian, a unique breed of horse, evolved from the original horses of King Louis XIV's stables, some of which were shipped to New France between 1665 and 1670. Due to the harsh conditions under which these animals lived in this new world, only the strongest managed to survive and reproduce. Throughout its history, the Canadian horse story has been one of survival. The Canadian horse, affectionately called "the little iron horse," was smaller in stature than the original imports and possessed a hardiness found in no other breed.

These little horses worked side by side with the early settlers as they built this great country. The horses were used for driving, riding and clearing the land in the Maritimes, and later in the Western provinces and the United States. The virtues of this breed so impressed our neighbours to the south that the horses were

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 23 octobre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui à 17 h 35 pour examiner le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

**Le sénateur Leonard J. Gustafson** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président:** Honorables sénateurs, nous déclarons la séance ouverte. Nous avons à l'ordre du jour, aujourd'hui, l'étude du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada.

Nous avons eus nouveaux membres au comité, qui sont aussi de nouveaux sénateurs. Nous leur demanderons de se présenter, de nous dire d'où ils viennent et de nous parler un peu de leurs antécédents.

**Le sénateur Phalen:** Je suis le sénateur Gerard Phalen, de la Nouvelle-Écosse.

**Le sénateur Murray:** L'honorable sénateur vient en fait du Cap-Breton, pour être plus précis.

**Le sénateur Day:** Je suis Joseph Day, et je viens de Kennebecasis, Saint John, dans le sud du Nouveau-Brunswick. Je suis heureux d'être ici.

**Le président:** Nous vous souhaitons la bienvenue.

Honorables sénateurs, passons à notre ordre du jour. Les premiers témoins de notre liste ont été retardés; par conséquent, nous allons entendre la Dre Kelly Ferguson et M. Alex Hayward, de la Société des éleveurs de chevaux canadiens de l'Ontario.

**Mme Kelly Ferguson, D.V.M., présidente, Canadian Horse Breeders of Ontario:** Honorables sénateurs, je vais vous faire un peu l'historique de notre association, la Canadian Horse Breeders of Ontario, dont je suis la présidente. Nous sommes un nouveau groupe, qui est dévoué à la préservation du cheval canadien. L'un de nos principaux objectifs est l'éducation du public sur les vertus de cette race et la promotion de la race en général.

J'aimerais lire un texte que j'ai préparé, pour vous faire un bref historique du cheval et des raisons pour lesquelles, à notre avis, il mérite le titre officiel de cheval national du Canada.

Le cheval canadien, une race chevaline unique, a évolué depuis les premiers chevaux des écuries du roi Louis XIV qui avaient été expédiés en Nouvelle-France, entre 1665 et 1670. À cause des conditions difficiles auxquelles ces animaux ont été soumis dans ce Nouveau monde, seuls les plus forts ont survécu et ont pu se reproduire. Tout au long de son histoire, le cheval de race canadienne a su survivre. On l'appelle souvent le «petit cheval de fer». Il était plus petit que ceux importés à l'origine et possédait une force unique que n'avaient pas les autres races.

Ces petits chevaux travaillaient au côté des premiers colons quand ils édifiaient notre grand pays. Les chevaux servaient à conduire, à monter ou à défricher les terres des Maritimes et, plus tard, des provinces de l'Ouest et des États-Unis. Les vertus de la race canadienne ont tellement impressionné nos voisins du sud

exported for breeding and used during the American Civil War as cavalry mounts. They provided the foundation stock for the Morgan, Saddlebred and Tennessee Walker breeds. The numbers of purebred Canadian horses dwindled due to their use during the American Civil War and the Boer War, and extensive crossbreeding.

It was through the efforts of two veterinarians, Dr. Couture and Dr. Rutherford, that in the early 1900s, the breed was pulled back from the brink of extinction. Dr. Couture was instrumental in establishing the first *Canadian Horse Stud Book* and the Canadian Horse Breeders Association. The stud book was re-evaluated, under the direction of Dr. Rutherford, to include only those animals that most closely resembled the Canadian breed. Of the original 2,528 horses evaluated, only 969 were accepted as foundation stock. Breeding farms established by the federal and provincial governments, such as those at Cap-Rouge, Saint-Joachim and Deschambault, worked to preserve and promote this little horse.

Despite their efforts, again, by the late 1970s, the number of registered animals had diminished to less than 400. This time, it was the work of Alex Hayward and Donald Prosperine that rekindled interest in this breed. Today, the Canadian horse boasts over 3,000 registered animals, and it has been removed from the endangered list of Rare Breeds Canada.

Cornelius Krieghoff, a renowned 19th century artist, captured the importance of this horse in early Quebec life through his paintings, providing us with the earliest visual records of this breed. His paintings showed scenes of a little horse stepping lively in front of a cutter filled with brightly dressed people. Later came the black and white prints of a team of horses pulling an enormous sled of logs. These are the images of the Canadian horse that are imprinted on our minds.

Stories of the gentle nature and the grit of these horses have filtered down through the generations. The Honourable Sidney Fisher, Minister of Agriculture, said during a 1900 committee meeting:

The horse as a rule is the most kindly, gentile and docile horse I have ever had the opportunity of handling, and he is almost the truest to his work; he never gives up. It does not matter what he is at; if it is on the road he travels on forever, and if he has a load behind him, he will tug at it until he moves it. He never balks and children can handle him with the greatest safety. In every way he is docile and kindly.

This breed deserves recognition as the national horse of Canada. No other animal worked harder alongside our forefathers to build this great country. Twice in the recorded history of this breed, the Canadian horse has hovered on the edge of extinction. Giving the Canadian horse official status would further help to protect the breed. The Canadian horse is part of our heritage. They are versatile, easily taking to all equine disciplines. Just as they played such a vital role in the settlement of this country, they now play an equally important role in Canada's equine industry.

que les chevaux ont été exportés pour l'élevage et ont servi pendant la guerre de sécession comme montures de cavalerie. Ils ont fourni les sujets de souche des races du cheval Morgan, du Saddlebred et du Tennessee Walker. Le nombre des chevaux pur-sang canadiens a diminué à cause de leur utilisation pendant la guerre de sécession et la guerre des Boers, et à cause du vaste croisement des races.

C'est grâce aux efforts de deux vétérinaires, le Dr Couture et le Dr Rutherford, que la race a pu échapper à l'extinction au début des années 1900. Le Dr Couture a joué un rôle clé dans l'établissement du premier *Canadian Horse Stud Book* et la création de la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Le livre d'origine a été réévalué sous la direction du Dr Rutherford, pour n'inclure que les animaux qui ressemblaient de plus près à la race canadienne. Sur les 2 528 chevaux évalués, seuls 969 ont été acceptés comme sujets de souche. Des fermes d'élevage ont été créées par les gouvernements fédéral et provinciaux, par exemple, celles de Cap-Rouge, de Saint-Joachim et de Deschambault qui ont oeuvré pour préserver et promouvoir le cheval canadien.

En dépit de ces efforts, encore, vers la fin des années 70, le nombre d'animaux enregistrés était inférieur à 400. Cette fois, les travaux d'Alex Hayward et de Donald Prosperine ont ravivé l'intérêt pour cette race. Aujourd'hui, le cheval de race canadienne compte plus de 3 000 sujets enregistrés et il a été retiré de la liste des espèces en voie de disparition de Rare Breeds Canada.

Cornelius Krieghoff, un artiste de renom du XIX<sup>e</sup> siècle, a capturé dans ses peintures la place que tenait ce cheval dans les premières années de la vie au Québec, nous léguant ainsi les premiers témoignages visuels de cette race. Les scènes de ses oeuvres montrent le petit cheval qui se déplace devant une tête de coupe avec des paysans habillés de vêtements colorés. Plus tard, il a fait les gravures en blanc et noir de l'attelage de chevaux qui tirait un très gros traîneau de billes de bois. Ce sont là les images du cheval de race canadienne qui sont fixées dans notre mémoire.

Des récits de la nature aimable et de la force de ces chevaux se sont transmis à travers les générations. L'honorable Sidney Fisher, lors d'une réunion du comité en 1900, a déclaré:

Ce cheval, en règle générale, était le plus doux, le plus gentil et le plus docile que j'aie jamais vu, et il est le plus assidu à son travail. Il n'abandonne jamais. Peu importe ce qu'il fait; si c'est sur la route, il avance sans arrêter et s'il traîne une charge, il va la tirer jusqu'à ce qu'elle bouge. Il ne se plaint jamais et les enfants peuvent le manier en toute sécurité. À tous les égards, il est docile et gentil.

Cette race mérite d'être reconnue et d'avoir le titre de cheval national du Canada. Aucun autre animal n'a fait autant avec nos ancêtres pour construire ce grand pays. Deux fois, dans l'histoire de cette race, le cheval canadien a failli disparaître. Le fait de donner le statut officiel à ce cheval contribuerait encore mieux à protéger la race. Ce cheval fait partie de notre patrimoine. Il est polyvalent et il s'adapte facilement à toutes les disciplines équinées. Tout comme il joue un rôle tout à fait vital dans l'établissement de ce pays, il en a un tout aussi important dans le secteur hippique du Canada.



I would like to end my presentation with a final quote taken from a 1997 *Canadian Living* article.

The Canadian horse has never been officially recognized as our national breed, although efforts to attain this have been ongoing sporadically since 1909. Notwithstanding this lack of official status, these sturdy little horses from Quebec are a symbol of strength, vitality, and gentle perseverance in a country hungry to find its identity.

Mr. Hayward and I would be happy to answer your questions.

**The Chairman:** Is there no exception to this docile personality of the horse? Are all these horses docile?

**Mr. Alex Hayward, Historian, Canadian Horse Breeders of Ontario:** I would say that 95 per cent of them are very docile. A 3-year-old girl rode my own stallion through the fields in his younger years.

**The Chairman:** I know a little about docile animals, but then there is always the odd one in the breed that kicks over the traces.

**Mr. Hayward:** One of my stallions, which would stand at stud in Quebec at one time, was taken for a pet from the spring until the fall by the daughter of one of the farmers. She would ride him in the fields with just the halter on his back.

**Dr. Ferguson:** As a veterinarian, I have to add another comment. When we look at breeds in general, we make generalizations, and for sure, there are always exceptions to every rule, but by and large, the Canadian horse does have an exceptional disposition and temperament for all types of work.

**Senator Wiebe:** Is there anything in this bill with which you do not agree?

**Mr. Hayward:** No, I pretty well agree with it totally.

**Senator Wiebe:** Is there anything that you would like to see added to this proposed legislation?

**Dr. Ferguson:** I would like to see the Canadian horse finally get some recognition for its part in our history. I look around this room and I see pictures of everything but a Canadian horse, and I really believe that this horse deserves official recognition.

**Senator Day:** I might be touching on a somewhat sensitive subject, but I would like to know, would the people who are familiar with the Canadian horse object to its being called "Canadien" horse, with the French spelling, or would it be interchangeable, depending on whether you were speaking French or English?

**Dr. Ferguson:** It does not really matter to me which way it is spelled. I understand that the French spelling does give recognition to the horse's French origin. Certainly, spelling it both ways may make the parties happier. I do not have any problem with the spelling.

**Senator Murray:** If I may intervene at this point, Mr. Chairman, as the sponsor of the bill. My bill refers in both the English and the French versions to the "Canadian horse." I received

J'aimerais terminer ma présentation avec une citation finale qui est tirée d'un article de R. S. Williams de *Canadian Living*, de 1997.

Le cheval de race canadienne n'a jamais été officiellement reconnu comme notre race nationale, malgré les efforts déployés sporadiquement dans ce but depuis 1909. En dépit de leur manque de statut officiel, ces petits chevaux du Québec sont le symbole de la force, de la vitalité et de la douce persévérance d'un pays à la recherche de son identité.

M. Hayward et moi serons heureux de répondre à vos questions.

**Le président:** N'y a-t-il aucune exception à cette docilité du cheval? Sont-ils tous aussi dociles?

**M. Alex Hayward, historien, Canadian Horse Breeders of Ontario:** Je dirais que 95 p. 100 d'entre eux sont très dociles. Une enfant de trois ans a monté mon propre étalon dans les champs quand il était plus jeune.

**Le président:** J'en sais un peu sur les animaux dociles, mais il y en a toujours un ou deux de la race qui nuit à la bonne réputation des autres.

**M. Hayward:** L'un de mes chevaux entiers, qui a été étalon au Québec à un moment donné, a été adopté, lorsqu'il était petit, du printemps jusqu'à l'automne par la fille de l'un des fermiers. Elle le montait à nu, avec seulement que le licou.

**Mme Ferguson:** En tant que vétérinaire, je dois ajouter quelque chose. Lorsque nous examinons une race, nous tendons à généraliser et, c'est sûr, il y a toujours des exceptions à toute règle, mais de façon très générale, le cheval canadien a un caractère exceptionnel et une prédisposition à toutes sortes de travaux.

**Le sénateur Wiebe:** Y a-t-il quelque chose, dans ce projet de loi, avec quoi vous n'êtes pas d'accord?

**M. Hayward:** Non, je suis d'accord avec lui dans l'ensemble.

**Le sénateur Wiebe:** Y a-t-il quelque chose que vous aimeriez y avoir ajouter?

**Mme Ferguson:** J'aimerais que le cheval canadien soit enfin reconnu pour sa participation dans notre histoire. J'observe cette salle, et je vois des photos de tout, sauf du cheval canadien, et je pense que ce cheval mérite vraiment une reconnaissance officielle.

**Le sénateur Day:** Peut-être vais-je toucher à un sujet délicat, mais j'aimerais savoir si les gens qui connaissent le cheval canadien s'objecteraient à ce qu'il soit appelé le cheval «canadien», écrit à la française, ou est-ce interchangeable, selon que l'on parle français ou anglais?

**Mme Ferguson:** L'orthographe m'importe peu. Je comprends que l'orthographe française reconnaît l'origine française du cheval. Certainement, tout le monde serait content s'il pouvait voir les deux graphies mais celle-ci ne me pose pas de problème.

**Le sénateur Murray:** Permettez que j'intervienne, monsieur le président, en tant que parrain de ce projet de loi. On y trouve les deux versions, anglaise et française, du «cheval canadien». J'ai

several letters and some representations on this point, and I have considered them and have looked back through the files carefully.

Interestingly, the horse has been designated by various names in English over the years. I was reading the deliberations of the commons committee on agriculture of 1906, when the agriculture minister in the Laurier government, Sidney Fisher, appeared to discuss this horse, and called it the "French Canadian horse." Later, it was known as the "Canadien horse" and the "Canadian horse" and so forth.

The time has come, therefore, to clarify the situation and to refer to it in the English version of the bill as the "Canadian horse" and in the French version as "le cheval canadien."

[Translation]

Taking the lead from the Quebec National Assembly, which has already enacted legislation decreeing that this animal is part of Quebec's heritage and which uses the expression "the Canadian Horse" in the English version and the expression "le cheval canadien" in the French version, I have already given my assurances that I will have the bill amended to reflect our country's bilingual status.

[English]

**Senator Day:** I think he just told me that it is no longer an issue.

**The Chairman:** My understanding from the association that previously appeared before the committee is that they would be satisfied with that type of approach.

**Senator Day:** I have one other question of clarification. From your presentation, am I to take it that the horse that came from France was a utility horse? Did it do everything, or was it used for one purpose more than others?

**Dr. Ferguson:** There was no choice; basically, they would have been used to clear the land. The conditions were tough and they had no provisions for horses at that time. In Louis XIV's stables, they had been used as warhorses. In Canada, their job was to help clear the land, get people from point A to point B, and survive under difficult conditions.

**Senator Day:** You say they adapted to various equine activities.

**Dr. Ferguson:** Yes.

**Senator Day:** What do horse lovers primarily use them for these days?

**Mr. Hayward:** They are versatile in all disciplines. My late partner and I won the North American pair driving championship with them. They make good jumpers on the pony circuits, and they are good horses in dressage. I was once speaking to an author and he asked me what they could do. I said that they could do anything but dance, and a girl from Guelph, Ontario, wrote to me to say that her Canadian horses dance.

reçu plusieurs lettres et certains exposés sur la question, je les ai examinés et j'ai étudié attentivement les dossiers antérieurs.

Il est intéressant de constater que ce cheval a été désigné sous divers noms, en anglais, au fil des années. Je lisais les délibérations du comité de la Chambre des communes sur l'agriculture de 1906, lorsque le ministre de l'Agriculture du gouvernement Laurier, Sidney Fisher, a comparu pour parler de ce cheval il l'a appelé le «cheval canadien français». Plus tard, il est devenu, en anglais, le «Canadien horse» avec un e, et aussi avec le a.

Le temps est venu, par conséquent, de tirer les choses au clair et d'en parler dans la version anglaise du projet de loi comme du «Canadian horse» et, dans sa version française, comme le «cheval canadien».

[Français]

À l'instar de l'Assemblée nationale du Québec, qui a déjà statué que cet animal appartient au patrimoine du Québec et qui, dans la version anglaise de la loi, l'appelle «the Canadian horse» et «le cheval canadien» dans la version française, j'ai déjà assuré mes interlocuteurs de mon intention de faire modifier le projet de loi afin de respecter le bilinguisme intégral de notre pays.

[Traduction]

**Le sénateur Day:** Il me semble qu'il vient de me dire que ce n'est plus un problème.

**Le président:** À ce que j'ai compris de ce qu'a dit l'association qui a comparu devant le comité avant, elle serait satisfaite de ce type d'approche.

**Le sénateur Day:** Je voudrais un autre éclaircissement. D'après votre présentation, dois-je comprendre que le cheval qui est venu de France était un cheval utilitaire? Faisait-il tout, ou servait-il plus à une chose qu'à une autre?

**Mme Ferguson:** Il n'y avait pas de choix; en fait, ils devaient servir à dégager le terrain. La vie était difficile et rien n'était prévu pour les chevaux à l'époque. Dans les étables de Louis XIV, ils avaient servi comme chevaux de guerre. Au Canada, leur travail était d'aider à dégager le terrain, d'amener les gens du point A au point B et de survivre dans des conditions difficiles.

**Le sénateur Day:** Vous dites qu'ils se sont adaptés à diverses activités équinnes.

**Mme Ferguson:** Oui.

**Le sénateur Day:** À quoi servent-ils de nos jours aux amateurs de chevaux?

**M. Hayward:** Ils sont polyvalents dans toutes les disciplines. Ma défunte conjointe et moi-même avons remporté le championnat nord-américain de conduite par paire avec eux. Ils font de bons chevaux de course à obstacles sur les circuits de poneys et ils font de bons chevaux pour le dressage. Je parlais un jour à un auteur et il m'a demandé ce que pouvaient faire ces chevaux. J'ai répondu qu'ils pouvaient tout faire, sauf danser. Une fille de Guelph, en Ontario, m'a écrit pour me dire que ses chevaux canadiens dansaient.



**The Chairman:** I want to thank you for appearing here and giving us a positive view of the Canadian horse. You have delighted the senator who is sponsoring the bill.

**Dr. Ferguson:** I wish to make one more point. Lawrence Scanlan has just published a book that goes into the details of the Canadian horse. This is the second book that has been written on the subject and it is fabulous. The book gives credit to the part that this horse played in our history. It is called *Little Horse of Iron*. I will read the statement with which he ends his book.

These sturdy horses, on whose powerful bodies the history of the nation has been etched, are our horses. For that reason alone, they deserve a future and not just a glorious past.

**The Chairman:** We will now call Dan Wilson of the Woodmont Angus Farm.

**Mr. Dan Wilson, Woodmont Angus Farm:** Honourable senators, I am sure that you have heard sufficient history of the Canadian horse, much of which appears to have been lost in myths, mystery, passion, hope, and possibly in the archives just down the road. I will spare you repetition of that tonight because I am more interested in the Canadian horse of today and tomorrow.

I am a native-born citizen of Canada residing in British Columbia. I breed Canadian horses for a living. I am an Anglo-Quebecer, and I have lived half my life in Eastern Canada and half in Western Canada. I feel at home anywhere in this country. I am the product of five generations in this country, with two more following me, and more down the road, I hope. My lineage is Scottish, French, English, Quebec French, Spanish and Danish. Although it is sometimes questioned, I like to think that I have inherited the best qualities of these lines.

I use this analogy to introduce you to the Canadian horse, which has evolved over several generations from not one, but a mix of European bloods, much like me and many of you, which makes us, like the Canadian horse, uniquely Canadian.

First, this horse inherited blood from the Andalusian of Spain, the Percheron of France, the Clydesdale of Scotland and the Thoroughbred of England, et cetera. Although I might question some of my qualities as a Canadian, I do not question the qualities of the Canadian horse, which, if it were to survive in upper North America, had to face no prepared fodder or shelter, inclement weather and random breeding, or just die out. They survived under these conditions and evolved over the years into a unique race, much like us.

I am pleased to hear tonight that the Canadian horse has been removed from the domestic animal endangered breed list. They are making a comeback because we are developing them as a pleasure horse that fills a niche in this generation. If we breed them correctly, which is a breeder's responsibility, and continu-

**Le président:** Je tiens à vous remercier d'être venu nous exposer cette perspective positive du cheval canadien. Vous avez fait le bonheur du sénateur qui parraine ce projet de loi.

**Mme Ferguson:** J'aimerais ajouter quelque chose. Lawrence Scanlan vient de publier un livre qui parle avec forces détails du cheval canadien. C'est le deuxième livre sur le sujet, et il est fabuleux. Il met en lumière la part que ce cheval a joué dans notre histoire. Il s'intitule *Little Horse of Iron*. Je vais lire une traduction libre de la déclaration qui conclut ce livre.

Ces solides chevaux, sur les vigoureux corps desquels l'histoire de la nation s'est dessinée, sont nos chevaux. Rien que pour cela, ils méritent un avenir et non pas seulement qu'un glorieux passé.

**Le président:** Nous allons maintenant entendre Dan Wilson, de Woodmont Angus Farm.

**M. Dan Wilson, Woodmont Angus Farm:** Honorables sénateurs, je suis sûr que vous entendu suffisamment d'histoires sur le cheval canadien, dont la plupart semblent s'être perdue dans les mythes, le mystère, la passion, l'espoir et, peut-être même, dans les archives juste à côté. Je vous épargnerai de répéter tout cela ce soir parce que je suis davantage intéressé au cheval canadien d'aujourd'hui et de demain.

Je suis un citoyen canadien de naissance et j'habite actuellement à Ladysmith, en Colombie-Britannique, où j'élève des chevaux canadiens. Je suis Anglo-Québécois et j'ai vécu la moitié de ma vie dans l'est du Canada et l'autre moitié dans l'Ouest. Je me sens chez moi n'importe où au pays. Je suis le produit de cinq générations du pays, dont deux viennent avec moi et d'autres suivront, je l'espère bien. J'ai du sang écossais, français, anglais, québécois français, danois et espagnol, et même si on remet parfois cette théorie en question, j'aime à penser que j'ai hérité des meilleures qualités de chacune de ces souches.

Je me sers de cette analogie pour vous présenter le cheval canadien, qui a également évolué au cours des générations non pas d'un seul sang, mais d'un mélange de souches européennes, tout comme moi et plusieurs d'entre vous, ce qui fait de nous, comme le cheval canadien, une race de Canadiens unique.

D'abord, ce cheval est croisé du cheval andalou d'Espagne, du Percheron de France, du Clydesdale d'Écosse, du pur-sang d'Angleterre, et cetera. Bien que je ne sois pas toujours sûr de certaines de mes qualités en tant que Canadien, je ne douterais pas de celles du cheval canadien qui, pour survivre dans la partie supérieure du continent nord-américain, a dû s'adapter à la nourriture indigène, apprendre à survivre sans fourrage préparé ni abri lorsque sévissaient des températures extrêmes, et a dû se reproduire au hasard, au péril de sa race. Il a survécu dans ces conditions et évolué avec les années pour devenir une race unique, tout à fait comme nous.

Même s'il demeure sur la liste des animaux domestiques menacés de disparition, il a été réintégré parce que nous le développons en tant que cheval de promenade qui répond à une demande de cette génération, et si nous les reproduisons correctement, ce qui est notre responsabilité d'éleveurs, et si nous

ously develop them to fit into an ever-changing society, we can save and preserve a truly Canadian symbol.

The majority of the Canadian public does not know much about this exciting bit of history, but when I tell them about their own treasure, their faces light up and they feel great. To make this horse the national horse of Canada is to educate the Canadian people and make them proud of their history.

This horse evolved in Upper Canada, Lower Canada and the Maritimes long before there was a country called Canada. The breed moved south to Illinois, over to Michigan and up to present-day Manitoba, where it became part of the great overland transport system of the Hudson's Bay Company, then to Fort Edmonton, in what is now Alberta, and Fort Steel, in what became British Columbia. Then it went down the Indian trails to Langley, where it was barged over to Fort Victoria. Outside my own post office in Ladysmith, there is a pictorial display of the early city, and in it are two or three Canadian horses.

To recognize its introduction into this country via New France, the Quebec legislature, on December 4, 2000, deemed it the heritage horse of present-day Quebec. This is fitting, since this is part of the horse's early, but not its only, history. Its history is ongoing.

I wish now to quote from the book by Lawrence Scanlan, *Little Horse of Iron*. On page 21 it says:

The Canadian horse, truly a heritage horse, appeals to those keen to own a living, breathing piece of this nation's history.

I will now get down to the meat of this issue and why I am concerned enough to come all the way from B.C. In 1905, the Honourable Sidney Fisher, federal minister of Agriculture, approved the incorporation of the French Canadian Horse Breeders Association. I have a copy of this with me tonight.

The certificate says:

I certify that the within application is approved for this twentieth day of November 1905, in pursuance of the Act requesting the incorporation of the Live Stock Record Associations.

On page 3, under the constitution and by-laws, section 1, name, it says:

This Association shall be known as "The French Canadian Horse Breeders' Association of Canada."

That is spelled C-A-N-A-D-I-A-N. The next certificate reads as follows:

[Translation]

The organization was known in French as the Société des Éleveurs de Chevaux Canadiens de la Puissance du Canada.

les développons continuellement en nous adaptant à une société en constante évolution, nous pourrions sauver et préserver un véritable symbole canadien.

La majorité des Canadiens ne connaissent pas cette étonnante page de notre histoire. Lorsque je leur raconte ce trésor dont on ne parle jamais, je vois leur visage s'éclairer et ils sont heureux. Désigner ce cheval comme leur race nationale de chevaux du Canada, c'est éduquer le peuple canadien et le rendre fier de son passé.

Ce cheval a évolué dans le Haut-Canada, le Bas-Canada et les Maritimes longtemps avant que le Canada ne soit un pays. Il s'est déplacé vers l'Illinois, en passant par le Michigan jusqu'à ce qui est aujourd'hui le Manitoba, où il a participé au système de transport par voie de terre de la Compagnie de la baie d'Hudson vers Fort Edmonton et Fort Steel, dans ce qui est devenu la Colombie-Britannique. Puis il a suivi les sentiers indiens vers Fort Langley, où il a été transporté par bateau à Fort Victoria. En dehors du bureau de poste de Ladysmith, il y a des illustrations de la ville à ses débuts, et on y reconnaît trois chevaux canadiens.

Pour reconnaître sa première apparition au pays par le biais de la Nouvelle-France, l'Assemblée législative du Québec l'a nommé, le 4 décembre 2000, le cheval du patrimoine du Québec actuel. C'est tout à fait approprié, car c'est une partie de l'histoire des débuts du cheval au Canada, mais seulement une partie. Son histoire se poursuit.

J'aimerais maintenant citer une traduction libre d'un extrait de l'oeuvre de Lawrence Scanlan, *Little Horse of Iron*. À la page 11, on lit:

Le cheval canadien, véritablement un cheval du patrimoine, plaît à ceux qui veulent posséder une preuve vivante de l'histoire de la nation.

Je vais maintenant entrer dans le vif du sujet et dire pourquoi je me passionne assez pour le sujet pour faire tout ce chemin depuis la Colombie-Britannique. En 1905, l'honorable Sidney Fisher, ministre fédéral de l'Agriculture, a approuvé l'incorporation de la French Canadian Horse Breeders Association. J'ai une copie du document ici avec moi.

Le certificat dit ce qui suit:

Je certifie par la présente que la demande ci-jointe a été approuvée en ce vingtième jour du mois de novembre 1905, conformément à la loi exigeant l'incorporation des associations d'enregistrement des souches du bétail.

À la page 3, sous les statuts et les règlements, à l'article 1, «Nom», on lit:

Cette association sera connue sous le titre de «La Société des Éleveurs du Cheval Canadien par la Puissance du Canada».

En anglais, c'est épilé C-A-N-A-D-I-A-N. Le certificat suivant se lit comme suit:

[Français]

Cette association sera connue sous le nom de «Société des Éleveurs de chevaux canadiens de la Puissance du Canada.»



*[English]*

Therefore, since 1905, when it was incorporated, it has been referred to in both languages. In addition, the breed was officially recognized as a registerable breed by the Canadian National Livestock Records. Even there, it was called “the French Canadian horse” in English and “le cheval canadien” in French.

I will refer to a document from the Department of Agriculture in 1935, when a change came about. The federal minister of Agriculture, the Honourable James Gardner, declared that the word “French” would be dropped from the name and this breed would be referred to in future as the Canadian horse only. At page 8, it says that in 1935, the breeder’s association agreed to designate this breed as Canadian — C-A-N-A-D-I-A-N — instead of French Canadian, as formerly, and all official records have since been printed accordingly.

Thus, there is original and continuous historical precedent for the English spelling. The constitution of the Canadian Horse Breeder’s Association was amended in 1999. In 1905, 1907, 1935 and 1999, it is referred to as the “Canadian horse” when using English, and the “Canadien horse” when using French.

Bill S-22 could be a great aid, not only in the survival of this animal that has helped physically to build this nation, and is part of our history and culture, it can also be the tie that helps unite English and French, East and West, with a Canadian icon that can be the equal of the maple leaf.

Honourable senators, simply amend this potentially great bill to read “Canadian” when using the English language, and “Canadien” when using the French language, to comply with historical precedent, to comply with the intent of official language laws of this country, and to also recognize the dual personality of this nation. With a simple amendment, you will help passage of this bill in the House, which in turn will help to continue to unite this great country of ours. Accept this bill with “Canadien” only and you will help to divide Canada. Further, there is a move to establish a North American version of the Canadian horse, and you risk losing an icon that is solely Canadian.

I leave you tonight as a very proud but determined Canadian, who will fight for equality in this country, including the dual name of this horse. I thank you for permitting me to speak to you as an honest Canadian.

Since the incorporation, this horse has always been identified in both languages. This horse is not just a product of present-day Quebec. This horse has evolved from a mixture of European breeds. This horse started its Canadian journey in New France. This was recognized through naming the Canadian horse the heritage horse of Quebec on December 4, 2000. This horse is a product of all Canada, where it is still evolving in all provinces, and where it can go on to become the national horse of Canada as well as being the heritage horse of Quebec.

*[Traduction]*

Par conséquent, depuis 1905, au moment de son incorporation, la race a été désignée dans les deux langues. En outre, la race a été officiellement reconnue comme admissible à l’enregistrement par la Société canadienne d’enregistrement des animaux. Même alors, elle était appelée le French Canadian Horse, en anglais, et le «cheval canadien-français» en français.

Je vais parler d’un document émanant du ministère de l’Agriculture en 1935, lorsqu’un changement est survenu. Le ministre fédéral de l’Agriculture, l’honorable James Gardner, a déclaré que le terme «French» allait être exclu et que cette race serait désormais appelée «Canadian horse» seulement. À la page 8, on lit qu’en 1935, la société des éleveurs a accepté de désigner cette race comme le Canadian horse — C-A-N-A-D-I-A-N — au lieu de French Canadian, comme auparavant, et tous les dossiers officiels ont été, depuis lors, imprimés en conséquence.

C’est donc qu’il y a un précédent original et continu de la graphie anglaise. Les statuts de la Société des éleveurs de chevaux canadiens ont été modifiés en 1999. En 1905, 1907, 1935 et 1999, on y parle du «Canadian horse» en anglais, et du «cheval canadien» lorsque c’est en français.

Le projet de loi S-22 pourrait être une aide appréciable, non seulement pour la survie de cet animal qui a aidé physiquement à construire cette nation et qui a fait partie de notre histoire et de notre culture, mais il pourrait être le lien qui contribuera à rapprocher l’anglais et le français, l’est et l’ouest, par un emblème canadien qui pourrait être l’égal de la feuille d’érable.

Honorables sénateurs, il suffit de modifier ce projet de loi potentiellement remarquable pour parler du «Canadian horse» dans la version anglaise et du «cheval canadien» dans la version française, afin de l’harmoniser avec son passé, de respecter les lois sur les langues officielles du pays et de reconnaître la dualité de notre nation. Par cette simple modification, vous aiderez à faire adopter ce projet de loi qui favorisera ensuite l’unité de ce merveilleux pays qui est le nôtre. En acceptant le projet de loi qui ne comporte que le terme «Canadien», à la française, vous contribuerez à diviser le Canada. En outre, comme il est question d’établir une version nord-américaine du cheval canadien, vous risquez de perdre un symbole qui est distinctement et entièrement canadien.

Je vous laisse ce soir, en tant que Canadien très fier et déterminé qui luttera pour l’égalité dans notre pays, y compris pour le double nom de ce cheval. Je vous remercie de m’avoir permis de parler devant vous en honnête Canadien.

Depuis l’incorporation, ce cheval a toujours été désigné dans les deux langues. Il n’est pas uniquement un produit du Québec actuel. Il a évolué à partir d’un mélange de races européennes. Il a commencé son parcours canadien en Nouvelle-France. C’est reconnu, puisque le cheval canadien a été désigné le cheval du patrimoine du Québec le 4 décembre 2000. Il est le produit de l’ensemble du Canada et il continue d’évoluer dans toutes les provinces, et il pourrait devenir la race nationale de chevaux du Canada tout en restant le cheval du patrimoine du Québec.

The proposed Bill S-22, as it stands, reads "Canadien" only in both the English and French versions. To leave it so is to aid more division in the country, to be contrary to the Official Languages Act, and to be in violation of the Animal Pedigrees Act of Canada. To correct this situation, simply amend Bill S-22 to read "Canadian horse" when using English, and "le cheval canadien" when using French. This will make the Canadian horse the national horse of Canada, and thereby help to further unite this great country.

As a proud Canadian, I am determined to do just that. Who am I? I am from B.C., but I have had 40 years of hands-on experience with Canadian livestock. I am the past president, charter member and present member of the B.C. Canadian Horse District. I am the past managing director of the Chianina Association of Canada, and the past managing director of the Belgian Blue Association of Canada. I wrote the constitution for that association. I am a life member of the Canadian Angus Association and a past director of the B.C. Angus Association.

I am now the president and founding member of the Ladysmith Carcass Cattle Association of Canada. This is a new strain of cattle that has been developed to meet today's changing demand. I am presently trying to retire and breed Canadian horses.

Who do I represent? I represent the majority of the horse breeders of British Columbia. Our president sent you a letter saying that the majority of the members wished the name of the horse to be in both languages.

I also have a document from the Government of British Columbia, from Hansard, May 19, when a Liberal MLA, after visiting the Canadian horse when we invited her to the fairgrounds, stated the following in debate:

They have worked very hard all across Canada to establish this breed and to make sure that it was known — the part that it played in Canadian history from coast to coast and how integral it was in the development of Canada —

The MLA did not get any rebuttal from the NDP, which was in power at that time. Their speaker said that he supported what the Liberal MLA said, and added:

A private member's bill is before the federal parliament in turning this horse into a truly national — federal — breed. I think anybody can claim this as their national horse, and it's open for B.C. to do that. I hope British Columbia does do that at some time.

The Canadian horse is known across Canada, even at the provincial government level.

Le projet de loi S-22, tel qu'il est, comporte le terme «Canadien», à la française, dans les deux versions, anglaise et française. Le laisser tel quel contribuerait à diviser le pays, serait contraire à la Loi sur les langues officielles et serait une infraction à la Loi sur la généalogie des animaux. Pour corriger cette situation, il suffit de modifier le projet de loi S-22 pour qu'il désigne ce cheval comme le «Canadian horse» dans la version anglaise et «le cheval canadien» dans la version française. Ceci fera du cheval canadien la race nationale de chevaux du Canada et, ainsi, contribuera à unir notre grand pays.

En tant que Canadien fier de l'être, je suis déterminé à réaliser ceci. Qui suis-je? Je viens de la Colombie-Britannique, mais j'ai plus de 40 ans d'expérience de l'élevage d'animaux canadiens. Je suis un ancien président, un membre fondateur et un membre actuel du B.C. Canadian Horse District. Je suis un ancien directeur général de la Chianina Association of Canada, et ancien directeur général de la Belgian Blue Association of Canada. J'ai d'ailleurs rédigé les statuts de cette association. Je suis membre à vie de la Canadian Angus Association et ancien directeur de la B.C. Angus Association.

Je suis maintenant président et membre fondateur de la Ladysmith Carcass Cattle Association of Canada. C'est une nouvelle race de bétail qui a été développée pour répondre aux besoins en évolution d'aujourd'hui. J'essaie actuellement de prendre ma retraite pour élever des chevaux canadiens.

Qui est-ce que je représente? Je représente la majorité des éleveurs de chevaux de la Colombie-Britannique. Notre président vous a envoyé une lettre vous disant que la majorité des membres souhaitent que le nom du cheval s'écrive dans les deux langues officielles.

J'ai aussi un document du gouverneur de la Colombie-Britannique, du harsard daté du 19 mai, lorsqu'une députée libérale de l'assemblée législative, après avoir vu le cheval canadien quand nous l'avons invitée sur le terrain, a déclaré ce qui suit lors d'un débat:

Ils ont travaillé très fort dans tout le Canada pour créer cette race et s'assurer qu'elle soit connue — le rôle qu'elle a joué dans l'histoire du Canada d'un océan à l'autre et la manière dont elle fait partie intégrante de l'évolution du Canada [...]

Cette membre de l'assemblée législative n'a absolument pas été contredite par le NPD, qui était au pouvoir à l'époque. Le président de l'assemblée a déclaré appuyer ce que disait la députée libérale et a ajouté:

Un projet de loi d'initiative parlementaire a été présenté au Parlement fédéral dans le but de faire de ce cheval une race réellement nationale — fédérale. Je pense que n'importe qui peut le déclarer sa race nationale de chevaux, et la Colombie-Britannique est libre de le faire. J'espère qu'elle le fera un jour.

Le cheval canadien est connu dans tout le Canada, même au niveau des gouvernements provinciaux.



I have one last thing to say. I took the opportunity of bringing 15 copies of a motion, in which I state the following:

I move that Bill S-22 be amended to read Canadian/Canadien when referring to the national horse of Canada in this proposed bill.

I signed it with today's date. I then had it co-signed by Regent Lalonde, the president of the Ontario association, as seconder.

We did this so you would not forget that we were here and what we had come to do.

**The Chairman:** I want to thank you for a rather subdued presentation. There is no question in my mind that I believe what you say. I wonder if either of the Lalonde brothers wants to say anything now?

**Mr. Regent Lalonde, President Upper Canada (Ontario) District Horse Breeders:** I totally support Dan Wilson and, honourable senators, the transcript will reflect exactly what Mr. Wilson said. As I said last week, my family has been involved with Canadian horses 20 minutes away from here, in Cumberland. My grandfather raised horses, and my father always had Canadian horses. We took over the farm, and we had quite a few horses. My grandfather worked in the lumber camps, my father worked in the lumber camps, and my uncle worked in the lumber camps, always driving Canadian horses.

We got involved in a carriage business, and my brother Gerry went out and bought Standard Bred, Thoroughbred, and every other breed. When we came home with two Canadians, my father told us we did the right thing and we should stick with those horses, because they are the best.

**The Chairman:** For those members of the Senate committee who were not here, the Lalonde brothers made their presentation some time ago.

**Senator Stratton:** How many Canadian horses are there in British Columbia, and how prevalent are they out West?

**Mr. Wilson:** We have approximately 100 in B.C. now. We have probably done more in the last five years in B.C. than has gone on back East for many years.

We are sitting on quality horses and we are promoting those as Canadian horses. The province knows the horse, as you can see from what I have read here. We are busy promoting the Canadian horse as very versatile and capable of performance. Those numbers are not large, but the quality is there.

**Senator Stratton:** Do you have any knowledge of the situation in Alberta, Saskatchewan or Manitoba, and how prevalent they are in those provinces?

**Mr. Wilson:** The Alberta-Saskatchewan association was incorporated earlier. They have more horses. They probably have 250.

J'ai une dernière chose à ajouter. J'ai profité de l'occasion pour apporter 15 exemplaires d'une motion, dans laquelle je déclare ce qui suit:

Je propose que le projet de loi S-22 soit modifié pour indiquer Canadian/Canadien pour désigner la race nationale de chevaux du Canada dans ce projet de loi qui est proposé.

Je l'ai signé et daté d'aujourd'hui. J'ai demandé à Regent Lalonde, le président de l'association de l'Ontario, de le signer aussi comme témoin.

Nous avons fait cela pour que vous n'oubliez pas que nous sommes venus et ce que nous sommes venus faire.

**Le président:** Je tiens à vous remercier d'avoir fait une présentation plutôt discrète. Je suis tout à fait convaincu de ce que vous dites. Je me demande si l'un des frères Lalonde souhaite dire quelque chose, maintenant?

**M. Regent Lalonde, président, Upper Canada (Ontario) District Horse Breeders:** J'appuie entièrement Dan Wilson et, honorables sénateurs, la transcription reflétera exactement ce qu'il a dit. Comme je l'ai dit la semaine dernière, ma famille s'occupe de chevaux canadiens à 20 minutes à peine d'ici, à Cumberland. Mon grand-père a élevé des chevaux, et mon père a toujours eu des chevaux canadiens. Nous avons pris la relève de la ferme et nous avons eu pas mal de chevaux. Mon grand-père a travaillé dans les camps de bûcherons, mon père aussi, et mon oncle de même, toujours avec des chevaux canadiens.

Nous nous sommes impliqués dans le domaine de l'attelage, et mon frère Gerry est parti acheter des Standardbred, des Thoroughbred et toutes sortes de races. Lorsque nous sommes revenus avec deux chevaux canadiens, mon père nous a dit que nous avons bien fait et que nous devrions nous en tenir à ces chevaux, parce que ce sont les meilleurs.

**Le président:** Pour les membres du comité qui n'étaient pas ici, les frères Lalonde ont fait leur présentation il y a quelques temps.

**Le sénateur Stratton:** Combien y a-t-il de chevaux canadiens en Colombie-Britannique, et dans quelle mesure cette race règne-t-elle dans l'Ouest?

**M. Wilson:** Nous avons environ 100 chevaux en Colombie-Britannique actuellement. Nous avons probablement fait plus, depuis cinq ans, en Colombie-Britannique qu'il ne s'est passé dans l'Est pendant de nombreuses années.

Nous avons des chevaux de qualité et nous faisons leur promotion en tant que chevaux canadiens. La province connaît ce cheval, comme vous pouvez le voir d'après ce que j'ai lu ici. Nous faisons beaucoup la promotion du Cheval Canadien comme un cheval très polyvalent et capable de performance. Ces chiffres ne sont pas énormes, mais la qualité est là.

**Le sénateur Stratton:** Connaissez-vous la situation en Alberta, en Saskatchewan ou au Manitoba, et le chiffre de la population de ces chevaux dans ces provinces?

**M. Wilson:** L'association Alberta-Saskatchewan a été incorporée plus tôt. Elle a plus de chevaux; probablement environ 250.

We work well with Alberta-Saskatchewan and move horses back and forth.

**Senator Stratton:** I have one final question. This came up at the previous presentations. My real concern was that this is the only truly Canadian breed. Will we be at loggerheads with breeders of any other horse that is being promoted as a Canadian horse? Is this a truly Canadian horse in your mind?

For example, the Newfoundland pony is not a horse, but it is truly Canadian. Is there another breed out there?

**Mr. Wilson:** This is truly a Canadian horse, with true Canadian blood. Quite frankly, the Sable Island pony carries much the same type of bloodlines because there is a connected industry. However, down the road, we might use some of that blood in our horse lines, when we do the DNA on those horses, if we find that they are much the same as our Canadian horse. It is the only truly Canadian horse that has evolved here over the last 300 years.

**Senator Stratton:** Is there no other horse that has done that?

**Mr. Wilson:** There are a couple of other horses, such as one in Alberta called the Canadian rustic horse, but those are not well known, nor are they prominent.

**Senator Stratton:** Are they regional? For example, is the Alberta rustic just in Alberta, or is it across the country?

**Mr. Wilson:** I do not know too much about them, only that they are smaller horses, so they will be limited in what they can do. This horse survives because of its capacity to endure. Maybe the Alberta rustic will do something down the road that will be purely associated with that breed.

**Senator Stratton:** I do not want us to run into a situation where we are faced with two horses, Canadian bred: "Why is my breed not being considered as a Canadian horse?"

**Mr. Wilson:** I do not think you have any worry about that, because I have not met anyone who does not believe these are truly Canadian horses, of 14 hands and 16 hands, and with the type of character they have. I do not see that coming up at all, because it just is not so.

**Senator Murray:** Of course, they were also the first here.

**Mr. Wilson:** Yes.

**Senator Murray:** How are the standards maintained? I take it that the federal law is silent on the question of the standards?

**Mr. Wilson:** Yes, and thank goodness for that. The standard says that the horse is between 14 and 16 hands. However, the constitution says that if you have a horse that is by a registered sire, then it is registerable. Frankly, it is the buying public who

Nous avons une bonne collaboration avec l'Alberta et la Saskatchewan et il y a des va-et-vient de chevaux.

**Le sénateur Stratton:** J'ai une dernière question à poser. Elle a été soulevée lors des autres présentations. Ce qui me préoccupe vraiment, c'est de savoir si c'est l'unique race qui soit réellement canadienne. Allons-nous nous mettre à dos les éleveurs de chevaux d'autres races qu'ils voudraient voir désigner comme le cheval canadien? Est-ce que c'est un cheval réellement canadien dans votre esprit?

Par exemple, le poney de Terre-Neuve n'est pas un cheval, mais il est réellement canadien. Y a-t-il une autre race, quelque part?

**M. Wilson:** C'est un cheval réellement canadien, avec du sang purement canadien. Très franchement, le poney de l'île de Sable est plus ou moins de la même famille parce qu'il y a une industrie connexe. En fait, en fin de compte, on pourrait très bien trouver de leur sang dans nos chevaux si on fait une analyse de l'ADN et constater qu'ils sont assez semblables à notre cheval canadien. C'est le seul cheval réellement canadien qui ait évolué ici depuis 300 ans.

**Le sénateur Stratton:** N'y a-t-il pas d'autres chevaux dans le même cas?

**M. Wilson:** Il y en a deux ou trois autres, comme celui de l'Alberta qu'on appelle le cheval rustique canadien, mais il n'est pas très connu, ni très répandu.

**Le sénateur Stratton:** Y a-t-il des races régionales? Par exemple, est-ce que le cheval rustique de l'Alberta n'est qu'en Alberta, ou y en a-t-il dans tout le pays?

**M. Wilson:** Je sais peu de choses sur lui, seulement que c'est un cheval plus petit, donc qu'il est limité dans ce qu'il peut faire. Ce cheval survit grâce à son endurance. Peut-être que le cheval rustique de l'Alberta fera quelque chose, à un moment donné, qui sera strictement associé à cette race.

**Le sénateur Stratton:** Je ne voudrais pas que nous nous retrouvions dans une situation où nous sommes aux prises avec deux chevaux qui auront évolué au Canada et où nous nous faisons dire: «pourquoi mon cheval n'est-il pas considéré comme le cheval canadien?»

**M. Wilson:** Je ne pense pas que vous ayez besoin de vous en inquiéter, parce que je n'ai encore rencontré personne qui pense que ce ne sont pas des chevaux réellement canadiens, de 14 mains à de 16 mains, et avec le genre de caractère qu'ils ont. Je ne pense pas que cela pourrait arriver, parce que ce n'est tout simplement pas possible.

**Le sénateur Murray:** Bien sûr, ils étaient aussi les premiers arrivés ici.

**M. Wilson:** Oui.

**Le sénateur Murray:** Comment la norme est-elle maintenue? Ce que je comprends, la loi fédérale est muette sur la question de la norme?

**M. Wilson:** Oui, Dieu merci. La norme veut que ce cheval mesure entre 14 et 16 mains. Cependant, les statuts disent que la progéniture d'un reproducteur enregistré peut être enregistrée. Très franchement, c'est le public acheteur qui décidera des critères



will decide the standards of the horse. If we want this horse to survive, it must evolve to meet the changing society. We are lucky today, because people are moving into pleasure riding and the Canadian horse fits well into that area.

**Senator Murray:** There is the Animal Pedigree Act.

**Mr. Wilson:** Yes, but it does not state anything about stock.

**Senator Murray:** I understand that under the Animal Pedigree Act, you may register your animal, and the Canadian/Canadien horse is registered under that act, I presume.

**Mr. Wilson:** Correct.

**Senator Murray:** Are standards listed as part of the registration, or is it just a name?

**Mr. Wilson:** There are no standards listed under the act.

**Senator Murray:** No, but I am talking about the registration process.

**Mr. Wilson:** No, not in the registration. The act says that the breed associations will decide what the standards should be.

**Senator Murray:** That is right, yes.

**Mr. Wilson:** Then if it fits under the act, it is accepted for registration.

**Senator Murray:** You are correct. That is what they told me. Is there one breed association for the Canadian horse?

**Mr. Wilson:** There is only one officially recognized breed. The pedigrees act says there is one Canadian horse association in this country, and that is the Canadian Horse Breeders' Association.

**Senator Murray:** I take it you are telling me that they have established what the standard will be?

**Mr. Wilson:** They have established the standard, but the B.C. Canadian district is part of that association.

**Senator Murray:** Therefore, you respect their standard?

**Mr. Wilson:** I have no choice, because they are in command.

**Senator Murray:** Has that changed very much? I am looking at the testimony of 1909 from Dr. Rutherford to the commons committee, where he said that the standard agreed upon is, as nearly as possible, that of the old French Canadian horse, which I have already roughly described. Stallions must not exceed 15.3 hands in height and mares 15.2 hands. The preferred weight for stallions is between 1100 and 1350 pounds, and for mares, from 1050 to 1250 pounds.

Has that changed very much since 1909?

**Mr. Wilson:** Dr. Rutherford was called in to clean up a mess and set a standard to follow, and therefore the breed association is allowed to change the standard when it wishes. That was the standard set at that time.

du cheval. Si nous voulons qu'il survive, il doit évoluer pour répondre aux besoins de la société en évolution. Nous avons de la chance, de nos jours, parce que les gens adoptent l'équitation pour leurs loisirs, et le cheval canadien s'y prête très bien.

**Le sénateur Murray:** Il y a la Loi sur la généalogie des animaux.

**M. Wilson:** Oui, mais elle ne dit rien sur la souche.

**Le sénateur Murray:** À ce que je comprends, d'après la Loi sur la généalogie des animaux, il faut enregistrer votre animal, et le cheval canadien/canadien est enregistré en vertu de cette loi, je présume.

**M. Wilson:** C'est bien cela.

**Le sénateur Murray:** Est-ce que les critères sont indiqués dans l'enregistrement, ou n'est-ce qu'un nom?

**M. Wilson:** Il n'y a pas de liste des critères dans la loi.

**Le sénateur Murray:** Non, mais je parle du processus d'enregistrement.

**M. Wilson:** Non, pas dans l'enregistrement. La loi dit que les associations d'éleveurs doivent décider des critères.

**Le sénateur Murray:** C'est vrai, oui.

**M. Wilson:** Et si l'animal est conforme à la loi, son enregistrement est accepté.

**Le sénateur Murray:** Vous avez raison. C'est ce qu'ils ont dit. Y a-t-il une association d'éleveurs pour le cheval canadien?

**M. Wilson:** Il n'y a qu'une race officiellement reconnue. La Loi sur la généalogie dit qu'il y a une association d'éleveurs du cheval canadien au pays, et c'est la Société des éleveurs de chevaux canadiens.

**Le sénateur Murray:** Voulez-vous dire par-là qu'ils ont déterminé ce que doit être la norme?

**M. Wilson:** Ils ont défini la norme, mais le district B.C. Canadian fait partie de cette Société.

**Le sénateur Murray:** Par conséquent, vous respectez ces critères?

**M. Wilson:** Je n'ai pas le choix, parce que ce sont eux qui commandent.

**Le sénateur Murray:** Est-ce que cela a changé grand chose? Je regarde le témoignage du Dr Rutherford devant le comité de la Chambre des communes, en 1909, où il dit que la norme dont il a été convenu est aussi proche que possible de l'ancien cheval canadien français, dont j'ai déjà donné une vague description. Les étalons ne doivent pas mesurer plus de 15.3 mains de hauteur et les juments 15.2 mains. Le poids privilégié pour les étalons est entre 1 100 et 1350 livres, et pour les juments de 1 050 à 1 250 livres.

Est-ce que cela a changé beaucoup depuis 1909?

**M. Wilson:** Le Dr Rutherford a été appelé à faire le ménage et à établir une norme à suivre, et par conséquent l'association d'éleveurs est autorisée à modifier la norme à sa guise. C'est la norme qui a été établie à l'époque.

To answer your question, yes, it has changed somewhat, but really I believe it is down between 14 hands and 16 hands, and if it is from a registered animal it is still registerable under the pedigrees act.

**Senator Murray:** Are you saying that it is between 14 hands and 16 hands?

**Mr. Wilson:** Right.

**Senator Murray:** That is about right. He said between 15.3 and 15.2, so it is in the middle. What about the weight? Is that about the same?

**Mr. Wilson:** It is pretty close to that; it varies a little, but it is still roughly the same.

**Mr. Lalonde:** Throughout the years, the standards have changed. At one time, they were 15 to 16 hands. Right now, they are 14 to 16 hands, and it is a decision that the association makes at the annual general meeting.

**Senator Murray:** Does a hand, more or less, make much difference?

**Mr. Wilson:** Four inches.

**The Chairman:** We have had before us the rare breeds association, which brought that out. I know the experience in the cattle industry, where it is pretty well up to the association as to what will be recommended, because they cannot check. For instance, in the Maine-Anjou association, whose members breed cattle that came from France, there was a time when they wanted an 1800-pound cow, and now they want a 1200-pound cow. They are breeding according to what they want to produce. They can take one strain of cattle or horses and come up with a certain direction for that breed. In my opinion, if it were in law, it would tie the hands of the breeders' association. That also seems to be the general opinion of the people who appeared before the committee.

**Senator Wiebe:** I would like to ask a question out of curiosity. I have never bred horses in my life, even though I am a farmer. You say that the breeders' association changed some of the criteria, for example, from 15 to 16 hands to 14 to 16 hands. I see no problem there. What happens if the breeders' association all of a sudden decides to go back to 15 to 16 hands? Does that then disqualify every horse that is only 14 hands from registration?

**Mr. Wilson:** As the chairman said, the breed association is entitled to make changes, and they make those changes for good reasons. He referred to Maine-Anjou. If you are using a tonne-and-a-half Maine-Anjou bull and you start having dead calves, you quickly change in order to survive in your business.

The same thing applies to the Canadian Horse Breeders' Association. It is up to association to do whatever they wish to do, and their members would be quick to bring them to task for inappropriate changes, because they want to raise horses that the public is willing to buy. The pedigrees act stays away from that, leaves it up to the association to attend to the matter, and the

Pour répondre à votre question, oui, elle a changé quelque peu, mais en fait, je pense que la taille a diminué pour être entre 14 et 16 mains, et le poulain d'un animal enregistré peut encore être enregistré en vertu de la Loi sur la généalogie.

**Le sénateur Murray:** Dites-vous qu'il peut mesurer entre 14 et 16 mains?

**M. Wilson:** Oui.

**Le sénateur Murray:** C'est à peu près cela. Il a dit entre 15.3 et 16.2, donc c'est la juste moyenne. Qu'en est-il du poids? Est-ce que c'est à peu près la même chose?

**M. Wilson:** C'est assez proche; cela varie un peu, mais c'est encore plus ou moins pareil.

**M. Lalonde:** Au fil des années, la norme a changé. À un moment donné, c'était 15 à 16 mains. Maintenant, c'est entre 14 et 16 mains, et c'est une décision que prend l'association lors de son assemblée générale annuelle.

**Le sénateur Murray:** Est-ce qu'une main de plus ou de moins fait une grande différence?

**M. Wilson:** Quatre pouces.

**Le président:** Nous avons entendu le témoignage de représentants de Rare Breeds Canada, qui en ont parlé. Je connais la situation dans l'industrie du bétail, où c'est vraiment à l'association qu'il incombe de décider ce qui sera recommandé, parce qu'elle ne peut pas vraiment vérifier. Par exemple, dans l'association des éleveurs de Maine-Anjou, dont les membres élèvent du bétail qui vient de France, il y a eu un moment où ils voulaient que la vache pèse 1 800 livres, et maintenant ils voudraient qu'elle ne pèse que 1 200 livres. Ils font l'élevage en fonction de ce qu'ils veulent produire. Ils peuvent prendre une souche de vache ou de cheval et imprégner une certaine orientation à cette race. À mon avis, si c'était dans la loi, les associations d'éleveurs auraient les mains liées. Cela semble être aussi l'avis général des gens qui ont comparu devant ce comité.

**Le sénateur Wiebe:** J'aimerais poser une question, par pure curiosité. Je n'ai jamais élevé de chevaux de ma vie, même si je suis fermier. Vous dites que l'association d'éleveurs a modifié certains critères, par exemple, de 15 à 16 mains à 14 à 16 mains. Je n'y vois pas de problème. Qu'arrive-t-il si l'association d'éleveurs, soudain, décide de revenir à 15 à 16 mains? Est-ce que cela disqualifie tous les chevaux de 14 mains seulement, et ils ne peuvent pas être enregistrés?

**M. Wilson:** Comme l'a dit le président, l'association d'éleveurs est habilitée à faire des changements, et elle peut les faire pour de bonnes raisons. Il a parlé des Maine-Anjou. Si vous accouplez un taureau Maine-Anjou d'une tonne et demie et que vous commencez à avoir des veaux morts-nés, vous faites rapidement des changements pour assurer la survie de votre entreprise.

La même chose s'applique à la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Elle peut bien faire ce qu'elle veut, mais ses membres la rappelleraient vite à l'ordre si elle décidait de changements non appropriés, parce qu'ils veulent élever des chevaux que le public est disposé à acheter. La Loi sur la généalogie des animaux évite d'en parler, laisse à l'association le soin de s'occuper de la



members see that their association directors do whatever is needed to keep the breed alive and going.

**Senator Wiebe:** I understand that, and that is the way that democracy works in this country. If the majority of the breeders want to change it from 14 to 16 to 15 to 16, that is what happens. What happens to the poor breeder who did not want it changed and has a group of animals that are only 14 hands high? Is he left out in the cold, or is there a grace period allowed for that transition to take place?

I am not thinking now of the majority, I am thinking of the minority who put work into developing a horse that happens to be 14 hands high.

**Senator Murray:** Can they be grandfathered?

**Mr. Wilson:** That is an excellent question, and it happens many times, the way things are set up. A person decides on the weight in which he believes. If he waits long enough for a change, which is maybe 12 to 15 years, his product then becomes sought after when the pendulum swings the other way. He goes into the driver's seat, makes money and does well. It is a wonderful system of supply and demand.

**The Chairman:** Are you recommending that we write anything into law about size?

**Mr. Wilson:** No, not at all.

**Senator Day:** Mr. Wilson, I would like to join honourable senators in thanking you for coming from Ladysmith to give your passionate presentation. Is there an American horse?

**Mr. Wilson:** There are five American breeds that have been developed in the States. What is the foundation of those breeds — the Morgan, the Standard bred, the Tennessee Walker and others? It is the Canadian horse. The Canadian horse is the foundation of those breeds in the States. As I said earlier, if we do not watch what we have and protect it, they will do it again. They are great marketers.

**Senator Day:** Is there a horse called "the American horse"?

**Mr. Wilson:** There is an American Saddlebred, but it also has a Canadian background.

**Senator Day:** If I brought a horse from the United States into Canada, I could say it is an American horse, but they might ask the breed.

**Mr. Wilson:** There is no such thing as an American horse; it is registered as an American Saddlebred.

**Senator Day:** It might be Morgan or Tennessee Walker, it might be a number of different horses, but someone would ask me, "What is the breed?"

**Mr. Wilson:** There is no designated breed called "American." We have one in Canada called "Canadian."

question, et les membres veillent à ce que les dirigeants de l'association fassent ce qu'il faut pour que la race survive et s'épanouisse.

**Le sénateur Wiebe:** Je comprends cela, et c'est ainsi que fonctionne la démocratie dans notre pays. Si la majorité des éleveurs veulent changer la norme de 14 à 16 à 15 à 16, c'est ce qui arrive. Qu'arrive-t-il au pauvre éleveur qui ne voulait pas la changer et qui a un troupeau de bêtes qui ne mesurent que 14 mains? Est-ce qu'il est abandonné à son sort, ou y a-t-il une période de grâce pour permettre la transition?

Je ne pense pas à la majorité, mais plutôt à la minorité qui a travaillé pour développer un cheval qui se trouve à mesurer 14 mains.

**Le sénateur Murray:** Est-ce qu'ils peuvent bénéficier d'une clause de droit acquis?

**M. Wilson:** C'est une excellente question, et elle se pose souvent, étant donné la façon dont fonctionne le système. Quelqu'un décide du poids auquel il croit. S'il attend assez longtemps pour laisser le changement se faire, ce qui peut être 12 à 15 ans, son produit peut devenir recherché et le pendule se met à pencher dans l'autre sens. Il prend les rênes de la situation, fait de l'argent et se débrouille bien. C'est un merveilleux régime d'offre et de demande.

**Le président:** Est-ce que vous recommandez que nous inscrivions quoi que ce soit dans la loi au sujet de la taille?

**M. Wilson:** Non, absolument pas.

**Le sénateur Day:** Monsieur Wilson, j'aimerais me joindre aux honorables sénateurs et vous remercier d'être venu de Ladysmith nous faire votre exposé passionné. Y a-t-il un cheval américain?

**M. Wilson:** Il y a cinq races américaines qui ont été développées aux États-Unis. Vous voulez savoir quelle est la souche de ces races — le Morgan, le Pur-Sang, le Tennessee Walker, d'autres? C'est le cheval canadien. Le cheval canadien est la souche de ces races américaines. Comme je l'ai dit plus tôt, si nous ne faisons pas attention et ne le protégeons pas, ils recommenceront. Ce sont de grands spécialistes du marketing.

**Le sénateur Day:** Y a-t-il un cheval qui s'appelle «le cheval américain»?

**M. Wilson:** Il y a l'American Saddlebred, mais il a aussi des racines canadiennes.

**Le sénateur Day:** Si j'amenais un cheval des États-Unis au Canada, je pourrais dire que c'est un cheval américain, mais on pourrait me demander quelle est sa race.

**M. Wilson:** Il n'y a pas de cheval qui soit le cheval américain en tant que tel; il est enregistré sous le nom d'«American Saddlebred».

**Le sénateur Day:** Ce pourrait être le Morgan, ou le Tennessee Walker, ce pourraient être différents chevaux, mais quelqu'un pourrait me demander «quelle est sa race?».

**M. Wilson:** Il n'y a pas de race désignée qui s'appelle le cheval «américain». Nous en avons un au Canada qui s'appelle le cheval «canadien».

**Senator Day:** When you sell a horse in the United States, how do you distinguish that, so people know that this is "the" Canadian horse, as opposed to "a" Canadian horse?

**Mr. Wilson:** At one time, they thought it was all horses in Canada, but in the last few years, we have done a good job of promoting this horse as "the" Canadian/Canadien horse. It has been in magazines, on TV, in two books, and we have done a good promotional job. Now people in Canada know it as "the" Canadian horse. The Americans really do not know it as "the" Canadian horse. That is just beginning. Americans are joining our Canadian association. The American membership doubled last year. They are not all that interested in a Canadian horse per se, they want endurance and versatility, they want a horse that does well and gets by on a little less feed. They are looking at our horse, which we are now beginning to promote, as a fairly tame horse that is workable and easy to keep.

**Mr. Lalonde:** To further explain, Americans will come to Canada and buy a purebred Canadian, take it back to America, and still use the Canadian livestock record incorporation to register their horses. To do so, they must be members of the Canadian Horse Breeders' Association. Even though they own a Canadian horse, the registration of the horses is taken care of by Ottawa.

**Senator Day:** Over time, will you see this breed expanding and growing, with associations in other countries, and will it be called "the Canadian horse" in those other countries?

**Mr. Wilson:** If we do our work right, there will be associations in other countries. If we do our work better than that, those countries will have districts that are governed by our people. If we do not get busy and do that, they will do it for us.

**The Chairman:** Thank you for your presentation. I wish you well.

I now welcome our next panel, the Quebec association for the Canadian horse. I would ask you to introduce yourselves, give us a presentation, and then we will go to questions.

[Translation]

**Ms Darkise St-Arnaud, President, Association québécoise du cheval canadien:** My name is Darkise St-Arnaud and I am the President of the Association québécoise du cheval canadien. With me today are Mr. Yves Bernatchez, President of the Front commun des races du patrimoine, and Mr. André Auclair, Vice-President of the Association québécoise du cheval canadien.

With your permission, I would like to read the brief that was forwarded to you this week. Mr. Charbonneau has advised me that there were a few problems with the translation, therefore I hope everyone has the same version.

**Le sénateur Day:** Lorsque vous vendez un cheval aux États-Unis, comment faites-vous la distinction, de façon à ce que les gens sachent que c'est «le» cheval canadien par opposition à «un» cheval canadien?

**M. Wilson:** Il y a eu une époque où ils pensaient que c'était tous les chevaux du Canada, mais depuis quelques années, nous avons bien réussi à promouvoir ce cheval comme «le» cheval canadien. Il a été illustré dans des revues, vu à la télévision, désigné dans des livres et nous avons fait un bon travail de promotion. Maintenant, les gens du Canada le connaissent comme «le» cheval canadien. Les Américains, en réalité, ne le connaissent pas vraiment comme «le» cheval canadien. Ce n'est qu'un début. Les Américains se joignent à notre association canadienne. Le nombre de membres américains a doublé l'année dernière. Ils ne sont pas du tout intéressés à un cheval canadien comme tel, ils cherchent l'endurance et la polyvalence, ils veulent un cheval qui se débrouille bien et qui vit bien avec un peu moins de nourriture. Ils voient notre cheval, dont nous commençons à faire la promotion, comme un cheval assez docile qui est adaptable et facile à entretenir.

**M. Lalonde:** Pour donner des précisions, les Américains viendront au Canada et achèteront un pure race canadien, le ramèneront aux États-Unis et s'adresseront encore à la Société canadienne d'enregistrement des animaux pour l'enregistrement de leurs chevaux. Pour ce faire, ils doivent être membres de la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Même s'ils possèdent un cheval canadien, l'enregistrement des chevaux se fait à Ottawa.

**Le sénateur Day:** Avec le temps, pensez-vous que cette race se répandra et que sa population augmentera, qu'il aura des associations dans d'autres pays, et qu'il continuera de s'appeler «le cheval canadien» dans ces pays?

**M. Wilson:** Si nous nous y prenons bien, il y aura des associations dans d'autres pays. Si nous faisons encore mieux que cela, ces pays auront des districts dirigés par nos gens. Si nous ne nous dépêchons pas de le faire, ils le feront pour nous.

**Le président:** Merci pour votre présentation. Je vous souhaite bonne chance.

Je souhaite maintenant la bienvenue à notre prochain intervenant, l'Association québécoise du cheval canadien. Je vous demanderais de vous présenter, de nous faire votre exposé, puis nous passerons aux questions.

[Français]

**Mme Darkise St-Arnaud, présidente, Association québécoise du cheval canadien:** Mon nom est Darkise St-Arnaud, de l'Association québécoise du cheval canadien. Je suis la présidente de cette association. M'accompagnent aujourd'hui Maître Yves Bernatchez, président du Front commun des races du patrimoine et M. André Auclair, vice-président de l'Association québécoise du cheval canadien.

Je vais vous lire le mémoire que nous vous avons envoyé cette semaine. M. Charbonneau m'a informée qu'il y avait eu quelques problèmes de traduction, alors je vais m'assurer que tout le monde a bien la même interprétation.



The first part of my presentation is entitled "The History of the Canadian Horse."

The first horses to set foot in Canada, along the Saint Lawrence Valley, arrived from the royal stables in France between 1647 and 1670. On June 25, 1647, the Compagnie des Habitants offered a horse as a gift to the then Governor Chevalier de Montmagny. On July 16, 1665, 12 horses arrived and were quickly distributed to the gentlemen and residents of the colony. Two other shipments arrived in New France in 1667 and in 1670, and were distributed according to merit and need.

These horses came primarily from Normandy and Brittany. They were sent by the king to help the development of the new colony. They were also used for a number of other jobs, such as clearing the land, plowing, transportation and riding. They reproduced quickly and lived wherever they were needed by man.

The Canadian horse is the hardiest, sturdiest and best acclimatized to our climate, as it was subject to a merciless history of natural selection. Harsh winters, the many privations in early colonial days, poverty and hunger made the horse smaller and eliminated the weakest. Over time, they became indispensable to everyday life and a full partner in the activities of families and communities.

Nonetheless, around the end of the 19th century, the Canadian horse was threatened with extinction. Because of their high quality and the insouciance of their two-legged companions, a number of prime specimens were exported to the United States and were used to establish some American breeds, including the Morgan. After 1816, many foreign horses were imported into Canada.

In 1885, a number of diehards who wanted to keep the "little iron horse" going set themselves the enormous job of rebuilding this heritage breed. The opening of the breed herdbook on December 16, 1886 was the starting point for the registration of stock horses that had the traits of the breed. Individual horses were registered until 1912.

However, progress was slow until the Canadian Horse Breeders' Association was founded in 1895. Interest then began to grow. In 1913, the federal Department of Agriculture inaugurated a breeding program at the Cap-Rouge experimental farm near Quebec City, with the goal of discovering the best lines.

In 1919, the program was transferred to Saint-Joachim, to continue the work started in Cap-Rouge. This far-reaching program continued until 1940 when, with the country at war, the federal government put the elite horses it still had up for sale for breeding purposes. The herd was reconstituted at the Ferme-École provinciale de la Gorgendière under the direction of Quebec's Ministry of Agriculture. Some horses were sent to the experimental farm at Sainte-Anne-de-la-Pocatière and the others were purchased by individuals who wanted to preserve the breed.

La première partie de ma présentation s'intitule: «Un cheval et son histoire».

Les premiers chevaux à fouler le sol canadien, soit le long de la vallée du Saint-Laurent, arrivèrent de France, des haras royaux, entre 1647 et 1670. En effet, le 25 juin 1647, La Compagnie des Habitants en offrit un comme cadeau au chevalier de Montmagny, alors gouverneur. Puis, le 16 juillet 1665, arrivèrent 12 chevaux qui furent distribués rapidement aux gentilshommes et aux habitants de la colonie. En 1667 et 1670, deux autres contingents arrivèrent en Nouvelle-France et furent distribués selon les mérites et besoins.

Ces chevaux venaient principalement de la Normandie et de la Bretagne. Ils étaient envoyés par le roi pour le développement de la nouvelle colonie. Ils furent ainsi utilisés à plusieurs tâches s'y rattachant: défrichement, culture, transport et selle. Ils se propagèrent rapidement, et partout où l'homme s'installait.

Le cheval canadien est le cheval le plus rustique, le plus robuste, le plus acclimaté à notre climat puisque qu'il a traversé une sélection naturelle sans merci. Les hivers d'autrefois, les nombreuses privations des débuts de la colonie, la misère et les épreuves contribuèrent à en réduire la taille, à éliminer les plus faibles. Avec le temps, il est devenu indispensable à la vie de tous les jours, un membre à part entière de la famille, de la communauté.

Malgré tout, vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle, le cheval canadien était en voie de disparition. À cause de ses grandes valeurs et aussi de l'insouciance de ses compagnons à deux pattes, plusieurs bons sujets furent exportés vers les États-Unis. Il a servi à la création de quelques races américaines de chevaux dont le fameux Morgan. À partir de 1816, on observera également de nombreuses importations de chevaux étrangers.

Puis, en 1885, certains irréductibles qui voulaient conserver ce «petit cheval de fer» se mirent à la grande tâche de reconstitution de cette race patrimoniale. L'ouverture des livres généalogiques le 16 décembre 1886 fut le point de départ de l'enregistrement des sujets souches qui répondaient le mieux au type de la race. Ces inscriptions durèrent jusqu'en 1912.

Mais les progrès furent plutôt lents, jusqu'à la fondation de la Société des éleveurs de chevaux canadiens en 1895. Dès lors, le mouvement prit de l'expansion. En 1913, le ministre fédéral de l'Agriculture ouvrit un centre d'élevage de chevaux canadiens sur la ferme expérimentale de Cap-Rouge, près de Québec. Le but en était de découvrir les meilleurs lignées.

En 1919, un haras fut créé à St-Joachim afin de continuer le travail amorcé à Cap-Rouge. Ce travail à plus grande échelle fut maintenu jusqu'en 1940 alors que le pays étant en guerre, le gouvernement fédéral fit vendre pour l'élevage les chevaux d'élite qui s'y trouvaient gardés. Le haras fut reconstitué à la Ferme-École provinciale de la Gorgendière sous la direction du ministère de l'Agriculture du Québec. Un certain nombre de chevaux furent réservés pour la ferme expérimentale de Sainte-Anne-de-la-Pocatière et les autres furent acquis par des particuliers qui désiraient perpétuer la race.

Thus, the Syndicats d'élevage de chevaux canadiens were born, the first in 1932. These were groups of active breeders who wanted to restore the breed to its former popularity by selecting the best breeders and adopting more effective maintenance and management methods. Official figures show that the syndicates made a significant contribution to the increase in the number of class A stallions. In 1980, the board of directors of the Canadian Horse Breeders' Association decided to revive five regional breeding syndicates, but the only one that was actually set up was the one in the Lower Saint Lawrence. Subsequently, in 1992, it was enlarged to become the Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français, with a provincial orientation.

In 1998, the Association québécoise du cheval canadien was founded; our association was established under the aegis of the Canadian Horse Breeders' Association to represent breeders in the Quebec City district within the association. Noting that the Quebec association worked with original breeding standards, the board of directors of the Canadian Horse Breeders' Association decided unilaterally to no longer recognize us. Mr. Guy Paquet, who was the president of the association at the time, wrote to us saying:

We are convinced that you are still promoting the Canadian Horse according to the standard you have chosen. Our members have identified a different standard and, under the circumstances, we cannot conceive how you can act on our behalf in Quebec [...].

Nevertheless, our association kept its mandate and its original activities, and with even more energy since the different standard that Mr. Paquet refers to literally places the horse in danger of extinction. In fact, at its 2001 Annual General Assembly, and against the wishes that breeders expressed in a survey, and against the votes and resolutions passed in the past 10 general assemblies where two-thirds of the members voted in favour of maintaining the breed's original standard, the current administrators of the Canadian Horse Breeders' Association definitively opened the door to changes in the breed standards. Now the breed, in the opinion of most breeders, is not threatened with extinction, it is threatened with destruction. And the situation is all the more serious, since this approach is coming from the ones who are supposed to be safeguarding the breed. A wave of protest has reached the Department of Agriculture in Ottawa following this latest position taken by the CHBA.

In another vein, in December 1999, thanks to the phenomenal work of a representative of Rimouski, Ms Solange Charest, supported by Gratien Bélanger, Secretary of the Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français, Yves Bernatchez, President of the Front Commun pour la sauvegarde des races du patrimoine du Québec, André Auclair, Vice-Chairman of the Association québécoise du cheval canadien and by a number of others, the Government of Quebec recognized the Canadian horse

C'est alors que naquirent les syndicats d'élevage de chevaux canadiens, dont le premier remonte à 1932. Il y avait là des groupes d'éleveurs actifs, désireux de donner à cette race son ancienne popularité par le moyen de sélection des meilleurs reproducteurs et l'adoption de méthodes d'entretien et de régie plus efficaces. Les chiffres officiels démontraient que ces syndicats avaient grandement contribué à faire accroître la proportion d'étalons classés «A». En 1980, le conseil d'administration de la Société des éleveurs de chevaux canadiens d'alors décida de remettre en vigueur les cinq syndicats d'élevage régionaux dont le seul à voir le jour fut celui du Bas-Saint-Laurent. À la suite duquel, en 1992, il fut élargi en devenant le Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français avec vocation provinciale.

En 1998, naquit l'Association québécoise du cheval canadien; notre regroupement avait été créé sous l'égide de la Société des éleveurs de chevaux canadiens pour représenter des éleveurs du district du Québec au sein de la société. Constatant que l'Association québécoise travaillait avec les standards d'origine de la race, le comité de direction de la Société des éleveurs de chevaux canadiens décida unilatéralement de ne plus nous reconnaître. M. Guy Paquet, l'actuel président de la société nous écrivait, et je cite:

Nous sommes convaincus que vous continuerez à promouvoir le cheval canadien selon le standard que vous avez choisi. Nos membres en ont identifié un différent et nous ne pouvons concevoir, dans ces circonstances, que vous puissiez agir en notre nom au Québec [...]

Il va de soi que notre association a toutefois maintenu ses mandats et ses activités d'origine et avec d'autant plus de force que le «standard différent» dont parlait M. Paquet place littéralement le cheval en risque de démolition en tentant de le grandir. En effet, lors de son assemblée générale annuelle 2001 et contre la volonté des éleveurs exprimée lors d'un sondage, contre les votes et résolutions des dix dernières assemblées générales où les membres se prononçaient à majorité des deux tiers en faveur du maintien des standards d'origine de la race, le bureau de direction actuel de la Société des éleveurs de chevaux canadiens a définitivement ouvert la porte à des modifications de standards de la race. En cela, si de l'avis de la majorité des éleveurs, le cheval canadien n'est plus menacé de disparition, il l'est maintenant de démolition. La situation est d'autant plus grave que cela vient de ceux et celles qui ont justement pour mandat de protéger la race. Un tollé de protestations est d'ailleurs parvenu au ministre de l'Agriculture d'Ottawa suite à ces dernières positions prises par la Société.

Dans un autre ordre d'idées, en décembre 1999, grâce au travail phénoménal de la députée de Rimouski, Mme Solange Charest, épaulée par M. Gratien Bélanger, secrétaire du Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français, M. Yves Bernatchez, président du Front commun pour la sauvegarde des races du patrimoine du Québec, M. André Auclair, vice-président de l'Association québécoise du cheval canadien et par plusieurs autres collaborateurs, le gouvernement du Québec



as a "race du patrimoine animalier du Québec," along with the Canadian cow and the Chantecler chicken.

The second part of my presentation is entitled: "Facts About the Canadian Horse."

The historian Taillon described the Canadian horse in the following terms:

Small, but robust, hocks of steel, thick mane floating in the wind, bright and lively eyes, pricking its sensitive ears at the least noise, going along day and night with the same courage, wide awake beneath its harness; spirited, good, gentle, affectionate, following his road with the instinct to come surely home to his own stable. Such were the horses of our fathers.

Today, our needs are not the same, but the Canadian horse still remains a multi-purpose horse, invaluable for the hobby farmers. It can be used as a work horse as well as a riding horse. Because of its docile nature, courage and resistance to fatigue, it is highly prized for such leisure uses as trail riding. In a speech made when Bill 199 was adopted by the Quebec National Assembly, Dr. Jean-Paul Lemay, an agronomist, pointed out that the past speaks to us: it teaches us that the present and the future do not emerge from a void but are built on a foundation that we should know about. The Canadian horse has for a long time had many zealous defenders, in all walks of life, in every era. It has been a part of our daily life throughout our history.

Part 3 of my presentation is entitled "A Standard for the Canadian Horse."

The Canadian Horse Breeders' Association was founded in 1895. From that date to 1905, it registered 1,801 horses, including 628 stallions and 1,173 mares. Some of the entries were, however, open to question. It was therefore agreed to close the stud book and to open a new one in which the only entries accepted would be those approved by a committee of experts. It was also agreed to establish a standard to which the committee would match entries as closely as possible.

The standard was to be one in which the traits represented as faithfully as possible the ideal original. There was a scale of points to use for comparison. For further information on this, I refer you to the first volume of the *Livre de généalogie du cheval canadien* published in 1917, pp. XXIII, XXIV and XXV. With these invaluable historical data, Mr. André Auclair drew a visual representation of the standard for the breed. With modern computer technology, he was able to produce a diagram in poster format.

This was in fact the outcome of a decision by members of the head office of the Association québécoise du cheval canadien and the Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français to unite their efforts and offer their members a visual representation of the breed standard, in order to improve understanding of that standard. It was translated into English under the supervision of

reconnaissait le cheval canadien comme race du patrimoine animalier du Québec avec la vache canadienne et la poule Chantecler.

La deuxième partie s'intitule: «Un cheval et son quotidien».

L'historien Taillon décrivait comme suit le cheval canadien, je le cite:

Petit mais robuste, aux jarrets d'acier, avec une crinière abondante et flottant au vent, aux yeux vifs et saillants, dressant toujours les oreilles sensibles aux moindres bruits, filant jour et nuit avec le même courage, en frémissant sous le harnais, et avec la fougue naturelle, bon, doux, affectueux, traçant son chemin avec le plus fin instinct, pour revenir sûrement à son logis. Tels étaient les chevaux dans nos Pères.

Aujourd'hui, nos besoins n'étant plus les mêmes, le cheval Canadien demeure toujours un cheval polyvalent, très utile sur nos fermes d'amateurs. Il peut aussi bien participer aux travaux qu'être utilisé comme cheval de promenade. À cause de sa docilité, de son courage, de son physique résistant, il est recherché en équitation de loisir et de longue randonnée. Lors de son allocution présentée à l'occasion de l'adoption de la loi 199 à l'Assemblée nationale du Québec, Jean-Paul Lemay, agronome, rappelait que le passé a une valeur de témoignage et de mémoire. Il aide à comprendre que le présent et l'avenir n'émergent pas du vide, mais se construisent sur de précieux acquis. Et de rappeler, avec noms à l'appui, que le cheval canadien a eu depuis fort longtemps d'ardents défenseurs dans toutes les couches de la société à toutes les époques. Et ce, pour toutes les bonnes histoires où ce cheval a été témoin, acteur de notre quotidien.

La troisième partie s'intitule: «Un cheval et son type modèle».

La Société des éleveurs de chevaux Canadiens fut fondée en 1895. De cette date à 1905, elle enregistra 1801 chevaux de souche dont 628 mâles et 1173 femelles. Mais, certaines de ces inscriptions posaient question. Dès lors, il fut convenu de fermer ce livre et d'en ouvrir un nouveau dans lequel ne seraient enregistrés que les sujets acceptés par une commission d'experts. Il fut également convenu d'un type modèle dont devrait se rapprocher le plus possible les sujets que la commission accepterait.

Ce type modèle se devait d'être celui dont les caractéristiques représentaient le plus fidèlement le type idéal d'origine. Il y avait une échelle de points pour le caractériser. En cela, voir le *Livre de généalogie du cheval canadien*, premier volume, publié en 1917 aux pages XXIII, XXIV et XXV. Considérant ces données historiques précieuses et s'y référant continuellement, M. André Auclair a fait la présentation visuelle de ce cheval typé. Avec la technologie moderne de l'informatique, il lui a été possible d'en faire un schéma, format affiche.

En effet, des membres des bureaux de direction de l'Association québécoise du cheval canadien et du Syndicat d'élevage national avaient décidé d'unir leurs efforts afin d'offrir à leurs membres une représentation visuelle du cheval-type afin d'en améliorer la compréhension. Après coup, il fut traduit en français sous la supervision de personnes bilingues connaissant bien les

bilingual people familiar with the Canadian horse and distributed to all breeders via the Bottin des éleveurs de chevaux canadiens. The reaction was for the most part extremely appreciative. A copy of this document is appended to these notes.

The next part of my presentation is entitled "The Future of the Canadian Horse." With the Canadian horse recognized as a heritage animal in Quebec and as the National Horse of Canada, it is important to ensure that it is well identified, well protected, well promoted and well used. It was to this end that the Association québécoise du cheval canadien and the Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français distributed the appended document describing the breed standard.

Moreover, for the past three years, we have been working to formulate a classification program for adult horses, in order to improve the breed line and quality of the current herd of Canadian horses. A classification grid has been developed using the most complete available documents; we started applying it experimentally in the summer of 2001 on about 50 horses in Quebec.

These horses constitute the first databank, which will enable us over time to identify elite examples, both stallions and mares. Given the immense possibilities of improving the stock offered by this work instrument, a number of breeders have already expressed their desire to take advantage of the program as soon as possible.

We hope in the short terms to set up a "virtual stud farm" on the Internet, where horses in the current herd will be listed in gold, silver and bronze categories depending on the classification they obtain. This will enable any horse, no matter how far away it may be, of whatever breeding, known or unknown, to have its place on the "stud farm" while remaining with its masters.

In addition, it will then be possible to select matches and, once arrangements are made with a competent laboratory, to make semen available from different stallions, something which would otherwise be impossible.

Moving on, our Canadian Horse Day is more and more popular with breeders and we are already planning to publicize it more widely in the regions. This is a day where three types of activities are held: futurity stakes, competitions for the little iron horse, and a gala of champions. The event unfolds within the framework of a family day, which includes a picnic.

In conclusion, we felt it was important to share our work with you so that you could be made aware of the tremendous efforts that have gone into promoting and improving the breed known as the Canadian horse. We firmly believe that it is possible, given a certain amount of good will, to make this breed known to as many people as possible. It deserves as much. Nonetheless, much remains to be done in this regard if we consider what reporter Geneviève Tremblay discovered while researching her report on the Canadian Horse for the television program "Culture Shock" during the summer of 2000: The Canadian horse is still virtually unknown to the general public!

chevaux. Enfin, il fut diffusé à tous les éleveurs du Bottin des éleveurs de chevaux canadiens qui, pour la plupart, l'ont grandement apprécié. Vous trouverez copie de ce document en annexe.

Passons à la section «Un cheval et son avenir». Une fois le cheval canadien reconnu patrimoine animalier du Québec et cheval national du Canada, il faut s'assurer que ce cheval soit bien identifié, bien protégé, bien promu et bien utilisé. Dès lors, l'Association québécoise du cheval canadien et le Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français ont déjà diffusé le document en annexe et décrivant le modèle-type.

De plus, depuis trois ans, nous travaillons à l'élaboration d'un programme de classification pour les chevaux adultes afin d'améliorer la génétique et la qualité du cheptel de chevaux canadiens. Une grille de classification a été mise au point à l'aide de documents de pointe déjà existants en cette matière. Nous avons pu en débiter l'expérimentation au cours de l'été 2001, sur une cinquantaine de chevaux sur le territoire québécois.

Ces derniers constituent donc la première banque de données qui nous permettra, avec le temps, d'identifier des sujets d'élite, mâles et femelles. Devant les immenses possibilités d'amélioration du cheptel offertes par cet instrument de travail, plusieurs éleveurs ont déjà manifesté leur désir de se prévaloir de ce programme dès que possible.

Éventuellement, nous procéderons à monter un haras national virtuel, via Internet, où les chevaux du cheptel se retrouveront dans des enclos d'or, d'argent ou de bronze selon leur classification obtenue. Cela permettra à tout cheval, de quelque région qu'il soit, de quelque élevage qu'il soit, connu ou non, d'avoir sa place au haras tout en demeurant près de ses maîtres.

De plus, il sera possible de faire des prescriptions de saillies et moyennant certains arrangements avec un laboratoire compétent, de rendre disponible la semence de différents étalons autrement impossible.

Dans un autre ordre d'idées, notre «Journée du cheval canadien» est de plus en plus populaire auprès des éleveurs et nous envisageons de la publiciser davantage auprès des populations régionales. Rappelons qu'il s'agit d'une journée où il y a triple activités: futurités, épreuve du petit cheval de fer, et gala émérite et tout cela est présenté dans le cadre d'une journée familiale avec pique-nique.

En conclusion, nous trouvons important de vous présenter notre travail afin que vous sachiez que des efforts importants sont déployés pour la promotion et l'amélioration de la race du cheval canadien. Nous croyons fermement qu'il est possible, moyennant une bonne volonté, de donner une chance à ce cheval d'être connu du plus grand nombre de gens car il le mérite bien. Mais il y a encore tout un travail à faire si l'on considère ce que la journaliste Geneviève Tremblay a découvert lors de son reportage pour l'émission «Culture Choc», que le cheval canadien est presque totalement inconnu du grand public.



Over the last fifteen years or so, the Canadian horse has spread beyond its native home in the province of Quebec. There are now breeders in other Canadian provinces and even in the United States. The population currently numbers approximately 3,000 horses, two-thirds of which are in Quebec.

Hence the importance of increasing the breed's visibility. We must remind an entire population, so that it will forever remember that it was with the Canadian horse that our forefathers built this country. It was the only one of its kind from one ocean to the other.

Furthermore, this horse is a breed in its own right. It has very distinct traits, which were shaped by our country and are untouchable. They are clearly recorded in the first herdbook. It is a precious heritage that must be preserved and protected, not a race to be constantly redefined.

**Senator Murray:** I would just like to thank the witnesses for their presentation. When the Quebec National Assembly debated Bill 199, the sponsor of the bill, Ms Solange Charest, stated that you spearheaded the drive to establish the Front Commun in 1995. Is that correct?

**Mr. Yves Bernatchez, Association québécoise du cheval canadien:** Yes.

**Senator Murray:** Today, this coalition is reaping the fruits of many years of work. I congratulate you on getting this legislation passed in Quebec and I hope you are satisfied with this federal initiative.

In Quebec, the issue of defining the breed has been addressed. Other witnesses who have come before the committee have told us that this was a matter for the breeders' associations established pursuant to the Animal Pedigree Act. What steps should the Government of Quebec take following this initiative by the National Assembly to have the Canadian horse recognized as being a part of Quebec's heritage?

**Mr. Bernatchez:** Basically, three breeds were developed in Quebec and the government adopted legislation to recognize them. Measures to promote the breed have yet to be announced. I have been told that the government is poised to unveil measures which would allow people to invest in the preservation of these three breeds, but no formal announcement has yet been made.

**Senator Murray:** What kind of efforts could be made to preserve the Canadian Horse?

**Mr. Bernatchez:** One positive initiative would be to establish a special stable where heritage breeds could be raised and exhibited to the public. Cheeses made with milk from Canadian cows could be developed. The Canadian chicken is said to be the tastiest bird in the world.

My colleague André Auclair and I met with experts from Hong Kong who told us the Chanteclerc chicken met the standards of the Asian market and constituted an exceptional breed in North America. The Canadian Horse should be promoted for tourism and cultural purposes. For instance, in Quebec City, the breed

Toutefois, depuis une quinzaine d'années, le cheval canadien s'est répandu en dehors de son berceau d'origine qu'est la province de Québec. Il existe maintenant des élevages dans les autres provinces du Canada et même aux États-Unis. La population actuelle serait d'environ 3 000 chevaux, dont les deux tiers sont en territoire québécois.

De là origine l'importance de nouvelles visibilité et la nécessité de votre appui à cette reconnaissance. Il est nécessaire de rappeler à tout un peuple, et de façon inoubliable, que c'est avec le cheval canadien que nos pères ont bâti ce pays, qu'il était alors le seul de son espèce d'un océan à l'autre.

Ce cheval est d'une race à part entière, aux caractéristiques très bien fixées, façonnées au pays, intouchables, bien inscrites au premier livre de généalogie. Il est un patrimoine précieux à conserver et à protéger et non une race en éternelle redéfinition.

**Le sénateur Murray:** J'aimerais tout simplement remercier les témoins pour leur présentation. Lors du débat tenu à l'Assemblée nationale du Québec sur le projet de loi 199, Mme Solange Charest, qui a parrainé ce projet de loi, disait que le Front commun qui s'est formé en 1995, c'était votre initiative.

**M. Yves Bernatchez, Association québécoise du cheval canadien:** Oui, c'est mon initiative.

**Le sénateur Murray:** Ce Front commun récolte aujourd'hui les fruits du travail qu'il effectue depuis plusieurs années. Je veux vous féliciter pour l'adoption de cette loi au Québec et j'espère que vous êtes satisfaits de ce qu'on tente de faire au niveau fédéral.

Au Québec, on a évoqué la question de l'encadrement racial. D'autres témoins qui ont comparu au comité nous ont dit que cette question relevait des associations de races et que ces associations sont constituées en vertu de la Loi sur la généalogie des animaux. Que devrait faire le gouvernement du Québec face à l'initiative de l'Assemblée nationale de reconnaître le cheval canadien comme appartenant au patrimoine du Québec?

**M. Bernatchez:** Trois races ont été développées au Québec essentiellement et le gouvernement les a reconnues par une loi et des mesures d'encouragement restent à venir. On m'a informé que le gouvernement est sur le point d'annoncer des développements permettant d'investir dans la conservation de ces trois races mais cela n'a pas encore été annoncé officiellement.

**Le sénateur Murray:** Comment des efforts en vue de la conservation du cheval canadien pourraient être faits?

**M. Bernatchez:** Une bonne façon serait de créer un endroit où seraient élevées et présentées des races du patrimoine et où le public serait admis. À partir de là, on pourrait développer des fromages faits à partir du lait de vaches canadiennes. Quant à la poule canadienne, elle est censée avoir la meilleur chair au monde.

Mon collègue André Auclair et moi avons rencontré des experts de Hong Kong qui nous disaient que la poule Chanteclerc correspondait aux standards du marché asiatique et qu'il s'agissait d'une race exceptionnelle en Amérique du Nord. Quant au cheval canadien, il faudrait l'utiliser à des fins touristiques et culturelles.

should be used for calèche rides and mounted police services should be encouraged to use Canadian Horses from coast to coast.

**Ms St-Arnaud:** The Quebec government has awarded us a grant for our breed classification program. Funds will therefore be available to classify the stock with a view to preserving the quality of the breed and to preventing its demise. We are keenly aware of this concern and that is why we have established this classification system.

We have been awarded a grant by the Quebec Ministry of Agriculture which will enable as many breeders as possible to access this classification program.

**Senator Murray:** How many Canadian horses are there in Quebec?

**Ms St-Arnaud:** They account for two-thirds of the overall Canadian horse population, or for approximately 2,000 horses.

**Senator Murray:** Earlier, I referred to a statement made in 1909 by a senior official from the federal Department of Agriculture when the association was first incorporated. He noted the following in reference to standards, and I quote:

[English]

Stallions must not exceed 15.3 hands in height, and mares 15.2 hands. The preferred weight is, for stallions, between 1100 and 1350 pounds, and from 1050 to 1250 pounds for mares.

[Translation]

In your opinion, have these standards remained the same over the years?

**Mr. André Auclair, Vice-Chairman, Association québécoise du cheval canadien:** They really have not changed, although in 1991, they were redefined somewhat.

**Senator Murray:** By whom?

**Mr. Auclair:** By the Canadian Horse Breeders' Association. According to the breed definition, the Canadian horse must not exceed 15.3 hands in the case of stallions, and 15.2 hands in the case of mares. In 1991, the standard was redefined to state that the Canadian horse must stand between 14 and 16 hands. This was the only change formally adopted in response to the wishes expressed by two-thirds of the general assembly. As you know, breeds do not change quickly. They have certain set genetic traits and there is an archetype that must be respected. The breed prototype may be traced back 50 generations. This year, there is a proposal to change this to 16.2 hands and who knows, next year someone may request another change. That is not how a breed is defined. The height of the Canadian horse is not the only determining factor. There is also the breed's morphology and quality of the traits to be considered. All of these must be preserved.

**Ms St-Arnaud:** On page 104 of the journal that I distributed to you, you will find a list of the required standards.

Par exemples, les calèches à Québec devraient lui être réservées et les services de police qui utilisent des chevaux devraient être encouragés à utiliser des chevaux canadiens à la grandeur du pays.

**Mme St-Arnaud:** Le gouvernement du Québec nous accorde une subvention concernant le programme que nous avons mis en place au niveau de la classification du cheptel. Des fonds sont donc à notre disposition pour effectuer cette classification dans le but de maintenir la qualité de la race et ainsi éviter la démolition de la race. Nous sommes sensibles à ce problème et c'est la raison pour laquelle nous avons établi ce système de classification.

Le ministère de l'Agriculture du Québec nous a donné une subvention dans le but d'avoir la possibilité de donner accès à ce programme de classification à un plus grand nombre d'éleveurs.

**Le sénateur Murray:** Combien y a-t-il de chevaux canadiens au Québec?

**Mme St-Arnaud:** Ils constituent les deux tiers de la population chevaline, ce qui équivaut à environ 2000 chevaux.

**Le sénateur Murray:** Tout à l'heure, j'ai cité le témoignage d'un haut fonctionnaire du ministère fédéral de l'Agriculture en 1909 au moment de l'incorporation de la société. Il parlait de standards. Je vous le cite en anglais:

[Traduction]

Les étalons ne doivent pas dépasser 15.3 mains de hauteur et les juments 15.2 mains. Le poids privilégié est, pour les étalons, entre 1 100 et 1 350 livres, et entre 1 050 et 1 250 livres pour les juments.

[Français]

Selon vous, les standards sont-ils restés les mêmes?

**M. André Auclair, vice-président, Association québécoise du cheval canadien:** Cela n'a pas vraiment changé. En 1991, il y a eu une redéfinition des standards.

**Le sénateur Murray:** Où?

**M. Auclair:** À la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Le cheval canadien, selon la définition, ne devait pas dépasser 15,3 mains pour le mâle et 15,2 mains pour la femelle. En 1991, on a dit que le cheval canadien mesurait entre 14 et 16 mains. C'est la seule modification qui a été apportée officiellement répondant aux deux tiers de l'assemblée générale. Vous savez, une race ne se change pas vite. Elle a des acquis génétiques et un archétype qu'il faut respecter. Le prototype de la race peut remonter à 50 générations. On ne peut pas modifier cela aux aléas de la demande. Cette année, la demande est de 16,2 mains et l'an prochain cela pourrait être différent. Une race, ce n'est pas cela. Il n'y a pas simplement la taille dans la race canadienne, il y a la morphologie, la qualité des membres, et cetera. Il faut conserver tout cela.

**Mme St-Arnaud:** À la page 104 de la revue que je vous ai distribuée, vous retrouverez les standards requis.



**Senator Murray:** I do not wish to misquote the previous witness, Mr. Wilson, but I understood him to say that standards are dictated by the market.

**Mr. Auclair:** Do you really believe that if we want to protect a breed, we can allow standards to be dictated to us by the market? Instead, we should be promoting the excellence, quality and well-established traits of the breed. It is in these areas, and not on the demand side, that we must continually strive to improve the breed. Whether we are looking for a race horse or a draft horse, the Canadian horse has its own unique traits which deserve to be defended and promoted. We must respect the breed's genetic makeup. Our produce is in high demand because it is an excellent product. We cannot ask someone who is buying a Canadian horse for the first time to set the standards for the breed. From the early days, the breed's historic traits have been defined by climate and natural and genetic selection, with the result being a hardy horse capable of withstanding any hardship.

Thus, the Canadian horse has managed to survive over the years. It served as the best war horse in North America. The American wars ruined our herd because the horses were neglected and carelessly sold. Now that breeders' association follow more stringent standards, the Canadian horse herd is flourishing. Each year, many new foals are born and the quality of the stock is good. Steps must be taken to produce good stock specimens, despite the inevitable variations. Indeed, the Canadian horse ranges on average between 14 and 16 hands.

**Senator Murray:** And that is the standard for which you are striving?

**Mr. Auclair:** Each breed has certain standards which must be respected.

**Senator Murray:** And the animal should weigh between 1,000 and 1,400 pounds?

**Mr. Auclair:** Yes, that is an acceptable weight for the Canadian Horse. All members of the breed fall somewhere in this range. All quality stallions and mares range from 14 to 16 hands.

**Senator Murray:** Are you concerned that these standards are being watered down somewhat?

**Mr. Auclair:** Over the past ten years or so, the Canadian Horse Breeders' Association has from time to time received requests to increase the allowable standard to 16.2 hands, but such requests have been rejected by over two-thirds of the members present at the assemblies. These same questions were raised about four years ago by the boards of directors in attendance. This year, we surveyed the membership and the current board of directors did not deem the findings to be conclusive. Changes to the standards were requested. It was determined that the ideal specimen should stand between 15 and 16 hands, bearing in mind that horses below and above this range were acceptable as well. This would enable us to take certain steps to promote a uniform breed.

**Le sénateur Murray:** Je ne veux pas déformer le témoignage de M. Wilson, le témoin précédent, mais si j'ai bien compris sa position sur la question, c'est le marché qui dicte les standards.

**M. Auclair:** Croyez-vous vraiment que si on veut protéger une race, c'est le marché qui va nous dicter les standards? Il faut plutôt promouvoir l'excellence et la qualité de notre produit qui a des caractéristiques bien établies. C'est dans ces paramètres qu'il faut continuellement améliorer la race et non pas à la demande. Si on veut un cheval de course ou un cheval de trait, la race canadienne a ses propres caractéristiques. Il faut la défendre et promouvoir ce produit. Nous devons respecter sa génétique. Il y a une grande demande pour le produit que nous avons. C'est un excellent produit. On ne peut pas demander à quelqu'un qui achète un cheval canadien pour la première fois de nous donner les normes de la race. Depuis ses origines, elle a des normes historiques qui sont façonnées par le climat, par la sélection naturelle et par la sélection génétique afin d'avoir un cheval résistant, bâti à toute épreuve.

C'est ainsi que le cheval canadien a traversé le temps. Il a été le meilleur cheval de guerre en Amérique du Nord. Les guerres américaines ont ruiné notre cheptel parce qu'on n'en prenait pas soin. On vendait des chevaux sans précaution. Maintenant que les sociétés sont plus rigoureuses, la quantité des chevaux canadiens n'est pas menacée. Chaque année, il y a beaucoup de naissances et les cheptels sont bons. Il faut s'orienter pour produire le type de la race canadienne même s'il y a une variation, comme pour toutes les races d'ailleurs. Il y a une bonne variation entre 14 et 16 mains.

**Le sénateur Murray:** C'est le standard que vous voulez faire respecter?

**M. Auclair:** Chaque race animale a ses standards et il faut les faire respecter.

**Le sénateur Murray:** On parle d'un poids de 1000 à 1400 livres?

**M. Auclair:** Oui, c'est un poids acceptable pour la race canadienne. Dans ces paramètres, on peut dire qu'on contient toute la race. En ce qui a trait à la taille de 14 à 16 mains, cela contient toute la race en incluant les mâles et les femelles de qualité.

**Le sénateur Murray:** Craignez-vous que ces standards soient en train de se diluer en quelque sorte?

**M. Auclair:** Durant les dix dernières années, la Société des éleveurs de chevaux canadiens a reçu sporadiquement des demandes pour satisfaire des particularités d'élevage afin d'augmenter la taille à 16,2 mains. Cela a été refusé par plus des deux tiers des membres présents aux assemblées. Cela faisait environ quatre ans que ces mêmes questions étaient posées par les bureaux de direction présents. Cette année, nous avons eu un questionnaire et la réponse n'a pas été concluante pour le bureau de direction actuel. Il a demandé des changements aux standards. On a alors déterminé l'idéal de la race entre 15 et 16 mains en tenant compte que ce qui est plus bas ou plus haut est acceptable quand même. De là, la permission de faire n'importe quoi sauf une sélection de qualité sur le type de la race pour promouvoir un produit uniforme.

If we were to look at a herd of Holstein cows or Arabian horses, we would note a general uniformity of breed. Some visual traits set the breed apart. Why deviate from this standard? A Canadian horse is recognizable because it conforms to the standards set for the breed. These traits must be preserved in the breeding process. The Canadian horse has rather short ears and a thick mane. If we accept a horse with longer ears and a Roman nose, even if that horse is registered, it will not stand as a good example of the breed. What we need is a points system to select the best specimens and to establish a portrait of the typical stallion, based on the criteria set out by the committee of experts in 1909.

[English]

**The Chairman:** If I may ask, just for clarification, are you suggesting that the association sets the standards?

[Translation]

**Mr. Auclair:** The standards for the Canadian breed are the same as the ones we are requesting. We want to protect the traits of the Canadian Horse.

**Mr. Bernatchez:** In fact, we are proposing that the standards remain the same. We do not want the CHBA to have an opportunity to modify the standards. The breed does not need to change, as it has already proven its quality. Each year, an Iron Horse competition is held. The Canadian horse should remain the Iron Horse and should be able to defend itself on all fronts.

[English]

**The Chairman:** At this point, the association has set those standards, right?

[Translation]

**Mr. Bernatchez:** Yes.

**Senator Day:** You are familiar with the Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français. Do you prefer the designation French Canadian Horse to Canadian Horse?

**Mr. Auclair:** No. The designation "Canadian horse" has been in use since 1939. Prior to 1939, the breed was referred to as the French Canadian horse on registration certificates, the purpose being to set it apart from other horses in Canada which were not necessarily Canadian horses.

At the start of World War II in 1939, an attempt was made to modify the breed standard to allow heavier horses. Over two-thirds of the members voted against this initiative at the general assembly. The designation "French Canadian" was set aside because the authenticity of the breed was no longer in question. However, the Syndicat d'élevage du cheval canadien-français remained faithful to the breed standards.

The breed standards were already being defended in 1939, despite attempts to modify them to allow middleweight horses weighing 1,500 pounds or more. Mr. Deschambault had made this request, but it was rejected by the majority of members. From

Si on regarde un troupeau de vaches Holstein ou de chevaux arabes, il y a une uniformité générale de la race. Il y a un type existant très visuel qu'on peut reconnaître. Pourquoi briser ce type? En voyant un cheval comme celui-là, on sait que c'est un cheval canadien parce qu'il répond aux critères de la race. Il faut que ces caractéristiques soient conservées dans les critères d'élevage. Le cheval canadien a plutôt les oreilles courtes et une crinière abondante. Si on en prend un qui a des oreilles très longues et une tête busquée, même s'il est enregistré, il ne sera pas un bon type de la race. Pour sélectionner les meilleurs sujets, — classification par points — il faut un système de points par main, c'est-à-dire un portrait type pour les meilleurs étalons basé sur les critères que la commission d'experts avait décrétés en 1909.

[Traduction]

**Le président:** Si vous permettez, j'aimerais un éclaircissement, est-ce que vous dites que c'est la Société des éleveurs qui définit les critères?

[Français]

**M. Auclair:** Les standards de la race canadienne sont les mêmes que ceux que nous exigeons. Nous voulons protéger les caractéristiques de la race canadienne.

**M. Bernatchez:** En fait, on suggère que les standards ne soient pas changés. On ne voudrait pas que la Société ait la possibilité de changer les standards. La race ne devrait pas être changée, elle a démontré sa qualité. D'ailleurs, chaque année, il y a un concours intitulé «Concours du cheval de fer». Le cheval canadien devrait demeurer le cheval de fer et être en mesure de se défendre sur tous les terrains.

[Traduction]

**Le président:** Pour l'instant, c'est bien votre association qui définit ces critères, n'est-ce pas?

[Français]

**M. Bernatchez:** Oui.

**Le sénateur Day:** Vous connaissez le Syndicat d'élevage national du cheval canadien-français. Préférez-vous l'appellation cheval canadien-français à celle de cheval canadien?

**M. Auclair:** Non. L'appellation «cheval canadien» existe depuis 1939. Avant 1939, sur les certificats d'enregistrement, l'appellation d'origine était «French Canadian horse». C'était pour le différencier des autres chevaux de nationalité canadienne, mais qui n'étaient pas forcément de race canadienne.

Au début de la Seconde Guerre mondiale, en 1939, on a voulu modifier les standards de la race pour que les chevaux deviennent plus lourds. Plus du deux tiers des membres de l'assemblée générale ont voté contre ce changement. Cependant, la dénomination «canadien-français» avait été abolie, parce que l'authenticité de la race n'était plus compromise. Le Syndicat d'élevage du cheval canadien-français était resté fidèle aux standards de la race.

Déjà, en 1939, les standards ont été défendus, malgré la tentation de les modifier pour en faire des chevaux mi-lourds, de 1500 livres et plus. M. Deschambault avait fait une demande en ce sens, sauf que la majorité des membres l'avait refusée. À partir de



that moment onward, the requested changes were not merely for heavier horses, but occasionally for taller or more refined horses. Members refused to modify the breed standard.

The syndicat kept the designation "French Canadian" because the name guaranteed the authenticity of the breed. People drew a distinction between Canadian horse and French Canadian horse. It was really the same animal but through selection, breeders were fine-tuning the breed traits, thereby calling into question recognition of the breed. That is why the syndicat adopted this name, to remain faithful to the original standards.

This is a breeders' syndicate, not an association. Our aim is to promote the breed in Quebec. While we are affiliated with the syndicat, we uphold the same standards as the Syndicat in terms of the animal's size, type and morphology. Among those who have spoken out on this issue up until this year, two-thirds favour the preservation of the standards. This year, the percentage is only 50 per cent plus one. Some people were dissatisfied and left the assembly. The desire for change has grown, despite public surveys that show people favour the preservation of the breed's original standards.

**Mr. Bernatchez:** Something Mr. Auclair said illustrates this point clearly. In 1930, when tractors made an appearance on farms, the first horse to disappear was the small carriage horse. Heavier horses like Percherons, Clydesdales and Suffolks remained and began to evolve. Canadian breeders believed that in order to save the Canadian horse, it needed to become a heavier animal.

When farms became mechanized, heavier breeds faced an even greater threat than light horses. Breeders tried to breed lighter Canadian horses. The trend then shifted to horses that could jump. Since Canadian horses possessed certain traits that made them suitable for jumping, breeders concentrated on making the horses taller.

All of which proves that the standards associated with a breed should not be altered because the fashion changes. Every time we stray from the standard, we weaken the breed and it is the breed that we are trying to defend.

I note here the name of Senator Chalifoux. One of Kriehoff's paintings is entitled *Chalifoux Inn*. Many Canadian horses are depicted in the painting. We wish to defend this particular breed of horse.

**Senator Day:** Does the Syndicat d'élevage national still exist?

**Mr. Auclair:** Yes. It advises people on such matters as Canadian horse bloodlines and breeding practices. The aim is to preserve the excellent traits of the breed.

**Senator Day:** Does the Quebec association still exist?

**Mr. Auclair:** Yes, it works to promote the breed.

ce moment, les demandes de changements ne consistaient pas simplement à vouloir engraisser les chevaux, mais parfois à vouloir les agrandir ou les affiner. Les membres ont refusé de modifier les standards de la race.

Le syndicat a conservé l'appellation «canadien-français» car, en anglais, l'appellation «French Canadian horse» était gage d'authenticité de la race. Les gens faisaient une distinction entre «Canadian horse» et «French Canadian horse». C'était le même cheval, mais des éleveurs, par l'effet de la sélection, modifiaient le type de la race, ce qui suscitait une interrogation au plan de la reconnaissance de la race. C'est la raison pour laquelle le syndicat avait pris ce nom, afin de demeurer fidèle aux standards d'origine.

Il s'agit d'un syndicat d'élevage, non pas d'une société. Nous formons une association de promotion au Québec. Nous sommes affiliés au syndicat. Nous défendons les mêmes standards que le syndicat quant à la conformation de l'animal, son type et sa morphologie. Parmi tous les gens qui se sont prononcés jusqu'à cette année, les deux tiers favorisaient la conservation des standards. Cette année, ce pourcentage est passé à seulement 50 p. 100 plus un. Des gens étaient mécontents et ils ont quitté l'assemblée. Le désir de changer est devenu plus manifeste, malgré des sondages populaires favorables à la conservation des standards d'origine de la race.

**M. Bernatchez:** Dans les propos de M. Auclair, vous retrouvez un bon exemple. En 1930, lorsque le tracteur est arrivé sur les fermes, le premier cheval à disparaître fut le petit cheval de voiture. Les chevaux plus lourds sont demeurés, tels le Percheron, le Clydesdale et le Suffolk. Ces races ont commencé à se développer. Les éleveurs de chevaux canadiens se disaient alors que pour sauver le cheval, il fallait qu'il devienne plus lourd.

Lorsque la ferme s'est mécanisée, les chevaux lourds ont été encore plus menacés que les chevaux légers. Les éleveurs ont alors voulu alléger le poids des chevaux canadiens. La mode fut ensuite aux chevaux de saut. Comme les chevaux canadiens avaient certaines dispositions pour le saut, on a alors voulu les grandir.

Tous ces efforts démontrent qu'on ne doit pas modifier les standards d'une race, parce que les modes changent. Chaque fois qu'on s'éloigne du standard, on affaiblit la race. C'est ce que nous voulons défendre.

Je vois le nom du sénateur Chalifoux. Un tableau de Kriehoff est intitulé *Auberge Chalifoux*. Dans ce tableau, nous voyons beaucoup de chevaux canadiens. C'est ce cheval que nous voulons défendre.

**Le sénateur Day:** Le Syndicat d'élevage national continue-t-il d'exister?

**M. Auclair:** Oui. Le syndicat renseigne les gens sur les lignées de chevaux canadiens, il conseille des prescriptions quant à la reproduction, et cetera. Ces services sont offerts dans le but de conserver les excellentes caractéristiques de la race pour la descendance.

**Le sénateur Day:** L'Association québécoise existe toujours?

**M. Auclair:** Oui, c'est une association promotionnelle.

**Senator Day:** Do you agree with the designation "Canadian horse", rather than "French Canadian horse"?

**Mr. Auclair:** Yes.

**Ms St-Arnaud:** Most certainly.

**Mr. Bernatchez:** We have no objections to this whatsoever. On the contrary, we think it would be a mistake to use this other designation. When I was the President of the Canadian Horse Breeders' Association, I was told by the Quebec Minister of Agriculture that if we wanted any funding from the government, the first thing we needed to do was to change the designation to "Quebec horse." We rejected that suggestion en masse.

**Ms St-Arnaud:** Would you be prepared to support this cause, so that the standards of the breed are not constantly called into question? After all you are prepared to make this horse a national symbol. Correct?

**Senator Murray:** Unfortunately, what we are proposing to do here is symbolic. We are calling on Parliament to recognize the Canadian horse as the national horse of Canada. You know better than anyone that this would be an important symbolic gesture. We can only hope that those responsible for these standards are concerned about upholding them and respect any action taken by this Parliament.

We do not have any authority, either through this committee or through legislation, to impose standards or to amend existing legislation. It is the responsibility of associations recognized in federal legislation to set these standards. However, I hope that our initiative will carry a certain amount of moral authority.

**Mr. Bernatchez:** Before we leave, I simply want to let you know that my grandfather Larue incorporated that Canadian Horse Breeders' Association in 1905. Thus, after nearly 100 years, I am continuing my grandfather's mission.

[English]

**The Chairman:** I want to thank you for appearing and for giving an interesting presentation. I attended the 100th birthday of a man who was a true pioneer, and I draw a parallel here. This is a pioneer horse of Canada, and I am pleased to hear that you support the proposed legislation making this the Canadian horse and the Canadian horse, and I am sure it will work to the benefit of all Canadians.

Honourable senators, we have some other business of the committee with which to deal. I will turn the meeting over to Senator Wiebe.

**Senator Wiebe:** Honourable senators, as you know, Senator Fairbairn, who was on the steering committee, has been asked to chair the special committee. She has asked to be relieved of her responsibilities here until after her responsibilities on the new committee are over, at which time she will return. However, in the meantime, the steering committee cannot meet because it does not have a third member. Therefore, I should like to move that Senator Chalifoux be made a member of the steering committee.

**Le sénateur Day:** Êtes-vous d'accord avec l'usage du nom «cheval canadien» et non celui de «cheval canadien-français»?

**M. Auclair:** Oui.

**Mme St-Arnaud:** Bien sûr.

**M. Bernatchez:** Nous n'avons pas du tout d'objection. Nous pensons au contraire que ce serait une mauvaise décision que de le faire. Un ministre de l'Agriculture, au Québec — j'étais alors président de la Société des éleveurs de chevaux canadiens —, nous avait dit que si nous voulions recevoir de l'argent du gouvernement, nous devons commencer par changer l'appellation par «cheval québécois». Nous avons refusé en bloc.

**Mme St-Arnaud:** Vous est-il possible d'appuyer cette cause, de sorte que les standards de la race ne soient pas continuellement remis en question, puisque vous vous apprêtez à faire de ce cheval un emblème national?

**Le sénateur Murray:** Je dirais non, malheureusement. L'action que nous proposons ici est symbolique. Il s'agit de la reconnaissance parlementaire du cheval canadien en tant qu'emblème du cheval du Canada. Vous savez mieux que quiconque que la nature symbolique de ce geste revêt une certaine importance. Nous ne pouvons qu'espérer que ceux et celles qui ont la responsabilité de se préoccuper des standards respectent ces standards et notre action parlementaire.

Nous n'avons pas l'autorité dans ce comité ni dans le projet de loi privé que nous étudions d'imposer des standards ou de modifier la loi telle qu'elle existe actuellement. Il revient aux associations reconnues dans la loi fédérale d'établir ces standards. Toutefois, j'espère que notre action aura une certaine force d'autorité morale.

**M. Bernatchez:** J'aimerais vous dire, avant de vous quitter, que je m'associe à mon grand-père Larue qui, en 1905, a incorporé au fédéral la Société des éleveurs de chevaux canadiens. Presque 100 ans après, je continue le travail de mon grand-père avait commencé.

[Traduction]

**Le président:** Je tiens à vous remercier d'être venue et de nous avoir présenté cet exposé très instructif. J'ai assisté au centième anniversaire d'un homme qui a été un vrai pionnier, et j'ai établi un parallèle. Ce cheval est un pionnier du Canada, et je suis heureux d'entendre que vous appuyez la loi proposée qui en fait le cheval canadien et Canadian, et je suis sûr que ce sera bénéfique pour tous les Canadiens.

Honorable senators, the committee must deal with other things. I leave the word to Senator Wiebe.

**Le sénateur Wiebe:** Honorables sénateurs, comme vous le savez, le sénateur Fairbairn, qui siégeait au comité de direction, a été appelée à être présidente du comité spécial. Elle a demandé d'être libérée de ses responsabilités ici jusqu'à ce qu'elle se soit acquittée de ses fonctions au nouveau comité, puis elle nous reviendra. Cependant, entre-temps, le comité de direction ne peut pas se réunir tant qu'il n'a pas de troisième membre. Par conséquent, j'aimerais proposer que le sénateur Chalifoux soit désignée membre du comité de direction.



**Senator Murray:** A popular choice.

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

**Le sénateur Murray:** C'est un choix populaire.

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.

---









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Horse Breeders of Ontario:*

Dr. Kelly Ferguson, D.V.M., President;  
Alex Hayward, Historian.

*From Woodmont Angus Farm:*

Danton Wilson.

*From the Upper Canada (Ontario) District Canadian Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, President.

*From the Association québécoise du cheval canadien:*

Darkise St-Arnaud, Chair;  
Yves Bernatchez;  
André Auclair, Vice-Chairman.

*De Canadian Horse Breeders of Ontario:*

Mme Kelly Ferguson, D.V.M., présidente;  
Alex Hayward, historien.

*De Woodmont Angus Farm:*

Danton Wilson.

*De Upper Canada (Ontario) District Horse Breeders (UCD):*

Regent (Ray) Lalonde, président.

*De l'Association québécoise du cheval canadien:*

Darkise St-Arnaud, présidente;  
Yves Bernatchez;  
André Auclair, vice-président.













